Mr. Herbert

LESCLAR-
CISSEMENT DE LA LAN-
gue Francoyse / compose par maistre
Iehan Palsgraue Angloys
natyf de Londres /
et gradue de
Paris.

NEQVE, LVNA, PER,
NOCTEM.

M G
P

Anno verbi incarnati.
M.D.XXX.

LEONARDI COXI Radingiensis ludi moderatoris, Ad Gallicæ linguæ studiosos, Carmen.

GALLICA quisquis amas, axacte uerba sonare,
Et pariter certis iungere dicta modis,
Nulla sit in toto menda ut sermone reperta,
Pro uero Gallo, quin facile ipse probes,
Hæc euolue mei Palgraui scripta diserti,
His linguam normis usque polire stude.
Sic te miretur laudetq; urbs docta loquentem
Lutecia, indigenam iuret et esse suum.

CEIVSDEM COXI ad eruditum uirum GEFRIDVM TROY & Burges Gallum, Campi Floridi authorem, quē ille sua lingua Champ Fleury uocat, nomine omnium Anglorum, Phaleucium.

CAMPO QVOD toties Gefride docte
In florente tuo cupisti, habemus.
Nam sub legibus hic bene approbatis
Sermo Gallicus ecce perdocetur.
Non rem grammaticam Palæmon ante
Tractarat melius suis latinis,
Quotquot floruerant ue posterorum,
Nec Græcis melius putato Gazam,
Instruxisse suos libris politis,
Seu quotquot prætio prius fuere,
Quam nunc Gallica fit noster Tradit.
Est doctus, facilis, breuisq; quantum
Res permittit, et inde nos ouamus,
Campo quod toties GEFRIDE docte
In florente tuo cupisti, habentes.

The Authours Epistell to the kynges grace.

¶ To the most hygh and puyssant prince kyng henry the eyght by the grace of god/ kyng of Englãde and of Fraunce/ defensor of the fayth/ and lorde of Irelãde. Johñ Palsgraue his most humble and most obeissaũt subiect and dayly oratour/ desyreth long durance of good lyfe/ and prosperous felicite.

DEsirous to do some hũble seruice vnto the nobilite of this victorious realme/ & vniuersally vnto all other estats of this my natyfe cõtrey. After I was commaũded by your most redouted hyghnesse/ to instruct the right excellent princes/ your most dere and most entirely beloued suster quene Mary douagier of Fraunce/ in ỹ frẽche tong. As one whiche had conceyued some lytell hope and confidence/ that there had chaũced me a cõuenient occasion/ by reyson of that charge/ to employe my labours about ỹ thyng/ whiche myght in tyme to come/ be vnto your noble grace an euident argument and declaration/ of the towardnesse of my moste humble and most obeissaũt hert/ in the accomplysshement of any your hyghnesses most dradde cõmandementes. I oftymes began thus to cõsider and debate with my selfe. This lyke charge haue dyuers others had afore my dayes/ and many others vndouted shall also hereafter be/ sythe they? tyme in suche lyke studious exercise. Whiche thyng amongest others hath bene a great occasion/ that many sondry clerkes haue for they? tyme taken they? penne in hande/ and to shewe they? good willes and towarde diligẽce/ sufficiẽtly to acquite them on they? behalfes/ whereby they myght of the princes our souerayns most renoumed progenitours/ and other hygh estates of this noble realme/ whom for they? tymes in this exercise they serued/ worthely attayne some lytell thanke and fauour/ some thyng haue they in writyng lefte behynde them/ concernyng vnto this mater/ for the ease and fortheraũce/ as well of suche as shulde in lyke charge after them succede/ as of the whiche from tyme to tyme in that tong were to be instructed. Wherfore/ syns it hath pleased our most redouted souerayne/ to commyt vnto me of others the most vnworthy and vnsufficient this lyke roume and exercise. I shall also by they? exemple/ endeuour me for my party/ of this my necessite/ by reason of his highnesses pleasure and most dradd cõmandement/ to make some lytell towardnesse vnto vertue/ and tabyng light and erudition of they? studious labours/ whiche in this mater before me/ haue taken paynes to write. I shall assaye some small thyng to adde by my poore diligẽce/ whereby/ nat onely I may the more sufficiẽtly acquite me in my charge/ but also/ that by mean of my poore labours taken on this occasion/ the

frenche tonge may hereafter by others the more easely be taught / & also be attayned vnto by suche / as for their tymes therof shalbe desyrous. Ibedyng therfore vpon this my intended purpose / I dyd my effectuall deuoire to enserche out suche bokes / as had by others of this matter before my tyme ben compyled / of whiche vndoubted / after enquesy and enserche made for them / dyuers came vnto my handes / as well suche whose authours be yet amongest vs lyueng / as suche whiche were of this matter by other sondre persons longe afore my dayes to myne. And perpuyng / that they all by one accorde and agrement / chefly treated of two thynges / whiche they iuged vnto suche of our nation / as were mynded to lerne that langage / of all others to be most chefely requisyte / that is to saye / Howe the Frenche tong ought to be pronounced / and to that wherein their true Analogie dyd rest / so that after a frenche worde were ones vnto vs known / we myght worke for the keppyng of trewe congruyte in that tonge (if the worde of hym selfe were varyable) how to welde hym / in his cases / gendre / nombres / modes / tenses / and persons. I also on my partie / dyde my poore dilygence in two sondre bookes / (vsyng suche order / as semed vnto my poore iugement / for that matter most conuenyent) to entreate and write of the selfe thynges. Whiche after I had (so as it wolde be) fynished: nat estemyng the symplenesse of my poore labours in that behalfe / in any wise worthy to come before your highnesses presens. I offred them vnto your noble graces sayde most derre and most entierly beloued Mother / and to the highly renowmed prince Charles Brandon duke of Suffolke / her moost worthy espouse / supposyng it vnto me largely to be sufficient / if my poore labours myght vnto their graces / to whom for their manyfolde benefyte I was so highly bounden / in any parte be acceptable. But whan they had thorowly vysyted my sayd two bokes / of their great goodnesse and synguler fauour towardi me / moche more estemyng them than they in dede were worthy / their graces dyde than put me in a farther hope and confort / that your highnesse / whiche of your great bountifulnesse and notable benignyte / nat only encorage well doers in any kynde of lerning / to encrease & to do better / but also gratiously dilygently your most humble subiectes errours / to conforte them to amende / and afterwarde be more dilygent / wolde nat refuse benignely and in good parte to accept the thyng / wherof your noble grace was the moost cause and beryefe occasion / so I on my parte to make my poore gyfte some lyttell thyng more acceptable / wolde yet in this matter take a further dilygence / and wolde assay / if I coulde by the order of the letters fynd for hyme in our tonge / and than declared in Frenche / sette out worde for worde a plaine sis for phales / affyrmynge that though my labours were some thynge

cõmodious for an Introduction tow ardes the better attayning of this
langage. yet were they nat fully sufficient for any of our nation/by his
owne study to attayne the Frenche tonge by/ except after their reding pro-
nunciation and ante Grãmaticall ones knowen/ we myght haue plenty
of frenche wordes also/to expresse our myndes withall. Whose good ad
ventisementes and pleasures/ according to my most bounden dueties to
obey. But most especially / above all other thynges/ desyrous to leaue
some lyttell monument vnto your noble graces posterite/ howe that (be
tyme it shall stande with your highnesses pleasure/ that I your most humble
and most obeisaunt subiecte shulde / employ my tyme about this study
and exercise. I haue nat onely assayde so to marry our tonges/ the frenche
together/that there shulde fewe wordes in comparison of bothe the tong-
ges be wanting/nor phrases where the tonges differ/ I haue nat worde
for worde be interpreted/ and by examples expressed/ But furthermore/
following the order of Theodorus Gaza / in his grãmer of the Greke
tonge / I haue also added vnto my former labours a thirde boke / whi-
che is a very cõment and exposytour vnto my seconde. So that the ac-
cidentes/ vnto the partes of reason in the Frenche tong / and other pre-
cepres grãmaticall / whiche I haue but briefely and in a generalitee touc-
hed in my seconde boke/and so/ as vnto an Introduction dothe suffise.
In my said thirde boke cõsequently / in due ordre be declared/ dilated/
& sette forthe at the length. Wherin most high and mighty prince/ howe
soeuer beprisable my poore diligence hath ben / were it nat that ỳ great
and weighty affayres/ whiche cõtynually without intermyssion lye vn-
der the ouersyght of your most puyssaunt septre royall / at all tymes re-
quire the presence of your most gracious eye/ whereby my most symple
labours of small and beterly no cõsequence importaunce couldе gete no lyp-
fer conuenyent by your highnesses most profounde iugement to be loked
vpon/by the generall testymony and cõmen reporte of all maner psons/
whiche haue ben attempted vnto your most gratious speche / nat onely
your most louyng subiectes/ but also the Ambassadours of all outwarde
princes/ of all other psons/ whiche at this present tyme be lyuyng/ with
in the boundes of your right ample dompnions/ It shulde haue ben to
me most highly requisyte/ to haue made my most humble sute / for the
hauyng aboue of your noble graces moste expert opynion in thys be-
halfe/ afore I shulde haue dared to take vpon me/ to dedycate this my
poore labours vnto your highnesse/ whiche in the Frenche tonge/ amõ-
gest your noble graces other manyfolde sortes of excellent erudycion
and lyterature/ haue also in thys tonge so clere and parfite a sight/ lest
that myne audacite for want of dewe circũspection/ myght in any poynt
offende your highnesse. But with all dewe humylite and most lowly

obeisaunce/ I submytte bothe me and my poore labours vnto youre noble graces moste benigne correction/ protestyng no maner thynge in my hole worke/ to be eyther well or sufficiently done/ but that whiche youre highnesse/ as moste worthy iuge and clere discerner in this behalfe/ shall vouchsafe to alowe & approue/ Onely of this thyng/ puttyng youre highnesse in remembraunce/ that where as besydes ỳ great nombre of clerkes/ whiche before season of this mater haue writte nowe sithe ỳ begynnyng of youre moste fortunate and moste prosperous raigne/ the right vertuous and excellent prince Thomas late duke of Northfolke/ hath comanded the studious clerke Alexãdre Barkclay/ to embusy hym selfe about this exercyse/ and that my sayd synguler good lorde Charles duke of Suffolke/ by cause that my poore labours requyred a longer tracte of tyme/ hath also in the meane season encouraged maister Petrus Vallensys/ scole maister to his excellent yong sonne the Erle of Lyncolne/ to shewe his lernynge and opinion in this behalfe/ and that the synguler clerke/ maister Gyles Dewes sometyme instructour to youre noble grace in this selfe tong/ at the especiall instaũce and requeste of dyuers of youre highe estates and noble men/ hath also for his partye written in this matter. If any one of vs all/ whiche syns ỳ begynnyng of youre said well fortuned raygne of this thyng haue written/ or we all amongest vs/ haue by our diligent labours nowe at the last/ brought the frenche tong vnder any rules certayn & precepte grãmaticall/ lyke as the other thre plite tõges be/ we haue not onely done the thyng whiche by youre noble graces progenitours/ of all antiquite so moche hath ben desyred/ that besydes all other maner polycies by them essayd/ whiche myght serue to the auãncement and forthraunce of that purpose/ they neuer ceased to encorage suche clerkes as were in theyr tymes/ to proue and essay what they by theyr dyligence in this matter myght do. But also vnder the fortunous tyme of youre moste prosperous raigne/ in whiche all ingenious exercises/ thus hyghly do haboũde/ we haue here within the ymut of youre moste fortunat obeysaunce and dompnions/ done the thynge whiche by the testimony of the excellent clerke/ maister Geffray Tory de Bourges (a late writer of the frenche nation) in his boke intituled Champ fleury/ was neuer yet amongest them of that contraye sithe hetherto so moche as ones effectually attempted. In so moche that the sayd clerke/ about the beginnyng of his boke/ speking of Hercules Gallicus or Francois and shewynge the naturall inclination that the frenche men haue vnto eloquence and facundite/ and howe theyr tong for the moste generall is corrupted for want of rules and preceptes grãmaticall/ and wel hyngre that some studious clerke shulde by mean of his exhortation nowe take the thyng in hande/ and farthermore rehersyng the names of suche Au-

thours

thours whiche he eſteemeth in the frenche tong to be moſt excellent / and which he wolde chefely ſhulde be ouer bulyed and thorowe ſtudyed / to-gather they? grāmaticall rules out of / he hath fortuned to name ſuche and the very ſame whiche my chaūce hath ben / for the auctorizyng and corroborazyng of my ſaid thyrde boke with all / chefely to alledge / to folowe and to leane vnto. Wherby moſt hyghe and puiſſaunt prince / my moſt entyrely honoured and moſt redouted ſouueraygne / amongeſt the other manifolde hyghe benifites / whiche by your moſt prouident cure / and diligent circumſpection / you dayly mynyſter vnto your moſt humble and moſt obeiſſaūt ſubiectes / and amongeſt the other manifolde ſortes of erudition and litterature / whiche by your highneſſes moſt amyable exhortation / and eſpecially by euident exemple in your owne noble perſon / as moche flouriſhe nowe vnder your tyght ample dominions / as thorowe the reſidewe of Europa / you haue alſo procured and prouided for them the parfit knowlege of the frenche tong / of all antiquite by your noble progenitours / ſo moche couited and deſired / & by this mean where as your ſayd ſubiectes for your manifolde great benifites vnto them ſhewed / be as moche bouūden vnto your noble grace / as euer were ſubiectes vnto they? liege and ſouerayne lorde / by reaſon of this great cōmodite / procured alſo by your hyghneſſe / that they may nowe in the tyme of your moſt happy raigne / thus eaſely attayne vnto the frenche tong / and for ſo moche as it hath pleaſed your hyghneſſe / of your moſt excellent goodneſſe / thus benygnely and thankfully to accept my poore labours employed in this behalfe / your noble grace hath yet more highlye and more largely bouūden / both them / and of all others lyuyng moſt eſpecially me / to pray for your proſperous eſtate long to endure / in all felicite and worldly welth amongeſt vs. AMEN.

Here folowyth the copy of the kynges graces priuilege / graunted vnto the Authour for the ſpace of ſeuen yeres.

HEnry by the grace of god / kynge of Englande and of France / defendor of the faythe / and lorde of Irelande. To all maner our officers / mynyſters and ſubiectes greting. Where as our truſty and eyght welbeloued ſubiecte maiſter Iohn Palſgraue / vpon relacion that we afore this ſeaſon gaue hym in cōmandement / to teche our moſt dere and moſt entierly beloued ſuſter quene Mary douagere of France in the frenche tong / hath made a boke entituled and called / Leſclarciſſement de la langue Francoyſe / whiche euidently apperith vnto vs and our counſaile / to be made with

a great and long continued dylygence/ and to be very necessarye/ profi-
table and expedient/as well for the bryngyng vp of the youth of our no-
bylite/as for all other maner persons our subiectes to attayne the per-
fyte knowlege of the frenche tong by/whiche sayd boke/ our sayd welbe-
loued subiect/ besydes his great labours/ payues/ and tyme there about
employed/ he hath also at his proper coste and charge put in prynt/ we
greatly moued and stered by dewe consyderation of his sayd long tyme
and great dylygence about this good and very necessarye purpose em-
ployed/ and also of his sayd great costes and charges bestowed about
the imprintyng of the same/ haue liberally and benygnely graunted vnto
the sayd master Palsgraue our fauorable letters of priuylege/ concer-
nyng his sayd boke/ called Lesclarcissement de la langue francoyse/ for
the space and terme of seuyn yeres next and immedyatly after the date
hereof ensuyng/ Straytly chargyng and commandyng/ all maner our
subiectes/ boke sellars or other/ whiche medell with the facyon of prynt-
tyng or sellyng of bokes/ that they ne none of thē/ nother prynt nor cause
to be prynted/ nother within this our realme/ nor ellwhere out of our
realme any nombre of bokes/ after the copy of the sayd Lesclarcissemēt/
nor after any maner tables/ or other part or portion of the sayd boke/ nor
bye no maner hole bokes/ nor part of them/ whiche shalbe prynted any
where out of our realme/ by any other princes subiectes/ vpon payne of
our hygh displeasure and confiscation and forfayture of all maner suche
bokes/ outher prynted or bought/ contrary to this our pleasure/ of the be-
lewe of whiche bokes accordyngly and iustly prayed/ we wyll our said
subiectes in this behalfe offendyng/ shall paye the one halfe for our vse
vnto the next officer of iustice aboutyng vnto the place where the boke
shall fortune so to be founde/ and the other halfe to go to the vse and pro-
fyte of our sayd welbeloued subiect master Johñ Palsgraue/ wytlyng
and ordaynyng furthermore/ that in case any maner alien or stranger/
medlyng with the facte of printyng or boke sellyng/ or any other pleine/
bryng any maner bokes prynted after the sayd master Palsgraues copy/
or any parte there of/ in to this our realme here to make sale & vttereance
of them/ duryng the sayd terme & space of .vi. yeres/ that he or they shall
con in suche lyke losse and penalte/ as we haue here afore orday-
ned of our owne subiectes/ for suche is our better wyll
and pleasure in this behalfe. yeuen vnder
our signet/ at our manor of
Hampthyll the fyfthe
day of May/
the .xxii. yere of our reygne.

C The

The Epistell of Andrewe Boyton.

¶ Andrewe Boynton/ to the ryght noble and excellent yong gentlmen/ my lorde Thomas Hawarde/ my lorde Geralde/ and master Charles Blont/ sonne and heyre to the lorde Montiope/ his late scole felowes.

WHere as I perceyue by your ryght louyng letters that diuers parsons/ whiche were moche desyrous of our masters Eclarcissement de la langue francoyse/ afore he had presented it to the kyng{s} hyghnesse. Nowe that his booke is publisshed & to be had amongest the printers/ whan they loke vpon the greatnesse of the volume/ they be therby in party discouraged/ and thynke that the more the worke is in bygnesse/ the greater labours must of the lernars be therto required. But I am sure/ that you whiche here in knowe our masters hole intente and consyderation/ haue at the full/ satisfied and quieted all suche parsons/ whiche you haue herde vnder that maner reason/ for as you haue well by hym perceyued/ he hath willyngly and a purpose/ moued of good and tendre zele/ taken in this matter the greattar paynes vpon him/ to ease and forther all maner parsons of our nation/ whiche be desyrous of that langayge/ of they{r} great paynes and studys/ whiche els of necessite must nedes haue ben required in this behalfe. And where as afore his tyme/ men of our nation/ dyd in maner dispayre/ that the frenche tong coulde euer by any meanes be gotten/ saue onely by an importune and long continued exercise/ and that begon in yong and tender age/ our master hath here in done so moche that he ꝑ wyll take may fynde/ and in a breue tyme attayne to his veterest desyre/ and that not onely conteruyng the parfyte knowlege & redy vse of the tong/ but also briefly and with smale payne to gett they{r} naturall pronunciacion/ whiche here afore season hath ben supposed amongest vs in maner a thyng impossyble/ howe be it here in to knowlege the very truthe/ rather it is to be supposed that suche of our nation as shall effectually be desyrous of the frenche tong/ shall thynke his boke to lytell and in some thynges to moche abreuiate/ than in any one poynt superfluously to moche/ whan after the rules of ryght pronunciation/ and the preceptes grāmaticall of this tong ones knowen/ whiche two thynges in comparison to the hole volume be contayned in a ryght smale spate/ and than to practyse those rules for to enlope the frute of them/ shall fortune by they{r} owne studye to translate any sentence or matter out of our tong in to frenche/ and shall parchaūce loke for a worde amongeste the vocabulistes/ whiche shulde serue for they{r} purpose/ and shall nat straycht and all redy at hande fynd out the thyng they loke for/ But to ease yo{u}r fatil fye the lernars in that behalfe/ our

masters

matter / as you knowe / hath often shewed vs two generall rules / one / nat onely expedient for this purpose / but also briefly to haue a great plenty of substantiues and adiectiues in the frenche tong / for if any nowne of many syllables vsed in our tong / approche any thyng towarde latine comenly that worde is also frenche / for lyke as the frenche men borowe theyr wordes immediatly of the latines / so do we borowe a great nomber of our substantiues and adiectiues immediatly of the frenche men / whiche thyng for substantiues / he declareth some thyng at the length / in his thyrde boke / in the .lv. lvi. and .lvii. chapiters / before the table of substantiues / and for adiectiues in his sayd thyrde boke in his annotacions vpon the .vi. accident belongyng vnto adiectiues / whiche be set next before the table. And yet haue we farthermore / as he hath euidenly proued vnto vs / a great nombre of other substantiues and adiectiues / whiche in dede be very frenche wordes / sauf that our Englyshe tong hath some thyng altred theyr later terminations / but after theyr trewe orthographie and ryght pronúciatyon / be ones knowen / they be by any parson of our tong parceyued / and also lerned atones / and that for euer after. So that if the lernar whan he beginneth to practise / shall fortune to mysse of any worde in the tables of substantiues or adiectiues / lette hym fyrst haue recours vnto this generall rule / afore he iudge the tables vnsufficient. An other rule he hath also gyuen vs / that if any parte of speche fortune to be vnset out in his owne table / let the lernar seke out an other of lyke sens and synguifycation / be it nowne / verbe / aduerbe / or any other parte of speche that is wantyng / and he shall by that meanes be competently satisfyed / and so be able to make forth the sentence that he shall for ỳ tyme fortune to haue in hande. Howbe it as you haue herde our maister dyuers tymes say / where as it is aboue a thousande yeres sens clerkes haue laboured to set forth the latin tong / and dayly yet in that kynde of study fynde matter ynough to exercyse theyr witt with all / where by continually / they whiche succede / endeuour thē some thyng to adde vnto the diligence of suche as were before them / lyke as to our maisters selfe for his parte in that behalfe hath chaunced / for after he had in cōmandement by our most redouted souerayne / To instructe the duke of Richemontes grace / in the latin tong / he brought all the hole Artilogue of the Romane speche / in to .xx. letters / that is to say / theyr fyue vowelles / and ỳ / ỵ / ỻ / ỽ / cōsonantes / whiche thyng was neuer / as yet / of no clerke that he wotteth of afore his tyme obserued. Sauyng that Marcus Varro / whiche was in Tullyes tyme / in his thyrde boke de Analogia / vi very darke and harde wordes / sheweth that Aristotles Parmenius / & Demulius Sydonius / supposed that suche a thyng was possible to be brought to palle of the Greke tong. It is thē

no mar-

no maruayle / thoughe this volume of oure mayſters / whiche leaueth nothynge vnattempted that ought to be deſyred / for the grámaticall perfection of the frenche tonge / and therto dothe his dyligence / to declare wordes for wordes / and phrayſys for phrayſis / thorowe bothe the tonges / do nat in euery poynt vtterly ſuffyſe and ſatiſfy. Syens he hath ben the firſt outher of our nation or of the french ménes ſeire / that hath ſo farre waded in all maner thinges neceſſary / to reduce that tong vnder rules certayne / And of howe great a difficulty it is amongeſt ſo many thouſande wordes / in bothe the tonges to lore ſee / that vtterly none be wantyng / ſeyng that he hath alſo ben the firſt / which in that kynde of exercyſe hath begon to labour / ſuche as haue ſtudied in the thre parfyte tonges / and haue experience howe they? vocabuliſtes / whiche haue ben of ſo many yeres / and by ſo ſondry clerkes agacheryng / and yet to this day fully do nat ſatiſfy / can in this behalfe ſuffyciently decerne. But as touchyng his rules / howe the frenche tong ought to be pronoũſed / and to knowe the parfyte Analogie and congruite of the frenche tong / that is to ſaye to decerne the changes / whiche happen in that langage by reaſon of diuerſite / in caſe / gender / nomber / mode / tens / and parſon / and to knowe by ſome certayne examples / howe to cõiugate they? verbes parfyte / and what verbes be with them anomales / and whiche be defectiues / By cauſe his labours can in no wyſe be profitable to no maner pſon / except he haue in all theſe thynges / at the leeſt ſome generall knowelegde / or euer he can be hable by his owne ſtudye / to tranſlate any ſentence out of our tong in to frenche. To do vnto all maner parſones of our nacyon deſyrous to haue the frenche tong / yet a farther and more thankefull pleaſure / he hath brought all the pythe and effect of his two fyll bokes in to a very ſmale roume and quantite / whiche compendious tractyſe if it be but ones rede ouer / the lernar ſhall incontinétly haue ſo eudent and clere a lyght in the frenche tong / that he ſhall for euer after be paſe all maner myſtruſt or diſcouragge in this behalfe / and parceyue euydently / that a lyttell labour ſhall ſuffyſe hym to haue the full frute and cómodite of this his hole volume / of whiche hyſe trauayle / ſo meche expedient and commodyous for this purpoſe / I ſende you here a

Copy.

The Introduction of the authour.

¶ A breſe introduction of the authour/ for the more parfyte vnderſtandyng of his fyrſt and ſeconde bokes here folowyng.

The difficulte of the frenche tong/ whiche maketh it ſo harde to be lerned by them of our nation/ reſteth chefely in thre thynges/ In the diuerſyte of pronũciation/ that is betwene vs and them/ in their analogie and maner of congruite/ where in they be moche more parfyte and exquiſyte than we be/ and moche more approche towardes the perfection of the latin tong/ than we do/ And thyrdly in their properties of ſpekyng where in their phraſys be dyfferent from ours/ and letteth vs/ that thoughe we ſhulde gyue worde for worde/ yet the ſens ſhulde moche differ betwene our tong and theirs/ of whiche thre thynges here breſely and by maner of an introduction to entreate. The frenche men in their pronunciation do chefly regarde and couet thre thynges. To be armonious in their ſpekyng. To be breſe and ſodayne in ſoundyng of their wordes/ auoydyng all maner of harſhneſſe in their pronũciation/ and thirdly to gyue euery worde that they abyde and reſte vpon/ their moſt audible ſoũde. To be armonyous in their ſpekyng/ they vſe one thyng which none other nation dothe/ but onely they/ that is to ſay/ they make a maner of modulation inwardly/ for they ſome certayne of their bowelles in their breſt/ and ſuffre nat the ſoũde of them to paſſe out by the mouthe/ but to aſſende frõ the breſt ſtraight vp to ỹ palate of the mouth/ and ſo by reflection yſſueth the ſounde of them by the noſe. To be breſe and ſodayne/ and to auoyde all maner harſhenelle/ whiche myght happen whan many conſonantes come betwene the bowelles/ If they all ſhulde haue their diſtincte ſounde. Moſt commenly/ they neuer vſe to ſounde paſt one only conſonant betwene two bowelles/ though for keppyng of true orthographie/ they vſe to write as many conſonates/ as the latine wordes haue/ whiche their frenche wordes come out of/ and for ỹ ſame cauſe/ they gyue ſometyme vnto their cõſonantes but a fleyght and remiſſe ſounde/ and farre more ſwetely pronounce them/ than the latines do. To gyue euery worde that they abyde vpon his moſt audible ſounde/ Where as in the Greke tong/ the accent hath thre diuers places/ that is to ſay/ the laſt ſyllable/ the laſt ſaue one/ and the thyrde ſyllable from the ende/ and in the latin tong/ at the leaſt hath twayne/ that is to ſay/ the laſt ſyllable ſaue one/ or the thyrde ſyllable from thende/ the frenche men eſpeyng a worde to be moſt parfyte ỹ herde/ whan hys laſt ende is ſounded by ỹ/ vſe generally to gyue their accente vpon the laſt ſyllable onely/ except whan they make modulation inwardly/ for than

gyuyng theyr accent vpon the laſt ſyllable ſaue one/and at ỹ laſt ſyllable of ſuche wordes/ they ſodenly depreſſe theyr voyce agayne/ ſoumyng the vowell in the breſt/ as I haue afore diſcribed. But to the intent that theſe thynges vſed of the frenche men in theyr pronounciation/ and all others concernyng the very grounde of theyr analogye/ may nat ſeme vnerely fortuyt and done by chaunce/ but rather by ſome ſecret miſtery gyuen by maner of a ſyngular p̄riuiledge vnto this moſt chriſtened nation. Let vs ſe howe ternarius numerus/ that is to ſay/ the nombre of thre/ whiche of all other is moſt parfyte/ excellent/ and alſo myſtycall/ dothe ſecretly with them/ and thorowly worke in this behalfe.

¶ For the ſoundyng of theyr vowelles.

WHere as I haue ſayd that to be the more armontus they make a maner of modulation inwardly/ that thyng happeneth in the ſoūdyng of thre of theyr vowelles onely A/ E/ and O/ and that nat vniuerſally/ but onely ſo often as they come before M/ or N/ in one ſyllable/ or when E/ is in the laſt ſyllable/ the worde nat hauyng his accent vpon hym/ exemplyfyng the lemat for examples/ bycauſe of hyeyte/ vnto the ſeconde/ thyrde/ and fyfth chapiters of my fyrſt boke/ ſo that theſe thre letters AM/ AN/ or EN/ ſynall/ nat hauyng the accent vpon hym/ be the very and onely cauſes why theſe thre vowelles A/ E/ O/ be ſounded in the breſt and ſoūded by the noſe. And for to make vs of neceſſyte/ to ſoūe the diuerſe ſounde of thoſe thre vowelles they muſt nedes at theyr fyrſt ſoumyng open theyr mowth more or leſſe/ yet whan the vowell ones ſoūded in the breſt/ aſcendeth vpwardes and muſt haue M/ or N/ ſounded with hym/ they bryng theyr chawes together wardes agayne/ and in ſo doyng they ſeme to ſounde an B/ and make vs maner of A/ and O/ dyphthongues/ whiche happeneth by reaſon of cloſyng of theyr mowth agayne/ to come to the places where M/ and N/ be formed/ but chefely bycauſe no parte of the vowell at his expreſſyng ſhulde paſſe forth by the mowth/ where as els the frenchemen ſoūde the ſame thre vowelles/ in all thynges lyke as the Italyens do/ or we of our nation/ whiche ſounde our vowelles aryght/ and as for in theyr vowell A/ is no difficulty nor difference from the Italien ſounde/ ſauyng that ſo often as theſe thre letters A/ L/ L/ or A/ G/ N/ come before any of the fyrſt thre vowelles A/ E/ or O/ they ſounde an A/ hoſely and cōfuſedly betwene the laſt conſonant and the vowell folowyng/ where as in dede none is written/ for examples exemplyfyng the lemat to ỹ ſeuenth chapiters of my fyrſt boke/ whiche ſoundynges of A/ where he is nat written they ſuppreſſe in theyr p̄nūciation/ for though they wryte hym after theſe thre

consonantes F/ G/ and Q/ yet do they onely sounde the vowell next folowyng v/ as I declare in the .xx. chapter of the fyrst boke. So that for the most generalte/ the frenche men sounde all theyr fyue vowelles lyke as the Italiens do/ except onely theyr v/ whiche euer so often as they vse for a vowell alone hath with them suche a sounde as we gyue this diphthong ew/ in our tong in these wordes/ rewe an herbe/ a mewe for a hawke/ a clewe of threde.

¶ For the soundyng of theyr diphthonges.

¶ And as touchyng theyr diphthonges beside the fyue/ whiche be formed by addyng of the two last vowelles vnto the thre fyrst/ as ai/ ei/ oi/ av/ ev/ ov they make also a seuenth by addyng of the two last vowelles togethes vi/ vnto whiche they gyue suche a sounde as we do vnto wy/ in these wordes/ a swyne/ I twyne/ I dwyne/ soūdyng v/ and y/ together and nat distynctly/ and as for the other fyue haue suche sounde with them as they haue in latin except thre/ for in stede of ai/ they soūde most commenly ei/ and for oi/ they sounde oe/ and for av/ they sounde most commenly ow/ as we do in these wordes/ a bowe/ a crowe/ a snowe/ vemittyng also the lemar for the more certaynte hereof vnto my sayd fyrst boke/ where I spoke of the diphthonges. All whiche dilygently vsed by them in soundyng of theyr vowelles and diphthonges/ an accustumed eare may euidently obserue that they thus do apurpose/ nat onely to be the more armonious and playsant in soūdyng of theyr wordes/ but also to auoyde all maner dissonante whiche myght happen by reason of any barbatous soūde. Whiche thynge so moche they studye to obserue that they preferre it sometyme before theyr elegante/ as I shewe hereafter in my seconde introduction/ where I speke of theyr grāmaticall concord. And for the same cause/ to auoyde the obscurence of seperate vowelles in distyncte wordes/ they be more curious in the obseruyng of the figure called Apostrophe/ than the Greekes be them selfe/ as I declare from the xlix. chapiter consequently to the .lv. in my fyrst boke.

¶ For the soundyng of theyr consonantes.

¶ And nowe as touchyng the seconde poynte whiche is to be spoke and sodayne without any maner of hastynesse in theyr pronūciation/ what consonantes so euer they write in any worde for the keppyng of true orthographie/ yet so moche coupe they in rulyng or spoūdyng to haue all theyr vowelles and diphthongs clerely heard/ that betweene two vowelles whether they chaunce in one worde alone/ or as one worde fortunately to folowe after an other/ they neuer sounde but one consonant among/ in so moche that if two different consonantes/ that is to say/ nat beyng both of one

of one sorte come together betwene two bowelles / they leue the fyrst of
them vnsounded / and if thre consonantes come together / they euer leue
two of the fyrst vnsounded / puttyng here in as I haue sayd / no differēce
whether the consonantes thus come together in one worde alone / or as
the wordes do folowe one another / for many tymes theyr wordes ende
in two consonantes / bycause they take awaye the last bowell of the la-
tyn worde / as Corpus / cōmeth of Corpus / Tempe / of Tempus / and
suche lyke / whiche two consonantes shalbe lefte vnsounded / if the nexte
worde folowyng begyn with a consonant / as well as if thre cōsonantes
should fortune to come together in a worde by hym selfe. But yet in this
thyng to shewe also that they forget not theyr ternarius numerus of all
theyr consonantes / they haue from this rule priuyleged onely thre / H /
N / and S / whiche neuer lese theyr sounde where so euer they be founde
written / Except onely N / whan he cōmeth in the thyrde parson plurell
of verbes after E / for the particuler certaynte also of this thyng / remit-
tyng the lernar to the .xxv. xxvi. xxvii. and .xlviii. chapiters of the fyrst
boke. So that where as afore season this seyng of consonantes writ-
ten for keepyng of trewe orthographye / and leuyng of them vnsounded
in pronūciation / hath semed vnto vs of our nation a thyng of so great
difficulte / by cause we neuer herbefore had no maner rule to shape vs in
this behalfe / that beseth an impossible labour / and that taken in hande
by a hole yere or twayne / was full paynfull by vse to attayne herevnto / In
so moche that where as there be hunderdes in this realme / whiche with
a lytell labour employed and by the ayde of latyn / do so parfytly vnder-
stande this tonge / that they be able to translate at the fyrst syght / any
thyng out of the frenche tong / in to ours / yet haue they thought ꝑ thing
so straunge to shun the consonantes vnsounded / whiche they saw writ-
ten in suche bokes as they studyed / that they haue vtterly neglected the
frenche maner of pronūciation / and so rede frenche as theyr
[illegible]

B. ii. vpon

vpon/ they⁹ moſt audible ſoũde. The hole reaſon of they⁹ acẽt is groũ-
ded chefely vpon thꝛe poynctes/ fyꝛſt there is no worde of one ſyllable
whyche with them hath any accent/ oꝛ that they vſe to pauſe vpon/ and
that is one great cauſe why they⁹ tong ſemeth to be ſo hyghe and ſoharp
and ſo harde to be vnderſtãded whan it is ſpoken/ eſpecially of they⁹
payſantes oꝛ cõmen people/ foꝛ thoughe there ſome tymes ſo many wor-
des of one ſyllable together/ they pꝛonoũce them nat diſtinctly a ſonder
as the latines do/ but ſoũnde them all vnder one voyce and tenure/ and
neuer reſt noꝛ pauſe vpon any of them/ except the cõmyng nexte vnto a
poynt be the cauſe therof. Secondly/ euery worde of many ſyllables
hath his accent vpon the laſt ſyllable/ but yet that nat withſtandynge
they vſe vpon no ſuche worde to pauſe/ except the cõmyng nexte vnto a
poynt be the cauſes therof/ and thus is one great thyng whyche enſueth
the frenchemen ſo mocche to pꝛonoũce the latin tong amyſſe/ whyche ex-
trary neuꝛe gyue they⁹ accent on the laſt ſyllable. The thyꝛde poynte is
but an exception from the ſeconde/ foꝛ whan the laſt ſyllable of a frenche
worde endeth in E/ the ſyllable nexte afoꝛe him muſt haue the accent/ and
yet is nat this rule euer generall/ foꝛ a frenche worde ende in Ee/ oꝛ
haue z/ after E/ oꝛ be a preterit partycyple of the fyrſt conugatiõn/ he
ſhall haue his accent vpon ỹ laſt ſyllable/ accoꝛdyng to the ſeconde rule/
foꝛ the moꝛe certayne knowledge alſo here of/ temptyng the lerner to
the .lvi. chapitre and the reſydewe nexte folowyng vnto the .lx. chapitre
of my fyrſt boke.

¶ Whan a bowell ſhalbe pꝛonoũced long oꝛ ſhoꝛt.

¶ But as touchyng to knowe whan a bowell ſhalbe vttred them longe
oꝛ ſhoꝛt in his pꝛonoũciation/ I ſuppoſe there be no tong that hath
in a moꝛe playne and ſymple conſtruction/ than the frenche tong.
Foꝛ whan they haue any conſonant oꝛ conſonantes/ whyche
folowe a bowell that ſhalbe longe the accent/ if they ſtande
reaſon of cõmyng nexte vnto a poynt the ſyllable longe in pꝛonoũciation.
So that they haue no bowell vttred ſhoꝛte/ vnleſſe it be in
they⁹ tong/ foꝛ the moſt pꝛoper cõſtruction of
nat alſo to the .lvii.
note no more but onely the pꝛonoũciation of
perſones ſyngular/ whan they folowe the
So that albeit that the frenchemen pꝛonoũcyng be neuer ſo bolde
rent from others/

nat vpon

nat vpon a lightnesse to delecte but rather be agaynst curiosyte to make theyr speche more chaungeable / but that all other nations do in dede so moche eschewe it / and that as well christened as hethen / that impute I rather vnto the ouermoche vse of this ternarius numerus / whiche thoughe it hath here some thyng appered cõcernyng there pronouciation / it shal maybe more euidently yet consequently appere in all the other gramma tes of theyr analogie / wherebye they haue smattered proper and peculyer to themselfe / but thoughe the great moothye of theyr vocables be entrely deryued from of latin / and that in dede they lerned at the first with the latin we vse the latin analogie / and in many thynges yet do followe them / as shall here consequently appere / yet is theyr analogie nowe at these dayes farre differet from them / as I shall here also next folowyng declare.

¶ The introductyon of the Authour to his seconde boke.

The frenche men vse onely .xxiii. letters / suche and the same whiche the latines haue / for ỽ / wolle them is nat onely a sygne of aspiration / but also hath often tymes the strenght and power of a consonant / as I declare in the [illegible] chapytre of my first bolke / and for we shal often tymes write ỽ / at the begynnyng of dyuers wordes for lerning of theyr orthographie / and pronouncyng of them / I thynke it the same good dede to [illegible] this letter ỽ / [illegible] in the same chapytre of my same bolke. These xxiii. letters [illegible] / for bycause they do welle they [illegible] and numbers of [illegible]

I passe ouer to speke therof why there of. Of these letters/ sylle as it is in all tonges/ be made sylliables of sylliables/ wordes of wordes/ sentences or reasons.

¶ Of the .ix. partes of reason in a generalite.

¶ Partes of reason if we shall here in take example of the Romayns/ they haue thyrte .xii. for beside the .viii. partes of speche comen betwene them and the latines/ that is to say/ Nowne/ pronowne/ verbe/ participle/ prepolycion/ aduerbe/ conunction/ and interiection/ they haue also a nynth part of reason whyche I call article/ bor owyng the name of the Grekes.

¶ Of the Article.

¶ Articles they haue but twayne/ Vng/ and Le/ & they haue but two accidentes/ as I declare in the begynnyng of the seconde boke.

¶ Of the nowne substantiue.

¶ Nownes substantiues haue thre chefe accidentes/ gender/ nombre/ and parson.

¶ To knowe the gender of substantiues.

¶ Genders they haue thre/ the masculyn/ femmyn/ and the dowyn both to the masculyne and femenyn. Causes whyche meue them to be a substantiue of the masculyne gender be thre/ Signyfycation/ termination/ and comyng out of Latin/ by vse of the peple. Genders comyng by Discrycyon of Signyfycations/ whyche meue them to make a substantiue of the masculyne gender/ as of the lordes/ that is the masculyne beto hem any name belongyng vnto a man/ be it name of any beest/ or bedde/ or name of any tree/ they be all suche substantiues endyng of the masculyne gender/ as. Boy/ dogge/ Cocke. Terminacions whyche meue them to be a substantiue of the masculyne gender be in a generalte all/ saunge onely e/ so that if a substantiue in the frenche tong/ ende in any be wel/ diphthong/ or elles any/ ende onely in/ he shalbe of the masculyne gender/ and exceptions be fewe/ lyke as apperyth in the seconde boke/ chefly in the thyrde/ and fourthe/ where the chefe substantiues ende in e/ be cause of the masculyne gender be/ Temple/ chapell/ [illegible] cidytes/ but they comyng of [illegible] suche lyke.

or the name of any frute/they bycome all ſuche ſubſtantiues of the feminyn gender/as Poyer/numerat/poyre/ Terminations whiche moue the to make a ſubſtantyue of the feminyn gender/is chefely E/ whyche rule is generall vnto thele thre ſortes/alſo pnownes/ adiectyues and partycipies/for the feminines of all theſe thre partes ende in E/as I ſhall here after in they place more plainly declare/but for ſubſtantiues this rule hath many exceptions/as I declare at the length in my thyrde boke/ in my annotations vpon the fyfth accident belongyng to ſubſtantiues/Of the cómen gender I haue noted onely but fyue ſubſtantyues in this tong as Deuſue/ adultere/ eſclaue/ guyde/ garde/ and hoſte/ as I declare in my thyrde boke.

¶Of the ſeconde accident nombre.

¶Nombres if we ſhulde here in be curyous as the Grekes be/they haue alſo thre/ for beſydes the ſyngular nombre and the plurell commyn betwene them and the Latines/ they vſe to expreſſe all ſuche ſubſtantyues as we in out tong circúlocute by payres/by one onely worde in the plurell letter/as for a payre of hoſen/a payre of tonges/ a payre of ſpectacles/ they ſay Vnes chauces/ vnes tenailles, vnes lunettes/ as I declare in the iiii. chapiter of the thyrde boke/ before the table of ſubſtantyues. But now we to ſpeke of they two nombres moſt generally vſed with the/albeit that they ſyngulier nõbre hath a great meyny of dyuers terminatiõs/ yet haue they excepted thre letters/in whiche there is no ſubſtantyue endyng in they tong/that is to ſay A/O/and S/but in what letter ſo euer they ſyngulier nombres ende in/ for the expreſſyng of they plurell nombres they haue but onely thre letters S/X/Z/whiche they adde to the terminations of the ſyngular nombre/ and ſo moche kepe they theſe thre onely letters to ſerue for they plurell nombres/ that if any ſubſtantyue in they tong/ in his ſyngular nombre ende in any of theſe thre letters S/X/Z/than is the ſyngulier nombre and the plurel of all ſuche nownes with them all one/for the more particuler knowledge of this matter/remyttyng the lernar to the annotatiõs vpon the ſeconde accident belongyng to ſubſtantyues in the thyrde boke. Howbeit/ for ſo moche as the cheefeſt poynt/ whiche concerneth the keppyng of true congruyte in this tong/reſteth vpon the knowledge of the gendre and nombre of the ſubſtantyue/for by cauſe that with hym muſt agree the adiectyue/ the pnowne/ and the participle/ as I ſhall declare in this introduction more playnly declare whan I ſpeke of they congruite. Beſydes all the rules written vpon theſe two accidentes in the ſayd thyrde boke/ I haue yet alſo for the more further eaſyng of the lernar/ in the table of ſubſtãtiues ſet euery ſubſtantyue/ ſet forth alſo his gendre/ and the letter of his plurell nombre/ that he maye at ones herin be ſatiſfyed.

¶Of the

¶ Of the thyrde accident Parson.

¶ Where as this tong hath thre parsones in bothe the nombres of theyr bookes / as the latines haue. Euery substantyue is euer of the thyrde parson that is to say / whan he is nominatyue case to any verbe / the verbe to agre with hym must euer be of the thyrde parson / as I shall more playnly declare amongest the comen̄des.

¶ Of the no wne adiectyue.

¶ Nownes adiectyues haue also thre these accidentes / gendre / nombre / and compaction.

¶ Of the gendre of adiectyues.

¶ Gendres / adiectyues haue thre / the masculyne / femmyn / and cōmen to the masculyn / and femmyn. The masculyn gendre thoughe he haue neuer so sondry termynations / yet except they nat onely ỹ thre letters I / O / and K / in whiche no substantyue endeth / but also they except other thre letters B / P / and S / So that in these fyre termynations endeth no masculyne adiectyue syngular. The femmyn gendre of all adiectyues endeth euer in E / formed out of hys masculyne by addyng of E / vnto his last ende / for the more particuler knowledge of this matter / temptyng the lernar to the annotations vpon the fyrst accident belongynge to adiectyues in the thyrde boke / of the cōmen gendre be all adiectyues / whiche in theyr masculyne gendre ende in E / for than is the masculyne and femmyn bothe one / in this tong.

¶ Of the accident nombre belongyng to adiectyues.

¶ Nombres they haue also twayne / the synguler nombre and the plurell / In the synguler nombre / nownes adiectyues haue as many sondry termynations as nownes substantyues haue / saynge that as I haue sayd in B / P / and S / endeth no syngular adiectyue. The plurell nombre hath onely thre letters fynall S / E / and S / added vnto the letters of the syngular / lyke as they forme the plurelles of theyr substantyues. In so moche that if any masculyne adiectyue in hys syngular nombre ende in S / or E / the syngular and plurell is all one / and euery femmyn plurell endeth in S / added to the E / fynall of hys syngular. Remeuyng the lernar for the particulers herof vnto my annotations vpon the seconde accident belongyng to adiectyues in the thyrde boke. Howbeit in this thyng also to ease the lernar I haue in the table of adiectyues / set fayre the gendre and nombre of euery adiectyue as he commeth in order in the table of adiectyues.

¶ Of the comparation of adiectyues.

¶ Adiectyues haue thre degrees of comparation / lyke as they haue in our tong or in latyn / but with this difference where as we ꝑ the latynes

fayne

forme our comparatiues and superlatyues out of our positiues/ by adding of certayne letters to his ende/ the frenche men kepe theyr adiectyues euer vnchaunged/ and by addyng of Plus/ before hym makethey? positiue/ and by addyng of Le plus/ or some pronowne diminutyue/ forme theyr superlatiue as/ I declare in the seconde boke/ in the fourth accion belongyng to nownes adiectyues.

¶ Of the pronownes.

¶ Of pronownes there be thre chefe sortes/ primitiues/ deriuatyues/ and demonstratyues. Pronownes primitiues be fyue/ Je/ Tu/ Se/ Nous/ Vous/ and of them be derined other.v. Mon/ Ton/ Son/ Nostre/ Vostre/ all.v. wordes beyng of suche synnifycation as they be in latin Pronownes demonstratyues/ they haue but thre Il/ Le/ and On/ or Ley/ we may also comayne vnder the pronowne other thre dyuers sortes/ reciprocatyues/ as Dun/ or lequel/ interrogatyues/ as Dun/ and numeralles as Vng/ deux/ trois. &c. And I speke also among est the pronownes in my seconde boke of nownes partitiues and distributiues/ as Tout/ Nul/ Aulcun/ Quelqun/ Chascun. &c.

¶ Of the accidentes belongyng to pronownes.

¶ Pronownes haue nat onely the thre accidentes belongyng vnto substantiues/ that is to say/ gendre/ nombre and parson/ but also other thre accidentes/ case/ declination/ and composicion. But forasmoche as these accidentes be not generally comen vnto all pronownes/ I shall here breffly speke of suche pronownes as be declyned in this tong/ for yͤ resydue/ remittyng the lernar to my seconde boke/ the .xxxiii. leffe where I speke breffly of the pronownes in this tong.

¶ Of the thre declynations of pronownes.

¶ I fynde no maner partes of speche whiche be declyned in this tong/ that is to say/ haue case/ gendre/ and nombre/ but onely the pronownes whiche be of thre sortes.

¶ Of the fyrst declynation.

¶ Pronownes of the fyrst declynation be fyue. Je/ and Tu/ whiche be of the comyn gendre and synguler nombre onely/ haue but thre cases/ nominatyue/ actiuatyue/ and oblique/ as Je/ me/ moy/ Tu/ te/ toy.

¶ Of the seconde declynation.

¶ Of the seconde declynation is onely Se/ whiche beyng of the comen gendre hath both his nombres/ but he wanteth his nominatyue cases/ lyke as Sui/ doth in latin as Se/ soy/ synguler/ and Se/ soy/ plurell.

¶ Of the thyrde declination.

¶ Of the thyrde declinatyon/ they haue but onely Il/ with his feminin Elle/ whose declynation doth moche more approche to wardes the perfection of the latin tong/ for beside that they haue dispuste gendres and nombres/ they haue also .iiii. cases synguler and .iiii. plurell/ that is to say/ the nominatyue case/ the datyue case/ the accusatyue case/ and the oblique case/ as Il suy/ le suy/ Ilz leur/ les eulx/ Elle suy/ la elle/ Elles leur/ les elles/ and of all the other sortes of pronounes for the more particuler knowlege of them/ remittyng the lernar to my seconde boke/ but specially to my thyrde boke where I speke of the pronounes/ and the vse of them at the length/ and shewe whiche verbes in this tong do gouerne the datyue case of Il/ and Elle.

¶ Of the verbe.

¶ Of verbes in the frenche tong be two dyuers sortes/ for some be personall/ and some be impersonall/ verbes personall be of thre sortes/ passyues/ anomales/ and defectyues/ verbes passyue be of thre dyuers sortes/ actyues/ passyues/ & meanes/ whes actyues haue .iii. diuers cõiugatiõs.

¶ Of the fyrst conjugation.

¶ The fyrst is chefly ruled by E/ sauf that in his infynitee he tourneth in to R/ and hath his thre chefe notes/ that is to say his theme/ his preterit participle/ and his present infynitye euer of many syllables/ and all thre of equal syllables/ as Iepunse/ iay parle/ parler.

¶ Of the seconde conjugation.

¶ The seconde thorowe all his conjugation/ is holly ruled by Y/ and hath his chefe notes also euer of many syllables and equal/ as Ie conuertys/ iay conuerty/ conuertyr/ and after these two conjugations/ be ruled mo than thre partes of toure of the passyue verbes in this tong.

¶ Of the thyrde conjugation.

¶ The thyrde hath his theme most cõmenly in O/ and in maner euer of one syllable/ except he be a compounde/ and than his symple is but of one syllable/ and his seconde note is sometyme of one syllable/ sometyme of many/ and sometyme changeth his last to well/ from the bo well of the theme/ and his thyrde note is euer of many syllables/ endyng in Re/ or in yr/ as Ie boys/ iay beu/ boyr. Ie prens/ iay prins/ prendre. Ie dis/ iay dit/ dire. Symples & Ie renops/ iay renu/ renouer. Ie reprens/ iay reprins/ reprendre. Ie redis/ iay redit/ redire/ cõpounded. Conjugation is the dyuers alterynge of the last ende of a theme/ by reason of these thre accidẽts/ mode/ tens/ and declination personall.

Of the

¶ Of the .vi. modes.

¶ Modes / euery parfyte verbe hath .vi. the indicatyue / imperatyue / optatyue / or potencyall / the subiunctyue / the condicionall / and the infynitiue / of whiche the thre fyrst serue to make a parfyte sentence by one verbe alone / the other thre be vsed whā a verbe is nat ꝑ principall verbe in a sentence / but dependeth vpon some other verbe / as Ie parle / parle / bien parle ie / Vouldes vous que ie parle / Ie ne parle ie me repentiray / Ie doybs parler.

¶ Of the fyre Times in the modes.

¶ In these fyre modes be dyuers tymes / in some mo / in some fewer / but the indicatyue mode besydes the thre generall distinctions of tyme / present / parfytly past / and to come / deuydeth yet the tyme past in to other thre dyuers tymes / imparfytly past / indifynitly past / and more than parfytly past.

¶ Of the formation of theyr tymes.

¶ These tymes be formed out of theyr themes by addyng of certayne letters or syllables to theyr endy / in whiche for the fyrst cōiugation / by cause the theme endeth in E / ik the addition begyn with a vowell the E / fynall of the theme is taken away. The additions fynall be these fyre / Oye / Iy / Ray / E / Re / Roye / and theyr ꝑsent infynitiues haue but only thre terminations / Er / Ir / or Re / and the indifynite indicatyue of the thyrde conjugation endeth euer in S / hauyng before S / one of these thre letters I / V / or A / and the preterit participle of the same conjugation endeth outher in S / with I / or A / before hym / or in one of these thre letters T / V / or y.

¶ Of theyr declination parsonall of theyr tymes.

¶ Declination parsonall serueth to shewe howe the fyrst parson syngular of a tens is changed by reason of his seconde and thyrde parson synguler / and by reason of his fyrst / seconde and thyrde parsons plurell. Of these fyue parsons the seconde syngular endeth euer in S / the thyrde syngular somtyme in A / somtyme in E / but most commenly in T / the fyrst parson plurell endeth most comenly in Ons / and somtyme in Os / the seconde plurell endeth euer in Ez / and the thyrde parson plurell euer in At / with E / or O / before A / for the particular declaracion of all these thynges / remyttyng the lernar to the .xxxix. lefe in the seconde boke / where I conjugate Ie parle / and ie remyttyng / at the length / and consequently shewe the rules by example of Ie sayu / howe to conjugate the verbes of the thyrde conjugation.

¶ Of the verbes passyues.

¶ Verbes passyues in the frenche tong be circumlocuted / thorowe all theyr modes / tenses / and declination parsonall / with the modes / tenses /

and parsons of Je suis/ put before theyr partycyples preterit/ lyke as we do in our tong circumlocute our verbes passyues with the modes/ tenses/ nombres/ and parsons/ of I am/ and our partycyples preterit. As where we say/ I am loued/ thou art loued/ he is loued/ I was loued/ thou wast loued/ he was loued. &c. So say they Je suis ayme/ tu es ayme/ il est ayme/ ie estoye ayme/ tu estoys ayme/ il estoyt ayme. &c. but with this difference for theyr participle preterit altereth his gendre and nombre/ accordyng to the nominatyue case to the tenses of Je suis/ though our participle remayne euer vnchanged/ as I declare more at length in my seconde boke the. li. leffe.

Of the mean verbes.

The mean verbes haue also thre dyuers sortes of cõiugations/ where in they chefly folowe and be ruled by the vowelles of the verbes actiues for the fyrst conjugation of mean verbes is chefly ruled by E/ the secõde by I/ both of many syllables/ and the thyrde hath his theme but of one syllable/ lyke as I haue afore shewed in the verbes actyues. But these mean verbes in theyr conjugatyng differ from verbes actyues in thre thynges/ In theyr sygnifycation/ in the circumlocutyng of theyr preterit tenses/ and in theyr declination parsonall. In sygnifycatyon/ for where as the verbes actyues betokyng some acte to passe from the doer/ without forth/ by whiche acte some other thyng doth suffre. The acte of the mean verbes passeth nat from the doar/ but retourneth to the doars selfe agayne/ or is done within the parsone of the doars selfe/ so that cõmenly all suche verbes as be vsed in the latin tong/ lyke neuters or deponentes be vsed in this tong lyke mean verbes. They differe also from verbes actyues in circumlocutyng of theyr preterit tenses/ for where as all the preterit tenses of verbes actyues/ sauyng the two indifynites/ and the preter imparfyte tens/ by circumlocutyng with certayne tenses of this verbe Je ay/ and theyr preterit participle/ lyke as we in our tõg do circumlocut all our preterit tenses/ saue our preter imparfyte tens/ with the tenses of this verbe/ I haue/ and our participle preterit as for I haue spoken/ I had spoken. &c. they say Jay parle/ iauoye parle. &c. In theyr mean verbes they circumlocute all theyr preterit tenses/ with the tenses of Je suis/ and theyr preterit participle chaungyng the gendre and nombre of the participle lyke vnto the gendre and nombre of the nominatyue case to the tenses of Je suis/ lyke as though they were passyues/ where as the participle vsed in the tenses of verbes actyues after Je ay/ remayneth in maner euer vnchanged. They differe also specially from verbes actyues in theyr declination parsonall/ for whose as the

actyues

actyues haue but the preterite or substantyue before the verbe/ as Je parle/ tu parles/ il parle / ung homme parle / in many verbes is sygnifye that the acte commeth to the doar agayne/ they double the possessyue/ and in the thyrde parsones lyke semplytation/ as Je me marueille/ tu te marueilles/ il se marueille/ ung homme se marueille. &c. All whyche differences of conuygation betweene the actyue verbes and theyr meanes/ I declare at lenght in my seconde boke/ the .xlviii. leafe by the exaumples of Je me fie/ and se vous offendez/ and se vny fuis.

¶ Of the verbes anomales.

¶ Verbes anomales in the fourche tong I note but thre Je ay/ cõiugate in the seconde boke the .xliii. leafe / and Je suis/ conuygate in the seconde boke the .li. leafe / and Je vueil Sus/ conuygate in the seconde boke the .l. leafe/ whyche in thes tong haue the very properties of verbes anomales/ For whose sake all the ythre verbes of the fourche tong thoroughe all theyr hole conuygacion/ kepe styll in all theyr moodes/tenses/nombres/ and persons/ the fyrst lettres of theyr theme euer vnchaunged/ these thre verbes do nat so/ for Je ay/ tourneth hys Ay in to Eu as Je veux/ je ay eu/ que je eusse/ and in one place into O/ as Ilz ont/ and Je suis/ chãgeth his S/ somtyme in to F/ as Je fuis/ que je fusse/ and somtyme into E/ as Je estoys/ estoye/ and Je vas/ tourneth his S/ some tyme in to As/ as Nous allons/ je alloys/ alloye/ somtyme in to Y/ as Je voys/ and thus changyng from the fyrst lettres of the theme happeneth throughe all the tong/ as I haue sayd in these thre verbes onely. And as for verbes neutre passyues I fynde none in all the tong sauf only Je suis/ whose sygnyfycacion/ and also conuygacion I haue set forth in the seconde boke the .li. leafe.

¶ Of the verbes impersonel or vnperfyte.

¶ And of verbes impersonels or vnperfytes/ there be thre dyuers sortes for some tymes but a nõe be ordeyned of these verbes/ as Je pleut/ pleuuoyt/ pleut/ pleuue/ pleuuroit/ pleuuoit/ pleuuoyt/ pleuuoyent/ pleuuent/ pleuuoient/ pleuuoyent/ pleuuent/ pleuuoient/ pleuuoyent/ pleuuent/ pleuuoient

conjugation / and ſygnifyeth to ſowe vp a cors in his wyndyng ſheete / and Je enterre / is alſo a partyte verbe of the fyrſt conjugation / and ſygnifyeth to bury one in the erth. Of the thyrde ſort of verbes deffectyues / be the verbes impaſſonalles in the tong / for verbes impaſſonalles haue no more but the thyrde paſſone ſyngular onely thoſe we all their modes and tenſes / as J declare in the .iii. leſe of the ſeconde boke. Verbes impaſſonalles lyke as they be deffectyues in theyr paſſons / ſo want they one of the thre conjugations / for after the ſeconde conjugation is conjugate / no verbe impaſſonall in theyr tong / as J declare in the ſeconde boke the .iiii. leſe. And albeit that all theſe thynges here ſhewed in this introductyon / concernyng the verbes / be moche more playnly appere in the ſeconde boke / and ſpecially in the thyrde / yet in thos thyng be the to eaſe and quiet the leſtur J haue in the table of verbes ſhewed the conjugation of euery verbe in this tong / in this place as he comonly in vſed / In ſo moche that if any verbe be of the thyrde conjugation / J let out all his voces and tenſes / wherin the leſtur might haue any difficulty / as the latin grāmarians haue done the preterytes and ſupynes of ſuche verbes as in that tong be of any difficultye.

¶ Of the participle.

¶ Participles / this tong hath but twayne / the preſent participle actyue / whiche euer endeth in ant / what ſo euer conjugation the verbe be of / as Parlant / Commaūdant / and Fayſant / and the preterit participle paſſyue / whiche for the firſt conjugation endeth euer in E / haupng the accent vpon that E / for the ſeconde ende in y / and the thyrde endeth on ther in Ou / with J or U before Ou / eyther of theſe two letters I or V / or y.

¶ Of the accidentes belongyng to theſe two participles.

¶ Preſent participles haue no more accidentes but onely declinac and gendre / as Parlant / gendre [illegible] / Fayſant / fayſans / whiche ſeruyth for both kyndes all caſes and nombres / and participles of the imperfit without any ſenſible change / by reaſon all ſuche participles be of the thirde gendre / [illegible] / and ſuche lyke / whiche in thos participles haue no gendre / but onely nombre and no perſon / Preſent participles haue two gendres / maſculyne and feminyne / and two nombres / and perſones. Parlant / parlans / parlantye. Commaūdant / commaūdans / commaūdantye. Fayſant / fayſans. And thus as J ſuppoſe J haue ſufficiently declared / how the analogye of the frenche tong ſhuldeth all theyr partes declinable as onely gendre vpon theſe twayne nombres / for the true vſage of theyr partes indeclinable /

declinable /

clinable/remyttyng the lerner to the seconde boke/but especially to their tables in the thirde boke. Only here touchyng/ that lyke as we out of our adiectyues frame our aduerbes of qualite by addyng to ablye as of good/goodly/layre/layrely/ and suche lyke/ so the frenche men of theyr semmyne adiectyues frame theyr aduerbes of qualite by addyng to of ment/ as of Bonne/ bonnement. of Belle/ bellement. &c.

¶ Of the thre Concordes of grāmar in the frenche tong.

¶ As touchyng theyr congruite wherby they ioyne theyr adiectyues/ pronounes/ and participles/ vnto theyr substantyues or pronounes/ whan they stande for substantyues/ and theyr verbes vnto theyr nominatyue cases/ & theyr relatyues vnto theyr antecedentes. They therin be moche more parfyte than we be/ and moche more resemble the latine tong. ¶ In so moche/ that lyke as the latines haue thre concordes of grāmar/ that is to say/ betwene the substantyue and the adiectyue/ betwene the nominatyue case and the verbe/ and betwene the relatyue and his antecedent. The frenche tong hath the selfe and the same/ but with this difference/ for where as theyr substantyues haue no cases/ therfore all theyr thre sortes of adiectyues haue none/ and so they agree onely in gēdre and nombre/ but theyr verbes agree with theyr nominatyue cases/ in nombre and parsone/ in all thynges lyke as they do in latin/ and so do theyr relatyues with theyr antecedentes in thre gendre/ nombre/ & parson. And to moche ayenste they towardes the perfection of the latine tonge in this thyng/ that they vse also conception/ bothe in gendre and parsone. And in one thynge they passe the latines/ for they cause theyr participle present agree with the nominatyue case that goth before hym/ as I declare in my seconde boke in the .xxxv. leef/ where I speke of the participle. But perde moche do the frenchmen coupte to auoyde all maner vnpleasaunt sounde in theyr pronūciation/ ye they preferre it sometyme afore theyr congruite (as I haue afore touched) so moche/ that if they must ioyne any of the thre fyrst gendres betwene two vowelles with a feminyne substantyue beginnyng with a vowell/ they vse not tha/ta/ fa/ but thon/ton/fon/ to auoyde the yuell sounde of the two vowelles/ If they chaūce to fortune one after an other/ as I declare in the seconde boke the .xxxvi. leef. And for the same cause/ bothe they sometyme the congruite betwene the substantyue and the adiectyue/ as I declare in the adiectyue in the thyrde boke. Of thyse other concordes and concepcions/ for example sake/ ioynyng the human to the seconde boke/ to theyr place/ & specially vnto thyrde boke.

¶ Of the differentes of phrasys betwene our tong and the frenche tong.

¶ And nowe here sonthyng to speke of the thyrde and last thyng where in our tong and the frenche speche dyffereth. The phrasys of our tong and thayrs differeth chefely in thre thynges. Fyrst bycause they haue fo tyme mo wordes in a sentence than we haue in ℔ same/ whiche happeneth ptly by cause they haue thre words to expresse the name of a thyng whiche we expresse by one word alone/ as where we say apellate/ they say Dng berq de faulcon/ and contrary by cause we haue mo wordes than they as for holde thy pere/ they say Tay toy. Secondly by cause when we vse verbe as passionall they vse the same verbe as impassionall/ as for I care nat/ they say Ilne my chault/ and for I must Ilme fault/ and suche lyke. And thirdly by cause thoughe we gyue worde for worde out of our tong in to theyrs/ yet we shall not expresse the sence that they meane in theyr tong/ whiche thyng sonthynge herr in a generalte to expresse I shall cõsequently shewe the different vse betwene vs and them thoxwe all theyr.xx. partes of speche.

¶ Of the phrasys belongyng to the article.

¶ Thoughe we vse I/ euer before our substantyues in the syngular nõbre/ they vse ℓng/ in the plurell nombre if the substantyue of hym selfe be plurell/ as Ones noupces/ vnes lettres.

¶ Of the phrasys belongyng to the substantyues.

¶ Where we vse to name dyuers thynges by papers/ as a payre of bellowes/ a payre of tyrers/ they vse them by one worde in the plurell lettre with the article plurell/ as Dngs soufflets/ dngs ciseaux. Also where as we seme to haue a genityue case/ for so moche as by addyng of is/ to our substantyue we sygnifye possessyon/ as my maisters gowne/ my ladyes bokc/ whiche with vs contynuallely as moche as the gowne of my maister/ the boke of my lady/ they haue no suche fynall addition to sygnifye possessyon in theyr tong/ and yet furthermore they take alwaye the prepolytyon and say La robbe mon maistre. Le liure ma dame. And thyrdly where as we adde any wordes for a difference to any substantyue we put the difference before/ and say a wyndle mylle/ a wodden dysshe a fryer pan/ and suche lyke they name the other contrary/ and adde this prepolytyon A/ as Dng cochet au vent. Dng moulyn au vent. Dng poisle a feu.

¶ Of the phrasys belongyng to adiectyues.

¶ Where we put any adiectyue before the substantyue when he ioynt to hym bycause of a difference/ as say a whyte horse/ a rounde tapper/ a long

gowne

is gouerned of the nolatyus case to the tenses of Je ay/ I declare in the seconde boke the .lvi. leef in the .v. accident belongyng to participles.

¶ Of the phrases belongyng vnto prepositions.

¶ Dor/to the/in the/and other/beyng two diuerse wordes in our tong they vse Au/ del/ aux/ als/ des/ and es/ as I declare in my seconde boke the .lv. leef in the fourth accident belongyng vnto prepositions. And whan we shewe any thyng to haue more or lesse of any substance/ they vse to adde theyr preposition De/ more than we in our tong haue in the same sentence/ as for to the payne/ lesse cōpyng/ more hoter/ lyttell wyne/ they say Trop de peine/ peu de saunet/ plus de pays/ moyns de byn. as I declare in the sayd seconde boke the .lvi. leef in the .b. accident belongyng to prepositions. And howe sometyme they leue out de/ where we vse of/ in our tong/ I haue alwe touched in the phrases belongyng to substantyues/ I declare it in the seconde boke in the sayd .v. accident belongyng to prepositions.

¶ Of the phrases belongyng to the aduerbes.

¶ Whan they vse any aduerbe of comparation with Que/ folowynge hym syguifyng than/ they/ verbe must haue Ne/ before hym/ though we vse nat in our tong to put Nat/ before our verbe/ as for more than I say/ lesse than I deserue/ better than he doth/ they say Plus que ie ne die/ moins que ie ne merite/ meruly qual ne fait. as I declare in the seconde boke the .lviii. leef in the .vi. accident belongyng to aduerbes/ And in the same accident I declare also/ that if any aduerbe in hym selfe contayne a playne negation or syguifie any suche lyke/ the verbe in the frenche tong shall haue Ne/ before hym/ though we put nat this worde Nat/ before our verbe in the same sentence/ as where we say I shall neuer se hym/ I pleinerly me mesbyng/ I bere hym out a lyttell they say Je ne le berray iamais/ ie me pleint en vayne/ ie ne fiaue gueres. They be also dyuers other sortes of phrases betwene our tong & theyr by reason that they and we expelle phrases of one sorte amongst/ be seuer different wordes/ whiche were here to longe to be rehersed/ for at the leest they be nat moche vnder a shorte sorte/ but vnto the learner it is no difficulte to come to the very perfyte knowlege and vse of them all/ for they may easyly be sowne out vnder the question that they belong/ to make all ways vnto in the table of accidents.

¶ Of the phrases belongyng vnto the coniunctyons/ and Interiectyons.

¶ Phrases generall betwene our tong and theyr concerning theyr coniunctyons & interiectyons I finde none/ but of particular phrases/ there is a great number/ whiche I appoynt in the seconde table of coniunctyons in the seconde boke.

¶ Thelde

¶ A conclusyon of the Authour concernyng these two introductyons.

¶ Thus haue I here for an introduction/ sufficyently declared the thre chefe thynges where in the frenche tong so moche differeth from ours/ and semeth vnto them of our nacyon so harde to come by/ whiche introductyon/ if it be attentyfly ouer redde/ and the conjugation of the thre partyte verbes in the seconde boke Je parle/ ie conuertis/ and ie sens/ and the thre verbes anomales Je ay/ ie suis/ and ie vieng. &c. partyly cõned without boke/ the lernar may than by the helpe of my tables by his own study be able to translate any matter or sentence he wyll/ out of our tong in to frenshe/ and so incontynente accustome hym to haue theyr cõmen speche/ whiche by this meanes with a lytell study is sone attayned vnto But if any of our nacyon be desyrous to be exquisyte in the frenche tong/ and by craycte of tyme/ coupte to come vnto suche partyte knowledge therin/ that he may be able to do seruyce in the faict of secretarishype or other wyse in to those partyes to haue farther charge/ or to vse amõgest thẽ the faict of marchandyse/ let hym rede ouer all ỹ thre bokes by order/ and he shall euidently parceyue that the fruyt of his labour shall facre passe any trauayle/ which shalbe nedefull or requisyte to be there about employed.

Here folowyth the Chapiters contayned in this fyrst boke/ and what matters they entreat of.

Wherin the trewe soundyng of the frenche tong resteth. Capitulum Primum.

The soundyng of this vowell A. Ca. ii.

The soundyng of this vowell E. Ca. iii.

The soundyng of this vowell I. Ca. iiii.

The soundyng of this vowell O. Ca. v.

The soundyng of this vowell V. Ca. vi.

In what wordes this vowell I/ shalbe sounded where he is put written. Capt. vii.

In what wordes this vowell U/ shalbe sounded where he is not written. Capt. viii.

In what wordes this vowell U/ is written in/ where he is lefte vnsounded. Capt. ix.

Of the many diphthonges there be in the frenche tong/ and by what meanes it shalbe knowen in the same wordes. Capt. x.

Of the thre diphthonges/ and when they be contynuates. Capt. xi.

The soundyng of this diphthong AI. The

The table of the fyrſt boke.

The ſoundyng of this diphthong/ Et. Capi. xii.
The ſoundyng of this diphthong/ Oi. Capi.xiii.
The ſoundyng of this diphthong/ Ab. Capi.xiiii.
The ſoundyng of this diphthong/ Eb. Capi.xv.
The ſoundyng of this diphthong/ Ob. Capi.xvi.
The ſoundyng of this diphthong/ Ub/ whiche is onely proper to the frenche tong. Capi.xvii.
What difference is in ſounde betwene/ J/ and/ ꝑ. Capi.xviii.
That no vowell is leſte vnſounded/ thoughe there come neuer ſo many to gether in a frenche worde. Capi.xix.
The ſoundynge of this letter/ H/ whan he hath his aſpiration/ and whan nat/ and what is ment by aſpiration. Capi.xx.
Howe many wordes there be in the frenche tong/ whiche haupng/ H/ written at their begynnyng/ gyue hym his aſpiration. Ca.xxi.
Whan/ H/ cõmyng before a vowell in the mean ſyllables/ ſhall haue his aſpiration/ and whan nat. Capi.xxii.
Howe/ Ch/ Ph/ and Th/ be ſoũded in the frenche tong. Ca.xxiii.
To knowe howe the conſonantes ought to be ſounded in the frenche tongr. Capi.xxiiii.
A generall rule for the trewe ſoundyng of conſonantes as they come to gether in ẏ fyrſt ſyllables of any frenche worde by him ſelfe. Ca.xxv.
Syxe generall rules for the trewe ſoundynge of conſonantes/ as they come in the mean ſyllables of frenche wordes. Capi.xxvi.
Seuyn generall rules/ for the trewe ſoundyng of conſonantes/ as they cõ together folowyng the laſt vowelles of frenche wordes ſounded by them ſelfe. Capi.xxvii.
The declaration of theſe generall rules by the example of this conſonant/ B. Capi xxviii.
The ſoũdyng particulár and proper to this conſonant/ C. Ca.xxix.
The ſoundyng particular of this conſonant/ D. Capi.xxx.
The ſoundyng particular of this conſonant/ F. Capi.xxxi.
The ſoundyng particular of this conſonant/ G. Capi.xxxii.
Of this letter H/ whan he hath the power & ſtrenght of a cõſonant and whan nat. Capi.xxxiii.
The ſoundyng of J/ whan he is a conſonant. Ca.xxxiiii.
The ſoundyng of this conſonant K/ whiche in nature is neuer vſed in the frenche tong. Capi.xxxv.
The ſoundyng particular of this conſonant/ L. Capi.xxxvi.
The ſoundyng particular of this conſonant/ M. Capi.xxxvii.
The ſoundyng particular of this conſonant/ N. Capi.xxxviii.
The ſoundyng particular of this conſonant/ P. Capi.xxxix.

The ſoundyng particular of this conſonant/ Q. Capi.xl.
The ſoundyng particuler of this conſonant/ R. Capi.xli.
The ſoundyng particular of this conſonant/ S. Capi.xlii.
What wordes in the frenche tong ſoũde they⁹ S/ diſtinctly cõmyng in the mean ſyllables cõtrary to ꝑ general rules aboue reherſed. Ca.xliii.
The ſoundyng particular of this conſonant/ T. Capi.xliiii.
The ſoundyng of U/ whan he is a conſonant. Capi.xlv.
The ſoundyng particular of this conſonant/ X. Capi.xlvi.
The ſoundyng particular of this conſonant/ Z. Capi.xlvii.
Foure generall rules for the trewe redyng of frenche wordes/ as they come together in ſentences. Capi.xlviii.
Whan E/ beyng the laſt letter in a frenche worde/ the next worde folowyng beginyng wt a vowel/ ſhalbe left vnſoũded & whã nat. Ca.xlix.
What wordes there be in the frenche tong endyng in E/ or I/ whiche in wrytyng alſo leue out they⁹ E/ or I/ and ioyne they⁹ cõſonantes to the vowell of the wordes folowyng. Capi.l.
What prono wnes ende in E/ or I/ whiche in wrytyng leue out they⁹ vowell and ioyne they⁹ conſonantes to the wordes folowyng. Capi.li.
Whan prepoſytions leue out ther E/ in wrytyng and ioyne they⁹ conſonant or letters to the word folowyng. Capi.lii.
What aduerbes leue out they⁹ E/ in writyng and ioyne their conſonant to the worde folowyng. Capi.liii.
What conjunctyons leue out they⁹ E/ in writyng and ioyne they⁹ conſonant to the worde folowyng. Capi.liiii.
Of Le/ and La/ whiche though they be comprehended vnder none of the latin. viii. partes of ſpeche/ yet alſo folowe this rule. Capi.lv.
To kepe trewe accent in the frenche tong/ and what this worde accent ſygnifyeth. Capi.lvi.
That no worde of one ſillable in ꝑ frenche tong hath any accẽt. Ca.lvii.
That all the wordes in the frenche tonge beyng of many ſyllables haue they⁹ accent/ outher on they⁹ laſte ſyllable or on they⁹ laſte ſyllable ſauf one. Capi.lviii.
What wordes there be in the frenche tong/ whiche in writyng be lyke & by reaſon of dyuers accent/ haue dyuers ſygnifycations. Ca.lix.
What wordes in the frenche tong/ haue they⁹ accent on they⁹ laſt ſyllables ſaue one. Capi.lx.
What wordes in the frenche tong haue they⁹ accent on they⁹ laſte ſyllables. Capi.lxi.
To knowe whan a vowell ſhalbe long in pnoũciation/ & whan nat and to ſhewe what is meãt therby/ by exãple of wordꝭ in our tong. Ca.lxii.
Example of ſentẽces where I/ ſhalbe long in pnoũciation. Ca.lxiii.

Example

Example where E/ beyng the laſte vowell of a worde ſhalbe long in pronounciation. Capi.lxiiii.
Example where E/ comyng in the laſt ſyllable ſauſe one ſhalbe long in pronounciatyon. Capi.lxv.
Example where I/ beyng the laſte vowell in a worde ſhalbe long in pronounciatyon. Capi.lxvi.
Example where O/ beyng the laſte vowell in a worde ſhalbe long in pronounciatyon. Capi.lxvii.
To ſhewe by example the great difference betwene the wrytyng of the frenche tong and the ſoundyng of it/ in redyng & ſpekyng. Ca.lxviii.
Example howe Proſe ſhulde be ſounded/ by the begynnyng of the quadrylogue of Alain Chartier. Capi.lxix.
Example howe thynges written in ryme ſhulde be ſounded/ by the begynnyng of the Exile of Alayn Chartier. Capi.lxx.
Another example of proſe reherſed in the.xxxi.chapitre of the fyrſt boke Des illuſtratiõs de Gaule/ where Jehan le Maire bringeth in Pallas ſpekyng to Paris. Capi.lxxi.
Another example in ryme of Guillaume de Lorris/ whiche begynneth the Romant of the Roſe thus. Capi.lxxii.
Two cauſes why I haue gyuen example of theſe thre Aucthours ſpecially aboue all others. Capi.lxxiii.

CLAVCTEVR EN RENDANT MERCIS A MAISTRE.

A tout chaſcun il fault rendre ſon deu,
T el que de droict et rayſon y appent.
H onneur aux grans, reuerence a uertu,
O ultre ce amour, a cil qui nous apprent.
M ais en aduerſite auſſi ſentent,
A tous couraige pitoyable porter,
S il eſt amy, adonc le fault monſtrer.

A lors bien a le preud occaſion,
R endre du bien pour le bien accquis.
V ng noble cueur remply deffection,
N e peult ſouffrir que ſon amy mal miſ,
D oybue perir, ayns baille ſon aduis,
E t pour luy parle, et luy enuoye du ſien.
L e loyal amy paſſe tout aultre rien.

Wherin the true ſowndynge of the frenche tonge reſteth. Capitulum primum.

THe true ſoundynge of the frenche tonge reſteth in gyuyng to euery frenche wo:de by hym ſelfe/ his naturall frenche ſounde/ and in ſoundynge frenche wo:des/ as they come to gether in ſentences lyke as the frenchemen vſe to do. Regula prima.

¶ The true ſoundynge of euery frenche wo:de by hym ſelfe reſteth in gyuyng vnto euery vowell diphthonge/ and conſonant/ with whiche they be w:itten/ they: true frenche ſounde/ and in leauynge ſuche conſonantes vnſounded as be vſed with them to be w:itten fo: the kepynge of true o:thographie/ and yet in redynge and ſpekyng be leſt vnſounded. Regula ſecunda.

¶ The true ſoundyng of frenche wo:des as they come to gether in ſentences/ is to gyue to euery wo:de his true accent/ and to euery vowell his iuſte tyme of p:onunciation/ longe o: ſho:te/ and in the leauynge of ſuche vowels o: conſonantes vnſounded beynge the laſt letters of frenche wo:des by reaſon of the letters/ that the wo:des nexte folowynge them begynne with/ as the frenche tonge vſeth to do. But as fo: vowelles in frenche wo:des by them ſelfe/ there is none w:itten/ but they be ſounded eyther diſtinctly o: ſho:tly and confuſely (ſaue ſometyme v) as ſhall here after appere. Regula tertia.

The ſoundyng of this vowell a. Capitulum ſecundum.

¶ A in the frenche tonge hath two dyuerſe ſoundes/ fo: ſomtyme they ſounde hym lyke as we do in our tonge/ and ſomtyme they ſounde hym lyke this diphthong au/ and a lyttell in the nooſe.

¶ The ſoundyng of a/ whiche is moſt generally vſed th:ough out the frenche tonge/ is ſuche as we vſe with vs/ where the beſt engliſſhe is ſpoken/ whiche is lyke as the Italians ſounde a/ o: they with vs/ that p:onounce the latine tonge aryght. Regula prima.

¶ If m o: n folowe nexte after a/ in a frenche wo:de/ all in one ſyllable/ than a ſhall be ſounded lyke thys diphthong av/ and ſome thyng in the nooſe/ as theſe wo:des ambre, chambre, mander, amant, tant, quant, parlánt, regardánt, ſhall in redynge and ſpekynge be ſownded aunbre, chaunbre, maunder, amaunt, taunt, quaunt, parlaunt, regardaunt Regula ſecunda.

daunt, soundyng the a lyke au and somethynge in the noose / and so of all suche other.

Exceptio a secunda regula.

¶ But this rule hath one exception / for if the syllable next folowynge or any suche wordes begynne also with a lyke consonant / that is to say / with an other m or n / as in the e wordes flamme, gamme, bannyr, tanny / in all suche a shalbe sounded lyke the generall soundynge of a / and nat as I haue here afore declared.

Exceptio secunda.

¶ Excepte also that any of these thre letters / c / g / or p / folowe nexte after them / belongynge to the same vowell / that they do / as blanc, sang / champ / and such lyke / for in all suche a shalbe sounded after his most generall sounde / and nat lyke av / and as for ame, dame, lame, rane, and all suche lyke / shall sownde they a / after the generall sowndynge of a / and nat lyke av / though m or n folowe nexte after the a / or as I haue sayd here before that rule is nat kept / but where as a and m or n come both to gether in one syllable.

Regula tertia.

¶ A I fynde nat written to gether through all the frenche tong / saue onely in these wordes aage, aager, aayser, and the wordes that come of them: yet Iohan le Mayre wyll to writte them eayge and eayger, but where so euer in any writtyng a a shall fortune to come to gether / euery of them shall haue his distinct sounde / after the generall soundynge of a / accordyng as I haue here declared.

The sowndynge of this vowell e.
Capitulum tertium.

Regula prima.

¶ E in the frenche tong hath thre dyuerse sowndes / for somtyme they sownde hym lyke as we do in our touge in these wordes / a beere / a beest a peere / a beene / and suche lyke. Sometyme they sounde hym lyke an a / and a lyttell in the noose: and sometyme almost lyke an o / and very moche in the noose.

Regula secunda.

¶ The sowndyng of e / whiche is most generally kepte with them / is suche as we gyue to e in our tong in these wordes aboue rehersed / that is to say / lyke as the Italianes sounde e / or they with vs that pronoũce the latine tonge aright: so that e in frenche hath neuer suche a sownde as we vse to gyue hym in these wordes / a bee suche as maketh honny / a beere to laye a dede corps on / a peere a make or a felowe / and as we sounde dyuers of our pronownes endynge in e / as we / me / the / he / shee / and suche lyke / for suche a kynde of soundynge both in frenche and latine / is allmoste the ryght pronounciation of e / as I shall here after apperte.

Regula tertia.

¶ If m or n folowe nexte after e / all in one syllable / than e shall be sounded

ſounded lyke an Italian a / and ſome thynge in the nooſe / ſo that for theſe wordes thus written / embler, amendrir, endementiers, humblement, and ſuche lyke: in redynge and ſpekynge they ſounde ambler, amendrir, andementiers, humblemant, and ſo of all ſuche other / and this ſounde alſo they gyue vnto e / though the nexte ſyllable folowynge begynne alſo with an other m or n / as femme, mienne, tienne, ſienne, be ſounded with them famme, mianne, tianne, ſianne, and ſo of all ſuche other: as for demenér, denoter, benedictión, tenement, and ſuche lyke / ſhall nat ſounde the e in theyr fyrſte ſyllables lyke a / thoughe m or n folowe next after them: for as I haue ſayde / this rule holdeth nat / but where as e and m or n come all together in one ſyllable.

¶ But yet nat vnyuerſally through all the frenche tong / where e commeth next afore m or n in one ſyllable / he ſhall haue the ſounde of a / for where as the thyrde parſonnes pluralles of verbes actyues / in the frenche tonge / almoſt in euery of theyr modes and tenſes in wrytynge / ende in ent / as ayment, aymoyent, aymerent, aymeroyent, aymaſſent, cõuertiſſent, conuertiſſóyent, conuertirent, conuertiróyent, conuértiſſent, diſent, diſóyent, dirent, diróyent, diſſent, in redynge or ſpekynge they they ſounde all ſuche thus / aymet, aymoyet, aymeret, aymeroyet, aymaſſet. Conuertiſſet, conuertiſſoyet, conuertiret, conuertiroyet, conuertiſſet. Diſet, diſoyet, diret, diroyet, diſſet, leauynge the n in all ſuche vnſownded / and pronounſynge the e / after the moſte generall ſownynge of e. Exceptio a tertia regula

¶ But where as dyuerſe thyrde parſones ſyngular of verbes ende in ent / as well parſonall / as il prent, il rent, il ſent, as imperſonall / as il conient, il deuient, il apartient, il luy ſouuyent, all ſuche ſhall folowe the rule of e / compynge before m or n in one ſyllable / and in redynge or ſpekynge / be ſounded il prant, il rant, il ſant, and ſo of the reſydue / and all ſuche lyke. Regula quarta.

¶ If e be the laſte vowell in a frenche worde beynge of many ſyllables eyther alone or with an s folowynge hym / the worde nat hauyng his accent vpon the ſame e / than ſhall he in that place be ſounded almoſte lyke an o / and very moche in the nooſe: as theſe wordes homme, femme, honeſte, párle, homes, femmes, honeſtes, auécques, ſhall haue theyr laſte e ſounded in maner lyke an o / as hommo, femmo, honeſto, parlo. hommos, femmos, honeſtos / auecquos, ſo that if the reder lyſt vp hys voyce vpon the ſyllable that commeth nexte before the ſame e / and ſodaynly depreſſe his voyce / whan he cometh to the ſoundynge of hym and alſo ſounde hym very moche in the nooſe / he ſhall ſounde e beyng wrytten in this place accordyng as the frenchemen do. Whiche vpõ this Regula quinta

warnynge if the lerner wyll obserue / by the frenche mens spekynge / he shall easely perceyue.

Exceptio a quinta regula. ¶ But if e be the last letter of a frenche worde eyther beyng of one syllable or of many / hauynge his accent vpon the same e / than shall he in all suche wordes be sounded after the most generall soundyng of e / and nat as I haue here afore described / as in the wordes beyng of one syllable in this sentence / il me le faict de bon gre / and in these wordes of many syllables bonte, beaulté, parlé, regarde, and in all other of lyke sort / there e shalbe sounded after the most generall soundyng of e / and nat almost lyke an o / or any thynge in the noose / whiche cometh by reason that in all suche wordes the accent falleth vpon the same e. And of this sort also is cipres, exces, expres, proces, and suche lyke / thoughe s folowe after e / bycause theyr accent is vpon the same e: as shall here after in his place appere. But whiche wordes / in the frenche tonge endynge in e / haue theyr accent vpon the same e / and whiche vpon the syllable that cometh nere before hym / it shall here after appere in the chapters accent.

Regula sexta. ¶ And here it is to be noted that e in this place / that is to say / beynge the last letter in a frenche worde / may nat vtterly be left vnsounded (except the worde folowyng be cause of it) as we do for the most part in our tong in no wyse / for that writtyng of e and nat soundynge of hym / haue we taken of the Saxon tong / or rather douche tong: whiche / if we will rede or speke frenche naturally / we must nedes amende.

Regula septima. ¶ If e e come to gether in a frenche worde in the meane syllables / whiche often happenneth / as preeminence, beer, heer, neement, vergondeement, and suche lyke: in all suche wordes both e e shall haue theyr distinct sounde by them selfe / after the most generall soundyng of e.

Regula octaua. ¶ If e e come to gether in the last ende of a frenche worde / whiche happeneth in dyuerse substantyues / as marinee, vespree, soyree, and suche lyke: and also in all the femyne genders of participles of the fyrst conugation in the frenche tong: as aymee, parlee, gardee, tormentee, troublee, and suche lyke: in all suche the fyrst e shall haue his sounde after the most generall soundynge of e / hauyng the accent of the worde vpon hym: and the last e shalbe sounded almost lyke an o / accordyng to the rule here afore declared.

The soundyng of this vowell i.
Capitulum quartum.

Regula prima. ¶ In the frenche tong hath .ii. dyuerse maners of soundynges / the soundyng of i / which is most generally vsed in the frēche tong / is like as the

Italians

Italians ſounde i / and ſuche with vs as ſounde the latin tong aright / whiche is almoſt as we ſoũde e in theſe wordes a bee a flie / a beere for a deed corps / a peere a ſclowe / a fee a rewarde / a litell more ſoundynge towardes i / as we ſounde i with vs.

¶ If i be the firſt letter in a frenche worde or the laſte / he ſhall in thoſe two places be ſounded lyke as we do this letter y / in theſe wordes with vs / by and by / a ſpye / a dye / awry / and ſuche other: in whiche places in thoſe frenche bokes / as be diligently emprynted / they vſe to wrytte this letter y: but whether the frenche worde be written with i or y / in theſe two places he ſhalbe ſounded / as I haue ſhewed here in this rule / as in ymage, conuerty / ydole / eſtourdy / in whiche the y hath ſuche ſounde / as we wolde gyue hym in our tong. Regula ſecunda.

¶ I / to come to gether in a frẽche worde / I fynde vſed of none auctor ſaue onely of Iehan le Maire / whiche vſeth to wrytte teſtiier / criſtiien / glorifiier / ſpecifiier / magnifiier / whiche Alayn Chartier wolde wrytte / teſtoyer / criſtien / glorifier / ſpecifier / magnifier / whiche orthographye I more commende: for as I ſhall here after declare / it is agaynſt the nature of the frenche tonge / to haue ii come to gether / eyther both as vowels or the firſt as conſonant belongynge to the i folowyng. Regula tertia.

The ſoundyng of this vowel o. Cap. v.

¶ O in the frenche tong hath two diuers maners of ſoundynges / the ſoudyng of o / whiche is moſt generall with them / is lyke as we ſoũde o in theſe wordes in our tonge a booze / a ſooze / a cooze / and ſuche lyke / that is to ſay / like as the Italians ſounde o / or they with vs that ſoũde the latin tong aright. Regula prima.

¶ If m or n folowe next after o in a frenche worde / both in one ſyllable / than ſhall the o be ſounded almoſt lyke this diphthonge ov / and ſome thyng in the noſe: as theſe wordes mon / ton / ſon / renom / ſhalbe ſownded / movn / tovn / ſovn / renovm and ſo of all ſuche other / and in like wyſe ſhall o be ſownded though the next ſyllable folowynge begynne with a nother m or n / as in theſe wordes hõme / ſõmme / bõnne / tõnnerre whiche they ſoũde houme / boune / ſoumme / tounner / and ſo of ſuche other. Regula ſecunda.

The ſoundynge of this vowel v. cap. vi.

¶ U / in the frenche tong / where ſoeuer he is a vowel by hym ſelfe / ſhall be ſownded like as we ſownde ew in theſe wordes in our tong / rewe an herbe / a mew for a hauke / a clew of threde / and ſuche lyke reſtyng apon the pronounſyng of hym: as for theſe wordes plus, nul, fus, uſer, humble Regula unica.

uertu, they ſounde plevus, nevul, levus, evuſer, hevumble, nertevu, and ſo in all other wordes / where v is a vowel by hym ſelfe alone: ſo that in the ſoundynge of this vowel / they differre both from the latin tong and from vs: and as for w is no letter vſed in the frenche tong / but belongeth to the ſaxon tong / of whom we haue taken it: and therfore / as impertinent / I paſſe it ouer.

In what wordes this vowel i ſhalbe ſounded / where he is nat written. Cap. viii.

Regula prima. ¶ Beſydes the diuerſe ſoundynges of theſe fyue vowels in the frenche tong where as they be written they ſoūde this vowel i ſomtyme ſhortly and confuſely where he is nat written. For whiche thynge it is to be noted / that whan ſocuer theſe .iiii. letters illa / ille / or illo / come to gether in a nowne ſubſtantiue or in a verbe / the i nat hauyng an o commynge nert before hym / they vſe to ſounde an i ſhortly and confuſely / betwene the laſt l and the vowel folowyng: albe it that in writtyng they expreſſe none ſuche / as theſe wordes ribaudaille, faille, baillier, gaillart, ueillart, billart, fueille, fille, cheuille, quocquille, ardillon, baſtillon, covillon, and ſuche like / in redyng or ſpekynge they ſounde thus / ribaudaillie, faillie, baillier, gaillart, ueillart, billart, fueillie, fillie, cheuillie, quocquillie, ardillion, baſtillion, covillion, but as I haue ſayd / if the i haue an o cōmyng nert before hym / in all ſuche wordes they ſounde none i / after the latter l / ſo that theſe nownes ſubſtantyues moylle, uoille, toille, and ſuche lyke be except from this rule.

Regula ſecunda. ¶ And note that though in theſe wordes aboue reherſed this vowell i / be ſounded where he is nat written / that thyng ſhall nothynge do in the alterynge of the accent of any ſuche wordes / no more than thoughe he were nat ſounded at all: for in that thyng / the reder ſhall regarde / how they be written only. Except alſo from this rule uille / whiche ſoundeth none i after his latter l.

Regula tertia. ¶ Alſo whan ſocuer theſe .iii. letters / gna / gne / or gno / come to gyther eyther in a nowne ſubſtantiue or in a verbe / the reder ſhall ſounde an i ſhortly and confuſely betwene the n / and the vowel folowynge: as for gaigná, ſeignur, mignon, champignon, uergoigne, maintiengne, charoigne, he ſhall ſoūde / gaignia, ſeignieur, mignion, champinión, uergoignie, charoignie, maintiengnie, nat chaungynge therfore the accent / no more than though the ſayd i were vnſounded.

Exceptio. But from this rule be excepted theſe two ſubſtantyues ſigne and régne / with theyr verbes ſignér and regnér / whiche / with all that be formed of them / the reder ſhall ſounde as they be written onely.

Alſo

¶ Alſo all wordes in the frenche tong/whiche in writtyng ende in age/ ſhall in redyng and ſpekyng ſounde an i/betwene a and g/as though that a were this diphthong ai/as for langáge, heretáge, ſage, dámage, bocquáge, apprentiſſage, they ſoúde languaige, heritaige, ſaige, dámaige bocquaige, aprentiſſaige, and ſo of all ſuche lyke/except rage. And note/ that many tymes I fynde ſuche nownes/whiche haue the i in writting betwene the a and g but whether he be written or nat in redyng or ſpekyng he ſhalbe ſounded accordyng as I haue here ſhewed by example. Regula quarta.

In what wordes this vowel v ſhalbe ſounded/ where he is nat written. Cap.viii.

¶ Whan ſoeuer m or n folowe next after any of theſe.ii.vowelles a or o both in one ſyllable/than ſhall the reder ſoúde an u/betwene the ſaid vowels and m and n/as though the vowell were a diphthonge/as ambre, tant, nom, mon, ſhalbe ſounded aúmbre, taunt, noum, moun, accordyng as I haue ſhewed here before/whan I ſpake of the ſoundynge of the ſayd vowelles. Regula prima.

¶ Alſo whan ſoeuer this worde er commeth in the compoſicion of any worde in the frenche tong/or at the begynnynge of a worde/the reder ſhall ſounde an u betwene the ſayd e and r: as for exemple, experience, expedient, exprimer, they ſoúde euxemple, euxperienſe, euxpedient, euxprimer. But if e come before r in mean ſyllables/they kepe nat this rule/as in texte, complexión, annexer, for in ſuche there is no u ſoúded betwene the e and r. Regula ſecunda.

In what wordes this vowell u is written where he is left vnſounded. Cap.ix.

¶ Whan u foloweth q in a frenche worde/a vowell comyng next after them/than ſhall u be left vnſounded: and the q/ſounded with the vowel folowynge/ſhall haue ſuche ſounde as we gyue to k/cómynge before vowelles in our tong: as where as theſe wordes eueſque, quartier, quant, quinze, qui, quareſme, in writtyng haue this vowell u/cómyng betwene they r q and the vowell folowyng in writtyng or ſpekyng they ſhalbe ſoúded eueſke, kartier, kant, kinze, ki, kareſme, and ſo of all ſuche lyke in the frenche tong. Regula prima,

¶ Alſo whan ſoeuer u foloweth g in a frenche worde a vowel comyng next after them/in al ſuche wordes the u ſhalbe left vnſounded/and the g ſhall haue ſuche ſounde/cómynge before e or i/as he hath in latine/ cómyng before a or o or u: as guaitrer, guarrant, gueſpe, guiſe, lóngue, lángue Regula ſecunda

langue/ shalbe soũded gaitter, garrant, gesye, gyse, nat iesye, iise, longe, lange, nat lonie lanie. Except from this rule a gve. ii. wordes/ and agve the femme gender of agu/ and the verbe that is made of hym agviser, and this worde ambigve, and all that be formed of hym/ as ambigveux, ambigvyte, whiche all gyue vnto u his distinct soũde.

Regula tertia. ¶ Also whan soeuer u folowyth nert after f in a frenche worde/ the vowel nert folowyng beyng nat an i/ the u/ accordyng as I haue sayd shal be left vnsounded/ and the f sounded distinctly with the vowell folowynge/ as fveille brievve/ brevive/ hativve/ shalbe sounded feille/ brieue/ brevve/ hative/ and so of all suche other.

Exceptio a tertia. ¶ But if i folowe nert after u/ than shall that u and i be soũded both distinctly/ as fvyr/ fvyrif/ shalbe soũded as they be written/ so that in this worde fvyrive the fyrst u shalbe soũded by reason that i folowyth hym and the seconde v shalbe left vnsounded accordyng to the rule.

How many diphthõges there be in the frenche tong/ and by what meanes it shalbe knowen in the frenche vocabular whan i and v be vowels/ and whan they be consonantis. Cap. x.

Regula prima. ¶ Of these vowelles aboue rehersed/ be made in the frenche tong. vii. diphthonges/ that is to saye/ ai/ ei/ oi/ av/ ev/ ov/ and vi/ whiche is onely proper to the frenche tong/ as for æ and œ/ whiche be written in latine and nat sounded/ it is nat material to speke of them in this purpose: for the frenchemen obserue no suche kynde of orthographie in theyr tong.

Regula secunda. ¶ And note that nat euer whã these vowels come togeder in this order that is to say/ a e/ and o before i and v/ they shalbe sounded lyke diphthõges: for somtyme i and v/ cõmyng after these vowelles/ haue theyr distinct soũde by them self: and oftentymes they be consonantes/ and than shall haue suche soũde/ as shall here after appere: whiche thyng for because that in the myddell syllables/ where many vowelles come to gether/ eyther alone or with some one consonant with them/ it myght cause a great doubt vnto them/ that be desirous to lerne/ whether that i and v be vowelles/ and shulde be ioyned to the vowelles goyng before them/ and make with them diphthonges/ or els spelled with the vowels folowyng as cõsonantes/ or haue theyr distinct soũde by themself.

Regula tertia. ¶ For the auoydynge of this doubte/ let the lernar/ whan he fyndeth a worde in any auctor/ wherof he is vncertayne/ resort vnto the frenche vocabular/ and fyndyng out the same worde after the order of a/ b/ c/ let hym marke/ howe the worde/ whyche he standeth in doute of/ is there written/ for if i and v be vowelles/ they shalbe written with these caracters

eacters y ẏ v / and if they be cõſonantes they ſhalbe wꝛitten with theſe chaꝛacteꝛs i u / and whan they be vowelles if they haue theyꝛ diſtinct ſounde / and be nat part of a diphthong / they ſhall haue. ii. pꝛickes ouer theyꝛ heed thus ÿ v / as ſhall in theſe woꝛdes folowynge appeꝛe by exaꝛnple. Exaꝛnple of woꝛdes where i and v be vowelles and belong to the vowell goyng befoꝛe them / iayon, payen, iayette, gaye, avoſt, eave eaveux, hievre, mevre, mevrier. Exaꝛnple where i and u be conſonantes and ſhall belonge to the vowelles folowynge / aieunir, aiourner, gaier, bourion, haulberion, auoyr, auoyne, auortyne, poure, oevure, haure, naurer, leuryer. Exaꝛnple where i and v haue theyꝛ diſtinct ſounde / hoꝛÿon, aÿde, haÿr, bevrÿav, avner, oyſÿav, as foꝛ hayoÿe, croÿoÿe, ovÿoÿeſ and ſuche lyke / where many vowels come to getheꝛ by ꝛeaſon of the foꝛmation of tenſes / all though that I exꝑreſſe them nat in the vocabular / yet the lerner ſhall knowe howe to ſounde all ſuche / by ꝛeaſon of the ꝛules that I ſhall gyue foꝛ the foꝛmation of tenſes / as ſhall moꝛe playnly appeꝛe in the thyꝛde boke. And as foꝛ all ſuche woꝛdes as begynne eyther with i oꝛ v / hauyng a vowel nexꝛt folowyng the ſayd i oꝛ v / can neuer make any cõfuſion to the lerner / with what caꝛacteꝛs ſo euer they be wꝛitten: foꝛ generally thꝛoughe out all the frenche tonge / whan any woꝛde begynneth eyther with i oꝛ v / the nexꝛt letteꝛ immediatly folowyng beyng a vowell / the ſayd i and v be euer conſonantes: exꝑept begynnyng with i ÿurer to make oꝛ ware dꝛonken / and ſuche as come of hym / and ÿuoire foꝛ yuery: in whiche the y is a vowel / and the u nexꝛt folowyng them a conſonant / and as foꝛ yuer foꝛ wynter / his true oꝛthoꝛgraphie is with an h. and exꝑept begynnyng with v onely vydér to go out oꝛ voyde / whiche I fynde wꝛitten uvyder / where the fyꝛſt v is a cõſonant and the ſeconde a vowell. By ꝛeaſon wheꝛof the lerner maye alſo be ſure / that whan compoſition is made with any of theſe woꝛdes / begynnyng with i oꝛ v / and theyꝛ pꝛepoſitions / as reſioÿr auilener the i and v ſhall euer be conſonantes / as they were afoꝛe in the ſimple / ſo that the i befoꝛe o / and the v befoꝛe i be cõſonantes in theſe compoũde woꝛdes / bycauſe theyꝛ ſimples be ioyr and uilener. But yet in theſe plaꝛces / leſt the lerner ſhulde accuſtome any miſpꝛonunciation / I ſhall vſe euer the caꝛacteꝛs afoꝛe mencioned. But if a frenche woꝛde haue no mo vowelles in hym but one onely diphthonge / in all ſuche woꝛdes it can make no cõfuſion / howſo euer the vowelles of the ſayd diphthonges be wꝛitten / ſaue that in aÿde, paÿs, and boÿs / eche of the vowelles maketh a diſtinct ſillable by it ſelfe / and ſo inhaÿr to hate / whiche as oftẽ as a and i come to getheꝛ in his conugatyng they make diſtinct ſillables.

The ſoundyng of this diphthong ai. Cap. xi.

Regula unica. ¶ Ai in the frenche tong is sounded lyke as we soũded ay in these wordes in our tong rayne/payne/fayne/disdayne/that is to say/a/distinctly and the i shortly and confusely.

Exceptio prima. ¶ Except in these wordes pays,ayde,hayr,in whiche i hath his distinct sounde by hym selfe/as shall by his writtyng in the vocabular appere.

Exceptio secunda. ¶ Except also the fyrst parsones singular of the future tenses of verbes actiues in the frenche tonge/for where as all suche vniuersally ende in ray/whan they be written/as diray/feray/parleray/conuertiray/in redyng and spekyng in suche contrays as they tonge is most parfit/they say direy/feiey/parleiey/conuertiiey/soũdyng the a/lyke the most generall sounde of e: and so of all suche other.

The soundyng of this dipthong ei. Cap.xii.

Regula unica. ¶ Ei vniuersally through out all the frenche tong shalbe soũded like as he is with vs in these wordes/obey/a fley/a grey/that is to say/the e to haue his distinct sounde/and the i to be soũded shortly and confusely/as conseil, uermeil, and so of all suche other.

The soundyng of this diphthong oy. Cap.xiii.

Regula prima. ¶ Oi in the frenche tonge hath.ii.diuerse soundes/for sometyme it is soũded lyke as we soũde oy/in these wordes/a boye/a froyse/coye/and suche lyke/and somtyme they sounde the i of oy almost lyke an a.

Regula secunda. ¶ The generall soundyng of oi is suche in frenche as I haue shewed by example in our tong so that these wordes/oyndre/foyndre/poyndre/moytie/moyen/roy/moy/loy/be sonwded with them lyke as we wolde soũde them in our tonge.

Regula tertia. ¶ If s t or r folowe next after oy/in a worde of one syllable/in all suche the i shalbe soũded in maner lyke an a/as for boys/foys/foyt/croyst noix/croyx/they sounde boas/foas/foat/croast/noax/croax/and in like wyse in wordes of many syllables if oi be the last vowels of ỹ wordes/hauyng s or t folowyng them/all suche shall sounde they ỹ of oi lyke an a/as aincoys/francoys/disoyt/lisoyt/iasoyt/shalbe soudded aincoas francoas/disoat/lisoat/iasoat/and so of all suche other. But o and a in all suche wordes shalbe soũded as though they also made a diphthong/

Exceptio and nat distinctly by them selfe. Except from this rule this worde boyx for boxe/in whiche o and i haue eche they distinct sounde.

Regula quarta. ¶ Also whan so euer oy cometh in the meane syllables of a worde/hauyng t or l immediatly folowyng hym/the i of oy shalbe sounded almost lyke an a/as gloyre/croyre/memoyre/victoyre/poille/uoille/poillon,

lon, ſhalbe ſoũded gloare, croare, memore, victoare, poalle, uoalle, poallon, and ſo of all other. And as for royne they ſounde it reyne changyng the ſounde of o into e / But the changyng of o in to e of this diphthõg oy / I fynde onely in this worde. Exceptio

The ſoundyng of this diphthong av. Capitulum.xiiii.

¶ Av in the frenche tonge ſhalbe ſounded lyke as we ſounde hym in theſe wordes in our tonge / a dawe / a mawe / an hawe. Except where a frenche worde begynneth with this diphthong av / as in theſe wordes / avlcun, avltre, av, avſſi, avx, and auctevr, and all ſuche lyke: in whiche they ſounde the a / almoſt lyke an o / and as for in avner / a and v be diſtinct ſyllables / as ſhal appere by his writtyng in the frẽche vocabular. Regula unica. Exceptio

The ſoundyng of this diphthong ev. Cap.xv.

¶ Ev in the frenche tong hath two dyuerſe ſoundynges / for ſometyme they ſounde hym lyke as we do in our tonge / in theſe wordes / a dewe / a ſhrewe / a fewe / & ſometyme like as we do in theſe wordes / trewe / glewe trewe / a mewe.

¶ The ſoundyng of ev / whiche is moſt general in the frenche tong / is ſuche as I haue ſhewed by example in theſe wordes / a dewe / a ſhrewe / a fewe / that is to ſaye / lyke as the Italians ſounde ev / or they with vs / that pronounce the latine tonge aryght / as evrevx, trevx, liev, diev. Regula prima.

¶ If ev be the laſte letters in a frenche worde / eyther alone or with an s folowynge the worde beyng eyther a nowne adiectiue or a participle or the indiffinite tenſe of any verbe / than ſhall ev be ſoũded as I haue ſhewed by example / in theſe wordes / trewe / glewe / trewe / a mewe. Regula ſecunda.

Example of nownes adiectiues / of whiche adiectiues Iehan le Mayre leaueth the e vnwritten / lyke as they ſhulde in dede be written / as fourchev, barbev, bovſſev, torrev. Example of participles / as decev, recev, bev, eſmolev, dev, crev, repev. Example of indiffinite tenſes / as docevs, recevs, bevs, crevs, repevs, with all other nombres and perſons / of them whiche participles and indiffinite tenſes alſo after the true perfection of the tonge ſhulde be written onely with v / and ſo I often fynde them but in decus, recus, decu, recu, leſt the reder ſhulde gyue vnto e before v the ſounde of u / they haue added alſo e / and in the other rather by cauſe of ſimilitude than for any trewe ſoundynge / for v alone hath ſuche a ſoũde / as I haue afore declared: but this ſhall in the thyrde boke / whan I ſpeke of the formation of tenſes / more playnly appere.

The

The ſoundyng of this diphthong ov. Cap. xvi.

Regula unica.

¶ Ov in the frenche tong ſhalbe ſounded lyke as the Italians ſounde this vowell v / or they with vs that ſounde the latine tong aright / that is to ſay / almoſt as we ſounde hym in theſe wordes / a cowe / a mowe / a ſowe / as ovvtre, ſovdayn, ovblier, and ſo of ſuche other.

The ſoundynge of this diphthonge vi / whiche is only proper to the frenche tonge. Capitulum. xvii.

Regula unica.

¶ For as moche as v and i come often together in the frenche tonge / where as the v hath with them his diſtinct ſounde and the i is ſounded ſhortly and confuſedly / whiche is the proprete of a diphthonge. I reken vi alſo among the diphthonges in the frenche tong / whiche whan they come to gether / ſhall haue ſuche a ſoũde in frenche wordes / as we gyue hym in theſe wordes in our tong / a ſwyne / I dwyne / I twyne / ſo ỹ theſe wordes agvyſer, agvyllon, condvyte, dedvyte, aviourdhvy meſhvy, and all ſuche lyke ſhall ſounde they: v and i ſhortly to gether / as we do in our tong in the wordes I haue gyuen exãple of / and nat eche of them diſtinctly by hymſelfe / as we of our tong be inclined to ſoũde them whiche wolde rather ſay aviovrdhvy, dedvyt, ſauſcondvyt, gruynge both to v and i theyr diſtinct ſounde / than to ſoũde them as the frenche men do in dede / whiche ſay aviourdhvy, dedvyt, ſauſcondvyt, ſoundyng them both ſhortly to gether / and ſo of all ſuche other.

What difference in ſounde is betwene i and y. Ca. xviii.

Regula unica.

¶ The writtynge of i and y / in any frenche worde eyther alone / or as part of a diphthong / cauſeth no difference in ſounde contrary to the rules / that I haue here afore reherſed / ſaue that y / where he is written alone / without an other vowell / eyther beyng the fyrſt letter of a worde or the laſte / ſhall haue ſuche a ſounde as I haue ſhewed before / where I haue ſpoken of the ſoundynge of this vowel i.

That no vowell is left vnſounded / though there come neuer ſo many to gether in a frenche worde. Capitulum. xix.

Regula unica.

¶ Thoughe there come neuer ſo many vowelles to gether in a frenche worde / or that a worde be made onely of vowelles / as ovÿoÿe, haÿoÿe,

and diuers

and dyuerſe ſuche other: yet in all ſuche wordes euery vowel/ that they be written with/ muſt be ſounded eyther diſtinctly or confuſedly/ accordyng to the rules that I haue here afore gyuen/ ſo that where as we in our tong/ that haue nat lerned how to rede the frēche tong/ vſe to ſoūde mon per, ma mer, un hom, un fem, for mon pere, ma mere, ung hómme, une femme. and alſo vſe to ſoūde premerment, dovſment, tenderment, for primierement, dovſcement, tendrement, erryng both in the true ſoundyng of the vowelles/ and alſo in the accent: we muſt leaue that kynde of redyng and pronounſyng/ if we woll ſoūde the frenche tong aright. for as I haue ſayd/ there is no vowell written in a frenche worde/ but whan he is red or ſpoken by hym ſelfe/ he muſt haue his ſounde ſhort or diſtinct/ after the rules that I haue herafore reherſed. But as for queſſe for que eſt ce, and queſſy for que eſt ce cy, where in writtyng the letters be chaunged/ that is nat vſed of any proued auctor/ but onely of ſuche/ as write farcis/ and contrefaut the vulgar ſpeche. And this for the trewe ſoundyng of vowels and diphthonges in the frenche tonge/ I ſuppoſe to be ſufficient/ and howe they cōſonantes ought to be ſounded/ it ſhall hereafter appere: But fyrſt I ſhall ſpeke of the ſoundyng of this letter h/ apart by hym ſelfe.

The ſoundynge of this letter h/ whan he hath his aſpiration/ and whan he hath it nat/ and what is ment by aſpiration. Cap. xx.

¶ This letter h/ where he is written in frenche wordes/ hath ſomtyme ſuche a ſoūde as we vſe to gyue hym in theſe wordes in our tong/ haue/ hatred/ hens/ hart/ hurt/ hobby/ and ſuche lyke: and than he hath his aſpiration/ and ſomtyme he is written in frenche wordes/ & hath no ſoūde at all/ no more than he hath with vs in theſe wordes/ honeſt/ honour/ habundaunce/ habitacion/ and ſuche like: in whiche h is written/ and nat ſounded with vs. whiche thyng alſo happenneth in the frenche tonge in all ſuche wordes as be deducted out of latin wordes/ whiche be written with h/ and ſounde hym nat in that tong/ as in theſe wordes habit, herbe, homicide, hoſte, humble, the h ſhall nat haue his aſpiration: for the latin wordes that they come of/ though they writte h ſounde it nat/ as apereth by habitus, herba, homicida, hoſpes, humilis, and ſo of all ſuche other: and to make the lerner ſure of this thyng in the frenche tong: I ſhall reherſe in order all theyr wordes/ whiche hauyng h at theyr begynnyng/ gyue hym his aſpiration/ ſo that if h be written in any worde nat conteyned among theſe/ the reder may be ſure/ that he ſhal nat haue his aſpiration/ and that the h is written only for kepyng of true orthographie/ and nat to be ſounded. Regula unica.

Here after folowe all ſuche wordes in the frenche tong/as haupng h written at theyr begynnynge/gyue hym his aſpiracion. Cap. xxi.

¶ Notynge fyrſt that all propre names begynnynge with an h/ gyue hym his aſpiracion/as Henry, Huet, Huges.

Hante a.

hánte
hantér
Háche
hachér
hachét
hacqvenée
háye
háyne
hayneúx
hayr
hayre
hayt
haytyér
haytyé
hále
halebárde
halér
halettér
hallér
hamaſſón
hameáv
hameúx
hanáp
hánche
hanettón
hántiſe
happér
harás
harcellér
hardy
hardillón
haréne
harengiére
haréngve
hariás
haricót
hariér
harnoys
haró
hárpe
harpye
harpoy
hart
haſárt
háſte
haſtér
haterél
haſtereáv
hatif
havbáns
havberión
havbert
háue
háure
hányr
havit
haultévr
hazárd
hazardér
Hante e
Heaúlme
hemée
helás
hennyr
herault
herbergiér
hérce
hercér
hercié
herciér
hérdre
hericón
heriſſon
heriſſér
herón
hérpe
héſtre
hévre
hevſér
hevſe
hevrt
hevrtér
hévſe
hevſér
Hante i.
hybóv
hydévx
hyérre
hyre
Hante o
hobér
hobreáv
hobbyn
hochette
hocqvetón
hoyáv
holléttе
hongnér
honnyr
hónte
hovrs
hontér
hótte
hovllés
hóve
hovér
hovlétte
hóvppe
hovppe
lánde
hóvrt
hovs
hovſeáv
hovſétte
hovſpaillér
hóvſle
hovſſér
hovſſévre
hovx
Hante v
hván
húche
huchér
huchiér
hucqve
huée
huér
hviboúſt
hviér
humér
húne
húppe
huppér
hure
hurlér
hurtér
hurtebillér
hutyn
heurt
hutynér

Regula ſecunda.

¶ And it is to be noted/that nat only theſe wordes aboue reherſed gyue ther h his aſpiration/but alſo all the wordes/whiche after the formation of verbes in the frenche tonge be dermued of hym/ whiche after the lernar hath red the ſeconde boke ſhal eaſely inough be perſeued.

Whan h cõmyng before a bowell in the meane ſillables ſhall haue his aſpiracion/and whan nat. Ca. xxii.

Whan

¶ Whan ſo euer compoſicion is made with any of theſe wordes aboue reherced & the prepoſicions in the frenche tong/ the h ſhall kepe his aſpiration ſtyll/ as in theſe wordes ahonter, dehonter, enhanter, enhazardér, dehoyſer, dehors, the h ſhall kepe his aſpiration ſtyll/ and ſo oflu che other. Regula prima.

¶ Alſo whan ſo euer ſuche a worde is compoũde with any prepoſicion as ſoũdeth his h in latine or whan ſo euer h is written in the mean ſillables/ nat comyng before a perfect worde of the frenche tong/ but onely beyng a part or a worde/ in all ſuche wordes h ſhall haue his aſpiratiõ. Example of ſuche wordes/ where the latine worde kepeth his aſpiratiõ/ as enhorter, adherence, comprehenſion. Example where h is writté afore a ſyllable onely or.ii. whiche be of no ſignification/ as trahyr, eſbahir, behoyr, chathyan, bahu, and ſuche lyke/ in all whiche h ſhall haue his aſpiration. Regula ſecunda.

¶ But whan there is cõpoſicion made of prepoſitions/ and ſuche wordes as haue h written for the kepyng of true orthographie/ bycauſe the latine worde is written with h/ and yet in frenche they ſounde hym nat/ all ſuche wordes comyng in compoſition leaue they h vnſoũded alſo/ as enhabiter, ſurhahunder, deſhomme, and all ſuche lyke. Regula tertia.

Howe ch/ ph/ and th/ be ſounded in the frenche tonge. Cap. trim.

¶ Ch/ whiche is very moche vſed in the frenche tonge/ is ſoũded with them lyke as ch is with vs/ in theſe wordes/ a chaare/ a chert/ a chyn/ a choo/ ſo that ch in no wiſe ſhalbe ſoũded with them like as we ſounde hym/ where as we writte hym in our tong/ as in theſe wordes/ a chaare a cheeke/ a chymne/ a choyle/ and ſuche lyke/ and therfore ch/ written with them in theſe wordes chambre, chandelle, choſe, chemiſe, hache, richeſſe, ducheſſe, chére, charite, ſhalbe ſoũde ſhambre, ſhandelle, ſhemiſe, ſhoſe, haſhe, riſheſſe, duſheſſe, ſchiere, ſharite, and ſo of all other wordes/ where ch is written through the frẽche tong/ whiche the lerner muſt nedes note: for we be moche inclined to ſounde ch ampſſe. but as for eſtomach haupyng ch in the laſt ende/ I fynde vſed of none auctor/ but onely in Jehan le Maire/ whiche Alayne Chartier/ and all other/ writte eſtomac/ for ch is no termination for any frẽche worde to ende in. Regula prima.

¶ Ph and th be neuer ſounde written in the frenche tong/ but in ſuche wordes as they borowe out of the greke tong/ of whiche they ſounde ph lyke f/ whiche is in dede his true ſoũde as for ſphere, prophete, phantaſie, propheſie, they ſounde ſfere, prophete, fantaſie, profeſie. Regula ſecunda.

¶ As for th it is in maner agaynſte the nature of they tonge/ to gyue Regula tertia.

hym suche sounde as the Grekes do / no more than they can sownde the wordes of our tonge whiche we writte with th / so that for: theologie, theorique, Theophile, mathematicque, dipthongue, orthographie, they sounde teologie, teorique, Teophile, matematicque, diphtongue, ortographie, soundyng t in the stede of th / and as for: righevr, uighevr, and suche lyke whiche I finde in Jehan le Maire / I do nat greatly approue the orthographie of them so that I wolde both writte them and sound them without any h: for in Alayne Chartier / and all other auctors / I fynde them writte uigvevr rigvevr. And as for: thoreav soundeth his aspiration with the o / and nat with the t goyng before / whiche I wold rather writte toreav without an h. And this for: the true soundynge of h / as farre as concerneth the frenche tong I suppose to be sufficient.

To knowe how consonantes ought to be sounded in the frenche tonge. Cap. xxiii.

Regula unica.

¶ Nowe that I haue declared howe the vowelles and diphthonges of the frenche tonge ought to be sounded / and also whan h shall haue his aspiration / and whan nat / resteth to shewe + declare / howe they sounde their consonantes / and what consonantes they vse to writte for: the keppynge of true orthographie: and yet in redynge or spekyng they sounde them nat: for: the shewynge of whiche thynge / I shall fyrst by certayne generall rules expresse / howe all maner consonauntes shulde be sounded / as they be writte in any worde by hym selfe / both in their fyrste syllables / meane syllables / and last syllables: and after intreat particularly of the sowndynge of euery consonant by hym selfe / referrynge the lernar to the generall rules / where as they folowe them: and all suche particular sounde as any of them hath / I shall in his place / whan I speke of hym / apart declare it at length: and after I wyll shewe howe frenche wordes sounde their consonantes / as they come to gether in sentences.

A generall rule for the true soundyng of cõsonantes as they come to gether in the fyrst syllables of any frenche worde by hym selfe. Ca. xxv.

Regula prima.

¶ Whan so euer at the begynnyng of a frenche worde afore the vowell / there cõmeth eyther one cõsonant or .ii. they shal euer in that place haue their distinct sounde / suche as the latine tonge vseth to gyue them / as baniére, cáuse, dart, famine, garcón, iávne, máyn, nation, payn, quant, ráine,

ráine, ſain, tant, ſcabélle, pláyndre, claméur, cráynte, ſéle, zodiáque, in whiche the conſonantes afore the fyrſt vowell haue ſuche ſoũde as they haue in latine / or as we woloe ſounde them in our tonge. Except p s / whiche they ſounde but s / ſayeng for pſálme pſaltére ſalme ſaltere, by cauſe they can nat gyue p s / whiche is a greke letter / his true ſounde. Except alſo t / if he be the fyrſte letter of a worde / as xenotrophe xylobalſome, whiche they ſounde but s / ſayenge ſenotrophe ſyloba.ſome / for they can nat gyue t / whiche is alſo a greke letter / his true ſownde. Except alſo this verbe ſcauoir / and all the modes and tenſes of hym / in whiche they ſounde s and c lyke s onely / ſayeng ſauoir, as for ſcience, deſcendre, and ſuche other / in the frenche tong they ſounde alſo they ſc but like s / for they can nat gyue ſc in latine wordes they trewe Romayn ſounde.

Exceptio prima.

Exceptio ſecunda.

Exceptio tertia.

¶ And note that it is nat the nature of the frenche tonge / to haue many conſonantes at the begynnynge of they wordes / to come before the vowell / ſo that for the moſt part / where as the latine worde hath .ii. conſonantes or .iii. cõmyng before the vowel / in the frenche worde / that is taken out of the latine / they vſe to put re or e at the begynnynge of the worde before theſe conſonantes / ſo that where the Latins ſay ſplendeo, ſcribo / ſtringo, ſtudeo / ſcandalũ / ſchola / ſcutum / ſpecies / ſpada / ſpero / ſpiritus, ſtabulum, ſtella, ſtola / they ſay reſplendir / eſcripre / eſtráyndre / eſtudiér / eſclándre / eſcóle / eſcú / eſpece / eſpée / eſperér / eſpirit / eſtáble / eſtoille / eſtólle / and ſo for the moſt part of all ſuche like / ſo that I fynde nat in the frenche tong any auctor / that hath a worde / hauyng .iii. conſonantes before his firſt vowel / ſaue only in Jehã le Maire / whiche vſeth ſplendeur and ſtrideur: But I ruge hym among other writers in the frenche tong to be like / as amonge Latine auctors lerned men iudge Apuleius. But what my iudgement is of hym / I ſhall in my prologue vpon the ſeconde boke more playnly appere.

Regula ſecunda.

..

Six general rules for the true ſoundyng of conſonantes / as they come in the mean ſillables of frenche wordes. Cap. xxvi.

¶ Fyrſt / m / n / r / x / and z / cõmyng in the meane ſyllables of frenche wordes / leſe neuer they ſounde: Except r in this worde dextre / and ſuche other: and therfore I except theſe fyue letters from theſe other fyue rules / that I ſhall gyue here after.

Regula prima. Exceptio

¶ Seconde / whan ſo euer .ii. conſonantes come to gether / both of one ſort / they ſhall both haue they diſtinct ſounde / as accolér / addition / aſſolér / aggreuér / allegvér / ammoneſtér / anneáv / appliquér / arrovſér / aſſaillir / atténdre.

Regula ſecunda.

Regula tertia. ¶ Thyrde whan so euer two consonantis come to gether in any meane sillable both belongyng to the vowell folowyng they shall eche of them haue theyr distinct sounde as noble, acre, sovple, dovble.

Regula quarta. ¶ Fourth whan so euer two consonantis come to gether of whiche the first belongeth to the vowel that goeth before & the next to the vowel folowyng the fyrst of them only shalbe left vnsoûded as sovldain, lvicter, dicton, adiuger, digne, multitude, despens, respit, shalbe soûded soudain, diton, auger, dine, moutitude, depens, respit, and so of all suche other.

Regula quinta ¶ Fyft whan so euer .iii. consonantis come to gether betwene .ii. vowelles of whiche the fyrst belongeth to the vowel goynge before / and the other .ii. to the vowell folowyng / the fyrst onely shalbe left vnsounded / as ovitre, assouldre, tiltre, epistre, substance, shalbe sounded ovtre, assovdre, titre, epitre, sustance, and so of all suche other.

Regula sexta. ¶ Syxt / whan so euer .iii. consonantis come to gether / of whiche two belong to the vowel that goeth before / and but one to the vowell folowyng both the fyrst shalbe left vnsoûded or one of them / if the other be m / n / or r / as scovlpture, movlture, dompter, sumptuevx, shalbe sounded scouture, movture, domter, sumteux.

Regula septima ¶ And note that by these rules it doth appere / that some .iii. cõsonantes may haue theyr distinct sounde / though they come together in mean sillables / as in these wordes simple, oncle, payndre, fayndre, and suche like for theyr fyrst consonant must nedes be soûded bycause of the fyrst rule / and the other .ii. bycause of the thyrde rule.

Regula octaua. ¶ Note also that in the meane sillables of frenche wordes there cometh neuer past .iii. consonantis to gether at ones betwene .ii. vowelles.

Seuen generall rules for the true soundynge of consonantes as they come to gether folowyng the last vowels of frenche wordes of many sillables / or folowyng the vowels of suche wordes as be but of one sillable onely. Capitulum. xxvii.

Regula prima. ¶ Fyrst m n / or r / cõmyng after the last vowel in a frenche worde / lese neuer theyr sounde / whether they come alone / or haue other consonantz ioyned with them: But m chaungeth his sounde into n / as in champs & temps / and suche lyke: where he is ioyned afore p / in one sillable / and in certayne other / as I shall here after touche.

Regula secunda. ¶ Seconde s / x / or ȝ / beyng the last letters in a frenche worde / lese neuer theyr sounde / if the worde next folowyng be nat the cause therof / as shall here after appere: and therfore these .vi. letters be except from the rules folowyng / m n r euer / and s / x and ȝ / whan they be the laste letters

ters

ters of frenche wordes by them selfe.

¶ Thyrde/ whan so euer a frenche worde hath but one consonant onely after his last vowel/ the consonant shalbe but remissely soũded/ as auec, soyf, fil, beaucoup, mot, shalbe soũded in manet aue, soy, fi, beaucou, mo. how be it the consonant shall haue some lyttell sounde: but if t or p folowe a or e/ they shall haue theyr distinct sounde/ as chat, debát, ducát, combát, hanáp, decrét, regrét, entremét, and so of all suche other. Regula tertia.

¶ Fourth/ if a frenche worde haue .ii. cõsonantes folowyng his vowel/ of whiche the fyrst is m/n/or r/ and the last neyther s/r/ nor z/ the laste consonant shalbe remissely sounded/ and in manet left vnsounded/ as plomb, blanc, sourd, sang, champ, mort, whiche shalbe soũded plom, blan sovr, san, cham, mor, how be it the consonant shall haue a littel sounde. Regula quarta.

¶ Fift/ whan so euer a frenche worde endeth in .ii. consonantes/ of whiche the fyrst consonant is neyther m/n/nor r/ than shal the fyrst of them twayne be vtterly left vnsounded/ as soubz, sacz, nevdz, serz, filz, molz, lovps, coups, quoqz, fist, metz, fault, toult, whiche shalbe sounded sovz, saz, nevz, serz, filz, moz/ lovs/ covs/ quoz/ sit/ mez/ faut/ tout. Regula quinta.

¶ Syxt/ whan so euer a frenche worde endeth in .iii. consonantes/ of whiche the fyrst is m/n/or r/ than shall the cõsonant that cometh in the myddes of the thre be vtterly left vnsounded/ as corps/ champs/ blancz/ bastardz/ whiche shalbe sounded cors/ chams/ blans/ bastars. Regula sexta.

¶ Seuenth/ whan so euer a frenche worde endeth in .iii. consonantes/ of whiche none of them is m/n/or r/ than shall the two fyrst be left vnsounded/ as savltz/ faictz/ dictz/ defaultz/ shalbe soũded savz/ faiz/ diz/ desauz. and note that by the .ii. fyrst rules appereth/ that these wordes clarons/ barons/ mors/ noms/ and suche lyke/ shall sounde both theyr cõsonantes/ whiche folowe theyr last vowelles. Regula septima.

¶ Note also that there can neuer come past .iii. cõsonantes after the last vowel in a frenche worde. ¶ And that these .vii. general rules be to declare/ how frẽche wordes comyng next to a poynt in any sentence/ shall be sounded: for whan they come before other wordes of any sentence/ and must be sounded with them/ there is farther cõsideration to be had/ as shall here after appere. Regula octaua. Regula nona.

¶ But for so moche as diuerse consonantes in theyr soundyng/ folowe these generall rules in euery condicion/ that is to say/ eyther haue suche sounde as they haue in the latine tong/ or els be remissely soũded or left vnsounded/ accordyng as these sayd rules do declare/ and that diuerse other haue a sounde moche different from the latine tong/ and haue also in the frenche tong nat alwayes one sounde/ I shall reherse al the consonantes vsed in the frenche tong/ after the ordre of a/b/c/ and suche as in euery condicion folow these generall rules/ I shall breuely passe them ouer

ouer/ referryng the lernar in all ſuche to the general rules/and ſuche as haue any other diuerſite in ſoũde or̃ pticular exceptiõ/ I ſhal declare it in euery of theyr places at lẽgth. And for̃ bycauſe ꝑ b differeth nothyng from the generall rules aboue reherſed/ I ſhall by exãple of hym ſhewe the lernar howe he ſhall in lyke wyſe apply the generall rules to the other conſonantes/that in lyke wyſe differr̃ nothyng from them.

A declaracion of theſe generall rules by the example of this conſonant b. Cap. xxviii.

Regula prima. ¶ If b be the fyrſt letter in a frenche worde / eyther alone or̃ with an other conſonaunt with hym / he ſhall in that place be ſounded lyke as he is in the latine tong or̃ in our tong/ accordyng as I haue ſhewed in the fyrſt general rule of the ſoũdyng of the fyrſt ſyllables/as bãre, benigne, bigame, bonté, bvſy, blanc, bragver, and all ſuche lyke/ ſhalbe ſoũded in frenche like as they be in latine.

Regula ſecunda. ¶ If .ii. b̃ come to gether in the mean ſyllables/than accordyng to the ſeconde rule of meane ſyllables / eche of theym ſhall haue theyr diſtinct ſounde/as rabbler.

Regula tertia. ¶ If b ioyned with an other conſonant / belong both to the vowell folowynge / than ſhal b / accordyng to the thyrde rule there/haue his diſtinct ſounde/as noble, ſobre, dovble.

Regula quarta. ¶ If b and an other cõſonant come to gether in the mean ſyllables/the b belongyng to the vowell that goeth before/than/ accordyng to ꝯ. iiii. rule there / he ſhalbe left vnſounded/as ſovbdain, doubte, ſhalbe ſoũded ſovdain, dovte.

Regula quinta ¶ If b be one of the .iii. cõſonantes/cõpyng betwene .ii. vowels/the b belõgyng to the vowell that goeth before/thã accordyng to the fyft rule there/he onely ſhalbe left vnſoũded/as ſubſtance ſhalbe ſoũded ſuſtance.

Regula ſexta. ¶ If b / where there is .iii. conſonantes cõpyng betwene .ii. vowelles/ be one of the .ii. belongyng to the vowell that goeth before: than/accordyng to the .vi. rule there / b ſhalbe left vnſounded/ as ſovbſtrayt, ſovbſtrayre, ſhalbe ſounded ſovſtrait, ſovſtraire.

Regula ſeptima ¶ Alſo if any frenche worde ende in b onely / as I remembre none/thã accordyng to the .iii. rule of laſt ſyllables/he ſhuld be remiſſely ſoũded.

Regula octaua. ¶ If a frenche worde ende in b / the nexte letter goyng before beyng m/ n or̃ r / than/accordyng to the .iiii. rule there / he ſhalbe remiſſely ſounded/and in maner left vnſounded/as plomb, cõlomb.

Regula nona. ¶ If a frenche worde ende in .ii. conſonantes / b / beyng the fyrſt : than accordyng to the fyft rule there / he ſhalbe left vnſounded / as deſſoubz. and ſo of the other .ii. rules folowynge there / if b ſhall fortune to come in any

in any worde in ſuche ordre as the rules ſpeke of: and this applyenge of this conſonaunt b / to the rules aboue reherſed / I wolde the lernar ſhulde diligently note / for lyke as I thynke it but ſuperfluous to kepe ſuche ordre in all other conſonantes / whiche folowe the generall rules / ſo thynke I it neceſſary of one to gyue a playne example / for I may the better be ſhort whan I come to the reſidue / ſaue onely where nede is.

The ſoundyng particular and propre to this conſonant c. Cap. xxix.

¶ C / cõmynge next before the vowelles in the frenche tonge / hath two diuerſe ſoundes: for c / comyng before e or i / ſhalbe ſoũded with them lyke as he were an s / as for céndres, cent, ceynctúre, cire, ciel, ciercle, cité, they ſounde ſendres, ſent, ſeincture, ſire, ſiel, ſiercle, ſite, and ſo of all ſuche other / lyke as the Latins do. Regula prima.

¶ C / cõmyng before a / o / or v / ſhal haue the ſoũde of k / as cávſe, coſte, cuſtóde, ſhalbe ſounded kavſe, koſte, kuſtode, and ſo of ſuche other. Except where c cõmeth before a or o / in the formatiõ of ſuche tenſes as come of verbes of the fyrſt conioũgation in the frenche tonge / hauynge c before er in theyr infinitiue mode: for in all ſuche tẽſes through al theyr nombres and perſons / c ſhall haue the ſounde of s / as where as of corroucér cõmeth after the formation of tenſes in the frenche tonge corrovcóye corrovcáy corrovcánt, and of groncér groncóye groncáy groncánt, deſpecér deſpecóye deſpecáy deſpecánt, in al ſuche c / comyng before oye / ay / or ant / ſhall haue the ſounde of s / and nat of k. But many tymes I fynde in ſuche tenſes an e added next after the c / as lacér laceóye laceáy laceánt / whiche they vſe to wrytte / to ſhewe that c in ſuche verbes may nat haue the ſounde of k. Except alſo theſe .ii. preſent tenſes ie recóys and ie decóys, bycauſe they be formed of recipio and decipio, whiche ſhulde make decus and ay decu, recus and ay recu. But leſt the redar ſhulde gyue c the ſounde of k / they vſe to adde an e / as I haue afore touched / where I ſpake of the diphthõg ev. And this nowne lecon bycauſe of lectio, and theſe wordes here after folowyng. Ca / eyther by hymſelfe / or whan he is compounde with other wordes / as decá, piecá, deſſorſencú, orcá, and ſuche lyke. And rancón ranconnér, eſtancón, eſtanconnér, facón faconnér, limacón, hamacón, plancón, arcón, hericón, garcón, ſuſpecón, chancón, tencón, aincóys, frácóys, and cáyndre, whiche I wolde wrytte céyndre. in whiche / and all the wordes formed of theym / c cõmyng before a or o / ſhall haue the ſounde of s / and nat of k. Exceptio prima. Exceptio ſecunda.

¶ And note that like as they ſounde c alone / cõmyng before e or i / like an s / ſo do they whan s is ioyned vnto hym / as ſcéptre, ſciénce, and all ſuche Regula tertia.

ſuche like ſo as I haue afore touched in the.xxv. chaptre. In all other wordes in the frenche tonge/how c ought to be ſounded/whan he is ioyned with other conſonantes/I haue ſufficiently ſhewed in the generall rules aboue reherſed/and declared by example of this conſonant b.

The ſoundyng of this conſonant d. Cap.xxx.

Regula unica. ¶ D/in all maner thynges cõformeth hym to the general rules aboue reherſed/ſo that I ſe no particular thyng/wherof to warne the lernar/ſaue that they ſounde nat d of ad in theſe wordes adultere, adoption, adoulcer, like th/as we of our tonge do in theſe wordes of Latine athathuuandum for ad adiuuandum corruptly: for in all wordes/where d hath his diſtinct ſounde/he ſhalbe ſounded lyke as the latine tong ſoudeth d.

The ſoundyng of this conſonant f. Ca.xxxi.

Regula unica. ¶ F/how ſo euer he is written in any frenche wordes folowth the generall rules aboue reherſed without any exception.

The ſoundynge of this conſonant g. Cap.xxxii.

Regula prima. ¶ G/cõmynge nert before the bowels in the frenche tong/hath.ii. diuers ſoundes/for g cõmyng before e or i ſhalbe ſoũded with them like i/whan he is a conſonant/as gendre, gingembre, ſhalbe ſounded iendre, iingembre.

Regula ſecunda. ¶ G/cõmyng before a/o/or v/ſhall haue ſuche ſoũde as he hath in latin in theſe wordes gaudium, gomorra, gula, whiche is almoſt lyke a k. Except where g cõmeth before a or o/in the formation of ſuche tenſes/as come of verbes of the fyrſt conjugation in the frenche tong/hauynge g before er in they infinitiue mode: for in all ſuche tenſes through all they nombres and perſons/g ſhall haue the ſounde of i/whan he is a conſonant/as where as of ſonger after the formation of tenſes in frẽche is formed/ſongoye ſongay ſongant, of oubliger oubligoye oubligay oubligant, & of corriger corrigoye corrigay corrigant, in all ſuche g cõmyng before oye/ay/or ant/ſhall haue the ſounde of i/whan he is a cõſonant/and nat as he hath in the latin tong. how be it for the moſt part through out all the frẽche tong/in all ſuche tenſes I fynde an e written betwene the g and the a or o folowyng/as ſongeoye ſongeay ſongeant. oubligeoye oubligeay oubligeant. corrigeoye corrigeay corrigeant/whiche they do/leſt the redar ſhulde ſounde g/in ſuche tenſes amyſſe: lyke as they writte for mengús, and, menguſſe mẽgeus & mengeuſſe, and ſo of al ſuche

where

where as by reaſon of coniugation g and b / ſhulde come to gether / ſo oft as ỹ infinitiue mode endeth in ger / where as i the rules of fo;ma tion of tenſes in this tonge were kept / there ſhulde none e be written. fo; like as they ſay aſſorber aſſorboye aſſorbay, corrovcer corrovcoye corrovcay, tarder tardoye tardáy, truffer truffoye truffáy, covler covloye covláy, aymer aymoye aymáy, acharner acharnoye acharnáy, harper harpoye harpay, danſer danſoye danſay, hevrrer hevrtoye hevrtay, kepping alway befo;e ope and ay the conſonant that cõmeth befo;e er in the infinitiue mode / ſo ſhulde we by lyke reaſon wrytte ſonger ſongoye ſongay. but of theſe two I ſhal ſpeke mo;e at length in they; place in the thirde boke. Except alſo g cõmynge befo;e o in theſe wo;des bourgoys, bourgoyſe, bourgon, havibergon, dongon, how be it many tymes I fynde theſe wo; des written with an e / berwene the g and o / and ſometyme with i the conſonant in the place of g. Exceptio ſecunda.

Of this letter h / whan he hath the power of a con ſonant and whan nat. Cap.xxxiii.

¶ Though it appere ſufficiently / where as I ſpake of h befo;e / that he is no conſonant in the frenche tõg / but onely an addynge of a ſtronger ſounde to the vowell that folowety hym. yet if h come in the mean ſyl lables of a frenche wo;de / hauyng his aſpiration / the ſyllable next com yng befo;e hym endynge in a conſonant / than ſhall h haue the power of a conſonãt / and cauſe the conſonant belonyng to the vowel that goth befo;e / to be left vnſoũded / acco;dyng to the.iiii.rule of mean ſillables / as eſhontér, deſhonter, deſhovſer, treſhavit, ſhalbe ſoũded ehonter, de honter, dehovſer, trehavit. Regula prima.

¶ But if h cõmyng in the mean ſyllables haue nat his aſpiration / than he changeth nothyng the ſounde of the conſonant goyng befo;e hym no mo;e than if he were nat wrytten / as in treſhonevre, deſhoneſte, deſhabi tuer, and ſuche like: in whiche the s hath his diſtinct ſounde. And lyke power hath h / hauynge his aſpiration / whan he is the fyrſte letter of a frenche wo;de: fo; where as wo;des ỹ be wrytten with h / nat hauynge his aſpiratiõ admitteth certaine wo;des cõmyng befo;e them to be toy ned to them in wrytyng as wel as wo;des begynnyng with vowelles / as dhonnevr, lhomme, habit, in ſuche wo;des as haue they; aſpiration / we can not do ſo / no mo;e than though they began with conſonantes / ſo that we can nat ſay dhonte, lhayne, lheavlme, but de honte, la háyne, la heávlme, bycauſe that in theſe laſt wo;des h hath his aſpiration. but of this thyng I ſuppoſe in this place ſufficient to warne the lernar / fo; I ſhall here after in the ſeconde rule of the.iv. chaptre in this boke / ſpeke Regula ſecũda.

more therof at length.

The soundyng of i / whan he is a consonant. Cap. xxxiiii.

Regula unica.

¶ I / whan he is a consonant / shall haue suche sounde in frenche wordes as he hath in latine in these wordes Ianus, iecur, iocundus, iudex, without any exception. And note / that like as i / beyng a consonant / is neuer foũde in latine cõmyng before i a vowell / no more is he in the frẽche tong. As for in all other thynges i / beyng a cõsonant / foloweth the general rules above rehersed: howbe it he is neuer left vnsoũded / for ye euer belongeth to the vowell that foloweth hym.

The soundyng of this consonant k / whiche in maner is neuer vsed in the frenche tonge. Cap. xxxv.

Regula unica.

¶ k / where so euer he is founde written in the frenche tonge / shalbe sounded like as he is in latine / whiche is only in propre names cõmyng out of the Greke or doutche tong / and in these. iiii. wordes kyrielle, kyrie, kalende, and kalendrier, whiche also in dede be taken out of Greke wordes so that the very true frenche tong of it selfe / vseth neuer k / but eyther c / q / cq / or qu / before the vowels. and therfore I se no cause / why kareſme or Karolle shulde be written with a k / seyng the latine worde / that kareſme cometh of / is quadrageſima, whiche is written with a q in latine. and that onely ones I fynde Karolle written with a k in Iehan le Maire / whiche the Romant of the Rose euer writteth with C. Howbe it in the olde Romant tong k was euer vsed in the stede of qu / and of c / or cq / but suche kynde of writtyng the newe frenche tong hath clerely lefte. But where as there is a boke / that goeth about in this realme / intituled the Introductory to write and pronoũce frenche / compiled by Alexander Barcley / in whiche k is moche vsed / and many other thynges also by hym affirmed / cõtrary to my sayenges in this boke / and specially in my seconde / where I shall assaye to expresse the declinations and conjugatynges: with the other congruites obserued in the frenche tonge / I suppose it sufficient to warne the lernar / that I haue red ouer that boke at length: and what myn opinion is therin / it shall well inough apere in my bokes selfe / though I make therof no further expresse mencion: saue that I haue sene an olde boke written in parchement in maner in all thynges like to his sayd Introductory: whiche / by coniecture / was nat vnwritten this hundred yeres. I wot nat if he happened to fortune vpon suche an other: for whan it was commaunded that the grãmar maisters shulde teche te youth of Englande toyntly latin with frenche / there were diuerse suche bokes diuysed: wherupon / as I suppose began

pose began one great occasyon why we of Englade sou̅de the latyn tong so corruptly/ whiche haue as good a tonge to sounde all maner speches perfectly/ as any other nacyon in Europa.

The soundyng of this consonant l. Cap.xxxvi.

¶ L in all thynges folowyth the generall rules aboue rehersed/ without any maner exception. Regula unica.

The soundynge of this consonant m. Cap.xxxvii.

¶ M in the frenche tong hath thre dyuers soundes/ the soundyng of m/ that is most generall/ is suche as he hath in the latyn tong or in our tong. Regula prima.

¶ If m folowe any of these thre vowelles/ a/ e/ or o/ all in one syllable/ he shalbe sounded somthyng in the nose/ as I haue before declared/ where I haue shewed the soundyng of the sayd thre vowelles. Regula secu̅da.

¶ If m folowyng a vowell come before b/ p/ or sp/ he shalbe sounded in the nose and almost lyke an n/ as in these wordes/ Plomb, colomb, chap, dompter, circumspection, and suche lyke: Whiche in partie I haue herebefore touched in the .xxxvii. chapiter: and that m leseth neuer his sounde whersoeuer he be written/ I haue sufficiently declared in the generall rules. Regula tertia.

The soundyngt of this consonant n. Cap.xxxviii.

¶ N in the frenche tong hath two dyuers soundes. The soundyng of n that is moost generall/ is suche as is in latyne or in our tonge. Regula prima.

¶ If n folowe any of these thre vowelles a/ e/ or o/ all in one syllable/ he shalbe sounded somthyng in the nose as I haue before declared/ where I haue spoken of the sayd thre vowelles. Regula secunda.

¶ That n leseth neuer his sounde nother in the first nor meane syllables nor in the last syllables/ I haue afore declared in the generall rules. Regula tertia.

¶ But it is nat to be forgoten/ that n in the last syllable of the third person plurelles of verbes endyng in ent, is euer lefte vnsou̅ded/ according as I haue afore declared/ where I spake of the true soundyng of e. Exceptio

The soundynge of this consonant p. Cap.xxxix.

¶ P in all thynges folowyth the generall rules aboue rehersed/ without any maner exception. Regula unica.

The soundynge of this consonant q. Cap. xl.

¶ Q in the frenche tonge shalbe sounded lyke as he is in latyn/ without any exceptyon or difficultie/ so that it be noted what I haue sayd before/ whan I spake of q compynge before u: and note that he neuer cometh so that he leseth his sounde. Regula unica.

¶ The

The soundyng of this consonant R. Cap. xii.

Regula unica.

¶ R in the frenche tonge shalbe sounded as he is in latyn/ without any exceptyon/ so that where as they of Parys sounde somtyme R lyke 3 Sayeng Pas3 for Parys/ pas3ien for parisyen/ chai3e for chayre/ Mas3 for Mary/ and suche lyke: in that thyng I wolde nat haue them folowed. Albeit that in all this worke I moost folowe the Parisyens/ and the cõtreys that be conteygned betwene the ryuer of Seyne and the ryuer of Loyre/ which the Romayns called somtyme Gallya Celtica: for within that space is contayned the herte of Fraunce/ where the tonge is at this day moost parfyte/ and hath of moost auncyente so contynued/ so that I thynke it but superfluous/ and vnto the lernar but a nedelesse confusyon/ to shewe the dyuersite of pronuncyacion of the other frontier countreys/ Seyng that besydes the thousandes that haue written sythe Iayn Charters dayes/ whiche in maner haue left none auctours written in the latyn tonge vntranslated. There is no man of what parte of Fraunce so euer he be borne/ if he desyre that his writynges shulde be had in any estymacion/ but he writeth in suche language as they speke within the boundes that I haue before rehersed. For there is no man that is a mynister of their cõmon welth/ outher as a capitayne/ or in offyce of Indicatoure/ or as a famous preachour/ but where soeuer his abyding be/ he speketh the parfyte frenche: Insomoche that the Heynowers/ and they of Romant/ Brabante/ and all other nacyons besyde the kynde of speche/ nowe called Wallon or Romant/ thoughe in pronũciacion they folowe moche the said olde Romant tonge/ lyke as the Pycardes/ liegeoys/ and Ardenoyes do yet in writynge/ as well concernynge their iudiciall causes/ as any other thyng made by any of them of their owne inuencyon/ or in the letters missyues/ of suche as be secreatoyres in the sayd countreis/ they folowe in writyng as nere as they may/ the very true ortography and congruite of the parfyte frenche tonge: and onely suche be had in estymacion/ and haue charge cõmytted to them as be able so to do. But if there were dyuersite in writyng amõgest them of the frenche tonge/ lyke as there were sõtyme among the Grekes Dialecta/ so that euery man wrote in his owne tonge/ lyke as the grekes somtyme dyd. Or that the Romant of the Role/ whiche vndouted is a syngnler auctour/ were nowe at these dayes imprinted in the olde Romant tong wherin it was made/ as dothe appere by a boke in the library of Guyldhall in London/ whiche mayster Gylles somtyme scole mayster to our souerayne nowe raygning/ in the frẽche tong shewed me. I coude than be contẽted: and it were for that auctours sake onely/ to shewe the differẽce betwene tholde Romant tong & the right frenche tong.

But

But I ſe that they whiche haue corrected and put to prynte/ the ſayde auctour of the Romaynt of the Roſe/ haue done as moche as myght lye in them to diſtroy the olde Romant tonge/ whiche it was written in/ and to make it in ſuche frenche as is nowe vſed/ ſo that if it be nat here and there where for keppynge of the ryme/ the wordes ſtande vnaltred as they were firſt written/ a man ſhulde ſcarcely parceyue that euer it was written firſt in the Romant tong. Howbe it I cõfeſſe that as it was firſt written in the Romant tonge/ it hath a marueylous grace/ and who ſoeuer vnderſtandeth the true frenche tonge/ ſhall with ſmall labour alſo vnderſtande that auctour/ or any other ſuche lyke. But of theſe thynges I departe to ſpeke any more at this tyme/ and retourne to declare the ſoundynge of the reſydue of the conſonantes.

The ſoundyng of this conſonant S. Capi. xliii.

¶ S in the frenche tonge hath two dyuers ſoundes/ The ſoundynge of S/ whiche is mooſt generall in frenche is, ſuche as is in latyn or in oure tonge/ ſo that ſ in theſe wordes/ Obeiſſánce, aſtronóme, las, ſante, and in all ſuche is ſounded in all the thre tonges a lyke Regula prima.

¶ If a ſyngle ſ come betwene two vowelles in the meane ſyllables of a frenche worde by hym ſelfe/ he ſhall in ỹ place euer be ſoũded lyke an z/ ſo that for Diſant, faiſant, treſór, reſórt, maiſón, they ſounde dizant, faizant trezor rezort maizon, and ſo of all ſuche lyke. But if a frenche worde begyn with ſ a vowell folowyng hym/ thoughe the worde that cometh nert before ende alſo in a vowell/ thoſe two vowelles ſhall nat cauſe ſ to be ſoũded lyke an z/ but lyke his generall ſounde Regula ſecunda.

¶ And in all other thynges ſ confirmeth him to the generall rules aboue reherſed/ ſaue that in theſe wordes here folowyng ſ comyng in the meane ſyllables contrarie to the ſayd rules/ ſhall haue his diſtincte ſounde. Regula tertia.

The wordes whiche ſounde their ſ diſtinctely comyng in the meane ſyllables/ contrarie to the generall rules aboue reherſed. Cap. xliii.

¶ Apoſtát	aſteúre	beſtialite	conſpirér	cuſtóde.	but nat de-	Regula
aſtrologie	aſtruſér	biſtocquér.	cõſtellatión	Deſiſtér.	ſtruire	prima.
aſpirér	aſtúce.	Cabeſtán	conſternér	deſperér	detéſtáble	
agreſte	Baſtille	cháſte	conſtituér	deſeſperér	digeſtión	
aſſiſtér, aſpic	baſtillón	conſiſtoýre	conſtruire	deſtinée	digéſtes	
adminiſtrér	baſtillér	conſtánt	circũſpectiõ	deſtruction	diſcordér	

discrét
discutét
dispensér
disparíer
disparét
dispoſér
disputér
distinctér
distánce
distingvér
distraire
distribuér
domeſtique

eſclave
eſcorpión
eſpecial
eſpece
eſpaigne
eſperer
eſpirit
eſtimér
eſtomaquér
eſtradiot
exiſtence.
Faſtidieux
feſtival
feſtivite

but nat ſeſte nat verbe nor
triſque
truſtrer
Hiſtoyre
Illuſtrer
indiſtrét
induſtrie
inſtruire
inſtance
inſtánt
inſtituér
inſtrumént
inveſtiguér
inveſtiture

veſtir the
veſtement.
Maieſte
miſté
miſtére
miſtión
moleſtér
monaſtére.
begynning
with A/I
fynde none.
Obſtánt
obſtination

obſcurcér
offuſquér
oſtentér
oſtrúce
obſtácle
Péſte
peſtilence
pſpicacite
poſterieúr
proſternér
poſtille
predeſtinér
proſperér
pnoſtiquér

queſtionnér
queſtuévx
queſtión
Recraſtinér
reſiſtér
reſtituér
robúſte
ruſtre
Siniſtre
ſubſtánce
ſubſtencácle
Teſtamént
triſte.

Regula ſecunda.

¶ And note/ that nat onely theſe wordes aboue reherſed/ but alſo of the verbes all their tenſes and other wordes fourmed of them/ and of ỹ nownes ſubſtantyues or adiectyues/ all the wordes that be fourmed of them ſounde ſ/ in their meane ſyllables/ contrarie to the generall rule afore reherſed. For whey as there is any acception/ I haue touched it here in his place.

¶ The ſoundyng of this conſonant T.

Capitulum xliiii.

Regula prima.

¶ T/ alſo hath two dyuers ſoundes: the generall ſounde of t is ſuche as the latyns gyue hym/ or we in our tonge/ as tant, ter, tien, ton, tymber, ſounde their t/ lyke as we wolde ſounde hym. If T be written in frenche nownes endyng in tion, for the keppnge of true orthography/ bycauſe they come of latyn nownes verballes endyng in tio, as of correctio correction, ſubiectio ſubiection, reformatio reformation: alſo of all other verballes the t of tion, ſhalbe ſounded lyke a c/ for the frenche men can nat ſounde nownes verballes endyng in tion, accordyng as the ytalyens do their nownes endyng in tio.

Regula ſecunda.

Regula tertia.

And note that this worde et/ whiche ſignifieth and is neuer ſounded in the frenche tonge/ but e/ whether the worde folowynge begyn with a vowell or with a conſonant.

Regula quarta.

Note alſo that this worde eſt, whiche ſignifieth is/ if the next worde folowyng begyn with a conſonant ſhalbe ſounded but e/ if the next worde folowyng begyn with a vowell it ſhall be ſounded et: but neuer eſt ſoundyng ſ/ notweth ſoundynge t lyke th/ for t hath neuer no ſuche ſounde in the frenche tonge. and in all other thynges t conformeth hym to the generall rules/ here before reherſed.

The ſoundyng of v whan he is a conſonant. Capitulum xliv.

¶ V whan he is a conſonant/ ſhall be ſounded in frenche lyke as he is in latyn/ in theſe wordes: uanitas, uenio, uindicta, uoluntas: that is to ſaye almoſt lyke an f. And note/ that v beyng a conſonant cometh neuer ſo in a frenche worde that he leſeth his ſounde. Regula prima. Regula ſecunda.

The ſoundyng of this conſonant x. Capi. xlvi.

¶ X/ thorowout the frenche tonge/ hath ſuche a ſounde as they gyue to ſ/ with them/ whan he cometh betwene two vowelles: that is to ſaye/ lyke as the latyns do ſounde z/ in theſe wordes zona, zodiacus, elizabet: So that theſe wordes in frenche/ iouſte, perplexité, cheuálx, beáulx, ſhall be ſounded/ iouzſte, perplezite, cheuavlz, beauz: Wherby appereth ỹ theſe wordes/ exémple, experience, executér, and ſuche lyke/ where the worde begynneth with ex/ ſhalbe ſoũded evzemple, evzperience, evzecuter, For as I haue ſhewed afore/ this worde ex/ hath euer an vſounded/ though he be nat written betwene the e and x/ and the x by this rule ſhalbe ſounded lyke an z. And note/ that x ſhall neuer be ſounded in frenche lyke as he is in latyn/ or as we wolde do in our tonge in no wyſe/ but lyke an z/ as I here before haue deſcribed/ in all other thynges x foloweth the generall rules aboue reherſed. Regula prima. Regula ſecunda.

The ſoundyng of this conſonant z. Capi. xlvii.

¶ Z/ thorowe all the frenche tonge/ ſhalbe ſounded lyke as he is in latyn or in our tonge/ that is to ſaye lyke ſ/ Whan he cometh in a frenche worde betwene two vowelles/ ſo that z in theſe wordes: zéle, zodiácque, breze, hazárt, quatórze, quinze, dez, merz, ſecz, the z ſhall be ſounded lyke as he ſhulde be in the latyn tonge or in our tonge. In all other thynges z confirmeth hym to the generall rules aboue reherſed: And this for the trewe ſoundynge of conſonantes/ as they come togyder in frenche wordes by them ſelfe/ I ſuppoſe to be ſufficient. Regula prima.

Foure generall rules for the true redyng of frenche wordes/ as they come togyder in ſentences. Cap. xlviii.

¶ Firſt/ euery frenche worde compyngeneth vnto a poynt/ whether it be

ſuche as the Latins call punctum planum thus made . where the nexte wo:de cõmonly begynneth with a great letter/ o: with ſuche as the Latins cal cõma thus made : o: virgula thus made / Al ſuche wo:des ſhal ſounde they: laſt letters diſtinctly o: remiſſely / accо:dyng to the rules here afo:e reherced : and ſo ſhal all the laſt wo:des in the lynes of ſuche thynges as be made in ryme.

Regula ſecunda. ¶ Seconde/ if a frenche wo:de ende in a vowell o: diphthong/ the next wo:de folowyng begynnyng alſo with a vowell o: diphthong/ both the vowels and diphthonges ſhal haue they: diſtinct ſounde. Exceptiõ unica. Exceptiõ tyme wo:des endyng in e o: a/ wherof I wyl hereafter ſpeke.

Regula tertia. ¶ Thirde/ if a frenche wo:de ende in a conſonant / the next wo:de folowyng begynnyng with a vowel o: diphthong : o: contrary / the wo:de goyng be.o:e ende in a vowel o: diphthong/ the next wo:de folowynge begynnynge with a conſonant / all the vowels/ diphthonges/ and conſonantes ſhall haue they: diſtinct ſounde.

Regula quarta. ¶ Fourth/ if a frenche wo:de ende in a conſonant o: conſonantes / the next wo:de folowyng begynnyng alſo with a con onant o: cõſonantes/ they ſhalbe ſounded o: lett vnſounded/ accо:dyng to the rules here afo:e reherſed : as well as though they came to gether in one wo:de by hym ſelfe/ that is to ſaye / m / n/ and r/ ſhall neuer leſe their ſoũde : and if the wo:de goyng befo:e ende in any other conſonant/ he ſhal leſe his ſoũde by reaſon that the wo:de folowynge begynneth alſo with a conſonant/ all though they be both of lyke kynde : and alſo if the wo:de goyng be.o:e ende in .ii. o: .iii. he ſhal leſe them all / if the cõ onant o: conſonãtes of the wo:de folowyng be of ſuche nature/ accо:dyng to the rules here a.o:e reh:rſed / as theſe wo:des comyng next to gether Sans cauſe, ſoubz couleur, ung combat tel, faicts plaiſans, fut. fayn, ſhalbe red and ſounded ſan cauſe, ſov covleyr un comba tel, fai plaiſans, fvt fayn, and ſo of all o.ther though.rr ſuche wo:des both endyng and begynnyng with conſonantes/ ſhulde fo:tune to folowe one an other in a ſentence. And here vpon it ryſeth/ why the frenche tong ſemeth vnto other natiõs ſo ſho:t and ſodayne in p:onounſyng : fo: after they haue taken away the colonantes/ as wel from the particular wo:des by them ſelfe/ as from they: laſt endes/ by reaſon of the wo:des folowyng/ they ioyne the vowels of the wo:des that go befo:e to the conſonantes of the wo:des folowynge in redyng and ſpekyng withtout any pauſyng/ ſaue only by kepyng of the accent : as though tyue o: fyue wo:des o: ſomtyme mo made but one wo:de: whiche thyng though it make ỹ tong mo:e hard to be attayned: yet it maketh it mo:e pleaſant to the eare : fo: they put away all maner conſonantes / as often as they ſhulde make any har.he ſounde / o: let they: ſentences to flowe and be full in ſoundyng : whiche thyng I ſhal

here

here after declare playnly by example. But nowe to ſhewe whan e or a beyng the laſt letters in frenche wordes/ ſhalbe left vnſounded.

Whan e/ beyng the laſt letter in a frenche worde/ the next worde folowyng begynnyng with a vowell/ ſhalbe left vnſounded/ and whan nat. Cap.xlix.

¶ Whan any frenche worde/ endyng in e/ and hauyng his accent vpon the ſame e/ cõmeth next before an other worde begynnyng with a vowel/ both the e/ & the vowel folowyng/ ſhal haue theyr diſtinct ſoũde: whiche happenneth in certaine nownes endyng in te: and al the participles maſculyne of the fyrſt conjugation/ as in the chapters of accent more playnly ſhal appere: and in all the feminine participles/ of what conjugacion ſo euer they be/ though they haue nat theyr accent vpõ the ſame e/ yet ſhal e in all ſuche kepe his ſounde ſtyll/ nat withſtandyng any vowel/ that the worde folowyng doth begyn with/ as Pour ſa bonte il eſt ayme, et a bon droit. Pour ſa bonté elle eſt aymée, et a bon droit. Elle ſen iut partye auant q̃ ie ne ſceuſſe riens, in whiche the laſt e is ſounded/ nat withſtandyng the vowels of the next wordes folowynge. Regula prima.

¶ But if a frenche worde ende in e/ nat haupnge his accent vpon the ſame e/ nor beyng a femine participle: the next worde folowynge begynnyng alſo with a vowel eyther alone or in a diphthong/ or with h/ nat hauyng his aſpiration: than ſhal the e/ of the worde ſo goyng before/ leſe his ſounde: and the conſonant comyng before e/ be ioyned in ſoũd to the vowel folowyng/ as though they made both but one worde. Except (as I haue ſayd) the cõmyng before a poynt/ cauſe the contrary/ as this ſentence/ Il a trouue une autre dame belle et gracieuſe, ſhall in redyng and ſpekyng be ſoũded/ il a trouue un autre dame bellegracieuſe and ſo of all other. Regula ſecũda. Exceptio

What wordes there be in the frenche tong endyng in e or a/ whiche in wrytyng alſo leaue out theyr e or a/ and ioyne theyr conſonantes to the vowell of the wordes folowyng. Cap.l.

¶ There be certaine wordes in the frenche tong endyng in e/ and ſome fewe endyng in a: whiche nat onely in redyng or ſpekynge leaue theyr vowels vnſounded/ but alſo whan ſo euer they wrytte them in any ſentence/ they leaue out theyr laſt vowel/ and ioyne the laſt cõſonant or letters cõmyng next before the vowel/ to the vowel of the next worde folowyng/ or vnto h/ if the worde next folowyng begynne with h/ nat hauyng Regula prima.

uyng his aſpiration / as though they were the firſt letters of the wo;de folowyng / whiche myght cauſe a great dout to the lerner / whā he ſhuld fynde no wo;de ſo written in the frenche vocabulat: o; paraduenture if he founde a wo;de written with ſuche letters / it myght be of a far differēt ſignifycation from the ryght wo;de in dede / whiche of hym ſelfe begynneth with a vowell: and therfo;e I ſhall here conſequently re/herſe al the wo;des in the frenche tong that be of that ſo;t. Notyng firſt that in no wnes / verbes / participles / and interiectiōs of the frēche tong there be no wo;des that be of this ſo;t.

What p;ono wnes ende in e o; a / whiche in wrytyng leaue out they; vowel / and ioyne they; conſonantes to the wo;des folowyng. Cap. li.

Regula prima.

¶ P;ono wnes of the frenche tonge of this ſo;t / there be. viii. Je / me / te / le / la / ſe / ce / and que fo; quid. Je as fo; ie ayme, ie endure, they wrytte iayme, iendure, leauyng out the e of ie / and ioynyng the conſonant to the vowel of ỹ verbe folowyng. And in lyke wyſe fo; ie me habite, il me ayme, il me endure, they wrytte and ſo wnde thus / ie mhabite, il mayme, il mendure. and alſo fo; ie te ayme, ie te endure, ie tayme, ie tendure, and fo; ie le ayme, ie le endure, ie layme, ie lendure. and fo; il ſe ayme, il ſe endure, il ſayme, il ſendure. and fo; ce eſt they ſay ceſt. and fo; que auez vous, quauez vous. but as fo; ella tort fo; elle a tort, and ſuche like is only vſed of ſuche as wrytte in ryme / like as they ioyne tel and quel / and ſuche other artecles endyng in el to no wnes of the femine gende;e / as tel pa/our, quel amour, mortel playe, memoire perpetuel, wherof I ſhall ſpeke mo;e in the thirde boke / whiche I wolde the lerner ſhulde wel note. fo; though I ſhall here after in the ſecōde and thy;de bokes wrytte the verbes from the p;ono wnes / & no wnes from they; articles: & in lyke wyſe alſo ſeuer ỹ other partes of ſpeche that folow this rule / bycauſe I wold the lerner ſhulde the mo;e diſtinctly perceue one wo;de by an other: yet if he wrytte them in any ſentence / he muſt in euery poynt kepe this rule / acco;dyng as I in this place declare vnto hym. And note that this kinde of wrytyng they vſe ſpecially / whan the verbe begynneth with a / e / o; o / and but ſeldome o; neuer with verbes begynnyng with i / o; v / fo; before ſuche / they vſe fo; the moſt part to wrytte theſe p;ono wnes at length.

Regula ſecunda.

¶ But where as in maner of all ſuche auctors as vſe to wrytte in ryme / I fynde vſed gy o; ge / ſayeng nayge, ſerayge. Se gy offaſſe la main tēdre, and ſuche lyke fo; te / ỹ / nay ie, ſeray ie, changyng the i of ie in g / whiche thyng / whan they wrytte in proſe / they vſe nat. And I can ſe no cauſe

cauſe/why they ſhulde change the letter/ but bycauſe it is agaynſt the nature of the frēche tonge to haue two J J or J y/ or y J/to come immediatly togyder/ as J haue ſōthynge afore touched. Except where the firſt plon of the ꝑterimpfectens endeth in yoye, as fvyóye ouyóye, & ſuche like for ſythe all ſuche in their firſt & ſeconde perſons plurell ende in yous and yes, we muſt nedes haue two i i come togyder/ & ſaye Fuÿÿons fuÿÿes, ouÿÿous ouÿÿes, For if we wrote but one i/ we ſhulde confounde the perſons of this tens/ with the ſame perſons of their ꝓzeſentenſes.

What prepoſitions leaue out their e in writynge and ioyne their conſonantes or letters to the worde folowyng. Cap. lii.

¶ Prepoſitions of this ſorte be foure/ Cóntre, éntre, de, and re, whiche is onely vſed in compoſiton/ Contre, as for contre eulx, contre élles, contre hómmes, cóntre ame, they wrīte contreulx, contrelles, contrhómmes, contrame. Entre, as for éntre énlx, éntre élles, éntre áultres, they wrīte Entreulx, entrelles, entraultres, which alſo they vſe in cōpoſityon with entre/and verbes begynnynge with vowelles/ as for Entre aymér, éntre eſpouſér: entraymer entreſpouſer. De as for de or de argént, de auécques, de hómme, de auóyr, de áme: they wrīte Dor, dargent, dauecques, dhōme dauoyre, dame. Re, whiche as J haue ſayde/ they vſe onely in compoſytion with verbes/ as for Re auóyr, re appellér, reamendér: Rauoir, rapeller remander. and ſo of ſuche lyke. Regula unica.

What aduerbes leaue out their e/ in writyng/ and ioyne their conſonant to the wordes folowyng. Cap. liii.

¶ Of aduerbes in the frenche tonge beyng of this ſorte/ J fynde no mo but Ne and que for than: As for Ie ne áyme, Ie ne endúre, ie ne óſe: They wrīte Ie nayme, ie nendure, ie noſe, and for non plus que a moy: moyns que a ung áultre, ains que aymér, they wrīte nō plus qua moy, moyns qua ung aultre ams quaymer, and ſo of ſuche lyke. But whan the verbe begynneth with i or y/ they vſe ne on this maner but ſeldome. And as for Iuſquavmourir, iuſqvadix & ſuche lyke/ vſed of ſuche authours as wrīte in tyme/ for iuſqs av mourir, iuſques a dix, it is nat by reaſon of this rule/ no more than encor vſed for encóre, or hom or com for hóme or cóme, & ſuche lyke/ whiche auctors do rather by a ſpeche poetycall/ than for the auoyding of any euell ſounde: For thoughe the olde Romayne tonge vſe many ſuche Regula unica.

wordes/

wordes the frenche tonge leaueth neuer the e/ of suche wordes on writtē/thoughe they maye be lafte vnsounded/accordyng to the rules afore reherced.

What coniunctions leaue out their e in writyng/ and ioyne their consonantes to the worde folowyng. Cap. xiiii.

Regula unica.

¶ Coniunctions in the frenche tonge of this sorte I fynde but se, whiche is often tymes written si. as for Si aulcun, se elle, si il: they write Saulcun selle sil, and so of suche other.

Of le and la, whiche though they be comprehended vnder none of the latyn. viii. partes of speche/ yet also folowe this rule. Cap. lb.

Regula prima.

¶ Beſydes these wordes aboue reherced/ they be two other whiche haue the same propertie: That is to saye/ Le and la, whiche I haue nat reherced vnder any of the .viii. partes of speche/ of the latyn tonge: for the latyns haue no suche wordes/ but we in our tonge haue wordes of lyke signification/ whiche is this worde/ The: as where they saye in frenche/ Le maistre la dame, we saye in our tonge/ the mayster the lady: So that this worde/ the/ with vs/ counter bayleth bothe le and la. And therfore sythe the latyn tonge hath no suche wordes/ and that the frenche tong hath certayne other that be of lyke sorte/ I shall in the seconde boke whey I make reherſall of the partes of speche in the frenche tonge call them articles/ borowyng a name for them of the greekes/ whiche also haue wordes of lyke signifycation and propertie in their tonge: But nowe to shewe howe the sayde le and la folowe this rule/ Le, as for le abbé, le ennemÿ, le hóme, le habit, le innocent, le oyel, le vsaige: they write Labbe, lennemy linnocent lhomme lhabit loyel lusage, also of all other. La as for la abbéſſe, la enuie, la ymáge, la ouerture, la vnion, la habitation, la habitúde, they write Labbesse, lenuie, lymage, louuerture, lvnion, lhabitation, lhabitude, and so of all suche other.

Regula secunda.

¶ And note/ that where as I haue in all this chapiter gyuen example of h/ whan he hath nat his aspiration: I meane therby that h whan he hath his aspiration is excepted from this rule/ for he bathe than the power of a consonant/ as I haue shewed before/ so that though I maye write for La habitión, la habitúde, la humilite: Lhabitation, lhabitude, lhumilite, bycause h hath nat his aspiration/ I can nat write lhayne, lheyre, lheaulme,

for

for la hayne, le heure, la heaulme, for the h in these wordes is aspirate/ as apereth by my rules herafore declared: and therfore so often as I cometh before h hauyng his aspiracion/ as I fynde hym sōtyme in Hayn Charter/ it is the errour of the prynters/ whiche knowe nat their owne tonge. And this difference appereth euydently in this worde hevre/ whiche hauynge his aspiratyon/ betokeneth a Boores heed/ hauyng it nat/ it betokeneth an houre/ so that lhevre betokeneth the hour/ and nat the Boores heed: for I must nedes in that signifycation write le hevre. And this for the trewe soūdyng of vowelles/ diphthonges/ & consonantes in the frēche tonge/ bothe in the frenche wordes by them selfe and as they come togyder in sentences/ I suppose to be suffycient.

To kepe true accent in the frenche tonge/ and what this worde accent signifieth. Cap. lvi.

¶ Accent in the frenche tonge is a lyftinge vp of the voyce/ vpon some wordes or syllables in a sentence/ aboue the residue of the other wordes or syllables in the same sentence/ so that what soeuer worde or syllable as they come togyder in any sentence/ be sowned higher than the other wordes or syllables in the same sentence vpon them/ is the accent: and vpon whiche wordes or syllables the redar shall lyfte vp his voyce/ and vpon whiche nat/ it shall here after appere. And note/ that suche lyftinge vp of the voyce happeneth euer by reason of some vowell or diphthonge/ & neuer by reason of any consonant. Regula unica.

That no worde of one syllable in the frenche tonge/ hath any accent. Cap. lvii.

¶ Generally there is no worde of one syllable in the frenche tonge that hath any accent/ except the compyng nexte vnto a poynt be the cause of it/ so that whan a worde or two or thre or mo/ beyng but of one syllable folowe one another/ the redar shall sounde them all vnder one tenour/ and neuer rest vpon thē nor lyft vp his voice/ tyll he come to the nexte worde of many syllables that foloweth/ as Il a vng corps fort āmiable, tu dis vray mayntenánt, shalbe sounded in redyng and spekyng/ Il avncor, fortamiable tv disvraymantenánt, lyfting nat vp the voyce/ but vpon the seconde a of amiable and mayntenánt onely/ and so of all other of one syllable thorowe the frenche tonge. Regula prima.

¶ But if it happe that all the wordes in a sentēce be of one syllable/ than shall Regula secunda.

shall they be all redd shortely togyder/ tyll the redar come to that worde of one syllable that commeth nerr vnto the poynt/ and they shall be lifte vp his voyce and pause/ rather by reason of the poynt/ as I haue sayd/ that nerr folowyth/ than by reason of the wordes selfe/ as shall appere by example in these sentences De son bon gre il me faict tort. Ie ne scay pas que cest, qui veult de moy. Car mō las cueur, pour vous se meurt, & al suche other shalbe soūded in redyng & spekyng/ Desonbongre ilmafaittort. Ienesaypaquecest qui uendemoy carmoniacueur pourvouſemeurt, lyftyng nat vp the voyce but at gre, tort, cest, moy, cueur, and meurt. & so of all suche other. And this is another great cause/ why the frēche tong semeth so brefe and so dayne in pronouncīation/ and so harde to be perceyued by a lernar.

And note that in al interrogations and answeres they vse to .oade the last vowel hyghest without pausyng/ tyll they come thervnto: except the last worde ende in e/ and wyll haue his accent vpon the last syllable cōmyng before: but euer the last worde I haue sounded hyghest: as Le roy, ou sen va il? combien me baillez vous? and so of all suche other.

That all the wordes in the frenche tonge beyng of many syllables haue they? accent eyther on they? last syllables or on they? last syllables saue one. Cap. lviii.

Regula prima. ¶ Generally all the wordes of many syllables in the frenche tong/ haue they? accent eyther on they? last syllable/ that is to say/ sounde the laste vowell or diphthong that they be written with/ hyghter than the other vowels or diphthonges cōmyng before them in the same worde. Or els they haue they? accent on the last syllable saue one/ that is to say/ sounde that vowel or diphthong/ that is the last saue one hyghter thā any other in the same worde cōmyng before hym: and whan the redar hath lyfte vp his voyce at the soundyng of the said vowel or diphthong/ he shal whan he cōmeth to the last syllable/ depresse his voyce agayne: so that there is no worde throughout all the frenche tonge/ that hath his accent eyther on the thyrde syllable/ or on the forth syllable frō the last/ like as diuerse wordes haue in other tonges: but as I haue sayd/ eyther on the very last syllable/ or els on the nerr syllable onely.

Regula secunda. Exceptio ¶ And note þ there is no worde in the frēche tong/ but he hath his place of accent certaine/ and hath it nat nowe vpon one syllable/ nowe vpon a nother. Except diuersite in signification causeth it/ where the worde in writtyng is alone/ as I shall here after declare/ rehersyng suche wordes in the frenche tong as be of this sort.

What wordes there be in the frenche tonge/ whiche in writtyng

wrttynge be lyke / and by reason of dyuerse accent haue diuerse significations. Cap. lix.

¶ Generally all the verbes of the fyrst comugation in the frenche tong haue theyr fyrst parsons singular of the present tense in the indicatyue mode and theyr partycyple preterit / written with lyke letters / onely the dyuersite of accent sheweth the dyfference / as I shall here after declare. Exceptio prima.

¶ Also nownes in the frenche tonge there be diuerse of this sort / as peche betokeneth syn / péche a peche a kynde of fruite / coste a syde / côte a rybbe / pasté a pasty / pâte paaste to baake with / tosse a dytche aboute a towne / tôse a pytte / conte an erledome / cómte an erle / cure a cure a personage / curé a curate a parson / bále a bale of any marchandise / balé a bales a precious stone / márche a bondes or a marke betwene contrey & cõtrey / marché a bargen or a market stede or cheepe / as good cheepe bon marchié / parenté a kynred / parénte a kynswoman / ciere ciere / cleré clary a kynde of wyne / pére a father / peré pery a kynde of drynke / pie a pye byrde / pié a foote / whiche I wolde write pied / pláncke a planke a brydge / plancké the flouth of any thyng that is bourded / ápres sharpe in plurali, après afterwarde / fillę a daughter / fillé a spyndel with threde vpon it / or a haye for coonys. and of this sort I fynde fewe suche other. Exceptio secunda.

What wordes in the frenche tonge haue theyr accent on theyr last syllable saue one. Capitulum. lx.

¶ Generally throughout all the frenche tonge / all maner of wordes of many syllables / what partes of speche so euer they be / yf they ende in e / or in es / they shall haue theyr accent on theyr last syllable saue one / as hómme, fémme, dovlovrévse, cóntre, éntre, óultre, áyme, whan he is the fyrst parsone of the present tense / aymóye, conuertie, aymée, aymásse aymeróye, a lencóntre, cómme, hómmes, fémmes, dovlevréves, aymées, auécques, dónques, and so of all other: so that the redar shall in all suche wordes lyfte vp his voyce / whan he cõmeth to the vowell or diphthong next afore e or es / and whan he commeth to the soundynge of them / sodaynly depresse his voyce agayne / whiche sodayne fall of the voyce at the soundyng of the sayd e or es / causeth that el cõmyng in that place / is soũded in a meane voyce betwene e and o / and moche in the nose / as the lernar shall easely perceyue / yf he assay to sounde the wordes that I haue here rehersed for example / accordynge as I haue here and in his place before described. But this general rule hath two exceptions. Regula unica.

Exceptio prima.

¶ Fyrst for all suche nownes in the frenche tonge as ende in te / whose englysh he also with vs endeth in te / bycause we vse the same wordes in out tonge / or whose englysh he endeth in heed as godheed manheed / or in nesse as goodnesse fayrenesse al suche nownes in the frenche tong with theyr plurell nombres / shall haue theyr accent on theyr last sillable: as charite, humanite, deite, bonte, beaulte, charites, deites, humanites, bontes, beaultes, and so of all suche lyke. But in other wordes / to theym that be lerned / to expresse thys thynge more playnely / all suche substantiues as in the latine tonge ende in tas / especially if they be suche as the logicions call abstractes / the frenche worde that is formed of any suche / if he ende in te / shal haue his accent vpon the same te: as for bycause that out of these abstractes bonitas, ueritas, deitas, humanitas, be formed these frenche nownes bonte, uerite, deite, humaniate, they shal / accordynge as I haue here declared / haue theyr accent on theyr last sillable: and so of all suche lyke. And in lyke wyse bycause that of ætas, ciuitas, pietas, paupertas, be formed este, cite, pitie, pourete, though they be none abstract / yet bycause they come of nownes endyng in tas they folowe this rule. And of this sort also I fynde these nownes folowyng / conge, dicte, traicte, whiche Alayn Chartier writteth congie, dictie, traictie. like as he writteth planchie, marchis, & pechie, for planche, marche, and peche. and also these nownes sublime, eschauide, degre, queusche, arche ueusche, abbe, priovre, laicte, and fewe suche other. And of this sort be excés, proces, and apres, though they ende in es. But where as there be diuerse wordes in the frenche tong / whiche ende in te / that be nat formed of nownes in latine endyng in tas as honte havite, and femine adiectiues as covite, forte, and also fempynne participles / as faicte, dicte, all suche wordes folowe the generall rule of frenche wordes endyng in e / and haue theyr accent on the last sillable saue one.

Exceptio

Exceptio secunda.

¶ Seconde for all the participles preterit of the fyrst conjugation in the frenche tonge with theyr plurell nombres / shal haue theyr accent on the laste sillable / lyke as I haue some tyme touched here afore / as regarde, ayme, ordonne, regardes, aymes, ordonnes, & so of all suche other.

Regula secunda.

¶ And note / that where as the preter perfect temps actyue and passyue in the frenche tonge / is circumloquuted by these verbes Ay and suis / and the participles preterit of the verbe: so that in verbes of the fyrste conjugation / they say ay ayme, ay regarde, suis ayme, suis regarde, and so of all other / in all suche tenses the participle of the masculyne gender / haue theyr accent on theyr laste sillable: as for theyr femynine genders folowe the common rule: as I touched in the trewe sownding of this vowel e / as aymee, regardee, and so of al other.

What

What wordes in the frenche tonge haue theyr accent on theyr laſt ſillable. Capitulum. lxi.

¶ Generally through out all the frenche tonge/all maner of wordes of many ſillables/in what letter ſoeuer they ende/be it vowel/diphthong/ or cõſonant/if they be none ſuche as I haue made mẽcion of in the rules here next before/that is to ſay/ende nat in e nor es/as the plurell nõbres of ſuche nownes/whoſe ſingulers ende in e/all ſuche wordes ſhal haue theyr accẽt on theyr laſt ſillable: as ayma aymáy aimé, beav, colomb, auée, accord, bretiſ, diev, deſdaing, ioly, conuertý, cheuál, renóm, poyſſon, paroy, beaucóvp, cordelier, apprentis, honorablemẽt, uaincu, covrtavix, bontés, and the ſecõde parſons plurels of al verbes/whiche euer ſhulde ende in es with an s/for a difference from theyr ſinglar nombres whan they ende in es: So that of all ſuche wordes as ende in es/in ſounde the writtynge of an s or ſ after the e/declareth the diuerſite of accent: and where the redar ſhulde gyue the accent: for all that ende in es/haue theyr accent vpon theyr laſt ſillable. Regula unica.

Except from this rule the thyrde perſons plurels of al verbes endyng in ent/as ayment aymoyent aymẽrent aymeroyent aymaſſent, and ſo of all ſuche other: whiche all haue theyr accent on theyr laſt ſyllable ſaue one/though they ende in t/and that the n in all ſuche ſhalbe lefte vnſounded/as I haue here afore in diuerſe places declared. Exceptio prima.

Except alſo the ſeconde parſons plurels of the indefinit tenſes of the indicatif mode in verbes of the frenche tong/of what conuugacion ſo euer they be/as parlaſtes, conuertiſtes, diſtes, and ſo of al ſuche lyke: whiche though they ende in tes/yet they haue theyr accent on theyr laſt ſillable ſaue one: and this/to kepe true accent in the frenche tonge/I ſuppoſe to be ſufficient. Exceptio ſecunda.

To knowe whan a vowell ſhalbe longe in pronouncíation/and whan nat/and to ſhewe what is ment therby/by example in certayne wordes of our tong. Capitulum. lxii.

¶ Lyke as we in our tong gyue our vowels ſomtyme ſo long pronoũciation/that for the expreſſyng of ſuche ſoũde/as we gyue them we double ỹ vowel in writtyng/as doth appere in theſe wordes/a baare caape a leene beere/a ſooze booze: ſo happeneth it many tymes/that the frẽche men reſt vpon the ſoũdyng of theyr vowels/and gyue them/where they be written alone/ſuche long pronouncíation as we vſe to do/whan we double them in writtyng in our tong: for ỹ declaryng of whiche thyng thze thynges be to be preſuppoſed. Regula prima.

Regula secunda.

¶ Fyrst that this long pronounciation is gyuen onely vnto theyr vowels whan they come alone by themselfe / and nat whan they be ioyned to gyther in diphthōges for diphthōges shall euer kepe suche a maner of soundyng as I haue before declared / where I spake of them.

Regula tertia.

¶ Seconde / there is no vowel in the frenche tong / whiche of his owne nature is longe in pronoũciation / saue oncle v / whose kynde of soũde I haue afore declared in his place. Except it be the finall vowelles o. all indefinite tenses / whether they be of one syllable / as dis, fis, bus, tins, or of many / as mauldis, forfis, luys, corrumpus, and suche like: for they be euer long in soundyng / in what place so euer they come in a sentence. So that the causes / why any of the other vowelles be longar in pronounciation at one tyme than at an other / be . iii . Fyrste by reason that the vowel fortuneth nerst vnto a poynt in any sentence. Seconde / that the accent of the worde falleth vpon the same vowell. And thirdly / by reason that eyther a consonant or . ii . of diuerse sort folowe the same vowel: so that al these . iii . thynges must be cõcurrant / to cause a vowell in the frenche tong to haue suche a longe pronounciation / as I haue afore described.

Regula quarta.

¶ Thirde / if m / n / or r / eyther alone or ioyned with any other consonantes folowe nerst after a vowell or . ii . consonantes / beyng both of one sort comyng so as I haue here afore described / they let the vowell / that he shall nat be long in pronoũciacion / but folowe the comon sort of pronounciation / like as they shulde haue in the latine tonge / or like as we wolde gyue them in out tong. And these . iii . thynges supposed it is easy to the lernar to discerne / whiche vowell shalbe longe in pronounciation / and whiche nat. Howe be it by example I shall more playnly declare this thynge.

Example of sentences / where a / shall be longe in pronounciation.

¶ In these sentẽces / Cest ung terrible cás. ie ne le seráy pás . il a abatú son mast . il luy baillá conseil, quil y regardást, and in all suche lyke: in these wordes / cas, pas, mast, and regardast, bycause a cometh nerste vnto the poynt / and hath a consonant or two folowyng yhm / and that the accent is vpon the same a / they shalbe sounded as we wolde do in englisshe / if they were written caas, paas, maast, regardaast. and so of all other. Except where the worde endynge in a / hath eyther t or p alone folowyng the same a / for in all suche wordes / bicause the sayd t or p must haue his distynct soũde / accordynge as I haue in the generall rules of laste syllables declared / the a shalbe sounded short / like as we wolde

soũde

ſounde hym in out tong/as in theſe ſentences/ Il a batú ſon chát. állons ueoir le combát. il boyt en ſon hanáp, the a ſhalbe ſounded ſhort. Howe be it hanap is olde romant/though I fynde it vſed in Froiſſart.

Example where e/ beyng the laſt vowell of a worde ſhalbe longe in pronounciation.

¶ In theſe ſentences/ Ceſt ung grant ieveúr aux déz, Les Romáyns ont vaincus les Grecz, Il a faict de grans crualtéz, On luy a oſte quátre citéz, &/ of theſe wordes/ dez, Grecz, crualtez, citez, bycauſe he cómeth in ſuche order and place/ as I haue before deſcribed/ ſhalbe ſounded as though they were written/ deez, Greez, crualtees, citees, and ſo of all other.

Example where e/ comyng in the laſt ſyllable ſaue one/ ſhalbe long in pronounciation.

¶ In theſe ſentences/ Elle a une maluáiſe téſte, Ceſt une bélle béſte, Ie le feray a uoſtre requeſte, Ceſt ung hómme fort honeſte, Dieu uous doint bon uéſpre, Il eſt bon a déxtre. e/ in theſe wordes/ téſte, béſte, requéſte, honéſte, uéſpre, dextre, ſhalbe ſoũded as though they were written/ teeſte, beeſte requeeſte, honeeſte, ueeſpre, deextre, and ſo in al ſuche like: And though two the laſte wordes haue r folowynge theyr e/ he letteth nat the e to be long in ſoũde/ for he is nat ioyned to the vowell that the accent falleth of.

¶ And note that in ſuche wordes as haue theyr accent on theyr laſt ſyllable ſaue one/ the accent may as well fall vpon any of the other vowelles as vpon e: vpon a/ as Il eſt bien áſpre, Tout ua en gaſt, vpon i/ as il neſt pas digne, il a bon tiltre: vpõ o/ as Baille le a mon hoſte, Ie ſuis tout uóſtre, in whiche wordes the sayd a/ i/ and o/ bycauſe they come in ſuche place and order/ as I haue afore deſcribed/ they ſhalbe ſounded aaſpre, gaaſt, digne, tiitre, hooſte, uooſtre. So that a great cauſe why the vowell is longe in pronounciation/ is bycauſe that accordyng to the rules aboue declared/ the conſonant nexte folowynge hym/ is left vnſounded. And by lyke reaſon in wordes of one ſyllable/ where one conſonant onely foloweth the vowell/ he ſhalbe ſo rempſtely ſounded/ that in maner he ſhall nothyng be harde.

Example where i/ beynge the laſt vowell/ ſhal be longe in pronounciation.

¶ In theſe ſentences/ Plus que ie ne dis. Dieu ſcait, quélle chiére il fiſt.

Ie layme come mon fiſz. Adonc elle entovgiſt, parainſi lheretique ſe cõuertiſt. The i of theſe wordes diſ, fiſt, fiſz, entovgiſt, conuertiſt, ſhalbe ſoũded diſs, fiſſt, fiſſz, entovgiſſt, conuertiſſt, and ſo of all ſuche lyke.

Example where o / beyng the laſt vowell / ſhall be longe in pronounciation.

¶ In theſe ſentences / Apportés moy ung fagót, que ie párle a luy troiſz motz, il á uvide tous les potz, nous ſommes maintenant en avoſt, The o of theſe wordes fagot, motz, potz, avoſt, ſhalbe ſoũded fagoot, mootz, pootz, avooſt, and ſo of all ſuche other. And this for the knowlege / whan the vowels in the frenche tonge be longe in pronouncion and whan nat / I ſuppoſe to be ſufficient.

To ſhewe by example the great difference betwene the writtynge of the frenche tong and the ſoundyng of it in redyng and ſpekyng. Cap. lxvii.

¶ Al be it that I haue / in the chapters conteyned in this preſent boke / ſufficiently declared / wherin the true ſoundyng of the frenche tong conſiſteth / and what great difference there is betwene the writtynge of it / after the obſeruyng of theyr orthographie / and the ſoũdyng of the ſame in redyng and ſpekyng. yet to ſhewe this notable difference to the lernar more playnly at the eie / and to make a parfect and complet recapitulacion / and callyng agayne to memorie of all the rules gyuen by me in this preſent boke: I ſhall ſhewe here / howe ſuche auctors / as I eſtyme to be moſt excellent in the frenche tonge / begynne theyr bokes / as well ſuche as haue written in ryme / as they that haue written in proſe / and after writte the ſame ſentences in euery thyng / accordyng as they vſe to ſoũde the wordes in redyng and ſpekyng: And for the more playn ſettyng out hereof / I ſhall fyrſt writte a lyne in euery condicion lyke as they do / and after immediatly writte the ſame line accordynge as it ſhulde be ſounded / lyke as by my rules in this preſent boke I haue declared: ſo that the often redyng of theſe examples and cõferryng of one lyne to an other ſhalbe to hym that hath ones accuſtomed to rede this boke a meanes to imprint al the rules contayned in the ſame in faſt memory and cauſe hym to ſounde the frẽche tong in all maner thynges like as ỹ frẽchemen do them ſelfe / where as the tong is of it ſelfe moſt perfit.

Example howe proſe ſhulde be ſounded by the begynnyng of the Quadrilogue of Alain Chartier.

Ala

¶ A la treſ haulte et excellente maieſte des princes/
A latrehautoeeyrſeillántomaieſtédeprinſos/
A la treſ honnoree magnificence des nobles/
A latreſovnnoreomanihſanſodenobles/
Circumſpection de clercz/et bonne induſtrie du peuple francoys/
Sirkevnſpeſiovndeclerzebovnindevſtriedevpévploſraunſoas
Jlayn Chartier humble ſecretaire du roy noſtre ſire/
Alayńſhartierevmbloſecretáyrodevroynotroſiro,
Et de mon treſredoubte ſeigneur mon ſeigneur le regent/
Edemountreredouteſeyniévrmounſeynievrlereiant,
Loingtain imitateur des orateurs/ſalut.
Lointaynymitatevrdeſoratevrſalévt.
En crainte de dieu/me humiliant ſoubz la iuſte cognoiſſance de ſes iugemens.
Ancráyntodedievmevmiliántſovlaievſtoconoaſſavnſodeſeiévgemáns.
Et retournant a ſa miſericorde ſoubz la poincture de ſa punition/
Eretournávntaſamizericordo ſovlapoyntévrodeſapevniſiovn/
Come les haultes dignitez des ſeigneuries ſoyent eſtablies/
Covmmoleháutodinitedeſeynievries, ſoyetetablios/
Soubz la diuine et infinie puiſſance q̄ les eſlieue en floriſſant ꝓſperite/
Soviadiuino einfiniopuiſſávnſokileſelieueanfloriſſávnproſperite/
Et glorieuſe renommee il eſt a croire et tenir firmement/
Eglorievzotenovmmeolletacroareetenirfirmemánt/
Que ainſi que leurs commencemens et leur croiſſances
Kaynſikelevrcovmmanſemánselevrcroaſſávnſos/
Sont maintenues et adreſſees par la diuine prudence/
Sounmayntenevoseadreſſeoparladiuinoprevdanſo/
Ainſi eſt leur fin et leur determinement par ſentence donnee ou hault/
Aynſielevrfinelevrdeterminemán parſantánſodovnnéoouhaút,
Conſeil de la ſouueraine ſapience q̄ les aulcuns verſe du hault throſne
Covnſeydelaſovueráynoſapiánſo kileſovkevnuerſodevhavtróne,
Et imperialle ſeigneurie en la baſſe foſſe de ſeruitude/
Emperiálloſeynyevrio anlabáſſoſoſſodeſeruitévdo.
Et de magnificence en ruine et faict des vainqueurs vaincus/
Edemanihſanſoanrevýnoefaydeuaynkévruaynkévs.
Et ceulx obeir par crainte qui commander ſouloyent par auctorite/
Eſeuzobeyrparcráynto kicovmavndérſovlóyeparoutorité.
By this example appereth euidently / that the difference betwene the writtyng of the frenche tong and the ſoundyng of it/in redyng and ſpekyng/is very great: but to ſhewe the lernar yet more playnly / in what places of this boke theſe rules be reherſed/wherby I haue declared / a-

pon what occasions this great alteration cometh/ I shall shew the lernar howe many of the sayd rules be vsed in the seconde line/ and lympt the chaptres where I make mencion of them. Fyrst the seconde line is written/ Alarrehautoeeuxsellantomaiestédeprinsos/ without any manet distinction betwene worde and worde: wherby I declare the brefnesse that the frenche tong vseth in soundyng of theyr wordes/ whiche in redynge and spekynge neuer cesse or paule/ tyl they come at suche worde/ where the poynt shulde be: as I haue declared in the.xlviii.chaptre/ in the.iiii.rule of the same. Second/ all the wordes of one syllable be toyned in writtyng to the wordes of many syllables as though they were partes of them to declare/ that there is no worde in the frenche tong of one syllable whiche of his owne nature hath any accent/ but is toyned in sounde to the nexte worde folowyng hym of many syllables/ accordyng as I haue declared in the.lvii.chaptre/ in the fyrst rule of ꝑ same. Thirde/ the s of tres is left vnwritten/ bycause that h/ hauyng his aspiration hath the power of a consonant: as I haue shewed in the.xxxiii. chaptre/ in the fyrst rule of the same.

Fourth/ the l/ of this worde hault/ is left vnwritten/ to declare/ that l/ so comyng before a nother consonant/ is left with them vnsoûded: as I haue declared in ꝑ.xxvi.chap.in the.iiii.general rule of meane syllables. Fyfe/ there is a stryke aboue the hed of au/ bycause the accent of ꝑ worde is there: accordyng as appereth in the.lx.chaptre/ in the fyrst rule.

Sext the e of haulte is written like an o/ bycause that e/ beynge the last letter shalbe sounded almost like an o/ and moche in the noote: as appereth in the.iii.chaptre/ and the.v.rule of the same.

Seuenth/ why the t of et is left vnwritten/ I haue shewed in the.xliiii. chaptre/ in the thirde rule.

Eight/ why I haue written an u betwene the e and r of excellente/ I haue shewed in the.viii.chaptre/ and the seconde rule.

Nynth/ why r is chaunged in to s/ I haue declared in the.xlvi. chaptre/ and the fyrst rule.

Tenth/ why I haue torned the c of excellente in to ç/ I haue declared in the.xxix.chaptre/ the fyrst rule.

Leuenth/ why I haue tourned e/ commynge before n/ in to a/ I haue shewed in the.iii.chaptre/ and the.iii.rule.

Twelfeth/ why the accent is apon a of euxsellánte/ I haue shewed here afore in the fyfte nombre.

Thyrteene/ why e is changed into o/ I haue also shewed here before in the.vi.nombre.

Fourteene/ why the s/ of this worde maiesse/ is written contrarie to the vi. generall rules of meane syllables/ in the.xxvi.chaptre/ appereth in

the

the.xliii. chaptre/amonge the wordes begynnyng with m.
Fyftene/why the last e/ of maieste is lefte vnchaunged/appereth in the thirde chaptre/in the exception from the fyft rule.
Sixtene/why the accent of maieste is vpon the last e/ appereth in the ix.chaptre/in the fyrst exception.
Seuentene/ why the s of des is left vnwritten/appereth by the.xlviii. chaptre in the fourth rule.
Eyghtene/why the accent is vpon i in princes/ I haue shewed here before in the fyft nombre.
Nynetene/why c of princes is tourned into s/ I haue before touched in the.xi.nombre.
xx.why e is tourned into o/ I haue afore declared in the.vi. nombre.
xxi.why the s comyng next the poynt is left written/ I haue afore shewed in the.xlix.chaptre/ and howe he shulde be soũded/ I haue shewed in the.xxvii.chaptre/ in the thirde rule.
So that if the lernar wyll accustome hym to marke a sentence as it is written in any auctor/ and writte it with suche vowels and consonantz/ as they vse to soũde in redyng and spekyng/ it shalbe a very spedy mean to come to the true and perfect soundyng of the frenche tonge.

Example/howe thynges written in ryme shulde be sounded/by the begynnynge of the Exile of Mayne Chartier.

¶ For the true pronounsyng of thynges written in ryme/ it is to be noted/that the last wordes of the lynes shall euer sounde theyr consonantz whiche folowe after theyr last vowels/accordyng as I haue afore declared in the.xxvii.chaptre/whether the poyntes of the sentences fall vpon ỳ same wordes or nat/that to is say/the redar shal gyue al these wordes suche soũde/as I haue shewed/that frenche wordes muste haue/whan they be red by them selfe by cause that by the distinct soundyng of suche wordes the kynde of ryme/wherof there is many sondry sortes vsed in the frenche tong/ is clerely discerned/and by the herer perceyued.

¶ Au dizieſme an/de mon doulant exil
Avdiziemavn de movndovlávntexyil
Apres maint dueil/et maint mortel peril
Apremayndveilemaynmortéperil
Et les dangiers quay iuſques cy paſſez
Eledavngiérkayievkesy paſſéz
Mont tay ſuffert graces a dieu aſſez
Dovniayſevffét gráſesadiev aſſés

Napas

Na pas grammment es croniques liſoye
Napagravmmánt ecronickoliſóye
Et es haulx faicts des anciens viſoye
Echavſai des avnſián uiſóye
Qui au premier noble France fonderent/
Kiavpremier noble Frávnſe fovndéret/
Ceulx en vertu tellement abonderent/
Sevjanuertévtellemánt abovndéret/
Que du pays furent vrays poſſeſſeurs/
Kedepays ſevre uraypoſſeſſévrs,
Et lont laiſſe/a leurs bons ſucceſſeurs/
Elovnlayſſe/alevrbov nſevkſeſſévrs,
Qui tant leurs meurs et leurs doctrines creurent/
Kitavnlevrmevrs elevrdotrine créuret,
Et ſe firent honnorer et aymer/
Eſefiretovnnorér eaymer,
Craindre et doubter deçà et de la mer/
Cráyndroedovtér deſáedelamér,
Juſtes en faicts ſocourans leurs amys/
Jevſtosanſái ſocovrávnlevrsamýs,
Durs aux mauluais/et fiers aux ennemys/
Devrsaumavváys, eſiersavjannemýs,
Ardans dhonneur/et haulx entrepreneurs/
Ardávndovnnévr ehavjanteprannévrs,
Regnans par droit/cureux et glorieux/
Renávnpardróat evrévj eglorievj,
Et contre tous/fors et victorieux/
Econtretov forſeuitoriévj
Ont regne en grant proſperite/
Orovnrene angravnproſperité,
Par maintenir iuſtice et equite/
Parmaintenir ievſtiſoeekité,
Et ont laiſſe apres mainte victoire/
Eovnlayſſé aprémántouitóare,
Les pays en paix/en hauteſſe/et en gloyre/
Lepaÿsanpáyz anhávteſſo engláare,
Et noz peres/qui deuant nous nasquirent/
Enopére kideuávn novnakivet,
En ce bon temps durerent et veſquerent/
Anſobontán devréreteuekivet,
Et paſſerent le cours de leur aage/

Epaſſérot

Epallére lecovr de levr aáge/
Seurs de leurs corps en repos de courage/
Sevr dolevr córs anrepódecovráige/
Las nous chetifz en malle heure nez
Lanovſhetiz anmálloévrones/
Iuons eſte a naiſtre deſtinez/
Auóvnseté anáytrodetinez/
Quant le hault prix du royalme dechiet/
Kavnlehavprídevroyámodeſhiet/
Et noſtre honneur a grief reprouche chiet/
Enotreovnnévr agriereprovſheſhiet.

Inother example of proſe reherſed in the.xxxi.chapitre of the fyrſt boke Des illuſtrations de Gaule / where Iehã le Maire bringeth in Pallas ſpekynge to Paris.

CEnfant de bonne indole/et treſingenieuſe nature/
Anfávndebovnnindólo, edetreſingenievronatévro/
Le quel ie cognois par la demonſtration du ta phiſonomie/
Lekeieconoaparlademovnſtratiovndetafizonomio/
Eſtre flexible a toute docilite, et a la comprehenſion de hault ſcauoir/
Etroflezible atovtodoſilité, ealacovmprehanſióvn dev havſauoir
Que les dieux meſmes ont en leur eſpargne/
Keledievxmemes ovntanlevr epárgnie/
Puis que ton vueil eſt ozes en balance/ton pie prest a deſmarcher/
Pvikетovnuvеilетoresanbalávnſe, tovn pie pretademarshér,
Pour tirer vng chemin ou aultre/et les yeulx de ta penſee enterieure/
Pourtirér evnſhemynovoutro/eleſyevzdetapanſeointerievro,
Vacillent en le lection des choſes differentes/
Vaſilliet an leleſiovndeſhózedifferántos,
Prens a ceſte heure ton ploy non effaſſable/
Prans a ſeto évro tovn ploy novn effaſſable/
Imbue le vaiſſeau de ta noble ame de liqueur prudente et vertueuſe
Imbévoleuaiſſeávdetanoblámodelikévrprevdántoeuertevéve,
Et depaincts les tablettes de ta haulte perſpicacite de couleurs/
Edepainzletablétrodetahávtoperſpicaſité decovlévrs,
Precieuſes et immortelles/et en ce faiſant ſetourne les pupilles/
Preſiévzoseimmortellos/eanſefayzávnſeiovrnolepevpillos,
De ta circonſpection diſcrete ou miroyr de maſpecioſite celeſte
Detaſircovnſpeſiovndiſcrétoovmiróardemaſpeſiozité ſeléto

Auenture

Nauenture poynt la precieuse galee de ton eaige fleurissant
Nauayntevropoant lapresievsogaleodetovneaigeflevrissávnt
Au vent dambicion sinistre: et de gloyre vayne et desmesuree
Auvandavmbisiovnsinistro, edegloarouayno edemesevréo,
Ny en la tormente de negocys ruyneur. Euite le perilz de tirannicque cruaulte.
Nyanlatormántodenegósorevÿnévj. Euitoleperijsdetirannickecrevavté
Les destroitz dauarice insaciable/et le naufraige mcõsidere doffencion de voysins.
Ledetroaisdauarisoinsasiáblo, elenavfraigoincõsiderédoffésióvndeuoazins
Ne tabandonne poynt a la nuyt de terrienne amour/et ne te fie
Netabavndonnopoant alanevytdeterriannoamóvr.e ne te fie
En lobscurte dignorance mondaine. fuy le gouffre de villaine lubricite
Anobiskevrte dinoravnsomovndaino. fvyiegovffrodeuillayne levbrisite,
Donne toy garde des rochiers de cupidite/effrener de la graue
Dovnnotovgardoderoshiersdekevpidite.effreneodelagráuo
Doulereeuidance/et de la plaige doultraige sanguinolent.
Dovrr skvidávnso, edelaplaigo dovtraigo sankinoiánt.

Example how Guyllam de Lorris began his Romant of the rose in ỹ olde Romãt tong.

Maintes gens dient que en songes
Nasse fables non et menchonges
Mes on peut tels songes songier
Qui ne sont mie menchongier
Ains sont apries bien aparant
Sien puis bien traire agarant
Vn aucteur qui ot nõ Macrobes
Qui ne tint pas songes a lobes
Ainschoys descrist la uision
Qui auint au roy Cypion. &c.

Example howe the same boke is nowe tourned in to the newe frenche tong.

Mauntes gentes dient q̃ en songes
Maintoiandiet/kansóvngos
Ne sont que fables et mensonges
Nesovnkofábles e mansongos
Mais on peult telz songes songier
Maysovnpevttesóvngosovngiér
Que ne sont mye mensongier
Keneſovnmyomansovngiér
Ayns sont apres bien apparant
Aynsovntaprebienapparávnt. &c.

Finis

Thus ende I of my. iii. bokes the fyrst: in whiche I haue as wel by rule as by example sufficiently declared: howe the frenche tong in redyng and spekyng ought to be pronoũced. In the often redyng of whiche boke/if the lernar be studious/notyng specially what I haue sayde (cõcernyng this matter) in my prologue: and therto exercise hymselfe/ accordyng to suche consayles as I haue in the sayd prologue and boke declared: he shal vndouted/attayne to the right and natu rall pronounciation of this sayde tonge.

In the frenche tong be .ix. partes of speche / article/ nowne/ pronowne/ verbe/ participle/ aduerbe/ prepo-sition/ coniunction/ and interiection. of whiche .v. be declined/ that is to say/ varie their last letters/ article nowne/ pronowne/ verbe/ & participle. and the other iiii. be vndeclined/ that is to say/ remayne vnuaried in their last letters for all maners of speking.

Of the article.

Articles they haue but .ii. vng a/ and le the/ whiche be thus declined.
The masculine singular vng, the masculine plurell vngs.
The feminine singular vne, the feminine plurel vnes.
The masculine singular le, the masculine plurel les.
The feminine singular la, the feminine plurel les.

The .ii. accidentes belongyng to articles.

So that articles haue .ii. accidentes/ gender and nombre / whiche they alter after the gender and nombre of the substantiue that they belonge vnto.

¶ But howe le and la lese their vowels comyng next before adiectiues or substantiues begynnyng with vowels or with h/ nat hauyng his aspiracion/ I haue/ in the .lv. chaptre of the first boke/ al redy declared. Regula prima.

¶ And howe vng is ioyned to feminine substantiues begynnyng with a vowel/ or with h / nat hauyng his aspiration/ for to auoyd the harshe soûde of two vowels together/ I shall here after in the thirde boke/ whan I speke agayne of the article/ appere. Regula secunda.

Of the nowne.

¶ Of nownes some be substantiues/ of whiche I wyl fyrst entreat/ and some be adiectiues/ of whom I wyll here after speke. Diuisio nominis.

¶ Nownes substãtiues be suche as wyl haue one of the .ii. articles before them/ as seignévr, dáme, pére, fille, be substantiues/ for we may say vng seignévr a lorde/ vne dáme a lady/ le pére ỹ father/ la fille ỹ daughter. Descriptio substan.

Substantyues haue .vi. accidentes. Gender / nombre/ parson/ derivation/ composicion/ and declination.

The fyrst accident.

Genders be .ii. the masculine gender and the feminine.

The masculine gender by reason of signification/ as Henrý Harry/ toyking. And all other names of dignities/ offices/ or crafte belongynge onely to men. By reason of terminatiõ. for all other substãtiues/ whose gender can nat be knowen by his signification endyng in any vowel or diphthong/ except e. And also the most parte of substantiues endyng in any consonant/ be of the masculine gender/ except endyng in vowelles/ mercý and uertú, and in diphthonges laý, peáv, foy, and loy. Regula prima. Regula secunda. Exceptiones.

The femynine gendre by reason of signifycation/ as Katherine Katherine Royne quene: and all other names of dignyties/ offyces/ or crafftes belongyng onely to women.

Regula tertia. ¶ By reason of termynation/ for the moost parte of all substantyues endynge in e/ and certayne endyng in consonantes/ be of the femyne gender. ¶ And note that there is no substantyue in this tonge/ but he is of the masculyne gendre/ or of the femynine certaynly.

Regula quarta. Exceptiones duæ. Saue that I fynde sire vsed of the comen gendre/ lyke as homo is in latyne: and other sire vsed of their auctours incertaynly/ sometyme as masculynes sometyme as femynines: and therfore I calle theym of the doutfull gendre. And as for neutre gendre they haue none/ resemblyng therin the Hebrew tonge: Whiche also haue no mo but the sayd two genders/ here expressed. So that in maner/ all substantyues of the neutre gendre in latyne/ be in this tonge of the masculyne gendre/ all thoughe they ende in e/ especially if their latyne worde ende in um/ as Consilium, miracle be masculynes/ for they come of Consilium and miraculum, and so in maner of all suche lyke. But these thynges I shall hereafter in my annotations vpon this accydent in the thirde booke more playnly/ and at the lengthe appere.

Regula quinta. Regula sexta. The seconde accident.

Nombres they haue two/ the synguler nombre and the plurell.

Regula prima. Exceptio ¶ The synguler nombre hath as many sondre terminatyons/ as there be sondre vowelles/ diphthonges/ or consonantes/ finall with them vsed: Except of vowelles a and o/ and of consonantes onely k. For in these thre letters endeth no substantyue in this tonge.

Regula secuda. ¶ The plurell nombre endeth euer in s/ x/ or z/ what soeuer termynation the synguler nombre ende in/ as mercy, aigneáv, iovp, make for theyr plurels mercys, aigneávx, ioupz.

Regula tertia. ¶ And al substantiues/ whose singular nombres ende in any of these .iii. letters/ haue theyr singular nombre and plurel all one/ as corps, paix, fleur may serue indifferently for both nombres.

Regula quarta. ¶ And al that ende in e/ nat hauyng their accēt vpō the same e/ in theyr singular nombre by adding to of s/ forme theyr plurels as hómme hómes.

Regula quinta Regula. sexta. ¶ And note that diuerse substantiues in this tong be vsed in the plurel nombre onely. ¶ Notyng here also/ that though the substantiues of this tong alter theyr last letters/ by reason of theyr diuerse nombre that they serue for/ accordyng as I haue here shewed by exāple. yet there is no substātiue in the tong/ but he kepeth his first letters styll/ what nombre soeuer he stande for/ saue onely oeil for an eie/ whiche maketh for his plurel nombre yeulx/ changyng both his first and last letters. But all these thynges shal in my annotations vpon this accident in the thyrde boke/ more playnly appere.

The

The thirde accident.

¶ Persones they haue but oncly the thirde in eche of these two nõbres/ That is to saye/ suche worde of the verbe as agreeth with Il, agreeth with all substantyues of the synguler nombre/ and suche worde of the verbe as agreeth with Ils, agreeth with all substantyues of the plurell nombre: As lyke as they saye/ Il párle he speketh/ ils parlént they speke/ So say they/ Vng hómme parle, a man speketh/ les hommes parlént, the men speke. Regula unica.

The fourthe accident.

¶ Derivatyon or formation/ that is to saye/ substantyues somtyme be fourmed of other substantyues/ as of Pómme an apple/ pommíer an apple tre: Of Tencévr a man chyder/ tencerésse a woman chider: Of Covsturiér a taylyour/ covsturiére a taylours wyfe or a woman taylyour: Of León a lyon/ leoncráv a lytell lyon: Of Liure a boke/ liurét a lytell boke: Of Femme a woman/ femmétte a lytell woman: Of Iehán Johñ Iehannét ponge or lytell Johan: Of Matýn a mornyng/ matynée a mornynge tyde: Of Córde a corde/ cordaige, store or plentie of cordes: Of Amy a frende/ amytýe frendshyppe: Of Ribavlt a rybaude/ ribavldaille a company or plentie of rybaudes: Of Belistre a man beggar/ belistrésse a woman beggar. Que formantur a substantiuis.

¶ Somtyme they be fourmed of adiectyues/ as of Bon good/ Bonté goodnesse: Of Covrte short/ covrtávlt a courtall/ a horse. Somtyme they be fourmed of verbes/ as of Parlóye, I dyde speke/ parlevr, a man spekar/ and parleménta speking: Of Engendrér to begette/ engédrevre a begettynge. Que ab adiectiuis. Que a verbis.

The .v. accident.

¶ Compolytion/ for where as dyuers substantyues be symple/ that is to saye/ be nat compounde with any other wordes/ as Hómme, témme/ and suche lyke. Many in the tong be compounde/ some of two wordes vnpartyte/ as Dymánche: some of two wordes/ of whiche the first one lye is vnpartyte/ as Licól: Some of two partyte wordes/ as Beavpére, savscondvyt: Some be expressed by thre wordes/ of whiche the myddle is a prepolytion/ as Becq de savleón.

The sixte accident.

¶ Declynation in substantyues is none other thyng/ but therpressyng what difference there is betwene the termynations of the synguler nõbre and the plurell/ by addyng of an artycle or an adiectyue/ & an artycle of suche gendre & nombre as the substantyue requyreth: for cases in substãtyues the frenche tong hath none. as Vng bon hómme, vne bónne témme: Les bons hómmes, les bónnes témmes. Regula prima.

¶ And note/ that suche gendre and nombre as the substantyue is/ of suche

the lyke gēdre and nombre shall the article adiectiue/pronowne/& participle passyue be of/ so that in the well knowynge of the gendre of the substantyue/ whose gendre all these foure partes of speche must folowe/ and in the true formacion of the plurell nombres of the sayd fyue ptes of speche/out of their syngulers resteth no small parte of conguite and certayne of knowledge/ howe to kepe true orthography in this tonge. And therfore of all these thynges I shall in the thirde boke in their places more at length entreate.

Of the nowne adiectyue.

Descriptio adiectiuoꝝ. ¶ Nownes adiectyues be suche in this tong/as maye haue with vs Er and Est, added to their endes/ whan we make comparyson in our tong/ as Blanc noyr blev/ be adiectyues in frenche: For we saye/ white/ whyter whitest: Blacke blacker blackest: Blewe blewer blewest. Adiectyues haue seuyn accidentes: Gendre/nōbre/ agreyng with their substantyues/ Comparation/declynacion/deryuation/and order.

The first accident.

Regula prima. ¶ Genders be two/the masculine gendre whiche hath as many sondre terminatiōs as their substātiues haue/ Saue that in a/o/oy/b/k/p/&s/ endeth no masculyne adiectyue in this tonge. The femyne gendre endeth euer in E/ So that all adiectiues whose masculyn gēdre endeth in E/haue their masculynes and femynines all one/as of these masculyne adiectiues Blanc white/tardif slowe/beformed these femynines/ Blāche tardifve, and these adiectyues/ Large, trifte, sobre, and all suche lyke remayne euer vnchaunged/ what socuer gendre their substantyue be of. But howe all other femyne adiectyues be formed out of their masculynes/ I shall herafter in myne annotatiōs vpon this accident in the thirde boke declare.

Exceptio Regule secunda.

Regula tertia.

The seconde accident.

¶ Nombres be two/the synguler nombre as Hardy, beav, layt: the plurell nombre as Hardys, beavx, layts: so that in what termination socuer their synguler nombres ende in/their plurell nombres ende euer in S/ X/or Z/ lyke as their substantyues do: And all adiectyues endyng in E in their synguler nombre/ by addyng to of S/from their plurelles.

Regula prima.

Regula secūda.

Regula tertia.

¶ And all that ende in S or in X/ in their synguler nombres/ ende in the same letters without any chaungyng in their plurell nombres/ and that none ende in Z/ I haue here before shewed in the firste accident/ as Gros, hontevx, joyevx, and all suche lyke without any chaūgyng/serue indifferently for bothe the nombres. But howe euery plurell nombre is formed out of his synguler/ I shall in my annotacions vpon this accident in the thirde boke more playnly declare.

The thirde accident.

¶ Agreynge with their substantyues/ for suche gender and nombre as

the

the ſubſtantyue is/ ſuche lyke gender and nombre ſhall the adiectyue be of/ as Vng bon hómme, vne bónne fémme, les bons hómmes, les bónnes fémes: but what cógruite they vſe bitwene their ſubſtátiues & adiectyues & what adiectyues in their maſculyne tminations wyll be ioyned with femyne ſubſtátyues: & alſo howe the maſculyne gendre cóteyneth the femine/ ſhall herafter in the thirde boke in this place more plainly apere. Regula unica.

The fourthe accident.

¶ Comparation/ the poſityue that is euer the adiectiues ſelfe/ as blanc noyr fort: The comparatyue addeth to his poſityue plus, without any chaungyng of the adiectyues ſelfe/ for any expreſſyng of comparatyon as Plus blanc, plus noyr, plus fort: The ſuperlatyue addeth to his comparatyue one of theſe fyre wordes. Le, mon, ton, ſon, noſtre, voſtre, leur, of ſuche gendre and nombre as the adiectiue repreſenteth/ without alſo any chaungyng of the adiectyues ſelfe/ by reaſon that he ſtandeth for the ſuplatyue degre/ as Le plus blanc, le plus noyr, le plus fort: mon plus blác ma plus blanche, mes plus blancz, mes plus blánches: and ſo of all other adiectyues in their tong. And note/ that the ſuplatyue degre in this tong is neuer expreſſed/ but by the addyng of one of theſe fyre wordes onely to plus, ſo that Nul plus blanc, vng plus blanc, deux plus blancz, triés plus blanc: and all ſuche lyke be cóparatyues and no ſuplatyues: By reaſon wherof appereth/ that in this thyng our tong is moche more pfyte and more reſembleth the latyne tonge: For we ſaye white/ whiter/ whyteſt: blacke/ blacker/ blackeſt: ſtronge/ ſtronger/ ſtrongeſt: Expreſſyng the degrees of comparyſon by addyng of certayne letters to thende of our adiectyues. Except fró this rule Bon, whoſe comparatiue is meillévr but his ſuperlatyue addeth one of the fyre wordes to meillévr, as le meillevr, mon meillevr, Maluáys, whoſe cóparatyue is pire, and for his ſuperlatyue he addeth to Pire, one of theſe fyre wordes/ as Mon pire, ton pire. &c. but I fynde alſo oftymes vſed/ plus malváys & le plus malváys after the cómen rule. Grant alſo hath for his cóparatyue greignévr and le greignévr/ for his ſuperlatyue: Howbeit I fynde oftymes vſed plus grant and le plus grant/ of whiche ſorte is alſo Petit, whoſe cóparatyue I fynde móyndre and his ſuperlatyue le móyndre, but for the moſt parte they vſe plus petit and le plus petit, after the cómen rule. And note/ that ſo often as they wyll extende or dymynyſſhe the qualyte of any thynge/ without makyng of cóparyſon therof to another/ they vſe to adde theſe wordz before their adiectiues/ trop, fort, moult, tres, peu, guáyres, góvtte, and ſuche lyke: As trop bon to good/ fort bon very good/ moult bon moche good/ treſ bón right good/ peu bon ſmally good/ guáyres bon but a lytell good. &c. But theſe thynges ſhall in the thirde boke in this place/ more playnly appere. Regula prima. Regula ſecunda. Regula tertia. Exceptiones.

The.v. accident.

Regula prima. ¶ Declynacion as thus/ The masculyn synguler Blánc, the masculyne plurell blánc: The femynine synguler Blánche, the femynine plurell blánches: whiche lyke declination serueth in his degrees of cõparison as plus blanc plus blánc, plus blánche plus blánches, le plus blanc le plus blánc, le plus blánche le plus blánches. So that euery nowne adiectiue in this tong hath.iiii.distinct wordes/whiche he altereth after the gender and nombre of the substantyue/that they be ioyned withall. Except adiectyues/whose masculines singulars ende in s or x: for they haue but.iii.distinct wordes/bycause they singular and plurell/in the masculin gender/ende both alike. And all adiectiues/whose masculin syngular endeth in e: for all suche haue but.ii.distinct wordes: for so moche as they masculyne and femine singular be both one: and to forme they plurels they adde but onely s to they singular: as by my rules here afore in the fyrst and seconde accident declared/doth appere.

Regula secunda.

Exceptio prima.

Exceptio secunda.

Exceptio tertia. Except also these.ii.comparatiuis meillevr and greignévr/whiche without any changyng/serue for both the genders/where after my generall rule they feminines shulde ende in e. But these thynges shall hereafter in myn annotations vpon this accident/in the thyrde boke/more playnely appere.

The.vi.accident.

Quę a substantiuis. ¶ Derivation or formation of adiectyues/that is to saye/adiectyues somtyme be formed of substantyues/as of bárbe barbú, of cáve cavévx. Somtyme of participles of the present tense/as of honovránt honovrable, Somtyme of latine adiectiues endynge in icus/as of magnificus magnificq: somtyme of adiectiues in latine endyng in uus/as of sensitiuus sensitif. sometyme of other frenche adiectiues/as of gránde grandet. somtyme of they nownes numeralles/as of deux deuxieme. somtyme of latine adiectiues endynge in uus/as of cristallinus cristallyn. sometyme of latine adiectyues endynge in ilis/as of iuuentilis iuuenil. somtyme of latine adiectiues endynge in abilis/as of affabilis affable. somtyme of adiectyues endyng in alis/as of animalis animal. but these thynges/and also howe of diuers latine adiectiues endyng in dus and dis be formed adiectyues endyng in t/as where the latins say frigidus grandis they say froyt grant/I shall here after in my annotacions vpon this accident more playnly appere.

Ab adiectiis in icus.

in iuus.

Ab adiect. numeral.

in inus.

in ilis.

in abilis.

in alis.

Regula

The.vii.accident.

Regula ¶ Order betwene the substantyue and the adiectyue contrary to our tong: for where as we say a whyte horse/a blache horse/a whyte cappe/a rounde cappe/a long gowne/a short gowne/they say ung cheuál blanc ung cheuál noyr, ung bonét blanc, ung bonét ront, une róbe lóngue, une

róbe

robe cóurte, but here of I shal more speke in ỹ thyrde boke in this place.

Of the pronowne.

¶ Pronownes be suche as / standynge in the stede of substantiues / may gouerne verbes to be of lyke nombre and parson with them / as ie, tu, Il be pronownes / for we may say ie párle, tu párles, il párle. Descriptió pronominis

The diuision of pronownes.

¶ Of pronownes some be primitiues / some be derriuatiues / some be interrogatyues / some be relatyues / and some be demonstratyues: vnto whiche I ioyne / bycause of lykenesse in nature / partityues / distributyues / and numeralles: for all that be conteyned vnder any of these sortes may stande in the stede of substantiues / and gouerne verbes to be of suche lyke nombre and parsone as they be: Except pronownes derriuatyues / whiche folowe rather the nature of adiectyues / & must nedes haue some substantyue to be ioyned vnto. But of these diuerse sortes of pronownes howe many sondry wordes be contayned vnder eche of them / and what they signifie in englisshe: and also what accidentes belonge vnto them / shal here after in this present chaptre appere in theyr order. Diuisio pronominum.

Howe many be primitiues.

¶ Primitiues be. viii. le I / tu thou / il he / elle she / len lon or on a man betokenyng a parson vncertayne / se hym or her / nous we / uous you / ilz they men / elles they women / and se them men or women.

Howe many be derriuatiues.

¶ Derriuatiues be. xii. mon myne / ton thyne / son his / nóstre our / uóstre your / leur theyr / with ỹ adiectiues derriued of them / le myén myn owne le tyén thyne owne / le syén his owne / le nóstre our owne / le uóstre your owne / le leyr theyr owne.

Howe many be interrogatynes.

¶ Interrogatiues be. iii. qui who / quel what maner / and que what.

Howe many be relatyues.

¶ Relatiues be. ii. qui whiche / and le quel the whiche.

Howe many be demonstratiues.

¶ Demonstratiues simple is oncly Ce, whiche signifyeth in our tong sometyme this / sometyme that / sometyme they / and sometyme it / accordyng as the sentence requireth.

Compartiues of hym be. vi. cecy this here / cela that there / cil or celuy hauyng qui folowynge hym: as cil qui or celuy qui he that / without qui he or this same. And of hym yceluy this selfe same / cestuy thysame: and of hym ycestuy this selfe same.

Howe many be partitiues and distributiues.

¶ Partitiues and distributiues be these / aulcún any man or some man quelcún some man or some body / chascún euery man or eche / nullúng no body

body or no man/nul no or none/and of hym nullvy no body/tout all and of hym treſtovt all to gether or al holly/tel ſuche/and of hym avtel ſuche an other/and vtel ſuche ſelfe/avitre other: and of hym aultrvy an other body/quelq̃ ſome/quiconques who ſoeuer/mayntz many/plusieurs many.

Whiche be numeralles.

¶ Numeralles as vng, deux, troys, quattre, cinq, ſix, ſept, hvyt, nevf, dix, oynze, dovze, treyze, quatorze, quinze, ſeize, dixetſept, dixethvyt, dixetnevf, vingt: trente, quarente, cinquante. &c. but of theſe in the thirde boke in this place/ J ſhall at the length entreate.

¶ And note/ that thoughe it ofte happen that a ſubſtantyue beynge nominatyue caſe to a verbe/ hath no mo wordes before hym but one of the two artycles or one of the pronownes demonſtratyues/ or one of theſe participles dyſtributyues/ or numeralles: yet if he haue an adiectyue/ he muſt nedes alſo haue one of theſe wordes to/ as though J maye ſaye/ Le maiſtre, mon maiſtre, chaſcun maiſtre, troys maiſtres, I than adde a verbe. J can nat ſaye bon maiſtre ſaige maiſtre, but J muſt nedes alſo haue one of theſe wordes compynge before the adiectyue/ whiche order is neuer broken nother in the frenche tonge nor yet in ours: Inſo moche that if a prepoſition alſo come before a ſubſtantyue/ haupng any of theſe wordes before hym/ the prepoſition muſt euer come fardeſt from the ſubſtantyue/ As per uul mal engin, by none yuell craſte/ pour mon bon maiſtre, for my good maiſter/ whiche order is euer kept in bothe the tonges.

¶ Pronownes primityues haue. viii. accidentes nõbre/perſon/gouernyng of the verbe/ gender/ declynacion/ with dyuerſite of caſes/order/ contrarie to ours tonge/ doublynge when the acte of the verbe retourneth to the doer agayne/ and compoſition with meſmes.

The firſt accident.

¶ Nombres be twayne/ the ſingular and the plurell. Of the ſinguler nombre be. viii. Ie, tu, il, elle, len, lon, on I ſe. Of the plurell nombre be three rely due nous, vous, ilz, elles, and ſe.

The ſeconde accident.

¶ Perſons be thre in eche of theſe two nombres: the firſt perſon ſinguler Ie, the ſeconde tu, the thirde pſon il, elle, len, lon, on, I ſe. The thirde perſon plurell nous, the ſeconde vous, the thirde ilz, elles, and ſe.

The thirde accident.

¶ Gouernyng of the verbe/ for ſuche nombre I perſone as the pnowne is of/ ſuche lyke nõbre and perſone ſhall the verbe be of/ as to Ie ſerueth parleray, to tu, pleras, to il, elle, len, lon or on, parlera, I ſo in lyke wiſe of the plurell nombre to nous ſerueth parleróns, to vous, parlerés, to ilz or elles, parleront.

The fourth accident.

¶ Dyuerſite of gendre is expreſſed onely in pronownes of the thirde pſone

sone/as Il he/elle Ilz/ils they men/elles they women: all ỹ residue may serue indyfferētly for bothe gēders/ & expresse as well males as females.

The .v. accident.

¶ Declynation with diuersyte of cases/ for thoughe all the residue of their partes declynable remayne vnchaūged/ whether they come before verbes or after verbes/or after any other of the partes that be vndeclynable. These pnownes primitpues haue a worde which serueth whan they gouerne a verbe/ & two/ somtyme distincte whan they be gouerned of verbes/ & a fourth whan they folowe after any of the other ptes that be vndeclyned. Let vs therfore call the firste the nominatpue case that gouerneth the verbe: The seconde the accusatpue case gouerned of some verbes/the thirde the datpue case gouerned of some other verbes: and the fourthe the oblyque case/gouerned of all other partes/ whiche supposed howe they be declined/ shall hereafter consequently appere.

Howe these primitpues be declyned.

¶ The nominatpue case Ie, the accusatpue and datpue Me, me: the oblyque case Moy, me.

The nominatpue case Tu, the accusatpue and datpue Te, The oblyque case Toy, the.

The nominatpue masculyne & synguler Il, the accusatpue case Le hym, the datiue by reason of some verbes Lvy him/the oblyque case Ivy him.

The nominatpue case femyne and synguler Elle, the accusatpue case la her/ the datpue case by reason of some verbes Lvy her/ the oblyque case Elle her.

The nominatpue case of Se, in his synguler nombre wanteth the accusatpue case se, hym or her: the oblyque case Soy/ hym or her: whiche is vsed whan the acte of the verbe retourneth to the doer agayne.

¶ And as for Len, lon, and on: Nous and vous remayne vndeclyned/ & without any chāgyng/serue for all maner of spekyng/ wherby apereth that sythe we haue in our tonge we/ whiche serueth for the nominatpue case/ and vs/ whiche serueth for an accusatpue case or oblyque case/ As we lone/he loueth vs/for vs in this worde our tong is more parfyte. Regula

The nominatpue case masculyne & plurell Ilz, the accusatpue case Les, them: the datpue case by reason of some verbes levr them: the oblyque case Evlx them.

The nolatpue case femyn & plurell Elles, thaccusatyne case Les thē: the datpue case by reason of some verbes Levr them: the oblique case Elles.

The nominatpue case also of Se, in his plurell nombre wanteth the accusatpue case se them/men or women: the oblyque Soy them/men or women/ whiche also is ne uer vsed but whan the acte of the verbe retourneth to the doer agayne.

But

But whan these cases shalbe vsed and whan nat/ I shall in my annotacions vpon this accident in the thirde boke at the length declare: for in the true vsynge of these cases/ resteth a great parte of the congruyte of this tonge.

¶ The sixte accident

¶ Order contrarie to our tonge/ For where as the accusatyue cases of our pronownes folowe our verbes/ of whiche they be governed: as he loueth me/ I loue the/ he loueth vs/ we loue them. In the frenche tonge the accusatyues of their pronownes primityues/ must come euer nexte before their verbes/ so that they say: Il me ayme, ie te ayme, il nous ayme nous les aymons, and so of all other/ whiche order with thē is neuer broke.

Regula

¶ But howe the accusatyue cases of these pronownes primityues/ endyng in e or a/ lese nat onely their e in soundyng/ but also in wrytyng/ and ioyne theyr cōsonāt to the letter of the verbe that they come before/ if he begyn with a vowell. I haue before in the first boke/ in the .lv. chapiter all redy declared/ so that thoughe I haue written or shall hereafter write/ il me ayme, ie te ayme, and suche lyke distinctely/ to shewe the lernar howe these accusatyue cases come before their verbes/ they be euer written Il mayme, ie tayme, il layme, and so forthe of all other verbes/ as I haue before in the sayd .lv. chapiter at the length declared.

The seuenth accident.

¶ Doublyng. whan the acte of the verbe returneth to the doer agayne for though we saye/ I dye/ thou dyest/ he dyeth: They saye/ Ie me meurs tu te meurs, il se meurt: puttyng for the moste parte the accusatyue case of the pronowne before the verbe/ more than we vse in our tong in ỹ same sentence/ whiche thyng they vse in maner thorowe all the modes tenses nombres/ and persons/ of all suche verbes in the frēche tonge as I call meanes/ lyke as shall herafter appere by the conugatyng of them/ but whiche verbes in the frenche tonge be mere meanes/ or whiche maye be vsed as meanes and whiche nat/ shall herafter more playnly appere.

The eight accident.

¶ Composition or rather apposycion of this worde Mésmes, to the nominatyue cases/ but specially to the oblyque cases of these pronownes/ as Ie mesmes I my selfe/ moy mésmes my selfe/ tu mesmes thou thy selfe/ toy mésmes thy selfe/ il mésmes he hym selfe/ luy mésmes hym selfe/ and so of the residue: Elles mésmes, soy mésmes, nous mésmes, vous mésmes, ilz mésmes, élles mésmes, leur mésmes, eulx mésmes, élles mésmes.

Of the pronownes derivatyues.

¶ The pronownes derivatyues haue thre accidentes/ Gendre/ nombre declinatyon/ by whiche their gendre and nombre is expressed/ and resolucyon in to their primityues.

The

The declynyng of the pronownes deriuatyues expressyng .iii. of theyr accidentes.

The masculine singular mon, the feminine singular ma.
The masculine and femmine plurell mes.
The masculine singular ton, the femmine singular ta.
The masculine and femmine plurell tes.
The masculine singular son/the femmine singular sa.
The masculine and femmine plurell ses.
The masculine & femmine singular nostre/the masculine and feminine plurell nos.
The masculine and femmine singular nóstre/the mas.and fem.plu.nos.
The masculine and femmine sing.leur, the mas.and fem. plu. leurs.
¶ And note that if a femmine substantiue or his adiectiue/ begyn with a vowel or with h / nat hauyng his aspiration/they vse nat before them ma, ta, sa, but mon, ton, son, for the auoydynge of the hark the sounde of ii.vowels together: as I shal in the thirde boke more playnly declare. Regula

The.iiii.accident.

Resoluyng into theyr primitiues. For where as we say/ He hurteth my hãde/ I cut my fynger/ she dyd put out her eie: they say/ He me hurteth the hãde/ I me cut the fynger/ she her dyd put out the eie. But hereof I shal in this place in the thyrde boke more at the length intreat: in this place I thynke sufficient to warne the lernar hereof / bycause the kinde of spekyng is moche different from our tong.

And the adiectiues that be formed of them/be thus declyned.

Le mién, la miénne, les miens, les miénnes.
Le tién, la tiénne, les tiéns, les tiénnes.
Le sién, la siénne, les siéns, les siénnes.
Le nóstre, la nóstre, les nos, le uóstre, la uóstre, les uos.
Le leur, la leur, les leurs, So that in this signification the article le is euer put before these adiectiues of suche gender and nombre as the adiectiue requireth.

The declynyng of the pronownes interrogatiues.

¶ Of the pronownes interrogatiues/ Qui remayneth vndeclyned / for al manet of spekyng / though that this worde who in our tong hath an oblique whom. Quel is thus declyned. The masculine singular quel / the feminine singular quelle.
The masculine plurel quels, the feminine plurell quélles.
Que also remayneth vnderlined / saue that he hath an oblique case quoy.
¶ And note that qui & que be neuer vsed but in the singular nõbre only. Regula

The declynyng of the pronownes relatyues.

Of the

¶ Of the pronownes relatiues / Qui / without any declinatiõ or changyng serueth indifferently for all genders and nombres: Le quel is thus declyned. Le quel, la quelle, les quels les quelles, that is to say / lyke quel the interrogatiue / addyng to this article le.

But whan we shal vse qui and whan quel, with the article before hym / shall in the thirde boke in this place playnely appere.

The declynyng of the pronownes demonstratiues.

Of the pronownes demonstratiues ce is thus declyned.

The masculine singular / where the substantiue or adiectiue begynneth with a consonant ce, where they begyn with a vowel or with h / nat hauyng his aspiration / cest. the masculine plurel ces, the feminine singular ceste, the feminine plurell cestes. But this thyng shall in the thyrde boke more playnly appere.

The declynyng of his compoundes.

The masculine singular cecy, the masculine plurel cescý.
The feminine singular cestecý / the feminine plurel cescý.
The masculine singular celá, the masculine plurel ceslá.
The feminine singular cestela, the feminine plurel ceslá.
The masculine singular celi or celvý, whiche I hynde vsed indifferently / the masculine plurel cevlx.
The feminine singular célle, the feminine plurel célles.
The masculyne singular ycelvý, the masculine plurel ycévlx.
The feminine singular ycélle, the feminine plurel ycélles.
And as for cestvý and ycestvý remayne vndeclyned and serue but for the singular nombre onely.

The declynyng of the partitiues and distributiues.

The masculine singular avicun, the masculine plurell avlcúns.
The feminine singular avlcúne, the feminine plurel avlcúnes.
The masculine singular quelcún, the feminine singular quelcúne, the plurel nombre wanteth.
The masculine singular chascún, the masculine plurel chascúns.
The feminine singular chascúne, the feminine plurel chascúnes.
The masculine singular nessung, the masculine plurel nessúngs.
The feminine singular nessúne, the feminine plurel nessúnes.
The masculine singular nul, the masculine plurel nuls.
The feminine singular núlle, the feminine plurel núlles. But nullý remayneth vndeclyned.
The masculine singular tovt, the masculine plurel tovs.
The feminine singular tóvte, the feminine plurel tóvtes. Whiche lyke declination serueth to trestóvt.
The masculine singular tel, the masculine plurel tels. And of some au-

ctors I

ctors I hynde vled tiéulx. The femynine ſingular télle/the femin.plurel telles: whiche lyke maner of declination ſeruyth to avtel and ytel.
The maſculin and femynine ſingular avltre, the maſculin and femynine plurel avltres: but avltruy remayneth vndeclyned.
The maſculine and femynine ſingular quélque, the maſculine and femynine plurell quélques.
The maſculine ſingular quelcónques, the maſculine plurel quelcónqs.
The femynine ſingular quellecónques, the femin.plurel quellecónques.
The maſculine ſingular maynt, the maſculine plurell maynts. The femynine ſingular maynte / the femynine plurel mayntes. and as for pluſievrs remayneth vndeclyned: and howe of the numerals may be formed certayne adiectiues endyng in eſme/as of vng vnieſme, devx devſieſme, troys troyſieſme, quattre quattieſme, I haue afore touched in the.vi.accident of adiectiues: and ſhal at the length of all thynges/aſwel belõgyng to the vſe of nõbres as to the ſame partitiues and diſtributiues / in the thyrde boke in this place/ſufficiently intreat.

Of the verbe.

Verbes be ſuche as of theyr owne nature betoke doyng or ſufferyng/ and haueyng ioyned vnto them any of the pronownes primitiues / may make a perfit reaſon/as ie áyme I loue/tu párles thou ſpekeſt/il court he ronneth/ie ſvis batú I am beaten/tu es regardé thou art beheldé/ il plévt it rayneth. Deſcriptio verbi.

Of verbes ſome be actyues/ſome be meanes / and ſome be paſſyues: and agayne ſome be perſonal and ſome be vnperſonals. Diuiſio verbi.

Verbes actiues be ſuche as betoken ſome dede to paſſe from the doar/ as ie bas I beate / ie regárde I beholde. Actiua quę.

Verbes meanes be ſuche as ſignifie no dede to paſſe frõ the doer without forth / but expreſſe the acte to retourne to the doar agayne / as ie me mevts I dye/ie me maruáille I marueyle. Media quę.

Verbes paſſyues be ſuche as betoken ſufferynge / as ie ſvis batú I am beate/ie ſuis regardé I am beheldé. Paſſiua quę.

Verbes perſonalles be ſuche as in euery of theyr tenſes haue as many ſondrye perſones in both the nombres / as ſhall appere after that ie párle hath. Perſonalia quæ.

Verbes vnperſonalles be ſuche as through al theyr tenſes haue but the thyrde perſon ſingular onely. Impersonalia quę.

Verbes actiues perſonals haue.x. accidentes/mode/tens/ circumlocutyng of the preter tenſes/nombre/perſon/coniugation/formation/compoſition/addynge of ſillabical adiections in affirmation and negation and order different from our tong in interrogations.

The fyrst accident.

¶ Modes they haue .vii. The indicatiue mode / whiche they vse / whan they shewe or tell a thyng to be done / as ie párle I speke.
The subiunctiue mode / whiche they euer vse folowyng an other verbe / and addyng this worde que before hym / as uoulés uous que ie párle wyl you that I speke.
The potéciall mode / by whiche they vse to expresse wyll or myght to do a dede / as ie parleróye I wolde / shulde or myght speke.
The imperatyue mode / whiche they vse whan they cómande a dede to be done / as parle speke.
The optatiue mode / whiche they vse / whã they wisshe a dede to be done as bien parle il wel speke he or well myght he speke.
The cõditional mode / whiche they vse / whan they expresse condicion if a dede to be done / as sy ie párle if I speke.
The infinitiue mode / whiche they vse / whan we vse to put to before a verbe / as parler to speke.

The seconde accident.

¶ Tenses or tymes they haue in euery of these modes / in some mo and in some fewer.
The indicatyue mode hath fyue tenses. The present tens / as ie párle I speke. The preter imperfit tens / as ie parloye I dyd speke. The indifinite tens / as ie parláy I spake. The preter perfit tens / as ie ay parlé I haue spoken. The preter plusperfit tens / as iauóye parlé I had spoken. The future tens / as ie parleray I shall speke.
The subiunctyue mode hath fyue tenses. The present tense / as Que ie parle that I speke. The indifinite tens / as que ie parlásse that I wolde speke / shulde speke or myght speke / wolde haue spoken shulde haue spoken or myght haue spoken / or had spoken: whiche dyuersites of signifycation is euer lympted by the verbe / that goeth before que / by whom may easely be gethered for whiche of these englysh hes the frenche indifinite tens serueth.
The preter parfit tens / as que ie áye parlé that I haue spoken.
The preter plusperfit tens / as que ie éysse parlé that I had spoken.
The future tens / as que ie avráy parlé that I shall haue spoken.
The potenciall mode hath two tenses: whiche / al be it that they signifie rather a maner and an affection in doyng of a dede / than any directe tyme / yet let vs call ie parleróye I wolde speke / shulde speke or myght speke the present tense: and ie avróye parlé I shulde haue spoken wolde haue spoken or myght haue spoken the preter parfit tens.
¶ The iperatiue mode hath .ii. tenses / whiche he dooth weth of the other modes here afore rehersed. His present tens dooth weth his parsones of

the same

the same tenses in the indicatiue and subiunctiue mode / as párle speke.
The future tens / whiche bowoweth al his parsons of the present tens of the subiunctiue mode / as Que ie parle let me speke.
The optatiue mode bowoweth also his .iii. tẽses of the subiúctiue / the present tens / as bien parle il well speke he or wel myght he speke / the indefinit tẽs / as bien parlast il wel myght he haue spoké or shuld haue spoké.
The condicional mode bowoweth al the tenses of the indicatiue mode / ỹ subiunctiue mode and the potencial mode / saue only the present tens of the subiúctiue mode: and to hym selfe ppre he hath no tens in this tong / as sy ie párle, sy ie parloye, sy ie parlay, sy iay parle, sy iauoye parle si ie parleray, sy ie parlasse, sy iaye parle, sy ieusse parle, sy ie avray parle, sy ie parleroye, sy ie avroye parle. The infinitiue mode hath .iii. tenses the present tens / as parler to speke / the preter pfit tẽs / as auoyr parle to haue spoké.
¶ And note / that though we vse indifferently in out tong / I dyd speke or I spake in the frẽche tong / betwene the preter perfit tens and the indefinite tens there is a great difference / as I shal more playnely in the thyrde boke in this place declare. Regula

The thyrde accident.

¶ Circumlocutyng of al the preter tenses / for all the preterperfit tenses and preterplu perfit tenses of al verbes actiues in the frenche tong and the future tens of al subiunctiue modes / be circumlocuted with the tenses of ie ay and the participle preterit / like as by the same tẽses of ie párle I haue here gyuen example. ¶ And note that the participle preterit after the tenses of ie ay remaynyth for the most part vnchanged / what soeuer nombre or parson the tenses of ie ay represent / as by the examples of all the .iii. cõiugatiõs here after playnly shal appere: but of this thyng I shal haue better occasion to speke here after / and specially in ỹ thyrde boke / in the chapter of participles. Regula

The fourth accident.

¶ Nombres be .ii. in eche of these tenses / except the tenses of the infinitiue mode / the singular nombre and the plurell.

The fyft accident.

¶ Parsons in eche of these .ii. nombres be .iii. the first singular / whiche serueth only for ie. The secõde singular / which serueth only for tu. The thirde / whiche serueth for al other pnownes partitiues / distributiues and numerals / and all substantiues / whan we speke but of one.
The fyrst parson plurell / whiche serueth onely for nous. The seconde plurel / whiche serueth onely for vous. The thyrde pson plurel / whiche serueth for all other pronownes partityues / distributyues / and numerals: and also all substantyues / whan we speke of many.
¶ And note that eche of the tenses in euery of the sayde modes hath .iii. Regula

Regula. distinct wordes in his singular nombre and .iii. in his plurell / to serue to the wordes here afore rehersed: saue / as I haue sayde / that the infinitiue mode hath neyther nombre nor parson. And that the present tens of the imperatyue mode wanteth his first parson singular. The present & indifinit tenses of the optatiue mode is most comonly vsed in ỹ thyrde parsones onely: howe be it they may haue altheyr nombres & parsones.

The .vi. accident.

¶ Conjugations be .iii. The fyrst cõjugation throughe al his conjugatyng is euer of many sillables: and hath his present tens and participle preterit endyng e / beyng all one in wrytyng / and differynge onely in accent / and his infinitiue mode endyng euer in Er / al .iii. wordes beyng of equall sillables as Ie párle, iay parle, parlér. ¶ And note / that of this Regula cõjugation be mo than halfe of the verbes parsonals in the frẽche tonge The seconde cõjugation is euer also of many sillables / and hath his present tens endyng in is / his participle preterit in y / and his infinytyue mode in yr / all .iii. wordes beyng of equal sillables / as Ie conuertis, iay conuerty conuertyr. Regula And these for the most part be circũlocuted in out tong with I make or I ware / as Ie blanchis I make or ware whyte / ie noyrcis I make or ware blacke: and so in maner of al other colours may be formed a verbe of this conjugation.

¶ The thirde conjugation hath his present tens in maner euer endyng in s / sometyme of one sillable / as Ie bas I beate / ie tens I bende / ie romps I breke / ie mets I put: sometyme of many sillables: and suche for the most part be compoundes of other verbes of this conjugation / that be of one sillable / as Ie combás I fyght / ienténs I vnderstande / ie corrómps I corrupte / ientremets I meddyll: Whose indifinite tenses ende euer also in s / haupnge before s eyther y / in / eb / or b / as ie tis, ie prins, ie recevs, ie bvs: Sometyme of one sillable / sometyme of many. And theyr participles preterit ende euer in s / t / b / or y / as iay prins, iay dit, iay batu, iay recev, iay dormy: sometyme of one sillable / sometyme of many. Theyr infinite modes ende eyther in re or in yr / euer of many sillables / as barre, téndre, corrómpre, méttre, dormyr.

Regula ¶ In approbation of al these rules here afore rehersed by the exemple of Ie párle, ie conuertis, and ie fais: Whose conjugatynge throughe al their modes tenses nombres and parsons / shall here / accordyng to the sayd rules / consequently appere.

The fyrst conjugation.

Of the indicatiue mode. The present tens.

I speke. Ie párle tu párles il párle, nous parlóns vous parléz ilz párlent.

The preter imparfit tens.

I dyd speke. Ie parlóye tu parlóys il parlóyt, nous parlións vous parliéz ilz parlóient.

The in-

The indifinit tens.

Ie parláy tu parlás il parlá, nous parlásmes uous parlástes ils parlérent. I spake.

The preter parfit tens.

Iay parlé tu as parlé il a parlé, nous auóns parlé uous auéz parlé ils ont parlé. I haue spoken.

The preter pluperfit tens.

Iauóye parlé tu auóys parlé il auóyt parlé, nous auiónsparlé uous auiez parlé ils auóyent parlé. I had spoken.

The future tens.

Ie parleráy tu parleras il parlerá, nous parleróns uous parleréz ils parleront. I shall speke.

Of the subiunctyue mode.

The prefent tens.

Que ie párle que tu párles quil párle, que nous parlións que uous parliéz quils párlent. That I speke.

The indifinit tens.

Que ie parláffe que tu parlaffes quil parlaft, que nous parliffións que uous parliffiéz quils parláffent. That I spake.

The preter perfit tens.

Que ie áye parlé que tu áyes parlé quil ayt parlé, que nous ayóns parlé que uous ayéz parlé quils áyent parlé. that I haue spoken.

The preterplup arfit tens.

Que ie évffe parlé que tu evffes parlé quil evft parlé, q̃ nous evffións parlé que uous evffiéz parlé quils évffent parlé. that I had spoken.

The future tens.

Que ie avráy parlé que tu avrás parlé quil avrá parlé, que nous avróns parlé que uous avréz parlé quils avrónt parlé. that I shall haue spoke.

Of the potencıall mode.

The prefent tens.

Ie parleróye tu parleróys il parleróyt, nous parlerións uous parleriéz ils parleróyent. I shulde speke.

The preter perfit tens.

Ie avróye parlé tu avróys parlé il avróyt parlé, nous avrións parlé uous avriéz parlé ils avróyent parlé. I shulde haue spoken.

Of the imperatiue mode.

The prefent tens.

Parlé o3 parlé tu, parlé il, parlóns o3 parlóns nous, parléz o3 parléz uous, párlent o3 párlent ils. Speke.

The future tens.

Que ie párle que tu párles quil párle, que nous parlións que uous parliéz quils párlent. Let me speke.

Of the optatiue mode. The preſent tens

wel may I ſpeke. Bien párle ie bien párles tu bien párle il, bien parlións nous bien parlies uous bien párlent ilz.

The indiffinite tens.

wel myght I ſpeke. Bien parláſſe ie bien parlaſſes tu bien parláſt il, bien parliſſións nous bien parliſſez uous bien parlaſſent ilz.

The ſigne of the condicional mode vſed before the preſent tens of the indicatiue mode. as

If I ſpeke. Si ie párle ſi tu párles ſil párle, ſi nous parlóns ſi uous pález ſilz párlent, and ſo in lyke wyſe vſyng ſi before all the nombres and parſons of all the tenſes of the indicatiue mode / ſubiunctiue mode / except his preſent tens / and all the tenſes of the potẽcial mode / accordyng as the engliſſ he ſhall require / and as I haue afore reherſed.

Of the infinitiue mode.

To ſpeke The preſent tens parler, the preterparfit tens auoyr párle.

The ſeconde conjugation.

Of the indicatiue mode. The preſent tens.

I conuert Ie conuertis tu conuertys il conuertit, nous conuertiſſóns uous conuertiſſes ilz conuertiſſent.

The preter parfit tens.

I dyd cõuert. Ie conuertiſſóye tu conuertiſſoys il conuertiſſóyt, nous cõuertiſſións uous conuertiſſiez ilz conuertiſſóyent.

The indiffinit tens.

I cõuerted. Ie conuertis tu conuertys il conuertit, nous conuertiſmes uous conuertiſtes ilz conuertirent.

The preter parfit tens.

I haue cõuerted. Iay conuerty tu as conuerty il a conuerty, nous auóns conuerty uous auez conuerty ilz ont conuerty.

The preterpluparfit tens.

I had cõuerted Iauóye conuerty tu auóys conuerty il auóyt conuerty, nous auións cõuerty uous auiez conuerty ilz auoyént conuerty.

The future tens.

I ſhall cõuert. Ie conuertiráy tu conuertirás il conuertirá, nous conuertirons uous conuertirez ilz conuertiront.

Of the ſubiunctiue mode. The preſent tens.

That I cõuert. Que ie cõuertye que tu conuertyes quil conuertye, que nous conuertyóns que uous conuertyez quilz conuertyent.

The indiffinit tens.

That I cõuerted. Que ie connertiſſe que tu conuertiſſes quil conuertiſt, que nous conuertiſſións que uous conuertiſſiez quilz conuertiſſent.

The preter parfit tens.

Que ie

Que ie áye conuertý que tu áyes conuertý quil áyt conuertý, que nous ayóns conuertý que uous áyez conuertý quilz áyent conuertý. — that J haue conuerted.

The preter pluperfit tens.

Que ievsse conuertý que tu evsses cõuertý quil evst cõuertý, que nous evssións conuertý que uous evssiez conuertý quilz évssent conuertý. — that J had conuerted.

The future tens.

Que iavráy conuertý que tu avrás conuertý quil avrá conuertý, que nous avtóns conuertý que uous ávtez conuertý quilz avtónt conuertý. — that J shall haue conuerted.

Of the potencial mode. The present tens.

Ie conuertitóye tu conuertitoys il conuertytoyt, nous cõuertitións uous conuertitiez ilz conuertitóyent. — J shulde conuert.

The preter perfit tens.

Iavtóye conuertý tu avtoys conuertý il avtoyt conuertý nous avtións cõuertý uous avtiez conuertý ilz avtóyeut conuertý. — J shulde haue cõuerted.

Of the imperatiue mode. The present tens.

Conuertys or conuertys tu, conuertye or conuertye il, conuertissóns or cõuertissóns nous, conuertissez or conuertissez uous, conuertient or conuertient ilz. — Conuert

The future tens.

Que ie conuertye que tu conuertyés quil conuertye, que nous cõuertións que uous conuertyez quilz conuertyent. — Let me conuert.

Of the optatiue mode. The present tens.

Bien conuertye ie bien conuerties tu bien conuertye il, bien conuertyóns nous bien conuertiez uous bien conustryent ilz. — wel may J conuert.

The indiffinit tens.

Bién conuertisse ie bién conuertisses tu bién cõuertist il, bién cõuertissións nous bién conuertissiez uous bién conuertissent ilz. — wel myght J conuert.

The vse of si before the tenses J haue afore shewed in the conjugatynge of Ie párle.

Of the infinitiue mode.

The present tens conuertyr, the preter perfit tens avóyr conuertý. — To conuert

¶ And note/that after therèple of these .ii. berbes the lernar may know howe to conjugate mo than .iii. partis of .iiii. of the berbes actiues parsonal in the frenche tong: and that a great deale more certaynly than ỳ berbes of the Greke or Latin tong may be lerned by any exemples/that be gyuen of them: for the frenche tonge vseth neuer augmẽtation neyther chronical nor sillabical in theyr fyrst sillables/as the Grekes vse to do through all theyr preterit tenses/nor mutation from one vowell to another by reason of compolicio/like as the Latins do: nor in the mean sillables any changyng of consonãtes/other than the present tens hath/as the Grekes moche vse: nor sondrie terminations of the preterit tenses/

Regula

ses lyke as the Latins vse: for the fyrst and mean sillables of all verbes of their .ii. conjugations remayne euer vnchanged / saue that I fynde fyre verbes / whiche hauyng in the .iii. parsons of their singular nober / in their present tenses this diphthong ev / change it through all the residue of their conjugatynge into ov / as I shall here after in this boke touche / and in my thyrde boke at the length declare: So that haupnge any parson of a verbe / of eyther of these .ii. conjugations / if the lernar can perfitly these two exemples he may easely fynde out the first parson of the present tense of the indicatyue mode / and than conjugate theym through al their modes / tēses / nombres / and parsons / by addyng of suche terminations to the sayde fyrst parson / as he fyndeth added to in ie parle and ie conuertys.

Of the thyrde conjugation.

¶ In verbes of their thyrde conjugation I fynde a litell more difficultie: howe be it by certayne generall rules of this conjugation also to bringe the lernar to a certaynte. x. rules be to be noted.

Ten general rules to instruct the lernar / howe he may be sure to conjugate all verbes / actiues / parsonals / of the thyrde conjugation in this tong.

Regula prima. ¶ Fyrst of the present tens of the indicatiue mode / the fyrst and seconde parsons singular be euer lyke / endyng in s / and the thyrde parson singular is formed of them by changyng s into t: so that hauyng the first parson singular of this tens / this rule serueth for the other .ii. parsons. But in the .iii. parsons plurel of the same tens / I fynde no generall certaynte in the vowelles and cōsonantes that they put before ons, ez, and ent: Howbeit for the most parte the seconde and thirde persons plurell kepe euer the same vowelles and consonātes before ez and ent. that the first persone plurell hath before ons. Example / where the letters of the thre persons plurell before their small terminations be dyfferent / nous faisons uous faictes ilz font, nous disons uous dictes ilz disent, nous bevuōs uous bevuez ilz boyuent. Example where the sayde letters be lyke / nous prennons uous prennez, ilz prennent, nous mettons, uous mettez, ilz mettent. nous mordons, uous mordez, ilz mordent. So that for the most pte it shall suffice if I hereafter in the table of verbes expresse the first persons singuler and plurell of this tens onely / Howbeit somtyme it shall be nedefull to sette forthe as well the first persone singuler as all the thre persons plurell distinctly / for so moche as I can nat conteyne these said persons vnder any generall rule certayne.

Regula secūda. ¶ Seconde / the fyrst parson singular of the preter imperfit tens of the indicatyue

indicatiue mode/is euer formed of the fyrst parson plurell of the present tens of the same mode/by changyng of ons into oye/as of tayſons is formed tayſoye, of diſons diſoye, of bevuons bevuoye, of prennons prẽnoye, and all suche be conugate lyke parloye or conuertiſſoye: ſo that hauyng the fyrst parson singular of this tens/the other parsones may easely be conugate by example of the other conugations.

¶ Thyrde/of the indiffinite tenſe of this mode the fyrst and secõde parſones singular be euer lyke/endyng in s/as I haue afore touched: and the thyrde parson singular is formed of them/by changyng of s into t/ hauyng before s and t/eyther y/v/ev/or in/as I haue also afore declared: and his.iii.parsons plurell ende in ſmes, ſtes, and rent, like as the same parsons do in the fyrst and secõde conugations/hauyng euer before the sayd terminations the vowel or diphthong of theyr singular nombre. if there come a vowel or diphthong imediatly before theyr s/ if there come an n before s/than they adde to d before rent, as ie dys, tu dys il dit, nous diſmes vous diſtes ilz dirẽt. ie fis tu fys il fit, nous fiſmes vous fiſtes ilz firent. ie bus tu bus il but, nous buſmes vous buſtes ilz burent. ie decévs tu decévs il decévt, nous decevſmes vous decevſtes ilz decévrent. Ie prins tu prins il print, nous prinſmes vous prinſtes ilz prindrent. So ỹ onely the fyrst parson singular of this tens is vncertayne/but that ones had/the lernar may be certayn by this rule to forme the reſidue of al his parsons in both nombres. Regula tertia.

¶ And note/that often tymes it happenneth/that the singular nombre of this tenſe is lyke the singular nombre of the present tenſe in the same mode ſpecially in the seconde conugation/as appereth by Ie conuertys. Regula

¶ Fourth/syns al ỹ preter parfit and pluparfit tenſes of al modes/and also the future tens of euery ſubiũctiue mode/of al verbes actiues parſonals/be circũlocuted with the tenſes of ie ay/and the participle preterit/as I afore declared and ſhewed by example of ie parle and ie conuertis, in althese tenſes is no maner difficulte/but the participle preterit ones had/the lernar may conugate all these tenſes by the exemple of the other.ii. conugations/as bycause the participle preterit of ie fais, is faict, I must say iay faict, iauoye faict, iaye faict, ievſſe faict, ie avray faict iavroye faict, auoyr faict/puttyng ſuche and as many tẽſes of ie ay before faict/as I haue done before parle and conuerty. Regula quarta.

¶ Fyft/onely the fyrst parson singular of the future tens in this mode/ is vncertayne/but that ones knowen/he may certaynly be cõugate by exemple of ie parleray or conuertiray, as feray ſeras ſera, ſerons ſerez ſeront: and lyke as of parleray is formed parleroye, ſo of the fyrst parsone ſingular of this tenſe is euer formed the fyrst parson ſyngular of the preſent tens of the potencial mode: whiche ỹſon ones knowen/al his other Regula quinta.

parſons

parsons may easily be conugate by exemple of parleróye, as of ieráy is formed ieróye, by changyng of ray into roye, and cõugate ieroye, ieróys ierovt, ierions ieriez ieroyent. Of prendráy prendróye prendróys prendróvt, prendrións prendriez prendróyent. and so of al other.

Regula sexta. ¶ Furr the fyrst and thyrde parsons singular of the present tens of the subiunctiue mode be euer like endynge in e / and ỹ seconde parson singular addeth s. The fyrst and seconde parsons plurell change e of the fyrst parson singular into ions and iez. The thyrde parson plurell addeth nt to the fyrst parson singular: so that onely the fyrst parson singular of this tens is vncertayne: whiche ones hadde howe the residue shulde be formed / I haue shewed the lernar in this rule / as if the ones knowe that the fyrst parson singular of this tens is Que ie face, he may knowe by my rule that he maketh que tu faces quil face, que nous facions que vous faciez quils facent. and in likewise q̃ ie die q̃ tu dies quil die, que nous dions que vous diez quils dient, puttynge no consonant before ions and iez: except the fyrst parson singular haue one / as q̃ ie preigne que tu preignes quil preigne, q̃ nous preignons q̃ vous preigniez quils preignent.

Regula septima ¶ Seuenth / by the addynge of these sire terminations se, ses, t, sions, siez, sent, to the fyrst parson singular of the indistinct tens in the indicatyue mode / the lernar shal forme the same tens in the subiunctiue mode in all his nõbres and parsons: as of ie fis is formed ie fisse tu fisses il fist, nous fissions vous fissez ilz fissent. and in like wyse of ie receus is formed ie receusse tu receusses il receust, nous receussions vous receussiez ilz receussent. Of ie prins ie prinsse tu prinsses il prinst, nous prinssions vous prinssiez ilz prinssent. and of ie tins ie tinsse tu tinsses il tinst, nous tinssions vous tinssiez ilz tinssent, keppynge euer in this tens / before the terminations / the bowell of the same tense in the indicatyue mode / and n also / if the sayde tense haue n.

Regula octaua. ¶ Eyght / of the present tens of the imperatiue mode the thirde parsons singular & plurel be euer lyke the same psons in like tens of the subiunctyue mode / and the fyrst and seconde parsons plurell be euer lyke the the same parsons of like tens in the indicatiue mode: so that onely the seconde parson singular is vncertayne: howe be it for the most part the seconde parson singular of this tens is like the same parson of the present tens in the indicatyue mode: so that so often as the seconde parsone singular of this tens is like the same parson of the present tens in the indicatyue mode / I shall in the table of verbes leaue this parsone vnrehersed / remittyng the lernar to this generall rule: and whan he differeth from the sayd seconde parson I shal expresse hym in the table of verbes next before the infinitiue mode: but of this thyng I shall in my annotacions vpõ this .viii. rule in my thirde boke intreat more at length.

so that

so that after the lernar knowe ones that the seconde parson singular of this tense is fay/he may be sure by this rule/that he is thus cõiugate fay face fay sõns faictez facent. And in lyke wyse dy dye, disons dictez dyent. pren préigne prennóns prennéz préignent.

¶ Nynth/the future tense of the imperatiue mode/and the present tens of the optatyue mode be euer like to the present tense of the subiunctiue mode/and the indifinite tẽse of the optatyue mode is lyke the same tens in the subiunctiue mode. And the condicional mode in this cõiugation is vsed before suche and so many tenses as he is in the other. ii. cõiugations/without any manet change. Regula nona. Nota.

¶ Tenth/the plent tens of the infinitiue mode is euer also vncertayne. Regula decima.

Approbations and applyeng of these ten general rules by the coniugatynge of ie fays.

Of the indicatiue mode. The present tense.

Ie fais tu fais il fait, nous faisons uous faictez ilz font. In whiche tens the fyrst parsone singular and all the.iii. parsons plurel be vncertayne/and howe the secõde and thyrde parsons singular be formed appereth in the fyrst of the ten generall rules.

The preter imperfit tense.

Ie faisóye tu faisóys il faisóyt, nous faisions uous faisiéz ilz faisóyẽt. Whose fyrst parson singular is formed of faisóns/whiche is the first parson plurel of the present tense/by changyng of ons into oye: and the other parsons be varied like parloye or conuertissóye/hauyng before oye, oys, oyt, ións, iéz, óyent the vowel or cõsonant that cõmeth before ons in the sayd fyrst parson plurel: as I haue declared in the seconde of the.x. generall rules.

The indifinite tense.

Ie fis tu fis il fit, nous fismes uous fistez ilz firent. Whose fyrst parson syngular only is vncertayne/whiche ones knowen/howe the residue of his parsons shulde be formed/I haue sufficiently declared in the thyrde of the.x. generall rules.

The preter perfit tense.

Iay faict tu as faict il a faict, nous auóns faict uous auéz faict ilz ont faict. Varyenge onely the tenses of ie ay/and keppyng styll the participle vnchanged: as I haue in the fourth of the.x. general rules/and also in the rule of the thyrde accident of verbes actiues parsonal declared.

The preter pluiperfit tense.

Iauóye faict tu auóys faict il auóyt faict, nous auions faict uous auiéz faict ilz auóyent faict, according to the sayd fourth rule.

The future tense.

Ie seráy tu seras il sera, nous seróns uous seréz ilz seront. Whose fyrst parsone

son singular only is vncertayne: whiche ones knowen / all the other p=sons be formed lyke parleray / puttyng in the stede of ray for the other p=sons ras, ra, rons, rez, and ront, with suche vowels and consonantes as come before ray in the fyrst parson singular / accordyng as I haue declared in the fyft of the.x. general rules.

Of the subiunctyue mode.

The present tens.

Que ie face que tu faces quil face, que nous facions que uous faciez quilz facent. whose fyrst parson singular onely is vncertayne: whiche ones knowen howe the residue of his parsons shulde be formed / I haue sufficiently declared in the.vi. of the.x. general rules / puttyng euer before es, tions, tez, and ent suche vowels and consonantes as come before e in the sayd fyrst parson syngular.

The indefinite tens.

Que ie fisse que tu fisses quil fist, que nous fissions que uous fissiez quilz fissent. whose first parson singular howe he is euer formed of the first parson singular of the indefinite tẽse of the indicatiue / and to suche vowel as cometh before s in the indicatiue mode addeth se, ses, st, sions, siez, sent, I haue in the.vii. of the.x. general rules playnly declared.

The preter perfit tense.

Que iaye faict que tu ayes faict quil aye faict, que nous ayons faict q̃ uous ayez faict quilz ayent faict, conuugate accordyng as I haue in the fourth of the.x. general rules playnly declared.

The preter pluſperfit tense.

Que ie eusse faict que tu eusses faict quil eust faict, que nous eussions faict q̃ uous eussiez faict quilz eussent faict, conuugate accordyng as in the sayde fourth rule I haue declared.

The future tense.

Que ie auray faict que tu auras faict quil aura faict, que nous aurons faict que uous aurez faict quilz auront faict, cõuugate accordyng as I haue in the sayd fourth rule declared.

Of the potencial mode. The present tens.

Ie feroye tu feroys il feroyt, nous ferions uous feriez ilz feroyent. whose fyrst parson singular is formed of the fyrst parson singular of the future tense in the indicatiue mode / by changyng of ray into roye / and howe he kepeth the same letter before roye, roys, royt, rions, riez, royent, that the sayde future hath before ray / I haue afore declared in the fyft of the ten generall rules. The preter perfit tense.

I auroye faict tu auroys faict il auroyt faict, nous aurions faict, uous auriez faict ilz auroyent faict, conuugate accordyng as I haue in ỹ sayd fourth rule declared.

Of the

Of the imperatiue mode. The present tense.

Fay or fay tu, face or face il, fayſons or fayſons nous, faictes or faictes vous, facent or facent ils, whose seconde parson singular onely is vncertayne/ and the thyrde parsones singular and plurell lyke the same parsones of the present tense of the subiunctiue mode/ and the fyrst and seconde parsons plurell/ lyke the same parsons of the present tense of the indicatyue mode/ accordyng as I haue in the eyght of the.x. generall rules sufficiently declared. The future tense.

Que ie face que tu faces qui face, que nous facions que vous faciez quilz facent, lyke the present tense of the subiunctiue mode/ differyng only in signification: for in the one que ie face signifieth that I do/ and in the other let me do/ accordyng as I haue in the nynth of the.x. general rules afore declared. Of the optatiue mode.

The present tens.

Bien face ie bien faces tu bien face il, bien facions nous bien faciez vous bien facent ils, in all thyng like the same tense of the subiunctiue mode/ accordyng as I haue touched in the nynth of the.x. general rules.

The indistinite tense.

Bien fisse ie bien fisses tu bien fist il, bien fissions nous bien fissiez vous bien fissent ils, in all thyng like the same tense of the subiunctiue mode/ accordynge to the sayd nynth rule.

Of the potentiall mode.

The present tense lyke the present of the indicatiue.

Si ie fays si tu fays sil fait, si nous faisons si vous faictes sils font. and so si ie fayſoye, si ie fys, si iay faict, si iauoye faict, si ie feray, si ie fisse, si iaye faict, si ie eusse faict, si iauray faict, si ie feroye, si iauroye faict, accordynge as the engyssh requireth/ puttynge si before all the nombres and parsons of the sayd tenses/ lyke as I haue done here in the present tense of the indicatiue mode/ so as I haue declared in ỹ nynth of the.x. generall rules.

Of the infinitiue mode. The present tense.

Faire, whiche is vncertayne/ accordyng as I dyd in the.x. rule touche.

The preter perfit tense.

Auoyr faict, accordyng as I shewed in the fourth of the.x. general rules.

So that by these.x. general rules/ and applyeng of them as for exemple to the cõiugatyng of ie fais/ appereth that in some verbes of this thirde cõiugation there be.viii. of theyr plons besides theyr gticiple preterit & infinitiue mode/ whiche can nat be brought vnder any general rule certayne. But for to coniugate the most part of all suche verbes as be conteyned vnder this coniugation/ it shal suffice if the lernar may knowe onely.v. of theyr parsons besides theyr said participle preterit and infinitiue mode: so that these.viii. wordes or at the most.x. ones knowen/ ỹ

Regula prima.

lernar may by ỹ helpe of these said .x. general rules cõiugate euery vbe of this coniugation cõpletely through the residue of his modes/tenses/ nombres/and parsõs/like as I haue here done ie fais. Wherfore in this thyng also to bryng the lernar vnto a certaynte / in the table of verbes/ whiche I shalbe in the thyrde boke/so often as any verbe of this coniugation/ I shal after ỹ order of a/b/c/fortune to come in place/ I shal reherce these sayd. vii. wordes or .x. at the most/as I haue here in the said .x. general rules made mencion of them for the residue of theyr hole coniugatyng/remittyng the lernar to my sayd generall rules / whiche well studied/ I am certayne I shalbe sufficient.

Regula secũda. ¶ And note that there is none of the sayd .x. general rules so vniuersally certayne/but that some fewe exceptiõs I fynde agaynst them/as I shal in my thyrde boke/ when the sayd .x. rules come in place to be spoken of/ more playnely appere/but they be very fewe. And so often as any verbe of this coniugation shal fortune to come in question/if the lernar do resort to the table of verbes/he shal there fynde al suche exceptions/as far as concerneth to that verbe/set out in order. But to be certayne of this thyng through al the verbes of the tong/let the lernar resort to myn annotations vpon these .x. generall rules in the thyrde boke / and he shall there clerely be satisfied of al thyng that concerneth the perfection of the tonge in this behalfe.

Regula tertia. ¶ Note also that these .iii. coniugations be so vtterly distinct amonge them selfe/that there is no verbe that hath his tenses sometyme like one of them and somtyme lyke an other/saue onely ie ménge I eate / whiche through al his other tenses/beyng cõiugate like ie párle/maketh for his indistinct tenses ie mengús, whiche I fynde written ie mengévs, and q̃ ie mengússe or mengévsse cõiugate like the thyrde coniugation/ where if he folowed the rule/he shulde make ie mengay or ie mengeay, & ie mengásse or mengeásse, and ie me accórs, whiche in his present tenses of the indicatiue mode and imperatiue mode foloweth ỹ thirde cõiugation/in al his other tenses he is cõiugate like ie me fie & ie párle/& a fewe other/wherof I shal make métion in my thyrde boke in my annotatiõs vpõ this note.

Regula quarta. ¶ Note also/that as far as I haue hitherto noted/there is no verbe actiue personal in this tong / but he hath as many sondry modes/tenses/ nombres/and parsons as ie párle, ie conuertys, and ie fais haue, except ie sevis I am wont / and ienseuelys I buried: whiche howe many modes and tenses they haue/ I shall here expresse.

Of the indicatiue mode. The present tense.

I am wont ¶ Ie sevis tu sevis il sevit, novs sovlóns uovs sovléz ils sevlent.

The preter perfit tense.

I was wont Ie sovlóye formed of sovlóns after the seconde of the .x. general rules.

The in-

The indifinite tense.

Ie sovlús tu sovlús il sovlut nous soviúsmes uous sovlustéz ilz sovlúrent. I was wõt

The infinitiue mode.

Sovlóyr, and mo tẽses/nombres/or parsons/this verbe hath nat/ so that for I haue be wont/ I had be wont/ & I shalbe wont/ they say iay aprins or iay acovstumé, iauoye aprins, and iavray aprins, and so forth in other modes/borowynge the tenses of ie ay/and these participles aprins or acovstumé. Of the indicatiue and subiunctiue modes. To be wõt

The indifinite tenses.

Ienseuelis tu enseuelis il enseuelit, novs enseueliśmes uovs enseueliśtéz ilz enseuelirent. Que ienseueliśse que tu enseueliśsis. I buried

The preter perfit and plusperfit tenses through all the modes.

Is iay enseuely, iauoye enseuely, que iaye enseuely, que iévsse enseuely, que iavráy enseuely, iavróye enseuely. I haue or hadde buried. &c.

The infinitiue mode enseuelir.

So that for the other tenses they vse the tẽses of ie entérre, whiche is of the fyrst conugation: and therfore of all the verbes actiues parionall/ I call onely these twayne in the frenche tong verbes defectiues. To burie.

¶ Note also that the mean sillables of verbes/ natwithstandyng their conugatyng remayne euer vnchãged. saue that certayne verbes of the fyrst conugation change eb of their present tens into ob/ like as I haue afore touched/ as ie plevre, ie demevre, ie trevue, nous plovróns, nous demovróns, nous trovuóns, and so kepyng ob through all their conugatyng beside. Except also certayne verbes of the thyrde cõugation/ whiche in some tenses haue a and in some e/ as ie apérs, ie apparóye, iappárús, iay apparú, ie apperáy, que iappére, and fewe lyke of whiche in the thyrde boke I wyl speke in this place more at length. Regul quinta

¶ Note also/ that for so moche as these. iii. verbes ie uevlx I wil/ ie puis I may/ and ie doybs I owe/ come often in vse in this tong/ and that in ỹ formation of some of their parsons they do alter from the. x. general rules/ and farthermore want somtyme of their plons/ and somtyme a hole mode/ like as the verbes defectiues in this tong do/ I thynke it necessarie to shewe here in this place/ howe these sayd. iii. verbes be conugat/ where it shalbe requisit conugatyng them at the length/ and where as they folowe the sayd. x. general rules/ to remit the lernar to them. Regula sexta.

Or the indicatiue mode.

Ie uveil or ie uevlx tu uevlx il uevlt, novs uovlóns uovs uovléz ilz uévllẽt. I wyll

Ie uovlóye, formed of uovlóns conugate like parlóye. I dyd wyl

Ie uovlús tu uovlús il uovlut, novs uovliśmes uovs uovliśtéz ilz uovlúrẽt. I wolde

Iay uovlú, iauóye uovlú, like iay parlé, iauóye parlé. &c. I haue wyld

Ie uovldráy tu uovldrás. &c. kepyng d before ỹ terminatiõs of this tẽse. I shal wil.

Of the subiunctiue mode.

that J wyll — Que ie uveille q̃ tu uveilles quil uveille, que nous uveillóns. &c.

that J wylled. — Que ie uovlísse, whiche/ if he folowed the rule/ shulde make uovlússe, cõiugate uovlísses uovlísst, uovlísiions uovlísslez uovlíssent.

that J haue wylled. &c. — Que iaye uovlú. &c. Que ievsse uovlú. &c. Que iavráy uovlú. &c. lyke as in other verbes.

Of the potencial mode.

J wolde — Ie uovldróye, formed of uovldráy, coniugate lyke parleróye.

Iavróye uovlu. &c.

Of the imperatiue mode.

wyll — Vevlx, uveille, uovlóns uovlez uveillent.

Let me will — Que ie uveille q̃ tu uveilles quil uveille, q̃ nous uveillións q̃ uous uveillez quilz ueillent.

Of the optatiue mode.

God wyl — Diev uveille, uovlsist diev, vsed oncly in the thyrde parsones singular.

Wolde to god. — And of the condicional mode is no difficulte.

The infinitiue mode uovloir and auoyr uovlú.

To wyl

Of the indicatiue mode.

J may — Ie puys or ie pevlx tu puys il pevlt nous povóns uous povéz ilz pévuent.

J dyd mow or myght — Ie povoye. &c. Ie pevs tu pevs il pevt, nous pevsmes uous pevstez ilz pevrẽt. Iay pev. &c. Iauoye pev. &c. Ie povrráy. &c.

J haue mowe.

Of the subiunctyue mode.

The present tens wanteth.

J shal mow — The indiffinit shulde make ie pévsse, and so Alayn Charti er and Frolsart vseth theym: but J fynde moze in vse ie puysse tu puysses il puist or puysse. &c. Que ie aye pev. &c. Que ievsse pev. &c. Que iavráy pev. &c.

ỳ J myght that J haue myght.

Of the potentiall mode.

J shulde mowe — Ie povrróye. &c. Ie avróye pev. &c. The imperatiue mode wanteth.

Of the optatiue mode.

wel might I — The present tense wanteth. The indiffinite bien puisse ie, bien puisses tu,

To mowe. — bien puisse il, bien puissións nous. &c. The infinitiue mode povuoyr and auoyr pev.

Of the indicatiue mode.

J owe — Ie doybs tu doybs il doybt, nous deuons uous deuéz ilz dóyuent.

J ought — Ie deuoye. &c. Ie devs tu devs il devt, nous dévsmes uous devstéz ilz devrẽt

J shal owe — Iay dev. &c. Iauoye dev. &c. Ie deueráy tu deuerás. &c.

Of the subiunctiue mode.

that J owe. — Que ie dóye que tu dóyes quil dóye, que nous doyións que uous doyléz

ỳ J ought. — quilz dóyent. Que ie dévsse que tu dévsses quil devst, q̃ nous devssións. &c. Que iaye dev. &c. Que ievsse dev. &c. Que iavráy dev que tu avrás dev. &c.

Of the potencial mode.

J shulde owe. — Ie deueróye tu deueróys. &c. Iavróye dev tu avróys dev. &c. The imperatiue mode and optatiue come seldome or neuer i vse/ if they do/ howe they be formed appereth in the. x. generall rules.

To owe. — The infinitiue mode debuoyr and auoyr dev.

Note

¶ Note also that generally through out al this tong/ all maner verbes whether they be actiues or meanes/ kepe through al theyr modes/ tēses/ nombres/ and parsons one selfe letter at theyr begynnyng/ howe so euer theyr latter terminations be varied/ for expressyng of theyr diuerse modes/ tenses/ and parsons: so that the selfe letter/ that the fyrst parsone of the plent tēse in the indicatiue mode hath/ the selfe letter is kept through out al his conjugatyng: except onely.iii. ie ay I haue/ ie men uas I go/ and ie svis I am of whiche howe ie ay altereth his fyrst letter a into o/ and e shall here by his conjugatynge appere differryng to speke of the other twayne/ tyll I shall come to speke of verbes meanes and verbes passiues in this tong. Regula septima

The conjugatyng of ie ay I haue.

Ie ay tu as il a, nous auons uous auez ils ont. I haue
Ie auóye tu auóys il auóyt, nous auions uous auiez ils auóyent. I had
Ie eus tu eus il eut, nous éſmes uous euſtez ils éurent. I had.
Iay eu tu as eu il a ev.&c. Ie auóye eu tu auóys eu il auóyt ev.&c. I haue had
Ie avráy tu avrás il avrá, nous avrons uous avrez ils avrónt. I shal haue
Que ie áye que tu áyes quil ayt or quil áye, for I fynde both in vse/ q̄ nous ayons que uous ayez quils áyent. that I haue
Que ieuſſe q̄ tu éuſſes quil euſt, q̄ nous euſſions q̄ uous euſſiez quils éuſſent. that I had
Que iáye eu que tu áyes eu quil ayt ev. &c. Que ie éuſſe eu que tu éuſſes eu quil euſt ev.&c. Que iavráy eu que tu avrás eu quil avrá ev.&c. that I shal haue had.
Ie avróye tu avróys il avroyt, nous avrions uous avriez ils avróyent. I shuld haue
Que ie avróye eu q̄ tu avroys ev.&c. Imp. Ay tu ayt il, auons auez áyent. Haue.
Que ie áye que tu ayes quil ayt, que nous ayons que uous ayez quils áyent. let me haue
Bien áye bien ayes bien ayt or bien áye.&c. Bien euſſe bien éuſſes.&c. wel myght
Si ie ay, si ie auoye, si ie eus, si iay ev.&c. Auoyr, auoyr ev. I haue.
If I haue
to haue.

¶ Note also/ that though the Latins haue many other sortes of verbes personalles beſydes actiues/ as neuters/ deponentes/ commons/ neutre passiues/ and suche other/ in this tong I comprehende al maner verbes personals vnder the verbe actiue or the meane: and yet all theyr meane verbes folowe one of these.iii. conjugations: as shall here after immediatly appere: for all theyr verbes passiues be circumlocuted with the tenses of ie svis/ and theyr participle preterit/ (whiche I therfore may also call passyue) hauyng no maner conjugation propre vnto them selfe/ like as the preter perfit and plusperfit tenses/ with the future of the subiunctiue mode of al theyr verbes actiues be circumlocuted with the tenses of ie ay and the same participle/ and haue vnto them no cōjugatyng propre/ as the other tenses haue. So that hauyng well these.iii. verbes ie párle, ie cōuertys, ie fais, and the.x. general rules here afore rehersed/ the lernar may be sure/ howe to conjugate all the verbes personalles of Regula octaua.

this tonge / wherof I haue nat here made expresse mencion: for eyther they be comprehended vnder the fyrst and seconde coniugations: and than therample of ie párle and ie conuertys is sufficient to coniugate them by: or els they be comprehended vnder the thyrde cõiugation / and than hauyng .vii. wordes or at the most .x. wordes that be vncertayne / whiche the lerner shalbe sure to fynde out in the table of verbes / these sayd .x. general rules and example of ie fays shall sufficiently helpe hym in all them: For if any verbe happen in some one parsone or tense to be excepted / whiche be very fewe / I shal in the sayd table / whan I reherce the sayd .vii. or .x. wordes / make therof also expresse mention at length. And nowe to speke of the residue of the .x. accidentes belongyng to verbes actiues parsonalles.

The .vii. accident.

¶ Formation for somtyme verbes be formed of substantyues / as of merite meritet, of mur emmurer, terre enterrer, of povldre empovldrer, of cheminy cheminer, of bras embrasser, and suche lyke. Some be formed of adiectiues / as of blanche blãchyr, noyre noyrcyr, rovge rovgir, gávne gavnir, dovlce adovlcyr, meisgre ameisgrir. Regula prima. ¶ And note / that for the most part all suche in our tong be circumlocuted with I make or I wax / and our adiectiue / as blanchyr I make or ware whyte / noyrcir I make or ware blacke / as I haue afore touched / whan I shewed that al such verbes were of the seconde coniugation. Some be formed of aduerbes / as of pres approvchér, of loyng esloyngnér.

The .viii. accident.

¶ Composition. for some be symple / and nat compounde of any other worde / as dyre, faire, mettre, ueoyr, ovyr, seoyr, dormyr, and suche like: Some be compoũde with an imperfit worde / whiche by hym selfe signifieth nothyng in the frenche tong / and yet greatly altreth the verbe frõ his significatiõ / whã he is a symple: as mes and for / whiche in our tong we also vse / saue that we call mes mys / as dire is to say / mesdire to mysay: faire to do / mesfaire to mysdo / not that before all verbes we maye put mes / but where soeuer he is thus vsed / he thus altreth the signification of the symple. For / as faire to do / forfaire to forfait or fordo: clorre to schutte / forclorre to schutte out or forschut.

Regula ¶ And note / that these sortes of composicion be more vsed in the Rõmãt of the rose / and of Iayn Chartier / than they be of suche as haue written syth theyr tyme.

Some be compounde of substantiues cõmynge before them / as maynteneyr to mayntayne. Some be compounde of adiectiues cõmynge before them. Some be compounde of prepositions cõmynge before them / as entendre, soubzmettre, povrueoir, contredire. as for instavrer, cõclvrre, attendre

attendre, substituer, be holly take out of the latin tong/ and all suche haue euer like signification in this tong/ as they haue in latin.

Some be compounde of aduerbes commynge before them/ as maldire to curse/ bienuiegner to welcome.

The.xi.accident.

¶ Addyng of syllabicall adiections in affirmation and negation.

In affirmation.

¶ For often tymes they put en next before theyr verbes/ whan they affirme a thyng to be done/ whan he signifieth nothyng/ but onely as a signe of affirmation/ vsed rather to make the sentence more fulle in soude to the eare/ than for any necessite: and yet before some verbes they vse hym twyse for the sayd cõsyderatiõ: as uous en avrez, nen parlez plus, il sen est en alle, il sen est en fouy, and suche lyke/ where the sence is alone if I leaue en out and say uous avrez, ne parlez plus, il sest alle, il sest fouy.

In negation.

¶ For where as they put ne before theyr verbes/ so often as they expresse negation/ like as we vse nat in our tong after our verbes. They put also after theyr verbes pas, poynt, or mye / whiche of theym selfe signifye nothyng/ but onely be as signes of negation: Howe be it/ it is nat in the spekars pleasure to vse one of the sayd.iii.wordes or nat/ lyke as it is of en in theyr affirmations: for in maner there is no verbe that hath ne afore hym/ but he must haue eyther pas, poynt, or mye after hym. Regula

¶ And note that betwene pas and poynt is no maner difference / but it is in the spekars or writtars election/ whether he wyll vse the one or the other/ but as for mye is an olde Rommant worde / and nowe out of vse/ where the ryght frenche is spoken.

The.x.accident.

¶ Order different from our tonge in interrogations: for where as we whã we aske a questiõ of a nowne substãtiue/ whether he betoke a propre name or nat/ vse in maner euer to put the sayd substantiue as the laste worde of the interrogatiõ: as whyther goeth the kyng? where is Charles? is my gowne clene? haue you sadled my horse? in the frenche tonge they name the substantyue fyrst/ and demaunde theyr question of hym afterwarde/ as le roy ou sen va il? Charles ou est il? ma robe est elle nette? mõ cheual lauez uous selle? And though this order be sometyme broken / the surer way is for sauyng ỳ right grace of ỳ tong/ to vse suche order in q̃stiõs demaunded by substantiues/ as I haue here shewed: Howe be it in questions demaunded by pronownes/ the pronowne in the frenche sentence is euer the laste worde/ whether he be so in our tong or nat: as whyther go you? Ou'allez uous? whan shal he come? quant viendra il? where dwell they? Ou demeurent ils? Howe be it they say for / is he come? Est il

uenu?

nesse and therfore more certaynly I differ to speke of this matter/tyl I shall come in the thyrde boke in this place.

Of the verbes meanes.

¶ Whiche be verbes meanes in this tong I haue in a generalte al redy declared: vnto whom I haue gyuen this name for.ii.causes: One/ for so moche as determynatly they betoken neyther action nor passion: for where as the doar and sufferer ought to be distinct parsons/ the acte of these verbes retourneth euer to the doar agayne. In other/ for where as of euery verbe/ whiche signifieth an acte to be done without forth/ may be circumlocuted a passiue with the tenses of se fvis and theyr participle preterit: whiche shal in dede betoken sufferyng by the act of some parson without forth: in suche verbes as be meanes we can nat do so: but these thynges shal in the thirde boke in this place more playnly appere. Howbe it some thynge more playnely here to shewe the lernar/ howe he shall knowe suche verbes as in the frenche tong be vsed as meanes.

Regula In maner generally all suche verbes as signifie a parsone to do an acte eyther with his mynde/ hole body/ or any part therof/ of whiche the dede retourneth to the doars selfe agayne/ and betoken none acte to passe frō hym without forth/ al suche verbes in this tong be vsed as meanes.

Example of suche verbes as signifie the actes of the mynde.

¶ I maruayle/ I wōder/ I trust/ I dispaire/ I reioyce/ I take though/ I doubt/ I agree/ I consent/ I cōplayne/ I ware angrye/ I ware sorie/ I ware prowde/ and in maner all suche verbes as signifie any passion of pleasure or displeasure to the mynde.

Example of suche verbes as signifie the actes of the hole body.

¶ I lye downe/ I aryse/ I bowedowne/ I stande vp/ I go/ I walke/ I moue/ I flye away/ I dye/ I ryse from dethe/ and in maner al suche verbes as signifie the hole body to be in occupacion/ and the acte taketh his effect in the body selfe.

Example of suche verbes as signifie the particular actes of the partes of ones body.

¶ I mocke/ I laugh/ I spyt downe/ I leane/ I knele/ I holde my peace/ I crye out/ I frowne/ and suche lyke: Whiche verbes greatly differ frō I see/ I heere/ I fele/ I smell/ I handel/ I pull he/ I stryke/ I beholde/ I call/ and suche other/ though these actes be also done with the ptes of ones body: for the fyrst signifie none acte to passe frō the doar without forth/ and the other betoken/ that there is some other thyng that is seen/ herd/ felt/ smelled/ hādled/ pull hed/ strykē/ beheldē/ or called. But for so moche as this rule is nat so vtterly general/ but that I fynde exceptiōs

in al

in al these sayd.iiii.sortes of vbes: for I fynd ie pence, ie songe, ie monte ie descens, and certayne other/ whiche thoughe they signifie the actes of the mynde or body/ and betoken no dede without forth/ yet they be euer vsed in this tonge as actiues. And farther more/ that where as we haue one worde/ the frenchemen vse circumlocution/ and somtyme contrary: where we vse circumlocution/ the frenchemen haue one onely worde/ as where we say I stande/ they say ie me tiens de bout: and where we saye I holde my peace/ they say ie me tays.

To bynge the iernar out of all maner doubtes/ whiche verbes in this tong/ beside thē that I haue here rehersed/ be vsed as meanes/ and whiche nat: and also whiche be circumlocuted/ and whiche be expressed by one onely worde/ I shall more playnely declare this thynge in the thyrde boke in this place: but specially in the table of verbes/ where after the order of a/b/c/ so often as any verbe of our tong shall fortune to come in place/ it shall appere in the frenche verbe/ nat onely what cōiugation he is of/ but also whether he be vsed in theyr tong as a meane or nat: and whether he be circumlocuted in our tonge or in theyrs: or els be expressed in both the tonges or in one of them by one onely worde.

Verbes meanes haue.xi.accidentes: of whiche.ix. be suche and the selfe same that verbes actiues haue: that is to say/ mode/ tense/ nombre/ parson/ contugation/ formation/ composicion/ addynge of syllabicall adiections/ and order different from our tong in interrogatious.

¶ In the thyrde accident/ that is to say/ circumlocutynge of the preter tenses they differ moche from verbes actiues: for where as verbes actiues circumlocute theyr preter perfit and plusperfit tenses throughe all theyr modes/ and the future tense of the subiunctiue mode/ with the tenses of ie ay and the participle preterit/ All verbes meanes circumlocute all the same tēses/ with the tenses of ie suis and the same participle/ with a farther difference also: for where as the participle preterit/ ioyned to the tenses of ie ay, remayneth in maner euer vnchāged/ as I haue afore in the fyrst note of the thyrde accident belongynge to verbes actiues/ al redy declared. Whan he is ioyned to the tenses of ie suis/ he altreth his gender and nombre/ accordyng to the gender and nombre of the nominatyue case/ that gouerneth the sayd tenses of ie suis.

¶ And note/ that though the tenses of ie suis be of farre different signification from the tenses of ie ay/ yet so often as any of his tenses is put before a participle of a meane verbe/ they haue the selfe same signification that the tenses of ie ay haue/ as shal here after in theyr cōiugatynge playnely appere. Regula

¶ The.xi. accident/ by whiche also they differ from verbes actyues/ is doublyng of the pronowne/ for in token that the act of all suche verbes

retorneth

retorneth to the boar agayne / they put for the most part before euery of theyr first and seconde parsons / the accusatiue case of the pronowne that gouerneth them / and before the thyrde parsons alwell singular as plurel le, what so euer pronowne or substantiue be nominatiue case to any suche verbe: whiche thyng playnely by example to declare vnto the lernar / I shall here immediatly conjugate ie me fie, ie me esbahys, and ie mentuys, Notyng first that though I double the pronowne before euery parson of them for exemple / I fynde them many tymes vsed without any suche doublyng / and in all thynges lyke actiues / especially in theyr first and seconde parsons: but in theyr thyrde parsons of both the nombres / I fynde them very seldome vsed without le before them / as I shal in the thyrde boke in this place more playnely declare.

Regula

The conjugatyng of ie me fie, whose final terminations are changed after ie párle, and are lyke the first conjugation of verbes actyues.

Of the indicatiue mode. The present tense

I trust — Ie me fie tu te fies il se fie, nous nous fions vous vous fiéz ils se fient.

The preter imperfit tense.

I dyd trust — Ie me fióye tu te fióyes il se fióyt, nous nous fijóns vous vous fijéz ils se fióyent.

The indiffinite tense.

I trusted — Ie me fiáy tu te fiás il se fiá, nous nous fiásmes vous vous fiastéz ils se fiérẽt.

The preter perfit tense masculine.

I haue trusted — Ie me suis fie tu tenes fies il sen est fie, nous nous sómes fiéz vous vous estéz fiez ils sen sunt fiéz.

The preter perfit tense feminine.

I haue trusted — Ie me suis fiée tu tenes fiée elle sen est fiée, nous nous sómmes fiées vous vous estéz fiées elles sen sont fiées.

Regula

And note / that the preter perfit and preterplusperfit tẽses of al meane verbes / and the future tense of the subiunctiue mode / varye theyr participle / accordynge as I haue afore shewed by rule / and here declared by exáple: and therfore in the other tenses / because of breuite / I wyl shew onely howe the fyrst parsons alter theyr gender and nombre.

The preter plusperfit tense.

I hadde trusted. — Ie mestóye fie tu testóyes fie il sestóye fie, nous nous estiónes fiéz vous vous estiéz fiéz ils sestóyent fiéz. Ie mestóye fiée, nous nous estiónes fiées.

The future tense.

I shal trust — Ie me fieráy tu te fieras il se fiera, nous nous fieróns vous vous fieréz ils se fieront.

Of the subiunctyue mode.

The

The prẽsent tens.

Que ie me fie que tu te fies quil se fie, que novs novs fiyóns que uovs uovs fiyés quilz se fient. — that I trust

The indiffinite tenſe.

Que ie me fiáſſe que tu te fiáſſes quil ſe fiáſt, que novs novs fiſſións q̃ uovs novs fiſſiés quilz ſe fiáſſent. — That I truſted / I hulde wolde or might truſt

The prẽter perfit tenſe maſculine and feminine.

Que ie me ſoye fie que tu te ſoyes fie quil ſe ſoyt fie, que novs novs ſoyóns fiés que uovs uovs ſoyés fiés quilz ſe ſoyent fiés. Que ie me ſoye fiée. &c. — that I haue truſted.

The prẽter pluſperfit tenſe maſculine and feminine.

Que ie me fuſſe fie que tu te fuſſes fie quil ſe fuſt fie, novs novs fuſſións fiés que uovs uovs fuſſiés fiés quilz ſe fuſſent fiés. Que ie me fuſſe fiée. &c. — That I had truſted.

The future tenſe maſculine and feminine.

Que ie me ſeráy fie que tu te ſerás fie quil ſe ſera fie, que novs novs ſeróns fiés que uovs uovs ſerés fiés quilz ſe ſeront fiés. Que ie me ſeráy fiée. &c. — That I ſhal haue truſted

Of the potencial mode. The prẽſent tenſe.

Ie me fieróye tu te fieróys il ſe fieróyt, novs novs fierións uovs uovs fieriés ilz ſe fieróyent. — I ſhulde truſt.

The prẽter perfit tenſe maſculine and feminine.

Ie me ſeróye fie tu te ſeróys fie il ſe ſeróyt fie, novs novs ſerións fiés uovs uovs ſeriés fiés ilz ſe ſeróyent fiés. Ie me ſeróye fiée. &c. — I ſhulde haue truſted.

Of the imperatiue mode. The prẽſent tenſe.

Te fie toy, ſe fie il, novs fiõns novs, uovs fiez uovs, ſe fient ilz. — Truſt thou

The future tenſe.

Que ie me fie que tu te fies quil ſe fie, que novs novs fiiõns que uovs uovs fiiés quilz ſe fient. — Let me truſt

Of the optatiue mode. The prẽſent tenſe.

Bien me fie ie bien te fies tu bien ſe fie il, bien novs fiiõns novs bien uovs fiiés uovs bien ſe fient ilz. — wel may I truſt.

The indiffinite tenſe.

Bien me fiáſſe ie bien te fiáſſes tu bien ſe fiáſt il, bien novs fiiſſiõns novs biẽ uovs fiſſiés uovs bien ſe fiáſſent ilz. — well myght I truſt.

Of the condicional mode. The prẽſent tenſe.

Si ie me fie, ſi tu te fies ſil ſe fie, ſi novs novs fiõns ſi uovs uovs fiés ſily ſe fient. — If I truſt.

and ſo of the other tenſes / and as many as ſi may be ioyned vnto / in ie párle.

Of the infinitiue mode.

The prẽſent tenſe pour me fiér pour mauóyr fie — for to haue truſted. — For to truſt

The contugatyng of ie me eſbahýs, whoſe final terminations are changed after ie conuertýs, and are like the ſeconde cõiugation of verbes actyues.

Of the in-

Of the indicatiue mode. The present tense.

I wonder. Ie me esbahys tu te esbahys il se esbahyt, nous nous esbahissons uous uous esbahissez ilz se esbahissent.

The preter unperfit tense.

I did wonder. Ie men esbahissoye tu te esbahissoys il se esbahissoyt, nous nous esbahissions, uous uous esbahissiez, ilz se esbahissoyent.

The indiffinite tense.

I wondred Ie men esbahys tu ten esbahys il se esbahyt, nous nous esbahismes uous uous esbahistes ilz se esbahirent.

The preter perfit tense masculine and femine.

I haue wõdred. Ie me suis esbahy tu tes esbahy il sest esbahy, nous nous sommes esbahys uous uous estes esbahys ilz se sont esbahys. Ie me suis esbahye.&c.

The preter plusperfit tense mascu. and femine.

I had wondred. Ie mestoye esbahy tu testoyes esbahy il sestoyt esbahy, nous nous estions esbahys uous uous estiez esbahys ilz sestoyẽt esbahys. Ie mestoye esbahy.&c.

The future tense.

I shal wõdre. Ie men esbahiray tu tesbahiras il se esbahira, nous nous esbahirons uous uous esbahirez ilz se esbahiront.

Of the subiunctiue mode. The present tense.

That I wõder Que ie mesbahye q̃ tu tesbahyes quil sesbahye, que nous nous esbahions que uous uous esbahyez quilz sesbahyent.

The indifinete tense.

That I wõdred. Que ie men esbahisse que tu tesbahisses quil sesbahist, q̃ nous nous esbahissions q̃ uous uous esbahissiez quilz sesbahyssent.

The preter perfit tense mascu. and femine.

that I haue wondred. Que ie me soye esbahy que tu te soyes esbahy quil se soyt esbahy que nous nous soyons esbahys que uous uous soyez esbahys quilz se soyent esbahys. Que ie me soye esbahye.&c.

The preter plusperfit tense masculine and femine.

that I had wondred Que ie me fusse esbahy que tu te fusses esbahy quil se fust esbahy que nous nous fussions esbahys q̃ uous uous fussiez esbahys quilz se fussent esbahys. Que ie me fusse esbahye.&c.

The future tense mascu. and feminine.

that I shall haue wondred. Que ie me seray esbahy que tu te seras esbahy quil se sera esbahy, que nous nous serons esbahys que uous uous serez esbahys quilz se seront esbahys. Que ie me seray esbahye.&c.

Of the potential mode. The present tense.

I shulde wonder. Ie me esbahyroye tu te esbahiroys il se esbahiroyt, nous nous esbahyrions uous uous esbahiriez ilz se esbahyroyent.

The preter perfit tense masculine and femine.

I shulde Ie me seroye esbahy tu te seroys esbahy il se seroyt esbahy, nous nous serions

óns esbahÿs, uovs uovs seriéz esbahýs, ilz se seróyent esbahýs.
Ie me seróye esbahÿe.

Of the imparatyue mode the przesent tens.

Te hes bahis toy, se esbahÿe il, novs esbahissóns nous, uovs esbahysses — Wondze
uovs, ses bahihent ilz.

Que ie me esbahÿe, tu te esbahÿes, il se esbahÿe, que novs novs esbahýons — Let me wõ-
uovs uovs esbahÿez, il se esbahýent. — dze.

Of the optatyue mode the przesentens.

Bien me esbahÿe ie, bien te esbahies tu, bien se esbahie il, bien novs esba- — Well maye
hyóns nous, bien uovs esbahiéz uovs, bien se esbahyent ilz. — I wóndze.

The indiffinit tens.

Bien me esbahysse ie, bien te esbahisses tu, bien se esbahyst il, bien novs es- — Well might
bahyssións novs, bien uovs esbahýssiez uovs, bien se esbahýssent ilz. — I wondze.

The condicionall mode the przesentens.

Si ie mesbahys, si tu tesbahys, sil sesbahyst, si novs novs esbahyssóns, si — pf I wõdze.
uovs uovs esbahissés, silz sesbahýssent, and so forthe of the other tenses.

Of the infinitpue mode the przesent and przeterparfitens.

Pour mesbahÿr to wondze, pour mestre esbahý, for to haue wondzed. — For to won.

The contugatyng of Ie men fuys, whose finall termynations be chaun-ged after ie fays, and is lyke the the thirde contugation of verbes actyues.

Of the indicatyue mode the przesentens.

Ie men fvys I flye/tu ren fvys, il sen fvyt, novs novs fvyóns, uovs uovs — I flye.
fvyés, ilz sen fvyent. **The przeterimparfitens.**

Ie men fuyóye, tu ten fuyóys, il sen fuyóyt, novs novs fuyyóns, uovs uovs — I dyd flye.
fuyÿez, ilz sent fuyóyent. **The indiffinit tens.**

Ie men fvýs, tu ten fvýs, il sen fvÿt, novs novs fvýsmes, uovs uovs fvýstez, — I fledde.
ilz sen fvýrent. **The przeterparfitens masc. & femy.**

Ie men svis fvý, tu teu es fvý, il sen est fvý novs novs sommes fvÿz, uovs — I haue fled
uoys estéz fvÿz, ilz sen sont fvÿz. Ie men suis fvÿe. &c.

The przeterplusparfitens mascu. and femy.

Ie mestóye fvý, tu testóys fvÿ, il sen estóyt fvÿ, novs novs estións fvÿz, uovs — I had fled.
uovs estiéz fvÿz, ilz sestóyent fvÿz. Ie mestóye fvÿe. &c.

The futurtens.

Ie men fvyráy, tu ten fvyrás, il sen fvyrá, nous novs fvyróns, uovs uovs — I shall flye
fvyréz, ilz sen fvyrónt. **Of the subiunctyue mode the przesentens.**

Que ie men fvÿe, que tu ten fvýes, quil sen fvÿe, que novs nous fvýións/ — That I flye
que uovs uovs fvÿez/ qnil sen fvýent.

The indiffinit tens.

that I fled. Que ie men fvÿſſe, tu ten fvÿſſes, il ſen fvÿſt, novs novs fvÿſſiõns, uous uous fvÿſſiez, ilz ſen fvÿſſent.

The preterparfit tens maſcu. and femy.

that I haue fledde Que ie me ſoye fvÿ, tu te ſoyes fvÿ, il ſe ſoyt fvÿ, novs nous ſoyõns fvÿz, uous uous ſoyez fvÿs, ilz ſe ſoyent fvÿs.

The preterpluſparfit tens.

that I had fledde Que ie men fuſſe fvÿ, tu ten fvſſes fvÿ, il ſen fuſt fvÿ, que novs novs fviſſiõns fvÿz, uovs uovs fuiſſiez fvÿz, ilz ſe fuiſſent fvÿz.

The futuretens.

That I ſhal haue fledde Ie me ſerav fvÿ, tu te ſeras fvÿ, il ſe ſera fvÿ, nous nous ſeróns fvÿs, uovs uovs ſerez fvÿz, ilz ſe ſeront fvÿz.

Of the potenciall mode/ the preſentens.

I ſhulde fly Ie men fvÿroye, tu ten fvÿroys, il ſen fvÿroyt, nous nous fvÿriõns, uous uovs fvÿriez, ilz ſen fvÿroyent. ¶ The preterparfitens.

I ſhulde haue fledde Ie me ſeróye fvÿ, tu te ſeroys fvÿ, il ſe ſeróyt fvÿ, nous nous ſeriõns fvÿs, uous uous ſeriez fvÿs, ilz ſe ſeróyent fvÿz.

Of the imparatyue mode/ the preſentens.

Flye. Ten fvÿ toy, ſen fvye il, novs fvyõns novs, uovs fvyéz uous, ſen fvÿent ilz.

The futuretens.

Let me fly. Que ie men fvye, tu ten fvyes, il ſen fvye, que nous nous fvyõns, uovs uovs fvyéz, ilz ſent fvÿent.

Of the optatyue mode/ the preſentens.

Well maye I flye. Bien me fvye ie, bien te fvyes tu, bien ſen fvye il, bien nous fvyõns nous, bien uovs fvyéz uovs, bien ſen fvÿent ilz.

The indiffinit tens.

Well might I haue fled Bien men fvÿſſe, bien ten fvÿſſes, bien ſen fvÿſt, bien nous fvÿſſiõns nous, bien uovs fvÿſſiez uovs, bien ſen fvÿſſent ilz.

Of the condicionall mode/ the preſentens.

yf I flye. Si ie men fvÿs, ſi tu ten fvÿs, ſil ſen fvÿt, ſi nous nous fvyõns, ſi uovs uous fvyéz, ſil ſen fvÿent, &c.

Of the infinityfe mode. the preſentens & preterparfe.

To flye. Pour me fvÿr, pour meſtre fvÿ.

Regula ¶ And note/ that ſuche maner of coniugatyng as I haue here ſhewed/ that the frenche tong vſeth in their meanes/ ſuche lyke maner of cõiugatyng vſe they of all verbes actyues/ whiche of their owne nature ſhulde ſignify an acte to paſſe frõ the doar without forthe/ ſo often as they wyll ſignify the ſame acte to retourne to the doar agayne: which maner of reciprocation we expreſſe in our tong/ by puttyng of theſe wordꝭ after our vȳbes actiues/ my ſelf/ thy ſelf/ his or hers ſelf/ our ſelf/ your ſelf/ their ſelfs. As I conuert is a verbe actyue/ ſignifyeng thacte of cõuertyng to paſſe from

from the doar / and that there is some body without for the that is conuerted/ but if I wyll adde any of these wordes after the verbe/ and signifie that the acte of conuertyng retourneth to the doar agayne. I muste vse me, te, se, nous, uous, and se before the parsons of the frenche verbe: As for I conuert my selfe / thou conuertest thy selfe/ he conuerteth hym selfe or she her selfe/ we conuert our selfe/ you cõuert your selfe/ they conuert theem selfe. They saye Ie me conuertys, tu te conuertys, il se cõuertyt, elle se conuertyt, nous nous conuertissons, uous uous conuertissez, ilz se conuertissent: And so thorowe all the other modes/ tenses/ nombres/ & parsons of Ie conuertys, lyke as I haue gyuen example of Ie mesbahys.

¶ And though whan they vse a verbe actiue in the actiue sens/ they circumlocute his preterit tens with the tẽses of Ie ay, and the participle as bothe afore appere/ by the said Ie conuertys, and the other two verbes actyues. yet so ofte as we shall vse any verbe actyue in this sens/ we shal circumlocute the sayd preterit tẽses with the tenses of Ie suis/ and the participle in euery thyng/ as I haue afore declared/ that verbes meanes do So that for I haue conuerted my selfe/ I had conuerted my selfe/ that I haue conuerted my selfe/ that I had conuerted my selfe/ that I shall haue conuerted my selfe/ I shulde haue conuerted my selfe: They saye Ie me suis conuerty, ie mestoye conuerty, que ie me soye conuerty, que ie susse conuerty, que ie me seray conuerty, ie me seroye conuerty: vsyng the participle after the tenses of Ie suis, in all thynges/ accordyng as I haue before shewed/ that they do in verbes meanes. Regula

¶ Note also that amongest suche verbes as of their owne nature be verye meanes/ I fynde none that be anormale saue onely Ie men uas, as I haue afore touched/ whiche I wyll also conjugate as I haue done the other verbes meanes/ natte that his parsones be neuer vsed without doubtynge of the pronowne/ but bycause that for the mooste parte they be so vsed/ for the more certaynte howe this verbe shulde also be vsed/ referryng the lernar to this place in the thirde boke. Regula

The conjugatyng of Ie men uas, thorowe all his modes/ tenses/ nombres/ and parsons

Ie mẽ uas, tu ten uas, il sẽ ua, nous nous allons, uous nous allez, ilz sen uõt. I go

Ie men alloye, tu ten alloys, il sen alloyt, nous nous allions, uous uous alliez, ilz sen alloyent. I dyd go

Ie men allay, tu ten alas, il sen ala, nous nous alasmes, uous uous allastez, ilz sen allerent. I went

Ie men suis en allé, tu ten es en allé, il sent est en allé, nous nous sommes allez, uous nous alles, ilz sent sont en allez. I haue gon

Ie mestoye allé, tu testoys allé, il sestoyt allé, nous nous estions allez, uous ueus estiez allez, ilz sestoyẽt allez. I had gone

Ie men yray, tu ten yras, il sen yra, nous nous yrons, uous uous yrez, ilz sen yront. I shall go

Que ie uoyse or q̃ ie men aille, q̃ tu uoyses or q̃ tu ten ailles, quil sen That I go

uóyse or quil sen áille, que nous nous aillións, que uous uous aillíez, quilz sen uóysent or quilz sen áillent.

that I went — Que ie men allásse, que tu ten allásses, quil sen allást, que nous nous allissions, que uous uous allissiez, quilz sen allássent.

that I haue gone. — Que ie me sóye allé, que tu te soyes allé, quil se soyt en allé, que nous nous soyons allez, que uous uous soyes allez, quilz se sóyent allez.

that I had gone. — Que ie me fusse allé, tu te fusses allé, il se fust en allé, nous nous fussions allez, uous uous fussies allez, ilz se fussent allez.

That I shal haue gone. — Que ie me seray allé, tu te seras allé, il se sera allé, nous nous seróns allez, uous uous seres allez, ilz se seront allez.

I shulde go — Ie men yroye, tu ten yroyes, il sen yroyt, nous nous yrions, nous uous yriez ilz sen yroyent.

I shulde haue gone. — Ie me seroye allé, tu te seroys allé, il se seroit allé, nous nous serions allez, uous uous series allez, ilz se seroyent allez.

Go. — Va, áille il, allons nous, allez uous, sen áillent ilz

Let me go. — Que ie men áille, que tu ten áilles, quil sen áille, que nous nous aillións uous uous ailliez, ilz sent áillent.

Well maye I go. — Bien áille ie, bien áilles tu, bien áille il, bien aillións nous, bien ailliez uous, bien aillent ilz,

Well might I go. — Que bien allásse ie, bien allásses tu, bien allást il, bien allissións nous, bien allissies uous, bien allássent ilz

yf I go. — Si ie men uas, si tu ten uas, sil sen ua, si nous nous allóns, si uous uous alléz, silz sen uont. &c. Allér, estré allé.

To go.

Regula

¶ And note/ that where as I haue afore some parsons of this verbe added en twyse/ and afore some but ones/ and for some other lefte hym out/ I this haue done onely to warne the lernar/ that all these thre maners of spekynge they vse differrynge/ to certifie hym in this behalfe/ tyll I shall come to my annotacyons vpon the.xx. accident of verbes actyues psonals in the thirde boke. ¶ Of the verbe passyue.

¶ Verbes passyues be suche as of their owne nature betoken suffring/ lyke as I haue afore touched/ as I am beaten/ I am bounde/ I am greued/ I am hurte/ and suche lyke.

Verbes passyues in this tong/ haue no certen cõiugacyon/ no more thã they haue vp vs in our tong/ for like as we circũlocute our verbes passiues with the tenses of I am/ and the pticiples preterit of our verbes actyues/ Sayeng: I am loued/ I was loued/ I haue bẽ loued/ I had ben loued/ I shalbe loued/ and so forthe/ ioynyng the other modes and tẽses of I am to our sayd pticiples/ so say they with them Ie suis aymé, ieſtóye aymé, ie fus aymé, iay esté aymé, ia vóye esté aymé, ie seray aymé, ioyning the participle preterit of the verbe actyue to the modes/ tenses/ nombres and parsons of ie suis.

Whose

Whose complet contugation here immediatly foloweth.

¶ Ie ſuys tu es il eſt, nous ſommes uous eſtéz ilz ſont. I am
Ieſtóye tu eſtóys il eſtóyt, nous eſtións uous eſtiéz ilz eſtóyent. I was
Ie fus tu fus il fut, nous fúſmes uous fuſtéz ilz fúrent. I was
Iay éſte tu as éſte il a éſte, nous auóns éſte uous auéz éſte.&c. I haue ben
Iauóye éſte tu auóys éſte il auóyt éſte, nous auións éſte.&c. I had ben
Ie ſeráy tu ſerás il ſerá, nous ſeróns uous ſeréz ilz ſeróns. I ſhalbe
Que ie ſóye q̃ tu ſóyes quil ſoyt, q̃ nous ſoyóns que uous ſoyéz quilz ſóyent. That I be
Que ie fúſſe que tu fúſſes quil fuſt, q̃ nous fuſſións q̃ uous fuſſiéz quilz fuſſent. ꝓ I were
Que ie áye éſte que tu áyes éſte quil ayt éſte, que nous ayóns éſte.&c. ꝓ I haue bē
Que ie évſſe éſte que tu évſſes éſte quil evſt éſte, que nous evſſións éſte.&c. ꝓ I had bē
Que iavráy éſte que tu avrás éſte quil avrá éſte, que nous avróns éſte. &c. that I ſhall
Ie ſeróye tu ſeróys il ſeróyt, nous ſerións uous ſeriéz ilz ſeróyent. haue ben.
Iavróye éſte tu avróys éſte il avróyt éſte, nous avrións éſte uous.&c. I ſhulde be
Suys ſoyt, ſoyóns ſoyéz ſóyent. Be. I ſhulde
Bien ſoye bien ſóys bien ſoyt, bien ſoyóns bien ſoyéz bien ſóyent. haue ben.
Bien fúſſe ie bien fúſſes tu bien fuſt il, bien fuſſións nous bien fuſſiéz uous bien fúſſent ilz. wel be I wel myght
Si ie ſuis ſi tu es ſil eſt, ſi nous ſómmes ſi uous éſtes.&c. I be.
Eſtre, auóyr éſte. To be. If I be.

¶ And note that for the true circumlocutyng of verbes paſſiues in this tong/the lernar muſt call agayn to mynde/what I haue ſaid here afore in the thirde accident of mean verbes/where I ſhewed that ſuche gẽder and nombre as the nominatiue caſe is/that commeth before any of the parſons of ie ſuis/of ſuche lyke gender and nomber ſhall the partticiple be/whiche foloweth any of the ſayd parſons/for ſuche like congruite is obſerued betwene all ptticiples paſſiues and the nominatiue caſes that gouerne the tenſes of ie ſuis/ſo often as by the ſayd tenſes and partticiples we expreſſe paſſion in this tong/as ſhal by the tenſes of the indicatiue mode of ie ſuis, toyned to this participle conuertý/more playnly be expreſſed. Regula prima.

Of the indicatiue mode.

The preſent tenſe paſſiue.

The maſculine ſingular/ie ſuis conuertý tu es conuertý il eſt conuertý.
The maſc.plu. nous ſómmes cõuertiz uous eſtéz cõuertiz ilz ſont cõuertiz.
The feminine ſing. ie ſuis conuertye tu es conuertye élle eſt conuertye.
The fe.pl. nous ſómmes cõuerties uous eſtéz cõuerties élles ſõt cõuerties.

The preter imparfit tenſe paſſiue.

The maſ.ſing. ieſtóye conuertý tu eſtóys conuertý il eſtóyt conuertý.
The ma.plu. nous eſtións cõuertiz uous eſtiéz cõuertiz ilz eſtóyẽt cõuertiz.
The fem.ſing. ieſtóye conuertye tu eſtóys cõuertye élle eſtóyt conuertye.
The fe.pl. nous eſtións cõuerties uous eſtiéz cõuerties élles ſõt cõuerties.

The indifinite tense passiue.

The mascu.sing. ie fus conuerty tu fus conuerty il fut conuerty.
The mascu.plu. nous fusmes conuertys uous fustes conuertys.&c.
The fem.sing. ie fus conuertye tu fus conuertye elle fut conuertye.
The fem.plu. nous fusmes conuerties uous fustes conuerties.&c.

The preter perfit tense

Iay este conuerty, iay este conuertie, nous auons este cõuertis, nous auons este conuerties.

The preter plusperfit tense.

Iauoye este cõuerty, iauoye este conuertye, nous auons este conuertis, nous auons este conuerties.

The future tense.

Ie seray conuerty, ie seray conuertie, nous seróns conuertis, nous seróns conuerties. And so through al the other modes and tenses of ie suis changyng the gender and nombre of the participle/ whan he followeth any of them/ as I haue here by the tẽses of thindicatiue mode clerely declared.

Regula secũda. ¶ But howe all maner participles forme their masculine genders out of their femmines/ and their plurel nõbres out of their singulars/ shal here after in the chapter of participles more playnly appere.

Regula tertia. ¶ Note also that the infinitiue mode of al verbes actiues may signifie both actiõ and passion/ as the sence shal require/ as I shal in the thirde boke in this place more playnly declare.

Regula quarta. ¶ And that there be many infinitiue modes/ whiche come of vbes passiues onely/ as enceyndre of ie suis enceynte, endormyr of ie suis endormy, and suche lyke/ they say nat ie enceyns, ie endórs in the actiue sence.

Regula quinta ¶ Note also/ that where as I haue sayd/ that this maner of circumlocutyng of verbes passiues is general through al the frenche tong I fynde exception onely in ie nays/ whiche beyng conugate like ie fays/ and alteryng his final terminatiõs/ as though he were of the thyrde conugation of verbes actiues/ saue in his preter tenses/ hath ꝑ signification of a verbe passiue/ as by his conugatyng shal here consequently appere.

I am borne — Ie nays tu nays il nayst, nous naissóns uous naissés ilz naissent.
I was born — Ie naissóye tu naissóys il naissóyt, nous naissións uous naissiés ilz naissóyẽt.
I was born — Ie nasquis tu nasquis il nasquit, nous nasquismes uo⁹ nasquitẽs ilz nasqrẽt.
I haue bẽ b. — Iay este ne, iay este née, nous sommes nez, nous sommes nées.
I had bẽ b. — Iauoye este ne, iauoye este née, like the same tẽses in other vbes passiues.
I shalbe b. — Ie naistray tu naistras il naistra, nous naistróns uous naistrés ilz naistrónt.
that I be b. — Que ie naisse tu naisses il naisse, q̃ nous naissións q̃ uous naissiés q̃ilz naissẽt.
that I shuld haue ben b. — Que ie nasquisse que tu nasquisses quil nasquist, que nous nasquissións que uous uasquissiés quilz nasquissent.
that I haue ben borne. — Que ie áye este ne, que tu áyes este née, que nous ayóns este nez que uous ayés este nées.
That I had ben borne. — Que ievsse este ne, que nous évssións este nez, que ievsse este née.&c.

Que iay-

Que iavráy éſte ne, que ie avráy éſte née, que nóvs avtóns éſte nez. &c.
Ie naiſtróyè tu naiſtróys il naiſtróyt, novs naiſtrións uovs naiſtriez ilz naiſtróyènt. Ie avtóye éſte ne, novs avtións éſte nez. Iavtóye éſte née.
Nays, naiſſe naiſſóns naiſſéz naiſſent.
Que ie naiſſe que tu naiſſes quil naiſſe, que novs naiſſións que uovs naiſſiéz quilz naiſſent.
Bien naiſſe ie bien naiſſes tu bien naiſſe il, bien naiſſións novs bien naiſſiéz uovs bien naiſſent ilz.
Bien naſquiſſe ie bien naſquiſſes tu bien naſquiſt il, bien naſquiſſións novs bien naſquiſſiéz uovs bien naquiſſent ilz.
Nayſtre to be borne, auóyr éſte ne to haue ben borne.

That I ſhal
I ſhulde
be borne.
I ſhulde
haue be b.
Be borne.
Let me be b.
wel be I b.
well myght
I be borne.

¶ But of the vſe and ſignification of this verbe/ I ſhal more ſpeke here after in the thyrde boke in this place: onely notyng here/ that I fynd in maner all theſe tenſes circumlocuted after the generall rule of verbes paſſiues/ as Ie ſuis ne, ieſtóye ne, ie fus ne, ie ſeráy ne, que ie ſóye ne, que ie fúſſe ne, and ie ſeróye ne, but other téſes be more vſed of approued auctours.

Regula ſaext.

Of verbes imperſonals.

¶ Verbes imperſonals be ſuche as betokenyng doyng/ will haue none other nominatiue caſe before them but onely il/ by reaſon wherof they haue neyther nombre nor parſon/ but one onely worde in euery of theyr tenſes ſuche as il requireth.
¶ Verbes imperſonals haue ſuche and as many accidentes as verbes actyues parſonalles haue/ ſaue that nombres and parſones they haue none/ lyke as I haue here afore touched.

In whiche other .ii. accidentes verbes imperſonals differ alſo from verbes parſonalles.

¶ In conugation/ and order different frō our tong in interrogations/ they differ alſo from verbes actiues parſonals: for al verbes impaſonals be eyther conugate like the firſt parſons ſingular of the fyrſt conugation/ or like the ſame parſons of the thyrde cōugation: ſo that like vnto the thyrde parſons of the ſeconde conugation is no verbe impaſonal conugate in this tonge. Verbes impaſonals therfore haue but onely .ii. cōugations/ of whiche the fyrſt is lyke il párle il párlóyt il parlá. &c. and the ſeconde like il faict il faiſóyt il fit. &c. for lyke il conuertit/ (as I haue ſayd) is no verbe impaſonal conugate in this tong.

Howe verbes of the fyrſt conugation be varied by the example of il tónne.

Of the indicatiue mode.

The preſent tenſe il tónne it thondereth. The preter perfit tenſe il tonnóyt

noyt, it did thonder. The indiffinite tenſe/il tonná, it thõdred. The preter perfit tenſe/il a tónne, it hath thondred. The preter pluſperfit tenſe/il auóyt tónne, it had thondred. The future tẽſe/il tonnerá, it ſhal thonder.

Of the ſubiunctyue mode.

The preſent tenſe/quil tónne/that it thonder. The indiffinite tenſe/quil tonnaſt, that it thondred. The preter perfit tenſe/quil ayt tónne, that it hath thondred. The preterpluſperfit tenſe/quil evſt tónne, that it hadde thondred. The future tenſe/quil avrá tónne, that it ſhal haue thondred.

Of the potencial mode.

The preſent tenſe/il tonneróyt, it ſhulde thonder. The future tenſe/il avróyt tónne, it ſhulde haue thondred.

Of the imperatiue mode.

The p̃ſent tenſe/tónne, thonder. The future tenſe/quil tónne, let it thõder.

Of the optatiue mode.

The preſent tenſe/bien tónne il, well thonder it. The indiffinite tenſe/bien tonnáſt il, well mought it haue thondred.

The infinitiue mode/tonner, to thonder/ auóyr tónne, to haue thõdred.

Regula prima. And note/that of this conugation I fynde but.viii. other verbes in this tong/that is to ſay/ il eſclere it lyghtneth/il tempeſte it ſtormeth/il uente it bloweth/il brvýne it miſleth/il neige it ſneweth/il gréſle it hayleth/il gele it friſeth/il deſgele it thaweth: ſo that I fynde no verbe impſonall betokenynge any acte or impreſſion of the ayre/ but he is of theyr fyrſt conugation/ ſaue onely il plevt it rayneth: whiche is of theyr ſeconde conugation: But as for il faict chavlt, il faict froyt, il faict noyr, il faict cler, vſed as impſonals for it is hotte/ it is colde/it is darke/it is clere/ and howe they put il faict before dyuerſe other adiectiues/ that belong nothyng to the qualites of the ayer/ I ſhal defer to ſpeke of/ tyl I come to ỹ thyrde boke in this place/where I wyll alſo ſpeke of il y a, il y auóyt, il y fut. &c. vſed as impſonals/for ther is/ther was/ther was. ꝛc.

Regula. ſecunda. Note here alſo/that verbes impſonals of this conugation be ſeldome or neuer vſed in the paſſiue ſence: how be it I may ſay the truer is froſyn.

Howe verbes impſonalles of the ſeconde conugacion be varied by the example of il aduiént.

Of the indicatiue mode.

The preſent tenſe/il aduiént, it happeneth. The preter imperfit tenſe/il aduenóyt, it did happen. The indiffinite tẽſe/ il aduint, it happened. The preter perfit tenſe/il a aduenú, it hath happened. The preterpluſperfit tenſe/il auóyt aduenú, it had happened. The future tẽſe/il aduiendra, it ſhal happen.

Of the ſubiunctiue mode.

The preſent tenſe/quil aduiéngne, that it happen. The indiffinite tens/

quil

quil aduénist, that it might haue happened. The preterpfitens/ quil ayt aduénu, that it hath happened. The preterpluspfitens/ quil eust aduénu, that it had happened. The futurtés/quil avrá aduénu, that it shall haue happened.

¶ Of the potenciall mode.

The presentens/il aduiendroyt, it shulde happen.
The preterparfitens il avróyt aduénu, it shulde haue happened.

Of the imparatyue mode.

The presentens aduiéngne happen. the futurtens quil aduiéngne, let it happen.

Of the optatyue mode.

The presentens bien aduiéngne il, well happen it.
The indiffinit tens bien aduinst il, well might it haue happened.
The infinitif.mode aduénir to happen auoyr aduénu to haue happened.

¶ And note/ ỳ dyuers verbes impsonals of this seconde coniugacion may signifie passion/ whiche haue the thirde parsons singuler of ie suis put before their participle/ lyke as by example of il est aduénu shall here consequently appere. Regula tertia.

Of the indicatyue mode.

The presentens il est aduénu it is happened.
The preterimpfitens il estóyt aduenu it was happened
The indiffinit tens il fut aduénu, it was happened.
The preterperfitens il a esté aduénu, it hath be happened.
The preterplusparfitens il auóyt esté aduénu, it had ben happened.
The futurtens il será aduénu, he shalbe happened.

Of the subiunctyue mode.

The presentens quil soyt aduenu, that it be happened.
The indiffinit tens quil fust aduénu, that it might haue bene happened.
The preterparfitens quil ayt esté aduenu, that it hath ben happened.
The preterplusparfitens quil eust esté aduénu, that it had be happened.
The future tens quil avrá esté aduénu, that it shall haue ben happened.

Of the potenciall mode.

The presentens quil seróyt aduénu, that it shulde be happened.
The preterparfit. quil avróyt esté aduénu, that it shulde haue be happened.

Of the imparatyue mode.

The presentens soyt il aduénu be it happened.
The futurtens quil soyt aduénu, let it be happened.

Of the optatyue mode.

The presentens bien soyt il aduénu, well be it happened.
The indiffinit tens bien fust il aduénu, well had it ben happened.

Of the condicionall mode.

The presen. sil est uénu, Also in lyke wise syl estóyt uénu, sil fut uénu, &c.

Of the infinitype mode.

Estré aduénu, auóyr esté aduénu.

Note

Regula quarta. ¶ Note also/ that dyuers verbes be vsed in the frenche tonge as impar sonals/ & of this seconde conjugacion whiche we in our tong vse as ver bes parsonalles/ for therpressyng of whiche parsons in bothe the nom bres they vse to adde bytwene il and their verbe imparsonall: me te luy nous vous and leur, by addynge of whiche wordes before their verbes imparsonalles/ they shall counterveyle to the nombres and parsons of our sayde verbes parsonalles. As where we saye in our tonge I ytche/ thou ytchest/ he ytcheth/ we ytche/ you ytche/ they ytche: The frenchymen saye Il me cuyt il te cuyt il luy cuyt il nous cuyt il vous cuyt il leur cuyt, & so in lyke wyse: for all the other modes/ tenses/ nombres/ and parsons of the sayd parsonall verbe/ as for I dyde itche/ I itched/ I haue itched/ I had itched/ I shall itche: They saye Il me cuyt oyt/ il me cuyt/ il ma cuyt/ il mavoyt cuyt/ il te cuyra: keppynge il and the tens of the verbe imparso nall euer vnchaunged/ whiche thynge also shall in the table of verbes playnlye be expressed/ so often as any suche verbe shall fortune to come in place. Whiche lyke maner of conjugatynge we vse also with some of our verbes imparsonalles/ For lyke as the frenchymen saye il me fayit/ il te fayit/ il luy fayit/ il nous fault/ il vous fayit/ il leur fayt: So saye we it behoueth me/ it behoueth the/ it behoueth hym or her/ it behoueth vs/ it behoueth you/ it behoueth them.

Regula quinta. ¶ And note that there is no verbe impersonall/ but that he hath so many tenses/ as il tonne & il aduient/ saue that I fynde il affiert vsed in his presentens of thindicatyue mode onely/ whiche Jayne Chartier in his exile vseth in the plurell nombre/ as shall in the thirde boke appere.

Regula sexta. ¶ Note also that verbes imparsonalles kepe so certaynely one of these two conjugacions/ that they confoūde nat their tenses of one with ano ther/ Saue that il siert it becometh/ beyng of the seconde conjugacyon/ hath his preterit tenses and presentenses of his subiunctyue and impa tyue mode/ like as he were of the first cōjugacion/ as il a fye/ quil fye. &c.

Regula septima ¶ Note also that there be no verbes imparsonalles that at any tyme be vsed as meanes in this tong/ for the doublyng of the pronowne/ suppo seth euer the verbe to be parsonall.

¶ The seconde accydent/ wherin verbes impar sonalles differ from parsonalles.

¶ In order also contrarie to our tong in interrogations they differ frō verbes actyues parsonall/ for in all interrogations made by a verbe im personall/ il must folowe the verbe that he gouerneth/ as q nous fayit il, nous cuyrā il, leur sommient il/ but these thynges shall in the thirde boke in this place more playnly appere.

Of

Of the participle.

¶ Participles be suche in frenche/ as in some accidentes resemble vnto their verbes/ and in some accidentes vnto their nownes adiectyues.

Of participles be two sortes/ some betoken doyng as aymánt, parlánt, regardánt: and suche with vs ende euer in yng/ as louyng/ spekyng/ beholdyng. Some betoken suffryng/ as aymé, conuertý, faict: loued/ conuerted/ done. Participles betokenyng doyng haue thre accidentes/ formacion/ tyme/ and declynacion/ with dyuersite of gendre and nombre.

The first accident.

¶ Formacion for all participles endyng in ant/ be fourmed of the firste parsone singuler of the preterimparfitens/ by chaungyng of óye in ant, as of parloye, conuertissoye, and faisóye, be fourmed/ parlánt, conuertissánt, and faisánt: and so of all suche other in the tong/ Except onely Saichánt, whose preterimparfitens is scanóye of ie scay, I wot or I knowe.

The seconde accident.

¶ Tyme for all partyciples endyng in ant, betoken the acte of the verbe/ to be presently in executyng.

The thirde accident.

¶ Declynation with diuersyte of gendre and nombre/ as thus.

The masculyne and femyn. singulet Parlánt conuertissánt and faysánt.

The masculyn and femyne plurell parlans conuertissans faysans.

¶ So þ if any worde declynable in this tong be founde endyng in ant in the synguler nombre and in ántes in the plurell / they be syngulars & plurelles of some femynine adiectyues/ whose masculyne endeth in ant, and of no participle in this tong. Participles betokenyng suffring/ haue fyue accidentes: Formation/ tyme/ termynation/ declynacion/ with diuersyte of gendre and nombre/ & agreyng with the relatyue or some other accusatyue case gouerned of the verbe. Regula

The first accident.

¶ Formacion for all participles betokenyng suffrynge/ belongynge to the first and seconde conjugations/ be fourmed of their infynitiue modes/ by puttyng awaye of r/ as of parler and conuertyr/ be formed these participles/ aymé and conuertý, but in the participles of the thirde conjugation/ howe they be fourmed I fynde nat so great certaynte.

The seconde accident.

¶ Tyme for all suche/ thoughe whan they be ioyned to the tenses of ie suis, betoken suffryng: yet if they be added to the tenses of ie ay, they expresse the tyme that is passed/ except in futures of the subiunctyue mode.

The thirde accident.

¶ Termynacion for all participles preterit/ or betokenynge suffrynge ende outher in e/ y/ s/ t/ or u: as parle of the first/ conuertý of the seconde partie/

party, prins, faict, batú of the thirde/ whiche generally by addynge to of t/ forme their femynines/ as parlée, conuertye, prinse, faicte, batúe: by addyng to of z/ forme their masculyns plurelles/ except suche as ende in s/ whiche remayne vnchaunged: as parlez, partyz, prins, faictz, batúz, and by addyng to of s/ vnto their femynes forme also their plurels/ as Parlees, conuertyes, prinses, faictes, batúes, and this maner of formation of the femyne gendres out of their masculynes/ and their plurell nombres out of their syngulars/ is generall to all preterit or passyue participles in this tonge/ so that if they befounde otherwyse written/ it is by the errours of the printars.

The fourthe accident.

¶ Declynation whiche maye appere/ by the accident here nexte before/ as ayme, aymez, aymée, aymees: conuerty, conuertyz, conuertye, conuertyes: party, partyz, partye, partyes: prins, prins, prinse, prinses: faict, faictz, faicte, faictes: batú, batúz, batúe, batúez.

The fifte accident.

¶ Agreyng with the relatyue or with some other accusatyue cases gouerned of the verbe/ for though the participle passyue folowyng the tenses of ie suis/ is euer of suche gendre and nombre as the pronowne or substantyue/ that is nominatyue case to the same tenses dothe requyre/ as I haue sufficiently declared hereafore/ whan I shewed howe verbes passyues in this tong be circumlocuted. yet whan the participle preterit folowyth the tenses of ie ay/ it is nat euer generall that he shall remaygne vnchaunged/ but as I somthyng touched in the note vpon the thirde accident of verbes actyues personalles/ yf the tenses of ie ay haue a relatyue before them/ or gouerne an accusatyue case eyther of a pronowne or substantyue/ the participle for the most parte shall agree with the sayd accusatiue cases in gendre & nombre/ and in suche sentẽces nat remayne vnchaũged: as The letters that I haue sent you/ Les lettres que ie uous ay ennoyées, Helas I haue loued her/ helás ie lay aymée, my husbande hath beate me/ mon máry ma batúe, He hath anon taken an arowe/ il a tãt tost prinse vne fléche: But this shall in the thirde boke in this place more playnly appere/ where I wyll also declare howe with their passyue participles/ they vse cõception of gendres. Onely in this place it is ynough to warne the lernar herof/ that he maye the better obserue it/ for there is nat a more straunger construction in all this tonge.

Of the prepositiõ.

Discriptio ppositionis

¶ Prepositions be suche/ as whan soeuer they come in any sentence being dystinct wordes by them selfe/ and nat compounde with other/ they suppose a substantyue or pronowne to come after them in the same sentence/ whervnto they do belong.

¶ Prepo-

¶Prepositions be thus many: A, to/ or at. De, of/ or fro. En, in. Sur or sus vpon/ soubz vnder/ dessús aboue/ dessoubz vndereth/ auéc or auécques with/ cóntre agaynst/ uers or enuérs towardes/ selón, ióvxte, aprés after enuirón about/ ovltre ouer/ beyond/ or through/ permy through/ éntre betwene or amongest/ deuánt before/ derriére behynde/ pour for/ and par by and as for re is neuer vsed alone but incöposition/ as I haue afore sayd/ in the .lii. chapiter of the first boke. Prepositiones. xxiiii.

So that this discription is generall to all these .xxiiii. prepositiõs/ and they neuer befounde belongynge to any of the other partes of speche. Regula

Saue that A, de, and pour may come before infinityue modes/ as I shall hereafter in the thirde boke in my annocacions vpon the vse of the infynityue mode appere. Exceptio prima.

And saue that dessús, dessoubz, deuánt, derriére, and óvltre, maye cõtyme be vsed as aduerbes/ declaryng or answeryng to a question made tofore place where a dede is done. Exceptio secunda.

¶Prepositions haue fyue accidentes. Gouernyng of the oblique cases of pronownes/ Commynge fardest from the substantyue/ Composition with dyuers partes of speche/ where they be kept hole and vnchaũged. Confused/ composition with these articles le and les. Sõtyme addyng/ somtyme leauyng awaye of this prepolytion de, otherwyse than we do in our tonge in the same sentences.

The first accident.

¶Gouernyng of the oblique cases of pronownes/ for whan soeuer any of the pronownes primatyues folowe a prepolition and is gouerned of hym/ they vse euer their oblique cases/ as Pour moy, cóntre toy, a luy en elle. &c. and so of all the resydue/ whiche I haue somthyng alredy touched in the fyfte accident of pronownes primityues.

The seconde accident.

¶Cõmyng fardest from the substãtyue/ for if any of the declinable wordes/ article/ adiectyue/ or pronowne/ or two of them/ or all three at ones come before a substãtyue/ the prepolition must come before them all/ and that as well in our tong as in the frenche tong/ as I haue also afore touched in ỹ rule that folowerh/ whiche be numeralles. Folio. xxiiii. as for my good maister/ pour mon bon máistre, and so of suche lyke.

And note that these two accidentes be generall to all the .xxiiii. prepositions without any exception. Regula

The thirde accident.

¶Cõpolytion/ for somtyme prepositions be compounde with substantyues/ as Surlávlt, entróeyl, póvrpris, and suche lyke. Somtyme they be compounde with verbes/ as Abordér, departir, enterrér, surprendre, soubz méttre, contergardér, entreméttre, ovltrocvidér, povrueóyr, parue-

mer, rappellér, redire. Sōtyme they be cōpounde with other prepositiōs as dessus, dessoubz, davecques, enovltre, depár, enapres, encóntre, deuers pardeuánt, parderriére, and suche lyke/ whiche all be in maner euer vsed as aduerbes/ and syldome as prepositions. Somtyme they be cōpoūde with aduerbes: as Decá, delá, enauánt, dehórs, delorsencá, & suche lyke.

Regula prima. And note/ that of these. xrrrr. prepositions onely/ ten be vsed in composition/ eyther with verbes/ substantyues/ or any of their other partes of speche/ that is to say: A, de, en, sur, soubz, cóntre, éntre, óultre, pour, par and re: as appereth by theramples here afore rehersed. and as for any of the other be syldome or neuer founde in composition.

Regula secunda. So that Enuirónner is no compounde verbe/ but fourmed of enuirón, lyke as ovltrér is fourmed of óultre.

Regula tertia. And as for Accvmvler, abstenir, adivgér, inuadér, conióyndre, preparér, subivguer, prométtre, and suche lyke be no verbes compoundes of the frenche tonge/ but holly borowed out of the latyn/ lyke as I haue afore touched/ in the rule which foloweth the. vii. accident of verbes actyues parsonalles.

Regula quarta. Note also/ that where as dyuers verbes and substantyues in the frenche tong begyn with des, as desshonest, desdáyng, desmettre, desployér, despendre, desshonovrér, and many suche lyke. They be nat cōpounde with this prepostyon de but of this worde des, whiche out of compostyon in this sence betokeneth nothynge/ no more than do these wordes Mes & For: Wherof I haue made mention in the. viii. accident of verbes actyues parsonalles/ whiche worde we also call dis in our tonge. Whan we borowe any suche verbes or substantyues out of the frenche tong: Saying/ disdayne/ dishonest. I dismylle/ I displaye/ I dispende/ I dishonour/ and suche lyke.

Regula. qninta. Note also/ that E of this prepositiō En/ so often as he is compounde with any verbe or substantyue/ begynnyng with B/ m/ or p: he chaungeth n in to m/ as Embrasser/ emmvrér/ empirér/ embás.

Regula sexta. And howe entré and re/ whiche be often vsed in compostyon with the verbes of this tong leseth their E/ if the verbe or substantyue folowyng begyn with a vowell or with h/ nat hauyng his aspiratyon: as entraymer/ enthabitér/ rauóyr/ rappellér/ I haue alredy declared in the. lii. chapiter in the firste booke. Where I also shewed howe De leseth his vowell/ whan the worde that he is ioyned withall/ begynneth with any of the said letters/ as Dor/ dhonéste/ conuersatión/ davóyr/ & suche lyke.

Regula septima

The fourthe accident.

¶ Confused composition/ with these artycles Le and les. For so often as the sentence falleth/ so that these wordes/ A le/ de le/ or en le/ do come togyder/ they vse for a le/ to wryte av/ for de le dv/ and for en le ov/ as for

to the

to the mayster/they saye nat a le máistre, but av máistre, and in lykewyse nat de le máistre but dv máistre, noz en le máistre but ov máistre, and so of suche lyke throwe all the tong.

Except the masculyne substantyue/ his adiectyue oz pronowne/ whiche nexte foloweth after this artycle le, begyn with a vowell oz with h, nat hauyng his alpyzation/ foz than they take awaye the vowell of the artycle/and ioyne the L to the vowell oz h nexte folowyng/keppyng styll the prepolition vnchaũged: as foz to the abbe/of the man/ in the soule: they say a labbe, de lhómme, en lame, as I haue alredy declared in the.lv.chapiter of the first boke. Exceptio

And note/ that thoughe they vse this confused compolytion/ with these thze prepositions a the masculyne artycle synguler/ they vse it nat with la, whiche is the femyne artycle singuler/thoughe la do lese his vowell as well as le, by reason of the wozde folowyng hym/ lyke as I haue in the sayde chapiter of the firste boke declared/ so that I shall nat saye av femme, but a la femme, de la femme, en la femme. Regula prima.

But so often as the sentence falleth/ so that any of these prepositions do come befoze this artycle les, whether he belong to a masculyne substantyue oz a femyne/they vse to compounde these prepositions and les confusedly togyther/ and tourne a les in to avx, de les in to des, and en les in to es, as foz a les hõmes, de les femmes, en les maysóns, they saye avx hómmes, des femmes, es maysóns, a so of all suche lyke throughe all the tong. Regula secunda.

The fyfte accydent.

Somtyme addyng somtyme leauyng out of this ꝓpolition de, other wyse than we do in our tong in the same sentences.

Addyng of De.

Foz whansoeuer they vse any of these wozdes Plus, móyns, beaucóup peu, tant oz asses befoze a substãtyue/ they adde to de moze than we haue in our tong in the same sentẽces/as where we saye/moze golde/lesse syluer/moche wytte/lytell discretion: They saye/ Plus dor, móyns dargent beaucóup dentendément, peu de discretion, lyke as they saye/ Il composa des liúres, novs trouuerons des avltres.

Leauyng out of De.

Foz where as we saye/ my maisters gowne/ my ladyes beedes/ whiche countreuayleth as moche as the gowne of my maister/ the beedes of my lady: They saye/ La robe mon máistre, le patenóstres ma dáme, lyke as they saye/ Il descendit du havlt mont gordievs, il vint iusques av fleuue armis, But this is nat euer generall/ and therfoze I suppose sufficyent in this place onely to warne the lernar here of.

Of the aduerbe.

Aduerbes be suche as belongyng vnto verbes/serue to make declara

tion/ or answere vnto suche questyons as be demaũded of a dede/ and to expresse the tyme/ place/ maner or some other circumstaunce belongyng to the same. And where as there be sondrie sortes of aduerbes/ I shall here in this boke reherse a certayne of eche sorte/ suche as come moost in vse/ for the redyuse/ referryng the lernar to the table of aduerbes in the thirde boke.

Regula prima. Notyng here first/ that where as all the other ptes of speche in this tonge/ be so vtterly distynct one from another/ that there is no worde cõtayned vnder any one of them/ whiche is contayned vnder another. In aduerbes this thyng is nat so precisely kept: for though there be some fewe wordes/ whiche onely be aduerbes/ and contayned vnder none of their other partes: There be fewe also of the said other partes/ but they may be vsed as aduerbes/ nat onely word alone by thé selfe/ but sõtyme two wordes beyng sondrie partes/ somtyme three/ and somtyme four or fyue/ ye/ and somtyme hole sentences/ as Matin, bas, fort, avievnefoys, en alemant avsoyr, aviovrdhvy tout astevre, quant et quant, cest adire, cest ascavoyr, and many suche lyke/ as I shall here consequently in this boke/ but specially in the thirde boke in this place appere. So that if an aduerbe seme to be but one worde/ and in dede be made of many: It shall moche helpe the lernar to the parfite vnderstandyng of them/ if he can enserche out of what and howe many distynct wordes the sayd aduerbes shulde be made/ as astevre is made of a ceste hevre depvisnagayres, of de pvis il ny a guayres/ of whiche sorte be also certayne other.

Regula secunda. Notyng here also/ that for so moche as many of the aduerbes here after folowyng serue to make answere vnto suche questyons/ as be demaundéd in ths tong/ I shall here first shewe by what wordes they vse to make their interrogations/ whiche be these.

Quant whan/ ov or ove where or whether/ cómment howe/ combien howe moche or howe many/ combien de foys or quant de foys howoften/ enquél endroyt wheraboutes/ depvis quant sithe whan/ dont frõwhens or whereof/ povrquoy wherfore/ a quoy faire what to do/ par quel moyen by what meanes/ Ascavoir mon si to wytte whyther: As for a qui to whome/ a quoy to what thyng/ de qui of whom/ de quoy wherof or of what thyng/ en qui in whom/ en quoy in what thyng/ and suche lyke questyons whiche may be demaunded by all the prepositions: They serue nat to demaunde a questyon of any dede but of a thyng.

Regula tertia. And note/ that suche maners of interrogatyons differe from the first/ for whan soeuer a questyon is so demaunded that the first worde is a prepo sition/ the first worde of the answere must also in maner euer be a prepo sytion/ as En qui me fieray ie/ en diev, En quoy le metteray ie/ en vostre bovrse/ but in these other it is nat so/ as I shall hereafter appere by ỹ dupp-

dyng

dyng of aduerbes in to their dyuers sortes.

¶ Of aduerbes/some betoken tyme/ & serue to declare or gyue answere whan a dede is done: as astevre, mayntenant, or ores nowe/ a present at this tyme/tout astevre eupn nowe/tátoſt anon or by & by/ lors or a lors than/astevrela at that tyme/avicunelovs somtyme/ parlovs nowe & than/ naguayres lately or late a go/ quant whan/ devánt before or afore/ as devánt nónne, devant noel. &c. Apres after/ as apres nónne, apres noel. &c. Hvy to day/ which is seldom vsed but in cõpolition/ as aviovrdvy or mesluy to day/ avmatin in the morning/ a mydy at noone: avsoyr at eupn/ a nvyt at night/demáyn to morowe/ apres demayn two dayes hens or two dayes hetarter/ hyer yesterday/devanthyer two dayes a go/ matyn early tart late/ iadis in olde tyme/avtéps iádis aforetca on/toutiours alwayes/ onqves euer/iamays or onqves whan/ ne cometh before his verbe neuer/ and generally all substantyues betokenyng tyme/ whan they be vsed as answeres to this question/ whan.

Tyme whã

Some betoken order in tyme/ as Déshorsmáys frõhens forthe/doresenevánt from thistyme forwarde/ incontinent by and by/ qvant et qvant by and by/sovbdayn shortly/viste shortly or swiftely/premier first/derrier laste/pvis apres afterwarde/pvis after/avánt or euer/a la fyn at the laste/ encorclusion in conclusion/and so of all nombres whan we vse them/ hauyng respecte to tyme.

Some betokenne place/ and serue to declare or answere to a question where a dede is done: as cy or ycy here/la there/par cy by this waye/par la by that waye/en havit aboue/contremónt bpwarde/embas beneth/ sus by/ivs downe/ens/whiche is nat vsed but in composition/as cyens here within/ cyens or la dedans there within/ a terre to the grounde/ dedans within/ dehors without/ loing farre/ delóng a farre of/ pres nere/ a lencóntre encóntre or contre againste/ vis avis streight ouer againste/tovt avplus pres, the very nerest or the nerst of all/ches in the house/as ches moy in my house/ovltre beyonde or on the otherside/avtour about/ avtrauers ouerthwarte: And generally all substantiues betokenyng place/ whan they be vsed as answeres to this question/ whan.

Some betoken order in place/as Devánt before/derriére behynde/ de ca or thisyde/ de la beyonde/avmylieu in the myddest/ av havit bout at the vpper ende/ av bout dembas at the nether or lower ende/ av déstre on the right side/av senéstre on the lefte syde/ du coste a syde halfe or beside/ premier firste/ derrier laste: And so of all nombres whan we vse them/ hauyng respecte to any order had in place.

Some betoken quantite/ and serue to shewe howe moche a dede is: as beaucoup moche/pev lytell/ autánt as moche/ tant so moche/ davantáige ouer and about/demy halfe/gvayres but a litell/tyens or neánt nothyng.

Some betoken quantite with tyme/ and serue to declare howe longe a dede is in doinge: as Beaucoup moche/ bónne piéce a good season/ long temps a/ a good while sithe or a goodwhile a go/ gvayres but a while/ depuis, peu de temps en ca, but a small tyme sithe/ depuis nagvayres but a while a go/ iusquesatánt or iusques a ce vnto the tyme/ tant vnto ỳ tyme/ and generally all substantyues betokening tyme/ whan they be vsed as answeres to this question: Howe long.

Some betoken quantite with nombre/ and serue to declare/ howe often a dede is in doyng: as Souuentesfóys often/ pev souuént sildome/ maintesfóys or pluisieursfóys manytymes/ aulcunesfóys somtyme/ aultresfóys a nother tyme or afore time/ nullesfóys notyme/ parfóys nowe and than/ unefoys ones/ deuxfoys twise/ troysfoys thrise/ quattresfóys fourtymes: And so of the residue of all nombres/ ioyning them to this substantiue toys, wherby maye be made answere to this question: Howe often.

¶ Some betoken qualite and serue to declare or answere to a question howe a dede is done: as Bien well/ mal pueil/ tellement quellement so so/ entredeux betwene twayne.

Regula quarta. ¶ And note/ that of euery feminine adiectiue in the frenche tonge maye be formed an aduerbe of qualite/ by adding to of ment, as of Belle bellement, discrete discretement, but bien and mal be more in vse than bonnement and mallement, and this rule hath some.

Exceptiós wherof/ I defer to speke tyll I shall cõe to the thirde boke in my annotatiós vpon this rule onely here I suppose it sufficiẽt to warne the lernar/ that lyke as we in our tong: Of good forme goodly/ of wyse wisely/ of discrete discretely: And so of other adiectiues fourming our aduerbes of qualite by adding to of ly/ so do the frenchemen to their femimme adiectiues adde ment.

Some betoken comparation/ whiche added before these aduerbes betokening qualite serue to compare one dede to another: as Plus saigemẽt more wisely/ moyns discretement lesse discretely: and so of all other aduerbes betokening qualite/ saue that mievlx and le mievlx, pis and le pis be vsed without adding of puls: but hereof I shall hereafter in ỳ thirde boke in this place speke more at length.

Some betoken vehemence/ and serue to extende or diminysshe the qualite of a dede/ without makyng of cõparison therof to any other/ wherof I haue made mencyon in the fourthe rule of the fourthe accident belongyng to nownes adiectiues/ whiche be these. Trop, fort, movlt, tres, bien, pev, góvtte, tant, antánt, davantáige, and suche lyke: as Trop saigémeut to wisely/ movlt saigément moche wisely/ fort saigément very wisely/ tresaiegément right wisely/ bien saigément very wisely/ and so of the residue.

Some

Some betoken symplitude/ and serue to licken one dede to another: as Comme, as ansi, so tout ansi cuyn so/ en prestre, lyke a preest/ en allemant like an almigne.

Some betoken uttering or renewing of a dede/ as Encóre yet/ derechief agayne/ encore unetóys yet ones againe.

Some betoken tempting or lacking of a dede/ as Tout bellément fayre and softe/ petit a petit lytell and lytell/ a peyne unneth or scarsely/ a grát peyne very scantely/ de paovr leste.

Some betoken declaration or makyng playne of a dede that is spoken before/ as C'est adire that is to saye/ cest ascavoir that is to witte.

Some betoken affirmation/ and serue to affirme a thynge or saye ye to a question/ as Ouy ye/ uoyre ye/ cest mon it is in dede/ ce fait mon it dothe in dede/ si fait si and that dothe it or cuyn so dothe it: and as for en howe he is added before their verbes affyrmatiues/ and of hym selfe betokeneth nothynge/ I haue afore declared in the nynte accident belongynge to the verbes actyues personalles.

Some betoken negation/ and serue to denye or saye nay to a thyng: as Non nay/ nenny nay/ ia in nowise/ rien nothynge/ iamays neuer/ ne nat/ and howe pas, poynt, and mye, be but signes of negation/ I haue afore touched in the sayd.ix. accident of verbes actiues personalles.

Some betoken conjecturing/ and serue to suppose a dede to be done: as Paraduenture paraduenture or may happen/ possible possible/ pevit estre it maye be/ prennes suppose/ mettons le cas let vs put the case/ pose be it.

Some betoken cõfirmation and to certifie a dede to be done/ As Certes certainly/ en effect in dede/ sans faulte nulle without any faile/ a la uerite for a treuth/ en bonne foy in good faythe.

Some betoken willyng: as Plevst a diev wolde to god/ diev le uveille god will it so be.

Some betoken forbidding that a dede shulde be done: as Nullément in no wise/ a diev ne plaise god forbede.

Some betoken exhortyng to do a dede: as Sus come of or haue done/ faites le covrt be shorte.

Some betoken cessyng from a dede: as Hola ho there.

Some betoken demonstration/ and serue to shewe or poynt to a dede: as a gardés beholde/ uecy or uoyecy se here/ ue la or uoyela se there.

Some betoken excepting: as Sans without or besides/ forsque excepte.

Accidentes to aduerbes generall.

Accidentes generall vnto aduerbes I fynde none/ saue that they gouerne the oblique cases of pronownes primitiues/ lyke as prepositions do/ as Astvre moy, demáyn toy, ouy moy, nenny toy, & so of the residue.

Acci-

Accidentes particular.

Regula prima. ¶ Particular vnto all aduerbes/ by whiche one dede is cõpared to another: it is belõging to haue ne cõmyng before the later verbe ỳ foloweth this worde Que, signifyenge than/ more than we haue in our tonge in the same sentence: as where we saye/ I thinke more than I saye/ I haue lesse than I deserue/ I drinke better than I syng/ you dauce worse than you tumble: They say/ Ie pense plus que ie ne dis, I ay moyns que ie ne me rite, Ie boys mieulx que ie ne chante, Ie dãse pis que ie ne tumbe: and so of all other lyke sentences/ where we vse to compare one dede to another/ by plus or moyns, commynge before an aduerbe of qualite: as Il parle plus saigement que uoys ne faictes. Il besoigne moyns discretement que ie ne cuidoye. and so of all other. But as for Ie ne iesteme ne que deux pómes, & suche like: where they leaue out plus, I shall hereof in the thirde boke in this place more entreate.

Regula secunda. Also all maner aduerbes whiche contayne in them selfe outher a playne negation/ or signifie dimynysshinge or priuation/ wyll haue ne before the verbe/ whiche they belong vnto/ more than we haue in our tonge in the same sentence: As where we say/ I shall neuer se hym/ I wyll neuer do it/ he pleaseth me nothing/ was neuer man so begiled/ I loue him but a lytell/ I se neuer a whitte/ I haue but faire wordes in payment: They saye/ Ie ne le verray iamays, Ie ne le feray ia, Il ne me plait en riens, ónq̃s ne fut hómme si trópe, Ie ne láyme gvayres, Ie ne uoys góutte, Ie nay forsque or sinonque or que belles patólles enpóyément: & so of all suche like.

Of the coniunction.

¶ Coniũctions be suche as serue to toyne all the other partes of speche togyder/ one with another/ and to make one sentence to folowe vpon another in a matter.

¶ Of coniũctions/ some be copulatiues & serue to couple lyke partes of speche togyder/ or to toyne one sentence to another: as Et and/ or bothe, mays or ayrcoys but/ toutesfoys neuertheles/ avsi also/ tant as well/ que

Some be disiunctiues/ and serue to depte or seuer the ptes of speche (as. from togyder/ or one sentence from another: as Ov or, ne nor or nother.

Some be cõtinuatiues/ and serue to begyn a mater wherupon other sentences must nedes folowe: as Cõme or la ove wheras/ si ainsi est if it so be: avregart, & as for/ or & as touchyng/ et qvant av surplus & as touchyng the residue/ av surplus fardermore or moreouer/ en óvltre fardermore.

Some be subcõtinuatyues/ whiche serue to cõtynue a mater whan it is alredy begon/ or to begyn a mater at the first: as povr autant for somoch dátant or entant for somoche or in somoche/ iasóyt ce albeit/ si so/ combien although/

although/ encóre yet/ toutesfoys neuertheleſſe/ que/ whoſe engliſſhes be that/ than/ but/ or as/ like as ỹ ſentéces do requyre: which worde cómeth moſt often in vſe than any other worde in the tong/ & may folowe aſwell after aduerbes as conunctions. and whan ſoeuer he is vſed/ ſignifieng that or than/ he hath for the moſt parte a ſentence folowynge hym: and therfore I haue here reherſed hym amongeſt the ſubcontinuatyues and called one of the. vii. modes/ belongynge to verbes actyues parſonalles/ the ſubiunctyue mode or ſubcõtinuatyue mode. But herof I ſhall here after haue better occaſyon to entreate in the thirde booke/ whan I ſhall ſpeke agayne of the ſaid modes/ onely in this place/ ſuppoſyng ynough to warne the lernar/ that que maye folowe after the moſt parte of the other conunctions and aduerbes. Regula.

Some be cauſatyes and ſerue to bryng in a ſentence/ wherby the cauſe of a matter ſpoken of before is expreſſed: as Afin que to the entent that/ car pour quoy for whye/ car for/ povr la quélle cáuſe for the whiche cauſe/ a cáuſe que bycauſe that/ par quoy wherfore/ wherby.

Some betoken doutynge/ as Si whyder/ mon whyder/ ascavóir mon to wyte whyder.

Some betoken condicionyng if a dede be done: as Si if.

Some betoken cõtrarie: as Toutesfoys neuertheleſſe/ cõbien que albeit ov avitrément or ellis car avitrément for ellis/ non povr tant natwithſtãdyng/ ce non obſtánt this natwithſtandyng.

¶ Accidentes generall or particular belongyng to conũctions I finde none/ ſaue that they all gouerne the oblique caſes of pronownes primatiues: as Luy et moy, toy ov eviz, ne moy ne élle, and ſo of the reſydue.

Of the interiection.

¶ Interiections be ſuche as ſerue to expreſſe the paſſyons and the affections of the mynde/ of whiche

Some betoken callyng/ as Hay or hav.

Some betoken aſkynge/ as Haa.

Some betoken parceyuing/ as Haha, atat.

Some betoken an out crye/ as Haro.

Some betoken kepyng of ſcylence/ as Hovýſche mom paix.

Some betoken warnyng of a daunger/ as Garre ware.

Some betoken ioye Hoy.

Some betoken lamentyng/ as Helas, las, laſſe, hee, hemy.

Some betoken marueylyng/ as A, óya, dievz, dea.

Some betoken ſorowynge/ as O.

Some betoken abhorrynge/ as Fy or fuy.

¶ And

And this for an introductyon and in a generalytie / to shewe howe many partes of speche there be in the frenche tonge / and what accydentes belong vnto them / I suppose to be suffycient : Endynge thus of my thre bokes the seconde / In whiche I haue so oppyned all the hole frenche tong / Natwithstandyng / any breuite that I haue herin vsed / that if the lernar haue this seconde boke parfitely / he maye by the helpe of the frenche Vocabuler / be sure to vnderstande any authoure that is written in the frenche tong / by his owne studye without any techar: Except some fewe sentences / whiche the lernar shall fynde gathered in an order / before the begynnyng of the sayd Vocabulyst.

***





NOwe that I haue in my firſt boke ſhewed/howe the frenche tong/in redyng and ſpekyng ought to be pronoſiced/and in my ſeconde declared howe many partes of ſpeche the ſame tong hath/and in a generalte intreated of them/as farre as concerneth the declyning and contugatyng of all ſuche parties/as vary their laſt letters/and of the other partes whiche remayne vnchaūged made a breſe/and for an introduction ſuffycient rehersall. Reſteth nowe vſyng/the ſame order agayne/to ſhewe accordyng as I haue afore prompted more exquiſitely/what other accidēces and properties the ſayde partes of ſpeche haue/ſo that the lernar maye be aduertiſed/nat onely what gendre all their ſubſtātyues be of (whoſe gendre the other declynable ptes muſt folowe) and howe the ſayd ſubſtantyues forme their plurell nombres out of their ſingulars/and whiche of their ſubſtantyues be vſed in the plurell nombre onely. But alſo howe the other declynable partes forme their plurell nombres oute of their ſingulars/their femynynes out of their maſculynes/& howe their verbes forme one mode and tens out of another/and alſo whan & whye they vſe ſomtyme one mode and tens/and ſomtyme another. And farder more/what order and congruite they vſe in the couenable ioynyng of euery of the ſayd partes/one with another/as they come togyder in ſentences. After euery of whiche partes ſo cōpletely entreated of/I ſhall folowe certayne tables/cōtayning all the wordes in our tong/after the order of a/b/c/with the frenche wordes ioyned vnto them/To thentent that after the lernar can by the helpe of the ſayde firſt boke/pronounce this frenche tong truely/and by the meanes of the ſeconde/with the frēche vocabulyſt (whiche I ſhall folowe whan the thirde boke with his tables is completely fynyſſhed) vnderſtande any authour that writeth in the ſayd tong by his owne ſtudy/without any other teacher.

He maye alſo by the helpe of this thirde boke and tables thervnto belōgyng/knowe howe to ſpeke any ſentence/or truely and parfitely to endyte any mater in the ſame tong: So that/if he well note the preceptes in this thirde boke cōtayned/and gyue hym to the often redyng and dylygent obſeruyng of ſuche authours/as in the ſayd tong be moſt excellent: Or elſe/if he be ſo mynded/do note well the ſtyles of ſuche ſecretaries/as in the fayt of endityng be moſt approued. He ſhall here in this ſaid thirde boke fynde all thynges/whiche to haue the ſayd tong impartfection/outher to ſpeke or write in it maye be requyred.

Nothynge here firſte/that the order whiche I haue taken in the ſeconde boke is in this thirde boke/ſo preciſely kept agayn: that the hole ſecōde boke maye ſeme to be but as a table vnto this thirde boke. For euery ac-

cident belongyng to the sayd nyne partes of speche/ and rules/ whiche I haue in the sayd seconde boke gyuen vpon the sayd accidentes/ I shall here in this thirde boke in the selfe same order be entreated of agayne/ howbeit for the lernars more spedy ease/ I haue here before this thirde boke set forthe the table of all suche maters/ as in this same boke be contayned.

¶ Annotations vpon the two artycles and the two accidentes belongynge to them.

Capitulum vnicum.

V Ng, is neuer vsed in his plurell nõbre as an artycle/ but whan he belongeth to suche substantyues as be of the plurell nõbre onely: as vngs sufflets a payre of belous/ vnes heures a prymer boke. and howe many substãtyues in this tong be vsed in their plurell nombre onely/ I shall here after in this boke appere.

And howe if a femynine substantyue or his adiectyue begyn with a vowell or with h/ nat haupnge his aspiration/ that before suche they vse nat vne but vng: As vng ame a soule/ vng amiable dame an amyable ladye/ vng habitation an abyding/ vng horrible tempeste an horrible tempest: I haue alredy shewed in the seconde boke. And howe they vse sõtyme to ioyne vngs to les, and all the gẽdres and nombres of vng to the like gendres and nombres of chascune, I shall herafter in the ende of the pronowne in this boke appere.

And note/ that though we neuer vse this artycle the/ in any sentence of our tong/ but that the frenche men vse euer in the stede therof/ their artycle le, in such lyke order cõmyng before the substãtiue/ as we vse hym in our tong: as where we say. The good man/ all the men. They say/ Le bon hómme, tous les hómmes. Of our article a/ it is nat euer so/ for though we say: many a good man/ neuer a fayre woman/ he is a gẽtylman/ and suche lyke: They saye. Maynt bon hómme, nulle belle femme, il est tout gentil, leauyng out vng. For this article vng, must euer come before all declynable partes/ belongyng to any substantyue.

Note also/ that where we say. He is a good man/ she is a good woman and suche lyke in the cõmon speche: They saye. Il est bon hómme, elle est bonne femme: But suche as be writers vse vng, in maner euer where we vse a. And for a fewe tymes a certayne other/ they say. Quelque pvdervnes, quelque pvdavitres, vsyng for a/ in suche sentences quelque and so of all other lyke.

¶ Annotations vpon the first accident of substantiues/ and first of what substantyues the gendre may be knowen/ by reason of their signification. Cap. Primum.

First

FIrst/all proper names/all names of dignite/office/& crafts/ and also names of kynred or cognation spirituall/belongyng onely to men/ be of the masculyn gendre: and the same names belongyng onely to women/ be of the femynin gendre. As Henry, roy, pape, chancellier, covstvrier, pere, pairrayn. Harry/pope/chaūceller/ tayliour/ father/ godfather. Katherine, royne, abesse, chācelliere, covstruictre, mere, marrayne. Katheryn/ quene/ abbesse/ chaūcellars wyfe/ tayllours wyfe/ mother/ godmother.

¶ Item the names of all manet trees/ whider they beare frute or nat/ be of the masculyne gendre/ except that beare frute. Vigne a vyne tre/ & olive an olyfe tre: but as for olivier/ whiche also signifieth an olyfe tre/ foloweth the rule/ except of other trees and shrobbes. Espine a blacke thorne/ and ronce a bramble.

¶ Item all names of frutes be of the femyne gendre/ as well generall as Pomme an apple/ and poyre a peare/ as particuler/ as Carpendv a pippyn/ estrangvillon a choke peare. Except royſin a raysin or a grape/ but as for grappe a clustre of grapes/ foloweth the rule.

¶ Item all suche substantiues/ whose signification serueth to men onely/ and fourmeth of them another substantyue belongyng onely to women/ be of suche gendre as their signification requireth: so that all nownes verballes endyng in eur/ be of the masculyne gendre: and all nownes verballes endynge in esse, fourmed of their masculyns be of the femyne gendre: as Brodevr a man brodurar/ brodereſſe a woman brodurar/ tencevr a man chydar/ tencereſſe a woman chyder/ & so of all other verballes. And in lyke wise all names of any crafres men endyng in ier be of the masculyn gendre/ and all that be fourmed of them endyng in iere, bycause they signifie their wyues/ or women exercisyng the same crafte/ be of the femyne gendre: As Covstruryer a tayllour/ covstruriere a tayllours wyfe or a woman tayllour/ and so in maner of all other substantiues betokenynge men of crafte. And of this sorte be all suche as ende in oys, beyng formed of the names of coūtreis/ whose femynines ende for the moost parte in oyſe, as Francoys a frenche man/ francoyſe a frenche woman. And also all suche as ende in art, of whiche be formed femynins endyng in arde. as Bastárt a man bastarde/ bastárde a woman bastarde/ and of other whiche I can nat comprehende vnder any generall rule/ be these folowynge. Compaignón a man felowe/ compaigne a woman felowe/ macquereav a man baude/ macqrélle a woman baude beliſtre a man beggar/ beliterélle a woman beggar/ yuroygne a man drō carde/ yuréſſe a woman drōcarde/ garcón a boy/ garce a gyrle/ mignón a a man in fauour/ mignónne a woman in fauour/ traiſtre a man traytour traytreſſe a woman traytreſſe/ larrón a theef/ larronnéſſe a woman theef

pelerỹn a man pilgrym/ pelerine a woman pilgrym/ ſerpẽt a he ſarpẽt/ ſerpẽte a ſhe ſarpent/ hoſte a man hoſte/ hoſteſſe a woman hoſte/ preſtre a preeſt/ preteréſſe a preeſtes concubyne/ fol a he foole/ fólle a woman foole/ ſerf a bondman/ ſerve a bonde woman/ and ſuche as ende in art, whoſe femynines ende in arde, be of this ſorte/ as I haue afore touched as Braggárt a mán braggat/ braggárde a woman braggat/ gaillárt a man freſſh hely beſene/ gayllárde a woman freſſh hely beſene/ and all ſuche lyke.

¶ Item all names of beeſtes whiche haue a diſtyncte name for their male and another for their female/ after their kynde altre their gendre/ of whiche ſorte I fynde theſe ſubſtantiues folowynge.

Lyon a lyon/ lyoneſſe a lyoneſſe/ leopárt a lyparde/ leopárde a ſhe lepde/ ovrs a he beare/ ovrſe a ſhe beare/ lovp a he wolfe/ lovpue a ſhe wolfe/ cerf a harte/ byche a hynde/ dayn a bucke/ biche a doo/ cheuerevl a gote/ chieure a ſhe gote/ cheual a horſe/ tvment a mare/ thoreav a bull/ uache a cowe/ uerárt a boore/ trvye a ſowe/ chyen a dogge/ chyénne a bytche/ mvlet a mulet/ mvle a mule/ aſne an aſſe/ aſnéſſe a ſhe aſſe/ leurier a gray hounde/ leuriére a graye bytche.

¶ Item all names of foules/ whiche haue a diſtyncte name for their male and another for their female/ after their kynde altre their gendre. As Pan a pecocke/ pannéſſe a pehen/ cocq a cocke/ geline a henne/ canárt a drake/ canne a ducke/ gars a gander/ óye a gooſe/ fayſánt a fayſant cocke/ fayſánte a fayſant henne/ cormeránt a cormeraũt/ cormeránde a ſhe cormeraunt/ turtre a he turtyll doue/ turterelle a ſhe turtyll doue.

¶ Item all the names of monethes and the four ſeaſons of the yere/ be of the maſculyne gendre/ as Nouembre Nouember/ eſté ſommar.

¶ Item all names of cyties be of the femynyne gendre.

¶ Item all nownes dimynutiues folowe the gendre of the ſubſtãtyue that they be fourmed of: as Vng lionceav a lytell lyon/ vng cheualét a lytell horſe/ vne mayſõnette a lytell houſe/ vne chanconnette a lytell ſong/ bycauſe that as ſhall here after by my rules appere/ cheuál and lyon be of the maſculyne gendre/ and mayſon and chancón of the femynyne.

¶ Item all principall floodes be of the maſculyne gendre/ and ſmalle ryuers of the femynyne. I call them principall flodes vnto whiche many ſmall ryuers tonneth: as Le Sayne, le Roſne, la Vienne, la Charlâte.

¶ Item all the feeſtes of the yere be of the femyne gendre/ except noél, as Paſques, la Chandelévr, la Pentecóſte, la tous ſayncty, la ſaynt Michélle, and all ſuche lyke/ for in all ſuche they vnderſtande féſte/ whiche is of the femynyne gendre.

¶ Item if any of the other partes of ſpeche be vſed for ſubſtãtiues/ all

ſuche

ſuche be cuer of the maſculyne gendre/ as Mon poſſible, mon blanc, mon deuant, mon ryen, mon cuider, mon pencer, and ſo of all other infynitiue modes/ whiche often in this tonge be vſed in the ſtede of ſubſtantiues: And therfore where the byſſhoppe of Angoleſme ſaythe/ in the peſtyll of Hipetmeſtra, Las que diray nous eſtant enceſte eſtre, lavbe dv iovr commencā apparoiſtre, the boke wolde be corrected/ for Eſtre is of the maſculyne gendre.

¶ And note/ that certayne ſubſtantiues I fynde/ whiche thoughe they be all one in writynge/ yet by reaſon of their dyuers ſignification they alter their gendre/ or whiche ſorte be theſe ſubſtantyues folowyng.

What ſubſtantiues beyng all one in writyng/ by reaſon of their dyuers ſignification/ alter their gendre.

Capi. ii.

¶ Vng Charboncle, a carboncle a precious ſtone/ whiche I fynde written eſcharboncle.
vne charboncle, a carboncle a ſorte peſtylenciall.
vng coſté, a ſyde of a beeſt or a parte.
vne coſte, a rybbe of a beeſt or a coaſt of a countrey.
vng cvré, a curate or a perſone of a churche.
vne cvre, a cure/ a perſonage/ or a charge.
vng conte, a tale or a mater that is tolde.
vne conté, a countie or a ſhire of a countrey.
vng compte, is an accompt.
vng datte, the date of a writynge/ whiche ſheweth the day and tyme whan a writynge is made.
vne datte, a date a kynde of frute.
vng exemple, an example of any thyng.
vne exemple, an example for a woman to worke by.
vng feſte, the rofe of a houſe/ or the wynde beames of a houſe.
vne feſte, a feeſt a hye daye/ or an aſſembly of people at meate.
vng fillé, a ſpyndell with yarne on it/ or an haye to catche conyes with.
vne fille, a doughter.
vng livre, a boke to lerne on.
vne livre, a pounde in weight or in money.
vng lovche a goggle eyed man.
vne lovche a ladyll/ the olde Romant tonge.

vng manché the hafte of a knyfe or the helue of any edged tole.
vne mánche, a ſleue of a gowne or any other garment.
vng marché, a marketſtede or a bargayne.
vne márche, a marches or boundes betwene countrey and countrey.
vng mônſtré, a monſtre/a wôderfull thyng or foꝛ ſhapen.
vne mónſtre, a muſtre of men that go to warre/ or a warehouſe to ſhewe ware in.
vng movlé, a moulde/to moulde or print a thyng in.
vne móvle, a muſkyll a ſhell fyſſhe.
vng payné, a thumme of a hatte or ſuche lyke.
vne páyne, a peyne a greſe.
vng paſté, a paſty.
vne páſte, paaſt or battre/ or a blotte made with ynke.
vng peché, a ſynne or treſpas.
vne péche, a peche a kynde of frute.
vng poyx, a peyſe or a weight.
vne poyx, a pees a kynde of corne/or pytche ſuche as is vſed in ſhippes
vng poylle, a canapy to beare ouer a prince/or a herſe for a deed body.
vne póylle, a fryeng pan to frye any meate in.
vng planché, a plancher or a floꝛthe that is booꝛded.
vne plánche, a plancke ouer a bꝛidge.
vng pié, a fote of a man or beeſt.
vne pie, a pye a byꝛde.
vng povice, a thombe/or the poulce of a mannes arme.
vne póvice, an ynche of meaſure.
vng ſomme, a ſlepe or a ſlombꝛe.
vne ſómme, a ſomme of money or of any other thyng.
vng ſorte, a ſoꝛte or a company.
vne ſorte, a faction or maner.
vng tayé, a ſkull of a mannes heed.
vne táye, a webbe in a mannes eye/ or a pyllowe bere.
vng templé, a temple or a churche.
vne témple, a temple of a mannes heed.
vng teſté, a wytneſſe that teſtifyeth in a mater.
vne téſte, a heed of a man or beeſt.
vng tovr, a tóurne or a compaſſyng about a thyng or a dede.
vne tovr, a towꝛe or a ſtronge holde.
vng vis, a face or a vyſage.
vne vis, a wyndingſtayꝛe/or a vice of a cuppe/or ſuche lyke.
vng voyllé, a vayle or a thyng to couer ons face/ or ſuche lyke.
vne vóylle, a ſayle of a ſhyppe.

Also Déxtre and finéstre, if they vnderstande pié or coſté, be of the maſculyne gendre/ and if they vnderstande mayn, they be of the femyn gẽder.

To knowe the gendre of the reſydue of the ſubſtantiues in the frenche tong/ by reaſon of their termynations. Cap. iii.

¶ Of what gendres the reſydue of their ſubſtantyue be/ I ſhall here after appere by their terminations/ and firſte.

Howe the gendrers of all ſuche ſubſtantiues ſhalbe knowen/ whiche thoughe they ende in dyuers terminations/ haue but one ſignifi-cation. Cap. iiii.

¶ Notynge firſt/ that all ſuche ſubſtantiues as be vſed of ſondre terminations belongyng all to one thyng/ I ſhall after my rules here folowynge varye their gendre/ as uveil, uovloir, and uovlénte, betoken all one thynge/ yet uvéil and uovloir muſt be of the maſculyne gendre/ and uovlénte of the femyne/ and of this ſorte vſed of ſuche as write in proſe I fynde these folowynge. Delávit delavité, damévr demévre, and demevrée, povrpris povrpriſe, deſpéns deſpénſe, créſpe creſpine, dictón dictée, dv giev de la gléve, pre prée, but ſuche authours as write in ryme/ vſe to varie the terminations of ſubſtantiues very often/ becauſe of the more iuſt kepyng of their ryme/ eſpecially the Romant of the Roſe/ in whoſe dayes the Romant tong was nat come to ſuche certaynte as ſith the frenche tonge is/ ſo ỳ it were requiſite to loke vpon other authours that write in proſe/ or vpon ſuche as haue written ſithe Alayn Chartyers tyme/ to knowe the right frenche wordes: but as concernynge this purpoſe/ all ſuche be of ſuche gendre as their terminations expreſſeth.

What ſubſtantiues in the frenche tonge be of the cõmyn gendre. Capi. v.

¶ Notyng alſo/ that by reaſon of their terminations/ the lernar maye be in certaynte of what gendre euery ſubſtantyue is of/ maſculyne or femyn/ ſaue that they vſe theſe fyre. uévfve, advltére, eſcláve, gvide, gárde, and hóſte of the cõmyn gendre/ lyke as the latyns do homo and latro/ & ſuche lyke.

What nownes there be in the frenche tong/ of vncertayne and doutfull gendre. Capi. vi.

¶ And

And notyng also / ꝑ they vse these sixe. Affaire, Evangille, Mevrs, nauire, Val, and Gent vncertainly / somtyme of the masculyne gendre and somtyme of the femynyne. And therfore I wyll nat take vpon me to name them of any certayne gendre / no more than suche as haue written grāmars in the latyn tonge do Talpá and damá, and .xxi. suche lyke / whiche they haue therfore named Dubii generis. And that the sayde sixe be so vncertaynly vsed of the authours in the frenche tonge / I shall here after by their authorities appere.

AFFAYRE Iehán le Maire en la primiére epistre de lamant uert, de te aduertir de tovt le mien affaire.

Idem alibi cōdigne assés selón le triste affaire levésque Danguilléisme en lespistre de Penelope. Mais diev iuste et bonnaire a bien póvruev a ma treschaste affaire, le Romant de la Rose, plant de virginius, et mieulx ainsi le uovlvt faire, que la livrer apvtte affaire, but in the plurell nombre all authours vse affayre in the masculyne gendre onely.

EVANGILLE le Románt de la Rose, parlánt de favlx semblánt, svr mame ie uovs dis sans gville se sestoit, le saint evangille. Idem tant svrmō te céste evágille, in the plurell nombre all authours vse evangille in the femynin gendre.

MEVRS whiche is onely of the plurell nōbre is vsed of the Romant of the Rose / through all his boke of the masculyne gendre / as Qui tous les mevrs feminins scauóit, Idem et tous amaraíson saccordent quant les mevrs feminins recórdent, and so through all his boke. Alayn Chartier and all that haue written sithe / vse it of the femyne gendre / saue that I fynde in him. que nul ne pevit ses mevrs pervérs cōpter, par risme ne vers et alibi, qui tovt levr mevrs naturélz levr báillent, howbeit naturélz may be saued / as I shall here after appere / and peruérs he sayde / to kepe his tyme with vers.

NAVIRE Iehán le Mayre vseth doutfully somtyme of the femynyne gendre / which also all other authours do / and of the masculyne gendre dyuers tymes: as Et armérent avlcvns petiz nauires, and lavltre roy. Nommé athunús se saluá en ung petit nauire, et sen fvióit en espaigne.

VAL Alayn Chartier apres passáy vne posterne, ov ie trovváy ung triste val. Iehán le Mayre. Si la róyne est de ce val transitóire, Idem qui est aus pres dv movnt saynte Bernárde, et sestendit en la val davóste iusques a la plaine de playsánce. Idem il print et conquestá la cyte diuóyre en la val davóste.

GENT in the singuler nombre is vsed of all authours in the femyne gendre / in the plurell nombre somtyme of the masculyn gendre / but for the mooste parte also of the femynine / but le románt saythe / Telles choses ne sont, sinón gens solz et de malvais renom. Idem dvngy et davltres

gens

gens leueſque en le piſtre de Dido, Helas tv uas et ſi cognois aſſez, que tes gens ſont fatigues, et laſſez. and Johan le Mayre in primo. Aſſemblavng grant exercite, et maruaillevx peuple de toutes gens puiſſãs, fortz, et hardys, et expers en toutes ſciences.

By what reaſon the authours in dyuers places maye be corrected/ and howe they maye be excuſed whan they obſerue nat ſomtyme theſe rules/ bycauſe of their ryme: and howe the frenche tong is moche corrupted by the negligence of the printers. Capi. vii.

¶ Dyuers other ſubſtantyues there be beſydes theſe sire/ aboue reherſed/ whiche I fynde vſed/ ſomtyme ones/ ſomtyme twyſe/ of another gẽder than the ſame ſubſtãtyues be vſed of. All other authours that wryte in the tonge whiche I declare to ſpeke of/ tyll I ſhall haue occaſion to reherſe them in their places where I ſhall ſpeke of their terminacions in whiche places I wyll reherſe the ſayde authours ſayenges and correcte them/ or at the leeſt excuſe them/ bycauſe of the ryme that the authours wryte in: To thentent that I wolde therby gyue the frenchmen occaſion to regarde and value of ryght/ the parfection of their owne tonge/ in whiche I fynde as conſtant agrement/ concernyng their genders/ as I do in any of the thre tonges parfite/ Greke/ Hebrieu/ or latyn: And to thentent alſo/ that the printers in Fraunce might vſe more dilygence/ that the bokes of their owne tonge ſhulde nat by their ouer ſight be ſo vnparfite. But of the veray parfection of the frenche tonge in dede/ and howe it is corrupted by the negligence of ſuche as medled with the craffe of printyng/ I ſhall declare to ſpeke tyll my prologue/ whiche I wyll wryte at the begynnyng of the frenche Vocabulat/ and nowe to retourne to knowe the gendres of nownes by their terminacions.

Howe the gendres of nownes may be knowen by their terminations/ and firſt of ſuche as ende in any vowell except E. Cap. viii.

¶ Firſt/ all ſubſtantyues endyng in any vowell without it be E/ wher of I wyll herafter ſpeke/ be of the maſculyne gendre/ excepte endynge in y, mercy: Et in v, uertv: but as for Credo, thoughe they vſe it of the femynin gendre/ ſayeng la credo, yet it is no frẽche worde/ no more than Patenoſtre or Ave, whiche they vſe in the maſculyne gendre. And therfore

for where Johan le Mayre sayth/ La grant palv denser, the booke is corrupte/ it wolde be le grant palv.

Howe the genders of all substantyues may be knowen/ that ende in any dyphthonge. Cap. ix.

¶ All substantyues endyng in any diphthong be of the masculyne gender/ except in ay, lay, for alast of heryng or suche lyke marchaundise in av, peav a shynne/ in oy foy sayth/ and loy lawe.

Howe the genders of the substantyues maye be knowen/ that ende in any consonant/ except N/ R/ X/ and S. Cap. x.

¶ All substantiues endynge in any consonant/ except N/ R/ X/ and S. (of whiche foure consonantes I wyll here after entreat) be of the masculyne gender/ except endyng in C. Lembic a stillatorie/ in F/ celf a kaynet a shippe/ noyf the snowe/ as it cleueth vpon the braunches of trees in wynter/ soyf frost. In L/ pel a shynne/ whiche is olde Romant/ for whiche they say nowe peav, lyke as for Thorel thoreav, aiguel aigneav and dyuers suche lyke/ whiche also Alayn Chartier vseth moche. Except endynge in S/ Brebis a shepe/ bovtaillis chveas a cadowe a byrde/ foys tyme/ marris the mother/ pardris a partrytche/ riens nothyng/ caribdis a perell of the See/ and sovris bothe for a mouse and the brawne of a mānes arme/ or suche like/ with his compoūdes/ chavsuesovris a backe that flyeth aboute/ and formys a pyllmer. Except endyng in T. Covrt a court/ mort dethe/ nuyt a nyght/ dent a tothe/ art a crafte/ hart a with or wythe/ foreſt a forest/ and part a parte with his cōpounde/ plus part the mooſt parte.

But where as agaynſt this rule Leueſque Danguilleſme sayth. Te tient en ſuſpens dung meſme art, quelle fait les ſerpens, it wolde be dune meſme art, for art as I haue here shewed is of the femmyne gender/ ſo that Alayn Chartier/ En la balade de ſovgieres, where he sayth. Sont punys par levr maluais art, he shulde haue ſaid maluayſe/ ſafe for the regarde he had to his ryme. But as for Les ſept ars liberavlx, whiche I fynde in Johan le Mayre maye be ſaued/ as I ſhall here after declare/ whan I ſpeke of adiectyues endyng in L.

¶ To knowe the gender of all substantyues endyng in N. Cap. xi.

¶ All

¶ All substantiues endyng in N/ haupnge i/ or e/ cõmynge before N/ be of the masculyne gendre/ except Alphyn, Fyn an ende/ with his compounde perfyn a fynall ende/ and mayn bothe for a hande & for a queare of paper/ as for larrecyn thefte/ I hane ones founde vsed in the femyne gendre/ but I wyll nat affirme that it is of that gendre/ bycause his latyn worde is Latrocinium.

All substantiues endyng in on, hauyng i cõmyng next before on, be of the femyne gendre: Excepte Millyón a myllion/ escorpión a scorpyon a sarpent/ uespilion a holywater sprycle/ estovrgión asturgion fysshe/ psalterión a psaltrion/ and sion bothe for a tacket & a quicke set/ or a plant.

All substantyues endyng in on, hauyng a syngle s/ before on/ be of the femynyne gendre/ except Tisón a tyre brande/ blasón a blasyng or discryuyng of ons armes/ peson a wharle for a spyndell/ oÿsón a goose/ tranchaysón the grippynge in ons belly/ separaison a partition/ son a sounde of a bell or suche another thyng/ and poynson bothe for a bodken and a vessell of wyne/ mesprisón myslbehauour. Neuertheleſſe/ I fynde hym vsed doutfully/ but I suppose he folowethe the rule.

But where as Leuesque Danguelleſme / En le pistre de zenóne saythe. Destruira toy, et pais, et maysóns, tant seront griefz, et mortelz ses poysons, it wolde be grieſves. but as for mortelz may stande well ynough.

All substantyues endyng in on, hauyng a double s, before on, be of the masculyne gendre: Except frisson, a chyuering for colde/ mavldisſion a curſe or curſyng.

All substantyues endyng in on, with any other consonant cõmyng before on, be of the masculyne gendre: except Facon a facyon/ lecon a leſſon to lerne/ chancon a songe/ and plancon a plancke or yong plante.

But where as I fynde in Alayn Chartier. En la belle dame sans mercy ov il luy playſt, et bon luy semble guerdon cõtrainte, et reuchiere, it wolde be contraint, for guerdon is of the masculyne gendre/ accordinge to my rule.

To knowe the gendre of all substantyues endyng in R. Cap. xii.

¶ All substantyues endyng in ar, or er, be of the masculyne gendre/ excepte Mer the see/ and amer the galle of a beest.

All substantyues endyng en evr, beyng nat nownes verballes/ of whiche I haue here afore made mencion/ be of the femyne gendre: Excepte Cuevr a harte/ labevr labour/ plevr a weppynge/ honnevr with his compounde dishonnevr dyſhonour/ and evr happe or lucke with his compoundes bonevr and malevr good lucke and yll lucke: But where as in Johan le Mayre in the prologue of his thirde boke I fynde. Povr cuitir

ter tout errevr fabulevx, and in the ſame authoure nettoyez, et povrgez de tout errevr fabulevx, I wolde ſaye/ toute errevr fabulevſe, for errevr is of the feminyne gendre/ accordyng to my rule.

All ſubſtãtiues endyng in ir, or, oz evr, be of the maſculyne gendre/ except chair fleſh he/ maior maiour/ minor minour/ Amovr loue/ and paovr feare/ But where as the Romant of the Roſe ſaieth. Clamovr, labovr, triſtovr, their right termination is in evr: and therfore clamevr and triſtevr, be of the femyne gendre/ as appereth by my rule next before.

To knowe the gendre of ſubſtantiues endyng in E. Cap. xiii.

¶ All ſubſtantyues endyng in E/ nat hauyng I cõmynge before E/ be of the maſculyne gendre/ except Tovx the coughe/ quevx a whetſtone/ and chavx lyme to make mortar with.

All ſubſtãtyues endyng in ix, whether the I, be a parte of a diphthong or nat/ be of the feminyne gendre/ excepte choix a choyſe.

To knowe the gendre of all ſubſtantyues endyng in ſ. Capi. xiiii.

¶ All ſubſtãtiues endyng in ſ/ be of the maſculyne gendre/ except Rets a nette.

To knowe the gendre of all ſubſtantyues as ende in E. Capi. xv.

¶ Nowe that I haue declared howe the gendre of all ſubſtantyues in in the frenche tonge maye be knowen/ whiche ende in any vowell/ diphtong/ or conſonant: except E/ by reaſon of their termination. Reſteth to ſhewe the gendre of ſuche ſubſtantyues as ende in E/ whiche I haue hytherto differred to ſpeke of a parte by them ſelfe/ bycauſe there is ſo great a nombre of thẽ/ in the declaryng of whiche thyng/ to a yonge conſuſion: I ſhall after the order of the a/ b/ c/ ioyne the vowelles and conſonantes vnto E/ and ſhewe the genders of all ſuche ſubſtantiues in their places.

Of ſubſtantyues endyng in be. Capi. xvi.

¶ All ſubſtantyues endyng in Be/ be of the femynine gendre/ except Verbe a worde/ and proverbe a prouerbe.

Of ſubſtantyues endyng in ce. Capi. xvii.

¶ All

¶All substantyues endyng in Ice, be of the masculyne gendre/ except Iustice iustyce/ malice malyce/ and police polyce.

Of substantyues endyng in Che. Capi. xviii.

¶All substantyues endyng in Che, be of the femyne gendre/ Excepte Embusshe an embushment/ porche a porche/ and reproche reprochyng dimanche sonday: and therfore in the Epistell of Dydo/ where the bysshoppe sayethe. Si tu crains donques la reproche ov diffame, quon me repvte ton espouse ov ta femme, the booke wolde be corrected/ for it wolde be le reproche.

Of substantyues endyng in Ce/ with any other letter before Ce.. Cap. xix.

¶All substantyues endyng in Ce, with any other letter cõmynge before Ce, be of the femyne gendre/ Excepte Negoce busynesse/ and scilẽce sapience.

Of substantyues endyng in De. Cap. xx.

¶All substantyues endyng in De, be of the femynine gendre / Except Covide an elbowe/ eschavide a wygge/ esclande a slaundre/ exorde a begynninge/ gvedde woode to dye with/ remede a remedy/ subside helpe/ estade a furlong.

Of substantyues endyng in E E. Cap. xxi.

¶All substantyues endyng in EE, be of the femyne gendre/ except Caducee, uirga, mercurij, whiche Iohan le Mayre vseth in the masculyne gendre.

Of substantyues endyng in Fe or in Ffe. Cap. xxii.

¶All substantyues endynge in Fe, or in FFe, be of the femyne gendre without any exception.

Of substantyues endyng in Age or aige. Cap. xxiii.

¶All substantyues endyng in Age or aige, whiche termynation is all one in the frẽche tong/ as I haue touched in the first boke/ be of the masculyne gendre/ Except Cayge a cage/ ymaige an ymage/ plaige a snare/ and raige, but aduantaige auauntage / I fynde bled doutfully / But I wolde suppose hym to be of the masculyne gendre/ and therfore where

Leueſque Danguileſme ſaythe. Faire decire maintz ymages ſembler a ceulx qvelle ueult dommages, the boke wolde be maintes.

But where as he ſaythe in the pyſtell of Dydo. Ha, que movlt fuz cauſe de mon domaige, quant me ſiay en ſon playſant ymage, that prouethnat ymage to be of the maſculyne gendze/ as ſhall here after by my rules playnly appere. And that ymage is of the fempyne gẽdze appereth plainlye in the ſame epyſtell/ by theſe wordes. Iay ſon ymaige paincte au viſ, et povrtraicte. Where as if he were of the maſculyne gendze he wolde haue ſayd. Painct et povrtraict.

Of ſubſtantyues endyng in Ge/ with any other conſonant cõmyng before Ge. Capi.xxiiii.

¶All ſubſtãtyues endyng in Ge, with any other letter cõmyng before ge, be of the fempyne gendze. Except Ange an angell/ archange an archãgell/ chalenge a challeng/ change a change/ cierge a tapar/ coliege a colledge/ congé leaue/ deluge a floode/ eſchange a chaunge/ gaige a pledge herberge an harborowe/ liege a coꝛke foꝛ a ſlyppar/ litige ſtryfe/ loge a lodge/ pleige a pledge/ priuilege a pꝛiuylege/ prodige a wondze/ refuge helpe/ ſacrilege ſacrilege/ ſiege a ſiege to ſytte vpon/ oꝛ a ſiege a bout a towne/ ſinge an ape/ ſonge a dꝛeme/ ſortilege foꝛtilege/ and uovlge a byll a weapen.

But where as Jlayn Chartier ſaythe in his quadꝛilogue. Regarde mas tres languereuſe affliction, et tu cogmaſteras qui toutes refuges me defaillent, the boke wolde be coꝛrected/ foꝛ it wolde be Que tous refuges, foꝛ refuge is of the maſculyne gendze/ accoꝛdynge to my rule.

Of ſubſtantyues endyng in Je. Cap. xxv.

¶All ſubſtantyues endyng in Je, I beyng a vowell/ be of the fempyne gendze. Except Barronnye, cheualerye, clergie, congyé, and foyealuer/ but as foꝛ Dictyé a dytie/ marchyé foꝛ a bargayne/ oꝛ a marchedſtede oꝛ chepe/ planchyé a plancke/ and tractie a treatyſe/ though Jlayn chartier vſe to wꝛite them with an I before E, they that haue wꝛitten ſythe his tyme vſe moꝛe Dicte, marché, planché, and traicté.

Of ſubſtantyues endyng in Le/ haupng a vowell cõmyng nert before Le. Cap. xxvi.

¶All ſubſtantyues endyng in Le, haupng a vowell cõmyng nerte before Le, be of the fempyne gendze/ Except Baie a baies/ a bꝛome oꝛ a pꝛecious ſtone/ and idole an ydole/ ſcurpule a doutpnge/ ſtile a ſtyle/ and zele loue oꝛ zele.

Of

Of substantyues endyng in Ble. Cap. xxvii.

¶ All substantyues endyng in Ble, be of the masculyne gendre/ except Bible the byble/ chesuble a chesable/ estable a stable/ and table a table. Howe be it I fynde in the Byll hoppe of Anguylleme. Et tout ainsi que les nouuelles bles greles et tendres de petit vent troublees, but all other authours vse ble in the masculyne gendre/ accordyng to my rule.

Of substantyues endyng in Cle. Capi xxviii.

¶ All substantyues endyng in Cle, be of the masculyne gendre/ except Bouticle a shoppe. But where as Alayn Chartier saythe. Miracle grasieyse. and the Romant of the Rose. Sil voit que la chose est a certes, et uoit les miracles apertes, They haue bothe vsed myracle of the femyne gendre for bycause of the tyme/ where as I euer elles fynde hym of the masculyne gendre/ accordyng to the generall rule touched in the secõde boke/ for his latyn worde is hoc miraculum.

Of substantyues endyng in Fle. Capi. xxix.

¶ Substantyues endyng in Fle, I fynde no mo but Escovfle, a kyte a puttocke/ and pantovfle a slyppar/ whiche be of the femyne gendre.

Of substantyues endyng in Gle. Capi. xxx.

¶ All substantyues in Gle, be of the masculyne gendre/ Excepte Aigle an egle/ cengle a gyrthe/ and rigle a rule.

Of substantyues endyng in LLe. Capi. xxxi.

¶ All substantyues endynge in LLe, be of the femyne gendre/ Excepte Capitolle, scrupulle, idolle, domicille, whiche thre substãtiues I wolde write with a syngle L, bicause their latyn wordes be written with a syngle L, Volaille a cõpany of byrdes flyeng/ interuallie the space betwene two hylles or betwene two tymes/ palle a pale/ rolle a role/ & libelle a lyll But where as ỹ Romãt of the Rose sayth. Et regarde il touiours (bell. ayne estoille si ne court il pas touiours dung voyle, It wolde be une for voylle, for a sayle is euer vsed of the femynine gendre/ as I haue afore declared: For of the latyn worde hoc velum, cometh uoyle for a vayle

whiche is of the maſculyne gendre/ accordyng to the generall rule/ and the other is vſed of the feminyne gendre bycauſe of a difference.

Of ſubſtantyues endyng in Ple.
Capi. xxxii.

¶ All ſubſtantyues endyng in Ple be of the maſculyne gendre/ except Couple, a couple a payre/ and gymple a wympyll/ and exemple an exãple.

Of ſubſtantyues endyng in Sle.
Capi. xxxiii.

¶ All ſubſtantyues endyng in Sle/ be of the maſculyne gendre/ except Eſle a wyng/ and greſle hayle/ in, ie, with any other conſonant I fynde but marle marle/ to fatte erthe with/ whiche is of the maſculyn gendre.

Of ſubſtantyues endyng in Me.
Capi. xxxiiii.

¶ All ſubſtantyues endynge in Me, be of the feminyne gendre/ Except Abiſme a depe place/ auriflame the chiefe ſtandart of the frenche kynge/ baviſme baulme/ baptiſme baptym/ blaſme blame/ blaſpheme miſpekyng of god/ carme for a calme wether/ crime a ſynne/ diademe a crowne for a prince/ diffame yuell ſpekyng/ eſme for an ame or a geſſyng/ germe ſede lacrieſme the letany/ uolume a volume/ pſealme a pſalme/ phantoſme a fantoſy/ proeſme a prohemie/ probleme a problieme/ royavme a realme/ regime a gouernyng/ ſchiſme a ſciſſym or emuſion/ ſyllogiſme a ſilogyſme/ ſparme mannes ſede/ ſophiſme a ſophyme/ terme a terme/ thyeme an antetyme of a ſermon: as for the gendre of apoſteme I haue nat yet obſerued/ but after the generall rule it muſte be of the maſculyne gendre/ lyke as all theſe greke wordes here afore reherſed/ bycauſe the latyns vſe them in the neutre gendre. And therfore Iayn Chartier in his quadrilogue/ where he ſpeketh of the treaſour of Fraunce wolde be corrected/ where he ſayethe. Mais ceſt vne droicte abiſme ou tout ſe font et deſpent: and alſo in another place of the ſame boke/ where he ſayethe. Et povr ce que les iugemẽs de dieu ſans que riens ne ſe faict, ſont vne pfonde abiſme, for abiſme is of the maſculyne gendre/ accordyng to myne exception.

Of ſubſtantyues endyng in Ne Me.
Capi. xxxv.

¶ All ſubſtantiues endyng in Ne Me/ be of the feminyne gendre/ except Heavime.

Of

Of substantyues endyng in Ne.
Capi. xxxvi.

¶ All substantyues endyng in Ne/ be of the fempyne gendre/ except avi-moine almelle/ cigne a swanne/ crespine a cppres lynyn clothe/ demayne or domayne, demayne lades. Lyne a faste/ infortune a mpschaūce/ quintaine a quyntayne to tuste at/ patrimonie a patrimony/ pigne a combe/ regne a raigne/ signe a token/ throne a trone/ lycorne an vnycorne beest and origine a begynning/ I suppose I shulde be of the masculyne gendre but I haue nat sene it/ and therfore where Alayn Chartier sayth in his quadrilogue. Ainsi croy, que le fleal de la diuine iustice, qui nous fiert p laduercite presente nous doybt esmouuoir a prēdre couraige, pour nous hors iecter de ceste infortune, it wolde nat be ceste infortune, for infortune is of the masculyne gendre/ but as for gaigne I fynde hym doutfully vsed in the Romant of the Rose. as Ou sil a son labeur gaigne mays, il ne peut de son gaigne. Idem, Son don multiple, et gaigne quest bien certayn de sa gaigne, but the right frenche worde is gayng, whiche by reason of his termination muste nedes be of the masculyne gendre.

Of substantyues endyng in Oe.
Capi. xxxvii.

¶ All substantyues endyng in Oe/ be of the fempyne gendre.

Of substantyues endyng in Pe.
Capi xxxviii.

¶ All substantyues endyng in Pe/ be of the fempyne gendre/ except Crespe, mancipe, and principe, in phe, I fynde no more but Triumphe and epitaphe, whiche bothe be of the masculyne gendre.

Of substantyues endyng in Re.
Cap. xxxix.

¶ All substantyues endyng in Re, hauyng a vowell cōmyng nexte before Re, outher alone or in a diphthonge/ be of the fempynne gendre/ except Adultere, for a man aduolterer and the syn/ but adultere, for a woman/ aduoulterer must nedes be of the fempyne gēdre/ bycause of his signification: Excepte also / Aduersaire, breviaire, cemitiere, colire, consistoire, contraire, denaire, empire, exemplaire, fuoire, luminure, martire, miliaire, misere, monastere, murmure, offretoire, periure, presbitoire, purgatoire, repaire, sanctuaire, salaire, scapulaire, sidere, suaire, territoire,

toire, vitupere, for all their latyn wordes ende in um, and be of the neutre gendre. But where as Alayn Chartier in his quadrilogue sayethe La murmvre du pevple, the booke wolde be corrected / for it wolde be Le murmvre, accordynge to my rule: and as for the englyſſh be of theſe ſubſtantyues bicauſe of breuyte I ouerpaſſe them / referryng the lernar to the frenche Vocabular.

Of ſubſtantyues endyng in R R E. Capi. xl.

All ſubſtantyues endyng in R R E, be of the fempne gendre / Except Arre, as Larre des chatz, the caterwawyng of cattes / bevrre butter / bavbevrre whey / curre a charet / levrre a lure for a hauke / or the loke or coûte naûce of a pſon / foirre ſtrawe / tonnoyrre thûdre / and uoyrre a glaſſe to drynke in / for all their latyn wordes alſo ende in um, and be of the neutre gendre.

Of ſubſtantyues endyng in Se. Capi. xli.

All ſubſtantyues ꝑ ende in Se, be of the fempne gêdre / Except Coloſſe, and that I fynde dyuorſe, vſed of the biſſhope of Anguilleſme dout fully / as Povr en faire entre nous le diuorſe. Idem. Paris Alexandre a enuoye la belle diuorſe, but I ſuppoſe diuorſe rather to be of the maſculyne gendre, bycauſe his latyn worde is Diuortium.

Of ſubſtantyues endyng in Tre. Capi. xlii.

All ſubſtantyues endyng in Tre, be of the maſculyne gendre / except Charrte, bothe for a prſon and a princes chartre or pardone / epyſtre a pyſtell / feneſtre a wyndowe / lettre, a letter / and tartre a tarte / as for lovtre an ottre / I finde in Phebus de Deduit de la Chaſſe / vſed vncertaynlye / but in other authours I note hym to folowe my rule / and where as the Romãt of the Roſe sayethe. Quant appercevt lhorrible monſtre toute preſte, a batailler / the boke wolde be corrected / for accordyng to my generall rule / where I ſhewed what ſubſtantyues beyng all one in wrytyng / by reaſon of their dyuers ſignificatiõs altre their gendre. Monſtre for a monſtre / is of the maſculyne gendre.

Of ſubſtantyues endyng in Re / with any other conſonant cõmyng before re. Capi. xliii.

All

¶ All substantyues endyng in Re, with any other consonant cõmynge before Re, be of the femyne gendre. Except Ambre amber/ camfre camfroy/ chancre bothe for a lobster and for a canker a disease/ chamure hẽpe/ cidre sydar drynke/ coffre a coffer/ congre a congre/ degré a steppe or degre/ esclandre a slaundre/ gendre for a kynde/ gre as bon gre, mal gre, gingembre gynger/ govffre a great fall of water/ or ỹ mouthe of a great hollowe thynge/ haure a haupn/ hongre a gelding/ lieure an hare/ lucre wynnyng/ mandeglaire a mandrake/ malendre a malandre a sore/ marbre marble/ membre a membre/ offre an offrynge/ vsed as yet of the dowtefull gendre. Opprobre a rebuke/ pre a medowe/ repayre a repayre/ sacre a sacre a hauke/ safre, sepulchre a sepulcre/ simulacre an ymage/ sulphre brymstone/ sucre sugar/ tigre a tygre/ timbre a tymbre/ uespere an euennyng/ and vmbre a shadowe/ as for encombre and coffre I haue nat yet obserued what gendre they be of/ But where as the Romant of the Rose in ỹ discription of the house of fortune/ & the plande where it is sette/ vseth arbre fire tymes togyder in the femyne gendre. The same authour and all other els where/ vseth hym accordyng to my rule and as for prievré is of the femyne gẽdre accordyng to my rule/ though I fynde hym of some writers myslued.

And note/ that of the mooste parte of these substantyues to a latyn man/ the gendre maye be easely knowen/ for so moche as their latyn wordes accordyng to the generall rule ende in um, and be with them of the neutre gendre.

Of substantyues endyng in Te. Capi. xliii.

¶ All substantyues endyng in Te/ be of the femyne gendre/ Excepte Acte an acte/ antidote a receipt against a poysõ/ arbuste a shrobbe a lowe tre/ cytevite a cytezute/ a goyng or compassynge about a thyng/ dovbte a doute/ dicté a dyte of a song/ geste a iest an acte/ giste a lodgyng/ merite a merite/ vpocrite an ypocrite/ reste the rest that leaueth of a thyng or somme/ reste a wytnesse/ traicté a tracte or a treptise/ tumulte a preasse of people/ conte for a tale.

Of substantyues endyng in T Te. Capi. xlv.

¶ All substantyues endyng in T Te/ be of the femynine gendre.

Of substantyues endyng in Ue/ the v beyng a consonant. Capi. xlvi.

¶ All

¶ All substātiues endyng in Ue/ be of the femyne gendre/ except Conclaue a parlour/ conuyue a geste/ esprevue a proffe/ oeue the roughe of a fyll he/ grevue a weapyn/ flevue a floode: as for prevue folweth the rule/ thoughe I fynde hym of some writers myslused.

Of substantyues endyng in Ue/ the b beyng a vowell. Cap. xlvii.

¶ All substantyues endynge in Ue/ be of the femyne gendre/ Excepte Musque muske/ maisgue/ the connelles suche as chese is made with/ and gve a place in a ryuer where one maye wade ouer.

Of substantyues endyng in Xe. Capi. xlviii.

¶ Substantyues endynge in Xe/ I fynde no more but sixe/ whiche all be of the masculyne gendre.

To knowe the gendre of suche substantyues as be compounde in the frenche tonge/ and of suche also as be expressed by thre wordes of whiche the myddle worde is a prepositiō. Cap. xlix.

¶ Nowe that I haue declared/ howe the gendres of all substantyues in the frenche tong maye be knowen/ whiche be wordes alone by them selfe. Resteth nowe to shewe the gendre of all suche as be compounde of two wordes/ or elles be expressed by thre wordes/ of whiche the myddell is a prepositiō/ For the declaratiō of whiche thyng it is to be noted/ that there be four sortes of compounde substantyues in the frenche tonge.

First/ some be compounde of two wordes/ of whiche eche of them be vnfyte by them selfe/ as Dimanche sonday/ lundy monday/ mardy tuesday/ marcredy wednesday/ iuedy thursday/ uendredy friday/ samedy saturdaye/ nuydy noone/ and suche lyke. And all suche be of suche gendre as their termination requyreth/ Excepte dimanche, of whiche I haue made mencyon in the substantyues endyng in che.

Seconde/ some be compounde of two wordes/ of whiche the last is a substantyue distyncte by hym selfe/ thoughe the first be vnpartyte: as Printemps the spring of the yere/ bersault a quyntine/ licol a halter/ mynuyt mydnight/ and suche lyke: and all suche also be of suche gendre as their latter substantyue is alone by hym selfe.

Thirde/ some be compounde of two wordes/ of whiche the one is a sub-

ſubſtantyue and the other an adiectyue / as Monſieur, the heyre apparaunt of Fraunce/ madame the heyre of apparauntes wyfe / or the kynges mother/ bon hómme a poore hus bande man / bonne femme a poore woman/ gentyl hómme a gentyll man / gentyl femme a gentyll woman/ beaupere a father in lawe or a beaupere a frowe/ belle mere a Mother in lawe/ grant pere a graunt father/ mere grant a graunt mother / and ſuche lyke: and all ſuche be of ſuche gendre as the ſubſtantyue is alone by hym ſelfe ſhulde be.

Fourthe/ ſome be compounde of two wordes/ of whiche the one is a ſubſtantyue the other ſomtyme alſo a ſubſtantyue/ and ſomtyme ſome other parte of ſpeche / as Garderobe a wardroppe / portebuſſet he that hath charge of a great mánes plate/ ſauluecõduit a ſafe conducte/ ortie griache a wylde nettell/ quareſme prénant ſhrafeyde/ ſurſault a ſodayne ſtarte/ ſombreſault a tumblyng caſte/ barbedieu the ſede of dandelyon/ whiche chyldren call preeſtes crownes/ & ſuche lyke: and all ſuche be of ſuche gendre as the ſubſtantyue is alone by hym ſelfe: But they which be made of two ſubſtantyues / as Barbedieu, chanſſe trappe, ſhalbe of ſuche gendre as the later ſubſtantyue is alone by hym ſelfe.

But if they be expreſſed by thre wordes/ of which the myddle worde is a prepoſytion/ as Bec de faulcon a pollax/ tablier a femme a womans naperne/ huſche a petrir a knedynge trought/ and ſuche lyke: all ſuche ſhalbe of ſuche gendre as the ſubſtantyue is that cometh before the prepoſition. And this for to knowe the gendres of all the ſubſtantyues in the frenche tong bothe ſymple and of ſuche as be compounde/ I thynke to be ſufficient.

Annotations vpon the ſeconde accident of ſubſtantyues/ and firſt what plurell nõbres ende in S/ and howe all ſuche be fourmed out of their ſyngulars. Cap. I.

All ſubſtantyues endyng in any vowell by addyng to of S/ fourme their plurelles / as homme hommes, mercy mercys, uertv uertus.

Except ſuche ſubſtãtyues as ende in E/ hauyng their accent vpon the ſame e/ For all ſuche by addyng to of S/ fourme their plurelles/ as Bonte bontes.

All ſubſtãtyues endyng in ay or oy, by addyng to of s, forme their plurelles / as Eſſay aſſays, eſmoy eſmoys, excepte loy, whiche mãketh loix in his plurell nombre by addyng to of x.

Alſo all ſubſtantyues endyng in M, N, or P, by addyng to of S, forme their plurelles/ as Nom noms, mayſon mayſons, mur murs, brodevr brodeurs, covp covps: But all ſuche ſubſtantyues as ende in T or in D, if they

they haue N, or R, commynge nexte before them/ by chaungynge their fa.te letters in to S, fourme their plurelles / as Accord accors, ferment ferments, except Chant and gant, for whose plurelles for the most parte they vse chants and gants, by addynge of s.

What plurell nombres ende in X, and howe all suche be fourmed out of their syngulars. Capt. li.

¶ All substantyues endyng in Eu, ou, evl, or ovl, by addyng to of X. fourme their plurelles/ as Dieu dieux, clou clous, cheuerevl cheuerevlx povl povlx, geuovl geuovlx, But where as I fynde in Johan le Mayre povvl and geuovvl, with an l added before the L, that kynde of writynge I do nat approue.

Also all substantyues endyng in avlt, by chaũgyng of T in to X, forme their plurell nombres/ as Heravlt heravlx.

Also all substantyues endyng in Eav, whose olde Romant worde was wont to ende in el, by addyng of L and X. to their syngulars/ fourme their plurelles/ as Thoreav thoreavlx, wherby appereth that we haue taken dyuers of our substantyues beyng of these sorte/ out of the olde Romant tonge: as Chamel, bedel, barbel, iouel, bovel, chastel, mantel, tardel, seel, and suche lyke/ Of whiche if their el, be tourned in to eav, maye be made right frenche wordes/ as Chameav, bedeav, barbeav. &c. whose plurelles howe they be fourmed appereth here by my rule. But all that ende in eav or in av, beyng nat fourmed out of olde Romant substantyues/ by addynge of X onely/ fourme their plurelles/ as rayneav rayneavx.

Also all substantyues endyng in al, by addynge to of u to their a, and to their l an x, fourme their plurelles as cheual cheuaulx.

Also all substantyues endyng in ail, by chaungynge of y, in to u, and addynge to of x, fourme their plurelles/ as trauayl trauaulx.

What plurell nombres ende in Z, and howe all suche be fourmed out of their syngulers. Capt. lii.

¶ All substantyues endyng in C, in D, a bowell cõmyng nexte before the D.

Also all substantyues endyng in F, in G, in el, beynge a ryght frenche worde/ and nat of the olde Romant in il, or in ol,

Also all substantyues endyng in Q, or in T, a bowell cõmyng next before

foꝛe the T, by addynge to of Z, foꝛme their plurelles: as Sac sacz, pare parcz, nyd nydz, pied piedz, nes nez, cert certz, iovg iovgz, poyng poyngz tiel tielz, peril perilz, sol solz, cocq cocqz, chat chatz, secret secretz, mot motz, and all that ende in E, hauyng their accent vpon the same E, accoꝛdyng as I haue here afoꝛe touched.

And note, that thoughe I fynde these rules somtyme bꝛoken, I impute that to the negligence oꝛ rather ignoꝛance of the pꝛynters, than to the authours: Howe be it the tonge is nat yet so vtterly come to his pfection, but that I fynde sótyme diuersite amongest the authours selue.

But where as I fynde in Iohan le Mayre, Estomach and roch, foꝛ estomac and roc: In suche wꝛityng he is nat to be folowed.

What substantyues there be in the frenche tonge, whiche haue the plurell nombꝛe onely and nat the syngular. Capi. liii.

¶ There be besydes the substantyues here aboue rehersed, certayne other in the frenche tong, whiche be of the plurell nombꝛe onely, and haue no syngular at all, other bycause the latyn woꝛdes of whiche they be deduced, be so vsed in the latyn tonge: as Nopces, fiansaylies, vigiles, obseques, and suche lyke, bycause the latyns saye, Nuptie, sponsalia, vigilie, obsequie, oꝛ elles bycause they signifie suche instrumentes oꝛ toles, as we in our tong vse to name by payꝛes: as vngz suffletz, vngz pieges, vnes lunettes, vnes patenostres, bycause we saye in oure tonge, a payꝛe of bellous, a payꝛe of stockes, a payꝛe of spectacles, a payꝛe of bedes: and of this soꝛt howe many I fynde in the frenche tong shall here appere, and also what gendꝛe they be of by their article put befoꝛe them lyke as I sayde I wolde do whan I made mencion of these substantyues in the chapiters of the gendꝛes.

¶ Vnes ancestes a payꝛe of potte hangynges.
vnes armes an armes of a noble man oꝛ gentyll man.
vnes aulmoires a pꝛelle to laye oꝛ hang stuffe in.
vnes besaces a wallet.
vne belances a payꝛe of balans oꝛ scales to wey with.
vnes brayes a payꝛe of sloppes oꝛ a payꝛe of bꝛeches.
Les broches of the femyn gendꝛe, a disease called the emerodes.
vnes chausses a payꝛe of hosen.
vnes cartes a payꝛe of cardes to playe with.
vnes cimballes a payꝛe of cymballes, an instrument of musyke.
vngz ciseletz a payꝛe of barbours sheꝛes.

Les

Les conſaylx of the maſculyne gendre/ the counſaylours about a prince or great eſtate.
Les complies of the femyne gendre/ complyn/ the hour of ſeruyce that foloweth euynſong.
Les delices of the femyne gendre/ delytes or plaſures.
vnes decrottoyres a rubbynge bruſſhe to make clene clothes with.
vngs degres a payre of ſtayres.
Les diſpens of the maſculyne gendre/ a coſt or charge.
vnes eſcourges a ſcourge a whyppe.
Les eſcrovelles of the femyne gendre/ a diſeaſe called the quynnancy or the kynges euell.
Les entrayles of the femyne gendre/ the bowelles of a beeſt.
vnes eſtricquoyres a payre of pynſons an inſtrument.
vnes eſcriptoyres a penner and pynke horne.
vnes entraues a payre of boltes of yron for a priſoner.
vnes eſtuves a hote houſe or a bayne.
vnes eſtoupes a locke of towe or hurdes.
vnes fainſayles an aſſurynge or handfaſtynge of folkes to be maryed.
vnes forceps a payre of ſhermans ſheres.
Les frontieres of the femyne gendre/ the frontyers or marches betwene realme and realme.
vngs govions a payre of fetters for a horſe or a man.
Les glandres of the femyne gendre/ a diſeaſe of a horſe called the glaunders.
vngs giets a payre of gelles for a hauke.
Les graces of the femyne gendre grace/ ſuche as is ſayd at the table or thankes.
Les gayges of the maſculyne gendre/ wages/ ſuche as ſouldyours or hyred folkes haue.
vnes heures a prymer or a mattyns boke.
vnes endentures a payre of indentures of couenaun-tes betwene partie and partie.
vnes lunettes a payre of ſpectacles.
vnes lices a tylte to lerne to iuſte at/ or the barres that compaſſe a iuſtyng place.
vne lettres a letter myſſyue.
Les maneres of the femyne gendre/ maners or con-ditions/ but of hym I haue ſpoken before.
Les matynes of the femyne gendre/ matyns ſeruyce in the churche.

vnes

vnes monstres a muster of men that shall go a warfare.
vnes nupces a weddyng or a mariage.
Les novuelles of the femyne gendre/ tidynges or newes.
vnes orgues a payre of organs an instrument of musyke.
vnes obsequves, an obit for a dede body/ howe be it I fynde in Johan le Mayre. Si luy furent faitz grantz obseques, but obseques is of the femyne gendre.
Les ordres, of the femyne genore/ benet the first tonsure.
vnes patenostres, a payre of bedes to praye with.
vnes paces, a payre of pales for the attyre of a womans heed.
vngs piegs, a payre of stockes to punysh he vacabundes.
Les rayns, of the masculyne genore/ the raynes of the backe/ outher of man or of beest.
Les reuenues, of the femyne gendre/ a rent or lyuelode.
vngs sufflets, a payre of belowes to blowe the fyre with.
vnes tables, a payre of tables to write in.
vnes tournettes, a payre of wyndynge blades to wynde yarne vpon.
vnes tenaylles, a payre of tonges.
vnes taylles, a payre of taylles/ suche as folke ble to score vpon for rebemyng.
Les terres, of the femynine gendre/ rentes or lyuelode of a man.
Les tenebres, of the feuyne gendre/ a sodayne derkenesse or tenables the seruice in the churche/ or want of lyght in the nigh season.
Les uespres, of the femyne gendre/ euynsong/ seruice in the churche.
vnes uerges, a brush he to brush he with.
Les uigiles, of the femyne gendre/ Dirige/ seruice for a dede body.
Les uitures, of the femyne gendre/ store or prouysyon of victayle.

¶ As for vngs gantz, vngs sovliers, vngs yevsx, vngs bras, and suche lyke though I fynde them bled in dyuers auctours/ yet I haue nat reherced them amongest the other of this sorte/ bycause we may saye vng gant, vng soulier, vng oeil, vng bras, which of the other wordes we can nat saye without we chaunge the signification.

And note/ that notwithstandynge/ that the laste letters of theie sub-

ſtantyues be altred for the expreſſyng of their plurell nombres/ yet the begynnyng of all ſubſtantyues remayneth euer vnchaunged / except oeil, whiche in his plurell nombre maketh yeux, as I haue afore touched in the ſecõde boke: And this for the formation of plurell nombres of all ſubſtantyues I ſuppoſe to be ſufficient.

Annotations vpon the thirde accident. Capi. liiii.

¶ Upon the thirde accident I fynde nothynge to be noted/ Saue that ſubſtantyues vſed in ſuche wyſe as the latyns do their vocatyue caſes/ haue the ſeconde perſons of the verbes of ſuche nombres as the ſubſtantyues be: as of O homme aduiſe toy, o hommes amendez vous.

And note that if two ſubſtantyues or many come before a verbe/ betwixe ioyned togyder with a conunctyon copulatyue/ or elles diſtyncted from a ſonder with this ſtryke / the verbe ſhalbe of the plurell nombre/ whether the nownes be ſynguler or plurell. Exẽple of Alayn Chartier in his exyle. Et qui laiſſe la cognoiſſance de dieu et de ſon office, pour ſyure comme les beſtes mues ſes ſeulx delitz, grace et ſeurte le delayſſent, et payne, et honte, et miſere, le pourſyuyuent iuſques en uergoigneuſe fyn. Idẽ in eodem, et ſe ſon exẽple et ſon enſeignement ne te ſuffiſent uiſe cõme leſcripture te comforte. The ſame authour in his quadrilogue. Deſirãt la mort qui tant me tarde, que ie la regrete chaſcun iour comme celuy qui courroux, fain, et deffiãce de cõfort, mainent douloureuſement a ſon dernier iour.

Howe be it ſuche as write in ryme obſerue nat this rule/ for I fynde in the Byll hoppe in the Epyſtle of Phylles to Demophone. Et quand mieu Dathenes la cite, ſoit ton barat et fraude recite, for ſoyent recites But if two ſubſtantyues ſynguler be ioyned togyder with a conunction diſiunctyue/ the verbe ſhalbe of the ſynguler nombre/ Alayn chartier in his exyle. Si polution ou ſacrilege eſt faicte ou temple, I ſuche like.

Annotations vpon the fourthe accident/ and firſt what ſubſtantyues be formed out of other ſubſtantyues. Capi. lv.

¶ Of euery ſubſtantyue endynge in E, betokenynge the name of any frute/ maye be fourmed another by chaungyng the E in to ier, whiche ſhall ſignifie the tree that beareth the ſame frute: As of Pomme an apple/ pommier an apple tree/ poire a peare/ poirier a peare tree/ ceriſe a cherp/ ceriſier a cherp tree/ and ſo generally of all other.

Except

Excepte noyſette an hafyll nutte/ whoſe tree is named coviáse and more/ bothe for a mulbery and a mulbery tree/ howe be it I fynde alſo morier.

Excepte alſo royſin a reyſyn/ whoſe tre is named uigne, and noix for a walnutte maketh noier for a walnut tre/ chaungyng x in to E R.

Alſo of euery maſculyne nowne verball in the frenche tong/ whiche ouer ende in evr, maye be tourned his femyne verball/ by chaungynge of evr in to reſſe, as of Tercevr tẽcereſſe, but howe the maſculyne nowes verballes be tourned ſhall here after appere.

Alſo of euery maſculyne ſubſtantyues endynge in ier, be tokenyng the name of a man of crafte by addynge to of E, maye be tourned a feminyne ſubſtantyue betokenyng the wyfe of the ſame crafte is man or a woman/ exercyſyng the ſame crafte: as of Couſturier a tayllyour/ couſturiere a tayllyours wyfe/ bovlengier a baker/ bovlengiere a bakars wyfe/ and ſo of all ſuche lyke.

And note/ that the moſt parte of all ſuche maſculyne ſubſtantyues be fourmed out of the ſubſtantyues/ whiche be token the thynge to it they muſt occupye or ſerue for: As of Barbe a berde/ barbier a barbour of bourſe a purſe/ bourſier a purſar/ of drap a clothe/ drappier a drapar of pot a potte/ pottier a potter/ ſo that if the firſt ſubſtantyue ende in e, by chaungyng of E in to ier, he ſhall fourme his name of crafte.

And if the firſt ſubſtantyue ende in a ſyngle conſonant/ by doublyng of the conſonant and addyng to of ier, he ſhall fourme his name of craft But this is nat generall/ for I fynde Chavſſetier a hoſyer/ cocquetier a huſſar/ clouyier a nayle maker/ pantier a panter/ whiche adde a T before ier, for their ſubſtantyues that they be fourmed of be Chauſſe, cocque, clou, and pan for payn: And tingiere addeth to G, and as for boulengier a baker/ ſtreppier an vpholſtar/ and menuyſier a ioyner, be formed of no ſubſtantyue vſed in the tong.

And note/ that all the handy crafres in the frenche tonge/ and alſo by ners names of offices ende outher in ier, as treſourier a treaſourer/ or in evr, as brodevr a brodrar/ or elles they be circumlocued with thre wordes/ of whiche the myddle worde is a prepoſytion: as Fayſevr de halus a lether cooſter maker or a bouge maker/ fayſevr de chapperons hoode maker/ But eſcripuayn a ſcripuenar/ macon a maſone/ charron a whele wright/ vigneron a tyllar of vynes/ payntre a paynter/ viſeſtant a weauer/ mareſchal a farrer or a ſmythe that ſhoeth horſes/ and apothecaire a pothecary be excepte.

Alſo all diminutyues ende outher in ceav, as Laironceav a lytell theefe/ herõceav an herne hawe: or in et, as Liuret a lytell boke/ corpſet a lytell body: or in ette as femmette a lytell woman/ whoſe gendre is euer ſuche as

Dell. the

the ſubſtantyue that they be formed out of/ as I haue afore declared: ¶ all that ende in ceav, be fourmed of maſculyne ſubſtantiues endyng in on, by addyng to of ceav, as Lion lionceav: Howbeit I fynde homonceav fourmed of homme, and rainceav a lytell bough formed of rame, differyng in gendre from his primityue/ as I haue afore touched: and garconet a lytell boy of garcon, ¶ coyſchonet a lytell pygge of coyſchon and of chancon a ſonge/ and mayſon a houſe/ chanconette a lytell ſong and mayſonette a lytell houſe/ bycauſe they be of the femynine gendre. But all maſculyne ſubſtātyues endyng in E by addyng to of T, forme their diminutyues: as Sygne a ſigne/ ſignet a ſygnet.

All whiche ende in any other conſonant by adding to of et, forme their diminutyues/ as Corps corpſet, ſo that all ſuche ſubſtātyues as ende in eav, whoſe olde Romant worde dyde ende in ei, by addynge to et, to their olde Romant worde/ fourme their diminutyues: as Aigneav aigneI, aigneIet, a lytell lambe/ oyſeav, oyſeI, oyſeIet, a lytell byrde/ tóneav tonneI, tóneIet, a lytell tonne/ and ſo of all the reſydue: and in lykewiſe all femyne ſubſtantyues endyng in E, by addyng to of ette, forme their diminutyues/ as of Folle a ſhe foole/ folette a lytell foole/ muſe a bagpype/ muſette a lytell bagpype: all other endyng in any other termynation by addyng to of ette, forme their diminutyues/ as Pavr feare/ pauorette a lytell feare/ but of brebys a ſhepe/ I fynde brebiette a lytell ſhepe for brebiſette/ and of boitte a boxe/ boyteIette a lytell boxe/ ¶ many I fynde in the termitation of diminutyues that be none/ as Foret a gryllet, cheuet an aundyron/ and ſuche lyke.

And note/ that they forme diminutyues alſo of proper names/ as of Iehan Iehannet, of Iehanne Iehannette, of Eſtien Eſtiennon, of Eſtiene Eſtiennette.

Alſo of dyuers ſubſtantyues betokenyng tyme/ be formed other ſubſtantyues endyng in EE, whiche ſygnifie the ſeaſon or the tyde of the ſame tyme/ as of An a yere/ annee the ſpace of a yere/ of iovr a daye/ iovrnee the ſpace of a daye/ of matyn a morenyng/ matinee the ſeaſon of a morenyng/ of veſpre an euenyng/ veſperee an euenyng tyde/ of nuyt a night/ nuytee a night tyde/ and no I fynde nat in the tong of this ſort.

Alſo of all ſuche ſubſtātyues as ende in art, if they betoken any condition to a man belongyng/ forme a femynyne/ by tournyng T in to de, as of Baſtart baſtarde, braggart braggarde, cocquart cocquarde, paillart paillarde, ſetart ſetarde, and ſuche lyke/ whereof I haue ſpoken here before.

Alſo other ſortes of formations of ſubſtantyues I fynde/ whiche bi notyng ſo generall no: ſo certayne/ of whiche ſorte be ſuche as ende in Aige, as of Corde cordaige, of baggve baggaige, of frinct frinctaige, of

bende

bende bendayge, and some that ende in Tie, as of Amy amytie, of enemy enemytie, and some that ende in Aille / as of Ribault ribauldaille, cocquyn cocquynaylie, covart covardaylie, and peavtraylle, whose symple is nat in vse / which I fynde in the boke of the four ladyes of Alayn Chartier.

Other sortes of diriuatyons there be / wherof I haue made mencion here before / about ỹ begynnyng of the first accident / where I shewed howe the gendre of substantyues may be knowen by reason of their signification / which bycause I can bring vnder no generall rule I passe ouer / referryng the lernar to the well notyng of the same substantiues in the sayd place.

And as for Abhomination, consolation, perdition, dissolution, and suche lyke / cõe directely out of the latyn tong by addyng to oncly of N.

What substantyues be fourmed of adiectyues. Cap lvi.

¶ Of euery adiectyue in this tong is fourmed a substantyue / suche as the latyns call abstractis / But howe they be formed I can obserued no maner generall rule to be certayne: & therfore I shall defarre to speke of euery of them tyll they shall come in place / in the table of nownes substantyues: Howe be it for the moost parte / all suche adiectyues as haue their masculyne gendre and femyne / bothe endynge in E, by addyng to of Te, forme their abstractis / as of Lache slacke / lachete slacknesse / of amyable amyable / amyablete amyablesse: but for this thynge our tonge is moche more certayne / for in maner all oure abstractis ende in nesse: as fayrnesse / blacknesse / goodnesse / wysenesse / folysh hednesse / & so of all other / except they be suche as we take of the frẽche tong as Humilite, fragilite, grauite, whose right Englysh he wordes be humblenesse / frayltenesse / sadnesse / after the generall rule.

Also of some femyne adiectyues may be formed substantyues / by chaũgig of their fynall e, in to ault, as of courte courtault, lourde lourdault.

But note / all that ende in ault, be fourmed of suche adiectyues / for I fynde sayt, bersayt, and many suche lyke whyche be formed of no adiectyues.

What substantyues beformed of verbes. Cap. lvii.

¶ Of euery preterimparfitens in the frenche tonge maye be fourmed a masculyne verball / by chaungynge oye in to eur, as of Parloye parleur, of danseye danseur, conuertisseye conuertisseur, but as for Domina-

teur, gubernateur, conducteur, and moderateur, prenunciatereſſe, and ſu che lyke vſed of Johan le Mayre/ they folowe rather the latyn fo:ma cion/ than the right frenche tonge.

Alſo of euery p:eterimpartitens maye beſourmed a ſubſtãtyue/ whoſe Englyſſhe endeth in yng/ by chaungyng of oye in to ement, as of Par loye parlement a ſpekyng/ of conuertiſſoye conuertiſſement, of ſentoye ſentement, and ſuche lyke.

I fynde alſo certayne ſubſtantyues fourmed of the infinitpue modes/ whiche ende in vre, as of Engendrer engendryre, of novrir novriture, of eſcripre eſcripture, of enfler enflvre, of murmvrer murmvre, of deſ comfire deſcomfitvre, and ſuche lyke: But the fo:mation of theſe ſubſtã tyues I can nat b:ing vnder a generall rule certayne.

Regula ¶ And note/ that it is moche requiſyte fo: the lernar/ to haue regarde to theſe rules/ wherby I declare the ryght fo:mation of ſubſtantyues in the frenche tonge/ fo: the better vnderſtandyng of my frenche voca bular/ wherby if any of theſe ſubſtãtiues whiche after my rules be fo:m med of other/ happen to be lafte vnw:itten/ if he call to mynde my ſayd rules/ he maye fo:me all ſuche hym ſelfe: and therfo:e to put all ſuche in the vocabular I reken it but ſuperfluous.

Annotations vpon the fyfte accident Capi. lviii.

¶ Of ſubſtantyues ſome be ſymple/ as hómme a man/ fémme a woman ſome be cõpounde/ as gentyl homme a gentill man/ gentyl femme a gẽtyl woman: & of cõpoundes I fynde ſo many ſondzie ſo:tes/ as I haue re herſed in my annotations vpon the firſt accident belõgyng to ſubſtan tyues/ where I ſhewed howe the gendze of ſuche ſubſtantyues ſhulde be knowen.

And here it is to be noted that in the frenche Vocabular/ euery ſubſtã tyue whiche is exp:eſſed by thze wo:des/ of whiche the myddle wo:de is a p:epoſition/ ſhalbe ſette fo:the in the wo:de that cometh befo:e the p:epoſytion: as Bec de favicon, ſhall folowe after bec, and chavideron de mer, ſhall folowe after chavideron: & therfo:e whan the lernar hath founde out bec and than favicon, and yet can nat fynde out any wo:de of ſuche ſence as he lobeth fo:/ let hym tourne backe agayne to bec, and there folowynge he ſhall fynde the ſayde thze wo:des exp:eſſed: But hereof I ſhall haue occaſion agayne to ſpeke in the p:ologue of the fre che Vocabular.

Annotations vppon the ſixte accident. Capi. lix.

¶ Where

¶ Where we in our tonge vse to putte/ S, to oure substantyues whan we wyll expresse possessyon/sayeng a mannes gowne/a womans hose/ and suche lyke/ So that our substantyues seme to haue a genityue case with them/ without any chaungyng of the laste letters of their substantyues/ Suche spekynge is expressed by this prepositon/ A, as where we saye/ a mannes gowne/ a womans hose/ they saye/ Robe a homme, chaussea femme, and in lykewise if we adde the pronowne possessyue to any suche substantyue/ as this is my maysters gowne/ he dyd fette his maysters cloke/ They say/Cest la robe a mon maistre, il alla querir le máteav a son maistre, Whiche rule is well to be noted / and howe the adiectyues and participles folowe the gendre and nombre of the substantyues/ and what congruite they vse in that behalfe/ I shall hereafter in euery of the sayd partes as they come in order more playnly appere.

¶ And nowe that I haue here in this thirde boke declared at length/ what accidentes and properties belong vnto all the substãtyues in the frenche tong/ I shall here cõsequently set forthe/ what and howe many substantyues there be in the same tong/ whiche to thentent they may of euery lernar the more easely be foũde/ whan he hath any sentence or matter to be made out of our tong in to the frenche/ I shall set forthe all the englysshe substantyues in our tong/ after the order of a/b/c/ and in the same lyne shewe what substantyues in the frenche tonge is of lyke signification.

And fardermore / for a more helpe and spedy forderyng of the sayd lernar/ if he be nat parfyte in my rules herafore declared/ I shall expresse in the same lyne/ what letter the sayd frenche substãtyues haue in their plurell nombres/and what gendre they be of in the sayd frenche tonge: for if they be of the masculyne gendre/the lernar shall fynde after ꝑ letter of the plurell nombre Ma, if they be of the femyne gendre Fe.

And fardermore/if we in our tong haue but one worde/ whiche the frenche tong circumlocuteth with thre or four wordes/ of which one of thẽ is a prepositon: I shall set for the plurell nombre and the gẽdre of the first worde onely/ whiche shall suffice / for the other wordes remayne vnchaunged for bothe the nombres. As where we saye/ a pollar/ They saye/ Bec defaulcon, Of whiche thre wordes I shall onely sette forthe the plurell nombre and gendre of Bec, as Bec de faulcon s ma. For as I haue sayd/ the other wordes remayne vnchaunged/ and so of all suche other.

A before B.

A Ball heydnesse fraieur s fe.
Aball hyment esbönissement s ma.
Abatement abatement s ma.
Abbay abbaye s fe.
Abbesse abbesse s fe.
Abbot abbé s ma.
Abyding dwellyng demeure s fe.
Abyding tarying attente s fe.
Abjompnablenesse abhominablete s fe.
Abompnation abomination s fe.
Abhorryng horreur s fe.
Absence absence s fe.
Abreuiatyon abreuiation s fe.
Absolution absolution s fe.
Abstynence abstinence s fe.
Abundaunce abundance s fe.
Abusyon abus ma.

A before C.

Ache in ones bones goutte s fe.
Acceptyng aduen x ma.
Acquayntaunce accointance s fe.
Accordyng acordance s fe.
Accusation accusatiou s fe.
Accusyng acusement s ma.
Accorde acort s ma.
Acorne mast for swyne gland s ma.
Acre of lande arpent s ma.
Acte a dede acte s ma.
Action in the lawe action s
Actuyte quickenesse actiuite s fe.

A before D.

Adamant a precious stone aymãt s ma.
Adder a serpent couleuure s fe.
Addircop or spiners web araignee s fe.
Addis a coups instrument dolouere s fe.
Admyrall on the see admiral x ma.
Aduauntour bosser bobancier s ma.
Aduenture aduenture s fe.
Aduent before christmas aduent s ma.
Aduersary aduersarie s ma.
Aduersyte aduersite s fe.
Aduertysyng aduertence s fe.
Aduyse aduis ma.
Aduysyng enhort s ma.
Aduocate a man of lawe aduocat s ma.
Aduowyng aduev x ma.
Aduoutrye advitere s ma.
Aduoutrer adultre auoistre Romãt s ma.
Aduouson of a benifice expectatif s ma.

A before F.

Affadyll a yelowe floure affrodille s fe.
Affection affection s fe.
Affermyng affirmation s fe.
Affynite affinite s fe.

A before G.

Age eldnesse aage s fe.
Agydnesse anciennite s fe.
Aggiet of a lace or poynt fer s ma.
Agnaple vpon ones toe corret s ma.
Agnus dei agnus dei s ma.
Agony distresse agonie s fe.
Agrement apoyntement s ma.
Agremony an herbe aigremoyne s fe.
Ague axes fyeure s fe.

A before I.

Aide helpe aide s ma.
Aigneiet to fasten a clasp in porte s fe.
Aire an element ayr s ma.

A before L.

Ala-

Alabaster alabastre s ma.
Alebery for a sicke man chavdeav x ma.
Alcampyne arquemie s se.
Alderman eschevin s ma.
Alder tre sureav x ma.
Ale stake le moy dune tauerne s ma.
Ale drinke govdale s se.
Alegant wyne rosette s se.
Alegyaunce vasselaige s ma.
Alley to walke in alee s se.
Alyn a man of ỹ chefe borde avlfin s ma
Alyaunce aliance s se.
Alyen straunger alien s ma.
Alye or alyaunce aliance s se.
Alysaundre an herbe alisandre s se.
Alle an instrumēt for souters alaisne s se
Allsoulne day le iovr des mors ma.
Almanacr wylde foule volaille s se.
Alhalowen tyde la tous saincts se.
Allegynge of a matter allegation s se.
Almaygne a man alemant s ma.
Almaygne a countre alemaigne s se.
Almery to put meate in vnes almoires se
Almosdede avlmosne s se.
Almonde frupte amande s se.
Almondetre amandier s ma.
Almos purse covrse avlmosniere se.
Alowaunce for money alovuance s se.
Alteration alteration s se.
Altercation altercation s se.
Alume to dye colour with all alum s se.

A before M.

Amalynge stupefaction s se.
Amatyst a precious stone amatiste s se.
Ambassade ambassade s se.
Ambassadour ambassadevr s ma.
Ambling horse hacquenee s se.
Ambrose an herbe ache champestre s se.
Amendes amende s se.
Amendement amendement s ma.
Amyableneſſe amiableté ỹ se.
Ammys for a channon avmusse s se.
Amytie amitie s se.
Ammell for golde smythes esmael ỹ ma.
Ammellyng esmaillevre s se.
Ammer an officer avlmosnier s ma.

A before N.

Anchre a religious man anchre s ma.
Anchres a religious wo. anchresse s se.
Anuelde for a smythe enclume s se.
Angell ange s ma.
Angre or fiersnesse felonie s se.
Angre chafyng of mynde courroux ma.
Angle rodde uerge a pescher s se.
Angnayle of ones toos corret ỹ ma.
Angupsshe angoisse s se.
Angupsshfulnesse angoisseveté s se.
Ancle of the bote cheville du pie s se.
Ancre of a shippe ancre s se.
Anys seede anys ma.
Answere to a question response s se.
Answere of false goddes oracle s ma.
Antechrist antechrist ỹ ma.
Anteloppe a beest antelop ỹ ma.
Antemme a songe antienne s se.
Anthetyme thieme s ma.
Antiphonar a boke antiphonier s ma.
Antiquite antiquite ỹ se.

A before P.

Ape beest cinge s ma.
Appoyntement apointement s ma.
Apostata apostat ỹ ma.
Apostell a sayut apostre ỹ ma.
Apostume apostume s ma.
Apothecary apothecayre s ma.
Apparayle clothyng appareil ỹ ma.

Appa

Appeyching accusement s ma.
Appell from a iudge appeav x ma.
Apperaunce in a place aparance s se.
Apperyng apparition s se.
Appetyte to meate appetit s ma.
Appetyte or lust to a thyng enuye s se.
Apple frute pomme s se.
Apple tree pommier s ma.
Apple yarde plante de pommiers s se.
Applyeng to adition s se.
Apryll moneth apuril s ma.
Apron for a man or woman tablier s ma.
Aptnesse to lerne docilité s ma.

A before Q.

Aquarie one of the twelue signes aquaire s ma.

A before R.

Arage an herbe aroche s se.
Arape of men in a felde rane s ma.
Arape apparayle apareil s ma.
Arape condicion or case poynt s ma.
Arbitour a iudge arbitre s ma.
Arbyterment arbitrement s ma.
Arcetour arcien s ma.
Archangell archange s ma.
Archebyll hoppe archeuesque s ma.
Archebyll hopryke archeuesché s ma.
Arche of buylding arche e se.
Archepreest archepresstre s se.
Archedeacon archediacre s ma.
Archeduke archeduc s ma.
Archeduke dome archeduché s ma.
Archer a shoter archier s ma.
Arcon of the sadell arcon s ma.
Arerage areraige or debet s ma.
Argile a kynde of erthe argille s se.
Argument argument s ma.

Arithmetyke arithmetique s se.
Arme of a man bras ma.
Arme hole aissellese or aisseyl s ma.
Armes of a noble man armes pl.
Armet a heed pese of harnesse armet s ma
Armye of men of warre armee s se.
Armyng armatvre s se.
Armyne a beest ermine s se.
Armyns a white furre ermines se.
Armourer a craftes man armvrier s ma.
Armour harnesse armevre s se.
Arrowe to shote with fleche, saiette s se.
Arse of a man or beest cul s ma.
Arse hole le trov du cul x ma.
Arsenycke an herbe arcenic s ma.
Arswyspe torchecul s ma.
Article of a matter article s ma.
Arte a science art s se.

A before S.

Ash tree fresne s ma.
Ashwensday mercredy de lacẽdre s ma.
Ashes of fyre cendres s se.
Askyng demande s se.
Askyng for goddesake mãdiance s se.
Aspe tree tremble s ma.
Aspecte of planettes aspect s ma.
Aspycke serpent aspicq s ma.
Assaut agaynst a towne assavlt x ma.
Asse a he beest asne s ma.
Asse a she beest asnesse s se.
Assendent in a fygure of astronompe assendent s ma.
Assenycke arsenicq s ma.
Assent consentment s ma.
Assystaunce assistance s se.
Assistent assistent s ma.
Assoyling absolution s se.
Assuraunce assurance s se.
Assuryng assurement s ma.

Astate

Astate estat s ma.
Astonysshednesse frayeur s se.
Astonysshing esbaissement s ma.
Astrolaby an instrument astrolabie s se.
Astrologer astrologien s ma.
Astrologye an herbe astrologie s se.
Astrology science astrologie s se.
Astronomar astronomien s ma.
Astronomy astronomie s se.

A before T.

Attendaunce attendance s se.
Atyre for a gentylwomans heed atour s ma
Attourney in lawe procureur s ma.

A before V.

Auayle prouffit s ma.
Auantmur of a towne auantmure s ma.
Auarice couytousnesse auarice s se.
Auaunsyng auancement s ma.
Auauntage auantaige s ma.
Auctorisyng auctorisation s se.
Auctorite auctorité s se.
Auctour ꝑ maketh a boke auctevr s ma.
Audacite audace s se.
Audyence audience s se.
Audytour clerc de comptes s ma.
Auenturousnesse auentvre s se.
Auenture aduentvre s se.
Auguste a moneth avost s ma.
Auysement avisement s ma.
Aulmoner that gyueth almesse aulmosnier s ma.
Aulter to syng masse on avltel s ma.
Auoydaunce vvydance s se.
Auowe uev x ma.
Auouter avoistre or adultere s ma. se.
Auoutrye adultere s ma.
Awe feare crainte s se.

Augrym augoriſme s ma.
Auke stroke reuers s ma.
Aumbre stone ambre s ma.
Aumbrye unes aulmoyres se.
Aume or marke esme s ma.
Aumbry for meate aulmaires s se.
Auncestour ancestre s ma.
Auncyentnesse ancienneté s ma.
Aundyern cheuet s ma.
Aunt tante or ante s se.
Aunter aduentvre s se.
Augustyne frere augvstin s ma.

A before X.

Axe a toole hache s se.
Axilnayle cheuille daixevl s se.
Axiltre aixievl x ma.
Axes sickenesse fievre s se.

A before Y.

A before Z.

Azure azur s ma.

B before A.

Babe that chyldren play with povppee s se.
Bable for a foole marotte s se.
Babler babillart s ma.
Babylling quacquet s ma.
Babwyne beest baboyn s ma.
Bace golde or de touche s ma.
Bace playe ieu aux barres s se.
Bace syllabe ung bar s ma.
Bacon bacon s ma.

Ba/

Bachelar nat maryed bachellier s ma.
Backe of a beest dos ma.
Backe of a chymney contre cuevr de la chyminee.
Backe of the hande le dessus de la main.
Backe a beest that flyeth chauvesouris se
Backe byting detraction s se.
Backe bonne eschine s se.
Backe burden portee, charge s se.
Backe doze huys de derriere ma.
Badge of a gentylman la deuise dug seignevr s se.
Bagge sachet s ma. sac s ma.
Baggage baguaige s ma.
Bagge pyper cornemusier s ma.
Bagge pype cornemuse s se.
Bagge a purse oz a faucouners bagge gibissiere s se.
Bayart a hoxse boyart s ma.
Bay of houndes aboyement de chiens aboy s ma.
Bay frute oz berry grayne de lavrier s se.
Bay tree laurier s ma.
Bayly an officer bailli s ma.
Baylyf hyppe bailliage s ma.
Baygne to bathe one in baing s ma,
Bayte to catche fysshe amors s ma.
Bayting of an hoxse tepeve s se.
Bake meate viande en paste s se.
Bake house bovlengiere s se.
Baker of brede bovlengier s ma.
Balape a song balade s se.
Balays a precious stone bale s se.
Balance to waye with balance s se.
Balast of a shyppe lestage s ma.
Baldrike for a ladyes necke carcans s ma
Bale of any marchaundyse bale s se.
Balengar bote baiengier s ma.
Ball of the cheke pomeav de la iove s ma
Ball of the eye la prunelle de loyl s se. pupille s se.
Ball to play at tennes with estevi s ma.
Ball that is greatter and softer than a tennes ball plotte s se.
Balke of an house pouste s se.
Baulke of lande separaison s ma.
Basylike serpent basilisque s se.
Basyle an herbe basilique s se.
Basket corbeille s se.
Basket bearer hochqueteve s ma.
Basket maker vannier s ma.
Bassement esbahissement s ma.
Basyn to wasshe in bassin s ma.
Bassynet bassinet s ma.
Bastarde bastard s ma.
Bastarde floure folle farine s se.
Bastyng of meate bastiment s ma.
Bastyng of clothe bastiment s ma.
Batayle bataille s se.
Batche of bredde fournee de pain s se.
Batte a staffe baston s ma.
Batter of floure paste s se.
Batfoulet a taker of bydes pipevr s ma
Batfoulyng la pipee s se.
Bathe oz bayne baing s ma.
Batyldoxe battover a lessiue s ma.
Batylment of walles bastiment s mas.
Batylmēt of a towne wall avātmur s ma
Bauen great fagottes tavillourde s se.
Baudeman macquereau x ma.
Baude woman macquerelle s se.
Baudryke carquant s ma.
Baldnesse want of heer chavluete s ma.
Baume an herbe baulme s se.
Baume oyle baulme s se.

B before E.

Beautie beavlté s se.
Beautifulnesse beavlté s se.
Bee a flye mouche amiel s se.
Bee hyue ruche s se.
Bethe tree hestre s ma, fov x ma.
Beche langue de la teste s ma.

Bedde lict s ma, couche s ma.
Bedde borde sponde s fe.
Bedde stede chalit s ma.
Beddyng accoustrement delict s ma.
Bedell bedeav x ma.
Beddes heed cheuet du lict s ma.
Bede of stone or wode patenostre s fe.
Beedman oratevr s ma.
Beane corne feue s fe.
Beste meate chair de beuf s fe.
Begettyng engendrure s fe.
Beggar man belistre s ma.
Beggar woman belistresse s fe.
Beggary blisterie s fe.
Beggyng mandiance s fe.
Begyling tromperie s fe.
Begynnyng commencement s ma.
Beholdyng regart s ma.
Beholder regardevr s ma.
Behest promesse fe.
Behauour maintien s ma.
Beyng eſſence s fe.
Beakyn sev au guet x ma.
Becke with ỹ heed signe de la teste s ma.
Beckeryng scrumysshe meslee s fe.
Beloame meregrant s fe.
Beldyng edification s fe, bastiment s ma.
Bell of sheuyll at ones nose rovpie s fe.
Bell in a steple cloche s fe.
Bell founder fondevr de cloches s ma.
Bell for a morres sommette s fe.
Belfray beavfroy s fe.
Bell facioned lyke a peare for chyldren to playe with poyrette s fe.
Belly uentre s ma.
Belowes ung fuffiet au fev ma.
Belsyre grant pere s ma.
Belweder a beest bellin s ma.
Beame of an house tref s ma.
Beame of the sonne raye de soleil s fe.
Beamyng knyfe for a tanner

Benche banc s ma.
Bende of men rovte s fe.
Bendyng bowyng arcure s fe.
Bendyng for a crossbowe bendage s ma.
Benefyce benefice s ma.
Benet order ordres s fe.
Benyuolence beniuolence s fe.
Berall fyne glasse beril s ma.
Beere drinke biere s fe.
Berde of man or beest barbe s fe.
Beare a he beest ovrs s ma.
Beare a she beest ovrse s ma.
Bearwarde gardevr dovrs s ma.
Beere for deed men biere s fe.
Beryeng of a corps enterrement s ma.
Berpall sepulture s fe.
Berry of any tree graine s fe.
Beryll a precious stone beril s ma.
Berkyng of a dogge aboyement s ma.
Bernacle a byrde bernac s ma.
Berne to put corne in granche s fe.
Beseechyng deprecation s fe.
Besyneſſe labour labovraige s fe.
Besyneſſe occupation besoigne s fe.
Besome balay s wa, ramon s ma.
Besyll tyneſſe besterie s fe.
Beest beste s fe.
Beest beatyng hornes beste a corne s fe.
Beestes stall ereche s fe.
Beslowyng employement s ma.
Betany an herbe bettoyne s fe.
Bethynkyng appensement s ma.
Betyll to bete clothes with battoyr s ma.
Bettle a blacke fipe efcargot s ma.
Betyng downe of men in batayle abatis
Beatyng downe of any buyldynge demolition s fe.
Beatyng baterie s fe.
Beuer hatte chappeav de bieure x ma.
Bewayling deploration s fe.

Be

Bewrayeng detection s fe.
Beautie fayrnesse beaulté ỹ fe.
Beautyfulnesse specioſité ỹ fe.

B before I.

¶Byas of an hose bias ma.
Byble bible s fe.
Byce a colour azur s ma.
Byding tarieng attente s fe.
Biggayne/ a woman that lyueth chaste begvine s fe.
Byggen for a chyldes heed beguyne s fe.
Bygge corne far s ma.
Bygnesse of any thyng grandevr s fe.
Bygnesse quantite moyſon s fe,
Bygnesse of ones body corpſage s ma.
Bygnesse of a thyng in breed groſſevr
Bicker fightyng eſcarmovche, beſcoviſſe
Byldinge ſtructure s fe. edifice s ma.
Byldyng agayne reedification s fe.
Byll a letter lettre s fe.
Byle a sore froncle s fe, clov x ma.
Byll of dette cedule s fe.
Byll of a byrde becq ỹ ma.
Byll to fyght with uovge s fe.
Byllman in a batayle halebardier s ma.
Byll of a mattocke le manche s ma.
Byllet ſhyde of woode buchette s fe.
Byn to kepe breed or corne huche apain
Byeng achapt ỹ ma.
Byppathe ſente s fe.
Byrche tree boulliav x ma.
Byrde oyſeav x ma.
Byrde bolte matteras ma
Byrde lyme glev x ma.
Byrdyng pyron unes eſpinces.
Byrling of clothe pinſute s fe.
Byrthe naiſcance s fe.
Byrthe of a man or a woman natiuité s fe, portee s fe.

Byll hoppe eueſque s ma.
Byll hoppyng of chyldren/ confirmation s fe.
Byll hoprike eueſché ỹ ma.
Byll hoppes ring pontifical x mu.
Byll hoppes croſſe croſſe s fe.
Buſineſſe affaire s ma. empeſchemét s ma
Byſket bredde biſcvit ỹ ma.
Bytche a ſhe dogge chienne s fe.
Bytche that gothe a ſaute lice s fe. chienne chavide s fe.
Byting of any beeſt morſure s fe.
Byting of the bridell rongevre s fe.
Bytte of a bridell mors ma
Bytterneſſe aigrevr s fe. amertume s fe. aſpreſſe s fe.

B before L.

¶Blabbe cacquetevr a ma.
Blacke cherry meriſe s fe.
Blacke cherry tree meriſier s ma.
Blacke cope fauon noir s ma.
Blacke frere iacobin s ma.
Blacke bery framboiſe s fe.
Blacke byrde eſtovrneav x ma.
Blacke horſe moreav x ma.
Blacke byll to fyght uovige s ma.
Blacke ſmythe mareſchal x ma.
Blacke of the eye le noyr de loyl s ma.
Blade of corne bleuert s ma.
Blade of a knyfe alumelle s fe.
Bladder in a beeſt ueſſie s fe.
Blades to wynde yarne ontovrnettes ſe
Blame blaſme s ma. covipe s fe.
Blayne sore eſcharboncle s fe. uezie s fe.
Blanket clothe blanchet ỹ ma.
Blaſphemar blaſphemevr s ma. blaſphematevr s ma.
Blaſphemyng blaſpheme s fe.
Blaſe of fyre flamme s fe.

Blasyng of armes blason s ma.
Blasyng starre commette s se.
Blast of wynde bovffee de vent s se.
Blaundrell an apple brandureav x se.
Blebe a lytell fysshe able s ma.
Bleche for soulers attrament s ma.
noyr s ma.
Blemysshe macule s se.
Blessyng benediction s se.
Blynde nettell ovrtie blanche s se.
Blyndnesse auevglerie s se.
Blysse ioye s se.
Blysfulnesse beatitude s se.
Blober vpon water bovteillis s se.
Blode wort herbe
Blode of any beest sang s ma.
Blode hounde limier s ma.
Blody mensyn sickenesse
Blocke of tree tronchet s ma, tronc s ma.
Blocke of tynne saymon destain s ma.
Blocke for byllet bilot s ma.
Blome a flour flevr s se.
Blossome of a tree flevr de frvict s se.
Blotte with pynke paste s se.
Blottyng broillerie s se.
Blowe on the cheke iovee s se.
Blowbole yvroigne s ma.
Blowe with ones fyst fuffiet s ma.
Bluntnesse of any edged toole
agassere s se, agassure s se.
Blustryng of wyndes behovrdis s ma.

B before O.

Bobet on the heed covp de poing s ma.
Bobbyn for a sylke woman bobin s se.
Bocher þ kylleth flesshe bovchier s ma.
Bochery bovcherie s se.
Body corps ma.
Body of a churche nef de leſgliſe s ma.
Body of a tree
Bodkyn instrument poynson s ma.
Boye garcon, filz s ma.
Boy of an aunctre boyce se.
Boysuousnesse roydevr s se.
Boke that sheweth the actes and order
in a tourney. voyagier s ma.
Boke hure s ma
Boke othe ivrement de droict s ma.
Boke bearer in a playe prothocolle s ma
Bokesellar libraire s ma.
Boke bynder relievr de liures s ma.
Bokeram bovgueram s ma.
Bockette for a well seav x ma.
Bokette maker faiſevr de bahus s ma.
Bokyll blovque s se.
Bocler for defence blovquier s ma.
Bolas frute prunelle s se.
Bolas tre espine noire s se.
Boldnesse hardynesse hardieſſe s se.
Boledyll he or a bole iatte s se.
Bolkyng of þ stomake rovttements s ma
Bolstarre trauersin s ma. cheuecel s ma.
Bolsteryng stuffyng fulſement s ma.
Bolte or schacle entrave s se.
Bolte of a doze verrovil x ma.
Bombarde a kynde of a gon bombarde se.
Bonde a lace lasyma.
Bondage seruitude s se.
Bonde to bynde with lyen s ma.
Bodell of tuilhes bodeav de iorc s ma.
Bonde man serf s ma.
Bonne of a beest os ma.
Bonne fyre sev de behovrdis x ma.
Bonet of a sayle bonette dung tref s se.
Bonnet maker bonnettier s se.
Bonnet a cappe bonet s ma.
Bonnet for a gentylwoman coquille se.
Bonhom a religious man bon homes ma
Bone a requeſt requeſte s se.
Bourage herbe borache s se.
Booze breſt ſanglier s ma.

Bor

Booze sperr espiev x ma.
Booze hed hevre s fe.
Booze vessell faye de povreav s fe.
Booze for building ays s ma.
Boorde a table table s fe.
Boorde clothe nappe s fe.
Bourde or game iev x ma.
Bourdayne fais ma.
Bozell house bovrdeav x ma.
Bozder of a garment brodevre s fe.
Boozder ỳ gothe to bozde cõmensal x ma
Bozder rounde about a thyng/
brodure s fe.
Bozdering of a garment brodevre s fe.
Bozowe or chozowe fare boure s ma.
Bozde knyfe covteav de escuier x ma.
Bozowe a pledge pleige s ma.
Bosarde byrde busart s ma.
Bosome of a parsone seyn s ma.
Bosse of a bocler bosse s fe.
Bosse of a bridell bossette s fe.
Bosse of a gyrdle ferrevre
dune treslovere s fe.
Bost crakyng uanterie s fe.
Boster uantevr s ma.
Bostyng uantance s fe.
Botcher of old garmẽtis rauavdevr s ma
Bothe a sore bosse de pestilence s fe.
Botte to rowe in nasselle, bateav x ma.
Botteman batellier s ma.
Bottell to kepe drinke in boteille s fe.
Bottell of hape botteav de fayn x ma.
Botyfelowe parsomner s ma.
Botyn that men of warre take butin s ma.
Botlar bovtellier s ma.
Bottras of a wall portant s ma.
Bottrye despence s fe.
Bottome of a shippe la fovte s fe.
Bottome of any thyng fons ma.
Bottome of threde glueav x ma.
piotton de fil s ma.
Bottes a sickenesse in a horse
tranchason s ma.
Boote of lether houseav x ma.
Boothe of canuas tente s fe.
Boothe hameav x ma.
Boothe of bowes ramee s fe, ivettiee s fe
Bocie ỳ beareth the byt portemors ma.
Bullyon in a womans gyrdle clov x ma.
Boultyng clothe or bulter bivteav x ma.
Boultyng tubbe huische a biuter s fe.
Barryon or budde of a tree
greme burion s ma.
Bowe to shote with arc s ma.
Bowyer ỳ maketh bowes arctiller s ma.
Bouke of clothes buee s fe.
Bowell gutte boyav x ma.
Bowelles of a man or beest/
entrailles s fe.
Bowlepne of a shippe bolingue s fe.
Bowe shotte/ the space that one maye
shote archee s fe.
Bowstryng corde s fe, cordeav x ma.
Bowstryng maker faiseyr de
corde, arare s ma.
Boughe branche rame s fe.
Bought of the arme le ply du bras s ma.
Bougette bovgette s fe.
Bouget maker faiseyr de bahuz s ma.
Bouge furre rõmenis, peavx delõbardie.
Bowle to playe with bovle s fe.
Bowle to playe at the byles bille s fe.
Boulnyng swellyng inflation s fe.
Bounde or marke bovrne s fe.
Bowre salle s fe.
Bourdyng testyng foreberie s fe,
Bousshell measure boisseav x ma.
Boustuousnesse impetuosite s fe.
Boxe of a mellangere escuisson s ma.
Boxe for medicyns/ or to put any other
thyng in boite s fe.
Boxe tree boix s fe.

B. before R.

¶ Brablyng tencerie s fe.
Brace of an house brace s fe.
Bracelet for a ladies arme bracellet ; ma
Bracer to shote with brassellet ; ma.
Brace of gray houndes
Brache a kynde of houdes brachet s ma.
Braggat fringuereav x ma.
Brayde or hastynesse of mynde colle s fe
Braydes of a womans heer tresses s fe.
Brayne cerueav x ma.
Brayne of a mannes heed ceruelle s fe,
Brayne pan caye de la teste, crane s ma.
Brake an instrument braye s fe.
Brake ferne that groweth fusiere s fe.
Brake in clothe rentteture s fe.
Bramble or bere ronce s fe.
Branne of meale son s ma.
Branche of a tree branche s fe.
Branched damaske damars figuré s ma.
Brande of fyre brandon de fev s fe.
Brasse metall arain s ma.
Brasell tre to dye with bresil ; ma.
Brasyer fondevr, brassevr s ma.
Brauler a chyder criart s ma.
Brauling crierie s fe. tẽcon s fe.
noise s fe.
Brawne of a boore lart s ma.
Brawne of the hande le gras de la main.
Brawne of an arme or legge
la souris dv bras fe.
Brawne of all maner of flesshe
chayrnure s fe. lart s ma.
Breche where water breke in breche s fe
Breche of hosen braiette, braie, braies.
Brer of the eye poil de lotel ; ma.
Bredde to cate pain s ma.
Bredthe of any thyng largeur s fe.
Bredyng of byrdes couuer s fe.
Brede or squarnesse croisure s fe.
Brere that blache berres growe vpon
tramboisier s ma.
Brest plate estreuice s fe,
Breke of the daye adiournement s ma,
laube creuant, laube du iour s fe.
Brekefast desieuner s ma.
Brekig of an aray in a felde froissis ma.
Breme fysshe breisme s fe.
Brere ronce s fe.
Brere or hethe bruyere s fe,
Brese a long flye prestre s fe.
Brest of a man fovrcelle s fe. pis s ma,
Brest of a man or beest poictrine s fe,
Brethe of a man alaine s fe,
Brewar of ale brasseur s ma,
Bribour briberesse s ma,
Bribrye briberie s fe.
Bridall unes nupces fe, espousailles fe.
Bridell for a horse bride s fe,
Bride grome espoux ma,
Bride woman espousee s fe,
Bridge ouer a dyke planche s fe,
Bridge of stone pont ; ma.
Bridge of the nose os du ney ma.
Brightnesse iuissance, resplẽdevr, clarté.
Brigyng to thraldome subiugations fe.
Bringyng in of a matter discours.
Brinke of any thyng bort s ma riue s fe.
Brine salte water saulmevre s fe.
Brisshell of a boore saye de pourceav s fe,
Brittylnesse fragilité ; fe.
Broche for ones cappe broche s fe,
ymage s fe, ataiche s fe, affiequet ; ma,
Broche with a scripture deuise s fe.
Broche maker bambelottier s fe.
Broche a beest taue s fe.
Broode of byrdes couuee doiseaux nic.
Broode arrowe rallion s ma.
Broode daye grant iour s ma.
Broode axe hache large, dolovere s fe.
Broderar brodevr s ma.

Bro

Broderyng of a garment broderie s fe.
Broker betwene to marchaumtes
courtetier s fe.
Broker that speketh many languages
truchement s ma.
Broken meate fragmens.
Brome to swepe with balay s ma.
Brome tree genest s ma.
Bronde of fyre tison s ma.
Broke a lytell water tvisseav x ma.
Brosyng or broose briseure s fe.
Brothe potage brovet ȝ ma.
Brothe of hyll he or flesh he brovet ȝ ma.
Brothell paillarde, putayn s fe.
Brothelles house bordel ȝ ma.
Brother frere s ma.
Brother in lawe seurourge, beav frere.
Brotherheed fraternite, confrairie s fe.
Brother germayne frere germain s ma.
Brother worte herbe
Browe aboue the eye sourcil ȝ ma.
Browne bredde pain bis ma.
Brut of a daũger escousse s fe, effort ma.
Brunt hastyneile chavide colle s fe.
Brush he to brush he with
verges a nettoyer s fe.
Brush he to make brushes on brvyere s fe
Brewes brovet ȝ ma.

B before U.

Bubble in the water bovteille s fe.
Budde bovton, bourgon s ma.
Buffette buffee s fe, covp de poing ȝ ma.
Budgette bovgette s fe.
Bugle beest bevgle s ma.
Bugle horne cor de bevgle s ma.
Bucke hounde limonier s ma.
Bucke beest dain s ma.
Bucheram bovgueram s ma.
Bucket to drawe water with seav x ma.
Bucke to wasshe clothes in cvnier s ma.
Buckle for a shoo biovque s fe.
Buckler for defence biovquier s ma.
Bull a beest toreav, tor x ma.
Bull that cõmeth fro the pope bulle s fe.
Bullocke bevf s ma.
Bull ryshe ionc fluviav, ionc palustre.
Bulwarke bovleuert s ma.
Buche of garlike or such other botte s fe
Bundell bondeav x ma.
Bung of a tonne or pype bordel ȝ ma.
Burnyng desirance, ardeur s fe.
Burnyng heate ardevr s fe, ardvre s fe.
Burnyng of any thyng combustion s fe.
Burrage herbe bovrache fe.
Burble in the water bubette s fe.
Burdayne portee s fe, voiture s fe.
Burre that cleueth to gioteron s ma.
Burgeise a man bourgois s ma.
Burgelle wyfe burgoise s fe.
Bull ye bvisson s ma.
Bull he of ostrill he fethers
plumart s ma.
Bull hell measure boisseav x ma.
Bulkyng brodequin s ma.
Bull hement embuche s fe.
Bullarde a byrde
Butte hyll he plye s fe.
Butte to shote at butte s fe.
Butteras for a wall potrant s ma.
Buttocke of a man or beest tesse s fe.
Buttour a byrde butor s ma.
Butter to eate bevrre s ma.
Butterflye papillon s ma.
Butcher bovchier s ma.
Buclar despensatevr, bovtatlier s fe.
Button for a garment noyav x ma.
Buttrye despence s fe.

C before A.

Case to put arowes in custode s fe.
Case for nedelles aguyllier s ma.
Cable for a shyppe chable s fe.
Cabbyn in a shyppe cabain s ma.
Cabbyll the rote chov x ma, cabas ma.
Cace to close a thyng in casse s fe.
Caddas or cruse sayette s fe.
Caddawe a byrde chucas s fe.
Cade of heerryng escade s fe.
Cage for a byrde caige s fe.
Caytyfe wretche chetif y ma.
maistru s ma.
Cake gasteav x ma.
Cake of fyne floure made in a print of yron gavire s fe.
Cackelyng babelyng cacquet y ma.
Call for quaylles croqnaillet y ma.
Calamynt herbe calamint s ma.
Call for maydens retz de soye s fe.
Caldron chauldron s ma.
Calender calendrier s ma.
Calenge or prouokyng to de armes chalenge s ma.
Calfe breest veav x ma.
Calfe of a legge pommeau de la iambe x ma, le mol de la iambe y ma.
Calpon stone caillov x ma.
Callyng agayne revocation s fe.
Callyng namyng appellance s fe.
Callyng vpon invocation s fe.
Calme stylle whether carme s ma.
Calstocke pie de chov y ma.
Caltrappe chavsse trappe s fe.
Caluer of samon escume de saulmon s fe.
Cammamyll herbe camamille s fe.
Camfore a gumme camfre s ma.
Camfore herbe la grande consylde s fe.
Caymell a beest chameav x ma.
Camule precious stone chamahieux ma
Canapy to be borne ouer the sacrament/ or ouer a kynges heed palle s ma.
Candell chandelle s fe.
Candelmasse feest la chandeleur s fe.
Candelstycke chandelier s ma.
Canell spice canelle s fe.
Cánell in the strete ruisseav de larve x ma
Canker sore chancre s ma.
Canker worme vers de chancre s ma.
Cannon lawe le droit canon y ma.
Canopy ciel y ma.
Cantell or shyuer chanteav x ma.
Cantell of bredde chanteav de pain x ma.
Canuas caneuas ma.
Cappar bonnettier s ma.
Cappe with a double turfe/ barette s fe.
tocque de millain y ma.
Cappe bonnet y ma.
Cappe of fence segrette de maille s fe.
Cappe of a flayle itasse dun flaiay s fe.
Capitayne capitaine s ma.
Capitayns banner enfigne s fe.
Captiuite cheteuoison s ma.
Capone foule chapon s ma.
Capull a horse rovssin s ma.
Carracte in pricke song minime s fe.
Carawayes small cõfettes dragge s fe.
Carboncle stone escharboncle s ma.
Carboncle a blayne escharboncle s fe.
Carde to worke with carde s fe.
Cardynall cardinal x ma.
Cardes to play with cartes fe.
Carder of wolle cardeur s ma.
Carde maker cardier s ma.
Carde clothe for byrdes they bee none.
Carefulnesse sollicitude s fe.
Care thought chagrin s ma, soing y ma.
Carre a carte chariot y ma.
Carre a lytell carte with two wheles char s ma.

Carryar of stuffe by hors backe voicturier s ma.
Carryar by carte charron s ma.
Carryage baggaige s ma. voicture s fe, apport s ma.
Carryche a great shippe caraque s fe.
Carpen charoigne s fe.
Carkes of a foule granche s fe.
Carle chorle vilain s ma.
Carole a song chancon de noel s ma. carolle s fe.
Carpe fysshe carpe s fe.
Carpette tapis ma.
Carpentar charpētier s ma.
Carsey clothe cresy s ma.
Cartier charrecton s ma, chartier s ma.
Carte charette s fe.
Carte clout of yron platin de fer s ma.
Carte wryght charron s ma.
Carte waye charriere s fe.
Carte lode chartee s fe.
Carte rote oruiere s fe.
Case of lether to put a combe a rezor der or any suche lyke thyng in estuy s ma.
Case for pynnes or suche like esplinguier
Casket or hamper escrayn s ma.
Casket or fosar escrain s ma.
Caste or throwe iect s ma.
Castell chasteav x ma.
Caste of haukes niee doiseaux s fe.
Catchepole sergent s ma.
Castyng to adition s fe.
Castyng toppe toppee s fe.
Catterpyllar worme chatte pellevse s fe.
Cathedrall churche esglise cathedralle s fe.
Catte a beest chat s ma.
Catti tayle herbe fallot s ma.
Catour of a gentylmans house despensier s ma.
Cattell betail s ma.
Caudell chaudeav x ma.
Caudron chavldiere s fe.
Cauyllation caullation s fe.
Caution pledge cavtion s fe.
Cause cavse s fe.
Cautell sleyght cavtelle s fe.
Causey in a hye way chavsee s fe.

C before E.

Cedar tree cedre s ma.
Cellar for a bedde ciel de lit s ma.
Celle a fysshe chavlderon de mer s ma.
Cellandyne herbe celidoine s fe.
Celestyn a man of religion celestin s ma
Cell a lytell house demevre s fe.
Cellar for wyne celiier s ma.
Celerar an officer celerier s ma.
Cendell thynne lynnen sendal x ma.
Cene of clerkes conuocation s fe.
Cens ensens ma
Censar ensensier s ma.
Centuarie herbe centaure s fe.
Ceptre for a kyng ceptre s ma.
Cercle for a womans heed cercle s ma.
Ceremony cerimonie s fe.
Cercle or compasse cercle s ma.
Certaynte certainete s ma.
Cessyng intermission, cessation s fe.
Cesterne puteav x ma. cisterne s fe.

C before H.

Chasse paille s fe.
Chaire ware marchandise s fe.
Chafer to heate water in coqmert s ma.
Chafyng dysshe eschavffette s fe.
Chafyng frettyng calefaction s fe. eschavffeture s fe.
Chafyng of the mynde eschavffoison, stomachation s fe.

Chayre to ſytte in chaiere s ſe.
Chayne for ones necke chayne s ſe.
Chalenge or clayme chalenge s ſe.
Chalenger in any iuſtyng aſſailiant s ma.
Chalys to ſyng maſſe with calice s ſe.
Chalke craye s ſe.
Chambre chambre s ſe.
Chamberer chambriere pedifleque s ſe.
Chamberlayne chambellan x ma.
Chamlet ſylke camelot ȝ ma.
Champyon champion s ma.
Chandellar that maketh candelles chandelier s ma.
Chanell of a flode chanel ȝ ma.
Chanell of a ſtreame le fil deleave ȝ ma.
Changyng uariement s ma.
Chanon a religious man chanonie s ma
Chantyng of longe rengoiſerie s ſe.
Chape of a ſhethe bovterolle de gayne s ſe.
Chapell chapelle s ſe.
Chapelayne chappelain s ma.
Chapelet chapellet ȝ ma.
Chapman marchant s ma. challant s ma.
Chapiter chapitre s ma.
Charcole charbon s ma.
Charge charge s ſe.
Charger a great platter ung grant plat ȝ ma.
Charret curre s ma.
Charrȝet chariot, branlant s ma.
Charyte charité ȝ ſe.
Charme an enchauntment charme s ſe.
Charnelhouſe charniere s ſe.
Charter a pardon grace s ſe.
Chaſe of tennys chaſſe s ſe.
Chaſtyſing chaſtoiement s ma.
Chaſtyte chaſtité ȝ ſe.
Chaſtneſſe of body chaſteté ȝ ſe.
Chatteryng of byrdes iargon s ma.
Chafyng of the lykynne reſovlevre s ſe.
Chawe bone machovere s ſe.
Chaufrayne/ a pece of harneſſe for a horſe chaufrain s ma.
Chaunce fortune aduenture s ſe. accident s ma, chance s ſe.
Chauncell of a churche cuevr deſgliſe s ma.
Chauncellar chancellier s ma.
Chauncery chancellerie s ſe.
Chauncynge aduenant s ma.
Changer of money changevr s ma.
Chaungyng entrechangement, alteration s ſe, muance s ſe.
Chaunter chantre s ma.
Chauntery chanterie s ſe.
Cheſe baron of the eſchequer preſident de generaulx s ma.
Cheſe capitayne general de larme.
Cheſe rular of a gally patron de la galee.
Cheſe officer of meane eſtate maiſtre eſcuier.
Cheſe oꝛigynall capital x ma.
Cheſe capitayne cheuetain s ma.
Cheſeneſſe ſingularité s ſe.
Cheſte a mery taunt lardon s ma.
Checker eſchecquier s ma.
Cheke of a man iove s ſe.
Chekynwede herbe movron s ma.
Cheke bonne los de la iove ma.
Chekyn povſſein s ma.
Cheyne chayne s ſe.
Chepe matché ȝ ma.
Cheré acveil ȝ ma.
Chery frute ceriſe s ſe.
Chery tree ceriſier s ma.
Cherykone nolav de ceriſe x ma.
Cherne to make butter in bevrrette s ſe.
Chelle boꝛde tableav, aux eſchecȝ x ma.

Chef

Chesloppe a worme cloporte s fe.
Chese fromage s ma.
Chese casten in a molde frommaige de forme s ma.
Chese cake gasteav, torteav x ma.
Chese cake caisier a frommages s ma.
Chese satte presse a frommages s fe.
Chysell a toole for carpentars siseav x ma.
Chesyble for a preest chasuble s fe.
Chestayne frute chestaigne s fe.
Chestayne tree chestaignier s ma.
Chest coffre s ma.
Chestnut frute chestaigne s fe.
Chest of a man fovrcelle, pis.
Cheuyn a hyll he cheuenne s fe.
Cheuerell lether cheuerotin s ma.
Cheuorell an herbe cerfoil s ma.
Cheuesaunce cheuisance s fe.
Chebole a yong onyon ciuol s ma.
Chidyng altercation, noise, tencon s fe.
Chefe chauncellar archichanceler s ma.
Chefe chaplayne archichapelain s ma.
Chilandre chilandre s fe.
Chylde enfant s ma.
Chylde hode enfance s fe.
Childes ratle to play with hochette s fe.
Chylde bedde accoveche-ment s ma. gesine s fe.
Chylde or beest borne afore the tyme auortin s ma.
Chyme of belles gamme s fe.
Chymney chiminee s fe.
Chyne of a bilage menton s ma.
Chyne of a beest eschine s fe.
Chyppe of wode coupiav x ma.
Chyppynges of bredde chappelis de pain.
Chyppyng of ones handes or face gersure s mas.
Chyue of saffron or suche lyke.
Churche wardeyne gardien s ma.
Churche esglise s fe, monstier s ma.
Churche parde semitiere s ma.
Churche porche auant portail s ma.
Chyrkyng of byrdes iargon s ma.
Chyst a great coffer arche s fe.
Chyterlyng endoile s fe.
Chiualry cheuallerie s fe.
Chyue an herbe ciue s fe.
Choyse achoison s ma, eslite s fe, option s fe.
Choke peare estranguillon s fe.
Chaungyng transmutation s fe.
Cholat electevt s ma.
Cholyng election s fe.
Choughe a yong crowe corneille.
Chuffe bovffe s ma.
Churle carle vilain s ma, lovdier s ma.
Churlysh hevelle rusticité, villainie s fe.

C before I.

¶ Cyment to bylde with ciment s ma.
Cydar a drinke cidre s fe.
Cynders of coles breze s fe.
Cynamome a spyce cinamome, canelle s fe.
Cyrcute pourprise s fe.
Cypres a kynde of wode cypres s ma.
Circumsicion circumsicion s fe.
Cyrcūstance of a matter circūstance s fe.
Cypres for a womans necke crespe s ma
Cypres tree cypres s fe.
Cysme diuysion cisme s ma.
Citron frute citron s fe.
Citron tree citronnier s ma.
Cytie cite fe.
Cityng of one to the court adiovrnement s ma.
Cytyen of a cytie citoyen s ma.
Cyue to syfte with crible s ma.

Ctuyll lawe droict ciuil s ma.
Cyues an herbe ciue; s fe.

C before L.

CClamour clamevr s fe.
Clappe on the heed fuffiet s ma.
Clappe on the necke colee s fe.
Clappe with ones hande bovffee s fe.
Clappe of a myll clacquet de movlin s ma.
Clapper for a bell battant s ma.
Clapper of conys clappier s ma.
Clappyng or noyfe chapplys ma.
Clarry wyne cleré s fe.
Clarry herbe tovtte bonne s fe.
Clarion trumpet cleron s ma.
Claſpe for a garment agraffe s ma. crochet s ma.
Claſpe for a boke fermover, fermail s ma.
Clatteryng cacquet s ma.
Claricymballes cimballes s fe.
Clauſe clanſe s fe.
Clawe of a byrde ongle s fe.
Clawe of a man or beſt gripe s fe.
Clay erthe argille s fe.
Clay pytte foſſe dargille s fe.
Clay wall paroy dargille s fe.
Cleanyneſſe netteté, pureté s fe.
Clereneſſe of any thyng that ſhyneth clarté s fe.
Clereneſſe of wether ſerenité s fe.
Clergy clergie s ma.
Clerke that is lettred clerc s ma.
Clerke of the cloſet clerc de chapelle s ma.
Clerke of the kechyn deſpenciet s ma.
Clercke of the comptes auditevr s ma.
Clergy a nōbre of clerkes clergie s ma.
Clerkes lernyng clergiſe s fe.
Cleuyng to adheſion s fe.
Clewe of thred gliceav x ma, ploton s ma
Cliffe of a hyll crevx dune mōtaigne ma.
Clyſte of any thyng tyuen ſente s fe.
Clyft of a tree crevx s ma.
Clyft or chyn in any thynge fendure fendaſſe s fe.
Clyfte in a wall breche s fe.
Clycket of a doze clicquette s fe.
Clyppes eclypſe, recovſſe de ſoleil s fe.
Clyppar of money rongevr dor s ma.
Clobbe of erthe monceav de terre x ma.
Clocke of a hoſe
Clogge billot s ma.
Cloyſter cloyſtre s ma.
Cloyſtrer cloiſtrier s ma.
Clocke to ſhewe the houres horiloge s ma.
Clocke maker horlogier s ma.
Cloke a garment manteav x ma.
Cloke with a hode
Cloſe a grounde encloſed pre s ma.
Cloſet for a lady to make her redy in chamberette s fe.
Cloſyer clos ma.
Cloſyng of a grounde with hedges pale cloſture s fe. cloyſon s ma.
Cloſes praerie s fe.
Cloſet chapelle s fe.
Cloſyng or ſhittynge encloz s ma.
Clothe wollen drap s ma.
Clothe lynen toylle s fe.
Clothe maker drappevr s ma.
Clothe of golde drap dor s ma.
Clothe of tyſſue drap dortrait s ma.
Clothe of arras tapiſſerie s fe.
Clothe of ſyluer drap dargent s ma.
Clothe ſacke bahus ma.
Clothe to put on a herce whan a man is buryed poille s ma.
Clothyng abillement, parement s ma. ueſture s fe, apparell s ma.

Clous

Cloue spyce clou de girofle x ma.
Cloue of garlyke teste dail s se.
Cloude nue, nuee s se.
Cloute or a ragge of clothe halion s ma. torchon s ma.
Cloute of a sho ung talon s ma, ung deuant s ma, ung debout s ma.
Clubbe massue s se. mace s se.
Clewe of yarne or threde plotton s ma.
Clustre of grapes grappe s se.

C before O.

Coartyng efforcement s ma.
Cobblar sauetier s ma.
Cobbylstone caillou x ma.
Cockeatrice a serpent cocatris ma.
Cocke a he byrde cocq s ma.
Cocket a byll of the custome house escicquette s se.
Coccle a reed floure
Coccle fysshe coquille s se.
Cockes combe creste de cocq s se.
Codde of a man coullon s ma. boursette s se.
Codde of a beane or pese escosse s se.
Codde a fysshe cableav x ma.
Codlyng frute pomme cvite s se.
Codpese braiette s se.
Codde of a nette le col dune retz ma.
Coffer to put stuffe in cofre s ma.
Coffyn grant boiste s se.
Coyfe for ones heed coyfve s se.
Coyte to playe with palet s ma.
Coyte of stone bricoteav x ma.
Coyne money monaye, pecune s se.
Coynar of money monayevr s ma.
Cobe that selleth meate rotisseur s ma.
Cobe that dreſſeth meate cvisinier s ma.
Cockebote to rowe with cocquet s ma. nasselle s se.
Coche of hey mulon de foyn s ma.
Cocherell cochet s ma.
Cobell shell coquille s se.
Cokell of the clothe nev de drap x ma.
Cockell bote to take wodcockes with/ uoiee s se.
Cokowe a byrde quocquev s ma.
Cokolde quocquev s ma.
Cokes bene
Colour for a horse licol s ma. colier s ma.
Colour for a hounde colier, achien s ma.
Colar for a gowne colet s ma. colier s ma.
Collar for a gentylman colier sise, chaine s se.
Coldnesse froidure s se.
Colour the complexion in a man colere s se. cole s se.
Coles colis ma.
Colewoxte an herbe chov, chovx x ma.
Cole of fyre charbon s ma.
Colemelle fresche vr s se.
Colledge house coliege s ma.
Collegiat churche eglise collegialle s se.
Colendre to strayne with covierelle e se.
Collet the seconde order acolite s ma.
Collyke a sickenesse colique s se.
Collyer charbonnier s ma.
Collar angre chavide cole, cole s se.
Colloppe meate oevf au lard x ma.
Colour as white or blacke coulevr s se.
Coloured peace paix fourree s se.
Colour a fayned matter coulevr s se.
Colerake ratissover s ma.
Colte a yong horse pollayn s ma.
Columbyne floure cocquelourde s se.
Comaundement commandement edict s ma.
Combe to kembe with piengne s ma.
Combe maker piengnier s ma.

Combrance distrouble combrance s fe.
Comete a starre comette s fe.
Confortyng alegement, allegeance s fe.
Commedy of a chrystmas playe commedie s fe.
Commyng nere aproche s fe.
Commyng to acces, aduenue s fe.
Commyng aduenement s fe. uenue s fe.
Comynalte communalté s fe.
Commyn sede comyn s ma.
Commant appoyntment cõuenant s ma.
Commissary commissaire s ma.
Commodyte comodité s ma.
Common people populaire s ma.
Common welthe bien publique s ma. chose publique s fe.
Commou dyet in a mannes house ordinaire s ma.
Common standarde of measure/ maistresse mesure s fe.
Common lawe droit commun s ma.
Commonelte communité s fe.
Communication sermon communication s fe.
Company compaignie s fe.
Company assembled monde tourbe s fe.
Company of lordes seigneurie, barnaige s fe.
Company of noble men consistoire s fe.
Company of gentylmen gentillesse s fe.
Company of knaues uillainie s fe.
Company of miserable folkes mardaille s fe.
Company of dogges chiennaille s fe.
Company or meyny of shippes flotte s f.
Company of thre trinité s fe.
Cõpany about a great man brigade s fe. bende s fe.
Company of wylde foule uol s ma.
Cõpanyon a felowe compaignon s ma.
Comparyng comparaition s ma.
Comparison comparison s fe, comparation s fe.
Compas a cercle or rondell compas ma. cercle s ma.
Cõpas for a carpẽtar cõpas ma, cerne s fe
Compassyng of tyme reuolution s fe.
Compassing goyng about a thyng circuition s fe.
Compassyng a matter farre of circumbages ma.
Compassion compassion s fe. pitie s fe.
Compellyng efforcement s ma.
Complaynyng querimonie s fe.
Complaynt cõplaynte, plainct s ma.
Complexion complexion s fe.
Complayne in the churche complies.
Composition composition s fe.
Compromyse compromis s ma.
Conception conception s fe.
Concepte fantaisie s fe.
Conceyuing conception s fe.
Concludyng discussion s fe.
Conclusion brefely done somme s fe.
Conclusion consequens, conclusion s fe.
Concorde concord s ma.
Concubyne concubine s fe.
Condycion condition s fe.
Condycon a propertie proprieté s fe.
Condycions maners meurs fe.
Condyte of water fontayne s fe.
Conduyt organe s ma.
Condycon/a custome or maner tayche s fe.
Conduycte of a mater conduycte s fe.
Confection confection s fe.
Confederyng confederation s fe.
Confessyon confession s fe.
Confessour a goostly father confessevr s ma.

Con/

Confyrmation confirmation s fe.
Confyrming confirmation s fe.
Confort confort s ma, consolation s fe.
Confulyon confusion s fe.
Congar fyll he congre s ma.
Congregation congregation s fe.
Cony a beest conin s ma.
Cony hole or clapar taſsniere s fe, terrier s ma.
Cony garthe garenne s fe.
Coniuration coniuration s fe.
Connyng scyence ſcience s fe.
Coniunction coniunction s fe.
Coniecture coniecture s fe.
Conquest conqueſte s fe.
Cõquerour cõqueſteur, cõquereur s ma.
Conſcience conſcience s fe.
Coũsell ſecret s ma, aduis ma, cõſeyl s ma
Counſellyng to any thyng inſtigation conſultation s fe.
Counſell chãbre chãbre de plement s fe.
Conſent accord, conſentement s ma.
Conſentyng to a thyng aduev x ma.
Conſerue made of floures or frute conſerue s fe.
Conſeruyng conſeruation s fe.
Cõſydering of a thyng circumſpection s fe.
Conſyſtorie a courte conſiſtoire s ma.
Conſtable an officer conestable s fe.
Conſtablef hyppe conestablee s fe.
Conſtantneſſe conſtance s fe.
Conſtytution conſtitution s fe.
Conſtraynyng cohertion s fe.
Conſtraynt conſtraincte s ma.
Conſumption conſumption s fe.
Contagiouſneſſe infection s fe.
Contemplation contemplation s fe.
Conteynyng contenement s ma.
Contention ſtryfe contens s ma.
Content of a mater tenuer s fe.
Contentes of writyng contenue s fe.
Conterpoynt contrepoynt s fe.
Contynuing cõtinuation s fe.
Coũtrey teritorie s fe, cõtree s f, pais ma
Contrary parte partie diuerſe s fe.
Contrariouſneſſe contrarieté s fe, contrarieuſeté s fe.
Contrition contrition s fe.
Controller controlleur s ma.
Conueyeng conuoyement s ma,
Couenaunt conuenant pact s ma.
Cole charbon s ma.
Coles ſuche as be gyuen in tenebre werke afferendons s ma.
Coke roſticcevr
Coke that byeth meate to ſell agayne rotiſſeur, charenitier s ma.
Cope for a preeſt chappe s fe.
Coupe or coule for capons or other poultrie ware caige aux chappons s ma.
Coppar metall cviure, ſouldure s ma.
Coppy of a boke double s ma.
Copy of any other thyng copye s fe.
Coppouſneſſe copieuſeté s fe.
Couppll of any thyng paire fe.
Copwebbe araigniee s fe.
Copras for ynke couperoſe s fe.
Corall ſtone coral x ma.
Corandre a herbe coriandre s fe.
Corde cordeau, corde s fe.
Corde a lace cordon s ma.
Cordiall medicyne cordial x ma.
Cordwayner corduanier s ma.
Cordwayners threde chief gros ma.
Cordwayne lether corduain s ma.
Corellar in reaſon that followeth another corlaire s ma.
Corne ble, frument s ma.
Core of frute troignon s ma.
Cornalyn a pale redd ſtone cornalin s fe

Cornar angle s ma, cornet ȝ ma.
Correction correction, punition, discipline s fe.
Curtpour of lether covrayevr s ma.
Coriandre sede coriandre s fe.
Corke for slyppars liege s ma.
Cormerant a the byrde cormerant s ma.
Cormerant a ſhe byrde cormerande s fe.
Cornet to put ſpice in cornet ȝ ma.
Cornet of a thing coing ȝ ma, cãton s ma
Cornet of the eye coing, doeyl ȝ ma.
Corne felde champ de ble s ma.
Cornet a horne cornet ȝ ma.
Coronation coronement s ma.
Corowne corone s fe.
Corruption corruption s fe.
Corporas for a chalce corporeavx ma.
Corporation corporation s ſr.
Corſe of a gyrdell tiſſu x ma.
Corſe weauer tiſſutier s ma.
Corſe a deed body corps ma.
Courſer of horſes covrtier de chevaulx.
Corupſer cordovanier s ma.
Coſt he a ſorte houſe cauerne s fe.
Coſyn kynſman couſin s ma.
Coſyn kynſwoman couſine s fe.
Coſyn brothers children couſin germain
Coſt or coſtage covſtage s ſe, depenſe s ma, covſtȝ ma.
Coſtes charges fraictȝ ma.
Coſt mary herbe coſte marine s fe.
Coſt of a coãtte couſte s fe, couſtiere s fe.
Coſtardmongar fruyctier s ma.
Coſtyouſneſſe ſumptouoſité ȝ fe.
Cote a byrde
Cote with ſleues or without ſleues ſaion s ma.
Cote for a ladde iacquette s fe.
Cote armour cotte darmes s fe.
Cotelar coutellier s ma.
Cotidien axes fieure, quotidienne s fe.
Cotton for weke cotton s ma.
Courbe to courbe a horſe with courbe s fe.
Coueſtole ſeſſe a ricaldes s fe.
Couent relygious folke covuent s ma.
Couer for a potte covueleque s fe.
Couertyng for a boke chemiſette s fe.
Couertyng for a bedde covuertoir s ma.
Couerlet for a bedde covuerture de lict s fe.
Couert recelee s fe, covuerture s fe.
Couetyſe covuoitiſe s fe,
Couetouſneſſe cupidité ȝ fe.
Colte a yong horſe povllain s ma.
Cowardneſſe puſillanimité ȝ fe.
Cowarde covart s ma.
Cowardyſe lachetéȝ fe.
Cowe a beeſt uache s fe.
Couche bedde couche s fe.
Cowe houſe uacherie s fe.
Courcheſe quevuerchief ȝ ma,
Coupborde unes almoires fe.
Coughe diſeaſe tous s fe.
Colde froit ȝ ma, foidure s fe.
Coldneſſe morfondure s fe.
Coule for a monke froc ȝ ma.
Colynge or makynge colde refrigeration s fe, refroidure s fe.
Cobbyn of an ele or any fyſſhe dãlle s fe, tronſon s ma.
Combe of corne a meaſure mine s fe, minot ȝ ma.
Comfyte ſwete ſpyce confite s fe.
Comforte conſort s ma.
Counſayers of a cytie conſaylx ma.
Count a womans ſhappe con s ma.
Count a reckenyng compte s fe, ſect ȝ fe.
Countbotche boſſe, chancreuſe s fe.
Countynaunce cõtenance s fe, levre s fe, geſte s fe, ſemblãt s ma, ſemblance s fe.
Countynaunce laughyng rys ma.

Couns

Counter base in song contrebasse s ma.
Counterfayt gentylman gentillatre s ma.
Counterfayt heed perrevcque s se.
Counterfayting contrefaicture s se.
Counterpayse contrepoys s ma.
Countesse conteſſe s se.
Countie an erledome conté s se.
Countyng of a somme of money calculation s, se. cõputation s se.
Counture contevet s ma.
Counters to caste a count with iect s ma, iecton s ma.
Countera coũtyng house cõptoyr s ma.
Countrey contree s se.
Countrey man or woman contreyman.
Coupar a crafftes man tonnelier s ma.
Couple of any thynges covple s ma.
Couple of houndes laisse s se.
Coupe for capons caige a chappons s se.
Courbe for a bridell govrmette s se.
Courfewe a ryngyng of belles towarde euenyng covurefev x ms.
Courat a post poste s ma, covrrevr s ma.
Courtat of lether covrayeur s ma.
Courte covrs s ma, courſe s se.
Courte of meate aſſiette s se.
Courte of a shippe wham she sayleth laisse s se.
Cours of order tovr s ma.
Courſe of romyng covrſe s se.
Courſe of frute aſſiette, yſſue de la table.
Courſe towe tanure s se.
Courſar horſe covrſier s ma.
Courſar of horſes covrtier de chevaulx.
Court covrt s se.
Court where men plede avditoir s se.
Courtail a kynde of gonnes or horſes covrtavit x ma.
Courten for a bedde custode s se, covrtine s se.
Courtesy urbanité, covrtoiſie s se.
Courteineſſe benignité s se.
Courture covrtiſan s ma.
Courtyers gens de covrt s se.
Couſtrell that wayteth on a speare covſteillier s ma.
Couey of ptriches uolee s se, covuee s se.
Couent loſe miche s se,
Couetyng of a sadell hovſſe s se.

C before R.

Crabbe fyſſhe crabbe s se.
Crabbe frute pomme de boys s se.
Craches herbe movron s se.
Cradell berſeav, bers x ma.
Cradell bande bende de berſeav x ma.
Craker a boster bobancier s ma.
Craſte sleyght malẽgin, regnardie s ma.
Craſte science art s se. artifice s ma.
Craſte subtylte aſtuce s se.
Craſte of multiplyeng alquenemie s se.
Craſte of huntyng uenerie s se.
Craftyſman mecanique s ma.
Craftie frlowe regnart s ma.
Craftie dealyng trafficque s se.
Cragge roche s se.
Cracke breakyng ſente s se.
Crake a boſtyng uante, uanterie s se.
Craker a boſter uantevr s ma.
Crakyng boſtyng uantance s se.
Crakyng frlowe cocquart s ma.
Crackenell cracquelin s ma.
Crampe govte, crampe s se.
Crane colour gris cendré ma.
Crane of a wharfe grue s se.
Crany or tyſt crauaſſe s se.
Crapaude a precious stone crapaudine s se.
Cratche for horſe or oxen creche s se.
Creature a poore soule creature s se.

Crede belue credo s ma.
Credence creance s se.
Credytour that trusteth one creancier s ma.
Creke where water cõmeth in at breche s se.
Creame to eate cresme s se.
Creame holly oyle cresme ma.
Crease encrease reuenues se. augmentation s se.
Cresses herbe cresson s ma.
Cressent the newe mone as long as it is nat rounde cressant s ma.
Cresset a lyght flãbeav x ma. fallot s ma.
Crest of a helmet creste s se.
Crest of a house coypeav de la maison x ma.
Cruelnesse felonnie, ferocite s se. crualté s ma.
Creues a fysshe escreuice s se
Crule or caddas fayette s se.
Cruse to drinke in pot de beavuais s ma.
Crye noyse cry s ma.
Cricke to bende a crosbowe with cranequin s ma.
Cricket a worme cricquet, gresillon s ma
Cryeng of people acclamation s se.
Cryeng braierie, clamevr, crierie.
Cryeng out of beestes ululation s se.
Cryme an offence crime s ma.
Crymsyn colour cramoisy s ma.
Crymosen in grayne cramosy en graine.
Crypple boitevx s ma.
Crysolite a precious stone crisolite s se.
Crysome for a youg chylde cresmeav x ma.
Crystall stone cristal x ma.
Christen man cristien s ma.
Christen woman cristienne s se.
Christendome cristienneté s se.
Crystmas a hye feest noel s ma.
Crystmas tuyn veille de noel s se.
Crosled frere frere de saincte croix s ma.
Crochet in songe crochette s se.
Cronycle an hystorie cronique s se.
Croke crocq s ma, crochet s ma.
Croppe of a bryde poche s se.
Croppe of corne leuee de terre s se.
Crosse croix se.
Crosse of coyne la croix dune piece dargent se.
Crosbowe arcbalestre s ma.
Crosse for a byll hoppe crosse s se.
Crosbowe case carquas s ma.
Crosbowe maker arcbalestrier s ma.
Crosweke gange weke rovrayson se. rogations se.
Crosslyng croisee s se.
Cropar for an horse crovpiere s se. culiere de cheual s se.
Croude an instrument robecq s ma.
Croudar ieuevrde de rebecq s ma.
Crowe a bryde corneille s se.
Crowne corone s se.
Crowne a pece of golde escu s ma.
Crowne of a preest corone s se.
Crowne of the heed le sommet de la teste s ma, copeav de la teste x ma.
Crucifixe crucifix se.
Crualte crualté s se.
Cruddes of mylke mattes s se.
Crueltie crualté s se.
Crewet for water or wyne burette s se.
Cromme of bredde miette miche de paine s se.
Crust of bredde crovste de pain s se.
Crotche for a lame man potence, s se.

C before V.

Cubbe a pong fore
Cubyt a kynde of measure covldee s se.

Cudde

Cudde of a beest
Cuffe ouer ones hande poignet ȝ ma.
Cupll hen coesslyn s ma.
Cucke stole selle a ribauldes s ma.
Cultar for a ploughe covltre s ma.
Culueryng gonne culuerine s fe.
Cummyng of a parsone vnloked for survenne s fe.
Cupborde of plate or to sette plate vpon buffet ȝ ma.
Cuppe to drynke in covppe ȝ ma, hanap s fe, Ro.
Cuppe bearer eschanson s ma.
Cupborde to putte meate in dressover s ma.
Curate curé ȝ ma.
Curiousnesse curiensité ȝ fe.
Cure charge cvre s fe.
Curiewe a byrde curliev, curlis.
Curiydnesse of ones heer cresspure s fe.
Curnell of a nutte amende de noix s fe.
Currage covtage s ma.
Currar a man ꝑ ronneth currevr s ma.
Curre dogge mastin s ma.
Currysar or lethar courraievr s ma.
Currykauell a flatterar estrille, faueav x ma.
Curse malediction, mavldisson s fe.
Cursyng excomuniment, interdict ȝ ma, excomunication s fe.
Custarde dariolle, flan s.
Custome stile, covstume, usaige, droit, covstumier.
Customer that vseth to by ware of one challant s ma.
Customar that taketh custome covstumier s ma.
Customar of the salte grenetier s ma.
Cutpurse coupevr de bourse s ma.
Cutte or lotte sort s ma.
Cuttes to playe with covrt festu x ma.
Cutte a wounde covppevre s fe.
Cuttayled beest queve, covrtes x fe.
Cuttyng a of a sore incision s fe.
Cuttyng of a vyne fermēt de vigne s ma.
Cutlar covstellier s ma.
Cutter of thrott covpevr de gorges s ma.

D before A.

Dale a lowe place ualee s fe.
Daggar dagve, covrte dagve s fe poignart s ma.
Daye iour s ma.
Daylight adiovrnement s ma.
Dayrie place meterie s fe.
Daysman arbitre s ma cōpositevr s ma.
Daysy a floure marguerite s fe.
Dalyaunce deduit ȝ ma.
Damme of a mylle escluse s fe.
Dammage damaige s ma.
Damaske damars s ma.
Damasyn frute prune de damas s fe.
Dame a lady dame s fe.
Damoscll a mayde damoiselle s fe.
Dampnation dampnation s fe.
Dandelyon an herbe dandelion s ma.
Daunger on the see navfraige s ma.
Daungerousnesse dangerevsete dangier fe.
Dapynesse propnesse mignotterie s fe.
Darcpell herbe
Darkenesse opacete fe, tenebres fe.
Darte a weapen dart s ma.
Dastarde estovrdy s ma, butarin s ma.
Date a kynde of frute datte s fe.
Date in a wrytyng date s ma.
Date tree dattier s ma.
Dauber placquevr s ma.
Dawe a foule cornellle s fe.
Dawyng gettyng of lyfe resuscitation s ma.

Daunce dance s fe. tripude s ma.
Dauncer dancevr s ma.
Daunsyng balerie, dancerie s fe.
Daunyng of the day lavlbe du iour s fe.
Daunger dangier s ma.

D before E.

Debate queſtion s fe. contens s ma. ſedition s fe. litige s ma. debat s ma. noyſe s fe.
Debytie deputé s ma.
Decayeng of a thyng ruine, decadence s fe. decline s ma.
Deceyuer begylar deceuevr s ma.
Deceyuing deception s fe. deceuãce s fe.
Decembre a moneth decembre s ma.
Deceſſe departyng deces ma.
Declaration explication, expoſition, declaration s fe.
Declarer expounder declarevr s ma. expoſevr s ma.
Declaryng of a noble mannes ſtocke genealogie s fe.
Declaryng of a thyng declaration s fe. oſtenſtation, relation, declarance, elucidation s fe.
Declaryng of armes blaſon s ma.
Deacon holy orders diacre s ma.
Decre decrete s ma.
Decretall decretalle s fe.
Dede acte s ma, faict s ma.
Deed body corps ma,
Deed man defunct ma.
Deed cole charbon s ma.
Dedication a feeſtfull day dedicace s fe.
Deducyng diſcovrs ma.
Deane of a churche doyen s ma.
Defaite default s ma, defavlte s fe. favite s fe.
Defaltyneſſe fayte s fe.
Defence defenſion, defence s fe.
Defender protectevr, tutevr, defenſevr,
Defertyng delay s ma.
Defaeſſe lacke of herynge ſovrdeſſe s fe.
Degree dignyte dignite, eſtate s ma.
Deyze houſe meſterie s fe.
Dey wyfe meſterie s fe.
Deyntineſſe friandiſe s fe.
Delay delay s ma. delation s fe.
Deyntie delicatte s fe, novueav x ma, preſent s ma.
Delectableneſſe delectableté s fe. amenité s fe.
Delectation pleaſure delectation s fe.
Delycates deyntie meates uiandes delicates.
Delycateneſſe friandiſe s fe.
Delygence debuois, diligens s fe.
Dilygentneſſe diligence s fe.
Delyte delectation s fe.
Delyuerneſſe of body ſovpleſſe s fe.
Delyuerance deliuerance s fe.
Demaunde demande s fe.
Demaundyng of counſayle conſultation s fe.
Demeanour contenement s ma.
Demycent for a womans gyrdell demycenict s ma.
Demyng iudgyng penſement s ma.
Den a hole in the grounde cauerne s fe.
Deanry deannerie s fe.
Denyer of a thynge eſcondiſſevr s ma.
Denyeng of a thyng redicte, eſcondicte s ma.
Departyng fro a place departie s fe.
Departyng from lyfe to dethe treſpas deces s ma.
Departynge of man and wyfe repudiation s fe. diuorſe s fe.
Departyng of one thyng from another ſeparation s fe.

Depa

Depe hole abisme s se.
Depnesse of any thyng profundite s ma.
Depe slough fondrier s ma.
Deprauyng or mussayeng by a thyng depravation s se.
Derenesse chierte s se.
Derlyng a man mignon s ma.
Derlyng a woman mignonne s se.
Dernell yerbe
Description description s se.
Depy floure marguerite s se.
Deceyuing deceuance s se.
Deceyt baratrie s se, deception s se, barat s ma.
Deceytfulnesse deceuance s se.
Deceyuablenesse deceuablete s se.
Deceyuar baratier s ma.
Descent of lynage descente s se.
Desert wyldernesse desert s ma.
Deseruyng of rewarde merite s se.
Desyre or wyll hyng fouchait s ma, enuie s se, appetit s ma, desir s ma, concupiscence s se.
Despyte despit s ma, contumelie s se.
Destenp destinee s se.
Destroyeng deffaict s se, demolition s se, extermination s se.
Destruction destruction s se. depopulation s se.
Desolation desolation s se.
Desyer requerevr s ma.
Dethe trespas ma, mort s ma.
Dette debte s se.
Detter yͤ oweth a duetie debtevr s ma.
Determyner determinevr s ma.
Determyning terminance s se, determination s se.
Detraction bacbyting detraction s se.
Dette made in ryme romnant s ma. dicton s ma.
Dewe droppes of water rovsee s se.
Deuyse deuise s se.
Deuyning deuination s se.
Diuynite diuinite s se.
Derisyng laughyng to skorne derision s se.
Deuisyng deuis s ma.
Deuorsyng of man and wyfe diuorse s se.
Deuotion holynesse deuotion s se.
Deuoutnesse deuotion s se.

D before J.

Diademe of laurell laureole s se.
Diademe a crowne diademe s ma.
Diall to knowe the houres by yͤ course of the sonne quadrant s ma.
Diamont stone diamant s ma.
Dier of colours taincturier s ma.
Dice to playe with de s ma.
Dice maker dessier s ma.
Diche fosse s ma.
Diette diette s se.
Diffame diffamement s ma. diffame s se.
Difference difference s se.
Diffyning diffinissement s ma, diffinition s se.
Digest a boke in lawe digeste s se.
Digestyon digestion s se.
Dignyte dignite s se. magistrat.
Dignyte of a prelate prelature s se.
Dignite aboue another prehemi-nence s se,
Died tawny tauny garense s se.
Dieng with colour tainture s se,
Dieng fatte or leed cvuier s ma.
Digression digression s se.
Dike fosse s se.
Dilygence attention s se, diligence s se.
Dill an herbe anys ma.
Dyme tythe disme s se.

Dimynysshyng diminution s fe.
Dynne noyse bruyt ; ma.
Dint of swerde
Diner meal: diſner s ma.
Diphthonge diphthongue s fe.
Directyng adreſſe s fe.
Dirige ſeruyce uigiles fe.
Disauauntage deſauauntaige s ma.
Discention uariance s fe, diſcention s fe.
Diseaſe meſaiſe s fe.
Disconfort deſconfort s ma.
Disconfortyng deſconfiture s fe.
Discorde deſcord s ma.
Discordyng diſcordance s fe.
Discretencile diſcretion s fe.
Disdayne deſdaing ; ma.
Dishonestyng auilement s ma.
Dishonour diſhoneur s ma.
Dish he eſcuelle s fe.
Dish he bearer porteſcuelle s ma.
Dish he cloute ſoullon s ma, torchon s ma.
Discention diſcort s ma, diſcention s fe.
Dissimuling fictiõ s fe, diſſimulation s fe
Disconfyture diſconfiture s fe.
Discretion diſcretion s fe.
Discussyng diſcuſſion s fe.
Disobedience deſobeiſance s fe.
Disorder of a thyng deſbavlx, deſordre s fe. deſordonnance s fe.
Dissar a scossar faigefol ; ma.
Dispeyre deſeſperance s fe.
Dispence deſpence s fe. deſpens s ma.
Dispensation deſpenſation s fe.
Displeasure deſplaiſyr s ma. indignation s fe.
Displeasure of mynde marriſſon s ma.
Displeasyng remors ma. offention s fe.
Disposycion diſpoſition s fe. gouuernement s ma. ordre s fe.
Disposition of the flesshe charnure s fe.
Disposyng adminiſtration s fe.
Disputatyon diſputation s fe.
Disarey out of order deſaroy s ma.
Distaste to spynne with quenoille s fe.
Distance of place entre deux s ma.
Distaunce diſtance s fe.
Distaunce debate debat ; ma.
Distemperaunce deſatemperance s fe.
Distrayeng diſtraction s fe.
Distresse diſette s fe, effort s ma, perplexe s fe. ſubuertion s fe, ſouffrãce s fe deſtreſſe s fe, eſmoy s ma, diſette s fe.
Distrouble deſtourbier s ma.
Ditany herbe
Ditche foſſe s fe, lac ; ma. dique s fe.
Dytcher foyeur s ma. foſſeur ; ma.
Dite of a song diction s ma. dictee s fe. motet ; ma. dictie s fe. dictier s ma.
Diuersyte diuerſité ; fe.
Diuersnesse diuerſeté ; fe.
Diuyding of any thyng partaige s fe.
Diuell he diable s ma.
Diuell she diableſſe.
Diuelles worke diablerie s fe.
Diuellysshnesse diablerie s fe.
Disioynyng diſiunction s fe.

D before O.

Doublenesse duplicite ; fe. doubleure s fe.
Doctour docteur s ma.
Doctryne doctrine s fe.
Docke a wede docque s fe.
Dogge a beest chien s ma.
Dogge a mischeuous curre dogue s fe.
Dogge byrde
Doggednesse cruaulté ; fe.
Dogge fysshe chien de mer s ma.
Dogge bee bourdon s ma.

Doggeslong or horsholde an herbe
doggeslo;dt estron de chien s ma.
Doyng in lawe action s se.
Doyng or makyng efficient, actiuité s se
Doo a beest biche s se.
Dokelyng petitecanue, cannette s se.
cannetton s ma.
Dole aulmoshe s se. donee s se.
Dolefulnesse tristesse s se.
Doulphyn a fysshe douiphin s ma.
Doulphyn the frenche kynges eldest
sonne douiphin s ma.
Dome iugement iugement s ma.
Domenesse mvetté s se.
Donge fiant s ms.
Dongehyll voirie s se, fvmier s ma.
Donge forke fourche, attans se.
Donge pyke fourche a fiant s se.
Donge carte chariot a fiant s ma.
Doppar byrde
Dorre a fleeshfysshe
Dore a gate huis s ma.
Dormouse a beest leyrot s ma.
Dornelles
Dortour for religyous men
dortoyr s ma.
Dosen a nombre douzaine s se.
Dowarp douaire s se.
Doublet pourpoint s ma.
Downe of any yong byrde follet s ma.
Downe of a byrde poil, foiage s ma.
Downe fethers dvuet s ma.
Downeright stroke taille s se.
Douce a byrde coulomb s ma.
Douce house columbier s se.
Dowe rybbe ratisseve, apaste s se.
Doughter fille s se.
Doughter in lawe belle fille s se.
Doughe troughe huche, a pestrier s se.
Doulcette a lytell flawne
dariolle s se.
Doute doutance s se, dovbte s se.
dubitation s se.
Doutfulnesse ambignité s se. doubte s se.

D before R.

Drabbe truande, loudiere s se.
Drabbe a slutte vsiotiere s se.
Dradgespyce dragee s se.
Draffe dracque s se.
Draggons herbe dragons ma.
Draghoke crocq s m.
Drake a byrde canart s ma.
Drake that is tame anet s ma.
Dramme measure dramme s se.
Dram a kynde of weight dragme s se.
Drane or humble bee bordon s ma.
Draper drappier s ma.
Drapery of wollen cloth drapperie s se
Draubridge pont leuys s ma.
Draught a preuy ortrait s ma.
Draught or pull trait s ma.
Drawyng nere acces ma. approche s se.
Drawyng to actrait s ma.
Drawyng of an ymage portraicture s se
Drawyng togyder contraction s se.
congregation s se.
Drawyng vp of water espuisment s ma.
Dredefeare paour s se.
Dregges lie de biere ou deuin s se.
Dremar mvsart s ma.
Dreme songe s ma.
Dreppyng of rost meate la gresse du rost.
Dressar where meate is serued out at/
Dressar of gownes or other garmentes
regretevr s ma.
Dressar of wole rabillevr de laynes s ma
Dressyng acovstrement s ma. dressevre.
Dresses of oyle lie dhuile s se.
Drynesse secheresse s se.
Dryfe craft subtilité s se.

Drifte of wether or snowe undee de pluye s fe.
Drighneſſe chaline s fe.
Drinke brevuaige s ma.
Drinke a medycine brevuraige s ma.
Driuer of a carte chartier s ma.
Driuar of a chariot arrigateur s ma.
Driuar of camelles chamelier s ma.
Driuell fovillon s ma.
Driuelarde a lyer baueresſe s fe.
Driuelar that driueleth baueux ma.
Dromedary a beeſt dromedaire s ma.
Dromſlade ſuche as almayns vſe in warre bedon s ma.
Drone a bagpype cornemuſe s fe.
Drone bee flye bourdon s ma.
Droppe of water or lycour goutte s fe.
Dropſy ydropiſie s fe.
Droppyng of lycour diſtillation s fe.
Droppyng out of a guttar agout s ma.
Droſſe of metall refus ma.
Droſtyneſſe lievſeté s fe.
Droue of beeſtes troupeav x ma.
Drudge a woman ſeruaunt druge s fe. meſchine s fe.
Dronkarde yuroigne s ma.
Dronken woman yuereſſe s fe.
Dronkenneſſe yuereſſe s fe.
Drought drie wether chaline s fe.

D before U.

Duale an herbe
Dublet a garment pourpoint s ma.
Ducheſſe ducheſſe s fe.
Duchy duché s fe.
Dukhouſe columbier s ma.
Duke duc s ma.
Dukedome duché s fe.
Ducke a foule canne s fe.
Ducke of the ryuer cannette s fe.
Duckelyng cannetton s ma.
Dullarde bourdin s ma, ſongeart s ma, butarin s ma, lourdault s ma.
Dulneſſe of edge agaſſure s fe.
Dum man that can nat ſpeke muet s ma.
Dunge fythe fient s ma.
Dung carte car a fiant s ma.
Dungyon of a caſtell dongeon s ma.
Duſt or poudre pouldre s fe.
Dutie dette debte s fe.
Dutes or exaction exaction s fe.
Dwarfe a lytell perſone nayn s ma. nayntre s ma.
Dwellar habitant s ma.
Dwellyng place domicille s ma, demevre s fe, habitacle s ma.
Dwellyng habitation s fe.

E before A.

Eare of a man or beeſt oreille s fe.
Eare of a pot oreille dung pot s fe, anſe s fe.
Eare of any veſſell oreille s fe.
Earware ordure de loreille s fe.
Eaſe reſt aiſe s fe. aiſement s ma.
Eaſyneſſe aiſement s ma.
Eaſment aiſement s ma.
Eaſter a hye feeſt la reſurrection noſtre ſeignevr s fe, paſques fe.
Eaſter eupn ſamedy de paſques ma, la veille de pacque s ma.

E before B.

Ebrewe a langage hebrieu s ma.

E before C.

Eclypſe of the ſonne and moone eclipſe s fe, ſoleil abſconſe s fe.

E

E before D.

EDder aspicq s ma, covievute s ma.
Edertroppe atraignee s fe.
Edge of any tole or weapen trenchant s ma.

E before G.

EGalnelle equipollance s fe.
Egle a foule aigle s ma.
Egernelle bytternelle aigrute s fe.
Egge oevi s ma.
Eggeshell coque s fe.
Eglantyne swete brere eglantier s ma.
Eglantyne tree avbespin s fe. eglantier s ma.

E before I.

EIe or egge oevi.
Ie to se with oeil yevlx am.
Ielyddc paulpiere s fe.
Iemblers hote all hes braslers fe.
Ie brow eg fourcille s fe.
Ie tothe dent oreilliere s fe.

E before L.

ELbowe coude s ma.
Ele a fyll the anguille s fe.
Eldre tree fus, fureau x ma.
Elder a rote elebere s fe.
Electyon option s fe, achoison s fe, eiddion s ma.
Elne to meate with aulne s fe.
Elegaunce fayre speche elegance s fe.
Element element s ma.
Elfe or dwarfe nain s ma.
Elyphant a beest eliphant s ma.
Elme tree orme s ma.

Eloquence eloquence s fe.
Eloquentnelle facundité s fe.
Elson for cordwayners alesne s fe.

E before M.

EMballadoure legat s ma, amballadevr s ma.
Emballet emballade s fe.
Eme vncle oncle s fe.
Embyrday fastyng day levne s ma.
Emeroudes or pylles a sickenelle les broches emmeroides fe.
Emeraude a precious stone esmerauide s fe.
Emperour emperevr s ma.
Empyre empire s ma.
Empzelle empresse, emperiere s fe.

E before N.

ENcreale encroissement s ma.
Encrealyng encroissement, croissáce s fe, ampliation s fe, accroissement s ma.
Ende of a matter tisue s fe.
Ende of a scide or corner canton s ma.
Ende or bonde of a thyng bovrne s fe.
Ende of any thyng fin s fe.
Ende of an acte or tyme cõsũmation s fe.
Endyng cessation achevissance s fe, dessinement s ma, termination s fe.
Endyue an herbe endiue s fe.
Enforcelyng enforcement s ma, efforcement s ma.
Enemy aduersaire, ennemy s ma.
Enemy woman ennemie s fe.
Engendryng engeadrvre, geniture s fe.
Engyn frame engin s ma.
Engyn to throwe stones martinet s ma.
Engyn for warre pringalle s fe.
Englyssh man anglois ma.

Englysshe woman angleſche s ſe.
Englande angleterre s ſe.
Enherytaunce heritaige s ma.
Enioynyng of a thyng iouyſſance s ſe.
Enſample exemple s ſe.
Enrychyng enrichiſſement s ma.
Entent purpoſe entente s ſe.
Enterpryſe emprinſe s ſe.
entrepriſe s ſe.
Entre in to a place entree s ſe.
Entrye of a gate auant portail s ma.
Entry in to a matter introite s ma.
Enuy hatered enuie s ſe.

E before P.

Epystoler at the maſſe epiſtolier s ma.
Epyſtle letters myſſyue epiſtre s ſe.

E before Q.

Equalyte euynneſſe egallité s ſe, equalite s ſe.
Equalneſſe equiperation s ſe.
Equyualence equiualence s ſe.

E before R.

Ere of a man or beeſt oreille s ſe.
Ere of corne eſpy de ble s ma.
Ere of any corne eſpy s ma.
Erle conte s ma.
Erldome conté s ſe.
Ermyne a beeſt ermyne s ſe.
Ermyns ſkyne ermines ſe.
Erneſt of a bargayne arres ſe.
Erneſt nat ſporte eviſſant s ma.
Erthe an element terre s ſe.
Erthen potte pot de terre s ma.
Erwygge a worme perforeille s ſe.

E before S.

Eſpeciall courſar fievrde courſier s ſ.
Eſt a quarter of the worlde orient s ma.
Eſtate/ a kynde of lyueng that one is called to uocation s ſe.
Eſſaye/taſt or proſe eſſay s ma.
Eſtemyng eſtimation s ſ.
Eſtymation a valuation eſtimation s ſe.
Eſt wynde le uent de eſt s ma, le uent da mont s ma.

E before U.

Euangelyſt enangeliſte s ma.
Euenyng ueſpre s ma. ſoir s ma.
Euentyde ueſpres s ſ.
Euenſong ueſpres ſ.
Euydence declaryng of a thynge euidence s ſe.
Euyll luche malevr s ma.
Euylfauoured face grimace s ſ.
Euyll ſayer maldiſant s ma.
Euyll tourne maluais tour s ma.
Euyll mal s ma.
Euylneſſe improbité s ſe. malice ſ.
Euyll wyll attayne s ſe. maliuolence s ſ maltalent s ma.
Euenneſſe equalité s ſ.
Ewe a ſhepe brebis ſ.
Ewer to wall the with aigviet s ſ.

E before F.

Exaction or tribute exaction s ſ.
Exampnacion examination s ſ.
Exampler for a woman to worke by exemple s ſe.
Example of a boke copie s ſ.

Ey

Example a symilitude of a thyng exemple, exemplaire s ma.
Exaltyng a lyftyng vp exaltation s fe.
Exchaunge of money change, eschange s fe.
Exchaunge of any thyng eschange s fe.
Excedyng exces ma.
Excedyng in spence prodigalité s fe.
Excedyng in speche loquacité s fe.
Excedyng pleasure montyoye s fe.
Exceptyon exception s fe.
Exercyse vse exercice s fe.
Exercysing of the body exercitation s fe.
Excelle enormité s fe, exces fe, uehemence s fe.
Excuse for nat apperyng before a iudge essoine s fe.
Excuse of a faut excuses fe, excusatiõ s fe.
Excusyng excusation s fe.
Excõmunycation excõmvnication s fe.
Excommunement excommenge s fe.
Execution of iustyce execution s fe.
Executours of a testament executeyr s ma.
Exortation enhortement s ma. exhortation s fe.
Expences expences, coustz, frays ma.
Experyence experience s fe. practique s fe. experiment s ma.
Exposytion expositon s fe.
Expounder of a thyng expositeyr s ma. exposeyr s ma.
Expoundyng interpretation s fe, exposition s fe.
Expressyng declaryng of a matter explication s fe, expression s fe.
Extorcyon extortion, extorce s fe,
Extorcyoner torconnier s ma.
Extremenesse extremité s fe.

f before a.

Fable a lyght tale fable s fe.
Face uisage s fe. face s fe.
Fader pere s ma. geniteur s ma.
Faderlesse chylde orphelyn s ma.
Fader in lawe as a man is to his doughters hus bande / or to his sonnes wyfe. beau pere s ma.
Fader and mother parent s ma.
Fader in lawe / as he is that maryeth a wyfe / whiche hath chyldre by another man parastre s ma.
Fagot of lyght brussh bovrree s fe.
Fagot of sadder and rounde styckes cottret s ma.
Fagot stycke haste s fe.
Fayle an vppermost garment of a woman taille s fe.
Fayle or faulte faille s fe.
Fayling fautyng deffailance s fe.
Faynyng fiction s fe, simulation s fe.
Fayned peace paix fourree s fe.
Fayntnesse of hart lacheté de cuevr s fe.
Fayre to bye and sell in fiore s fe.
Fayre syr beau sire s ma.
Fayre speche doulcilocque s ma. eloquence s fe.
Fayrnesse beauté, formosité, speciosité s fe.
Fayrie an elfe fee s fe.
Faythe credulité, fealte, foy s fe.
Fallyng sicknesse la maladie caducque, le mal sainct Iehan x ma.
Fall cheute s fe.
Fallace or disceite falace s fe.
Falowe lande terre labourable s fe.
False bulwarke barbacane s fe.
False cast of rougłyng passe, passe s fe.
Fals heed faulceté s fe.
Falsnesse cautele, faulceté s fe.

Fals posterne gate — false posterne s fe.
Fame name — renommee, fame ȝ fe.
Fampiarute — acointement, priuaulte.
Fane or a steple — uitoet ȝ ma. baniere s fe.
Fanne to fanne with — uan s ma.
Fanne to blowe with — estovillon s ma.
Fannell for a preestes arme — fanon s ma.
Fantasy — phantasie, phantosme s ma.
Farcion a dysease of horses — farcin s ma.
Fardell — fardeav x ma. fais ma.
Fare at meate — chiere s fe.
Farneste — estonguer s fe.
Farte of ones arse — pet ȝ ma.
Farthyng coyne — ferdin s ma.
Fassell of clothe — cassure, casure s fe.
Fason — facon s fe. mode s fe. taille s fe.
Fast abstynence — ieyne s ma.
Fastyng — abstinence s fe.
Fatche come — uesse s fe. lentille s fe.
Fatte in the belly — le molet du uentre ȝ ma.
Fathome measure — brasse s fe. toise s fe.
Fatte a vessell — quevue s fe.
Fatte to dye in — cvuier a taindre s ma.
Fatte bacon — lart s ma.
Fatnesse — gresse, svyf s fe.
Fatnesse of the grounde — fertilité s fe.
Faucet to drawe wyne — faucet ȝ ma. broche a estovper le uin.
Fauchyon a weapen — marguy s ma. baston de ivif s ma.
Faucon a hauke — faulcon s ma.
Faucon a gonne — faucon s ma.
Fauconner — faulconnier s ma.
Faulte — covlpe, favlte s fe, favlte s ma, uice ȝ ma.
Falsnesse — favlseté ȝ fe.
Fawne a ponge dere — fant, faillant s ma. faon s ma.
Fauour — fauevr, affection s fe.
Fauourynge — acception s fe.
Fauour of a meane man with a great man — recommendation s fe.
Faute — faulte s fe. demerite s fe.
Fautynesse — favtuseté ȝ fe.

F before E.

Feaultie — seaulté ȝ fe.
Febienesse — debilite, flebesse, foiblesse, imbecilité ȝ fe.
February a moneth — fevrier s fe.
Fee by the yere — certayn s ma.
Feanyng — faincte s fe.
Feanyng dissymulyng — faintise s fe.
Feate of armes — faict darmes ȝ ma.
Feates of armes — faicts darmes.
Featyll lwelle propernesse — seaultise s fe.
Fetche a lytell pese — uesse s fe. lentille s fe. uesche s fe.
Fedyng pasture — pasture s fe.
Fedyng place
Fedder — plume s fe.
Fedderlewe an herbe — espargovte s fe.
Fedder of a shafte — empennon s ma.
Feddervng of a shafte — coiche s fe.
Fesfement — possession s fe.
Feynnesse gladnesse — ioievseté s fe.
Faythe trouthe — foy s fe.
Feyre — faee ȝ fe.
Felowe in war — cõpaignon de guerre s m.
Feldes enclosed — praerie s fe.
Felde — champ ȝ ma.
Felde a batayle — iovrnee ȝ fe.
Feldefare a byrde
Felowshyppe — compaignie s fe.
Felyng — sentement s ma.
Felmongar — megissier s ma.
Felyng with the hande — tastement s ma.
Felon a sore — entracq ȝ ma.
Felyng of any good or greef — sentement s ma.

Feinelle despiterie s fe.
Felon a these larron s ma.
Felony larrecyn s fe. felonnye s fe.
Fell a skyn of a shepe peav a layne s fe.
Felitryke an herbe
Felt of a hatte fevltre s ma.
Felowe a stoute man fallot s ma.
Felowe of egall power collegat s ma.
Felowe man compaignon s ma.
Felowe woman compaigne s fe.
Felowshyppe societé s fe.
Femall a she femelle s fe.
Femetorie an herbe femetoyre s fe.
Fenne marecage s ma.
Fence defence s fe.
Fende a deuyll diable s ma.
Fenyxe a byrde of Arabye fenix ma.
Fenell an herbe fenoil s ma.
Fenestrall chassis de toille ou de paupier.
Fent of a gowne sente s fe.
Fearfulnelle craintiuité s fe. timidite s fe.
Ferry man passevr s ma. maistre du port s ma.
Fearyng terrification s fe.
Feare a ball hyng horrevr, paour s fe.
Feare dryde crainté, cremeur, frayevr s fe
Ferry barge batteav a passer x ma.
Ferry ouer a water port s ma.
Ferry bote batteav a passer x ma. barque, barc s fe.
Feryage chariage s ma.
Fermary ferme s fe.
Fermary in a monastery enfermerie s fe.
Ferme a lordshippe ferme meterie s fe.
Fermour fermier s ma.
Ferne an herbe fevsiere or fougiere s fe.
Ferne that groweth vpon walles.
Ferthyng ferdyn s ma.
Feruentnelle feruevr e fe.
Felant cocke faisant s ma.
Felant henne faisanté s fe.
Feste feste, conuiue s ma.
Festue to spell with festev x ma.
Fetherbedde lict de plume s ma.
Fether plume s fe.
Fettar for a prysonar govions ma.
Fetter locke serrure a govions fe.
Fewell fyre sevaille x ma.
Feuar an agewe fieure s fe.
Feuar a foule
Fewnelle pareité s fe.

F before I.

Fyddell rebeq s ma.
Fydlar or crouder rebecquet s ma.
Fierfnelle aigrevr, austerité s fe. fierté s fe. felonie s fe.
Fight for lyfe & dethe champ mortel s ma
Fight combat, debat s ma.
Fightyng conflict s ma.
Fighter or warryour combatevr s ma.
Figge frute signe s fe.
Figge tree siguier s ma.
Figure figure s fe.
Filberde noisette franche s fe.
Filberde tree noisettier s ma. franc covldre s ma.
Fylde where an hoost lyeth champs ma.
Fyllet for a maydēs heed fronteau x ma.
Fyle an instrument lime s fe.
Fyllippe with ones fyngar chicquenode s fe.
Fylme ꝑ coureth the brayne taye s fe.
Filosopher philosophe s ma.
Filosophy philosophie s fe.
Fylthe a vyle woman loudiere s fe.
Fylthe of the eye chassie s fe.
Fylthe of the nose morue s ma.
Filthynelle soullevre, uilité s fe, seterdise s fe.

Fynche a byrde pincon s ma.
Fyndyng of a thyng inuention s fe.
Fynger doigt s ma.
Fyngerlyng of lether delot s ma, poulcier s ma.
Fynesse of golde or syluer at the touche karas ma.
Fynne of a fysshe barbe de poisson s fe.
Fynest floure of meale folle farine s fe.
Fynysshyng terminance, acheuissãce s fe
Fynysshyr determinevr s ma.
Fyrre a tree sappin s ma.
Fyrsbussh tovmarin s ma.
Fyre an element fev x ma.
Fyre forke fovrche a fev s fe.
Fyre panne poille a fev s fe.
Fyre pyron to stryke fyre with fusil s ma.
Fyre cryckett cricquet s ma.
Fyre stone pierre a fev s fe.
Fyrken cartal x ma.
Fyrken a lytell vessell filette s fe.
Fyret a beest furet s ma.
Fyrmament firmament s ma.
Fyrst order or tonsure lenet s ma.
Fysshe catcher peschevr s ma.
Fyssher peschevr s ma.
Fysshe poisson s ma.
Fysshe bonne areste s fe.
Fysshe poole fosse a poisson s fe.
Fysshe mongar poissonnier s ma.
Fysshyng peschement s ma.
Fysshe ponde or poole estang s ma.
Fisnomy filosomye s fe.
Fyst a hande poing s ma.
Fyest with the arse uesse s fe.
Fytche corne uesse, lentille s fe.
Fytten mensonge s ma. menterie s fe.
Fyue leaued grasse

F before L.

¶ Flag or baner of a felde guidon s ma.
Flagge that groweth
Flaget flacon, flaccon s ma.
Flagon flaccon flaston s ma.
Flake of snowe
Flame of fyre flambe de fev s fe.
Flame or blast flamesche s fe.
Flame flamme s fe.
Flanche of a beest flanc, flanche s ma.
Flappe a stroke coup de plat s ma.
Flappe for flyes chassovet a mouches ma.
Flappe of a gowne cappe s fe.
Flappe that coureth the wynde ppe ialoette de la gorge s fe.
Flatte pece tasse s fe.
Flaterar flatevr s ma.
Flatering adviation, blandice, flaterie s fe.
Flaterig of ꝑ court blason de court s ma.
Flatnesse plattevre s fe.
Flaune meate flanet, flan, flaon s ma.
Flee a lytell beest puche s fe.
Flecher artillier s ma.
Fleame spyttell flevme s fe.
Fleyle for corne fleav, flael x ma.
Flemme spyttell fleume s fe.
Flemmyng flammant s ma.
Flese of wolle toyson de layne s fe.
Flesshe chair s fe.
Flesshe flye grosse movche s fe.
Flesshe hoke croq a chair s ma.
Flete where water cometh breche s fe.
Flete of shippes flotte de nauires s fe.
Flete a pryson for gentylmen conciergerie s fe.
Flaxe wyfe liniere s fe.
Flaxe lin s ma.
Flaxe redy to spynne fillace s fe.
Flewe a nette rets a pecher s fe.
Flye muche s fe.
Flye that bredeth in floures puce s fe.

Flyg

Flyggenesse of byrdes plumeysete s se.
Flyght of an hauke uol s ma.
Flyght a chaste pennet s ma.
uolet s ma.
Flyght flyeng away fuite s se.
Flyght of byrdes uolee s se.
Flynge of an horse ruade s se.
Flynt stone caillou bis caillou x ma.
Flyeng dragon a long flye prestres ma.
cert uolant s se.
Flyxe a disease flux de uentre x ma.
foyre s se.
Flocke floc s ma, floque s se.
Flocke of chepe tronpeau de brebis x ma
Floode or streame fluue s ma.
Floode of the see deluge, flot s ma.
maree s se.
Floode of water that cometh from the
skye raume deaue s se. undee s se.
Floode gate escluse s se.
Florayne a kynde of money
florin s ma.
Flocke of bestes troupeau de bestes x ma
Flocke of chepe ouaille s se.
Flooke a kynde of a pleas lymande s se.
Flockes of clothe bourre s se.
Florthe of a house astre s ma.
Flore of a chambre planche s se.
Floure an herbe fleur s se, floron s ma.
Floure of meale fine fleur s se.
Flourdelyce fleur delis s se.
Floure of a talyll that flyeth about all
rounde barbe dien x ma.
Flowyng of waters flot s ma. flote s se.
Flounder a fysshe flondre s se.

F before O.

Foxer or a cofer cofre s ma.
Fode meate nourriture s se.
Fodder fourrage s ma.
Foyne with a swerde estoc s ma.
Foyns a furre foynnes se.
Foyst to carry marchaundyse
fuste marchande s se.
Foyst a bote lyke a galye fuste s se.
Folde of chepe parc de brebis s ma.
Fole badin s ma. sot s ma. fol s ma.
Foole a colte poulain s ma.
Folehardynesse temerité s se.
Folly musardie, folye, cotnardie s se.
sottie s se.
Folysshnesse stolidité s se, follevr s se.
Folysshnesse beestysshnesse besterie s se.
Folke people gent s se.
Folowyng of another mannes con-
dycions imitation s ma.
Folowyng bryngyng in deduction s se.
Foome escume s se.
Fonodlyng enfant, trouue s ma.
Fonnell to fyll a bottell or vessell with
entonnoyr s ma.
Font to chrysten chylde in fons ma.
Font in a churche font desglise s se.
Foo or enemy ennemy s ma.
Foode alimentation s se.
Forbearyng abstinence s se.
Forbydding deffence s se.
Force or outrage effort s ma.
Focer a lytell cofer cofret, escrin s ma.
Fore knowyng of a thyng prescience s se.
Forel hapen beest monstre s ma.
Forell for a boke couertevre de liure s se.
Forelight prouision s se.
Forel hout of the sayle in a shyppe
lescouit de deuant s ma.
Forehuppe deuant denauiore s ma.
Foreman of a shoppe maistre uariet s ma
Fore horse cheual de deuant x ma.
Foreryder rimer, precursevr, auant,
courrevr s ma.
Foresayng preueance s se.

Forde a watryng place abruuoyr s ma.
Forest foreſt s ſe.
Fore father deuancier x ma.
Forenna a ſtranger forayn s ma.
Fore ſight regart ueve s ſe.
Forfayte amende s ſe. forfaict s ma.
Forefather anceſtre s ma.
Forfaytour forfaicture s ſe.
Forge of a ſmythe forge s ſe.
Forgetfulneſſe oubliance s ſe.
Forehed front s ma.
Forke of yron fourche de feer s ſe.
Forked heed of an arowe ciſeav x ma.
Forke fourche s ma.
Forme ſhappe forme s ſe.
Forme a manere maniere s ſe.
Forme to ſytte on forme s ſe.
Formaſt parte of the heed deuant de la teſte s ma.
Formaſt fyngar le doigt de deuant s ma.
Formour or grubbyng yron.
Formaſt parte of the ſhyppe prore s ſe.
Formaſt parte of a ſadell arcon s ma.
Forme or frothe of water eſcume s ſe.
Forneſſe to make fyre in fournaiſe s ſe.
Forowe in a lande royere de terre s ſe.
Forſakyng repudiation s ſe, abandóne-ment, deſolation s ſe, deſcercion s ma.
Forſe force s ſe. uehemence s ſe.
Forſter uerdier, foreſtier s ma.
Forſakyng of relygion apoſtaſie s ſe.
Forſwerying pariure s ma.
Fornication lechery fornication s ſe.
Fortheryng auancement s ma.
Fortnyght quinze iours s ma.
Fore tothe dent de deuant s ſe.
Foretop of a ſhyppe hune de bourſet s ſe
Fortreſſe or grounde made ſtronge fortification s ſe.
Fortreſſe a ſtronge holde forteresſe s ſe.
Fortune fortune s ſe.
Fortunatneſſe bien hevreté s ſe.
Forwarde of a batayle auant garde s ſe.
Fote pied s ma.
Fote of a pyllar or ymage ſouby baſſe s ſe
Fote of a ſtole or of a bedde or of any other thyng pie s ma.
Foteman to a kyng or to a great man lacquet s ma.
Foteman in batayle pieton s ma.
Fote ſteppe pas ma. marche pie s ſe.
Fote ſtole marche pied s ma.
Fother of lande
Fother of leed ſaulmon de plomb s ma.
Fowyng beeſt foyne s ſe.
Foulde for ſhepe parc a brebis s ma.
Foule a byrde oiſeav x ma.
Fouler pipevr doiſeavx ma.
Foulneſſe laidevre, laideté s ſe.
Foulneſſe of viſage laidevres ſe.
Founder of a relygious houſe fondevr s ma.
Founder of metall fondevr s ma.
Foundacyon of a houſe bas, fondement s ma.
Fondement of the arſe fondement s ma.
Fountayne a well or ſpryng fontayne s ſe.
Fourbyſſher fourbyſcher s ma.
Fournyſſhyng or ſtoryng fournitvres s
Forlonge ſpace eſtade s ma.
Fore regnart s ma.
Fore erthe taiſniere s ſe.

F before R.

Frayeng caſtille s ſe.
Fraye or outrage effroy, hutin s ma.
Fraydneſſe eſmoy.
Fraple for hygges cabas, cabache s ma.
Fraylneſſe fragilite, freſleté s ſe.

Fray

fraytour effraytoir, reſſoyr s ma.
frame or ordynaunce machine s ma.
frame to worke in metier s ma.
franche archer franc archier s ma.
fraunce a countre france s fe.
frankenſence franc encens s ma.
franſey madneſſe phrenaiſie, phrenelie s fe.
fraternytie or gylde confrairie s fe.
fraude malengin, fraude s fe.
frowardneſſe peruerſité s fe.
fraunchyſe franchiſe s fe.
fredome lybertie franchiſe s fe.
frenelle frauchiſe, liberté.
frecken or freckles in ones face lentille s fe. or brand de iudas.
freyght of a ſhyppe le freet lovier dune nef s ma.
free man franc homme s ma.
frenche ſpoken in Burgondy vvallon s fe.
frenche kynges eldeſt ſonne douliphin s ma.
frenche man francois ma.
frenche pocke gorre, groſſe, uerolle s fe.
frende a man eſtrangier s ma.
frende amy s ma.
frenelle of gyfte liberalité s fe.
frendſhyppe amitie s fe.
freng for a bedde or hoyſe harneſſe frenge s fe.
frere or brother frere s ma.
frere a relygious man frere s ma.
fryſe roughe clothe drap friſé s ma.
fumeſſe loſiblete s fe.
freſhneſſe freſchevr, freſheté s fe.
frut of golde frifevr dor s fe.
fruyng angre covrroux ma, ſtomachation s fe, calefaction s fe.
frewyll of a man or woman franc arbitre s ma.
fridap uendredy s ma.
frere religieux ma.
frere auguſtyne auguſtin s ma.
frying panne poille a frire s fe.
frytter pancake bigne, fritier s fe.
frogge grenoille s fe.
froyle of egges uovte doevfy fe.
frocke for a carter garnache s fe.
frocke for a monke froc, rochet s ma.
front front s ma.
fronters or marches of countrees frontiere a fe.
frontlet fronteav x ma.
frothe of an egge giette s fe.
frothe of the ſee eſtume de mer.
froſt gelee s fe.
frowardneſſe arayne, obſtination s fe. peruerſite, proteruite s fe.
froumſyng froncement s ma.
fractyon breakyng fration s fe.
frute fruict s ma. fruictage s ma.
frutefulneſſe fructuevſeté s fe.
frutrar fritier s ma.
frutrer that ſelleth frute fruyctiers ma.

F. before U.

Fullar a craftesman foulon s mn.
fullars craſte meſtier de foullons s ma.
fulfyllyng ſupplement s ma.
fulmarde a beeſt
full moone plaine lune s fe.
full power puiſſance planiere s fe.
fulneſſe of the ſtomake ſacieté s fe.
fumygation fumigation s fe.
fulneſſe planere s fe.
fundacyon of a houſe fundement s ma.
fundlyng enfant trouve s ma, alumpne s ma.

Furgone for an ouyn uavldree ȝ fe.
Furȝ that a man is in whan he is chaſed chaviſde, colle, furevr ſ fe.
Furre of armyns armines fe.
Furre fourrure ſ fe.
Furred gowne robe fourree ſ fe.
Furryar fourrevr de robes ſ ma.
Furlonge demy quart de lieve ſ ma.
Furmente potage de frument, frumentee ȝ fe.
Fuſtar that maketh ſaddell trees baſtier ſ ma.
Fuſtyan futaine ſ fe.

G before A.

Gyrde for a garment garde ſ fe.
Garde or keppng garde ſ fe.
Gaberdyne to ryde with gauerdine ſ fe.
Gable wall
Gable rope of a ſhippe chable ſ fe.
Gadde of yron quarreav de fer ſ fe.
Gadde for oxen eſguillon ſ ma.
Gadde bee a flye bourdon ſ ma.
Gadde of ſteele quarreav dacier ȝ ma.
Gaddȝe as a calfes gaddȝe or a ſhepes froiſſure de ueav ov de motton ſ fe.
Gagge to ſette in ones mouthe baſſon ſ ma.
Gage a pledge gaige ſ ma. plaige ſ fe.
Gayler a kepar of a pryſon geolier ſ ma.
Gayne or gettyng acqueſt ȝ ma, eſmolument ſ ma, gaigne ſ fe.
Geynſtandyng reſiſtence ſ fe.
Gayne ſayeng cõtrediction, rediſte ſ fe.
Gaynelle gayeté ſ fe.
Gall of a beeſt fiel ȝ ma, amer ſ ma.
Gallantyne ſauce
Gall to make ynke with noix de galle fe
Gallaunt a man freſſhe in appareyle gallant ſ ma.
Galle a ſore reſoulevre ſ fe.
Galley a ſhyppe galee ȝ fe.
Galery to walke in galerie ȝ fe.
Galyngale
Gallon a meaſure gallon ſ ma, pot ſ ma.
Galowe tree gibet ȝ ma, fouche ſ fe.
Gambaude ſavit ȝ ma, gambauide ſ fe.
Game ſporte iev ȝ ma.
Game that is wone pris ma.
Gammon of bacon iambon ſ ma.
Gammouthe gamme ſ fe.
Gandȝe a foule iars ſ ma.
Gange dayes rovayſons, rogations fe.
Gant bryde
Gappe in a hedge breche ſ fe.
Gappe in a knyfe hoche ſ fe.
Garbage of a foule petitove ſ fe.
Gardyne place iardinage ſ ma.
Gardyne iardin ſ ma.
Gardeuyans bahus ſ ma.
Gardyne myne meyne ſ fe.
Gardynar iardiner ſ ma.
Gargyle in a wall gargoille ſ fe.
Garyſon of men of armes garniſon ſ ma.
Garlande made of floures chappeav ȝ ma.
Garlande chappeav ȝ ma.
Garlyke ail ȝ ma.
Garment or appareyle abillement ſ ma. habit ȝ ma, acouſtrement ſ ma, garnement ſ ma, veſtement ſ ma.
Garment of lether pelicon ſ ma.
Garner for corne grenier ſ ma.
Garniſhyng garniſſement ſ ma.
Gaſh or wode or in a knyfe hoche ſ fe.
Gaſter to tye by ones hoſe iarretier ſ ma.
Gate porte ſ fe.
Gate of a place of defence portal ȝ ma.

Gather

Gatherar of the kynges money collecteur s ma.
Gatheryng togupdes assemblee, corporation s se.
Gatheryng togupdet of folkes amassy ma, cuillette s se.
Gauge to measure wyne with gauge s se.
Gauger of wyne gaugevr s ma.
Gaupe of beedes signeau de patenostre x ma.
Gauntlet for a hande gantelet s ma.

G before E.

Gelder of beestes chasterevx ma.
Gelopng a horse hongre s ma.
Gelly of any thyng that congeleth giette s se.
Gelly that is made gelee s se.
Gelowe flours oyllet s ma.
Gelously ialousie s se.
Gemetry geometrie s se.
Gencyan rote gentian s ma.
Genepre tree geneure s ma.
Generacion encreasyng generation s se, lignee s se.
Generalite generalité s se,
Genet of Spayne genet s ma.
Gentyman with knaues condycions villenastre s se.
Gentyman gentil homme s ma.
Gentyman of the kynges house gentil homme de lhostel.
Gentyman vnmaryed damoiseau x ma.
Gentywoman vnmaried damoiselle s se.
Gentywoman gentil femme s se.
Gentynesse gentilesse s se. benignité s se, urbanité s se.
Gentynesse in byrthe or maners generosité s se.

Gerfaulcon facre s ma.
Gere clothyng abillemens ma.
Germaundre herbe germandre s se.
Gerthe for a horse cengle s se.
Gessyng or demnyng deuinement s ma.
Gesses for a hauke gets ma.
Gest a tale conte s ma. passe temps ma.
Gest an host hoste s ma.
Gestar a stoffet raillevr s ma.
Gestyng bourde bourde s se.
Gesture or countenaunce geste s se.
Geet a blacke stone iaet s ma.
Gette a custome guise nouuelle s se.
Gettar a braggar fringuereau x ma.
Gettyng acquest s ma.
Gettyng braggyng fringuerie s se.
Geupng ouer a thyng resignation s se.

G before I.

Giaunt iaihant s ma.
Gibette gibet s ma.
Gyde guide s ma.
Giderne guydon s ma.
Gifte don s se, donation s ma.
Gifte a collacyon colation s se.
Gilde or brotherheed confrairie s se.
Gyle disteit dol s ma, malengin s ma, faul cete s se, falace s se.
Gyll of a fysshe foe de poisson s se.
Gylloter a flour girouflee, oyllet s ma.
Gylte trespas s ma.
Gyltinesse culpablete s se.
Gymell song iumeau x ma.
Gymlette to perse wyne foret s ma. uoille de sorbe s ma.
Gymewe of a gyrdell crochet dune trousseure s ma.
Ginger spyce gingembre s ma.
Gynger grate ratillevr, a gingebre s ma.
Gyngle geangle papillotte s se.

Gynne to take quayles with rõnelle s fe.
Gyrdell ceincture s fe.
Gyrdelar ceincturier s ma.
Gyrdell for a purse of the spaynill he facyon ceinct s ma.
Gyrdell stede taulx du corps x ma.
Gyrdiron gril s ma, grillon s ma.
Gyrle a wenche garce s fe.
Girthe for a sadell or horse cengle s ma.
Gyse a maner guise s fe.
Gyserne a weapen guiserne s fe.
Gyserne of a foule ievsier s ma.
Gyspen potte pot de cvir s ma.
Gyst that gothe ouer the florthe soliue s fe. giste s fe.
Gyueng a sentence iudicature s fe.
Gyues letters govions ma.
Gyues manacles entraues fe.

G before L.

GGladnesse ioye s fe. ioievsete s fe, ieesse s fe, exultation s fe, hilarite s fe.
Gladon herbe
Glasyer that glaseth wyndowes uoirier s ma.
Glasednesse uoyroysete s fe.
Glasse to loke in mirover s ma.
Glasse to glase with uoyrre s ma.
Glasse or many panes of glasse uoitiere s fe.
Glede a byrde escoufle s fe.
Glydar a clyder glancevr s ma.
Glenar of corne glanevr s ma.
Gleue a weapen glayue s ma.
Glewe du glev de la gleve s fe.
Glewe or past cole s fe.
Glymring of lyght luevr s fe, esclet s ma esclerement s ma.
Glystre to take a lare cristoire s fe.
Glystering relucence s fe.
Globerde a flye vng uer q̃ relvit de nuyt.
Glose of a texte glose s fe.
Gloryfyeng or reioysing gloriffance s fe.
Glorie gloyre s fe.
Glorioufnesse glorievsete s fe.
Glorie of victorie triumphe s ma.
Glotton glouton s ma, gourment s ma.
Glo.yng adulation, flaterie s fe.
Glottony gloutonie s fe. guiosite s fe.
Gloue gant s ma.
Glouc of mayle mitaigne de fer s fe.
Glouar gantier s ma.
Glowe worme that shyneth by night ung uers qui relvit de nuyt.
Glumme a sower loke rechigne s fe.

G before N.

GGnalyng of the tethe tridevr s fe. grincement s ma.
Gnatte a flye cincelle, fingalle s fe.
Gnawyng or frettyng in the belly tranchaison s ma.

G before O.

GGobbet a lumpe or a pece morceau x ma, lopin s ma, chanteau x ma.
Goblet to drynke in gobelet s ma.
God dieu x ma.
Godhed deite s fe.
Goddelle deesse s fe.
Godfather parrain s ma.
Goodlynesse beaulte s fe.
Godmother marraine s fe.
Goodnesse bonte s fe.
Good richelle fulfiance s fe.
Goodfriday le grant vendredy s ma. le vendredy saure s ma.
Goddoughters filliolle s fe.
Goddes penye denier a dieu s ma.

Godson

Godson filliol s ma.
Goggle eyed man loveh̄e s ma.
Goyng allure s fe, allee s fe.
Goyng about reuolution s fe.
Goyng out issue s fe.
Goyng out of seruesse fatilie s fe.
Goyng downe descendue s fe.
Goyng about the bush he embages fe.
Goyng togupder in one union s fe.
Goyng from a mannes mater digression s fe.
Gopon a fyll he goion s ma.
Golde a metall or s ma.
Golde balance poix, trebuchet s ma.
Golde tenche a bpde chardonereau x m.
Golde fynar affineur dor s ma.
Golde foyle papier a or batu s ma.
Golde myne miniere a or s fe.
Golde mynt
Golde smythe orfeure, argentier s ma.
Golde wyredzawer tirevr dor s ma.
Golde weightes trebuchet s ma.
Golde herbe foycye s fe.
Golde smythes shoppe/
Golde smythes wozke orfeuerie s fe.
Golde oure couſteau dor x ma.
Goulfe of corne/ so moche as may lye by twene two postes/ other wyle a baye.
Good man preud homme s ma.
Good olde man bon homme s ma.
Good woman preude femme s fe.
Good wyfe bonne femme s fe.
Good doucher pion s ma.
Good tourne bon tour s ma.
Goodneſſe bonté, debonairete s fe.
Good wyll bien uueillance s fe.
Good frenche speche francoys.
Gomme of the tethe genciue s fe.
Gomme that groweth on trees gomme s fe.
Goodly ponge man beau filz ma.
Gonne an ingynne bombarde s fe.
Gonge farmer maiſter de baſſes oeuures, guigueron s ma. cvrevr dortraitz s ma.
Gonnar cannomier s ma.
Gonne maker fondevr de bombars ma.
Gonne stone plombee s fe. bouiet s ma. bovle de fonte s fe.
Gonne poudze maker faiſeur de povldre a cannons s ma.
Gonge a dzaught ortarit s ma.
Gode foz a carter eſquillon s ma.
Goozе of a smocke poynte deche miſe s f.
Gozget of mayle gorget dacier s ma.
Gozrell a great ladde pautonnier s ma.
Gourde to dzinke in courge s fe.
Gose a foule oye s fe.
Gose berry groſeille s fe.
Gose berry bush he groſeillier s ma.
Gose grece an herbe
Gos hauke avltovr s ma.
Gos lynge oiſon s ma.
Gosspype a man compere s ma.
Gosspype a woman commere s fe.
Gospell euangile s ma.
Gospellar that syngeth the gospell/
Gooſt eſpirit s ma.
Gooſtely father confeſſevr s ma.
Gooſtlyneſſe eſpirituelleté s fe.
Gossommer/ thynges that flye in sommar lyke copwebbes.
Gote a beest chieure s fe.
Gottes mylke laict de chieure s ma.
Gottes lether du barocquin s ma.
Gouernaunce govuernance s fe. ſeignevrie s fe.
Gouernar govuernevr s ma. monarcque, tectevr, govuernat.
Gowne a garment robe s fe.
Gourde frute corge s fe.
Goute a diſeaſe govtte s fe.

G before R.

Grace grace s fe.
Graciousnesse gracievsieté s fe.
Grafte or grysse of a tree ente s fe.
Graye horse grison s ma.
Grayle a boke gradale s ma.
Graye a beest taxe s ma.
Graye frere cordelier s ma.
Graye furre
Graye grysell
Graynes spyce graine de paradis s fe.
Gramaryon gramarien s ma.
Graunmer a scyence grammaire s fe.
Graple to graple or clapse chyppes togydder haueť s ma.
Grape frute grappe s fe.
Grasse or herbe herbe s fe.
Grate for bredde gragevr a payn s ma.
Grate for gynger ratissevr or grageur a gingembre s ma.
Grate or a wyndowe trelis de fer s ma.
Grate of yron trilis ma.
Graue of stone tumbe s fe.
Graue of erthe fosse s fe. sepulchre s ma.
Gravell gravier s ma. sablon s ma.
Grauntsyre pere grant s ma.
Grauntfathers father aieul x ma.
Grantfather grantsyre grant aieul x ma or atrave s ma.
Grandame mere grant s fe.
Graunt mothers mother aielle s fe.
Grauyng vpon a thyng inscription s fe.
Graunge or a lytell thorpe hameau x ma
Graunge petit uillage s ma.
Granche grange s fe.
Graunt of promyse concession s fe.
Graunt father to ones great graunt father atrave s ma.
Graunt octroy s ma.
Great storme oraige s ma.
Great pleasure montioy s ma.
Great wode tymbre to bylde with maisrien.
Grece to go vp at or a stayre degrés s ma.
Greuyng nuisiance s fe.
Greke of the nation of grece grec s ma.
Gredy worme that is in a dogges tong
Grafte yong tre moleste, ente, gresse s fe.
Gray hounde leurier s ma.
Gray bytche leuriere s fe.
Grayne bery grayne descarlate s fe.
Grayne to dye with pastel s ma.
Grete payne payne s fe, tribulation s fe, griesne s fe.
Great quyll penne s fe.
Great bearyng out port s ma.
Great graunt father pronievl x ma.
Great etat a iurcher riflevr, gormant s ma.
Great depe place in the see gouffre s ma.
Grayne to dye with whan it is poudre pastel s ma.
Grayne corne grayne s ma.
Graynelle griseté s fe.
Grement unanimité s fe, accord, accordance s ma.
Grene turfe or a sodde gason s ma.
Grene tynche a bryde
Grenenelle verdure s fe.
Grennyng makyng of an yuell countynaunce grincement s fe. grimace s fe.
Gresse herbe herbe uerte s fe.
Grese fatnelle gresse s fe.
Gresshopper sautreau x m. sauterelle s fe
Great eater glovtton s ma. brisse s ma.
Great drynker bibeton s ma.
Great graunt father aievl x ma.
Great horse a courser courser s ma.
Great graunde moder aielle s fe.
Great faggot or bowen fallot s ma.
Great rude clothe bureau x ma.
Great water potte cruche s fe.

Grat

Great toe gros orteil ȝ ma.
Great halyll nutte auelaine s fe.
Great hounde alant s ma.
Great nombre of cordes cordaige s fe.
Greting salutation s fe.
Grenelie grandeur, grosselle s fe.
Grenaunce greuance s fe.
Greane or bull he boscaige s ma.
Grenousnelle aggrauation s fe. griefȝ mas.
Grafter of plantes iardinier s ma.
Grese ente s fe.
Grysson a beest grifon s ma.
Grymnelle grimnevsete ȝ fe.
Grynde stone mevle agvisel s fe.
Grynde bytwene the thyghe and the belly ayne s fe.
Grype a beest egripe s fe.
Grypell a hoke hauet ȝ ma.
Grese a stayre ungȝ degrez ma.
Grystell of any beest tendron s ma.
Grocer grollier s ma. espicier s ma.
Groyne of a swyne groyng s ma.
Grome uariet ȝ ma.
Grome of the chambre uariet de chambre ȝ ma.
Gromell sede
Groselnelle of a thyng rudesse s fe.
Grote money gors s ma.
Grouc a lytell woode bostaige s ma. chenee s fe. petit boys ma.
Growyng encreasyng croissance s fe.
Grounde erthe terre s fe.
Grounde heed of pyon fer emolu.
Grounde sall an herbe
Grounges lyse of any lycour lie s fe.
Grounde Jury hierre s ma.
Grounde tye botome of a foundation of any thyng fondation s fe.
Groude toppe mispeoune payn trempe s ma.

Grout that serueth to brewyng/in Fraunce there is none vied.
Grutchyng groygnement s ma. murmuration s ma, remort tumnite s fe, contredaing s ma.

G before U.

Guyding or conductyng conduit ȝ ma.
Guyse or maner facon s fe, guise s fe, mode s fe.
Guolpyn of an ele dolle s fe.
Guyde to lede one the way guide s ma.
Guyding regime s ma.
Guydern a baner in a felde guidon s ma.
Gurnarde a fyll he gournavit ȝ ma.
Gutte a bowell boyau x ma.
Guttar gouttiere, gouttier s fe.
Guttar that the water ronneth in from the condeth deuide s fe.
Guttar stone

H before A.

Hale in a felde for men tref ȝ ma.
Haberdall her mercier s ma.
Haroerget fourrier du roy s ma.
Hableneise habilite, capacite ȝ fe.
Habytacion dwellyng habitation s fe.
Habytacle a place habitacle s ma.
Habytaunt a dweller habitant s ma.
Habundance plentie habundance s ma.
Haddocke a fyll he aynon s ma.
Hafte of any tole manche s ma.
Haggas a podyng caliette de mouton s fe.
Hagge a flanne of fyre that flyneth by night furolle s fe.
Haye a net for connes bourcettes a chasser s fe.

Hape coche mulon de foyn s ma.
Haple greſle s ſe.
Haplyſe an herbe
Hapre for parfytemen hayre s ſe.
Hacaney hoyſe hacquenee s ſe.
Halbarde a wepen halebarde s ſe.
Halfe of any thyng moytié s ſe.
Halfe pynt a meaſure demion s ſe.
choppine s ſe.
Halfe an hour demy hevre s ma.
Halfe a yere demy an s ma.
Halfe an acre demy arpent s ma.
Halfemeſſe demieté s ſe.
Halfe a pecke demy quart s ma.
Halfe penny maille s ſe.
Halfe ſuſter ſevr uterine s ſe.
Halyday feſte s ſe.
Halywater eave beuoyte s ſe.
Halywater ſtocke benoiſtier s ma.
Halywater ſprincle ueſpillon s ma.
aſpergoyr s ma.
Halter licol s ma, cheueſtre s ma.
Halle in a houſe ſalle s ſe.
Hall a long tent in a felde tente s ſe.
Halmes houſe aumoniere, maiſon dieu.
Halowyng of houndes hvee s ſe.
Halowyng of a churche cõſecration s ſe.
Hamme of the legge iarret s ma.
Halſyng accollee s ſe.
Hammer marteau s ma.
Hamper panier, doſier s ma.
eſcrayn s ma.
Handell of a potte or any ſuche thyng
anſe s ſe.
Handlyng with the hande
maniement s ma.
Hande mayn s ſe.
Handelyng entreating traictement s ma
Hande barowe ciuiere s ſe.
Handell a fullars inſtrument
Handfull poignee s ſe.
Handgonner covleurinier s ma.
Hande taſtyng fianſailles s ſe.
Hande ſawe ſie a mayn s ſe.
Hande baſket corbeillon s ma.
Hande mayde chalbriere, pediſſeque s ſe.
Hande woyme citron s ma.
Hande kercheſe mouchover s ma.
Hande ſtrokes pugnis ma.
Hangman boureau s ma.
Hangee a weapen bracquemart s ma.
Hangyng for a hall or chambre
tapiſſerie s ſe.
Hangyng for a bedde accuſtrement de lict.
Hangyng of an hyll pendant de la mon-
taigne s ma.
Hanſell eſtrayne s ſe.
Hanſommeſſe aduenanteté s ſe.
Happenyng aduenant s ma.
Happe fortune fortune s ſe.
accident s ma, chanſe s ſe.
Happyneſſe proſperite s ſe, bien
heureté s ſe, evreuſeté s ſe.
Herbergowe hoſtelaige, logis, herberge.
Hardell claie s ſe.
Hardyneſſe couraige s ſe, hardieſſe s ſe.
Hardneſſe in the hãde or fete/ bycauſe of
labour or ſtraut ſhowyng eſcaivre s ſe.
Hardneſſe cruelneſſe dureté s ſe.
Hardneſſe difficulte s ſe.
Harde meate or foodde grayne s ſe.
Hare a beeſt lieure s ma.
Harkyng eſcout, eſcoute, audience s ſe.
Harlotte paillarde s ſe. meretrice s ſe.
garce s ſe. putayn s ſe.
Harlottrye paillardyſe s ma.
Harme dommage s ma. detriment s ma.
Harmony melody armonie s ma.
Harneſſe harnoys s ma.
Harneſſe of yron armure de fer s ſe.
Harneſſe for the armes
armure de bras ſe.

Hamelle

Harnesse for the legges armure de iambes greues.
Harnesse for a gyrdell ferreute s fe.
Harnesse for the plough horse harnoys de cheruе s ma.
Harnesman armigere s ma.
Harnesse for a horse necke crinet s ma.
Harnesse for horses harnois a cheual.
Harper harpeyr s ma.
Harpe harpe s fe.
Harpe strynge corde de harpe s fe.
Harte cuevr s ma.
Harte a wylde beest cerf s ma.
Harauldе of armes herault.
Harowe herce s fe.
Harowe pynne cheuille de herse s fe.
Harthe of a chymney atre s ma. astre, braſe, ivier s ma.
Hartynesse magnanimité s fe, cortdialleté s fe.
Hertyscale a flouke menve penſee s fe.
Harte strynges uenies de cuevr.
Hasarde a dyce playe hasart, azart s ma.
Haruest season autumpne, auton s ma.
Hasselet of a hogge haste menve s fe.
Hasell nutte noyſette s fe. avelayne s fe.
Hasell tree couldre s ma.
Haste hyeng haste s fe.
Hastynesse precipitation s fe, chauide, cole echauſoiſon s fe, haſtiuité s fe.
Haspe of a doze clichette s fe.
Hatche of a hippe tiliac s ma, trappe s fe
Hatche of a doze heeq s ma.
Hatchet hachette s ma. hachet s ma.
Hachette for a man of armes haſche darmes fe.
Hatte chapiau x ma.
Hattemaker chapelier s ma.
Hathatered hayne s fe. idignation s fe.
Hathe of a hyppe trappe s fe.
Hatred malyvetillance s fe.
Hatteroll haſcerell.
Hauberde a weapen halberde s fe. havibert s ma.
Haulbergyn of mayle aulbergon s ma, haulberion s ma.
Hawe in the eye paille s fe.
Hauthorne eſpine blanche s fe.
Hawe thorne a berp ſynnelle s fe.
Hawe frute ſinelle s fe.
Hawe tree eſpine blanche s fe.
Halfe moone croiſſant de la lune s ma.
Haunte frequentration s fe.
Hauke merlpon merle s fe.
Hauthorne aulbeſpin eſpine bláche s ma. Ro. deſſoubs ung aulbeſpin giſant.
Haupn port, haure s ma.
Hauke oyſiau de proye x ma.
Haunche of a man or beest hanche s fe.

H before E.

Heed pate or nole caboche s fe.
Heed of man or beest teſte s ma.
Heed of a ſhafte chief s ma, fer s ma.
Heed fro the ſholders vp chief s ma.
Heed church maiſtreſſe eſgliſe, tẽple s ma
Heed of garlyke teſte dail s fe.
Heed money truaige s fe.
Heed pece of harnesse armet s ma. chafrayn.
Heedſtall of a horſe harnesse teſtiere s fe.
Hedge haye, cep s fe.
Hedgyng glouc mouſle s fe.
Hedge hogge a beest heriſſon s ma.
Hedge ſparowe a byrde
Hedyneſſe uoluntairetẽ s fe.
Hepe of money bloc s ma.
Hepe of any thyng amas s ma.
Hepe of ſtrawe paillievr s ma.
He ratte raton s ma.
Hep beeſtes meate foyn s ma.

Hey house or lofte garnier au foyn s ma.
Heyght of any thyng haultevr s fe,
summité s fe, faſtige s ma.
Hey maker fenevr s ma.
Hey mower fauchevr de foyn s ma.
Heymowe tas de foyn s ma.
Hey tyme temps de fener s ma.
Heyre to a man that dyeth hoyr s ma.
Heyre apparaunt monſievr s ma.
Heyfor de a yong cowe geniſſe s fe.
Healyng of a ſore gueriſſement s ma.
Heale of body ſanté s fe.
Heele of the fote talon s ma.
Hell where the deuyll is enfer s ma.
Helme of a rother of a ſhyppe
le manche du gouuernail s ma.
Helmet a heed pece heaume s fe.
Helpe adiutoire s ma, aide s ma,
refuge s ma.
Helpar aidevr s ma, coadiutevr s ma.
Helpyng adherence, aide s fe.
Helthe ſanté s fe.
Helthe of body ualitude s fe.
Heluc of any tole maſche s ma.
Hemme of a garment ourlet s ma,
bort s ma, liſiere s fe.
Hemſede for hydes chavneuys ma.
Hempe chamure s ma.
Hemmyng or hemme of a garment
ourelevre s fe.
Hemlockes wedes
Henbane an herbe
Henchman paige dhonnevr s ma.
enfant dhonnevr s ma.
Henne a foule geline s fe.
Henges of a dore gont s ma.
Heapt a great quantite monceau x ma.
tas ma.
Heype bery of eglantyne gratte
cul x ma, cornille s fe.
Heraulte of armes herault x ma.
Heer of the heed cheuevl x ma.
Heeres of a beeſtes necke or maane
crin s ma.
Heer of a mannes body poil s ma.
Heer cyue ſas ma.
Herbe herbe s fe.
Herber herbier s ma.
Herberiour that prouyded lodgyng
fourrier s ma.
Herbe royall
Herbe ſellar or he that ſelleth herbes
Herbande a lace ruban s ma.
Herborough logis ma.
Herce for a deed corſe of ſilke poille s ma
Herce a deed body corps ma.
Herde of dere troppeau x ma.
Herdell made of wode claye s fe.
Heerdes of hempe tillage de cha-
mure s ma, eſtovpes fe.
Heerryng a fyſſhe harenc s ma.
Heatyng/ the place whereby we here
ovye s fe.
Herytage heritaige s ma.
Herytike heritique s ma.
Hermyte heremite s ma.
Herne a foule heron s ma.
Hermyſt man homme darmes s ma.
Herſe clothe poille s ma.
Hert a beeſt cerf s ma.
Hert of any beeſt cveur s ma.
Hertes tong an herbe langue de cerf s fe.
Hertes eale an herbe menve penſee s fe.
Hert ſtrynges ueines de cveur s fe.
Herthe of a chymney atre s ma.
Hertyneſſe cordialleté s ma.
Hervell ſeaſon automne s fe.
Heate ardevr s fe, chalevr s fe.
Heatyng or chafyng eſchaufvre s fe.
Hetchell for flaxe ſerancq, ſerant s ma.
Hethe a playne lande s fe.
Hethe bullhes bryvere s fe.

Hethy-

Hethynesse sarazinesme s se.
Hewer of stone taillevr de pierres ma.
Hewke a garment for a woman surquayne s se, froc s ma.
Hewyng of a dere hvee s se.
Hewar that setteth the wyndesse in huntyng hveyr s ma.
Heuyn ciel, cieulx ma.
Heuynesse weyght pesantevr s se.
Heuynesse tristesse s se, regret s ma, amertune s se, contristation s se.
Heuenlynesse celestialeté s se.

H before I.

Hye place where one maye se about hym cerne s ma.
Hyebles or herbe that groweth in the water hiebles ma.
Hydiousnesse hideuseté s se.
Hyde a skynne cordovayn s ma.
Hyding celee s se, recelee se.
Hye courte covrt sovveraigne s se.
Hye shyppe caracque s se.
Hyre or wages louage s ma, lovier s ma.
Hyll a mountayne montaigne s se.
Hyll toppe crespe or creste de montaigne.
Hylling a couerynge couuerture s se.
Hylte of a swerde poignee s se.
Hyl worte an herbe
Hyllyng of an house covverture s se. tect s ma.
Hymne that is song in the churche/ hymne s se.
Hynde caulfe bichet s ma.
Hynde biche s se.
Hynderpte of the necke caygnon x ma.
Hynderparte of the heed fossette de la teste.
Hynder parte of the tawes caignon s ma.
Hynderparte of a saddell arcon s ma.
Hynderwarde garde de derriere s se.
Hynderparte of the shyppe prore s se.
Hynderaunce obstacle s ma. perte s se. disauantaige s ma. dettiment s ma.
Hynesse sublimite s se. haultesse s se.
Hyppe of a beest hanche s se.
Hyppe the reed bery of a brere gratte cul x ma.
Hyrchen a beest herisson s ma.
Hyrdell claye s se.
Hylling of a serpente sifflevre s se.
Hyue for bees ruche s se.

H before O.

Hobgoblyng gobelin s ma. mavvse s se.
Hobby a horse of Irelande hobyn s ma.
Hobby a hauke hobreau x ma.
Hocke crocq s ma.
Hode or cappe chaperon s ma.
Hode maker faiseur de chaperons ma.
Hofe of a beestes fote corne s se.
Hogge porc, pourceau x ma.
Hoggerell a yong shepe
Hogges trought auge a pourceaux se.
Hoggel heed a vessell for wyne demymvy s ma. poynson s ma.
Hoke to catche fysshe with hamasson s m
Hoke for a womans gowne agraffe s se.
Hoke of wode great or lytell croq s ma.
Hokednesse crochuseté s se.
Holde a place of fence pourprise s se. fort s ma.
Holdyng of ones peace silence s ma.
Holdyng in remembrance retenance s se
Holdyng retention s se.
Hole foted beest beste a pie entier. s se.
Hole in any thyng trou s ma. pertuis ma
Holenesse integrité s se. entiereté s se.

Holy goost saincte esprit s ma.
Hole to stoppe wete or herbes comethe out at pore s ma.
Holy scripture diuinité s fe.
Holy tree hous s ma.
Holynesse saincteté s fe.
Holyhocke wylde malowes/
Holowe sperre bovrdon s ma.
Holowenesse of the fote plante du pie s fe.
Holowenesse of the hande par tout de la mayne s ma.
Holowenesse of any thyng creneure, concauite s fe.
Holywater sprincle aspergoyr s ma. aespillon s ma.
Holy thursday le iour de lassention s ma.
Holsommesse amenité s fe, sancté s fe.
Holte a lytell woode petit boys s ma.
Honest man homme de bien s ma.
Honestye honnesteté s fe.
Hongrynesse fayn s ma. appetit a mager.
Homelynesse priuaulté s fe.
Homage hommaige s ma.
Honest dealyng preud hommie s fe.
Hony miel s ma.
Honny combe marcq s ma.
Honnysuckell lait nostre dame s ma.
Honour honnevr s ma.
Honouryng ueneration s fe. reueration s fe.
Hole trov x ma, pertuis s fe.
Hole where the meate gothe downe gavion s ma.
Horsmaister paillardiau, putaynuer x ma.
Hoppe vpon my thombe fretillon s ma.
Hotche potte tripotaige s ma.
Hoppes for berre houblon s ma.
Hope trust espoir s ma. esperance s fe.
Hope the vertue esperance s fe.
Hopper of a mylle tremye s fe.
Horsetoppe
Horde or heape monceau x ma.
Horsehounde herbe langue de chien s fe.
Horse a drabbe putayn s fe.
Hotenesse chalevr s fe.
Hote house estevues, estvuier s fe.
Horne to blowe with cor s ma. cornet s ma. trompe s fe.
Horne to hunte with cor s ma.
Horne cor, corne s fe.
Hornet a maker of hornes cornettier s ma.
Hornetesse a woman cornettiere s fe.
Horson a herbe
Horsmacke a fysshe lyke a macketell.
Hornes
Hornet a fyse
Horryblenesse horrisbleté s fe.
Horture abhomination s fe, hideur s fe, horrevr s fe.
Horse in Gascoyne speche roucyn s ma.
Horse a beest cheual x ma.
Horse coller licol s ma.
Horse combe estrille s fe.
Horse dredde pain a cheual s ma.
Horse harnesse harnoys a cheual s ma.
Horse grasse an herbe
Horse kepar palfronier s ma.
Horse plome frute torroise s fe.
Horse mylle movlin a cheuavl s ma.
Horse kepar or ladde of the stable housepaillier s fe.
Horse mynt a herbe calamente s fe.
Horse shoo fer de cheual s fe.
Horse lytter letiere aux cheuavlx fe.
Horse tayle queve de cheval s ma.
Horse flesh he colour/
Horse clothe covverture a cheual s fe. covuertoir s ma.
Horse leche a worme fanfue s fe.
Horse tamer dompteyr de cheuavlx ma.

Horse

Hoyle trapper hovsse s se.
Hoysinelle of the throte enrovevse s se.
Hoysle in galcoyne speche roncyn s ma.
Hoyst of men armee s se.
Hostager one that is pledge for another hostagier s ma.
Hostier in an inne hostelier s ma.
Hole for ones legges chavsse s se.
Holyer that maketh hosen chausettier s ma.
Holyn and sholys chassure s se.
Holpytall hospital x ma.
Holtry or inne hostel y ma.
Holtryge a toule avstruche s se.
Honderth cent s se. centaine s se.
Houlyng of dogges hurlement, ululation s se.
Houle a bryde chathuan s se.
Houle maison, domicile, hostel y ma.
Houle leke a herbe iombarde s se.
Houle that a mā holdeth tenement s ma.
Houl holde stuffe mevble s ma.
Houl holder mesnagier s ma.
Houl holde folke maynie y se.
Houl holde a kynred famille s se.
Houle culyng les agovttys.
Houle of ealment bass he chambre s se.
Houe that a chyloe is borne in taye s se.
Houle toppe or tree toppe coypeau de la maison x ma.
Houle doue coulomb s ma.
Houre tyme hevre s se.
Horche potte of many meates haricot y ma.
Hounde chien s ma.
Houpe a great tyng signet y ma.
Houpe for any bellell cercean x ma.
Houre of a beestes fote corne s se.

H before V.

Hucster a man quocquetier se.
Hucster a woman quocquetiere se.
Huke surquanie, froc y ma.
Huke a shyppe hevreque s se.
Hull or barcke of a tree escorce s se.
Hull of a beane or pese escosse s se.
Humble bee bovrdon s ma.
Humylite mekenesse humilité y se.
Humour moystnesse hvmeur s se.
Hungre fain, famine s ma.
Hunter braconnier Ro. chassevr, uenevr s ma.
Hurle or throwe with a stone cop de pierre s ma.
Hurte detriment s se. blessvre s ma.
Hurt wronge preiudice s ma.
Hus bande man labourevr de village s ma agricole, paisant y ma.
Hus bande a thryuyng man mesnagier s ma.
Hus bande that hath wedded a wyfe mary s ma.
Hus bandes brother frere de mon mary s se
Hus bandrie mesnagerie s se. labourraige s ma, agriculture s se.
Hus bandes house in the countre or maner place metayrie.
Hussher of a scole clere s ma.
Hus he of frute escosse s se. escaille s se.
Husse a fysshe rousette s se.
Hus wyfe mesnagiere s se.
Hus wyfery mesnagerie y se.
Hutche a cheste cofre s ma. huche s se.

I before A.

Ide a dull horse galfer s ma.
Iacynct a precious stone iacincte s se.
Iagge a cutyng chicqueture s se.

Jaggednesse chicqueture s fe.
Jaye abyrde iay s ma.
Jayle a common prysone geolle s fe.
Jacke or whytte nicquet, as I wyll nat gyue you a whyt ie ne uous donneray pas ung nicquet s ma.
Jacket selon s ma.
Jacket without sleues hocqueton s ma.
Jacket that hath but four quarters iacquette s fe.
Jacke harnesse iacq, iacque s ma.
Jangler babillart s ma, iangleur s ma.
Jangling or chattyng iangleric s fe.
Januarp a moneth ianuier s fe.
Jape a trifyll truffe s fe.
Jaquecute a kynde of money iaqcuevr.
Jarfaucon a hauke gerfault x ma.
Jasper a precious stone iaspre s fe.
Jauelyn a speare iauelot s ma.
Jaundyce a sickenesse iaunice s fe.

J before C.

Jce glace s fe.
Jche demangeure s fe.

J before D.

Jdeot a fole sot s ma. fol s ma.
Jdolater idolastre s ma.

J before E.

Jey to se with oeil, yeulx ma.
Jelousy zelotipie, ialousie fe.
Jern mongas ferron s ma.
Jdelnesse oysiuete s fe.
Jey tothe dent oeylliere s fe.
Jemper tree geneure s ma.
Jelles for a hauke gets ma.
Jetter a facer facer, braggart s ma.
Jettar of nyght season brigueur s ma.
Jewe wode to make bowes hyf s ma.
Jewell ioyau x ma.

J before M.

Jmage image s fe.
Jmage a broche deuise s fe, broche s fe.
Jmage maker faiseur dymages s ma.
Jmagination imagination s fe.
Jmbres hote asshes brayse s fe.
Jmme that is longe hymne s fe.
Jmpacyence angre impatience s fe.
Jmpe a yonge sprynge
Jmpe or graise pasturage s fe.
Jmpostume in ones body apostume s fe.
Jmpotencesse for age decrepitemēt s m.
Jmpressyng or prynpng of a boke impression s fe.
Jmprisonment carceration s fe.
Jmpreparyng impreparation, enchartrure.

J before N.

Jnne or hostrye hostellerie s fe.
Jncarnation incarnation s fe.
Jnchantre or witche enchanteur s fe.
Jnchantment or charme charme s fe. enhantment s ma.
Jnche measure poulce s fe.
Jnclynation inclinement s ma.
Jnconuenyent accident s ma.
Jnclynation to vyce lascheté s fe.
Jnconstancy vnstedfastnesse inconstance s fe.
Jncrease croissement s ma.
Jncreasyng augmentation s fe.
Jndenture unes indentures fe.
Jnder chambre garde robe s fe. conclaue s fe.

Jnder

Inderwarde of a castell cengle de chastel s ma.
Indygnation disdaynyng indignation.
Influence influence s fe.
Influence of the starres cõstellation s fe.
Infelycite vnhappynesse infelicité ỹ fe.
Infydele nat chrystened payn s ma.
Iniquite iniquité ỹ fe.
Iniury wrong inivre s fe.
Inferyour outher in place or dignyte inferievr s ma.
Inke to wryte with encre s fe.
Ingratitude vnkyndnesse engratie,
Inke horne cornet a encre ỹ ma.
Inne to lodge gestes in giste s fe. hostellerie s fe.
Innocency innocence s fe.
Inquyring enquisition s fe.
Inquyetnesse of mynde inquietude s fe
Inlight regart s ma.
Inspyration inspiration s fe.
Instaunt movuement s ma.
Instaunce instance s fe.
Instepp of the fote col du pie ỹ ma. le dessus du pie s ma.
Instruction instruction s fe.
Instrument instrument s ma.
Instrument for cordwayners alesne.
Instrument of musyke instrument de musique.
Instrument to dygge dynes or saffron hove s fe.
Instrument of any handy crafte ovtil ỹ ma.
Intent entent, entention, pretexte.
Intytulyng intitulation s fe.
Interchaungyng commutation s fe.
Interdytement interdissement s ma.
Intisyng suasion s fe.
Interlude moralité ỹ fe.
Interpretation interpretation s fe.
Intertayning entretenement s fe.
Intreatyng attrait, traicte s fe.
Inundation of waters undee s fe.
Inuentyon inuention s fe.
Inuysiblenesse inuisibleté s fe.
Inwarde parte of the thighe mol de la cuisse s ma.

I before O.

Iogelyng caste passe, passe s fe.
Iogelour batellevr s ma.
Ioye ioye ỹ fe.
Ioyners worke menvserie s fe.
Ioynyng of two ioyntes togydder ioincture s fe.
Ioyning of bordes ioincture s fe.
Ioynyng togydder of any thyng structure s fe.
Ioynyng togydder in one unité ỹ fe.
Ioynar a craftes man menvisier s ma.
Ioynt joynct s fe,
Iolynesse ioliveté ỹ fe.
Iohan a proper name Iehan.
Iolle of a fysshe teste s fe.
Ionkette banquet ỹ ma.
Iourney uoyage s ma, iornee s fe.
Iowell ioyau x ma.
Iowell house
Iournay iournee s fe.
Iouse of an herbe ius ma.

I before K.

Irchen a lytell beest full of prickes herisson s ma.
Ire yre s fe. maltalent s ma,
Irkesomnesse attediation s fe. ennvÿ s ma. fascherie s fe. envÿevseté ỹ fe.
Irons for prisoners fers mã.

Iron fer s ma.
Iron ruste ferrvge s fe.
Iron mongar ferron s ma.

I before S.

¶ Isope an herbe ysope s fe.
Isoppe
Issue or stocke issue s fe.

I before T.

¶ Itchyng cvisement s ma.
Itche demangevre s fe.

I before V.

¶ Ive a man of Iurye ivif s ma.
Iuellar lapidaire s fe.
Iugement arbitrage s ma, iudication s fe.
Iudycature iugement s ma, sentence s fe.
Iudge iuge, arbitratevr s ma. arbitre s ma. iusticier s ma.
Iudge of a towne eschekin s ma.
Iuery bone yuoyre s ma.
Iuy tree hierre s ma.
Iuy berry grayne de hierre s fe.
Iuly a moneth iuillet s ma.
Iunket or banket banquet s ma.
Iune a monthe iuing s ma.
Iunyper tree ienneure ma.
Iurisdyction of a lorde seignevriage s m
Iurisdyction of a prinost prinoste s ma.
Iurnall a boke iournal x ma.
Iuse of grapes or any herbes ius ma.
Iustar with speares iousteyr s ma.
Iustyce right iustice s fe.
Iustyce of peace or quorum they haue no suche officers.
Iustyng tourney s ma, iovste s ma.
Iustyng horse cheual de iovste x ma.

K before A.

KAce to put a thyng in essuy s ma.
Kake gasteau x ma.
Kalfloche pie de chov s ma.
Kall for a mayde sety de soye s fe.
Kalendre calendrier s ma.
Kancre a sore in curable chancre s ma.
Karuer a sore a prince escvier trenchant.
Karuer a crafftes man menvisier s ma.
Karuyng knyfe covteau de escvier s ma.
Katchyng of any thyng prinse s fe.
Katte a beest chat s ma.
Katterwayng larre de chats s ma.

K before E.

¶ Keches of humblockes cviav x ma.
Key clef s fe.
Key to knytte walles togyder clef s fe.
Kell in a womans belly taye s fe.
Kelyng a fyssche aunon s ma.
Kempe eele
Kempstar liniere s fe.
Kenncll for houndes loge a chiens ma.
Kencsse sharpnesse aspreté s fe.
Kenet colovre cendré s ma.
Kepar of a kynges or a great lordes place conscrge s ma.
Kepar of any other place gardian s ma.
Kepar of the farmary enfermier s ma.
Kepar of a castell chastelayn s ma.
Kepar of a close closier s ma.
Kepar of a place concierge s ma.
Kepar of a prison or lordes place conscrge.
Kepyng obseruation s fe.
Kepyng of housholde hospitalité s fe.
Kercheif cvevrechief s ma.
Kersay cresey s ma.
Kettyll a bellell chaudcron s ma.

Kewtyng/bringyng forthe of yonge cattes chattement s ma.

K before I.

Kybe on the hele mule s fe,
Kichen cvisine s fe.
Kicke of an horse ruade s fe.
Kickes the vyle stalke of humlockes or buttes tvyav x ma.
Kydde a beest cheuereau x ma.
Kydde a fagotte falovrde s fe.
Kidney of a beest roignon s ma.
Kight a toule escovfle s ma. milan s ma.
Kylderkin a vessell eacque s fe.
Kyll for maite
Kyll house
Kylling of men mevrtre, occision.
Kynnell quevue s fe. quevuette s fe.
Kynde entreatyng acveil s ma.
Kynde lingnee s fe. sexe s ma.
Kynde of any beest gente s ma.
Kyndelyng of fyre embrasure.
Kynred lignaige, progeniture.
Kynde of daunce bargeret.
Kyng roy s ma.
Kyng of armes roy de armes.
Kyndenesse debonnaireté s fe.
Kyngdome roialme s ma. regne s fe.
Kynges pvell escroveiles fe.
Kynges house hostel du roy s ma.
Kynred or an offpring parenté, consanguinité s fe. parage s ma.
Kynsfolkes parens s ma.
Kynswoman affine, parente s fe.
Kynsman parent s ma. affin s ma.
Kynsman or countre man/
Kyppe of lambe a fleuce/
Kynnell of a grene walnut creneau x ma.
Kynnell of any frute noyav x ma. pepin s ma. le bon s ma.
Kynnell or knobbe in the necke/or other where glandre s fe.
Kynnell a garment corpset, surcot, cotelle s fe.
Kysse bayser s ma.
Kysse that a woman gyueth of her fekyng franc baisier s ma.
Kytchyn cvisine s fe.
Kytlyng chatton s ma.
Kyte tviau x ma.

K before N.

Knacke or toye triuolle s fe.
Knaue quocquin s ma. villain s ma.
Knaupfll henefle villaynie s ma.
Kne genovil, genovix ma.
Kne bone or pan la palette de genovil s f
Knedyng trough auge a petrir s fe. pannettiere.
Kneling genvflection s fe.
Knyfe covsteau x ma. covstel Ro. s ma.
Knight of the order of fayut Michaell/
Knyght of aduentures cheualier errant s ma.
Knyght bacheler cheualier s ma.
Knyght banneret/
Knyght in a iuft or turney defedevr s ma
Knyghthode chemalerie s ma.
Knyttar of cappes covsturiere de bonetz fe. lalleresse s fe.
Knyttyng togyder ioincture s fe.
Knobbe in a ftaffe nev x ma.
Knobbe or tyfing after a ftroke bigne s f
Knoccle bone ioincte de la hanche s fe.
Knoccle of a fynger noyncc, ioincte s fe.
Knoppe of a cuppe pomeau de covuerleque x ma.
Knoppe of a payre of beedes bovppe s fe
Knoppe wede an herbe/

knot in wollen clothe povree s ſe.
knotte nev, entrenev x ma.
knower cognoiſſevr s ma.
knowledge cognoiſſance s ſe.
recognoiſſance, ſcavance s ſe.

K before O.

Kooa byrde
Kockeatrype ſarpent coquatris ma.
Kocke a foule coq s ma.
Kockerell cochet s ma.
Kockes combe creſte de coq s ſe.
Kocke bote for a ſhyppe cocquet s ma.

L before A.

LAke a ſtandyng water lac s ma.
Labell hovppe s ſe.
Labour labevr s ma. trauail x ma.
Labourer labovrevr s ma.
Labourer of vynes vigneron s ma.
Labourynge of the erthe cultiuevre s ſe.
Labourouſneſſe laborioſite s ſe.
Lace lacet s ma.
Lachet of a ſho covrroye s ſe.
Lache or ſnecke of a dore locquet s ma.
Ladde a boye garſon s ma.
Ladder eſchiel, eſchelle s ſe.
Laddes of the ſtable hovſpalliers ma.
Lady dame s ſa.
Lady daye in marche la noſtre dame en mars.
Lady mayſtres dame dhonnevr s ſe.
gouuernante s ſe.
Lady of preſēce damoiſelle dhōnevr s ſe
Lady that maryeth nat agayne dame dovaigiere s ſe.
Ladell cvillier s ma.
Lay lande terre novuellement labovree s ſe.
Lay man homme maryé s ma.
Lake a waunte favlte s ſe.
Lake a dyche eſtang s ma.
Lambe a beeſt agneav x ma.
Lameneſſe mehaygneté s ſe.
Lamentyng regret s ma.
Lamentatyon lamentation s ſe.
Lammas a feeſt la ſainct pierre aux liens ſe.
Lampzey a fyſſhe lamproye s ſe.
Lancet an inſtrument lancette s ſe.
Lanſknyght lancequenet.
Lane narowe ſtrete rvelle s ſe.
Lande a countre contree s ſe, lande s ſe.
Lande lorde rentyer s ma.
Lande terres s ſe.
Language langage s ma.
Lagocbeſe an herbe langue de bevf s ſe.
Lanarde a haulke lanier s ma.
Lanyer of lethes laſniere s ſe.
Lanterne lanterne s ſe.
Lappe or ſkyrt gyron s ma.
Lapwynke a foule hvppe s ſe.
Larde fatte bacon lart, lard s ma.
Larder houſe lardier s ma.
Large grounde covrtil s ma.
Largeneſſe ſpacioſite, amplitude s ſe.
largevr s ſe, largeſſe s ſe.
Layre of a grounde terroy s ma.
Larke a byrde alouette s ſe.
Larme in a felde alarme s ſe.
Laſar houſe laſdriere s ſe.
Laſar a ſicke man laſdre s ma.
Laſſhe a ſtroke covp de fouet s ma.
Laſſhyneſſe laſcheté s ſe.
Laſhe a diſeaſe flux de ventre s ma.
Laſe or bande laz ma.
Laſte for a ſhoo fovrme s ſe.
Laſt of fyſſhe. xii. barelles lay s ſe.
Latche of a dore clicquette, locquet s ma.

Lathe

Lathe of woode latte s fe.
Lathe maker faiſevr de lattes s ma.
Late
Latyn metall latn s ma.o
Lattes for a wyndowe chaſſis, ttelis ma
Latermathe
Latyn latin s ma.
Laude a prayſe laude s fe.
Lauell that standeth in the myddes of the throte alovette s fe.
Lawe loy s fe.
Lawe of armes droict darmes ma.
Lawe of nature droict de nature s ma.
Lauendre an herbe lauende s fe.
Lauendre of Spaygne cipres s ma.
Lauendre cotten cipres ma.
Laundre a wall her lauendiere s fe.
Lauer to wall he at lauoyr s ma.
Luafulneſſe licitite, loyſibleté s fe.
Laughyng to ſcorne irriſion s fe.
Laughter rys ma, riſee s fe.
Lawyer that occupyeth the lawe homme de loy s ma. homme de robe longue s ma.
Laumpe lampe s fe.
Laumpey a hyll he lamproye s fe.
Laumpron a lytell hyll he lamprion s ma
Launce gap iaueleyne s fe.
Launcet to let blode with lancette s fe.
Laundre that wall heth clothes lauendiere s fe.
Launde a playne launde s fe.
Laune lynen creſpe s ma.
Laurell tree lavrier s ma.
Launterne lanterne s fe.
Lauour to wall he lauevr s ma.
Laurell an herbe/

L before E.

Laxe cliſtere s ma.

Lebarde a beeſt leopart s ma.
Leche a ſurgion ſervrgion s ma.
Lechery lecherie, luxure s fe.
Leche worme ſangſve s fe.
Leche made of fleſſhe gelee s fe.
Lectuary a medicyne electuaire s ma.
Lectuary lectuaire s ma.
Lecterne to ſyng at levtrayn s ma.
Ledge of a doze barre s fe.
Ledge of a ſhelfe apvy, eſtaye s ma.
Leed a metall plomb s ma.
Leadyng amenement s ma.
Leader of a daunce auant dancevr s ma.
Leader or guyder conductevr s ma.
Leeden mall malliet a plomb s ma.
Lefetenant lievtenant s ma.
Lees paſture clos de hays ma.
Leafe of a tree or herbe foeille s fe.
Leafe of a boke foeillet s ma.
Leafe of paper foeille de papier s fe.
Lefeneſſe chereté s fe.
Lefte hande mayn gavche s fe. mayn ſeneſtre.
Lefe or yuell
Leftneſſe gavcheté s fe.
Lefulneſſe leciteté, loiſſebleté s fe.
Legation a meſſage legation s fe.
Legge iambe s fe.
Legge harneſſe greues fe.
Legate legat s ma.
Legge fro the kne to the fote/
Lege lorde ſouerayn liege s ma.
Leage two myle lieve s fe.
Legende legende s fe.
Legion legion s fe.
Leyſer loiſir s ma, uacation s ma.

Leyne
Leaning to adhesion s fe.
Leke an herbe porreav x ma.
Lembyke for a stillatorie lembic ; fe.
Lemman covcubine s fe. amovrevse s fe.
Lenenesse maigreté, maigresse s fe.
Lenenesse of mannes body maigriso s fe.
Length of a man longuevr s fe. estant s ma.
Length of any thyng longevr s fe.
Lenarde a byrde linette s fe.
Leanyng place apuy s ma.
Leanyng stocke appuiai x ma.
Lent a holy tyme quaresme s fe.
Leopardc a beest leopart s ma.
Lepe to take fysshe nasse aprendre poyson s fe.
Lepe or start: savlt ; ma, courſe s fe.
Lepe a skyppe fault ; ma.
Lepe yere bisexte ; fe.
Lepar a sicke man lasdre s ma.
Lyppr the sickenesse lasderie ; fe.
Lepe or a basket corbeille s fe.
Lernyng or correctyon discipline s fe.
Lernyng erudytion enſignement, litterature.
Lesse by the belly ayne s fe.
Lease the for a greyhounde lesse s fe. lais.
Lesson lecon s fe.
Letany prayer letanye ; fe.
Let or lettyng empeschement s ma. obstacle s ma.
Letter lettre s ma. escripture s fe.
Lettre of marke lettre de marque s fe.
Lettar or hyndrer empeschevr s ma.
Letters patentes lettres patentes fe.
Lether cvir s ma.
Lether hungrie cvir bovlly s ma.
Lether dyer taincturier de cvir s ma.
Lettes an herbe lectus fe.
Lettyce a furre letice s fe.
Letters of credence lettres de creance s fe.
Lettyng of blode seignee s fe.
Lettyng of any thyng obhũbration s fe.
Leude rrere bovrdican s ma.
Leude worde entresayn.
Leudnesse mauluaisetè ; fe.
Leaue lycence conge s ma.
Leuen for breade leuayn s ma.
Leure for a hauke levrre s ma.
Leuell a ruler niveav x ma.
Leuer of a man or beest foye s fe.
Leauer to lyfte with levier s ma.
Leueret a yong hare leueravit x ma.
Leauyng of intermission s fe.

L before J.

Lyberalyte liberalete ; fe.
Lyaunce kynred aliance s fe.
Lyberte leaue taculte ; fe. liberte ; fe.
Lyberte tredome franchise s fe.
Lycorice rote reclice s fe.
Lycence leaue licence s fe.
Lycoure substance s fe.
Lycouresman friant, lechevr s ma.
Lycouresnesse friandise s fe.
Lydde of the eye paulpiere s fe.
Lydde of a cuppe or potte/ covveleque s fe.
Lyse of wyne lyes ; fe.
Lye to washe with lessive s fe.
Lye a false tale baue s fe. losange s fe. mensonge s ma. contrevue s fe.
Lyer lierre s ma. menteur s ma.
Lyfe vie s fe.
Lyftyng vp in honoure/ exaltation s fe.
Lyftyng vp of the voyce accent s ma.
Lyght lumiere s ma, lvevr s ma.

Ligh-

Lyghter a great bote batteav x ma.
tronc ỹ ma.
Lyght grene poppyngay colour/
uert gay ỹ ma.
Light hoꝛse cheual legier x ma.
Lightes in the body ratte s fe.
Lightnesse of vnderstandyng/
facilité ỹ fe. dētendement.
Lightnesse quyetnesse legiereté ỹ fe.
Lightnyng whan it thondꝛeth/
eiclere s ma. coruscation s fe.
Lightnyng of burdayne alegement s m.
allegeance s fe.
Lyeng in chyldebedde
acouchement s ma.
Lyeng in wayte aguaytance e fe.
Lykelyhode aparence s fe.
Lykelynesse veresimilitude s fe.
semblablieté ỹ fe.
Lykelynesse of body semblance s fe.
habitude s fe.
Lykelynesse oꝛ towardnesse
indole s ma.
Lykelynesse of a thyng that maye
happen possibilité ỹ fe.
Lynage lignaige s mn.
Lynde a tree
Lyne a rope corde s fe.
Lynen clothe toille s fe.
Lyngell that fouters sowe with
cheigros s ma. lignier.
Lynger to sowe with poulcier.
Lynge fyll he colyn s ma.
Lynen hose foꝛ a carter/
Lyned gowne robe doublee s fe.
Lynyng of a garment doublevre s fe.
Lynke torche s fe.
Lyon a he beest lyon s ma.
Lyonnesse a she beest leonesse s fe.
Lyppe bavlieure s fe.
Lyquoure liquevr s ma.
Lyquednesse moystevr s fe.
Lisarde a wo3me lisarde s fe. lizarde s fe.
Lyspar that lyspeth grossievr s ma.
Lyste on a hoꝛse backe raye s fe.
Lyste of clothe lisiere s fe.
Lyste to iuste in lice de bataille s fe.
Lyste of the eare mol deloraylle s m.
Lythenesse delycatnesse soupplesse s fe.
Lytell streame undette s fe.
Lytell bell sonnette campane s fe.
Lytell bell foꝛ a hoꝛse trapper/
clochette s fe.
Lytell bꝛoke tvisselet s ma.
Lytell chese fromaige dengelon s fe.
Lytell bagge sachet ỹ ma.
Lytell vyne that beareth grapes
vignette s fe.
Lytell fynger petit doigt ỹ ma.
Lytell serpent serpenteav x ma.
Lytell poꝛcyon of any thynge
tantinet ỹ ma.
Lytell coffre a coces cofret ỹ ma.
Lytell shelde targette s fe.
Lytell visage troignette s fe.
Lytell vermyne vesminette s fe.
Lytell cyuet riuierette s fe.
Lytell table tableau x ma.
Lytell bares balle eschevi ỹ ma.
Lytell cherp cerisette s fe.
Lytell lambe aigneler ỹ mn.
Lytell lane alee, ruellette s fe.
Lytell coꝛnar anglet ỹ ma.
Lytell bowe archelet ỹ ma.
Lytell guyꝛdell ceincturette s fe.
Lytell songe chansonnette s fe.
Lytell pratye thyng chosette s fe.
Lytell boke libelle, liuret ỹ mn.
Lytell lodge logette s fe.
Lytell house maisonnette s fe.
Lytell teate mamellette s fe.
Lytell flye mouchette s fn.

Lytell bote nasselleté s se.
Lytell goddes nim-lette s se.
Lytell byrde oyselet ꝑ se.
Lytell spangle paillette s se.
Lytell shepardе pastoureau x ma.
Lytell woode petit bois ma.
Lytell fether pinnette s se.
Lytell fysshe poissonnetté s se.
Lytell boughe rainceau x ma.
Lytell rayne for a horse regnetté s se.
Lytelnesse of degre petitesse s se.
Lytter or strawe dessoubz, strayne, litiere s se.
Lyuelode rent reuenve, mise reuenves se
Lyueray gyuen of a gentylman liuree s se.
Lyuerying podyng boydin s ma.
Lyuer of a beest foye ꝑ ma.
Lyuerworte an herbe

L before O.

LOde for a horse or man charge s se. portee s se.
Lode for a carte chartee ꝑ se.
Lodge loge s se.
Lodge coucred with leaues tveillee s se.
Lodesman of a shippe pilotte s se.
Lodge made of bowes hameau x ma.
Lofte in buyldyng or a stage estaige s se.
Lofte for haye or corne garnier s ma. granche, grange s se.
Loft of bredde payn s ma.
Logge of wode byche s se. fovche s se.
Logyssion logitien s ma.
Loyne of flesshe longe s se.
Loyterar trvandeu s ma.
Loyterying trvandise s se.
Locke of a dore ferrure s se.
Locke of a womans heer flocquo n s ma.
Lockesmythe ferrvrier s ma.
Locke of heer locquet, crin ꝑ ma.
Locke of hey or wolle locquet ꝑ ma.
Locker of a cupbourde tirover s ma.
Lokyng beholdyng aspect ꝑ ma. esgart s mas.
Loke veve s se, regart s ma.
Lokyng for a thyng actente s se.
Lope to holde a clapse in or a button fermeau x ma.
Lollar heretique s ma.
Lome a frame mestier s ma.
Lome claye argille s se.
Lome a vessell to putte ale in/
Londe vnlaboured terre en friche s se.
Londe lyuelode demaine terres se.
Londes terres se.
Longe wande suche as faucouners vse gavlle s se.
Longe quyll to sucke wyne with/ chalemeau x ma.
Longes or lightes ponimon s ma.
Longe gowne robe longue s se.
Long bowe arc ꝑ ma.
Longe hose
Longe gonne sievsse, coquarde s se.
Longe trumpe to shote roumde pellettes with sarbatane s se.
Lopstar a fysshe chancre s ma.
Longnesse longevr s se.
Lorde sir seignevr s ma.
Lorde a barowne baron s ma.
Lordelynesse seignorievsete s se.
Lordshippe seignevrie ꝑ se.
Lordshyppe preheminence s se. domination s se.
Lorell or lorell ferart s ma. lorican s ma.
Loremar that maketh bytes esperonnier s ma.
Losse perte s se.
Losange of syrcle losange s se.
Losyng perdition s se.

Losyd

Lothsomnesse envy s ma. facherie s fe.
Lotte a cutte fort s ma.
Lotte or shotte escot s ma.
Louer that loueth amant, amourevx s ma.
Loueache an herbe
Lowe place abysme s fe.
Lowe sonday quasi modo s fe.
Lowe water leave basse s fe.
Lowlynesse obeissance s fe.
Louse a beest pov x ma.
Loudnesse hautesse s fe.
Louc zele s ma. amour s fe. affection, amiablete s fe.
Loueday to make frendes appointment s ma.
Louer aman amoureaux ms.
Louer a woman amourevse s fe.
Louer of a hall esclere s fe.
Louyng prayseng louenge s fe.
Louyng countenaunce acveil s fe.
Loute an yuell loke renfroigne rechignee s fe.
Lowneste bassevr s fe.
Lowe countree plat pais s ma.
Loupe in a towne wall or castell/ creneau x ma.
Loupe to holde a button fermeau x ma.
Lowyng refroignevre s fe.
Lowungnesse of ꝑ wether sombrevsete.
Louysnesse povtillerie s fe.
Louttyng of a coughe mugissement s m.

L before V.

Luce a fysshe lus s ma.
Luce for an haube levere s cta.
Luche happe hevr s ma.
Luche wynnyng encontre s ma.
Lumpe a gobbet chanteav x ma.
Lunge in the body poulmon s ma.
Lurcher an ereding eater galisse s ma.
Lurdayne lovrdavit s ma.
Lurke an herbe
Lurke a vyle parsone ribavit s ma. esclaue, lovrdavit x ma.
Luste as women with clyde haue/ enuyce s fe.
Luste pleasure delyt s ma. uolupté s fe.
Lute an instrument lus lucqve s ma.
Lute stryng cordeav, cordon de lus ma.
Lutar iovevr de lus ms.

M before A.

Male to put stuffe in masse s fe.
Mare a shebeest ivment s te.
Mace for a sergiant masse s fe. mace s fe.
Mace spyce mace s fe.
Marche of lyke strength sortable s ma.
Macquerell a fysshe macquerel s fe.
Maddre an herbe garence s fe.
Madnesse folye enragerie s fe. rage, amence, forcennorie, raige s fe.
Magyche a sceyence magicque s fe.
Magestie mateste s fe.
Magistrate dignyte magistrat s ma.
Maggotte ver de chair s fe.
Maguder a stalke of an herbe chion s f.
Maye a moneth may s ma.
Mayden wede
Mayden a loucr amovrette s fe.
Mayde of the mankynde puceav x ma.
Maide of the woman kynde pucelle s f.
Mayde a seruaunt ancelle s fe.
Mayde a seruaunt chambriere s fe.
Mayde a drudge meschine s fe.
Maydenherd virginite pucellage s ma.
Maydes twynnes iumelle s fe.
Mayle of a haburion maille s fe.
Mayle that receyueth the claspe of a gowne in to it porte s fe.
Mayle of a haube greuelure s fe.

Maymer of men mvtilatevr s ma.
Mayntenaunce maintenement s ma.
Mayntenynyng port s ma. assertion s fe. entretenement s fe. supportation s fe. fulcement s ma.
Mayne sayle papephis ma.
Maystresse uoille s fe.
Mayne lande terre ferme s fe.
Mayster maistre s ma.
Maystresse maistresse s ma.
Maystry done by delyuernesse ung tovr de soupplesse s ma. appertise s fe.
Maker of hayr to rockes entassevr de foyng s ma.
Maker of bosses of bridelles/ lormier s ma.
Maker of nayles clovtier s ma.
Maker of horse collers bovrrellier s ma
Maker of latrthes faisevr de lattes s fe.
Maker of brasen pottes brasier s fe.
Maker of Spaynysh he purses/ faiseur de bavdriers, bavdrier s ma.
Maker of cardes cartier s ma.
Maker of walles faisevr de puis ma.
Maker of engynnes engignevr s ma.
Mackerell a fysh he macquereav x ma.
Makyng of a thyng facon s f. facture s f.
Makyng confessyon confiture.
Makyng worse a thyng depravation s fe.
Makyng facyon s fe.
Makyng redy parure s fe, apresi s ma.
Makyng good of a thyng/ aduev x ma. approbation s fe.
Malady a disease maladie s fe, malaise s fe.
Malandrie sickenesse malandre s fe.
Malarde a bryde canart s ma.
Malandre malandre s fe. ferot s ma.
Male or wallet to putte geare in/ malle s fe.
Malencoly merancolye s fe.
Male no female masle s ma.
Male gote bovc s ma.
Malyce malice s fe.
Malkyn for an ouyn frovgon s ma.
Mall a heup weapen massue de plomb mallet s ma.
Mall a hammer mallet s ma.
Malt orge paret s fe.
Malowe an herbe mavue s fe.
Mancyple despensier s ma.
Man a theke larron s ma, felon s fe.
Man enheritour heritier s ma.
Man a persone homme s ma.
Man erectyng of his parsonage/ paragon s ma.
Man beyng a mayde puceav x ma.
Man louer amant s ma.
Man twyse maryed bigame s ma.
Man borne in Brytayne briton s ma.
Mandrake an herbe mandeglaire s ma.
Man cowarde couart s ma.
Man of warre gens darme.
Maane of a horse crine, crin s fe.
Man that is hande fast fiance.
Manner a dwellyng place, maison de plaisance s fe.
Maner facyon or guyse facon s fe.
Maner custome mode maneric s fe.
Maner or ende fyn s fe. acustumance s fe.
Maners condycions meurs fe.
Maner manyere s fe.
Man that hath many properties mixt s ma.
Man gouernour dominateyr s ma.
Mangnet a precious stone/
Man of housholde domestique s ma.
Magnificence magnificence s fe.
Man that lyueth sole solitaire s ma.
Mastar cocquetier s ma.

Mam

Manhode humanité s fe.
Man nourse novrricier s ma.
Man pledge hostagier.
Many colours multicolore.
Man that kepeth a tauerne/
tauernier s ma.
Man of Turkey turc ȝ ma.
Maner condycion maniere s fe.
Mancyple manciple s ma.
Man that forsaketh his order/
apostat ȝ ma.
Man of armes a horse man lance s ma.
Man that is full of stryfe mutyn s ma.
Man of lawe homme de loy s ma.
homme de robe longue s ma.
Man that counterfayteth a pȝ-
tuous face marmixtevx ma.
Man of warre homme de guerre s ma.
Man that vseth magicke
magicien s ma.
Man that commytteth the synne
of Sodome sodomite s ma.
Man that rydeth on a genette
genetoire s ma.
Man that loketh a squynt lovche s ma.
Man with a mozres pike picquier s ma.
Man a venturer ueuturier s ma.
Man that hath pencion pencio-
naire s ma.
Mansyngar chantre s ma.
Man sheparde pastevr s ma.
Mankynde geure humayn s ma.
Manger foz an horse mangoyre s fe.
Manners condycions mevrs fe.
Mannes parde uit ȝ us.
Manquellar mevrdrier s ma.
Mayme hurte refoullevre s fe.
Mantyll manteau x ma, mante s fe.
Mantyll a gaberdyne gauerdine s fe.
Mantylre of a chymney manteav
dune cheminee s ma.
Mantry of a chimney manteav
de chimenee.
Maple tree
Marble stone pierre de marbre s fe.
Marble colour
Marl hall of the hall mareschall x ma.
Marl hall hyppe marchalcee s fe.
Marchaunt marchant s ma.
Marchaundyse marchandise s fe.
Marche a moneth mars ma.
Marches bytwene two landes/
frontieres s fe.
Marcury an herbe
Mare a she beest ivment s fe.
Marelle palustre s fe. marestaige s fe.
Margery perle nacle s ma.
Margerome gentyll an herbe/
mariolayne s fe. margeline s fe.
Margyn oz brynke of any thyng
bort s am. riue s fe.
Maryage mariage s fe. nopces,
espousailles fe.
Marygolde a flour sovsie ȝ fe, cõsovlde.
Mary a proper name marie s fe.
Mary in a bone mouelle s fe.
Marryner maronnier s ma.
Maryll the grounde marescaige s ma.
Marke oz bounde marque borne s fe.
Marke oz token marque s fe.
signe, ensigne s ma.
Marke of money marc dargent s ma.
Marke of golde oz syluer marc s ma.
Marke to sell clothe with seav x ma.
Marke bytwene two places
limite s ma.
Market place marché s ma.
halle s fe.
Marle grounde marle s fe.
Marlyon a hauke esmerillon s ma.
Marmoset a beest marmoset ȝ ma.
Marmoll a soze lovp ȝ ma.

Marques marquis ma.
Marquesdom marquisat ꝫ ma.
Martymas bere brezil ꝫ ma.
Martynet a byrde martinet ꝫ ma.
Matterne a beest martre s ma.
Matternes a furre martres s fe.
Mattyr mattyr s ma.
Mattyrdome martire s ma.
Matuerle meruaylle s fe.
Maſar of woode maſiere s fe.
hanap ꝫ ma.
Maſydneſſe muſardie s fe. deſuere s fe.
effroy s fe.
Maſclyne brasſe
Maſſe that is ſonge meſſe s fe.
Maſſykneſſe ſolidite ꝫ fe.
Maſſon maſſon s ma.
Maſonrie maſſonnerye s fe.
Maſtreſſe maiſtreſſe a fe.
Maſte of a ſhippe maſt s ma.
Mauſter maiſtre s ma.
Mayſter of arte maiſtre en ars ma.
Mayſter of the houſes eſcuier de
eſcuirie s ma.
Mayſter of the henſhymen eſcuier
de pages dhonneur s ma.
Mayſter of a princes prcup kechyn
eſcuier de cuiſine s fe.
Mayſter of the reuelles
factevr s ma. fatiſe s ma.
Maſte for hogges nourriture a
pourceaux fe.
Maſtyke ſpyce maſtic s ma.
Maſtyfe dogge maſtin s ma. dogue s ma.
Matche of brymſtone meche s fe.
Matche to lyght a candell
alumette s fe.
Matche or weyke of a candell
limignon s ma.
Matche of lyke ſorte pareil ꝫ ma.
pareille s fe.
Matte of ſtrawe natte s fe.
Matte maker natier s ma.
Mattyns matynes fr.
Matter that a man grutcheth at
ſcrupule s ma.
Matter tolde before another
premiſſe s fe.
Matter of a ſore bove s fe.
Matter whan it is healed
Matter that a man taketh in hande
pourpoyte s fe.
Matter matiere, cas fe.
Matter ſo clere as can nat be auoyded
paremptoire s ma.
Matter that cometh in communycation
incident s ma.
Mattocke hoiav, picq ꝫ ma.
Mattreſſe for a bedde martelas ma.
Mattreſſe for a croſ bowe martelas ma.
Maſclyne corne
Maunche preſent briſſavit ꝫ ma.
Mawe of a beeſt iouſier s ma.
Maugry malgre s ma. maltalent s ma.
Mauys a byrde mauuis ma.
Maument marmoſet s ma. poupee s fe.
Maumentry baguenavide s fe.
Maundy thurſday ieuuedy abſolv s ma.

M before E.

MAcle of meate repaſt ꝫ ma.
Meane of a ſonge moyen s ma.
Meaſure of two gallons ſextier s ma.
Mecher a lytell theefe laronceav x ma.
Mede drinke boyllon s ma.
Mede reward guerdon s ma.
Medeſuinelle metiz s fe.
Medycine that moueth a man to
ſlepe ſoporifere s ma.
Medycine antidote, medicyne s ma.
Medytation meditation s fe.

Me

Medowe felde preay, praierie s fe.
Medowe swete herbe
Medlar frute mespie, nesse s fe.
Medlar tree mespiter, nessier s ma.
Medley colour mesle s fe.
Medwyfe saige femme s fe.
Megre a sickenesse maigre s fe.
Meyre of a towne gouuernevr s ms.
Meknesse humilite s fe.
clemence, humblesse s fe.
Meale of corne farine s fe.
Meale of meate repast s ma.
Melancoly testynesse melencolie s fe.
Melody melodye s fe. modulation,
armonie s fe.
Melody played in a morynge
reueil s ma.
Melodyousnesse melodie s fe.
Melownesse mevsete s fe.
Membre membre s ma.
Memore memoire s fe.
Menewe a hyll he mevnier s ma.
Menyng penfement, penfee s fe.
Menne a waye moyen, achoifon s ma.
Mendes for a trefpas amende s fe.
Menne a parte of a tonge moyen s fe.
Meny a houfholde menye s fe.
Meny of plantes plantaige s fe.
Menoycante an order of freres
mendicant.
Mendement amendement s ma.
Men of armes gens darmes ma.
Mentyon mention s fe.
Mercer grossier, mercier s ma.
Mercery mercerye s fe.
Merey grace s fe. mercy s fe.
Mercyfulnesse pitie s fe.
Merchmayde serayne s fe.
Mere a water gort s ma.
Merlyon lardon s ma.
Merry tyme a myddis iolenete s fe.
Merytte a deserupng merite s fe.
Merlyng fyll he merlus ma.
Merlyon a hauke esmerillon s ma.
Merle grounde marle s ma.
Merter that sellethe ware grossier s ma.
Merte lauce for fyssh mavimvre s fe.
Mertreyle mernaille s fe.
Meffage message s ma.
Meffage that an imbassadoure is charged with legation s ma. ábassade s fe.
Mefyll a sicke man meseav s ma.
Mefyll the sickenesse meselerie s fe.
Meffe messe s fe.
Meffe of meate mes, plat s ma.
Meffanger messugier s ma.
Meftlyon corne
Meftlyn
Me. an sayle of a shyppe
mysayne s fe.
Meftreffe maistresse s fe.
Measure of otes or suche lyke
picquotin s ma.
Measure mesure s fe.
Measuryng dimention s fe.
Meate uiande s fe.
Meate of any frute le bon s ma.
Metall metal s ma.
Metre verse metre s ma.
Meuyng of ones mynde concitation,
agation, commotion, motion.
Mewe for haukes meve s fe.

M before I.

Michar bvllonnier s ma.
Mycher a lytell theef larronceav s ma.
Mydought mynvyt s ma.
Mydsomer la saint Iehan s ma.
Myddis fynger

Wyddle or waste of a body
lavix dv corps ma.
Wyddle of the day midy s ma.
Wyddes of a thyng mitey x ma.
Wyddes parte of a rounde sercle
centre s ma.
Wyddes parte of a chauncell
le mi dune riuere.
Wydnight minvit s se.
Wydrife a beest entrailles s se.
Wyfd omer la saincte léhan s se.
Wyfe dyfe bove, fange s se.
Wygnyon mignon s ma.
Wygnyonnesse migvotise s se.
Wygrym a sickenesse chagrin s ma.
maigre.
Wight strength effort s ma. puissãce s se.
Wightynesse povuoir s ma.
Wygthelmas la saincte Michelió s se.
Wygell a proper name michiel s ma.
Wylde we nieble s se.
Wylonesse paisiblete s se.
Wyle militaire s se. demy lieve s se.
Wyll movlin s ma.
Wyller mussiér s ma.
Wyllofyle an herbe
Wyllyon a nombre milion s ma.
Wyllyon a frute melon s se.
Wylke laict s ma.
Wylche cowe vache a laict s se.
Wylstone mevlie de moviin s se.
Wyll trought or broke auge s se.
Wyldamme escluse de moviin s se.
Wyllers thombe a fysshe chabot s ma.
Wylte in a beest ratte s se.
Wylte a fysshe la laicte s se.
laicte de poisson.
Wynde pensee, entendement s se.
Wyne in the grounde myne s se.
Wyndfulnesse pencee s se.
Wyner vnder the grovnde pionnier s ma

Wynistration ministration s se.
Wynnitring
Wynnitter of tuskyes droictturier s ma.
Wynnym in long minime s se.
Wynkes a furre minques s se.
Wynute of an houre minute s se.
Wynster a great cpurche maistresse
esglise s se. monstier s ma.
Wynstrell menestrier s ma.
Wynt money plate de la monoye s se.
Wynt an herbe mente s se.
Wyrabolon a frute mirabolan s se.
Wyracle miracle s ma.
Wyrre tree larbre qui porte la mirre.
Wyrre gomme myrre s se.
Wythe lieffe s se.
Wyfl beleue mescreance s se.
Wyfl behaueus mesprison s se.
Wyfchaunce desfortune s se.
meschance s se.
Wyfdede mesfaict s se.
Wyfaduenture maladuenture s se.
Wyfforfune desfortune s se.
malencontre s se.
Wyfknowyng desconnoissance s se.
Wyfforder desordonnance s se.
desordre s se.
Wyfguyding desroy s ma.
Wyfchefe meschief s ma.
Wytcrp misere s se.
Wyftakyng of a man selfe or myfguide
outrecvidance s se.
Wyfeafe mesaise s se.
Wyft in the morpyng brouillas ma.
Wyftery misere s ma.
Wyfuling abvs, abusion s se.
Wythe ioye ioyeusete s se.
exultation s se.
Wyftruft suspecon s se. suspition s se.
Wyftruftyng desfiance s se.
Wyte the lefte coyne that is pite s se.

Wyte

Myte in chese myte s se.
Myrthe pleasure festiuite ȝ se. hilarite ȝ se. ioye s se.
Mytayne mitayne s se. mitaigne.
Myter for a byssh hoppe mitre s ma.
Mixtyng togyder mixture s se.
Mixtion of thynges mixtion s se. confusion s se.

M before O.

Mocker a scorner mocqueur s ma.
Mockyng or shornyng derision s se. illusion s se.
Mocquery mocquerie s se.
Mother mere s se.
Moder a disease marrys se.
Mother in lawe marrastre s se.
Moderacyon moderation s se.
Moderwore alvyne s se.
Modynesse angre attayne s se. ire s se.
Mogwore armoyse s se.
Moystnesse humeur, liqueur, vapeur s se
Moysture moisteur s se. moisture s se.
Mockendar for chyldre movchoir s ma.
Molde a forme moule s ma.
Molde of the heed fontaine de la teste s se
Moldyng borde ais de peinture s ma.
Mole a beest tavlpe s se.
Moleyne an herbe/
Molet a fysshe mulet ȝ ma.
Molehyll motte de terre s se.
Mommery mommerie s se.
Monday lundy s ma.
Moone a planet lune s se.
Money coyne monoye ȝ se. pecune s se.
Money myne plate de la monoye s se.
Moneth moys ma.
Monke of ỹ charterhouse chartreux ma.
Monke of saynt Benettes order moyne de sainct Benoit.
Monkey a beest broutieque s se. marmot ȝ ma.
Mode in a verbe mevt ȝ ma.
Monster a wonder monstre s ma.
More a femme marescage s ma.
Morehen poulle griache s se.
Morepu dethe mortalité ȝ f. mourine s se
Morell an herbe/
Morelspycke picque s se.
Morfewe a sickenesse/
Morkyn a beest auortin s ma.
Mormall a sore lovp ȝ ma.
Mornynge tyde matinee ȝ se. prime s se. matin s ma.
Morowe day four s ma.
Morsell morseau x ma.
Mortalnesse mortalité ȝ se.
Mortar to stampe in mortier s ma.
Morter for walles mortier s ma.
Mortelle of a house mortaise s se.
Mortelle meate/
More a fysshe
Mosse that groweth on trees movsse s se
Mote a dytche fosse s ma.
Mote in the sonne pouldre de solail s se.
Mote on a gowne or garmẽt povtie s se.
Mote blast of a horne/
Mother a bryngar forthe genittice s se.
Mother in lawe belle mere s se.
Motherly woman matrone s se.
Motion or meuig motion, esmotion s se
Motley colour biguarruge s se.
Moton fleesshe mouton s ma.
Mouable goodes mevbles s se.
Mouablenesse mobilité ȝ se.
Mouyng a man to any purpose persuasion s se. suasion s se.
Mower shorner mocqueur s ma.
Mowe of whete or haye mulon de foyn s ma.

Mowe a scorne move s se. moe s se.
Mought that cateth clothes
uers de drap s ma.
Mockedar for childre mouchover s ma.
Moule a beest taipe s se.
Moultytude moultitude s se.
Moulde a forme moulle s se.
Moulde of the heed fontayne
de la test s se.
Mountayns of Italy alpes.
Mountayne a hyll montaigne s se.
Mournyng gemissement s ma.
plaingt ȝ ma. dveil ȝ ma.
Mournyng garment habit de dveil s m.
Mouse a lytell beest sovris se. mousse s se
Mouseil of a beest groing s ma.
moe s se.
Mouspece of an ore mousle s se.
Mouse eare an herbe/
Mouseil for a beare or a dogge
movseau x ma.
Mouse trappe sovriciere s se.
Mouthe of a domme beest gueulle s se.
Mouthe or entre of a thyng
emboucheure s se.
Mouthe of a cruet boucque s se.
Mouthe of any thyng bouche s se.
Mouthfull bautré s se. lippee s se.

M before U.

Mue for haukes meve s se.
Mudde myre uase s se.
Mucke bove fiant s se.
Mulbery more s se.
Mulbery tree morier s ma.
Mule a she beest mule s se.
Multiplyeng multiplication s se.
Multyplieng of language altera-
tion s se. plait ȝ ma.
Multytude moultitude s se.
Multytude of people tourbe s ma.
Mummar mommevr s ma.
Munkey a beest marmot s ma.
Murmurying murmure s se.
remort ȝ ma.
Murrey colour movrre, cramoysy s se.
Murrey colour or browne brvnette s se
Mush heron a tode stole chãpignon s ma
Musyke musique s se.
Musyng felowe musart s ma.
Mus ket a lytell hauke mouchet ȝ ma.
Mus ke that smelleth musque s ma.
Muscle a fysshe movle s se.
Muscle shell quoquille de movle s se.
Mus kyn a proper visage musquin s ma.
Must newe wyne movst s ma.
Mustarde movntarde s se.
Mustarde sede nauette s se.
Mustre of harnest men monstre s se.
Mustredeuyles colour gris mesle s ma.

N before A.

Nape of the neche follette
de la teste s se.
Nacyon nacion s se.
Nagge a horse courtavlt ȝ ma.
Nayle of yron clov x ma.
Nayle of a fyngre vngle s se.
Nayle of woll
Nakednesse nudité ȝ se.
Nall for a souter aleine s se.
Nall maker faisevr daleines ma.
Name fame fame s se.
Name nom s ma.
Namyng appellance s se.
appellation s se.
Napkyn for the nose movchover s ma.
Napkyn for a borde seruiette s se.
Nappe a lytell slepe repos ma.
Nayte store of lynen linge s se.

Nauy

Nauquayre a kynde of instru-
ment naquair s fe.
Narracion narration s fe.
Nat maker natier s ma.
Narownelle estreissevr s fe.
Naupe of the heed canneau de col x ma.
la tollette de la teste s fe.
Nathe stocke of a whele
Nature or likelynesse indole s ma.
Nature nature s fe.
Naue of a whele moyeul s ma.
Nauet rote nauette s fe.
Naupll of the belly nombril s ma.

A before E.

¶ Neble of a womans pappe
bout de la mamelle x ma.
Necessyte soufraité s fe. extremité s fe.
Nede besoing s ma.
Necessite distresse destresse s fe.
Nedynesse soufretté s fe.
Nedyll of a shipmans compas
esguille s fe.
Nedyll to sowe with aguille s fe.
Negligence negligence s fe.
nonchaillance s fe.
Neyce a kynswoman niepce s fe.
Neighbour voysin s ma.
proesme s ma. cousin s ma.
Neighbour woman voisine s fe.
Neighbourhode voisineté s fe.
Neyng of a horse hennissement s ma.
Nethe col s ma.
Nethe of a garment colet s ma.
Nethole collet s ma.
Nethande. gorgias ma.
Nethande for a woman gorgerette s fe.
Nethe of a cappe rebras dung bonet s m
Neppe anherbe herbe de chat s fe.

Neare of a beest roignon s ma.
Nelyng with the nose esternuement s m.
Necessary thyng necessaire s ma.
Nest of byrdes nyd doiseaux s ma.
Net to catche byrdes with tonnelle s fe.
Net to take fysshe retz a pescher s fe.
Neates ledder cordovayn s ma.
Nettyll a wede ortye s fe.
Neuewe a kynsman nepuev x ma.
Newe facyon la novuelle mode s ma.
Newe moone novuelle lune s fe.
Newe wyne moust s ma.
Newe peres day le iour de lan s ma.
le iour destraines ma.
Newe iette guisse nouelle s fe.
Newe peres gyfte estrayne s fe.
Newnelle novueavite s fe.
Newte a wozme lisarde s fe.

A before I.

¶ Nicenelle coniterie s fe. niceté s fe.
Nychename brocquart s ma.
Nigarde or nygon chiche s ma.
Nigardnelle escharceté s fe. chicheté s fe
Nigardshyppe parcité s fe.
Night nuyct s fe.
Night crowe cresserelle s fe.
Night gnat singalle s fe.
Night watche eschaulnetes.
Nightyngale rossignol s ma. rossignolet.
Night mare goublin s ma.
Nygromancer nigromancien s ma.
Nigromancy nigromantie s fe.
Nimphe a goddes nimphe s fe.
Nyt in a mannes heed lente s fe.

A before O.

¶ Noble of money noble s ma.
Noblenesse noblesse s fe.
Noddle of yheed coupeau de la test x m.
Noyeng nuisance s fe.

Noyse of people tumulté s ma.
Noyse bruit ꝫ ma.
Noyse frayeng castille s fe.
Noysonneise or pyesonneise ennuy s ma.
Nocke of a bowe oche de larc s ma.
Nocke of a shafte oche de la fleiche s fe. penon, coche, loche s fe.
Nombre of beestes togyder bestail ꝫ ma.
Nombre nombre s ma.
Noone myddap none midy s fe.
Noctheroe or bulherde bouuier s fe.
Nonne a relygious woman nónain s fe
Noppe of wolle or clothe cotton de tapis s fe.
Nozil hyng aliment, alimentation s fe.
Nozthe septentrion s ma.
Nozthe parte or wynde byse s fe. le uent byse, septentrion s fe.
Nozthe starre pol arcticque s fe.
Nose of a man nez mꝰ.
Nosegay boucquet ꝫ ma.
Nose tyzill tendron du nez ma. narine s fe.
Notary notayre s ma.
Note of songe notte s fe.
Note a marke in a boke notte s fe.
Nochagge a byzde iaye s fe.
Noueltp a deynte novuellieté ꝫ fe.
Nouembze a moneth nouembre s ma.
Nourpl hyng nourriture s fe.
Nouche or bzoche afficquet ꝫ ma.
Nouyce a newe relygious persone nouice s ma.
Nouyce tyme nouicerne.
Nombze of emptie bessells fustaille s fe
Nombze of pzecious stones pierrerie s fe.
Noumbze of sommes sommage s ma.
Noumbles of a dere or beest entrailles fe.
Nourpce ꝓ teeth a chylde novrice s fe.

N before U.

NAunne a woman relygious nónayn.
Nutte tree noyer s ma.
Nutte that groweth on hasylles noix de boys fe.
Nutmygge spyce noys muscade s fe.

O before B.

OBedyence obeissance s fe.
Obiection an argument obiection s fe.
Obligacion obligation s fe.
Obseruaunce obseruance s fe.
Obseruaunt frere obseruant s ma.
Obseruacion obseruation s fe.
Obsequies dirige vigiles fe.
Obstinatyon or wardnesse obstination s fe.
Occasyon to pyke a quarell cauillation s fe.
Occasyon occasion s fe. achoison s fe.
Occar colour ocre s fe.
Oculus christi an herbe
Occultatyon hidyng occultation s fe.
Occupation occupation s fe. entremise s fe.
Octobze a moneth octobre s ma.
Occur reed colour ocre s ma.
Occuppeng of ꝓ mynde meditations fe. studiosite ꝫ fe.

O before D.

ODeur sauoure ondeur s fe.
Odpousnesse haynevieté ꝫ fe.

O before F.

OFfall of trees
Offence offence s fe. crime, malefice, mesprison s fe.

Offru

Offendyng offencion s fe.
Office office s ma.
Officer that ceseth the common people in Fraunce esley s ma.
Officer officier s ma.
Officiall official x ma.
Offre oeyffre s ma.
Offspringe lignee s fe.
Offryng offrande ney s fe.
Offspring that cometh of a man iffue s fe.
Offryng at a masse offrande s fe.
Offtedoyng of a thyng multiplication s fe.

O before I.

Oyle hville s fe.
Oyntment for womens faces fard s ma.
Oyliet hole oillet s ma.
Oynement oignement s ma.
oynctvre s fe.
Oystreche fedder plume daustrvche s fe.
Oyster shell a fysshe oystre s ma.

O before K.

Oke apple pomme de cheſne s fe
Oke tree cheſne s ma.
Oke plant plante de cheſne s fe.

O before L.

Olde man mevlx, veillart s ma.
Olde woman uielle s fe.
Oldneſſe uielleſſe s fe, ayneſſe.
Olyphant a beeſt oliphant s ma.
Olyue frute olive s fe.
Olyue tree oliuier s ma.

O before N.

Ondoyng deſtruction s fe.
Onfaythfulneſſe deſlotaulté s fe.
Onkyndneſſe ingratitude s fe.
Onquyetneſſe eſmoy s ma.
Onſtetieke portet s ma.
One eyed man louchet s ma.
louquet s ma.
One that ſpytteth moche crachart s ma.
One of affinite amin s mn.
Ony maner of gonne baton a fev s ma.
Onyon to eate oignon s ma.
Onſtedfaſt hert cuevr uovlaige s fe.

O before P.

Oppn audyence court planiere s fe.
Oppn feme covſture a laſche poyntz fe.
Oppn courte court planiere s fe.
Oppn houſe maiſon planiere s fe.
Oppn warre gverre ovuerte s fe.
Oppnars a kynde of frute neſſle s fe.
Oppnars tree neſſlier s ma.
Oppnneſſe ovuerture s fe.
Oppnion opinion s fe.
Oppreſſyon of pooze people oppreſſe s fe.

O before R.

Orator oratevr s ma.
Oration harengue, oraiſon s fe.
Ordynaunce or frame machine s fe.
Ordynaunce appareyle apreſt s ma.
Ordynaunce inſtitution ordonnance s fe.
Order ordre s ma.
Order where a thynge is ſette ſituation s fe.
Order an arraye in a feilde arroy s ma.
Order dyet in feedyng diette s fe.

Ordonyng ordonance s ſe. precis ma.
Ore of a bote aviron s ma.
Ore of a ſhyppe rame s ſe.
Orenge a frute pomme dorenge s ſe.
Orenge tree orengier s ma.
Organ of the eare or hearyng ovye s ſe.
Organs an inſtrument ogres s ſe.
Organ pype fleyte dorgre s ſe.
Orient perle perle orientalle s ſe.
Originall begynnyng original x ma.
Oriloge a clocke horiloge s ſe.
Oriſon oraiſon s ſe.
Ornament ornement s ma.
Oncement a makyng of men frendes reconciliation s ſe.
Orpyn an herbe orpyn s ma.

O before S.

Oſier a yong wyllowe oſier s ma.
Oſiarde a place where wyllowes growe ſavſoye s ſe.
Oſyll a byrde eſtovrneau x ma.
Oſpringe a byrde
Oſt the ſacrament hoſtie ȝ ſe.
Oſt of men armee ȝ ſe.
Oſtry hoſtelerie s ſe.
Oſtrydge a byrde avſtruche s ſe. oſtryche.
Oſtrydge fether ſellar plumacier s ma.
Oſtrydge fether plume davſtruce.

O before T.

Ote corne auoyne s ſe.
Othe ſwerynge ſerment s ma.
Ottre a beeſt loutre s ma.
Ottre a furre peaux de loutres ſe.

O before U.

Ouertrompyng deſconfiture s ſe.
Ouer flowyng with water inundation s ſe.
Ouerſight muſardie s ſe.
Ouche for a bonnet afficques ȝ ma. affichet ȝ ma.
Ould ſayd ſawe prouerbe s ma.
Olde houſe that is in ruyne maſure s ſe.
Ould mayde luberdine s ſe.
Ouche a iowell bague s ſe.
Oules heed hvre s ſe.
Ouyn to bake in fovr s ma.
Owner that is in poſſeſſyon of a thyng propraitaire s ſe.
Outterwarde of a caſtell court baſſe s ſe.
Outar lyne or parte of a cercle circumference s ſe.
Out takyng exception s ſe.
Outas of a feeſt octaues ſe.
Out crye acclamation, exclamation ſe.
Out ryder auant courrevr s ma.
Outlawe banny ȝ ma.
Out crye hutyn s ma.
Out place a corner out of the waye deſtovr s ma.
Out corner or ſecrete corner reduyt ȝ ma.
Outwarde parte of any thynge ſuperfice s ſe.
Outrage ovltrage s ma.
Ouſtell a tole to worke with ouſtil ȝ ma.
Ore a beeſt bevf ȝ ma.
Ore bowe that gothe about his necke collier de bevf ȝ ma.
Ore eye an herbe
Ore ſtale areche s ſe.

P before A.

Paſt or grewe cole s ſe.
Pace a goyng pas ma.
Pacyence an herbe pacience s ſe.
Pacyentneſſe pacience s ſe.
Pacyence vertue pacience s ſe.
Pacyent a ſicke body pacient s ma.
Packe fardeau x ma. pacquet s ſe.
Pacquet of letters pacquet de letres. &c. s ma.
Paddocke crapavlt x ma.
Packe ſadyll bast, bas ma.
Page a ſeruaunt page s ma.
Pagiant in a playe miſtere s ma.
Pagyll a cowſ loppe/
Payle a veſſell ſeau x ma.
Payment of money poyement s ma.
Payment by dyuiettes entreneve poyement.
Payment of dette ſolution s ſe.
Payne mayne payn de bouche s ma.
Payne deſeaſe/tourment in payne payne s ſe.
Payne of ſickeneſſe agonie s ſe.
Panym an infydele payen s ma.
Payre of any thyng paire s ſe.
Paynting with colours painture s ſe.
Paynting of ones face farcement s ma
Paynter paintre s ma.
Payre of indentures endentures ſe.
Payre of hoſe from the knee vp demy chauſſes ſe,
Payre of beedes paternoſtres ma.
Payre of botes bottes ſe.
Payre of ſloppe hoſes braiettes a marinier s ſe,
Payre of burlettes une paces ſe.
Payre of brigandyns brigandines ſe.
Payre of curates cutace s ſe,
Payre of tonges tenailles ſe.
Payre of fettars ceps ma.
Payre of ſpeers ciſeletz ma, forces ſe.
Payre of belowes ſouffletz ma.
Payre of pynſons pinces ſe. eſtriquottes ſe.
Payre of ſpectacles lunettes ſe,
Payre of ſtockes piege, ſeps ſe.
Payre of golde weyghtes poix, trebuchet s ma.
Payre of wynding blades tournettes ſe
Payre of paſtes unes paſes ſe.
Payre of tables unes tables ſe. ſiev de tables ſe.
Payre of ſmythes tonges greſſes ſe.
Payre of ſtartoppes hovſſettes ſe,
Payre of lytell ſyeres forcettes ſe.
Payre of cardes to playe with cartes ſe
Payre of wrytyng tables tablettes ſe.
Payre of clarycordes monocorde ſe.
Payre of balances unes balances ſe.
Paytrell for a horſe poictral x ma.
Packe ſadell baſt s ma.
Palays palais ms.
Palace of the mouthe palais ma.
Pale of a packe or ſuche lyke pal s ma.
Pale before a dore palis ma.
Pale a fence tavidis ma.
Pale or a ſtake piev x ma. claie s ſe.
Paleneſſe paliſſevr s ſe. paleur s ſe.
Palfray a beeſt palefroy s ma. hacquenee s ſe.
Palfray man palefronier s ma.
Paleron a pece of harneſſe eſpalleron s ma.
Palme of the hande palme s ſe. le creux de la mayue x ma.
Palme ſonday paſques flevry s ſe, demanche de blanches.
Palme tree palme s ma.
Palme for palme ſonday rameau x ma.
Palmus chriſti an herbe/

Palme/ the yelowe that groweth on wyllowes chatton s ma.
Palmers scrippe eschargpe s se.
Palsey a disease
Patrocke of lether pellice s se.
Patrocke a garment halcret s ma.
Patrocke a patche palleteau x ma.
Pament of a strete pauiment s ma.
pauce s se.
Panche a belly pance s se.
Pancy floure menve pensee s se.
Pane of furre panne s se.
Pane of a wall pan de mur s ma.
Pane of gray furre panne de gris se.
Panne a vessell poille darrayn s se.
Panell of a wall pan de mur s ma.
Pannell to ryde on barz ma. pan-
neau x ma.
Pannyer a basket panier s ma.
Pange of sickenesse traict s ma.
Pancake tovrteau x ma.
Panges of dethe les traictz de mort.
Panther a beest panthere s ma.
Panther to catche byrdes with
panneau x ma.
Panther a beest panthere s ma.
Panter an officer pannetier s ma.
Pantry a house of office paneterie s se.
Pappe meate for chyldre boville s se.
Pappe a womans breest or other
mamelle s se.
Pappe heed bout de la mamelle s ma.
Pappr to wrtte on papier s ma.
Parable parabole s se.
Paradyse paradys ma.
Parbrekyng uomissement s ma.
Paramour a man acoincte.
Paramour a woman dame peramour.
Parcell a porcyon parcelle s se.
Parchemyne parchemin s ma.
Parchement maker parcheminier s ma.
Parclos to parte two roumes
separation s se.
Pardon pardon s ma.
Pardoner pardonnier s se.
Pardonyng pardonnance s se.
Parfaytnesse integrite s se.
Parfection parfection s se.
Pariette for walles blanchissevre s se.
Paryll he paroisse s se.
Paryll he churche eglise prochialle s se.
Paryll honer/ a dwellar in a paryllhe
parecien s ma.
Paryng of any frute pellure s se.
Paryng of breed chapellys ma.
Paryng yrone to pare a horse hofe with
Parytorsomoner bedeau x ma.
Pariury pariure s ma.
Parke for dere parc s ma.
Parcar a man uerdier s ma.
Parlyament parlement s ma.
Parlour sallette s se.
Parrocke a lytell parke parquet s ma.
Parsone that is excomunycate
excommenge3 patiue.
Parser to boze with persover s ma.
foret s ma.
Parsone man or woman parsonne s se.
Parsonage a place presbitoyre s ma.
Parcely an herbe parsil, parsin s ma.
Parsone a curate cvre s ma.
Parsone yuell fauoured marpault x ma.
Parte of any thyng part s ma.
Partie party s ma.
Partenar that is preuy to a dede
parconniner s ma.
Partie felowe parsonnier s ma.
Parte takyng of any thynge
participation s se.
Partyng of any thyng partaige s se.
Partyng of a thyng to many
communion s ma.

Part

Partnyr that bydeth vnder ones arme mort pou x ma.
Partie that sueth agaynst a man party aduers.
Particuler matter of an authour passaige s se.
Pasneppe an herbe/
Passage of a man of armes pas ma.
Passyng measure ovitraige s ma.
Passyon weke sepmaine penevse s se.
Paste for a lady or woman unes paces se
Paste for bredde paste s ma.
Pasty bake meate paste s se.
Pastyme passe temps ma. esbatement s ma.
Pastler that baketh pastissier s ma.
Pastron of an hoyse pasturon s ma.
Pastren pasturiau x ma.
Pasture fedyng pasture s se.
Patche or clout rapetissure s se.
Pathe in a waye sente s se. sentier s ma.
Patyn of a chalys platine s se.
Patyn for a sote galoche s se.
Patyn maker patinier s ma.
Patent letters lettres patentes se.
Patlyng a treatie of peace/ as frontier townes take one of another pastissaige s se.
Patriarke patriarche s ma.
Patrimony patrimoyne s ma.
Patrone of a gally patron de galee s ma
Patron a helpar patron s ma.
Patron example patron s ma.
Patron that hath the right to gyue a benefyce patron s ma.
Paues to defende one with pauais ma.
Pawe of a beest patte s se.
Paupilyon paueillon s ma.
Paupyng stone quarreau x ma. carreau x ma.
Paulme of ꝑ hande palme de la main se.
Paument of a streete pauè s ma.
Paulmer a pooze man blistre s ma. blistrelle s se.
Paume to play at tennys with paulme.
Paune of the chelle paonnet s ma.
Paunche a bely panse s se.
Pause or tarying pause s se.
Paulyng interpos ma.
Pautner malette s se.
Paxe to kysse paix se.

ꝑ before e.

Peace paix se.
Peasc teche pesiete s se.
Peasablenesse pesibleté s se.
Pece a cuppe tasse s se. hanap s ma.
Pece or parte of a thyng piece s se.
Pece of steele/
Peache a frute pesche s se.
Peache tree peschier s ma.
Pecroche a byrde pan s ma. paon s ma.
Pectorall/
Pedlar mercerot s ma.
Peake of a ladyes mournyng heed biquoquet s ma.
Pegge of woode cheuille s se.
Pehenne a byrde panesse s se.
Peyce a weyght peys s ma. pesant s ma.
Peyne payne s se.
Peynfulnesse penibleté s se.
Peyntyng paincture s se.
Peyntar peyntre s ma.
Peytrell for a horse poictrel s ma.
Pecke a measure quart s ma.
Peele of belles son de cloches ma.
Pele for an ouyn pelle a four s se.
Peletyr an herbe/
Peller a rounde stone plomme s se.
Pellycane a byrde pelican s ma.
Penaunce penitence s se. penance s se.

Pensell a lytell baner banerolle s se.
Pencell to paynt with/
Pensyfencelle sotey s ma. pencifuete s se.
Pencyon pencion s se.
Pendant of a gyrdell pendant s ma.
Pendant for carpenters niueau x ma.
Penne to wryte with plume s se.
Penne knyfe cannyuet s ma.
Pennar and ynkehorne escriptoire s se.
Pennon a banner pennon s ma.
Penny coyne denier s ma.
Penny worte an herbe/
Pennyworthe denree s se.
Penytauncer penitancier s ma.
Penon a lytell baner in a felde pennon s ma.
Pennerpall an herbe poulliot s ma.
Pensy floure pensee s se.
Penthouse of a house appentis ma.
Pentys ouer a stall auuent s ma.
Pentes or paues estal, soubtil x ma.
Peony an herbe/
Penthatheukes fyue bokes of Moyses lawe pentathevcon s ma.
People folkes pevple s ma.
Peper spyce poyure s ma.
Peperquerne gregoyr a poyure s ma.
Perceyuyng apperceuance s se. preception s se.
Percely an herbe persin s ma.
Percer blade estoc s ma.
Perche a hyll the perche s se.
Perche for a hauke perche s se.
Perre drynke peré s ma.
Peare frute poyre s se.
Peare tree poyrier s ma.
Perfectyon perfection s se.
Peryttorie an herbe/
Pertuyncle a shell fysshe bigorneau x ma. uineau x ma.
Peryll peril s ma.
Pecrle a stone perle s se.
Pecrle in the eye maille s se.
Permutacion permutation s se.
Perceuerannce perceuerance s se.
Personage personnaige s ma.
Persour an instrument foret s ma. uibriquet s ma.
Persuadyng persuasion s se.
Pertrytche a bryde pardris se.
Pece to drynke in talle s se.
Pesablenesse taciturnite s se.
Pese frute poys ma.
Pescodde escosse de poix se.
Pestell of flesshe iambon s ma.
Pestell of wode to stampe with pestail s ma. pillon s ma.
Pestell of tyrone pillon s ma.
Pestylence pestilence s se. epidimie s se.
Petaunce a small porcion of meate pitance s se.
Peter a proper name pierre s ma.
Pety cannon uicaire s ma.
Petycote corsent simple s ma. cotte simple s se. chemise de blanchet s se.
Pety nytte
Petygrewe genealogie s se.
Pewke a colour pers ma.
Pewter metall estain s ma.
Pewtrer pottier destain s ma. peaultrier s ma.

P before H.

Phylosophie philosophie s se.
Philosopher philosophe s ma.
Physike medicine s ma.
Physycion mire s ma.
Physycion named in derision merdefin s ma.
Physaunt a bryde faisant s ma.
Physnamy a face philonomie s se.

P before I.

¶Pycher pot de terre ſ ma.
Piche for ſhyppes poix ſe.
Piche forke fovrche fiere s ſe.
Pye a byrde pie, agache s ſe.
Pyed monke barnardin s ma.
Pye a paſty paſté ſ ma.
Pye baker paticier a ma.
pateſſouer s ma.
Pygge a beeſt coychon s ma.
Pignoll a kynde of frute pignolle s ſe.
Pygion a byrde pigon s ma.
colombette s ſe.
Pyke a fyſſhe brochet ſ ma.
Pickerell a fyſſhe brocheton s ma.
Pyke of a ſtaffe piquant s ma.
Picke axe picq, hoiau x ma.
pique de fer s ſe.
Pyccle ſauce ſavlmure s ſe.
Pytche of lether pelice s ſe.
Pyle for a brydge pilotys ma.
Pyle of a coyne/the ſyde hauyng
no croſſe pile s ſe.
Pyle of clothes or any other heape
pile s ſe.
Pyle to be ſet in a fauty grounde
pilot s ſe.
Pyll of a nutte curnell
pellure dune noix ſe.
Pyll of frute pellevre s ſe.
Pyllar a robber pillevr s ma.
pillart ſ ma.
Pyller that holdeth vp a houſe
pillier s ma.
Pyllar of a churche pilier, colõpne s ſe.
Pyllar columpne s ſe,
Pyller to do iuſtyce eſtache s ſe.
Pyllary to punyſſhe men at pilory s ma
Pylgryme pellerin s ma.
Pylle for a laxe pilleuſe, pillevre s ſe.
Pyll of hempe til ſ ma.
Pyllage pillaige s ma.
Pylled as ones heed is pellé ſ ſe.
Pylyng of hempe or any other
thyng til ſ ma.
Pylotte that gouerneth a ſhippe
pilot ſ ma.
Pyllyon for a woman to ryde on
hovſſe a femme s ſe.
Pyllowe for ones heed oreillier s ma.
Pyllowe bere taye doreillier s ma.
Pylcher a fyſſhe ſardine s ſe.
Pyment piment s ma.
Pympernyll an herbe/
Pymple on a mannes face puſtule s ſe.
Pynaple tree pin s ma.
Pynne of tymbre cheuille s ſe.
Pyncaſe eſplinguier s ma.
Pynne of yrone broche de fer s ſe.
Pynne for kercheſes eſplingue s ſe.
Pynne maker eſplinguier s ma.
Pynpyllowe to ſtycke pynnes on/
Pynnacle pinacle s ma.
Pynaple pomme de pin s ſe.
Pynfolde priſon aux beſtes ſe.
Pynne tree parquet ſ ma.
Pyncaſe eſplinguette s ſe. eſplinguiere.
Pynyng of a man in yrſone/
to confeſſe the trouthe torture s ſe.
Pynnyon of a wyng bout de leſle s ma.
Piony an herbe/
Pynſons of yrone eſtricquoyers ſe.
Pynſon ſho caſſignon s ma.
Pynt meaſure choppine s ſe.
Pyntyll a mannes parde uit ſ ma.
Pype to pype with flevſte s ſe.
Pype of a condyte deuidove s ſe.
tuyau de fontayne x ma.
Pype a veſſell pipe s ſe.
Pyppe a ſickeneſſe pepye s ſe.
Pyppen an apple capandu s ſe.

Pyrry a ſtorme of wynde orago s ma.
bovffee de uent s ſe.
Pyrne or webſtars lome
meſtier a tiſſer s ma.
Pyſpot pot a piſſer s ma.
Pyſſe vrine urine s ſe. eſcloy s ma.
Pyſmyre a lytell worme formys ma.
Piſmyre hyll formiliere s ſe.
Pyſtell a letter eſpiſtre s ſe.
Pyſteller that ſyngeth the maſſe/
Pytche pois ma.
Pytaunce pitance de covuent s ſe.
Pytche forke fovrche fiere s ſe.
Pyteouſneſſe piteviſeté ȝ ſe.
Pyte compaſſyon pitie s ſe.
Pytte in the grounde foſſe s ſe.
Pytte or well/
Pytte in ones cheke or chyn foſſette s ſe
Pytfall for byrdes trebovchet ȝ ma.
Pythe ſtrength force s ſe.
Pythe of a ſtalke or of a tree cuevr s ma

P before L.

Place liev x rna.
Place or ſtede endroit ȝ ma.
Place cloſed parc ȝ ma.
Place a houſe place s ſe.
Place where relykes be reliquaire s ſe.
Place where foure ſtretes mete
togupder carrefour s ma.
Place where the ſonne ſhyneth
all day haſe s ma.
Place where beeſtes reſteth all
night giſte s ſe.
Place where is good haukyng
gibier s ma.
Place where a man is lodged
herbegerie s ſe.
Place of iugement pretoire s ma.
Place where iuges ſytte parquet ȝ ma.
Place where iuſtyce is mynyſtred
parlement s ma.
Place to flye to reſcue refuge s ma.
Place nere a churche to walke in
paruis ma.
Place where any ioynt tourneth/
Place of murther/ or where murther or
execution is executed mevr-
treſſovere s ſe.
Place where roſes growe roſiere s ſe.
Place where hempe groweth
cheneuiere s ſe.
Place where wyllous growe
ſauſoye s ſe.
Place where a thyng is ſette
ſituation s ſe.
Place to bathe one in thermes ſe.
Plage of ſickeneſſe playe s ſe.
Playe an enterlude farce s ſe.
Play ſport carolle s ſe. deduit eſbatȝ ma.
Play at the cheſſe iev aux eſchiecȝ x ma.
Playce a fyll he plye s ſe.
Player or goer vpon a borde
batellevr s ma.
Playe maker factevr s ma. factiſte s ma.
Player in a playe parſonnage.
Playne/ a grounde that is without
hylles planier. playne s ſe.
Playne fride plaine terre, lande s ſe.
plaigne s ſe.
Playnt complaynyng plainte s ſe.
Playneſſe of any thyng planevr s ſe.
Playſter for walles plaſtre s ſe.
Plaſter for a ſore emplaiſtre s ma.
Plaſterer that leyeth plaſter in
bylding plaiſtrier, plaſtrevr s ma.
Playtes of a womans heer treſſes ma.
treſſure s ſe.
Playte of a gowne ply ȝ ma.
Plancher made of bordes planché ȝ ſe.
Plane tree plane.

Plane

Plane an instrument for toyners
plane s fe. rabot ȝ ma.
Planet a starre planete s fe.
Planke planche, planchette s fe.
Plancke ouer a water planchette s fe.
Plant plante s fe.
Plantan an herbe planteyne s ma.
Plaſhe of a water flacquet ȝ ma.
Plate of a garment plat, ply s ma.
Plate of harneſſe plat ȝ ma.
Plate ſyluer veſſell vayſſelle
dargent s fe.
Plate of any mettall platine lame s fe.
Platter to eate in plat ȝ ma.
Platneſſe plattevr s fe.
Pleſantneſſe plaiſance s fe.
Plee before a iuge playt ȝ ma.
plaidoyrie s fe.
Pledge a borowe plaige s ma.
Pledge gaige s ma.
Pledyng playdoyre s fe, plait ȝ ma.
Playe an enterlude farce s fe.
Playe of ſadde matters
moralité s fe.
Playe nat erneſt iev x ma.
Playfere mignon s ma,
Pleſantneſſe amenité ȝ fe.
Plentie habundance s fe. plainte ȝ fe.
fecundite s fe. fertilite ȝ fe. opu-
lence s fe. affluence s fe.
Plentuouſneſſe plenturevſeté ȝ fe.
Plentyouſneſſe of people
populoſité ȝ fe.
Plentie of bowes ramage s fe.
Plentie of wylde beeſtes ſauagine s fe.
Pleſaunce plaiſance s fe.
Pleaſure wyll uveil ȝ ma.
Pleaſure ſporte eſbatement s ma.
Pleaſure commodité s fe.
Plyantneſſe ploiantevr s fe.
Plyte or ſtate poynt s ma.
Plombe for a ſhyppe plombee s fe.
Plome a frute pryne s fe.
Plome tree prunier s ma.
Ploncket colour blev x me.
Plotte of grounde piece de terre s fe.
Ploughe chareve s fe.
Ploughe typpe/
Ploughe betyll maillier de charve ȝ ma.
Ploughe beame queve de la charue s fe.
mancheron s ma.
Plowe lande terre labouree s fe.
Plowe eare/
Plowe handell manche s fe.
Plowe ſtarte manche s fe.
Plowe man labourevr s ma.
charruier s ma.
Plouet a byrde plovuier s ma.
Plumbe for a carpenter rigiet ȝ ma.
Plumbe for a ſhyppe man
plomb de ſonde ȝ ma.
Plomet of leed plommee s fe.
Plome of oyſtrydge fethers
plummart s ma.
Plommat a craftes man
plommevr s ma.

P before O.

Podyng bovdin s ma.
Poddell a ſloughe bovtbier s ma.
Poet a connyng man poete s ma.
Poygniet for ones ſleues
poignet ȝ ma.
Poynt for ones hoſe eſguillette s fe.
Poynt an artycle poynt ȝ ma.
Poynt maker eſguilletier s fe.
Poynt of any thyng pointe s ma.
poyinté s fe.
Poynt of the ſholder eſpalleron s ma.
Poynt a propertie taiche s fe.

Poynt of a ſwerd poincte dune eſpee s fe
Poyntell or caracte eſplingue de fer s ma
Poyſy deuyſe or worde deuiſe s fe.
Poyſon poyſon s fe. harpoy s ma.
Poytrell parte of an horſe harneſſe poytrail s ma.
Poke or bagge poche s fe.
Pocke or blayne bouton s ma.
Pocke freckyns picquetevre or picquottevre de uerolle s fe.
Pocke a great pocke la gorre, la groſſe uerolle s fe.
Pocke a ſmall uerolle s fe.
Pockynelle folletterie s fe.
Polycy police s fe.
Polyſſhyng makyng ſmothe of a thynge poliſſure s fe.
Polle heed covpeau x ma.
Pole a ſtaffe perche s fe.
Polare a weapen becq de faulcou s ma.
Pole or rodde pérche s fe.
Pole for fyſſhe uiuier s ma.
Poled a ponge tode caueſot s ma.
Polet the blacke thynge that a tode cometh of caueſot s ma.
Pómaundre to ſmell to pomendier s ma
Pome garnet pomme de granade s fe.
Pome garnet tree granadier s ma.
Pomell of a ſwerde pommeau x ma.
Pompe tryumphe triumphe s ma.
Pompe tryumphe, bobant s ma. grand gore s fe.
Pompe of a ſhypps pompe s fe.
Ponde of water eſtang s ma. uiuer s ma.
Pole a ſtandyng water eſtang s ma.
Ponyſſhyment pugnition s fe.
Poſe in the noſe rime s fe.
Pope pape s ma.
Popet for childre to play with povpee s f
Poppll trees pevplier s ma.
Popple ſuche as ryſeth whan water or any lycour ſetheth faſt bovillon s ma.
Poppy ſede or the herbe pauot s ma.
Poppyniaye a byrde papegault s ma. paroquet s ma.
Poppyniaye colour uert gay s ma.
Porche of a dore porche s ma.
Porcion parte porcion s fe.
Pore a ſmall hole ſuche as the ſwete cometh out at pore s fe.
Poore man pouer homme, beliſtre s ma.
Poorenelle pouerté s fe.
Porret pong lekes porette s fe.
Porke fleſſhe porc s ma, chaire de pourceau s ma.
Porkepyn a beeſt porc eſpin s ma.
Porpas a fyſſhe merſovyn s ma.
Portall of waynſcot or ſuche lyke conterquarre s fe.
Porte an hauyn port s ma.
Porte coullys barriere covliſſe, porte uolant Ro. marche coulys, couliſſe, rateau x ma.
Porte countenaunce mantien s ma. contenance s fe.
Portlynelle magnificence s fe.
Porche or an entrye porche s fe.
Portenaunce of a beeſt freſſevre s fe.
Porter a kepar of a gate portier s ma.
Portes a prieſtes boke breuiayre s m.
Portche of vaynſcot conterquayre s fe.
Porter of burdens crochetevre s ma.
Porcion of a thyng parricularité s fe.
Portrature portrayćture s fe.
Poſe dyſeaſe caterre s fe.
Poſſeſſyon of a thyng ſaiſine s fe.
Poſſeſſyon poſſeſſion s fe.
Poſſeſſions lyuelode terres fe.
Poſſet of ale and mylke poſſette s fe.
Poſſybylyte poſſibilité s fe.
Poſnet a lytell potte

Poſt

Post in a shyppe called cabastayne cabestain s ma.
Poste poste s se. posteav s ma.
Posterne a gate posterne s se.
Postume a sickenesse apostume s se.
Pott a gallon measure pot s ma.
Pottanger escuelle s se, avrillon s ma.
Pottage potage s ma. sovppe s se.
Potycary that selleth medycins apthocaire s ma.
Potte hokes unes ancestes se.
Potte hangynges cremilliere s se.
Potycaries recept droguerie, drogue s se
Pottell measure quarte s se.
Pottage suppyng sovppe s se.
Pottage without herbes potage s se.
Potter potier de teere s ma.
Potte of brasse or pewter pot s ma.
Potlydde for a potte covuerlecque s ma.
Potstycke batton s ma.
Pouerte poureté s se. sovfraité s se.
Pouce of the arme povce s ma.
Pouche maker gibbesieriere s ma.
Pouche gibbesiere s se.
Poudre pouldre s se.
Poudred armyns a furre peau de ermyns se.
Power povuoire s ma. efficace s se. puissance s se. posté s se.
Poullayne foule povllaille s se.
Poudring tubbe salover s ma.
Poullet poulet, poucin s ma.
Poultry poullaillerie s se.
Poumyll the for a scryuenar pomys ma.
Poumper frute
Pounde for beestes prison a bestes se. parquet s ma. empriſonner bestes ma.
Pounde of weight or money liure s se.
Poupe for a chylde povpee s se.
Pourgyng espourgement s ma.
Pourtenaunce appendence s se.
Pourueyaunce pourueance s se.
Pourpuyncle a fyll the niuiau x ma.

P before R.

Practyse practicque s se.
Practysure practicien s ma.
Prayers in a prymer suffrages se.
Praye a boty praye s se.
Praye or spoyle gotten in warre despoville s se.
Prayer a man that prayeth prievr s ma.
Prayer priere, oraison s se.
Prayeng deprecation s se.
Prayse laude louenge s se. pris se.
Praysing louenge s se. los ma.
Prayse made before a great man or prepositton harengue s se.
Prane a fyll the saige cocque s se.
Pranke tour s ma. fineſſe s se.
Pratlynge the speche of yonge chyldren patoys ma.
Practynesse mignonnorie s se.
Preamble preambule s ma.
Precyous stone pierre precievſe s se.
Precyous thyng relique s se.
Preachyng sermon s ma.
Preemynence preeminence s se.
Preue prevue s se. esprevue s se.
Preiudyce preiudice s ma.
Prelate prelat s ma.
Premysses that cometh in an argument premiſſe s se.
Prentyce a man apprentis ma.
Prentyce a woman apprentiſſe s se.
Prentyce in lawe a lerned man/ they vse no suche order.
Preparation apareil s ma. apreſte s ma.
Preparyng of any thyng miſtere s se.
Preparyng before preparatiue s se.
Preben dary prebende s se. chanoine s se.

Preest prestre s ma.
Preasse of people presse, foulle s fe.
Preestes concubyne prestresse s fe.
Presaunt a gyfte present s ma.
Presse for clothes presse s fe.
Presse for grapes esne s fe. pressoyer s m.
Presse for cappes pressevr s ma.
Presse for lycour pressoyer s ma.
Presydent president s ma.
Present present s ma.
Presentynge of any thynge presentation s fe.
Presence presence s fe.
Preseruyng kepyng conseruation s fe.
Pressar of cappes pressevr de bonetz ma
Precious stone gemme s fe. pierre precievse s fe.
Presentnesse presence s fe.
Prette countenaunce minoys fe.
Preuyng prevf s ma. prevue s fe.
Preuyleoge preuilege s ma.
Preuy a draught retraict s ma. basse chambre s fe. ortrait s ma.
Preuentyng preuention s fe.
Preuy chambre chambre secrete s fe.
Preuy gate in a towne faulce posterne s fe.
Preuy seale mandement du roy s ma.
Price estymation estime s fe.
Price pris ma.
Price of any thyng ualue s fe.
Pride orgveil s ma. ambition s fe. arogance s fe.
Pride ferfnesse fierte s fe.
Pricke of wodde brochette s fe.
Pricke to pricke meate brochette s fe.
Pricke a marke marque s fe.
Pricke of a thorne picquetevre s fe.
Pricket a ponge dere faillant s ma.
Pricke to driue oxen with aguillon s ma
Prickyng picquotterie s fe.
Primer boke unes hevres fe.
Primat of the metripolytane primat s ma.
Prime prime s fe.
Primorose a flour primerolle s fe.
Prince prince s ma.
Princesse princesse s fe.
Principalnesse principalite s fe.
Printe of money/
Print of an horse fote esclov x ma.
Print for bokes impression s fe. imprimevre s fe.
Printer or a scryuenar emprimevr s ma.
Printed letter lettre deforme s fe.
Printyng of bokes impression s fe.
Priour prievr s ma.
Prioresse prievresse s fe.
Priore priore s fe.
Prisoner prisonnier s ma.
Prison a dongyon chartre s fe.
Prisone prison, consierge s fe.
Prestes crowne that flyeth about in somer barbedieu x ma.
Priuyte secrete s ma.
Probleme probleme s ma.
Proceese proces ma.
Proceese shewed by wordes proces uerbal x ma.
Procession procession s fe.
Proclamacyon proclamation s fe.
Procutour procurevr s ma.
Procuracyon procuration s fe.
Prodygalite prodigalite s fe.
Profe prevf s ma. esprevue s fe.
Profer oevsire s fe.
Profession profession s fe.
Profyte provfit s ma. emolument s ma. prev x ma.
Profitablenesse profitablete s fe.
Prockesy procuration s fe.
Prologue prologue s ma.

Pro/

Promesse promesse s se.
Prompting trouthe plyghtynge
fiancailles se.
Promocyon promocion s se.
Propernesse factisse, factise s se.
Prongge proprete ȝ se.
Prose prose s se.
Properte proprieté ȝ se.
Prophet prophete s ma.
Prophecy prophecie s se.
Proppe pie de table, tresteau s ma.
Proppe of a house apvye s se.
attache s se.
Proppe to vnderset any thing estaye s se
Propoꝛcyon of a beest lineature s se.
Propoꝛcyon proporcion s se.
Preposityon prepositon s se.
Prosperyte prosperite s se.
Prothonotary prothonotaire s ma.
Protection of ꝑ kynges saluegarde s se.
Proudnesse orguilleuseté s se.
Prouender oꝛ mengled coꝛne
fovrraige s ma. prouende s se.
Prouerbe prouerbe s ma.
Proweſſe proesse s se.
Prouyder a cater despencier s se.
Prouysyon of meate & dꝛinke uiures ma.
Prouysion of any other thyng
povrvoyance s se.
Prouydence prouidence s se.
Prouynce prouince s se.
Prouyng approbation s se. prevue s se.
Prouyncyall prouincial x ma.
Prolyng foꝛ a promocyon ambition s se
Prune a kynde of frute prune s se.
Prouokyng to angre irritation s se.

ꝑ before U.

Publike stone caillov x ma.
Puddle a lytell water lac ȝ ma.
Puddyng bovdayn s ma.
Purenesse netteté ȝ se. pureté ȝ se.
Puffe of wynde boufflee s se.
Puffyn a fyll he lyke a teele
Puffyng vp inflation s se.
Pulce of a mannes arme povx ma.
Pullayne povllane s se.
Pullet poviet ȝ ma.
Pullyng awaye abstraction s se.
Pulpyt to preche in pulpitre s ma.
Puls of a man povlce s ma.
Pultrie povllaillerie s se
Pulter povllaillier s ma.
Pulter that bringeth eggꝭ
coquetier s se.
Punyll hing affliction s se. punition s se.
correccion s se.
Pumpe of a shyppe pompe s se.
Pupil within age pupille s se.
Purre burce s se.
Purcer burcier s se.
Purchase purchas ma.
Purcyuaunt messagier s ma.
Pure white sylke soye bissine s se.
Purfyll oꝛ hemme of a gowne bott s ma
Purgatoꝛie purgatoire s ma.
Purgacion purgyng purgation s se.
Purpull coloure pourpre s ma.
Purpose povrpos s ma. entente s se.
intencion s se. purpens ma. p̄tente s se.
Purse of the Spayniſſ he facyon
bauldriet s ma.
Purser bourſier s ma.
Purser of a shyppe clerc de nauiere s m.
Pursnet resee s se.
Purſelayne an herbe povrſelayne s se.
Pursnet a ragge pece panneau.
Pusshyng thꝛustyng rebovte-
ment. poulciere s se.
Puttyng backe repulce s se. rebout ȝ ma.
Puttocke a byꝛde escovsse s se.

Q before U A.

QUadrant of a great place la baſſe court.
Quayre of paper une main de papier s ma.
Quayle a byrde quaille s fe. caille s fe.
Quayntaunce accoincdance s fe. cognoiſſance s fe.
Quakyng tremblement s ma.
Quantyte quantite s fe.
Quantyte of a mannes body corpulence s fe.
Quarelyng caſtille s fe. noyſe s fe.
Quarell an arrowe for warre garrot s ma.
Quarell for a croſſbowe uire s ma. carreau x ma.
Quarell a cauſe of debate querelle s fe.
Quarry of ſtone quarriere s fe.
Quart meaſure pinte s fe.
Quartayne ares fieure quartaynes fe.
Quarter eyght bull helles ſextier s ma.
Quarter the fourthe parte of a thyng quartier s ma.
Quarter of an hour quart dheure s ma.
Quarter mayſter of a ſhyppe contre maiſtre s ma.
Quarter of a yere quart dun an s ma.
Quarter of a cercle septier.
Quarter of a fortreſſe deſpans ma.
Quaue myre foundriere s fe. crouliere s fe.

Q before U E.

QUene lady royne s fe.
Queane garſe s fe. paillarde s fe. gaultiere s fe.
Quereſtar enfant de cuevr s ma.
Querne for ſpyce molinet s ma. graiover a ſpices ma.
Queſt enqueſte s fe.
Queſtyon queſtion s fe. demande s fe.
Queuar to put arrowes in carcas ma.
Quere where men ſyng cuevr de egliſe s ma.

Q before U I.

QUickeneſſe oudameté s fe.
Quickeneſſe of mynde uiuacité s fe.
Quicke ſyluer uif argent s ma.
Quyll of a burre or rede tuyau x ma.
Quyetneſſe quietude s fe.
Quyll or fether plume s fe.
Quylte for a bedde lovdier covtte-poynte s ma. coeſte s fe.
Quylter faiſeur de lovdiers ma. covtte pointier s ma.
Quynce a frute pomme de quoyn s fe.
Quynce tree quoynier s ma.
Quynce a ſickeneſſe eſcrvelles fe.
Quyll hen to ſytte on cviſſeyn s ma.
Quyntall a kynde of weight quintal x ma.
Quynteeſſence quinteeſſence s fe.
Quyntyne to iuſte at quintayne a iouſter s ma. berſault x ma.
Quytaunce a wrytyng quitance s fe. acquit s ma.
Quyuer for arowes or for a croſbowe carquas ma. eſtuy s ma.

R before A.

RAbet a pong cony lappreau x ma.
Rabat an yrone for a carpentar rabot s ma.

Rabets

Rabettyng of bo;des rabetture s fe.
Rebukyng reuilement ; ma.
hontaige s ma.
Redyll he an herbe raue s fe.
Radyll of a carte coſtee s fe.
Racye hounde/
Racke aboue the manger ratillier s ma.
Rafter of a houſe cheueron s ma.
Ragge of clothe hallion s ma.
panneau, drappeau x ma.
Ragge that appereth vnder a garment lambeau x ma.
Raye clothe raye s ma.
Raye hyll he raye s fe.
Raye an o;der reng, ranc ; ma.
Raye of men in a felde arroy s ma.
Rayle of a boothe treille s fe.
Rayle fo; a womans necke crevechief,
en quartte doubles ; ma.
Rayne foule wether pluye s fe.
Rayle fo; a carte coſte s fe.
Raylles barres liſſes fe.
Raynes of the backe reyns de dos ma.
Rayler a teſtar ratillevr, gavdillevr s ma
Raygne/the tyme of a kynges
duraunce regne s ma.
Rayment habillement s ma.
habit ; ma.
Rayne of a bridell reſne s fe.
Rayſing vp of a thyng leuee s fe.
Rayſin a frute roiſyn s ma..
Racke fo; beeſtes ratillier s ma.
Rake an inſtrument raſteau x ma.
Rake fo; the kenell raſteau x ma.
Racket to playe at tennes with
racquet ; ma.
Rackyng of a man to confeſſe the
treuthe torture s fe.
Rackyng of a hoꝛſe in his pace
racquaſſure s fe.
Ramme a he beeſt bellin s ma.
Rammc an inſtrument engin s ma.
Rammer fo; hul bandyte/
Ramſey an herbe/
Ranchenelle habundance fertilité s fe.
Rancour malyce rancune s fe.
rapoſne s fe.
Rande of befe giſte de beuf ; fe.
Rape an herbe mauette s fe.
Rappe a ſtroke covp ; ma.
Raſe as the raſe of Bretayne ras ma.
Raſcall refuſe beeſt reſus ma.
Rafter o; ſparre of a houſe
cheueron s ma.
Raſour a hyll he/
Raſour to ſhaue with raſover s ma.
Raſe a ſcrappyng raſure s fe.
Ratte a beeſt rat ; ma.
Rattes bane ſevrlimé s ma, riagal x ma.
Rauen theefte rapine s fe.
Rauyn a byrde corbeau x ma.
Rauyner a byrbour raptevr s ma.
Rauyng o; madneſſe deſuerie s fe.
Rauys of a carte/
Rauyſſhyng rauiſſaige s ma. rap s ma.
Raunſome fo; a pryſoner ranſom s ma.
Rawe clothe nat fulled tiretayne s fe.
Rawneſſe cruevr s fe, crudeſſe s fe.

R before E.

REbecke an inſtrument of muſyke
rebec ; ma.
Realme roiſalme s ma.
Reaſon wytte raiſon, diſcretion s fe.
Rebell mutin s ma. rebellion s ma.
Rebellyon rebellion s fe. rebellierie s fe.
Rebuke uitupere s ma.
Rebounde of a ball bond ; ma. bont s ma
Reboundyng rebond s fe.
Rebukyng reprehenſion s fe.
reproveche s fe.

Receyt receyt s ma. recepte s fe.
Receyuyng reception s fe.
Receyte of dyuers thynges in a me-
dycine drogge s fe. recepte s fe.
Recluse a relygious man reclus ma.
Recluse a relygious woman recluse s fe.
Recouer recouevr s ma.
Recorde telmoignage, recort s ma.
Rekenyng of an accompte calcula-
tion.
Recorder a pype flevte a. ix. nevf
trovs fe.
Recordyng of byrdes patois ma.
Recouery amendement s ma.
Recityng of a matter recitation s fe.
Rechelelnesse nonchailance s fe.
Recomendation recommendation s fe.
Recompence recompence s fe.
Recreatyon recreation s fe.
Recouerynge recovuerauce s fe.
Rede to playe or pype with anche s fe.
Rede of the fenne rovseau x ma.
Reed herryng harenc sovré s ma.
Rede of a weyght the instrument
anché s fe.
Rede to lyght candelles with
canne s fe. roseau x ma.
Rede to wynde yarne on or suche lyke
ravau x ma.
Reedbreest a byrde rovge gorge s fe.
Reed nettyll ortiegriache s fe.
Reed gounde sickenesse of chyldren
Reednesse rovgevr s fe.
Redemar redemptevr s ma.
Redy money argent comptant s ma.
Rele for yarne deuidover s ma.
Redynesse of wytte ingeniosite s fe.
Redynesse in doyng of a thyng
practique s fe.
Reflectyng reflection s fe. reuer-
beration s fe.
Refraynyng refrayignaige s ma.
Refraynt of a balade refraynt s ma.
Redynesse prestete s fe.
Refuse refus ma.
Refuse wolle layne refuse s fe.
Regent a man of dignyte regent s ma.
Regentes wyfe regente s fe.
Regyon or countre climat s ma.
region s fe.
Regyster registre s ma.
Regyster of a boke signet s ma.
Rehersall recitation s fe.
Rehercer. recitevr s ma.
Reyne foule wether plvye s fe.
Reyne of a bridell rayne s fe.
Reynbowe arc du ciel s ma.
Reigner in a kyngdome regnatevr s ma
Reysin frute royfin s ma.
Reioysing congratulation s fe.
iouissance s fe.
Rekenyng compte s ma.
Reke of corne tas de ble s ma.
Releefe relief s ma.
Releasse forgyuenesse pardon s ma.
Releasyng relaxation s fe.
Relyef the a fauour govst s ma.
Relygion religion s fe.
Relygious man religieux ma.
Relygious woman religievse s ma.
Relyke relique s fe.
Reame of paper ramme de papier s fe.
Remedy remede s ma.
Remembraunce sovuenance s fe. comme
moration s fe. mention s fe. recor-
dation s fe. remembraunce s fe.
Rendles for a chese preſure s fe.
Remnant of any thyng demovrant s ma
remanant s ma.
Remyssion remission s fe. grace s fe.
Remouyng remotion s fe.
Rendyng

Rengr

Renge royte, rane s se.
Renget for a baker/
Renlells to make chese with presure s se.
Renome the name of a man renom s ma
Rent percly dette rente s se.
Rent that a lorde taketh of his tenaunt cenciere s se.
Rentes reuenves se.
Reparacyon reparation s se.
Repaste a meale repas ma.
Repar of corne sievr de bie s ma.
Repell callyng agayne repel s ma.
Repentaunce or contricyon contrition, remors, repentence s se.
Repentyng regret s ma. repetence s se.
Repayre a caryer of shee fyll the chalemaree s ma.
Reporte tellyng of a tale report s ma.
Representacyon representation s se.
Repreue reprovche s se.
Reprouping mordacité s se.
Retage or dette debet s ma.
Reputacyon reputation s se.
Requeste requeste s se.
Requyre or desyre requirevr s ma.
Rere banket ralias ma.
Rere supper banequet s ma.
Rerewarde of men arriere garde s se.
Residence an abyding residence s se.
Resydue relique s se.
Resty recours, rescousse s se.
Resyning of a thyng resiguation s se.
Resortyng to actrait, recours ma.
Repayre resort s ma.
Resolupnge or discussyng resolution s se.
Resonablenesse resonnableté s se.
Respyte respit s ma.
Respyte for a tyme recreance s se.
Restitucyon reparatiou s se.
Rest a pause. pause s se.
Rest of the body or mynde repos ma. arrest s ma. reste s se.
Rest that leaneth of a thynge demevrant s ma.
Rest or residue demourât s ma.
Reason raison s se. descretion s se.
Restyng place pause, station s se.
Restyng of a sergiaunt arrest s ma.
Restoryng of a thyng to his place remise s se.
Reuar a robber pillart s ma.
Reuellar carellevr s ma.
Reuelacyon reuelation s se.
Reuerence reuerence s se.
Retynue a company of folkes tinel s ma
Retaynyng retenue s se.
Rethorike a scyence rethorique s se.
Returnyng retour s ma.
Reuell esbatement s ma. esbatement s ma.
Reuyng repacité s se.
Rewarde of meate entremets se.
Rewarder retributevr s ma.
Rewardyng retribution s se.
Rewle an instrument rigle s se.
Rewarde guerdon s ma.
Reuégyng uindication s se.
Rewle demeanour rigle s se.
Rewe an herbe reve s se.
Rewme of the heed ryme s se.

R before I.

RIall coyne raal, noble a la rose x ma.
Riall of wyne tome, brouee, flevr s se.
Rialte pompe s se.
Rialnesse royalté s se.
Ribaude a man ribault s ma.
Ribalde a woman ribaulde s se.
Ribaldrye ribauldrie s se.
Ribbe a bone covste s se.

Ribbe for flare/
Rybbe chynne/
Rybbe worte an herbe/
Ryce corne rys ma.
Richesse richesse s fe. opulence s fe. substance s fe. biens s ma. cheuance s fe. finance s fe.
Ridge of a lande sente s fe.
Riddle a harde questyon deamnde s fe. fornette s fe.
Ridyng speare iaueline s fe.
Rye corne seigle s ma.
Ryeng eyne/
Ryfte cranp sente s fe. carniau x ma.
Ryfte in a dore fendasse s fe. fédure s fe.
Rygge of lande sente s fe.
Rigge bone eschine s fe.
Riggyng of a house chavime s ma.
Right that an host must do to his gest droit dhospitalite.
Right wysnesse droyture s fe. equite s fe.
Right hande dextre.
Right suster seur germayne s fe.
Rightnesse rectitude s fe.
Rigour righevr s fe.
Rymme of a whele or stabbe peav x ma.
Rightuousnesse iustice s fe.
Ryme metre risme s fe.
Ryme the reume of the heed time s fe.
Ryng to weare annel, anneau x ma.
Ryngworme
Ryng fyngar/
Rynde of a tree escorche s fe.
Ryot insolence s fe. rhiotte s fe.
Ryot prodigall expens bovbans ma. prodigalité s fe.
Ryotter a prodigall felowe bobancier s ma. prodigue s ma.
Rysl he that groweth ionc s ma.
Rysyng agayne resouree s fe. relieuement s ma.
Ryuer a broke ruisseau x ma. undette s fe
Ryuer a water riuiere s fe.
Ryuer syde riue s fe.

R before O.

Rho bucke a beest/
Robber on the See pirate s ma.
Robber a theefe brigant s ma.
Robery roberie s fe.
Robbyng or reauyng depredation s fe. destrousse s fe.
Robe a garment robe s fe.
Robyn reedbrest vng rateau x ma. rouge gorge s fe.
Robrisshe of a boke rubriche s fe.
Robrisshe of stones plastras s ma. fouruiture s fe.
Roche a fysshe guerdon s ma.
Rochet a lytell gurnarde rouget s ma.
Rochet a surplys rochet s ma.
Roche of stone roche s fe.
Rode a crosse crucifix ma.
Rodde of lande toyse s fe.
Rodde a long stycke gavle s fe.
Rodde to beate with uerge, bovssine s fe.
Rode a company of horsmen chevauchee s fe.
Rofe of an house without pignon s ma.
Rofe of an house within feste s ma.
Rofe of the mouthe palet s ma.
Rofe tree/
Rofe of baken or befe/
Rogation weke la sepmaine des rouaisons fe.
Roke a byrde chovequas ma.
Rocket an herbe roequette s fe.
Roke of the chesse roc s ma.
Rocke to spynne with quenoille s fe.
Rocke in the See roche s fe.
Rolle a writyng rolle s ma.

Rolle

Rolle of paper rovlet, rovleau ꝫ ma.
Rollar or rammer of hus bandrie/
Rollar to role with rolle s fe.
Romauns romant s ma.
Roume space liev x ma. espace s fe.
Romayne a man romain s ma.
Romayne a woman romayne s fe.
Rompe of a beest poitron crotpe s fe.
Rompyng of chese maisgue s ma.
Rompyng or courle of any thynge decours ma.
Rodde of lande toise s fe.
Roen colour of an horse roven s ma.
Ropar a rope maker cordier s ma.
Rope cordeau s fe. corde x ma.
The ropes in the small guttes/
Roze trouble trouble s ma.
Rozing or scrypkyng escry s ma.
Rosecampyon a flourc/
Rose water eave rose s fe.
Rose colour/
Rosepardc where roses growe rosier s ma.
Rose floure rose s fe.
Rosemary rommarin s ma.
Rosyn roisine s fe.
Roste meate rost s ma.
Rotte among beestes movrine s fe.
Rottynnes of any thynge pourriture s fe.
Rote of a tree racine s fe.
Rotes or seedes drogue s fe.
Rother of a shyppe govuernail ꝫ ma.
Roundelet a vessell rondelle s fe.
Rower for a bote auiron s ma.
Rowe in order reng ꝫ ma.
Rowell of a spurre molette dun esperon s fe. roelle s fe.
Rowe in a sylver belly oevue s ma.
Roost for capons or hennes revslover s ma.
Roughnesse impetuosité ꝫ fe. rudevr s fe. rudesse s fe.
Roughe foted doue coulomb ꝫ ma.
Roughe sylke/
Rounde daunce/
Rounde a longe rondeau x ma. uirelay ꝫ ma.
Roundell rondeau x ma.
Roundelet a vessell for wyne septier s ma.
Rounde button noiau x ma.
Rounde torche/
Rounde buckeler rodelle s fe.
Roundnesse rondevr, rondesse, rotundite ꝫ fe.
Route a company rovtte s fe.
Routyng in lepe romflevre s fe.

R before V.

RRubande of sylke rubant ꝫ ma.
Rubbar for a gowne decrottoires fe.
Ruby a precious stone ruby s ma.
Rubbyng togupder confrication s fe.
Rudencsse roidevr s fe.
Ruffe a sylver/
Ruggydnesse pellure s fe.
Rupne decayeng ruine s fe.
Ruler gouerner govuernevr s ma. rectevr s ma. riglet ꝫ ma.
Ruler for a carpentar niveau x ma.
Rule order regime s ma.
Rule reigle s fe.
Rule of cannon lawe canon s ma.
Rummey wyne rommenye s fe.
Rummyng of a whele peau.
Rumour noyse rumevr s fe.
Rull he that is strawen ionc ꝫ ma.
Rullet gris ma.
Rust of yron or any other metall enrovillevre s fe.

S before I.

Sale of a thyng achapt s ma.
Sables a furre sables ma.
Sacrament sacrament s ma.
Sacrylege sacrilege s se.
Sacryng bell clochette s se.
Sacryng of the masse sacrement s ma.
Sacrifyce sacrifice s ma.
Sacke to put corne in sac s ma.
Sacclothe sacquement s ma,
Saddle tree of a saddle arson s ma.
Saddle for a horse selle s se.
Saddle clothe hovsse s se.
Sadler a maker of saddels sellir s ma.
Sadde colour.
Sadnesse seuerité s se. tassisété s se.
Sadnesse heuynesse tristesse s se.
Safyre a precious stone saphire s ma.
Safron spyce safran s ma.
Sage an herbe saulge s se.
Saye clothe serge s se.
Sayeng dit, dittie s ma.
Sayle of a shyppe voille, pappephis m baulpre s ma.
Sayle yarde verge de tref s se.
Saylyng nauigaige s ma.
Saynt a man sainct s ma.
Sentuary fredome franchise s se.
Saynctes lyfe legende s se.
Sake, as for goddes sake amovr s se.
Sacre a hauke sacre s ma.
Salade of herbes salade s se.
Salandyne an herbe celidoyne s se.
Salet of harnesse salade s se.
Sale of marchandyse vente s se.
Salme of saulter pseaulme s ma.
Salte peter salpestre s ma.
Salte sel s ma.
Saltsellar for salte sellier s ma.
Saltry an instrument/ moreve s se.
Saltyng/
Salter grenetier marchant de sel s ma.
Salte water saulmevre s se. or bryme.
Saltnesse saline s se.
Santer a boke psaltier s ma.
Salowe tree sapin s ma.
Salue for sores oignement s ma.
Salutatyon a gretyng salutation s se.
Saulmon a fysshe saulmon s ma.
Sande to skoure vessell with sablon s ma.
Sande grauell sablon, sable s ma.
Sande pytte sablonniere s se.
Sangler
Sanguynary/
Sanguyn a complexion sanguin s ma.
Sanguynesse sanguinevr s se.
Sappe of a tree seme, mouelle de larbre s se.
Sarce for spyce sas ma.
Sargiant an officer sathelite s ma.
Sarsyn a man sarrasin.
Sarsenet sylke taffetas ma.
taffetas a cornettes.
Sarues tree alisier s ma.
Sarues frute alise s se.
Satten clothe of sylke satin s ma.
Satten of bridges satin de brugis ma.
Sattyn of cypres ostadine s se.
Saturday sammedy s ma.
Satysfaction recompence s se.
satisfaction s se.
Sauce sausce s se.
Saucer saulcier s ma.
Sawdre metall/
Sawe an instrument sie s se. serre s se.
Sawe a prouerbe prouerbe s ma.
Sawe dust sievre dais se.
Sauegarde sauuegarde s se.

Sal

Sauyne tree sauine s se.
Saupn/
Sauery an herbe sarrietto s se.
Saucine/
Sauer good or badde oleyt, odeyt s se.
Saue conducte saufconduit ỽ ma.
Safenelle saueté ỽ se.
Sauge an herbe sauge s se.
Saupng sauuance s se.
Saupour sauluevr s ma.
Saluation saluation, sauluegarde s se.
Saulcdge a podyng saucisse s se.
Saute alone an herbe/
Saute of a castell assault ỽ ma.
Sauter our ladyes psalter le chappellet nostre dame ỽ ma.
Sauter a boke psaltier s ma
Sautrie an instrument/
Saxifrage an herbe saxifraige s se.

S before C H.

Scabarde of a swoyde fourreau s ma
Scabbe roigne s se.
Scabbe a blayne bouton s ma.
Scabyous an herbe scabieuse s se.
Scallolde eschafaulx ma.
Scallarde tignevx ma.
Scale of a fyll he escaille s se.
escale de poisson.
Scales to waye with balances s se.
Scale of a ladder eschellon s ma.
Scalydnesse escalerie ỽ se.
Scalle a scabbe teigne s se. teignon s ma
Scallydnesse roignevsete ỽ se.
Scaloppe a fyll he/
Scaloppe shell quocquille de sainct Iacques s se.
Scantion of a clothe eschantillon s ma.
Scarnelle escarcevr s se.
Scapellar scapulaire s ma.
Scarsnesse pareité ỽ se.
Scarmony spyce/
Scarre of a wounde covsture s se, trasse s se. cicatrice s se.
Scarre rostar crowes espovétail ỽ ma.
Scarlet a reed colour escarlatte s se,
Scarsnesse or hungre famine s se,
Scarsnesse of any thyng escharcetés se,
Scate fyll he raye s se.
Scathe domage dammaige s ma.
Scauenger that clenseth stretes bovevr s ma.

S before C Y.

Schadowe umbre s ma. umbraige s m
Schadowe a couertyng couuert ỽ ma.
Schadowyng obumbration s se.
Schafte to shote with flesche s se.
Schafte of any edged tole manche s ma.
Schafte of a spere or darte fust ỽ ma.
Schagbull he a gonne hacquebutte s se
Schayler that gothe a wyte with his fete boytevx ma.
Schaccle for a horse or man entraues se.
Schale of a nutte esquaille s se.
Schalmesse a pype chalemeau x ma.
Schambles boucherie s se.
Schame bashednesse honte s se, astupere s ma. hontaige s ma.
Schamefastnesse uergoigne s se.
Schanke a legge iambe s se.
Schanke of bouge fourrure de cuillettes se.
Schappe facyon facon s se. forme s se.
Schappe of a man or beest lineature s se
Schapyng knyfe of soutery trancher ỽ m
Schappe a sorte taille s se.
Schare of a plough he coultre de cheruc s ma.
Schare of a man of a pryse of warre tyme butin s ma.
Scharpng roignevr s se.

Scherman tondevr s ma.
Schermannes poole preche a draps.
Scharpnesse abilleté, aguiseté s se.
Scharpe ende of the moone corne s se.
Scharpnesse in maners aspresse s se.
Scharpe speare heed fer esmolu s ma.
Scharpe swerde espee trenchant s se.
Schaupnge knyfe/
Schauyng of woode/
Schaue for carpenters/

S before C H E.

Sche lyparde leoparde s se.
Sche lepar ladresse s se.
Sche lyon lionne s se.
Scheffe of arrowes trovsse a fleches se.
Schefe of corne gerbe s se.
Schedar a spyllet respandevr s se.
Sche beare a beest ovrse s se.
Sche ratte rate s se.
Sche wolfe lovue s se.
Sche deuyll diablesse s se.
Schedde of an hyll tertre s ma.
Schelde to defende with escuisson s ma
Scheldrake a bryde/
Schelyng of money sovldz ma.
Schell of a snayle cocquille s se.
Shell of fysshe or frute escaille s se.
cocqville s se.
Scheltrone of a batayle/
Schepherdes staffe hovlette s se.
Schepheerde bergier s ma.
Schepherdes house bourde portable s se
Schepherdes wyfe bargeronnette s se.
Schepe a he beest movton s ma.
Schepe an ewe brebis ma.
Schepe cote bergerie s se.
Schepherdes croke hovlette s se.
Schepherdes bagge pannetiere s se.
Schepes louce pou de movton s ma.
Schepes fete pied de movton s ma.
Schepes pellet or dong fiet a brebis ma.
Schepskynne towed basanne s se.
Shepstarre lingiere s se.
Shermans shores forceps se.
Schere flockes/
Shered of broken geare haillion s ma.
panniau x ma.
Shores for taylyers or cappers
ciceaulx ma.
Shores for shepsters forces se.
Shores to clyp ones nayles forcettes se
Shere thursday sevuedy absolu s ma.
Sheth of a sworde or hangar
fourreau x ma.
Sheth of a meate knyfe gayne s se.
Scheth maker gaignier s ma.
Schete for a bedde drap, linceul x ma.
Shete of paper foyllet de papier s ma.
Shete of a shyppe escoute s se.
Shetyll of a wenar nauette s se.
Shcurt of bredde chanteau x ma.
Shewe of a thyng to sale lustre s ma.
Shewyng monstrance s se. ostentation s se. remonstrance s se. demonstrance s se. demonstration s se.

S before C H I.

Schyde of wode buche s se.
movle de buches se.
Schyfte cheuesaunce cheuesance s se.
Schyftyng changement s ma.
Shynne of the legge greve s se.
Shyngles hyllyng of an house/
Shynyng relucence s se.
resplendevr s se. luissance s se.
Shynyng of sylke or clothe lustre s se.
Shyppe to sayle in nef s ma. nauiere s se
Schyppe of warre nau de guerre x ma.
Shyppe bote bateau x ma.
Schyp owner patron dune nauiere s ma
Schyppe maister maistre de nauiere s m

Shyp

Shypman a maryner marinier s ma.
Shypmans carde carte s fe.
Shypwright charpētier de nauieres ma
Shyre a countie conté s fe.
Shyrenelle thynnelle delievre s fe.
Shert for a man chemise s fe.
Shyttelcocke uolant s ma.
Shyttell for a wenat nauette s fe.
Shyttelnelle uariableté s fe.
Shyuer of bredde chanteau x ma.
toupiu de payn s ma.

S before C H O.

CShoo sovlier s ma.
Sho with a longe becke
sovlier apovlaine s ma.
Shoo maker cordovanier s ma.
Shoo makers crafte cordovanerie s fe.
Schocke of corne tas de ble s fe.
Schowyng of an horse ferruse s fe.
Schowyng horne chaussepie s ma.
Schoppe to worke in bouticle s fe.
Schoppe kepar/
Schore a waters syde tyue s fe.
Schore gowne robe courte s fe.
Schore hose chausse courte s fe.
Schotte that is gathered for a
oyner escot s ma.
Schortnelle courtevr s fe. briefveté s fe.
Schotte of an archer ung traict s ma.
Schouelarde a foule palomme s fe.
Schotyng sagittation s fe.
Schotyng werrelyng esbanoy s fe.
Schoupll an instrument pelle s fe.
Schoure of rayne undee s fe.
Shortnyng of a thing abreuiation s fe.
Schout or crye cry s fe. acclamation s fe.
Schoutyng or cryeng crierie s fe.
Scholder of moton espaville de moyton.
Scholder espaville s fe.
Sholder point la pointe de lespaville s fe

S before C H U.

CSchraftyde quaresmepregnant s ma.
Schrafttusdap mardygras ma.
Schrede of clothe coppeau x ma.
tonguievre de drap s fe.
Schrefe an officer preuost s ma.
Shrewe an yuell man mauluais ma.
Shrewe an yuell woman mauluaise s fe
Schrifte confessyon confesse s fe.
Schrykyng or roring out escry s ma.
Schrimpe a tyll he creuette s fe.
Shrine a sayntes tombe chasse s fe.
Schrobbe a bush he arbrisseau x ma.
Schroue thursday ievuedy absolu s ma.
Schroudes of a shyppe haubans ma.
Schuttell for a wenat/
Schrymyll he messe s ma.

S before C L.

CSclaundre esclandre s ma. blas-
pheme s fe. scandale s ma.
Sclaunderer blaspemateur s ma.
mavidisant s ma.
Sclaunderyng detraction s fe.
Sclate stone ardoyse s fe.
Sclyce to tourne meate tournoire s fe.
Sclycer tournoyre s fe.

S before C O.

CScochen a badge escuisson s ma.
Scoffer or testar gaudisseur s ma.
Scoffynges or trysles fredaynes fe.
Scolde noyseux, noisif s ma. noysiue s fe
Scoldyng or wondring charriuaris ma
Scole to lerne chylder in escole s fe.
Scoller escolier s ma.
Scome frothe escume s fe.
Scomyng of a pot escume du pot s fe.

Scomar that hath holes escumette s fe.
Scons to sette a candell in
lanterne a mayn s fe.
Scons maker lanternier s ma.
Scope to lade water with/
Score on a tayle taylles s fe.
Score in nombre uingtayne s fe.
Scorne a mocke mocquerie s fe.
derision s fe.
Scorner or mocker mocquevr s ma.
Scornyng or mockyng illusion s fe.
Scorpion a serpent escorpiõ s ma.
Scorsyng or exchangyng eschange s fe
Scotlande escosse s fe.
Scottysshe man escoyssoys s ma.
Scottell a fysshe seiche s fe.
Scottell bone os de seiche ma.
Scoulpon of the beehyue soufflon s ma.
Scourge to beate with fouet y ma.
Scourgyng affliction s fe.
Scoute watche escout y ma. escoute s fe.

S before C ii.

Screne made of wickers estranc s m.
Scrybe in a spuall court scribe s ma.
Scrybe in a tẽporall court greffier s ma.
Scrytche houle a bryde/
Scrynne for a pylgryme malette s fe.
Scrypture on a graue lame s fe.
epitaphe s ma.
Scrypture or a boke escript y ma.
escripture s fe.
Scryuener escripuayn s ma.
Scrolle rolle s ma. escripteau x ma.
Scrowe roulet y ma. rolle s ma.

S before C vi.

Scull harnelle for the heed
segrette s fe. segret y ma.

Scull of a mãnes hed taie de la teste s m
Scull to rowe with auiron s ma.
Scullar batellier s ma.
Scumme of a potte escume s fe.
Scummer escumette s fe.
Scurfe on ones heed or body
crasse de la teste s fe. or du corps.
Scuttell fysshe saiche s fe.
Scuttell bone os de saiche s ma.
Scuttell/
Scutte/

S before E.

Seasontyme saison s fe.
Seale to seale with signet y ma.
Seale of leed or any other metall
seau x ma.
See water mer s fe.
Secte a cõpany of one opynion secte s fe
Semewe moette s fe.
See syde marine s fe.
Sechell a bagge sachet y ma.
Secole charbon de terre s ma.
See cobbe a bryde mauue de mer s fe.
Secrete a preuy place sequoy s ma.
Secrete or hydde thyng arcane s fe.
Secretnesse secretie s fe.
Secretarye secretayre s ma.
Secrete place reduit y ma. cõclaue s ma.
Sectour executevr y ma.
Seculer a worldely man seculer s ma.
Seculer a worldly womã seculiere s fe.
Sede of herbes grayne s fe.
Sede of any thyng semence s fe.
Sede tyme/
Sedge of the fenne/
Selfewyldnesse sestarderie s fe.
Sege a preuy ostraist y ma.
Sege before a castell siege s ma.
Segge/

Seyle

Scyle of a shyppe voille s fe.
Scyle yarde verge de voille s fe.
Seyng togupder of one and other entrecueve s fe.
Seynt Peters wozte herbe a sainct pierre s fe.
Seynt of a gyrdell tissu x ma.
Seyntuary an herbe/
Seynt Johannes wozte herde de sainct Iehan s fe.
Seynt Homers wozstede demyostade s fe.
Seyntuarie franchise s fe.
Sekenesse maladie s fe, langevr s fe. enfirmité s fe.
Sekyng oz serchyng inuestigation s fe.
Selandyne an herbe celidoine s fe.
Scale a fysshe chaulderon de mer s ma.
Scale of leed seau x ma.
Scale a pynt seau x ma.
Scale horse harnesse/
Selle for an hermyte hermitaige s fe.
Sellar that is vauted with stone caue s fe.
Sellar vnvaulted selliet s. ma.
Sellerar of a relygious place boutellier s ma.
Sellar of a bedde ciel x ma.
Selfheale an herbe/
Selfwyldenesse obstination s fe.
Selling of any thyng uendaige s fe.
Seame measure demy sestier s ma.
Seame of corne demy sestier de ble s ma
Seame of sowyng covsture s fe.
Seame of the heed covsture de la teste s fe.
Seme for to frye with seynde povrreau s ma.
Semelynesse seanteté s fe.
Semewe a bryde moette de mer s fe.
Set bream a fysshe/
Senate senat s ma.
Senatour senatevr s ma.
Sence that smelleth encens s ma.
Sencer encensoyr s ma.
Sendall sendal x ma.
Sendyng of a man enuoye s ma.
Seene of clerkes congregation s ma.
Senyght semaine s fe. hvyt iovrs s ma.
Senewe of a beest neri s ma.
Sensualnesse sensualité s fe.
Seynt Audryes lace cordon s ma.
Sentence sentence s fe.
Sentencyousnesse/
Sensualyte sensualité s fe.
Septembre a moneth septembre s ma.
Septer for a kyng septre s ma.
Serche enquyre enqueste s fe.
Serchet serchevr s ma.
Serclet for a brydes heed cedre s ma.
Serenelle dyrnelle sechevr s fe.
Sergiauntes mase masse s fe.
Sergiaunt sergent s ma.
Sergiãt of ꝑ coyfe sergẽt a la coyffe s m.
Sergiant of armes maiesr darmes ma.
Sercle cercle s ma, rondeau x ma.
Serpne a bryde serin s ma.
Sermonde sermon s ma.
Serymony an obseruãce ceremonie s fe
Serimony at a mannes burpall pompe funeralle s fe.
Serpent a worme serpent s ma.
Serviousnesse serievsete s fe.
Seruage seruage s ma.
Seruaunt seruitevr s ma. mancipe s ma.
Seruyse frute alise s fe. aliette s fe.
Seruyse tree alisier s ma.
Seruyce that a inferyour ought to do to his superyour obseque s ma.
Seruyce seruice s ma.
Seruyablenesse seruiableté s fe.
Seruyce of meate entremetz ma.

Sellyng that a prince setteth in a countrey impoſition s ſe.
Seaſon ſaiſon s ſe.
Sellyons an aſſiſe aſſiſe s ſe.
Selterne ciſterne s ſe.
Seate a place place s ſe. ſiege s ma.
Seate in a tauerne aſſiette s ſe.
Sette a tree that is newe ſet ente s ſe.
Settyng at nought nilipendence s ſe.
Setwall an herbe ſotoval x ma.
Sauer to meate/
Sewe of lampreys potage de lamproyes s ma.
Seurtie ſeurté s ſe.
Sewſtar couſturiere s ſe.
Sextrye ſexterie s ſe.
Sexten bedeau x ma.

S before I.

Sicomer frute/
Sicomour tree/
Syde of any thyng riuaige s ma.
Syde of a fortreſſe deſpans ma.
Syde of a beeſt couſte s ma.
Sydeneſſe longeur s ma.
Syde of a boke that is written pagee s ſe.
Syde of a bedde ſponde s ſe.
Syde of a bote bort s ma.
Sydre drynke cydre s ma.
Science conyng ſcience s ſe.
Science craft art s ſe.
Sydre tree pommiere s ma.
Syfe to cyfte corne in crible s ma.
Signe that aſcendeth in heuyn aſſendent s ma.
Signe of an inne enſeigne s ſe.
Signifyeng ſignifiance s ſe.
Signe a token ſigne s ma. prodige s ma.
Signet ſignet s ma.
Sighe/ a haſtye drawyng of the brethe ſouſpir s ma.
Sight neue, uiſion s ſe.
Sight knowledge perſpicasite s ſe.
Sight of the eye le noyre de loyſil s ma.
Sikernelle ſeurté s ſe.
Sickell for corne faucylle s ſe.
Sickenelle maladie s ſe.
Sickernelle ſurenelle aſſeurance s ſe.
Sicke body malade s ma. pacient s ma.
Sight that diſceyueth ones iugement illuſion s ſe.
Sillable ſyllabe s ſe.
Syller of herbes/
Silence ſilence s ſe.
Syke ſoye s ſe.
Syke lace cordon de ſoy s ma.
Syke worme uers a ſoye s ma.
Syke chamlet camelot de ſoye s ma.
Silogyſme an argument ſyllogiſme s ma.
Syluer metall argent s ma.
Syluer veſſell veſſaille dargent s ſe.
Symball an inſtrument cimballes ſe.
Syment for carpenters or for maſons ſyment s ma.
Symilytude a lykelihode ſimilitude s ſe.
Symnell bredde ſimintau x ma.
Symoniake ſimoniacq s ma.
Symony ſimonie s ſe.
Symple body niet s ma.
Symplenelle ſimpleſſe s ſe.
Synagogge a iewes temple ſinagogue s ſe.
Synamon ſpyce canelle s ſe.
Synders of the fyre brayze s ſe.
Syngle gowne robe ſengle s ſe.
Syngle kyrtell corſet ſimple s ma.
Syngle man bacheliet s ma.
Syngle woman a harlot putayn s ſe.

Syngar chantre s ma.
Synguler pure thyng chose desslite s se.
Synguler nesse singvlarité s se.
Synguler thyng chief devure s ma.
Synne offence pechié s ma.
Synne of aduoutrie adultere s ma.
Syngrene or houselicke tombarde s se.
Synculnesse maluatie s se.
Synewe nerf s ma.
Synke to voyde water eavyer s ma.
Synkefoyle an herbe/
Synopre colour/
Synthone an herbe/
Synter of masonry/
Synum a vessell faisselle s se.
Syppet a lytell soppe tatin s ma.
Syppres chest coffre de cypres ma.
Syron a yong sette/
Syr sire s ma.
Sircumsycion circumsicion s se.
Syrupe sirope s ma.
Syse of a mannes body corpulence s se.
Syse where iustyce is vsed assise s se.
Syse ware candell bougee s se.
Syse of bredde and ale maletot s ma.
Syse for colours colle de cevir s se.
Syse of any thyng moyson s se.
Syssers for barbers ciselets ma.
Syster sevr s se.
Syster by the father and mothers syde sevr germaine s se.
Syster brothers wyfe/
Syster in lawe belle sevr s se.
Systerne busine.
Sythe to mowe corne with faulce s se, faulx ma.
Syttyng becommyng aduenant s ma. asseant s ma.
Sytuacion of a towne assiete s se.
Syun of a tree sion s ma.

S before K.

Skarlet colour escarlatte s se.
Skeyne of yarne escheueau x ma.
Skeyne a knyfe/
Skellet with a handell poillon s ma.
Skye or welkyn firmament s ma.
Skynne of a man or beest peau s se.
Skynne of furre pau x se.
Skynner pellitier s ma.
Skyppar faultevre s ma.
Skrympsshe or brekerynge escarmuche s se.
Skyrte of a garment bort s ma. geron, giron s ma.
Skyrwyt an herbe/
Skolyon of a kechyn souillon de cuisine s ma.
Skrappyng knyfe ratissoyer s ma.
Skreene made of wycars to put bytwene the fyre escrain s ma. estranc s ma.
Skrikyng escrye s ma.
Skrytche heule/

S before L.

Slackenesse lacheté s se.
Slay a weuers tole/
Slate stone ardoyse s se.
Slauerynge clothe for chyldren bauette s se.
Slaughter mevrdre s ma. occision s se. tuerie s se.
Slede to drawe a thyng vpon/
Sleyght or wyle rus ma. cautelle s se. engaigne s se.
Sleyght craste soubtillité s se. practique s se. gauche s se.
Slychestone lisse a papier s se. lice s se.
Slepe sepos ma. sommel s ma.

Slepyng or slõbring somnolence s fe.
Slete of snowe
Slewe of a gowne or any other garment manche s fe.
Slewe or spue to spyte with crible s ma.
Slyce to turne with tournovere s fe.
Slye felowe musart s ma.
Slyme of fyll he lymon s ma.
Slynesse fineſſe s fe.
Slyng of an horse ruade s fe.
Slyng to throwe stones with fũde s fe.
Slynge made in a shepeherdes statte fonde hollette s fe.
Slyngar/
Slyppe of an herbe branche s fe.
Slyppar for a man pantovfle s fe.
Slyppar for a woman pattyn s ma.
Slytte of a womans gowne sente s fe. durie robe a femme.
Sloo worme/
Sloggarde fettart s ma.
Slommer somme s ma. somneil s ma.
Sloo frute prunelle s fe.
Sloo tree prunier s ma.
Sloppe a night gowne robe de nuit s fe
Sloppes holyn brayes a marinier s ma.
Slotte of a dore locquet s ma.
Slouyn a knaue a rybaude ribauldeau x ma.
Slouen or luske bovcanier s fe.
Slough e a myre bovrbier s ma. fange s fe. enfordrevre s fe.
Slouggyllhnesse pareſſe s fe. tradifuete s fe.
Slouthe pareſſe s fe.
Slutte fouilliart s ma. vtlotiere s fe.

S before M.

Smacke taste govſt s ma.
Small lyttll flame flamette s fe.
Small baner pennon s ma.
Small nutte noiſſette s fe.
Small boule to play with bille s fe.
Small hole in a mannes body pore s fe.
Small guttes/
Smallage an herbe ache s fe.
Smalneſſe or lyttlnesse petiteſſe s fe.
Smell sauour sentevr s fe. flayt s ma.
Smellyng with the nose flevrement s ma.
Smelte a fyll he eſplang s ma.
Smert akyng cuiſſure s ma.
Smythe for horse mareſchal x ma.
Smethy forge s fe.
Smythes chymney fournoiſe s fe.
Smocke for a woman chemiſe a femme s fe.
Smoke of fyre fumee s fe.
Smokyng fumiere s fe.
Smokyll hnesse fumevſeté s fe.
Soylynesse fylthynesse honnievr s fe.
Smutche on ones face barboyllement s ma.

S before N.

Snayle or snaple shell lymacon s ma.
Snaple without a shell/
Snake a serpent oruier s ma. aſpic s ma.
Snare attrappe s fe.
Snecke pose vime s fe.
Snecke latche locquet s ma. cliequette s fe.
Sneuyll whan it hangeth at ones nose rovpie s fe. boe s fe.
Sneuyll morue s fe.
Snype a byrde cigoigne s fe.
Snoffe of a candell meſche s fe. limignon s ma. lumignon s ma.
Snotte of the nose rovppe s fe.

Snot/

Snottynelle moruevseté ȝ fe.
Snowe neige s fe.
Snoute a mouthe museau x ma.
Snoute of a beest groing s ma.

S before O.

SObbyng sanglovtement s ma.
Sobbe that cometh in weppnge sanglovt ȝ ma.
Soo a beestl cvue s fe.
Soberneste in condycions grauité ȝ fe.
Soberneste temperaunce sobresse s fe. sobreté ȝ fe.
Socke for ones fote chaussón s ma.
Socke of a plough soc de la cherue ȝ m.
Socour secours ma. ayde s fe. ayde. confuge s ma. refuge s ma.
Socours secovrs ma. adiutoire s ma.
Socourtyng secovrs ma. ayde s fe.
Softneste molesse s fe, dovicelé ȝ fe.
Soyle of grounde terrover s ma.
Soiourner seiournevr s ma.
Sokelyng an herbe/
Sokelyng a yong beste beste a laict ȝ fe.
Socket of a candelstycke or suche lyke.
Sokelyng a yong calfe beste a laict s fe.
Solalle comforte solas ma. recomfort s ma. solace s fe.
Sole a fyll he solle s fe.
Sole of a fote plante du pied s fe.
Sole of a shoo semelle s fe.
Solempneste solempnité ȝ fe.
Sollar a chambre solier s ma.
Soller a loste garnier s ma.
Sole/a bowe about a beestes nethe.
Solempte solempnité ȝ fe.
Solempts at a burpall funeraille fe.
Solycityng sterynge sollicitation s fe.
Somme of money assise s fe. somme s fe.
Sóme or cõpany of any thyng tas ma.
Sommer of a spyrituall courte chicanevr s ma.
Sompter hoste sommier s ma.
Sommer este ȝ ma.
Somers or rathes of a wayne or carte.
Sommer castell of a shyppe/
Somersault a lepe of a tombler sobersault x ma.
Sonday dimanche s ma.
Sonne that shyneth solayl ȝ ma.
Sonne burnyng hasle s ma.
Sonne in lawe gendre s ma.
Sonne a naturall chylde filȝ ma.
Sande graucll sablon s ma.
Sonne beame ray de soleil s ma.
Sonne ryse solaiel leuant s ma.
Sonne sette le soleil muce s ma.
Sonne goyng downe le soleil couchant s ma.
Sondrynge of a thyng remotion s fe.
Sondrineste diuersité ȝ fe.
Song of a byrde chant de boys ȝ ma.
Song or balade chant s ma. motet ȝ ma. cantique s fe. chancon s fe. chant s ma.
Sope to wasshe he with sauon s ma.
Soppe of bredde soyppe s fe.
Soppes in stede of porage soyppe ȝ ma
Soper a meale of meate souper s ma.
Sophyster sophiste s fe.
Sopheme a doutfull questyon sophisme s ma.
Sophystrie sophisterie s fe.
Sorbe a kynde of frute sorbe s fe.
Sore a wounde playe ȝ fe.
Sorcery sorcerie s fe. escharme s fe.
Sorell an herbe oseille s fe.
Sorell a yonge bucke/
Sorrell colour of an horse sorrel ȝ ma.
Syrppe sirop ȝ ma.
Sorowe dueil ȝ ma. regret ȝ ma.
Sorowing or wayling deploration s fe

Sorowfulnesse of hert angoisse s se. dovlevr s se.
Sorte a state sorte s se.
Sosse or a rewarde for houndes whan they haue taken their game hvuee ; se
Sote of a chymney svye ; se.
Sotydnesse svyerie ; se.
Sothe sayer diuinevr s ma.
Sothenesse uerité ; se.
Souce trippes se.
Souchenet suisse s se.
Sodayne commyng svruenve s se.
Sodayne crackyng stridevr s se.
Sodayne tisyng sovrsault x ma.
Sodaynesse sovdainete ; se.
Soudan a prince sovdan s ma.
Soudyour souldoier s ma.
Souder metall pottin s ma.
Soudrer of metalles sovdevr s ma.
Sowe a brest trvye ; se.
Sowe geldre chastrevx de trvyes ma.
Soufftraunce sovffrance. pacience s se.
Sower dough leuayn s ma.
Sower mylke
Sowernesse aygrevr s se. amertume s se.
Sowe of lead savmon de plomb s ma.
Sower covsevrs s ma.
Sowyng of corne agriculture s se.
Soule of a capon or gose ame s se.
Souldier of a strange lande auxiliaire s ma.
Souldiers wages soulde s se.
Soule of a man ame s se.
Soulmas daye le iour des mors.
Sounde noyse son s ma.
Sounde or rebounde of a voyce eccho.
Sounde of a fyll he cannon s ma.
Sounde of an instrument or bell resonance s se. son s ma.
Sounding sonnerie s se.
Sowerdocke an herbe/
Soufrecan suffragan, penitencier s ma.
Sounyng paimoison s ma.
Souter sauetier s ma.
Southe wynde le uent davmon.
Southernwode an herbe ambroyse s se.
Southernewode/
Sowethystell an herbe/
Souerayntie of a kyng regalité ; se.
Souerayntie that a lorde or a superiour hath sovverainté ; se.

S before P.

Space leaser respit ; ma.
Space of ones body corpsage s se.
Space place or tyme espace s se. amplitude s se. montance s se.
Space of yeres annees s se.
Space bytwene the eyes entroeil s ma.
Space bytwene the browes entresovrcil ; ma.
Space of an houre hevree s se.
Space bytwene two thynges uoidure s se. espace s se. lentredevx ma.
Space where a payre of stayres be sette montee s se.
Space bytwene two thynges interualle s ma.
Space of any thyng spaciosité ; se.
Space within the vmar warde of a castell basse court s se.
Space bytwene the tethe entredits s ma.
Space bytwene the sholders croysee des espavles s se. entrespavle s ma.
Spade to dygge with beche s se. tossoir de labourrevr.
Spanyarde espaignol s se.
Spayne a countre espaigne s se.
Spanne of a hande espayme s se.
Spangle paille s se. paillette s se.
Spangles or store of spangles paillietterie s se.

Spar

Spanyell a dogge espaignol s ma.
Spaynill the bagge bauldrier s ma.
Spaynill the lether maroquin s ma.
Sparre of a rofe cheueron s ma.
Sparre of a gowne lente de la robe s fe
Sparhauke espreuier s ma.
Sparcle of fyre eſtincelle s fe.
Sparclyng abrode diſpertion s fe.
Sparowe a byrde moynian x ma.
passeron s fe.
Sparthe an inſtrument/
Spatyll an inſtrument/
Spatyll flame crachat y ma.
Spauen a fore furot y ma.
Spawne of a fyſſhe/
Speche langaige s ma.
Specyalneſſe ſpecialité y fe.
eſpecialleté s fe.
Speculation beholding ſpeculation s f.
Spede incke encontre s ma.
Speculatyon theorique s fe.
Spede/dyligence or haſte diligence s fe
haſte s fe.
Spedyng or haſtyng expedition s fe.
Spedyneſſe haſtituté y fe.
Specke marke marcque s fe.
Specle in ones face lentylle s fe.
Spekyng togyder locution s fe.
parlement s ma.
Spekyng togyder locution s fe.
Spectacle a thyng to beholde
ſpectacle s ma.
Spectacles to ſe with lunettes s ma.
Spectacle maker lunettier s ma.
Spelder of woode eſclat y ma.
Spence roſt deſpence s fe.
Spens a buttrye deſpencier s fe.
Spere in a hall buffet y ma.
Spearre to ryde with lance s fe.
Speare ſtaffe fuſt de lance s ma.
Spere worte an herbe/
Speare poynt an herbe/
Speare heed escoffion, rocquet y ma.
Spyce eſpices ma.
Spyce cake gasteau x ma.
Spyce a kynde eſpece s fe.
Spyte of the eares/
Spyder a venomous worme
araigne s fe, araignie s fe.
Spye eſpye y ma.
Spygotte broche a vin ou a laiſſe s fe.
chante pellevſe s fe.
Spykenarde ſpyce ſpiquenarde s fe.
Spyking a nayle gros clov s ma.
Spymage an herbe eſpinars ma.
Spynnar a worke woman filereſſe s fe.
Spynner or ſpyder herigne y fe.
Spynners webbe araignee y fe.
ou Daraigne y ma.
Spyndell with threde fuſee y fe.
Spyndell without threde fuſeau x ma.
Spyre of corne barbe du ble s fe.
Spyryte eſpirit y ma. eſprit y ma.
Spyrytualte ſpiritualleté y fe.
Spyte of his tethe maulgre quil en ayt.
Spyttell that cometh out of the mouthe
crachat y ma. ſaliue s fe.
Spyttе for meate broche a rotyr s fe.
Spyttе full of roſt haſſee s fe.
Spyte deſpit y ma.
Spytefulneſſe deſpiteuſeté y fe.
Spyttle houſe ladetye y fe.
Splene or melte vatte s fe.
The ſplene in a man/ in a beeſt melte.
Splent harneſſe for the arme
garde de bras s ma.
Splent for an houſe laiſte.
Spoyle or praye deſpovielle s fe.
Spoyle that is gotten in warfare
deſpoille s fe.
Spoke of a whele moyeul x ma.
Spoke ſhaue or a plane/

Spole a weuers instrument/
Spone to eate meate with cvillier s ma.
Sponge espovrge s fe.
Spongе an herbe espovrge s fe.
Spoyle myythe fovlas fe. iev x ma. esbat ȝ ma. deduict ȝ ma. esbatement ȝ ma. acatolie.
Spotte taiche s fe. macule s fe.
Spottyng with colour taincture s fe.
Spoule a wyfe espovsee ȝ fe.
Spouse the man mary, espovx ma.
Spoute of water govttier s ma.
Spretre for water men picq ȝ ma.
Spring of a well fovrce s fe.
Spreng a ponge tree ievne sion s ma.
Spricle for holy water vespillion s ma. aspargeoir s ma.
Spring of the yere printemps ma. prin s ma.
Springyng vp agayne resovrce s fe.
Spuncle/
Sprite a goost espirit ȝ ma.
Sprotte a fysshe espiene ȝ ma.
Sprusse lether besane ȝ fe.
Spudde/
Spuyng gomissement s m. vovsemẽt s m
Spurre for a horse esperon s ma.
Spurrpar esperonnier s ma.

S before Q.

Square carre s fe.
Squyer escuier s ma.
Squyer for a carpentar esquierre s fe.
Squyer a rule rigiet ȝ ma.
Squyrrell a beest escurevl x ma. escuireau x ma.
Squyre a lare foire s ma. vana s ma.
Squyrt an instrument esgussovere s fe.

S before T.

Stabbe with a daggar covp de sioc ȝ ma.
Stable estable s fe.
Stablysshynesse establieté ȝ fe.
Stablysshyment establissement s ma.
Stacyonct libraire s ma.
Stacke of corne tas de bie s ma.
Stacke of peese pesiere s fe.
Staffe bastone ma.
Staffe to beare two peyles on/as they do in Fraunce une covrge s fe.
Staffe lyng made of a clyste styche ruant s ma.
Stage playe matire s ma.
Stage a scaffolde estage s ma. bestroy s ma.
Stagerynge vasillation s fe.
Staggeryng or leanyng of an house branle s fe.
Stayre or greese degré ȝ fe.
Stake of a hedge or suche lyke piev de haye s ma.
Stake in the water pilotis ma.
Stake that beareth vp a vyne sep de vygne ȝ ma.
Stalle before a shoppe estal ȝ ma.
Stalle of a quere chaize s fe.
Stallant a horse haras ma.
Stale pysse escloy s ma.
Stale of horsmen in a felde guechevrom
Stale for soules takynge/
Stalke of a gyllyflour sion s ma.
Stalke of a shafte fvst ȝ ma.
Stalke of any frute queve s fe. haras ma.
Stalume horse haras ma.
Stalke of a beane espiev x ma.
Stamell fyne worsted estamine s fe.
Stampne estamine s fe.
Stanmarche an herbe/
Standert a baner estandart s ma. avriflame s fe.

Stan

Stanchon of a wyndowe croyſee s ſe.
Standart a baner estandart s ma. Auriflame s ſe. a standart whiche with the Frenchmen was had in suche estymacion as with vs is saynt Cuthbertis baner / whiche they lost in Flaunders.
Standart berer portenseigne s ma.
Standart of mayle gorgerin s ma.
Standyng in dout of a thyng uacillation s ſe. doutance s ſe.
Standyng pere couppe s ſe.
Stádyng pere with a couer couppe s ſ.
Standyng place station s ſe.
Standyng water lac ȝ ma.
Staple of a dooze estaple s ſe.
Starche foꝛ lawne folle fleur s ſe.
Staare a byꝛde estourneau x ma.
Starre estoille s ſe. sydere s ma.
Starkenesse roideur s ſe.
Starlyng money blanc esterlinȝ es.
State condycion estat ȝ ma.
State a great man estat ȝ ma.
Stately countenaunce port ȝ ma.
Statelynesse arrogance s ſe. bourgoisie s ſe. maiesté ȝ ſe.
Statue an ymage statue s ſe.
Stature heyght haulteur s ſe.
Statute oꝛdonance estatute s ſe.
Statute an oꝛdynaunce statut x ma.
Staunche grayne / an herbe
Staunchon a pꝛoppe estancon s ſe.
Steale oꝛ handell of a staffe manche s ſe. hantel s ſe. Normant.
Stedfastbeholdyng attention s ſe.
Stedfastnesse fermete. constance s ſe.
Stede a hoꝛse dextrier destrier s ma. roussin s ma.
Stethy foꝛ a ſmythe enclume s ſe.
Stedynesse establete pmanablete ȝ ſe.
Steke of fleſſhe charbonnee ȝ ſe.
Stele metall acier s ma.
Steale of a ſhafte fuſt ȝ ma.
Stenche oꝛ ſtynke puanteur s ſe.
Stenche of a pꝛeuy punaiſie s ſe.
Stent portion s ſe. part s ſe.
Stepbꝛother beau frere ma.
Step doughter filiaſtre s ſe.
Step father paraſtre ma.
Step mother maraſtre s ſe.
Step ſuſtre belle ſeur s ſe.
Step ſon beau filȝ ma.
Steppe a lettyng oꝛ goyng foꝛthe pas s ma.
Steppe a pꝛint of ones fote trac ȝ ma.
Steppe of a man pas ma.
Steppe of an hoꝛſe trac ȝ ma.
Step oꝛ ſtaffe of a ladder eſchellon s ma
Steppe to ſteppe vpon planche s.
Stepneſſe of a hyll cliuite ȝ ſe.
Stepie of a churche clochier s ma.
Stere oꝛ roder in a ſhyp gouernaile x ma.
Sterre eſtoille s ſe.
Sterre ſlyme lymas.
Sterynge oꝛ meuyng cõmotion s ſe.
Sterynge hole ung tapynet ȝ ma. lieu de refuge s ma.
Sterne of a ſhyppe gouernail x ma.
Sterilman gouuernevr s m pilot s m.
Stert of frute queue de fruit s ſe.
Stert of a plow queve de lachareue ſe.
Stewe a ponde viuier s ma.
Stewe a bath vnes eſtuues ma. ſe.
Stewe a hotehouſe vnes eſtuues.
Stewarde maiſtre dhoſtel s ma.
Stewes a place foꝛ cõmen women bordeau x ma.
Stichwoꝛte an herbe herbe abous s ſe.
Stiche oꝛ wãde baſton s ma gaulle s ſe.
Stychelyng a maner of fyſſhe
Stylytory to ſtyll herbes in chappelle. chapele s ſe.

Style to go ouer eschallier s ma.
Style a proceſſe stile s ma. se.
Stylyng or apeyling apeisement s m.
Stylyng or droppyng of lycour distillation s se.
Stynelle quiete s se.
Styt to go on escache s se.
Styng of a bee esguillon s ma.
Styng of a serpent or any other venomous beest esguillon s ma.
Stynke punaisie s se. puanteur s se.
Styrryng agitation s se. esmoy s se.
Styrryng of ones mynde concitation incitation. cõmotion. instigation s f.
Styrryng to angre irritation s se.
Styrop ledder estriuier s ma.
Styrroppe estrier s ma.
Styroppe letheres estriuieres s ma.
Styrt à lepe courſe s se.
Stythe for a lympthe enclume s se.
Stywarde maistre dhostel s ma.
Stoble of corne chaume s ma.
Stodye place to study in estude s se.
Stodyll a toole for a weuer lame detisserant.
Stocke kynred lignee se. lignage s ma. estoc s ma.
Stocke doue columb ramier s ma.
Stoche fysshe they haue none
Stocke gyllofer armorie bastarde s se.
Stoche of wode tronchet s ma.
Stockes for byrbars ceps s ma.
Stole to sytte on selle s se.
Stoole for a preest estolle s se.
Stomacher for ones breest estomachier s se.
Stomake estomac s ma. poictrine s se.
Stomake i a man or beest estomac s m.
Standart to meſure bye maistresse meſure s se.
Stonde a vessell they haue none.
Stone pierre s se.
Standyng water marre s se. eaue dormant s se.
Stone croppe an herbe.
Stone of a man couillon s ma. or of a beest couille s se.
Stone a sickenesse grauelle s pierre s f.
Stonde hoyle naturel s ma.
Stõnyshyng abashig estõnissemẽt s m.
Stoppe of a lute.
Stoppe of Orgayns or Claryorde.
Stoppell of a botell estoupayl x ma. estoupeau x ma.
Stopppng lettyng empeschement s m.
Stopppng of a thyng obũbration s f.
Stoze or prouisyon pourueyaunce s se. pouruiance s se. prouision s se.
Stoze of hoyses monture s se.
Stoze of pasture pasturaige s se.
Stozy a tale histoyre s f. cõmẽtoires m.
Stozke a byrde fygoygne s se.
Stozme of wedder oraige s se. tempeste s se. tourbillon s se.
Stotte boueau s ma.
Stoulpe before a dooze souche s se.
Stournesse estourdisseure s se.
Stragiers after an army bidaulx s m. truandailles s ma.
Strayte dealyng rigeur se.
Strap wandzing aulargt.
Streight betwene ti. landz destroit s m
Streightnesse rectitude s se.
Streight way without stop tout s se.
Straũger of farre coũtre forayn s ma.
Straubery a frute frayse s se. frepe s se.
Straubery an herbe frayser s ma.
Strawe foirre s ma. paille ma.
Strawe or lytter destoubz estraines s se.
Straughnesse madnesse amences se.
Straunger estrangier s ma.
Straũgnesse estrãgerie s f. estrãgete s f.

Straw/

Stranguyllyon a sickneſſe chauide pisse s se.
Stregthnesse rightnes droicteur s se.
Straytnesse narownes estroytsseur s s.
Straynet to strayne with estamine s s
Streme of the water fil de leaue 3 se.
Streme of any water gourt s ma.
Stremar a baner estandart 3 ma.
Strenghthyng ratification s se. fortification s se.
Strengthynge of men of armes in a towne garnison s se.
Strēgth force s s. efficace s s. uertu s s.
Strēgyll to cast holy water uimpsion.
Streisse a bryne effort s ma.
Stretchyng out of a thyng estēdue s s.
Strete in a towne rue s se.
Stretes without ỹ cyte faulx bourgs.
Stryfe debate debat 3 ma. dissētion s se estrit s se. estriuee s se
Stryfe noyse uariance se cōtention se.
Stryfe betwene two brigue s se.
Stryfe rigeur s se. sedition s se.
Stryfe who shall do best estriue alestriuee s se.
Stryke to gyue mesure by roulet a mesurer 3 ma.
Stryke of corne une mesure de blee s s.
Stryke in a scutcyon lambeau x ma.
Stryke of flaxe poupee de sillace s se.
Stryke with a penne rayere s se.
Strykyng agayne repercussion s se.
Strykyng togyder collision s se.
Strynge for an instrument corde s se.
Strynger faiseur de cordes alarc ma.
Strype/stroke/or swappe coup 3 ma.
Struyng brablyng rigouraige s ma.
Stroke in the necke accollee s se.
Stroke or knocke heurt s ma.
Stroke with a whip coup de iouet 3 m
Strong holde bastile s s. bastillon s m.
Strongnesse force s se.
Struggyng rigoulaige s ma.
Strumpet an harlote putayn s se.
Stubble of corne estouble de blee s se.
Stubblenesse or sturdynesse lourdesse s se.
Stubbernesse contumace s se.
Student estudiant s ma.
Study occupacion of mynde estude s se. contemplation s se.
Studyousnesse studiosite 3 se.
Stuffe carpage aport seruage s se.
Stuffe for a bedde aconstrement delit s ma.
Stuffe mater to make a thyng of estoffe s se.
Stuffe that is in a fardell fardage s se.
Stuffe of houshold meuble s ma. ustencille s se. mesnaige s ma.
Stuffyng of a purse bourcee s se.
Stuffyng of a saddell bourree s se.
Stumpe a shorte stake estoc s se.
Stūpe of a hande moignon de bras m.
Sturgyon a fysshe esturgion s ma.
Stuttar besgu s ma. besgue s se.
Stewe to kepe fisshe in uiuier s ma.

S before U.

Swadylbande bande s se. fasse s se.
Swagyng refrigeration s se.
Swalowe a byrde yronde s se. aronde s se. arondelle s se.
Swanne a byrde signe s ma.
Swarme of bees troppeau de mouches amiel x ma.
Swartnesse estalleure s se.
Subburbes the houses without a cyte or towne faulx bourgs s ma.
Subdean of a church soubz doyen s m.
Subdeachon subdiacre s ma.
Subdugyng subiugation s se.

Subiecte/ or holder of house or lande vassal x ma.

Subiectyon subiection s se.

Subsedy to the kyng subside s ma.

Substaunce rychelle substance s se. richesse s se. auoir s ma. cheuance s se

Substaunce prouision. finance s se.

Substancialnelle of any thyng solidite ȝ se.

Subtylnelle subtillite ȝ se.

Succellyon of tyme traict de tẽps ȝ m.

Succellour successeur s ma.

Swellyng or bolnyng enflure s se.

Swepar of chymneys ramonueur de cheminee s ma.

Swerde a weppn espee s se.

Swerde berer porteur despee s ma.

Swete tunyng modulation s se.

Swette ỹ cometh of a mau sueur s se.

Swete smell that flouers or spyce dothe gyue flair s ma. senteur s se.

Swetyng an apple pomme doulce.

Swetnelle doulcete ȝ se. doulceur s se.

Sufferaunce suffrance s se.

Suffryng of payne agrauement s ma.

Suffysaunte suffisance s se.

Suffrage or helpe suffrage s ma.

Suffrages the prayers that be in bokes suffrages.

Suffryngam penitencier s ma.

Sugar swete spyce sucre s ma.

Sugar candy sucre de candye s ma.

Sugar plate or comfettes dragee s se. confite s se.

Sugge a byrde.

Swyce or swycers pype fleuste dalemant s se.

Swyfte wozme lesarde s se.

Swyftnelle velocite s se.

Swynes greale sayn de pourceau s m. gresse de porc s se.

Swyne verrot s ma. porc ȝ ma.

Swynsty or swyne cote porcherie ȝ porchierie s se. tugurion s se.

Swyncherde porchier s ma.

Swyne pockes sarcin s ma.

Swymyng in ỹ hed bestournemẽt s m

Summar season este s ma.

Sumpter a fauchon sumiterre s se.

Sumtar man muletier s ma.

Sumpter hozse mulet ma.

Sumptuousnelle sumtuosite ȝ se.

Sundap dimenche s ma.

Swonyng a disease espaumure s se.

Swozde foz a flaxe wyfe guinche se.

Superficialyte superficialite ȝ se.

Superfluyte superfluite ȝ se.

Supertyour superieur s ma.

Supppyng foz a sicke man humaige s se. humee s se.

Supplycacion requeste se.

Suppoztyng assistẽce s se. support s m.

Suppolyng coniectures se.

Surety defence sauue gardee se.

Surety one foz another respõdant s m

Surfette of meate excess s ma.

Surge of the see vague s se.

Surgery surgerie ȝ se.

Surgyan cirurgien s ma.

Surtyng in maryage fiancailles s se.

Surname surnom s ma.

Surplyce foz a preest surplis s ma.

Suspycion suspecion s se.

Sustapyng sustentation s se.

Sustepnaunce alimentation s se.

Sute of vestimentes suite s se.

Sute at the lawe or court sieute s se.

T before A.

Tars a kynd of corn dragee s l.

Tabard a garmẽt mãteau x m.

Tabarnacle tabernacle s nis.
Table for an auter table dautel s le.
Table for an ymage paynted tableau x ma.
Table to sette meate on table s fe.
Tabour an instrument tabourin s ma. tabour s ma.
Tache for a gowne attache s fe.
Tackelyng of a shyp esquippaige s m.
Taffata a manere of sylke taffetas s ma.
Tayle of a beest or garmēt queue s le.
Tayle of wodde taille de boy s fe.
Tayle or arse queue or cul s le.
Taylyour couſturier s le.
Taynte condamne s le.
Taker of any thyng preneur s ma.
Takyng acception s le.
Takyng of any thyng prinſe s le.
Takyng away by violence rapt s ma. abſtraction s le.
Takyng about the neche accollee s le.
Takyng away ablatif s le.
Takyng away of a mannes goodes deſtrouſſe s le.
Talant of a byrde the hynder clawe talon s ma. argot s ma.
Talent or luſt talens s ma.
Talent ſaueur s ma. goût s le.
Talent a ſōme of money talent s ma.
Tale teller emboucheur s ma. diſeur de fables s ma.
Tale a horſe compte s le.
Talowe ſuyf s ma.
Tamat of a horſe courtier de cheuaulx ma.
Tame beaſte veſtret s ma.
Tame gote cheure s fe.
Tamiſe priuoiſe s le.
Tampon for a gon tampon s ma.
Tanner of leddre tanneur s ma.
Tankard a deſſell brocq, pot, bigot s m

Tanſey an herbe tanaſie s le.
Tappe or ſpygote to drawe drynke at chantepleure normant le.
Tapat of waxe cierge s ma.
Tappet a clothe tappis s ma.
Tappyſſery worke tapiſſerie s le.
Tapiter boutelier s ma, boutilliere s le.
Taare a corne lyke a peaſe lupin ma.
Tarefytche a corne lupyn s ma.
Targe targe s le.
Target targue s le.
Tarryaunce abydyng demourance le.
Tarryaunce termyne attente, attention s le. arreſt s ma.
Taryer a dogge chien terrier s ma.
Tarte of a man or beeſt vie s ma.
Tarte meate tarte s le.
Taſſell an hauke teraſlet s ma.
Taſſell that hangeth at a thyng of ſylke or golde houppe doree s le.
Taſſyll burre chardon s ma.
Taſhe to worſhyng ſkynt tache s le.
Taſhe that a prīce gadereth taulx ma.
Taſt or verdure of wyne verdure s le.
Taſt gouſt s ma.
Taſtyng with the mouthe gouſter ma.
Taſtour a lytell cuppe to taſt wyne taſſe agouſter le uin s le.
Tauernar a wyne ſeller tauernier s m
Tauell an inſtrument for a ſylke woman to worke with.
Tall wodde pacte wodde to make dyuerſe lettes of taillee s le.
Tawny colour tanny s ma.
Tawny medley tanny meſley s ma.
Taxe or dyſme diſme s le.

T before E.

Techyng lernyng enſeignemēt s m.
Tedyouſnes ennuis s m. attediation s f

Tegge or prycket saillant s ma.
Tetie a bryde plignon s ma.
Tele a bryde plinget s ma.
Teplyll chardon s ma.
Teme of a sermõde antiesme s fe.
Teme of a plough or oxen atellee s m.
Temperaunce attrempance s fe. attemperance s fe.
Temperyng temperure s fe.
Tempest tempeste s fe. turbillon s fe.
Temple a churche temple s ma.
Temple of the heed temple s m.
Templet a thynge made of latyn templete s fe.
Temptacion temptation s fe.
Temptyng temptatoire s ma.
Tenaunt hoste s ma.
Tenche a fysshe tenche s fe.
Tendernesse mollesse s fe. tẽdresse s fe.
Tendon of a wayne cops s ma.
Tenebie wednisday mecredy de la semayne peneuse, mecredy saint s ma.
Tenement tenement s ma.
Tenementes reuenues s fe.
Tenys ball pelote s fe.
Tenysplay ieu de la paulme s ma.
Tenour a parte in pricke songe teneur s fe.
Tente of a soore tente s fe.
Tent to lye in the fylde pauilon.
Tenterhoke houet s ma.
Tentar for clothe tend rendu s fe.
Tercell an haubc tiercellet s ma.
Terpen leuers sieutes tercienne s fe
Terthsshe
Terte of wepyng larme s fe.
Terryer a dogge chien terrier s ma.
Testament testament s ma.
Testynesse or angre courroux ma. ire s fe.
Testar for a bedde dossier s ma.

Tete/ pappe or dugge/ a womans brest mamelle s fe.
Tethe dens s fe.
Tewke to make purses of trelis s ma.
Tewisday mardy s ma.
Texte of scrypture texte s ma.

T before H.

Thacke of a house chaume s ma.
Thacher couureur de chaume s ma.
Thackyng couuerture s fe.
Thanke remercys s fe. gre, as Ie vous en scay bon gre, I can you good thanke.
Thankyng mercyement s fe. congratulation s fe.
Thede a bryewars instrument
Theft larcin s ma. fenillart s ma. fuillart s ma.
Theft that lyeth in woodes fuillart s ma.
Theft a vyllayne grieux s ma.
Theftes larcin s ma. rauyn s ma.
The weke afore Ester la seymayne peneuse s fe.
Thicknesse of any thyng epesseur s fe.
Thyghe cuisse fe.
Thicket or a forest boscaige fe.
Thyll horse limõnier s ma.
Thyll of a carte le lymon s ma.
Thymble to sowe with dey fem.
Thyn cloude in the ayre nuee mobile.
Thyng chose fe.
Thyng agaynst nature desnaturel s l.
Thyng beyond the mountaygne transmontaigne s ma.
Thyng by it selfe particularite fe.
Thyng layd by in store reposaille s l.
Thig nere one to another circũnoisin.
Thig shewed to mãnes eye abiect s m.

Thyng ꝑ gyueth lyght luminaire s ſe.
Thyng ꝑ vereth ſterres ſterniere s ſe.
Thyng that beareth vp another ſubſtentacle ; ſe.
Thyng ꝑ rolowyth another ſequelle s f
Thyng to caſt metall with lingot ; m.
Thyn thynne tenue peau s ſe.
Thynneſſe tenueure s ſe.
Thyrde parte of any thyng tiers ma.
Tholte a cart pynne cheuille de charette s ſe.
Thombe poulce s mas.
Thondryng tonnement s ma.
Thong of leddar courroye de cuir ſe. laſnire s ſe.
Thorne eſpine s ſe.
Thornbacke fyſſhe raye ſe.
Thornbuſſhe eſpine noire ſe.
Thorowfare bourgade s ſe. bourc ; ma.
Thorpe hameux ma.
Thoughtheupneſſe penſiuneſſe s ſe. ioucy s ma. ſoing s ſe. chagrin s ſe.
Thought the labouryng of the mynde cogitation s ſe. penier ; ſe. appencement s ma. cuidance s ſe. cuiderie s f.
Thraldome ſubiection s ſe.
Threde fylet ; ma.
Threde of a garment fiure s ſe.
Threde bareneſſe deureur s ſe.
Threſher of corn batteur en grâche s m
Threſholde ſeuil de huys x ma.
Threſtyll a bryde mauuis s ma.
Thretenyng menaſſes ſe.
Thryfte gayne prouffit ; ma.
Thyong of people eſtour s m. foulle s f.
Throte gorge s ſe. geulle s ſe.
Throte gole or throte bole neu de la gorge x ma. goſier s ma.
Throwfare bourgade s ſe. bourc ; ma.
Throwe a womans diſeaſe vndee ; ſe.
Throwſtar deuidereſſe de ſoye s ſe.
Throwyng a ſpyde diſordryg de baux m
Throwyng or caſtyng geet ; ma.
Thrum of clothe or thryde payne s ma.
Thruſſhe a bryde gryue s ſe.
Thruſt ſoiſ ; ma.
Thruſtell coche mauuis s ma.
Thwartyng ſtryfe rigoularge s ſe.
Thundre tonnoyre s ma.
Thundryng altitonant s ma.
Thurſday ieudy s ma.

T before H.

Tyde of the water matee ; ſe.
Tyde of the ſee flet ; ma. flote s ſe.
Tyde tyme temps s ma.
Tidynges nouuelles ſe.
Tyre for a woman atour s ma.
Tyrt drynke amer breuuaige ; ma.
Tygre a beeſt tygre s ma.
Ticke for a fetherbed coiſe de lit s ſe. coutil ; ma. couſtre s ma.
Tylar couureur de maiſons s ma. couurier de maiſons s ma.
Tyle for houſes tieulle s ſe.
Tyle maker faiſeur de tieule s ma.
Tylet to wrap cloth in toyllette s ſe.
Tylleull a kynde of frute tilleul ; ma.
Tyll in a cheſt chettron s ma.
Tylyng of lande labouraige s ma. labour s ma. agriculture s ſe. cultiuer la terre s ſe.
Tylman laboureur de terre s ma.
Tyll of an almery lyette s ſe.
Tylte for ruſtyng liſſes ma. ſe.
Tymbre for a chylde bedon s ma.
Tymbre of furre
Tymbre wozme
Tymbre wode to bylde maſrayne s ſe.
Tyme an herbe thyme s ſe.
Tyme of a ſermonde theſme s ma.

Tyme prefixed by nature
periode s ma.
Tyme season temps s ma. piece s fe.
siecle s ma.
Tympan a dysease in ỹ belp. enfleure f
Tyncar chauideronnier s ma.
Tynkynge / the sowndyng of metall
whan they be stycken togyder
tinteyn s ma.
Tynne metall estayn s ma.
Tynsyn satten satyn broche s ma.
Typpe of a cuppe queuette s ma.
Typpe of any thyng queuette s fe.
Typpet for a preest cornette s fe.
Tyraunt tirant s fe.
Tyranny tyrannye s ma.
Tyrdell shepes dong fiẽt de brebis s m
Tyre of a cappe or suche lyke
tebras s ma.
Tyrettes for a grayhoundes collet
bouclettes s fe.
Tyrtyll doue torterelle s fe.
Tysan a drynke tisanne s fe.
Tythe that a person hath disme s fe.
Tytle by kyntede parage s ma.
Tytle in wrytyng tytre s ma.
Tytle right to a thyng titre s ma.
Tytle to any thyng querelle s fe.
Tytmouse a byrde mesangere s fe.
mesange s fe.

T before O.

Tode crapault s ma.
Todde of wolle.
Tode of chese.
Todé stole eschampignon s ma.
Too of ones fote orteil s ma.
Toy a trysell truffe s fe. friuolle s fe.
Toyll for a prince to hunt with
toille s fe.

Token a gyfte sente to ones frende
ensigne s ma. signacle s ma.
Token of a thyng to come
presaige s ma. signe s ma.
Tolle custome hanse s fe. toulin s ma.
Tole an instrument utyl, ostil s mas.
Tolle house mayson de decrepte s fe.
Tombe a graue tombeau s ma.
tombe s ma.
Tonne a vessell tonneaux ma.
Tonge of a bee esguillon s ma.
Tong of a buckell hardillon s ma.
Tong of a balaunce languette s fe.
Tonge tyed qui a le filet ma.
Tonge to speke with langue s fe.
Tonges an instrumẽt tenailles ma fe.
Tonny fysshe
Tonnell to fyll wyne with
antonnoyr ma.
Tonnell of a chymney tuyau x ma.
Toppe for a chylde to play with
sabot s ma. toupin ma.
Toppe for to cast or a castyng toppe
toupie s fe. moyne s ma.
Toppe of the heed sõmet de la teste ma.
Toppe of a shyppe mast s fe. hune s fe.
Toppe of a tree / house / or any suche
lyke thyng coupeau x ma.
Toppe of a hyll crete dune
montaigne s fe.
Toppe of the shulder
le coupeau de lespaule ma.
Toppe of a towre sommaige s ma.
Toppyng heeres tortelles fe.
Torche to lyght torche s fe.
Torde of a dogge estronc de chien s m.
Torde of a man merde s fe.
Torment a storme on the see
tourment s fe. tempeste s fe.
Tormar a crafftes man tourneur s ma.
Torne a prancke tour s ma.

Torn

Tome pyke/ſuche as lyeth ouer away roullis ma.
Tomyng vpſodowne ſubuercion s ſe.
Toost of vzed tostee ȝ ſe.
Totehyll montaignette s ſe.
Tothe dent s ſe.
Tytter totter a play for chyldze balenchoeres.
Towell to wype on touaylle s ſe.
Touche a crafty bede tour s ma.
Touche ſtone to pzoue golde with tire s ma. une touche s ſe.
Touchyng with hãde maniement s m.
Towe eſtouppes ma. ſe.
Towne uille s ſe.
Towne houſe pretoire s ma.
Towze tour s ſe.
Tourney iuſtes tournay s meſtour s m
Tournemẽt an inſtrument for warre tournement s ma.
Tourques a pzectous ſtone tourquois s ma.

T before R.

Trace a ſtreyght way traces ſe.
Trace hoꝛſe harneſſe trays s ma.
Trace of any beeſt trac ȝ ma.
Trapne a trappe attrãppes ſe.
Trayne of a garment queuue s ſe.
Traytour traitre s m. mutyna ma.
Tramell to catche fyſſhe oꝛ byꝛdes trameau s ma.
Trampynge with fete marchiage s m. mariage s ma.
Tranquyllyte tranquillite ȝ ſe.
Trappe to catche myſe ſouriciere s ſe.
Trappe to take ratles ratiere s ſe.
Trappour for a hoꝛſe houſſe s ſe.
Trauayle labour trauayl x ma.
Traunce a ſickeneſſe trance ſe.
Treatyſe treatie ȝ ma.
Treatyſe bytwene two pꝛinces traicte ma, trete ma.
Treble of a ſong ledeſſus ma.
Treble ſtryng of an inſtrument chanterelle s ſe.
Trecherȳ trecherie s ſe.
Tredyng of a man marche s ſe.
Tree arbre s ſe.
Treys for a wyndowe trelis s ma.
Trenche for men of warre trẽchee ȝ ſe.
Trencher to cut mete on trẽchouer s m
Trẽcher of bzed trẽchouer de pain s m.
Trendyll tournouer s ſe.
Trenket an inſtrument for a coꝛd wayner batton atorner ma.
Trentall of maſſes trenteyne s ſe.
Treſſe of heer treſſe s ſe.
Treſens that is dꝛawen ouer an eſtates chambze ciel ȝ ma.
Treſon trahiſon s ſe.
Treſourar treſourier s ma.
Treſoureꝛs clerke clerc de finance ȝ m
Treſour treſorer s ma. cheuance ma. finance s ſe. auoir s ma. eſpergne s ſe.
Treſpaſſe offence offẽce s ſe. crime s m. delicte s ma. maleſice s m. coulpe s ſe.
Treſpaſſe agaynſt the lawe preuaricateur s ma.
Treſpaſſyng offendyng tranſgreſſion s ſe. preuarication s ſe.
Treſtyll for a table treſteau x ma.
Treaty of a mater traictie ȝ ma.
Treate trette ȝ ma.
Treuet with thze fete trepie ȝ ma.
Treuys to ſhoe a wylde hoꝛſe in trauayl a cheual ma.
Treweloues knotte neu damours x m
Treacle triacle s ma.
Trypangle thze ſquare triangle s mas.
Trybulacion greſe aduerſite ȝ ſe.

Trybute tribut peage s m. exaction s f.
Trybutoꝛie tributayre s ma.
Trpfell truffe s f. farfelue s f. fatras s m.
Trpfell a knacke friuolle s fe.
Trpfell a thyng of no value lobe s fe. truffe s fe.
Trpfelyng flauelle s fe.
Trpflynges scoffyngꝫ fredaines s fe.
Trpfoly an herbe trefle s ma.
Trynket a coꝛdwapners toole baton a tourner foulies s ma.
Trype tripe s fe. andouille s fe.
Tryppe in wꝛastlyng crochet s ma. tambet s ma.
Tryppe in wꝛastellyn gamboye s fe.
Trypot a mete made with thꝛe sondꝛy meates in it tripot s fe.
Tryumphe gloꝛie triumphe s ma.
Trone trone s ma. trosne s ma.
Trouth plyghtyng fiancealles fe.
Trotter a hoꝛse trottier s ma.
Trotters shepes fete pies de moton m.
Troublyng beryng cõturbation s fe.
Troublyng of ones mynde distructions fe.
Trowell foꝛ a mason truelle s fe.
Trowe mother mere putatiue s fe.
Trough foꝛ swyne auge a pourceau f.
Trough foꝛ smythes auge a marichal fe.
Trough a bessell auge s fe.
Troute a fysshe truite s fe.
Truage trybute treuaige s fe.
Troubler turbateur s ma.
Trewes treuues s fe.
Trũpe to shote pelletꝫ in sarbatane s f
Trumpe an instrument cleron s ma.
Trumpet trũpette s fe. busine s fe.
Trumpytar trompeteur s ma.
Trunchon of a spere eſclat de lance s ma. tronson s ma.
Trunchon a woꝛme.
Trunke foꝛ fysshe boutique s poisson s fe. nacelle s fe.
Trusse a fardell fardeau x ma.
Trussyng bedde lit de champ s ma.
Trussyng of any thyng trousſure s fe.
Trussyng of stuffe in a fardell fardage s ma.
Trust fiance s fe. confiance s fe. confidence s fe. esperance s fe.
Trustyng beleuyng crudelite s fe.
Trustynesse fealte s fe.
Truthe uerite s fe. loialte s fe.

T before V.

Tubbe cuue oꝛ cuuette s fe.
Tuckyng hꝛydell saincture aecourser s fe.
Twelftyde la typhaynes fe.
Tufte of grasse mouceau de herbe s m.
Tufte of heer mouceau de cheueux ma.
Twyble an instrument foꝛ carpiters bernagos fe.
Twygge a lytell wande uerge s fe.
Twyght brune s fe.
Twyne thꝛede fil reteurs s ma.
Twyncling of an eye cilement s ma. clin doeil s ma.
Twyn iumeaux ma.
Twynlyng gemeaux ma.
Twynnes two chyldꝛen boꝛne atone tyme iumeaulx ma.
Twysday mardy s ma.
Tumbe a graue tumbe s fe.
Tumblar ioueur de soupleſſe s ma.
Tumtell cart tumbreau x ma.
Tunder boꝛe boytte de fusil s fe.
Tunder to lyght a matche fusil s ma.
Tunne tonneau x ma.
Tunnell to fyll wyne antõnoyr s ma.

Tunnell

Tunnell of a chymney tuyau x ma.
Tunge of a balaunce languette de balance se.
Tunge of a buckyll ardillon ma.
Tunge to speke with langue s se.
Tuppe a Ramme belin s ma.
Turbutte fysshe turbot ; ma.
Turdyll shepys donge fient de brebis s ma.
Turret a ystell towze tourelle s se.
Turfe of the Fenne tourbe de terre se.
Turfe flagge swozde tourbe se.
Turfe of a cappe rebras s ma.
Turkes bowe arc turquoys s ma.
Turkes swozde espee s se. eſclamme s se
Turment torment s ma.
Turmétyll an herbe tourmentine s se.
Turmentour of folkes satellite s ma.
Turnar a maker of bolles ꝓ dyſshes torneur boiſſelier s ma.
Turnars crafte la science dung tourneur s ma.
Turpentyne tormentine s se.
Turtyll a doue turtre s ma. turterelle s se.
Tuſſylage an herbe.
Tuſſhe of heer mõceau de cheueulx x m.
Tutar tuteur s ma.

U before A.

Uacabonde partomer s ma. uacabond s ma.
Uacation uacation se.
Uayne glozie uaine gloire s se.
Uale oz valey ualee s se.
Ualeryan an herbe.
Ualewe ualeur s se.
Ualue pyſſe ualue s se.
Ualue of golde oz syluer karas ma.
Ualyantneſſe proeſſe se. ualiance s se.
Uampey of a hoſe auantpied ; ma.
Uanyte uanite ; se.
Uauntage preu s ma. auantaige s ma.
Uauntour oz craker uanteur s ma.
Uapour uapeur s. moiſteur s se.
Uaryaũce uariance s se. diſſention s se. controuerſie se. diſcorde s se.
Uaryeng chaungyng muance s se.
Uauntage auantage s ma. emolument.
Uauntpe of a hoſe uantpie ; ma.
Uaunt booſt uantance s se. bobãce s se.

U before E.

Uecche a taate ueſſe s se.
Uepie foz the church in lent cuſtode s se
Ueyne uayne s se.
Uecle fleſſhe ueau x ma.
Uelym parchement uelyn s ma.
Uelуet uelours s ma.
Uelуet maker uelouſtier s ma.
Uengeaunce uengeaunce s se. uindication s se.
Uenym uelin s ma.
Uenymouſneſſe uelimeur s se.
Uenyſon uenayſon s se.
Uenturer on the lands aduẽturier ma.
Uenturer on the ſee piratte s ma.
Uerdyte uerite s se.
Uerſe metyr uers s ma.
Uerger that bereth a rodde in the churche ſergent de leſgliſe ma.
Uergeous ſauce uerius ma.
Uermylon reed colour uermillon s ma.
Uermyn uermine s se.
Uernyſſhe uernys s ma.
Uerſe uers s ma.
Uertue uertu s se.
Uertue ſtrength efficace s se, force s se.
Uertuouſneſſe uertu se.
Uerуyn an herbe uerueyne s se.

Uessell plate or pewter vaisselle s fe.
Uessell to putte any thyng in vaisseau x ma.
Uestment uestement s ma.
Uestment maker chasublier s ma.
Uestry reuestoir s ma.
Uexation greefe or displeasure tribulation s fe. uexation s fe. destourbier s fe.
Uexar a greuar turbateur s ma.
Uexyng or troublyng cõturbation s fe.

U before Z.

Uyage a tourney uiaire s ma. uoiage s ma.
Uyall a glasse fiolle s fe.
Uycare a preest or person uicaire s ma.
Uyce synne uice s ma. pechie s ma.
Uyce of a cuppe uis s fe.
Uyce a tournyng stayre uis s fe.
Uyce to putte in a vessell of wyne to drawe the wyne out at châtepleure fe.
Uyciousnesse pucll lyueng libidinosite ʒ fe. luxure s fe.
Uycrage a preestes house presbytoire s ma.
Uyctorie the vpperhande of an enemy victoyre s fe.
Uygorousnesse uigeur s fe.
Uyle a noughty person loricart s ma.
Uyllage a lytell towne uillage s ma.
Uyllayne or luske esclaue s ma.
Uyllayne a cowarde bidault ʒ ma.
Uyllany uillennye ʒ fe. uillement s ma.
Uylenesse nothyng clenly retardise s fe
Uylenesse corrupcyon corruption s fe.
Uynegyr sauce uinaigre s ma.
Uyne lefe foylle de uigne s fe.
Uyne tree uigne s fe.
Uyntenar a marchaunt of wyne marchant de uin s ma. uinetier s ma.
Uyole a glasse fiolle s fe. uioles fe.
Uyolence uiolence s fe. randon s ma.
Uyolet colour uiolet ʒ ma. uiolette s fe.
Uyolet flour uiolette de mars s fe.
Uyrginite uirginite s fe.
Uyrgyn uierge s fe.
Uyrgyn wax cire uierge s fe.
Uyroll uirolle s fe.
Uysage uisage s ma.
Uysar for a mũmar faulx uisaige s ma.
Uysar of harnes uisiere dung armet s fe.
Uyston that appereth in ones slepe aduision s fe.
Uysityng uisitance s fe. uisitation s fe.
Uytaile uitaille s fe. uiures s fe.
Uytayler uitailler s ma.
Uytayles mete and drynke toute maniere de uitailles s fe.
Uytayler uiuandier s ma.
Uyues a displeasse that an horse hath auiues s fe.

U before W.

Umbrell of an heed pece uisieres fe.

U before N.

Uncertenty incerteinte ʒ fe.
Unchastnesse impudicite ʒ fe.
Uncle by the father syde oncle s ma.
Unclennesse impurite ʒ fe. ordure s fe.
Uncourtesnesse ingratitude s mi.
Underlyng ferf s ma.
Under garment for a woman seurcot ʒ ma.
Under mete resligner s ma.
Undermynedyng subornation s fe.
Undersherife uiconte ʒ ma.
Understandyng entendement s ma. raison s fe. intellecture s fe. sentemẽt s fe.

Undes

Under treſourer financier s ma.
Undoyng diſtroyeng exterminacion s ſe. deſſaicte s ſe.
Ungentyneſſe inhumanite s ſe.
Ungraciouſneſſe maleurete s ſe.
Unhappyneſſe infelicite s ſe.
Unycorne a beeſt licorne s ſe.
Unyuerſlyte uniuerſite s ſe.
Uncell oncle s ma.
Unkyndneſſe ingratitude s ſe.
Unrightwyſneſſe iniure s ſ. iuſtice s ſ.
Unſhittyng deffermure s ſe.
Unſtedfaſtneſſe mobilite s ſe. inconſtance s ſe.
Unſureneſſe deſeurete s ſe.
Unworthyneſſe indignite s ma.

U before O.

Uoyce uoix x ſe.
Uoydaunce uidance s ſe. deſlogement s ma.
Uolym for the largeneſſe of a boke uolume s ſe.
Uoluptuouſneſſe uolupte s ſe.
Uomyte ſpewyng gomiſſement s ma.
Uowe ueu s ma.
Uout vnder the grounde uoute s ſe.

U before P.

Upbrayding reprouche s ſe.
Upholdyng ſupportation s ſ. port s ma
Upholſter frippier s ma.
Uplandyſſhe man payſant s ma.
Uplandyſſhneſſe ruralite s ſe.
Upper garment ſurquanie s ſe.

U before R.

Urynall urinalx ma.
Urynche mylke maigre s ma.
Urchone a beeſt heryſſon s ma.

U before S.

Uſage uſaige s ma.
Uſe uſe s ſe.
Uſerer uſurier s ma.
Uſery uſure s ſe.
Uſſher huiſſier s ma.
Uſſes of a feeſt octaues ſe.
Utteraunce of ſpeche pronũciation s ſ.
Utter barke of a tree eſcorche s ſe.
Utter court baſſe court s ſe.
Uttryng of any thyng by ſpekyng prolation s ſe.
Uttryng or ſeilyng of ware uente s ſe.

W before A.

Wafyre gaufre s ſe.
Wafyr yron fer aux gaufres s ma.
Wafyr maker gaufrier s ma.
Wager gageure s ſe.
Wage or pledge gaige s ma.
Wages gaiges s ma. louier s ma. ſalaire s ma.
Wagſtert a byrde.
Wagtayle a byrde bergerette s ſe.
Waye chemyn ma. uoye s ſe.
Way in a woode ſyde ſente s ſe.
Waylyng lamentation s ſe.
Wayre where water is holde gort s m.
Wayter qui baille attendance s ma.
Wayte an inſtrument hauboys s ma.
Wayne a carte chariot s ma.
Wayne man chariottier s ma.
Watour gageur s ſe.
Wayte treble buſſine s ſe.
Wake robyn an herbe.

Wakewoꝛte an herbe.
Wakyng afeer slepe reueil s ma.
Wall mur s ma. muraille s fe.
Wall before the wall oꝛ about a towne oꝛ castell auant mur s ma.
Wall of a shyppe.
Wall of a stryppe enfleure s fe.
Wall of bricke muraille de bricque s m.
Wallet oꝛ poke besasse s ma. besache s fe. besace s fe.
Walles of a towꝛe murailles s fe.
Walke to walke vp and downe in paruis ma.
Walkyng place deambulatoire s fe.
Wallon tonge romant s ma.
Walnotte noyx x fe.
Walnot whan he is cut out of the grene shell cerneau x ma.
Walnot tree noyer s ma.
Wal woꝛte an herbe.
Warnyng of the stomake esmouement s ma.
Wande a codde uerge m a. fe.
Wande foꝛ a hoꝛse whan a man tryeth houssine s fe.
Wang tothe dent oyllicre s fe.
Wanhope desespoir s m. desesperãce s fe
Wannes of colour indeur s fe.
Want of beauty laideur s fe.
Want beest a molle taulpe s fe.
Wanton cotkenep mignot s ma. mignotte s fe.
Wanton of condicyons saffre s ma.
Wantõnesse lasciuite s fe. insolence s fe.
Warbot a woꝛme escarbot s ma.
Warde of a locke garde s fe.
Warde of a towne oꝛ castell garde s fe.
Warde vnder age mineur qui est en tutelle s ma.
Warden gardian s ma.
Warder a staffe baston s ma.
Wardꝛoppe oꝛ closet garderobe s fe.
Wardꝛoppe of a pꝛince argenterie s fe.
Wardon tree poyrier s ma.
Wardon frute poire acuire s fe. poire de calieu s fe. poire degarde s fe poire de cailon s fe.
Ware chaire marchandise s fe.
Warehouse to shewe marchandyse in une monstre a marchandise s fe.
Wareneisse ralierse s fe.
Warremar guarennier s ma.
Warren garenne s fe.
Warthehouse foꝛ a craftes man ouuroir s ma.
Ware house foꝛ masons oꝛ carpentars astillier s ma.
Warmneisse chaleur s fe.
Warnyng admonestement s ma. aduertence s fe. aduerteur s fe. admonistion s fe. la monition s f. sũmations f.
Warpe of clothe chayne de drapes fe.
Warre batayle guerre s fe.
Warre oꝛ knobbe of a tree neus ma.
Warryeng cursyng maledictions fe.
Warryour a man of warre guerroyeur s ma.
Warte on ones hande uerbe fe poyreau x ma.
Wasshe of water marre s fe.
Wasshet of gownes relaueur s ma.
Wasshyng betyll battouer s ma.
Wasshyng boll iatte s fe.
Waspe geuspe s fe.
Wast a myddle faulx de cors s ma.
Wast vnpꝛofytable gast s ma.
Waste of a shyppe cors de nauire s ma.
Wastyng consumption s fe.
Wastyng distroyng depopulations fe.
Water eau s fe.
Water berar porteur deau s ma.
Water cresses cresson s ma.

Watte

Water hen a byrde poulle deau s fe.
Water leche ſanſue s fe.
Water mpll moulin aleau s ma.
Water potte for a table aiguiere s fe.
Water potte for a gardyne arrouſouer s ma.
Water pompe a quaticque s ma.
Water ſerpent couleuure deaue fe.
Water venyme herbe s fe.
Water whele in ones hãde bubette s fe
Watche cõtrary to ſlepe eſueiller ; ma.
Watche houſe lieu de guayct s ma.
Watche man homme du guayct ; ma.
Watchet colour iaune garence s fe.
Watche worde mot du guayt ; ma.
Watchyng lyeng in wayte daguet ; ma
Watchyng agitance s fe. reſueil s ma. vigilance s fe.
Wauc of the ſee uague s fe.
Ware cire s fe.
Warpng hyncis glande f. glanders ma

W before E.

Webbe in the eye taye ; fe.
Webbe of a ſpyder araignee ; fe.
Webbe of a weuar chayne s fe.
Webbe of leed toye de pelombe ; fe.
Wede hoke ſerpilon s ma.
Wede clothyng habillement s ma.
Wede a wylde herbe herbe ſauuaige s f.
Wedge of yron coing de fer s fe.
Wedge a pledge gaige s m. pleige s ma.
Wedge to cleue wodde with coing a fendre boys ma.
Weddyng nopces fe.
Weddyng or mariage eſpouſailles s fe.
Wedyng hoke cercliet s ma.
Wednsday mercredy s ma.
Wedderrocke cochet degliſe s ma. or cochet auent s ma.
Wedder a ſhepe mouton s ma.
Wedder of the ayre temps s ma.
Wedlocke maryage mariage s ma.
Wedower or wedowe uefue s fe.
Weffe taſt gouſt s ma.
Wey or meane achciſon s ma.
Weybreed an herbe plantain ma.
Wey of cheſe maige s fe.
Weyght or burden feiz s ma.
Weyght heupneſſe peſanteur s ma.
Weightp buſyneſſe erre s fe.
Weight to wey withall poix x ma.
Weightyneſſe aggrauation s fe.
Wehe for cãdels meche s f. limignon s f.
Weykeneſſe fiebeſſe s fe. imbecillite s f.
Weymentyng grauite s fe.
Weke a ſenyght ſepmayne s fe.
Welcõmyng acueil s fe. bienuenue s fe.
Well made of ſtone puis s m. putel s fe.
Welle or lepe for fyſſhe bouticle s fe.
Welkyn the ſkye firmament s ma.
Welowe tree ſaul x ma.
Welt of a garment oureiet ; ma.
Welte of a ſhoe oureleure s fe.
Welthe bien s ma.
Wemme ſpotte tache s ma. malan s fe.
Wenche garſe s fe.
Wenne in the throte gouoyſtre s ma. gouiſtre s ma.
Weppn baſon s ma.
Wepyng pleur s ma. ploration s fe.
Were to take fyſſhe gort s ma.
Werpneſſe or greſe ennuy s ma.
Werpneſſe fatigue s ma. fatigation s fe.
Werpng uſure s fe.
Werke oeuure s fe.
Wert in ones hande uerbe s fe.
Weſant the pype gauion s ma.
Weſant goſier s ma.
Weſpll a beeſt beliette s fe.
Weſt parte occident s ma.

Westerne wynde le uent daual s ma.
Wetenesse moilleure s f. moisteure s fe.
Weuar tysserant s ma.
Weuar of lynnen clothe
tysserant de toille s ma.
Weuars shoppe ouurageries ma.
Weupll gargulion s ma.
Weupll ꝑ bredeth in malte calẽdre s fe.
Weupng frame mestier s ma.
Weupng house maison artisserant s m.

W before H.

Whap of butter babeure s ma.
Whall a fysshe balayne s fe.
Wharfe by the water syde guay s ma.
Wharle for a spyndell peson s ma.
Whey of chese maige s fe.
Whele barowe brouette s fe.
Whele of a carte roue s fe.
Whele wright charron s m quarons m.
Whele in the hande boubette s fe.
buberte s fe. uesse s fe.
Whelke a fysshe limason de mer s ma.
Whelpe petit chien s ma.
Whete corne ble s ma. bled s ma.
Whetyn breed pain bourgois s ma.
Whetstone pierre a aguiser s f. queux f.
Whynne bruiere s ma.
Whynnes or hethe bruieres s ma.
Whyppletree.
Whyppe for a plowman fouet s ma.
Whyppstocke manche dung fouet s ma.
Whyrlbone of ones kne pallet de genouil s fe.
Whirlpole a fysshe chaudron de mer ma
Whirlpole a depe place in a ryuer
where the water tourneth rounde.
abysme s ma. gouffre s ma.
Whirlygigge to play with
pyrouette s fe.
Whirlwynde tourbillon de uent s ma.
Whisperyng parler a loreille s ma.
Whystell siffler s ma.
Whytson euyn uigille de pẽthecouste s f
Whitsontyde penthecouste s fe.
White/ a horse of white colour
cheual blanc liart s ma.
White colour blanche couleur s ma.
White freke carme s ma.
White harnesse blanche armure s fe.
Whitlether cuir blanc s ma.
Whyt tawer peltier de cuir blanc s ma.
White lyme chaula ma.
Whitlowe in ones fyngre
poil de chat s ma.
Whyt mete they haue no suche worde.
White of an egge laubin dung oeuf ma
White of the eye blanc de loyl s ma.
White plome prune blanche fe.
White sope sauon blanc s ma.
Whitstarre blanchisseur de toylles ma.
Whitnesse blancheur s ma.
White thorn or hauthorn aubespin m.
Withy to bynde a faggote hart s ft.
Whityng fysshe merlan s mh.

W before I.

Wyer of yron fyl de fer s ma.
Wyar of brasse fil darcal. fil de laiton m
Wyar drawer tyreur de fil s ma.
Wycket guychet s ma.
Wydowe uesue s fe.
Wydowe of the frenche kyng
la royne blanche s fe.
Wydnesse largeur s ft.
Wydraught basse chambre s fe.
ortraict s ma. retraict s ma.
Wyfe or woman femme s ft.
Wygge eschaude s ma.
Wyckednesse iniquite s ft.
Wycker osier s ma.

Wyld

Wylde asse asne sauuaige s ma.
Wylde beest beste sauuaige s se.
Wylde boore porc sangliet ȝ ma.
Wylde catte chat sauuaige ȝ ma.
Wyldernesse desert s ma.
Wylde duche canne sauuaige s se. canne rauuere s se.
Wylde fyre feu sauuaige x ma. feu gregois s ma.
Wylde fygge tree figuaige arbre de figge s ma.
Wylde foule sauuagine s se.
Wylde gose oye sauuaige s se.
Wylde goote cheuereul s ma.
Wyldenesse crucite ferocite s se.
Wyldnesse sauuaigete s se.
Wyldyng a sower apple pōme de boys.
Wylde olyue tree sauuaige arbre dolive s ma.
Wylde tansye tannasie sauuaige s se.
Wylde vyne vigne sauuaige s ma.
Wyle disceit deception s se. gauche s se. tromperie ȝ se cautelle s se. guile s se.
Wyle or sleight engaigne s se.
Wyll uolente s se.
Wyll plesure plaisir s ma.
Wyll as with my good wyll gre ma.
Wyll a desyre talent ȝ ma.
Wylfulnesse uoluntairete s se.
Wylynesse astuce s se,
Wyllowe tree saulx x ma.
Wymble or peerser foret ȝ ma.
Wymple for a nonne guymple s se.
Wynde uent s ma.
Wyndace for an engyn guyndas s ma.
Wynde beame of a house,
Wyndyng stele tournette s se.
Wyndyng stayre uis s se.
Wyndyng sheete suaire ȝ ma.
Wyndyng uolubilite s se.
Wyndmyll moulin a uent s ma.
Wyndowe fenestre s se.
Wyndowes that be in a house toppe lucarne s se,
Wyndpype sifflet de goslet ȝ me.
Wyne drinke uin s ma.
Wyne seller celliet a uin s ma.
Wyne aleygaunt alegant s ma.
Wyne for a great mannes mouthe uin de bouche s ma.
Wyng of a byrde esle s se. aelle s se.
Wyng of men in a felde helle s se.
Wynnyng gayne acquest s se.
Wynsyng of an horse regibement s ma.
Wynter yuer s ma.
Wynter frute fruit de yuer s ma.
Wynter season yuernaige s ma.
Wyppe a byrde uppie ȝ se.
Wysshe desyre souhait ȝ ma.
Wysshing for a thyng lost or absent regret s ma.
Wysdome sagesse s se, sagacite.
Wyspe to wype with torchon s ma.
Witche a woman uaudoyse. sorciere s f.
Witche craste sorcerye s se.
Withe une hart de fagote s se.
Withdrawyng abstraction s se.
Witholdyng detention s se,
Witholder detenteur s se.
Wytte entendement s ma. sens s ma. intelligence. ingeniosite s se.
Wytnesse or prouyng attestation.
Wytnesse tesmoignaige s ma.
Wyttyng or knowlege esciēt. essiāt m.

W before O.

Woddynde an herbe.
Wodcocke bequasse s se. uidecoq s ma.
Wode to dyse with guedde s ma.
Wodhacke a byrde.
Wood or tre that is fallen mestayne.

Wedde to burne boys s ma.
Wodman that lyueth by fellyng wode bocquillon s ma.
Woodnesse rage. forsenerie s fe.
Woodpecker a byrde espec s ma
Woodrofe an herbe musguet s ma.
Woodstale.
Woodwall an herbe.
Wolfe loup s ma.
Wolfyst uessie de loup s ma.
Woll layne s fe.
Woll packer tryeur de layne s ma.
Woman baude macquerelle s fe.
Woman capper clicquetiere fe.
Woman chamberlayn chambriere s fe.
Woman coke cuisiniere s fe.
Woman colyn cousine s fe.
Woman cowarde couarde s fe.
Woman customer coustumiere s fe.
Woman felowe compaigne s fe.
Woman gardyner iardiniere s fe.
Woman gyant giande s fe.
Woman gouernour dominatereſſe s fe
Woman huckester quoquetiere s fe.
Woman inheritour heritiere s fe.
Woman louer amante s fe.
Woman marynet maronniere s fe.
Woman paramour amouree s fe. accointee s fe.
Woman preest of atemple pretreſſe s fe
Woman reygner in a kyngdome regnatereſſe s fe.
Woman shepeheerd bergere s fe.
Woman set on pleasure gaudine s fe.
Woman syngar chantereſſe s fe.
Woman stryken in iclousy ialouſe s fe.
Woman tauerner tauerniere s fe.
Woman that is meane for any man aduocatte s fe.
Woman that lyeth in chylde beed acouchee s fe. gesante s fe.
Woman that bleth magyke magicienne s fe.
Woman that selleth trypes tripiere s f.
Woman thefe laronneſſe s fe. felonne s fe.
Woman that is handfast fiancee s fe.
Woman that selleth herryng harengiere s fe.
Woman warden gardianne s fe.
Woman vsher huiſſiere s fe.
Wombe panſe s fe. panche s fe.
Wonder maruaille s fe.
Wondryng maruaillant s fe.
Wonders raiges s fe.
Wont custome coustume s fe.
Wont or custome to an yuell thyng amorſe s fe.
Wo sorowe triſteſſe s fe.
Woodes syde oriere du boys ma.
Woode herbe.
Worde mot s ma. dict s ma. edict s ma.
Worke beſoigne s fe.
Worke made of woll oeuure de layne s ma, lanifice s fe.
Worke man ouurier s ma.
Worke woman ouuriere s fe.
Workyng stole for a sylde woman mettier s ma.
Workemanshyp of a thyng ouueraige s ma.
Worlde monde s m. siecle s m. cercle s m
Worme in the belly uers ma.
Worme in the hand eiron s ma.
Worme in the erthe uers de terre s ma.
Worme etyn wode boys uermolu s ma.
Wormwode an herbe aluyne s fe
Worshyp honour honneur s ma.
Worshyppyng of ydols idolatrie s fe. culture de idolles s fe.
Worsted oſtade s fe.
Worte to make ale.

Worthy

Worthynelle prestance s fe.
noblesse s fe.
Worte wozme.
Worthynelle of dignyte dignite s ma.
Wortes foz potage potage s ma.
poree s fe.
Wounde a looze playe s fe.

W before Y.

Wzake of the see peril s ma.
Wzake of a shippe naufraige s ma.
Wzenche torche s ma.
Wzenche out of ioynt deboytemẽt s m.
deioincture s fe.
Wzenche a wyle gauche s fe. ruse s fe.
Wzenne a byzde ratteler s ma.
Wzest foz a harpe broche de harpe s fe.
Wzastlyng luyte s fe.
Wzethe chetif s ma. malostru s ma.
mautle s ma.
Wzethhydnelle misere s fe.
Wzethe that gothe rounde
torsure s fe.
Wzothe angre courroux ma.
mal talent s ma.
Wzethe of olde cozdes dyppyd in grese
and pytche/ suche as is burned in
cressettes tourbiginaulx ma.
Wzye mouthe torte moue s fe.
Wzinches oz wyles chartuaris s ma.
Wzinkell ply s ma.
Wzinkell in ones fozheed fronce s fe.
Wzinkell in ones face raiere s fe.
Wzist of ones hande poignet s ma.
Wzite in the lawe remouuement s ma.
Wzityng mandement s ma.
escripture s ma. escript s ma.
Wzityng on a thyng inscription s fe.
Wzonge tort s ma. iniure. s fe.
Wzongous dede tortfait s ma.

Y before A.

Yalowe gyllofer iaune girofle s fe.
yarde oz courte court s ma.
yarde to measure with uerge s fe.
yarde cope foz a lapie.
yarne thzede fil s ma.
yarne wyndell tornette s fe.
yaro we mylfoile an herbe enreue s fe.
ydelnelle of wytte resuerie s fe.

Y before E.

Yelding restribution s fe.
yelke of an egge moyeul s ma.
moeau dung oeuf s ma.
yelowe crap tloure.
yelowe colour iaune coleur s fe.
yeman yeman s ma.
yeman of the hoyle palfrenier s ma.
yeman of the garde archier de
la garde s ma.
yere. xii. monethes an s ma.
yerely pzofyte that cometh to one
reuenue s fe.
yerthe quake tremblement
de terre s ma.
yest oz barme foz ale leueton ma.
yest be that cometh of the stomake
sanglout s ma.
yerng hoequet s ma.
yiande isle s fe.
yoke foz an oxe soug a beuf s ma.
collier a beuf s ma.
yongman a seruaunt ualeton s ma.
ualleton s ma. iouuenceau x ma.
ponge lyon a beest leonceau s ma.
ponge lebe porreau. porret s ma.
ponge haare leuereau s ma.
ponge rabbet laperiau s ma.
ponge raupn corbineau s ma.

ponge woman ieune femme s fe.
ponge coke ieune cuisyner s ma.
pongest puisne s ma.
pongar borne maisne.
ponge asse ieune asne s ma.
ponge spring tree ieune sion s fe.
powe to make bowes of hyf s ma.
pouthe ieuneſſe s fe.
ypocrisy ypocrisie s fe.
ypocrite ypocrite s ma.
yre wrathe ire s fe. maltalent s ma.
yron metall fer s ma.
yssue fortifement, issue s fe.
yssues of a court amendes fe.
yssue a place to cõe out at saulture s fe.
yuorie iuoire s ma.

Z before A.

Zalandyne an herbe eſclaire s fe.
Zacharie a prophet ung prophete s mi.
Zabulon eſtoyt filz de Iacob s mi.

Z before E.

Zebedeus le pere de saint Iaques et de saint Iohan Leuangeliſte s ma.
Zele loue or frenshyp amour s ma.
Zelande a countrey zelande s ma.
Zephirus le uent de bize s ma.
Zodiake le cercle qui fait tourneie ſirmament par ou le ſoleil et les planetes font leur cours.

Here endeth the table of substantyues: and here after folowe the Adiectyue.

¶ Innotacyons vpon the fyrst accydent belongyng to no wnes Adiectyues/ and howe they forme their Femynyne genders out of their masculynes.

HOwe Adiectyues folowe the genders of suche substantyues as they belong vnto/ I haue afore in the seconde boke some thyng touched/ and shall here after more playnly expresse: but how they forme their Femynin genders out of their masculyns/ callyng first to remembraunce what generall rules I haue gyuen afore in this accydent/ in the sayde Seconde boke/ here consequently shall appere by order after the fynall termynations that the same adiectyues ende in.

¶ Howe all masculyn Adiectyues endyng in any vowell or diphthong forme their Femynynes.

¶ All adiectyues endyng in any vowell or diphthong except Au by addynge to of E. forme their Femynines: As Hardy hardye, Barbu barbue, Vray uraye, Gay gaye, Menu menue, Corpsu corpsue.

¶ Howe all masculyne Adiectyues endyng in au/ forme their Femynynes.

¶ Masculyne adiectyues endyng i au/ I fynde no mo but two/ beau and nouueau, whose Femynines be belle and nouuelle, formed of bel and nouuel, whiche yet kepe the termynacyon of the olde Romant tonge/ as shall hereafter appere.

¶ How masculyn adiectyues endyng in any cõsonant forme their Femynines/ and fyrst how adiectyues endyng in C/ forme their femynines.

¶ All adiectyues/ whose masculyne gender endeth in C/ by addyng to H/ and E/ forme their Femynins: as Blanc blãche, sec seche, franc franche, and so of all other.

¶ Howe adiectyues endyng in D/ forme their Femynines.

¶ Masculyn adiectyues endyng in D/ I fynde none wrytten in the Frenche tonge afore Johan le Maystes tyme/ for Johan de Meun/

Mayn

Alayn Chartier/ and all that haue wrytten afore twenty yeres paſſed haue more regarded to conforme them in wrytyng/ vnto the naturall pronunciatyon of their tonge/ whiche neuer ſounde D/ in the ende of a worde/ but in the ſtede therof T. But Johan le Hayze and all ſuche as haue wrytten ſythe his tyme/ wryte all their adiectyues that be formed of latyn adiectyues endyng in dus/ or in dis/ with a d/ fynall: as bycauſe the latyns ſaye/ Rotũdus, frigidus, calidus, blundus, profundus, facundus, ſurdus, rigidus, tepidus, uiridis, grandis, crudis, tudis, and ſuche lyke. They ſaye/ Rond, froyd, chauld, blond, parfond, facond, ſourd, royd, tied. uerd, grand, crud. rud: wherin the orthography of this tyme appereth to me amended ouer/ it was of olde tyme for the Fempynines of all ſuche adiectyues haue euer ended in de: As

Ronde, froyde, chaulde, bothe of olde tyme
and ſo yet be contynued.

Howe adiectyues endyng in F/ forme their fempynines.

All adiectyues/ whoſe maſculyne gendre endeth in F/ by addyng to V/ and E/ forme their fempynines: As Tardyf maketh tardiſue, hatyf hatyfue, penſyf penſyfue, bretyf bretyfue, and ſo of all ſuche lyke and therfore where as in dyuers bokes the fempynynes of ſuche adiectyues be wrytten without F/ it is the ignorance of the Printers/ whiche knowe nat their owne tonge/ For generally there is none adiectyue of the fempynyn gendre/ but he hath the conſonant of his maſculyne/ whiche he is formed out of/ except adiectyues endyng in X/ whiche in their Fempynines chaunge X/ in to S/ by reaſon of the bowell folowyng/ whiche is more eaſyer ſounded with S/ than with X/ as eureux eureuſe, and ſo of ſuche lyke.

Howe adiectyues endyng in G/ forme their fempynynes.

All Adiectyues/ whoſe maſculyne gendre endeth in G/ by addyng to of V/ and E/ forme their fempynynes: As Long longue, ertayn brehaing, whiche maketh brehaingne.

Howe adiectyues endyng in L/ forme their fempynynes.

All Adiectyues/ whoſe maſculyne gendre endeth in L/ by addyng to L/ and E/

wL/ and E/ foꝛme their Fempynines: As Liberal liberalle, cruel cruelle, ſinel ſinelle, and ſo of all ſuche lyke.

¶ Howe adiectyues endyng in A/ foꝛme their fempynines.

¶ All Adiectyues endyng in A/ if they haue E/ oꝛ O/ cõpynge beꝛe A/ by addyng of another A/ and E/ they foꝛme their Fempynines: As Chriſtien chriſtienne, terrien terriẽ, bon bonne, mignon mignonne, if they haue I/ cõpyng beſoꝛe A/ outher alone oꝛ in a dyphthong/ by addyng to onely of E/ they foꝛme their fempynines: As diuin diuine, cheualin cheualine, fin fine, uain uaine, villain villaine, plain plaine.

¶ Howe adiectyues endyng in Q/ foꝛme their Fempynines.

¶ All Adiectyues endynge in Q/ whiche Johan le Mayre writeth euer with cq/ by addyng to of U/ and E/ foꝛme their fempynines: As Angelicq oꝛ angelicq, angelique oꝛ angelicque, diabolicq oꝛ diabolicque, and ſo of all ſuche other/ as after the latyn foꝛmation ende in cus/ as Mirificus, magnificus, &c. whiche I wolde rather foꝛme Mirifiq, magnifiq, than Mirificque, magnificque.

¶ Howe adiectyues endyng in R/ foꝛme their fempynines.

¶ All adiectyues endyng in R/ by addyng to E/ foꝛme their fempynines: As Dur dure, obſcur obſcure, pur pure, and ſo of all ſuche lyke.

¶ Howe adiectyues endyng in S/ foꝛme their fempynines.

¶ All adiectyues/ whoſe maſculyne gendꝛe endeth in S/ beyng of one ſyllable/ and hauyng a/ oꝛ o/ foꝛ their bowell/ by addyng to of S/ and E/ foꝛme their fempynines: As Bas baſſe, gras graſſe, gros groſſe, All other/ whider they be of one ſyllable oꝛ of many/ by addyng to of E/ onely/ foꝛme their fempynines: As gris griſe, gorgias gorgiaſe, malvais malvaiſe, except eſpes, whiche maketh eſpeſſe.

¶ Howe adiectyues endyng in T/ foꝛme their fempynines.

All adiecty-

¶ All adiectyues whose masculyne gender endeth in T / if they haue a consonant cõpyng next before T / by addynge to only of E / they forme their Fempynines: As Suspect masheth suspecte, droict droicte, hault haulte, aduenãt aduenãte, benoist benoiste, court courte, And so of all suche lyke / except they be suche (as I haue made mentyon of) where I shewed that the right Frenche tonge hath none Adiectyues whose masculyns ende in D / for all suche Frenche adiectyues as be formed of latyn adiectyues endynge in dus / or in dis / though their masculyns ende in T / after the olde maner of orthography / their fempynes ende in de / by chaungyng of t / in to de: As Froyt froyde, And all other that ende in T / haupng a vowell cõpyng next before T / by addynge of another T / and E / forme their femynynes: As Plat platte, ingrat ingratte, net nette, mignot mignotte.

¶ Howe adiectyues endyng in U / forme their Fempynines.

¶ All adiectyues endyng in U / by addyng to of E / forme their fempynes: As Herbu herbue, Barbu barbue, crespu crespue, menu menue, but in these adiectyues I fynde nat the orthography of the Frenche tonge / as yet certayne for I fynde them wrytten with eu: as herbeu, barbeu, crespeu, howe be it I approue more the fyrste maner of wrytyng / and where as I fynde Cru for rawe and crue Johan le Mayre wryteth it crud and crude, whiche orthography is more trewer / by cause it cometh of crudis. And so wolde I rather wryte nud and nude bycause of nudus, than nu and nue, but as yet the authors do folowe the vulgar tong / for Johan le Mayre sayth: Puis apres Paris le mettoit a luicter tout nu auecques les plus fors sur lherbe uert.

¶ Howe adiectyues endyng in F / forme their fempynines.

¶ All adiectyues whose masculyn gendre endeth in F / by chaũgyng F / in to S / and addyng to of E / forme their fempynes: As Douloureux douloureuse, honteux honteuse, terreux terreuse.

Regula. And note / that in what cõsonant soeuer the masculyne gender ende in / the fempynine alwayes endeth in E / except these two coparatyues meilleur and greigneur, whiche serue bothe for the masculyn and fempynne / as shall here after appere. Except also grant, whiche serueth for the most parte for the masculyn and fempynin / for grande is but in dome vsed / as shall hereafter appere.

And note

Note alſo/that theſe four Adiectyues/ Bel, nouuel, uiel & mal, haue alſo for their maſculyn gendres/ Beau, nouueau. uieulx, and mauuais, of whiche the four firſt be vſed afore ſubſtantyues/ begynnyng with a vowell or with H/ nat hauyng his aſpyration: As Vng bel anneau, ung bel homme, ung nouuel eſtatut, ung ueil homme, ung mal appetit, but mauuais, is more cómenly vſed before all ſubſtantyues/ and mal gre betokeneth diſpyte or magrye/ Mauuais gre, yuel thanke: As Ie le feray maulgre uoz dens. De voſtre meſcant faict. Ie uous en feray mauuays gre.

Alſo frais is out of rule/ for after the Frenche formation it ſhulde be frec, And ſo I fynde hym wrytten in Johan le Mayre/ whiche is expedient/ alſwell by the plurell nóbre frecz, as by the tempn freche.

¶ Annotations vpon the ſeconde accident belongyng to adiectyues/ and firſt what adiectyues haue their plurell nombres endyng in S.

All adiectyues endyng in any vowell/ the vowell being alone and no parte of a dipthyong by addynge to of S/ forme their plurell nombres: As Triſte triſtes, hardy hardis, ioly ioifs, oſſu oſſus, membru membrus, by whiche rule appereth/ that generally the plurell nombre of all feminine adiectyues in the Frenche tonge/ endeth in S/ For (as I haue afore declared) their ſynguler nombre endeth euer in E.

Alſo all Adiectyues endynge in Eu/ by addyng to s/ forme their plurell: As Meneu meneus.

Alſo all adiectyues endyng in AL/ R/ or T/ hauyng AL/ and R/ cómyng before T/ haue their plurell nombres endynge in s/ but with this difference: for they that ende in AL/ or R/ by addynge to of S/ forme their plurell nombres: As Villayn villayns, plain plains, dur durs, obſcur obſcurs, they that ende in t/ and haue AL/ or R/ cómynge next before T/ by chaungynge T/ in to S/ forme their plurell nombres: As Vaillant vaillans, expert expres.

¶ What adiectyues in the Frenche tonge/ haue their plurell nombre endyng in X.

¶ All adiectyues endyng in Au/ by addynge to of L/ and X/ forme their plurell nombres: As Beau beaulx, nouueau nouueaulx.

All adiectyues endynge in Al/ by addynge to of L/ and X/ forme their femynines: As Egal egaulx, liberal liberaulx.

¶ what adiectyues in the Frenche tonge haue their plurell nombres endyng in Z.

¶ All adiectyues endyng in any other letter/that is to say/C/F/G/T/ nat hauyng N/ nor M/ cõpyng before hym: el, il, ol, or ui, by addyng of Z/ forme their plurell nõbres: As Sec secz, blanc blancz, hastyf hastifz, uif uifz, long longz, brehaing brehaingz, discret discretz, petit petitz, ingrat ingratz, cruel cruelz, isnel isnelz, subtyl subtylz, gentil gentilz, mol molz, fol folz, nul nulz: and so of all suche lyke.

¶ Annotacions vpon the thirde accident.

Adiectyues agree nat onely with substantyues in gendre and nombre/ but also with the Pronownes primatyues: As Ie suis blanc, vnderstandyng a man. Ie suis blanche, vnderstandyng a woman. Nous sommes blancz, vnderstandyng men. Nous sommes blanches, vnderstãdyng women. ¶ of the other pronownes lykewyse.

But note euer/ adiectyues shall alter their termynacions/ after the gender and nombre of their substãtyues/ For all adiectyues endyng in L/ may be ioyned in their masculyn termynacions in bothe nombres vnto femynine substantyues/ so they come before the sayd substantyues in order: As Vng especial amour, une cruel defence, une gentyl damoiselle, par especiaulx differences, par cruelz defences, pour gentilz damoiselles: and suche lyke congruyte vse they also with tel, and quel, As Vne tel dame, de quel part, par telz gens, par quelz meurs: But if suche adiectyues come after their femynine substantyues/ it is more sure to vse their Femynine termynacyons: As Vng amour especialle, une defence bien cruelle, une damoyselle bien gentille, par differences especialles, p defences bien cruelles, une dame telle, quelles meurs sont telles: Howbeit I fynde in the Prologue of Frossart En memore perpetuel, and in Iohñ le Mayre/ Les sept ars liberaulx. But as for Ie vous ay icy attẽdu, toute iour and ie vous ayme sur, tout riens, and suche lyke. Where toute in his femynin gẽdre is ioyned vnto iour of the masculyn gẽdre/ and in his femynin vnto rien, ¶ I fynde onely vsed but wene these two wordes/ in the synguler nõbre.

adiectiues in L, ioyned to femynin substantyues.

And all beit ¶ I fynde this rule sydome broken of any authour that writeth in prose/ yet suche as writeth in ryme/ vse in this thyng their lybertie/ as best surmysheth to make the iust syllables of their ryme. Leuesque dangouleſme en le epistre de Medee a Iason, et subiuguer par tyberius, tantes, les tiers thoreaulx dangereulx et rebelles. Where he hath nat onely vsed subtilles for subtilz: but also ioyned rebelles.

with thoreaux, whiche in prose were playne incongrue couldе nat be saued. And in lykewyse the same auctor in the pystell of Hermonte mais quelle iniure ay ie fait a nos dieux dont ilz soiēt cōtre nous odieux ne quel plainte nest ores si contraire, where he hath vsed quelle and quel, though bothe the substantyues be of the femynine gender.

But as for quelquōques and quelz conques I fynde euer vsed with femynine substantyues and neuer quelle conques nor quelleconques, as apereth by Jehan le Maire in the thirde chapiter of his first boke of Jllustrations: sans faire fraude ou corruption quelconques. Quelconques et q̄lz cōques w̄ femynynes

Also grant in his masculyne termynation in bothe his nombres may be toyned before substantyues of the femynine gender/ as vne grant pitie, en grans lamentations, but after suche substantyues they vse alway grande, as larisee fust grande, les matieres sont grandes, titea la grande, Howbeit I fynde ma mere grant, and suche as write in tyme obserue nat alwayes this rule: euer for leuesque en lepistre de Dido sayth/ primierement des vndes degette ie tay receu en ma grande cite. Grant w̄ fœminynes.

Also they vse to toyne vert in his masculyne singuler with herbe/ though he be of the femynine gender Jehan le Maire/ puis apres Paris se mettoit a luicter tout nu auecques les plus fors sur lherbe vert. Vert with herbe.

Note also that bon in his singuler nombre is toyned with substantyues of the femynine gender if they begyn with a vowel or with H̄ nat hauyng his aspiracion/ as par bon amour, vne bone habitacion, but after their substantyues they vse bonne, as mon amour est bonne, cest habitacion est bonne. Bon with femynynes begynning with a vowell or with H̄ hauyng his aspiracion.

And note that the masculyn gender cōcepueth the femynine in this tonge lyke as it dothe in the latyn/ as apereth by Jehan le Maire in the thirde chapter of his first boke of illustrations: Quant dōques le bon pere Noe, Sem, Cam et Japhet et leur femmes: Titea la grande, Pandora, Noela et Noegla, se virent estre tous seuletez au monde ilz furent ententifz aux euures de mariage, where tous seulez and ententifz be of the masculyn gendre/ nat withstandyng the names of women that come next in the sentence to them/ and in lyke wyse il paia en maniere de tribut cent thoreaux et cēt vaches blanc, but if there come any other substantyues beyng of dyuers gendres rather by reason of their termination than by reason of their signifycacion/ before any adiectyues they shall agree in gendre with their next substātyues and in nombre with the verbe if there come a verbe betwene them/ els in nombre also with the next substantyue/ as apereth by Alayn chartier in his epist. Tu vois donques cōme les regnes et les puissances establyes sans doctrine ou conduyt par de raison sont non certaines et tirēt le roy Cōcepcion vsed in this tōge.

et le royalme a mort: Where eſtablies and certaynes be of the maſculyn gendre/ bycauſe that puiſſances whiche compth next vnto them is of the femenyn gendre though that regnes is of the maſculyn gendre by reaſon wherof they ſay/ par deliberation generalle et conſentement general par conſentement et deliberation generalle par enhortemens et perſuation fraudulente, par la perſuaſion et enhortemens fraudelent topnyng alwayes the adiectyue to his next ſubſtantyue bothe in gendre and nombre.

And note that if many adiectyues belonge to one ſubſtantyf they ſhall agre with hym in gendre & nombre/ as en vng furieux maulade et infertyl deſert deau troubice puante et terreuſe.

One adiectiue plurel with many ſubſtātiues ſingular.

Note alſo that I fynde moche vſed of ſuche as be wryters abouts this tyme to topne an adiectyue in his plurell nombre to .ii. ſubſtantyues of the ſinguler nombre/ as apereth in Johan Mechinet that made les lunettes des princes in his ſupplication made to the duke of Bretayne: a la fureur deſquels atouſiour iuſques cy reſiſtee par les bons ſupport et aide quil vous a pleu luy faire.

Note alſo that if this rule be founde in any poynte broken in any auctour/ of eſtymation it is rather by ignorance of the prynters that knowe nat their owne tonge than defaulte in the auctoures ſelfe/ ſaue that ſuche as wryteth in tyme in this behalfe alſo vſe their lyberte as apereth by the byſſhop in the pyſtell of Hypermeſtra: Si que de pis pour toy las qui tant vaulx, Iay endure mains paines et trauaix.

Annotations vpon the fourth accident belongynge to nownes adiectyues.

Though I fynde greigneur and moindre vſed ſometyme for the comparatyues of grant and petit, yet more vſuet it is for aleynet to vſe plus grant and plus petit, but as for meylleur is euer vſed indifferently / and as for, interieur, inferieur, maior, minor and ſuche lyke be rather latyn comparatyues than formed after ȳ right frenche tonge.

And note that if they wyll extende the qualyte of any thyng without makyng of comparyſon to a nother thynge/ they vſe one of theſe wordes/ trop, tres fort, autant bien, tant moult, ſi dauantage, & ſuche lyke/ as tropbon, to good/ treſbon, tyght good/ fort bon, very good/ bien bon, very good/ moult bon, full good: and in lyke wyſe if they wyll dymynyſſhe the qualyte of a thyng they vſe peu, guayres, gouns, and ſuche lyke / as peu bon, ſmall good / guayres bon, but a lyttl good: and lyke as plus added to an adiectyue maketh comparatyue by augmen-

by augmẽtyng / ſo dothe moyns make comparation by dyminiſhyng as moyns ſage, moyns diſcret, moyns ſobre que luy.

¶ Annotacyons vpon the fyfthe accident belongynge to adiectyues.

DEclynation of adiectyues hath euer ſuche as I haue afore in the ſeconde boke in this place declared: and therfore where Iayn Chartier ſayeth in his exile / Et qui ceſte voye vouldroyt fuir pour leſperance de meilleure proſperite.

Meilleur and meilleurs with fœminynes.

And in his Quadrilogue En meilleures gardes a il de grans pertes. the boke wolde be corrected / for in all other auctours and in him ſelfe in all other places I fynde meilleur and meilleurs onely vſed for bothe the genders / as I haue afore declared: but ſuche as wryte in ryme ſomtyme breake this rule / as leueſque in the epiſtyll de Medea a Iaſon Car ie ne ſcay aultre voye meilleure fors que me venge ou que bien toſt ie meure, and alſo of ſome auctours whiche be nat to be reproued I fynde meilleure vſed whan he is the laſt worde in a ſentence / his ſubſtantiue beyng of the feminyn genore / as Vous debuez conoiſtre voſtre cas et aduiſer de deux voies la meilleure.

¶ Annotacyons vpon the ſyxthe accident.

ADiectyues endyng in U / whiche be formed of ſubſtantyues in this tonge I fynde no mo but.x. Barbu, corſu, cornu, herbu, fueillu, fourchu, membru, teſtu, cheueulu, oſſu, velu. becqu, poyllu, whiche beforemydde of Barbe, corne, herbe, fuille, fourche, membre, teſte, cheueul et poyl, and of velu and cheueu I fynde no ſubſtantyue in vſe / and they ſignifye plenty or more of the ſubſtantyue that they be formed of / as barbu, plentyouſly or moche berded / cornu, plẽtyouſly or moche horned / herbu, plentyouſly or moche ſtored of herbes / and ſo of the reſydue: and the trewe formacion for kepyng of trewe ortographye is eaſy to be obſerued / for if the ſubſtantyue ende in E, the adiectyues chaũge E / into U / if the ſubſtantiue ende in a cõſonant they double the conſonant & adde to U / and as for Crochu, eſperdu, pellu, poyntu, reuolu, and ſuche lyke be partycyples vſed ſomtyme lyke adiectyues / and dru, agu, menu, and ſuche lyke be prymytiues and be fourmed of none other partes.

Alſo lyke as of ſubſtantyues in the latyn tonge beformed adiectyues endyng in oſus, ſo of the lyke ſubſtantyues in frenche be fourmed ad-

med adiectyues endyng in eux, lyke as the latyns say of aqua, aquosus, so sayethe the frenchmen of eaue, eaueux, but if any suche adiectyues in the frenche tonge in ieux, they be formed of the latyn adiectyue endyng in iosus, and nat of any frenche substantyue/ as odieux, malicieux, furieux, ingenieux, and suche lyke whiche come of odiosus, maliciosus, furiosus, ingeniosus, so that all suche as be formed of their frenche substantyues if the substantyue ende in E/ by addynge to of U/ and E/ forme their adiectyues/ as terre, terreux, argille, argilleux, foire, foireux, if their substantyues ende in any other termynacion by addyng to of eux, they forme their adiectyues/ as of paour, paoureux, of miel, mieleux, vertu, vertueux, but I fynde cheualereux and nat cheualiereux, formed of cheualier, and vicieux formed rather of viciosus than of vice: but many other adiectyues they haue endynge in eux, whiche be otherwyse formed than I haue here reherced.

And note that the moste parte of suche adiectyues as ende in eux, in the frenche tonge haue their englysshe adiectyues endyng in ysshe or in y/ as eaueux, watrysshe or watry/ pierreux, stony or stonysshe.

Also of euery adiectyue partyciple in the frenche tonge endyng in ant, may be formed an adiectyue by chaungynge of ant, in able, as of muant muable, honorant honorable, conuertissant cõuertisable, faisant faisable, fermant fermable, and so of all other whose signification may serue bothe actyuely and passiuely/ as muable, apte or mete or able to chaũge/ or apte or mete or able to be chaunged/ honorable, apte or mete or able to honour or apte or mete or able to be honoured/ and so of all the resydue: but amiable is rather fourmed of amabilis, than of amant, lyke as visible, flexible, comprehensible, soluble, diuisible, vendible, be formed of latyn adiectyues and nat of any partycyples.

Note also that in this thyng the frenche tonge is moche more parfyte than our tonge is/ for where as they may forme of euery partyciple in their tonge an adiectyue endyng in ble, in our tonge we haue none suche but must nedes vse circomlocution by these wordes apte/ mete or able/ and our infynitye mode saue that we haue admitted as well adiectyues of the frenche tonge endyng in able and ible, as cõmendable, visible &c.

Also of euery latyn adiectyue endynge in icus, may be formed frenche adiectyue in icq. after Iohan le Mayres ortography/ as ic, after the more comen ortography/ as of magnificus, mirificus, publicus, gallicus, tyrannicus, mathematicus, olimpicus, bucolicus, diabolicus, publicus, sophysticus, be formed magnifiecq, mirifiecq, bellicq, gallicq

gallicq, tirannicq, mathematicq, olimpicq, bucolicq, diabolicq, publicq sophysticq, whiche kynde of formation is moche vsed of the sayd Iohan le Maire.

Also of latyn adiectyues endyng in iuus be formed adiectyues in this tonge endynge in if, as of vegetatiuus, sensytiuus, intellectiuus, motiuus, fugitiuus be formed / vegetatif, sensitif, intelectif, motif, fugitif.

Also of certayne femynyn termynacions of adiectiues I kynde formed other adiectyues whiche be Dempnutyues in signyficacion by endyng to of T/ as of grande is formed grandet, of molle mollet, of grosse grosset, of belle bellet, of vermielle vermillet, but as for loygnet is formed of loyng the aduerbe.

Also lyke as of nombres in the latyn tonge be formed adiectyues endyng in iuus, betakynge order with nombre/ so in lykewyse of the nombres in the frenche tonge be formed adiectyues of lyke signyfication endynge in esme, as of deux deusieme, but of these I shall haue better occasyon to speake of in the later ende of the pronowne in this boke.

I kynde also certayne other formacions of frenche adiectyues out of latyn adiectyues as of cristallinus cristallyn, iuuenilis iuuenil, difficilis difficil, docilis docile, amabilis amable, affabilis affable, pasturalis pastural, amiablis amiable, bestialis bestial, and by lyke formacyon of seigneur seignorial, and certayne endyng in ien, as Iunonien, Venerien, Herculien, whiche bycause I kynde nat many mo than I here tofore I suppose to be sufficient onely to warne the lerner of/ and howe of latyn adiectyues endynge in dus and in dis, be formed adiectyues endynge in T/ I haue afore touched in the seconde chapiter/ where I spake of adiectyues endyng in D.

¶ Annotacions vpon the seuenth accident.

If an adiectyue be ioyned with a substantyue/ as to put a difference or to auoyde confusyon bycause there is dyuersite of suche sortes as the substantyue signyfieth/ than the adiectyue shall euer in the frenche tonge followe the substantyue/ as if I wolde speake of the sygne of horse or suche lyke/ bycause some signe may be of a blacke horse and some of a whyte/ in suche speakyng they vse to say le cheual blanc, le cheual noir, and in lyke wyse if I wolde speake of breed for bycause there is dyuersyte/ for thus they saye: payn blanc, pain bis, pain ten-

pain tendre, pain rallis, pain bourgois, pain de chapistre, & in al suche lyke where the adiectyue hath lyke strength and effecte.

¶ Here endeth the rules of the nowne adiectyue.

AGe olde ma. ancien fe. ancienne s. ma. viel fe. vielle s.
Ageolyke ma. senil s. fe. senille s.
Aashed shamefaste ma. nieux fe. nieuse s. ma. confus fe. confuse s.
Abhompnable lothsome ma. et fe. abhominable. ma. et fe. detestable s.
Abydyng contynuyng in a place ma. resident fe. residente s.
Able or actyfe. ma. habyl s. fe. habille s.
Aboet from a place. m. abiét s. f. abiéte s.
Absolute without hauyng respecte to other ma. absolut s. fe. absolute s.
Acceptable ma. et fe. acceptable s.
Accordable ma. et fe. accordable s.
Accusatyue ma. accusatif s. fe. accusatiue s.
Actyfe redy or quicke in doynge ma. actif s. fe. actiue s.
Adiectyue ma. adiectif s. fe. adiectiue s.
Aduenturous hardy to put ones selfe in daunger. ma. aduenturex fe. aduentureuse s.
Aegre or sharpe ma. et fe. aigre s.
Aerlyke of the nature of the ayer ma. aerin s. fe. aeryne s.
Affectuous full of affection or desyre. ma. affectif s. fe. affectiue s.
Affectionate partial for hynred or fauoure ma. affectione fe. affectionee s.
Agreable playsant or consentyng to a thynge ma. et fe. agreable s.
Amasefull. ma. affraieux. fe. effraieuse s.
Ambicious to moche desyrous of promocion. ma. ambicieux. fe. ambicieuse s.
Amyable louely ma. et fe. amiable s.
Angelyke of the nature of an angell ma. angelin s. fe. angeline s.
Anguyshfull ma. angoisseux. fe. angoisseuse s.
Amorous louyng or besõgyng to loue. ma. amoreux fe. amoreuse s.
Apertaynyng to an answere ma. responsif s. fe. responsiue s.
Apte conuenyent or mete ma. et fe. conuenable s. ma. seant s. fe. seante s. ma. duysant s. fe. duysante s. ma. dect s. fe. decente s. oportun oportune.
Artyfycyouse full of great crafte and wysemanshyp ma. artificieux fe. artificieuse s.
Attendable to ones counsayles ma. ententif s. fe. ententiue s.
Auaylable as a thyng that auayleth or profyteth vaylable a.
Auaricyous ma. auaricieux fe. auaricieuse s.
Awburne as ones heare
Awkwarde men tynge aukewarde on sonne enbras fe.
Awkwarde frowarde ma. peruers. fe. peruerse.
Awkwarde lefte handed ma. et fe. gauche s.
Awncyent ma. et fe. antique s.
Awtentyque ma. et fe. autentique s.

BAre power ma. et fe. poure s.
Bare or naked denue. denuee.
Baren as a woman or she beest is that beareth nat ma. brehayng s. fe. brehayngne s.
Barren as the erthe is that bryngeth forthe no frupte ma. infertil s. fe. infertille s.
Babyng ma. babillant fe. babillante.
Badde yuel. m. mauluais f. mauluaise s.
Bare fote au pedz.
Batell grounde.
Baudy copied with fylthe ma. sally s. fe. sallye s.

Baudy

Baudy in wordes or dedes cõcernyng the vyce of the body ma. paillardif 3. fe. paillardiſue s.

Baulde wãt of heare. m. et f. chaulue s.

Beamyſhe as ſlomme is ma. radieux fe. radieuſe s.

Beautyfull ma. beau or bel, beaulx fe. belle s. ma. et fe. venuſte s.

Beſtyſhe reſemblyng to the nature of a beeſt ma. brutal. aulx fe. brutalle s. ma. beſtial. aulx fe beſtialle s. ma ſenſuel 3 fe. ſenſuelle s.

Beggeriſhe. ma bliſtreux. fe bliſtreuſe s.

Begyleſull or falſe faythfull ma. cauteleux fe. cauteleuſe s.

Belongyng to a mannes byrthe ma. natal fe. natalle s.

Belongyng to a ſhyppe ma. naual fe. nauallie s.

Belongyng to wytte of ſmellynge ma. adoratif 3. fe. adoratiſue s.

Belõging to pluto. ma et fe plutonique

Belongyng to buryall ma. ſepulcral fe. ſepulcralle s.

Belongyng to tyme ma. temprif 3. fe. tempriue s.

Belongyng to a worde ma. verbal fe. verballe s.

Belongyng to the ſpringe tyde ma. vernal fe. vernalle s.

Belongyng to the wytte of man ma. intellectif 3. intellectiue s.

Belongyng to Juno. ma. Junonien fe. Junonienne s.

Belongyng to arbytrement ma. et fe. arbitraire s.

Belongyng to a fayre ma et fe faee s.

Belongyng to generation ma. genital fe. genitalle s.

Belongyng to affynyte ma. affinitif 3. fe. affinitiue s.

Belongyng to mariage ma. conjugal fe. conjugalle s.

Bemooked ma. breneux fe breneuſe s.

Benygne ma. benign s. fe. benigne s.

Benombe of ones lymbes ma. percius fe. percluſe s.

Berded ma. berbu s. fe barbue s.

Beſhytten ma. breneus fe. brenuſe s.

Beſye occupyed wt the mynde to perceyue a thyng. ententif 3. fe. entẽtiue s.

Beeſtyſhe ma. beſtial fe. beſtialle s.

Better of value ma. meilleur s. fe. meilleure s.

Beautyfull ma. et fe. venuſte s.

Beſye occupyed with buſynelle ma. empeſche fe. empeſchee ma. embeſoigne fe. embeſoignee s.

Beſy malapert or medlyng in mattrs ma. entremetteux. fe. entremetteuſe s.

Bygge of ſtrength ma. et fe. robuſte s.

Bygge of power or myght ma. puiſſant s. fe puiſſante s.

Bytter as gall or ſuche lyke ma. amer s. fe. amere s.

Bytter as a crabbe or any fruyte tyll he be rype ma. et, ie. acerbe s.

Blache ma. noir fe. noire s.

Blachyſhe ma. et fe. noyraſtre s.

Bleke wan of colour. m. et fe. bleſme s.

Blameable ma. et fe. coulpable s.

Bleare eyed as one is where the rednes ſhynne apereth outwarde ma. raſſieux fe. raſſieuſe s.

Bleare eyed as one is that the cryſtall of his eye is full of ſlyme. ma. chaſſieux fe. chaſſieuſe s.

Blyſ full gladſõe. m ioyeux f. ioyeuſe s.

Blyſ full happy. bieneure. bieneuree.

Bleſſed ma. benoiſt 3. fe. benoiſte s.

Blewe colour ma. pers fe. perſe. ma. bleu. x. fe. bleue s.

Blyndneſſe

Blewiſſhe ma azurin s. fe azurine s.
Blynd that can nat ſe ma aueugle s.
Bleſſed full/ very happy/ well fortuned/ ma bieneureux, fe bieneureuſe s.
Bleſſed happy ma eureux. fe eureuſe s.
Blody with ſpottes of blode enſeigne.
Blody by violence enſenglante s.
Bloudiſſhe ma ſanguinolent s. fe ſanguinolente s.
Blo/ blewe & grene coloured/ as ones body is after a ſtroke/ ma et fe iaunaſtre s.
Blont nat ſharpe ma rabatu s. agaſſe.
Blont in manners or rude ma fe rude s.
Boyſtous ſtyffe or rude ma et fe royde s. ma lourt s. fe lourde s.
Bold hardy ma audacieux. fe audacieuſe s. ma hardy s. fe. hardye s.
Bonde thrall ma ſerf s. fe ſerue s.
Bonyſſhe/ one that hath great bones/ ma oſſu s. fe oſſue s.
Bordyng to ỹ ſee ſyde ma maritain s. fe maritainne s.
Bowyd. ma et fe cambre s.
Bounde in the belye ſerre au ventre.
Bountuous lyberall in gyuyng ma liberal, aulx. fe liberalle s.
Borome obedyent ma obeiſſant s. fe obeiſſante s.
Brabling twhartyng or quarellyng ma noyſeux. fe noyſeuſe s.
Braggyng ma et fe brague s.
Brayneleſſhe hedy/ foliſſhe/ ſelfe wylled ma teſtu s. fe teſtue s.
Braunched as a tree ma branchu s. fe branchue s.
Brasyn belongyng to braſſe.
Brede or brought vp in a place/ ma natif s. fe natiue s.
Breefe shorte in tyme ma breff s. fe breſue s. ma ſuccinct s. fe ſuccincte s
Breke in cõmunycation ma ſuccinct s. fe ſuccincte s.
Bright as the ſonne or any thyng that ſhyneth/ ma cler s. fe clere s.
Bright glytteryng as metalles do ma reluyſant s. fe reluyſante s.
Brimfull ma. plain ma. et fe comble.
Brimme fierce ma tier s. fe fiere s.
Brittle as a thyng ỹ wyll ſoone breke in ſonder ma rompant s. fe rõpante s.
Brittell vnſtedfaſt in condycions/ ma et fe fraille s. ma et fe fragile s.
Brokyn ma et fe caſſe s.
Brokyn as ones ſpeche is ma abrupt s. fe abrupte s.
Broken backed ma et fe arne s.
Brode heeded ma et fe embrabiie s.
Brode ma et fe large s. ma et fe ample s.
Browne a colour ma brun s. fe brune s.
Browne or duſke colour ſouby brun.
Brute beeſtyſſhe ma et fe bruſte s.
Bruted named or famed ma fameux. fe fameuſe s.
Bulted ma. faſſe s.
Burnyng ma ardant s. fe ardante s.
Burſten ma rompu s.
Buſſhe heered creſpelieux.

A Duke apte or enclyned to fall ma caduc s. fe caducque s.
Calme or ſtyll as the wether is ma et fe caulme s. carme.
Capcious/ craftye in wordes to take one in a trap ma captieux. fe captieuſe s.
Care/ full of thought or penſyfneſſe ma chagrineux. fe chagrineuſe s. ſoigneux. ſoigneuſe s.
Caſt in loue ma iamoure. fe iamouree s
Caſuell/ as a thyng chaũceth to happyn ma caſuel s.
Celeſtyall ma celeſtiel s. fe celeſtielle s.

Certayne ma.certains.fe. certaynes.
Chargefull ma.chargeux fe. chargeuses.
Chaste good of lyuynge ma.et fe. chastes.
Chatteryng full of wordes ma.caqueteux fe.caqueteuses.
Chauncynge ma.aduenants. fe.aduenantes.
Chaungeable ma.et fe.muables.
Chefe souerayne a boue other ma. premiers. fe.premieres. ma.primitifz.fe. primitifues. ma, souerains. fe. souerayne s.
Cherefull mery countenaūced ma. et fe.alaigres.
Cheefe or first in doynge of an acte ma.capitalz. fe.capitalles.
Chyppyd as ones face or handes is w the marche wynde ma.et fe.gerces.
Chyrle loude ma.serys. fe. serye s.
Chyuerynge as one dothe for colde in an ares or other wyse ma.frilleux fe.frilleuses.
Chopped
Churlyshe rude of condycions or maners ma.vilains. fe.villayne s.
Clammy as breed is nat throughe baken ma.pasteux fe.pasteuses.
Clene nat foule ma.netz. fe.nette s.
Clenly well besene ma.gorgias fe. gorgiase s.
Clere manyfest open to ỹ knowledge ma.clers. fe.clere s.
Clere ma.et fe. arcise.
Clere as ỹ wether is whan it is fayre ma.serains, fe.serayne s.et ma.serys. fe.serye s.
Clere bright ma.clers. fe.clere s, ma. claretz. fe.clarette s. ma.et fe. eclaires.
Clere or euident ma. euidents. fe. euidentes.
Clobysshe boysterous onweldy ma.lourds. fe.lourde.
Close shytte togyther or shytte fast ma.clos fe.close s.
Close or darke as the wether is ma.et fe. sombre s.
Clouyn ma.fendu s. fe.fendues, ma.et fe.fourche s.
Coy strange or nyse ma.coys. fe.coye s.
Cobbrayndc lyght fole hardye ma.et fe.saffre s.
Coynteuse ma cointeux.fe cointeuses
Colde sober ma.et fe.arreste s.mafroitz. fe.froide s.
Coloured ma.faintifz. fe.faintifues.
Coloured lyke flame of fyre ma.ardant s. fe.ardante s.
Combersome that combreth ma.encombreux fe. encombreuses.
Comely in behauour ma.gracieux fe.gracieuse s.
Comely as a garment or atyre is to a person ma.aduenant s.fe,aduenites.
Cōmen ma.cōmuns. fe. cōmunes.
Commen ma,et fe.publiques,
Comely fayre.ma specieux fe.specieuses.ma.comlis. fe comlies. ma.gentilz. fe.gentilles.
Cōmendable worthye to be cōmended cōmendables.
Cōmyng out of the Este ma.oriental fe.orientalle s.
Cōmynge ma, aduenant s.fe. aduienante s.
Compenable ma.social fe.socialles.
Comparable able or apte to be compared ma.et fe.comparables.
Compased ma.renolus.fe,revolues.

Complyn

Compiyte parfyte ma.complet s. fe. complette s.

Compendyouse shorte as a man is in his speakyng or wrytyng ma. compendieux fe.compẽdieuse s.

Comprehensyble able to be comprehended. ma.et fe.cõprehensible.ma et fe. copable s.ma.&t fe.comprehensible s.

Confessed ma.confesse fe.confessees.

Confused abasshed ma. confus fe.confuse s.

Consequent folowyng ma.consecutif fe.consecutifue.

Constante stedfast in a purpose ma. constant s. fe.constante s.

Constrayned ma. constraint s. fe. constrainte s.

Constraynyng ma. contraintif s. fe. contraintifue s.

Consumed ma.consume fe. cõsumee,

Contagyouse infectyue. ma.cõtagieux fe. contagieuse s.

Contemplatyue ma.contemplatif s. fe. contemplatifue s.

Content pleased ma. content s. fe.contente s.

Contynent chaste of lyuyng ma.et fe. pudique s.

Contynuall styll durynge or contynuynge. ma.continuel fe.continuelle. ma.et fe.perdurable.

Cõtraryouse to ones entẽt or purpose ma.contrarieux fe.contrarieux s.

Cõtrary parte or fortune or suche lyke ma.aduers fe.aduerse s.

Contryte penytent ma.contrit s. fe. contrite s.

Couenable ma.et fe.couenable s.

Conuenyent ma.oportun fe.oportune s.ma. asseant s. fe.asseante s.ma. decent s. fe.decente s.ma. duysant s. fe.duysante s. ma.aduenant s. fe. aduenante s.

Conuicte of a trespas ma. atteint. fe. atteinte s.

Coppouse full of wordes ma.verbeux fe.verbeuse s.

Coppouse plentuouse ma. copieux. fe. copieuse s.

Corallyne of the nature of corall. ma.coralin s. fe.coraline s.

Corrumpable apte or mete to be corrupted ma.et fe.corrumpable s.

Corruptyble that may be corrupted ma.et fe.corruptible s.

Corpse ma.corpsu s. fe.corpsue s.

Corpulyte to full of fatnesse.ma.corpulẽt fe.corpulente.ma.corsu s. fe. corsue s.

Costyf as a person is ỹ is no laxe nor soluble ma.et fe.constengeux m.

Costyouse ma. sumptueux fe. sumptueuse s.

Couetouse. ma.auaricieux. fe.auaricieuse s.ma.couoiteux s.fe.couoiteuse s.

Couerte close.ma.couert s.fe.couerte s.

Courrante ma.et fe. decourrable s.

Cowarde ma.recreant s.recreante s.

Colde ma.froyt s. fe.froyde s.

Corragyouse full of corage ma. courraigieux fe.courraigieuse s.

Counterfayte mysshapen ma.contrefaict s. fe.countrefaicte s.

Course as clothe is. m.gros. f.grosse s.

Courtesse gentle ma.courtoys fe. courtoyse s.ma. benign s.fe.benigne s.

Crabbed frowarde in condycions. ma.peruers fe.peruerse s.

Crafty disceptfull ma.cautelleux fe.cautelleuse s.

Crafty craftely wrought ma. artificieux fe. artificieuse s. ma. fyn s. fe. fyne s.

Cramoſyn colour ma.cramoſyn s. fe.cramoſyne s.

Crewell nat pytiable ma.cruel s.fe. cruelle s.ma.ſelonneux,fe.ſelõneuſe s.

Crymynall ma.criminel s.fe.criminelle s.

Crymſyn colour ma.cramoſyn s. fe.cramoyſyne s.

Cryſpe as ones heare is that curleth ma. et fe.creſpe s. ma creſpeleux fe. creſpeleuſe s.

Cryſpe as an herbe is ỹ is britle ma. rompant s. fe.rompante s.

Cryſten nat heathen ma.criſtien s. fe.criſtiene s.

Croked nat ſtrayght. ma.tortu s. fe. tortue s.

Croke backed as a man or beeſt is ma.courbe fe.courbee.

Crope ſhuldred. m.boſſu s. fe.boſſue s.

Crompled togyther ma.et fe.roniſſe s.

Cruell without pytie ma.crueux fe. crueuſe s. ma. cruel s. fe. cruelle s.

Curyall belongyng to the court ma. curial x. fe.curialle s.

Curyouſe erquiſyte in doynge of a thyng ma.curieux fe.curieuſe s.

Curled ma.et fe.creſpe s. ma. creſpele fe. creſpelee.

Curſed yuell ma.et fe.anatheme s. ma.mauldict s.fe.mauldicte s.ma.maluais fe.maluaiſe s.

Curteſſe of ſpeche ma,et fe.affable s.

Curteſſe in maners ma.courtoys. fe.courtoyſe s.

Cuſtomable bled. ma.et fe.couſtomable s.

D

Dayly ma.quotidien s.fe. quottidienne s.ma.iournel s. fe.iournelle s.

Daper proper ma.mignon s.fe.mignonne s.ma.godin s.fe.godine s.

Derke without lyght ma.obſcur s. fe.obſcure s.

Darkelome ma. tenebreux fe.tenebreuſe s.

Daungerouſe ma.dangereux fe.dangereuſe s.

Daungerouſe wherof daunger maye enſewe. ma.dangereus fe. dangreuſe s.

Debonayre ma.et fe.debonaire s.

Deceptfull. ma.deceueux.fe. deceueuſe s.

Decepuable ma.deceuant s. fe.deceuante s. ma. et fe. deceuable s.

Deceſſed ma . deceſſe. fe. deceſſee.

Deed nat a lyue.ma.mort s.fe.morte s.

Deedly as a ſorowe or ſyckneſſe ma. mortel s. fe.mortelle s.

Deedly as an enemy or other thynge that procureth ones dethe. ma. capital x. fe.capitalle s.

Deefe as one that can nat here ma. ſourd s. fe. ſourde s.

Defaulty in blame for a matter ma. fauteux fe.fauteuſe s.

Defectyfe nat ſounde and hole ma. faulteux. fe. fauiteuſe.

Defenſyble ma.et fe.defenſible s.

Defyled as a thynge that is ſoyled ma.polu s. fe.polue s.

Dekayeng as buyldyng or ſuche lyke ma.ruyneux fe.ruineuſe s.

Deynty mouthed ma.friant s. fe.friande s.

Delectable ma.et fe.delectable s.

Delycate as meate and drinke is. ma.delicat s. fe.delicatte s.

Delycyouſe daynty mouthed or delycate. ma.delicieux.fe.delicieuſe s.

Delyteſull

Delyteſull that moche delyteth ma. deliteux ſe. deliteuſe s.

Delyuer of ones ſynnes/as they that ꝓnoue maſtyes ma.et ſe.ſoupie s.

Delyuer redy quicke to do any thyng ma.et ſe.agile s.ma. et ſe.deliuré s.

Demonſtrable. ma.et ſe.demõſtrable s.

Demonſtratyfe ma.demonſtratif s. ſe.demonſtratiſue s.

Demure oꝛ ſobꝛe of countenance ma. raſſis ſe.raſſiſe s. ma.et ſe.ſimple s.

Depe as the ſee oꝛ any other thyng is ma.parfont s. ſe.parfonde s.

Dere liefe as one that is beloued ma.chier s. ſe.chiere s.

Diſdaynouſe full of diſdayne. ma.deſdaigneux ſe.deſdaigneuſe s.

Derꝛuatyfe ma.deriuatif s. ſe. deriuatiſue s.

Delerte forſaken oꝛ lefte inhabit ma.deſert s. ſe. deſerte s.

Deſyrable ma.et ſe.deſirable s.

Deſyrouſe of honour oꝛ ꝓmocyon ma.ambicieux ſe. ambicieuſe s.

Deſyrouſe full of deſyre to do a thyng ma.deſireux ſe. deſireuſe s.

Deſyrouſe as one that is ſoꝛe taken in loue oꝛ ſuche lyke paſſyon. ma.ardant s. ſe.ardante s.

Deſyrouſe of vengeance ma.vindicatif s. ſe.vindicatiſue s.

Deſtynable apoynted to be ones deſtenye. ma.et ſe. deſtinable s.

Deſtytut forſaken ma.deſtitue.

Determynable ma.et ſe.determinable s.

Determyned. ma.reſolu s.ſe.reſolue s.

Deteſtable that one abhoꝛreth from ma.et ſe. deteſtable s.

Detractyng belongyng to detractyon ma.et ſe. detractoire s.

Deuoyde / without oꝛ delyuered of a thyng. ma.et ſe.vuyde s.

Deuoute holy diſpoſed to ꝓaye ma. deuot s. ſe.deuotte s.

Dyuellyſſhe condycyoned oꝛ in reſemblance lyke the dyuell. ma.et ſe.diabolique s.

Dielmall/as a dielmall day.

Dyffuſe harde to be vnderſtande ma.et ſe. diffuſe s.

Dygne woꝛthy ma.et ſe.digne s.

Dylygent ma.attentif s. ſe.attentiſue s. ma.diligent s. ſe.diligente s. ma.ſoigneux ſe.ſoigneuſe s.

Dyꝛty with myer ma.boueux, ſe.boueuſe s.

Diſapoyntyng ma.fruſtratif s. ſe.fruſtratiſue s.

Dyſeaſed ſycke, ma.et ſe.malade.

Diſceaſſed ma.feu s. ſe.feue s.

Kyng Henry late diſceaſed le feu roy Henry.

Diſceptfull begyleſull. ma.cautelleux ſe.cautelleuſe s.m.fraudeleux.ſe.fraudeleuſe s.m.deceptif s.ſe.deceptiſue s.

Diſcrete in iudgement oꝛ in actes ma.diſcret s. ſe.diſcrete s.

Diſceyuable oꝛ diſceyptfull ma. et ſe. deceuable.

Diſdaynouſe ſettyng folkꝛ at naught ma. deſdaigneux ſe. deſdaigneuſe s. ma.fier s. ſe. fiere s.

Diſhoneſt ma.et ſe.deſhoneſte s.

Diſpytefull ma.contumelieux.ſe.contumelieuſe s. ma.et ſe. deſpitaire s. ma.deſpiteux ſe.deſpituſe s.

Diſpleaſant/nat lykyng oꝛ cõtentyng ma.maulplaiſant s.ſe.maulplaiſãte s. ma.fachieux ſe.fachieuſe s.

Diſpleaſant foꝛſynne ma.contrit s. ſe.contrite s.

Diſpoſed inclyned to a thyng ma. inclyne fe. inclinee s. ma. diſpoſe fe. diſpoſee s.

Diſpoſed or inclyned to batayle ma. batailleux fe. batailleuſe s.

Diſpoſed to haue the ſtone ma. graueleux fe. graueleuſe s.

Diſſolute incontynent of lyuynge ma. diſſolu s. fe. diſſolue s.

Dyuyne ma. diuin s. fe. diuine s.

Dyuers ſondrye ma. diuers fe. diuerſe s.

Dogged ſtubburne ma. cruel s. fe. crueſle s.

Dogged awayted ma. pourſuiui. fe. pourſuiuie.

Doggyſhe of the cõdycions or of the nature of a dogge ma. chiemin s. fe. chiemine s.

Doughty hardy ma. valereux fe. ualereuſe s.

Dombe that can nat ſpeke ma. muet s. fe. muette s.

Dommagyable hurtfull ma. et fe. domagiable. s.

Domagyous hurtfull harmefull ma. domageux fe. domageuſe s.

Dolefull ſorouſull ma. et fe. triſte s.

Doſye in the heed ma. betourne fe. betournee s.

Doſkyſhe of colour ma. ſubz brun.

Doulcet ſwete ma. doulcereux fe. doulcereuſe s.

Double inconſtant ma. variant s. fe. variante s.

Double nat ſyngle ma. et fe. double s.

Doubtous. ma. douteux. fe. douteuſe s.

Dowtfull that douteth more than nedeth. ma. ſcrupuleux. fe. ſcrupuleuſe s.

Dowtfull vncertayne. ma. ambigueux fe. ambigueuſe s.

Dragonyſſhe of ỹ nature of a dragon ma. et fe. draconique s.

Dredfull full of feare. ma. cremeu s. fe. cremeue s. ma. paoureux. fe. paoureuſe s.

Dredful that is to be dradde or feared ma. et fe. redoubtable s.

Dreſſy full of dreſſy. m. lieux. f. lieuſe s.

Dre nat wete ma. ſec s. fe. ſeche s.

Drouelyng as a ponge chylde ma. baueux fe. baueuſe s.

Dronken ma. et fe. yure s.

Drowſy heaup for ſlepe or onluſty ma. peſant s. fe. peſante s.

Dull of wytte ma. lourt s. fe. lourde s.

Dull at the ſpurre as a horſe is ma. reſtif s. fe. reſtiue s.

Dull of edge ma. et fe. agaſſe s.

Dunde gray as a horſe is.

Durable ma. et fe. durable s.

Duſtye berayed with duſte ma. pouluereux fe. pouluereuſe.

Dwellyng tarryeng in a place ma. reſident s. fe. reſidente s.

Eaſy lyght to be done. ma. eaſy s. fe. eaſie s. ma. facil s. fe. facille s.

Ebrayke ma. et fe. hebraicque.

Egall euyn. ma. egal aulx. fe. egalle s.

Egar fiers or mody as a wyld beeſt is ma. fel s. fe. felle s.

Eldeſt or firſt begotten. m. et fe. aiſne s.

Elegant fayre ſpoken ma. elegant s. fe. elegante s.

Elementall of the nature of the elemẽt ma. et fe. elementaire s.

Eloquent in ſpekyng ma. eloquent s. fe. eloquente s. ma. facund. fe. facunde.

Emperyall ma. imperial x. fe. imperialle s.

Empty as a veſſell ma. et fe. vuyde s.

Encreaſed ma. acru s. fe. acrue s.

Entempſt

Ententyfe/ busy to do a thynge or to take hede to a thyng ma. ententif s. fe. ententifue s.

Enuyous/full of enuye ma. enuieux fe. enuieuſe s.

Equall euyn of power ma. egal x. fe. egalle s.

Erthye of the nature of the erthe ma. terreux fe. terreuſe s.

Erthely belongyng to the erthe ma. terrien s. fe. terrienne s.

Eſy lyght ma. ayſe s. fe. ayſee s.

Eſpecyall/ chiefe ma. eſpecial aulx. fe. eſpecialle s.

Eſterne/ belongyng to the Eeſt parte ma. oriental x. fe. orientalle s.

Eternall euerlaſtynge ma. eternel s. fe. eternelle s. ma. perpetuel s. fe. perpetuelle s. ma. et fe. perdurable s.

Euydent clere ma. euident s. fe. euidente s.

Euyll coloured as floure or any other thyng that hath loſte the beautye ma. et fe. fade s.

Euyll coloured as one is for ſickneſſe ma. et fe. bleſme s.

Euyll nat good ma. mal x. fe. malle s.

Euyll/ curſed of condycions ma. malvays fe. malvaiſe s.

Euyll named ma. et fe. infame s.

Euyll to dalye with ma. encombreux fe. encombreuſe s.

Euyn ſtrayght. ma. droict s. fe. droicte s.

Euyn vpryght ma. et fe. iuſte s.

Euyn/ ſmothe or equall nat hygher in one place than in a nother ma. vny s. fe. vnye s.

Exceedyng paſſyng meſure or exceſſife ma. exceſſif s. fe. exceſſifue s.

Exceedyng paſſyng all other ma. ſuperlatifue s. fe. ſuperlatifue s.

Excepte ma. et fe. excepte s.

Excuſable that may be excuſed ma. et fe. excuſable s.

Excellent paſſyng other ma. excellent s. fe. excellente s.

Expreſſe/ playne euydent ma. expres fe. expreſſe s.

Expert/ well ſkylled ma. expert s. fe. experte s.

Exquiſyte/ curyous in doyng a thyng ma. exquis fe. exquiſe s. ma. curieux fe. curieuſe s.

Extreme furtheſt of. m. et fe. extreme s.

Extreme in dealyng. ma. rigoureux fe. rigoureuſe s. ma. violent s. fe. violéte s.

FAconde/ fayre ſpoken ma. facund s. fe. facunde s.

Fayre/ beautyfull ma. beau or bel. fe. belle s.

Fayre as a woman or man is of their vyſage ma. ſpecieux fe. ſpecieuſe s.

Fayre ſpoken ma. et fe. emparle s. ma. et fe. bien enlangaige s.

Fayne/ gladde to do a thyng ma. ioyeux fe. ioyeuſe s.

Fayne nat trewe or ſtedfaſt ma. fainctif s. fe ſanctifue s.

Fayne as one is for ſyckneſſe ꝑ fayneth. ma. vain s. fe. vaine s.

Fayne harted/ cowarde ma. et fe. laſche s.

Faythfull truſty. ma. feal. x. fe. fealle s.

Fallyng to decay ma. ruineux fe. ruineuſe s.

Falſe/ vntrewe ma. faulx. fe. faulſe s.

Falſe of promeſſe ma. renoiant fe. renoiante s.

Familyer inſpeche and keppyng of companye ma. familier s. fe. familiere s.

Famouſe/renomed as ſuche as haue done great actes ma. fameux fe. fameuſe s.

Farre hens or farre of ma. loyngtain s. fe. loyngtayne s.

Faſt or ſuer ma. et fe. ferme s.

Fatall/belongyng to deſtynye ma. fatal x. fe. fatalle s.

Fatte as a man or beeſt is ma. graſ. fe. graſſe s.

Faulte as fruite is that is nat ſownde ma. faulteux fe. faulteuſe s.

Fauorable ma. et fe. fauorable s.

Faulty/gylty of an offence ma. et fe. coulpable s. ma. defecteux fe. defecteuſe s.

Feble nat ſtronge ma. et fe. fyeble s. ma. et fe. debile s. ma. et fe. feble.

Faythfull truſty ma. feal. aulx. fe. fealle s.

Ferme ſtedfaſt ma. et fe. ferme s.

Fearfull/as one ỹ is lyghtly diſpoſed to be a frayde ma. craintif z. fe. craintifue s. ma. et fe. doutable s. ma. effraieux fe. effraieuſe s. ma. paoureux fe. paoureuſe s.

Fearfull a thyng that dothe make one afrayed ma. terrible s. ma. et fe. redoutable s. ma. et fe. eſpoentable s.

Feſtyſſhe/belongyng to a feeſt ma. feſtiual x. fe. feſtiuaile s.

Feate or proper of makyng ma. godin si fe. godyne s. ma. godinet z. fe. godinette s. ma. coint z. fe. cointe s. ma. mignon s. fe. mignonne s. ma et fe. fade s. ma. faicty s. fe. faictye s.

Feldyſſhe belongynge to the felde ma. et fe. champeſtre s.

Fell or fierce as a perſon is for mody neſſe ma. fel z. fe. frlie s. ma. deſpit z. fe deſpite s.

Fell or felonyſſhe ma. felonneux fe. felonneuſe s.

Feruent hotte in a cauſe ma. feruent s. fe. feruente s.

Feruent full of heate ma. chaleureux fe. chalereuſe s.

Fewe in nombre pou or peu.

Fewelt le mayns. indeclinalle.

Fyers fell ma. rigoreux fe. rigoreuſe s. ma. fier s. fe. fiere s. ma. haſtif z. fe. haſtifue s.

Fylthyſſhe as myſſe women of yll lyuyng ma. et fe. putaine.

Fylthyſſhe as ones eyes be that haue whyte clyme in them ma. chaſſieux fe. chaſſieuſe s.

Fylthy/full of fylthe or vncleuyne ma. villain s. fe. villaine s.

Fyne as any worke that is ſmall and ſubtylly wrought ma. ſoubtil z. fe. ſoubtille s.

Fyne as lynen clothe is ma. fin s. fe. fine s. ma. delye. fe. deliee.

Fyrſt in order ma. premier z. fe. premiere s.

Fyrſt/chefe ma. primitif z. fe. primitifue s.

Firſt/chefe doer of an acte ma. capital x. fe. capitalle s.

Fytte/as a garment or other thyng ma. et fe. propice s. ma. duict z. fe. duycte s.

Flatte as a thyng is that is brode ma. plat z. fe platte s.

Flatte noſed ma. camus fe. camuſe s.

Fleyng a waye ma. fugitif z. fe. fugitifue s. ma. fuytif z. fe. fuytifue s.

Flexyble/able to be bowed ma. et fe. flexyble s.

Flygh

Flegge as byrdes be ma. plumeus s. fe. plumeue s.

Flyeng ma. volant fe. volante.

Fluuyalle/belongyng to the fludde ma. fluuial x. fe. fluuiaile s.

Foole hardy/as one that ventereth to farre ma. et fe. temeraire s.

Foggy/to full of waste flesshe.

Foolysshe nat wyse ma. sot fe. sotte s. ma. fol fe. folle s.

Forcyng constraynynge ma. constraintif y. fe. constraintifue s.

Forgetfull that forgetteth shortly ma. obliuieux fe. obliuieuse s.

Forgyuefull that forgyueth shortly ma. pardonatif y. fe. pardonatifue s.

Forked as a brode arrowe heed ma. et fe. barbele s.

Forked or braunched ma. branchu s. fe. branchue s.

Forked/clouen ma. fourchu s. fe. fourchue s.

Fortunate/happy ma. bienereux fe. bienereuse s. ma. eureux s. fe. eureuse s.

Fostered or brought vp in a place ma. natif y. fe. natifue s.

Fowle soyled with fylthe ma. ort s. fe. orde s.

Fowle/nat fayre of vysage ma. fait y. fe. fayde s.

Fraple/nat assured of conuersacyon ma. et fe. fraile s. ma. et fe. fragile s.

Frangyble ma. et fe. frangible s.

Fraternall belongyng to a brother ma. fraternel y. fe. fraternelle s.

Free of gyft. ma. liberal x. fe. liberalle s.

Free nat bounde ma. franc y. fe. franche s.

Free that payeth naught ma quict y. fe. quicte s.

Freudefull ma. et fe. amiable s.

Frenchely/belongyng to the countrey of Fraunce ma. et fe. gaule s. ma. gallican s. fe. gallicanne s.

Frentiche/as one that is in a fransye ma. et fe. freneticque s.

Fresshe or lusyouse as meate ỹ is nat well seasoned/ or that hath an vnpleasante swetnesse in it. ma. et fe. fade s.

Fresshe/gorgyouse gay or well beseme ma. gorgias fe. gorgiase s. ma. et fe. frisque s. ma. gaillart s. fe. gaillarde s.

Freshe nat salte nor stale ma. frays fe. freche s.

Fresshe newly kylled or newly gathered ma. recent s. fe. recente s.

Fresshe newe noueau.

Fresshe as water is ma. frays s. fe. frayse s.

Freatyng as a salue dothe ma. corrocif y. fe. corrosifue s.

Frosty/resemblyng to the frosste ma. geleux fe. geleuse s.

Frowarde ma. peruers fe. peruerse s.

Fruytfull ma. fructueux fe. fructueuse s.

Fugytyfe/nat taryenge in a place but ofte remouyng or fleynge a waye ma. fugitif. y. fugitiue s. ma. fuitif y. fe. fuitiue s.

Fulfylled ma. complet s. fe. complette s.

Full of lyes ma. fabuleux fe. fabuleuse s.

Full of strenght ma. substancieux fe. substancieuse s.

Full or fylled vp to ỹ brymme or plentuouse of any thyng ma. plain s. fe. plaine s.

Full/heaped full as bussheles be with corne or salte comble.

Furyouse

Furyouſe/madde or woode ma.furieux ſe.furieuſe s. ma.furieux ſe.furieuſe s.

Gay freſſhly beſene. ma. gay s. ſe. gaye s. bien a poynt.

Gay or gladſome of corage ma. ſe.gaye s. ma.gays ſe gayſe s.

Gay iolyf ma.ioly s.ſe.iolye s.

Galante or freſſhe in apparayle ma. et ſe. friſque s.

Gaſtfull as a thynge ỹ moueth one to drede ma.et ſe.eſpouentable s.

Gelouſe/myſtruſtynge ma. ialoux ſe.ialouſe s.

Generall ma. general x. ſe. generalle s.

Gentyll of condycions ma. genereux ſe. genereuſe s. ma. gentil ȝ. ſe.gentille s. ma.et ſe.debonaire s.

Gentyll of byrthe ma.et ſe. noble s.

Gerylſhe/wylde or lyght heeded ma.et ſe.farouche s.

Getyng by vnlaufull meanes ma. queſtueux ſe. queſtueuſe s.

Getynge ma. acquiſitif ȝ. ſe. acquiſitifue s.

Gylty/fauty of an offence ma.et ſe. coulpable s.

Gylted as a veſſel or any other thyng is ma.et ſe.dore s.

Gyuen or enclyned to do any thynge ma. duict ȝ. ſe. duicte s. ma. enclin s. ſe.encline s.

Gyuen to extorcyon ma.rapineux, ſe. rapineuſe s.

Gladde merye ma.ioyeux ſe. ioyeuſe s. ma.bault ſe.baulte s. Ro.

Gladſome cheerefull. ma.et ſe.alaigre s.

Glaſye/of the nature of glaſſe ma. voiorreux ſe.voierreuſe s.

Glyttrynge as metall dothe agaynſt the ſonne ma.reluyſant s. ſe. reluyſante s.

Glorioufe or full of glory/ as one is ỹ ſtandeth to moche in his owne conceyte ma.glorieux ſe.glorieuſe s.

Godly/belongyng or reſemblynge to god. ma.et ſe.deifique s. ma. deuin s. ſe.deuine s.

Gogle eyed ma.et ſe. louche.

Good or vpryng and conuerſacion ma.preud ſe.preude s.

Good as any thyng is good ma.bon ſe.bonne s.

Good or gentyle to ſpeke to ma.et ſe. affable s.

Goodly freſſhe in apparayle ma.gaillard s. ſe.gaillarde s. ma.bel or beau. ſe.belle s. ma.bellet ȝ. ſe.bellette s.

Goodynough that may be ſuffered ma. et ſe. paſſable s.

Gorgyouſe or gape ma.gorrier s. ſe.gorriere s. ma.gorgias. ſe. gorgiaſſe s.

Goſtely/nat bodely ma. ſpirituel x. ſe.ſpirituelle s. ma.eſpirituel ȝ. ſe. eſpirituelle s.

Gowtye/dyſeaſed with the gowte ma.gouteux ſe.gouteuſe s.

Gracyouſe/full of grace ma.gracieux ſe. gracieuſe s.

Gracyouſe in ſpekyng ma. facond. ſe. facunde s.

Graye or ruſſet ma. gris ſe.griſe s.

Graye or gryſeide ma.et ſe.griſſi.

Gray coloured as ones eyes be ma vair s. ſe. vaire s.

Grauely/full of grauell ma.graueleux ſe. graueleuſe s. ma. areneux ſe.areneuſe s.

Grauy

Graueliſſhe belongyng to the nature of graucll. ma. areneux, ſe. areneuſe s.
Greable apte or mete to be agreed ma. et ſe. agreable s.
Greate ma. grant s. ſe. grande s.
Greate in thyckneſſe or to wndneſſe ma. gros ſe. groſſe s.
Great as a woman with chylde ſe. groſſe s.
Greedy couoytouſe or to moche deſyrous of a thyng ma. importun s. ſe. importune s.
Greedy moche delyrouſe of meate ma. famileux ſe. famileuſe s.
Grekyſſhe/belongyng vnto a greke ma. et ſe. grecque s.
Greene ma. vert s. ſe. verte s.
Grenyſſhe ma. et ſe. verdaſtre s.
Greuouſe noyſome ma. et ſe. greuable s. ma greueux ſe. greueuſe s.
Greuouſe daungerous ma. greuain s. ſe. greuaine s.
Grete ma. grief s. ſe. griefue s.
Grymme of countenance ma. grimmeux. ſe. grimmeuſe s.
Groſſe rude or cõdycions or as clothe ma. et ſe. rude s.
Groſſe/dull of wytte dur dengin.
Groueling couche a dens.
Grutchynge/murmuryng ma. remort s. ſe. remorde s.

HAtefull: full of hatred ma. hayneux ſe. hayneuſe s. ma. odieux ſe. odieuſe s.
Haboundant ma. planteureux ſe. planteureuſe s.
Halfe ma. demy s. ſe demye s.
Haltyng ma. clochãt s. ſe. clochante s.
Happy ma. bienereux. ſe. bieneureuſe s. ma. eureux ſe. eureuſe s.
Hardy to enterpryſe a daunger ma. audacieux ſe. audacieuſe s. ma. auentureux ſe. auentureuſe s. ma. hardy s. ſe hardye s. ma. entreprenant s. ſe. entreprenante s.
Harde as a thyng that is nat ſoft ma. diuers ſe. diuerſe s. ma. dur s. ſe. dure s.
Harde/as one that is a nygarde ma. et ſe. chiche s.
Harmefull ma. dommagieux ſe. dommaigeuſe s.
Haſty/diſpoſed to be angry ma. bouillant s. ſe. bouillante s. ma. colericq ſe. colericque s. ma. haſtif s. ſe. hatifue s. ma. ardant ſe ardante s.
Hawke noſed. ma. becqus. ſe. becque s.
Hawty as one is that is proude ma. haultain s. ſe. haultaine s.
Hebrayke/belongyng to the countrey ſpeche of Hebrewe ma. hebraicq ſe. hebraicque s.
Heedyſſhe or heedſtronge ma. teſtu s. ſe. teſtue s.
Heedſtronge ſelfe wylled ma. et ſe. effronté s. ma. eſtourdy ſe. eſtourdie.
Heldyſſhe/belongyng to nawte herdys ma. et ſe. bucolique s.
Helyſſhe belongyng to hell ma. et ſe. tartaricque s. ma. infernal x. ſe. infernalle s.
Helthfull/belongynge to preſerue or contynewe ones helthe ma. ſayn s. ſe. ſayne s.
Heaped as thynges that be meaſured ma. et ſe. comble s.
Harde to vnderſtande ma. difficil s. ſe. difficille s
Hearyed as one is ꝑ hath moche heare on his heed. ma. cheuelu s. ſe. cheuelue s.

Hearyed

Heary as one is vpon his handes or body. ma. vellu s. fe. vellue s. ma. poilu s. fe. poilue s.

Heary locked that hath syde lockes ma. cheueleu s. fe. cheuelue s.

Herty ma. cordial x. fe. cordialle s.

Heuenly ma. celestiel s. fe. celestielle s. ma. et fe. celestre s. ma. et fe. celique. ma. et fe. celeste s.

Heauy for slepe ma. et fe. aggraué s. pesant a dormir.

Heauy as golde is or any thyng that wayeth moche. ma. massif s. fe. massifue s.

Heauy of weyght ma. pesant s. fe. pesante s. ma. et fe. graue s.

Heauy for sorowe ma. et fe. triste s. ma. pensif s. fe. pensifue s.

He that hath but one hande ma. manquet s. fe. manquette s. ma. manchet s. fe. manchette s.

He that hath the flyxe ma. foyreux fe. foyreuse s.

He that is bounde in the belly celluy qui est ferre au ventre.

Hydyouse terryble or fearfull ma. hideux fe. hydeuse s.

Hye or talle ma. hault s. fe. haulte s. ma. bel, as bel homme.

Hye mynded ma. orgueilleux fe. orgueilleuse s. ma. fier s. fe. fierse s.

Hoften ma. frequentatif s. fe. frequentatifue s.

Hyghe in dignyte or heyght ma. eminent s. fe. eminente s.

Hyghe myghty ma. et fe. excelse s. ma. hault s. fe. haulte s.

Hyghe or hye. ma. haultain s. fe. haultaine s. ma. sublim fe. sublime s.

Hylly or full of hylles ma. montueux fe. montueuse s. ma. montaigneux fe. motaigneuse

Hole all ma. total x. fe. totalle s.

Hole parfyte ma. enterin s. fe. enterine s.

Holy full of deuocion ma. saint s. fe. saincte s.

Holy a feestfull daye ma. festiual x. fe. festiualle s.

Holowe as a staffe is or a hyll or any thynge that is nat all sounde ma. creux fe. cruse s. ma. et fe. concaue s.

Homely saucye to perte ma. malapert s. fe. malaperte s.

Homely famylier through a quaynt ma. familier s. fe. familiere s. ma. et fe. priue s.

Honest of lyuyng ma. et h. preud.

Honest as any thynge is that is sownynge to vertue ma. et fe. honeste s.

Hongrye as one that hath an appetyte to meate ma. famileux fe. famileuse s. ma. appetticeulx fe. appetiteuse s. ma. famillieux. fe. familleuse s.

Honorable ma. et fe. honorable s.

Hoked backed as any toole is that is made crokynge. ma. crochu s. fe. crochue s.

Hole nat sicke. ma. sain s. fe. sayne s.

Hole nat broken ma. entier s. fe. entiere s.

Holesome medcynable ma. sayn s. fe. sayne s.

Hoorye as meate that is kepte to longe ma. fleury s. fe. fleurye s.

Hoorye as a man or beestes heare is ma. chaneu s. fe. chaneue s.

Hotte or heate ma. chault s. fe. chaulde s.

Hoyll

Horny made or floted of hornes ma. cornu s. fe. cornue s.

Horned ma. cornu s. fe. cornue s.

Horryble ma. et fe. execrable s. ma. et fe. horrible s.

Horſelyke belongynge to an horſe ma. cheualin s. fe. cheualyne s.

Humayne courtoyſe or belongyng to the nature of a man. ma. humayn s. fe. humayne s.

Humble meke ma. et fe. humble s.

Hurtfull ma. et fe. dommaigiable s.

Jagged ma. chicqueteux fe. chicqueteuſe s.

Joyll ma. oyſeux fe. oyſeuſe s.

Ignorante of knowlege ma. ignorant s. fe. ignorante s.

Ill fauoured ma. layt or. layde s.

Impoſſyble ma. et fe. impoſſible s.

Inclyned to batayle ma. batailleteux fe. batailleteuſe s.

Inclyned to wrathe. ma. et fe. iraſcible s.

Inclyned to any thyng. ma. inclin s. fe. incline s. ma. duict or. fe. duicte s.

Inconſtāte nat ſtedfaſt of purpoſe. ma. et fe. freſle s. ma. et fe. fraelle s. ma. inconſtant s. fe. inconſtante s.

Indyfferent vpright. ma. indifferant s. fe. indifferante s.

Incuytable nat able to be auoyded ma. et fe. ineuitable s.

Infectyfe contagyouſe ma. infectif or. fe. infectiue s. ma. contagieux fe. contogieuſe s.

Infydell ma. meſcreant s. fe. meſcreante s.

Infynyte without ende ma. infyny s. fe. infinye s.

Infortunate vnhappy ma. et fe. infortuné s. ma. et fe. malfortune s.

Innocent. ma. innocent s. fe. innocente s.

Inopynyon ma. opinatif or. fe. opinatiue s.

Inordynate whout ordre or meaſure ma. onordonne fe. onordonnee s.

Inprennable nat able to be taken ma. et fe. inprennable s.

Inſacyable nat able to be ſatyſfyed ma. et fe. inſatiable s.

Inſupportable nat able to be ſuſtayned. ma. et fe. inſupportable s.

Intellectyfe ma. intellectif or. fe. intellectiue s.

Intencyonall belongyng to the intent ma. intencionel or. fe. intencionelle s.

Intentyfe hedefull ma. ententif or. fe. ententiſue s.

Inueſtygable nat able to be ſerched ma. et fe. inueſtigable s.

Inuyolable nat able to be broken ma. et fe. inuiolable s.

Inuyſible that can nat be ſene ma. et fe. inuiſible s.

Inwarde ma. et fe. intrinſique s.

Joyfull blyſſfull ma. ioyeux fe. ioyeuſe s. ma. glorieux. fe. glorieuſe s.

Joynynge ma. adiacent s. fe. adiacente s.

Joly or luſty ma. et fe. friſque s.

Joly or freſhe ma. ioly s. fe. iolye s.

Joyned togyther ma. conioint s. fe. coniointe s.

Joyned as a ſtole or any other thynge is by the joyners craft. ma. ioinct.

Joupen of the nature of Jupiter ma. iouien s. fe. iouienne s.

Iraſcyble inclyned or diſpoſed to anger. ma. et fe. iraſcible s.

Iraſome diſplayſant that maketh one wery. ma. fachieux. fe. fachieuſe s. ma. faſti-

ma. faſtidieux fe. faſtidieuſe s. ma. ennuyeux fe. ennuyeuſe s.

Irouſe angerfull. ma. ireux. fe. ireuſe s.

Irremediable nat able to be remedyed ma. et fe. irremediable s.

Irreparable nat able to be recouered ma. et fe. irreparable s.

Irreuocable nat able to be called a gayne ma. et fe. irreuocable s.

Itche or ytche full ma. grateux. fe. grateuſe s.

Iuſt iuet ma. certain s. fe. certaine s. ma. et fe. iuſte s.

Bnbred as braſſe or other metal ma. vermolus. fe. vermolue s.

Keene ſharpe ma. et fe. aſpre s.

Kynde that remembreth a good torne ma. grat s. fe. gratte s.

Kynde gẽde. m. debonair. f. debonaire s.

Knottyſſhe knoꝛruſſhe or full of knotꝛes ma. neueux fe. neueuſe s.

Kowyſſhe belongyng to neate or kene ma. bouuin s. et fe. bouuine s.

Lame of all ones lymmes ma. perclus fe. percluſſe s.

Lame of one hande ma. manchet s. fe. manchette s.

Large open ma. patent. fe. patente s.

Large in eſpẽce ma. et fe. prodigue s.

Large wyde & brode ma. ſpacieux fe. ſpacieuſe s. ma. et fe. ample s.

Large of ſpace ma. et fe. large s.

Laſhe nat faſt ma. et fe. lache s.

Laſte ma. final x. fe. finalle s.

Laufull. m. et f. licite s. ma et fe loyſible.

Laureat aourned with laurel ma. laureat s. fe. laureate.

Laxe as one ꝑ hath the flyxe or ſquyrte ma. foyreux. fe. foyreuſe s.

Ledyſſhe ma. et fe. plummée s. ma plummeux fe. plummeuſe s.

Leane nat fatte ma. et fe. maigres.

Lefe dere ma. chier s. fe. chiere s.

Lefte as ones lefte hande or ſyde ma. et fe. ſineſtre s. ma. et fe. gauche s.

Lefull. m. et f. licite s. m. et fe. loyſible s.

Lethe delyuer of ones lymmes ma. et fe. ſouple s.

Leaufſſhe full of leaues ma. fueillu s. fe. fueillue s.

Leude of cõdycions. m. maluays. f. maluayſe s. ma. villayn s. fe. vilayne s. ma. maulgraneux fe. maulgraneuſe s.

Leuke warme or blodde warme ma. et fe. tiede s.

Lyberall of gyuyng ma. liberal s. fe. liberalle s.

Lycorouſe or dayntye mouthed ma. friant s. fe. friande s.

Lyefe dere ma. chier s. fe. chiere s.

Lyght or delyuer ma. et fe. agile s. ma. legier s. fe. legiere s.

Lyght herted or merp ma. et fe. alaigre s. ma. et fe. alegre s.

Lyke or in maner of an angell ma. et fe. angelique s.

Lykely cuydent. ma. apparent s. fe. apparente s. ma. aparẽt s. fe. aparente s.

Lyke or lyke maner ma et fe. parisme s. ma. et fe. reſemblable s.

Lyke vnto hell ma. infernal s. fe. infernalle s.

Lykely that ſemeth to be trewe ma. et fe. vrayſemblable s.

Lykly of coũtenance. m. et f. ſẽblables.

Lympe hault. ma boiteux, fe. boiteuſe.

Lyquyd moyſt ma. et fe. moyte s.

Lythe delyuer ma. et fe. ſouple s.

Lytell of quantite ma. petit s. fe. petite s.

Lytell

Lytell of quantyte in peces ma.menu s. fe.menue s.

Lyuely full of lyfe ma.vif s. fe. viue s. ma.vital x. fe.vitalle s.

Lyuer quycke ma.et fe.deliure s.

Longe tarryes.

Longyng to golde ma.aurien s. fe.aurienne s.

Longe nat ſhorte. m.long s.f.longue s.

Longe laſtyng ma.et fe.perdurable.

Longe of tyme ma.et fe.diuturne s.

Longe as a tale is ma.et fe.prolixe s.

Lone onely ma.ſeul x.fe.ſeulle s.

Lordelyke belongyng to a lorde ma. ſeigneurial x. fe. ſeigneurialle s. ma. ſeigneurieux fe.ſeigneurieuſe s.

Lothe/karfull ma.eſperdu s.fe. eſperdue s.

Lothe/ſoop to do a thyng ma.marry fe.marrye s.

Lothſome ma.et fe.abhominable s. ma.et fe. diſhoneſte s.

Louelyche/enamowed ma.enamourt s. fe.enamouree s.

Lowde as any voyce or ſowde is ma.hault s.fe.haulte s.ma.ſonoreux. fe.ſonoreuſe s.

Lowe of place/ of degre or of nature ma. bas fe.baſſe. ma.baſſet s.fe.baſſette s.

Lowe of complexyon.ma.et fe.fieble s.

Lowly ma.obeiſſant s.fe.obeyſſãte s. ma.et fe.humble s.

Lowryng as the wether is whan it is diſpoſed to rayne ma.ſombreux. fe.ſombreuſe s.

Lowſye ma.pouilleux fe. pouilleuſe s.

Luckyy fortunate ma. eureux fe. eureuſe s.

Lufty or freſſhe in apparayle ma.et fe.iuſque s.

Lufty delyuer or quycke ma.et fe. deliberé s.ma.prompt s.fe.prompte s. ma.et fe.habille s.

Male of the male kynde ma.et fe.maſle s.

Maaned as an horſe ma.creinu s. fe.creinue s.

Madde ma.furieux fe.furieuſe s. ma.fol s. fe. folle s.

Made of criſtall ma.criſtallin s. criſtalline s.

Maydelyke. m.virginal x.f.virginalle s.

Maymed

Mayng of inſurrection ma. ſeditieux fe.ſeditieuſe s.

Mayng noyſe ma.reſonant s. fe.reſonante s.

Malycious ma. malicieux fe. malicieuſe s.

Malycyeux full of malyce ma. rancuneux fe.rancuneuſe s.

Malleable

Man of the churche ma. et fe. eccleſiaſticque s.

Mankull or manly ma. vaillant s. fe.vaillante s.

Manyfeſt ma.et fe. publicque s. ma. expres fe. expreſſe s.

Many ma.maint s.fe.mainte s.

Mannyſſhe or manlyke.ma.virtl s.fe. virille s. ma.humayn fe.humayne s.

Marbylyke/of the coloure of marbyll ma.et fe.marbre s.

Maryable.

Maryne/of the nature of the ſee ma. marin s.fe.marine s.

Maruaylous ma.et fe.entendible s. ma.et fe.merueillable s.

Maſſy heauy waygty ma.maſſif s. fe.maſſiue s.

Wasty fatte as swyne be ma. gras s. fe. grasse s.

Watche of lyke strenght ma. et fe. semblable s. ma. et fe. sortable s.

Wedefull ma. et fe. meritable s.

Wedlynge ma. entremetteux. fe. entremetteuse s.

Wedcynable/belongyng to physicke ma. et fe. medicinable s.

Weke or gentyll. ma. et fe. debonaire s. ma. et fe. humble s.

Weke nat wylde. ma. doulx fe. doulce.

Weke pityfull ma. clement s. fe. clemente s.

Weete fytte ma. et fe. iouste s.

Weete conuenyent ma. duict s. fe. duicte s.

Welancolyous full of melãcolye. ma. melancholieux fe. melancholieuse s.

Welodyous ma. armonieux fe. armonicuse s. ma. et fe. armonicque s. ma. melodieux fe. melodieuse s.

Welowe as fruyte is ma. meur s. fe. meure s.

Wercyfull ma. et fe. piteable s. ma. misericordieux fe. misericordieuse s.

Wery/lyght ma. ioyeux fe. ioyeuse s. ma. et fe. alaigre s. ma. et fe. haitie s.

Wertuayous ma. et fe. admirable s. ma. et fe. merueillable s.

Weschante/myserable ma. meschant s. fe. meschante s.

Wesurable ma. et fe. mesurable s.

Wetallyke/belongynge to metall ma. et fe. metallicque s.

Wete ma. et fe. propice s.

Weuyng/stirryng ma. motif s. fe. motiue s.

Weued or inclyned to do a thynge ma. enclin s. fe. enclyne s. ma. meu s. fe. meue s.

Wyerry or dusty/ beraped with dyst ma. boueux fe. boueuse s.

Wighty hygh ma. et fe. excelle s.

Wyghty of power ma. puissant s. fe. puissante s.

Wyghty of strength ma. fort s. fe. forte s.

Wylde or softe ma. doulcereux fe. doulcereuse.

Wylde of chere ma. et fe. debonayre s.

Wylde styll of condycions ma. coy s. fe. coye s.

Wylde of wether ma. et fe. paisible s.

Wylky of ỹ colour or nature of mylke ma. lacteux fe. lacteuse s.

Wyndefull ma. pencif s. fe. pencifue.

Wyracculous merualyous ma. miraculeux fe. miraculeuse s.

Wyre or dathe ma. brun s. fe. brune s. ma. obscur s. fe. obscure s.

Wyscreuyng ma. mescreant s. fe. mescreante s.

Wysshapen of ones lymmes ma. contrefaict s. fe. contrefaicte s.

Wyserable wretched or myserous ma. et fe. miserable s.

Wyssortunate ma. maleureux fe. maleureuse s.

Wysprowde ma. arrogant s. fe. arrogante s. ma. oultrecuyde s. fe. oultrecuydee s.

Wystruied ma. mal gouerne s. fe. mal gouernee s.

Woyst nat dryc ma. et fe. moiste s.

Wolten a waye ma. resolu s. fe. resolue s.

Wody angerfull ma. ireux fe. ireuse s. ma. attayneux fe. attayneuse s. ma. sel s. fe. selle s.

Wundayne worldly ma. mondain fe. mondayne.

Wozll

Moꝛall ma.moral x. fe.moralle s.
Moꝛtall deedly ma.mortel ȝ. fe.mortelle s.
Moꝛtell idem.
Motherlyke/belongyng to a mother ma.maternel ȝ. fe.maternelle s.
Mournyng ma.pencif ȝ s. fe. pencifue s. ma.et fe.morne s.
Murmuryng/grutchynge as folkes that be nat contented ma.murmuratif ȝ. fe.murmuratifue s.
Murray colowꝛe ma.et fe. brunette s.
Muſycall/belongyng to muſycke ma.muſical x. fe.muſicalle s.
Muſtre as a veſſell is oꝛ wyne oꝛ any other vitayle ma.moyſy s. fe.moyſye s.
Mutable ma.et fe. muable s.
Mutuall one with a nother ma.mutuel ȝ. fe.mutuelle s.

NAked without clothes ma. neu s. fe.neue s. ma. nu s. fe. nue s. ma.nud. fe.nue.
Narrowe oꝛ ſtrayte ma.eſtroict ȝ. fe.eſtroicte s.
Narrowe as a paſſage ma.ague s. fe. ague s.
Naturall colour.
Naturlyke ma.naif ȝ. fe.naifue s. ma.genial x. fe. genialle s. ma. naturel ȝ. fe.naturelle s.
Nauygable/a water able to be ſayled oꝛ rowed in ma.et fe.nauigable s.
Negligent oꝛ recheleſſe ma.maloſigneux fe.mal ſoigneuſe s.ma.nonchalant s. fe. nonchalante s. ma. negligens s.fe.negligente s.
Neceſſell ma.beſoigneux fe.beſoigneuſe s.m.expedient s.f.expediẽte s.
Nedye in pouertye ma.diſeteux fe.diſeteuſe s.ma.ſuffreteux fe.ſuffreteuſe s.
Nymble quycke ma.et fe.deliure s.
Nere oꝛ toynyng vnto ma.adiacent s.fe.adiacente s.ma.prochayn s. fe.prochayne s.
Newe freſhe ma.nouueau s. fe.nouuelle s. ma. neuf ȝ. fe. neufue s. ma. reſent s. fe.reſente s.
Newe fangled/nat cõſtante and ſtedy of purpoſe ma.et fe.muable s.
Nygarde ma.auaricieux fe.auaricieuſe s.
Nymble/delyuer oꝛ quycke of ones lymmes. ma.et fe.ſouple s.
Nyghtyſhe oꝛ nyghty belongynge to the nyght ma.et fe.nocturne s.
Nyſe/pꝛoper oꝛ feate ma.mignot s. fe.mignotte s. ma.coint s. fe.cointe s. ma.et fe. gobe s. ℞o.
Nyſe/ſtrange ma.et fe.nice s.ma. nyes fe.nyeſe s.
Noble ma.et fe noble s. ma.et fe. inſigné s.
Noble oꝛ ſtately ma.et fe.auguſte s.
Noble of bloode oꝛ actes ma. et fe.noble s.
Noyouſe oꝛ noyſome ma. et fe. greuable s. ma.et fe.nuyſible s.
Noyſed/named oꝛ bꝛuted ma.fameux fe. fameuſe s.
Noyy as clothe is that hath a groſſe woſſe. ma.gros fe.groſſe s.
Noyy as ale is. vigoreux.
Nozyſhyng ma.nutritif ȝ. fe. nutritiſue s.
Nowe pꝛeſent ma.et fe. moderne s.

OBeydyent obeyeng ma.obedient s. fe. obediente s.

Oblyuyouſe forgetfull ma.obliuieux fe. obliuieuſe s.
Odyouſe hatefull ma.odieux fe. odieuſe s. ma. hayneux fe. hayneuſe s.
Of the colowre of ſcarlet.
Of one mynde ma.et fe.vnanime s.
Olde or aged ma.ancien s. fe. ancienne s. ma.et fe.antique s.ma.et fe.anticque s.ma.vieul x.fe.vieulle s.
Onely ma.et fe. vnicque s.
Oncouered ma. decouert s. fe. decouerte s.
One eyed ma.et fe.borgne s.
One handed ma. manquet s. fe. manquette s. ma. manchet s. fe. manchette.
Oppu manyfeſt ma.expres fe. expreſſe s.
Oppn/nat ſhytte ma.ouert s. fe. ouerte s.
Orgupllous/prowde ma. orgueilleux fe.orgueilleuſe.
Ouercome ma.eſpris fe.eſpriſe s. ma.mat 3. fe. matte s.
Olde ma.viel 3. fe.vielle s. ma. vieulx fe. vieuſe s. ma. ancien s. fe. ancienne s.
Owndy as heare is.
Owne ma.et fe.propre s.
Outragyouſe ma. outragieux fe. outragieuſe s. ma. criminel 3. fe. criminelle s.
Out of toynte.m.denoué s.f.denouee s.
Out taken ma.et fe.excepté s.

PAle of colowre ma.et fe. bleſme s. ma.et fe. palle s.
Pacyent ma.paſcient s.fe.paſciente s.
Paynefull/that may endure payne ma.et fe. penible s.
Payſible/full of peace or reſt ma.et fe. payſible s.
Palpable/apte or mete to be felte ma.et fe.palpable s.
Pardurable ma.et fe.pardurable.
Parfyte ma.perfect 3. fe.perfecte s. ma.entier s. fe.entiere s.
Parochyall belongyng to a paryſhe ma.parochial x. fe.parochiaile s.
Parpetuell ma.perpetuel 3. fe. perpetuelle s.
Paſſynge meaſure ma.outrageux fe. outrageuſe s.
Paſſyng other of the ſame ſorte ma. ſuperlatif 3. fe.ſuperlatiue s.
Paſſed as the tyme is ma.preterit 3. fe.preterite s.
Paſſyonate/inclyned ſone to be in a paſſyon.
Patrymonyall/belongyng to a mannes enherytaūce or patrymony ma. patrimonial x. fe. patrimoniale s.
Peaſyble ma.et fe.peſible s.ma. et fe.pacifique s.
Peacefull ma.et fe. pacifique s.
Pecunyall/belongynge to money ma.pecunial aulx. fe.pecuniale s.
Paynefull ma.et fe.penible s.
Pencyle ma.pencif 3. fe. penciue s.
Penetratyle ỹ pearceth through thynges. ma.penetratif 3. fe.penetratiſue s.
Pereleſſe.m.nonpareil 3.f.nōpareille s.
Perylouſe/full of peryll ma.perilleux fe. perilleuſe s.
Perfecte ma.parfect s.fe.parfecte s.
Perpetuall ma.perpetuel 3. fe. perpetuelle s.
Perſpectyle/beholdyng or regardyng with the eye ma.perſpectif 3. fe. perſpectiſue s.

Pere

Perte/saucy or homly ma.malapert s. fe. malaperte s.

Pertaynyng to the churche ma.et fe. eccleſiaſticque s.

Phantaſtyke ma.phantaſticq s. fe.phantaſtique s.

Phyloſophycall/ belongyng to a phyloſopher ma.philoſophal x. fe. philoſophalle s.

Pyked as a ſhoe is or ſuche lyke ma. cornu s. fe. cornue s.

Pylled as one that wanteth heare ma.pellu fe. pellue s.

Pylled ſcalled ma. tigneux fe. tigneuſe s.

Pytyfull/that hath pytie ma.et fe. pitiable s. ma.et fe. compaſſible s.ma. clement s. fe. clemente s. ma. piteux fe. piteuſe s.

Pytuouſe/one that hath pytie.

Pytyfull or pytuouſe as a chaūce that moueth folkes to pytie ma.et fe. piteable s. ma.et fe.miſerable s.

Pythyly/of great ſubſtance ma.ſubſtancieux fe.ſubſtancieuſe s.

Pythyly/ſtronge ma. puiſſant s. fe.puiſſante s.

Pytted as a mannes chynne is ma. foſſelu s.fe.foſſelue s.

Playne as a mater or waye or any other thyng is ma. plain s. fe. plaine s.

Playntife/ ꝑ partye that playneth before a iudge ma. plaintif s. fe. plaintifue s.

Platte ma. plat s. fe. platte s.

Plentuouſe ma.copieux fe.copieuſe s. ma. et fe. feconde s. ma. affluent s. fe. affluente s. ma.planteureux planteurēuſe s.

Plenty of leaues ma.et fe.fueillure s.

Plentyfull ma. opulent s. fe. opulente s.

Pleaſante/proper ma.et fe.galliarde s.

Pleaſante ma.playſant s.fe.playſante s. ma.et fe.agreable s.

Pleaſante to beholde ma.grcieux fe.gracieuſe s.

Pleaſed ma.content s. fe.contente s.

Plyante ma.ploiant s. fe.ploiante s. Plonkette.

Plurell / as the plurell nombre ma. plutier s. fe.plutiere s.

Poetycall ma. poetical fe.poeticalle s.

Poetyche in maners ma. et fe. poetique s.

Poynted mā.pomeu s. fe.pomeue s. ma.poīntu s. fe.pointue s.

Pocky fretened ma. foſſetteux fe. foſſetteuſe s.

Pompouſe full of pompe or pryde ma.pompeux fe. pompeuſe s.

Pontyfycall/ belongyng to a byſſhop ma.pontifical x. fe.pōtificalle s. ma. epiſcopal x. fe.epiſcopalle s.

Poore nat ryche ma.et fe.poure s.

Poste vaynglorye ma.boubans. fe.boubanſe s.

Portly ma.et fe.venuſte s.

Poſſyble ma.et fe. poſſible s.

Poſſetyfe ma.poſitif s.fe.poſitifue s.

Pratty or frate ma. mignon s. fe. mignonne s.

Pratty lytle ma.petit s.fe.petite s.

Precyouſe ma.precieux fe. precieuſe s.

Precyſe ſcrupulouſly cyrcumſpecte ma.precys fe. precyſe s.

Preſtlyke/belongyng to a preeſt ma. ſacerdotal x.fe.ſacerdotalle s.

Pregnante of wytte ma.empraignant s. fe.empraignante s.

Preparatyfe ma.preparatif s. fe. preparatifue s.

Preſent nat ablent ma. preſent s. fe. preſente s.

Preſt redy ma.preſt s. fe.preſte s.

Preuy ſecreate ma.et.fe.priué s.

Priuyleged ma. exempt s. fe.exempte s. ma.et fe.priuilegié s.

Principall ma.principal x. fe. principalle s.

Priuate/ belõgyng to a perſons owne ſelfe ma.priuat s. fe.priuatte s.

Priuy ſecrete ma.ſecret s. fe.ſecrete.

Prodygall ma.et fe.prodigue s.

Profytable ma.et fe.prouffitable s.

Prophetycall/belongyng to a prophet ma.et fe.prophetique s.

Proper or feate. m.coint s. f.cointe s. ma.godin s. fe.godiné s. ma.gentil s. fe.gẽtille s. m.mignot s. f.mignotte s. ma.et fe. propre s.

Proper or apte or ꝑ ſeruyth to a purpoſe ma. duict s. fe.duicte s.

Proper or ſyngulier ma.exquis fe. exquiſe s.

Prouokyng or mouyng to a thynge ma. incitatif s. fe. incitatiue s.

Proude ma.ambicieux fe.ambicieuſe. ma. orgueilleux fe. orgueilleuſe s. ma. preſũptueux fe. preſumptueuſe s. ma. fier s. fe.fiere s.

Proued or aſſayed m.et f.experimẽté s.

Prowde or ſtately ma.fier s. fe.fiere.

Profytable/ wherby profyte cometh ma.et fe.prouffitable s.

Prudent wyſe ma.prudent s. fe.prudente s.

Publycke/ belongyng to a multytude ma.et fe. publicque s.

Puyſſante myghty ma.puiſſant s. fe.puiſſante s.

Puke coloure.

Purcyfe/ ſhorte wyuded or ſtuffed aboute the ſtomache ma. pourcif s. fe.pourciſue s.

Pure or ſinguler ma.abſolu s. fe.abſolue s. ma.et fe.pure s.

Purpyll ma.et fe.pourpre.

Purpoſed or full ſet vpon a purpoſe ma.reſolu s. fe.reſolue s.

Purpuryng of the coloure of purpyll ma.purpurin s. fe.purpurine s.

Putatyfe/a thynge that is thought ma.putatif s. fe.putatiſue s.

Puttyng backe ma.et fe.repulſif s.

QUaſy as meate or dyſeaſe ma. dangereux fe.dangereuſe s.

Quarry/ fatte bodyed or great ma. corpulent s. fe.corpulente s.

Quencelyke/belongynge to a quene ma.reginal x. fe.reginalle s.

Quycke nat dead ma.vif s. fe.viue s.

Quycke to do a thyng haſtely ma. ſoudain s. fe.ſoudaine s. ma.faillant s. fe.faillante s.

Quycke or delyuer of ones lymmes ma.agil s. fe.agile s. ma. et fe.delibere s. ma.apert s. fe.aperte s. ma.et fe. deliure s. ma.prompt s. fe.prompte s. ma.et fe. habylle s.

Quycke/pregnant of wytte ma.empraignant s. fe.empraignante s.

Quycke ſpyryted ma.et fe. eſueillé s.

Quytte or free ma.exempt s. fe. exempte s. ma.quit s. fe. quitte s.

RAgged ma.et fe.dechiré s.

Rayniſhe/belongyng to rayne ma.pluuial x. fe. pluuialle s.

Rammyſhe

Rammyſſhe/yll ſauoured as a man or beeſt ỹ is to ranche.

Rampyſſhe as a beeſt is or a ponge wenche ma. ramponneux fe. ramponneuſe s.

Rāke as a man or beeſt is ỹ is to luſty

Ranche as the grounde is ma.abondant s. fe. abondante s. ma. gras fe. graſſe s.

Raſhe rude or boyſtous of cõdycions.

Raueuyng ma. arpilleux fe. arpilleuſe s.

Rauyſſhyng ma.et fe.rauiſſable s.

Rawe as meate is ma.cru s. fe.crue s.

Rebell/ inclyned to rebell ma.rebel s. fe. rebelle s. ma.mutineux fe. mutineuſe s.

Rebukefull ma.laidengeux fe.laidengeuſe s. ma.et fe.culpable s.

Recheicſſe or forgetfull ma.nonchaſſlant s. fe.nonchaillante s.

Redde as ones lyppes or their chekes or as wyne is ma.vermeil s. fe. vermeille s. ma.et fe.rouge s.

Reed of colowre ma.et fe rouge.

Reed heated ma.roux fe.rouſe s.

Redy or quycke ma.apert s. fe. aperte s.ma.et fe.deliure s.ma.preſt s. fe.preſte s.

Redy to do any thyng ma.preſt s. fe.preſte s.

Redolent ſwete ſauourynge ma. redolent s. fe.redolente s.

Reere as an egge is ma.mol s. fe. molle s.

Relatreyng one to an other ma.relatif s. fe. relatiſue s.

Reaſonable ma.et fe.raiſonable s.

Rethelcſſe ma. nonchaillant s. fe.nonchaillante s. ma.mauſoigneux fe. mauſoigneuſe s.

Relygyouſe/ belongynge to relygion ma.religieux fe.religieuſe s.

Replenyſſhed ma.plain fe.plaine s.

Reprouable ma.et fe.reproué s. ma.et fe.reprouchable s.

Reprouyng ma.et fe.reproche s.

Relcowed ſocoured ma.reſcoux fe.reſcouſe s.

Reſerued excepte ma. ſauf s. fe. ſauſue s.

Reſolued ma.reſolu s. fe.reſolue s.

Reſtfull ma.et fe.tranquille s.ma.et fe.paiſible s.ma.et fe.pacifique s.

Reſtye as a horſe is ma. reſtif s. fe.reſtiſue s.

Reſtye as baron is.

Retcheleſſe ma. mauſoigneux fe. mauſoigneuſe s. ma.chalant s.fe.chalante s. ma. nonchalante s. fe. nonchalante s.

Rethoricall/ belongyng to rethoryche ma.et fe.rethoricque s.

Ryche of ſubſtance ma.et fe.riche s. ma.opulent s. fe.opulente s.

Rycheiy arayed ma.gorriet s. fe.gorriere s.

Ryghtwouſe or ryghtfull ma.droicturier s. fe.droicturiere s.

Ryght bolte vp ma. eſtant s. fe.eſtante s.

Ryght tuſte ma.droict s.fe.droicte s.

Rygorouſe/full of rygoure ma.rigoteux fe. rigoteuſe s.

Ryotouſe ma.rioteux fe. rioteuſe s.

Ryppe/redy in maters ma. expert s. fe.experte s.

Ryppe as fruyte is ma.meur s. fe. meure s.

Ryuyled as ones vyſage is for age ma.et fe.ridé s.

Rogged

Rogged with heare ma. poillu s. fe. poillue s.

Royall kyngly̆he belõgyng to a kyng ma. roial s. fe. roialle s.

Rocky full of rockes ma. scopuleux fe. scopuleuse s.

Roselyke of the coloure of a rose ma. et fe. rosaicque s.

Roten ma. pourry s. fe. pourrye s.

Roughe as courtle clothe is ma. et fe. rude s.

Roughe boystouse in dealyng ma. et fe. royde s.

Rounde ma. ront s. fe. ronde s.

Rude or wylde ma. et fe agreste s. ma. et fe. barbare s. ma. roid s. fe. roide s. ma. gros fe. grosse s.

Rugged as a beestes heare is ma. pellu s. fe. pellue s.

Ruynouse ma. ruineux fe. ruineuse s.

Rusty ma. rouille s. fe. rouillee s.

Sage wyse ma. et fe. saige s. ma. et fe. sene s.

Salcable ma. et fe. vendible s.

Sadde heauy ma. et fe. triste s.

Sadde vnstrete ma. rassis fe. rassise s.

Sadde full of graupte ma. et fe. graue s.

Sadde tawney coloured

Safe out of daunger ma. sauuf s. fe. sauuue s.

Safronnysshe of ỳ coloure of safrone ma. safronneux fe. safronneuse s.

Sage wyse ma. et fe saige s.

Salowe / polowe coloured as ones skynne is for sycknesse ma. et fe. iaunastre s.

Salted ma. et fe. salé s.

Saude blynde.

Sandy of the nature of sande ma. sablonneux fe. sablonneuse s.

Sanguyne of complexyon ma. sanguin s. fe. sanguine s.

Sauable ma. et fe. saluable s.

Saucy / to perte or homlye ma. malapert s. fe. malaperte s.

Sauced ma. sauf s. fe. saufue s.

Scabbed ma. roigneux fe. roigneuse s.

Scaled as fysshe is ma. et fe. escale s.

Scalled / pylled ma. teigneux s. fe. teigneuse s.

Scally or scourfy ma. roigneux fe. roigneuse s.

Scarse / vngarde or nat suffycient ma. eschars fe. escharce s.

Scante or scarse ma. escars, fe. escarse s.

Scrupulouse / nyce conscyensed ma. scrupuleux fe. scrupuleuse s.

Shadowysshe ma. vmbrageux fe. vmbrageuse s.

Shakynge ma. tremulent s. fe. tremulente s.

Shamefast ma. vergongneux fe. vergongneuse s.

Shamefull / full of shame ma. honteux fe. honteuse s. ma. laidengeux. fe. laidengeuse s.

Shameles sans honte.

Sharpe poynted ma. pointu s. fe. pointue s. ma. et fe. aspre s.

Sharpe of cuttyng as a wepen ma. agu s. fe. ague s.

Sharpe quycke ma. et fe. abille s.

Sharpe egar ma. et fe. aigre s.

Shyftyng / chaungyng ma. changeant s. fe. changeante s.

Shynyng

Shynynge as the ſonne is ma. refulgent s. fe. refulgente s. ma. tayant s. fe. rayante s. ma. reluyſant s.

Shynyng as any metall or the water by reaſon of the ſonne beames ma. tranſparent s. fe. traſparente s.

Shyppiſſhe belonging to a ſhypman ma. et fe. nautique s.

Shyre nat thycke ma. et fe. delie s.

Shyſſle as ones boyſe is ma. trenchant s. fe. trenchante s.

Shyttell nat conſtant ma. et fe. variable s.

Shorte in lengthe ma. court s. fe. courte s. ma. ſuccint s. fe. ſuccinte s. ma. brief s. fe. briefue s.

Shorte/compendyouſe ma. compendieux ſe. compendieuſe s.

Shorte in tyme ma. brief s. fe. briefue s.

Shorte in comunycacions ma. ſuccint s. fe. ſuccinte s.

Shrewed/nat good ma. mauluais fe. mauluaiſe s.

Sclaunderouſe ma. ſcandeleux fe. ſcandeleuſe s.

Scornfull ma. et fe. deriſoire s.

Scrupulouſe doubtfull ma. ſcrupuleux fe. ſcrupuleuſe s.

Secrette ma. ſecret s. fe. ſecrete s.

Sicke/nat in helthe ma. et fe. malade s.

Seeyſſhe/belongyng to the ſee ma. marin s. fe. marinne s.

Sklendre nat thycke eſclendre.

Slyfewyſed ma. teſtu s. fe. teſtue s. ma. peruers fe. peruerſe s.

Sly or fearfull ma. paoureux fe. paoureuſe s.

Sly wretched ma. meſchant s. fe. meſchante s.

Semely becõmynge ma. ſeant s. fe. ſeante s.

Syngle as a gowne ma. et fe. ſangle s.

Senſuall gyuen to byce ma. epicurien s. fe. epicurienne s.

Sentencyouſe ma. ſentencieux ſe. ſentencieuſe.

Seare as a tre is ma. ſec s. fe. ſeche s.

Seryouſe erneſt ma. ſerieux ſe. ſerieuſe s.

Serpentyne of the nature of a ſerpent ma. colubrin s. fe. colubrinne s. ma. ſerpentyn s. fe. ſerpentyne s.

Scruyſable ma. et fe. ſeruiable s.

Suer tuſte ma. certain s. fe. certayne s.

Syde longe ma. long s. fe. longe s.

Sycke or dyſeaſed ma. et fe. maiade s. ma. maladif s. fe. maladiſue s.

Syker ma. et fe. aſſure s. ma. certain s. fe. certaine s.

Syluerynſſhe ma. argentin s. fe. argentyne s.

Symple ſtyll ma. et fe. ſimple s.

Synfull ma. mauluais fe. mauluaiſe s.

Synguler or pure ma. abſolu s. fe. abſolue s. ma. exquis fe. exquiſe s. ma. ſinguler s. fe. ſinguliere s.

Synguler ma. ſouuerain s. fe. ſouueraine s. ma. ſingulier s. fe. ſinguliere s.

Synowyſſhe/belongyng to ones ſynoule ma. et fe. arterique s.

Sytyng or conuenyent ma. aſſeant s. fe. aſſeante s. ma. aduenant s. fe. aduenante s.

Skante nat plentyouſe ma. eſcharſe fe. eſcharſe s.

Shant nat ſuffycient ma. inſuffiſant s. fe. inſuffiſante s.

Shyttyſſhe as a hoꝛſe is ma.et fe. farouche s.

Slacke nat faſt togyther ma.et fe. laſche s.

Slacke oꝛ ſlowe ma.tardif s. fe.tardiſue s.

Slepght oꝛ ſmothe ma.alis,fe.aliſe s.

Sleyghty/craftp ma.et fe.ruſe s.

Slepp/heaup of ſlepe ma.ſommeilleux fe.ſommeilleuſe s.

Sleppſſhe/heaup of ſlepe ma.ſommeilleux fe.ſommeilleuſe s.

Slye/craftp/ſubtyll ma.cautelleux fe.cauteilleuſe s.

Slye wylye ma.fyn s. fe.fyne s.

Slyder ma.gliſſant s. fe.gliſſante s.

Slykker as paper that is ſleked oꝛ ſuche lyke ma.alys fe.alyſe x.

Slypper ma.gliſſant s.fe. gliſſante s.

Sloggyſſhe ma. pareſſeux fe. pareſſeuſe s. ma.et fe.laſche s. ma.et fe. lache s.

Slombꝛye/ſleppſſhe ma.peſant s. fe.peſante s.

Slottyſſhe ma.villain s. fe.vilaine s. ma.ort s.fe. orde s.

Sloubberde with wepyng ma.et fe. eſploure s.

Slowe oꝛ ſlothfull ma.et fe.lente s. ma.tardif s. fe.tardiſue s. ma. pareſeux fe.pareſſeuſe s. ma.las fe.laſſe s.

Small as a maſſyſe thyng is of quantyte ma.petit s. fe.petite s.

Small as a woꝛke that is curyouſly wꝛought ma.ſoutif s. fe.ſoutiſue s. ma.menu s. fe.menue s.

Small lyke a fyne thꝛede oꝛ a heare ma.et fe.delye s.

Small as a woman in the waſte oꝛ wande ma.et fe. gueſle s.

Smellyng that maye ſone be ſmelled ma.odoratif s. fe.odoratiſue s.

Smarte ſwyfte ma.ſoudayn s. fe.ſoudayne s.

Smarte oꝛ greuouſe ma.greuayn s. fe.greuayne s.

Smarte ſharpe ma.et fe.aſpre s.

Smokyſſhe ma. fumeux fe. fumeuſe s.

Smothe as the water is ma.plat s. fe.platte s.

Smothe as a boꝛde is ꝑ is well playned. ma.hony s. fe.honyé s.

Smothe nat roughe ma.ſouef s. fe.ſoueſue s.

Sneuyſſhe/ full of ſneuyll ma. morueux fe.morueuſe s.

Snotty oꝛ ſnyuelyſſhe ma.morueux fe.morueuſe s.

Soꝛe/ ſkyll of condycions ⁊ of fyne woꝛdes. ma.layn s. fe.layne s.

Soꝛe nat haſtye in condycions ma.et fe.areſte s.

Soꝛe of meate and dꝛinke ma.et fe.ſobre s.

Socoured ma. reſcoux fe.reſcouſe s.

Sodayne ma. repentin s. fe. repentyne s. ma. ſoudain s. fe.ſoudaine s.

Softe of woꝛdes ma. layn s. fe.layne s.

Softe ſpꝛyted ma.et fe.modeſte s.

Softe oꝛ mylde ma.doulx fe. doulce s.

Softe oꝛ ſwete ma.doulcereux fe. doulcereuſe s. ma.doulx fe.doulce s.

Softe / gentyll of condycions ma. doulx fe.dulce s.

Soſte

Holte nat harde ma. mol s. fe. molle s.

Hoplch ma. otd 3. fe. otde s.

Hole/alone or ſolptary ma. ſeul x. fe. ſeulle s.

Holempne hygh ma. ſolemnel 3. fe. ſolemnelle s.

Holempne of maners ma. haultayns. fe. haultayne s.

Holen nat cherefull ma. penſif 3. fe. penſifue s.

Holytarye ma. et fe. ſolitaire s. monaſtique s.

Holuble/as one that is coſtyfe ma. et fe. ſoluble s.

Hömertyne/belongyng to the ſömer ſeaſon ma. eſtiual x. fe. eſtiualle s.

Homwhat blacke ma. noiret. fe. noirette s.

Hondyr or dyuers ma. diuers. fe. diuerſe s. m. alternatif 3. f. alternatiſue s.

Hoze/extreme in dealyng ma. violent s. fe. violente s.

Hozy or heaup ma. marry s. fe. merrye s.

Hooty/full of ſowte as a chymnay is ma. ſuyeux fe. ſuyeuſe s.

Hoze greuouſe ma. et fe. moleſte s.

Hoze ibyſe/nat eaſy to be moued to pyte ma. et fe. impiteable s.

Hozoufull ma. douloureux fe. douloureuſe s. ma. doulant s. fe. doulante s. ma. contrit s. fe. contrite s. ma. et fe. contriſte s.

Hozowfull or carefull ma. chagrineux fe. chagrineuſe s.

Houcrayne/chefe ma. ſouerayn s. fe. ſouerayne s. ma. chief 3. fe. chiefue s.

Howr as a crabbe is ma. et fe. acerbe.

Hothfaſt trewe ma. et fe. veritable.

Hothe trewe ma. et fe. veritable s.

Hubtyll ma. ſoubtil 3. fe. ſoubteille s.

Hodayne/haſty of condycions ma. ſoudayn s. fe. ſoudayne s.

Howrt/curſed or ſhrewde as a woman is that lowzeth ma. malgracieux fe. malgracieuſe s.

Howrt as wyne or ale is ma. et fe. aygre s.

Howrt of ſmellyng ma. ſur s. fe. ſurte s.

Howrt bytter in taſte ma. amer s. fe. amere s.

Hounde or hole ma. entier s. fe. entiere s.

Howndyſſhe or ſowndynge ma. ſonoreux fe. ſonoreuſe s. ma. reſonāt s. fe. reſonante s.

Hownde or hole ma. ſain s. fe. ſayne s.

Houpleſythe ma. et fe. ſouple s.

Hpecyall ma. eſpecial x. fe. eſpeciālle s.

Hpedyehaſty ma. hatif 3. fe. hatiſue s.

Hpecheleſſe/of fewe wozdes ma. muſart s. fe. muſarde s.

Hpecheleſſe that can nat ſpeke ma. muet s. fe. muette s

Hppzituall ma. ſpiritvall x. fe. ſpirituālle s. ma. eſpirituel 3. fe. eſpirituelle s.

Hpytefull ma. deſpiteux fe. deſpiteuſe s.

Hpzed abzode ma. patent s. fe patente s. ma. diffus fe. diffuſe s.

Hquare ma. et fe. quarré s.

Htabyll ſtedfaſt ma. et fe. eſtable s. ma. et fe. ferme s.

Htale as bzeed or dzinke is ma. rallis fe. rallie s.

Htale

Stale as meate is that begynneth to lauoure ma.viel x.fe.vielle s.

Stanche as a shyppe or bote is that bothe nat leeke ma.estanche fe. estanche s.

Starke/stronge ma.fort s.fe.forte s.

Starke stylle ma.et fe.roide s. ma.et fe.raide s.

Stately prowde ma.presumptueux fe.presumptueuse s.

Stately/couenable to a hyghe estate ma.haultain s.fe.haultaine s.ma.et fe.auguste s.

Stedfast in countenance ma.rassys. fe.rassyse s.

Stedfast in condycions ma.et fe.ferme s.

Stedfast a thyng that is fastyned ma.et fe.fixe s.

Stedye stedfast ma.et fe.ferme s.

Styred or prouoked ma.incite s. fe.incitee s.

Stered or prouoked to do a thynge ma.esmeu s.fe.esmeue s.ma.prouocque fe.prouocquee s.

Steryng or prouokyng to do a thyng ma.incitatif s.fe.incitatiue s.

Sterne gastefull that moueth one to be afrayed ma.et fe.espouentable s.

Stylle as a thyng is ỹ wyll nat bowe ma.et fe.royde s.

Stylle as ones herte is ma.dur s. fe.dure s.

Stylle or stowte ma.et fe.robuste s.

Stylle without noyse ma.coy s. fe.coye s.

Stylle without spekynge of any wordes. ma.et fe.taciturne s.

Stylle nat medlyng with maters ma.et fe. pacifycque.

Stylle as ỹ wether is whan no wynde is blowyng a lande. ma.layd s. fe.layne s.

Stylle as the wether is on ỹ see whan no wynde bloweth. ma.et fe.calme s.

Stynkyng ylle sauoured ma. puant s.fe.puante s.

Styred or moued to do a thynge ma.ineline s. fe.enclinee s.

Stoburne herted ma. fel s. fe.felle s.

Stony/full of stones ma.pierreux. fe. pierreuse s.

Stormyshe/stormy as the wether is ma.tempestueux fe.tempestueuse s.

Stoupyng bowyng ma. encline s. fe.enclinee s.

Stouppng/leanynge forwarde as a man or woman bothe ma.cambrant s. fe. cambrante s.

Stowre of conuersacyon ma.estourdy s. fe.estourdye s.

Stowte ma.grant s.fe.grande s.

Stowte or bolde ma.aduentureux fe.aduentureuse s.

Strayght as ones nose is strayght ma.tractif s. fe.tractifue s.

Strayght/tyght in condycions ma.et fe.iuste s.

Strayght cuyn nat croked ma. droict s. f. drycte s.

Strayte narowe nat wyde ma. estroict s. fe.estroicte s.

Straynyng ma.constraintif s. fe.constraintifue s.

Strange/wylde ma.et fe.sauuaige s.

Straunge ma.et fe.estrange s.

Strenght full of strenght ma.vigoureux fe. vigoureuse s.

Strypyng/full of stryfe or debate ma.contentieux fe. contentieuse s.

Stronge as any thyng is stronge ma.fort s. fe.forte.

Strongy

Stronge of complexyon ma. et fe. robuſte s.

Sturdye or ſtubburne ma. eſtourdy s. fe. eſtourdye s.

Stoute/ rude as courſe clothe is ma. gros fe. groſſe s.

Subiecte inferyor ma. ſubiect s. fe. ſubiecte s.

Suer or faſt ma. aſſeuré s. fe. aſſeurée s. ma. ſeur s. fe. ſeure s.

Suer fyxed ma. fixe fe. fixée s.

Subſtancyall of a great and maſſyue ſubſtance ma. ſubſtancieux fe. ſubſtancieuſe s.

Subſtancyall ryche of great ſubſtãce ma. et fe. riche s.

Subtyll ma. ſubtil s. fe. ſubtyle s.

Suffycient ma. ſouffiſant s. fe. ſouffiſante s.

Suffycient worthye ma. et fe. condigne s.

Suffrable/ apte or mete to be ſuffered ma. et fe. ſuffrable s.

Sulphurus/ of the nature of brymſton ma. ſulphureux fe. ſulphureuſe s.

Somptuouſe ma. ſumptueux. fe. ſumptueuſe s.

Superfluе/ excellyue or ouer moche ma. et fe. ſuperflue.

Supernaturall ma. ſupernaturel s. fe. ſupernaturelle s.

Sure certayne or faſt ma. ſeur. fe. ſeure s.

Suſpecte ma. ſuſpect s. fe. ſuſpecte s.

Suſpectouſe ma. ſuſpicieux. fe. ſuſpicieuſe s. ma. ſuſpeconneux fe. ſuſpeconneuſe s.

Swaltyſſhe hotte ma. et fe. fade s.

Swarte or ſwartyſſhe/ burned blacke ma. et fe. noyraſtre s.

Swete in taſte ma. doulx fe. douſſe s.

Swete in ſmellyng ma. ſueuf s. fe. ſueuſſe s. ma. redolent s. fe. redolẽte s.

Swete ſauoured ma. aromatiq fe. aromaticque s.

Swyfte of pace ma. et fe. viſte s. viſtement. aduerbe.

Swyfte as a byrde that flyeth ma. ſinel s. fe. ſinelle s.

TAme as a wylde beeſt is made tame ma. priué s. fe. priuée.

Tame as a thyng that is brought vp in a houſe ma. et fe. domeſtique s. domeſticque.

Taken as ones lymes be by a palſye that he can nat ſtyrre ma. percius. fe. perciuſe s.

Taken as chyldernes lymmes be by the fayries ma. et fe. fare s.

Taken or ouertõe. m. eſpris. f. eſpriſe s.

Takyng awaye ma. abiatif s. fe. ablatiſue s.

Talyſſhe/ full of lyes ma. fabeleux fe. fabuleuſe s.

Talle or hye ma. hault s. fe. haulte s. or bel/ as bel home s.

Talowye ma. graſſeux fe. graſſeuſe s.

Tarte ſharpe in taſte as vinagre is ma. et fe. aigre s. ma. poignant s. fe. poignante s.

Tedyouſe for length as a tale is ma. et fe. prolixe s.

Tedyouſe or irkeſome ma. facheux. fe. facheuſe s. ma. faſtidieux fe. faſtidieuſe s. ma. ennuyeux fe. ennuyeuſe s.

Temperate as the wether is whan it is nouther to hote nor to colde attrempé. ma. temperé s. fe. temperée s.

Tendre as a thyng is that is ſone broken or hurte ma. et fe. tendre s.

Tender as a perſon that is delycate ma. delicat s. fe. delicatte s.

Tendable/as one that dothe wayte well. ma. ententif s. fe. ententiſue s.

Terryble or fearfull ma. et fe. terrible s.

Teſty angrye ma. ireux fe. ireuſe s. ma. teſtu s. fe. teſtue s.

Thycke of fleſſhe ma. corpulent s. fe. corpulente s.

Thycke nat ſlender ma. eſpes. fe. eſpeſſe s. ma. maſſif s. fe. maſſiue s.

Thycke growen with graſſe ma. herbu s. fe. herbue s.

Thycke as wodde or graſſe that groweth thycke ma. dru s. fe. drue s.

Thyng at the ordre of an other thyng ma. ſubiect s. fe. ſubiecte s.

Thyng renued agayne ma. iteratif s. fe. iteratiue s.

Thynne/nat thyncke of ſubſtaunce ma. et fe. eſclendre s.

Thynne as lycoure is ma. delyé s. fe. delyée s. ma. et fe. tenue s.

Thorny full of thornes ma. eſpineux fe. eſpineuſe s.

Thoughtfull/full of thought or heaupnelſe. ma. ſoucieux fe. ſoucieuſe s. ma. pencif s. fe. pencifue s.

Thrall or bonde ma. ſubiect s. fe. ſubiecte s.

Threde bare ma. denué s. fe. denuée s.

Throted ma. et fe. gorgé s.

Twhartynge ma. capiteux fe. captieuſe s.

Tyckyll nat ſtedy ma. inconſtant s. fe. inconſtante s.

Tyckely/ỹ can nat a byde tyckelynge ma. catuilleux fe. catuilleuſe s.

Tymely ma. temprif s. fe. temptifue s.

Toyloufe/full of toyle and labour.

Toothye/as one that hath great tethe or plenty of tethe ma. denteux fe. denteuſe s.

Traytertouſe ma. traiſtereux fe. traiſtereuſe s. ma. prodicieux fe. prodicieuſe s.

Tremblyng ma. tremulant s. fe. tremulante s. ma. trembiant s. fe. tremblante s.

Trewe or truſty m. loial x. f. loialle s.

Trewe nat falſe ma. et fe. veritable s.

Trewe of ſayeng ma. et fe. veredicque s.

Truſty or faythfull ma. feaul x. fe. feaulle s. ma. feal s. fe. fealle s. ma. et fe. fiable s.

Tucked vp as ones clothes is ma. rebroucé s. fe. rebroucée s.

Turned aboute ma. reuolu s. fe. reuolue s.

Twhartynge or contrayeng ma. captieux fe. captieuſe s.

V

Vayne or voyde ma. vayn s. fe. vayne s.

Valyante or worthy ma. vaillant s. fe. vaillante s. ma. preux fe. preuſe s.

Varyable nat ſtedfaſt ma. et fe. variable s.

Vegetatyue ma. vegetatif s. fe. vegetatiſue s.

Vehement exceedyng ma. vehement s. fe. vehemente s.

Venemouſe/full of poyſon ma. venemeux fe. venemeuſe s. ma. venimeux fe. venimeuſe s.

Veneryen belongyng to Venus ma. venerien s. fe. venerienne s.

Verball full of wordes ma. verbal x. fe. verballe s.

Very

Very good/ fort bon, very best foole/ le plus fol, to the very herte/ ou fyn cueur.
Verytable trewe ma.et fe.veritable s.
Vertuous ma, vertueux fe. vertueuse s.
Vgly ma.hideux fe. hideuse s.
Vglysome horyble ma.et fe. execrable s.
Vycious of conuersacyon ma.vicieux fe.vicieuse s. ma.dissolu s. fe. dissolue s.
Victorious ma.victorieux fe. victorieuse s.
Vygorous ma. vigoreux fe. vigoreuse s.
Vyle towle ma. villayn s. fe. villayne s. ma.dissolutioné s. fe.dissolutionée s.
Violent ma.violent s. fe.violente s.
Violette. ma. et fe. violette.
Virgynall belongyng to a mayde ma.virginal x. fe.virginalle s.
Visyble ma.et fe. visible s.
Unable ma.et fe.inhabile s. ma. insuffisant s, fe.insuffisante s.
Unapte/nat mete to a thyng ma.mal conuenant s. fe.mal conuenanté s.
Unauysed ma.maladuisé s. fe. maladuisée s.
Uncertayne ma.incertain s. fe.incertayne s. ma.infinitif s. fe.infinitiue s.
Uncleane ma.impur s. fe.impure s.
Uncomly ma.maladuenant s. fe. maladuenante s.
Uncouered ma.nu s. fe.nue s. ma. et fe.denué fe. denuée.
Uncouth or knowen ma.et fe. estrange s.
Uncourtoyse m.ingrat s.f.ingratte s.
Under the grounde suby terraine.
Unfaythfull of promesse ma. desloyal x. fe. desloyalle s.
Unfamouse/yuell named ma.et fe. infame s.
Unfortunate ma.et fe.malfortuné s.
Ungentyll ma. ingrat s. fe. ingratte s. ma. inhumain s. fe.inhumayne s.
Ungracyouse/vnfortunate ma.malereux fe. malereuse s.
Unhansome ma.et fe.mausade s.
Unhappy of maners ma.mauuays fe. mauuaise s.
Unhappy/nat fortunate ma. malereux fe.malereuse s. ma.maluré s. fe. malurée s.
Unharnessed ma.desharnesché. fe.desharneschée s.
Unholsome ma. malsayn s. fe. malsayne s.
Unhonest ma.et fe.deshoneste s.
Unkynde ma.ingrat s. fe. ingratte s.
Unknowen ma,incogneu s. fe.incogneue s.
Unmery ma.et fe.triste s.
Unlaufull ma.et fe.illicite s.
Unluckye ma. meschant s. fe. meschante s.
Unamoured ma.et fe. enamouré s.
Unmaryed ma.nō marié.f, nō maricé.
Unoccupyed/nat laboured ma. oyseux fe. fe.oyseuse s.
Unparfyte m.imparfect s.f.imparfecte s.
Unponyshed ma.impugný s. fe.impugnye s.
Unprofytable ma.et fe.inutyle s.
Unraysonable m.et fe.irraysonable s.
Unstedfast of faythe ma.desloyal x. fe.desloyalle s.
Unstedfast/nat sure ma. inconstant s. fe.inconstante s.

Unſwete ma.et fe. mal ſauouré s.
Unſwolne ma. deſgourdý s. fe. deſgourdye s.
Untaught rude ma.et fe.barbare s.
Unthrifty ma.et fe. prodigue s. mauſoigneux fe. mauſoigneuſe s.
Untowarde ma.et fe. mauſade s.
Untruſty ma. deſloyal x. fe.deſloyalle s.
Unweldye boyſtouſe ma. lourt s. fe.lourde s.
Unwyſe ma.et fe.peu ſaige.
Unworthy ma. indigne fe. indigne s.
Voyde of none effecte ma.et fe. vague s. ma.vayn s. fe.vayne s.
Voyde empty ma.et fe. vuydé s.
Vplandyſſhe ma.rural x.fe.ruralle s.
Vpright indifferent bytwene party & party/ and nat affectionate ma. indifferent s. fe.indifferente s. ma.et fe.iuſte s.
Vpright ſtrayght ma.droict s. fe. droicte s.

Wayghty/heauy ma. maſif s. fe.maſſiue s. ma. peſant s.fe.peſãte s.
Wanne of coloure ma.et fe. palle s. ma.yndeux. fe.yndeuſe s.ma. et fe.bleſme s.
Wanton of condycions ma.et fe. ſaffre s. ma. mignot s. fe.mignotte s. ma.friant s.fe. frande s.
Ware of expenſes.
Ware ſobre ma. raſſys fe. raſſiſe s.
Warfull ma. batailleux fe.bataillenſe s.
Weryſſhe as meate is that is nat well taſtye ma. et fe. mal ſauouré s.
Warlyke ma. belliqueux fe. belliqueuſe s.
Warme ma. chault s. fe. chaulde s.
Watryſſhe ma.eaueux fe.eaueuſe s. ma.et fe. aquatique s.
Wauerynge nat conſtante ma.et fe. volaige s.
Wedded ma. maryé s. fe. mariée s.
Weddyng/ belongyng to maryage ma.nuptial x. fe.nuptialle s.
Weyke feble ma.et fe. foyble s.
Weyghtfull ma. pondereux.fe.pondereuſe s. ma.peſant s. fe.peſante s.
Well adupſed ma. aduerty s. fe.aduertye s.
Well apparayled or well decked ma. gorrier s. fe. gorriere s.
Well becõmyng ma.bien aduenant s. fe.bien aduenante s.
Well be ſene ma.gorgias fe. gorgiaſe s.
Well boned ma. oſſu s. fe. oſſue s.
Well foꝛtuned ma. bien eurẽ s. fe. bien eurée s.
Well lykyng ma.et fe.bien a poynt.
Well made ma.et fe.gailliarde s.
Well manered m.et f.bien moriginé.
Well mynded ma.et fe. aduoye s.
Well ſene ma.expert s. fe. experte s.
Well ſpoken ma. bien enlangaigé. fe. bien enlangaigée. ma. bien emparlé. fe.bien emparlée.ma.diſert. fe.diſette.
Well ſtomaked ma.bien encouraigé s. fe.bien encouragiée s.
Wery ma.las fe.laſſe s.
Weſt warde ma.occidental x. fe.occidentalle s.
Weſterne/ belongynge to ꝑ weſt parte ma.occidental x. fe.occidentalle s.
Well wylled de bonne voulenté s.

Well

Wete ma. moillé s. fe. moillée s.
Wete moyſte ma. et fe. moyſte s.
Whytyſſhe ma. et fe. blanchaſtre s.
Whyte ma. blanc s. fe. blanche s.
Whyte heared ma. chennu s. fe. chennue s.
Whole or ſownde ma. entier s. fe. entiere s.
Wycked ma. et fe. inique s.
Wyddred as a flourt or herbe is ma. et fe. fade s.
Wyde ma. et fe. large s. ma. et fe. ample s. ma. ſpacieux fe. ſpacieuſe s.
Wyght or ſtronge ma. fort s. fe. forte s.
Wylde or ſharpe pryckyng as a nettyll is. ma. et fe. griaſche s.
Wylde or rude ma. et fe. agreſte s. ma. et fe. barbare s.
Wylde as a beeſt is ma. et fe. ſauuage s.
Wylde gerſſhe ma. et fe. farouche s.
Wylde as a beeſt or frupte ma. et fe. ſilueſtre s.
Wylye craftp ma. affreux fe. affreuſe s. ma. fyn s. fe. fyne s.
Wylfull ma. volentif ȝ. fe. volentifue s. ma. voluntarieux fe. voluntarieuſe s.
Wylye ma. cault s. fe. caulte s. ma. cautelleux fe. cautelleuſe s.
Wympng gaypng ma. queſtueux fe. queſtueuſe s.
Wyndye/full of wynde ma. venteux fe. venteuſe s.
Wynterſſhe/ belongyng to ꝑ wynter ma. yuernal x. fe. yuernalle s.
Wyſſhynge ma. optatif ȝ. fe. optatiſue s.
Wyſe ma. et fe. ſage s. ma. prudent s. fe. prudente s.
Wyſe elpgant ma. diſert s. fe. diſerte s
Wytye in faulte for a thyng ma. faulteux fe. faulteuſe s.
Wyttp/ well wytted ma. ingenieux fe. ingenieuſe s.
Wytleſſe ma. et fe. inſenſé s.
Without remedy ma. et fe. irremediable s.
Wo/ſorowfull or carefull ma. douloureux fe. douloureuſe s.
Womanly/ well manered ma. feminal x. fe. feminalle s.
Womanyſſhe/ lyke a woman ma. feminin s. fe. feminine s.
Wondertouſe ma. et fe. maruaillable s.
Wonderfull ma. miraculeux fe. miraculeuſe s. ma. et fe. admirable s.
Woode or madde fureux fe. fureuſe s. ma. furieux fe. furieuſe s.
Woode or ragynge for hunger ma. et fe. affamé s.
Worldly ma. temporel ȝ. fe. temporelle s. ma. mondayne s. fe. mondayne s.
Worthy of dedes or actes ma. preu. fe. preude s. ma. preux fe. preuſe s. vaillant s. fe. vaillante s.
Worthy/ ſuffycient ma. et fe. condigne s.
Worthy of diſprayſe ma. et fe. meſpriſable.
Worthy/ of great valewe ma. precieux fe. precieuſe s.
Worthy to be honoured ma. et fe. venerable s.

Woꝛthy to be alleged ma. et fe. alleguable s.

Woꝛthy to be laughed to ſcoꝛne ma. et fe. ridicule s.

Woꝛthy of credence ma. et fe. credable s.

Woꝛthy to be eſteined ma. et fe. eſtimable s.

Wouyn ma. tyſceu. fe. tyſceue.

Wꝛenched out of ioynt ma. deſioynt. fe. deſioynte s.

Wꝛetched ma. ſouffreteux fe. ſouffreteuſe s. ma. et fe. miſerable s.

Wꝛinkeled as ones face is foꝛ age ma. et fe. ridee s.

Wꝛinkeled as ones face is by makyng of a countenance ma. et fe. fronce s.

Wꝛongfull ma. iniurieulx fe. iniurieuſe s. ma. et fe. ſeneſtre s.

Cꝛocot a foole ma. ſot s. fe. ſotte s.

pole ma. oyſeux fe. oyſeuſe s.

polowe ma. et fe. iaune s.

pelowyſhe ma. et fe. iaunaſtre s.

pll nat good ma. mal x. fe. malle s.

pll fauoured ma. laid s. fe. laide s. ma. let s. fe. lette s.

ponget bꝛother puys ne.

ponget ſyſter puys nee.

pongeſt of all ones chyldꝛen puys ne de tous.

pongly ke/belongyng to ponge age ma. iuuenil s. fe. iuuenille s.

puerylhe/of the nature of puerye ma. eburnyn s. fe. eburnyne s.

Cꝛere endeth the table of the Adiectyues / and herafter foloweth the Pꝛonowne.

¶ Annotacyons vpon the fiest accydent of Pronownes prymptyues. Capi. i.

ONely the pronowne of the thirde person hath dyuerse wordes in bothe the nombres to serue for dyuerse genders/ whan they be vsed as nompnatyue cases or obliques/ all the residewe as well synguler as plurell haue but one termynacion/ whiche somtyme representeth a masculyn substantyue somtyme a femynine/ but suche gendre and nombre as the pronowne standeth for suche lyke gendre and nombre shall his adiectyue be/lyke as I haue afore touched in the thyrde accydent of adiectyues.

¶ Exemples of this rule.

Il est bon, elle est bonne, ilz sont bons, elles sont bonnes, ie le regarde, vnderstandyng a man/ ie la regarde, vnderstanding a woman/ Ie suis blanc, tu es blanc, vnderstandyng masculyn substantyues synguler: nous sommes blancz, vous estes blancz, vnderstandyng masculyn plurelles/ Ie suis blanche, tu es blanche, vnderstandyng femynines synguler/ nous sommes blanches, vous estes blanches, vnderstandynge femynines plurel.

¶ Annotacyons vpon the thirde accident of pronownes prymptyues. Capi. ii.

¶ Nat onely adiectyues folowe the nombre of ỳ pronowne but also verbes as Ie parle, nous perlons, Ie parleray, nous parlerons, allons for alons nous en.

But where as in comune speche they vse to saye/ Ie allons bien, Ie ferons bien, Iauons fait vng grant exploit, and suche lyke toynyng the first person plurell of the verbe in to ie, whiche is the first person singuler/ suche kynde of spekyng is vsed of none auctour approued no more than girons demayn, ginciterons, gimaginons, and suche lyke/ where by takyng away the E/ of ie, they chaunge the I/ in to G/ by cause it is agaynst the nature of the frenche tonge to haue any worde begynnyng with a double I/ the first of them beyng a consonant as I haue afore touched in the first boke: howe be it I fynde in all good writynge in ryme in the stede of ie, y, gv. the Romant of the Rose. Ne cuides pas que gy faillisse, for ie y fayllisse. Alayne Charrier in his Hospital/

Hospital: Iamays nyray plus gy renonce, and Johan le Mayre in the seconde epistyll de lamant uert. Si sommes nous quand bien gy auray pence, but in prose I fynde no suche kynde of writyng vsed amongest good auctours.

¶ Annotacyons vpon the fyrst accydent of Pronownes. Capi.iii.

SUche nombre and person as the pronowne is suche lyke nombre & person shall the verbe be/ as il parlera, ilz parleront. And note ỹ for so moche as in maner thorough al the tenses in euery verbe personal there be four dystincte wordes ỹ serue onely for ie, tu, nous and vous, they vse often to leaue the pronowne on written/ as a thyng that may easly be vnderstande to be included in the person of ỹ verbe as Iy parleray primier, Or conterons le demourant, & many suche lyke.

But if two pronownes of dyuerse gẽdre come bothe byfore a verbe they vse in all suche sentences conceptions of persons/ suche in all poyntes as the latyns vse.

¶ Exemple as.

Ie vouldroys quelle et moy fusmes maries eux et vous feriez bonne chyere.

¶ Annotacyons vpon the fourth accydent and to knowe whan we shall vse ie, whan me, and whan moy. Capi.iiii.

Regula prima.

¶ Whan so euer we vse I/ in our tong as nominatyue case to a verbe if the frenche tonge vse the same verbe as personal they vse euer ie.

¶ Exemple/ the first.

Regula secũda.

I loue/ I speke/ I eate/ ie ayme, ie parle, ie mengus, ie boys. If we vse a verbe as a personal and they vse the same verbe as impersonal/ than vse they suche lyke maner of speakynge as we do by our impersonalles.

¶ Exemple/ the seconde.

¶ Lyke as we say it behoueth me/ it irketh me/ so say they il me fault, il me cuyt, il me mengeut, though we vse them as personalles/ sayeng: I must/ I pyche/ I smarte.

Whan

Whan ſo euer we vſe/me/in our tonge as gouerned of a verbe/what ſo euer caſe the ſame verbe requyre in ỹ laten tonge they vſe euer me. Regula tercia.

¶ Exemple/the thirde.

¶ He loueth me/he beholdeth me/he telleth me/ il mayme, il me regarde, il me dit.

In all other maners of ſpeakyng/ ỹ is to ſay after interrogations/ anſwers made by this verbe ſuis, pteracyons of the pronowne/impatyue modes/ aduerbes/ prepoſytions/ conĵctions/and interiections/whether we vſe I/or me/they vſe euer moy. Regula quarta.

¶ Exemple/the forthe.

¶ Who ſhall go I/ qui ira moy, it is I/ ceſt moy, it is I that ſpeake/ knocke or crye/ ceſt moy qui parle, heurte ou crie, I wotte nat I/ ie neſcay moy, I ſawe hym nat I/ ie ne le vis pas moy, helpe me/beholde me/folowe me/ aydes moy, regardes moy, ſuiues moy, nowe I/ to mo/rowe I/ well I/ maintenãt moy, demayn moy, bien moy, to me/ with me/ for me/agaynſt me/ amoy, auecques moy, pour moy, contre moy, he and I/you or I/luy et moy, vous ou moy, there is but I/ il ny a que moy, hey/me myſerable, hey, moy miſerable.

¶ Annotacyons to knowe whan we ſhall vſe tu, te, and toy. Capi. b.

¶ The ſeiſt rules that I haue afore ſhewed be ie, me, and moy, ſerue in all maner condycions to knowe whan we ſhall vſe / tu, te, or toy, Regula vnica.

¶ Exemple.

¶ Thou ſpekeſt/ tu paries, thou muſt/ il te fault, he beholdeth the/ il te regarde, he meteth the/ il te rencontre, qui ira toy, ceſt toy, tu neſcays toy, aides toy, aſeute toy, pour toy, luy et toy, hey toy miſerable.

¶ Annotacyons to knowe whan we ſhall vſe il, le, and luy. Capi. vii.

¶ Whan we in our tonge vſe/he/as nompnatyue caſe to a verbe/the frenchetonge vſynge the ſame verbe as perſonal/they vſe euer il, if they vſe the verbe with them as imperſonal they vſe euer luy, as I haue afore ſhewed in the ſeconde boke. Regula prima.

Exemple.

¶ Exemple/ the firſt.

¶ He loueth/ he ſpeketh/ he beholdeth/ il ayme, il parle, il regarde, He muſt/ he ytcheth/ he ſmerteth/ il luy fault, il luy cuit, il luy mangut.

Regula ſecúda. Whan we vſe hym in our tonge after a verbe/ as gouerned of the ſame if the verbe be ſuche as of his owne nature in the latyn tonge requyreth an acculatyue caſe they vſe le, if the verbe wyll haue a datyue caſe they vſe luy.

¶ Exemple/ the ſeconde.

¶ I loue hym/ I beholde hym/ ie layme, ie le regarde, I mete hym/ I tell hym/ ie luy rencontre, ie luy dis.

But for ſo moche as this rule is very darke for a lerner/ and alſo that it is nat generall/ for many tymes in the frenche tonge they vſe luy. whan the latyns vſe an acculatyue caſe: I ſhall in ỳ table of verbes whan I haue reherſed them and ſhewed of what conjugacion they be/ ſhewe alſo whether the ſame verbe wyll haue le, or la, or luy, before hym/ ſo often as we vſe theſe wordes/ is/ hym/ or her/ before the ſame verbe in our tonge.

Regula tercia. But ſome thyng to lede the lerner in this behalfe by a generall rule/ whan ſo euer we vſe hym/ or her/ after a verbe in our tonge where the ſentence of him ſelfe may be parfyte without addyng any mo wordes therunto/ we ſhall in the frenche tonge vſe le, or la.

¶ Exemple/ the thirde.

¶ I loue hym/ I beholde hym/ I folowe hym/ I ſe hym/ I here hym/ ie layme, ie le regarde, ie le ſuis, ie le voys, ie los.

I loue her / I beholde her / I folowe her/ I ſe her / I here her/ ie laime, ie la regarde, ie la ſuis, ie la voys, ie los.

Regula quarta. But if there be requyſete to adde alſo a ſubſtantyue/ outher a lone or with ſome other partes of ſpeche after hym or her or euer ỳ ſentẽce can be parfyte/ than vſe they in the ſtede of hym and her luy.

¶ Exemple/ the fourth.

¶ In theſe ſentences/ I tell hym/ I make hym/ I ordayne hym/ I purpoſe hym/ I do him/ I tell her/ I make her/ I ordayne her/ I purpoſe her/ I do her/ and ſuche lyke: for ſo moche as the ſentences requyre or they be parfyte that I ſholde expreſſe what I tell or make/ or ordayne/

o;dayne/o; purpole/o; to do hym/ o; her/ J ſhall before all ſuche ver-
bes vſe luy. So ꝑ ſome verbes wyll haue nat onely le, o; la, but alſo luy, before them/ by reaſon that in ſome ſence they make a parfyte ſen-
tence without addyng of any other ſubſtantyue in ſome ſence they do requyre a ſubſtantyue to be expreſſed. Regula quinta.

¶ Exemple/the fyfthe.

¶ God made hym/ god made her/ dieu le fit, dieu la fit, J made hym a gowne/ J made her a gowne/ ie luy fis vne robe. So ꝑ comenly whan it is all one ſence to put theſe wo;des/ hym/ o; her/ nexte after a verbe/ and than bring in a ſubſtantyue belongyng to ꝑ ſame verbe/ o; elſe to put the ſubſtãtyue nexte after ꝑ verbe/ and than any of theſe prepoſycy-
ons/ to/ o; fo;/ before ꝑ ſayd hym/ o; her/ in all ſuche ſentences fo; hym o; her/ they vſe luy. Regula ſexta.

¶ Exemple / the ſyxth.

¶ Becauſe it is all one ſence in our tonge/ J make hym a gowne/ and J make a gowne fo; hym/ J telle hym a tale/ and J tell a tale to hym: therfo;e they ſay/ ie luy fais vne robe, ie luy compte vng compte. And by lyke reaſon where we ſay/ J am good to hym: they ſay/ ie luy ſuis bon, but this thynge as J haue a;o;e ſayd/ ſhall mo;e playnly a-
pere in the table of verbes/ whan euery ſuche verbe ſhall come in his o;d;e. J n all other maners of ſpekyng they vſe euer onely luy, whe-
ther we vſe outher he o; hym. Regula ſeptima.

¶ Exemple/the ſeuenth.

¶ Qui yra luy, ceſt luy, il neſcait luy, aides luy, aſteure luy, pour luy, et luy, que luy, hay luy miſerable, ils monterent a cheual luy ſa fame et ſon train. But howe they vſe il, before all their verbes impar ſonalles in the frenche tonge/ lyke as we vſe it before our impar ſonalles J haue all redy touched/ and ſhall here after apere: and where J fynde/ par. quoy nul ne penſa que ce fuiſt il, this rule dothe rather requyre that we ſhulde ſay/ que ce fuſt luy, but il is better vſed here.

¶ Annotacyons to knowe whan we ſhall vſe elle, la, o; luy. Capi. viii.

¶ Whanſo euer we vſe ſhe/ in our tonge as nompnatiue caſe to a verbe whiche is parſonal/ in the frenche tonge they vſe euer elle. Regula prima.

Exemple.

¶ Exemple/the firſt.

¶ She loueth/ ſhe beholdeth/ ſhe ſeeth/ elle ayme, elle regarde, elle voyt, but where as I fynde of ſuche as writeth in ryme el for elle, that is nat to be folowed in the comen ſpeche/ whan they vſe a verbe impſonal whiche we vſe as parſonal/ where we vſe ſhe they vſe luy.

Regula ſecūda.

¶ Exemple / the ſeconde.

¶ She muſte/ ſhe ytcheth/ ſhe ſmarteth/ il luy fault, il luy cuyt, il luy mangut.

Whan ſo euer we vſe her in out tonge after a verbe as gouerned of the ſame verbe/ if it be none ſuche as I haue made mencyon of here nert before/ they vſe luy, and whan we ſhall/ la, and whan/ luy, as I haue afore ſhewed ſhall apere in the table of verbes.

Regula tercia.

¶ Exemple/the thirde.

¶ I loue her/ I beholde her/ ie layme, ie la regarde, I mete her/ I tell her/ I counſayle her/ ie luy rencontre, ie luy dis, ie luy conſeille. In all other maners of ſpekyng they vſe euer/ elle, ſaue that after impꝛatyue modes they vſe la, or luy, after the caſe ꝓ the verbe requyreth.

Regula quarta.

¶ Exemple/the fourth.

¶ Qui fra elle, ceſt elle, elle neſcait elle, regarde la, reſponde luy, aſſeure elle, pour elle, et elle, que elle, hay elle miſerable.

¶ Innotacyons to knowe whan we ſhall vſe/ len, lon, or on. Capi. viii.

As for/ len, lon, or on, be thirde perſons ſinguler in the nomꝑnatyue caſe onely without any declynacion/ and do betoken a perſon vncertayne/ as where we ſay/ a man may be glad to do any thing for ſuche a man/ one may haue ſuche geſtes pnowe/ ſhowyng no perſon determynatly: they ſay/ len, lon, or on peult eſtre bien ioieux de faire riens pour vng tel hõme: len, or lon peult auoir de tels hoſtes aſſes.

¶ Innotacyons to knowe whan we ſhall vſe/ ſe, and whan/ ſoy, in the ſinguler nombre. Capi. ix.

¶ Whan

Whanso euer we vse hym or her after a verbe in our tonge gouerned of the same/ if the sence be all one whether we adde this worde self to hym or her or nat than shall we in frenche vse se. Regula prima.

¶ Exemple.

The kylled hym with his weapen/ she scratched her with her nayles/ they say in frenche/ il se tua de son glaiue, elle se gratigna de ses ongles. So that all be it that it make all one sence/ I kyll me/ and I kyll my self/ thou hurtest the/ & thou hurtest thy self/ yet it is nat all one sence to say/ he kylleth hym/ and he kylleth hym self: for I may by the first hym signyfie a nother person/ but the seconde hym is symyted by the worde self/ so that we signyfie therby that that acte retourneth agayne to the doer. And to expresse this difference in the frenche tonge/ whanso euer they vse hym/ or her/ after a verbe meanyng a distincte person from the doer/ they vse le, or la, or luy, accordyng after the construction of the verbe/ & whan they vse hym/ or her/ after a verbe meanyng that the acte of the same verbe retourneth to the person that was nompnatyue case to the verbe/ than vse they se, or soy, as the nature of the verbe requyreth/ so that the frenche tonge is moche more precyse in dyuyng restipulacion than is the latyn/ as shall hereafter in this accydent apere. Regula secúda.

¶ Exemple.

The kylled hym/ he beheld hym/ she scratched her/ she beheld her Alysander comforted hym/ Berlabee bathed her/ my master aduysed hym/ my lady apparayleth her/ in all these sentéces if the nompnatyue case and the accusatyue stande for distincte persons/ we shall vse for hym le, and for her la, if the acte of the verbe retourne agayne to the doer & that it is all one person that is ment bothe by the nompnatyue case and the accusatyue/ we shall vse se, or soy, as the nature of the verbe requyreth: as il se tua, il se regarda, elle la gratigna, elle la regarda. Alisandre le recomforta, Berlabee la baigna, mon maistre laduisa, madame lappareylla, meanyng distincte persons/ il se tua, il se regarda, elle se gratigna, elle se regarda, Alisándre se comforta, Barlabee se baigna mon maistre laduisa, madame sapareilla, meanyng all one person. In all other maners of spekynge where it is all one sence to vse hym or her/ outher alone or to adde this worde self to the sentence/ that is to say after infinityue modes or after adnerbes prepositions or conuictions they vse in frenche soy, Regula tercia.

¶ Exemple.

¶ And that I had sene the englysshe kyng glorifye hym or glorifye hym selfe: et que vóisse le roy anglois soy glorifier, and rather he had to suffre hym selfe to perysshe with the comen welth/than for the same to put him selfe to parell/ et mieulx vouloit soy lasser perir auec la chose publique que pour ycelle soy exposer a peril.

And lyke maner of spekyng vse they afore participles of the present tens/ as. Pour les quelles raisons la dicte nymphe soy confiant de la grádeur de son origine, attẽdu que luy estant cõme poure serue et esclaue,

¶ To knowe whan we shall vse nous, and whan vous. Capt. x.

Regula vnica.

WHan we vse we/or vs/ in our tonge/they vse euer nous, & whan we vse you they vse euer vous, in all maners of spekyng without any difference: so that in this thyng our tonge is more perfyte than the frenche/ for we vse/we/as a nompnatyue case/ and/vs/as an accusatyue or an oblique.

¶ Exemple.

¶ We loue/ we speke/ he loueth vs/ he beholdeth vs/ nous aymons, nous parlons, il nous ayme, il nous regarde, with vs and you/ auecques nous et vous, you loue/ you speke/ he loueth you/ he beholdeth you/ with you and vs/ vous aymez, vous parles, il nous ayme, il nous regarde, auecques vous et nous.

¶ To knowe whan we shall vse ilz, les, leur, or eulx. Capt. xi.

Regula prima.

WHan so euer we vse they/ in our tonge as nompnatyue case to a verbe vnderstãding masculyne substantyues/they vse euer ilz, except whiche or that/ come betwene ỹ verbe & they/ for than they vse ceulx, as I wyll herafter shewe/where I wyll also shewe howe they vse sometyme ce, for they.

¶ Exemple.

¶ They loue/ they speke/ they beholde/ ilz ayment, ilz parlent, ilz regardent.

Regula secũda.

Whan so euer we vse them in our tonge after a verbe as gouerned of the same/if the verbe wyll gouerne an accusatyue case they vse les, if the verbe wyll gouerne a datyue case they vse leur, whether we vnderstande masculyne substantyues or femynine.

Exemple.

¶ Exemple.

¶ We loue them/ we beholde them/ nous les aymons, nous les regardons, we gyue them/ we anſwere them/ nous leur donnons, nous leur reſpondons.

In all other maners of ſpekyng whan ſo euer we vſe they/ or them vnderſtãdyng maſculyn ſubſtãtyues/ they vſe euer eulx, except after imparatyue modes/ for than they vſe les, or leur, after the caſe that the verbe requyreth. Regula tercia.

¶ Exemple.

¶ Qui iront eulx, ce ſont eulx, il neſcauent eulx, regarde les, reſponde leur, maintenãt eulx, pour eulx, et eulx, que eulx, hay eulx miſerables.

¶ To knowe whan we ſhall vſe elles, les, or leur. Capi. xii.

WHan ſo euer we vſe they/ as nompnatyue caſe to a verbe vnderſtandyng fempnine ſubſtantyues/ they vſe euer elles, excepte whiche or that come bytwene the verbe and they/ for than they vſe elles, as ſhall here after apere. Regula prima.

¶ Exemple.

¶ They loue/ they ſpeake/ they beholde/ elles ayment, elles parlent, elles regardent, they whiche be good/ celles qui ſont bonnes.

Whan we vſe them after a verbe as gouerned of the ſame verbe/ they vſe les, or leur, after as the verbe requyreth/ as I haue here afore touched/ whiche they vſe alſo after imparatyue modes. Regula ſecũda.

¶ Exemple.

¶ I loue them/ I beholde them/ ie les ayme, ie les regarde, I gyue them/ I anſwere them/ ie leur donne, ie leur reſpons, beholde them/ regarde les, anſwere them/ reſponde leur.

In all other maner of ſpekynges whan we vſe they or them/ vnderſtandyng fempnin ſubſtantyues/ they vſe euer elles. Regula tercia.

¶ Exemple.

¶ Qui iront elles, ce ſont elles, elles ne ſcauent elles, maintenant elles, pour elles, et elles, que elles, hay elles miſerables.

¶ To knowe whan we shall vse/ se, and whan soy, in the pluriell nombre. Capi. xiii.

Regula prima.

WHanso euer we vse them in our tonge after a verbe as gouerned of the same verbe/ if the same sence be alone whether we adde this worde selfe or nat/ we shall in frenche vse/ se.

¶ Exemple.

¶ They kylled them with their weapens/ ilz se tuerent de leur glaiues, they scratched them selfe/ vnderstanding a femynin substantyue/ elle se gratignent. So that the rule that I haue afore gyuen serueth to lede the lernet in this behalfe.

Regula secũda.

In all other maners of spekyng where it is all one sẽce to vse them or themselfe/ whether we vnderstande masculyn substantyues or femynine they vse euer soy.

¶ Exemple.

¶ Is they aske nó greater happe than to fynde them in his presence? et ne demandent plus grant eur que de soy trouer en sa presence. He dyd hym reuerẽce in humbling him/ il luy fit la reuerence en soy humiliant. He hath no cause to maruayle/ il na point cause de soy emerueiller. So that whan any verbe ỹ is a mere meane is vsed in his infynityue mode/ they put soy, before hym in frenche more than is in the same sentence in englysshe/ but here of to speke I shall hereafter haue more occasyon agayne in the syxth accydent.

¶ Annotacyons vpon the fyfthe accydent. Capi. xiiii.

Regula prima.

NAt onely whan one pronowne followeth ỹ verbe in our tonge he shall come next byfore the verbe in frenche/ but also if there come two pronownes with/ vs/ after the verbe they shall bothe come byfore the verbe with thẽ/ but whether of ỹ twayne come next byfore the verbe maketh no difficulte / nomore than we kepe none order in that behalfe in our tonge/ and this order is neuer broken in frenche/ for it is their maner of spekyng euer to put all the pronownes gouerned of verbes byfore the verbes that gouerne them.

¶ Exemple.

¶ He shall

¶ We shall sende it vs/ il le nous enuoiera, we wyll shewe you hym/ nous vous le monstrerons, I shall gyue hym it/ ie le luy donneray, we shall shewe it them/ nous le leur monstrerons. Exepte whan a pronowne followeth any imparatyue mode in our tonge for than he shall folowe also the verbe in frenche. Exceptio.

¶ Exemple.

¶ Helpe me/ beholde hym/ tourne you/ ayde moy, regarde moy, tournez vous.

Except also interrogacions for in them ỹ pronowne whiche is nompnatyue case to the verbe shall euer in frenche come after the verbe whether we in our tonge kepe that order or nat. Exceptio.

¶ Exemple.

¶ Whyther go you/ ou allez vous, howe do you/ comment vous portez vous, whan go you/ quant vous en allez vous, whan wyll you gyue it hym/ quant luy donnerez vous, what haue you sayd to hym/ que luy aues vous dit. By reason wherof sythe euery verbe vsed as impersonal in the frenche tonge must nedes haue il, for his nompnatyue case lyke as our verbes imparsonalles haue it/ the same/ il, shall in all interrogations made by any suche verbe vsed as an impersonal come after the verbe though the other pronownes come euer before. Regula secũda.

¶ Exemple.

¶ What ayleth him/ que luy fault il, remembre you nat/ ne vous souiẽt il pas/ where of shulde he remembre hym/ dont luy souuiendroit il.

¶ Annotacyons vpon the sythe accydent. Capi. xv.

Whan so euer we vse any verbe whiche of his owne nature in the frenche tonge is amere meane/ that is to say that the acte of the verbe retourneth to ỹ doer agayne/ as I haue some thyng afore touched in the seconde boke/ and shall hereafter whan I intreate of the verbe more playnly declare/ though we in our tonge vse no more but one pronowne before suche verbes as nompnatyue case to them in the frenche tonge in the same sentence they adde also the accusatyue case of the same pronowne/ expressyng therby that the acte of the Regula.

verbe retourneth agayne to the doer/lyke as we do whan we vse verbes actyues as meanes.

¶ Exemple.

¶ I beate me/ thou tourmentes the/ he chaufeth hym/ they say *ie me bas, tu te tourmentes, il se eschauffe*, bycause that the pronownes that cometh after the verbe expresseth playnly that the acte of the verbe retourneth agayne to the doer/so that though the verbes of their owne nature be actyues/yet in this sence we vse them as meanes.

So say they for I dye/thou goest/he walketh/ I fare well you fare yuell/*ie me meurs, tu ten vas, il se promaine, ie me porte bien, vous portez mal*, and in lyke wyse doublyng the pronowne before all the persons of any suche verbe/whiche in the frenche tonge is vsed as a mere meane/lyke as I haue shewed by exemple of ꝑ conjugatyng of/ *ie me lie*, in the seconde boke/ what verbes in the frenche tonge be vsed as mere meanes/shall as they come in order apere in the table of verbes.

Nota. But for so moche as that it shulde be harde for the lerner notwithstandyng any generall rule ꝑ I coulde gyue/surely to knowe whiche verbes be vsed in the frenche tonge as mere meanes and whiche not: so often as any suche verbe shall fortune to come in place in ꝑ table of verbes after this order I shall shewe that he is a mere meane.

¶ Annotacyons vpon the seuenth accydent. Capi. xvi.

Regula prima. W Han so euer we vse the nompnatyue case of our pronownes prymytyues and adde this worde/selfe/ to them/ though we vse to adde also their pronowne dyrruatyues before/selfe/sayeng I my selfe thou thy selfe/ he hym selfe &c. In frenche they vse but ꝑ nompnatyue case of their prymytyues/addyng to eueiy *meſmes*.

¶ Exemple.

¶ I my selfe sawe it/ *ie meſmes le vis*, thou thy selfe dyddest it/*tu meſmes le fis*, he hym selfe shall do it/ *il meſmes le fera*, she her selfe sawe it/ *elle meſmes le vit*, and so forthe/ *nous meſmes, vous meſmes, ilz meſmes, elles meſmes*. In all other maners of speakyng/that is to say comyng after verbes/prepositions/or conjuctions/ whan we vse to adde this worde/selfe/to our pronownes derruatyues they adde *meſmes*, to the oblique cases of their prymytyues.

Regula secūda.

Exemple.

¶ Exemple.

¶ I will do it my ſelfe/ ie le feray moy meſmes, thou ſawelt hym thy ſelfe/ tu le vis toy meſmes, he ſhall do it hym ſelfe/ il le fera luy meſmes, ſhe made it her ſelfe/ elle le fiſt elle meſmes, for our ſelfe/ pour nous meſmes, agaynſt your ſelfe/ contre vous meſmes, for vs and them ſelfe men/ pour nous et eulx meſmes, agaynſt you and them ſelfe women/ contre vous et elles meſmes. So that though it make all one ſence whan ſo euer they vſe any verbe actyue as a meane/ outher to vſe the accuſatyue comyng before ỹ verbe or their obligue caſe with meſmes, after the verbe/ yet whan they vſe meſmes, the obligue caſe muſte euer folowe the verbe. Regula tercia.

¶ Exemple.

¶ Ie me ayme, ie ayme moy meſmes, tu te eſchauſes trop, tu eſchauſes toy meſmes trop.

And note ỹ meſmes, many tymes is ioyned to ſubſtantyues beyng of this ſignyfycacion/ as il fait mention dugne aultre cite de meſmes nom, ceſt le meſmes aigneau que iay perdu.

¶ Of the pronowne dyrtuatyues/ and firſt annotacions vpon their firſt accident. Capi. xviii.

Of theſe obligue caſes of pronownes primityues/ moy, toy, ſoy, nous, vous, & leur, be formed/ mon, ton, ſon, noſtre, voſtre, leur, whiche betoken poſſeſſyon/ but where as ſuche as writeth in tyme vſe no, & vo, for noſtre, and voſtre, as de guerre eſt bruit, ceſt no deduit. And Alayn Chartier in his Hoſpital/ Plaiſir ou deul paix ou diſcorde tient tout au miſericorde: in proſe and in perfyte comen langage they be but ſeldome vſed: but for our/ yours/ theirs/ vſed after the tenſes of ie ſuis, they vſe/ a nous, a vous, a eulx, or a elles, as theſe peces be nat yours or none of yours/ ces pieces ne ſont pas a vous, all is ours/ tout eſt a nous.

¶ Annotacyons vpon the ſeconde accydent. Capi. xviii.

Of theſe fyre pronownes deryuatyues be formed other fyre/ le mien, le tien, le ſien, le noſtre, le voſtre, le leur, whiche ſignyfye in our tonge/ myn owne/ as myn owne deſire/ le mien deſir, myn owne eſpouſe/

eſpouſe/la miene eſpouſée, myn owne wylles/les miens ſouhaytz, myn owne thoughtes/ les mienes penſées, thyn owne power/ le tien pouer, their owne wylles/les leurs voulentez, le ſien, his owne: le quel enfant Priam cõmanda eſtre occis cõme il auoit fait du ſien, varyeng ꝑ gendre and the nombre accordyng to the ſubſtantyue ꝑ they belonge vnto.

¶ Innotacyons vpon the thyrde accydent. Capi. xix.

Regula prima.

IN gendre accordyng as I haue afore touched in the firſt dyſtinctyues they ſhall agre with the ſubſtantyue that next folowes them without any regarde hauyng to ꝑ perſon where vnto any ſuche ſubſtantyues belongeth/ whether it be he or ſhe lyke as we haue in our tonge ſayeng/ his gowne/ her gowne.

¶ Exemple of this rule.

¶ Thoughe we ſay her heed/ her face/ they ſay ſon chiefe, ſa face, dyng ſon, or ſa. after ꝑ gendre of the ſubſtantyue/ and ſo of the reſydue.

Regula ſecũda.

But if a ſybſtantyue begyng of the femynin gendre or his adiectyue begyn with a vowell/ or with h/ nat hauyng his aſpiracyon/ before all ſuche they vſe/ mon, ton, or ſon, and nat ma, ta, or ſa, bycauſe of the more full and redy ſowndyng.

¶ Exemple/ of this rule.

¶ Myn ſowle/ mon ame, thy frendeſhyp/ ton amitie, his opynion/ ſon opinion, my bytter paſſyon/ mon amere paſſion, the blynded phantaſye/ ton aueugle phantaſie, his dwellyng/ ſon habitation, thyn horryble damnation/ ton horrible dampnation, as for mamie, ſamie, ſamour, and ſuche lyke vſed of the Romant of the Roſe be nat to be folowed/ howe be it they vſe in comen ſpeche mamour, for mon amour. Alayn Chartier in his Quadrilogue approuyng this rule. Mais tu nas pas gecte ton opprobrieuſe voix contre les deſloialles effuſions de ſang. Idem in eodem. Quant ton obſtination.

¶ Innotacyons vpon the fourth accident. Capi. xx.

Regula vnica.

IN nombre alſo they folowe the nombre of the ſubſtantyue that they belonge vnto/ without hauyng any regarde to the perſon lyke as we haue in our tonge.

¶ Exemple of this rule.

¶ Though we say my garmentes/ my gownes/ his hoses/ her toues saying to vse our pronowne in the synguler nombre because we speke of thynges belongyng but to one person/ they say/ mes habillemens, mes robes, ses cheuaux, ses baggues.

¶ Annotacyons vpon the fyfthe accydent. Capi. xxi.

Regula prima.

When we expresse dymynyshyng or hurtyng or generally any acte to be done to any parte of a man or bestes body/ in all suche sentences they resolue the pronowne Derpuatyue in to his primytyue dyuyne the artycle/ le, in the place where the pronowne Derpuatyue was vsed in our tonge of suche gendre and nombre as ỹ substantyue requyreth/ and whan the acte retourneth to the doer agayne in the stede of these pronownes/ his/ her/ or their/ they vse in frenche soy, whiche serueth indyfferently for bothe nombres/ acordyng as I haue afore declared.

¶ Exemple of this rule.

¶ The hangman dyd fyrst bynde his eyes and after dyd cutte of his heed/ le bourreau primier luy benda les yeulx et puis luy couppa la teste, The butcher doche put out their eyes or euer he cutteth their throtes/ le boucher leur creue les yeulx auant que leur coupper les gorges, He washeth my handes/ il me laua les mains, He rubbeth my backe/ il me frota le dos, he claweth my toe/ il me gratigne leorteil, He tykeleth my sydes/ il me catoille les costes, I haue broken my shynne & thou hast hurt thy hãde/ ie me suis escorche la greue et tu te as blesse la main, to asswage a lytle the great burnyng of the amorous desyre whiche burneth my vaynes/ pour mitiguer vng peu la grant ardeur du desir amoreux qui me brusle les vaynes. Sa fainture luy rompit, his gyrdle brake. And whan the abbesse sawe that for her beaute she shulde be forced/ strayght she cutte of her nose: Et quant labesse vit que pour sa beaute elle deust estre forcee, promptement elle se couppa le nez: And all her systers dyd ỹ same/ affirmyng that they had rather suffre their lymmes to be drawen in peces than to consent that their virgynite shulde be corrupted. Et toutes ses seurs firent le semblable, affermans quelles se laisseroyent primier les membres tirer en pieces que consentir que leur virginite fust corrumpue. Iehan le Maire, or recite Bocace au

ſixeiſme liure de la genealogie des dieux. Que dedens aulcune eſpace de temps le ventre arondit et enfla a la gracieuſe Nymphe, il ſe haſte pour couper le chemyn.

Regula ſecũda.

But whan we vſe any ſuche kynde of ſpekyng by the garmentes/ goodes or poſſeſſyons belongyng to a perſon/ in all ſuche ſentences they double the ſelfe pronowne/ diſynge firſt the primatyue and after the deriuatyue.

¶ Exemple/ of this rule.

¶ He hath taken away my gowne/ il ma oſte ma robe, he hath robbed my treaſure/ il ma derobbe mon treſor, he hath brente my houſes and diſtroyed his landes/ il ma bruſle mes mayſons et luy a gaſte ſes terres, he hath diſpent my goodes/ il ma deſpendu mes biens, ¶ diſprayſe his labours/ ie luy diſpriſe ſes labeurs, ¶ pay hym his monay/ ie luy rembourſe ſes deniers.

Regula tercia.

But if the ſignyfycacion of the verbe be ſuche in the frenche tonge that he muſt nedes be circumlocute in our tonge with a ſubſtantyue and ſignyfieth no hurte or harme to be done by any perſon without forthe/ all ſuche verbes they reſolue their pronownes in to their primytyues onely.

¶ Exemple.

¶ I depart out of my lodgyng/ ie me deſloge, we breake our braynes for nought/ nous nous eſcerueillons pour riens, ¶ departe from my wyfe/ ie me demarie, ¶ holde my peace/ ie me tays. But where as we ſay this is myne/ they ſay/ cecy eſt a moy, ceſt a moy, and in lyke wyſe/ ceſt a toy, ceſt a luy, ceſt a nous, ceſt a vous, ceſt a eulx, tout eſt a nous.

Regula quarta.

But in any other kynde of ſpekyng if we vſe myne or thyne/ or any of the other as the laſte worde in a ſentence/ they vſe le mien, le tien, and ſo forthe.

¶ Exemple of this rule.

¶ I haue myne/ where is thyne/ ie ay le mien, ou eſt le tien. vnderſtandyng a maſculyn ſubſtantyue/ and in lyke wyſe/ ie ay la mienne, ou eſt la tienne, vnderſtandyng a femynine ſubſtantyue.

¶ Innotacyons to knowe whan or howe we ſhall vſe the pronownes interterrogatyues. Capi. xxii.

Whan ſo

Whan so euer we demaũde a questyon by any of these two wor-
des who or whome/ vnderstadyng a reasonable creature man
or woman in the frenche tonge they vse euer qui, whyche as I
haue afore touched answereth bothe to who and whome. Regula prima.

¶ Exemple of this rule.

¶ Who be they agaynst whome you haue to warre: Alayn Chartier/ Qui sont ceulx contre qui vous aues a garroier, who is there/ qui est la, who cometh yonder/ qui vient la, who shall go first/ qui ira primier, to whom shall I make my mone/ a qui feray ie mes complaintz, whome seke you/ qui demandez vous, for whome answere you/ pour qui respondez vous, and of all other prepositions/ whose men be we/ a qui sommes nous.

But whan so euer we aske a question by any of these wordes what/ or what manet/ desyring to be certified of ỹ qualyte of a thyng/ they vse quel, or le quel, quels, or les quels, after the gendre and nombre of the substantyue that the questyon is demaunded of: but here is to be called to remembraunce what I sayd afore of quel, in the thyrde accydent of adiectyues. Regula secũda.

¶ Exemple of this rule.

¶ Alayn Chartier. What folies be you or what hardenesse is in your courage. Quelles gens estes vous ne quelle durete a il en vos courages, what man is this/ quel homme est cecy, what woman is she/ quelle femme est elle, what amyable countenaũce hath she/ quel amiable contenance a elle. Iehan le Mayre. Quelle hardiesse te meut o ieune adolescent royal, ne quelle fiance presumes tu de mettre la mayn aux nymples, O noble deesse quelle que tu soyes, O noble goddesse who so euer thou mayest be.

Whan so euer we vse to aske a questyon in out tonge by this worde what/ nat meanynge to be certyfied of any qualyte belongyng to a thyng but of the thyng selfe/ in all suche whan we vse what as nompnatyue case to a verbe/ they vse que, after prepositions or interiectyons they vse quoy. Regula tercia.

¶ Exemple of this rule.

¶ What saye you/ que dittes vous, what beholde you/ que regardes vous, In what shall I put it/ en quoy le mettray ie, vpon what shall I leane me/ sur quoy mappuyray ie, ỹ what/ ce quoy, or what/ or quoy.

and in

Regula. and infynitely/ie nescay que pencer, I wotte nat what to thynke: also for howe many I fynde vsed after these substantyues/gens, foys, choses, and suche lyke/ as quantes gens, quantes foys, quantes choses. &c.

¶ Innotacyons to knowe whan we shall vse the relatyues/ qui, or quoy, and whan le quel, la quelle, lesquels, lesquelles. Capi. xxiiii.

Regula prima. WHan so euer in our tonge the verbe is gouerned of a relatyue whose antecedent cometh before hym in the same sentence/ and beyng referred to the selfe substantyue or pronowne/ and none other spoken of in any sentence goynge before: In all suche sentences they vse euer/ qui, remaynyng vn changed/ what so euer gendre or nombre the sayd substantyue or pronowne stande for.

¶ Exemple of this rule.

¶ The man whiche begynneth and cannat make an ende is nat to be holden wyse/ le homme qui cómence et ne peult point parascheuer il ne se fait point tenir pour sage, and I whiche trusted hym aboue all men was begyled amongest the first/ et ie qui me fioie en luy pardessus tous me trouuay des premiers trompes. All women whiche regarde their honour take exemple by her/ Toutes fẽmes qui ont regard a leur honneur preignent exemple a elle.

Regula secũda. And note that if there be any other wordes put in the sentence betwene the nompnatyfe case and the verbe this relatyue whiche/ shall euer come outher immedyately after the substantyue or pronowne/ or els immedyatly before the verbe.

¶ Exemple/ of this rule.

¶ Iayne Chartier: yet say I sythe ought he to prayse his byrthe/ and selle to desyre the contynuaunce of his lyfe whiche passeth his dayes &c. Encores di ie que peu en doybt il priser sa naissance, et moyns desirer la continuation de sa vie qui passe ses iours &c. Where bytwene il, whiche is to be vnderstande nompnatyue case to doybt, and qui, and passe, the verbe/ cometh dyuerse other wordes/ but qui, cometh immedyately before passe.

Regula tercia. But if the sentence fall so that we vse a substantyue or a pronowne and afterwarde whiche/ or whom/ hauyng a preposycion before them and after that a substantyue or a pronowne and a verbe/ the relatyue beyng ve

beyng referred to the ſubſtantyue or pronowne that went before any of them in the ſame ſentence or els ꝑ we vnderſtande the ſubſtantyue thyng/ though he be nat expreſſed in all ſuche ſpekyng/ they vſe quoy, what gendre or nombre ſo euer the ſubſtantyue serue for.

¶ Exemple of this rule.

¶ The man in whom I dyd put all my truſt/ lhomme en quoy ie mettoye toute ma fiance, but this of whiche I am moſt abaſſhed/ mays ce de quoy ie ſuis le plus eſbahy, whan the perthe wherupon you dwell you can nat ſocour/ quãt la terre ſur quoy vous habitez ne pouez pas ſecourir, for whiche thynge it is more eaſly to be pardoned to the/ par quoy il eſt de legier plus pardonable.

¶ Innotacyons to knowe whan we ſhall vſe/ le quel, la quelle, les quelz, or les quelles. Capi. xxiiii.

Regula prima.

When ſo euer we vſe in our tonge the whiche/ as nompynatyue caſe to a verbe makyng relacion to a ſubſtantyue or pronowne ſpoken of in the ſentence next goynge before/ in all ſuche they vſe le quel, la quelle, les quelz, les quelles, after ꝑ gendre and nombre of the ſayd antecedent/ whether we referre ꝑ ſame antecedent agayne or after the relatyue or nat/ whiche kynde of ſpekyng though it may be vſed indifferently what ſo euer manet ſubſtantyue the antecedent be/ yet is moſte vſed where the antecedent is a propre name of a perſon or place. But here is to be noted that thoughe quel, and quelz, may be ioyned with femynine ſubſtantyue/ in this relatyue that rule holdeth nat/ for it ſhulde engendre to moche confuſyon.

Regula ſecũda.

¶ Exemple of this rule.

¶ Johan le Maire/ lyke as Anchyſes dyd the whiche incontynent after the dede went and vaunted hym/ Comme fiſt Anchiſes le quel incontinent apres le fait ſalla vanter, the whiche great ardour ſemed to ſmoke/ la quelle grant ardeur ſembloyt fumer, And than ſhalte thou haue remembrãce of Pegaſys the whiche hath tolde the/ et lors aura remembrance de Pegaſis la quelle ta compté &c.

And in lyke wyſe vſe they/ le quel, la quelle, les quelz, & les quelles, whan ſo euer there cometh a prepoſycion before the ſayd whiche/ or whome/ beyng referred to a ſubſtantyue or pronowne goynge in the ſentence before/ whether the ſame ſentence be agayne referred or nat.

But here is to be noted what I haue sayd afore on ỹ accident of the prepositcion in the seconde boke/ for as often as/ a, and le, cometh together/ they be tourned in to au, and in lyke wyse for a les, they say aux, for en le, ou, for en les, es, for de le, du, and for de les, des, but with all other prepositions the artycle is writen before the relatyue out at length.

¶ Exemples where the artycle and the prepositions be confusely compounde togyther.

¶ The laste whiche is the moste desyred and to whiche all the other drawe/ le dernier qui est le plus desiré et au quel tous les autres tendent, My sayenges be adressed to all noble men to the whiche regarde to their honour is dere/ mes ditz sadressent a tous nobles hõmes aux quelz regart a leur honneur est chier, after ỹ whiche partes so debated/ apres les quelles partis ainsi debatues.

¶ Exemple where the artycle and the prepositcion be writen at the length.

¶ In all the whiche thynges he was obedyent/ en toutes lesquelles choses il estoit obeissant, of the same lordeshyppe vnder the whiche god hath made you to be borne/ de celle seigneurie qui soubz la quelle dieu vous a faict naistre. Whiche dyd submytte a great parte of Grece in their subiection/ ỹ whiche yet of their name is called gallo grecia/ qui soubz mirent grant partie de Grece en leur subiection, laquelle encores de leur nom sappelle gallo grecia.

¶ Annotacyons to knowe howe and whan we shall vse the pronownes demonstratyues/ and first whan we shall vse ce. Capi. xxv.

When so euer we vse these wordes/ this/ or these/ in our tonge before a substantyue wherof we haue made mencyon before/ or shewyng a thynge/ they vse in frenche/ ce, of suche gendre and nombre as the substantyue requyreth.

And here is to be noted that if a substantyue of ỹ masculyn gendre or his adiectyue begynne with a vowell or with h/ nat hauyng his aspyracion/ that than they vse nat ce, but cest, lyke as I haue shewed whan I declyned ce, in the seconde boke.

¶ Exemple

¶ Exemple of this rule.

¶ For this way/ this houſe/ theſe wayes/ theſe houſes/ they ſaye/ ce chemyn, ceſte mayſon, ces chemyns, ces mayſons, And for this man/ this horryble caſe/ ceſt home, ceſt horrible cas. Whan ſo euer we vſe theſe two wordes it is hauyng regarde to the thyng or matter ſpoken of byfore/ they vſe ce eſt, and by abreuyacion/ ceſt, as I haue at the length declared in the. li. chapiter of the firſt boke.

But if we vſe the ſayd two wordes rather to expreſſe the qualyte of a thyng than a thynges ſelfe/ they vſe il, and nat ce.

¶ Exemple of this rule.

¶ For it is well ſayd/ it is myne/ it is my deſyre/ they ſay/ ceſt bien dict, ceſt a moy, ceſt mon deſir, and for it is good/ it is naught/ they ſay il eſt bon, il ne vault rien. But where we vſe it/ before a verbe impar-ſonall or as acculatyue caſe gouerned of any verbe perſonall/ in all ſuche ſentences they vſe il, le, or la, as the ſentence dothe requyre.

¶ Exemple of this rule.

¶ For it rayneth/ it thonderth/ I loue it/ meanyng a maſculyne ſub-ſtantyue/ I hate it/ meanyng a femynin ſubſtãtyue, they ſay/ il pleut, il tonne, ie layme, ie la hays.

Whan ſo euer we vſe to double this worde that/ in our tonge where as vnto the firſt that/ may be vnderſtande the ſubſtantyue typng the ſeconde that/ beynge a coniunction in the ſtede of the firſt that/ they vſe euer/ ce.

¶ Exemple of that rule.

¶ For I ſhall helpe hym in all that I may/ they ſay/ ie layderay en tout ce que ie puis.

Whan ſo euer we vſe theſe two wordes in our tonge/ they be apoyn-tyng or ſhewyng ſuche thyng as we haue ſpoken of beyng in ſyght/ or whan ſo euer they make anſwere to a queſtyon demãded of thyng beyng in ſyght what thynges they be/ the frenchemen vſe for they be/ ce ſont, but if we vſe/ they be tellyng or declaryng of a thyng without ſhewyng/ they vſe ilz ſont, or expowndyng/ ſo that the wordes folo-wyng expownd the wordes that go before/ on ot deloing les cliquet-tys de voz harnois, ce ſont voz botellettes, on ſe reſueille au ſon de voz cletes trompettes, ce ſont voz fluttes, voz doulcaines et voz ioyeuſes muſettes.

¶ Exemple of this rule.

¶ They be no men for vs/ ce ne ſont point gens pour nous, they be no men ỹ we ſe comyng they be ſhepe/ ce ne ſont point des gens que nous voyons venir ce ſont des brebis, they be of our folkes that croſſe ouer the fyldes/ ce ſont de nos gens qui trauerſent les champs, they be wyſe men/ they be fooles/ ilz ſont ſaiges gens, ilz ſont folz.

And note that by the ignorauncē of prynters I fynde often ſe, written with S, for ce, written with C, whan he is vſed in this ſence/ by cauſe they thynke that ce, written with C, in his ſinguler nombre/ ſhulde nat be ioyned with a verbe of the plurell nombre/ but their tonge is ſuche in this thynge.

¶ Annotacyons to knowe whan we ſhall vſe cecy, and cela. Capi. xxvi.

WHan ſo euer we vſe theſe wordz in our tonge/this/ or that/ without a ſubſtantyue where the ſence ſhulde be all one whether we adde this worde ſame or nat to them/ they vſe euer for this/ cecy, and for that/ cela, varyeng ce, after the gendre and nombre of ỹ ſubſtantyue that he belongeth vnto/ and addynge cy, and la, to his ſmall terminacion.

¶ Exemple of this rule.

¶ For gyue me this/ or gyue me this ſame/ take away that/ or ỹ ſame/ they ſay/ bailles moy cecy, oſtes cela, But if they adde the ſubſtantyue than put cy, and la, after ỹ ſubſtantyue they deuyde cy, and la, from ce, and put the ſubſtantyue betwene them/ as A ceſt homme cy, en ce temps la, pour ceſte femme cy, contre ces gens la, et ie trouue par eſcript que le roy Priam ne cõmiſt iamais cruaulte que ceſte la.

¶ Annotacyons to knowe whan we ſhall vſe cyl, celuy, ceulx, celle, or celles. Capi. xxvii.

WHan ſo euer we vſe in our tonge theſe wordes/ he that/ him that/ ſhe that/ her that/ or them that/ vnderſtandyng men or women/ they ſay one of ỹ tyue wordes here afore reherſed/ with qui, nett folowynge hym/ of ſuche gendre and nombre as the prepoſycion is that they ſerue for.

¶ Exemple of this rule.

¶ For thes

¶ For these sentẽces/ he that hath his helth is ryche ynough/ she that is good and fayre nede none other dowrie/ I wyll fyght agaynst him that sayeth ỹ contrary/ I wyll gyue it to her that is fayrest/ they that go a warrefare haue a paynfull lyfe/ they that spyn all day wynne but a lytle/ I holde with them that deale trewly/ they say/ cil, or celuy qui a la sancte est ryche assez, celle qui est belle et bonne na mestier daultre douayre, ie combatray contre celuy qui dist le cõtrayre, ie le bailleray a celle qui est la plus belle, ceulx qui vont a la guerre maynẽt vie penible, celles qui filent tout le iour ne gaygnent guayres, ie loue ceulx qui se mayntiennent loyallement.

But whan so euer we vse this same or that same/ addyng a substantyue where of we haue made mẽcion byfore/ they vse cil, celuy, ceulx, celle, or celles, without qui, of suche gendre ỹ nombre as the substantyue dothe requyre.

¶ Exemple of this rule.

¶ Where we say/ this same chylde wherof I haue afore tolde you/ this same dragon/ this same woman: they say/ ci, or celuy enfant dont ie vous ay cy deuant compte, celluy dragon, celle femme &c. Iehan le Maire. Du quel saulue la paix dung chascun le pouuoyr non mesurable iouct auec le mien ne semble pas moyns exceder celuy de tous les autres dieux et deesses que la clarte du soleil surmonte celle de la lune. I synde also these kyndes of speking by these compounde pronownes: Le duc de Lancastre et celuy de Lorrayne, Mays layssier nostre loy et prendre celle de Mahon, Where celuy, and celle, includeth le, or la, and ỹ substantyue that went before/ as et le duc et la loy. Regula.

¶ Annotacyons to knowe whan we shall vse cestuy, ycestuy, ycelluy, or ycelle. Capi. xxviii.

When we vse this man/ they vse cestuy, ỹ for this selfe same man/ ycestuy, and for this selfe same thyng of the masculyne gendre/ ycelluy, as ycelluy dragon, ycelluy iugement, ỹ for the femynine gendre/ ycelle, as ycelle condemnacyon, this selfe same condemnacyon.

¶ Annotacyons to knowe howe and whan we shall vse their nownes partytiues and distrybutyues and what sondry maners of speknge they vse in the frenche tonge whan we vse any of the same wordes in our tonge/ and first to knowe what wordes they haue for any. Capi. xxix.

 ¶ Whan

The Pronowne.

¶ Whan we vse any/ before a substantyue they vse aulcun, of suche gendre and nombre as the substantyue requyreth.

¶ Exemple.

¶ If you haue any mater/ si vous auez aulcune matiere, knowe you any remedy/ cognoissez vous aulcun remede. But I fynde somtyme aulcun, and aulcune, for some man or some woman or some body/ as if you se any man there/ si vous voyez aulcun la.

For this worde any/ in our tonge by sydes aulcun, they haue also nul, quelcun, quelconque personne, and de, and poynt de, of whiche the vse shall apere by exemple.

¶ Exemple.

¶ And if any man or woman aske/ et si nul ou nulle demande, so that nul, in all his gendres and nombres where the verbe hath nat ne, before him standeth for any man or any woman or for any/ as il est pardu sans nul remede, he is lost without any remedy/ il le scait faire mieulx que nul aultre, if you se any body passe this way/ si vous voyez quelcun passer par icy, without fraude or any manet corruption/ sans fraude ne corruption quelconques, ordonna la feste lespace de trois tours continuelz sans intermission quelconque, so that quelconques, for this signyfycacion must euer be the last worde in the sentence: Haue you any money/ auez vous point dargent, sans faire tort a parsonne, so ꝑ whan we vse any before a substantyue and enquyre or demaunde if we haue any parte or porcyon therof/ they vse euer point de, as for any breed/ any fyre/ any water/ point de payn, point de feu, point de aue.

¶ What wordes they haue for some.

¶ Whan we vse some body or some man or woman/ they vse quelqun, or quelqune.

¶ Exemple.

¶ There is some body at ꝑ dore/ il ya quelqun a luys, lobe if you can se some woman/ regardez se vous pouez veoir quelcune.

For this worde some in our tonge besydes quelqun, they haue also les vngz, or les aucuns, les aultres, les aulcunes, quelque, de, and tel.

¶ Exemple.

¶ Some

¶ Some say so and some say the contraye / les vngz disent ainsy les aultres le contraire, Some women daunce and some wepe / les vnes dansent et les aultres pleurent, les aulcuns tendent a froydeur, les aultres a chaleur, et les aultres a attrempance: so ꝑ whan we vse to double some / twyse in our tonge onely in dyuerse oz contrary sences / they vse for the first some / les vngz, and for ꝑ seconde / les aultres. By many meanes men fall in to pouertie / some by theues / some by fortune of the see / some by fyre / some by prodigall expences / par plusieurs moyens les hõmes tumbent en pouerté, les aulcuns par larons, les aulcuns par fortunes de la mer, les aulcuns par feu, et les aulcuns par prodiguement despendre, so that whan we vtter some / oftener than twyse / they vse les aulcuns, oz les aulcunes, after the gendze of the substantyue / and nat les vngz, et les aultres. Some be begyled / les aulcuns sont trompez / it is some beest oz some tree / cest quelque beste ou quelque arbre, so that quelque, serueth for vnreasonable creatures / lyke as quelcun, and aulcun, for raesonable / howe be it I fynde / quelque fol, quelque prestre, quelque dame, but alwayes ꝑ substantyue must be expressed.

Gyue me some breed / go fette water / baille moy du pain, alles querir de leaue, so ꝑ whan some signifieth ꝑ parte of any thyng they vse de.

Some hath shauen his berde ꝑ is nat very fayre / tel a faict sa barbe qui nest guayres beau, some spake full swetely that meane full yuell / tel parle tresdoulcemẽt qui a tres maluaise intencion, so that whan we vse some / nat touchyng any certayne person but spake in a generalte / they vse tel, I thynke I am as worthy as suche a man / ie me pense aussi digne que vng tel.

¶ The vse and signyfications of chascun.

¶ Whan so euer we vse in our tonge eche man oz euery man / they vse chascun chascune, chascuns oz chascunes, after as we spake of a man oz a woman of one oz of many.

¶ Exemple.

¶ Euery man ought to do in all places that whiche he knoweth becometh hym best / chascun doyt faire en toutes places ce quil scayt que mieulx luy aduient, after dynner men auaunced them to daunce eche man with eche woman / apres disner on sauanca de dancer chascun a chascune, euery man on his behalfe / chascun en droyt soy, for eche oz euery ioyned to any other substantyue / they vse chascun, also of suche gendze and nombze as the substantyue requyreth / but after a prepo-

sytion they

lytion/they vſe vng chaſcun, as ſo moche was Paris agreable to euery man or euery body/ tant eſtoit Paris agreable a vng chaſcun.

¶ Exemple.

¶ Euery byrde/chaſcun oyſeau, by euery light occaſyon/par chaſcune legere achoiſon, I fynde alſo tout chaſcun, and vng chaſcun, whiche ſignyfye eche or euery alſo/but with a more expreſſyng that all/euery and all togyther do an acte/ or that euery man on his behalfe dothe enforce hym ſelfe to do any acte.

¶ Exemple.

¶ Tout chaſcun ſen deuſt reiouir: le endroit moy men eſiouy et prindrẽt leurs armures et baſtons inuaſibles, vng chaſcun qui mieulx, mieulx en ſon quartier par le cõmandement expres de Noe leur pere, they loue togyther euerych other/ ils ſentreayment lung lautre, neant moyns tres tout chaſcũ, for euerychone/they vſe tout chaſcun, or treſtout chaſcũ: And as for the ſignyfication of tous, ſhall apere here immediatelp/ Car treſtous les beaux paremens eſtoyent deſia oſtes.

¶ Howe many ſondzy wordes they haue for none/ and no/ in out tonge. Capi. xxx.

¶ Whan ſo euer we vſe no body/they vſe nulluy, addynge ne, before the verbe.

¶ Exemple.

¶ No body may abyde his condycions/ nulluy ne peult endurer ſes condicions, I wyll nat do it for no body that lyueth/ ie ne le feray pour nulluy qui viue, I am bownden to no man/ ie ne ſuis oblige a nulluy, and ſo after all other prepoſycions/ as pour nulluy, en nulluy, contre nulluy.

For theſe wordes no/ or none/ beſydes nulluy, they haue alſo nul, ame, perſonne, quelconque, neſſun, riens, ne poynt de, or pas de, but to all theſe wordes it is generall ỹ the verbe in the ſentences where they be vſed ſhal euer haue ne, put before him more than is in out tonge in the ſame ſentẽces of whiche wordes ỹ vſe ſhall here apere by exemple.

¶ Exemple where nulle, nulz, nulles, may ſignyfie no man/ no woman/ no men/ or no women acordyng as the ſentence requyreth.

¶ No man

¶ No man is bounde aboue his power/ nul n'eſt tenu oultre ſon pouuer, no man demaundeth what he ſhulde do in his office/ nul ne demande que il doybt fayre en ſon office.

¶ Exemple where nul is ioyned to a ſubſtantyue and ſignyfieth no/ or none.

¶ No loue may be greater than the loue of the mother to the chylde/ Nulle amour ne peult eſtre plus grande que celle de la mere au filz. For there is no graunt made lyberally if it be demaunded negligently/ Car nul octroy ne ſe faict liberallement ſil eſt demande nonchallanmẽt. I wene that in trouth there is none ſuche.
Ie croy que en loyaulte ne eſt nul tel.

¶ Exemple where ame, or perſonne, betokeneth no man or no body.

¶ Ie no man or no body/ ie ne voy ame, I wyll do no wronge to no body/ ie ne feray tort a perſonne, there is no body at home/ il nya ame a la maiſon.

¶ Exemple where quelconque, ſignyfieth no maner.

¶ He hath no maner of grace in hym/ il na en luy grace quelconque, alſo I haue ſene no maner auctour/ ſi nay ie veu aucteur quelconque, ſo that quelconq. ſignyfieth no maner: but as for neſſun, and neſſune, as he maketh no maner chere/ il ne fait chiere neſſune, and ſuche lyke be nat to be followed/ for neſſun, is an olde romant worde/ lyke as neant, is/ in ſtede whereof they vſe euer nowe riens, for they ſaye nat nowe/ Ie ne le ſeruyray toute lannée pour neant, but pour riens.

¶ Exemple where no/ alone ſignyfyeth none.

¶ Ie no better ſimplytude/ ie ne voy meylieure ſimilitude, Ie none other remedye/ ie ne voy aultre remede.

¶ Exemple where point de, betokeneth no/ or none.

¶ I haue no breed/ ie nay point de payn, I haue no money/ ie nay point dargent, I knowe neuer a man/ ie ne ſaiche homme.

¶ The vſe

¶ The vse and signifycacion of tout, tres tout, and quanque. Capi.xxxi.

When we vse all/ in our tonge they vse tout, of suche gendre and nombre as the substantyue dothe requyre.

¶ Exemple.

¶ With all my herte/ with all my myght/ de tout mon cueur, de toute ma puissance. But where as ỹ Romāt sayeth/ a ceste porte sans seiour, la muse musant toute iour, in that tyme he folowed the vulger people/ whiche sayne toute, in his femynyn terminacions to iour, though he be of the masculyne gendre in the singuler nombre onely as they say/ il luy defendit sur tout riens, though riens, be of ỹ femynyn gendre/ but they say/ tous les iours, accordyng to the tre we congruite of the tonge.

When we vse all togyther or all that euer there is/ they vse tresstout/ Exemple/ put in all togyther/ mettez tresstout dedens, but as for quanque, whiche also signifyeth all togyther or all that euer/ as you lese all that euer you playe for/ vous perdez tout quanque vous iouez, it is a worde of the olde Romant speche/ & nowe in the pure frenche tonge is clere out of vse.

¶ The vse and signyfycacion of vng tel, tel, autel. and itel. Capi.xxxii.

When we vse suche/ in our tong/ they vse tel, of suche gendre and nombre as the substantyfe dothe requyre.

¶ Exemple.

¶ Suche master suche man/ tel maistre tel varlet, suche faultes suche paynes/ tels crimes tels paynes, for/ remēbre you suche a man or suche a one/ vous souuient il dung tel, knowe you suche a woman or suche a one/ meanyng a woman/ cognoissez vous vne telle, where we vse suche another they vse autel, and for suche lyke itel.

¶ Exemple.

¶ Was neuer man had suche a nother marryage/ onques nul neuz autel mariere, suche lyke wordes were betwene them/ telz paroles auoyent ilz entre eulx.

But when

But where as the bysshoppe of Inguilleſme vſeth moche in the pyſtels of Ouyde/ ieulx, and ieulx, for ielz, and iels, that worde he hath vſed of his owne naturall tonge/ for the ryght frenche tonge is rather iels, and iels. And howe iel, and iels, maye be ioyned with femynine ſubſtantyues I haue afore touched in this thyrde boke in the thyrde accydent belongyng to nownes adiectyues. Regula.

¶ The vſe and ſignyfycacion of aultre, and aultruy. Capi. xxxiii.

When we vſe other/ they vſe aultre, as a nother man/ vng aultre homme, a nother woman/ vne aultre femme, an other reaſon for other cauſes/ vne aultre raiſon pour aultre cauſes, in other maters/ en aultre matieres. But ſo often as they vſe an other man or an other body after a prepoſycion/ they vſe aultruy, as do to an other man or body/ faites a autruy, truſt nat to moche in an other body/ ne vous fiez trop en aultruy, he thynketh to do diſpleaſure to a nother body/ il penſe faire deſplaiſir a autruy.

¶ The vſe and ſignyfycacion of quelconques and quelque. Capi. xxxiiii.

When we vſe what ſo euer/ they vſe quelconque, or quelzconques, or quelque, after the nombre of the ſubſtantyue/ what ſo euer gendre the ſubſtantyue be of/ ſo that where as he is declyned in the ſeconde boke/ quelconque, quelleconque, quelzconques, quelleconques, that was done by the errour of the prynters/ for he folowyth the rule of adiectyues endyng in L/ as what ſo euer excuſe you alledge it ſhall nat ſerue you/ quelcóque or quelque excuſation que vous alliguez elle ne vous ſeruira de riens, and I wyll be ware to make any maner mencion of it to any creature lyuyng/ ſi ie men garderay de faire menſcion quelconques a perſonne qui viue, for of them I force nat what ſo euer goddes or dempe goddes that they be/ car deulx ie nay cure quelque dieux or quelconques dieux ou demy dieux que ilz ſoyent, as for il ya quelque vingt ans, for it is aboute. xx. yere/ is onely vſed in ſuche ſpekynge with nombres. I fynde alſo/ O déeſſe ſpecieuſe quelque que tu ſoyes, Si men garderay a faire a aultruy mencion quelconques.

¶ The vſe and ſignyfycacion of maint, and pluſieurs. Capi. xxxv.

¶ Maint,

Maint, and plusieurs, signyfye in our tonge many/but with this difference maint, altereth his gendre and nombre after ỹ substantyue that he is ioyned vnto/ as for many a man/ many a woman/ many men/ many women/ they say/ maint hõme, mainte fẽme, maintz hommes, maintes femmes, but plusieurs, is euer ioyned to substantyues of the plurell nombre onely/ as plusieurs hommes, plusieurs femmes, also plusieurs, alone may signyfye many men/as a man had nede beware howe he playeth with many men/ len se deueroyt bien garder cõment il se iouue a plusieurs: Si y errent les plusieurs.

Here endeth the Pronowne: and hereafter folowe annotacyons to knowe all maner sortes of numeralles in the frenche tonge/and howe and whan they shulde be vsed.

Of frenche wordes wherby nombres be expressed there be three dyuers sortes lyke as I haue in partye in the seconde boke as I haue had occasions to speke of them all redy touched: for by vng, deux, troys, quatre, and suche other they vse to reken howe many thynges there be in any sõme togyther.

And by le premier, le seconde, le tiers, le quart, and suche other they vse to shewe in what order or place one thyng is to an other.

And by vne foys, deux foys, troys foys, and suche other they vse to shewe howe often a dede is done.

And of all these three sortes of numeralles what & howe many they haue in the frenche tonge/ and howe they be vsed whan one of them is ioyned with a nother/ shall here consequently apere.

Here folowe all suche nombres as the lerned men in Fraunce vse to sõme or reken thynges by/ and by what names and figures they be expressed bothe with vs and them.

Vng / Deux	One / Twayne	i. / ii.	Octante	Eyghty	lxxx.
Troys	Thre	iii.	Nonante	Nynty	xC.
Quatre	foure	iiii.	Cent	A hundred	C.
Cinq	fyue	v.	Deux cens	Two hundred	ii.C.
Six	Syxe	vi.	Troys cens	Thre hundred	iii.C.
Sept	Seuen	vii.	Quatre cens	Foure hundred	iiii.C.
Huyct	Eyght	viii.	Cinqcens	Fyue hundred	v.C.
Neuf	Nyne	ix.	Six cens	Syxe hundred	vi.C.
Dix	Tenne	x.	Sept cens	Seuyn hundred	vii.C.
Onze	Eleuyn	xi.	Huyct cens	Eyght hundred	viii.C.
Douze	Twelue	xii.	Neuf cens	Nyne hundred	ix.C.
Treize	Thurtene	xiii.	Mille	A thousande	M.
Quatorze	Fourtene	xiiii.	Dix mille	Ten thousande	x. M.
Quinze	Fyftene	xv.	Vingt mille.	Twenty thousande	xx. M.
Seize	Sixtene	xvi.	Cent mille	A hundred thousande	C. M.
Dixsept	Seuyntene	xvii.	Vng million	A million	x.C.M.
Dixhuyt	Eyghtene	xviii.	Dix millions	Ten millions.	
Dixneuf	Nyntene	xix.	Vingt millions	Twenty millions.	
Vingt	Twenty	xx.	Cent millions	A hundred millions.	
Trente	Thurty	xxx.	Vng million de millions.		
Quarante	Fourty	xl.	A million of millions &c.		
Cinquante	Fyfty	l.	Dix millions de millions.		
Soyxante	Syxty	lx.	Tenne millions of millions.		
Septante	Seuenty	lxx.	Farther notes they nor we haue no caracters to expresse nombres by.		

So that suche and as many particuler nombres as may be made betwene vng. and mille, suche and so many maye be made betwene mille and vng million, by addyng of mille, vnto euery of the syngle nombres betwene vng, and mille, and agayne suche and as many sondrye nombres maye also be made betwene vng million, and vng million de millions, by addyng of million, to euery of the sayd syngle nombres/ for as they say/ vng, deux, dix, onze, vingt, trente, cent, deux cens, neuf cens, so saye they/ mille, deux mille, dix mille, onze mille, vingt mille, trente mille, cent mille, deux cens mille, neuf cens mille, and in lyke wyse/ vng million, deux millions, dix millions, onze millions, vingt millions, trent millions: cent millions. deux cens millions, neuf cens millions. And by lyke reason if it were possyble to talke of any nombre so great/ as vng million de millions, deux millions de millions, dix millions de millions, onze millions de millions.

And note ỹ though there come neuer so many dyuers nombres in one some togyther they shall eche folowe other in suche order that the grettest shall euer come fyrst in order/ and they shal eche folowe other without any coniunction except the laste nombre be vnder.xx. and that the nombre comyng nexte before hym endeth in a consonant/ for than they vse to adde/ et, betwene the two laste nombres: as cent cinquante, cinq millions, cent cinquante cincq mille, cent cinquante cinq hõmes, and therfore though we say one and twenty/ two and thurty/ thre and fourty/ and so forthe/ puttyng ỹ smaller nombre before/ they say/ vingt et vng, trente deux, quarante quatre, &c. and in lyke wyse/ cent et vng, deux cens et deux, cent et douze, dyyng et, betwene vingt cent, et cens, and the nombre folowynge by cause they ende in consonates.

Note also that all be it the boigar people vse neuer/ soixante, septante, octante, and nonante, as I shall hereafter playnly declare/ yet that the lerned men vse them and suche as nombre by auigorisme appereth by the Romant of the Rose/ where he bringeth in nature worchynge in her forge by these wordes/ dix ans ou vingt, trent, ou quarante, cinquãte, soixante, ou septante, voire octante, nonante, ou cent.

Here foloweth wherin ỹ boulgar people marchate men/ and suche as write hystories differ from the maner of nombring here afore rehersed.

Vng
Deux
Troys
Quatre
Cinq
Six
Sept
Huyct
Neuf
Dix
Onze
Douze
Treize
Quatorze
Quinze
Seize
Dixsept
Dixhuit
Dixneuf
Vingt.
Trente
Quarante
Cinquante
Soixante
Soixante dix
Quatre vingtz
Quatre vingtz et dix
Cent
Six vingtz
Sept vingtz
Huict vingtz
Neuf vingtz
Deux cens
Onze vingtz
Douze vingtz
Treize vingtz
Quatorze vingtz
Trois cens, Ou quinze vingtz
Seize vingtz
Dixsept vingtz
Dixhuict vingtz
Dixneuf vingtz
Quatre cens
Cinq cens
Six cens
Sept cens
Huict cens
Neuf cens
Mille
Onze cens
Douze cens
Treize cens
Quatorze cens
Quinze cens
Seize cens
Dixsept cens
Dixhuict cens
Dixneuf cens
Deux mille
Dix mille
Vingt mille
Soixante dix mille
Quatre vingtz mille
Dixneuf vingtz mille
Quatre cens mille
Neuf cens mille
Vne million
Onze cens mille
Dixneuf cens mille
Deux millions
Dix millions
Vingt millions
Soixante dix millions
Quatre vingtz millions
Dixneuf vingtz millions
Quatre cens millions
Neuf cens millions
Vng million de millions
Onze cens millions
Dixneuf cens millions
Deux millions de millions
Dix millions de millions &c.

So ỹ septante, octante, & nonante, be neuer vsed of ỹ boulger people/ but iusted of thẽ soixante et dix, quatre vingtz, quatre vingtz et dix.

And note that from four scoze they reckon by scozes to. xx. scoze and from four hundzed where they ceale to reken by scozes they reckon by hũdzedes oz thousandes/ they name them as ỹ lerned men do sayeng/ cent, deux cens, troys cens, quatre cens, mille, deux mille.

Note also that suche lyke maner of accountyng by scozes and hundzedes as they vse from fourscoze to two thousande/ suche lyke maner of reckenyng they vse bytwene two thousande & two millions/ and bytwene two millions and two millions of millions/ in all other thynges they agre with the lerned men.

And lyke as they say/ vingt et vng, cent et deux, deux cens et quatre, so say they/ quatre vingtz et vng, six vingtz et deux, onze cens et quatre, addyng the conjunction by/ bycause vingt, endeth in a consonant accozdynge to the rule afoze rehersed.

Rules to knowe the trewe and certayne vse of all these afoze rehersed numeralles in the frenche tonge.

FIrst al numeralles of this sozte be indeclynables without genbze oz nombze oz any other alteracions of their laste letters except/ vng, vingt, cent, mille, et million, of whiche vng, so often as he represenleth oz is ioyned to a fempnine substantyue is chaunged into his fempnine singuler onely/ as foz one god/ one kynge/ one fayth/ one lawe/ they say/ vng dieu, vng roy, vne foy, vne loy, and foz one and twenty men/ one and twenty women: vingt et vng homme, vingt et vne femme. So that vngt, and vnes, be neuer vsed as numeralles/ but onely as artycles/ and therfoze I shall nat say vingt et vngt hommes, vingt et vnes femmes, vingt, whan he signyfyeth twenty is neuer vsed in his singuler nombze/ and whan he signyfieth scozes he is euer vsed in the plurell nombze onely/ as foz twenty men/ twenty women/ they say/ vingt hommes, vingt femmes, and foz fourscoze men/ quatre vingtz hõmes, quatre vingtz femmes, without any chaũgyng of vingt oz vingtz, nat withstandyng any dyuersyte of genbze that their substantyues be of.

Cent, whan he signyfyeth one hundzed/ is euer vsed in his singuler nombze/ as cent millions, cent mille et cent, whan he signyfyeth many hundzedes/ is euer vsed in the plurell nombze/ as deux cens millions, deux cens mille et deux cens: but foz any dyuers genbze of his substantyue he hath no maner alteracyon/ foz they say/ cent hommes, cent femmes,

cent femes, deux cens hommes, deux cens femmes.

Mille, of all ſuche auctours as wꝛite in pꝛoſe remayneth euer on chaunged/ whether he ſtande foꝛ one thouſande oꝛ many and what ſo euer gendꝛe his ſubſtantyue be of/ ſaue that vſe hath optayned ſo often as mille, cometh next byfoꝛe hõmes, is chaunged in to mil: Iehan le Mayre, qui auoyt cent quatre vingtz mil hõmes en armes, alſo whan ſocuet an, is his ſubſtantyue outher compnge next befoꝛe mille, oꝛ in the petes of out loꝛde/as mil ans, vingt mille ans. Iehan le Mayre, mil neufcens quatre vingtz ans auant lincarnation. Alayn Chartier, lan mille quatre cens cinquãte, but if mille, folowe hommes, oꝛ ans, they vſe mille, lyke as they do with other ſubſtantyues/ as des hommes plus de mille, des ans plus de cent mille. But ſuche as wꝛiteth in tyme ſo often as the ſubſtantyue to mille, oꝛ the nexte woꝛde folowyng him begynne with a vowell oꝛ with H/nat hauynge his aſpyꝛacion be at theit lyberte whether they wyll vſe mil, oꝛ mille. The Romant: ſi mil yen alumeroyent ia moins de ſeu ne troueroynt, and this thyng is ſpecially to be noted/ foꝛ the pꝛinters herin do greatly erre/ vſyng mil, and mille, vncertaynly: and therfoꝛe where in the thyꝛde boke of Iohan le Mayres illuſtracions is wꝛitten. Si furent occis ſur le champ quatre vingtz mil nobles hommes et ſoixante mil varletz, it wolde be quatre vingtz mille, & ſoixante mille, but where as I rede in the Quadꝛilogue of Alayne Chartier/ trente deux milles combatans, the boke wolde be coꝛrected foꝛ mille, neuer teſeueth s, foꝛ no maner of ſpekyng/ but if we vſe to ſay they be kylled by hundꝛedes oꝛ by thouſandes/ oꝛ he ſelleth his ware by hundꝛedes and by thouſandes/ not expꝛeſſynge any ſubſtantyue/ they vſe in all ſuche layenges/ cens, and milliers, as ilz ſont tuez par cens et par milliers, il vent ſa marchandiſe par cens et par milliers, and ſo of ſuche lyke.

Million, in all thynges is vſed lyke cent, foꝛ they ſay/ vng million, deux millions. And note that cent et mille, whan they ſtande foꝛ one hundꝛed oꝛ one thouſande haue neuer vng. befoꝛe them/ though million, haue/ and whan million, is ioyned to any ſubſtantyue they adde de, befoꝛe hym/ as vng million de hommes, vng million de femmes.

Here foloweth all ſuche numeralles as be of ſeconde ſoꝛte/ by whiche they ſhewe in what oꝛdꝛe oꝛ place one thyng is to a nother.

The Numeralles.

¶ Premier	fyrſt.	Trentieſme	thyrteth.
Second	ſeconde.	Trent et vngieſme	one and thyrteth.
Tiers or troyſieſme	thyrde.	Quarantieſme	fourteth.
Quart or quatrieſme	fourth.	Quarante et vngieſme	one & fourteth.
Quint or cinquieſme	fyfte.	Cinquantieſme	fyftyth.
Sixieſme	fyxte.	And cinquantainier vſed of Gillaume Dalexis en ſon blaſon.	
Septieſme	ſeuenth.		
Huictieſme	eyght.	Soixantieſme	fyxteth.
Neufieſme	nynthe.	Septantieſme	ſeuentyth.
Dixieſme	tenthe.	Octantieſme	eyghteth.
Onzieſme	eleuynth.	Nonantieſme	
Douzieſme	twelfyth.	Quatre vingtzieſme	
Treizieſme	thyrteenth.	Quatrevingtz et dixieſme	
Quatorzieſme	fourteenth.	Centieſme	
Quinzieſme	fyfteenth.	Deuxcenſieſme	
Seixieſme	ſyxteenth.	Troyſcenſieſme	
Dixſeptieſme	ſeuynteenth.	Millieſme	
Dixhuitieſme	eyghteenth.	Deux millieſme	
Dixneufieſme	nynetenth.	Troyſmillieſme	
Vingtieſme	twenteth.	Cent millieſme.	
Vingt et vnieſme	One and twenteth.	Dernier.	
Vingt et deuxieſme	two & twenteth.		

All numeralles of this ſorte be adiectyues and forme their feminynes out of their maſculynes their plurell nombres out of their ſingulers/accordynge as in the adiectyue I haue all redy declared/ as premier, premiers, premiere, premieres, troyſieſme, troyſieſmes. But lyke as in our tonge we euer vſe byfore ſuche numeralles or artycle ſayeng/ the firſt/ the ſeconde/the thyrde/the fourth/ and ſo of all other: So in the frenche tonge theſe numeralles haue euer their artycle byfore them of ſuche gendre and nombre as the ſubſtantyues whiche they ioyned vnto dothe requyre/as le premier chapitre, la premiere raiſon, les premiers hommes, les premieres fundacions &c. but where as I rede/ il eſt le cinquantainier de ſon blaſon, I wolde haue ſayd/ le cinquantieſme, for of this ſorte endyng in ier, they haue no more but le premier, and le dernier.

Here folowth howe ſuche numeralles as be of the thyrde ſorte ſhall be vſed.

In nume-

In numeralles of the thyrde sorte wherby is expressed howe often a dede is done/ is no maner difficulte in the frenche tonge but addynge foys, to the numeralles of the first sorte may be expressed any maner nombre/ as for ones/ twyse/ thryse/ foure tymes/ fyue tymes/ ten tymes/ twenty tymes/ a hundred tymes/ a thousande tymes/ they saye/ vne foys, deux foys, troys foys, quatre foys, cinq foys, dix foys, vingt foys, cent foys, mille foys, and so of all other rehersyng the nombre and addyng to foys.

Here foloweth certayne exemples to knowe farther howe they expresse nombres or thynges in a multytude.

They be taken bothe two/ ilz sont prins tous deux, they were bytwene eyght and nyne thousande horses/ ilz estoyent de huict a neuf mille cheuaulx, there is vpon a thurty or fourty men/ il ya quelque trente ou quarante hommes, they be aboute twenty/ ilz sont enuiron vingt, I haue to the nombre of thurty or fourty houndes/ iay vne trentayne ou quarantayne de chiens, I haue halfe a dousayne/ a dousayne or a score/ iay vne demye dousayne, vne dousayne, ou vne vingtayne.

Thus endeth the Numeralles: and here after foloweth the chapiters of the Pronowne.

A

Any / aulcun. Capitulo.xxix. regula prima.

All / tout, treſtout, quáque. Capi.xxxi. regula prima.

E

Eche man / chaſcun, chaſcune. Capi.xxix. regu.iii.

Euery man or woman / chaſcuns chaſcunes. eodem.

I

I / ie. Capi.iiii.regula.i.

I / il, me. Capi.iiii, regu.ii.

I / moy. Capi.iiii.regula.iiii.

I / ie. Capi.xv.reg.ii.

I mp ſelfe / ie meſmes. Capi.xvj.reg.i.

I / moy. Capi. xvj. regu.i.

In the whiche / ou quel, es quelles. Capi.xxiiij. regula.ii.

H

He / il. Capi.vj.regu.i.

Hym / le, her / la. Capi.vj.regu.ii.

Hym / her / luy. Capi.vj.regu.iii.

Hym / her / le, la, luy. Capi.vj.re.iiij.

Hym / her / luy Capi.vj.regu.v.

He / hym / luy. Capi.vj. regu.vj.

Her / la, her / luy. Capi.vij.regu.iij.

Her / elle, her / la, her / luy. Capi.vij. regula.iiij.

Hym / her / ſe. Capi. ix.regula.i.

Hym / her / le, la, luy. Capi.ix.reg.ij.

He / il. Capi.xv.regula.j.

He / il. Capi.xv. reg.ij.

He hym ſelfe / il meſmes. Ca.xvi.reg.j.

Hym ſelfe / luy meſmes. eodem.

Her ſelfe / elles meſmes. Capi.xvj.re.j.

He / ſoy. Capi.xvij.regu.j.

His owne / le ſien. Capi.xviij.reg.j.

Her / ſon, her / ſa. Capi.xix.reg.j.

His / ſon. Capi.xix.regu.ij.

His / ſes. Capi.xx.reg.j.

His / luy, la, luy, les. Capi.xxj.re.j.

Her / luy, le, la, luy, les. Capi.xxi.re.j.

Her / ii, her / ce. Capi.xxv.regu.ij.

He / hym / them / ſhe / her or them / eil, ceiuy, ceulx, celle, or celles. Capi. xxvij. regula.j.

M

My ſelfe / moy meſmes. Capi.xvj.re.ij.

My nowne / le mien. Capi.xviij.reg.j.

My / mon. Capi.xix.re.ij.

My / mes. Capi.xx.regu.j.

Myne / le, me / la, me / les. Capi.xxj. regula prima.

Myne / mon, ma, me, mes. capi.xxi. regula ſecunda.

Myne / le myen, thyne / le tien capi. xxi.regula.iiii.

Many / maint, or pluſieurs. capitu. xxxv. regu.i.

N

None or no body / nulluy.capi.xxx. regula prima.

No or none / nul, riens, ne point, or de. capi.eodem.regu.ij.

No men or women / nul, nulle, nulz, nulles. capi.eodem.reg.iij.

No man or no body / ame, or perſonne, capi.eodem.regu.iiij.

Nomanner of perſon / quelconque.cap. eodem.regula.v.

No or none / point de. cap.eodẽ.re.vj.

O

One a man / len, one amã / lon, one a man / on. capi.viij.regu.j.

Our ſelfe / nous meſmes. cap.xvj.re.ij.

Our / noſtre. capi.xvij.reg.i.

Our owne / le noſtre. capi.xviii.re.i.

Our / nous le, nous la, nous les. capi. xxi. regula.i.

Our / nous, le, vous, la, vous, les. capi.xvi.regu.i.

Of whiche

Of whiche / du quel, the whiche / des quelz. capi.xxj.regu.i.

S

¶ She / elle. capi.vii.regu.i.
She / luy. capi.eodem.regu.ii.
She her ſelfe / elle meſmes.ca.xvi.re.i.
Some body / quelcun, or quelqune. capi.xxix.regu.ii.
Some / les vngs, les aulcuns, les aultres, les aulcunes, quelque, de, or tel. capi.xxix.regu.iii.
Suche / tel, autel, & itel. capi.xxxi. regula ſecunda.

T

Thou / tu, thou / il, te. capi.v.regu.i.
Thou / toy, the / te. eodem.
The / toy. eodem.
They / ilz. capi.xi.regu.i.
Them / les, them / leur. capi.eodē.re.ii.
Them / eulx. capi.eodē.regu.iii.
Them / les, them / leur. capi.eodem. regula.iiii.
They / elles. capi.xii.regu.i.
Them. les, them. leur. capi.eodem. regula ſecunda.
They. elles. them. elles. capi.eodem. regula tercia.
Them. le. capi.xiii.regu.i.
Them. toy. capi.eodē.regu.ii.
Thou. tu. capi.xv.regula.i.
Thou. tu. eodem.
Thou thy ſelfe. tu meſmes. capi.xvi. regula prima.
They themſelfe. ilz meſmes. eodē.
They themſelfe. elles meſmes. eodē.
Thy ſelfe. toy meſmes. capi.eodem. regula.ii.
Them ſelfe. eulx meſmes. capi.eodē. regula.iii.
Them ſelfe. elles meſmes. eodem.
Thou. toy. capi.xvii.regu.i.
Their. leur. eodem.
Thyne owne. le tien. capi.xviii.re.i.
Their owne. le leur. eodem.
Thy. ton. capi.xix.regu.ii.
Thyne. le te. la te. les te. capi.xix.re.i.
Their. leur, le leur, la leur. les leurs. capi.xxi.regula.i.
Thyne. ton. his. te. ta. tes. capi.eodē. regula.iiii.
The what. quel or quelle. ca. eodē. re.ii.
The whiche. le quel or la quelle. capi.xxiiii.regula.i.
The whiche. leſquelz or leſquelles. eodem.
To the whiche. leſquelz or leſquelles. eodem.
This theſe. ce. capi.xxv.regu.i.
They. ce. eodem.
This. cecy. that. cela. capi.xxvi.re.i.
This ſame ſelfe man. ceſtuy. capi. xxviii.regula.i.
This ſelfeſame thyng. yceſtuy. eodē.
This ſame. yceluy. this ſelfeſame. yceelle. eodem.

W

¶ We our ſelfe. nous meſmes. ca.xvi. regula prima.
We. nous. capi.x.regu.i.
Who whome. qui. capi.xxii.regu.i.
What maner. les quelz. les quelles. capi.xxii.regula.ii.
What. que. What. quoy. capi.xxii. regula tercia.
Whiche. qui. capi.xxiiii.regu.i.
What. quelcōque. quelconques or quelque. capi.xxxiiii.regu.i.

¶ Aulcun

A

AVcun homme, any man. Capitulo.xxix.regula.prima.
Auecques nous et vous, with vs & you. Capi. x.regula.j.
Ayde moy, helpe me. Capi.xiiij.reg.j.

B

Baillés moy cecy, gyue me this same Capi.xxvi.regu.j.
Baylle moy du pain, gyue me sõe breed. Capi.xxix.regu.iiij.

C

Comme fist Anchises &c. lyke as Anchises dyd ỹ whiche. Capi.xxiiij.re.ij.
Ce chemin, this way/ ceste maison, this house Capi.xxv.regu.j.
Ces chemins, this waye/ ces maysons, these houses. eodem.
Cest bien dist, it is well sayd. Ca. xxv. regula.ij.
Cest a moy, it is myne. eodem.
Cest mon desir, it is my desyre. eodẽ.
Ce ne sont point gens pour nous, they be no men for vs. Capi.xxv.reg.v.
Cil or celuy enfant dont ie vous ay parle cy deuãt, this same chylde wherof I haue afore tolde you. Ca.xxvij.re.ij.
Cest quelque beste ou quelque arbre, it is some beest or some tree. Capi.xxix. regula.iiij.
Chascun oyseau, euery byrde. Capi. xxix.regula.v.

D

Dieu le fit, god made hym/ dieu la fit, god made her. Capi.vj.regu.v.
De celle seigneurie qui soubz la quelle, of the same lordshyp vnder ỹ whiche. Capi.xxiiij. regula.iiij.
De tout mon cueur, with all my herte. Capi.xxxj.regu.j.

E

Elle aime, she loueth. Cap.vij.reg.j.
Et que voisse le roy Angloys soy glorifier, I had rene the englysshe kynge glorifye hym. Capi.ix.regu.iij.
Elles ayment, they loue/ elles parient, they spebe. Capi.xij.regu.j.
Et luy fist la reuerence en soy humiliant, and dyd hym reuerẽce in humblyng hym. Capi.xiij.regula.ij.
Elles mesmes le vit, she her selfe sawe it Capi.xvj. regu.ij.
Encores dy ie que peu en doit il prisser sa naissanse, yet saye I ỹ lytle ought he to prayse his byrthe. Ca.xxiij.reg.ij.
En toutes lesquelles choses il estoit obeissant, in all the whiche thynge he was obedyent. Capi.xxiiij.reg.iiij.

F

Faictes a aultruy, do to another man or body. Capi.xxxiij.regu.j.

I

Il est bon, he is good. Capi.j.regu.i,
Ie ayme, I loue/ ie parle, I spebe. Capi.iiij.regu.j.
Il me fault, it behoueth me/ il me cuit, It ytcheth. Capi.iiij.regu.ij.
Il me regarde, he beholdeth me. Capi. iiij.regu.iij.
Ie nescay moy, I wot nat I. Capi.iiij. regula.iiij.
Il luy fault, he must. capi.vi. regu.j.
Il mesme le sera, he hym selfe shall do it. capi.xvj. regu.ij.
Ie mesme le vis, I my selfe sawe it. capi.xvj.regu.j.
Ie le vois, I se hym. capi.vj.regu.iij.
Ie luy fays vne robe, I make hym a gowne. capi.eodẽ. regu.vj.
Il luy fault, she must. cap.vii.regu.ij.
Ie la regarde, I beholde her. capi.vii. regula.iii.

Il se tus

Il se tua de son glaiue, he kylled hym wᵗ his weapen. capi.ix.regula.i.
Il le tua, he kylled hym. ca.eodē.re.ii.
Il ayment, they loue. capi.xi.reg.i.
Ie les ayme, I loue them. ca.xii.re.ii.
Il se tuerent de leur glaiues, they kylled them with their wepens.ca.xiii.re.i.
Il na point de cause de soy emeruiller, he hath no cause to meruayle. eodē.re.ii.
Il le nous enuoira, he shall sende it vs. capi.xiiii. regula.i.
Ie me bas, I beate me. capi.xv.re.i.
Ie le feray moy meſmes, I wyll do it my selfe. capi.xvi.regu.ii. (eodem.
Ie aymes moy meſmes, I loue my selfe.
Il ma oſte ma robe, he hath taken away my gowne. capi.xi.regula.ii.
Ie me desloge, I departe out of my lodgynge. capi.xxi. regu.iii.
Ie ay le mien ou est le tien, I haue myne where is thyne. capi.xi. regu.iiii.
Il est bon, it is good/ il ne vault rien, it is naught. capi.xxv.regu.ii.
Il pleut, it rayneth/ il tonne, it thonderth. capi.xxv.regu.iii.
Ie le ayme, I loue it/ ie le hays, I hate it. eodem.
Ie le ayderay en tout ce que ie puis, I shall helpe hym in all that I may. capi.eodem.regu.iiii.
Il est pardu sans nul remede, he is loste wout any remedy. capi.xxix.re.ii.
Il ya quelqun a luys, there is some body at the doze. capi.xxix. regu.iii.
Ie me pence aussi digne que vng tel, I thynke I am as wozthy as suche a man. capi.eodem.regu.iiii.
Ils sentreayment lung lautre, they loue togyther euerych other. eodē.re.vj.
Ie croy que en loyaulte ne est nul tel, I wene ỹ in trouth there is none suche. capi.xxx.regu.iii.
Ie ne voy ame, I se no man oz body. capi.xxx.regu.iiii.
Il nya en luy grace quelconque, he hath no manet of grace in him. eodē.re.v.
Ie ne voy meilleure similitude, I se no better similytude. capi.eodē.regu.vi.
Ie ne ay point de pain, I haue no breed capi.eodē.regu.vii.
Ie ne ay point de argēt, I haue no monaye. eodem.
Itels parolles auoient ilz entre eulx, suche lyke wozdes were bytwene thē. capi.xxxii.regu.ii.

L

CLen oz lon peult auoir de tels hostes asses, one maye haue suche gestes ynowe. capi.viii.regu.i.
Le mien, le tien, le sien, le nostre, le vostre, le leur. capi.xviii.regu.i.
Le bourtau premier luy benda les yeulx et puis luy coupa la teste, the hangeman dyd first bynde his eyes and after dyd cut of his heed. ca.xxi. re.i.
Le home qui cōmence et ne peult point paracheuer il ne se fait point tenir pur sage, the man whiche begynneth and can nat make an ende/ is nat to be holden wyse. capi.xxiii.regu.i.
Le hōme en quoy ie mettoye toute ma fiance, the man in whom I dyd put all my trust. capi.xxiij.regu.iij.
Le dernier qui est le plus desire, the last whiche is ỹ most desired.ca.xxiiij.re.j.
Les vngz disont ainsi, some say so. capi. xxix. regula.iiij.
Les aultres le contraire, and some the contrarye. eodem.
Les aulcuns sont trompes, some be beguyled. eodem.
Len se deueroit bien garder cōment il se ioue a plusieurs, a man had nede be ware howe

ware howe he playeth ẅ many men. capi.xxxv.regu.j.

M

¶ Moy,toy,soy,nous,vous,leur,be fore med/mon,ton,son,nostre,vostre,leur Capi.xvij. regu.j.

Mon ame, my soule. capi.xix.re.ij.

Mes habillemens, my garmentes/ mes robes, my gownes. Capi.xx.regu.i.

Mettes trestout dedens, put in exemple all togyther. Capi.xxxj.regu.ij.

N

¶ Nous aymons, we loue/ vous parles, you speke. Capi.x. regula.j.

Nous les aymõs, we loue thẽ.ca.xj.re.ij.

Nulluy ne peult endurer ses conditions, no body may abyde his condycions. Capi.xxx. regula.j.

Nul nest tenu oultre son pouuoyr, no mã is bouñde a boue his power. ca.30.re.2.

Nul amour ne peult estre plus grãde que celle de la mere au filz, no loue may be greater than ỹ loue of the mother to the chylde. Capi.xxx.regula.iij.

O

¶ On peult estre bien ioueulx, a man may be gladde Capi.viij.regu.j.

Ostes cela, take away ỹ. Ca.xxvj.re.j.

Onques nul neust autel martire, was ne uer man had suche a nother martyr dome. P Capi.xxxij.regu.ij.

¶ Point de pain, any breed/ point de feu any fyre. Capi.xxix.regu.ij.

Q

Qui ira luy, who shal go he.ca.vj.re.vij.

Qui iront eulx, who shall go they/ mẽ. Capi.xj.regu.iij.

Qui iront elles, who shall go they/ women. Capi.xij.regu.iij.

Que luy fault il, what eyleth hym. Capi.xiiij.regula.ij.

Qui sont ceulx contre qui vous auez a gerroier, who be they agaynst whom you haue to warre. Capi.xxij.re.j.

Quelles gẽs estes vous ne quelle durete a si en voz couraiges, what folkes be you or what hardnesse is in your corage. Capi.xxij.regula.ij.

Que dites vous, what say you. Capi. xxij.reggu.iij.

Quelconque or quelsconques, or quelque, for what so euer. ca.xxxiiij.re.j.

S

¶ Son chef, her heed/ sa face, her face. Capi.xix.regula.j.

Sa sainture rompit, his gyrdle brake. Capi.xxj.regula.j.

Se vous aues aulcune matiere, if you haue any matter. Capi.xxix.regu.j.

Se vous voiez aulcun passer pycy, if you se any body passe by. cap.xxix.re.ij.

Sans fraude ne corruption quelcõques, without fraude or any manet corruption. eodem.

T

¶ Tant estoit paris agreable a vng chascun, so moche was Paris agreable to euery man Capi.xxix. re.v.

Tout chascun sen deust reiouir. Capi. xxix. regula.vij.

Tel maistre tel varlet, suche maister suche man. Capi.xxxij.regu.j.

Tels crimes tels paynes, suche faultes suche paynes. eodem.

U

¶ Vng aultre homme, another man. Capi.xxxiij.regula.i.

¶ Here endeth the chapiters of the Pronowne/ and here after followeth the annotacions of the verbes.

¶ Annota

¶ Annotacyons vpon the firſt accydent belongyng to verbes actyues perſonalles/wherby may to the lerner moze clerely apere howe and whan the frenche men vſe any of theyr eyght modes.

Whan they ſhewe oz declare a dede to be done they vſe euer ſome tence of the indycatyue mode/ as foz I ſpeke/ I ſpake/ I haue ſpoken/ I had ſpoken/ I ſhall ſpeue/ they ſay/ ie parle, ie parloye, iay parle, iauoye parle, ie parleray, and whan they ioyne two ſentences togyther with this conſtuction/ que, whoſe engliſſhe is/ that/ the verbe that cometh in the latter ſentence and foloweth nert after que, ſhall be of the ſubiunctyue mode/ as wyll you that I do it/ voulez vous que ie le face, he cõmaunded me that I ſhulde do it/ il me cõmanda que ie le fiſſe.

And whan we vſe any of theſe ſignes/ wolde/ ſhulde/ oz myght/ bezoze a verbe/ they vſe ſome tence of the potenciall mode/ excepte it be in a ſentence that foloweth after que, whoſe engliſſhe is/ that/ foz than that verbe ſhall be of the ſubiunctyue mode/ as I wolde ſpeke with hym gladly/ ie parleroys a luy voulentiers, I wolde ſpeke with the counſaple oz euer I ſhulde haue ſpoken to the kyng/ ie parleroys auec le conſail auant que ie auroys parle au roy.

And whan they cõmaunde a dede to be done/ they vſe euer ſome tence of the imperatyue mode/ as ſpeke to me/ parlez a moy, let me ſpeke firſt/ que ie parle premier. ¶ whan they wyll he a dede to be done they vſe ſome tence of the optatyue mode/ as well may he do/ bien face il, well myght he haue done/ bien fiſt il. And whan they condyſcion if a dede be done that a nother thyng ſhall therof folowe/ they vſe ſome ſuche tenſes as may belonge to the condiſcyonall mode/ as if I ſpeke with hym/ ſi ie parle a luy.

And whan two verbes come bothe togyder in one ſentẽce of whiche the firſt is no ſigne noz the ſeconde no partyciple/ the latter of them ſhall be of the infynitpue mode/ and ſo ſhall all ſuche verbes as haue to/ oz foz to/ byfoze them and folowe a nother verbe in the ſame ſentence/ as I can ſpeke well/ ie ſcay bien parler, I am come foz to ſpeke with you/ ie ſuis venu pour parler auecques vous.

But all theſe thynges ſhall in my annotacions vpon this nexte accydent moze clerely apere.

Notyng here firſt that of theſe ſeuen modes the indycatyue potencyall imperatyue and optatyue may be vſed where the ſentence hath no mo verbes but onely one/ as ie layme bien, ie le voerroys voulentiers, vien a moy bon homme, face de moy dieu ſon bon plaiſir, but the

other thre modes can neuer be vſed but where there be mo verbes than one/but with this differēce that the ſubiunctyue and cõditionall mode requyre euer two dyuers ſentẽces the infynityue mode requyreth two dyuerſe verbes in one ſentence/as I haue in party a fore touched/ as il veult que ie le face, ſi ie le fays ie payeray lamende, ſi le veult fayre maulgre moy.

¶ Exemples taken out of the epyſtels of Jaſon to Medea and of Dydo to Eneas/ whereby maye euydently apere that the frenche tonge vſeth all theſe ſeuen modes here afore reherſed.

¶ Jaſon to Medea.

HAy que ie ſoye touſiours ton obligé, ſay **imperatyue**/ que ie ſoye **ſubiunctyue**. Et que mon mal ſoit par toy ſoulagé, que ſoit, **ſubiunctyue**. Et ſi eſtoyt qui te pleuſt ſans eſchangé, ſi eſtoyt, **condycionall**/ qui te pleuſt, **ſubiunctyue**. Eſtre ſaiſie de moy qui ſuis eſtrãge, eſtre, **infynitiue**/ ſuis, **indycatyue**. Plus toſt me puiſſe la vie deffaillir, puiſſe, **optatyue**/ defaillir, **infynitiue**. Qua nul beſoing ie te veuille faillir, que ie veuille, **ſubiunctyue**. Ne que iamais aultre femme ie eſpouſe, que te eſpouſe, **ſubiunctyue**. Fors toy ſans plus ou ſay mamour encloſe, ſay encloſe, **indycatyue**. De ce promis ie appelle en teſmoignage, ie appelle, **indycatyue**. Dame Iuno prochaine en ceſt affaire.

¶ Of the potencyall mode/exemple of the sayeng of Dydo to Eneas.

¶ Que diroys tu alors en ton courage diroys, **potenciall**.
Voiant perir toy et ton nauigaige
Certes Enée ton faulx pariurement
Primier viendroit en ton entendement. viendroyt, **potenciall**.
Et ſi ſeroyt la Dido habandonée. ſeroyt, **potenciall**.
Que par ta faulte auroys a mort donnée. auroys dõnée **potenciall**.
Lors paroyſtroyt audeuant de ta veue. paroyſtroyt, **potenciall**.
Lymage froyde de ta femme deceue. &c.

¶ Annotacyons vpon the ſeconde accydent belongyng to verbes actyues pacionalles/ and firſt to knowe howe and whan they vſe any of ỳ ſyxe tenſes of their indycatyue modes.

¶ Whan

When they shewe an acte or dede to be at this present tyme in doynge/ they vse euer the present tence of this mode/ as if they woide shewe howe at this presente tyme a man speketh or beholdeth or doithe any other acte/ they say/ yng homme parle, yng hõme regarde, vsyng suche nombre and person of this present tence as the nompnatyue requyreth.

And here it is to be noted that though we vse to circumlocute the presente and preter impartyte tenses of all our verbes actyues personalles with the same tenses of this verbe/ I do/ so that with vs it is all one to say/ I spake/ and I do spake/ I spake/ & I dyd speke/ I beholde/ and I do beholde/ I beheide/ & I dyd beholde/ the frenchymen haue no suche lyke thyng in their tonge but euer vse ỳ tense selfe onely accordyng as the sentence requyreth: but many tymes the frenchymen vse the tenses of ie men vas, and ỳ partyciple of a verbe or his infenityue mode for the tenses of verbes: the Romant/ que vous yroye deuisant, for que vous deuiseroye, ie voys mourir, for ie me meurs, ie voys danser, amours va ses soulas doublant, et vont chantans a voix ioise, howe be it suche maners of spekyng may signyfye a preparynge or begynnyng to do a dede.

¶ To know we whan the frenche men vse the preterit tenses of their indycatyue modes.

In the dyuysyng of/ of their preterparfyte and preter plus parfyte tenses is vnto vs no difficultye/ for lyke as we in out tonge circumlocute these two tenses with the persons of/ I haue/ and I had/ and out partycipies preterit so do/ do they in frenche circumlocut the same tenses with the persons of/ ie ay, and ie auoye, and their partycipies/ as for I haue spoken/ I haue beheide/ I haue herde/ they say/ iay parle, iay regarde, iay ouy, and for I had spoken/ I had beheide/ I had herde/ iauoye parle, iauoye regarde, iauoye ouy, & so of all other verbes actyues personalles thorough bothe ỳ tonges lyke as I haue afore touched in the first accydent/ but to know we whan they vse their other two preterit tenses it is vnto vs some thyng more difficulte.

¶ To know we therfore howe and whan the frenche men vse their preter impartyte tence/ and whan their indifynyte tence/ whiche name I bore we of the greekes/ for they haue a tence whiche they call Aoristus, that is to say indifinitus, whiche moche resembleth this tence in ỳ frenche tonge.

When the frenche men wrte an hystory or make rehersall of any acte or mater that is passed/ intendyng to declare the circumstances or maners howe the same hystorye or acte was done/ haue chefely their consyderacion vpon the tyme whiche was present whan the same actes were in doynge. And all suche partyculer dedes as aboute that tyme were begon/ and incontynently aboute the same present tyme ended and ouer passed/ all suche maner of dedes expresse they by their inperfyte tence/ and all suche dedes as at the same tyme were in doynge and had contynuaunce after the same present tyme/ all suche actes expresse they by their preter imparfyte tence. So that their preter imparfyte tence serueth to expresse ỳ chefe actes that they wyll speke of and their indifynyte tence to declare ỳ partyculer actes and circumstances whiche ouerpassed in ỳ meane whyle/ as if I wolde shewe one ỳ I was yesterday at yorke/ & what thynges chaunced me in ỳ meane season ỳ I was there/ as I met there with a man whiche saluted me & talked with me of many thynges: they say/ Ie estoys hier a Yorke la ie rencontray vng homme qui me salua et men parla de pluseurs choses.

Exemple taken out of Johan le Mayre in his seconde boke of Illustracions for a declaracyon of this rule.

Endementiers Achilles trayna villainnemẽt le corps du noble Hector iusques au tumbeau de Patroclus et illecques le collocqua sur la terre par maniere de vantise et glorifiãce, a la veue de tous les grecz, ausquelz il plaisoit beaucoup de le voir ainsi, cõme celluy qui souloit estre le plus redoubte de leurs ennemis. Et cõme ceulx qui peu prisoient le demourãt Et pour ce que le fait de la guerre estoit deformais ainsi come en seurete, ilz sadonnerẽt a toute ieesse. Et le lendemain Achilles pour faire honneur a feu son amy Patroclus mist sur vng grand tourney, et celebra les ieulx funebres de toutes manieres desbatements au tumbeau dudit Patroclus, en destribuant par grande largesse diuerses manieres de pris a ceulx qui mieulx desseruirent. Et quant les dits ieulx furent fines chascun se retourna en sa tente.

Here in this matter is/ plaisoyt, prisoyent, souloyt, et estoyt, of the preter imperfyte tence/ for here is chefly intẽded by the auctor to shewe howe moche it pleased the grekes at that tyme to se ỳ body of Hector so trayned by Achilles/ bycause he was wont to be so redoubtable to them/ and howe lytle they than estemed the resydewe of the force of Troye/ and for so moche as they were from thence forthe in maner in sauetye what sportes and feestes were also at the same tyme made for the ho-

for the honour of Patroclus and here is trayna colloqua adonerent, mit lus cela desseruirent furent et retourna, of the indiffynite tence/ for all these actes be but passyngly brought in/ as thynges that were done and ouerpassed in the meane whyle that these chefe actes were in doyng.

This rule therfore is so generall thorowe all the frenche tonge that I suppose this exemple to be suffycient/ saue onely that I thynke it requisyte here to aduertyse the lerner that if the reherser of any actes that be paste shewe an hundred dedes togyther/ whiche all were in doynge and contynued attones at any seaton whiche somtyme was present he shall expresse all these dedes by the preter impartyte tence.

¶ Exemple taken out of Alayne Chartiers byble whiche he sent to the nobles of Fraunce/ spekyng of peace.

¶ Quant en France estoye, Ie entretenoye, Seurte par voye, Par les villes quoye, Si que nuls ny meffaisoient, toutes gens alloyēt, quel part qui vouloyent, et ne se meloyent, ne ia ne parloyent, fors de liesse et de ioye, de gens la peuploye, la foy augmentoye, iustice gardoye, sience y mettoye, et tous en surte venoyent, Les marchans gaigneoyent, nobles voyagoyent, et chascun plante de monnoye, riche la tenoye, les bons sustenoye, honneur mayntenoye, gens y amenoye, tous estrangiers y venoient, les princes donnoyent, les grans despendoyent, poures y parloyent, tous en amendoient, cestoyt de honneur la mont ioye, las trop fait memore &c. In this place hath Alayne Chartier styll contynued the preter impartyte tence/ for his intent is to declare that durynge the tyme that peace was honoured in Fraunce/ all these actes by the meane of her were in doynge in the realme/ and by her preserued in contynuaunce so longe as she endured.

¶ That out tonge with the seconde boke helpeth vs also to knowe the vse of all other tenses saue of the indiffynite subiunctyue.

For the vse of any other tyme in any of ẏ modes is no difficulty saue onely whan they vse their indiffynite subiunctyue

¶ To knowe whan we shall vse the indiffynyte tence of the subiunctyue mode.

THe indiffynite of the ſubiunctyue mode foloweth euer the indiffynite or the preter partyte tence of the indycatiue/ or optatyue/ ſo that he haue this ſigne that/ byfore hym/ and one of theſe ſignes in englyſſhe/ wolde/ ſhulde/ coulde/ ought/ or myght/ wolde haue/ ſhulde haue/ coulde haue &c. as the verbe folowynge que, ſhall requyre.

¶ Exemple taken out of the epyſtle of Phylles to Demephon/ where the indiffynite ſubiunctyue foloweth the indiffynite indycatiue.

¶ Mays pour quoy fut ce amy a ton aduis, qui ne la print pour femme en tel deuis. Ce fuſt affin que poynt tu ne heritaſſes a tous ſes biẽs, et que ne ſuccedaſſes a ſon royaime come fily naturel et te laiſſa baſtard et viure tel. Here is fut, and print, indiffynites indycatyue/ and heritaſſes and ſuccedaſſes, indiffynites ſubiũctyue/ bycauſe they come after que, but where the boke is/ Ce fuſt affyn, in the ſtede of/ ce fut, that is by the ignoraũce of priters/ whiche faple in no one thing more than in this/ for fuſt, is ỳ indiffynite ſubiunctyue/ & fut, the indiffynite indycatiue/ whiche may nat be confounded as ſhall herafter apere where this errour of priters is more euydently declared. And ſhortly after in the ſame epyſtle folowẽth: et ne pluſt aux dieux que plus toſt fuſſẽt ceulx, Alors auãt terme a leur naiſtre angoyſſeux, Que p leur viure en maniere auſtere, Tu perdiſſes ta part hereditaire. Herafter ỳ optatyue folowẽth the indiffynite ſubiunctyue/ but theſe ſignes/ wolde/ ſhulde/ coulde/ ought or myght/ & wolde haue/ ſhulde haue/ coulde haue/ ought haue or myght haue/ and the ſigne ỳ dothe chiefly helpe vs to knowe whan we ſhulde vſe this tence & all other/ as I haue ſayd/ maye be knowen by the ſeconde boke/ ſaue onely that in the preſent infynitye is a difficulty to knowe whan we ſhall vſe a, de, or pour, byfore hym/ or vſe the infynitye without any ſigne atall.

¶ To knowe the vſe of the preſent infynitye in the frenche tonge.

THe frenche tonge though they vſe their preſent infynitye immedyatly after an other verbe as the latynes do/ for the moſte parte/ as I wyll do it/ ie le vueulx faire, yet they vſe to put alſo one of theſe thre prepoſycions a, de, or pour, byfore their infynitye/ lyke as we ſomtyme do/ for as it is all one with vs to ſay/ I am come to ſpeke with you/ and I am come for to ſpeke with you.

To knowe

¶ To knowe whan we shall vse the infynitye mode without any signe.

When the sentence falleth so that two verbes come togyther all in one sentence without any accusatyue case/ the laste of them shall be of the infynitye mode lyke as it is in latyn/ without outher a, de, or pour, and though we adde nat this signe/ to/ byfore our latter verbe in our tonge. The verbes that comenly come byfore an other verbe all in one sentence be these/ I wyll/ I may/ I ought/ I can/ I am wont/ & verbes impersonalles/ as I muste/ it behoueth/ it becometh/ as ie vueil parler, ie puis parler, ie doybs parler, ie scay parler, ie le voys venir, ie sens approucher, ie souloye parler, il fault parler, il cõuient parler: so that vnto clerkes to open this thyng/ verba proeretica, that is to say electiua, et verba sensus et impersonalia, wyll haue an infynitye without any signe.

Whan the sentẽce falleth so that there cometh this relatyue whiche/ and his verbe/ & than an infynitye mode with this sygne to/ byfore hym/ than they vse their infynitye mode without any signe/ as ie cognoys bien la chose qui te faict venir, il ny a rien icy qui te doybt greuer, I knowe well the cause whiche causeth the to come/ there is no thyng here whiche ought to greue the. Regula.

¶ To knowe whan we shall vse pour, de, or a, byfore an infynitye mode in the frenche tonge and first where we shall vse pour.

When the sentence falleth so in our tonge that we vse this signe to/ or for to/ byfore a verbe/ so that the same verbe may serue to make answere to this questyon wherfore/ demaunded of the verbe and nompnatyue case that went byfore/ the frenche men adde than pour, byfore their infynitye modes/ as if we say: he is come to speke with you/ or for to speke with you/ if we aske why is he come or what is the cause or wherfore is he come to speke with you/ maketh a dyrecte answere/ and therfore I must say in frenche/ il est venu pour parler auecques vous.

¶ Exemples of this rule.

¶ Tout droyt men viens pour repasser la mer, lors tout acoup naigent et oultre tirent pour paruenir au loyer quil desirẽt, puis ie escoute pour mon cueur resiouyr, here and in all suche lyke is pour vsed before repasser, paruenir,

paruenir, reſiouyr, for they anſwere to theſe queſtions/pour quoy men viens ie tout droyt, pour quoy nagent ilz tout a coup et tirent ilz tout oultre, pour quoy eſcouſte ie.

¶ Whan we ſhall vſe de.

¶ But whan the ſentence falleth ſo in our tonge/ ꝑ we vſe this ſigne to/byfore a verbe/ ſo that the ſame verbe may ſerue to make anſwere to this queſtyon what to do/ or wherto/demaunded of the verbe and the nomynatyue caſe that went byfore/ the frenche men adde than de, byfore their infenytyue modes: as if we ſay/he is bounden to ſerue you/ if we aſke wherto or what to do is he bounden/to ſerue you maketh a dyrecte anſwere to the queſtyon/ and therfore I muſt ſaye in frenche/ Il eſt tenu de vous ſeruyr.

¶ Exemples of this rule.

¶ Que chaſcun de nous ſauance de couryr, dont ie mauldis la mer auſſi le vent qui ten garde de venir ſi ſouuent, donne a mes yeulx appetit de plourer. Here and in all ſuche lyke vſe ꝑ frenche men de, byfore courryr, venir, plourer, for they anſwere to this queſtyon/ a quoy fayre eſt ce que chaſcun de nous ſauance, a quoy fayre garde la mer et le vent, a quoy fayre deſire ie que tu donnes a mes yeulx appetit. So that pour, is vſed whan the infynitpue mode is cauſe of the acte ꝑ goeth byfore hym and de, is vſed whan the infynitpue mode is the effecte of ꝑ dede that went byfore hym. Regula.

¶ Whan we ſhall vſe A/byfore infynitpues in the frenche tonge.

When the ſentence falleth ſo that we vſe this werbe/I am/with an adiectpue befoze this ſigne to/and his infynitpue mode/the frenche tonge vſeth a, as il eſt bon a veoyr, it is good to ſe/ la rayſon eſt bien ayſee a entendre, the reaſon is very eaſy to vnderſtande/ le quel ſeroyt a nombrer difficille, et ma mayn certes eſt mieulx aptiſe et duicte a me donner par mer voye et conduicte et a naiger pour ſouuent te reuoyr, but this rule is nat ſo vtterly generall as the other here afore/ but they may gyue the lerner occaſyon to conſyder further howe to vſe a, in this behalfe.

Alſo whan ꝑ verbe that cometh byfore/to am/ the infynitpue mode in our tonge/ betokeneth a begynnyng of the dede or paſſyon of the mynde/

mynde/ for a dede whiche by ꝑ infynityue mode is fynyſſhed/they vſe I/byfore their infynityue/ verbes betokenyng begynnyng or prepa-ryngs to do a dede be theſe: I begyn/ I prepare/ I am aboute/ I aſ-ſaye/ and verbes betokenyng affection of the mynde for this purpoſe be theſe/ I thynke/ I ſuppoſe/ I conſent/ I wyn/ I leſe/ & ſuche lyke.

¶ Exemples of this rule.

¶ Dont ie me mis a eſcripre ou traſſer, Pour la tempeſte a fremir cõmen-cay, ne que gaignes a me perſecuter, et a aymer doulcemẽt conſenty. Et me ayder de mes bras non apris a bien nouer pour auoyr vng tel pris. Quant tu me pris de loing a regarder, pour quoy craignes a prendre tel payne il cuide touſiours a leaue du fleuue attayndre. Tendant les bras deuers moy qui mapreſte a te faire ioieux recueil et feſte. So that an in-fynityue of any of theſe verbes may haue I/ and his infynityue if the ſentẽce do ſo fall/ as I ay mynteſtoys courage ſans dangier de meſſaier a paſſer de legier et de naiger moy meſmes qui ſuis femme.

And that two or thre infynityues ſhulde ſolowe one an other/ that is none conuenience/ if the ſentence do ſo require/ as Ie ſuis venu pour le tayre ſcauoyr iuger entre le bon et le mal, pour venir prendre, for to come to take. Regula.

And howe that ꝑ infynityue actyue may haue ꝑ paſſyue ſignyfica-tyon after/ ie tays, with I/ as autant me nuyt autãt tayt a blaſmer ceſte dame, it ſhall herafter apere whan I ſpeke of the infynityue paſſyue. Regula.

And howe that it is moche comen to vſe ꝑ infynityue in the ſtede of a ſubſtantyue/ and to vſe hym bothe in ſinguler nombre & in plurell/ I haue in dyuers places of this worke touched/ as Iayme pour tant trop mieulx que tu demeures iuſques a tant que les vagues ſoyent ceu-es, que pour haſter laller ou le venir aulcun dommage deuſt ſur toy ad-uenir. Le Romant, yceulx aller, yceulx venir, yceulx parler, yceulx pencer ſont aux aymans ſouby leur drappeaux rudement amaygrir leur peaux. Regula.

¶ Annotacyons vpon the thyrde atcydent be-longyng to verbes actyues perſonalles.

What cyrcumlocution is vſed thorowe all ꝑ preterit perfyte and plusparfyte tenſes of all verbes actyues perſonall/ and in theire futures ſubiunctyue/ with the tenſes of ie ay, and their preterit partyciple I haue all redy ſhewed by exemple in the ſeconde boke. But where as the partyciple in ſuche cyrcumlocution dothe nat euer

remayne vnchaunged/ but by the dyuers gendre and nombre of the acculatyue cale cometh byfore the verbe in ordre/ or by reason of the antecedēt comyng byfore qui, whan he is nompnatyue cale to a verbe is dyuerſly chaunged/as tu mas vaincue mais quoy feſtoys femme, and o doulces feurs qui tant ay regretees, I ſhall of this thynge haue better occaſyon to ſpeke heraſter vpon the fyfth accydent belongyng to partycipies.

¶ Annotactions vpon the fourthe accydent belongyng to verbes actyues parſonalles.

IT onely all the tenſes in verbes actyues haue two diſtyncte nombres/except onely the tenſes of the infynityue/but alſo the verbe muſt euer be of ſuche nombre as his nompnatyue cale dothe requyre/ſauyng that I fynde in comen ſpeche ſuche maners of ſpekyng Dieu qui eſt de ſottes teſtes, for il ya de ſottes teſtes, and taſchez de ce pendant que gyrons au marche, for nous yrons, and auons bien beu, for nous auons, and allons mende par le diable, for allons nous en, and allons men le diable y ayt parte, and allons bien, for nous allons bien, car il neſt poynt de doubte qui eſt aſſez que quoy quelles ſoyēt treſlaiges et prudentes ſi ont elles marys de meruailleuſe meurs.

Regula. And howe two ſubſtantyues ſynguler wyll haue a verbe plurell I haue all redy declared in the pronowne/as tout bien et toye les delayſſent qui des vices ſe ſouillent et entaichent.

Regula. And howe they vſe to vnderſtande their pronownes whan they be nompnatyue cales/ lyke as the latynes do/ eſpecially if the verbe be a meane verbe/ as lors men allay par my la prée, I ſhall heraſter more playnly declare whan I ſpeke of the meane verbes in this tonge.

¶ Annotacyons vpon the fyfthe accydent.

THe thynges noted here byfore vpon the fourthe accydent may alſo take place here for in comen ſpeche nat euer the parſons of ỹ verbe haue onely/ ie, tu, or il &c. ſinguler: nous, vous, ilz &c. plurell/ for I fynde/as I haue there noted/ ie allons, for nous allons &c.

Alſo nat onely two ſubſtantyues ſinguler with a conunction betwene them/ wyll haue a verbe of ỹ plurell nombre/but in this tonge is vſed conception parſonall/ lyke as there is in latyn/ howe be it in this thynge betwene the latynes and this tonge is a difference/ for where as the pronownes ſo comyng byfore a verbe in latyne muſt euer be

euer be of the nompnatyue cale/ as ego et tu legimus, tu et ille legitis, in the frenche tonge by reason of the coniunctyon compyng bytwene the pronownes muſt nedes be of their oblique cale/ as moy et toy liſons, toy et luy liſez.

¶ Exemple of this rule.

¶Ce doybt aulnoyns loyal amour permettre. Que toy et moy fuſſions bien alliez, pour vng iamays et recõciliez. Quant Othes au long entieterement, teut declare ſon aduertiſſement, Toy et tes gens qui en parées tables, prenniez repas plaiſans et delectables, laiſſatez lors les ſumptueux mangiers, et fuſtez triſtes en oyant telz dangiers. Here is fuſſions, of the firſt perſon plurell gouerned of toy et moy, and prenniez, laiſſates et fuſtez, of the ſeconde parſon plurell/ gouerned of Toy et tes gens, by conception.

¶ Innotacyons vpon the ſyxth accydent.

The theme of the firſt cõiugacion endeth euer in e/ except that I fynde ſuche as wrute in ryme to vſe apocope/ writyng/ ie te pry, for ie te prye, and in the future indycatyue and preſent potenciall I fynde ſomtyme Syncopa vſed/ as pouruoyray, donray, pouruoyroye, donroye, for pouruoyeray, donneray, pouruoyeroye, donneroye, vpon the ſeconde coniugacion I note in this place nothyng/ for here after I ſpeke of this ſeconde coniugacion in my annotacyons vpon ie conuertys.

¶ I note theſe thynges vpon the thyrde coniugacion.

The theme of the thirde cõiugacion ỹ is to ſay his preſent tence indicatyue dothe nat euer ende in e/ for there be ſome themes whiche ende in ay, as ie ay, ie ſcay, ſome in oy, as ie croy, ie appercoy, ie voy, and ſuche lyke/ howe be it ỹ analogye of the tonge requyreth that we ſhulde ſay/ ie ays, ie ſcays, ie croys, ie appercoys, ie voys.

Alſo the preſentes infynityues of the thyrde conugacion haue nat oncly re, and yr, for their terminacions: for I fynde dyuers endynge in oyr, as chaloyr, vouloyr, faloyr, debuoyr, cheoyr, veoyr, pourueoyr remanoyr, manoyr, comparoyr, ramenteuoyr, and ſuche lyke.

But where as I ſaye that all verbes of this thyrde conugacion of many ſyllables be compownded of verbes of one ſyllable. Of this thyng I ſhall herafter haue better occaſyon to ſpeke.

¶ Innota-

¶ Innotacyons vpon the conjugacion of ie parle.

WHere I fynde in Iayne Chartier/ donismes, and enfermismes, for donasmes and enfermasmes, that is nat to be folowed: and also where I fynde in the same auctour/ que ie demourge, for que ie demeure, of ie depure, that is nat to be folowed.

Where as they vse to say / dieu vous doynt, and dieu vous gart, and ainsi mayt dieu, for donne, and garde, and ayde, that fynde I onely in these thre verbes/ whiche dyffer from the generall rule of presentes optatyue in this behalfe.

¶ Innotacyons vpon the conjugacion of ie conuertys.

WHere as in the conjugacion of ie conuertys, in the seconde boke the present subiunctyue and the future imperatyue/ and the present optatyue/ haue ie conuertye, the printers haue in ỹ thyng corrupted my boke/ as it is vnneth possybie that they shulde in all thynges satisfye in so newe and vnaccustomed worke vnto them. But for conuertye, the boke wolde be corrected/ conuertisse, whiche is thus declyned personally/ que ie conuertisse, que tu cõuertisses, quil conuertysse, que nous conuertissions, que vous conuertyssies, quilz conuertyssent, and so of the relydewe.

Regula. And I note many verbes in suche auctours as wryte nowe a dayes whiche they vse nowe euer of this seconde conjugacion onely/ whiche Iayne Chartyer and suche as wrote aboute his tyme/ dyd vse of the first conjugacion/ as where they say nowe adayes/ ie affoyblys, affoyblyt, ie affranchys affranchyt, ie demolys demolyt, and so of dyuers other/ in Iayne Charties tyme I fynde them wryten/ ie affoyblye affoyblyer, ie affranchie affranchier, ie demolie demolier.

¶ Innotacyons vpon the fyrst rule after the conjugacion of ie conuertys,

IF the verbe in this tonge be nat a normal/ as ie vas is/ suche consonant as the theme begynneth with/ suche lyke consonant shall all his tenses/ nombres and persones kepe/ so that it is the ignorãce of the printers whiche wryte ieu, for geu, of ie gys, as I fynde in the epystle of Zenone vnto Paris: Si nes tu pas le premier qui as eu, Playsyr dicelle et auec elle ieu, for geu, and as for auoyr course, in Johan le

Mayre

Mayze for auoyr corrouse, and many suche be fygurate by syncopa/ lyke as he hath/ vouldroy, and tiendroy, and suche: for vouldroye, and tieneroye, and aymeron, eschaperon, esperon, and suche lyke/ for aymerons &c. by Apocope that thynge dothe he and all suche as wryte in ryme by lycence poetycall to kepe their ryme/ and suche lyke fygures vse they in all other partes of speche/ as onc, for oncques, donc, for donques, auec, for auecques, and suche many other.

In the meane syllables also the consonantes be vnchaunged/ and therfore where I fynde in Mayne Chartier/ que ie sequeuure, for que ie secourre, of ie secours, Flors la requeuit, for recueiit, of ie recueil, he is nat therin to be followed. But in vowelles I fynde somtyme addycion of a vowell/ as ie me soulace, ie me soulaceoye, ie farce, ie farceoye, ie menge, ie mengeoye. So that whan the theme of a verbe of the first coniugacion endeth in ce, or in ge, than all suche termynacyons fynall as ende in a vowell/ as oye, ay, er, kepe styll E/ of their theme contrarye to the generall rule/ lest that C/ or G/ comyng byfore oye, ay, or er, shulde be sounded/ Koye, kay, ker, goye, gay, ger, but where as I fynde/ ie me soulacioye, I suppose that it wolde be soulaceoye, and this thynge haue I also touched in the first boke. I fynde also in some verbes takyng away of a vowell/ as ie grieue, iay greué, creroye, for croyeroye, and in some verbes chaungyng of one vowell for an other/ as Ie pleure, ie plouroye, ie demeure, ie demouroye, ie treuue, ie trouuoye, kepyng ou, in all their other tenses/ and ie choys, I fall/ il chiet, and ie massis, il sassiet, and ie croy, ie creus, iay creu, and ie tays, ie me teus, ie gys, ie geus, ie siers, iay seru, ie ose, iay osé, and iay ausé.

But ause, is onely vsed of Iohan le Mayze/ for all other say ay osé, and mayne, iay mené, mener, and his compoũdes/ ie amayne, ie pourmayne, ie me peyne, ie me suis pené, ie croy, ie creus, and so of dyuerse other/ wherof to be certayne the table of verbes shall declare these thinges at length in euery verbe partyculerly as he fortuneth to come in order.

Annotacyons vpon the first of the.x. generall rules/ seruyng for the thyrde coniugacion

The verbes of this thyrde coniugacion if they be symples/ be for the moste parte but of one syllable/ and they be compounde with prepolycions/ as ie prens, is a symple whiche hath for his compoũdes/ ie reprens, ie surprens, ie comprens, ie entreprens, ie aprens, ie emprens, and so of their other symples.

And generally the compounde verbe foloweth the conjugacion of his symple/ saue that I fynde of ie suys, a compounde ie assuys, of the first conjugacion/ and of ie viens, ie viegne bien.

¶ Of the fyrst.

¶ The first and seconde persons of this tence muste euer be lyke/ in so moche that where as I fynde certayne verbes endynge in X/ as ie veulx, ie vaulx, ie faulx, ie deffaulx, ie assaulx, bycause that after au, the orthographye in this tonge admytteth nat S/ and þ these verbes muste nedes haue au, may apere by their latyn verbes that they come out of volo, valeo, saleo, and be lyke faulx, as thoughe the latynes sayd saleo. So that this thyng may be borne bycause that X/ contayneth in hym selfe an S. But where as I fynde in Johan le Mayre dyuerse prsentes of this conjugacion wrytten with Z/ as ie oyngz, ie metz, ie poyngz, and suche lyke/ vndouted that is by the ignorauncz of the prynters/ for Z/ is no letter fynall for any verbe in his synguler nombre.

And note that where as I fynde in Johan le Mayre/ il conclud, il tend, il rend, il vend, and so in the thyrde persons of all other verbes whose latyne verbe endeth in do, or in deo, after myne opynion he leaneth in this thyng to moche to the orthographye of the latyne tonge/ for the trewe etymologye of the frenche tonge requyreth generally S/ in the seconde person synguler of this prsent indycatyue/ and T/ in the thyrde.

But where as suche as haue prynted the sayd Johan le Mayre and dyuerse other auctours vse somtyme Z/ fynall in the seconde persons synguler of verbes of this conjugacion/ that is vtterly eyther their negligence or their ignorauncz/ for Z/ is the fynall letter of seconde persons plurell of all verbes in this tonge/ to declare the dyuersyte of accent betwene the seconde person synguler and the seconde person plurell/ as I haue shewed in the first boke.

¶ Annotacyons vpon the thyrde of these tenne generall rules.

I fynde ie vesquis, and ie vescus, indiffynites indycatyue of ie vis, and of ie escrips, ie escripuis, and of ie ramenteue, ie ramentus, and ie ramenteuay, where I fynde the thyrde persons singuler of this tence in Johan le Mayre wrytten somtyme with S/ byfore T/ as assonagist, rongist, noyrcist, blanchist, dist, suffist, and suche lyke/ whyche maner of wrytynge I fynde also in dyuerse other auctours/ that thyng

that thyng is by the ouerſyght of the prynters/for the addynge of S/ byfore T/ is the onely difference betwene the ſeconde perſon ſinguler of the indiffynyte ſubiunctyue/ and this indiffynite indycatyue/ as fit, is indycatyue/ fiſt, ſubiunctyue/ and ſo of but buſt, deceut deceuſt, print prinſt, noyrcyt noyrciſt, blanchit blanchiſt.

But if the indyffynyte ſubiunctyue be formed out of the preſent of the ſame mode/ as I declare that certayne be here folowyng in the ſeuenth of theſe tenne generall rules than I ſuppoſe that S/ myght be added afore T/ as il reluyſt, il induyſt, il yſt, il ryſt, il rayſt, il gyſt, and ſuche lyke.

And where as I fynde in Alayne Chartier/ teniſmes, and veniſmes, for tuiſmes, and vniſmes, of that the lerner is to be warned/ for of ie tyns, and vins, after the declynacion perſonall cometh tuiſmes, and vniſmes, rather than teniſmes, and veniſmes, thoughe theſe latter be more vſed.

Nat onely ſuche verbes as haue A/ before S/ in their firſt perſon ſynguler haue O/ byfore rent, in their thyrde perſon plurell/ but alſo all indiffynytes compynge of preſentes endyng in yngs, bycauſe their latyne verbes ende in ingo, as ie faynge, ie paynge, ie taynge, ie reſtraynge, ie playngs, for thoughe their indiffynites be/ ie faignys, ie paignys, ie taygnys, ie reſtaignys, ie playgnys, their thirde perſons plurell be/ ilz faingdrent, ilz payngdrent, ilz tayngdrent, ilz reſtrayngdrēt, ilz playngdrent, in whiche I fynde the G/ often tymes left out/ as ilz fayndrent &c.

Annotacyons vpon the ſyxte of the tenne generall rules.

I Fynde ſome firſt perſons ſynguler of the preſent tence of the ſubiunctyue mode whiche ende in ſe, and they be moche to be noted/ for the formacyon of their indiffynytes of this mode/ as ſhall apere in my annotacions vpon the ſeuenth of theſe tenne generall rules next immedyately folowynge.

Preſentes that ende in ſe, ſo ferforthe as I haue yet noted be theſe/ que ie cloſe, que ie deſcomfiſe, que ie ennuyſe, que ie gyſe, que ie induyſe, que ie inſtruyſe, que ie introduiſe, que ie yſſe, que ie lyſe, que ie occiſe, que ie reluiſe, que ie reduiſe, que ie raiſe, que ie ſuffiſe, que ie tayſe, que ie touſe.

But where as I fynde in Mayne Chartier in his Hospitall/ que ie acquierge, for que ie acquiere, he hath so done for his ryme/ whiche we shall nat folowe/ luy presentant vng ardant cierge, affin que sa grace acquierge, and note that I fynde in some verbes two dyuerse wordes for this tence/ as que ie die, que ie disse, que ie tonde, que ie tonse.

¶ Annotacyons vpon the seuenth of these tenne generall rules.

Where as the generall rule whiche I haue gyuen in the seconde boke/ is to forme the indiffynite subiunctyue out of the indiffynyte indycatyue/ by addyng of Se, ses, T, sions, siez, sent. If the present subiunctyue ende in se, as I haue noted in the syxte annotacyons here nexte byfore/ than this indiffynite subiunctyue shall be formed out of him by chaungyng of se, in to sse, as que ie closisse, que ie discomfisisse, que ie ennuysisse, que ie gysisse, que ie induysisse, que ie instruisisse, que ie introduisisse, que ie ysisse, que ie lysisse, que ie occisisse que ie reluisisse, que ie reduisisse, que ie rasisse, que ie suffisisse, que ie taisisse, que ie tonsisse. Wherby they moche differ from their indiffynites indycatyue/ but generall it is also vnto these indiffynites to forme all their other persons out of their first/ all after one lyke maner/ as ie closisse, tu closisses, il closist, nous closissions, vous closissiez, ilz closissent, and so of all other: and therfore bycause that ie dis, and ie tonde, haue a double present subiunctyue/ therfore they haue a double indiffynite subiunctyue/ as of que ie disse, present subiunctyue is formed/ que ie disisse, & of ie dys, indiffynite indycatyue is formed/ que ie dysse, and so of que ie tonse, que ie tonsisse, and of ie tondys, indiffynyte/ que ie tondisse, and he hath also que ie tonde. And by lyke reason bycause/ ie rameteue, hath two indiffynites indycatyue that is/ ie rametus, and ie rameteuay, he hath also two indiffynites subiunctyue/ que ie rametusse, and que ie rameteuasse, also verbes that haue L/ in their theme/ make their subiunctyue indiffynite contrary to ỳ generall rules/ as ie vueil, maketh vouisysse, and by lyke reason impersonals ỳ haue L/ as il ne men chault, il me fault, make/ quil ne men chaulsist, quil me faulsist, though they make/ quil ne men chaille, quil me faille, but of this thyng I shall hereafter speke whan I come to the verbes impersonalles.

¶ Annoty

¶ Annotacyons vpon the eyght of the tenne generall rules.

Here as I sayd in the seconde booke that the seconde person
W present of the imperatyue mode was for the moste parte lyke
vnto the person present of the indycatyue/ that I fynde in ma-
ner cuer to be trewe/ saue that if the seconde parson of the present in-
dycatyue haue a vowell afore s. outher a lone or in a dyphthonge/
they vse cuer in the imperatyue to put the s. a waye/ as bycause they
say/ tu vas, tu dis, tu fays, tu voys, tu boys, they say in the imperatyue
va, dy, fay, voy, boy, but if the sayd person indycatyue ende in a con-
sonant/ though for the moste parte they cuer leaue out s. to sayeng/
preu, reu, sort, met, yet I fynde them also with s. as preus, reus, sorts,
mets, but howe suis, is out of rule I haue shewed in ỹ seconde boke/
for his seconde person present indycatyue is es, and that his imperat-
yue is suis, apereth in ỹ epystle of Penelope: Seul a toy suys ayes en-
souuenir.

¶ Annotacyons vpon the tenth and laste of these generall rules.

Not onely the infynitsyue present of this conjugacion is vncer-
tayne/ but also I note certayne verbes whiche haue a double
present infynitsyue of the whiche the one is ancyent/ and was in vse
vnto Iayne Chartiers tyme/ whiche I wyll in order first reherse/
and that whiche is nowe in vse I wyll reherse laste in order/ ardoyr,
ardre, remanoyr, remayndre, touldre, tollyr, benoystre, benyr, queire,
queryr, conquerre, conquerir, acquerre, acquerir, cousdre, cousyr, cre-
myr, crayndre, comparoyr, comparer, remouuoyr, remuer, but for them
I fynde two dyuerse themes/ ie remouue, and ie remue, as courre, for
courryr, is fygurate.

¶ Annotacyons vpon the thyrde rule after the conjugatyng of ie fays, after the .x. generall rules.

These thre conjugacions in the frenche tonge be nat so bterly
distyncte amongest them selfe/ but that I fynde/ accordyng as
I haue afore noted in the annotacyons vpon the conjugacyon of ie
conuertys, certayne verbes that in Iayne Chartiers tyme were of
the first conjugacion/ whiche nowe be vsed of all writers of the se-
conde/ and some I fynde bothe of the first and thyrde conjugacions/

as ie raſe, ie rays, and ie conſonde, and ie conſons, ie cloſe, and ie clos, but theſe verbes of ꝑ firſt cõiugacion be but vſed of Johan de Meune and nowe out of vſe: and howe ie rays, ie conſons, and ie clos, be conſugate I ſhewe ſuffycyently in the table of verbes/ in I ſhaue/ I confounde/ I ſhytte/ and I cloſe.

And ſome verbes I fynde whiche in their theme be of the thyꝛde coniugacion/ but their partycyple ꝓterite and all the tenſes circumlocute by hym ſeme to be of the firſt coniugacion/ as ie accors, iay accorde, ie rys, ie meſmes rye, and one I fynde in his theme of the fyꝛſt coniugacion and in his partycyple ꝓterit of the thyꝛde/ as ie compere, I a bye/ iay comparu, to differ from iay compare, of ie compare, I compare. And as foꝛ ie coeuure, foꝛ ie couuers, and ie apparoys, foꝛ ie appars, and ie deduiſe, foꝛ ie de duis, I fynde them vſed onely of Johan de Meune/ and as foꝛ ie conqueſte, and ie conquiers, be of diſtyncte ſignyfycacion.

As foꝛ ie mangeue, whoſe coniugacion I haue touched in ꝑ ſeconde boke in this place/ is thus cõiugate indiffynite ꝓſent/ ie mange, and ie mangeue, imparfyte/ ie mengeoye, ie mengeus, and ie mengeay, iay mange, iauoye menge, ie mãgeray, mange, que ie mange, oꝛ que ie mangeue, que ie mangeuſſe, oꝛ que ie mangeaſſe, manger. And in his declynacion perſonall he foloweth the exemple of ie ayme, ſauyng that in his ꝓſent indycatyue I fynde/ ilꝫ mãgeuſſent, where he ſhulde make ilꝫ mangent, oꝛ ilꝫ mangeuent, after the exemple of ie ayme, and where as he is wꝛitten in ꝑ ſayd ſeconde boke with E/ as ie menge, he muſte be wꝛitten with A/ foꝛ he cometh of manduco.

Annotacyons vpon the fourth rule.

Where as I noted no mo defectyues in the ſeconde boke/ but ie W ſeulx, and ie enſeuelys, I haue noted ſythe/ ie remayns, whiche wanteth his ꝓterite partycyple and all his tenſes foꝛmed by hym/ and ie pays, of him ſelfe/ neyther indiffynite tence noꝛ tence that is circumlocute with his partycyple ꝓterit/ ſaue that he boꝛoweth theſe tenſes of his compounde/ ie repays, and ie reluis, wanteth alſo his partycyple ꝓterit/ howbe it ſomtyme I fynde iay reluy. I fynde alſo poſe, and poſons, foꝛ put ꝑ caſe oꝛ ſuppoſe a thyng to be by waye of coniugacion/ and prens, whan he is of that ſignyfycacion hath no moꝛe but prennez, and prennons.

But where as Johan le Mayre ſayethe in the fyꝛſt boke of his illuſtracyons: Neant moyns puis quil a pleu a ſi haultes dames ſubir ton iugement, and after in the ſame boke/ Couraige de meꝛitrice polu dung legier ꝓ-

legiet promettre, vsyng subyr, whiche cometh of subeo. A polu, whiche cometh of polluo, these verbes be nat as yet admytted in the comen speche of the frenche tonge.

And note that I fynde in Johan le Mayre/ cõment ilz consacrent et ensevelissent leur mors auec leur festes, as thoughe ensevelissent, were the thyrde person plurell of the present indycatyue/ but as for any of the other persones/ I haue nat yet redde.

Annotacyons vpon the fyfte rule.

I fynde nat onely/ ie pleure, ie demeure, and ie treuue, ie preuue ie appreuue, ie meurs, ie mourray, whiche in their meane syllable change E/ of their theme in to O/ and ie appers, whiche chaũgeth E/ in to A/ but also dyuerse other chaũgynges I fynde from one vowell in to an other/ as I haue noted here afore in this thyrde boke/ in the latter ende of my annotacyons vpon the first rule/ after the conjugacion of ie conuertys. And farthermore ie compere, turneth E/ in to A/ as iay comparu, comparoyt, I ie viens, maketh venoye, viens, ie suis venu, venir, ie me peyne, ie me suis pene, ie croy, ie creus, and ie mets, maketh ie meys, and que ie meysse, and ie fays, ie feys, and que ie feisse.

And note that a generall thynge it was in Jayne Chartiers tyme to wryte the themes and infynityue modes of suche verbes as nowe ende in che, ge, or sse, as ie arrache, ie abrege, ie adresse, with an I/ as ie arrachie arrachier, ie abregie abregier, ie adressie adressier, but in this thyng Jayne Chartier at these dayes is nat folowed.

And howe Syncopa & Apocope be moche vsed in verbes/ especially of suche auctours as wryte in tyme/ I haue also declared vpon the fyfth rule in this thirde boke. Exemple of Syncopa. Amenront donront, pardonront, and so demourroyt, larroyt, layna, bauldray, bailleray, retourna, voirra, for ameneront, donneront, pardonneront, vouldra. Exemple of Apocope. Los, for lose, doy, for doybs, but indifynytes endyng in is, lese oftentymes their s, in tymes/ as pardy, vy, dy, and suche lyke/ for pardis, vis, dys.

Annotacyons vpon the syxte rule concernyng the conjugatyng of ie vueil, or ie veulx.

Here as Jayne Chartier often tymes/ and Johan le Mayre in his seconde epystle of the Lamant vert/ vseth voulr, in the thyrde person synguler of ie voulus, the indefynyte indycatyue/ as qui tadis veult manger, Andromeda, they vse voult, syguratly by Syn-

by Syncopa for volut.

And in the subiunctyue mode I fynde ofte tyme/ que ie vouluſſe, but vouliſſe, is more to be vſed.

Annotacyons vpon the ſeuenth rule/ alſo conſernyng the conugatyng of ie puis.

Thoughe tu puis, be moſte comenly vſed in the ſeconde perſon preſent indycatyue/ yet I fynde in Johñ le Mayre/ que peulx tu auoyr raporte &c. and for ilz peuuent, the thyrde perſon plurell of the ſame tence/ Johan le Mayre in his thirde boke/ ilz peuſſent, whyche I wolde nat vſe.

And where as I ſayd in the ſeconde boke ꝑ the preſent ſubiunctyue of this mode wanteth/ I haue ſythe noted that they vſe the preſent tence of this mode lyke vnto the indiffynite tence of the ſame mode as que ie puiſſe, that I maye/ and que ie puiſſe, that I myght/ as the ſentence dothe requyre.

Annotacyons vpon the ſeuenth rule.

What ſo euer chaungyng there be in the meane ſyllables of any frenche verbes outher from one vowell in to an other/ or adyng or dymynyſſhyng of any maner letters/ yet the firſt lettre of the theme of a verbe is kept throughout all his cõiugacion/ whether the verbe begyn with a vowell or with a conſonant/ except only ie ay, and ie men vas, and therfore where Johan le Mayre ſayeth/ iay auſe, of ie oſe, he dothe ſo moche folowe the latyn worde audeo, that he remembreth nat this generall rule of the tonge/ whiche is a great and ſpecyall ſtaye for the tonge to be come by.

Annotacyons vpon the eyght rule after the conugatyng of ie ay.

It onely ꝑ frenche tonge hath no mo ſortes of verbes but only actyue/ paſſyue/ or meane/ ſo ꝑ verbes deponentes or comens they haue none nor neuters nouther/ except we wyll call ſuche verbes in the frenche tonge meanes as the latynes call newters/ but alſo they knowe neyther frequentatyues nor inchoatyues nor no ſuche ſortes of verbes/ ſauyng ꝑ whan they wyll expreſſe an acte to be in begynnyng they vſe the tenſes of ie vas, and the infynityue mode of ꝑ verbe whoſe acte dothe begyn/ as I begyn to drynke to you/ ie vas boyre a vous, ꝑ

vous, he begynneth to dye or he is at the poynte to dye / il va mourir. Note that at all tymes whan ỹ tenses of ie vas, is ioyned to an infynitiue, that he dothe betoken inchoacion / for many tymes ie vas, hath his owne signyfycacion / as Johan le Mayre in the first epystle of the Lamant dert / elle va veoir la noble Germanie, whiche is nat / she begynneth to se / but she goeth to se.

Also in these verbes / ie me dueils, ie me iouys, ie vis, and suche lyke / they vse to take ỹ substantyue and the tenses of ie mayne, as ie mayne dueil, ie mayne ioye, ie mayne vie, and suche lyke / & somtyme I fynde suche cyrcumlocution vsed of suche as wryte in tyme onely to supply the quantyte of suche syllables / et mayne tel grondellemẽt, for et grondelle tellement, also whan the frenche tonge wanteth a verbe proper they expresse the acte by the substantyue / and ie mayne, as for I tuie / ie mayne rusterie, I make a noyse / ie mayne bruit, for they haue no suche verbes / as ie rustrie, or ie bruyte.

Annotacyons vpon the seuenth accydent.

Thoughe I haue chefely gyuen exemple of verbes compounde with en, as enterrer, ennuier, yet there is a great nombre of verbes in this tonge formed out of their substantyues / as of ancre, ancrer, aulne, aulner, and so of many other / whiche may best apere in the frenche vocabuler.

Annotacyons vpon the eyght accydent.

As for composycion of verbes with prepolycions I shall differ to speke tyll I come to ỹ thyrde accydent of prepolycions.

Annotacyons vpon the nynth accident / and first to knowe whan we shall vse this syllabycall adiectyon en.

Vb Whan a verbe indycatyue alone or with an infynytiue mode after hym maketh a parfyte sentence / than for a more affyrmacyon of the dede they vse to adde en, next byfore the verbe / nat that of neceslyte en, must euer in all suche sentences be expressed: but it lyeth in the choyse of an accustomed eare to vse en, or leaue hym out as he shall thynke good. So that of suche auctores as wryte in tyme I fynde hym more vsed than in comen speche / rather to supplye theyr dulle syllables than for any neceslyte. And yet I note that Johan de

Meun and

Meun ¶ Hayne Chartier vſe en, moze oftenner than ſuche as wzite aboute this tyme. But ſome thynge to inſtructe ſuche as be lerners howe they ſhulde vſe en.

If the verbe in the ſentence be a meane verbe and haue his theme/ that is to ſay/ his preſent indycatyue begynnyng with a vowell/ comenly they put en, bytwene the accuſatyue/ pzonowne/ and ỹ verbe/ as ie men eſbahys, tu tabuſes, oz tu ten abuſes, il ſen orgueillit.

But of all meane verbes I note chefely/ ie men vas, and ie men fuys, whiche foz the moſte parte haue euer en, byfoze them/ though they begyn nat with a vowell/ and in their pzeterit tenſes they double en, as il ſen eſt en allé, il ſen eſt en fouy.

Wherfoze ſythe I can in this thyng ſhewe no rule vtterly certayne bycauſe the thyng reſteth/ as I haue ſayd/ vpon the iudgement of an accuſtomed eare/ yet I ſhall here declare certayne thynges/ wherby the lerner maye the better marke ſuche auctours as he ſhall rede/ to come to a moze parfyte knowledge herin/ foz the moſte parte/ though the auctour wzite in tyme/ the verbe whiche hath en, byfoze him/ hath a pzonowne pzimatyue comyng next byfoze en, outher as his nompnatyue caſe oz accuſatyue caſe/ and ſeldome of his oblique caſe.

¶ Exemple of nompnatyues.

¶ Ien doybs bien auoyr pytié, tandis que tu en as le loyſyr, il en doybt moyns eſtre eſmayé, elle en auoyt tel dueil au cueur, Nous en ſommes trop empeſchez, vous en aurez pour vng denier troys, ilz en vauldront du mieulx.

¶ Exemple of accuſatyues.

¶ Sy men allay ſeul eſcouſtant, tu ten vas de moy eſloygnant, quant nul ne ſen peult prendre garde, lors luy en bailla il ſa foy.

So that all be it as I haue ſayd/ that ſuche as wzite in ryme vſe en, moze oftener than ſuche as wzite after the comen ſpeche/ yet I note that foz the moſt parte there cometh a pzonowne pzimatiue byfoze en, outher expzeſſed oz vnderſtande/ as Sy en puis bien trouuer garrant, lors men allay par my la prée, Sy en eut tel dueil et tel yre. But yet ſometyme I fynde en, vſed whan the verbe is ſubiunctyue oz hath ſome ſubſtantyue to his nompnatyue caſe/ as nul neſt ſi ioyeux ne ſe haytie, Sil ne la veiſt qui nen euſt pitié, Sa douleur en doybt eſtre moyndre. So that by this laſte exemple may appere/ that en, may be vſed byfoze the verbe whan he is negatyue/ and thus foz vncertaynte in the thynges

ſeiſt an

ſelfe am I compelled to tempte the lerner to obſeruacion in redynge of auctours.

¶ To knowe whan we ſhall vſe pas, poynt, or mye.

Whan the ſentence is negatyue in our tonge/ that is to ſaye that the verbe hath nat after hym/ as I wyll nat/ I ſe nat/ I wotte nat whyther to go/ and all ſuche lyke: the frenche tonge remoueth the negacion and putteth hym byfore the verbe/ and immedyately after the verbe putteth pas, poynt, or mye, eſpecially if the verbe be indycatyue/ and the laſte worde in the ſentence. So that pas, poynt, or mye, be vſed for a more clere expreſſyng of negacion/ and as though the ſpeker wolde byde by ꝑ thing whiche he denyeth: in ſo moche that if ꝑ ſpeker do but fayntly denye a thyng/ they vſe than to leaue out pas, poynt, or mye.

¶ Exemple.

¶ Ie neſcay, ie neſcay pas, ie ne le puis voyr, ie ne le puys pas voyr, Sil ne la faict ie vous donneray vng eſcu, ſil ne la pas faict ie vous donneray vng eſcu.

But herin alſo is requyred a farther iudgement than can be gyuen by any rule/ onely this is moſte ſuer to be folowed if the ſentence be negatyue and the verbe indycatyue/ to vſe pas, poynt, or mye, whiche pas, and poynt, be tyght frenche wordes/ and mye, a romant worde/ and nat to be vſed of a lerner.

And here is to be remembred ꝑ often tymes the frenche tonge vſeth ne, byfore their verbes whan we vſe nat/ byfore our verbes/ in the ſame ſentẽce whiche cometh by reaſon of iamays, onques, riens, plus, moyns, or ſome ſuche worde folowynge the verbe/ as I ſhall more playnly declare vpon the firſt rule of accydentes perpetuiet belongynge vnto aduerbes.

Here is alſo to be noted that whan we aſke a queſtyon in our tonge whiche we doute nat but the anſwerer muſte confeſſe/ bycauſe we knowe our ſelfe it is ſo in dede/ in ſuche queſtyons thoughe we adde nat/ byfore our verbes: as dyd I nat tell you/ ſo is he nat hurte nowe/ dyd nat I ſe the there yeſterdaye. In ſuche queſtyons ꝑ frenche tonge dothe nat vſe to put ne, byfore their verbes/ but yet they adde pas, or poynt, after the verbe/ ſayeng: vous dis ie pas, agardez eſt il pas bleſſé mayntenãt, ie vis ie pas la hyer. But if we aſke one a queſtyon whiche

he hym

he hym ſelfe ſhewed vs/and haue no farther knowlege but his owne repoꝛte/in ſuche queſtyons we vſe nat to put/nat/ byfoꝛe ỹ verbe/ but yet in frenche they haue pas, oꝛ poynt, after the verbe.

¶ Exemple.

¶ Can he playe theſe pagentes well / Sayt il pas bien faire ces tours, hath he made you good chere than? vous a il faict bonne chiere donc. But in the frenche tonge vnto theſe two dyuerſe queſtyons they haue dyuerſe maners to anſwere/foꝛ to the firſt they anſwere/ ſy fiſtes, ſi eſt, oꝛ ſuche lyke: and to the other they anſwere ouy, playnely/and alſo I note this maner of demaundyng a queſtyon: you haue ſolde the ale haue you nat? vous auez vendu lauſne aues pas, but foꝛ queſtyons demaunded to knowe the thyng they be vtterly ingnoꝛante in/ there is no dyuerſyte in woꝛdes bytwene out tonge and theirs/ as where is the kyng? ou eſt le roy, haſte thou made my bedde yet? as tu fayct mon lict encore, but as foꝛ vous parles ſans poynt ceſſer, & ſuche lyke/ there poynt, is vſed bycauſe ſans, contayneth in hym in maner a negacion/ but herof I haue ſpoken afoꝛe in the pꝛonowne/and oft tymes foꝛ denyeng/ they vſe poynt poynt, a lone referryng it to the matter in queſtyon afoꝛe.

¶ Annotacyons vpon the chapiter whiche begynneth of the meane verbes

WHere as I foꝛtuned to haue comunycacion concernyng the nature of theſe verbes/ whiche I haue called meane verbes with mayſter Gyles/ whoſe iudgemẽt (concernyng ỹ frenche tonge) I can nat to moche pꝛayſe: he affyꝛmed ỹ the vſyng of a verbe ſo as I do meanes/that is to ſay whan we double the pꝛonownes byfoꝛe them/ than dothe the verbe betoken a begynnyng oꝛ a towardenelle to do the acte that he ſignyfyeth/and that the ſame verbe vſed in all thynges lyke an actyue/ ſignyfyeth the acte pꝛeſently oꝛ foꝛthwith to be in doyng. And foꝛ exemple he gaue me/ Ie vas, and ie men vas, il va, and il ſen va, of whiche he ſayd/ ie vas, is I go nowe actually in dede/ ie men vas, I ſhape me to go oꝛ am at the poynte to go/ il va, he goeth nowe actually/ il ſen va, he ſhapeth him oꝛ he is at the poynte to go. So that by his mynde I gather that ie meurs, ſignyfyeth I dye nowe foꝛthwith/ ie me meurs, I am a paſſyng oꝛ aboute the poynte to dye/ ie fuys, I flye nowe pꝛeſently/ ie men fuys, I ſhape me oꝛ pꝛepare me to flye. Whiche thynge on douted is moche requiſyte to be conſyderyd in

dred/ to come to the vtter and parfyte knowledge howe to vſe ſuche verbes in this tonge/as I haue named meane verbes.

I note alſo for the further knowlege howe to vſe a verbe in ỹ frẽche tonge lyke a meane verbe/ that whan ſo euer we vſe a verbe with vs lyke a verbe paſſyue/ where as in dede the nompnatyue cale whiche ſhulde ſuffer/ is a thynge that can nat ſuffre bycaule it is nat lyuely/ nor hath in effecte none acte without forthe done vnto it atall/ ſauyng that we to fynde matter to comen of that thyng deuyſe ſuche actes to be done vnto it/in all ſuche ſpekyng vſe they their verbe lyke a meane verbe doublyng the pronowne byfore hym for the firſt and ſeconde perſons/as ie me, tu te &c. and vſyng ſe, in the thyrde perſons to declare reciprocation.

Exemples of this rule.

Where as clerkes ſaye/ the erthe is deuyded in to thre partes: the Gaulles be deuyded in to thre partes. Nouther ỹ erthe nor the gaulles ſuffre nothyng by this deuyſion makyng/nor in verye dede they be none other wyſe parted than nature hath parted them/ ſauyng ỹ clerkes ymagyn ſuche a deuyſyon the more playnly to diſcryue them and comen of them. Therfore the frenchmen ſay nat/ la terre eſt diuiſee en troys partyes, nor les gaulles ſont diuiſees en troys parties, but la terre ſe deuiſe, and les gaulles ſe deuiſent, whiche thyng yet the more playnly to declare by the more plenty of exemples: for Fraunce was named Gallia/ they ſay nat/ la France eſtoyt nommée Gallia, but la France ſe nommoyt, and for there ſhall a great dynner be made to morowe at yelde hall/ they ſaye nat vng grant diſner ſera faict a la mayſon de la ville, but vng grant diſner ſe fera: and for by chaunce tourned is cauſed a great mutacyon in realmes/ they ſay nat/ par chance tournée eſt faicte vne grande mutation en royalmes, but par chance tournée ſe faict, and for whan her beaulty is repreſented vnto my memorye/they ſaye nat/ quant ſa beaulté eſt repreſentée, but ſe repreſente, and by lyke maner ſay they for I am named Johan/ I am called Johan/ ie me nõme Jehan, ie mappelle Jehan, bycauſe the acte of callyng or namyng tyſeth vpon my ſelfe/ and of none outwarde perſon whereby I ſuffre/ but where as I fynde/for that is to be vnderſtãde/ cela ſentent, ſuche fynde of ſpekyng fynde I onely in this ſentence.

Annotations vpon the contugatyng of le mentoys.

Here as Johan le Mayre writeth the indiffynite inuecatyue
W ie men fouys, I do nat alowe that orthographie/ for ie fouys,
ſignyfyeth I dygge/ and cometh out of fodio, where ie men
fuys, cometh out of fugio, except Johan le Mayre dyd it to make a
difference betwene the preſent and ỹ indiffynite/ but as I haue afore
declared it is none inconuenyent ỹ they be lyke in their firſt perſons.

¶ Annotacyons vpon the ſeconde rule after
the coniugatyng of ie men fuys.

THough a verbe be neuer ſo moche actyue/yet if the frenchmen
vſe hym lyke a meane than dothe he circumlocute his preſent
temes with the tenſes of ie ſuis, and his partyciple.

¶ Exemple of the auctorite of Johan le Mayre
in his firſt booke. Capitulo. xxv.

¶ Mon rude concepuoyr ſeſt eſclercy, mon gros entendemẽt ſe eſt ouuert
et mes organes ſe ſont amplieȝ comme pour receuoyr vng don ſupernatu-
rel.

¶ Annotacyons vpon the conius
gatynge of ie men vas.

FOr the vſe and coniugatynge of Ie men vas, it is nat onely re-
quiſyte to note what I haue ſayd here a lyttell afore vpon the
chapiter of meane verbes/ but alſo what I haue ſayd in this thyrde
boke vpon the eyght rule after ỹ conugatyng of Ie ay, for as I haue
there all redy ſayd/ where the frenche tonge hath no verbes inchoati-
ues/they vſe to circumlocut inchoation with the tenſes of ie vas, and
nat onely that/ but ſuche as wrote in ryme vſe ỹ tenſes of ie vas, with
the actyue partyciple of a verbe for ỹ verbes ſelfe onely/as que vous
yroye deuiſant, for que vous deuiſeroye, Amours va ſes plaiſirs doublãt,
for amours double ſes playſirs, et vont chantans a voix iolye, que bien
leur pert de leur iolye, for et chantent &c. and many ſuche lyke ſenten-
ces be vſed of all ſuche auctours as wrote in ryme.

I note alſo ſuche circumlocutyng of verbes/ with Ie mayne, and the
ſubſtantyues of lyke ſignyfycation for the verbes ſelfe/ as ie mayne
dueil, for Ie me dueil, ie mayne ioye, for ie me reſiouys, et mayne tel
grondellement, for et grondelle tellement.

I fynde alſo in Alayne Chartier in Johan le Mayre/ quil voyſt,
in the thyrde perſon ſynguler of the indiffynite ſubiunctyue/ as in the
ende of

ende of the ſeconde epyſtle de Lamant vert / Et que flora qui de tous biens eſt playne voyſt tapiſſant de flourettes meſlees, whiche wo3de though it may be vſed by their aucto3ite I do nat remembre me that I haue redde/ que ie voyſſe que tu voiſſes, but que ie allaſſe, tu allaſſes, and here he vſeth voyſt tapiſſant, fo3 tapiſſaſt, by circumlocution/as I haue here afo3e ſayd. Note alſo that this verbe hath a double impe3atyue/ fo3 they ſay que ie aille, and que ie voyſe.

¶ Innotacyons vpon the contu3 gatynge of ie ſuis.

NOte euer whan we vſe/ I am/ the frēche tonge vſeth ie ſuis, fo3 whan ſo euer we adde any of theſe wo3des after/ I am aſhamed/ afrayed/ a hunger de/ a thurſt/ o3 any ſuche paſſyon wherby the mynde o3 body dothe ſuffer/ they vſe the tēſes of ie ay, and ỹ ſubſtantyue betokenyng ỹ ſame paſſion/ though they ſeme in our tonge to be participles paſſyue/ as iay honte, iay paour, iay fayn, iay ſoyf, but the certaynte of this thyng ſhall mo3e playnly apere in ỹ table of verbes. And where as they vſe to ſay fo3/ there is/ il ya, ꝛ fo3/ it is good/ il fait bon, ꝛ ſuche lyke/ this thyng ſhall mo3e playnly hereafter apere whan I ſpeke of verbes impaſſonals/ but ſpecially in ỹ table of verbes.

¶ Innotacyons vpon the thy3de rule after the verbe paſſyue.

WHere as it myght ſeme by my ſayenges in the ſeconde boke in this place that all infynitynes actyue maye haue the paſſyue ſignyfycacion I fynde the infynitynes actyue vſed fo3 ỹ infynitynue paſſyue but onely after theſe thre verbes in the frenche tonge/ ie ſuis, ie puis, and ie ſays.

¶ Exemple of ie ſuis.

¶ Fo3 it is to be noted/ they ſaye nat/ il eſt a eſtre noté, but il eſt a noter, and fo3 it is to be doubted/ il eſt a doubter. But fo3 bycauſe that il ſayt, in this ſence betokeneth it is/ I ſhall gyue mo exemples hereafter folowyng.

¶ Exemple of ie puis.

¶ And than the great nombre of people whiche may be founde there/ et puis le grant nombre de peuple qui ſe y peult trouuer, that may be vnderſtande two wayes/ cela ſe peult entendre par deux manieres.

¶ Exemple of ie fays.

¶ Ie fays, ſignyfyeth in the frenche tonge/ I cauſe/ I let/ I make/ and I am/ and in euery of theſe ſignyfycacions do the frenche men foꝛ an infynitiue paſſiue in our tonge/ vſe an infynitiue actiue: as foꝛ I cauſe my ſelfe to be named oꝛ to be called/ they ſay/ Ie me fays nommer, ie me fays appeller, I haue cauſed oꝛ let a caſtell to be made/ Ilay faict faire vng chaſteau, I make oꝛ cauſe me to be knowen of them/ Ie me fays cognoiſtre a eulx, I make oꝛ cauſe me to be feared of them/ Ie me fays craindre a eulx, and it is to be conſyderd/ et faict a conſidrer, It was to be douted/ il faſoyt a doubter. And this kynde of ſpekyng is moche vſed in this tonge/ I kynde alſo the infynitiue mode vſed ſomtyme foꝛ the potenciall/ as car ayms que me abaundonner a diuulger le ſecret de noꝛ amours, whiche is in engliſſhe: oꝛ euer I wolde applye my ſelfe to publiſſhe the ſecret of our loue.

¶ Annotacyons vpon the firſt rule after the chapiter of verbes impaſſoualles.

Where as at ỹ wꝛityng of my ſeconde boke I noted but only eyght verbes impaſſionalles to be of the firſt conyugacion that is to ſay/ conyugate lyke the thyꝛde perſons ſynguler of ie ayme, of whiche I haue made mencion in ỹ layd rule/ I haue ſythe noted alſo il annuicte, it wareth nyght/ and il ajourne, it wareth daye.

And foꝛ/ it is/ in our tonge/ accoꝛdynge as I haue touched in this ſelfe rule there/ they haue nat onely il eſt, but alſo il fait, and il a, foꝛ the vſe wherof it is to be noted.

Whan the ſentence falleth ſo with vs ỹ we vſe it is byfoꝛe theſe impꝛeſſyons of the eyer/ hote/ colde/ fayꝛe/ foule/ clere/ darke/ louryng/ bꝛight/ meanyng that the wether is ſuche: in all ſuche ſentences they vſe nat il eſt, but il fayt, as il fait chault, il fait froyt, il fait beau, il fait ort oꝛ layt, il fait cler, il fait obſcur, il fayt brun oꝛ ſombre, and than if we adde in any ſuche ſentence wether oꝛ ſeaſon/ they put in their ſtede temps, as foꝛ it is a fayꝛe wether oꝛ a fayꝛe ſeaſon/ Il fait vng beau temps.

Alſo whan ſo euer we vſe/ it is/ byfoꝛe an adiectiue/ as good/ yll/ pleaſaunt/ daungerous/ oꝛ ſuche lyke/ and than adde an infynitiue mode with his ſigne/ to/ as it is good to dꝛinke erly foꝛ the myſt/ they vſe nat il eſt, but il fait, as il fait bon boyre au matyn pour le brouyllas.

But if we adde nat an infynitiue mode after ſuche adiectiues/ than they vſe/ il eſt, oꝛ ceſt, as foꝛ it is good ynoughe foꝛ me/ they ſay: il eſt bon aſſez

bon aſſes pour moy, and for it is well ſayde/ ceſt bien dit. But for the vſe of il, and ce, I haue afore ſpoken in the pronowne.

And furthermore if we vſe/ it is/ byfore an indyfynitiue paſſyue with his ſigne/to/than ỹ frenchmen vſe indifferently/ il fayt, il eſt, as for it is to be noted/ it is to be conſydered and ſuche lyke/ they ſaye/ il fait a noter, or il eſt a noter, il fait a conſiderer, or il eſt a conſiderer, but in ſuche ſpekynges it is more ſuet to vſe/ il fait.

And howe that il fait, hath dyuerſe other ſignyfycations/ as il me fait grant bien, it dothe me great good/ il me fait mal, it greueth me/ and dyuerſe mo that ſhall alſo apere in the table of verbes.

Alſo as I haue in the ſeconde boke touched in this place/ whan the ſentẽce falleth ſo that we vſe/there is/as in this ſentence: there is one at the dooze/in all ſuche ſpekyng/for there is they vſe il ya.

And note that il fait, and il ya, may be declyned thorowe all their tenſes lyke impaſſonalles.

But where as I fynde in Iohan le Mayre and other theſe rules ſomtyme broken/as ayncoys quand ie ſeroye tellement delibere, il neſt homme au iourdhuy viuant, for il hya, and il neſt au monde ſi bon lapidaire, for il nya au monde ſi bon lapidaire, and il neſt riens plus certayn, for il nya riens plus certayn, the moſte ſuer way is to folowe my rule for a begynner.

Alſo it is to be noted that dyuerſe tymes the frenche auctours leaue out il, ỹ ſomtyme y, as Na pas trop longe temps que dame Venus &c. En celle cyté auoyt pour lors vng temple.

Alſo I fynde dyuerſe verbes paſſonalles/whiche ſomtyme be vſed as impaſſonalles/lyke as it happeneth in latyn/as la ou il ne repaire que des beſtes, il me vient au deuant, il me vient en ſouuenance.

Annotacyons vpon the contugatyng of il faulx, and il ne men chault.

Theſe two impaſſonalles haue for their indiffynite potenciall quil faulſiſt, or quil faluſt, and quil ne men chauliſt, and il ne men chaillſt.

Annotacyons vpon the fourthe rule.

Where as I ſayd in this fourthe rule in the ſeconde boke that I founde il affiert, vſed in his preſent indycatyue onely/ I haue

noted ſythe in Johñ le Mayre/ il aſſeoyt, and il aſſeroyt, and aſſeans; but of the partyciples/ I ſhall ſpeke herafter.

¶ Annotacyons vpon the ſeuenth rule.

WHere as I ſeme to ſaye that there is no verbe impſonall vſed as a meane verbe/ that is to be vnderſtande þ I note no meane verbe vſed as an impſonal/ but for their thirde perſons may verbes folowe the declynyng of meane verbes/ as il me poyſe, il me tarde, il me tenne, il me vacque, and dyuerſe other/ whiche ſhall apere in their places in the table of verbes here conſequently folowyng.

¶ Here endeth the annotacyons of the verbe/ and herafter followeth the table.

I Abate or lay downe or beate downe/ or alowe one in his accompt/ Ie abas, tercie cõiugationis, contugate lyke his symple/ Ie bas, I beate: he abateth my courage/ il mabat mon couraige.

I Abate his babblyng/ ie luy abas son cacquet: & in this sence I fynde also/ ie abeisse. prime coniugationis.

I Abate or asswage anger or displesure of a person/ ie amolliye. prime cõiugationis. I haue abated his anger/ ie luy ay amollie son courroux.

I Abate or dimynysshed ỳ auctorite of a person or iudge/ ie derogue prime coniugacio. I shall abate his auctorite/ ie luy derogueray son au-
(ctorite.

I Abate ones courage/ iembats, contugate in ie bats, I beate.

I Abate the angupsshe or smarte that one suffereth by reason of any sore or grefe/ ie allouage. pri. coniu.

I Abasshe or am amased of any thynge/ ie me esbahis, ie me suis esbahy, esbahyr. secũde coniugationis.

I Abhorre my hert ryseth against a thyng/ mon cueur se abhomine, or tout le cueur me fremyt, I abhomine verbũ mediũ, prime. ie fremys, scdẽ.

I Abhorre or lothe a thynge/ ie deteste, prime coniugationis, and ie abhomine, pri. & ie abhorre, prime.

I Abyde by a worde or sayeng/ I mayntayne or vpholde the thynge that I say/ ie sousticns, cõtugat lyke his simple/ ie tiens, I holde. I wyll abyde by it/ ie le veulx sousteuir.

I Abyde contynually in a place without remouyng from thence/ ie reside. prime coniugationis.

I Abyde/ I tary for one in a place tattens, cõtugat herafter in I tary.

I Abyde/ I endure or suffer a thig that is paynefull or displeasaunt/ ie dure. prime cõiuga. & ie endure. prime. I can nat abyde with her/ ie ne puis durer auec elle.

I Abyde or dwell in a place/ as at London/ at yorke/ at Richmonde/ or suche lyke/ Ie me tiens a Londres, tu te tiens a yorke, il se tient a Richemont, and so coniugatyng ie tiens, whiche is coniugate herafter in I holde/ thorough all his tenses lyke a meane verbe/ and expressyng the place where a person dothe abyde or tarye/ and in this sence I fynde/ ie demeure, prime coniu. he dwelleth at London/ il demeure a Londres.

I Abyde or cõtynue in a purpose/ ie persiste, prime coniugationis.

I Abyde or tary for one/ ie attens, coniugate lyke his symple/ ie tens,
(I bende.

I Abyde or tary in a place i vayne ie mamuse, ie me suis amuse, amuser, verbũ mediũ prime coniugationis.

I abye

ye/ I forthynke or am punis-
for a thynge/ ie compare, iay
paru, ie comperray, comparoyr,
u de varie cõiugationis. He shal a
bye or forthynke it or I drike/ ayns
que ie boyue le comperra. I fynde al-
so vsed in this sence the future tence
of ie ay, with en, added byfore eue-
rye person as ien auray, I shall a-
bye/ tu en auras, thou shalte abye/ il
en aura, he shall abye/ nous en au-
rons, we shall abye/ vous en aures,
you shall abye/ ilz en auront, they
shall abye. I fynde also in this sence
cuyra, of il me cuyt, I ytche: as he
shall abye þ bargen/ le marchie luy
cuira, cõiugate herafter in I ytche.

I Abiecte/ I cast away out of my
companye/ ie deiecte. prime cõiuga.

I Abiowre/ I forsake myne er-
rours as an heretyke dothe/ or for-
swere the kynges landes/ ie abiure,
prime coniugationis.

I I borde as one shyppe dothe a
nother/ iaborde. prime coniuga.

I Aborde a shyppe/ ie aborde. pri.
Let vs go a borde of this shyppe/
Allons aborder ceste nauire.

I Abownde or ware in plenty/ ie
abonde. prime coniuga. And in this
sence I fynde also iaffiue. pri. cõiu.
Paradyse aboũdeth in all ioye and
comforte: Paradys abonde or affiue
de toute ioye et comfort.

I Abrayde one/ I caste one in the
tethe of a mater &c. Ie redargue. pri.
coniuga. and ie reprouche. prime.
Thoughe thou do me good it is no
good maner to abrayde me therof:
Combien que tu me faces du bien ce
nest pas raison de me redarguer, ou
de me le reprouchet.

I Abrayde/ I inforce me to do a
thynge/ ie me force. verbum medium
prime. He dyd abrayde him to reche
it: Il se forcoyt de lattayndre.

I Abridge or make short a thing/
iabrege. prime coniugationis.

I Abreuyate/ I make a thynge
shorte/ ie abrege. prime. coniuga.
Abreuyate your mater/ for it is to
tedyous: Abreges vostre cas car il est
trop facieux.

I Abroche/ I set abroche a vessell
Ie broche. prime. in I broche.
Abroche out wyne of Beaune: Bro-
chez nostre vin de beaune.

I Absente farre out of presence/
Ie esloyngne. pri. con. O the syghes
that I haue for my louer whyche is
absent farre frõ me: O les regretz que
iay de mon amy qui se est esloingne de
(moy.

I Absent or kepe out of syght/
Ie absente. pri. cõiuga. Absent your
selfe for a whyle if you wyll byleue
my counsayle: Absentez vous pour
vng peu si vous me voules croyre

I Absolue or assoyle from synne
or trespas/ Ie assouls, cõiugate here
after in

after in. I assoyle. For this synne I wyll assoyle you my selfe: De ce peche ie vous assouldray moy mesmes.

I Abstayne or forbeare from any thing/as meate or drinke or my pleasure/ Ie mabstiens, nous abstenons, ilz abstiennent, ie mabstins, ie me suis abstenu, ie mabstiendray, que ie mabstiene, abstiner. verbū medi. cōiugat lyke his synple ie tiens, I holde. He ꝑ abstayneth from hote wynes preserueth his syuer: Qui se abstient de vins chauldz luy garde le foye.

I Abuse or misse order a thyng/ Ie abuse. prime coniuga. and in this sence I synde somtyme vsed/ Ie amuse. prime con. There is nothing so good but it may be abused: Il nya rien si bon qui ne se peult abuser.

C I/ byfore C.

I Accent in reding/ Ie accentue prime coniuga. I can nat accent aryght in the latyn tonge/ for my frenche tonge letteth me: Ie ne puis pas accētuer a droyt en la lāgue latine, car ma langue francoyse mempesche.

I Accept or take a man in any degre/ Ie aduoue, say aduoue, aduouer prime coniuga. you haue presented me this man for my stewarde/ and I so accept hym: Vous mauez presēte ce cest homme pour mon maistre dhostel, et ie le prens pour tel.

I Accepte or take in hande or in worthe or alowe: Ie accepte, say accepté, accepter, prime cōiuga. I accepte all cepte al his cōmaundemētes in godo worthe: Ie accepte tous ses cōmandemens en bonne part.

I Achyue or bring to passe a thing Ie achieue. prime coniuga. Thou mayest well assaye it/but thou shalt neuer achieue it: Tu le peulx bien assaier, mays tu ne lachieueras iamays.

I Aclose/I forwery/ Ie lasse. prime coniuga. He accloseth me horrybly: Il me lasse horriblement.

I Aclose ones stomache with ceasse of meate and drinke/ Ienglioutis. secūde. Acclose nat thy stomache/ Ne tengloutys pas.

I aclose with a nayle as an vsell smythe dothe an horse foote/ Ie encloue. prime. I wolde ryde further but my horse is acloyed: Ie cheualcheroys plus auant mays mon cheual est encloué.

I Acoye/ I stylle/ Ie apaise. prime coniuga. or ie rens quoy, conjugate in I pelde. I stylle or cease ones angre or displeasure: Ie accoise. prime coniuga. Be he neuer so angrye I can accoye hym: Tant soyt il courroucé ie le puis apayser, or accoyser.

I Accomodate/ I make mete a thynge to my purpose/ Iaccōmode, say accōmodé, accōmoder. pri. cōiu. you shal haue moche a do to accomodat these writyngs to your purpose: Vous aurez fort a fayre daccōmoder ces escriptures a vostre pourpos.

I acom-

I Acompanye or kepe felowſhyp with a perſone or company/ Ie accompaigne. prime con. If it pleaſe you I wyll accõpany you: Sil vous playt ie vous accompaigneray.

I Accomplyſſhe/ or I fulfyll an acte or dede/ Ie accomplis, iay accomply, accomplir. ſecunde coniuga. I can nat accompliſſhe my deſyres/ Ie ne puis pas accomplir mes deſirs.

I Accomplyſſhe or fulfyll or fynyſſhe/ Ie accomplis, iay accomply, accomplyr. ſecũde coniuga. Is your worke accompliſſhed: Voſtre oeuure eſt elle accomplye.

I Accompte or iudge a thyng/ Ie eſtyme. prime conjugacionis.

I Accoũte or haue in eſtymacion/ Ie eſtime. prime cõiuga. And in this ſence I fynde/ iaccompte. pri. coniu. whiche ſignyfyeth alſo to recken. I accounte hym amongeſt my ſpeciall frendes: Ie leſteme entre mes amys ſinguliers, or ie laccompte.

I Accorde or agre/ Ie me accorde ie me ſuis accorde, accorder. verbum mediũ. pri. con. And I fynde alſo in this ſẽce/ ie magrée, ie me ſuis agreé, agreér. verbũ mediũ. prime coniuga. And in this ſence I fynde alſo/ Ie concorde, iay concordé, concorder. prime cõiuga. To all theſe artycles I accorde: A tous ces articles ie magrée, or ie me accorde.

I Accoſtome in drawyng of blode and kyllyng of men/ Ie aſchayrne. prime cõiuga. He is fleſhed and accuſtomed to kyll men lyke ſhepe: Il eſt aſchayrné et accouſtumé de tuer les hommes comme les brebis.

I Accowarde/ I make one faynteherted/ Ie accouardys. ſecũde coniu. I thought that al the wordes in the world ſhulde nat haue accowarded the: Ie pencoys que toutes les parolles au monde ne te feuſſent poynt accouardyr.

I Acquaynte/ I bring in aquayntaunce/ Iaccoynte. prime coniuga. What ſhal I gyue you to acquaynt me with her: Que vous donneray ie pour maccoynter delle?

I Acquaynte or bringe in knowledge/ Ie accoynte. prime coniuga. Can you acquaynte me with her: Me ſcauez vous accoynter delle?

I Acquyte or I pelde/ Ie acquite, iay acquité, acquiter. prime cõiuga. I ſhall acquyte hym his malyce: Ie luy acquiteray ſa malice.

I Acquyte or behaue me in any mater/ Ie me acquite, ie me ſuis acquité, acquiter. verbũ mediũ. prime cõiuga. He hath acquyt hym lyke an honeſt man: Il ſeſt acquité en hõme de bien.

I Accroche as a man dothe that wynneth goodes or landes of a nothers by ſlepght/ Iaccroche. prime coniuga. The myghty men accroche

euer

euer vpon their poore neyghbours/ Les puissans accrochét touiours sur leurs pouers voysyns.

I Accurse one/ I curse him or desyre harme to come to hym/ Ie maudis, nous mauldissõs, ie mauldys, iay mauldict, ie mauldiray, que ie mauldie, que ie mauldisse, mauldire. tercie cõiuga. Differyng in maudyssons maudyssez, from his symple whiche maketh dysons, dictez. He is accourssed by the holy churche: Il est maudit de la saincte esglise.

I Accuse or lay a thyng to a mannes charge/ Ie accuse. prime cõiuga. I fynde also iecuse. prime coniuga. I can nat accuse hym beynge his iudge: Ie ne le puis pas accuser moy estant son iudge. Lette other men do as they lyst I wyll nat accuse hym: Facent les autres cõme leur plaira ie ne lencuseray poynt.

I Accustome or wonte me to vse a thyng/ Ie accustume. prime. coniu. In this sence I fynde also Ie duys, nous duysons, ie duisis, iay duyct, ie duyray, que ie duyse, que ie duisisse, duyre. tertie coniu. I accustome my chyldren to serue god euery day: Ie accustume mes enfans de seruyr dieu tous les iours. He is accustomed therto euery daye: Il est duict à cela touts iours.

I Accustome or bringe one vp in maner/ Ie morigine. prime coniuga. He is well accustumed: Il est bien moriginé.

I Accustome one with wylde cõditions/ Ieaquoquine. prime coniu. I accustome hym for the bent of my bowe: Ie iacquoquine a ma mode.

C A/ byfore D.

I Adawe or a dawne as ỹ daye dothe in the morynge whan the sonne drawyth towardes his ryssyng/ Il ajourne impersonale. prime coniuga. I pray you be here or the daye be moche a dawned: Ie vous prie de vous trouuer icy auant quil soyt gayres ajourné.

I Adawe one out of a swounde/ Ie reuigore prime coniuga. He fell in suche a swoune that we had moche a do to adawe hym: Il se pasmyt de sorte que nous eulmes fort a faire de le reuigourer.

I Adde or put one thyng to a nother/ Iadiouste. prime cõiuga. Adde fyre to towe an you shal sone haue a flame: Adioustez du feu a des estoupes et vous aurez tantost la flamme.

I Addresse I shewe one ỹ way to do a thyng or I set forthe to shewe/ Ie adresse. prime cõiuga. I am nowe out of the waye/ who shall nowe addresse me: Ie suis hors du chemyn qui madressera mayntenant.

I Adioyne or put to/ Ie metz ensemble. If they be ones asondre we shall haue moche a do to adioyne them: Silz sont vne foys separes ensemble nous aurons fort a faire de les metter ensomble.

I adiouste

I Ioust or ioyne together/ Ie adiouste. prime coniuga. coniugate in I ioyne: and this terme is nat yet vsed in our comen speche though Lydgate haue it ofte tymes.

I Iompt or retayne to a rome or otherwyse/ Ie admets, coniugat lyke his symple ie mets, I put. Whan were you admytted to your office: quant estes vous admys a vostre office.

I Idmonysshe I warne one of a thyng/ I admoneste. prime. He that is admonisshed is halfe armed: Qui est admoneste est a demy armé.

I Idorne/ I beautyfy with fayre clothes or otherwyse/ I adorne. prime coniuga. It is better to adourne the with vertues than with ryche clothyng: Il te vault mieulx aourner or adorner de vertus que de riches habillemens.

I Iduaunce or lette forwarde a thynge/ I aduance. prime coniuga. Connyng shall better auaunce the than ryches: Science tauancera mieulx que ne feront richesses.

I Idubbe or make a knyght/ Ie adoube. prime coniuga. Charlemayne adoubbed many a knyght: Mayne cheualier adoubá Charlemaygne.

I Iduenture/ I put in hazarde or daũger/ Ie aduenture. prime coniu. If any man wyll accompany me I dare aduenture it: Sy ame me veult accompaigner ie lose aduenturer.

I aduerte

I Iduerte or caste in my mynde or applye my mynde to a thyng/ Ie prens garde, iay prins garde, prẽdre garde, coniugate in I take/ & ie aduertys, iay aduerty, aduertyr. secũde coniuga. Come of my scolers if you wyll aduert I shall shewe you many thynges: Or ca mes escoliers si vous voules prendre garde ie vous monstreray mayntes choses, or si vous voules aduertyr.

I Iduertyse I gyue warnyng or monycion of a thynge/ Ie aduertis, iay aduerty, aduertyr. secũde con. If his opynion chaunge in this mater I pray you I maye be aduertysed: Si son opinion se chãge en cest affaire ie vous prie que ie puisse estre aduertyr.

I Iduertyse him of a daũger that is towardes/ Ie luy aduertis dung danger qui est aduenir. cõstruitur cum datiuo. Of all these pueis I aduertysed hym: De tous ces maulx ie luy aduertissoye.

I Idupse or counsayle/ Ie aduise prime cõiuga. I adupse hym for his wele: Ie luy aduise pour son bien. cõstruitur cum datiuo.

I Iduowe or make good/ I aduoue. prime coniuga. What so euer he promyse in my name I wyll aduowe it: Quoy quil promette au nom de moy ie laduoueray.

C A/ byfore f.

I Iffyrme/ I vpholde to be trewe Ie afferme. prime cõiuga. And in this sence I

lence I fynde also Iappreuue. prime cõiuga. If he wyll say it of his wor-shyp I dare affyrme it: Sil le veult dire sur son honneur ie le veulx affermer. That þ he promyseth I wyll affyrme: Ce qui promet ie lappreuue.

I Affyrme a thynge to be true/ Iaferme. prime coniuga. Let hym affyrme it & than you shall here what I wyll saye: Quil iaferme et apres oyres vous que cest que ie diray.

I Affye I assure or make one certayne of a thynge by my promesse/ Ie affye. prime coniuga. It is nat for your honour thus by your othe to affye this thyng & nowe to go from it: Ce nest pas pour vostre hõneur par serment affier ceste chose et maynte-nant la desdire.

I Affraye I make a fraye or a stonyed/ Ieffroye. prime cõiuga. and Ieffare. prime cõiuga. I shall affray hym whan he thynketh to be moste suer: Ie ieffroyeray quant il se pen-cera le plus asseur.

C A/ byfore G.

I Age or were olde/ Ie aaige. prime coniuga. Thought maketh men age a pace: Chagryn fait les gens aa-ger bien tost.

I Agglet I set on an agglet vpon a poynte or a lace/ Ie ferre. prime cõ-iugationis. These poyntes be ouell bought for some be aggletted and some nat: Ces esguillettes sont mal aschaptées car les vnes sont ferrées et les aultres poynt.

I Agylte of trespas/ Ie fays coul-pable, conjugate in I do. Though thou wouldest neuer so fayne þ I shulde neuer agylte me of this mater: Quel-que grãt fayn que tu ayes si ne me ten dras tu iamays coulpable en ceste ma-tiere.

I Agnysshe/ I vexe or trouble ones mynde as aduersyte or syck-nesse dothe/ Iagoysse. prime cõiuga. This aduersite hath anguisshed me beyonde measure: Ceste aduersite ma angoysse oultre mesure.

I Agrauate or make grenouse/ Ie agrege. prime coniuga. and ie aggra-ue. prime. I folysshe answere maye grauate a mannes mater more than one wolde wene of: Une sole respõce pourra agreger or agrauer la matiere a vng homme plus que il ne pẽseroyt.

I Agree I am content or assent to a thyng/ Ie magrée. verbũ mediũ prime. I agree therynto: A cela ie magrée. I fynde also somtyme i this sence/ Ie macquiete.

I Agree with one in opinyon or condiscyons/ Ie me conferme, ie me suis confermé, confermer. prime con. I agree with his opynion touchyng this mater: Ie me cõferme a son opi-nion quãt a ceste matiere. I fynde al-so for I agree to a mater/ Ie cõdesens iay condescendu, cõdescendre. tertie coniuga. cõiugate hereafter lyke his symple/ Ie descens, I go downe.

I Agre or assent to a thyng/ Ie me accors, nous nous accordons, vous vous accordez, ilz se accordent, ie me accorday, ie me suis accordé, contra regulam, ie me accorderay, que ie me accorde, que ie me accordasse, accors accorder, verbū mediū et vnū de varie cōiuga. And in this sence I fynde also ie concorde. prime coniuga. and ie me agree, ie me suis agreé agreer. prime coniuga. verbum medium.

I Agre or set at one / Ie accorde. prime coniuga. Be they agreed yet: Sont ilz accordez, or sont ilz daccort encore. I agre with meate or drynke I can away with it: Il me vient a poynt. I can agre with all meates: Toutes sortes de viandes me viennēt bien a poynt.

I Agre vpon mariage or any other couenaunte / Ie accorde. prime coniuga. We were agreed that the mariage shulde go forthe: Nous estions accordez, or daccort que le mariage se feroyt.

I Agreue I trouble or vexe/ Ie grieue. prime coniuga. If I haue agreued you I crye you mercy: Si ie vous ay greué ie vous crie mercy.

I Agreue I hurte or molest / Ie grieue, or ie blesse. prime coniuga.

I Agryse I astonysshe or abhorre Ie abhomine. pri. coniu. It made me agryse to beholde his terryble cōtenaūce: Il me fit abhominer de voyr sa contenance tant terrible.

I Agrudge I am a greued / Ie suis greué, or ie suis courroucé.

¶ A / byfore I.

I Ayde or helpe / Ie ayde. prime. So god helpe me as I am gyltlesse: Ainsi mait dieu cōme ie ne suis pas coulpable. I shall ayde you with body and goodes: Ie vous ayderay de corps et biens.

I Ayle / to this verbe they haue two verbes þ answere in the frēche tonge / Ie ay, whose cōiugatyng appereth at length in the seconde boke and il me fault, a verbe impersonall whose tenses be these: Il me fault, il me falloyt, il me fallut, il ma fallu, il me fauldra, quil me faille, quil me fallust, or faulsist, faloyr, which verbe hath euer luy, and leur, for the pronownes of the thyrde person. As what ayle you / Quauez vous, what maye they ayle / Que pourront ilz auoyr. what ayleth him / Que luy fault il, They ayle nothynge / Il ne leur fault riens, and so thorowe all the tenses of ie ay, and il fault, as the sentence dothe requyre.
you muste go to se what they ayle: Il vous fault aler veoir que leur fault.

I Ayme / I mente or gesse to hyt a thynge / Ie esme. prime coniuga. or ie fays semblant. Ayme to hyt ponder whyte: Esmes a toucher ce blanc la.

I Aiourne I differ the tyme of an acte to a nother daye / Ie adiourne. This cause of matrimony is aiourned vnto .xb. daies after Ester: Ceste cause

cause de matrimoyne est adiournée en quinzayne apres Pasques.

I Adiourne/I monisshe or warne one to apere afore a iudge at a daye certayne/ Ie semons, cõiugate in I somon/ & ie adiourne. I am adiourned by ỹ bysshops officers: Ie suis adiourne par les officers de lesuesque.

I Ayre or wether as men do thynges whan they lay them in the open ayre/or as any lynen thyng is after it is newe washed or it be worne/ layre. prime coniuga. Ayre these clothes for feare of mothes: Aytes ces draps de paour de vers. It is best to ayre pour shyfte agaynst the fyre or you put it on: Il vault mieulx ayrer vostre chemise contre le feu auãt que la mettre.

¶ I/ byfore h.

Ihe/ Ie me deuls, cõiugat i I sorowe/ but he is nat vsed but in his thirde persones as I shewe here after by exemples. It acheth as a mannes heed or his fote or as any other parte of his body dothe/ Il me fait mal, il te fait mal, il luy fait mal, cõiugate with the pronownes & the thirde plons singuler of ie fais, lyke as I gaue exemple of il me fault, in the secõde boke adoyng il, to euery of ỹ said thirde persons/ mal me faisoit, mal me fit, mal ma fait, mal me sera, mal &c. But if we expresse the parte of the body ỹ acheth/than they say/ ma teste me fait mal, tes yeulx te font mal, ses pieds luy font mal, noz iambes nous font mal, doubling the pronowne & vsing ỹ tenses of faire, of suche nombre as the substantyue requireth. Of suche lyke signyfycation is this verbe impersonall/ il me deult, whiche is thus cõiugat/ il me deult, il me douloyt, il me doulut, il ma doulu, il mauoyt doulu, il me doulera, quil me dueille, quil me doulust, douloir, auoyr doulu, as ma teste me deult, mes yeulx me deullent, vsyng the thyrde persons singuler or plurell of ie deuls, I sorowe/ whiche they vse lyke a verbe personall after the nombre of the substantyue/ they say also for my heed acheth/ iay mal a la teste, and iay mal a la iambe, and suche lyke.

¶ I/ byfore l.

I Allaye as mettals be alayde or as syluer or golde is with their myxture/ Ie attrempe. prime. Allaye this fyne golde: Attrempes ce fin or.

I Alledge or I lay for my defence auctorite/ Ie allegue. prime coniuga. What can you alleage for your defẽce Que pouez vous alleguer pour vostre defence. I alledge him many auctorytes for my defence: Ie luy allegue plusieurs auctorites pour ma defence. And in this cẽce I fynde also/ ie deduis, nous deduisons, ie deduis, iay deduit, ie deduiray, que ie deduisse, que ie deduisisse, deduire. tercie. He brought forthe many auctorites for his opynion: Il produisoyt maynte auctorite fay sans a son opinion.

I Alege/ I lyghten or comforte/ Ie alege. prime coniuga.

I Alleuiate/ I make lyght the mynde or the body/ Ie allege. prime.

I Alye by mariage/ Ialye. prime coniuga. He is alyed by mariage to the moste parte of the noble men of the realme: Il est alyé par mariage a la plus part des nobles du royalme.

I Alye or confeder to gyther by mariage or by any other treatie of amyte/ Ie alye. prime coniuga. Or ie ralye. prime. & iaffine. prime cõiuga. but ỹ is onely by affynite. They be alyed and confedered togyther: Ilz sont alliez et confederez ensemble.

I Alyen or make strange or put a thyng out of the possessyon of a person: Ie aliene. prime coniuga. you ought nat to alien his goodes from hym: Vous ne luy deuriez pas aliener ses biens.

I Alyen or put away fro me/ Ialiene. prime coniu. you haue alyened this yonge man wrongfully & with out cause: Vous aues aliené ce ieune hõme de vous a tort et sans cause.

I Alight downe of a horse/ Ie descens de mon cheual, or ie descens, alone wout any mo wordes added: as he lyghted downe of his horse & set his hande to his sworde: Il descẽdit et mit la mayn a lespee, cõiugat thus/ Ie descens, nous descendons, ie descendis, iay descendu, ie descenderay, que ie descende, descẽdre. Come alyght me downe: Vien moy descendre, he dyd alyght from his horse/ Il descendit de son cheual, or il descẽdit ius de son cheuall.

I Alyght downe/ or come or fall downe from a hygh place/ Ie descẽs, coniugate here next afore.

I Alyghten of a burden or cõforte in distresse/ Ie alegie. prime. Come alyghten me of this heauy burthen: Viens moy alegier de ce pesant fays.

I Alowe I approue for good/ Ie auoue. prime. Or ie aduoue. pri.con. as I alowe their acte: Iay leur faict (aduoué.

I Alowe or abate vpon a rechenyng or accompte made/ Ie aloue, prime coniuga. And of this sence is Ie abats, coniugat afore in I abate. I alowe hym. xii.ð. a day for his costes: Ie luy aloue douze deniers par iour pour ses despẽs. I haue alowed hym. v. marches in the hole sõme: Ie luy ay abatu cinq mars de la sõme totalle, and ie abats, is coniugate in I beate downe.

I Alterate/ I alter I chaũge/ Ie altere. prime. I dare nat alter it: Ie ne lose pas alterer. He is sore altered syth I knewe hym first: Il est fort alteré depuis que ie le congnus premier (remẽt.

I Alter/ I transpose a thyng as a buylding or a garmẽt/ Ie tranſmue. pri. cõiuga. I wyll alter my garmẽt Ie tranſmueray mon habyt, & ie contourne. prime. He hath altered his stayre another wayes: Il a cõtourné ses degrez tout autremẽt, & ie transpose. pri. This house is altered by syde downe: Ceste mayson est trãspoſée cen dessus dessoubz.

I alter-

I Altercate/ I moultiply lágage or ſtryue in wordes/ Ie prens noyſe, tay prins noyſe, prendre noyſe, conſugate in ie prens. Neuer altercate with your frende for a tryfle: Ne prenez iamays noiſe cõtre voſtre amy pour vne choſe de riens.

C I / byfore H.

I Im/ Ie ſuis, one of ỹ.iiii.verbes anormals/ whoſe cõugatyng I haue at length ſet out in the ſeconde boke: Be as be may/ Vaille que vaille. I tynde alſo ie cõtempte prime coniuga.

I Imale/ I frap ſodenly/ Ieſgare prime coniuga. He was all amaled with the ſpyght of hym: Il eſtoyt tout eſgare de la veue de luy.

I Imale/ I make dull or paſſe ones wytte/ Ie beſtourne. pri.coniu. you wyll amale hym with beatyng of hym thus aboute the heed: Vous le beſtourneres ſi vous le frappez ainſi ſur la teſte.

I Imale I aſtonyſhe w a great ſtroke vpon ỹ heed/ Ieſtourdis, tay eſtourdy, eſtourdir, ſecunde coniuga. He was ſo amaled with the ſtroke that he was redy to fall downe: Il eſtoyt ſi eſtourdy du coup quil eſtoyt tout preſt de cheoyr.

I Im amaled/ Ie ſuis eſperdu.

I Imate I forwerp or aſtoniſhe/ Iamatye. prime coniuga.

I Im able/ Ie ſuis ſuffiſant. I am able ynough to paye ſo moche money: Ie ſuis ſuffiſant aſſez de paier au tant dargent.

I Im abaſſhed/ Ie me eſbahis.

I Im a bedde/ Ie ſuis couché. Be they a bedde yet: Sõt ilz couches ens core.

I Im borne to lyuelodde/ or I to haue honoure or dignyte by my byrthe: Ie ſuis droict heritier, il ma partient de droit. I am borne to the manet of colle: Ie ſuis heritier au ma noyr de colle, or le manoyr de colle mapartient de droyct.

I Im borne as a chylde is of the mother/ Ie nays, naiſquys, nayſtre, conjugate in the firſt boke.

I Im borne/ I am predeſtynate to a fortune/ Ie ſuis fortune. I am borne to trouble: Ie ſuis fortune a endurer des maulx.

I Im borne in hande of a thyng/ On me faict a croyre. He wolde beare me in hande the howe is woode: Il me veult fayre a croyre de blanc que ce ſoyt noyr.

I Im aboute to do a thyng with ſtryfe or moche labour/ Ie contens, tay contendu, contendre, conjugate in I contende.

I Im aboute or intende to a purpoſe properly concernynge honour or great maters/ Ie aſpire. prime.

He hath ben aboute to gette this offyce a longe season: Il a aspiré a cest office vng long temps.

I Im aboute ones dethe or his hurte/ Ie machine. prime cõiuga. and ie cõspire. prime. They be about thy dethe/ Ilz conspirent or machinét ta (mort.

I Im aboute to do a thynge or I ment or purpose to do a thynge/ Ie tache, whiche I fynde often wrytten/ ie taiche. prime coniuga. He is aboute nothyng but to begyle you: Il ne taiche que de vous decepuoir. I fynde also in this sence/ ie pourchasse. He is aboute to get your monaye: Il pourchasse a gaigner vostre argẽt. And I fynde also/ ie pretens, contugate lyke his symple ie tens, I bende/ and ie tens, contugate in I bende. He is aboute to dissceyue you: Il tent a vous decepuoir. He is about naught els but to distroy you to auaunce his bloode/ Il ne taiche a aultre chose, il ne pourchasse aultre chose, il ne pretent a aultre chose, il ne tent a aultre chose que de vous destruire pour auancer son sang.

I Im a bedde or I am in bedde/ Ie suis couche, tu es couche, il est couche, nous sõmes chouches &c. They be nat all in bedde yet ẏ shall haue yuell rest to nyght: Ilz ne sõt pas trestous couchez encore qui auront mal-uays repos a nuyct.

I Im called/ I am named/ ie me fais appeller. I am called Iohan/ ie me fays appeller Iehan.

I Im content/ Ie suis cõtent, and whan we suppose in communycacion a thyng to be so/ Ie le veulx bien: as touchyng that I am content: Quãt a cela ie le veulx bien.

I Im confused/ amased or abasshed/ Ie suis confus. I founde hym alone in a corner all amased or confused: Ie le trouuay seul en vng coignet tout confus.

I Im colde/ I ay froyt, and so toynyng ẏ tẽses of ie ay, to froyt, as for it is colde: loke for it hereafter where I make mencyon of/ it is. I am a colde I wot well: I ay froyt cela scay ie bien, but of this spekyng I haue declared the vse in my thyrde boke.

I Im a frayde I feare ẏ a thyng shulde happen/ I ay paour. He was as ferde as any man you sawe this twelue monethes ẏ I wolde haue gyuen hym a blowe: Il auoyt aussi grant paour quhomme que ie vis de cest an que ie luy vouldisse donner vng soufflet.

I Im a frayde of a daunger towarde/ I ay paour, and so toynynge all the tenses of ie ay, whiche is one is one of the thre Anormalles and contugate at length in the seconde booke vnto paour.

I Im afraped I stande in doute or am vncertayne howe a thyng is/ Ie men doubte, tu ten doubtes, il sen doubte &c. dysynge the tenses of ie doubte, lyke a meane verbe. I was euer a

euer a frayed it ſhulde be proued a-gaynſt hym / Ie men doubtay touſiours quon le prouueroyt contre luy.

I Im feared/ Iay paour, ioynyng the tenſes of ie ay, to paour.

I Im a foote/ I ſtande vpon my foote/ Ie ſuis de bout, iay eſté debout eſtre de bout &c. and in this ſence I ſynde/ ie me tiens ſur mon eſtant. Is this woman that lay a chylde bedde here by a foote agayne? Lachouchée de cy pres eſt elle encore debout?

I Im agaynſt a man/ I am of a cõtrary partye agaynſt hym/ Ie aduerſe. prime conjuga. What parte ſo euer I take thou arte euer agaynſt me: Quelque party que ie preigne tu me aduerſes touſiours.

I Im agaſte I am afrayde! Iay paour, iay eu paour, auoir paour. I was agaſt of his terrybie lokc: Iauoye paour de ſa contenãce terrible.

I Im a hongred/ a thurſt/ a colde/ hote/ Iay fayn, iay ſoyſe, iay froyd, iay chault.

I Im a hongred/ Iay fayn, and ſo ioynyng all the tenſes and nombres of iay, to fayn, as tu as fayn, nous auons fayn, quilz euſſent fayn, and of this thyng I haue ſpoken in my thyrde boke after the conjugatyng of I am. Some be a hongred and ſome be a thurſt: Les vngz ont fayn et les aultres ont ſoyſ. Some be a colde and ſome be hote: Les vngz ont froyt et les autrs ont chault.

I Im hoꝛce in the thꝛote/ Ie ſuis enroué. I can nat ſynge I am all hoꝛce: Ie ne puis chanter ie ſuis tout enroué. pou haue caught ỹ poſe me thynke pou be ſo hoꝛce? Vous aues happe la catarre ce me ſemble vous eſtez ſi enroué.

I Im hote/ Iay chault, tu as chault il a chault &c. Is foꝛ it is hote/ loke foꝛ it herafter where I make mention of it is.

I Im a lyue/ Ie ſuis en vie, tu es en vie, il eſt en vie, nous ſõmes en vie &c. If I be a lyue loke foꝛ me agayne within theſe thꝛe dayes: Se ie ſuis en vie attẽdez apres moy auant que ſoyt troys iours.

I Im a ſhamed/ Iay honte, ioynyng ỹ tenſes of iay, to honte. I am a ſhamed of thy maners: Iay honte de tes meurs.

I am a ſlepe/ Ie ſuis en dormy, tu es endormy, il eſt en dormy &c. If he be a ſlepe wake hym nat: Sil eſt endormy ne le ſueille poynt. Soft ſoft the chylde is a ſlepe: Tout bellemẽt lenfant eſt endormy.

I Im aſtonyſſhed oꝛ oſtonyed/ Ie ſuis eſtonné, lyke his actyue.

I Im a thurſt I want dꝛinke/ iay ſoyſ, tu as ſoyſ, il a ſoyſ, nous auons ſoyſ. &c. Gyue me dꝛinke at ones foꝛ I am ſoꝛe a thurſte: Donnes moy a boyre a coup car iay grant ſoyſ.

I am at

I Im at layser/ I haue lytell beſpnesse to do/ Il me vacque, il ma vacqué, vacquer, verbū impersonale. prime cōiuga. they vse also/ ie suis a loisir &c. What pou be at layser make vp my gowne: Quāt il vous vacque paracheuer ma robe. I wolde speke with my lorde if he were at layser/ Ie parleroys voulētiers a monsieur sil estoyt a loysir.

I Im well or puell apayed/ Ie me contente. verbū mediū. prime. coniu. b en, or mal, as the sence requyreth. I am well contented with pour answere: Ie me contente bien de vostre responce. I am nat contented with pou I promyse pou: Ie ne me contente poynt de vous ie vous prometz.

I Im wo begone/ and I am in daūger or distrede/ Ie suis mal mys. Was neuer man more wo begon: Jamays ne fust hōm: plus mal mys.

I Im vpon my lyeng downe as a woman ỹ is nere her tyme: Ie suis prest dentant r. She toke her tourney whan she was vpon her lyeng downe: Elle print sa tournee quant elle estoyt pres dentanter.

I Im beloued/ Ie suis aymé, whyche we vse in the passyue sence more than I am loued.

I Im behynde ỹ hande as a man is ỹ is fallen in pouerty/ Ie suis alarriére de mes affaires. Men thought he had ben a very ryche man/ but he is sore behynde the hande/ On eust pēcé quil eust esté vng fort riche hōme mays il est grandement a larriere de ces affaires.

I Im behynde as money that remayneth on payed of a sōme/ Ie reste prime cōiuga. Fyue poūde pou haue all redy receyued/ but what is behynde nowe on payed: Vous auez desia receu cinq liures, mays que es mayntenant a poyer.

I Im beholden/ I am bounden to one/ Ie suis tenu, tu es tenu, il est tenu. &c. I am beholden to pou all the dayes of my lyfe: Ie suis tenu a vous tous les iours de ma vie. I am more beholden to pou than to any man lyuyng: Ie suis plus tenu a vous que a ame viuant.

I Im besyde my selfe as one is that is madde/ Ie suis enragé. Howe longe hath he ben besyde hym selfe: Combien a il esté enragé, or combien est ce quil a courru les rues aynsi.

I Im besene/ I am well or puell apatylled/ Ie suis bien acoustré, or mal, as the sence requyreth. He is very well besene: il est fort bien acoustré. He is poorely besene: il est pourement accoustré.

I Im be cloubered as ones face is that hath weped moche/ Ie suis esploure, tay esté esploure, esplourer. She howe her face is becloubered with wepping: Tenez cōment la face est toute esplourée.

I am be

I Am bested/ Ie suis pourueu, or ie suis apoint. I am nowe well bested: Ie suis maintenãt bien pourueu, or ie suis bien apoint. I am hardly bested/ Ie suis mal apoint.

I Am blyndfelde/ Iay les yeulx bendez. I cowlde go thyder and I were blyndfelde: Ie iraroys bien aller iusques la si ie eusse les yeulx bendes.

I Am buspe/ I am occupped by treason of buisynesse or maters that I haue in hande/ Ie suis empeschié, or ie suis embesoigné. He is to buspe to be spoken vnto nowe: Il est trop empeschié quon puisse plier aluy asteute.

I Am buspe I am quarellyng or sallyng out with folkes/ Ie suis trop entremetteux. He is a buspe body/ il est entremetteux.

I Am bewept as ones face is that hath wepte/ Ie suis esploure. The poore woman is all to bewept: La poure fẽme est toute esplourée.

I Amble/ my horse ambleth/ Mon cheual va les ambles, ioynynge les ambles, to the tenses of ie vas.

I Am bolde/ I dare/ Ie suis osé, He wolde nat be so bolde or durst nat be so bolde: Il ne seroyt pas si osé.

I Am brought a bedde as a woman is whã she hath brought forthe her childe/ Ie suis accouchee. Is por wyfe brought a bedde yet: Vostre femme est elle accouchée encore.

I Am borne/ Ie nais, nasquis, naistre, naissent, a verbe neutre passyue of whiche sorte they haue no mo in the tonge/ whose vse & cõiugatyng I haue expressed in ỳ seconde boke.

I Am but a whyle aboute a thing or in doyng of a thynge/ Ie ne mets guayres a faire vne chose. I wyll be but a whyle in lernyng of my lesson: Ie ne metteray guaires a aprendre ma lecon, conjugate in I put.

I Am bounde/ I am beholden to one for benefytes done vnto me/ Ie suis tenu, tu es tenu, or ie suis obligé, tu es obligé &c. I am bounde to do it for thy goodnesse shewed vnto me: Ie suis tenu de le faire, or ie suis obligé de le faire pour tes grans bontez enuers moy.

I Am called or named/ Iay a nom, tu as anom, il a anom, nous auons a nom, vous aues anom, ilz ont anom, and so forthe ioynyng the other tenses of Iay, to anom, or nom, alone/ otherwyse they saye/ Ie me fays appeller, et ie me nõme, tu te fais appeller, il se fait appeller, nous nous faisons appeller &c, byng ie fays, in all his tenses lyke a meane verbe/ and addyng to appeller, I am called or named Iohan/ Iay anom Iehan, ie me fais appeller Iehan, Ie me nõme Iehan. He was called in our countrey Thomas/ il auoyt a nom a nostre pays Thomas, il se nõmoyt Thomas, si se fist appeller Thomas.

I Am cheke a cõsayle with one I am mosse aboute hym/ or knowe mosse of

moste of his secretes/ Ie suis de son segret priué. Thou shalte beste knowe this thyng of hym for he is cheife a counsayle with hym: vous entenderez cecy de luy mieulx que de nul aultre car il est de son segret priué.

I Am clad/ I am clothed/ Ie suis vestu. Thou shalte be but as lo uayne & thou were clothed in clothe of golde: Tu ne seras qung souyllart et fusses tu vestude drap dor.

I Am cleane without disease or offence/ Ie suis net sans maladie ou offence.

I Am compelled to do a thynge/ Il mest force de faire vne chose, or ie suis efforce. I was lothe to do it but was compelled: Iestoys marry de le faire mays il mestoyt force, or ien estoys force, or efforcé.

I Am content I wyllaye to do a thyng/ Ie daigne, and ie suis contet. Be you cõtent to speke yet: Daignez vous encore a parler.

I Am contente or agreed/ Ie suis cõtent, or ie le veulx bien. If all men be pleased I am content: Sil plait a tous les aultres ie suis content, or ie le veulx bien.

I Am contented with you/ Ie me contente de vous, tu te contentes de moy, il se contente de nous, dyng ie me contente, lyke a meane verbe of the first conjugacion and for with/ dyng de, as I am contented with my wyfe: Ie me contente de ma fẽme. I am nat well cõtended with hym: Ie ne me contente pas bien de luy. I am well contented with her/ Ie me contente bien delle. I fynde also in this sence ie macquieste, ie me suis acquieste, acquiester, verbũ mediũ, prime coniuga. I fynde also ie magree, ie me suis agreé, agréer, verbũ mediũ prime coniuga.

I Am content/ I am suffysed/ as I am contented with one dysshe or I am cõtented with breed & drynke/ Ie men passe, as ie mẽ passe dung plat ie men passe de pain et de boyre, and so dyng all ỳ tenses of ie passe, lyke a meane verbe. I am cõtented with as lytell meate as any man that I knowe: Ie men passe dausi peu de viande que hõme que ie saiche.

I Am constrayned to do a thyng/ Il mest force, or ie suis constrayñt. It was agaynst my wyll but I was constrayned therto: Cestoyt contre ma voulenté, mais il mestoyt force de le faire.

I Am contented/ Ie le veulx bien. Get his good wyll and I am contented: Gaignez son bon vouloyr et ie le veulx bien. I am suer ỳ he wolde be contented: Ie suis certayn quil le vouldra bien.

I Am contrary or agaynst/ Ie aduerse, declared I am agaynst.

I Am conuersaunt ỳ one or kepe one moche company/ Ie hãte. prime:

They

They be moche conuersaunt togy-ther: Ilz se entre hantent souuent. He is conuersaunt there by mens sayn-ges: Il y hâte selon le cõmun bruit. They haute togyther somtyme: Ilz conuiennent par foys.

I Am conuersaut with hym often le ie hante souuent. I fynde also ie conuiens, ay conuenu, conuenir, con-tugate lyke his symple/ ie viens, I come.

I Am come vp as a man is that from pouertie is come to ryches-se/ Ie suis aduancé aduancer. He is mer-uaylously come vp within a pere or two: Il est fort auancé dedans vng an ou deux.

I Am delyuered as a woman is of her chylde/ Ie enfante. prime. Si enfanta la royne Hieccuba et fit vng beau filz: So the quene Hyeccuba was delyuered and brought forthe a fayre son.

I Ame/ I gesse or ment to hytte a thyng with a shafte/ darte or stone/ Ie esme. prime coniuga. Lette me se ayme at ponder marke: Que ie voye esmes a ce signe la.

I Ammell as a goldesmyth dothe his worke/ Ie esmaille. pour broche is very well amelled: Vostre deuise est fort bien esmaillée.

I Amende or ware better/ Ie a-mende. pri. coniuga. whiche I fynde often vsed lyke a meane. I wyll a-mende one day: Ie mamẽderay quel-que iour. Mende my penne: Amen-dez moy ma plume.

I Amaze I astonysshe/ Ie bestour-ne. prime coniugationis.

I Am desperate/ I am in dispayre or in euyll hope/ Ie suis desperé. Be nat desperate what so euer betyde the: Quoy que te eschie ne soyez ia-mays despere.

I Amende a garment/ Ie rabille. prime coniuga. I amende my hosen: Ie rabille mes chauses.

I Amende a thing that is amysse/ Ie amende. prime coniuga.

I Ameue I styre/ Ie esmeus, con tugate lyke his symple ie meus, I moue. Kepe your patyence & amoue you nat: Gardes vostre patiẽce et ne vous esmeuuez poynt. And he be ame ued ones there is no remedy but pa-tyence and fayre wordes: Sil se esmeut vne foys il ny a poynt de re-mede forsq; duser de patience et luy bailler de belles parolles.

I Am empty as is a potte or a pyt whan the drynke or other lycoure is out/ Je suis au sec. The pot is empty Le pot est au sec. This tubbe is emp-ty: Ceste cuue est au sec.

I Am empty as a vessell of lycour Je suis vyde, where vide, is an ad-iectiue & nat a participle. This pot is empty: Ce pot est vyde or vuide. Of ie vuide.

I am

I Im empty as a man or beestes stomache of meate/ Ie suis vain, but in comen speche for ỹ potte and the pece is empty/they say/ le pot est asec la tasse est asec, or seche. I fynde also in this sence/ ie vacque. prime con. Whan my stomacke is empty I can nat slepe: Quãt mon estomac est vayn or vuide ie ne puis dormyr. This house is empty. Ceste maison vacque.

I Im enamoured/ Ie me enamoure. If thou be enamoured of her for her beaulte thou art a foole/ for it is a thyng that lasteth nat longe: Si tu te enamoures delle pour sa beaulte tu nes que vng fol, car cest vne chose que ne dure guayres.

I Im egalle to a nother thynge/ Ie equipolle. I am egall to hym: Ie lequipolle, or ie suis esgal a luy.

I Im fyt I am mete to do a thing Ie suis propice, and ie suis seant, and ie suis duict. He is as fytte for this purpose as any man I knowe: Il est aussi propice, seant, ou duict a ce propos que homme que ie sache.

I Im fayne to do a thynge/ I am constrayned to do it/ Il mest force, il ma este force, and ie suis cõstrainct, iay este constraint, estre constrainct. Muste he be prayed/ nay he shall be fayne to do it: Luy fault il prier, non il luy sera force de le faire.

I Im fayre spoken/ Ie suis bien emparle. Though thy wyfe be nat very fayre yet she is fayre or well spoken: Combien que ta feme ne soyt guayres belle encore est elle bien emparlée.

I Am fallen boyde as an office or a benefyce or any other come by the dethe of them ỹ hade it/ Ie vacque. prime coniuga. If his office be fallen ashe it of the kyng: Si son office vacque demande le au roy.

I Am frosyn as water or any other lycour/ Ie suis engelé. The pot is frosyn by ỹ fyre: Le pot est engelé aupres du feu.

I Im gladde/ Ie suis ioyeulx, sopnyng the tẽses of ie suis, to ioyeulx, or ie me resiouys, ie me suis resiouy, resiouir. verbũ mediũ, secũde cõiuga. I am gladde of it: Ie suis bien aise de cela.

I Im good pnough/as I am man good pnough to make hym to be taken: Ie suis hõme po' le faire prẽdre.

I Im good to kepe as a thynge ỹ may longe be saued from rottynge or stynkyng/ Ie suis de bonne garde. Flesshe is better to kepe from stynkyng than fysshe: Chayr est de meilleure garde que nest le poisson.

I Am great with one: Ie suis bien de luy. He is so great with the kyng that I dare nat medle with hym: Il est si biẽ du roy que ie ne me ose poynt mesler a luy. Loke in I am i fauour.

I Im able to do a thynge/ Ie suis puissant. I am able to beare this burthen:

Ie ſuis puiſſant aſſez pour porter ce fays, and ſometyme they leaue out puiſſant, as I am hable to fyght agaynſt ſuche thyng: Ie ſuis pour combatre a telz troys.

I Am heauy or ſory for a matter/ as I am heauy for his deth/ Sa mort me peſe, ſa mort ma peſé, peſer, and in this ſence I fynde alſo ſa mort me deult, coniugate afore in it abeth/ at (length.

I Am horſe in the throte/ Ie ſuis enroué, iay eſte enroué, enrouer. prime cõiuga. I am ſo horſe that I can nat ſpeke: Ie ſuis tant enroué que ie ne puis parler.

I Am hote/ Iay chault, ioynyng the tenſes of ie ay, to chault. I haue ſo great heate ỹ I can nat abyde it: Iay ſi grant chault que ie ne le puis endurer.

I Am pll to kepe as a thyng that can nat lõge be ſaued from rottyng or ſtynkyng/ Ie ſuis de maluayſe garde. This peare is pll to kepe: Ceſte poyre eſt de maluaiſe garde.

I Amynyſſhe/ I leſſyn or make leſſe/ Ie amenuiſe. prime con. I dare nat amynyſſhe it for feare I marre all togyther: Ie ne loſe pas amenuyſſer de paour que ie ne gaſte tout.

I Am in daũger or in parayle on the ſee/ Ie naufrage. prime coniu. but ie ſuis en danger de tẽpeſte ſur la mer, is more mete for this ſence.

I Am in fauour or I am great or in cõcepte with a perſon/ as I am in the kynges fauour/ Ie ſuis bien du roy, tues biẽ du roy, il eſt bien du roy, nous ſommes bien du roy, vous eſtes bien du roy, & ſo forthe/ Ie ſuis bien de luy, ie ſuis bien delle, applyeng the ſenſes of ie ſuis bien de, and expreſſynge the perſon/ et ſans plus ie ſuſſe bien delle, and in the contrarye ſence/ I am out of fauour or I am indiſpleſure with a perſon/ Ie ſuis mal du roy, or le roy eſt mal de moy, madame eſt mal de moy, ie ſuis mal de luy, or ie ſuis mal delle, lyke as afore I haue ſhewed they vſe in the ſame ſence/ Ie ſuis en bone grace, & ie ſuis en malle grace, as I am in ỹ kynges fauour: Ie ſuis en la bõ grace du roy. I am out of the kynges fauour: Ie ſuis en la mal grace du roy.

I Am in fauour or concepte with one/ Ie ſuis au gré de luy. I am in fauour or in concepte with all men: Ie ſuis au gré de tous.

I Am in ſorowe or langupſſhing/ Ie ſuis en lãgeur, & iadoule, adouler. To men ỹ be in ſorowe there can no palletymes pleaſe thẽ: A gens adoulez nul deduyt ne leur peult plaire.

I Am in great ſynne for a thyng/ Iay grant peché. Thou arte in great ſynne to ſuffre him thus to periſſhe/ Tu as grant peché de le ſouffrir ainſi perir.

I Am importunate in my ſute/ Ie ſuis importuné. you are to importunate in your ſute: Vous eſtes trop importuné.

I Im in a conſumpcion/ Ie ſuis ethique. The man is incurable for he is in a conſumpcion: Lhomme eſt incurable car il eſt ethique.

I Im gladde or contented that a thynge ſhulde be/ Ie ſuis ioyeux. I am very gladde of your welfare: Ie ſuis bien ioieux de voſtre ſante. He is nat ſo gladde as you wolde wene for: Il neſt pas ſi ioieux que vous penſeriez bien.

I Im lyke to one in fauour or condycions/ Ie reſemble, reſembler. prime coniugationis. datiuo iungitur.

I Im lyke hym/ Ie luy reſemble. Thou art like my fathers olde horſe thou wylte nat go tyll thou be pricked: Tu reſembles au viel cheual de mon pere, tu ne veulx poynt marcher iuſques a tant que tu ſoyes picqué.

I Im longe aboute doynge of a thyng/ Ie mets longement a faire vne choſe. I am but a whyle in doyng of a thyng: Ie ne mets guayres a le faire Ie ne ſuis or ie ne mets, and ie mets, is cõiugat in I put. Were you longe a makyng of your boke: Miſtes vous longuement a faire voſtre liure. I was but a whyle a makynge of me redy: Ie ne mettoye guayres a maps preſter.

I Im longe in doyng of a thyng as I am longe in compynge/ in ſpekyng/ in makynge of me redy/ and ſuche lyke/ Ie mets longuement a venir, a parler, a me accouſtrer, ſay mys longuemẽt, mettre longuement, conſugate in I put. And in lykewyſe I am but a whyle in comyng or ſpekynge/ Ie ne mets guayres a venir a parler. I am to longe in doynge: Ie ne mets que trop a le faire.

I Im longe I am cauſe of a thing or that a deue is done or nat done/ Il tient, coniugate lyke the thyrde perſones plureil of ie tiens. I am longe that he cometh nat: Il tient a moy qui ne viẽt, and ie ſuis en cauſe que or de. I am longe of this ſtryfe: Ie ſuis en cauſe de ceſt eſtrif. It is nat longe of me ỹ thou arte thus euell handled: Il ne tient pas a moy que tu es ſi mal mené.

I Im lothe I am ſory ỹ a thing is or ſhulde be/ Ie ſuis marry. I wolde be lothe to beate the: Ie ſeroys marry de te batre.

I Im madde/ Ie ſuis enragé. Take no heede to his ſayenges for he is madde: Ne prennez poynt de garde a ſes dits car il eſt enragé.

I Im man good ynough to cauſe hym to be taken/ Ie ſuis home pour le faire prendre. I am good ynough to do hym a diſpleaſure: Ie ſuis bon aſſez pour luy faire deſplaiſir.

I Im mänyſlhe as a beeſt is that is accouſtumed to byte or deuoure men/ Ie ſuis humain. It is a mänyſlhe beeſt: Ceſt vne beſte amorcée.

I Im maryed as the man is/ Ie ſuis marié, or iay vne fẽme. Are you maryed

maryed yet? Eſtes vous marié encore oꝛ auez vous poynt de femme encore.

I Im maryed as the woman is/ Ie ſuis mariée, oꝛ iay vng mary. Bleſſed lady whan ſhall I be maryed: Noſtre dame quant ſeray ie mariée. If I be nat maryed the ſoner I wyll marye my ſelfe: Si ie nay poynt de mary bien toſt ie me marirey moy meſmes.

I Im mete I am conuenable oꝛ ſytyng to do a thynge/ Ie ſuis propice, iay eſté propice, eſtre propice, and ie ſuis ſeant, iay eſté ſeant, eſtre ſeant, and ie ſuis duict. Thou art as mete to be a great mans ſeruer as a howe to beate a ſadle: Tu es auſſi propice, ſeant, oꝛ duict a ſeruyr a vng grant perſonage deſcuyer trenchant, queſt vne vache a porter ſelle.

I Im meued by paſſyon/ Ie ſuis eſmeu, and ie meſmoue. If he be meued with the come nat in his waike I aduyſe the: Sil ſe eſmeut vne foys oſtez vous daupres de luy ie vous conſeylle.

I Im myſcontent I am diſpleaſed with a thynge/ Ie ſuis mal content.

I Im myſcontent with a perſon/ Ie ſuis mal, as I am myſcontented with hym: Ie ſuis mal de luy, and it is vſed alſo paſſyuely: as il eſt mal de moy, he is myſcontent with me. I pray you be nat myſconted oꝛ diſpleaſed: Ne vous deſplayſe.

I Im nayned/ Ie me fais nommer oꝛ ie me fais appeller, oꝛ iay nom, oꝛ iay a nom. I haue ſhewed exemples in I am called.

I Im nere my tyme as a woman that loketh ſhortly to be delyuered/ Ie ſuis pres délater. She was nere her tyme thã ſhe went foꝛ by.vi.weekes: Elle eſtoyt plus pres de ſon tẽps quelle ne cuydoyt de ſix ſepmaynes.

I Imonyſſhe I warne one of a thyng/ Ie amoneſte. prime cõinga. I haue amonyſſhed hym of this faute moꝛe than twenty tymes: Ie lay admoneſté de ceſte faulte plus de vingt fois.

I Im ouerſene I am diſceyued/ Ie ſuis deceu, oꝛ ie faulx, iay faylly, faillyr, cõugate in I fayle. I fayth I graũte you I was ouer ſene ther in: Ma foy ie le vous concede ie faillyoys en cela, oꝛ ieſtoys deceu en cela.

I Im of dyuerſe myndes/ Ie me varie, ie me ſuis varié, varier, and ie me diuerſite, ie me ſuis diuerſité, diuerſiter. verbum mediũ, prime coniu. I wolde be glad to deale with hym but the man is of ſo dyuerſe myndes that there is no holde at hym: Ie auroys voulentiers a faire a luy, mays il ſe varie ſi ſouuent quil ny a poynt de conſtance en ſon faict. He is of ſo dyuerſe myndes foꝛ me to haue a do with hym: Il ſe diuerſite trop pour moy a auoyr a faire a luy.

I Im out of taſte as ones mouthe is that hath no ſauour in meate noꝛ

drinke/ Ie suis de gousté. Prunes be good for you if your mouthe be out of taste: Prunes de damas vous sont bonnes si vous estes degousté.

I Am out of temper I am in a heate and disposed to an ague/ or I haue a greater thrust than I was wonte to haue/ Ie suis desalteré, iay esté desalteré, desalterer. I perceyue well by your great heate that you be out of tempre: Ie voys bien a vostre grant chaleur que vous estes desalteré.

I Amounte as cõmes or thynges reckened to a certayne nombre/ Ie amonte, prime cõiuga. And in this sence I fynde more vsed/ Ie reuiens, conugate lyke his symple/ Ie viens, I come. To howe moche amounteth all togyther: A combien amonte or reuiẽt le tout. It cometh to more by x.li. than I thought for: Il reuiẽt a dix liures plus que ie ne cuydoye.

I Am pleased/ Ie suis content, iay este content, estre content, and il me plaist bien. I am pleased what so euer he do in this matter: En cest affaire quelque chose quil face il me plaist bien. I am contente if you be pleased: Ie me cõtente sil vous plaist.

I Amplyate I make great/ Iagrandis, iay agrandy, agrandir. secunde coniugationis. He hath amplyat the cloyster of his churche more than fourty foote: Il a engrandy le cloystre de son esglise de plus de quarante piedz.

I Amplyate I make large/ Ien largis, iay enlargy, enlargir. secunde coniuga. He hath amplyate the passage of the water tenne foote: Il a enlargy le passage de leaue de dix piedz.

I Am raupshed in my mynde/ Ie suis rauy. The man is raupshed in his spyrite: Lhomme est rauy en son espryt.

I Am tyght naught worthe/ Ie ne vauix riens. My penne is tyght naught worthe: Ma plume ne vault riens.

I Am redy to lye downe as a woman is that is nere her tyme: Ie suis pres denfanter. Is she redy to lye downe yet? Est elle preste denfanter encore?

I Am suer/ as I am suer that this or that thyng is done or is so or nat/ Ie me fais fort, tu te fais fort, il se fait fort, nous nous faisõs fort, vous vous faictes fort, ilz se font fort, thyng ie me fais, lyke a meane verbe/ and addynge fort, to his nombres and persons. I am suer he dare nat saye it: Ie me fays fort quil ne lose pas dire.

I Am suer/ Ie suis seur. I am suer the faulte is nat in hym: Ie me fays fort or ie suis seur que la faulte nest pas en luy.

I Am shorte I do a thyng shortly or spedely/ Ie le fays court. Haue done be shorte: Sus faictes le court. I wyll be shorte with hym: Ie le feray court auecques luy.

I am

I Am shorte wynded/ Ie suis pouſsif. He this gossehp he is so shorte wynded that he can scarsely speke: Agardes ce gourdy il est si pouſsif qua payne peult il parler.

I Am skylled I am connyng in a cracte or maystery/ as I am skylled or connynge in phylicke or palmestrye or maisonnery/ Ie me cognoys en iart de medecine, tu te congnoys en palmestrie, il se congnoist en maisonnerie &c. Dyng ie cognoys, lyke a meane verbe/ whose he is cōiugate shall hereafter apere in I knowe.

I Am slowe or slacke in doynge of a busynesse/ Ie tarde. prime coniug. By my soule you be very slowe: Sur mon ame vous tardes beaucop.

I Am sory/ Ie suis doulent, I am heauy for a thyng/ as I am sory for his dethe: Ie suis marry, Iay este marry, ie seray marry, estre marry, torning the tenses of ie suis, to marry, whiche is altered lyke a partyciple. I synot also/ Il me poyse, il ma pese, peser, torning to the thinges whyche I am sory / for as la mort me poyse, I haue ben sory for his misaducture: La mesaduenture ma pese. I synde also fait mal, as la mort me faict mal conuigate after in it apieth.

I am sorye for his mischaunce/ Ie suis doient de son mesaduēture. Arte thou sory ỹ I am merry: Es tu marry que ie suis ioyeulx. I am nothynge sory ỹ you fare well: Il ne me poyse guayres que vous vous portez bien. I am sory to here these reportes of you: Il me fait mal douyr ces rapors de vous.

I Am sonne bronde with sonne/ Ie suis hastie &c. or ie me hasse. Good lorde howe you be sonne bronde for thre or foure dapes tryenge in the sonne: Iesu que vous estes hasse pour auoyr cheuauché ces troys ou quatre iours au soleil. The poore men of the countrey care nat to be sonne bronde: Les poures paisās nont point de cure de eulx hasler, or il nen chault guayres aux poures paisans deulx hasler.

I Am speche lesse as a speke body is that hath lost the vse of his speche or one ỹ is in a sodayne palsyon/ La parolle mest forcluse, la parolle luy est forcluse. The poore man was put in so great feare that he was speche lesse foure dapes after: On batlia si grant paour au poure hōme que la parolle luy estoyt forcluse quatre iours (apres.

I Am styll I wepe nat or make no struggyng/ Ie me tiens tout quoy, or ie me tiens arequoy. I am as styll as a lambe whan I se my mayster: Ie me tiens aussi quoy qung aigneau quant ie voy mon maistre.

I Am straught/ Ie suis enragé. He is straught: Il est enragé.

I Am taken feruently or sore with loue or with a sychnesse or such lyke Ie suis espris or esprins, esprendre. He was so sore taken with her loue that he went nere hande madde for her sake: Il estoyt si fort espris de son

amour quil estoyt prest de courrir les rues pour lamour delle.

I Am to be blamed/ Iay tort. I am greatly to blame: Iay grāt tort. By ỹ faythe of my body you are to blame to tarry thus lōge: Par la foy de mon corps vous aues tort de tant attendre.

I Am to blame and am in ỹ faute that a thyng is amysse/ Iay tort, iay eu tort. By our Lady I am sore to blame: Par nostre dame iay grāt tort. Am I to blame if I repente me. Ay ie tort si ie me repens.

I Am to be blamed/ Ie suis a blasmer. I am nat to blame I am nat the cause why a thyng is nat done: Il ne tient pas a moy quil ne soit fait.

I Am to be loued/ Ie suis a aymer. I am to be hated/ Ie suis ahayr. I am to be dradde/ Ie me fays craindre. I am to be blamed/ Ie me suis faict mesfaire, or ie suis a estre blasmé. The person is ỹ more to be praised: La personne est en faict plus alouer.

I Am tourne sycke as one is that is tourned so often aboute that he wotteth nat where he is nor can nat stande on his fete/ Ie suis tout bestourné. They haue made me tourne sycke with tournynge me so ofte aboute: De force de me contourner si souuent ilz mont rēdu tout bestourné.

I Am ware I prouyde to defende my selfe agaynst a daūger towarde or I spye a thynge at on ware/ Ie me dōne garde, ie me suis dōné garde donner garde, et ie me garde verbum mediū. Beware of hym I wolde vpse the: Donne toy garde de luy ie taduise. And as I was rydynge on my way I was ware of two great woulues comynge out of a woddes syde: Et comme ie cheualchoye mon chemyn ie me donnay garde de deux grans loups sortissans a lorree dung boys.

I Am ware of a thyng ỹ I newly spye/ Ie aduise, prime. I was aware of hym firste or euer he spyed me: Ie laduisay premier auant quil meust choysy, or choysy doeil.

I Am ware I forbeare and spe in wayte of my selfe that I do nat a thyng/ Ie me garde. Beware nowe thou hyste nat: Or te garde de vesir. Beware thou leaue nothynge behynde: Garde de riés laisser derriere.

I Am ware I do nat a thyng/ Ie nay garde. He will be aware to say agaynst me: Il na garde de me contredire.

I Am ware from a daūger or inconuenyēce that is towarde/ Ie me donne garde, or ie me tiens sur mes gardes. Ware ware spoken in haste: garre garre, for garde. Thou wylte be ware I am certayne: Tu nas garde ie suis certayn: But for this it is surer to vse/ Tu te donneras garde ie suis certayn, or tu te tiendras sur tes gardes.

I am wed

I Am wedded I am maryed/ Iay vng mary, iay vne femme, auoyr vng mary, auoyr vne fẽme, or ie suis marié iay esté marié, ie seray marié, estre marié. I haue declared the vse of this verbe afore in I am maryed.

I Am well at ease/ Ie suis bien ayse I man is well at ease to do for suche a man: On est bien ayse a faire pour vng tel homme.

I Am well apayed / Ie suis bien ayse, iay esté bien ayse, estre bien ayse and ie suis bien cõtent, ie seroys plus ayse. I am well apayed that I se all thynges go so well forwarde with you: Ie suis bien aise quant ie voy cõment toutes vos choses sauancent.

I Am well feted or shapen of my lymmes/ Ie suis bien aligné, iay esté bien aligné, estre bié aligné, topnyng the tenses of ie suis, to aligne, and addyng bien or mal, or suche other worde as the sentence requyreth. It is as well fetered a chylde as euer you sawe: Cest vng des mieulx alignez enfãs que vous vistez iamays. you neuer set youre eye vpon a fayrer fetered woman: Iamays ne mistes ou il fut vne femme mieulx alignée.

I Am wery for any bodely labour Ie suis las de corporeles besoignes.

I Am wery for occuppeng of the mynde to moche / Il me tane, il ma tané, taner. pri. coniu. I am wery I haue studyed so moche: Ie me tane iay tant estudié.

I Am wery for harkenyng to any thyng? I pyll not here/ Il me fache, il ma fache, fascher. priue coniuga. I am wery to here you babyll thus out of reason: Il me fache de vous ouyr cacquetter ainsi hors de raison. I am wery to tarye here so longe / Il me fache dattẽdre icy si lõguemẽt.

I Am wyllyng to do a thyng/ Ie suis entalenté de faire vne chose. I was as well wyllyng to slepe as I was this twelue monthes: Ie estoys aussi bien entalenté de dormir que ie estoys dung an. I wolde he were as well wyllyng to gyue it me as euer he was to drynke: Ie vouldroys quil fust aussi bien entalenté de le me donner cõme il fust iamays de boyre.

I Am with chylde as a woman is onely/ Ie suis enceynte, tu es enceynte, elle est enceynte, nous sõmes enceyntes, enceyndre. I durst laye a noble she is with chylde: Ie oseroye gaiger vng angelot quelle est enciute.

I Am with chylde or I am great as a woman or any suche beest is ꝑ beareth ponge / Ie suis grosse, tu es grosse, elle est grosse, and ie suis enceynte. Beware the woman she is with chylde: Gardez la femme elle est grosse. See this sowe is great with pygge: Agardez ceste truye est grosse. but if a she beest be but lytle gone the say empraincte, Ie gaige que ceste vache soyt empraincte.

I Am within syght as a shyppe is that cometh within the kennyng/

Ie blan-

le blanchis, say blanchy, blanchir. secunde coniuga. We were within syght towardes the coste of Douer two houres byfore daye: Nous blanchissions vers le coste de Douer deux heures deuant le iour.

I Am wonte I am accustomed to do a thynge/ Ie seulx, nous soulons, vous soulez, ilz soulent, ie souloye, ie soulus, and the same tence in ỹ subiunctyue mode shulde be/ ie soulusse, soulois, I do nat remembre that I haue redde it/ howe he is a verbe defectyue and hath no mo tenses of hym selfe/ and howe the other tenses be circulocuted I haue all redy shewed in the seconde boke/ for I haue be wont/ they say/ say aprins, I haue be wonte to rise erly/ I ay apprins de me leuer matin, or ie souloye de me leuer au matin. He was wonte to come euery daye: Il souloyt venir tous les iours.

I Am wo I am heauy/ Ie suis triste, ie suis marry. I am wo ỹ I can nat get my money: Ie suis marry que ie ne puis recouurer mon argent.

I Am worse/ Ie vaulx pis. It is worse/ Il vault pis, howe ie vaulx, is cõtrary to I am worth. I am worse nowe than euer I was. Ie vaulx pis maintenãt que iamays. He is worse than a dewe: Il vault pis que tuyt.

I Am worthe in price or estymacion/ Ie vaulx, nous valõs, vous valez, ilz valent, ie valus, say valu, ie vouldray, que ie vaille, the indifferent tyue tences after ỹ comen rule shulde be/ que ie valusse, but I vse more in vse/ que ie vaulisse, vaulx, valoir, tercie cõiuga. et il monte, as he worteth nat what connynge is worthe: Il ne scait que sciẽce monte. He shall shortly be naught worthe: Il ne vaudra tãtost plus riens. He is nat worth two pens all men payed/ and yet he kepeth a porte lyke a lorde: Il na pas vaillant deux deniers, chascun ayant le sien, encore tient il le port dung seigneur.

I Am ponge with fole/ caulfe/ or other suche lyue/ as a mare or cowe or bytche is whan they be couered/ Ie suis emprayne. prime cõiu. This mare is with fole: Ceste iumẽt est emprayne de poulayn. This kowe is with caulfe: Ceste vache est emprainte de veau. This bytche is w whelpes: Ceste lisse est emprayne de ieune chiens, nat de chiẽrets. This hynde is with caulfe: Ceste biche est emprayne de faon.

C I/ byfore N.

I Incel a potte of erthe or suche lyke with a colloure/ Ie plõme plõmer, or ie plommie. prime coniu. An erthen potte well anneled is the holsomest vessell ỹ can be to boyle meate in: Vng pot de terre quant il est bien plommé, or plõmié est la plus saine chose que peult estre pour cuire de la viande dedans.

I Incele a sicke man/ I anoynte hym w holy oyle/ Ie enhuylle. prime.

I lche

I left hym so farre past that he was houseled and aneled: Ie le laissay si auant passé qui estoyt communié et enhuylé.

I Angle with an angyng rodde to catche fysshe/ Ie pesche a verge, tay pesché a verge, pescher a verge. prime coniuga. It is but a sory lyfe and an yuell to stande angynge all day to katche a fewe fysshes: Ce nest qune meschante vie et oyseuse que de pescher a verge toute iour pour vng peu de poissons.

I Angre I chafe or bringe out of patience/ Ie courrouce. prime coniu. I fynde in this sence/ Ie ire, whiche I fynde also often with ab. as Iabire pri. cóiuga. Beware howe you anger hym I wolde aduyse you: Gardez vous de le corroucer si vous mencroyez. If you anger hym you are lyke to here tell of it: Si vous le irez, or corroucez vous en orrés parler.

I Anguysshe I fele of anguysshe or payne/ Ie angoysse. prime cóiuga. This woũde anguysshyth me more than all the yuell that euer I had: Ceste playe me angoysse plus que tous les maulx que ieus iamays.

I Annexe I ioyne one thynge to another or knyt thynges togyther/ Iannexe. prime coninga. They be so fast annexed togyther that they can not be departed a sondre: Ilz sont si fort annexez quon ne les peult separer densemble.

I Annulle I make naught or of no value/ Ie annulle. prime. et ie anichile. prime cõiuga. The great pardone that was at the grey friers is annulled: Les grãs pardons que estoyent aux freres mineurs sont annullez, ou anichiles.

I Annoye or greue/ Iennuye. prime cõiuga. The lynche that cometh out of ỹ towne dytche annoyeth me very sore: La punayse qui sort hors des fossez de la ville mennuyoet tresfort.

I Anoynte with oyle or with any other oyntemẽt/ Ie oyngs, nous oyngnons, vous oygnez, ilz oyngnent, ie oyngs, tay oyngt, ie oyndray, que ie oyngne, oyngs, oyndre. tercie coniugatio. Whan kynges take their dignyte vpon them they be annoynted: Quant les roys prennẽt sur eulx leur dignité ilz sont oynctez. He hath anoynted his legge wỹ bores greale: Il a oincte sa iambe de sain de pource-

(au.

I Anoynt with holy oyle/ Ie consacre. prime cõiuga. Because ỹ oyle that prices & bysshops be anoynted with is halowed their noyntyng is called sacrynge: A cause que lhuylle dont les princes et les esuesques sont oynctz est consacrée on appelle leur oyngnement consecracion.

I Anoynte wỹ baume/ Ienbaulsme. prime cõiuga. To preserue his body from corruption he was annoynted with baume: Pour luy preseruer le corps de corruption il estoyt enbaulsmé.

I Anoynte with honye/ Iemmielle prime coniuga. There is nothynge

better

better agaynſt ꝑ ſcorfe that cometh vpon ponge chyldrens heedes than to anoynte them with hony: Il ny a riens meillieur contre la roigne que vient aux teſtes des petitz enfans que de les emmieller.

I Anoynte I diſcepue by flatterynge/ Ie oygns, conjugate in I anoynte. This felowe can bothe flatter and pricke: Ce gallant ſcait oyndre et poyndre.

I Anourne I beautyſe or make more pleaſaunt to the eye/ Ie aorne. prime coniuga. And in this ſence I fynde alſo ie decore. prime coniuga. Whan a woman is anourned with ryche apparayle/ it ſetteth out her beauty double as moche as it is: Quant vne femme eſt aournée de ryches habillemens, cela baille luſtre a ſa beaulté double autant quelle neſt.

I Anourne with a dyademe/ Ie diademe. prime coniu. It is a goodly ſyght to ſe a kyng and his quene anourned with their dyademes or crownes: Il fait beau veoyr vng roy et ſa royne auec leur diademes, or portans leur couronnes.

I Anſwere to a queſtyon demaũded/ Ie reſpons, nous reſponnons, vous reſponnes, ilz reſponnent, ie reſpondis, iay reſponnu, ie reſpondray, que ie reſponne, reſpons, reſpondre. tercie coniuga. To this demaunde I wotte nat what anſwere to make: A ceſte demande ie neſcay que reſpondre.

I Anſwere as one thyng dothe to a nother that is ſet ſtreyght ouer agaynſt it/ Ie correſpons, iay correſponu, correſpondre. tercie coniuga. conjugate his ſymple ie reſpons, I anſwere to a queſtyon. This pylier within ꝑ churche anſwereth to this butteras without forthe: Ce pilier par dedans leſgliſe correſpõt a ce portant par dehors.

C A/ byforꝛ ꝑ.

I Appale ones colour/ Ie appalis. ſecũde. This ſickneſſe hath appaled hym verry ſore: Ceſte maladie la appaly treſſort.

I Appalle as drike dothe or wyne whã it leſeth his colour or ale whan it hath ſtande longe/ Ie appalys ſecunde coniuga. This wyne is appalled all redy and it is nat yet an hour ſyth it was drawen out of ꝑ veſſell. Ce vin eſt deſia appaly, encore neſt il pas vng heure quon la tiré hors du vaiſſeau.

I Apay I cõtent or ſuffyſe/ Ie me contente, ie me ſuis contenté, contenter. verbũ mediũ prime coniu. I ſhall appe hym a it be poſſyble: Ie le contenteray ſil eſt poſſible. I am well apayed: Ie ſuis bien content.

I Appayre or ware worſe/ Iempire. prime coniuga. He goeth to the wrytyng ſcole/ but his hande appayreth euery daye: Il va a leſcole pour eſcripre, mays ſa lettre empire tous les iours.

Appayſe

I Appayse or content or stylle/ Ie appaise. prime coniu. And he be ones angred you shall haue moche a do to appayse him: Sil est vne foys courrouce vous aures fort affaire de lappaiser.

I Appayse or quiet a person from his dupleasure/ Ie desennuie. prime con. He is appaysed nowe for al his anger: Il est appaisé, or desennuyé de son ire a steure non obstant son grant courroux.

I Apparayle I clothe or decke/ Iapparelle. prime coniuga. He was richly apparelled that day: Il estoyt richemẽt appareille a ce iour la. And in this sence I fynde Ie accoustre. prime cõiuga. It is a strange thyng of him for he is somtyme apparayled gorgyously/ and somtyme lyke a begger: Cest vne chose estrange que de luy car aulcunesfoys il sest gorgiasemẽt accoustré, et par foys il saccoustre en bistre.

I Apparceyue a thynge I begyn to vnderstande it/ Iappercoys, iay apperceu, apperceuoyr, cõiugate in I perceyne. If he ones apperceyue you howe you play on bothe ẏ handes he wyll neuer truste you after: Sil vous appercoyt vne foys cõment vous iouez a deux mayns il ne se fiera iamays en vous apres.

I Appele I apele from one iudge to another ẏ is superpour/ Iappelle prime coniuga. And Ie me porte par appellant. prime cõiuga. I haue appealed from his courte to ẏ parlyamẽt: Ie ay appellé, or ie me suis porté par appellãt de sa court en parlemẽt.

I Appeale or styll a chylde that kryeth/ Iaccoyse. prime cõiu. Styll the chylde I prayt you/ it greueth me to here hym krye thus: Accoysez leniant ie vous prie, il me fait mal de louyr crier aynsi.

I Apeche I accuse/ Iaccuse. prime coniuga. Cursed be the preest of god that dyd apeche me wrongfully and without deserupng: Mauldit soyt le prestre de dieu qui maccusa a tort et sans riens desseruyr.

I Appere I shewe my selfe to the syght of any body/ Ie me apers, nous nous apparons, ie apparissoye, ie me parus, ie me suis apparu, ie mapparray, que ie me appare, appars, apparoir, and apparoistre. verbũ medium tercie cõiuga. Whiche I fynde in many tenses vsed without A/as paroir, perra, paruſt, but ẏ I fynde in the Romant and many tymes chaũgyng A/in to E/as appers, apperra. It apereth by your colour ẏ you be a louer: Il appert bien a vostre couleur que vous estez amoureux.

I Appere byfore a iudge/ Ie compare, nous comparons, vous comparez, ilz comparent, ie comparus, iay comparu, ie comparray, que ie compare, comparoir, and ofte tymes cõparoistre, lyke his symple bycause comparoir, may stande for to abye or ie appars, but lest ẏ tenses of this verbe shulde be lyke the tenses of ie

compare

compare, and I compare/chaũgeth I in to E/as I haue shewed in the thyrde boke in all his tences saue in the diffynyte tenses and the infynityue mode and present tenses.

It Appereth/Il appert, aperoyt, apparut, il a apparu, il apperra &c. lyke the thirde person of I apere.

I Appere/I am somoned by a sergent at armes to apere byfore my lorde chauncellier: Ie suis semons par vng sergent darmes pour comparoyr deuant monsyeur le chancellier.

I Appertayne/I belonge to a persone or thyng/ I appartiens, nous appartenons, vous appartenez, ilz appartiennent, ie appartins, iay appartenu, ie appartiendray, que iappartiengne, appartiens, appartenir, tercie coniuga. conjugate lyke his symple ie tiens. I holde: & in this sence I fynde also taffere. prime coniuga. I fynde also in this sence/ le compete. prime cõiuga. and il affiert, ilz affierent, impersonall: It apertayneth it belongeth/ Il appartient, il appartenoyt, il appartint, il a appartenu, il appartiendra, quil appartiengne, quil appartinst, il ayt appartenu, il eust appartenu, il appartiendroyt, il auroyt appartenu, appartenir, verbũ impersonale. prime coniu. Of lyke signyfycacion is il affiert, wherof I haue made mẽcion in the seconde boke. This boke appertayneth to me: Ce liure appartiẽt a moy. It apertayneth to wise men to haue sadde apparayle: Il cõpete a saiges gens de se vestyr sobrement. This thyng belongeth nat vnto the: Cecy ne te affiert poynt.

I Appese (Lydgate) loke in I appayse. Ie apaise. prime coniuga. and there be also exemples.

I Appetyte I delyre or couetm ny thynges/ I appete. prime cõiuga. What thynge appetyst thou moste: Quelle chose appetes tu le plus.

I Applye me I haste me to do a thing/ Ie mauance, ie me suis auancé auancer. prime coniuga. Applye you in all ỳ hast you may: Auancez vous tant que vous pouez.

I Applye one thyng to a nother/ Ie applicque. prime coniuga. Applye them togyther and than you shall se there is a great differẽce: Applicquez les ensemble et vous verres quil ya bien a dire.

I Applye my busyneste or occupacion as a good housbande dothe or one that is dilygent/ Ie vacque. prime coniuga. or ie frequẽte. prime. He applyeth his crafte from mornyng to nyght: Il vacque a son mestier despuis le matyn iusques au soyr. I applye my busyneste: Ie vacque a mes affayres, or a mes besongnes.

I Applye me to a mater/ Ie mattourne, ie me suis attourné, attourner, verbũ mediũ. prime coniuga. but this berbe is nowe olde though Iohan de Meun vse hym moche.

I ap-

I Applye or allyne the cause of a mater to a persone/ I attribue, prime coniuga. I applye the cause herof to the malyce of Saturne: Ie attribue la malice de cecy a Saturne. I apply the cause of my trouble to hym: Ie luy attribue la cause de mon mal.

I Applye or cleaue a thyng harde togyther as glue dothe to a tree or thynges that be glued/ Ie adhers, nous adherdons, vous adherdez, ilz adherdent, ie adherdis, iay adhert, ie adherdray, que ie adherde, adhers aherdre. tercie cõiugationis. A verbe vsed of the Romante formed out of adhereo, but it is nat nowe vsed/ thoughe it be moche vsed of Johan de Lyeun.

I Applye me or spede me in a tourney or any other thyng that I haue to do/ Iexploicte. prime coniugatio. And they applyed them selfe so faste that within fyftene dayes they came to Rome: Et tant se exploicterent que dedens quinze iours ilz vindrent a Romme.

I Applye or gyue my mynde to a thyng/ Ie madonne, ie me suis adonné, adonner. verbum medium, prime coniuga. And I applye my mynde to it ones I shall sone haue it: Se ie me y adonne vne foys ie lauray bien tost. And in this sence I fynde/ ie me metz, conjugate in I put: Se ie my metz vne foys ie lauray bien tost.

I Apply my mynde to the vttermost of my power to do a thynge/ Ie me esuertue, ie me suis esuertué, esuertuer. verbũ mediũ, prime cõiuga.

I Appoynt or set a tyme certayne to do a thynge herafter/ Ie prefixe, or ie propose. prime coniuga.

I Appoynte I set a man to do a certayne thynge/ Ie depute, or ie destine. prime coniuga.

I Appoynte or sette a man to do a thyng/ or ordayne a thynge to be done/ Ie appoincte. prime coniuga. et ie limitte. prime coniuga.

I Appoynte or decke one in apparayle/ Iapoincte &c. In this sence I fynde also ie accoustre. prime. The gentylman is very well appoynted: Le gentylhóme est tresbien appoincté or accoustré.

I Apostume as a sore dothe/ Iapostume. prime couiuga. This mater apostumeth very daungerously: Ceste matiere sappostume fort dangereusement.

I Aproche or drawe nere to a place or person/ Iaprouche. prime cõiuga. I dare nat aproche the castell no nerer for feare of ordynaunce: Ie nose pas aproucher plus pres du chasteau de paour de lartillerye.

I Apropre I gyue a yson or place a propertye in a thyng or gyue to a thyng a propertye/ Iaproprie. prime coniuga. I haue appropered my benefyce to your colledge/ Iay approprié mon benifice a vostre college.

I Approue a thyng to a nother/ I make one thyng belonge to a nother/ Ie approprie. prime coniuga.

I Approue or alowe/ Iappreuue. prime cõiuga. And in this sence I fynde also ialoue. prime coniuga. I approue thy sayeng but I do nat approue thy dede/ Ie appreuue ton dict mays ie ne aloue poynt ton faict.

I Apte or frame thinges togyther Iapte. prime coniuga. I haue apted them togyther the fetlyest that euer pou sawe: Ie les ay aptez ensemble le plus gẽtimẽt que vous vistez oncquez.

¶ I/ byfore Q.

I Aquaynte I bring one in a knowledge by keping cõpany w one/ Ie macquoynte de luy, tu tacquoyntes, il sacquoynte, ie me suis acquointe de luy, acquointer, verbũ mediũ, prime coniu. If pou be aquaynted w my lorde I praye pou helpe me to speke with him: Si vous estez accoynté auecque monsyeur, ie vous prie de maider pour pler a luy.

I Aqupte or demeane or behaue my selfe/ Ie macquitte, ie me suis acquitte, acquitter. prime coniuga. verbũ mediũ. And in this sence I fynde somtyme his symple ie quicte. prime coniuga. Haue I nat acquit me lyke a man? Me suis poynt acquité cõme vng homme?

I Aqupte I pelde/ Ie quite prime. or ie rens, cõiugate in I pelde. If I lyue I wyll qupte it pou: Si ie vis ie vous laquiteray, or ie le vous rẽdray.

¶ I/ byfore R.

I Race I scrape out a worde out of wrytynge for falsehode/ ie faulce. prime. Me thynk this wrytyng is raced: Il mest aduis que ceste escripture est faulcée.

I Race I pull a thyng by violẽce from one/ Ie arrache. prime cõiuga. I raced it out of his handes: Ie larrachay hors de ses mains.

I Race I scrape out a worde or a blotte meanyng no discrete: Ie effface. prime. Race out this worde: Effaces ce mot.

I Raye or fyle with myer/ Iemboue. prime coniuga.

I Raye I apparayle/ Iaccouſtre. prime cõiuga. She goeth farre better arayed nowe thã she was wonte to do/ god gyue grace all be well: Elle va beaucoup mieulx accoustrée a fleure quelle ne souloyt, ie prie a dieu que son cas se porte bien.

I Arbytrate I trowe or iudge/ Iarbitre. prime coniu. I haue arbytrated this mater I truste well/ but at the lest I haue nat offended my conscyence: Iay arbitré ceste matiere cõme iespere treſbiẽ, au moyns ie nay pas offencé a ma conscience.

I Arche abuyldyng with arches/ Ie arche. prime coniuga. This buyldynge is arched and butteralled/ I wolde my heed shulde nat ake tyll it began

it began to fayle: Ce baſtyment eſt arche et ſupporté de portans, ie vouldroye bien que ma teſte ne me feiſt poynt de mal iuſques atant quil commençaſt a faillyr.

I Areche a thing to one touchyng or handlyng of it/ I attrayns.

I Argue I diſpute/ Ie diſpute. prime coniuga. and ie argue. prime. and ie argumẽte. prime. I wyll nat argue with you for the matter/ but and you wyll gyue me leaue I wyll lay twẽty nobles agaynſt one: Ie ne diſputeray poynt, or ie ne argueray poynt, or ie ne argumenteray poynt auecques vous pour la cauſe, mais ſi vous me voulez donner congé ie gageray a vous vingt nobles cõtre vng.

I Arme a man w armure or harneſe/ I arme. prime cõiuga. He is as well armed as any man ẏ I knowe Il eſt auſſy bien armé qui homme que ie ſaiche.

I Arme or decke as a man dothe a ſhyppe/ Ie betreſche. prime. This ſhyppe is armed or decked poynte deuyſe: Ceſte nauire eſt betreſchee en tous poynts.

I Arme a ſpeare or a gonne with any thing for to defende them with/ Ie armoye. prime cõiuga. This gõne is well armed: Ceſte piece eſt bien armoyee.

I Arraye in garmentes or clothe/ Ie habille. prime coniuga. He is paſſynge well arrayed: Il eſt fort bien habillé, and ie accouſtre, I ie adoube.

I Arraye or kyle with any vnclenly thyng/ Ie gaſte. prime cõiuga. you haue arrayed your gowne agaynſt the wall: Vous auez gaſte voſtre robe contre la paroy.

I Arraye with duſte/ Ie empouldre. prime cõiuga. I arraye with aſſhes/ Ie encendre. your ſhoes be arrayed with duſte: Voz ſouliers ſont empouldrez.

I Arraye or ſpotte with any thing whereby ẏ colour or gloſſe of a thing is ſoyled/ Ientache. prime coniuga. you haue arrayed your purſe: Vous auez entaché voſtre bource.

I Arraye I kyle w dyrte or myre/ Ie emboue. prime cõiu. your gowne is foule arayed with ẏ horſe ẏ you rode with: Voſtre robbe eſt fort emboué des cheuaulx qui vindrent or cheuaucherẽt en voſtre compaignie.

I Arecte I adreſſe vp or ſet vp a thyng/ Ie metz ſus, or ie metz debout or ie metz apoint. This banner is nowe arrected/ but it hath a great whyle lyen alonge: Ceſt gouſaunon eſt mayntenant adreſſé, mais il a eſté longe temps couché a terre.

I Arecte I ſet a thynge vpright/ Ie erige. prime coniuga. Arecte this ymage ẏ lyeth here in a corner: Erigez ceſte ymage qui eſt couchée a terre icy en vng coing.

I Irecte I adreſſe a thyng in the right waye/ I adreſſe. prime cõiuga. Nat a trayde if thou be out of the waye thou ſhalte be arrected: Naies poynt de paour ſi tu es hors du chemyn tu ſeras adreſſé.

I Irecte I impute a thynge to a perſon/ Ie impute. prime coniuga. Though the father do amyſſe thou mayeſt nat arrecte it to his ſonne: Pour tant ſi le pere commet quelque offence tu ne le doys poynt imputer a ſon filz.

I Ireſt a man to bringe hym to bayle/ Ie arreſte. prime coniuga. Beware come nat in his walke leſt he arreſt the: Gardes toy de te trouuer la ou il hante de paour quil ne te face arreſter.

I Ireſt I tarye or pauſe/ Ie arreſte. verbum. prime coniuga. Reſt a whyle/ and ronne a myle: Arreſtez vng peu, et courez vne lieue.

I Iryſe out of my bedde or from the place where I ſytte or lye: Ie me lieſue, ie me ſuis lieſue, lieſuer, Whyche I fynde written ie me leue, ſuis leué, leuer. verbũ mediũ, prime cõiu. Gyue me warnynge whan he dothe aryſe: Faictes moy ſcauoyr quant il ſe lieſue. What vp heauy arſe cannest thou nat aryſe: Sus cul peſant ne te peulx tu leuer.

I Iryſe I ſette my ſelfe vpright where I laye afore alonge/ Ie madreſſe ſur mon ſeant. I can nat ryſe alone whan I am layed alonge without I haue ſome body to helpe me I am ſo fatte: Ie ſuis ſi gras que ie ne me puis poynt dreſſer quant ie ſuis chouché tout plat ſi ie nay quelqun pour me aider.

I Iryſe vpon my fete/ Ie madreſſe de bout, or ie madreſſe ſur mes piedz.

I Iryſe as a ſtorme dothe/ Ie obſcure. prime. I ſe a ſtorme aryſynge ponder in the weſt: Ie le voys obſcurer la vers le vveſt.

I Iryſe as marchaundyſe do by derthe/ Iencheris, iay enchery, encherit, ſecunde. It is maruayle to ſe howe wheate is aryſen within this moneth: Ceſt vng grãt maruaille que de voyr cõment le bie ſeſt enchery de puis vng moys.

I Irye or come ne wy to a porte by ſee or to a nother place/ I arriue. prime coniuga. We were arryued at the porte foure houres ſoner than we loked for: Nous eſtions arriuez au port quattre heures plus toſt que nous ne cuidions.

I Irte I conſtrayne/ Ie cõſtrains, coniugate in I conſtrayne. I maye be ſo arcted that I ſhall be fayne to do it: Ie pourray tellement eſtre conſtraynt quil me ſera force de le faire.

I Irtycle I put i artycles againſt one/ Ie article. pri. coniu. He hath artycled agaynſt you other wyſe than you wene

pou wene of: Il a article contre vous autrement que vous ne pences.

¶ A/ byfore S.

I Alcende I go vp to a place/ Ie monte, prime cõiuga. I can nat alcẽde vp this hyll it is so stepe: Ie ne puys poynt mõter sur ceste montaigne elle est si droycte.

I Ashame me/ I ahontys. secunde medium. He shall neuer thryue that asshameth wh his crafte: Iamays ne sera son prouffit qui se ahontist de son (mestier.

I Ascrybe that is happened to a man or laye the cause or occasyon of any thyng to one/ Ie attribue. prime coniuga. I ascrybe the cause of his dethe to thy vnnyng awaye: Ie attribue la cause de sa mort a ta fuyte.

I Ascrybe to him my displeasurs/ Ie luy attribue mes maulx, construitur cum datiuo.

I Ascrye/ Ie attribue. prime con. Thou doest me wronge to ascrye the cause therof vnto me or any of myne: Tu me fais tort de attribuer la cause de cecy a moy ou a nul des miẽs.

I Aske or demaunde/ Ie demande. prime coniuga. Aske what pou wyll of me saue that/ & pou shall haue it: Demãdez cen que vous voulez de moy forsque cela, et vous laurez.

I Aske hym/ Ie luy demande, construitur cũ datiuo. And in this sence I fynde also ie interrogue. prime. Aske hym if pou byleue nat me: Interroguez luy or demãdez luy se vous ne vous fiez poynt a moy.

I Askry as foze riders of an armye do their enemyes whan they make repozte where they haue sene them: Ie descouures, coniugate lyke his symple/ Ie couures, I couer. Whose company dyd askry thẽ first: Quelle cõpaignie estoyt ce qui les descouuryt primier, or a qui estoyt la compaignie qui les descouuryt primier.

I Aspye or beholde a thynge/ Ie voys, iay veu, veoyr, cõiugate in I se. If I may aspye hym ones I aske no moze: Si ie le puis vne foys veoyr ie ne demãde riens plus, and ie aparcoys, apparceuons, ie apparceus, iay apperceu, apparceueray, que ie apparcoyue, apparceuoyr. tercie, coniugate in I percepue.

I Aspye I se a thyng sodaynly at vnwares þ I loked nat foz/ Ie choysys, iay choysy, choysyr. secũde cõiu. And as I loked backe I aspied him compynge: Et en regardant derriere moy ie le choysis cõme y sen venoyt.

I Aspye or perceyue out a mater/ Ie espie. prime coniuga.

I Assaye I proue/ Ie essaye. prime coniuga. And in this sence I fynde also ie prouue. prime coniuga. and of some auctours iappreuue. pri. con. If it wyll please pou to assaye/ pou shall wete: Sil vous playt essayer vous le cognoystrez.

I Assayle myne enemy I set vpon hym/ Ie assaulx, assaillons, assaillys, iay assailly, assauldray, I assailleray, que ie assaille, assaillys, cõugat lyke his symple ie saulx. Iskyppe. Dare you assayle hym and he is coũted so perilous a man: Loserie⁊ vous assaillyr et on le tient pour si dangereux.

I Assaute I assiege/ Ie assaulx. secunde: cõugate in I assayle. They assayled the towne thryse on a daye and yet they coulde nat get it: Ilz assaillyrent la ville troys foys pour vng iour et encore ilz ne la pouuoyẽt gaignier.

I Assege I beset a towne aboute I besiege/ Ie mets le siege. They were assieged. vii. monethes or euer they wolde yelde: Ilz estoyẽt assieges sept moys auant quilz se voulurẽt rendre. I beset a man rounde aboute: Ie assaulx de toutes pars.

I Assẽble or gather togyther men or thynges/ I assemble. And in this sence they vse ie cõtiens, iay cõuenu conuenir, tercie coniuga. conugate lyke his symple ie viens, I come. When they be assembled than gyue me knowledge: Quant ilz se sont assembles a lors faytes le moy scauoyr. They wyll assemble in the chapiter house aboute nyne of the clocke: Ilz cõtiendrõt au chapitre enuiron neuf heures.

I Assemble as myscreuled persons do in routes or companyes/ Ie arroute. prime coniuga. They assembled in companyes and besette hym rounde aboute in his house: Ilz se arrouterent et se mirẽt tout a lentour de sa maison.

I Assende I go vpwarde/ I ascẽs, nous ascendons, iascẽdys, iay ascendu, iascenderay, que iascende, ascendre. tercie coniuga. The churche honoreth the feest of the ascencion bycause our lorde ascended vp into heuyn: Lesglise a en grant reuerence le iour de lascension a cause que nostre seigneur ascendit aux cieulx.

I Assent or agree to a thynge/ Ie matiẽs, nous nous assiẽtons, vous vous assentez, ilz se assentent, iassentys, iay assenty, iassentyray, que iassente, assens, assẽtir. tercie con. But I synde hym often vsed lyke a meane verbe/ as ie le veulx bien. If other men assent therunto I am agreed: Sy les aultres y assentent ie le veulx bien.

I Assertayne I certyfye a person of a thyng/ I assertayne. prime cõiu. There can no man assertayne you of ẏ thynge bettre than he can. Nul ne vous peult mieulx assertayner, or certifier de cela que luy.

I Assigne I apoynte a man to a thing/ I assigne. prime cõiuga. And in sence I synde ie limite. prime coniu. but ẏ is properly in boũdes. I wyll apoynte hym where he shall lye: Ie lassigneray ou cest quil couchera. I wyll assigne hym the boũdes howe farre he shall haue free chase: Ie luy limiteray ses bondes combien auãt il aura sa chasse franche.

I assyst

I Allyste or stande by or mayntayne a person in doynge of a dede/ I assiste. prime coniu. Be nat a frayde man for I wyll allyste the: Ne poynt de paour car ie tassisteray.

I Alloyle a harde questyon/ Ie soulz, nous soulons, ie soulus, iay soulu, ie souldray, que ie soylle, souldre, tercie coniuga. Alloyle me my questyon and I shall gyue the a payre of hosen: Soulz ma demande or ma question et ie te donneray vne payre de chausses.

I Alloyle from synne/ Iassouls, nous assoulons, vous assoulez, assoulent, iassouls, iay assoulu, iassouldray que iassoylle, assouls, assouldre. tercie coniuga. whiche I synde also written absoulx, with ab. byfore s. throwe all his tenses. Thou arte assoyled as well from thrifte as from synne: Tu es absolu aussi bien de non iamays fayre du bien or ton prouffit que de tes pechez.

I Alyre to promocion/ I applye all my wytte and busynesse to come to a promocion or a dignyte/ Iaspire pri. cõiuga. He alyreth daily to promocion more & more: Il aspire a promocion de plus en plus touliesiours.

I Alerte I shonne or auoyde frõ a thyng/ Ie euite. prime coniuga, and ie eschieue. prime coniuga. I can nat alarte from him: ie ne ie puis eschieuer, or euiter.

I Alerte I escape/ Ieschappe. prime coniugationis.

I Astonne/ Ie estonne. prime conciouis.

I Astonysshe I dull one/ I take from him ẏ quicknesse of his wytte/ Ie bestourne. prime coniu. you beate hym so moche aboute the heed ẏ you astonysshe hym: Vous le battez tant sur la teste que vous le bestournez.

I Astonisshe I amase one by some sodayne chaũce/ Iestõne. prime cõiu. This aduenture hath astonysshed me: Ceste aduenture ma estonné.

I Astonysshe with a stroke vpon the heed/ Iestourdis, iay estourdy, estourdir. secunde coniuga. He was halfe astonyed wt the stroke: Il estoyt a demy estourdy de ce coup.

I Astore I purueye of thynges necessary/ as vitayles or other thinges/ Ie soysonne. prime coniu. This house is astored of all thinges plentuously: Ceste mayson est soysonnée de toutes choses.

I Aswage or I apease ones angysshe or his greefe/ Ie ramollie. prime coniuga. And in this sence I synde ie mitigue. prime cõiuga. construitur cũ datiuo. I shall aswage the angysshe of his legge: Ie luy ramollieray langoysse de la iambe.

I Aswage his anger/ Ie luy ramollie son couroux. And in this sẽce I synde also iassouage. prime coniugationis. but properly it signifyeth to aswage ache or payne.

I aswage

I Aſſwage I abate/ Ie rabas. I abate his coꝛage: Ie luy rabas ſon courage.

I Aſſume I take vpon me/ Ie aſſume. prime cõiuga. To aſſume vpon the this great charge I holde nat with the: Mays pour aſſumer vne ſi grant charge ſur toy ie nay pas ton faict aduoue.

I Aſſure I pꝛomeſſe oꝛ make faſte Ie aſſure. prime cõiuga. you ſhall neuer fynde faulte in me I aſſure you: Jamays ne trouuerez faulte en moy ie vous en aſſure.

¶ A/ byfoꝛe T.

I Attayne oꝛ gette oꝛ come by a thynge/ Jattayngs, nous attayngnons, vous attayngnez, ilz attayngnẽt, iattaingnis, iay attaynct, iattaindray, que iattaingne, attaynge attaindre. tercie cõiuga. And in this ſence I fynde alſo vſed/ ie paruiens, nous paruenons, vous paruenez, ilz paruiennẽt, ie paruins, iay paruenu, ie paruiẽdray. que ie paruiegne, paruenir. tercie coniuga. cõiugate lyke his ſymple ie viens, I come. I feuer I attayne my purpoſe thou ſhalte knowe thou haſte done amyſſe: Si iamays iattayns a mon propos tu cõgnoyſteras auoyr failly. Whan I haue attayned my deſyres I wyll paſſe the reſte of my lyfe in quyete: Quant ie ſeray paruenu a mes deſyrs ie paſſeray la reſte de mes iours en repos.

I Attayne oꝛ get to ẏ knowledge of a harde matter with great ſtudye and labour of the mynde/ Jamors, nous amordons &c. coniugate lyke his ſymple ie mors, I byte. I ſtudy tyll my brayne ake to peeyue this mater but I can nat attayne to it: Ie eſtudie tant que le cerueau me faict mal pour cõcepuoyr ce myſtere mays ie ne y puis amordre.

I Attame I make tame frõ wyldneſſe oꝛ abate ones coꝛage/ ie dõpte. prime coniuga. He was as wylde as a bucke but I haue made hym as attamed as a lambe: Il eſtoyt auſſi farouche qung dayn mays ie lay fait auſſi dompté qung aigneau.

I Attepnt I hyt oꝛ touche a thyng Jattayngs, iay attainct, attaindre, coniugate in I attayne. It is well tõne foꝛ he attaynted hym vpon the myddes of ẏ helmet: Ceſt bien courru, car il lattraygnyt ſur le mylieu de ſon heaulme.

I Attemper/ Ie attrempe. prime. Attemper this ſtronge wyne with water: Attrempez ce fort vin deaue.

I Attempt I enterpꝛyſe I take in hande/ Ie attempte. prime coniuga. This is nowe ẏ thirde mater ẏ you haue attempted agaynſt me: Voycy mayntenant la tierce matiere q̃ vous auez attemptée contre moy.

I Attẽde my buſyneſſe/ Ie vacque a mes affayres, iay vacqué, vacquer. pri. coniu. Leaue your dablyng & attẽde to your buſyneſſe: Laiſſez voſtre cacquet et vacquez a voz beſoignes.

I at

I Attende or gyue hede to a thing Ie donne garde, iay dõné garde, donner garde. prime cõiuga. and ie prens garde. Attẽde vpon this gentylman and se he wante nothynge: Donne garde sur ce gentyl homme, et aduisez quil nayt faulte de rien. I shall attende vpon hym and you wyll and se that he go nat away: Ie prendray garde sur luy si vous voulez et verray quil ne aille nulle part.

I Attenuate I make thynne/ Iattenue. prime coniuga. He hath attenuat my power: Il ma attenué mon pouuoyr.

I Attier as a woman is attyred with suche habylements as belonge to her heed/ Ie attourne. prime con. Se howe this lady hath her heed very well attyred: Agardez cõment ceste dame a son chief fort bien atourné.

I Attyer I decke with any other apparayle/ Ie habille. prime cõiuga. This gentylwoman was neuer so tychely attyred: Ceste damoyselle ne fut iamays si richement habillée.

I Attrybute I ascrybe the cause of a matter to one cause or other/ Iattribue. prime coniuga. you can nat attribute it to me/ that an other hath done you wronge: Vous ne le pouez poynt attribuer a moy que vng aultre vous a faict iniure.

¶ A/ byfore V.

I Auale as the water dothe whan it goeth downewardes or ebbeth/ Iauale. prime coniu. The water aualeth a pace: Leaue se auale fort. It is a vaiyng water let vs departe: Leaue se auale q̃ nous allons.

I Auayle or profyte/ Ie vaulx, cõtugate afore in I am worthe. And in this sence I fynde also iauãtaige, prime coniuga. et ie prouffite. prime. It auayleth/ Il vault. Riens ne luy valloyt son excuse: Nothyng auayleth his excuse. Al this auayleth you nothynge: Tout cecy ne vous vault riens. It can nat auayle you parde thoughe you krye neuer so loude: Pourtant si vous criez si hault q̃ vous est possible cela ne vous peult aduantaiger, or cela ne vous peult prouffiter de riens.

I Auaunce I put forthe or set forwarde a thyng or haste a mater/ Ie auance. prime coniuga. The man is well auaũced nowe within a whyle Lhomme est tresbien auancé despuis naguayres. Auaũce this tourney so faste as you may: Auácez ceste tournee tant que vous pouez.

I Auauntage/ Iaduantage. prime coniuga. This can nothyng auauntage you: Cecy ne vous peult en riẽs auantaiger.

I Auaũtmure I make a wall byfore ỹ walles of a towne/ Ie auantmure. This towne is strongely auauntmured: Ceste ville est forment auantmurée.

I Auaũte or boste my selfe/ Ie me vante. verbũ mediũ, prime coniuga.

Though

though you do neuer so many good dedes you lese your mede if you auaūte you of them: Tant faciez vous de bonnes oeuures vous perdez vostre merite si vous vous vantez de les auoyr faictes.

I Auctorise I put in auctorite/ Iauctorise. prime. cōiu. I man is nat knowen tyll he be auctorised: Len ne peult cognoystre que ceſt que dung homme iuſques a tant quil ſoyt auctorise. The clerke ỹ you name is nat yet auctorised: Le clerc que vous nommez neſt pas encore auctorisé.

I Auenge me/ I take vengeaūce of a displeasure that is done vnto me: Ie me reuenche, ie me ſuis reuenché, reuencher. verbum mediū, prime coniuga. I shall auenge me on them vnto the chylde ỹ lyeth in the cradle: Ie me reuencheray ſur eulx iuſques a lenfant qui giſt au bers.

I Auenture I geoparde or put in daunger/ Iauenture. prime coniuga. I dare nat auēture it for feare of the great maſtyfe: Ie ne oſe pas auenturer de paour du grant maſtyn.

I Auerte I take hede of a thyng/ Ie aduertis, iay aduerty, aduertir. iecūde. et ie prens garde, iay prins garde, prēdre garde, cōiugate in I take hede. Nowe my ponge chylderen / if you wyl auert you shal haue ỹ frenche tonge moch more eaſely thā men had afore yout dayes: Or mes petis enfās ſi vous voulez aduertyr or prendre garde vous aurez la langue francoyſe beaucoup plus ayſement quon ne la poynt eue deuant vos iours.

I Auerte I tourne away a thyng Ie detourne. prime coniuga. When god auerteth his face from ỹ prayer of a nacion than all thynges go to miſchefe with them: Quant dieu detourne ſa face des prieres daulcune nacion a lors toutez leurs choſez vont au meſchief.

I Auertyse or shewe or warne a person of a thyng/ Iaduertis, iay aduerty, aduertir. iecūde coniuga. Of your newes I praye you aduertyse me in all the haſte poſſyble: De vos nouuelles ie vous prie de men aduertyr en toute haſte poſſible.

I Auewe I take syght of a thyng/ Iauiſe, or ie prens la veue. Who shal auewe ỹ partycion of these landes: Qui auiſera a la particion de ces terres, qui prendra la veue de la particion de ces terres.

I Augment I increase a thynge/ Iaugmente. prime coniuga. He hath augmēted our priuyleges twyse as great as they were before: Il a augmenté noz priuileges double autant quilz eſtoynt parauant or pardeuant.

I Auyse I rede or coūsayle/ Iaduiſe. I auyse you beware howe you fall in his daunger: Ie vous aduiſe gardez vous de tumber en ſon danger.

I Aunter I put a thyng in daunger or aduenture/ Ie aduenture. pri.

It is

It is nat best to aunter it: Ce nest pas le plus seur de laduenturer.

I Iuoyde I shonne a thynge/ Ie eschewe, or ie euite. prime coniu. Neuer haue to do wyth hym if thou mayst auoyde hym: Nayes iamays affaire a luy si tu le peuls eschewer, or euiter.

I Iuoyde I escape from any harme or daūger/ Ieschappe. prime con. That was wel auoyded: Cela estoyt bien eschappé.

I Iuoyde as water doth ỹ ronneth by a gutter or synke/ Ie me vuyde, ie me suis vuyde, vuyder. prime. This water auoydeth nat well by lykelyhod/ the goutter is nat courtant: Ceste eaue ne se vuyde pas bien il fault dire que la gouttiere nest pas courrante.

I Iuowe I make god auowe/ or I make a vowe to god or to some saynt/ I auoue. prime cōiu. or aduoue, also they vse ie fays. veu tu fays, veu il faict, veu &c. as I make auowe to god & to our lady: Ie fais veu a dieu et a nostre dame. I haue auowed my pylgrymage vnto our lady of Walsyngham: Iay aduoué mon pelerinaige a nostre dame de vvalsingham.

I Iuowe I warrāt or make good or vpholde as in marchaundyse or suche lyke/ Ie pleuuis, fay pleuuy, pleuuir. secunde coniuga. Take this clothe of my worde I auowe it for good: Prennez ce drap sur ma parolle ie le pleuuys pour bon.

C I/ byfore W.

I Iwayte/ I lye in wayte of a yong man to marke what he dothe or sayeth/ Ie aguayte. prime coniuga. et ie me tiens en aguayt, ie me suis tenu en aguayt, tenir en aguayt, conjugate in I holde. Hast thou awayted me this tourne: Mas tu aguayté ce tour. Let him awayte hardely for whā he thynketh leste he may happe to be taken slepet: Quil se tienne sur son guayt, or quil se tienne en aguayt, car quant il pence le moyns on le surprendra paraduenture en dormant.

I Iwayte vpon one to do hym ser vyce/ Ie baille attēdance. prime con. Howe lōge haue you wayted vpon this man: Combien auez vous baille attendance sus cest homme cy.

I Iwayte I tarye for one/ Ie attens, conjugate in ie tens, I bende. I haue awayted here for you this houre: Ie vous ay icy attendu vne heure.

I Iwake out of my slepe/ Ie mesueille, ie me suis esueillé, esueiller. verbū mediū, prime coniuga. but I fynde hym vsed as a verbe actyue/ as pour largēt on leseueille, I fynde also ie desueille. prime coniuga. I awake euery night iuste about myd nyght. Ie me esueille toutes les nuyctz iuste enuiron mynuyct. I dare nat awake hym for it is nat yet an houre sythe he layde hym to slepe: Ie ne lose poynt esueiller, car il nest pas encore vne heure quil se mist a dormir.

I awe

I Awe I bring in ſubiection/ Ie ſubiecte. prime cõiu. This marchaũt was very haute at the begynnyng/ but he is awed well ynough nowe: Ce galiant eſtoyt trop fier au cõmencemẽt, mays il eſt aſſez ſubiecte maynetenant.

I Augment I encreaſe/ Ie augmenté. prime coniu. I haue augmented his lyuelode a. C. li. by yere/ and he conneth me no thanke/ Ie luy ay augmẽté ſes reuenues dung cẽt liures par an, encore ne me ſcait il poynt de gré.

I Awme I geſſe by iuſte meaſure to hytte or touche a thyng/ Ie eſme. prime cõiuga. and ie prens mon eſme, iay prins mon eſme, prẽdre mon eſme cõiugate in ie prens, I take. I wyll awme to hytte ponder bucke in the paunche: Ie eſmeray, or ie prendray mon eſme de frapper ce dayn la, a la pance.

I Awnſwere to a queſtyon/ Ie reſpons, cõiugate afore in I anſwere. I can nat anſwere you / you be to full of wordes for me: Ie ne vous puis reſpõdre, vous auez trop de parolles pour moy.

I Axe or demaunde a thynge/ Ie demande. prime coniuga. Axe nothyng in your prayers but that that is lefull: Ne demandez rien en voz prieres forſque cen qui eſt licite.

C B. byfore A.

I Baake a batche of breed in an ouen/ Ie fournie. prime coniu. Haue you baken your breed yet: Auez vous fourni encore.

I Baake a paſtye or any ſuche lyke thynge/ Ie cuis, nous cuiſons, vous cuiſez, ilz cuyſent, ie cuyſis, iay cuyt, ie cuyray, que ie cuyſe, que ie cuyſiſſe, cuys, cuyre. This paſtye of pygions is nat baken ynoughe: Ce paſté de pigons neſt pas aſſez cuit.

I Baare I vncouer a thynge or make it bare/ Ie denue. prime coniu. and ie deſcouuers, cõiugate lyke his ſymple ie couuers, I couer. What bareſt thou his arſe/ weneſt thou he haue an eye there to ſe with: Que denues tu or deſcouuers tu ſõ cul, penſes tu quil ayt la vng oeyl pour regarder.

I Baſte meate as it is in roſtyng at the fyre/ Ie larde. pri. cõiuga. And a conny be nat well baſted it is but a drye meate: Si vng connyn ne ſoyt bien larde ce neſt qune ſeiche viande.

I Baaſte a garment with threde/ Ie baſtys, iay baſty, baſtyr. ſecũde cõiuga. This dublet was nat well baſted at ꝑ firſt/ and that maketh it to wrinkle thus: Ce pourpoynt neſtoyt pas bien baſty au cõmencemẽt, et ceſt cela que le fait ainſi froncer.

I Babyll I clatter/ I am full of wordes/ Ie babille. prime coniuga. And in this ſence I fynde alſo ie ratelle. prime coniuga. I fynde alſo ie quacquette. prime. This frowe babylleth more than his parte cometh to: Ce compaignon babille, ratelle, or quac-

or quacquette plus que ne vient a ſa part.

I Backe I make the backe of a knyfe or ſworde or other toole/ Iendolle. prime coniuga. This ſworde is well backed: Ceſt eſpee eſt bien endollee.

I Backebyte or ſclaundre/ Ie diffame. prime cõiuga. and in this ſence I fynde/ ie remorde. prime. though mordre, be of ỹ thirde coniugacion. I knowe nat a greater faute than to backbyte a mã: Ie ne ſcaiche plus grant crime quede diffamer vne perſõne or que de remorder.

I Bagge as a doe dothe ỹ is with faune ỽ ſuche lyke/ Ie ſuis empraincte. Se howe ponder doe is bagged: Agardez comment ceſte dayn eſt empraycte.

I Baye I barke as a dogge or hounde dothe/ I aboye. prime cõiuga. This hounde bayeth at ſomwhat: Ce chyen aboye a quelque choſe.

I Bayne I bathe in water or in a bathe/ Ie baigne. prime cõiuga. It is holſome ſomtyme to bayne one: Il eſt fayn par toys de ſe baigner.

I Bayte a beare or a horce or any other beeſt with dogges/ Ie venne. prime coniuga. I neuer ſawe beare better bayted in my lyfe: Iamays a ma vie ne vis mieulx vẽner vng ours.

I Bayte a hoke to take fyſſhe/ Ie amorſe. prime coniuga. This hoke is nat well bayted to catche roches wt: Ceſt hamaſſon neſt pas trop bien amorſé pour prendre des guerdons.

I Bayte myne eares (Lydgate) I applye them to herken a thynge/ Ie embais, coniugate lyke ie bas, I beate.

I Bayte a horſe or I bayte at an inne as a man whan he tournayeth/ Ie repais, tu repais, il repaiſt, nous repaiſſons, vous repaiſſez, ilz repaiſſẽt, ie repeus, Iay repeu, ie repaiſtray, que ie repaiſſe, que ie repeuſſe, repais, repaiſtre. tercie cõiuga. Tell me where you wyll bayte/ that I may alke for you at your inne. Dictes moy ou ceſt que vous voulez repaiſtre, q̃ ie puiſſe demander pour vous a voſtre hoſtelerie.

I Balle as a curre dogge dothe/ Ie hurle. prime coniuga. and in this ſence I fynde/ ie detracte. prime con. What a ballyng this curre maketh/ he hath balled thus almoſt al night: Quel hurlemẽt fait ce mauldict chien il a aynſi hurle preſque toute la nuict.

I Bande a garment or a maſer/ or any ſuche lyke/ Ie bende. prime coniuga. Bande your tacket it ſhall be ſtronger and it is a good ſyght: Bandes voſtre faion il ſera plus fort et il fait beau veoyr.

I Bande my ſelfe or take parte in a mater with a company/ Ie me bẽde

ie me ſuis bendé, bender. prime cõiu. and ie me ralye, ie me ſuis ralyé, ralyer. prime coniuga. I muſe at it to ſe howe he bandeth hym ſelfe with youre enemyes: Il me fait penſer que de voyr comment il ſe bende auec voz ennemys. He bandeth with thé that wyll forſake hym whā he hath moſt nede: Il ſe ralie aeulx qui labandoneront quāt il aura le plus grant meſtier.

I Banket after meates oz I haũte banketes/ Ie bancquette. prime cõiuga. Let vs go banket at my lozdes houſe: Allons bancquetter a la mayſon monſeignieur.

I Banyſſhe a chylde within age out of his fathers houſe/ Ie emancipe. prime coniuga. The vngracyouſe boye is ſo curſed that his father hath banyſſhed hym out of his houſe: Le mauldict garcon eſt ſi mauluays que ſon pere la emancypé et luy a deffendu ſa mayſon.

I Banyſſhe a perſone out of his countrey oz from the preſence of a body/ Ie bannys, ſay banny, bannyr, ſecũde coniuga. The kyng hath banyſſhed hym out of his realme and ceaſed all his goodes: Le roy la banny hors de ſon royaulme et a cõfiſqué oz ſaiſy tous ſes biens.

I Baptyſe I cryſten at the fonte/ Ie baptiſe. prime coniuga. Chriſte was baptyſed by ſaynte Johan in the ryuer of Jozdan: Chriſt fuſt baptiſé par monſyeur ſainct Iehan au fleuue Iordain.

I Barbe as a foꝛked arrowe is barbed oz any ſuche edged thynge/ Ie barbele. prime coniuga. This arrowe is barbed/ it wyll make a gret woũde: Ceſte fleſche eſt barbelée, elle fera vne grant playe.

I Barde a hoꝛſe as men of armes do/ Ie barde. prime coniuga. Their hoꝛſes were barded foꝛ feare of arrowe ſhotte: Leurs cheuaulx eſtoyẽt bardez de paour du trayct des fleſches

I Bargen I chepe/ I bye or ſell/ Ie marchande. prime cõiuga. I fynde alſo/ ie berguygne, and ie aconuenance. prime coniuga. I neuer bargayned wᵗ no man but I wolde we ſhulde bothe be cõtented: Ie ne marchãday, oz ie ne berguygnay iamays a nulluy que ie ne vouliſſe que nous fuiſſions tous deux contens.

I Barke as a dogge dothe/ Iaboye. prime coniuga. I fynde alſo in this ſence/ ie latre. prime coniugati. This dogge barketh agaynſte the moone: Ce chien aboye, oz ce chien latre contre la lune.

I Barke a tree oz pyll of ẏ tynde oz barke of it/ Ieſcorche. prime con. He is a foole that wyll ſell his okes foꝛ fuell afoꝛe they be barked: Il eſt qung fol qui veult vendre ſes cheſnes pour en faire du fuaille auant quil les eſcorche.

I Barre a dooꝛe oz wyndowe wᵗ a barre oz leauer/ Ie barre. pri. con.

I barre

I Barre or bynde a thyng wᵗ barres of yron/ ie barre pri. Barre fait ꝓ doze leste no man come in: Barrez lhuys bien ſerré, que nul nentre. He hath barred his wyndowes wᵗ yron in stede of latteſſes: Il a barré ſes feneſtres de fer en lieu de treillis.

I Barter I chaũge ware for ware Ie change. prime coniuga. And in lyke ſence I lende vſed/ ie entrechãge. prime cõiuga. I lende alſo vſed in this ſẽce whiche is moſt proper/ Ie trocque, trocquer. prime cõiuga. I lende alſo in this ſence/ Ie marchande. prime coniuga. It is a comen feate of marchaũtz to barter ware for ware: Ceſt vng cõmun faict des marchãs que de trocquer marchandiſe pour marchandiſe.

I Baſhe I am amaſed or aſtonyſhed/ Ie me deſmaye, ie ſuis deſmayé, deſmayer. verbũ mediũ. prime coniu. Baſhe nat man for his wordes if thou be clere al is ſafe ynough Ne te deſmayes pour ſes parolles, ſi tu nes pas coulpable tout va bien.

I Baſhe I bathe in water or anylyquour/ Ie baigne. prime. coniugatio. Lydgate.

I Baſſe or kyſſe a perſon/ Ie baiſe. prime coniuga. Baſſe his arce and ſende me home the pare: Baiſſez ſon cul et menuoyes la paix a la maiſon.

I Bate I alowe of a rekenynge or of accompt/ I abas, coniugate a fore in abate. What wyll you bate and I wyll take all togyther: Combien me vouliez vous abatre, et ie prẽ dray tout enſemble.

I Bate ones courage or bringe lowe his herte/ I abaiſſe. prime. con. I ſhall bate your pratynge and I ſpue: Ie vous abatteray voſtre cacquet ſi ie vis.

I Bate as a hauke dothe/ Ie bats, cõiugate here after in I bete. This hauke bateth fore: Ceſt oyſeau ſe bat fort.

I Bathe or waſſhe my ſelfe in water/ Ie baigne. prime coniuga. In the ſomer it is a great pleaſure to bathe one in a fayre ryuer: En temps deſté ceſt vng grant plaiſyr que de ſe baigner en vne belle riuiere.

I Battayle/ Ie bataille, or ie combas, combatre. The Troyans & the greues dyd batayle togyther tenne yeres: Les Troians et les grecz batilerent enſemble dix ans.

I Baudy or kyle or ſoyle with any fylthe/ Ie ſouylle. prime coniugatio. This boy muſt haue his arme ſtryken of with the churche dore kepe/ bycauſe he hath baudyed his ſleues on this facyon: Il fault quon coupe le bras a ce garcon de la clef de la porte de leſgliſe a cauſe quil a ainſi ſoyllé ſes manches.

I Bawme I anoynt with bawme Ie enbauſme. prime coniuga. Whan

a medicyn is baumed it hath a strõ ge sauour: Quant vne medicine est embaulmee elle sent fort.

C B/ byfore E.

BE as be maye/ Vaille q̃ vaille. Awe two be all one: Cest tout vng que de nous deux.

I Bealshye I fyle with alshes/ Ie encẽdre. you haue bealshed your gloues: Vous auez encendre vous gans.

I Beaultyfie I make fayre/ Ie beaultifie. prime coniuga. and in this sence I fynde/ iembellis, iay embelly embellir. secunde coniugatio. The Spaynyshe apareil beautyfyeth a ponge woman very moche: Lattour despaigne embellyt, or beaultifie vne ieune fẽme beaucoup.

I Becke/ Ie pointe ou fais signe. He becked at me/ but I wyste nat what he ment: Il me fist signe, mays ie ne scauoye que cestoyt quil vouloyt dire.

I Becken with the heed to gyue one warnynge of a thynge/ Ie fais signe de la teste, tu fais signe, il fait signe &c. And in this sence I fynde also/ ie seigne, iay seigné, seigner. pri. coniuga. It dyd me more good than if one had gyuen me twenty poũde that ỹ kyng dyd becken on me with his heed as he passed by me to daye: Il me fit plus grant bien que si vng meust donné vingt liures que le roy me fist signe de la teste ainsi quil passa par deuant moy au iourdhuy.

I Beclappe or be trappe or take in a snare/ Ie prens en vng las, or ie attrappe.

It Becometh/ it becometh as a garment or coũtenaunce or any maner or condycion becometh a person and maketh hym more cõmendable to the eye or eare/ Il siet, il seoyt, il seyt, il a sye, il auoyt sye, il syera, quil sie, quil seyst, quil ayt sye, quil eust sye quil aura sye, il syeroyt, il auroyt syé, sye, seyr, as it becometh hym well: Il luy siet bien. and of this verbe I spake in ỹ secounde boke/ as et moult bien luy seoyt. And in this sence I fynde also/ il aduient, il a aduenu, aduenir, contugate in it happeneth.

It Becometh/ as a garment becometh one/ Il siet. This bonet becometh you very wel: Ce bonet vous siet fort bien.

It Becometh as a countenaũce or condycion becometh one/ Il aduiẽt. This countenaunce becometh hym as well as of any man that euer I sawe: Sa contenance luy aduiẽt aussi bien que a hõme que ie vis iamays, construitur cum datiuo, bothe il siet and il aduient.

I Become I ware/ as I become relygyouse/ I become a good synger or any other suche thyng/ Ie deuiens, nous deuenons, vous deuenez, ilz deuiennẽt, ie deuins, iay deuenu, ie deuiendray, que ie deuiengne, que ie deuinsse, deuins, deuenir. tercie cõiuga. contugate lyke his symple/ I come/

come/ Ie viens. Sythe whan is it that pou are bycome so holy a man: Depuis quát est ce que vous estez deuenu si sainct hõme. But for so moche as it is al one to say/ I ware angry/ I ware sory/ I ware wyse/ I ware tolysshe/ and I become angrye/ I become sory/ I become wyse/ I become tolysshe/ so often as any suche verbe cometh lette the lerner loke in I ware/ for there he shall fynde one worde of the seconde coniugacion that shall coũte vayle both I ware and I become/ and the adiectyue folowyng/ and it is all one in frenche to vse the one or the other/ but if a substantyue folowe them/ euer vse Ie deuiẽs, as I become a fole: Ie deuiens fol.

It becometh/ it happeneth/ it chaũseth/ Il aduient, cõugate here after in it happeneth.

I Be dagge I arape a garment aboute the shyttes wt myre/ Ie crotte prime coniuga. In dede damoyselle pou be dagged: En verité damoyselle vous estes crottée.

I Bedewe I wete or sprynkyll wt dewe/ Ie enrouse prime coniuga. In Apryll it is a pleasaũt syght to se the ponge herbes bedewed: En Apuryl il fait beau veoyr comment les herbettes sont enrousées.

I Beduste I arrape with duste/ Ie empouldre. pou haue bedusted pour shoes: Vous auez empouldre voz souliers.

It Befalleth it happeneth/ Il aduient, cõugate in it happeneth. It befell vpon a daye: Il aduint a vng iour.

I Befyle with duste/ Ienpouldre. I Befyle with all thes/ Iencendre. pou haue befyled pour hosen with duste/ and pou haue befouled pour cappe with all thes: Vous auez empouldré voz chaulses et encendré vostre bonnet.

I Beget as a man or other beest begetteth other lyke in hynde vnto them/ Iengendre. prime coniuga. He hath be maryed to his wyfe. xxiii. yere/ and he hath begotten vpon her xxiii. chyldre: Il a esté maryé a sa fẽme vingt et troys ans, et a engendré en elle vingt et deux enfans.

I Beget a woman with chylde/ Iengrosse. prime coniu. Wottest thou who hath begotten her with chylde Scays tu qui la engrossée.

I Beget a chylde/ Ie fais vngenfant, tu fais vng enfant, il fait vng enfant &c. Is it nat a wonder to se a boye do suche a dede/ I went he had nat ben abyll to begette a chylde: Nest ce pas vng grãt cas que de veoyr vng garcon faire vng tel tour, ie ne pẽcoye poynt quil eust sceu fayre vng enfant.

I Begge for a churche or any other person that hath had a losse or suche lyke/ Ie queste. prime coniuga.

I begge for the guylde of ſaynt Anthonye: Ie queſte pour la confrayrie ſaynt Anthoyne.

I Begge as a begger dothe from dooze to dooze/ Ie beliſtre. prime con. For which in fayzer termes they vſe Ie demande pour dieu, iay demandé pour dieu, demander pour dieu. Alſo I fynde in this ſence Ie mendie. prime coniuga. I fynde alſo Ie coquine. pri. Haue I nat ſene the begge from dooze to dooze/ and nowe thou arte as prowde as if thou were a lozde: Tayie poynt veu biſtrer oz coquiner dhuys en huys, et mayntenant tu es auſſi fier cõme ſe tu fuſſes vrg ſeignie. I haue ſene hym a thryfty man oz nowe / & nowe he is compelled to begge: Ie lay veu deuant ceſte heure bien riche, et mayntenant il eſt conſtrayut de demander pour dieu.

I Begyle I diſceyue/ Ie trompe. prime coniuga.

I Begyle by craftes and wyles/ Ie ruſe. prime coniu. and in olde Romant/ Ie lobe. prime. I fynde alſo in this ſẽce Ia ſtine. prime. He begyleth no mo than he medleth with: Il ne trompe non plus de gens que ceulx a que il a affaire. He wyll begyle by ſleyghtes: Il te ruſera. Thou arte nat wyſe ynoughe to begyle hym: Tu nes pas ſyn aſſez de laſtiner. And Ie barratte. prime coniuga. I fynde alſo Ie boulle. prime coniuga. Romãt I fynde alſo Ie cautelle. prime cõiu. and ienguyne. pri. but Ie lobe, Ie barratte, and Ie boule, be olde romant wordes and nowe ware out of vſe, With his wyles he begyleth the. Par ſes cautelles il te cautelle.

I Begyle by fayze wordes/ Ie ſuborne. prime coniuga. I had went to begyle hym/ but he hath begyled me. Ie le cuidoye tromper mays il ma ſuborné.

I Begyn awarke oz any thyng/ Ie cõmence. prime coniuga, et on cõmẽce. I fynde often alſo vſed in this ſence ỹ tenſes of Ie prens, whole conjugatyng dothe herafter apere in I take/ put byfoze ỹ infynitiue mode of other verbes betokenyng paſſion of the mynde oz body/ as I began to wepe: Ie me prins a plourer. He ſhall begyn to ware angrye: Il ſe prendra a marrir. And they began to ſmyle: Et ilz ſe prindrent a ſoubzrire. Il ſe prendra a donner garde a ces beſoignes. He wyll begyn to take hede of his buſyneſſes/ vſynge Ie prens, as though he were a meane verbe: but in this ſence I fynde hym foz ỹ moſt parte vſed in the indycatiue mode onely/ and foz the preſent tence of Ie prens, in this ſence they vſe the preſent tence of Ie men vas, as he begynneth to wepe: Il ſen va plourer. He begynneth to dye: Il ſen va mourir. But of theſe properties of the tonge I haue ſpoken in my thirde booke at length. I fynde alſo in this ſence Ientame, as Who ſhal begyn the tuſſes. Qui entamera le pas. prime con.

I Begyn a thyng agayne/ Ie renouuelle oz recõmence. prime coniu.

This

This mischiefe begynneth agayne: Ce meschief se renouuelle, or se recõmẽce. He hath begon agayne ỹ olde customes: Il a renouuellé les vieulx coustumes.

I Behaue or demeane/ as I behaue me well/ Ie me porte bien. She behaued her so well ỹ it was a wonder: Elle se portoyt si bien que merueilles. I haue behaued me well: Ie me suis bien porté. verbũ mediũ, prime cõiuga. I fynde also in this sence ie me contiens, ie me suis cõtenu, contenir. verbũ mediũ, conjugate lyke his simple ie tiens. I holde. I fynde also ie me demene, ie me suis demené demener, verbũ mediũ, prime coniu. He behaueth hym ryght substancially in his office: Il se porte, or il se contient or demene tres saigement en son office.

I Beheed a man/ Ie decolle. prime coniuga. But I fynde more bled ie couppe la teste, as I haue cut of his heed/or I haue beheeded hym: Ie luy ay couppé la teste. I fynde also ie decapite. prime cõiuga. He was beheeded the laste weke: Il fust decollé or decapité, or on luy couppa la teste la sepmayne passée.

I Behest I promelle/ Ie promets conjugate hereafter in I promelle. He behested hym many great thynges: Il luy promyst maintes grans choses.

I Behyght I pmelle/ ie promets, conjugate in I promelle. Behyght hym fayre howe so euer thou paye hym: Promettez fort comment quil aille du payer.

I Beholde I loke vpon a thyng with myne eyen/ Ie regarde, iay regardé, regarder, prime coniuga. In whiche sence I fynde also ie speculle iay speculé, speculer. prime coniuga. I fynde also ie aduise, iay aduisé, aduiser. prime coniuga. I fynde also in this sence ie cerne, iay cerné, cerner, prime coniuga. It is a great pytie to beholde hym: Cest vne grãt pitié que de le regarder. Who can beholde a thynge foure myle of: Qui est celuy qui peult cerner vne chose a quatre lieux loing.

I Beholde me in a glasse/ Ie me remire, ie me suis remire, remirer. prime coniuga. It is a goodly syght to se an olde ryddyled queene to beholde her selfe in a glasse: Il fait beau veoyr ou regarder vne vielle rydée se myrer en vng mirouer.

I Beholde by contemplacion of the mynde/ Ie contemple, iay cõtemplé, contempler. prime coniuga. et ie remire, blynge hym as an actyue. The parfyte men beholde the ioyes of paradyce: Les parfayts contemplent les ioyes de paradys. Beholde he wepeth very tenderly: Tenes il pleure a chaulde larmes or tẽdremẽt.

It Behoueth it is nedefull/ it is conuenyent/ Il cõuient, il conuenoyt il conuint, il a conuenu, il conuẽdra, quil conuiẽgne, quil conuinst, quil ayt conuenu, quil eust conuenu, quil aura

aura conuenu, il conuiendroyt, il auroyt conuenu, conuiengne, conuenir impersonale. secũde cõiuga. I fynde also in this sence il fault, conjugate hereafter in I muſt/ and il affiert, ilz affierent, and no more/ but this apereth better in my thirde boke. It behoueth a man firſt to be a scolier and than a maiſter: Il conuient, il fault, il affiert a vng homme premierement eſtre vng eſcolier et puis apres vng maiſtre.

I Belche I boyde wynde out of my ſtomake/ Ie routte, iay routté, routter. prime coniuga. Harke howe the churle belcheth: Eſcoutez cõment le vilayn routte, or roucte, bycauſe of ructo, in latyn.

I Beleue I truſte or trowe/ Ie croys, nous croyons, vous croyez, ilz croyẽt, ie crus, iay creu, ie croyray, que ie croye, croys, croyte. tercie cõiuga. conſtruitur cũ datiuo. I byleue hym nat what ſo euer he ſaye: Ie ne luy croys pas quoy quil die.

I Belye a nother or make one to beare a nother in hande he is a lyer/ Ie demens, nous dementons, ie demẽtys, iay dementy, ie dementiray, que ie dementе, dementir. cõiugate lyke his ſymple ie mens. tercie coniuga. conſtruitur cũ datiuo. He lyeth of me but it maketh no mater: He belped me yeſterday to/ byfore my maiſter: Il a menty parmy ſa gorge, mays auſſi ceſt tout vng: Il me dementoyt hyer deuãt mon maiſtre. I ſhal quyte him and I lyue: Ie le luy rẽdray ſi ie vis.

I Bellowe or make a noyſe/ properly as a caulfe/ howe/ or oxe dothe Ie mugis, iay mugy, mugir. secũde.

I Belonge vnto a thyng or perſon/ whiche hath many verbes i the frenche tonge: as here conſequently ſhall apere. I belong nat to hym: Ie ne luy ſuis riens. He belongeth nat nor appertayneth nat to me: Il ne meſt riens, I ie affere. prime cõiuga. and il affiert, ilz affierent imparſonale, and he hath no mo tenſes but the preſẽtes/ as ie affiers, tu affiers, il affiert, nous afferons, vous afferez, ilz affierẽt, and que ie affiere, and ie attayns, attayndre. I fynde alſo ie depens, iay dependu, dependre, conjugate lyke his ſymple Ie pens, I hange/ and ie appens, I belonge/ as aparayle of a thing belongeth to the hole. I fynde alſo in this tenſes Ie ſuis, vied as I belonge to hym/ ie ſuis a luy, I ſhall belonge to hym or it belonge to: Ie ſeray a luy auant quil ſoit long temps. I fynde alſo in this sẽce/ ie monte, as I wotte what belongeth therto: Ie ſcay combien telle choſe mõte. It belongeth: ceſt, It belongeth to me: Ceſt amoy, ceſt a luy affaire. The mater belongeth to me: La matiere maffiert, la choſe mattaynt, me depent, me appent, la matiere eſt a moy. The mater belongeth nat to me: La matiere ne meſt riens, elle ne mappartient poynt.

I Belõge I appertayne/ Iappartiens, nous appartenõs, vous appartenez, ilz appartiennent, iappartins, iay apparrenu, iappartiendray, que iappar-

que iappartiengne, appartiens, appartenir, cõiugate lyke his symple/ ie tiens, I holde. tercie coniu. This house belongeth to hym: Ceste maison luy appartient, or a moy, and so of the reſydue/ mappartient, tappartient, appartient a moy or a toy. &c. And in this sence I fynde also iatiere. prime coninga.

I Belonge to hym/ Ie luy affiere datiuo iungitur. I fynde also in this sence ie tens, iay tendu, tendre, conjugat in I bende a bowe. It belongeth/ it appertayneth/ Il appartiẽt, cõiugate lyke ỳ thirde persons syngulers of iappartiens, to forge affiere.

I Bende ordonaunce agaynst a holde/ I affuste. prime cõiuga. They bended agaynst the castell ten courtaultes and fyftene serpentynes: Ilz affuſerẽt contre le chasteau dix courtaultez et quinze serpentines.

I Bende a bowe properly a longe bowe/ Ie tens, nous tendons, ie tendis, iay tendu, ie tẽderay, que ie tẽde tendre. tercie coniu. I pray ỳ bende my bowe: Ie te prie tens mon arc.

I Bende a crosse bowe or a longe bowe/ Ie bende. prime cõiuga. Wherfore doest thou bende thy crosbowe. Pour quoy bendes tu ton arcbalestre. Gyue me my wyndlas I wyll bẽde my bowe: Baille, moy mon guyndas ie vueil bender mon arc.

I Bende I bowe ryghtly a ronge syzing or suche lyke thynge that is plyante/ Ie flechis, iay flechi, flechir, secũde coniuga. I fynde also Ie plessie. prime cõiuga. and ie ploye. prime. I man may bende a wande whyle it is grene & make it strayght though it be neuer so croked: On peult flechyr or plessier vne gaulle nouuellement cueillie et la faire droyche tant soyt elle tortue de soy.

I Bende ỳ browes as one dothe that is angry/ Ie sourcille. pri. cõiu. Thou bendest thy browes vpon me as thou woldest eate me: Tu te sourcilles sur moy cõme si tu me vouldisses menger.

I Benõme I make lame or take awaye the vse of ones lymmes/ Ie percios, ie percius, ie percliorray, que ie percioſe, q̃ ie percloſisse, percioirre, conjugate lyke his symple ie clos, I shytte. I haue sene hym as lusty a man as any was in Englande/ but by tyot and to moche trauayle he is nowe benomme of hys lymmes: Ie lay veu aussi aleigre que homme qui fust en Engleterre, mays par maluays gouuernemẽt et trop trauailler il est mayntenant perclus.

I Bequaythe I gyue by testamẽt Ie delaisse, or ie cede. prime coniuga. My grant mother byquaythed me a hundred pounde whan she dyed/ but her executours kepe it from me: Ma mere grant me delaissa, or ceda en son testamẽt cent liures quant elle mourut, mays les executeurs de elle le me detiennent.

I be/

I Bequaythe in my teſtament/ Ie donne en teſtament, iay donné enteſtament, donner en teſtament. prime. Hath he bequaythed you nothynge of all his goodes/ & you haue done hym ſo good ſeruyce? Vous a il rien dõné en teſtamẽt de tous ſes biens, et vous luy auez faict de ſi bon ſeruice?

I Beray I fyle with aſſhes/ Iencendre. prime coniuga. Exemples I haue ſhewed in I araye.

I Beray I fyle ones clothes with ſpottes of myer properly aboute the ſkyrtes/ Ie crotte. prime cõiuga. Alſo I fynde Ie emboue. prime coniuga. You haue beraped yo⁹ gowne very ſore: Vo⁹ auez crotté voſtre robe treſfort. you haue beraped your gowne with myer: Vous auez emboué voſtre robe.

I Beray I fyle or I ſpotte ones clothes with any other thynge/ Ie gaſte. prime coniu. you haue beraped your ſleue: Vous auez gaſté voſtre manche.

I Beare a burthen or any thyng vpon me/ Ie porte. prime coniu. Can you beare this fardell without a felowe: Sçauez vous porter ce fardeau ſans vng compaignon.

I Beare a chylde/ Ienfante. prime cõiuga. Dyd ſhe neuer beare chylde yet: Ne enfanta elle iamays encore, or neut elle iamays encore denfans.

I Beare one company I entretayne hym/ Ientretiẽs, iay entretenu entretenir, coniugate lyke his ſymple Ie tiens, I holde. Beare hym cõpany tyll I come agayne: Entretenez le tant que ie retourne.

I Beare me bolde as one dothe on his mayſter or one ỹ wyll maynteyne hym/ Ie me tiens fort. They knowe well they do agaynſt ỹ lawe but they beare them bolde of their lorde and mayſter: Ilz ſcauent bien quilz ſont contre la iuſtice, mays ilz ſe tiennẽt fors de leur ſeignieur et maiſtre.

I Beare away I remoue a thyng from one place to a nother/ Ie oſte. prime coniu. Who hath borne a way my gowne from hẽce: Qui a oſté ma robe dycy. I beare awaye as a well wytted chylde dothe his leſſon: Ie apprens. coniugate in I lerne. you canne nat lerne hym ſo moche as he wyll beare away: Vous ne luy pouez tant enſeigner quil apprendra.

I Beare away a thyng with me/ Iemporte. prime coniuga. The kyte hath borne awaye your chyckens: Leſcouſle a emporté voz poucyns.

I Beare diſpleaſure agaynſt one/ Ie indigne. prime coniuga. I ie porte malice, or ie porte hayne.

I Beare or beate downe to the groũde/ Ie porte. prime con. Alexander was of a maruayloule fortune/ for he bare downe to the groũde all the armyes of his enemyes ỹ durſt reſyſte hym: Alexandre eſtoyt dune maruailleuſe fortune, car il porta a terre

terre, or il porta par terre toutes les armées de ses ennemys qui se estoyét trouuez deuant luy.

I Beare downe as stremes of water dothe ꝑ erthe afore it/ Ie raualle. prime coniuga. The streame was so bygge ꝑ it bare downe all thynges afore it: Le gourt courroyt si royde qui raualloyt toutes choses au deuãt de luy.

I Beare downe to the grounde as a man doth his enempe or his horse by ꝑ vyolence of his strobe/ Ie porte par terre, iay porté par terre, porter par terre. prime coniuga. and ie atterre. prime coniuga.

I Berede I aduyse or counsayle/ Ie aduise, prime coniuga. I shall berede me: Ie me aduiseray.

I Berede me I take aduyse or cõsayle/ Ie madutse, ie me suis aduisé, aduiser, or ie me consaille, ie me suis consaillé, consailler. verbum mediũ, prime cõiuga. I wyll berede me first and than you shall haue your answere: Ie me aduiseray ꝑmier et puis vous donneray responce.

I Beare frute as a frute tre dothe/ Ie fructifie. prime coniu. or ie porte fruict. prime coniuga. Wherto shulde a man norysbe trees that wyll beare no frute: A quoy nourriroyt on les arbres qui ne vueillẽt poynt fructifier.

I Beare good mynde to a person/ Ie affectionne. prime coniugati.

I beare hym good mynde: Ie suis affectionne enuers luy, or a luy. It is trewe ꝑ I beare hym good mynde: Il est vray que ie suis enuers luy affectionné, or a luy affectionné.

I Beare hatred/ Ie porte hayne, and ie indigne. Thou arte but a fole to beare me hatred for I care nat for it: Tu nes que vng fol de me indigner, or de me porter hayne, car ie ne lestime pas.

I Beare lowe I behaue my selfe humbly/ Ie me humilie, and ie me abaisse. verbũ mediũ. prime coniuga. He is a wyse man ꝑ can beare hym selfe lowe in tyme and in place: Il est saige qui se peult humilier en temps et en lieu.

I Bere grutche or malyce against a person/ Ie porte malice, iay porté, malice, porter. And in this sence I fynde/ ie indigne, iay indigné, indigner. prime coniuga. If he beare displeasure agaynst me/ I can nat do withall: Sil indigne contre moy ie nen puis mays. He hath euer borne me a pryuye grutche for my fathers sake. Il ma touſiours priueemẽt porté malice pour lamour de mon pere, or il sest touſiours celeemẽt indigné cõtre moy, vlynge indigne, lyke a meane verbe/ if the sence requyre so: and mon cueur est mal, as I beare hym a grudge: Mon ceur luy est mal. And it may happen that he shall beare him a grudge from his chyldehodde: Et peult estre des son enfance que le ceur luy sera mal.

I beare

I Beare my ſelfe well/ I am of a good demeanour/ Ie me gouuerne bien.

I Beare me as ones legges beare vp his body/ Ie ſouſtiens, conjugate lyke ie tiens, I holde. My legges can nat beare me: Mes iambes ne me peuuent point ſouſtenir. This ares hath made hym ſo weake ỹ his legges wyll nat beare hym: Ces heures ſont tant affoybly que ſes iambes ne le peuuent point ſouſtenir.

I Beare in hande I thꝛep vpon a man ỹ he hath done a dede/ oꝛ make hym byleue ſo: Ie fais accroyre. ter. conjuga. cõjugate in ỹ ſeconde boke. I beare hym in hande: Ie luy fais accroyre, conſtruitur cũ dativo. He beareth me in hande: Il me fait accroyre. I ſhall beare them in hande: Ie leur feray accroyre, and ſo lopnyng ỹ modes/ tenſes/ nombꝛes/ & perſons of ie fais, vnto the pꝛonowne & croyre. And in this ſence I fynde alſo/ ie mets ſus, conjugate herafter in I put/ as I beare him in hande it was he that ſtale my hoꝛſe: Ie luy mets ſus que ce fut luy qui me deſroba mon cheual.

I Bare him in hãde he was wode Ie luy mets ſus la raige. oꝛ ie luy mets ſus qui eſtoyt enrage. What crime oꝛ pucll mayeſt thou beare me in hãde of: Quel crime ou mal me peulx tu mettre ſus. He ỹ wyll kyll his neygh bours dogge beareth folkꝛ in hãde he is madde: Qui veuit tuer le chien a ſon voyſyn luy met ſus la raige.

I Beare one in hande that a tryfle is a mater of weyght to him/ Ie ſonche. prime coniu. Let me a lone with hym/ I wyll beare hym in hande he hath done a great faute: Layſſez moy auoyr affaire a luy, ie le ſoncheray gẽtilment.

I Beare one wꝛonge in hande/ Ie touche. prime conjuga.

I Beare ones coſtes oꝛ I paye his charges/ Ie deſtroye. prime conjuga. you nede nat make ſo moche ado/ your coſtes ſhall be boꝛne perde: Il neſt ia beſoing de tãt harceler les gẽs oꝛ de faire tant affaire on vous deſtroyera cela ſcauez vous bien.

I Beare one out oꝛ mayntayne one in a mater/ Ie ſuporte. prime. He careth nat what miſchefe he dothe/ if he maye haue any body that wyll beare hym out: Il ne luy en chault quant de mauix il fait, ſil peult auoyr quelcung qui le veult ſupporter.

I Beare out a man oꝛ defende him in a quarell/ Ie ſupporte. prime con. and in this ſence I fynde/ ie comporte. prime cõjuga. The mater was boꝛne out by many craftye meanes: La matiere eſtoyt ſupportee p mayntes voyes cautelleuſes.

I Beare it out in ſpendyng oꝛ in pꝛide oꝛ in poꝛte aboue my power/ Ie fays du grant. This felowe beareth it out as he were a great gentyman: Ce compaignon faict du grãt cõme ſil fut quelque grãt gẽtyl hõme.

I beare

I Beare the name/ I am named well or yuell/ Ie porte le nom, and ie ſuis renommé, and on me donne le nom, or le bruit. Of all other the refuge beareth the name: Entre tous les aultres le refuge eſt le plus renommé, or porte le nom, or le bruyt.

I Beare the wyte or the blame of a thynge/ Ie porte la coulpe, or le blaſme. prime coniu. Who ſo euer do ampiſſe in the houſe I beare ŷ wyte euery doote: Quoy qui face du mal a la mayſon ie porte le blaſme tous les coups.

I Beare vp a thing I ſaue it from falyng or ſynkynge downe/ Ie ſupporte. prime coniuga. He muſte nedes ſwymme that is borne vp by the cyrcle: Il fault bien qui ſ naige, or qui flotte, qui eſt ſouſtenu par le menton.

I Beare wytneſſe or teſtyfye/ Ie teſmoigne. prime coniuga. or ie porte teſmoing, aport &c. I fynde alſo ie conteſte. prime coniuga. Who wyll beare the wytneſſe that thou waſt there: Qui teſmoignera pour toy, or qui cõteſtera pour toy, or qui te portera, teſmoing que tu y eſtoyes.

I Bereue I take awaye a thyng from one/ Ie oſte. prime coniuga. I fynde alſo ie priue. prime coniuga. and ie deſpouille. prime coniuga. He hath byreued me of all the goodes I haue: Il ma oſté, or il ma priué, or il ma deſpouillé de tous les biens que iay.

I Bereue one of their ſpeche/ Ie forclos la parolle, cõiugate lyke his ſymple ie clos, I ſhytte. I haue bereued hym of his ſpeche: Ie luy ay forclos la parolle.

I Bery a deed body or a deed coꝛſe I enterre. prime coniu. and howe enſepueliꝛ, is a verbe defectyue I haue touched in ŷ ſeconde boke, ſo in this lẽce I fynde alſo ie ſepulture. prime cõiuga. He is rychely buryed in an abbaye of his auncetours foundacyon: Il eſt richement enterré, or enſeuely, or ſepulturé en vne abbaye de la fondacion de ſes anceſtres.

I Bery or hyde in the grounde/ Ie ſouys, iay enfouy, enfouir, ſecũde cõiuga. I fynde alſo ſepulture, or ie ſepulture &c. prime cõiuga. It is the propertye of a dogge to bury his meate in the grounde whan he hath eaten ynough: Ceſt la proprieté a vng chien denfouyr ſa viande quant il en a mangé ſon ſoul.

I Berke as a dogge doth/ I aboye prime cõiu. cõiugate in I barke. He barketh as a woode dogge dothe: Il aboye cõme vng chien enraigé.

I Beſeche I praye/ Ie ſupplie. prime cõiuga. and in this ſence I fynde ie deprie. prime con. I beſeche your lorꝺeſhyp to take my poore ſeruyce in good worthe: Ie ſupplie a voſtre ſeigneurie de prendre mon ſeruice en gré.

I Beſege a caſtell or any ſtronge holde/ I aſſiege. prime cõiugationis.

They were beleged in the caſtell of Hedyn: On les aſſiegea au chaſteau de Hedyn.

I Belege the towne/ Ie mets le ſiege deuant la ville, I howe ie mets, is conjugate appereth herafter in I put. I fynde alſo ie plante le ſiege, tay plante, planter. prime coniuga.

It Beſemeth/ Il ſemble, il appartient, il fault, il cõuient. It beſemeth you to do your outye: Il vous apartient fayre voſtre deuoyr, or il vous apartient de faire voſtre office.

I Beſette I beſtowe/ whoſe ſignyfycations apereth in I beſtowe/ Iemploye.

I Beſitt rounde aboute as folkes do a man or any beeſt ỹ they wolde haue/ or compaſſed aboute with any thyng/ Ie enuironne. prime coniuga. He was beſet rounde aboute of his enemyes on euery ſyde: Il eſtoyt enuiróne de ſes ennemys de toutes pars.

I Beſy I ſet awoorke or I put in buſyneſſe/ Iembeſoingne. prime cõiu.

I Beſy I meddle me with a matter/ Ie mentremetz, nous nous entremettons, vous vous entremettez, ilz ſentremettent, ie mentremys, ie me ſuis entremys, ie mentremetteray, que ie mentremette, entremetz, entremettre. verbum mediũ. prime cõiuga. coniugate lyke his ſymple ie mets, I put.

I Beſhrewe one I curſe hym/ for this verbe haue they no verbe propre in the frenche tonge/ excepte we wolde vſe ie mauldis, I curſe: and than for I beſhrewe your herte/ after the frenche tonge we muſte ſay/ ie vous mauldis le cueur. I beſhrewe me: Mauldict ſoye ie, I beſhrewe him for his longe tarpeng: Mauldict ſoyt il pour ſa longue demeurée.

I Beſtyre me I haſte me in doynge of a thyng/ Ie mauance, tu te auances, ie me ſuis auancé, auancer. prime coniu. Beſtyre you ſhortly: Auancez vous toſt.

I Beſtere I welde my body or any of my lymmes/ Ie contourne. prime cõiuga. I am ſo ſore taken of my lymmes that I can nat beſtyre me: Ie ſuis ſi treſtant eſprins de mes membres que ie ne me puis contourner.

I Beſtowe or ware money vpon a marchandyſe or any thyng that I bye/ Iemploye. prime coniuga. What wyll you beſtowe and I ſhall bye you the propreſt horſe ỹ euer you had: Combien voulez vous employer et ie vous achapteray vng des mignons cheuaulx que vous euſtez iamays.

I Beſtowe I lay vp a thyng in a place conuenient/ Ie reboute. prime. Go beſtowe me theſe bagges of money and come agayne: Allez reboutez ces ſachetz dargent et reuenez.

I Beſtowe my doughter or ſonne in maryage/ or laye vp a thynge/ Ie colloque.

colloque. prime coniuga. He hath beſtowed his doughter well: Il a bien colloque ſa fille.

I Beſtryde one I ſtryde ouer him or I beſtryde a horſe/ Ieniambe. pri.

I Bely my mynde in vayne or aboute a thynge of no value/ Ie mamuſe, ie me ſuis amuſe, amuſer. verbū medium, prime coniuga. Thou buſyeſt thy ſelfe for naught: Tu tamuſes pour rien.

I Betake I yelde vp/ ie rens, rendre. I gyue/ Ie dõne, iay donné, donner. Ano in this ſẽce I fynde ie rens, and his compounde ſurrens, conjugate hereafter in I yelde. I betake my ſoule to god: Ie rens, or ie ſurrẽs mon ame, or ie dõne mon ame a dieu.

I Bete I beate I correct or ſtrike Ie bats, nous batons, ie batis, iay batu, ie batray, que ie batte, battre. tercie cõiuga. He that beateth his ſonne loueth hym/ and he that beateth his enemye loueth him nat: Qui bat ſon fils il ayme, et qui bat ſon ennemy il ne layme poynt.

I Beete as a vayne dothe in a perſon that is chaffed/ Ie me debats &c. conjugate lyke his ſymple ie bats, I beate. I prayе the tele howe my vaynes beate: Ie te prie taſte cõment mes vaynes ſe debatent.

I Beate or bruſſhe one with my fyſt or with a ſtaffe/ Ie ioule. prime. This is an olde Romant worde.

I Beate or dryue as the wether dothe/ Ie frappe, or ie bats. prime. As I rode ẏ rayne bette ſtyll in my face: En cheuauchãt ſa pluye me frappoyt, or me batoyt au viſage. He hath beate his wyfe with a ſtaffe: Il a enbattonne ſa femme.

I Beate downe or ſtryke downe to the groũde with a ſtroke/ Iabats nous abatons, vous abatez ilz abatẽt, Iabatis, iay abatu, iabatray, que iabatte, abatis, abattre. tercie cõiuga. cõiugate lyke his ſymple/ ie bas, I beate. Ano in this ſẽce I fynde alſo iatterre. prime cõiuga. I neuer ſawe man ſo handle a pollar/ for he bette downe all that euer ſtode afore him: Iamays ne vis hõme ainſi manier vng bec de faulcon, car il abatoit, or il atterroyt tout ce que eſtoit ou ſe trouuoit deuant luy.

I Beate downe a man or beeſt wᵗ a ſtroke vpon the heed: Ie aſſomme. prime coniuga. He bette downe the ore at a ſtroke: Il aſſommoyt le beuf a vng coup.

I Beate downe to the grounde/ or I beate downe hande ſmothe or make a thynge ſo lowe that it be leuell with the groũde/ as a buylding or any other edyfyce/ Ie arraſe. prime cõiuga. and in this ſence I fynde ie demoliſe. prime coniuga. This caſtell was beate downe hãde ſmothe with ordonaunce: Ce chateau fuſt arraſé dartillerie, or demoliſ, and ia-

bolys, iay aboly, abolyr. secũde cõiu. et ie demolys, iay demoly, demolir. secunde coniuga.

I Beate with a hãmer as a smyth dothe in his forge/ Ie martelle. prime coniuga. This smythe is a good housbande/ for I herde hym beate with his hãmer to daye afore foure of ỳ clocke: Ce mareschal est vng bon mesnaigier, car ie louys marteller de ses marteaulx autourduy deuãt quatre heures.

I Bethynke me I take cõsyderacion with my selfe in a thynge what shulde be done/ Ie me surpense, ie me suis surpensé, surpenser. prime coniu. and ie mappence, ie me suis appencé, appencer. prime. cõiuga. I fynde also vsed/ il me souuient, il me souuenoyt &c. verbũ impersonale. secũde coniu. conjugate herafter in I remembre. I fynde also ie pourpense, iay pourpensé, pourpenser. prime coniuga. I fynde also ie vise. prime coniuga. and ie aduise. prime coniu. and ie cogite. prime cõiuga. I fynde also/ iapence. prime cõiuga. Whan I bethynke me vpon his goodnesse/ me thynke I can neuer deserue it: Quant ie me surpence, quant ie mappence, quant il me souuient, quant ie pourpence, quant ie vise, quant ie aduise, quant ie appẽce a sa bonté, il mest aduis que ie ne la puis deseruyr iamays.

It Betydeth/ it chaunseth/ it happeneth/ Il aduient, conjugate herafter in it happeneth. I fynde also vsed in ỳ same sence/ il eschiet, conjugate herafter in it chaunseth. Betyde what maye betyde: Aduiengne que pourra aduenir. It betydeth some tyme that the thyng whiche a man thynketh lest one dothe happen: Il aduient aulcunesfoys, il eschiet, aulcunesfoys que la chose dont on pence le moyns aduient.

I Betoken I signyfye/ Ie signifie. prime coniuga. And in this sence I fynde ie denote. prime coniuga. I fynde also ie designe. prime coniuga. What betokeneth it whan the sonne gothe downe reed: Que signifie il, que denote il, que designe il, quant le ciel est rouge autour du soleil quant il va coucher.

I Betray as a traytour dothe his mayster or souerayne/ Ie tralys, iay tralyy, trahyr. secũde coniuga. Written with Y/ for a differẽce betwene the tẽses of ie trays, I drawe or pull though his latyne verbe be trado. & the latyne verbe of ie trahys, traho. Ye that disobeyeth his father & beateth his mother/ and betrayeth his mayster muste nedes come to an yuell ende. Celuy qui desobeyt a son pere et bat sa mere, et trahyt son maistre il fault quil viengne a mauuayse fyn.

I Betrasshe (Lydgate) I go aboute the stretes of a towne or cytie/ Ie tracasse. prime coniu. This verbe is nat yet taken in comen vse.

I Betrappe/ I take in a trappe or in a snare/ Iatrappe. prime coniuga.

It shall

It ſhall coſte me a fall but I wyll betrappe hym if he vſe that haunte: Il me couſtera du bon ſi ie ne la trappe ſil ſacouſtume dy hanter.

I Bewayle or make mone for any loſſe or diſpleſure/ Ie playngs, nous plaignons, ie plaignys, iay plainct, ie plaindray, que ie plaigne, plaidre. tercie coniuga. I fynde alſo vſed in this ſence/ ie pleure. prime coniuga. and deplore. prime. It is naturall that the mother bewayle ẏ dethe of her chylde: Ceſt choſe naturelle que la mere playngne, or pleure, or deplore la mort de ſon enfant.

I Bywayle or make mone for any loſſe ſecret manet/ Ie me guermẽte verbũ mediũ. prime coniuga. He bewayleth his frendes chaũce ſecretly thoughe he make no great countenaunce outwarde: Il ſe guermente de la infortune de ſon amy combien quil ne face pas grant ſemblant par dehors.

I Bewylde my ſelfe I ſkyrre my ſelfe/ ie me contourne, ie me ſuis contourné, cõtourner. verbũ mediũ. It is no great maruayle thoughe ſhe can nat bewelde her for ſhe is great with chylde: Ce neſt pas maruaille ſelle ne ſe peult contourner elle eſt ſi tres groſſe denfant.

I Bewepe I ſlubber a thynge with wepyng/ Ieſploure. prime conjugationis. It is a pytie to ſe howe the poore woman is bewepte: Ceſt vne pitie que de veoyr la poure fẽme coment elle eſt eſplourée.

I Bewray ones coũſayle or his ſecretes/ Ie retrais, nous retrayons, ie retrays, iay retrayct, ie retrayray retrayre. tercie cõiuga. What ſo euer faute you knowe by your mayſter/ loke you bewraye it nat: Quelque faulte que vous ſachiez de voſtre maiſtre, gardez vous de le retrayre.

I Bewray I vtter or ſhewe ones counſayle/ Iaccuſe. prime coniuga. in whiche ſence I fynde alſo/ Ie deſcouuers, iay deſcouuert, ie ne le deſcouuriray point, deſcouuris. tercie coniuga. conjugate lyke his ſymple ie couuers, I couer. I fynde alſo ie reuele. prime coniuga. I fynde alſo ie chaleme, Romant. I fynde alſo ie detecte. prime coniuga. I fynde alſo ie recele. prime coniuga. and ie diuulgue. prime. and ie retrays, conjugate lyke his ſymple ie trays, I drawe. What ſo euer I knowe by hym it is nat my parte to bewraye it: Quoy que ie ſaiche de luy il neſt pas ſeant a moy de laccuſer, de le deſcouuryr, de le reueler, de le receler, de le diuulguer, as for ie chaleme, is vſed of the Romant by fygure.

I Bewreke/ I reuenge me of a diſpleaſure done vnto me/ Ie me reuenche, verbũ mediũ. prime coniuga. Beware of hym for he wyll be wroken whan you ſhall thynke leſt: Gardez vous de luy, car il ſe reuenchera quant vous y penſerez le moyns.

C B/ byfore J.

I Bicker J skyrmysshe/ Ie escarmouche. prime coniu. They byckered togyther halfe an houre & more: Ilz escarmoucherent ensemble or Ilz escarmouchoyent vne heure et dauantage.

J Bydde J cõmaunde/ Ie commande. prime coniuga. and somtyme ie dis, conjugate in J say: as bydde hym ỳ he come and speake with me: Dictes luy quil viengne parler a moy.

J Bydde one farwell/ as we do whan we departe out of his compayne: Ie dis a dieu. Wyll you departe and nat bydde hym farwell: Voulez vous partyr sans luy dire a dieu. J wyll byd my mayster farewell and come by & by: Ie diray a dieu a mon maistre et viendray tout incontinẽt. So that for byd in this sence they vse dis, as bydde hym go hence: Dy luy quil sen aille. &c. Byd hym tarye a whyle: Dy luy quil attẽde vng peu. yet in the future tence they vse commanderay, as J shall bydde hym do as you say: Ie luy cõmanderay fayre cen que vous dictes.

J Bydde/ as J bydde one good morowe/ or J bydde one farwell/ Ie dis, as ie luy dis bon iour, ie luy dis adieu.

J Bydde J profre money or any other thyng in recompẽce: Ie offers, nous offrons, vous offrez, ilz offrẽt &c. conjugate hereafter in J offer. you bydde me well/ for you byd me money and fayre wordes: Vous me offrez bien, car vous offrez de largent et de belles parolles.

J Byde J suffre or endure/ Ie endure, & ie dure. prime coniuga. J can nat byde this payne: Ie ne puis durer ceste payne. Abyde a whyle longar sythe you haue taken al this payne: Endurez vng peu plus lõguemẽt puis que vous auez prins tant de payne.

J Byde J tarye for one in a place or cõtynue/ Iattens, nous attendons &c. conjugate hereafter in J tarye. Abyde at home tyll J come agayne: Attens a la mayson tant que ie reuiengne. If thou wylte abyde me here J wyll come within this houre: Si tu me veulx icy attendre ie viendray dedans vne heure.

J Byde styll J tarye or remayne in a place: Ie remayns, ie remaynday, que ie remaigne, remaindre or remanoyer, preteritis et indiffinitis caret, and ie demeure. prime. Where abydeth he for the moste parte: Ou est ce quil demeure, or quil remayne pour la plus part.

J Bydde to dynner or to a feest or to a banket or any assemblye/ outher for pleasure or for counsayle/ or J sende for a man to apere in iudgemẽt: Ie semons, nous semonõs, vous semonez, ilz semonent, ie semons, iay semons, ie semondray, que ie semõe semons, semondre. tercie conjugati. In this sence J sende also ie enuite.

prime

prime coniugati. But properly to a meales meate or to eate. I was byd den to dynner thre dayes a go: Ie ſtoye ſemons ou inuité a diner troys tours paſſez.

I Bye well as marchauntes do/ Ie marchande. prime con. He can bye his wares as wyſely as any mar chaũt within London: Il ſcayt auſſi bien achapter la marchãdiſe que mar chant qui ſoyt dedans Londres.

I Bye any ware or marchandyſe or any other thyng/ Ie achapte. pri me coniu. Nowe ꝑ I haue bought my meate I wyll go bye breed and drinke: Puis que iay achapté ma viande, ie yray achapter du payn et a (boyte.

I Bye the bargayne or I fele the hurte or diſpleaſure of a thyng/ Le marché me cuit, me cuyſoyt, me cuiſit me cuyt, me cuira, que le marché me cuiſſe, me cuiſiſt, cuire. verbum me dium, tercie coniuga. vſed as it were an impſonall/ bycauſe ꝑ marché, is of the thirde perſon ſinguler/ and that in this ſence he is ꝑ oncly ſub ſtantyue to this verbe/ loke afore in I abye. I fynde alſo in this ſẽce/ Ie baſtis, iay baty, batir. ſecũde cõiuga.

I Bye a thynge dere I ſuffre do mage and diſpleaſure for a mater/ Ie compare, ie comparus, iay com paru, comparer, ⁊ comparoyr. prime coniu. As I haue bought this plea ſure dere: Iay cherement comparu ce plaiſir. Thou ſhalte abye for it: Tu le compareras.

I Bylde I edyfye/ Ie edifie. prime cõiuga. datiuo ſungitur. I bylde him a caſtell: Ie luy edifie vng chaſteau. And in this ſence I fynde/ Ie con ſtruys, iay conſtruict, conſtruire, con iugate in I conſtrewe. He hath byl ded one of the propreſt houſes that is in all this countrey: Il a edifié, il a baſty, il a conſtruict vne des plus mygnonnes mayſons qui ſoyt en tout ce pays cy entour.

I Bylde a worke in ſtone worke or with maſonry/ Ie macõne. prime. I buylde hym a towre: Ie luy ma conne vne tour. In olde tyme men buylded towres of lyme and ſtone: Iadys on maconnoyt tours de chaulx et de pierre.

I Bylde with any other maner of ſtuffe/ Ie baſtis, iay baſty, baſtir. ſe cunde coniuga. He hath buylded his houſe with tymber ⁊ the chymneys of bryke: Il a baſty ſa mayſon de meſ rayn et ſes chemynées de bricque.

I Bynde I make faſt wt a bande/ Ie lye. prime coniuga. Bynde this ſacke with a corde: Liez ce ſac dune corde.

I Bynde a thyng harde togyther or knyt a knotte faſte: Ie ſerre. prime coniuga. Bynde the mouthe of this ſacke faſte: Serrez la geulle de ce ſac bien ſerrée.

I Bynde thynges togyther/ Ian nexe. prime cõiuga. Shall I bynde vp all this ſcrolles togyther: An nexeray ie tous ces rolles enſemble.

I bynde

I Bynde in strayte w̄ any thyng/ I enlace. prime coniuga. Bynde thy brestes in with a lace for shame: Enlace tes mamelles, tu en doys auoyr honte.

I Bynde with a clothe as a chirurgyen dothe his pacyentes soze: Ie bande. prime coniu. Bynde his legge fast lest ŷ humours fall downe to it: Bendez sa iambe bien serree, de paour que les humeurs ne se viennēt cheoyr dedans.

I Bynde in a chayne or chaynes/ I enchaine. prime coniuga. The offence of ŷ man was so horryble that he was iudged to be bounde in chaynes: Loffence de cest homme estoyt si execrable quil estoyt adiugé destre en chayné or destre pendu en chaynes.

I Bynde by dede or by promelle or with benefyciall dedes or obligacyon/ Ie oblige. prime cōiuga. I am bounde therto: Ie y suis oblige. He is bounde in an obligacion: Il est obligé en obligacion. I haue none other bande but a bill of his hande: Ie nay aultre obligacion que cedule de sa mayn.

I Bylet rounde aboute/ loke in I beset: Ienuironne. prime coniuga.

I Bylye my body aboute a thing I put my selfe in busynesse: Ie menbesongne, ie me suis enbesongné, enbesongner. verbum mediū. prime con. pou are as moche busyed for this tryfle as a wyse man wolde be for a great mater: Vous estes autant enbesoigné pour ceste chose de rien que vng saige hōme seroyt pour quelque grant chose dimportance.

I Bysy my mynde aboute a thing in vayne/ Ie mamuse, ie me suis amusé amuser. verbū mediū. prime coniu. I busy my mynde here about naught: Ie mamuse icy pour riens.

I Bysshop a chylde as a bysshop dothe whan he confermeth hym/ Ie conferme. prime coniuga. Thoughe your chylde be chrystened I wene he be nat bysshopped yet: Combien que vostre enfāt soyt baptisé ie cuide quil ne soyt poynt confermé encore.

I Bysshoppe a chylde as the godfather & godmother dothe/ Ie ayde a confermer.

I Byte as a man or any beest doth that hath tethe: Ie mors, nous mordons, ie mordis, ſay mort, ie morderay, que ie morde, q̄ ie mordisse, mordre. tercie coniuga. A woman can defende her selfe no better than to scratche and byte: Vne femme ne se peult mieulx defendre que de gratigner et mordre.

I Byte on the bridell as a horse or mule dothe whan they ſāde bridelled/ Ie ronge. prime coniu. My horse byteth his bridell: Mon cheual rōge son frain, and deronge.

I Byte vpon as a weapen or tole dothe whan it cutteth a harde or a toughe

toughe thyng/ I amors, nous amordons, i amordis, iay amort &c. lyke his symple / ie mors, I byte. tercie. He strobe aboue twenty strokes at my swoꝛde/ but it is so harde ꝑ his weapen coulde nat byte vpon it: Il donna plus de vingt coups sur mon espee, mays elle est si dure que son baston ne sceut amordre dessus.

I Blaber as a chylde dothe oꝛ he can speake/ Ie gasouille. prime cõiu. the right woꝛde after ꝑ latyn shulde be / ie garrouille, but the parysyens tourne ll / in to ☞ / whiche bytwene two vouels hath the sounde of Z. Hys sonne dothe but blabber yet/ he can nat speke his woꝛdes playne he is to ponge: Mon filz ne fayt que gasouiller encore, il ne scayt pas formet ses motz playnemẽt il est trop ieune.

I Blabir I put foꝛthe the lyppe as one dothe his tonge in his heed/ Ie baboye, prime cõiuga. as la lãgue luy baboyt en la teste: Hys tonge blabꝛed in his heed.

I Blacke I colour with blacke/ Ie noyrcis, iay noyrcy, noircir, secũde coniuga. Who hath blacked his face with a role: Qui luy a noyrcy sa face dung charbon. Blacke it with pnke/ foꝛ coles wyll sone be wyped out: Noyrcissez le dencre car on effacera les charbons bien tost.

I Blame I put in faute oꝛ repꝛoue Ie blasme. prime cõiuga. If it be any moꝛe so than blame me foꝛ it: S'il aduient plus ainsi dõques blamez moy. I can nat blame you thoughe you wolde be glad to farewell & spende but lytell money: Ie ne vous puis pas blasmer si vous vouldriez voulentiers estre bien traicté a table et ne despendre guayres dargent.

I Blame hym/ Ie luy blasme, dati. iungitur. And in this sence I tynde ie reprouue. prime coniuga. I tynde also ie vitupere. prime cõiu. I tynde also iemcrepe. prime cõiuga. and ie acoulpe. prime. He blamed me wout cause / I repoꝛte me to yout selfe: Il me blasmoyt, il me reprouuoyt, il me vituperoyt, il me increpoyt, il me acoulpoyt a tort et sans cause, ie men raporte a vous meismes.

I Blanche almondes/ Ie pelle des amandes, loke in I blaunche.

I Blandysshe I flatter oꝛ speke fayꝛe to one/ Ie blandis, secũde cõiu. He can blandysshe better whan he lyst than blanche almondes: Il scayt mieulx blandyr quãt il luy playst que peller des amandes.

I Blase armes oꝛ descrpue a mãnes tytels oꝛ a place/ Ie blasõne. prime coniuga. He can blase armes as well as any herault oꝛ offycer of armes in Englande: Il scayt aussi bien blasonner des armes que herault ou officier darmes en Engleterre.

I Blase as ꝑ fyꝛe dothe/ Ie flãme. prime coniuga. This fyꝛe blaseth to light/ outher thꝛow on a lytle water oꝛ els take awaye some of ꝑ styckes:

Ce feu

Ce feu flãme or flãbe trop clere, iectez vng peu deaue deſſus, ou oſtez aulcuns des tyſons.

I Blaſte or blowe as a man ỹ blo-weth a horne or ſuche lyke/ Ie ſonne. prime coniuga. He blaſted his horne ſo hygh that all ỹ wodde dyd ſhake/ Il ſonnoyt ſon cor ſi hault que tout le boys en trembloyt. As for ie ſouffle is to blaſte wones mouthe or with belowes.

I Blaſpheme I ſpeke irreuerẽtly of god/ Ie blaſpheme. prime coniuga. He that blaſphemeth god & denyeth hym is more lyke a ſarazyne than a chriſten man: Celuy qui blaſpheme noſtre ſeigneur et le renye eſt plus ſemblable a vng ſarrazyn que a vng chreſtien.

I Blaunche almondes/ Ie pelle. prime coniuga. you haue eaten mo branes than blaunched almondes: Vous auez mange plus de feues que des amandes pellees.

I Bleche I whyte clothe/ Ie blanchis, tay blanchy, blanchir, tarcie cõiuga. I praye you gyue me leaue to bleche my napetye in your garden: Ie vous prie de me donner congé de blanchyr mes toyilles de lynen voſtre iardyn.

I Blede I auoyde bloode/ Ie ſaigne. prime coniuga. He bledeth at the noſe more than I haue ſene ſome do that hath been thruſte thorowe the arme: Il ſeigna plus au nez que ie nay veufaire aicun qui a eu vng coup dune dague au trauers du bras.

I Blemyſſhe I chaunge colour/ Ie mue couleur, tay mué couleur, ie meuray couleur, prime coniu. Sawe you nat howe he blemyſſhed at it whan you asked him whoſe dagger that was: Ne viſtez vous pas cõment il mua coleur quant vous luy demandaſtez a qui eſtoyt la daggue.

I Blemyſſhe I hynder or hurte the beautye of a perſon/ Ie deſforme. prime coniuga. This burnyng that ſhe hath on the vyſage blemyſſheth her very ſore: Ceſte arſure, or arſure quelle a au viſage la difforme beaucoup.

I Blenne I myxte thynges togyther/ Ie meſle. prime coniuga. and ie mixtiõne. prime coniuga. Wyll you blenne wyne & ale togyther: Voulez vous meſler du vin et de la goudalle enſemble.

I Blente I lette or I hynder/ Ie empeſche. prime cõiuga. This terme is to moche norytherne.

I Bleare as ones eye dothe that is nat fully couered, but ſheweth the reed ſkynne outwarde/ Ieraille. prime coniuga. His eyes be ſo bleared with drynkyng ỹ they be as reed as a fyre: Ses yeulx ſont ſi tres enrailles, or eſquarquilles de force de boyre quil les a auſſi rouges qung furon.

I Bleare ones eye I begyle him/ Ienguygne. prime cõiuga. He is nat in Englande that can bleare his eye better than I can: Il nya nul en Engleterre qui ie ſcayt mieulx enguygner que moy.

I bleare

I Bleare I begyle by dyſſemulacyon/ Ie deſtraude. prime coniuga.

I Bleare with the tonge/ Ie tire la langue. I gyue hym the beſt counſayle I can/ and the knaue bleareth his tonge at me: Ie luy dõne du meil lieur conſail que ie puis, et le villayn ne me fait que tirer la langue.

I Bleſſe as god dothe his choſen people/ or as a vyſſhoppe dothe any thing/ or father his chyldren or ſuche lyke/ Ie benys, iay beny, benyr, or benoiſtre. tercie cõiu. but in his optatyue paſſyue voyce they vſe benoyſt, as bleſſed be god: Benoyſt ſoit dieu. Bleſſed be you for your good counſayle: Benoiſt ſoyez vo⁹ de voſtre bon conſail. Bleſſed be ſhe amongeſt all women: Benoiſt ſoit elle entre toutes les femmes.

I Bleſſe as a father and mother do their chylde/ Ie donne ma benediction, iay donné ma benediction, dõner ma benediction. prime cõiuga. I gyue hym my bleſſyng: Ie luy dõne ma benediction, ſũgitur cũ datiuo. He can nat do a myſſe ꝑ is hertely bleſſed of his father and mother: Il ne peult iamays faillir a qui le pere et mere donnẽt leur benediction de bon cueur.

I Bleſſe as a perſone dothe hym ſelfe with his ryght hande/ Ie me ſeigne, ie me ſuis ſeigné, ſeigner. verbum mediũ, prime coniu. He bleſſed hym on his forheed: Il ſe ſeigna au front. I wyll neuer medle wᵗ hym if I may bleſſe me from hym: Iamays ie nauray a faire a luy ſi ie me peulx ſeigner de luy.

I Bleete as a ſhepe dothe/ Ie baſle prime coniu. and ie beſle, M. This ewe bleateth for her lambe: Ceſte brebis baſle pour ſon aigneau.

I Blynde ones ſyght/ Iaueugle. prime coniu. This great light blyndeth my ſyght: Ceſte grant clarté me aueugle.

I Blyndefelde one I couer his ſyght/ Ie bende les yeulx, iay bendé, bender. prime cõiuga. I blyndfelde hym: Ie luy bende les yeulx. I fynde alſo iaffuble. prime cõiuga. Let hym be blyndfelde: Qui ayt les yeulx bẽdez. I am blyndefelde: Iay les yeulx bendes, as for ie affuble, is an olde Romant worde/ and rather ſignyfyeth to put on a garment.

I Blynne I reſt or I ceaſe of/ Ie ceſſe. prime coniuga. He neuer felte wo or neuer ſhall blynne that hath a byſſhoppe to his kynne: Iamays ne ſentit mal, ou iamays ne ceſſera qui a vng eueſque de ſon parentaige.

I Blober I wepe/ Ie pleure. prime coniugationis.

I Blodye I ſpot or fyle wᵗ blood/ Ienſengiante. prime coniuga. This packer blodyeth his clothes more than he nedeth: Ce veneur enſengiãte ſes habitz plus quil na beſoyng.

I Blome as a tree dothe byfore he beare his frute/ Ie germe. prime. and in

and in this signyfycacion I fynde also bled he fleurys, lay fleury, fleurir secũde coniuga. These trees blome so kyndely ỳ I truste we shall haue a good frute pere to pere: Ces arbres germent, or fleurissent si nayuement, que ie spere q̃ nous aurons des fruyctz ceste annee a plante.

I Blonder/ Ie perturbe. prime. Who hath blondred these thynges on this facyon: Qui a perturbe ces choses en ceste sorte.

I Blossome as a tre dothe before he beare his frute/ Ie fleurys, lay fleury, fleurir. secunde coniu. and of lyke sence is he germe. prime coniu. Whan shall the tree beare frute that dothe nat blossome tyll Auguste: Quãt pourra il porter son fruyct que ne faict que fleurir au moys Daoust.

I Blotte as a writer dothe with an yuell penne/ Ie barbouille. prime. you haue blotted this shete of paper so fore that it is marred: Vous auez tãt barbouylle ceste fueylle de papier quelle est toute gastee.

I Beate or stryke out with a pẽne I oblitere. prime cõiuga. and in this sence I fynde ie face, or deface. prime coniu. Who hath blotted out this worde/ by al symylitude he mente no good fayth: Qui est ce qui a obliteré ce mot, il fault bien dire quil nauoyt pas trop bonne intencion.

I Blowe w̃ my mouthe or with a payre of belowes or as the wynde dothe/ Ie soufule. prime coniu. Who hath hurte thy hande/ let me blowe vpon it my sonne and than it shall be hole: Qui ta blecé la mayn, layssie moy souffler dessus mon filz et elle sera tantost guerye. Where be the belowes I praye the blowe the fyre: Ou sont les soufflez, ie te prie souffle le feu vng peu.

I Blowe as a mã or a beest dothe that hath gone or tõe fast/ Ie pousse prime coniuga. He bloweth lyke a horse that came newe from galoppyng: Il pousse cõme vng cheual qui vient nouuellement de gallopper.

I Blowe a brode as a man dothe/ tydynges or any maner raporte/ Ie publie. prime coniuga. It is a marueyle to se howe some tydynges be blowen a brode: Cest vng cas estrãge que de veoir si soudainemẽt cõme nouuelles se publiẽt. He bloweth a brode all that he knoweth: Il publie tout ce qui congnoyst.

I Blowe a horne or a trompet or any suche lyke thynges/ Ie sonne. prime cõiu. In whiche sence I fynde also ie corne. prime. He bloweth a horne well: Il sõne vng cor fort bien.

I Blowe in a trompet/ Ie buisine prime cõiuga. He bloweth in a trompet the best that euer you herde: Il buysine aussi bien que hõme que vous visiez iamays.

I Blowe away as duste or fethers or any suche lyght thynge with the wynde

wynde/ Ie me vētile, ie men ſuis ventille, ventiller. prime coniuga. verbū mediū. There is as moche holde at thy promeſſe as at a fether that bloweth awaye with the wynde: Il ya autāt de ſeurete a ta promeſſe qui ya a vne plume qui ſe vētille au vent.

I Bluſſhe I were a ſhamed/ Ie me enrougis, ie me ſuis enrougy, enrougir. verbū mediū, ſecūde cōiuga. and other wyſe/ ie mue couleur, iay mué couleur, muer couleur. prime eōiuga. I ſynde alſo ie rougis. verbū mediū, ſecunde coniu. and ie me vergongne, ie me ſuis vergongné, vergongner. This felowe bluſſheth lyke a butchers bolle: Ce cōpaignon ſenrougit or mue couleur comme la ſatte dung boucher.

I Bluſter/ Ie ſouffle. prime coniu. and ie bouffe. prime. He bluſtereth as thoughe he had laboured ſore: Il ſouffle comme ſil euſt fort trauaille. This wynde bluſtereth a pace: Ce vent bouffe fort.

C I/ before O.

I Bobyll as water or any other lycour doth vpon ỹ fyre whan it ſetheth: Ie bouillōne. prime coniu. Whan the potage begynneth to bobyll it is a token the potte wyll ronne ouer if one take nat hede: Quant le potaige cōmence a bouillōner, le pot ſen fuyra ſy on ny prent garde.

I Booce or to boce out as workemen do a holowe thynge to make it ſeme more apparent to the eye/ Ienboce. prime coniuga. This broderer hath boced this pece of worke very well: Ce brodeur a endocé ceſte piece douuerage fort bien.

I Bocke I belche/ Ie rouſte. prime coniu. He bocketh lyke a churle: Il rouſte cōme vng villayn.

I Bocke vpon one/ I loke vpon hym diſdayntfully to prouoke hym to anger/ Ie apoſte.

I Bocke as a tode dothe I make a noyſe/ Ie groulle. prime coniuga.

I Boffet I gyue one a blowe/ Ie baille vne ioée, iay baille vne ioée, bailler vne ioée. prime coniu. and of lyke ſignyfycacion is ie beuffette. prime cōiuga. Gette you hence or I ſhall buffet you tyll your heed ſhall ake: Oſtez vous dycy ou ie vous beuffetteray tāt que voſtre teſte vous fera mal. As for ie baille vne ioée, ſignyfyeth I gyue one a clappe on the cheke.

I Boyle I ſethe as water or any other lycoure dothe by reaſon of a ſharpe fyre/ Ie bouſlis, nous bouillōs, ie bouſlis, iay bouily, ie bouilyray, q̄ ie bouille, que ie bouiliſſe, bouillir. tercie coniuga. The potte boyleth a pace/ and yet I wene no bodye hath ſhōmed it: Le pot bouilt fort et treme et ſi croys ie quon ne la pas encore eſ-

(cumé.

I Boyle vp or burbyll vp as a water dothe in a ſpring/ Ie bouillonne. prime eōiuga. It is a great pleaſure

to ſe howe ꝑ water of a ſp;ing boy;leth vp: Ceſt vng grant playſyr que de veoir comment leaue dune ſource bouillonne.

I Boke o; p;ouoke o; ſet a wo;ke o; moue a man to anger/ Iaposte. prime coniuga. What bokeſt thou vpon me knaue/ & it were nat fo; ſhame I wolde w;ithe thy necke a ſonder: Que me apoſtes tu villayn, ſi ce neſtoyt pour honte ie te tordroys le col.

I Bokyll a ſhoe o; any other thinge that hath a buckyll/ Ie bloucque. prime coniuga. Thou nedeſt nat to loke thus tyte/ I wolde thou knewelt it I thynke ſco;ne thou ſhuldeſt bokyll my ſhoe: Il neſt beſoing que tu regardes ſi hault, Ie veulx que tu ſaiches que ie ne daigne pas que tu bloucquaſſe mon ſoulier.

I Bolden o; make hardy/ Ianime prime coniuga. ſenhardis, ſay enhardy, enhardir. ſecunde coniuga. It is good to bolden a boye in his youth/ and to acuſtome a gy;le to be ſhame faſte: Il fayt bon danimer, o; dehardyr vng garcon en ſa ieuneſſe, et daccouſtumer vne garce deſtre vergongneuſe.

I Bolne I ſwell/ Ienfle. prime coniuga. Se howe this toode bolneth: Agardez comment ce crapault ſenfle. My hande is bolne ſythe yeſterny;ght as moche agayne as it is wonte to be: Ma mayn ceſt enflée depuis hier au ſoyr preſque double autant quelle ſouloyt.

I Bolne I puffe vp as a ſoze o; any ſuche lyke thynge that ſwelleth vn naturally/ Ie bourſouffle. prime. This woũde is greatly bolne: Ceſte playe eſt fort bourſouffiee.

I Bõme as a flye dothe o; huſſe/ Ie bruis, ſay bruy, bruir. ſecũde cõiu.

I Bomme as a bombyll bee dothe o; any flye/ Ie bruys. ſecũde cõiuga. This waſpe bommeth about myne eare/ I am afrayed leſte ſhe ſtynge me: Ceſte mouche gueſpe bruyt autour de mon oratlle, ſay paour quelle ne me picque.

I Bourde o; iape w̃ one in ſpo;te/ Ie truffle. prime cõiuga. and in this ſence I fynde ie bourde. prime cõiu. and ie iounche. prime coniu. Bo;de nat with hym/ fo; he can abyde no ſpo;te: Ne truffie poynt a luy, o; ne bourde poynt a luy, o; ne le iounche poynt, car il ne peult poynt endurer ieu.

I Bo;de a ſhyppe o; ſuche lyke/ Iaborde vne nauire, ſay aborde, aborder. prime coniuga. abdynge the veſſell that is bo;ded. Bo;de this caracke: Aborde; ceſte caracque. Though he haue a ſhyppe of a hundzed tonne I dare bo;de hym with my towe barge: Combien quil ayt vne nauire de cẽt tõneaux ie loſeroye aborder de ma barge a autrons.

I Boo;de ꝑ flouth of a buyldyng with boo;des/ Ie plãche. prime cõiu. Let pour parlour be boo;ded fo; the colde

colde grounde is nat holsome: Que voſtre parloyr ſoit plâché car la terre neſt pas ſayne.

I Bo;der a garment o; I compaſſe a thyng aboute/ Ie borde. prime coniuga. I wyll bo;der my bote with blacke beluet. Ie borderay mon ſaion de veilours noyr.

I Bo;der as a lande o; countray dothe one vpon a nother/ Iaffronte. prime cõiuga. whiche I fynde many tymes vſed as a meane verbe. Our landes bo;der one vpon an other: Noz terres ſe entre affrontent.

I Bo;e thoroughe with a percer o; wymbyll o; any ſuche lyke thing/ Ie perce. prime coniu. I can nat bo;e this hogg; heed of wyne tho;owe: Ie ne puis pas percer oultre ce muy de vin.

I Bo;ne as the fy;e dothe o; any ſuche lyke thyng/ Ie bruſle. prime. in whiche ſẽce I fynde alſo vſed Ie ars, no⁹ ardons, Ie ardis, iay ars, iardray que iarde, ardre. tercie coniu. Oake burneth clerer than clme: Boys de cheſne bruſle plus cler, o; art plus cler que boys dorme.

I Bo;ne to the botome as a potte dothe fo; want of lycour/ Ie aourſe. prime cõiuga. I wyll eate no potage to day fo; the potte is burned to the botome: Ie ne veulx poynt manger de potaige au iourdhuy, car le pot eſt aourſe.

I Bo;ne as a mannes o; beeſtes eyes dothe whan they be chafed by anger/ Ie alume. prime coniuga. his eyes burned in his heed as lyght as a candell: Ces yeulx luy alument en ſa teſte cõme ſi ce fut vne chandelle.

I Bo;nyſſh as a goldſmyth dothe plate to make it ſeme newe/ Ie burnys, iay burny, burnir. ſecũde coniu. He burnyſſhed a newe all the plate in his houſe agaynſt his wyfe went to churche to be puryfyed: Il burnit de nouueau toute la vaiſſelle dargent quil euſt a ſa mayſon pour lamour de ſa fẽme qui ſe leuoyt de geſine.

I Bo;owe of truſt wout ſurety o; obligacion/ but onely vpon my credence/ Iaccroys, iay accru, accroyre. coniugate lyke his ſymple/ ie croys, I byleue. Thou loueſt well to bo;owe of truſte ſo longe as any body wyll lende the. Tu aymes bien a aller accroyre tãt que on te vueille preſter.

I Bo;owe money o; any other thynge that I haue nede of vpon a pledge o; ſeurtye/ Iemprunte. prime coniuga. It is no ſhame to bo;owe vpõ a good pledge: Ce neſt pas hõte denprunter ſur vng bon gaige.

I Bo;owe o; pledge one out of pꝛiſon: Ie pledge. prime coniuga. If thou be taken pꝛiſoner in this quarell I wyll nat bo;owe the I pꝛomeſſe the. Si tu es prins priſonnier en ceſte querelle ie ne te pledgeray point ie te promets.

I Boste or crake of my dedes/ Ie me vante, ie me suis vãte, vanter. verbum mediũ. prime conju. and in this sence I synde also ie me groye, ie me suis groyé, groyer. prime cõiuga. He bosteth him as moche for kyllyng of a snayle as some man wolde do for kyllyng of a lyon: Il se vante autant pour auoyr tué vng limacon que aulcun feroyt pour auoyr tué vng lion. He bosteth him to moche: Il se groye trop.

I Boote in corsyng or chaũgyng one thyng for an other/ I gyue money or some other thynge aboue the thyng/ Ie exchange, ie mets dauantage, conjugate lyke I put/ addyng to euery plone of ie mets, to dauantaige, and in lyke sence they vse/ ie boute dauantaige, iay boute dauantaige, bouter dauantaige. prime con. addyng dauãtaige, to his persons. What wyll you boote betwene my house and yours: Que voulez vous mettre dauãtaige, or que voulez bouter dauantaige entre vostre cheual et le mien.

I Botche or bungyll a garment or thyng/ as he dothe þ is nat a perfyte workeman/ Ie fatre. prime cõiu. and ie fatrouille. prime conju. This garment is but botched: Cest habit nest que fatré, or fatrouillé.

I Botche or patche an olde garment/ Ie rauaulde. prime conjuga. I haue botched my hosen at the heles: Iay rauaulde mes chauses aux tallons.

I Bowe I stoupe or inclyne with the heed: Ie flechis. secunde conjuga. Haste þ eaten a stake/ I shall make the bowe: As tu mange vng espieu, ie te feray flechyr.

I Bowe or bende a thyng as we may do any thynge made of metall or suche lyke: Ie plye. prime conjuga, I synde also ie plessie. prime cõiuga. He bowed the dysshe one syde to an other: Il plyoyt, or plesioyt lescuelle lung coste a lautre.

I Bowe downe my heed/ Ie mencline la teste, ie me suis encline la teste pour mẽcliner la teste. verbũ medium. prime conjuga. Christ whan he was stryken by Longius bowed downe his heed: Christ quant il fust feru de Longius fenclina la teste.

I Bowe downe with my hole bodye/ Ie mencline, ie me suis encliné, encliner. verbũ mediũ, prime cõiuga. He boweth downe lyke a monke or frere: Il fencline cõme sil estoyt vng moyne ou vng religieux.

I Bowe forwarde in my goyng/ Ie me cambre, ie me suis cambré, cambrer. prime conjuga. or ie vas encambrãt. She boweth forwarde as she gothe very fore: Elle se cambre en marchant tresfort.

I Bowe or leane out as a clyffe of a hyll or a thynge þ hangeth outwarde/ Ie clyue. prime conjuga. The roches of Douer bowe nat out so moche to the see warde as þ roches of Bre-

of Bretayn: Les roches de Doure ne ſenclinét pas tant deuers la mer cõme font les roches de Bretaigne, or ne ſe ſciuét.

I Bowe or bende downwardes/ Ie decline. prime cõiu. The toppe of charyng croſſe hath bowed downwardes many a daye: Le ſommet de la croix de charing ſe eſt declinè maynt iours.

I bowe or bẽde my bodye to ſhoten it: Ie me courue, ie me ſuis courué couruer. verbum medii. prime coniu. I bowe my ſelfe in as ſmall romme as I can: Ie me courue en auſſi peu deſpace que ie puis.

I Bowlden I herten or courage one to a purpoſe/ Iencouraige. prime cõiuga. and ie anime. prime coniuga. and ie baudis. ſecunde coniu. and ie eſbaudis. ſecũde cõiuga. And he were boldened a lytle he wolde do well ynough: Mais quil fuſt vng peu eſbaudy il ſeroyt bien aſſez. The felowe wolde do well ynough and he were well boldened: Le gallãt ſeroyt bien aſſez ſil fuſt bien encouraigé, or animé or eſbaudy.

I Bowle I throwe a boule/ Ie boulle. prime coniu. Wyll you boule for a quarte of wyne: Voulez vous bouler, or iouer aux boulles pour vne quarte de vin.

I Bowle I play at the boules/ Ie toue aux boulles, iay toué aux boulles iouer aux boulles. prime. I had leuer boule than ſhote: Iayme plus chier iouer aux boulles que tirer de larc.

I Bowine or ſwell/ Ienfle. prime coniuga. Declared in I boine.

I Bowine I puffe vp as a thyng is puffed vp with wynde/ or a loze that is greatly tyſen/ Ie bouffouffle. prime coniuga. Declared in I boine I puffe vp.

I Boulte out a mater/ I trye out the trouthe in a doutfull thynge/ Ie faiche. prime coniuga. I wyll boulte out this mater by one meanes or other: Ie faicheray ceſte matiere par vne voye ou aultre.

I Boulte meale or any other maner of floure in a boulter/ Ie bulte. prime cõiu. We wolde haue breed if our meale were ones boulted: Nous auriós du payn ſe noſtre farine eſtoyt vne foys bultée.

I Bouche or puſſhe one/ Ie pouſſe prime cõiuga. Thou bunchеſt me ſo that I can nat ſyt in reſt by the: Tu me pouſſes ainſi que ie ne puis eſtre aſſis aupres de toy en repos.

I Bownde I make a partycion betwene place and place/ Ie limite. prime cõiuga. and ie confine. prime. He boundeth vpon my landes towardes the Eeſt/ and vpon ỹ kynges hygh waye on the ſouthe ſyde: Il limite ſur mes terres vers lorient, et ſur le hault chemyn vers mydy.

I Bowrde with one in ſporte or tryfle with hym/ Ie me bourde a luy. Bourde nat wt hym for he playeth

euer in good ernest: Ne vous bourdez pas a luy, car il toue touſiours a bon eſcient.

¶ B/ byfore R.

I Brace in my armes/ Ie embraſſe. prime coniuga. It was a great comforte to all their frendes to ſe howe ỹone of them dyd brace the other: Ceſtoyt vng grant comfort a tous leur amys de veoyr cõment ilz ſe entre embraſſerent.

I Brace I tye faſte/ Ienlace. prime coniuga. This mayden is braced ſo harde that ſhe muſte nedes ſeme ſmall. Ceſte fille eſt ſi eſtroyctе enlacee quil fault quelle apare greſle.

I Brace or face/ Ie braggue. prime coniuga. He braced and made a braſyng here afore the doze as thoughe he wolde haue kylled god haue mercy on his ſoule: Il braggoyt ycy deuant ihuys comme ſil euſt voulu tuer dieu en ayt mercy de ſon ame.

I Bray in a brake as men do hẽpe Ie broye. prime cõiuga. This hempe is nat halfe brayed: Ceſte chamure neſt pas a demy broyee.

I Braye in a mozter/ Ie briſe. prime coniu. Braye all this ſpyces in a braſen mozter: Briſez toutes ces eſpices en vng mortier darrayn.

I Braye as deere dothe or any other beeſt/ Ie brays. prime coniuga. There is a deere kylled for I here hym braye: On a tué vng dayn car ie los brayre.

I Brayde I wynde ſylke or heare or beades/ Ie tortille. prime cõiuga. and in this ſence I fynde alſo Ie tys, il tiſt, nous tyſſons, ie tiſſis, iay tiſſu, ie tyſtray, que ie tiſſe, que ie tiſſiſſe, tiſtre. tercie coniuga. She brayded his poyntes to make them laſte the longer: Elle tyſt ſes eguillettes pour les faire durer plus longuemẽt. It is a good ſyght to ſe a maydes heare brayded: Il fait beau veoir les cheueulx dune fille tortillez.

I Brayde or lay the wyte of any faute to a mans charge/ Ie reprouche. prime cõiuga. Why brayde you me for his faute: Pour quoy me reprouchez vous pour ſa faulte.

I Brayde heare or ſylke bỹ brayds or with bobyns/ Ientrelaſſe. prime cõiuga. Brayded poyntes be nat ſo good as woué: Eſguillettes entre lacees ne ſont pas ſi bõnes que tiſſues.

I brayde I paſſhe or ſtryke out the braynes of ones heed/ Ieſceruelle prime cõiuga. I ſawe hym whan he brayned the gentyman wᵗ a clubbe: Je le vis quant il eſceruella le gentyl hõme dune maſſue.

I Brake on a brake or payne bauke as men do myſdoers to confeſſe the trouthe/ Ie gehynne. prime coniuga. whiche I fynde alſo wꝛitten/ ie gehẽne. prime cõiu. The falſe murdrer was braked thꝛiſe or euer he wolde confeſſe

confelle the trouthe: Le faulx meurdrier iuſt par troys foys gehenné auant quil voulut confeſſer la verité.

I Brake hempe or flaxe in a brake Ie broye du chamure ou de lyn, iay broye, broyet. prime coniuga. This flaxe was nat well braked: Ce lyn neſtoyt poynt bien broyé.

I Braudet as a brouderer dothe a veſtement or any other garment/ Ie broude. prime cõiuga. His gowne whiche he had on the laſte ſondaye was richely broudred: La robbe quil portoyt dymenche paſſé eſtoyt richement broudee.

I Braule I ſholde or chyde/ Ie tẽce. prime con. Theſe two queenes neuer ceaſed to ſholde ſythe eyght of the clocke in the morynge: Ces deux ioudieres ne ceſſerent de tencer deſpuis huyct heures de matyn.

I Braunche as trees do in the ſpring of the yere/ Ie iecte hors des brãches. prime coniu or ie mets hors des branches, contugate in I put. The ceaſon of ỹ yere is come nowe for trees to braunche: La ſaiſon de lannee eſt venue que les arbres doyuent iecter hors leurs branches.

I Brede/ Ie cõmence. prime cõiu. This ſcabbe dothe but brede nowe: Ceſte rongne ne fait que cõmencer.

I Brede I bringe vp any ponge thyng/ Ie nourris. ſecunde cõiu. and ie eſlieue prime coniuga. I brede as many pygges aboute my houſe as two of my neyghbours: Ie nourrys or ie eſlieue autant de coychons autour de ma mayſon cõme deux de mes voyſyns.

I Brede a chylde or brede ponge as any other ſuche beeſt dothe/ Ie ſuis enceinte denfant. Whan I brede chylde I am euer heaup: Quant ie ſuis de nouueau enceyncte ie ſuis touſiours peſante.

I Brede tethe as ponge chyldren do. Les dens me viennent, les dens te viennent, les dens luy viennent, les dens nous viennent, les dens vous viennent, les dens leur viennent, and ſo toynyng the thyrde perſons plurell of all ỹ tenſes of ie viens, whoſe coniugatynge ſhall herafter apere whan I come vnto ỹ other wordes here afore reherſed. This thynge wyll brede to a ſcabbe: Ceſte choſe veult engendrer vne roigne. Whan ponge chyldren brede tethe/ comẽly they be waywarde: Quant les dens viẽnent aux petis enfans ilz sõt touſiours mal playſans.

I Brede wormes in my belly/ Les vers me vienẽt au ventre. It is good for ponge to drynke a courteſye of maluelye for he bredeth wormes: Il eſt bon pour voſtre filz de boire vng peu de maluaiſye, car les vers luy viennent au ventre.

I Brepde or take a thyng ſodaynly in haſte/ Ie me mets a prendre haſtiuement.

I brepde

I Breyde I make a brayde to do a thyng sodaynly/ Ie mefforce. prime.

I Breyde out of my slepe/ Ie tressaulx hors de mon somme.

I Breake a thynge in peces/ Ie romps, nous rompons, ie rompis, iay rompu, ie romperay, que ie rompe, rompre. tercie con. Who hath broken this glasse: Qui a rompu ce voyrre.

I Breake as a sore dothe whan the matter of it is rype/ Ie iecte de la boue, iay iecte iecter. prime coniuga. Is your byle broké yet: Vostre clou iecte il de la boue encore.

I Breake my faste as we do in the morynge for the ayre/ Ie desieune. prime coniuga. Breake your faste or you go out of the dores: Desieunez auãt que de partyr hors de la mayson.

I Breake my faste/ Ie desiune. prime coniuga. Haue you broken your faste yet: Auez vous desiune encore.

I Breake my faste vpon a fastyng day: Ie brise ma ieune. prime coniu. Wyll you breake your faste to daye and it is vigyll: Voulez vous briser vostre ieune et ceſt la veille dung apostre au iourdhuy.

I Breke my mynde to one I shewe hym my counsayle/ Ie declare mon consail. I wolde breake my mynde to you and praye you of your counsayle: Ie vous declareroys mon conseil voulentiers, et vous prieroys de vostre aduis.

I Breake my mynde to one/ I shewe hym my gryfe/ Ie me descharge le cueur. I breake my brayne to do hym good and he can nat se it: Ie trauaille mon entendement pour luy fayre du bien, et il ne le peult poynt veoyr.

I Breake my promesse or my mariage/ or any suche lyke thynge/ Ie fauice. prime coniuga. topnynge the tenses of Ie fauise, to ỳ wordes that folowe/ and Ie froyse. prime cõiuga. as Iay froysse ma promesse. I haue broken my promesse: Iay fauice ma promesse. Thou haste broken thy mariage: Tu as fauicé ton mariage. He hath broken his relygyon: Il a fauice sa religion.

I Breake my superiours cõmaundemẽt/ Ientrayns, nous entraygnõs, ietraygnis, Iay entrayne, ietraindray que ientraigne, entraindre. tercie cõ. And in this sence I fynde Ie transgresse. prime coniuga. And I fynde also in this sẽce Ie irrite. prime cõiu. you haue broken your princes commaundement: Vous auez entrayne, vous auez trasgressé, vous auez irrité le cõmandement de vostre prince.

I Breake a mater to a person/ Ie entame. I dare nat breake the mater to hym first: Ie ne luy ose pas entamer la matiere premier.

I Breake or bringe vp a ponge person to serue me to my pleasure/ properly soũdyng to yuell/ Iaffaicte prime coniuga. and in this sence I fynde

fynde it somtyme vsed to bringe vp an vplandyshe person in better maners or more towardlyshe cõdycions/ as ie dutte. prime cõiuga. and ie dutte prime coniuga. He hath broken hym for ỹ nones: Il la affaicte toute a propos. This woman is broken after her housbãdes hande: Ceste fẽme est toute duicte apres les playsyrs de son mary. This vplandyshe felowe is very well broken within a whyle: Ce paisãt est fort bien affaicte, or duict en peu de temps.

I Breake a yonge beest from his wylde condycions/ and make hym more tame and gẽtyll/ Ie priue. prime cõiuga. in whiche sence I fynde also Iaprinoyse. prime coniuga. you can nat breke a ponge colte for ones or twyse tydyng: Vous ne pouez pas priuer, or aprinoyser vng ieune poulayn pour le cheuaulcher vne foys ou deux seullement.

I Breake or make first mencyon of a mater to any person/ Ientame. prime coniuga.

I Breake vp a capon or suche lyke meate at ỹ borde/ Ie entame. Breake vp this capon: Entamez ce chapon. Breake vp the faysante and let the quayles alone: Entamez le faisant et laysses les quaylles.

I Breake a thyng in to peces/ Ie despece. prime coniuga. Breake this lofe in to foure peces: Despecez ce payn en quatre pieces.

I Breake a nut or any suche thing that is brytyll/ Ie casse. prime coniu. Who hath broken the glasse: Qui a casse le voyrre. I had leuer he had broke me a noble: Ie aymasse mieulx qui mevst rompu vng angelot.

I Breake vp a syege before a towne or castell/ Ie lieue le siege, iay lieué leuer. prime coniuga. We breake vp the siege a lytyll to soone/ for toute dayes longer had goten the castell: Nous leuasmes le siege vng peu trop tost, car quattre iours plus lõguemtẽ eust gaigne le chasteau.

I Breake vp as a parlyament or an assembly of people or a iustes or tourney or suche lyke/ Ie dissolue. prime coniuga. and ie faulx, coniugate in I tayle. Whan shall ỹ parlyament breake vp: Quant se dissoluera le parlement. Whan dyd ỹ iustes breake vp at Guynes: Quant faillerent les tousles a Guynes.

I Breake of a pece or porcyon of a thyng from the hole: Ie destromps, iay destrompu, destrompre, coniugate in I breake. Breake me of a pece: Destrompez men vne piece.

I Breke from my mater and tell of thynges that be nothynge to the purpose: Ie me desbauche, ie me suis desbouché, desbaucher. verbũ mediũ. prime cõiuga. you breake from your mater nowe: Vous vous desbauchez mayntenant.

I Breake the arraye of horsemen or fotemen in a felde/ Ie desarroye. and ie

and ie desroute. prime coniu. A hundred horsemen mo had vtterly broken their arraye: Cent hommes darmes dauãtaige les eust du tout desarroyes, or desroutes.

I Breake the rayns of ones backe with strokes/ I arne. prime coniu. He hath broken my backe: Il ma arne.

I Breake from one I escape from hym ỹ hath me in holde or in daunger/ Ie eschappe. prime coniu. Howe many is there that haue broken the prison: Combien en ya il qui sont eschapez de prison.

I Breake of from my purpose/ Ie desiste. prime cõiuga. If you wyl nat breake of frõ your purpose you wyll repent: Si vous ne desistiez de vostre entreprise vous vous en repentirez.

I Breake my mynde or breake my herte to a person and shewe him my secrete counsayle/ Ie tays ouuerture de mon secret, iay faict ouuerture de mon secret, faire ouuerture de mon secret. I brake my mynde to hym: Ie luy fis ouuerture de mon secret.

I Breake out of the folde as shepe do in ỹ nyght season/ Ie deschampe prime coniuga. The shepe be broken out of your folde to nyght: Vos brebys se sont deschampez ceste nuyct.

I Breake out as one dothe that wareth scabby/ Ie deuiens roigneux contugate lyke his symple ie viens, I come. Me thynke you breake out the wrestes: Il mest aduis q̃ vous deuenez royngneux auto⁹ des poignetz.

I Breake out of prison/ Ie eschappe de prison. prime coniuga.

I Breake out as a fyre that hath longe be hydde or any other thynge that sodaynly cometh to light/ Ie me declaire. verbũ mediũ, prime cõiuga. Fyre may be kept down for a whyle but it wyll breake out at ỹ laste: Le feu se peult bien suffocquer pour vng peu de temps mais a la fyn il se declarera.

I Breake vp as a feest or tryũphe pardon/ or terme or suche lyke thing breketh vp whan it endeth/ Ie faulx, cõugate in I fayle. The feest is broken vp: La feste est faillie.

I Breake open a doore or a chest/ Ie ouure, or ie romps. prime cõiu.

I Brenne as ỹ fyre dothe or suche lyke (Loke in I burne).

I Brest I breake a sonder/ Ie me fendis, conjugate in I cleaue a sonder. And thou woldest wepe tyll thy herte burst it shal nat auayle the: Si tu vouloys plourer iusques a cueur fẽdre, cela ne te peult rien prouffiter.

I Brethe as my breathe passeth from me vpon a thynge/ Ie alayne. prime coniuga. and ie respire. prime. Whan thou art a colde: brethe vpon thy handes: Quant tu as froyt alayne sur tes mayns, or respire.

I brewe

I Brewe ale or beere/ Ie brasse. prime coniu. Suche as you haue brued drinke hardely: Tel que vous auez brassé buuez hardyment.

I Bribe I pull I pyll/ Ie bribe. Romant, ie derobbe. prime coniuga. and ie emble. prime coniuga. He bribeth and he polleth and he gothe to worke: Il bribe, il derobbe, il pille, et le met en oeuure.

I Bride I play the bride/ Ie fays le ipousee. This mayde brideth very well: Ceste pucelle fait le ipousee tres bien.

I Bridell a horse or suche lyke/ Ie bride. prime coniuga. and ientrene. prime cõiuga. Bridell my horse and forgette nat to courbe hym: Brides mon cheual et oublies pas de le courber.

I Bring a bedde as the mydwyfe dothe a woman that is newe delyuered/ Ie accouche. The mydwyfe sayth she trusteth in god to bringe her a bedde or mydnyght: La saige femme croist en dieu de lacoucher auant que soit mynuit.

I Bringe aboute I bring in compase or rounde/ Ie compasse. prime. and ie mayne en compas.

I Bringe aboute my purpose/ declared in I bringe to passe/ Ie viens au bout de mon entente.

I Bringe downe/ Ie rabaisse, and rauaile. prime coniuga. Hys hyghe lokes be brought downe wel ynough nowe: Ses haultz regars sont maynteñt asses bien rabaissez, or rauallez.

I Bringe a slepe/ Iendors, nous endormons, iendormis, say endormy iendormiray, que ie dorme endormir, tercie cõiu. I wyll bring my chylde a slepe and come to you: Iendormyray mon enfant et ie viendray a vous.

I Bringe a thyng to one that cannat go/ Iaporte. prime. Bringe me some wyne: Apportez moy du vyn.

I Bringe a thyng to a person/ Ie apporte, as I bringe tydynges to one: Iapporte des nouuelles.

I Bring a thynge that can go to a plon/ Iamayne. prime cõiu. Bring him with you I pray you: Amaynez le auecques vous ie vous prie.

I Bring or beare tydynges with me/ Ie aporte. prime coniuga. Ie luy aporte sa robbe, dati. fugitur. I bring hym good tydynges I thanke god: Ie luy apporte bonnes nouuelles dieu mercy. He knocketh to soone at the dore that bringeth yuell tydynges: Trop tost heurte a la porte qui mauluay les nouuelles apporte.

I Bring a thyng in to a place/ Ie emporte.

I Bring a man firste acquaynted or in vre with a thyng/ Iaprime. prime coniuga. Who brought hym first in acquayntance with her: Qui la aprime auec elle.

I bring

I Bring from one place to an other/ Ie confere. prime coniu. And he brought his household stuffe from place to place: Et il cõferoyt ses meubles de place en place.

I Bring forthe as a femall beest doothe their ponge whã they be deed byfore their tyme/ I auorte. prime. This woman by reason of a great fall she had/ was delyuered byfore her tyme/ and the chylde borne deed: Celle feme a cause quelle cheut dange reusement enfanta deuant son temps, et lenfant mort ne.

I Bring forthe a chylde/ Ienfãte. prime coniuga. And in this sence I fynde Ie fays vng enfant. Si enfanta la royne Hecciba et fit vng beau filz.

I Bring forthe as all females do their ponge/ or as all trees do their fruit/ or cornes their grayne/ Ie procree. prime coniu. The beestes bring forthe their ponge: Les bestes procreent leurs ieunes. The trees bring forthe their frutes: Les arbres procreent leurs fruyctz.

I Bring forthe a thynge out of a place ỳ can nat go/ I aporte. prime. Bring forthe the cuppes to me: Apportes moy les couppes.

I Bring forthe wytnesse as one doothe that sueth a mater at ỳ lawe/ Ie produis tesmoynges. Ie produisis, si produisirent, nous produisons, ie produis, Iay produit, ie produiray, que ie produise, produire. tercie cõiuga. He hath brought forthe syre sufficient wytnesses agaynst you: Il a produict six tesmoynges dignes de foy cõtre vous.

I Bring in fauour by my reporte/ Ie recommande. prime coniu. I pray you bring me in his fauour: Ie vous prie me recommander a luy.

I Bringe in a mater in cõmunycacion/ Ie mets en terme. prime cõiu. conjugate heraftet in I put. Lette me alone I wyll bring it in well ynoughe whan I shall se my tyme: Laisses moy faire ie le metteray en terme bien assez quant ie verray mon temps.

I Bring in company with me/ Ie mayne. prime coniu. Whiche I fynde somtyme Ie mayne, tay mene, mener, prime coniuga. I praye you bringe hym w you whan you come to supper: Ie vo⁹ prie de lamener auecques vous quant vous venez soupper.

I Bring in dette/ Iendebte. prime, He hath brought me farther in dette than euer I was: Il ma endebté plus que iamays ie ne fus.

I Bringe in one mater vpon an other/ Ie iniere, tay iniere, iniere. prime coniuga. And in this sence I fynde Ie induis, no⁹ induisõs, ou ienduis, tay enduict, ienduiray, que ienduisse, que ienduisisse, enduire. and of lyke sence is introduis, cõiugate lyke induis, and deduis, of lyke conjugacions. Of ỳ mator graũted he brought

brought in foure or fyue cõclusions/ De celle maior concedee il inferoyt il induisoyt, il introduisoit, il deduisoit quatre ou cinq conclusions.

I Bring one in to a wronge opynyon/ or I bring him out of ye ryght way/ Ie induis, nous seduisions, ie seduis, tay seduict, ie seduiray, que ie seduisse, que ie seduisisse, seduire. tercie coniu. and ie desuoye. prime coniuga. Sythe he hath euer ben so catholyke a prince I marueyle howe he was brought in to this wronge opynion: Puis quil a touiours este vng prince si catholique, ie me esbahys cõment il est ainsi seduyt.

I Bring thynges togyther that were asonder/ I adune. prime coniu. He that coulde bring them togyther were worthy of thankes: Qui les pourroyt adunet, or reconcilier deseruiroyt bien son grant mercys.

I Bring in one mater vpon a nother/ or alledge a thyng to my purpose/ Ie deduis, tay deduict, deduire, coniugate lyke his symple/ ie duis I serue.

I Bring in subiectyon/ Ie subiecte prime cõiuga. whiche I fynde somtyme I assubiecte. prime cõiuga. The people were neuer brought better in subiectyon than they be nowe: Le people ne fut iamays mieulx subiecte or assubiecte que mayntenant.

I Bring in a bõdage or thraldom or to serue to a purpose/ I asserts, tay asseruy, asseruir, coniugate lyke his symple ie sers, I serue/ or ie subiugue prime. We were neuer brought in to suche thraldome afore his dayes: Iamays ne fusmes en ce poynt asseruys deuant son temps, or en ce poynt subiuguez.

I Bring in to perplexyte or make a man to be in doute of a thyng/ Ie perplexite. prime coniuga. He was brought into suche a perplexite that he wyste nat in the worlde what to do: Il estoyt si tresfãt perplexite quil ne scauoyt au monde que faire.

I Bring my mynde to passe/ Ie viendray au bout de ce que ientens, and in this sẽse I fynde also I assine. prime coniuga. and I attraings, tay attaint, attaindre, cõiugate in I come to/ as if I may bring my desyres to passe: Si ie puis attraindre a mes desyrs. and ie cheuis. secũde. Ie cheuis de mon emprise. I trust to bring my mynde to passe shortly: Ie espere de venir au bout de mon desyr en brief, iespere dattaindre a mõ desyr, iespere daffyner mon desir, iespere de cheuyr a mon desir.

I Bring in to foly or in to a fooles paradyce/ Ie assotte. prime cõiu. Be ware of her I wolde aduyse you for she can bringe a man in to a fooles paradyce as sone as any woman in these ten townes: Gardez vous delle si vous me croyez, car elle scait aussi tost assotter vng homme que fẽme qui soyt en ces dix villes cy entour.

I Bring in vse by longe accustomynge of a thyng or condycion/ Ie habitue.

habitue. prime cõiuga. It is displeasaunt vnto you for a whyle/ but and you were ones brought in the wall it shulde neuer greue you: Il vous faiche encores pour vng peu, mays si vo⁹ estiez vne foys habitue il ne vous feroyt poynt de mal.

I Bring in to frame/ Ie mets en bõ ordre, iay bouté en bon ordre, bouter, or mettre en bon ordre. It was horybly out of order/ but I haue brought it in frame nowe I thanke god: Il estoyt grãdemẽt hors dordre, mays ie lay mayntenant mys en bon poynt, or en bon ordre dieu mercy.

I Bring in to care or thought/ Ienfoigne. prime coniuga. you dyd beare vs in hande that you wolde comfort him/ but you haue brought hym more in care thã euer I knewe hym: Vous nous fistez a croire q̃ vous le vouldriez comfotter, mays vous lauez plus enfoygné que iamays ie ne le cognus deuant.

I Bring in to subiection/ Ie asseruis. secũde cõiuga.

I Bring lowe I make leane as sickneſſe or faſtynge dothe one/ Iaffoyblys, iay affoybly, affoyblyr. secunde cõiuga. For all his great help this sycknesse hath brought hym lowe ynoughe: Quelque grosse panche quil souloyt auoyr, ceste maladie la asses affoybly.

I Bring lowe I bringe downe/ Ie abaisse. prime coniuga. ie rabaisse.

I hynde also ie raualle. prime coniu. His pride is brought lowe ynough nowe: Son orgueil est asses abeisse, or rebayſſe, or rauallé asteure.

I Bring my mynde to passe/ Ie viens au bout. I wyll bringe my mynde to passe if I may: Si ie puis ie viendray au bout de ma pensee.

I Bring one on the waye I kepe hym company a whyle/ Ie conduis, nous conduisons, ie conduis, iay conduict, q̃ ie conduisse, que ie cõduisisse, conduire. tercie cõiuga. He brought me on my way tẽe myle: Il me conduisoyt dix miles sur mon chemyn.

I Bring one to a place or to his tournayes ende/ Iacconduis, cõiugate lyke ie conduys, and ie cõuoye. prime cõiuga. I brought hym to the courte and there I left hym: Ie le accõduisoye, or ie le conuoyoye iusques a la court, et la ie le layssay.

I Bringe one in the displeasure of his frendes/ Ie le mets en mal de ces amis.

I Bring him out of fauour or out of conceyte/ Ie le mets en malpoynt. He hath brought me in displeasure with my mayster: Il ma mys en mal de mon maistre. He hath brought me out of her fauour quyte: Il ma mys en mal poynt delle.

I Bring one to hym selfe ꝑ was fallen in swoune/ Ie reuigore. prime.

He fell

He fell in so great a swoune that we all had ynoughe a do to bring hym to hym selfe agayne: Il se espasmoyt si tres fort que nous eusmes trestous assez affayre de le reuigourer.

I Bring one in vse to drinke wyne/ le auine. prime cõiuga. It is nother good nor holsome to bringe ponge folkes in vse to drinke wyne: Il nest ne bon ne sayn dauiner les ieunes gẽs.

I Bring out of taste as sickenesse dothe a man that hath no sauour in meate and drinke/ le desgouste. prime cõiuga. This ayres hath brought my mouthe quyte out of taste: Cest ieure ma du tout desgouste.

I Bring out of array/ le desaroye prime cõiuga. It is a perlous thyng whan an armye is brought out of arraye: Cest vne chose bien dangereuse quant vne armée est desarroyee.

I Bring out of order/ le desordonne. prime coniuga. Sythe this thing is well it shall nat be brought out of order for me: Puis que ceste chose est bien elle ne sera pas desordonnée pour moy.

I Bring out of rule/ le desrigle. prime cõiuga. See howe some suche a house maye be brought out of rule: Aduisez comment vne telle mayson peult estre desriglée bien tost.

I Bring one out of the waye/ le mayne hors du chemyn, and ie fortuoye.

I Bring forthe as a man or clerke dothe auctorites for his mater/ le deduis, coniugate in I allege. He brought forthe many auctorites: Il deduisoyt mayntes auctoritez.

I Bring out of pacyẽce I anger/ le courouce. prime cõiu. I can bring hym out of pacyence with the waggyng of a strawe: Ie le scay courroucer du mouuement dung festu.

I Bring out of temper/ I bring one in to a heate and dispose hym to an ague/ le desaltere. prime cõiuga. and ie desattrempe. prime cõiu. I am brought out of temper wt this great trauayle and watchyng: Ie suis tout desalteré p trop trauailler et veiller en ceste sorte. I am brought out of temper by drinkyng of hote wynes: Ie suis desattrempé par trop boyre des vins chauids.

I Bring out of shappe/ le deforme prime coniu. His great crammyng in of meate hath brought him out of shape/ where I haue knowen hym as smal as a wande. Sa grande gourmandise la ainsi difforme, la ou ie lay autrefoys congneu aussi gresle q̃ vne gaulle.

I Bring out of the waye/ le desuoye. pri. coniu. Who hath brought hym out of the waye on this facyon Qui la en ce poynt desuoyé.

I Bringe out of frame/ Ie mets en desordre, or ie desordonne. prime. pouure sawe house brought more

out of frame for want of a good ſtewarde: Iamays ne viſtes mayſon miſe en plus grant deſordre, or plus deſordonnee par defaulte dung bon maiſtre dhoſtel.

I Bring out of order or out of array/ Ie defarroye. prime cõiuga. and ie deſroute. prime cõiuga. This armye was ſone brought out of order: Ceſte armee eſtoyt bié toſt defarroyee or deſroutee.

I Bring out of order I vnſorte thynges that be ſette in their ryght order/ Ie deſempare. prime coniuga. Theſe bokes laye in very good order/ who ſo euer hath brought them thus out of order: Ces liures eſtoyẽt mys en fort bon ordre, quicõque ſoit qui les a aynſi deſempares.

I Bring out of folye or peuſhenelle/ Ie deſafolle. prime coniuga. He doted vpon her excedyngly/ but I haue brought hym out of this folye: Il ſeſtoyt aſſote delle horriblement, mays ie lay deſafollé.

I Bring out of pacyence/ Ie courrouce. prime coniuga. Loke for exemples in I anger and I chafe.

I Bringe thynges with me that haue fete and go with me/ Ie mayne prime cõiuga. Bring my horſe with you: Amaynez mon cheual auecques (vous.

I Bring thynges ꝑ haue no fete or do nat go wꝫ me/ Ie porte. prime. Bringe my bootes and my ſpores alſo: Apportez mes houſeaux et mes eſperons auſſi.

I Bring any other thynges/ Ie mayne, and I bringe to confuſyon: Ie mayne en confuſion.

I Bring thynges with me/ Ie aporte. prime coniu.

I Bring to confuſion/ Ie cõfunde. prime. or ie mayne a confuſion.

I Bring to confuſyon I bring to nought/ Ie mayne &c.

I Bring to ende I make an ende or concluſyon of a thyng/ Ie mets a chiefe. I praye god you maye bring this mater to good ende: Ie prie a dieu que vous puiſſiez bien mettre a chief ceſte affaire, or matiere.

I Bring to ende or to effecte/ Ie affine. prime, and ie acheue. prime. ie viens au bout, ⁊ ie viens au chief. you begyn oft tymes/ but you can neuer bring it to a good ende: Vous cõmencez ſouuent, mays vous ne le pouez iamays bié affiner, or bien achieuer, or vous ne pouez iamays bonnemẽt venir au bout, or venir au chief.

I Bringe to naught I make of ſome thyng nothyng/ Ie adnichile. prime coniuga. and in this ſence I fynde alſo ie aneantis, iay aneanty, aneantir. ſecũde coniuga. and ie adnulle. prime coniuga. Thoughe god made all thinges of naught we rede nat that the worlde ſhall be brought to naught by fyre: Combien que dieu crea toutes choſes de riens, nous ne liſons

liſons pas que le mõde ſera adnichilé ou aneanty, ou adnullié par feu.

I Bring to naught as an vnthrift dothe his goodes/ Ie deſpens tout.

I Bring to dethe I kyll/ Ie amortis, iay amorty, amortir. ſecũde cõiu. The plaage is a fearfull thynge for it bringeth to dethe man and beeſt: Ceſt vne choſe dangereuſe que de la peſte, car elle amortit tant hommes que beſtes.

I Bring to or leade to/ Ie acconduys, conuugate lyke his ſymple ie duys, I become/ ou admainer, admener. Syd hym bringe me my horſe: Dictes luy quil mamayne mõ cheual. Bringe hym his horſe: Amayne luy ſon cheual. I wyll bring you thyder and than I wyll take my leaue of you: Ie vous conduyray iuſques la, et puis ie prendray congé de vous.

I Bringe to diſtructyon/ Ie deſtruys, nous deſtruyſons, ie deſtruyſis iay deſtruyct, ie deſtruyray, que ie deſtryſe, que ie deſtruyſiſſe, deſtruyre. tercie cõiuga. He bringeth all thynges to diſtructyon that he medleth withall: Il deſtruyt tout ce de quoy il ſe meſle.

I Bring to lyght as a mater or thyng ỹ is kept ſecret/ Ie manifeſte. prime cõiu. Tyme bringeth ỹ truthe to lyght thoughe men go neuer ſo meche about to cloke it: Le tẽps manifeſte la verité quelques ruſes quon treuue pour le celer.

I Bring to naught as a tythe heyre dothe his patrymony by prodegalyte/ Ie diſcipe. prime coniuga. He hath brought his fathers goodes to naught: Il a diſſipé les biẽs de ſon pere.

I Bring to the bottome or ſynke a thyng downe to the bottome/ Ie affonde. prime coniuga. Thou canſt nat bringe this leepe downe to the botome except thou tye a ſtone to it: Tu ne peulx affondrer ceſte naſſe ſi tu ny lies vne pierre.

I Bring to paſſe I bring my purpoſe or entrepryſe to effecte/ Ie acheuis, iay acheuy, acheuir, ie viens au bout, ie ſuis venu au bout, ie viẽdray au bout, venir au bout, contingate in I come. I wyll bringe my mynde to paſſe? Ie viendray au bout de ce que ientens, and ie viens au chief. I can nat bringe my mynde to paſſe: Ie ne puis poynt acheuyr de mon entente, ie ne puis venir a chief de mon entente.

I Bring to paſſe or bring a thyng or empryſe to an ende/ Ie paracheue, and ie affine. prime coniuga. and in this ſence I fynde alſo ie cheuis, iay cheuy, cheuir. ſecũde cõiuga. I haue often aſſayed but I can nat bring it to paſſe: Iay ſouuent eſſayé, mays ie ne le puis poynt paracheuer. I fynde alſo iay ployctẽ. prime cõiuga. This mater dyd coſte me a greet deale of labour or I coulde bringe it well to paſſe: Ceſte matiere me couſta beaucoup de labour auant que ie la ſceuſſe bien exploycter.

I Bring vp daintely as some mothers do their children whan they fede them with dainety meates: Ie affriande. prime cõiu. and ie affriolle.

I Bring vp lyke a cocknaye/ Ie mignotte. prime coniuga.

I Bring to outraunce or confuspon/ Ie maine a outrance ou a cõfusion. By mysgouernaunce be thynges shortly brought to confuspon: Par mauluays gouuernemẽt sont les choses bien tost menez a confusion.

I Bring vp beest; or foules whan they be ponge/ Ie esleue. prime cõiu. and in this sẽce I fynde also Ie nourris, iay nourry, nourrir. secũde cõiu. He bringeth vp moche poullayne about his houle: Il esleue, or il nourrit force de poullaylle autour de sa mayson.

I Bring vp or norilshe with fode/ Ie alimente. prime cõiu. He brought vp his sonne daintely: Il alimenta son filz friamment, or friãdement.

I Bring vnder subiectyon/ Ie assubiecte. prime coniuga. For all their stoburnnesse they be nowe brought vnder subiectyon: Quelque mauluays testes quilz aient euz si sont ilz asteure assubiectiez.

I Bring vnder the foote/ I bring in powerty or dehape of good name or as men in a feilde/ Ie mets a raual. prime coniu. For all their pryde they be nowe brought vnderfoote: Non obstant leur grant fierté ilz sont mayntenant mys a raual.

I Bring vp a newe custome or newe lawe/ Ie mets sus. iay mys sus. mettre sus, conjugate herafter in I put. He hath brought vp a newe custome: Il a mis sus vne nouuelle coustume. Reformacions of mysgydyng be very necessary in a comen welth/ but to bringe vp newe lawes is a perilous worke: Reformacions des abus sont fort necessaires au bien publique, mays de mettre sus nouuelles loyx, cest vne dangereuse besongne.

I Bring vp in lernyng or in good maners/ Ienstruis, nous instruisons, ie instruis, iay instruict, ie instruitay, que ie instruise, que ie instruisisse, instruire. tercie coniuga. This ponge man hath ben very wel brought vp: Ce ieune hõme a esté tresbiẽ instruyct.

I Bring vp in maners/ Ie morigine. prime coniuga. Some folkes sende their doughters to nonerpes to be well brought vp in maners: Aulcunes gẽs enuoyẽt leur filles aux mayſons des religieuses pour yestre bien morigineés.

I Bruse herbes or suche lyke in a morter/ Ie brise. prime cõiuga. Declared in I brape in a morter.

I Broche an other vessell with a spygot/ Ie boute en broche. iay bouté en broche, bouter en broche. prime. howbe it ie boute en broche, semeth for any vessell. Broche the barell of

double

double beere that came in this daye thyr weby: Mettez en broche le baryl de la double biere quon apporta cyés au iourdhuy ya troys sepmaynes.

I Broche a wyne vessell/ Ie perce prime cõiuga. Broche ỳ vessell that ipeth next ỳ wall: Perces le vayssleau qui est couche au plus pres du mur.

I Broche meate/ Ie embroche. prime cõiuga. Whan you haue broched the meate lette the boye tourne and come you to churche: Quant vous aurez embroché la viãde laissez tournet le garcon et vous en venez a leglise.

I Brode I sytte abrode as a hẽne or any other foule dothe vpon their egges or yonge whan they be brought forthe/ Ie couue. pri. coniu. I pray you fraye nat ỳ henne from thence for she bredeth there: Ie vous prie nefroyez pas la geline de la, car elle y couue.

I Broder as a brouderer dothe a vestement/ Ie brode. prime coniuga. This vestement is richely brodred/ Ceste chappe est richement brodee.

I Brode heare or a lace or suche lyke/ Ie tortille. prime cõiu. Brayde your heare vp/ and let it nat hange downe aboute your eares: Tortillez voz cheueulx, et ne les laissez pas pendre entour de voz oreilles.

I Braide/ Ientrelasse. prime cõiu. This poyntes be well brayded: Ces eguyllettes sont bien entrelacées.

I Broyle vpon ỳ burnyng coles/ Ie rostis sur la brayse, iay rosty sur la brayse, rostir sur la brayse. secũde cõ. Broyle this shepes foote vpon the coles: Rotys ce pied de mouton sur la braise.

I Broyle vpon a gredyron/ Ie rostis sur le gril, iay rosty sur le gril, rostir sur le gryl. secũde cõiuga. and Ie cuis, as it is to moche broyled that cleaueth to the gredyron: Trop est cuit qui au gril tient, so that I synde gril, and grille, ỳ Ie cuis, is comen to I sethe/ I roste/ I bake/ ỳ I broyle.

I Broyle vpon the coles/ Ie rostis sur les charbons.

I Brooke meate/ Ie digere, digeter, Ie auale aualer. I can nat brooke this pylles/ they will nat downe wt me: Ie ne puis pas aualer ces pilleuses. He hath eaten rawe quayles/ I feare me he shall neuer be able to brooke them: Il a mangé des quayles creues, iay grãt paour que iamays naura la puissance de les digerer.

I Brooke I am contented or can awaye with one/ Ie puis durer. He can nat brooke me of all men: Il ne me peult durer entre tous aultres.

I Brose I broyse in a morter or suche lyke/ Ie debrise. prime cõiuga. and Ie broye. prime coniuga. Let the herbes be broised very small: Quon debrise, or broye les herbes fort menues.

I Brose with a brode or with a fall/ Ie froisse. prime cõiuga. I synde also

alſo ie contere. prime coniuga. and ie deſtroyſſe. prime coniuga. I haue broſed my ſhoulder with fallynge downe the ſtayres: Ie me ſuis froyſſé leſpaulle, ie me ſuis contere, or ie me ſuis deſtroyſſe leſpaulle de la cheute q̃ ie eus aual les degrez.

I Broſe harneſſe or ones fleſſhe whan it ſynketh in with the weyghtyneſſe of ſtrokes/ Ienfondre. prime coniuga. His heed pece was broſed with the ſtroke that a man myght haue layed his hande in ŷ hole: Son armet eſtoyt enfõdré du coup de ſorte quon eut ſceu mettre la mayn dedans le trou.

I Brouſe as a beeſt dothe in the wynter tyme ŷ pylleth of the barke of ponge trees or ŷ toppes of them/ Ie broute. prime cõiuga. Many a fayowe dere dyeth in the wynter for faulte of maſte/ and that they haue no ponge ſprynges to brouſe vpon: Maynte beſte rouſſe ſe layſſe mourir en yuer pour fault de maſt, et quilz nont poynt darbriſſeaux pour brouter deſſus.

I Brewe/ Ie braſſe. prime cõiuga. As he hath brewed ſo let him drinke Ainſi quil a braſſé layſſez luy boyre.

I Bruſſhe clothes with a bruſſhe/ Ie nettoye de verges, iay nettoyé de verges, nettoyer de verges. pri. coniu. Bruſſhe my gowne: Nettoiez ma robbe.

I Brouder a garment with brouderers worke/ Ie embrode. prime.

C B/ byfore U.

I Bubbyll vp as water dothe that ryſeth out of a ſpryng/ Ie bouillonne. prime coniuga. Declared in I bobyll.

I Bucke lynen clothes to ſcoure of their fylthe & make them whyte/ Ie bue. prime cõiuga. and ie fays de la leſſiue. Bucke theſe ſhyrtes for they be to foule to be waſſhed by hande: Buez ces chemiſes, car elles ſont trop ſallies de les lauer a ſauon.

I Bucke as a kony or ferret or ſuch lyke/ Ie boucquette. prime coniuga. Konyes bucke euery moneth: Les connyns boucquettẽt tous les moys.

I Budde I bloſſome as a tree dothe/ Ie boutonne. prime coniuga. This tree buddeth all redye: Ceſte arbre boutonne deſia.

I Buffet I ſtryke with my fyſte/ Ie buffette, ie daube, ie boucle, ie torche. prime cõiuga. I ſhall buffet him well & ſuerly: Ie le buffetteray fort et ferme, ie le torcheray, ie le dauberay, ie le boucleray.

I Bunche I beate/ Ie pouſſe. He buncheth me and beateth me: Il me pouſſe et me bat.

I Bungyll or do a thyng bunglyngly or lyke an vnell workeman/ Ie fatrouille. prime cõiuga. This hote was neuer made of a workeman it is but bounglyed vp: Ce faion ne fut iamays

iamays fait de la mayn dung ouuriet, il nest que tarrouille.

I Burbyll or spring vp as water doth out of a spring/ Ie bouillõne. prime coniuga. This water burbylleth vp pretyly: Ceste eaue bouillõne bien gentiment.

I Burgen I put forthe as a tree doth his viollomes/ Ie bourgonne. prime cõiuga. Whiche I fynde sometyme written ie bourgeonne, lest the reder shulde sounde the G/ ample. Thes trees Burgen a moneth sonner thã I loked for: Ces arbres bourgonnent vng moys plus tost que ie ne penloye.

I Burye I lay a deed corse in the grounde/ or suche lyke/ Ienterre. prime coniuga. and the defectyue ie ensepuelis, whose cõiugating apereth in the seconde boke. He is buryed at the whyte freres in London: Il est enterré, or ensepuely aux carmes a Londres.

I Burne/ Ie brusle. prime cõiuga. declared in I burne.

I Burst or thrust out ỳ bowelles of a mãnes belly or beestes/ Ie acrauante. prime cõiuga. I fynde also in this sence ie crieue. prime coniu. and iaccreue. prime cõiuga. and ie agrauante. prime cõiu. The dyuell burst him he hath eaten all ỳ creame without me: Le diable le crieue il a mangé toute la cresme sans moy, or le diable lacrauante, or laccreue.

I Im buriton as one ỳ hath his coode out of their place. Ie suis ropu.

I Burste as ones herte bursteth for sorowe/ Ie tens, conjugate in I cieue. He toke so extreme thought that his herte dyd burste asonder: Il print vne douleur si tres excessiue que le cueur luy fendit en deux.

I Burst or breake a thyng in peces/ Ie romps, conjugate afore in I breake. He hath burst the glasse agaynst ỳ walles: Il a ropu le voyrre contre les muraylles.

I Bulle as a flye dothe/ Ie bruis, nous bruyons, ie bruys, tay bruy, ie bruyray, que ie bruye, bruyre. tercie. Harke how this flesshe flye bulleth: Escoutez cõment ceste mouche a cher bruyt.

I Butte as one mãnes lande doth that lyeth nere vnto a nother/ or one lande or coũtrey vpon an other/ Iaffronte. prime coniuga. I fynde also in this sence ie marche. prime coniu. I fynde also ie cõfine. prime cõiuga. et ie confronte. prime cõiuga. and ie marchis. secũde cõiuga. Ex. Their landes butted togyther ỳ one vpon the other: Leur terres se affrontent, or se entreaffrontent. This house butteth vpon ỳ lordes landes: Ceste mayson marche sur les terres du seignieur, or confine, or confronte.

I Butteras a buylding I vnderset it with butteras to make it stronger/ Ie soustiens de portans. This buylding is boutteraled very wel: Ce bastiment est fort bien soustenu de portans.

CI by

C / byfore I.

I Cable I store a shyppe of cables / Ie accable. prime cõiuga. My shyppe is as wel cabled as any in all the fleete: Ma nauire est aussi bien accablée que piece qui soyt dedans la flotte.

I Cackle as a henne dothe whan she is aboute to laye / Ie cacquette. prime cõiuga. This henne cackeleth a pace hath she layde an egge trowe you: Ceste geline caquette fort, ayt elle ponneu vng oeuf pences vous.

I Cadge a garment I set ipstes in the lynyng to kepe ỳ pipghtes in order. Ie mets des isieres aux plies pour les tenir en ordre.

I Cakyll or clatter / Ie quaquette prime coniuga. Howe these women cackyll nowe they haue dyned: Cõment ces fẽmes cacquettent mayntenant quilz ont diſne.

I Calenge a thyng of dutye or to be myne owne / Ie calẽge. prime cõiu. I calenge nothynge but my rygit: Ie ne calenge aultre chose que mon droyt, or chalenge.

I Calkyll as an astronomer doth whan he casteth a fygure / Ie calcule prime cõiuga. I dare nat calkyll for your horse that is stollen for feare of my byshoppe: Ie nose pas calculer pour vostre cheual qui vo⁹ est desrobbé de paour de mon eſueſque.

I Calke a shyppe or bote w̃ tow and pytche / or I make them cleane / Ie calfetre. prime cõiu. This shyppe was nat so wel calked whã she was firste made: Ceste nauire nestoyt pas si bien calfetrée quant elle fust premierement faicte.

I Call a person that is absent to haue hym come to me / Ie huische. prime coniuga. Where is Richarde go call hym to me: Ou est Richart, allez le huyscher a moy.

I Call vpon one for socour as one dothe that is in distresse vpon god or some sayncte or some crthly body / Ie reclame. prime cõiuga. Ie reclame dieu et nostre dame a mon ayde, et ie inuocque. prime cõiu. as Ie inuocque layde de dieu. So longe as ỳ storme lasted he called vpon god ỳ all his sainctes. Si longuemẽt que la tempeste duroyt il reclamoyt, il inuocquoyt dieu et tous ses saincts.

I Call vpon a man to remembre a mater that I haue in sute / Ie sollicite. prime cõiuga. I pray the if thou se my lerned counsayle in Westmynster hall / call vpon them to remembre my mater agaynst Bulkyn: Ie te prie si tu veoys mes aduocatz, ſergens et procureurs en la sale de vvestmynstre, de les solliciter quilz ayent souenãce de mon proces contre Bulkyn.

I Call / I name a thynge by his name / Ie medis. verbum mediũ, coniugate in I say / au lieu que se disoit bizance.

I Call my selfe by a name. Ie me medis, or ie me nõme. He is called a wyse

wyse man but he playeth ꝑ fole: Il se dit estre saige, ou on lappelle, ou on le tient pour saige, mays il faict du fol.

I Call one agayne that is goyng awaye or departyng/ Ie reuocque. prime coniuga. Ie rappelle. If my cater be nat gone call hym agayne: Si mon despencier nest pas encore en-uoye reuocque le, ou rappelle le.

I Call one vp that lyeth in his bedde/ Ie fays leuer, fay faict leuer, faire leuer, coniugate in the seconde bobe. If the cyptozen be nat rysen yet go call them vp: Si les enfans ne se sõt poynt leuez encore, allez faictes les leuer.

I Call one by his name/ Iappelle prime coniuga. and ie nõme. prime. Howe call you my lozdes seruante that is newe come: Cõment appellez vous, ou nommez vous le seruiteur de monsyeur qui est nouuellemẽt venu.

I Call to mynde/ Ie remembre. prime cõiuga. and ie ramenteue, tu ramenteues, il ramenteue, nous ramenteuons, vous ramenteuez, il ramenteuent, ie ramenteuay, and ie ramentus, fay ramentu, ie ramenteuesray, que ie ramente, que ie ramentesuasse, and ie ramenteusse, ramentesuoyr, vnum de varie coniuga. Whan I call his goodnesse to my mynde: Quant ie me remembre de sa bonté, quant ie ramenteue sa bonté.

I Call to remembzaunce/ Ie recongnoys, nous recõgnoyssons, ie recõgnus, fay recõgnu, ie recõgnoistray que ie recongnoisse, recõgnoissre. tercie coniu. cõiugate lyke his symple ie congnoys, I knowe. I synde also ie rememore. prime cõiuga. and ie ramenteue, ie ramentus, fay rementu, ie raméteueray, ramentir. I call his bethe to remembzaunce twenty tymes in a nyght: Ie recõgnoys, ie rememore, ie ramenteue sa mort vingt foys la nuyct.

I Call to soze or to moche vpon a man that I haue a sute to/ Ie importune. prime coniugatio. On my fayth you are to busye/ you call tomoche vpon me: Sur ma foy vous estez trop entremetteux, vous me importunez trop.

I Call to wytnesse/ Iapelle en tesmoing. I call god and all ꝑ sayntes in heuen to wytnesse: Ie appelle en tesmoing dieu et tous les saints.

I Can I maye/ Ie puis, fay peu, pouuoir, coiugat in ꝑ seconde bobe. No man can do a boue his power: Nul ne peult fayre oultre só pouuoyr.

I Can/ I knowe/ I wotte/ Ie scay tu scais, no⁹ sauons, ie sceus, fay sceu ie scauray, que ie scaiche, scauoyr, tercie cõiuga. folowyng in all his tenses the generall rules/ saue that his first person synguler of the present tence of ꝑ indycatyue mode endeth nat in o/ but in ay. This thynge can nat be amended: En ceste matiere ny a que redire.

I can

I Can away with a thyng I can abyde it/ Ie puis durer. I can away w̄ this fare: Ie puis durer auecque ceste diete.

I Can abyde a thyng I can away withall/ Ie puis endurer.

I Can forbeare a thyng I can be without it. Ie me passe, ie me suis passé passer. prime cōiuga. I can forbeare wyne very well: Ie me passe de vin tresbien. He can nat forbeare me an houre of a day. Il ne se peult passer sans moy vne seulle heure de iour.

I Canker as an olde sore dothe/ Ienchancre. prime coniu. This sore dothe canker the deed flesshe muste be eaten out. Ce mal senchācre il fault que la chayr morte en soit demangée.

I Canker as a vessell of brasse or latton dothe/ Ie rauerdis, tay rauerdy, rauerdir. secūde coniuga. This latton basen canckerith for fawte of occupyeng: Ce bassyn de laton se rauerdit par faulte destre vsité.

I Can nat do withall/ athyng lyeth nat in me or I am nat in faulte that a thyng is done/ Ie ne puis mais ie nay peu mais, ie ne pouray mais, non pouuoyr mais. addynge to the tenses of ie puis, ne, and mais, togyther. Lay nat the faulte in me for I can nat do withall: Ne mencoulpez pas, car ie nen puis mays. I am sorye for it/ but you se I can nat do wāll: Ien suys marry de ce la, mays vous voyez que ie nen puis mays.

I Can nat wante a thyng/ Ie ne me puis passer sans, ie ne ay peu passer, auoir peu passer. I can nat want my gloues: Ie ne me puis passer sans mes gans.

I Can one good thāke I am well pleased with his doynge/ Ie luy en scay bon gré. I haue conned hym good thanke: Ie luy ay sceu bon gré ou meilleur gré.

I Can one yuell thāke/ Ie luy scay mauluais gré, scauoyr mauluais gré, or sache mal gre.

I Can nat abyde it as we can nat suffre or away with smert or payne/ Ie ne puis durer. I can nat abyde to be let bloode: Ie ne puis endurer de estre seigné.

I Can no skyll. Ie ne me congnoys or ie ne mentens. I can nat skyll of phylike: Ie ne me congnoys poynt en medicine. I can nat skyll of iopnats crafte: Ie ne mentens poynt en menuyserie.

I Can skyll of a crafte or science/ Ie me cōgnois, ie me suis cōgnu, pour me cōgnoistre. Thou canneſt skyll of cranes dyete/ thy father was a poulter: Tu te cōgnoys en sient de grues, ton pere estoyt poullaillier.

I Can skyll of phylike/ Ie me congnoys en medicine. I can nat skyll therof. Ie ne me ycongnoys point. I can nat skyll of no latyn: Ie ne me congnoys poynt en latyn. And they can no

can no more skyll of it than a meany of oxen: Et ny entẽdent q̃ des beufs.

It Can nat be amended / Il nya que redire, il nya eu que redire, il ny aura que redire, nauoyt que redire. **There can no faulte be founde with a thynge:** Il nya que redire. **There can no faulte be foũde in his doyng:** Il nya que redire en son faict.

I Can nat awaye with ones condycions / Ie ne puis durer. **I can nat away with my wyfe she is so heedy:** Ie ne puis poynt durer auecques ma femme elle est si testue.

I Can nat away with any meate or drinke bycause it lyketh me nat / Ie ne puis gouster. **I can nat awaye with this ale it hath a wekke:** Ie ne puis boyre de ceste alle, car elle est de mauluays goust.

I Canonyse a saynte / Ie canonise. prime cõiuga. **Though kyng Henry the syxte were a holy man / yet he is nat canonysed:** Combien que le roy Henry le sixieseme estoyt vng sainct hõme il nest pas pourtant encore canonisé.

I Carde woll / Ie piegne la laine. prime cõiuga. **She that sytteth cardyng frõ syre to syre / getteth scarsly bastynge to wete her lyppes:** Celle qui peigne de la layne despuis six heures de matyn iusques a six heures de soyr, a payne gayne elle de quoy a mouyller ses leures.

I Care I bulye my mynde with a thynge / Ie ay cure, ie me soucie, soucier, ie prẽs soucy, ie porte soyng, ie soigne, & ie telloigne. prime coniu. **I take thought where I shall dyne to day:** Iay cure, ie me soucye, ie prẽs soucy, ie porte soyng, ie soigne, ie tesoigne ou cest que ie diſneray au iourdhuy.

I Care I take thought for a thing Ie me adole, **and** ie me chagrine. **I care for his losses:** Ie me adole, **and** ie me chagrine de ses pertes.

I Care nat I regarde nat or estyme nat a thyng / Il ne men chault, il ne men chaloyt, il ne men a chalu, il ne men chauldra. **I care nat for him and he were a better man thã he is:** Il ne men chault de luy, or ie ne tiens compte de luy et fust il vng meilleur homme quil nest.

I Care nat I reche nat for a thing Ie ne ay cure, ie nen ay cure. **I care no more for hym:** Il ne me est plus riens, or ie ne tiens pas compte de luy.

I Care nat for your threttes / Il ne men chault, ie nay cure, or ie ne tiens compte de vos menaces, quil ne men chaille, quil ne mẽ chaulsist, quil ne men ayt chalu, quil ne men eust chalu, quil ne men aura chalu, quil ne men chauldroyt, quil ne men auroyt chalu, non chaloyr. verbum impersonale. secunde coniuga. **and that is neuer vsed but where we adde nat to this verbe care.**

I fynde alſo vſed in the ſame ſence Je nay cure, tu nas cure, ie nauoye cure, ieus cure, iay eu cure &c. toy-nyng cure, to the perſons of ie ay, in whiche ſence I fynde alſo/ ie ne tiens compte, tu ne tiens compte &c. Je ne tiens compte de voz belles parolles, and toynyng the tenſes of ie tiens, cõiugat here afore in I holde/ to this worde compte.

I Cary I beare/ Ie porte. prime. Whan you go out of the towne if it be fayre wether carye your clobe with you: Quãt vous alles hors de la ville ſil fait beau temps portes voſtre manteau auecques vous.

I Carye as a caryer dothe ſtuffe or marchãdyſe by lande/ Ie voicture prime coniuga. It is no maruayle thoughe he knowe the way to London/ he hath caryed marchaundyſe thyther theſe twenty yeres: Ce neſt pas merueille ſil ſcayt le chemyn a Lõdres, il a voycture des marchandiſes, or il a eſté vng voicturier de ces vingt ans.

I Cary as a man or beeſt caryeth a thyng that they beare/ Ieporte. prime cõiu. This man caryeth a heauy burthen/ he myght be a porter: Ceſt hõme porte vng peſant faix, il pourroyt bien eſtre vng porteus.

I Carye as a dogge dothe that is made a caryer. ie porte.

I Cary awaye or beare away a thynge out of a place/ Ie emporte. prime coniuga. I the theſe caryed awaye my bouget with hym: A le larron emporte ma bougette auecques (luy.

I Cary in/ Ie porte dedens, or ie porte ens, or ie conuoye dedans.

I Cary ouer a water or paſſage/ Ie paſſe. prime coniu. Cary me ouer: Faictes moy paſſer. I praye the ferye man cary me ouer at ones: Ie te prie paſſeur fays moy paſſer, or paſſes moy viſte.

I Carke I care I take thought/ Je chagrine. prime cõiu. and ie porte ſoyng, or ie me reſſoigne. I carke for nought/ I thou careſt nat whiche ende go byfore: Ie chagrine pour noſtre prouffit, or ie porte ſoing, or ie reſſoigne, et il ne ten chault quel bout va deuant.

I Carpe (Lydgat) Ie cacquette, prime. this is a farre northen verbe.

I Carte I carye or lade ſtuffe on a carte/ Ie charge. prime coniuga. I haue carted more come to day than I dyd yet of all this yere: Iay plus chargé des bleds au iourdhuy que ie nay pas faict encore de toute ceſte année.

I Carue as a caruer or a ioyner dothe an ymage or any ſuche lyke thyng of wood/ Ie menuyſe. prime. and in this ſence I fynde alſo ſomtyme vſed ie taille. prime coniuga. and ientretaille. prime coniu. He caruyeth as fyne worke as any caruer here aboutes: Il menuyſe, or il taille or il

or il entretaille dausſi syns ouuraiges que vul menuyſier de ycy entour.

I Carue afore a lorde or a great man at his borde/ Ie trenche. prime cõiuga. And in this sence I synde somtyme vſed/ Ie sers deſcuier trenchant, and howe ie sers, is cõiugate shall here after apere in I serue: I synde also in this sence tentame. prime cõiuga. My father was chefe caruer with kyng Henry the seuenth: Mon pere eſtoyt premier eſcuyer trenchant au roy Henry ſeptieſme.

I carue byfore my maſter to day: Ie trenche deuãt mon maiſtre a tourdhuy. Carue or breake this capon: Entames ce chapon.

I Carue a cocherell to make hym a capon. Ie chaſtre. pri. cõiu.

I Caſte a lyght as a candell dothe in a house or any other bright thing aboute it/ Ie treſluis, nous treſluiſſons &c. A small cãdell casteth lyght ouer all a great house: Vne petite chãdelle treſluyt par tout vne grande mayſon.

I Caſte afore as wyſe folkes do that caſte afore what shall come after/ Ie pouriecte. prime coniuga. It is wyſdome to cast afore what may come after: Ceſt ſaigeſſe de pouriecter tout ce qui peult aduenir apres.

I Cast an accompt; in aulgorieſme with a penne/ Ienchifre. pri. cõiu.

I Caſte an accomptes with coũters after the aulgorieſme manet/ Ie calcule. prime coniuga.

I Caſte a syde as one dothe his eye whan he loketh nat fully vpon a thyng/ Ie regarde du coyng de loeil.

I Caſte an accomptes after the comen manet w coũters/ Ie compte par iect, iay compté par iect, compter par iect. I can caſte with thre counters all the good I haue: Ie puis compter par iect a troys iectons tous les biens que iay.

I Caſte awaye as a man dothe a thyng that he ſetteth no store by/ Ie deiecte. prime coniu. and in this sẽce I synde Ie iecte en voye, iay iecte en voye, iecter. prime coniu. and ie guerpis, iay guerpy, guerpir. ſecũde cõiu.

I Caſte a compaſſe/ Ie iecte vng compas.

I Caſte a thyng in a printe or in a moulde/ Ie iecte en moulde. prime. and ie moulle. prime coniu. This is nat paynted by hande but it is caſte in a moulde: Cecy neſt pas painct par mayn, mays iecte en moulle.

I Caſte away I diſtroye/ Ie gaſte prime coniuga. Thou wylte caſte away thy ſelfe I nede nat: Tu te veulx deſtruyre la ou il neſt ia beſoing.

I Caſte a way I deuyſe a meanes to do a thing/ Ie pouriecte. prime. or ie iecte en chifre, iay iecté, iecter. prime coniuga.

I Caſte away I vndo or diſtroy my ſelfe/ Ie me deſfays.

I Caste by or I cast a syde/ Ie delecte. prime cõiuga. Caste that by it is lytle worthe: Delectes cela il vault peu de chose.

I Caste beames as ꝑ sonne dothe/ Ie raye. prime conju. The sonne casteth his beames in a moment ouer all the worlde: Le soleil raye en vng monument tout par tout le monde.

I Cast downe from a hygh place to make hym haue a greuouse fall: Ie trebusche. prime cõiuga. Fortune hath cast hym downe frõ her whele: Fortune la trebuschẽ de sa roe.

I Caste downe or throwe downe/ Ie rue ius, iay ruẽ ius, ruer ius. prime coniuga. and in this sence I synde also vsed ie iecte a terre, iay iecté a terre, iecter a terre. prime cõiu. Who wolde haue thought ꝑ so lytell a fellowe coulde haue caste hym downe: Qui eust pencé que vng si petit hõme leust sceu ruer ius, or leust sceu ruer p (terre.

I Caste downe in to a derke place as hell is or a place that hath no bottome/ Ie iecte en abisme. prime coniu. Lucyfer for his pryde was caste out of paradyce in to hell: Lucifer par son orgueil fust getté hors de paradis, et abismé en enfer.

I Cast doutes in a mater/ Ie pouriecte des dangers, iay pouriecté, pouriecter. prime cõiuga. He dyd cast mo doutes than I dyd: Il pouriectoit plus des dangiers que ie ne fis.

I Cast forthe as one ꝑ is in anger dothe his dysplefull wordes/ or as a venymouse beest doth his venym/ Ie lance. prime cõiu. She dyd caste forthe her dysplefull wordes: Elle lãcoyt ses parolles despiteuses. This venymous beest hath cast forthe his poyson: Ceste beste venimeuse a lancée sa poyson.

I Caste I determyne or purpose a thyng/ Ie determine. prime cõiuga.

I Caste in to ꝑ see as men do letters that they wolde shulde not be sene/ Iemmarre. prime cõiuga. And whan he sawe none other remedy he threwe his packet of letters into the see: Et quant il ne vit poynt daultre remede il emmarra só pacquet de let(tres.

I Caste in my mynde/ Ie revolue prime cõiuga. iay revolué en mon entendemẽt. I haue caste many thynges in my mynde sythe this mater began: Iay revolué maynes choses, or pouriecté maynes choses despuis que ceste matiere commenca.

I Caste in the tethe or I caste in the nose/ as one doth that reprouchyth a nother of a faulte/ Ie reprouche. prime coniu. He caste me in the tethe or in ꝑ nose with this mater twenty tymes: Il ma reprouché ceste matiere plus de vingt foys.

I Caste lottes for a thynge to be iudge in a cause/ Ie sortis, iay sroty, sortir. secũde coniuga. Sythe ꝑ mater is so doutfull let vs caste lottes: Puis q̃ la matiere est si doubteuse sortissons entre nous, or getons ꝑ sort.

I caste

I Caſte lottes I drawe lottes as children do for ſporte/ Ie toue au court feſtu, iay toué au court feſtu, iouer au court feſtu. Here be fayre longe tuſſhes/ let vs play or caſte at ỳ lottes: Voyey de beaux iouncx et longz touſons au court feſtu.

I Caſte me to do a thynge/ as I caſte me to eate/ to ſporte/ to ryde/ to make thynges redy or ſuche lyke/ Ie me mets. verbũ mediũ, coniugate in I put/ and ie me deitbere, verbum mediũ, prime coniuga. Whan I caſt me to write I can ryde as moche as a nother: Quant ie me mets a eſcripre, ien puis depeſcher autant que vng aultre.

I Caſt my ſyght vpon a thyng to beholde it wyſhely/ Ie iáce ma veue, iay lancé, lancer. prime cõiuga. And ſodaynly he caſte his ſyght wyſhely vpon me: Et ſoudaynemẽt il lancoyt ſa veue ſur moy.

I Caſte myn eye a ſyde/ I eſpye a thing ſodaynly/ Ie iecte mon oyel de couſte. So ſhomefully as ſhe dyd caſt her eye a ſyde vpon me: Par quel grãt deſpit elle iecta ſon oeil de couſté ſur moy.

I Caſt my gorge as a haulke doth or a man ỳ parbraketh/ Ie deſgorge. prime coniu. and ie vomis, iay vomy vomyr. ſecũde cõiu. Me thynke your hauke hath caſte her gorge: Il meſt aduis que voſtre oyſeau a deſgorgé. It is a great ſhame for a mã to eate ſo moche ỳ he muſte be compelled to caſte his gorge: Ceſt grant honte a vng homme de tant manger que luy ſoyt force de vomyr, or de gomyr.

I Caſt my penyworthes/ Ie pour iecte. prime coniu. Whan I haue all caſte my penyworthes I maye put my wynnyng in myn eye: Quãt iay tout pouriecte, or quãt iay tout pouriectées mes denieries, ie puis bien mettre mon gayng en mon oeyl.

I Caſt or throwe a boule/ Ie boulle prime coniuga. Who ſhall caſte the mayſter boule: Qui boullera, or qui iectera la maiſtreſſe boulle.

I Caſt or throwe with the arme/ Ie iecte. prime coniuga. I can caſte a ſtone a boue hande as farre as a nother: Ie puis iecter vne pierre par deſſus le bras auſſi loyng qung aultre.

I Caſt to or adde one thynge to a nother/ I adiouſte. prime. Caſt this ſõme to it and loke what all cometh to: Adiouſtez ceſte ſõme a cela, et regardez a combien le tout monte.

I Caſt vp I forſake a thyng/ Ie labandonne. prime. She hath ben his ſouerayne lady this tẽne yeres/ and nowe he caſteth her vp: Elle a eſté ſa dame par amour dix ans en ca, et mayntenant il la habandonnée.

I Caſt vp a thing a hygh in to the ayer/ Ie iecte en hault, iay iecté en hault, iecter en haule. prime. Caſte it vp ỳ loke whether it wyll breake in the fall or nat: Iectez le en hault et aduiſez ſi il ſe rõpera a la cheute ou non.

I Caſt vp my eye or beholde a thynge aboue/ Ie iecte mon oyel en hault, iay iecté mon oyel, iecter mon oyel. prime coniuga. As I caſte vp myne eye vnto ỹ wyndowe I ſpyed her: En iectãt mon oeyl en hault vers la feneſtre ie laduiſay.

I Catche or holde faſte with an hoke or croke/ I accroche. prime cõiu, I coulde nat catche it with my hoke the ſtreame dyd beate it downe to faſte: Ie ne le pouuoye poynt encroscher le fil de leaue laualloyt ſi fort.

I Catche a fyſſhe with a bayte/ I amorſe. prime cõiu. I haue angpled here this houre/but I can catche nothynge: Iay icy peſché vne heure mays ie ne puis riens amorſer.

I Catche as a hounde with ronnyng catcheth his game/ Ie affiche. prime cõiuga. The greyhoũde was ſo good of ronnynge that he wolde catche a hare at ỹ two myles ende: Le leurier eſtoyt ſi bon de courſe quil affficheoyt vng lieure au bout de deux myles.

I Catche a thyng that I reache after/ Ie happe. prime coniu. Catche that catche may: Happe qui happer pourra. By god thou ſhalt abye and I catche the: Par dieu tu en auras ſi ie te happe.

I Catche copper I catche harme/ Ie me endõmaige. And he be nat the wyſer he maye happe to catche copper by the meanes: Sil ne ſe contregarde il ſe pourra endommaiger.

I Catche I laye handes vpon a thynge/ Iempoigne. prime coniuga. And I may catche hym ones I ſhall tell hym more of my mynde: Si ie le puis empoigner vne foys ie luy diray plus de mon entente.

I Catche in a trayne/ Ie atrappe. prime coniuga. or ie prens en trace. It ſhall coſte me a fall but I wyll catche hym in a trayne if he vſe that walke: Ie fauldray a mon eſme ſi ie ne latrappe ſil hante ce lieu la.

I Catche harme or diſpleaſure by a mater/ Il me prent mal, il ma prins mal, pour me prendre mal, vſyng the thyrde perſons pluriell of ie prens, I take/ lyke a verbe imperſonall. Wynne who wyn ſhall I wotte I catche harme by it yet: Gaygne qui gaignera pourra, il men prent malencore.

I Catche I gette thynges to me by vyolent meanes/ Ie accroche. prime cõiuga. All that he may catche is his: Tout ce quil peult accrocher eſt a luy.

I Caue corne/ Ieſcoux le grain.

I Cauſe or make a thynge to be done/ Ie fais faire, and ie cauſe. prime cõiu. ſo that ie fays, in this ſence cauſeth the indiffynitiue actiue to haue the paſſiue ſignyfycation. As Alexander cauſed Troy to be buylded agayne: Alexandre fit reedifier Troye.

I Cauſe to ſynge/to wepe/to lyue to dye/ and ſuche lyke/ Ie fays, iay fait

faict faire. He hath cauſed many a mã to dye for his ſake: Il a faict mourir maint hõme pour lamour de luy. Faictes dieu prier pour moy, ie feray dieu prier pour vous.

¶ C/ byfore E.

I Ceaſe (Lydgat) I loke from doynge of a thyng/ loke in I (ceaſe.

I Cele a haubr or a pigyon or any other foule or byrde whan I ſowe vp their eyes for carpage or otherwyſe/ Ie cile. prime coniuga. And this pigyon be ceiled you ſhall ſe her moũte goodly: Si ce pigeon ſoyt cilé vne foys vous le verrez monter bien gentiment.

I Celebrate I halowe a feeſt or a place/ Ie celebre. prime cõiuga. The feeſt of all hallowen is greatly celebrate in our towne: La feſte de tous ſaynctz eſt grammẽt celebrée en noſtre ville.

I Ceare a garmẽt of ſylke or velucr as a taylour doth with a cerying candell/ Ie cire. prime cõiuga. This velucr was nat well cearer/ & that maketh it to ryuell out: Ce velours neſtoyt pas bien enciré, et ce la le faict ainſi raueler.

I Cere a thyng or perſon in a cere clothe/ Ie enuelope en toylle de cire.

I Certifye or aſſertayne one of a mater/ Ie certifie. prime cõiuga. and I aſſertayne, or certiore. prime cõiu.

I pray you if their be any newes in your quarters to certyfie me of thẽ by your letters: Ie vous prie ſil ya poynt de nouuelles en voz quartiers de me certifier, de me aſſertener, de me certiorer delles par voz lettres.

I Ceaſe I leaue of from doynge of any thyng/ Ie ceſſe. prime cõiuga. Ceaſe ceaſe my frende from this tolyſſhe lyfe/ it is tyme and moze than tyme: Ceſſes ceſſes mon amy de ceſte folle vie, il eſt temps et plus q̃ temps.

I Ceaſe I leaue of/ Ie deſiſte. prime cõiuga. He wyll neuer ceaſe tyll he catche ſome harme: Il ne deſiſtera iamays tant quil happe quelque mal.

I Ceaſe bolnyng or ſwellyng as a ſore dothe whã it goeth in agayne Ie deſenfle. prime cõiuga. The ſwellyng that I had vpon my hande peſterdaye is ceaſed nowe: Lenfleure que ie eus hier ſur ma mayn eſt deſenflée aſteure.

¶ C/ byfore H.

I Chafe with the heate of fyre/ or I prouoke and moue to anger/ Ie eſchauffe. prime coniuga. and Ie rechauffe. prime cõiuga. Go chafe this ware agaynſt the fyre: Allez eſchauffer ceſte cire contre le feu. He chafed very ſore whan he herde of their diſceyte: Il ſeſchauffa tres fort quant il ouyt de leur tromperie.

I Chafe I ware angry or moued/ Ie me courrouce, ie me ſuis courroucé, courroucer. verbũ mediũ, et actiuũ. as the

as the ſence requyreth/ but ꝯ verbe of hym ſelfe is an actyue. I chafe hym on that facion ſomtyme ꝯ he is redy to beppſſe him: Ie le courrouce aulcunesfoys de ſorte quil eſt preſt de piſſer en ſes chauſſes.

I Chafe I anger one or vexe one/ Ie abite. prime cõiuga. Beware pou chafe hym nat to moche: Gardez vo⁹ de le trop abiter.

I Chafe I am in paſſyon/ Ie me paſſionne. verbũ mediũ, prime coniu. He wyll chafe as ſoone as any man in this towne: Il ſe veult paſſionner auſſi toſt que homme qui ſoit en ceſte ville.

I Chafe I rubbe of the ſkynne of any parte of my body/ Ie meſcorche la peau, ie me ſuis eſcorché la peau, eſcorcher la peau. verbũ mediũ, prime cõiuga. I chafed my legge within theſe thre nyghtes/ and nowe it greueth me very ſore: Ie me eſcorchay la iambe troys nuyctz paſſez, et mayntenant il me faict grant mal, or Ie me ſuis eſcorché la peau de la iãbe.

I Chafe the ſkynne of my hande/ Ie meſcorche la mayn. I chafe the ſkyn of my hammes with walking: Ie me eſcorche les ieretz par force de cheminer.

I Chafe I rubbe ſoftly or clawe/ Iadoulcis, iay adoulcy, adoulcir. ſeſcunde coniuga. and iapplanie. prime. Chafe his legge a lytell with this oyntment and he ſhall ſone be hole: Adoulciſſez, or applaniez la iãbe vng peu de ceſt oyngnemẽt et elle ſera bien toſt guerye.

I Chaffer I bye and ſell wares/ Ie marchande. I haue chaffered in this houſe for many a fayre penny: Iay marchandé en ceſte mayſon pour mayntz beau denier.

I Chalke/ I marke or whyte a thyng with chalke/ Ie craye. prime. It is good wearynge of whyte hoſen for whã they be ſoyled they may be chalked ouer agayne: Il fait bon vſer de chauces blanches, car quant elles ſont ſallies on les peult crayer.

I Chalke as a carpẽter dothe his tymber with his lyne to ſquare it/ Ie ligne a la cordelle, iay ligné a la cordelle, ligner a la cordelle. pri. con. Howe can this pece be well ſawed in twayne ſyth it is nat chalked yet: Cõment peult on bonnemẽt ſyer ceſte piece en deux, puis quelle neſt pas encore lignée a la cordelle.

I Chalenge I prouoke to fyght or I reproue/ Ie chalẽge. prime cõiu. I dare chalenge fyre of the beſte of you: Ie oſe chalẽger ſix des meilleurs de vous.

I Chalenge I reproue one or lay a thynge to his charge/ Iattrayne. prime cõiuga. Why do you chalenge me for this mater: Pour quoy me attraynez vous pour ceſte cauſe.

I Chãme a thyng ſmall bytwene my tethe or champe/ Ie maſche. pri.

Chamme

Chame the breed in your mouthe or euer you fede your byrde: Maschez le pain en vostre bouche auant que vous apaschelles vostre oyseau.

I Champe a thing small betwene my tethe/ Ie masche. prime coniuga. And you haue no knyfe champe it small with your tethe: Si vous nauez poynt de cousteau maschez le meneu entre vos dens.

I Chaunge one thynge for a nother/ Ie change. prime cõiuga. also Ie eschange. prime. He chaungeth his seruauntes euery day: Il change ses seruiteurs tous les iours.

I Chaunge a pece of golde in to small money/ Ie baille leschange. Chaunge me this crowne I praye you: Bailliez moy leschãge de cest escu ie vous prie.

I Chape a sworde or dagger/ I put a chape on the shethe/ Ie mets la bouterolle. What shall I gyue the to chape my dagger: Que te donneray ie pour mettre vne boutterolle a ma dague.

I Charge a man by a cõmaundement/ Ie donne en cõmandement. prime coniuga. My maister hath charged me to be with hym to morowe by noone: Mon maistre ma donné en cõmandemẽt de me trouuer auecques luy demayn a mydy.

I Charge one with a thyng I put a thynge in to his custodye/ Ie encharge. I am charged with all the plate in his house: Ie suis enchargé de toute la vaisselle en sa maison.

I Charge I lade a carte or a horse or man with a bourthen/ Ie charge. prime coniuga. Our carte was charged & redy to set forthe two houres byfore daye: Nostre chariot estoyt chargé et prest de partyr deux heures deuant le iour.

I Charge I put a man to coste by excellyue expenses done vpon me/ Ioppresse. pri. cõiu. He hath charged me more for these thre dayes that he was with me than any gest þ euer I had: Il ma plus oppresse pour ces troys iours quil estoyt auecques moy que tous les hostes que ie eus iamays.

I Charme as a wytche dothe by enchauntementes/ Ie charme. prime cõiuga. or ie enchante. prime cõiuga. Haue you herde that a man couide charme a horse that hath the bottes: Aues vous point ouy quon sceut charmer vng cheual des auyues.

I Chase away out of presens or folowe a thyng that flyeth/ Ie chasse prime coniuga. I chassed hym quyte out of my syght: Ie le chassoye tout hors de ma veue.

I Chase away frõ me/ Ie dechasse. prime cõiuga. I shall chase þ knaue away from me: Ie dechasseray le villayn dauecques moy.

I Chastyse I correcte or punysshe Ie chastie. prime coniuga. Chastyse the

the yonge folkes in thy gouernaūce with discretyon: Chastiez les ieunes personnes en ton gouuernement par discretion.

I Chatte I tolke familiarly as one frēde wyll do with an other/ Ie deuise. prime coniuga. We chatted to gyther peiertyght tyll it was almoste eleuyn of the cloche: Nous deuisions ensemble hyer au soyr tāt quil fust quasi onze heures.

I Chatter or clatter as one dothe that hath many wordes/ Ie cacquette prime coniuga. This fre lowe chatereth lyke a kempster: Ce gallant cacquette cōme vne piegneresse de layne.

I Chatter as ones tethe chatter in their heed for colde/ Ie cliquette prime cōiuga. I was so colde yester day with tpdyng ỹ my tethe chatered in my heed: Ie auoys si grāt froyt hier en cheu auchāt ỹ mes dens me cliequetoyent en la teste.

I Chatter as byrdes do or they begyn to speake or perfetly to synge their note: Ie gasouille. prime coniu. but the parisyens chaunge B/ in to S/ or Z/ and saye ie gasouille, as I haue in the first bokc touched.

I Chatter as byrdes do wham many be togyther/ Ie iargonne. prime. Harke howe these byrdes chatter: Escoutez comment ces oyseaulx iargonnent.

I Chawe as a mā or beest doth his meate or he swalowe it/ Ie masche. prime coniuga. I haue the tothe ache so sore that it greueth me to chawe my meate: Iay le mal aux dens si fort quil me fait mal de maschier ma viāde.

I Chawe as a kowe dothe her cudde after she hath pastured/ Ie rumine. prime coniuga. There be no beestes than ỹ ore that chawe their cudde: Il ya plus des bestes q̄ de beuf qui ruminent.

I Chaunce I happen/ Il aduiēt. verbū impsonale. thoughe we vse this verbe as parsonall/ wherfore according to my rules in ỹ seconde boke/ we shal saye so; It I shall happen: Sil maduiendra, If we shal happen/ Sil nous aduiendra, and il aduient, is conuigate in it happeneth or it chaūceth. And of this lattes I fynde also/ Il eschiet, il escheoyt, il escheit, il a escheu, escherra, quil eschee, quil escheist, quil ayt escheu, quil eust eschcu, quil aura escheu, il escherroyt, il auroyt escheu, quil eschee, eschoyt. verbū impārsonale actiū, secūde cōiu. I chaunced to daye to mete a man that I sawe nat this seuyn yere: Il mest aduenu au iourdhuy de recōtrer vng hōme le quel ie ne ay point veu de sept ans.

It Chaunseth it happeneth/ Il aduiēt, or il eschiet, declared here next afore/ so that somtyme we vse this verbe lyke an impārsonall/ as the frenche tonge dothe. It chaunseth somtyme so and somtyme nat: Il aduient, or il eschiet aulcunesfoys aynsi et aulcunesfoys non, 20 poynt.

I chaūge

I Chaunge / Ieschange, ie mue. prime coniuga. By proceile of tyme we chaunge our condycions: Par traict de temps nous changeons, or nous muons de condiscions.

I Chaunge colour as one dothe that begynneth to swoune / Ie transmue couleur. prime cõiu. Take hede of that chylde for he chaungeth colour: Prennez garde a cest enfant la, car il transmue couleur.

I Chaunge one thynge for a nother / Ie change, or ie entrechange. prime cõiuga. They chaũge for their wollen clothes lynen clothe: Ilz entrechangent toylles en lieu de leur draps.

I Chaunge a mau from his purpole / Ie destourne. prime coniuga. or ie change pourpos. He was so mynded yesterday / but I haue chaũged his purpole nowe: Il estoyt aynsi de liberé hyer, mays ie lay destourné a heure, or ie luy ay changé sõ propos.

I Chaunge I transpose a thyng / Ie transmue. prime cõiuga. Ie mue. prime con. This worlde is chaũged vpsyde downe: Ce monde est transmue, or mue cen dessus dessoubz.

I Chaunge in to dyuers shappes or maners / Ie diuersifie. prime cõiu. and ie trasforme. prime con. Poetes fayne that Protheus coulde chaũge hymselfe in to dyuers shappes: Les poetes faignent que Protheus se sceut diuersifier, or transmuer en diuerses figures.

I Chaunge often or contynually / Ie treschange. prime coniuga. The worlde chaungeth and often chaungeth: Le monde se change et se treschange.

I Chaunge my purpole or my thought / Ie me varie, ie me suis varié varier. verbũ mediũ, prime coniuga. He wyll chaunge his mynde foure tymes in an hour: Il se variera quatre foys en vne heure.

I Chaũge coũtenaunce I chaũge colour / Ie mue la couleur. What he sayde to her I can nat tell / but she chaunged countenaũce often / Ie ne scay pas que cestoyt quil disoyt a elle, mays elle mua de couleur souuent.

I Chaunte as one dothe in syngyng / Ie gringotte. prime coniuga. and in this sence I synde also / Ie me debrise la voix, ie me suis debrisé la voix, pour me debriser la voix. verbũ mediũ, prime coniu. and ie degoyse. prime cõiuga. Harke howe this lytle boye can chaunte: Escoustez cõment ce petit garcon scayt gringotter, or se scayt debriser la voix, or cõment il se scayt desgoyser.

C C/H / byfore E.

I Checke I take vp or reproue a man / Ie reprouche. pri. coniu. He hath checked me thus twyse or thryse: Il ma ainsi reprouché deux ou troys foys.

I Checker I make agarment or any other thyng of party couleurs / Ie bi-

Ie bigarre. prime cõiuga. **Why doest thou chercher thy cote on this facion/** Pour quoy bigarres tu ton faion en ce poynt, or en ceste facon.

I Cheyne I tye or fasten a thyng togyther in chaynes/ Ienchayne. prime cõiuga. **He is safe for he hath put hym in a payre of stockes and chaynes fast:** Il est en sauf, car il la mys en vngs piedges et la enchayné fort et ferme.

I Cheape I demaunde the price of a thyng that I wolde bye/ Ie marchande. prime coniuga. **Go cheape a cappe for me / & I wyll come anone and bye it:** Allez marchãder vng bonnet pour moy, et ie viendray tantost pour lãschapter.

I Chere I feest with meate and drinke/ Ie festye. prime coniuga. **I assure you he chered vs hyghly:** Ie vous assure quil nous festya haultement.

I Chere w louyng countenaũce/ Ie luy fais bon recueil, ie leur fais bon recueil, or accueil, or il me fait bon recueil, il te fait bõ recueil, il luy fait bon recueil, il nous faict bon recueil, ilz vous fait bon recueil, ilz leur faict bon recueil, **chaungynge the tenses and persons of ie fays, as ỹ sentence dothe requyre/ and in lyke sẽce they vse** Ie luy fays bõne chere. **Go chere your frendes that be come to se you:** Allez faictez bon recueil, or bon accueil, or bonne chere a vos amys qui vous sont venus veoyr.

I Chere I make gladde/ Ie fays ioyeulx, or ie esgaudis, iay egaudy, egaudyr. secũde coniu. **He hath nede of cherynge/ for he hath ben heauy many a daye:** Il a besoyng destre esgaudy quon le face ioieulx, car il a este en douleur maynt iour.

I Chere or I comforte a person that is in sycknesse or trybulacion/ Ie conforte. prime coniuga. or ie reconforte. prime coniu. **I pray the go chere my brother/ he is nowe well amended of his sycknesse:** Ie te prie va reconforter mon frere, il est maynetenant bien amende de sa maladie.

I Cherysshe as a man dothe his frende/ Ie festoye. prime cõiuga. **and** ie cheris, iay chery, cherir. secunde. **He hath cherysshed me as moche as if I were his brother:** Il ma autant festoyé, or chery comme si ie fusse son frere.

I Cherysshe as one dothe a ponge person ỹ he hath in specyall fauour/ Ie mignotte. prime coniuga. **you cherysshe this chylde so moche that you shal marre him:** Vous mignottez cest enfant si tresfort que vous le gasterez.

I Cherysshe as a woman dothe her chylde whan she maketh hym daynty mouthed/ Iaffriande. prime. **She hath cherysshed hym to moche** Elle la trop affriandé.

I Cherysshe I bring vp daynтyly as a mother dothe her chylde ỹ she loued to moche/ Iaffriole. pri. coniu.

you cher-

pou cherpſſhe this bope ſo moche ꝑ pou wyll matte him: Vous affriollez ceſt enfant tant que vous le gaſtez.

I Cherpſſhe as a chylde dothe his father and mother/ Ie honore. prime cõiuga. I am boude to cherpſſhe my father & my mother: Ie ſuis oubligé de honorer mon pere et ma mere.

I Cherme as byrdes do whã they make a noyſe a great nomber togy-ther/ Ie iergonne. prime cõiu. Theſe byrdes cherme goodly: Ces oyſelez iargonnent gentyment.

I Cherne butter/ Ie bas le beurre iay batu le beurre, batre le beurre, and howe ie bas. is cõiugate I haue a foze ſhewed in I beate. pou are no good houſewyfe/ foz pou haue nat cherned pour butter to daye: Vous neſtez pas bõne meſnaigiere, car vous nauez pas batu voſtre beurre, oz le beurre au iourdhuy.

I Cheſe/ coniugate in I choſe/ Ie choyſis. ſecũde coniuga. and ie eſlys. tercie coniuga. pou ſhall nat choſe: foz this ſence they vſe Vous le ferez maulgré vous, and nat vous ne choyſyrez pas.

I Cheuer as one dothe that is in an ares whan the colde cometh on hym/ oz foz any colde otherwyſe/ Ie friſſe. ſecunde coniuga. Se howe he chyuereth his ares wyll come vpon hym anone: Agardez cõment il friſſe la fieure le viendra aſſaillyr tantoſt.

I Cheue I bringe to an ende/ Ie aſchieue. prime cõiuga. God graunte that pou may wel achyue pour pur-poſe: Dieu doynt que vous puiſſiez bien aſchieuer voſtre propos.

I Chewe/ loke in I chawe/ Ie mache.

I Chyde I multyplye langage with a perſon/ Ie tence. prime coniu. He chyderly with me & I gaue hym no cauſe: Il me tẽcoyt, oz il tencoyt contre moy et ie ne luy donnay poynt doccaſion. We haue chyd togyther theſe two houres: Nous auons tencé lung contre lautre, oz nous nos ſõmes entretences ces deux heures longues.

I Chyll as one dothe foz colde/ Ie friſſonne. prime cõiuga. Myy handes chyll: Mes mayns me friſſonnent. If pou put pour handes in the water whan it freyſeth oz handell ſnowe/ pour hãdes wyll chyll a good whyle after: Si vous mettez voz mayns en leaue quant il gele, ou ſi vous maniez de la neige voz mayns friſſonneront bonne piece apres.

I Chyme as men do belles/ Ie carilonne. prime cõiuga. It is churche holyday to morowe by al lykelyhod in the nexte paryſhe/ foz they haue chymed there all this afternoone: Il apert quil ſoit iour de feſte demayn a ceulx de ceſte prouchayne paroyſſe, car ilz y ont carillonne toute ceſte apreſdinée.

I Chyme as a chyme dothe at a certayne houre/ Ie ſonne la gamme, iay ſonné la gãme, ſonner la gamme.

prime coniuga. The chyme gothe at ſaynt Magnus: La gamme ſonne a ſainct Magnus. I paſſed by ſaynte Martyns churche whan the chyme went: Ie paſſoye par le gliſe de ſaint Martin quant la gamme ſonnoyt.

I Chyne as ỹ perthe dothe whan it openeth in the ſommer ſeaſon for great drought/ Ie me fens, cõiugate in I cleaue. Se howe the erthe chyneth here by reaſon of this drought: Agardez cõment la terre ſe fent icy a cauſe de ceſte grande ſeicheur.

I Chyppe breed/ Ie chappelle du payn, iay chappelle du pain, chapeller, and ie deſcrouſte du pain, iay deſcrouſte du pain, deſcrouſter, I ie payre du pain, iay payre du pain, payrer, all of the firſt coniugacion. Chyppe the breed at ones/ for our geſtes be come: Chappellez le payn viſte, car noz inuitez ſont venus.

I Chyppe as ones handes do or their lyppes w̃ the Marche wynde: Ie garſche. This Marche wynde wyll chyppe your lyppes: Ce vent de Mars vous garſchera les leures.

I Chyppe wodde/ Ie coepelle. prime coniuga. Chyppe wodde for the fyre: Coepellez du boys pour le feu.

I Chyrche as a woman is chyrched after ſhe hath lyen in/ Ie purifie prime cõiuga. Whan ſhall my lady be chyrched? Madame quant ſe purifiera elle? or quãt ſera elle purifiée.

I Chyrke I make a noyſe as myce do in a houſe.

I Chytter I make a chatme as a flocke of ſmall byrdes do whan they be togyther/ Ie iargonne. prime con. Byrdes chytter faſter in Marche thã in any other ſeaſon: Les oyſelez iargonnent plus en Mars quen nulle aultre ſeaſon.

I Chytter as a ponge byrde dothe byfore the can ſynge her tune/ Ie pateſſe. prime coniu. This lytell byrde begynneth to chytter/ but ſhe can nat ſynge her tune out playnly yet: Ce petit oyſelet cõmẽce a patelier, mays il ne ſcayt pas encore chanter ſa lay tout a playn.

I Choke with meate or any other thynge that ſtoppeth the brethe/ Ie ſtrangle. prime coniuga. The dyuell choke hym/ he hath eaten all the apples a lone: Le diable leſtrangle, il a mengé toutes les põmes tout ſeul.

I Choke with a bone/ Ie ennoſſe. prime coniuga. He was almoſte choked with a bone yeſterdaye at his dynner: Il eſtoyt quaſi or preſques ennoſſé hyer dung os, or dune areſte en diſnant.

I Choppe or cutte or hewe any thyng in to ſmall peces/ Ie dehache, prime coniuga. They chopped hym as ſmall as fleſſhe to potte: Ilz le dehachoyent auſſi menu que chayr au (pot.

I Choppe wortes for the potte/ Ie hache des poreaux, or de la porée, iay haché, hacher. prime coniuga.

I choppe

I Choppe wodde/ Ie couppe du boys, iay coupé, couper. prime coniu. Choppe some wodde or ꝑ go: Coupe du boys auant que dalier.

I Choppe or chaũge/ Ie change. prime coniuga. or ie iays eschange. I loue well to choppe and chaunge euery day: Iayme bien a faire eschanges tous les iours.

I Chose or electe a thing/ Ie choysis, iay choysi, choisir. iecude cõiuga. and in this sence I tynde also ieilys. nous eiisõs, ieilus, que ieilie, que ieilyse, iay eilu, ie ilyray, que ieiluise, or eilysisse, eilyre. tercie cõiu. Nowe I haue chosen go to who wyll: Mayntenant que iay choysy approuche qui vouldra. He was chosen by all our consentes: Il estoyt choysy, or eileu par le consentemẽt de nous trestous.

I Cypher I acompte or reken by algorisme/ Ienchifre, or ie cõpte par chyfre. prime cõiu. I can cypher well ynough: Ie seay enchifrer, or compter par chyfre bien asses.

I Cyfte meale with a syue/ Ie cribie. prime coniuga. This meale had nede be cyfted agayne: Il seroyt mestier de cribler ceste farine de rechief.

I Cyrcuite I compasse a thynge aboute/ Ie circuys, nous circuyons, le circuis, iay circuit, ie circuiray, que ie circuye, circuyre. tercie coniu. I haue circuyted the coũtrey roũde about: Iay circuyt le pays tout a lenuiron, or alentour.

I Cyrcule I compasse a thyng aboute/ Ie circuys, and ie circule. I haue cyrculed this all redy: Iay circulé cecy desia.

I Cyrcumsperte/ Ie regarde a lentour. I loke rounde aboute. These thre termes go nere the latyn and be nat yet bled in our tonge/ thoughe Lydgate haue them.

I Cyte a person to apere in a spyrytuall courte/ Ie cyte. prime coniu. I am cyted I muste apere to morowe: Ie suis cyté il fault que ie me treuue a la court demayn.

C/L/ byfore I.

I Clacke I make a noyse as the clapper of a myll dothe or any other stroke/ Ie clacque. prime cõiu. The myll gothe/ for I here ꝑ clacke clacke: Le moulyn va, car ie os le clacquet clacquer, or clacqueter.

I Clayme or calenge or make tytell properly in a thyng/ Ie reclaime prime cõiuga. and ie calenge. prime. I haue claymed tytle therto and my auncestours afore me: Iey calengé, or iay reclaymé tiltre a cela et mes de uanciers, or ancestres deuant moy.

I Clayme I call/ Ie claime. prime. Upon the lady I clayme for helpe: Sur toy dame ie claime pour ayde.

I Clamer vp I clym vp agaynst a streyght thyng/ as a wall or suche lyke/ Ie grimpe. prime coniu. I haue sene hym clamer vp agaynst a wall

as it were a catte: Ie lay veu grimper contre vng mur cõme sil fut vng chat.

I Clamer or clymme vp vpon a tree or any suche thyng that I may clasp bytwene my legges and my narmes/ Ie grippe. prime coniuga. I haue clamered vp on twenty trees todaye: Iay gryppé plus de vingt arbres au iourdhuy.

I Clamer or clymme as a man doth vpon a stepe hyll or ẏ shroudes of a shyppe or suche lyke/ Iamonte, prime coniuga. Se howe he clametch vp agaynst the hyll: Aduisez cõment il samonte contremont.

I Clamer or krye out w̃ a loude voyce/ Ie mescrye, ie me suis escrié, escrier, verbũ medium. prime cõiuga. or ie says exclamation. He clamored as hygh as he coulde krye: Il se escrioyt aussi hault quil pouuoyt cryer.

I Clappe I strike/ Ie frappe. prime coniuga. Clappe hym on ẏ backe a good stroke/ there is a fysshe bone in his throte: Frappes le sur le dos vng bon coup, car vne areste luy tient a la gorge.

I Clappe I make noyse as ẏ clapper of a myll/ Ie clacque. prime con.

I Clappe my hãdes as one dothe for ioy/ Ie me bats les paulmes, ie me suis batu les paulmes, batre les paulmes, coniugate in ie bas, I beate. They clapped their handes for ioye whan they sawe him: Ilz se batyrent les paulmes de ioye quãt ilz le virent.

I Claryfy I pourge or clense/ Ie clarifie. prime coniuga. Clarifye the honye: Clarifiez le miel.

I Claspe I make close a garmẽt by shyttyng of the claspes/ Iagraffe, prime cõiu. Claspe my gowne here: Agraffez ma robbe icy.

I Claspe or grappll fast togyther as men of warre do their shyppes/ Iagrappe. prime coniuga. The first thynge they dyd they clasped their shyppes togyther: La premiere chose quilz firent ilz agrapperent leur nauires ensemble.

I Claspe I holde a thyng fast bytwene my legges or in myn armes/ Ie gryppe. prime coniuga. If I may claspe hym ones I doute nat to hold hym faste: Si ie le puis vne foys gripper ie ne men doubte pas de le tenir seurement.

I Clatter I make a noyse as harnesse dothe or dysshes or any thynges of metall/ Ie clicquette. prime. It is a pleasure to some men to here the clatteryng of harnesse: Ceſt vng plaisir a aulcunes gẽs douyr clicquetter des harnoys.

I Clatter I babell I am full of wordes/ Ie quacquette &c. and ie babille. prime coniuga. and ie ratelle. prime. and ie verbie. prime coniuga. He clattereth to moche to be a wyse man: Il quacquette trop, il ratelle trop pour vng saige homme.

I clawe

I Clawe as a man or a beest dothe a thyng softely with his nayles/ Ie grattigne. prime coniuga. Clawe my backe I wyll clawe thy toe: Gratigne mõ dos et ie te gratigneray ton orteyl.

I Clenche a nayle as a smyth doth whã he setteth on a horse shoe/ or as a carpenter dothe a nayle in a doore or wyndowe.

I Clense I make cleane a thyng/ Ie nettoye. prime cõiuga. Clense thy tethe often if thou wylt nat haue the tothe ake: Nettoye tes dens souuent si tu ne veulx poynt auoyr de mal aux dens.

I Clense lycour with strayning of it/ Ie clarifie. prime cõiuga. Clense this rose water: Clarifiez ceste eaue de roses.

I Clense a chymnay from soote/ Ie ramonne la cheminee. prime cõiu. I haue clensed my chymnay to day: Iay fayt ramonner ma cheminee au iourdhuy.

I Clepe I call/ Ie huyssche. prime. This terme is farre northerne/ declared in I call.

I Clepe a boute the necke/ Iacolle. prime coniuga. The boye as ponge as he is if he lyste to haue a thyng can clepe me about the necke and kysse me: Le garcon quelque ieune nesle quil a fil luy plaist auoir quelque chose il me scayt accoller et bayser.

I Clere or ware clere as ỳ wether doth after a storme whiche hath couered the ayre with blacke cloudes/ Ie mesclarcys, ie me suis esclarcy, esclarcyr. verbum mediũ. secũde coniu. The wether cleareth or wareth clere/ Le temps sesclarcyt. It hath ben a sore wether these foure houres/ but it cleareth now agayne: Il a faict vng mauluays temps ces quattre heures longes, mays il cõmence mayntenant a esclarcyr.

I Clere one ỳ was thought faulty in a mater/ Ie excuse. Is for hym I dare take vpon me to clere hym: Quant a luy ie ose bien entreprendre de lexcuser.

I Clere the coste or the countrey/ Ie scure. The kynge intendeth to go to Calays/ but we muste first clere the costes: Le roy a entencion de aller a Calays, mays il nous fault premier escurer les costes de mer.

I Cleaue as a thynge dothe that styketh fast to an other/ Ie tiens, conugate in I holde. My shyrte cleaueth to my backe: Ma chemise tient a mon dos, or ma chemise me tient au dos, and ie adhers, nous adherdons, ie adherdis, iay ad hert, iadherderay que iadherde, adhærdre. tercie cõiu. though I fynde it moche vsed in the Romante of the Rose it is an olde romant worde and nowe lytle vsed/ howe be it it maye stande with the tonge well ynoughe bycause of his latyn worde adhereo. I fynde also ie hers, iay hert, herdre, and ie me adhere. verbum mediũ, prime coniu.

It is to moche boyled that cleueth to the gryd̄yron: Trop eſt cuit qui au gril tient, or qui au gril adhert.

I Cleaue a ſonder as wodde is clette or any other thynge a ſonder/ Ie fens, nous fendons, ie fendis, iay fendu, ie fendray, que ie fende, fẽdre. tercie coniu. you can nat cleaue this blocke wout wedges: Vous ne pouez fendre ceſte ſouche ſans coigns.

I Cleaue in twayne or a ſonder in to two peces or mo/ Ie pourfens, iay pourfendu, pourfẽdre. tercie con, cõiugate lyke ie fens, I cleaue. Her herte claue in two peces: Son cueur luy pourfendit en deux pieces.

I Clymme vpon a flatte thyng/ Ie grimpe, declared in I clamer.

I Clyme vp vpõ a tree/ Ie gryppe, declared afore in I clamer.

I Clymme (Lydgate) loke in I clayme.

I Clymme a neſt I take the byrdes out of a neſt/ Ie deſniche. prime coniuga. I haue clymmed twenty neſtes to day/ and one dawes neſt a mongeſt them: Iay deſniché vingt nyds doyſeaux au iourdhuy, et entre eulx vng nyd de chouettes.

I Clynche nayles as a carpenter or ſmythe dothe.

I Clynge I cleaue faſte to.

I Clyppe or ſhere with a payre of ſheres/ Ie tons, nous tondons, ie tondis, iay tondu, ie tondray, que ie tonde, tondre. tercie coniuga, as for touſe, que ie touſe, be olde romante wordes/ but ſome vſe que ie tonde, to vnreaſonable beeſtes/ and que ie touſe, by reaſonable beeſtes. I haue clypped all my ſhepe: Iay tõdu toutes mes brebis. If it be ſo clyppe my heed for a foole: S'il eſt ainſi quon me touſe pour vng fol, or quon me tonde pour vng fol.

I Clyppe I take in myne armes/ Iembraſſe. prime coniuga. He clypped me faſte in his armes: Il membraſſoyt bien ſerre entre ſes bras.

I Clyppe as one doth money that dothe dymynyſſhe it/ Ie ronge. prime coniuga. This felowe is worthy to ſuffre dethe/ for he hath clypped the kyngs quoyne: Ce cõpaignon eſt digne de la mort or de ſouffrir la mort car il a ronge le coignaige du roy.

I Clyſpe/ Iacole, accoller. I clyp aboute the necke/ Iacolle autour du col. He clypped me aboute the necke for ioye: Il me accolloyt de ioye.

I Clytter I make noyſe as harneiſe or peuter dyſſhes or any ſuche lyke thynges/ Ie clicquette. prime. Theſe peuter pottes clytter as moche as if they were of ſylure: Ces pots deſtayn clicquettẽt autant cõme ſilz fuſſent dargent.

I Clodde/ Ige, iger, fortier, congeler.

I Clodder lyke whaye or bloode whan

whan it is colde or any moyst thing dothe ỹ cõneth togyther on a heape/ Ie congele. prime coniu. The bloode of any beest wyll clodder whan it waxeth colde: Le sang de quelque beste que se soyt se congele quãt il deuient froyt.

I Clope I charge ones stomacke with to moche meate/ Ie charge trop lestomacq.

I Clope with excesse of meate/ Ienglouttis. secũde cõiuga. you haue cloped hym so moche that he is sicke nowe: Vous auez tant englouty quil est malade mayntenant.

I Clope a horse I dryue a nayle in to ỹ quycke of his foote/ Ienclioue prime coiuga. I wolde haue tydden to daye/ but a impyth hath cloped my horse: Ie eusse voulentiers cheuauschie au iourdhuy, mays le mareschal a encloue mon cheual.

I Clocke as a hẽne dothe/ Ie clocque. prime con. This hẽne clocketh/ she hath ponge chyckens where so euer she hath layde thẽ: Ceste geline clocque, elle a des ieunes poucyns quelque part quelle les a caches.

I Clothe I couer a mater/ Ie couuers, iay couuert, couurir. tercie con. cõiugate in I couer. Why cloke you this matter byfore me: Pour quoy couurez vo⁹ ceste matiere deuãt moy.

I Close a precyous stone or any suche lyke thyng in golde or syluer/ Ie mets en oeuure, iay mys en oeuure mettreen oeuure, and howe ie mets, is coniugate shall hereafter apere in I put. If this antique were closed in golde it were a goodly thynge: Si ceste antique estoyt mise en or ce seroyt vne belle chose.

I Close I compasse a grounde a boute with a wall or pale/ Ieceyngs nous enceignons, ienceignis, iay enceingct, tẽceingdray, que ienceigne, enceingdre. tercie cõiuga. coniugate lyke his symple ie ceings. I gyrde with a gyrdell. The gardyne is closed rounde aboute with a stronge wall: Le iardyn est enceyngct de tous les coustez dung fort mur.

I Close/ I fasten/ I shytte or I locke in/ Ie clos, il cloit, nous closõs, but the Romant/ clouons, ie closys, iay closy, ie clorray, que ie close, que ie closisse, clorre. tercie coniu. I shall close hym vp fate ynough: Ie le clorray bien tauf.

I Close vp in a wall or I close vp betwene walles/ Iemmure, iay emmure, emmurer. prime cõiu. Canst thou fynde in thy herte to be an ancker to be closed vp in a wall: Scays tu bie trouuer en ton courrage destre emmure entre deux meurs.

I Clothe I gyue clothynge to a persone or put a clothynge on his backe/ Ie vests, il vest, nous vestons, ie vestys, iay vestu, ie vestiray, que ie veste, que ie vestisse, vestir. tercie coniuga. and ie reuestis, coniugate lyke his

his symple/ and ie pare, iay paré, pa rer prime cõiuga. Whan I was na ked you wolde nat clothe me: Quãt ieſtoye nud vous ne me voulyes point veſtyr.

I Clothe I put on my clothyng or an other bodyes/ Iabille. prime. and raccouſtre. prime coniuga. and ie me veſtz. I clothe me in ſylke: Ie me veſtz en ſoye. I haue clothed him from toppe to toe: Ie lay habillé, ie lay accouſtré, et ie lay veſtu de depuis le coupeau iuſques a lortail.

I Clodde I go in to heapes or in to peces as ỹ yerthe dothe/ Ie amoncelle. prime coniu. This yerthe clot teth ſo faſte that it muſte be broken: Ceſte terre ſe amoncelle ſi fort quil la fault rompre.

I Cloute a ſhoe/ Ie carrele. prime coniuga. ie ratecelle, is an olde Ro mante worde. I had nede go cloute my ſhoes they be broken at ỹ heles: Iay bien meſtier de faire carreler mes ſouliers, car ilz ſõt rõpus aux talons.

C Cobyſore O.

I Coarcte I conſtrayne/ Ie co arcte. prime coniuga. or ie con ſtraings. cõiugate in I conſtrayne. He that wyll nat do his dutye with good wyll muſte be coarcted: Qui ne veult faire ſon debuoyr de bon gré fault quon le coarcte. or quon le con ſtraigne.

I Coharte/ Lydgat/ loke in I co arct. In this worde ỹ prynters haue corrupted the trewe orthographye.

I Coye I ſtyll or apayſe/ Ie ac quoyſe. prime cõiuga. I can nat coye hym: Ie ne le puis pas acquoyſer.

I Coyfe I put a coyfe vpon ones heed/ Ie coyffe. prime coniu. you are goodly coyfed this mornynge/ can you make your ſelfe redy ſo well? Vous eſtes bellemẽt coyffee ceſte ma tinee, ſcauez vo⁹ ſi bien habiller vous meſmes?

I Coyne money/ Ie forge de la mon noye, iay forgé, forget. prime cõiuga. I was at ỹ towre of London yeſter day/ where I ſawe them coyne mo naye: Ieſtoys hier a la tour de Lon dres, ou ie vis forger de la monnoye.

I Coyte/ I play with a coytyng ſtone/ Ie toue au palet, iay toué au pa let, touer au palet. prime cõiu. Let vs leaue all bodyes games & go coyte a whyle: Laiſſons tous ieux de petitz garcons et touons au palet vng peu.

I Coket or cherylſhe to moche/ Ie mignotte. prime cõiu. This boye canne neuer thryue he is coketed ſo mothe: Ce garcon ne peult pas par uenir a bien on le mignotte tant.

I Coket I bryng vp with dayn ty meates/ Iaffriande, and in that ſence I fynde ſomtyme vſed ie affri olle. prime coniuga. Coket hym vp thus in his youthe/ & you ſhall haue a fayre cauſe of hym ſhortly: Affri andez le, or affriollez le ainſi en ſa ieu neſſe, et vous aurez de luy vng beau veau en briefz.

I coll

I Coll I take aboute the necke/ Ie accolle. prime coniuga. Come colle me kate and thou shall haue a gaye thyng: Viens moy accollier Catelyne et tu auras ie neſcay quoy.

I Combe ones heed/ Ie piegne. prime coniuga. Combe thy heed for shame: Pigne ta teſte, tu doys auoyr honte.

I Coole I make a hote thynge colde/ Ie refroydis, iay refroydy, refroydir. ſecũde coniuga. Coole your potage or you eate them/ they be to hote: Refroydiſſez voſtre potage auant q̃ le humer, car il eſt trop chault.

I Coole I sobre my selfe of myne anger/ Ie mamodere, ie me ſuis amodere, amoderer. verbũ mediũ, prime coniu. He can coole hym selfe whan he is moued the beſt ꝑ euer I sawe: Il ſe ſaict moderer quant il eſt eſmeu le mieulx que ie vis oncques.

I Coler a mater or cloke it/ Ie aloſe. prime coniu. This mater was coloured on a facyon: Ceſte matiere eſtoyt aloſee de meimes.

I Coler a thyng with layeng any maner colour vpon it/ Ie couloure. prime cõiuga. and in ꝑ ſence I synde vied ie baille couleur, iay baille couleur, bailler couleur. prime coniuga. and ie depaings, iay depaingct, depaingdre, cõiugate lyke ie paings, I paynte. I haue coloured the tarte w̃ ſaffrone: Iay coulouré la tarte de ſaffran, or iay donné de la couleur a la tarte.

I Cõmaũde as a prince dothe his ſubiecte by his writyng vnto hym/ Ie mãde. prime con. My prince hath cõmaunded me/ ſe here is his brode ſeale: Mon prince ma mãdé, regardez voycy ſes letters patentes.

I Colour with azure/ Ie azure. prime cõiuga. This roufe is coſtly/ for it is coloured with azure: Ce ciel lement eſt fort couſtagieux, car il eſt fort azuré.

I Colowe I make blacke with a cole/ Ie charbone. prime cõiuga. Colowe thy face: Charbõne ton viſage.

I Come aboute as the ſeaſons of the yere come at their tyme/ or as a thyng cometh in compaſſe/ Ie reuiens a mon tour. I was borne this day twenty yeres as the yeres come aboute: Ie fus ne ce iour ya vingt ans ainſi que les années reuiennẽt a leur tour.

I Come at one onwares or ſodaynly vpon one/ Ie ſuruiens, conſtugate lyke his ſymple ie viens, I come. And ſodaynly he came at on wares: Et ſoudaynement il ſuruint.

I Cõmaunde I byd/ Ie cõmande prime coniuga. I cõmaunde hym: Ie luy cõmande.

I Cõmaunde one to do a thyng/ Ie cõmande. prime. datiuo iungitur. I cõmaunde hym: Ie luy cõmande.

I Come agayne/ Ie reuiens, conſtugat lyke ie viens, I come/ by put-

tyng

tyng of re, byfore ie viens, fore, in cõpoſycion byfore a verbe in frẽche ſignyfyeth agayne.

I Combe with a combe ones heed Ie piegne la teſte, prime cõiuga.

I Combyne I ioyne I knyt thinges togyther (Lydgate) Ienoue, prime coniu. Theſe thynges be combyned togyther: Ces choſes ſont ennouees enſemble, and ie combine.

I Comber I payſter with ouer many clothes wearyng aboute one/ Ienmouſle, prime coniuga. He is ſo combred with clothes ỹ he can nat ſtyre hym: Il eſt ſi treſtãt emmouflé dhabilliemens quil ne ſe peult cõtourner.

I Comber I let or hynder/ Iempeche, prime cõiuga. and iencombre, prime cõiu. Theſe women that be in our compayne ſhall combre vs: Ces femmes qui ſont en noſtre compaygnie nous empeſcheront, or dõneront enconbre.

I Cõmende me in writyng to one/ Ie me cõmande, ie me ſuis commãdé, cõmander. verbũ mediũ, prime cõiu. I haue cõmaũded me to you in thre letters one after an other: Ie me ſuis commandé a vous en troys payres de letters lune apres lautre.

I Cõmende one I prayſe hym/ Ie commande, prime coniuga. He hath cõmended you to the kyng hyghly: Il vous a cõmandé au roy haultemẽt, and ie priſe. He cõmendeth hym by ponde the noche: Il le priſé oultre bort, or oultre meaſure.

I Cõmende me I make my recõmendacyons to a perſon/ Ie recommande. prime coniuga. Moſte dere father I humbly cõmende me vnto you: Tres chier pere ie me recõmãde a vous humblement.

I Come to a place/loke in I come.

It Cometh to/ as a great ſomme made of many lytell/ Il monte. verbum imparſonale. tercie coniu. What cometh our ſhotte to: A cõbien mõte noſtre eſcot. What cometh all togyther to: A combien monte le tout.

I Comforte/ Ie comforte. prime. Go comforte hym for he hath nede: Allez le comforter car il en a meſtier.

I Comforte by any pleaſure or delectacyon/ Ie ſoulace. prime cõiuga. This melodye cõforteth me moche: Ceſte melodie me ſoulace beaucoup.

I Come forwarde/ Ie viens auãt, nous venons auant, and ſo forthe/ toynyng ỹ tenſes of ie viẽs, I come/ vnto auant. Come forwarde a goddes name/whye dragge you ſo euer behynde: Venez auant de pardieu, pour quoy faictes vous touſiours la queue en ce poynt.

I Come in all the haſte to a place/ Ie conuole. prime coniu. They came in all the haſte togyther in to the caſtell: Ilz conuollerent au chaſteau.

I com/

I Cõmpt a trespas or I cõmytte a thyng to ones cuſtodye/ Ie cõmets quelque crime, nous cõmetons, ie cõmis, iay cõmis, ie cõmettray, que ie cõmette, commettre. tercie coniuga. coniugate lyke his ſymple ie mets, I put. I fynde alſo ie perpetre, and ie treſpaſſe. prime coniu. He is worthy to dye and he were my brother/ for he hath cõmytted many a greuous treſpas: Il eſt digne de mourir et iut il mon frere, car il a cõmys, or il a perpetré maynt crime hayneux, or il a treſpaſſé maint crime hayneux.

I Cõmytte a thynge to ones cuſtody to kepe/ Ie cõmets &c. coniugate here nert afore. I cõmytte my worldly treaſure in to your keping: Ie commets mon treſor mondayn en voſtre garde.

I Cõmpt aduoultry/ Ie adultere, and ie aduoyſtre. prime coniuga. He hath cõmytted aduoultry: Il a adultere, or il a cõmis le crime dadultere or il a aduoyſtré.

I Comen or talke for paſtyme wyth one/ Ie deuyſe. prime cõiuga. Go comen with him tyll I ſhew my lorde of his compng: Allez deuiſer auecques luy tãt que ie face ſcauoyr a mon ſieur de ſa venue.

I Comen of a weyghty mater in counſayle/ Ie parlemente. prime con. and ie tetrays, coniugate lyke his ſymple Ie trais, I drawe. They haue comuned of this mater thele fourteue dayes: Ilz ont parlementé enſemble de ceſte matiere, or ilz ont retraict de ceſte matiere ces quatorze iours.

I Comen or talke in company of a mater/ Ie tiẽs mes parolles de telle choſe. Wherof comen they nowe: De quoy tiennẽt ilz parolles mayntenãt.

I Comen I parte or diſtrybute a thyng to many/ Ie cõmunicque. prime coniuga. He hath cõmunyed his treaſure to many: Il a cõmunicqué ſon treſor a pluſieurs.

I Comen of a mater with a man/ Ie mets en termes. prime cõiu. Wherof ſhall we comen firſt: quelle choſe metterons nous en termes premier.

I Cõmytte or do a vyllanye/ Ie vilanie. prime cõiuga. I wolde haue thought full lytell ỹ he wolde commytted ſuche a vyllanye: Ie neuſſe guayres pẽſé quil euſt voulu faire vne telle vilanie.

I Cõmytte I put thynges to the pleaſure or diſcrecyon of other/ Ie cõmets, coniugate lyke his ſymple ie mets, I put. datiuo iungitur.

I Compacte a thyng ſhorte togyther to make it ſtronge/ Ie trouſſe. prime coniuga. This nagge is well cõpacte: Ce courtault eſt bien trouſſé.

I Come out of a dore or place/ Ie ſors, coniugate in I go out/ I iſſue out of a place/ and ie ys, coniugate in I iſſue.

I com-

I Company one I kepe him com-
pany/ Iaccompaigne.prime coniuga. I ſhall companye you to the nexte towne: Ie vous accompaigneray iuſques a ceſte ville ycy pres.

I Company with a woman bodylye/ Ie habite a féme, habiter.prime cõiuga. Phyſicyens forbyd men to company with women ſome ſeaſons of the yere: Les medicins defendent aux hommes deulx habiter a fémes en aulcunes ſaiſons de lannee.

I Compare two thynges togyther/ Ie compare.prime cõiu. I may compare the to Salomon for thy wyſedome: Ie te puis comparer a Salomon pour ta prudence.

I Compare thynges togyther/ Iaccompare.prime cõiuga. and iaccomparaige.prime coniuga. I haue compared them togyther/ and they be nat moche vnlyke: Ie les ay accomparees enſemble, or accomparaigez, et ilz ſe entrereſſemblent aſſes.

I Compas a thyng roũde aboute Ienuironne. prime coniuga. and in this ſence I fynde often tymes vſed Ie compaſſe. prime coniu. and ie circuys, nous circuyons, ie circuys, tay circuyt, ie circuyray, que ie circuye, circuyre, and ie cõpaſſe. prime cõiu. They compaſſed him roũde about/ Ilz lenuironnerent tout a lentour. I hyghe wall compaſſeth all the garden: Vng hault mur circuit le iardyn de toutes pars, or compaſſe le iardyn.

I Compaſſe I caſte or deuyſe a thynge in my mynde/ Ie pourchaſſe. prime coniuga. He can compaſſe a matter as well as any man in this towne: Il ſcayt auſſi bien pourchaſſer vne matiere quhõme qui ſoyt en ceſte ville.

I Compaſſe I go roũde aboute a thyng/ Ie circuys, nous circuiſſons ie circuis, tay circuyt, ie circuiray, que ie circuye, circuire, tercie con. M.

I Compaſſe in my mynde to bryge a thynge to paſſe by ſleyght/ Ie me ſubtilliſe, ie me ſuis ſubtille, ſubtiller. verbũ medium. prime coniu. He hath compaſſed in his mynde to begyle hym: Il ſe eſt ſubtillé pour le tromper.

I Compaſſe a grounde wyth a wall or dytche or hedge or pale/ Ieceings iay enceingct, enceingdre, cõiugate lyke his ſymple ie ceyngs. I gyrde with a gyrdell/ and I compaſſe wyth a wall/ Iemmure. prime coniu. This relygyouſe houſe is cõpaſſed bothe with a dytche and a wall: Ceſte maiſon de religieux eſt ceyngte, or enceyngcte dung foſſé et dung mur, or elle eſt tout entour emmurée.

I Compell I conſtrayne to do a thyng/ Ie conſtrains, conjugate in I conſtrayne/ and ie compelle. prime coniu. And thou wylte nat with thy good wyll thou ſhalte be compelled to do it: Si tu ne le veulx point faire de ton bon gré tu ſeras cõſtraint de le fayre, or tu ſeras compellé.

I com-

I Compyle I make a boke as an auctour dothe/ Ie compile. pri.cõiu. The auctour ỹ hath compyled this boke/ wolde that it lay in hym to do a moze thãketull seruice to his countraye: Lacteur qui compila, oz compoſa ce liure vouldroyt quil fuſt en ſa puiſſance de faire plus grant ſeruice a ſon pays.

I Cõplayne of one/ Ie me plaings ie me ſuis plainct, ie me plaindray, que ie me plaingne, plaindre. verbum mediũ, tercie coniu. in whiche ſence I fynde alſo ie me complains, ie me ſuis complainct, complaindre, coniugate lyke his fyrſte ie me plaings, I complayne. If you cõtynue thus to do me wzõge I wyll complayne of you: Si vous perſeuerez de me iniurier aynſi ie me playndray de vous, oz ie me complayndray de vous.

I Complayne I make my mone oz ſhewe my greefe to a perſone/ Ie me complayns, nous no⁹ complayngnons, ie me complaingnis, ie me ſuis complaingct, ie me complaingdray, que ie me complaingne, cõplaingdre. verbũ mediũ. prime coniuga. Alas to whome ſhall I complayne: Helas a qui me playngdray ie⁹ oz complayngdray ie⁹

I Complayne I mozne ſecretly/ Ie me guermẽte, ie me ſuis guermenti, guermenter. prime coniuga. verbũ medium. He beareth a good countenaunce/ but he complayneth him ſecretly: Il porte bonne mine, mays il ſe guermente en ſecret.

I Complete I fulfyll/ I accõplis. ſecũde coniuga. Who ſhall complete this wozke nowe he is deed: Qui accomplira ceſt ouuraige mayntenant quil eſt mort.

I Cõplete I fynyſſhe oz perfozme a thyng: Ie parfinis. ſecunde coiuga. and ie parfournis. ſecũde. Who ſhall complete this wozke: Qui accomplira, qui parfinira, oz qui parfournira ceſt ouuraige.

I Compyſſhe I fulfyll/ I accompliſs. ſecũde coniuga. He ſhall neuer accompyſſhe it: Il ne laccomplira iamays.

I Come out of a dooze oz houſe/ Ie ſors, nous ſortiſſons, iay ſorty, ie ſortiray, que ie ſorte, ſortir. tercie. I dare nat come out: Ie noſe pas ſortir, oz ſortir dehors.

I Come out/ Ie viens dehors, oz ie ſuis iſſu is coniugat in I go out.

I Come out haſtyly/ Ie ſauls, nous ſaillons, ie ſaillis, iay ſailly, ie ſailleray, que ie ſaille, ſaillir. tercie. He came out in great haſte: Il ſaillyt haſtiuement, oz en grant haſte.

I Compoũde I make/ Ie compoſe prime coniuga.

I Cõpounde I agre wᵗ one/ Ie fais mon appoinctemẽt. I neuer bought noz ſolde with hym/ but yet by cauſe I was an other mans ſuerty it coſt me an. C. li. to compounde wᵗ hym: Iamays ie ne marchãday a luy toutesfoys a cauſe q̃ ieſtoys reſpondãt pour vng aultre il me couſta cẽt liures pour faire mon appointemẽt auecques luy.

I Comprehende I contayne as a great thynge dothe a small/ Ie comprens, iay comprins, cõprendre, conjugate lyke his symple Ie prens, I take. Twelue comprehendeth in it selfe twayne syxe tymes: Douze comprent en soy meimes deux foys syx.

I Cõprehende I perceyue a thing in my mynde/ Ie comprens, nous cõprenons, Ie comprins, iay comprins, Ie comprendray, que Ie compreingne comprendre, tercie coniu. conjugate lyke his symple/ Ie prens, I take/ thoughe that after the tyght latyn formacyon it shulde be/ Ie comprehens, nous comprehennons &c. but suche orthographye is neuer vsed. This matter is of so great difficulte that I can nat comprehende it: Ceste matiere est de si grant difficulte que Ie ne la puis poynt comprendre.

I Comprise I gather many thinges in one/ I assemble, or Ie prens ensemble. I can comprise these thynges or one can tourne his hande: Ie puis assembler ces choses auant quon scayche tourner la mayn.

I Comprise I cõtayne as a great thyng dothe a small/ declared in I comprehende.

I Come to a place or person/ Ie viens, nous venons, vous venez, ilz viennent, Ie venoye, Ie vins, iay venu Ie viẽdray, que Ie viengne, q̃ Ie vinsse, or Ie venisse, vien venir, tercie cõiu. and Ie mẽ viens, vsed somtyme lyke a meane verbe. Thynke nat that he tarryeth longe/ paraduenture he shall come to sone: Ne pẽsez pas quil tarde il viendra paraduenture trop tost.

I Come to a place/ loke i I come.

I Come vp vpon a stayre or ladder or suche lyke/ Ie monte, pri. con. Come vp to me by this ladder/ but holde faste: Montez a moy par ceste eschiele, mays tenez ferme.

I Concele I embelyll a thyng or I kepe a thynge secret/ Ie garde le secret, and Ie concele. prime coniuga. God forbyd I shulde concele treason: A dieu ne plaise que Ie concelasse traluison.

I Concepue as a woman dothe that is gotten with chylde/ or as a man concepueth or vnderstandeth a matter/ Ie concoys, nous cõcepuons, vous concepuez, ilz cõcepuent, Ie conceus, iay conceu, Ie cõcepueray, que Ie concepue, concepuoyr, tercie cõiu. It is a wõderouse thing ỳ she shulde cõcepue and is aboue thyrtye yere olde: Cest vne chose estrange quelle deust concepuoyr et elle passe soyxante ans. I can nat concepue this thing it is to harde for my capacite: Ie ne puis pas concepuoyr ceste chose elle est treldifficille pour ma capacite.

I Cõcepue as any byute beest conceyueth of ponge/ Iempreings, nous empreignons, ien preignis, iay empraint, Iempraindray, que Ie preigne empreindre, tercie coniuga. Some she beestes be redye to concepue at euery

euery monethe: Aulcunes femelles ſont preſtes tous les moys deſtre empraintes.

I Concepue I percepue or vnderſtande a matter in my mynde/ Iapparcoys, conjugate in I percepue/ and ie concoys, conjugate in I conceyue as a woman dothe. I can nat cõcepue the lubtylte of this matter: Ie ne puis pas apparceuoyr, or conceuoyr la ſubtilite de ceſte matiere.

I Conclude I determyne vpon a matter or tyuille a matter/ Ie concius, Iay conclud, vvation, nous concluons, ie concius, Iay conclu, ie conclueray, que ie conciuſe, que ie conciuſiſſe, conclure. tercie conjuga. I ſhall conclude hym: Ie ie cõclueray.

I Conclude I make an ende of a matter or ouercome in argupng/ Ie conclus, Iay conclu, nous concluons, ie concius, ie concluray, que ie conclude, ie concluderay, que ie conclue, que ie conciuſiſſe, conclure.

I Condempne to a payne or dethe (Lpdgate) Ie condempne, and ie adiuge. prime conju. I had well hoped that he ſhulde haue eſcaped/ but as farre as I can percepue he is condempned to dye: Iauoye bon eſpoyr qu'il deuſt eſchapper, mays pour autãt que ie puis apperceuoyr il eſt condempné a mort, or il eſt iugé a mort.

I Condempne I dampne by iudgement/ Ie condempne. prime cõiu. and iadiuge. prime cõiuga. Declared here next afore in I condempne.

I Condeſcende I agre to a matter/ Ie me condeſcens, ie me ſuis condeſcendu, cõdeſcendre, verbũ mediũ. cõiugate lyke his ſymple ie deſcens I go downe. I ſhall neuer condeſcende therynto: Iamays ne me condeſcenderay a cela.

I Condyſcion I gratũe a thyng vpon couenauntes/ Iacondiſcionne, prime cõiuga. He hath cõdiſcyoned with me for his houſe & his wares: Il a condiſcionné auecques moy pour ſa mayſon et ſes biens, or ſes marchãdiſes.

I Conduyte I bringe or lede on the waye/ Ie conduis, nous conduiſons, ie conduis, Iay conduict, ie conduiray, que ie cõduiſe, que ie cõduiſſe or que ie conduiſiſſe, conduire. tercie. I haue conducted hym onwardes on his way more than thre hundred myle: Ie Iay cõduyct ſur ſon chemyn plus de troys cens myles.

I Confeder togyther in any alye/ Ialye. prime conju. and in this ſence I fynde ie confedere. prime coniuga. They be alyed and confedered togyther: Ilz ſont alyez et confederez enſemble.

I Confeder togyther in amytye by promeſſe or treatye/ Ie cõfedere. and ialye. prime coniuga. Declared here next afore.

I Conferme a chylde as a byſſhop dothe or vpholde a man in his ſayeng/ Ie conferme. prime conju. My ſonne was cõfermed or he was two

monethes olde: Mon fitz eſtoyt conferme auãt qui l euſt deux moys dage.

I Conferme my ſelfe in condycions or maners to a perſon/ Ie me cõferme. verbũ medium. prime coniuga. He ỹ wyll haue his mayſter good to hym muſte conferme hym ſelfe to his maners: Qui veult gaigner la grace de ſon maiſter ſe doybt conformer a ſes condicions.

I Conferre I compare or I ioyne Ie confere. prime coniuga. Conferre them togyther/ and than you ſhall ſe: Cõferrez les enſemble, et lors vous le verrez.

I Confeſſe I knowledge a thing/ Ie confeſſe. prime coniuga. I ſhall make hym confeſſe it and you wyll let me haue the handlyng of him: Ie luy feray confeſſer ſi vous me voulez laiſſer auoyr le gouuernement de luy.

I Confyſke I exchete for ỹ kyng/ Ie confiſque. prime coniuga. It is a ſhrewde token for he is fledde and al his goodes be confyſked to ỹ kyng: Ceſt vng maluays ſigne car il ſen eſt fouy, et tous ſes biens ſont confiſquez au roy.

I Conforme my ſelfe to ones maners or to his order/ Ie me cõforme. prime coniu. Declared in I cõforme.

I Conforte I helpe with wordes or otherwyſe/ Ie conforte. pri. cõiu. I thãke you humbly you haue comforted me well: Ie vo⁹ remercie humblement vous mauez bien comforté. But whan we vſe to ſpeke to poore men that aſke almeſſe/ for god comforte you/ they ſay: Dieu vous ſoyt en ayde. God comforte hym: Dieu luy ſoyt en aide.

I Conforte/ Ie conforte. prime. and Ie deduis, I ay deduit, deduire, conjugate in I ſporte.

I Confounde I diſtroye/ Ie confons, nous confondons, ie confondis, I ay confondu, ie confonderay, que ie confonde, cõfondre. tercie coniu. but ſomtyme I finde this verbe vſed as though he were of the firſt coniuga cyon. It I lye god confounde me: Si ie mens dieu me puiſſe confondre.

I Confuſe I myxte thynges togyther/ ſo that they can nat well be parted/ Ie embrouille. prime coniuga. and Ie confuſe. prime cõiu. you haue ſo cõfuſed this perne that it can nat be loſed aſoder: Vous auez tellemẽt embrouyllé ceſt eſcheueau quon ne le peult deſaſſembler.

I Coniecte I thynke or ſuppoſe/ Ie coniecte. prime cõiuga. I cõiected as moche/ thoughe I ſayde lytle: Ie cõiectoye autãt, cõbien que peu ie diſoye.

I Coniecture I iudge a thyng/ Ie coniecture. prime cõiuga. As I coniecture it wyll be founde: Aynſi que ie coniecture on le trouuera.

I Cõiecture I ſuppoſe/ I cõiecte or I thynke a thynge in my mynde to be/ Ie cõiecture. prime cõiu. Declared here next afore in I cõiecture.

I con-

I Conioyne I ioyne togyther in one/ Ie cõioings, cõiugate lyke his symple ie ioyng. I ioyne. If they be ones seuered it wyll be harde to conioyne them: Si on les separe vne foys il sera forte chose de les cõioyndre.

I Conioure with holy wordes/ Ie coniure. prime coniuga.

I Coniure a spyryte or any other thyng by holy wordes/ Ie coniure. prime coniuga. and ie adiure. prime. I coniure ỹ if thou be a good spyryte: Ie te coniure si tu es vng bon esprit.

I Conquete I get landes or possessyons by ỹ sworde/ Ie conquiers, nous conquerons, ilz cõqueront, cõiugate lyke his symple ie quiers, I lebe/ and ie conquis, iay conquis, ie conquerray, que ie conqueste, que ie cõquise, que ie conquisse, or q̃ ie conquisisse, conquerre. tercie. cõiugate lyke his symple. I fynde also ie conqueste. prime. Arthur cõquested many a lande by his valyauntnesse: Arthus conqueſta, or conquist maynte terre par sa prouesse.

I Consecrate I halowe as a bysshoppe dothe a thynge/ Ie consacre. prime cõiuga. Thynke you this superaltare is consecrate: Pencez vous que ce superaltare soyt consacré.

I Consecrate I halowe or anoynt with holy oyle/ Ie consacre. prime.

I Counsayle I aduyse/ Ie conseille prime cõiu. I counsayle you harken what this man sayth: Ie vous conseille escoustez que cest q̃ cest hõme dit.

I Consent I agre to a thyng/ Ie consens, nous consentons, ie consentis, iay consenty, ie consentyray, que ie consente, consentir. tercie cõiuga. cõiugate lyke his symple ie sens, I fele/ ie maccorde, and iaccorde. verba media. prime coniuga. If all men consente therunto I wyll nat say nayt: Si tous y consentent ie ne diray pas le cõtrayre, or se tous si accordent.

I Consent or agre to a thyng/ Ie suis dacort. If we be ones agreed he wyll sone consent: Mays que nous soyons vne foys agreables il sera bien tost daccort.

I Conserue I kepe from perysshyng/ Ie conserue. prime coniuga. Nothyng cõserueth a man better in helth than walking and good dyet: Il nya riens qui mieulx conserue vng home en sa sancté que de se promener et viure sobrement.

I Conserue or kepe/ Ie garde. God conserue you from all yuels: Dieu vous conserue de tous maulx.

I Consyder I regarde a thyng or estyme it accordyngly. Ientens, iay entendu, entẽdre, cõiugate in I vnderstande. It is well consydered of hym: Cest bien entendu a luy. It is yuell consydered of hym: Cest mal entẽdu a luy. He consyderyth as well what he hath a do as any man that

I knowe: Il entẽt auſſi bien que ceſt qui a afayre que hõme que ie ſaiche.

I Conſyder or I haue regarde to a thyng/ Ie conſidere. prime cõiu. and ientens, iay entendu, entendre, coniugate in I vnderſtande. It is well conſydred of you: Ceſt bien entendu a vous. They conſyder thynges the worſte that euer I ſawe: Ilz entendent les choſes le pis que ie vis oncques. They conſyder nat howe moche I haue done for them: Ilz ne cõſiderent poynt combien ceſt que iay faict pour eulx.

I Counſayle vnbelyll (Lydgat) Ie conſeile. prime cõiuga. Declared in I counſayle.

I Conſpyre as rebels do agaynſt their ſouerayne or ſuperyor/ or as a perſon dothe ỹ entendeth to do an vuell dede/ Ie conſpire. prime coniu. and ie mutine. prime coniuga. They haue conſpyred agaynſt you ſome great treaſon: Ilz ont cõſpire contre vous quelque grant trahiſon, as for ie mutine, is properly I rebell/ as a ſubiecte dothe that ſometyme wolde be vnder one lorde and ſometyme vnder an other.

I Conſtrayne I force I compell one to do a thynge/ Ie constraings, nous constraingoons, ie constraings, ie constraignis, ie constraignoye, ie constraingdray, que ie constraigne, constraingdre. tercie cõiuga. I hynde alſo iabstraings, and ieforce. prime coniuga. And thou wylte nat do it with thy good wyll thou ſhalte be cõſtrayned to do it: Si tu ne le veulx faire de ton bõ gre tu ſeras cõſtrayncte de le faire, tu ſeras efforcé de le faire, tu ſeras abſtraincte de le faire, but this is nat comen.

I Conſtrayne one by an othe makyng or promeiſe/ Ie aſtraings, coniugate lyke ie conſtraings. He hath conſtrayned me to kepe his counſayle by a bode othe: Il ma aſtraynct de garder ſon conſeil par mon ſermẽt, or ſur mon ſacrement, or par mon ſerment ſur vng liure.

I Conſtrewe as a grammaryen dothe a ſentẽce whan he ioyneth the partes of ſpeche in order/ Ie cõſtruis nous cõſtruiſons, ie conſtruis, iay conſtruit, ie cõſtruiray, que ie conſtruiſe, que ie cõſtruiſiſſe cõſtruire, tercie con. I ſhall be beaten if I can nat conſtrewe my leſſon whan my mayſter cometh: Ie ſeray batu ſi ie ne puis conſtruyre ma lecon quant mon maiſtre vient, but herin I folowe ỹ comen vſe of ſpeaking/ for ie ordine, is properly to conſtrewe on this maner. Is cannelt ỹ conſtrewe thy leſſon: Scays tu ordiner ta lecon.

I Conſõmate I make a full ende of a thyng/ Ie conſũme. prime coniu. This worke that hath ben ſo longe in hande is nowe at the laſte cõſommate: Celle ouuraige qui a ſi longuement eſté en mayneſt mayntenãt conſummée.

I Cõſume I waſte or dyminyſhe a thyng/ Ie me conſume. prime coniu. and

and ie men menuiſe. prime cõiu. and tanneantis, ſay anneanty, anneantit ſecũde cõiuga. **Al thyng conſumeth but the grace of god:** Toute choſe ſe conſume lorſque la grace de dieu. **Se howe this ſtone conſumeth with the beatyng of the water:** Agardez comment ceſte pierre ſe amenuyſe par le battemẽt de leaue. **This thyng wyll conſume to naught at the length:** Ceſte choſe ſe anneantyra au longue.

I Conſume I pyne away in my body by ſickneſſe. Ie langoure. prime cõiuga. **Some men ſay that loue is no ſyckneſſe/ but I neuer ſawe one conſume on this facyon I can wyte nothyng therof but loue:** Mayntes gẽs diſent que ce neſt pas maladie que deſtre amoureux, mays iamays nevis hõme en ce poynt langourer et nous ne pouons riens aultre choſe coulper lorſque ſeullement amours.

I Conſume I waſte a thynge by mothe weatyng or by lyttll and lyttll/ Ie me vſe, ie me ſuis vſe, vſer. verbum mediũ. prime coniu. **This knyfe is made of very good metall/ yet by lyttll and lyttll it conſumeth to the backe:** Ce couſteau eſt faict de fort bon metal, mays petit a petit il ſe vſe iuſques au dos.

I Contayne I forbeare from any thyng/ Ie me contiens, ie me ſuis contenu, contenir. verbum mediũ. **It is an ealye thyng to ſpeke of abſtynẽce but it is a payne to contayne from meate:** Ceſt vne choſe bien ayſée que de parler dabſtinence, mays ceſt vne grande peyne que de ſe contenir de manger.

I Contayne I holde as a greatter thyng bothe a leſſer/ or a veſſell that hath lycour in it/ Ie contiens, nous contenons, vous contenez, ilz contienent, ie contins, ſay contenu, ie cõtiendray, que ie contiengne, contenir, **conjugate lyke his ſymple** ie tiens, **I holde. This pot cõtayneth eyght quartes:** Ce pot contient huict choppines. **This houſe is ſcarſely able to contayne his plate:** A payne peult ceſte mayſon contenir ſa vaiſſelle.

I Contemne I diſpyſe/ Ie contempne. prime coniuga. **If thou contemne thy father and mother it is a fhzeude ſigne that thou wylte obey thy mayſter:** Si tu cõtempnes tes parens, or pere et mere, ceſt mauluays ſigne q̃ tu veulx obeyr a ton maiſtre.

I Contende I ſtrpue with one/ Ie contens, nous contendons, ie contendis, ſay contendu, ie contenderay que ie contende, contendre. tercie. **conjugate lyke his ſymple** ie tens, **I bende. I wyll neuer cõtende with my ſuperpour noz ſtrpue with my felowe:** Ie ne me cõtenderay iamays a mõ ſuperieur, ne neſtriueray a mon compaignon.

I Content my ſelfe I holde me ſtyll/ Ie me acquieſte. verbũ mediũm. prime coniuga. **In dede I was ſomthyng amoued/ but nowe I content my ſelfe:** De faict iaſtoys vng peu eſmeu mais mayntenãt ie me acquieſte.

I cons

I Content I fulfyll ones appetyte or his luit. I assouuis, ie assouuy assouuir, secunde coniuga. and ie complays, ie complieu, complaire, conjugate lyke his symple ie plays, I please. dat⁹ obiungitur. The man is so dyuers I can nat content hym: L'home est si diuers que ie ne luy puis complaire. There was neuer man better contented of his wyues company: I amays ne fut home meulx assouuy de sa femme.

I Content all men I am in fauour or cõtenyte with all men/ Ie suis au gre de tous.

I Content I paye or I satysfye or I please/ Ie contente. prime cõiu. dat⁹ obiungitur. I content hym: Ie luy contente. I owe hym nothynge but I shall content hym: Ie ne luy doy bz riens que ie ne luy contéteray.

I Content ones mynde that was moued/ I appayse. prime coniu. Content or mycontent yet muste he needes go: Quelque bon gre ou mal gré quil ayt il fault il quil aille. I fynde also ie luy fais son gré, I cõtent him. And for it contenteth my mynde: Il ma gree, it lyynge agree, lyke a verbe impersonall. And il me fait mon gré He contenteth me/ and ie leur fais leur gré, I content them or I please them.

I Content ones mynde I do as he wyll haue me/ I fulfyll his pleasure or apetyte/ Ie luy viens au gré, ie luy fays son gre. Saye what men wyll if I content his mynde I care nat: Dise cen quon voudra, si ie luy viens a gre, or si ie luy fays son gre il ne men chault.

I Content me with lesse of meate or drynke or clothe or lepe than the moste parte do/ Ie men passe, ie men suis passe, passer. verbũ medium. prime coniuga. I content me with lytell meate: Ie men passe de peu ameneger. I cotent me with as lytell meate as any man: Ie men passe dault peu de viande qhomme qui soyt.

I Conterpays or coũtrepoyse/ I make one thyng of iuste weyght to an other/ Ie contrepasse, prime cõiu. and ie contrepoyse.

I Cõtynue in a custome or an acte/ Ie continue, prime coniu. Wylte thou euer contynue thyne olde customes. Veulx tu touiours cõtinuer tes vieilles accoustumances.

I Contynue in a purpose/ Ie pérseuere. prime coniuga. and ie continue, and ie recontinue. prime coniu. Contynuest thou styll in this purpose: Perseueres tu touiours en ce propos, continues tu touiours, or re continues tu touiours en ce propos.

I Contracte matrymonye with one/ Ie me fiance, ie me suis fiancé, fiancer, verbũ medium. prime coniuga. Sythe he hath contracted matrymony without my consente I shall serue hym on the same sauce: Puis quil se est fiancé sans le sceu de moy ie luy fe-

luy leray de tel payn ſoupes, or ie luy bailleray de meſmes.

I Contracte matrymonye/ Ie contracte, prime coniuga. I can nat contracte matrymonye without my fathers conſent: Ie ne puis pas contracter, or tracter matrimoyne ſans le conſentement de mon pere.

I Contracte I couenaunt with one vpon condycions/ Ie cõuenance, prime cõiuga. He hath couenaunted with me vpon certayne artycles: Il a conuenancé auecques moy ſur certaynes articles.

I Contrarye a man in his layeng laduerſe. prime coniuga. and ie contrarie.. prime cõiuga. Thou contrarieſt me euer what ſo euer I ſay: Tu me aduerſes, or tu me cõtraries touſiours quoy que ie die.

I Contrefayte I diſſymule or ſofowe a thyng/ Ie contrefais, tay contrefaict, contrefaire, contugate lyke his ſymple ie fais, I do/ in ỹ ſeconde dobe. Thou cãneſt wyn nothyng to countrefayte wỹ me: Tu ne peulx rien gaigner daynſi contrefaire auecques moy. He countrefayteth a foole the beſt that euer pou ſawe: Il cõtrefaict ſoyt le fol le mieulx q̃ vous viſtes oncques.

I Contrefayte a thyng that is nat I make as though it were ſo or ſofe/ Ie contrefays, tay contrefaict, contrefaire, contugate lyke his ſymple ie fais, I do/ in this ſence I fynde ſaffaicte. prime coniuga. Truſt hym nat/ he dothe but countrefayte: Ne vous fiez pas a luy, il ne fait que contrefaire.

I Contrefayte or folowe a man in doyng a thyng or in his cõdycions or dealyng/ Ie inuite. prime con, or ie contrefays, contugate lyke his ſymple ie fays. He countrefayteth ſuche a man/ but he hytteth hym nat: Il cõtrefaict, or il inuite vng tel mais il ne lapprouche poynt.

I Contreuayle/ Ie equipolle. prime coniuga.

I Contrybute I gyue of my ſubſtance I parte with other men to do a thyng/ Ie contribue. prime cõiuga. It is a maruayle to ſe with howe good wyll they do contrybute their money for this purpoſe: Ceſt merueilles que de veoir auec quel bon gré ilz contribuẽt leur argẽt a ce propos.

I Cõtrybute as a multytude gyue their porcyons to their prince or to do any acte withall/ Ie contribue. prime coniuga. They contrybute all manet thynges to their prince with good wyll: Ilz contribuent toutes choſes a leur prince de bon vouloyr.

I Contremaunde I diſcharge a cõmaundement that I haue gyuen afore or I gyue a newe cõmaundement/ Ie contremande. prime coniu. It is trewe in dede ỹ coũſayle was ſo determyned/ but nowe vpon the ſyght of newe letters they haue contremaũded hym: Il eſt bien vray que le conſeil eſtoit ainſi deliberé, mays ſur la

ſur la veue des nouuelles lettres on la contremande.

I Contrpue I bringe to paſſe a mater by lekyng of my wytres/ Ie machine. prime conu. It ſhulde haue ben this ſeuen yere or I coude haue cõtrpued ſuche a mater. Il euſſẽt bien eſte ſept ans paſſez auant q̃ ieuſſe ſceu machiner vne telle choſe.

I Contrpue or bringe a mater to paſſe or to effecte/ Ie paraſcheue. prime conuga. I wyll well that it was harde to do/ but I haue contrpued it at the laſte: Ie veulx bien que ceſtoyt choſe forte a faire, toutesfoys a la fyn ie lay paraſcheuee.

I Conuaye one on the waye/ Ie conuoye. prime cõiuga. I wyll conuaye you a lytell waye: Ie vous conuoyeray vng peu de pace.

I Conuaye I take a thyng away out of a place/ Ie oſte. prime cõiuga. Who hath cõueyed my cappe away: Qui a oſte mon bonet hors de la voye.

I Conuaye a mater/ Ie conuoye. prime cõiuga. He conuayeth his maters as wyſely as any man that I knowe: Il conuoye ſes affaires auſſi ſaigement que hõme que ie ſaiche.

I Conuay or lede one to a place/ Ie meine. prime conju. Conuaye this man to my houſe tyll I come: Meynes ceſt homme a ma mayſon tant que ie viengne.

I Conuay my ſelfe or handyll my ſelfe well or yuell/ Ie me porte, ie me ſuis porte, porter, and Ie macquitte, ie me ſuis acquitte, acquitter. verbũ mediũ. prime conuga. He hath conuayed hym ſelfe in his office as wyſely as any man I ſawe theſe ſeuen yeres: Il ſe eſt auſſi ſaigement porté, or acquitte en ſon office que homme que ie vis de ſept ans.

I Conuay my ſelfe craftely/ Ie me ſubtilie. prime. Se howe craftely the felowe conuayeth hym ſelfe: Aduiſez cõment ce compaignon ſe ſubtilie.

I Conuaye one or lede hym on the way/ Ie conduys, iay conduyt, conduire. tercie conjuga. conjugate in I lede/ and Ie conuoye, and Ie raconuoye. prime conjuga. Declared afore in I conuaye one on the waye.

I Conuay I ſet a ſyde & put out of ỹ waye/ Ie mets a part, or hors de voye, iay mis apart, or hors de voye, mettre apart, or hors de voye, conjugate in I put/ and Ie cõuoye. prime cõiuga. I dare warante you it is nat ſtollen it is but cõuayed afore: Ie vous oſe guarantir quon ne la pas deſrobbé, mays on la mys a part, or on la mys hors de voye.

I Conuaye a thyng ſodaynly or haſtely from one place to an other/ Ie tranſporte. prime cõiuga. Cõuaye theſe thynges at ones out of ſyght/ for my lorde cometh by & by: Tranſportez ces choſes a coup hors de veue car mon ſieur vient tout aſteure.

I con-

I Conuenaunt with one I enter in to a bargayne vpon cõdicyons: Ie acconuenãce. prime coniu. I haue couenaunted with hym for to haue his house: Iay conuenancé auecques luy pour auoyr ſa mayſon a louage, and ie conuenante. prime coniuga.

I Conuerte I tourne ones mynde Ie conuertys, iay conuerty. conuertir. ſecũde cõiuga. I haue done the beſt I coulde to conuert hym/ but it wyll nat be: Iay faict le mieulx que iay peu pour le conuertyr, mays il ne ſe peult faire.

I Conuynce I ouercome by reaſonyng or diſputyng/ Ie vaincs, iay vaincu, vaincre, cõiugate in I ouercome/ and ie cõuaincs, iay cõuaincu, cõuaincre, ſecũde coniu. There haue ben twẽty doctours to diſpute with hym and aboue/ but they all can nat conuince hym: Il ya eu plus de vingt docteurs qui ont diſputé contre luy, mays tous eulx ne le pouuent poynt vaincre.

I Coole I make warme ipcoure colde or any other thyng/ Ie refroydis iay refroydy, refroydir. ſecunde cõiu. and ie refroydis, iay refroidy, refroydyr. ſecunde cõiuga. He was as hote as a toſte but I haue coled him well ynough: Il eſtoit auſſi chault que vne toſtie, mays ie lay refroydy, or refroydy bien aſſes.

I Coyle with money I trye the entraunce from ỹ bodde/ Ieſſuys, iay eſſuict, eſſuyre. Coyle out the dandyprattes and yrſſhe pence: Eſſuiez les dandyprattes et les deniers dirlande hors de la reſte.

I Coyle ones hote I beate hym/ Ie baſtonne. I haue coyled hym as he ſhulde be: Ie lay baſtonné aynſi quil apartient.

I Cope or I ioyne wᵗ myne enemye to fight with hym/ Ie me aborde a mõ ennemy pour me combatre. And I coope with hym a tyght he ſhall beare me a blowe: Si ie maborde a luy a mon deſyr ie luy donneray vng ſouffiet.

I Copper.

I Copy or cloſe in/ Ienclos, or ie copie.

I Copy a boke or any maner of wrytyng/ Ie double. prime coniuga. and ie copye. prime coniuga. and ie tranſcrips, iay tranſcript, trãſcripre, contugate lyke his ſymple ieſcrips, I wryte/ and for bryeuyte leauynge out C. Coppe this boke ſo ſone as you can: Doublez, copiez, or trãſcripuez ce liure auſſi toſt q̃ vous pouez.

I Correcte I amende or I chaſtyſe/ Ie corrige. prime coniu. I haue corrected hym for his faulte: Ie lay cortigé pour ſa faulte. Correcte this boke it is falce wrytten: Corriges ce liure il eſt mal eſcript.

I Correcte I punyſſhe properly a relygyouſe man/ Ie diſcipline. prime cõiuga. He hath ben corrected in the

the chapitter house for breakynge of his order: Il a esté disciplíe au chapitre pour auoyr offencé contre la religion.

I Corrupt I distrope or infecte/ Ie corrompz, nous corrompons, ie corrompis, iay corrompu, ie corrópray, que ie corrompe, corrompte. tercie. cóiugate lyke his symple ie romps, I breake. Foule wordes corrupte good maners: Layz motz corrompét bonnes meurs.

I Coste as a thynge dothe whan it is bought/ Ie couste. prime cóiuga. What coste pour bonnet: Combien vous cousta vostre bonnet. It shall coste me a fall but I wyll haue my mynde: Il me coustera du bon si ie nay mon entente.

I Coste a countrey or a place/ I tyde or go or sayle aboute it/ Ie costie. prime coniuga. and ie costoye. prime cóiuga. To hym that couldo coste the countray there is a nerer way by syxe myle: A celluy qui sceust costoyer, or costier le pays il ya vng plus court chemyn de troys lieus.

I Couoyte or desyre a thynge/ Ie covuoyte. prime comu. Thou oughtest nat to couet an other mans goodes: Tu ne doybs pas covuoyter les biens daultruy.

I Couer I hyde or kepe secrete a thynge/ Ie covuers, nous covuerons, ilz covurét, ie covuris, iay covuert, ie covureray, que ie covure, covurisse. tercie con. Couer your heed: Covurez vostre teste. The wounde is so wyde I wotte nat howe one may couer it: La playe est si large que ie ne scay cóment on la peult covurir.

I Couer or hyde a thyng behynde a clothe or behynde a hangyng/ or I couer a table with carpettes/ Ie tapis, iay tapy, tapir. secunde cóiuga. I couered me behynde ponder hangyng and herde all their counsayle: Ie me tapyssoye derriere ce tapys la, et ouys tout leur segret.

I Couer or hyde vnder a clothe/ Ie voille. prime cóiuga. but properly vnder a sayle. He was couered vnder a clothe and that saued hym his lyfe: On le voylloyt, et cela luy sauua la vie.

I Couer ouer with syluer/ Iargente. prime cóiuga. He hath couered his dagger shethe with syluer: Il a argente la gayne de sa daggue.

I Couer ouer with golde/ Ie aure prime cóiuga. I ie dorre. prime cóiu. Saynt Thomas shryne is couered ouer with golde: La chasse de sainct Thomas est toute dorrée.

I Counsayle or adwyse/ Ie donne conseil. Who gaue you counsayle to go forthe this tyme a nyght: Qui vous donna conseil de sortyr a ce tẽps de nuyct.

I Counte I tell or reken thynges howe many they be in nombre: Ie compte.

compte. prime coniuga. There be so many ꝑ I can nat counte them: Il y en a tant que ie ne les puis compter.

I Counte I reken by cyfers of agryme/ Ie enchiffre. prime coniuga. Counte this somme howe moche it drawyth to: Enchiffrez ceste somme pour ſcauoyr a combien elle monte.

I Couple two thynges togyther/ Ie couple. prime cõiuga. I ſhall couple them togyther and I maye: Ie les coupleray enſemble ſi ie puis.

I Couple thynges togyther/ as oxen with a yoke/ houndes with couples/ or tuche lyke/ I accouple. prime cõiuga. and ie couple. prime cõiu. and ie accouplis. ſecunde coniuga. Couple these houndes tyll we come in to the parke: Accouplez ces chiens tant que nous venons au parc.

I Courtyne (Lydgat) I hyde vnder or behynde a courtayne/ Ie encourtine. prime coniu. Wolde to god I were a mouſe or ꝑ I couldе courtayne my ſelfe yonder I ſhulde here many thynges: Pleuſt a dieu que ie fuſſe vne ſouris ou que ie me puiſſe encourtiner la iorroys mayntes choſes.

I Couſtume I vſe a thynge/ Ie couſtume. prime coniuga. As a man couſtometh hym ſelfe with clothes/ ſo may he abyde heate or colde: Ainſi que vng homme ſe couſtume de porter habilleméſ, ainſi peult il endurer le chault ou le froyt.

I Counterplete as a man dothe that pleadeth agaynſt an other/ Ie contreplaide. prime coniuga. Whan a man of lawe maketh a reaſon peremptorye it can nat be contrepleted: Quant vng aduocat faict vne raiſon peremptoyre on ne la peult contreplayder.

I Couche I laye in order or I heape thynges one vpon a nother/ Ie couche. prime coniuga. Who hath couched theſe fagottes ſo tolyfhly: Qui a couché ces fagotz ſi follement.

I Couept/ coniugate in I couet.

I Cough I voyde fleme/ Ie touſſe prime cõiuga. When cough moze ofttenner in wynter than in ſommer: Les gens touſſent plus ſouuẽt en yuer que en eſté.

I Counte I reken/ Ie compte. prime cõiuga. declared in I compte.

I Counte falſe or myſſe reken/ Ie meſcompte. prime coniuga. Howe ſo euer you paye counte nat falſe: Comment quil aille du payer ne meſcontez pas.

I Courbe a horſe I faſten ꝑ courbe vnder his chynne: Ie courbe. prime coniu. you haue bridled my horſe but you haue nat courbed hym: Vous auez bridé mon cheual mays vous ne lauez pas courbé.

I Cowze downe as a man or woman doth that ſhrinketh lowe with their body/ Ie maccroupis, ie me ſuis accroupy

accroupy, accroupir. verbū medium. ſecunde cōiuga. What meaneth yonder felowe to cowre downe nowe ẏ he ſeeth vs: Que veult dire ceſt hóme la de ſe accroupir ainſi puis quil nous voyt.

I Crake I boſte/ Ie me vante, ie me ſuis vante, vanter, verbū mediū. prime cōiu. And in this ſēce I fynde alſo Ie me groye, ie me ſuis groye, groyer. prime coniuga. Whan he is well whyttelled he wyll crake goodly of his manhode: Quant il a bien beu il ſe vante gorgiaſemēt de ſa vaillantiſe, o; il ſe groye.

I Cracke o; breake nuttes o; any ſuche thyng that is bꝛitell/ Ie caſſe. prime cōiu. I cracke nuttes: Ie caſſe des noys. And in the olde romante tonge Ie crocque. prime cōiuga.

I Cracke I make a noyſe as a ſtyffe thyng doth whan it is bꝛoken a ſonder/ Ie cliequette. prime coniu. Howe ẏ tre cracked whan ẏ wynde brake it a ſonder: Cōment la arbre cliequettoyt quant le vent la rompit.

I Cracke as dꝛye wodde dothe whan it is burned o; dꝛye ſtyckes otherwyſe/ Ie creſpe. prime coniuga. Theſe ſtyckes cracke a pace: Ces baſtons creſpent fort. Herke howe his ſlyppers cracke: Eſcouſtez comment ces pantouffles creſpent.

I Cracke I make a noyſe as great plentye of wodde o; ſtrawe dothe whan it is ſet afyꝛe/ Ie bruis. ſecūde. I here by the crackynge that it is heathe that ponder men of the countrey burne: Ie os bien par le bruyt que ceſt bruyte q̄ ces payſās la bruſlēt.

I Crafte I deale craftely o; ſubtelly with one/ Ie cautelle. prime cōiuga. and Ie me ſubtille. prime coniu. and Ie me ruſe. prime. verba media. I ſe by ẏ thou doeſt but crafte with me: Ie voys bien a ta facon de faire que tu ne fays que cautelier auecques moy, o; que tu ne fays que te ruſer, o; te ſubtilier.

I Cramme meate in to my mouth as one dothe gredyly/ Ie riffle. prime coniuga. Se howe he crammeth in his meate lyke a lurcher: Agardez comment il riffle cōme vng gourmēt.

I Craſe as a thynge dothe that is made of bꝛitell ſtuffe/ Ie caſſe. prime coniuga. Deale ſoftely withall a lytell thynge wyll craſe it: Maines le, o; manyes le tout bellement, car peu de choſe le caſſera.

I Craſſhe with my tethe togyther/ Ie grinche. pri. cōiu. I knowe a foole that wyll craſſhe his tethe togyther that he wyll make one afrayde: Ie cōgnoys vng fol que veult tellemēt grynchier ſes dens quil bailleroyt paour a vng homme.

I Craſſhe as a thynge dothe that is cryſpe o; bꝛitell bytwene ones tethe: Ie creſpe. prime cōiuga. Herke howe

howe he crallheth these grystels bytwene his tethe: Escoustez comment il fayt creſper ces tendrons entre ces dens.

I Cratche violétly with my nayles/ Ie gratigne. prime cõiuga. and Ie gratte. prime coniuga. It is dogges and cattes play to byte and cratche: Ceſt le ieu des chiens et des chatz que de mordre et gratigner, oz gratter.

I Craue I demaunde oz aske/ Ie demande. prime coniuga. and Ie cocquine. prime cõiu. I am content that you ſhall go with me/ but craue nat I watne you: Ie ſuis content q̃ vous yrez auecques moy, mays ne cocquinez poynt ſi vous men croyez.

I Crawle I ſtyre with my lymmes as a ponge chylde dothe oz any beeſt that ſtyreth I can nat go noz moue the boope/ Ie croſle. prime con. It is a ſtraũge ſyght to ſe a chycken howe it cralleth firſt out of ỹ ſhell: Ceſt vne choſe eſtrange que de veoyr vng ieune pouceyn comment il croſle premierement hors de leſcalle.

I Create I make a thyng of nothyng/ Ie cree. prime coniuga. God created all this worlde of nothyng: Dieu crea tout ce monde de riens.

I Crepe as a ſerpent dothe/ Ie vas parterre, oz ie vas gliſant. Though this adder do but crepe nowe/ ik you anger her ſhe wyll leape: Combien que ceſte couleuure ne fait q̃ aller par terre, oz aller gliſſant, ſi vous le courroucez vous le verrez ſaillyr.

I Crepe I ſteale vpon one ſodaynly as age dothe/ Ie ſurprens a deſpourueu. Age crepeth vpon vs oz we be ware: Vieilleſſe nous ſurprent a deſpourueu auant que nous y donnons garde.

I Crepe vpon all four as a chylde dothe/ Ie vas ſur tous les quattre. This lyttell boye wolde fayne be at home for he crepeth vpon all foure bycauſe he can nat go: Ce petit enfant vouldroyt eſtre voulentiers a la maiſon, car il va ſur tous les quattre pour ce quil ne peult aller.

I Crye I make a noyſe/ Ie crie. pri. cõiu. I muſt go to my chylde I here hym krye: Il fault que ie aille a mon enfãt ie los crier. Ha ſyr I krye you mercy: Ha ſyre la voſtre mercy. I kry you mercy I kylled your cuſſhyn: Ie vous crie mercy iay tué voſtre cuiſſeyn.

I Crye out as one dothe that is in daunger/ Ie meſcrie, ie me ſuis eſcrié, eſcrier. verbũ mediũ. prime con. He kryed out a loude: Il ſeſcria haultement. My mother was a kayde there had ben theues in her houſe/ & ſhe kryed out harolt alarome: Ma mere auoit paour quil ny euſt des larrons a la mayſon, et elle ſeſcria harol alarme.

I Crye out as a beeſt dothe that is hurte/ Ie braye. prime coniuga.

and ie braille, prime cõiuga. **ponder ſwyne cryeth as ſhe were ſtycked w a knyfe:** Ceſte truye la brayt, or brayl le comme ſe elle eſtoit eſtocquee dung couſteau.

I Crye out a lowde as a man or beeſt dothe/ Ie vocifere, prime coniu. **What nedeth ponder men & beeſtes to krye out a this facyon:** Que veult il dire que ces hõmes et beſtes la vociferent ainſi.

I Crye warre/ Ie crie la guerre, tay crie la guerre, crier la guerre. prime coniuga.

I Crye open warre/ Ie ſonne la guerre au feu et a ſang, tay ſonne la guerre, ſonner la guerre, **toprynge** la guerre au feu et a ſang. **to ỹ tẽes and perſons of** ie ſõne. **The great turke hath kryed open warre agaynſt thẽ of Hõgary:** Le grãt turc a faict crier, or a fait ſõner la guerre a feu et a ſang contre ceulx de Hongerye.

I Crym breed in to a dyſſhe/ Ieſmye. prime cõiu. **Thou arte a ſwyft marchaunt thou haſte eaten thy potage or I can crymme my dyſſhe:** Tu es vng haſtif gallant, tuas mangé ton potage auant que tay peu eſmyer mon eſcuelle.

I Cryſpe as ones heare dothe/ Ie creſpelle. prime coniu. **pour heare cryſpeth gorgyouſly after this waſhyng:** Voz cheueulx ſe creſpellẽt gorgiaſement apres ce lauemẽt, or apres que vous les, auez ſi bien lauez.

I Cryſten I baptyſe a chylde in water as a preeſt dothe/ Ie baptiſe. prime coniuga. **I cryſten a chylde:** Ie baptiſe vng enfant. **I can as well cryſten and burye as any paryſſhe preeſt i this towne:** Ie ſcay auſſi bien baptizer et enterrer les mors que preſtre parroyſien qui ſoyt en ceſte ville.

I Cryſten a chylde as the godfathers and godmothers do/ Ie lieue prime cõiuga. **As/ I go to cryſten a chylde:** Ie men vas leuer vng enfant. **I cryſten mo chyldren than foure that be my betters:** Ie lieue plus den fans, or ie lieue du ſont plus denfans que quatre aulters plus riches que moy. **I am his goſſyppe/ I cryſtened hym a man chylde:** Ie ſuis ſon compere, ie luy ay leué vng filz.

I Crooke I wrye or make crooked Ie crochue. prime cõiuga. **and** ie courue. prime coniu. & ie deſcourue. prime coniuga. **Crooke my ſtycke a lytell and I wyll pull out theſe pygyons:** Crochuez, or couruez, or deſcouruez mon baſton vng peu, et ie tireray hors ces pigeons. **Who hath croked his necke on this facyon:** Qui luy a ainſi tortille le colle.

I Croſſe I put or laye thynges a croſſe/ Ie croiſe. prime coniu. **Croſſe your legges/ & I wyll teche you to play the taylliour:** Croyſez voz iambes, et ie vous apprendray a faire le couſturier.

I Croſſe ouer the waye as one dothe that cometh from the one ſyde of the way to the other: Ie trenche le chemyn, tay trẽché le chemyn, trẽcher

cher le chemyn. Whan I sawe hym crosse ouer the waye towardes me/ I began to suspecte hym: Quant ie le vis trẽcher le chemyn vers moy, ie cõmencay de me doubter de luy.

I Crowe as a cocke doth/ Ie chãte prime cõiuga. We be nat farre from a towne/ I here a cocke crowe and dogges barke: Nous ne sõmes guayres loyng de quelque villaige, car ie os chanter vng cocq et les chiens aboyer.

I Crowle as ones bely doth whã it maketh a noyse/ Ie croulle. My bely crowleth I wene there be some paddockes in it: Mon ventre croulle, ie pẽce qui y a des grenouilles dedãs.

I Crowne a prince or princesse with a crowne/ Ie couronne. prime. Me thynketh I neuer sawe so fayre a sygnt as whan I sawe the kynge crowned: Il mest aduis que iamays ne vis si belle chose que quant ie vis couronner le roy.

I Crousshe I breake a thing with thrusting it harde togyther/ Ie froisse. prime coniuga. He hath crousshed his legge with the fall all to peces: Il a froyssé sa iambe de la cheute en pieces.

I Croutche I make humble reuerence/ Ie me humilie, ie me suis humilié, humiler, verbum mediũ. prime coniuga. It is a sporte to se hym croutche and knele: Cest vng passetemps que de ie veoyr se humilier et se agenouyllier.

I Croutche I stoupe lowe with my bodye/ Ie macroupis, ie me suis accroupy, accroupir. verbũ medium. prime coniuga. I croutched downe lowe bycause I wolde nat be sene: Ie me acroupis tout bas de paour destre veu.

I Crucify I put one vpon a crosse Ie crucifie. prime coniuga. The most vyle dethe that coulde be was somtyme to crucifye one: La plus vilie mort qui pouuoyt estre estoyt iadis de crucifier vng homme.

I Crume breed in potage or any other lycoure/ Ieśmie. prime cõiuga. declared in I crymme.

I Crussche I thrust togyther/ Ie froisse. prime cõiuga. and ie demolie. prime cõiu. He hath all to croussched his arme: Il sest tout froyssé le bras.

I Cuffe one I pomell hym about the heed/ Ie torche. prime coniu. He hath all to cuffed aboute the eares: Il la torché de mesmes.

I Come as one thynge cometh/ groweth/ or procedeth of a nother/ Ie nays, cõiugate in I am borne/ in the seconde boke. This dysease cometh of euell dyet: Ceste maladie vient, or nayst de mauuayse diette, or mauuays gouuernement.

I Come behynde the hande as a marchaunt dothe by losses or euell credytours/ Ie me apouris, ie me suis

apoury. Or iappouris, iay appoury, appourir. Iecunde cõiuga. **The man is ſore come behynde a late:** Lhõme eſt fort apoury deſpuis na guayres, **and in this ſence I fynde** ie viens au derriere de mes affaires. **I wotte nat where the faulte is/ but he is come ſore behynde yhande:** Ie neſcay pas a quoy il tient, mays il eſt grandemẽt venu au derriere de ſes affaires.

I Come by as a man cometh by a thynge with difficultie/ Ie paruiens, iay paruenu, paruenir, **cõiugate lyke his ſymple** ie viens. **Connyng is a great treaſure/ but it is harde to come by:** Ceſt vng grant treſor que de ſcience, mays ceſt forte choſe que de y paruenir, Or yattayndre.

I Come at on wares or ſodaynly or on loked for/ Ie ſuruiens, iay ſuruenu, ſuruenir, **coniugate lyke his ſymple** ie viens, **I come. Hys enemyes came at on wares & toke hym ſleppng:** Ces ennemys ſuruindrẽt et le ſurprindrent en dormant.

I Come by a thynge/ there is no thyng to let me to come to it: Ie viens la ou ceſt. **I wotte where is money ynough but I can nat come by it:** Ie ſcay bien la ou il ya de largẽt aſſez, mays ie ne puis poynt venir la ou ceſt.

I Come by a thing I cõe or fetche to the place where a thyng is/ Ie attaings, cõiugat in I attayne. **I wyll go fetche you a ꝑfect glaſſe if I can come by it:** Ie vous yray querir vng mignõ mirouer ſi ie y puis attayndre.

I Come in to a houſe or place/ Ie entre, prime coniuga. **Wyll it pleaſe you to come in ſyr:** Vous plaiſt il entrer monſieur. **Come in hardely:** Entrez hardyement.

I Come downe frõ a hygh place/ Ie deſcens, iay deſcendu, deſcendre, **cõiugate in I deſcende. Chriſt came downe from heuyn & became man for our ſakes:** Chriſt deſcendit des cieulx et deuint homme pour lamour de nous.

I Come forwarde/ Ie viens en auant, iay venu en auãt, venir. **Come forwarde here and ſhewe your ſelfe** Venez auãt et vous mõſtrez aux gens.

I Come forthe of a doze or place/ Ie ſors, iay ſorty, ſortyr. **Come forth at ones:** Sortiſſez toſt.

I Come forthe as one dothe that ſtandeth behynde folkes: Ie viens auant.

I Come in dette/ Ie ſuis endebte, iay eſte endebte. eſtre endebte. **and** ie viens en debte.

I Come more and more as a compny dothe to reſke we or to beholde a thyng/ Ie ſuruiens, iay ſuruenu, ſuruenir. tercie coniuga, **conugate lyke his ſymple** ie viens, **I come. Let vs go hence bytyme for they come more and more to aſſayle vs:** Vuydons nous dycy bien toſt, car ilz ſuruiennẽt de plus en plus pour nous aſſaillir.

I come

I Come nere or drawe nere/ I aproche. prime coniuga. and ie arriue prime coiuga. Come nere my frende I wyll speke with you: Approchez mon amy ie veulx pler a vous. Whan we came nere to the towne we sent a messanger to them: Quant nous aprochaimes, or arriuaimes pres de la ville nous enuoyasmes vng messagier a eulx.

I Comaunt/ Ie conuenance. prime coiuga. That that I comaunt with you shall be parfourmed: Ce que ie conuenãce auecques vous sera tenu bon.

I Come out of a place I issue out/ Ie issis, tay issy, issir. secunde cõiuga. After they had ones gotten the castell they outtle nat come out for all the tethe in their heed: Puis quilz auoyẽt vne fois gaigne le chasteau ilz noserent sortyr sur leur vies.

I Come out of doores/ Ie sors, nous sortissons, ie sortis, tay sorty, sortir. tercie cõiuga. I intende nat to come out of doores to nyght: Ie nay pas entencion de sortyr a nuyct.

I Come out/ as of one mater or procede there comety dyuers other/ Ie resuite. prime coniuga. Out of the synne of pride come many other vyces: Hors du peche dorgueil resuite mayntz autre vice.

I Compasse a thing roũde about/ Ie compasse. prime cõiuga. Who hath compassed these men on this facion: Qui a compasse ces gens en ce poynt.

I Come to a place/ Ie viens, nous venons, vous venez, ilz viennent, ie vins, ie suis venu, ie viendray, que ie viengne, que ie vinse, or venisse, venir. verbũ medium. tercie cõiuga. but it is most suet to vse hym as a verbe actyue/ saue in his preterit perfayte temes/ yet I fynde them vsed lyke neuters: but for come of hastely spoken/ they vse: Sus, & for nowe come of or come on/ Or ca. I wyll come to you to morowe wout fayle: Ie viendray a vous demayn sans faulte nulle. In tyme to come: Au temps aduenir. Come of than or come of therwith: Mets sus donques. Come of at ones: Sus acoup. Come of than: Sus donques. Come hyther: Venez ca, or approchez. Come nere or come nerer: Vienca, or approche plus pres.

I Come to a mans place on loked for/ on bydden/ on welcome/ as a malapert felowe dothe/ Iaccoquine. prime cõiu. If you vse to come to mennes houses on this facyon vnbydden/ other men wyll call you a bolde begger or a dyssout. Si vous vous acoustumez daynsi accoequiner, les gẽs vous tiendront pour vng beliistre deshonte, or pour vng diseur.

I Come to my purpose or myne entent/ Ie paruiens, conjugate lyke his symple ie viens, I come. If I may I wyll come to my purpose: Si ie puis ie paruiendray a mon propos.

I Come to lande as a shyppe or mã doth after he hath sayled a tourmaye/ Ie arriue. prime coniuga. We depar-

departed from Calays at fyue of the clocke in the mornyng and we came to Douer by noone: Nous partismes de Calays a six heures de matin, et nous arriuasmes a Doure sur le point de mydy.

I Come to as small percels come to gretter some/ Ie monte. pri. cõiu. Marke well what all togyther commeth to: Aduisez a combien reuient ce monte.

I Come to my full growthe or full quãtyte/ Ie parcroys, cõiugate ipse his ipsmple ie croys. I growe. He is nat yet come to his full groweth/ but and he lyue he wyll make a tall man: Il nest pas encore parcreu, mais sil vit il sera vng bel homme.

I Come to naught I consume to nothyng/ Ianeantis, tay aneanty, aneantir. secũde cõiuga. I fynde also ie deuiens a rien, conjugate in I become. All thynges come to naught sauyng ỹ grace of god: Toutes choses deuiennẽt a riens forsque la grace de dieu.

I Come vp apon a stayres or ladder or any hye thyng/ Ie monte. prime coniuga. and ie viens en hault, ie suis venu en hault, venir en hault, cõiugate in I come. I wyll come vp to you by and by: Ie mõteray a vous tout asseure. But he that is aboue all redy if he saye to one come vp/ for that they say: Venez en hault, or montez en hault.

I Cure I heale or helpe/ Ie cure, prime cõiu. This phylicien hath cured many a syche man in his dayes: Ce medicyn a curé, or a guery mayny malade en son temps, so that ie guerys, secunde, is to cure or helpe as a phylycien dothe/ and ie cure, is I cure or helpe as a surgyen dothe.

I Curle I tourne vp as a mãnes heare dothe/ Ie recercelle. pri. cõiu. Se howe his heare curleth nowe ỹ it is newe washed: Aduisez coment ses cheueulx se recercellent mayntenant quil a nouuellemẽt laué sa teste.

I Curry or beate/ Ie bas, battre, coniugate in I beate. This is a hasty felowe/ he hath all to beaten his wyfe for spekynge but of a worde: Ce gallant est bien hastyf, il a battu sa femme pour auoyr parlé vng mot seullement.

I Curry with a staffe/ Ie bastõne, prime coniuga. She hath curryed hym with a good staffe: Elle la bastonné, or elle la batu dun bon baston.

I Curry a horse w a horse combe/ Iestrille. prime coniuga. Curry my horse hostellier I praye the/ I wene the lade hath nede of it: Estrille mon cheuall hostellier ie te prie, ie pence que la charoigne en a bien mestier.

I Curry leather/ Ie courroye, iay courroyé, courroier. prime coniuga. And in that sence I fynde ie plaine. prime coniu. They ỹ currye ledder in London dwell by sydes London wall:

wall: Ceulx qui courroyent le cuyr dedans Lôdres demurrét aupres des murailles de la ville.

I Curse I banne or I warry/ Ie mauldis, conjugate in I a curse. It is no nede to curse hym he is cursed ynough all redy: Il nest la mestier de le maudire il est mauldit assez dessa.

I Curse out of the churche with boke/ bell/ & candell / Ie anathematize. prime cõiuga. Medyll nat with hym he is accursed out of ỹ churche with boke bell and candell: Nayez point affaire a luy il est anathematize.

I Curse I excommunycate as a spyrytuall coucte dothe / Ie excõmunie. prime cõiuga. The offyciall hath cursed hym for his cõtumacy: Lofficial la excõmunie pour sa contumace.

I Custome I vse a thynge/ Ie accoustume. prime coniuga. and ie coustume. prime coniuga. I custome me to walke euery daye or euer I eate any meate: Ie me accoustume de me promener tous les iours auant que ie mange quelque chose.

I Custome marchandyse I paye for the custome of it to the kynges customers/ Ie acquitte. prime coniu. I wyll custome ỹ great pache or I go hence/ as for the other thynges my seruaunt shall enter them: Ie acquitteray ceste grande balle auãt que partyr, quãt aux aultres choses mon seruiteur les entrera.

I Cutte a thyng with a knyfe or other instrument/ Ie couppe. prime. and ie recouppe. &c. Cutte me some breed: Couppes moy du payn.

I Cutte as a karuer dothe a small pece of worke/ Ie taille. prime cõiu. He can cutte as fyne worke as any karuer that I know: Il scayt tailler aussi menu ouurage que menuysier que ie saiche.

I Cutte a sonder I cutte in peces/ Ie detrẽche. prime cõiu. The hangman hath cutte hym a sonder in to foure quarters: Le bourreau la detrenché en quattre quartiers.

I Cutte a two/ Ie couppe en deux. Cut this appell a two: Coupez ceste pomme en deux.

I Cutte away or I cutte quyte or cleane of/ Ie decouppe. prime coniu. and ie couppe tout net, iay couppé tout net, couper tout net. He hath cutte of his hande quite and cleane: Il luy a couppé la mayn tout net, or tout nettement.

I Cutte a woũde as a cyrurgyen dothe/ Ienscise. prime coniuga. The cyrurgyen dare nat cutte me to day bycause the moone is nat in a good signe: Le cirurgien ne me ose poynt enscisier au iourdhuy a cause q̃ la lune nest pas en vng bon signe.

I Cutte downe/ Ie decouppe. prime cõiuga. And he holde on he wyll cutte downe all ỹ wodde afore him: Sil perseuere en ce poynt il decouppera tout le boys deuant de luy.

I cutte

I Cutte in to ſmalle peces/ Ie detaille. prime cõiuga. and ie detrẽche. prime coniu. He hath cutte my gyrdyll in to twenty peces: Il a detaille ma ceyncture en vingt pieces.

I Cutte of ones lymmes/ Ie deſmembre. prime cõiu. It was a great cruelty to cut of his lymmes whan he was deed: Ce eſtoyt vne grande cruaulté de le deſmembrer quãt il fuſt mort.

I Cutte of ones ſtones/ Ieſcouille prime coniuga. It pou cutte of his ſtones he ſhall get no mo tooles: Si vous leſcouyllez il ne engendrera pas plus de folz.

I Cutte of ones eares/ Ie deſoreille prime coniuga. His eares be cutte of it is a ſigne he hath ben a cut purſe: Il eſt deſoreillé, or on luy a couppé les oreilles, ceſt ſigne quil a eſté vng couppeur de bources.

I Cutte of or I docke an horſes or other beeſtes tayle/ Ie mouche. prime cõiuga. I wyll cutte of my horſe tayle and make hym a courtault: Ie moucheray la queue de mon cheual et le feray vng courtault.

I Cutte or tagge a garment/ Ie decouppe. prime cõiu. He is outher a landed man or a foole ỳ cutteth his garmẽtes: Il a des terres ou il eſt fol qui decouppe ainſy ſes habillemens.

I Cutte a knotte in a gardayne I make therles lowe with a payre of sheres to make them growe thycke and euen/ Ie agence. prime coniuga. I wyll bringe my sheres with me and cutte your knot to morowe: Ie aporteray mes forces auecques moy et agenceray la deuiſe a voſtre iardyn demayn.

I Couet I deſyre/ Ie conuoyte. prime coniuga. I neuer couet more good but to haue ynoughe to paye euery man his: Iamays ie ne deſire, or ie ne conuoyte plus de biens que da voir alles pour paier a chaſcun le ſien.

D/ byfore I.

I Daggyll or I dagge a thing with myer/ Ie crotte. pri. cõiu. Take in this lytell boye he daggyleth his kote out of meaſure: Prenez ce petit enfant en la mayſon il crotte ſon ſaion, or ſa cotte oultre meſure.

I Dalye I playe and ſporte with one as frendes do in gardeyns or other places: Ie degoyſe. prime coniu. Lette vs take our wyues wt vs and go dalye and ſuppe at our garden: Prenons noz femmes auecques nous, et allons degoiſer et ſoupper au iar-
(dryn.

I Damage I hurte or hynder a perſon/ Iendammaige. prime cõiuga. Thou haſte damaged more than all the frendes thou haſt be worthe: Tu mas plus endammaigé que tous tes amys nont vaillant.

I Damne I condempne to dethe or payne by my iudgement/ Ie condampne.

dampne. prime coniuga. I dampne as a soule is dampned to helle/ Ie dampne. prime cõiu. God haue mercy vpon hym he is dampned to dye: Dieu ayt mercy de luy il est cõdampne a mouryr, ou a la mort. His lyfe hath ben so wretched I fere me his soule be dampned: Sa vie a este si miserable que ie men doubte que son ame ne soit dampnee.

I Damme or make the heed of a water.

I Dandyll as a mother or nourryce doth a childe vpon their lappe: Ie mengeronne. prime cõiuga. Kepe nat tpll I come agayne and I wyll dandyll ỹ vpon my lappe: Ne crie pas tant que ie reuiengne et ie te engerõgeray.

I Dare I haue boldnesse or hardynesse to do a thyng/ Ie ose. prime. But I tynde in the epystell of Medea: Tu as ause, but Iohñ le Maire vseth ose, moste comenly/ thoughe ones I tynde ause, vsed also of him. He durst nat be so bolde: Il ne seroyt pas si ose. I wolde go with a good wyll but I dare nat for my maister: Ie yroys voulẽtiers mays ie nose pas pour mon maistre.

I Dare I pype or loke aboute me/ Ie aduise alẽtour. What dareft thou on this facyon/ me thynketh ỹ woldest catche larkes: Que aduises tu a lentour en ce poynt, il mest aduys que tu vouldroys prendre des alouettes.

I Darke I make darke as clowdes make darke the wether whan they hange bytwene the sonne and vs/ Ie obnubule. prime coniu. Thefe cloudes darke the wether and kepe the lyght of the sonne from vs: Ces nuees obnubulent le temps, et nous ostent la clarté du soleil.

I Darke I make darke a place by takyng away of the lyght/ Ie obscurcis. secũde cõiuga. What thyng hath darked this house more than it was wont to be/ me thynke they haue closed vp dyuers wyndowes: Quelle chose a ainsy obscurcy ceste mayson plus quelle ne souloyt estre, il mest aduis quilz ont fremme plusieurs fenestres.

I Darrayne (Lydgat) I chaũge or alter a thing from one purpose to a nother/ Ie transmue. prime cõiuga. This worde is nat yet admytted in our comen spetche.

I Darte I perce or stryke thorowe with a darte/ Ie dardoye. prime cõiuga. Thefe yrysshe men darte best or throwe a darte best of all mẽ: Ces yroys, ou ces yrlandoys dardent mieulx que nulz aultres.

I Dasshe I araye with myer/ Ie crotte. prime coniu. Your horse hath all to dasshed me: Vostre cheual me a tout crotté.

I Dasshe I rubbe against a thing Ie heurte. prime coniuga. and ie adhurte. prime cõiuga. He dasshed my heed agaynst the postes: Il me hourtoyt la teste contre les postes.

I dasshe

I Dasshe one in the tethe with a lye or a glotynge tale/ Ie embouche. prime coniuga. addyng the thynges. As/ I dasshe hym in the tethe with a leasynge: Ie embouche dune contrevue. What nedest thou to dasshe me in the tethe with ỹ monaye thou haste lente me: A quoy est il besoing de me emboucher de largent que tu mas preste.

I Dasshe out of countenaunce or out of conceyte/ Ie rens confus, iay rendu confus, rendre confus. He dasshed hym quyte out of countenaūce: Il le rendit tout confus, and ie tays perdre contenance. I can dasshe hym out of countenaunce whan me lyst: Ie le scay faire perdre cōtenance quāt il me playst.

I Dasyll as ones eyes do for lokyng agaynst ỹ sonne or for eyeng any thyng to moche N. Ie mesblouys ie me suis esblouy, or iay esblouy, esblouir. verbū mediū. secunde coniuga. Myne eyes dasyll: Mes yeulx mesblouissent. I synde also in this sence iesberue. prime coniuga. Myn eyes dasyll so moche that me thynketh I se the sonne whan I wynke: Mes yeulx me esblouyssent tant, or mes yeulx esberluent tant qui mest aduis que ie voys le soleil en clygnant mes yeulx.

I Date a letter or writynge to shewe ỹ tyme and place where and whan it was written/ Ie datte. prime cōiuga. I haue receyued fyue letters from you/ but bycause you vse nat to date them I wotte nat whyther to sende to you: Iay receu de vous cinq payres de lettres, mays a cause que vous ne les dattez poynt ie ne scay pas ou cest que ie doyb3 enuoyer vers vous.

I Daube with lyme or plaster/ Ie massonne. prime cōiuga. Daube vp this wall a pace with plaster: Massonnez ce mur icy viste de plastre.

I Daube with lome that is tempered with heare or strawe/ Ie placque. prime coniuga. A wall well daubed wyll last lōge if it be kept dyre: Vne muraille bien placquée durera longuement si on la garde seiche.

I Daube with claye onely/ Iardille. prime coniuga. I am a poore man I muste daube my walles for I can make none other shyfte: Ie suis vng poure homme, il fault que ie ardille mes murailles car ie ne puis aultrement cheuyr.

I Dawe from swounyng/ Ie reuiue, ie resuscite. prime cōiu. Whan a drōken man swoueth there is no better medecyne to dawe hym with than to throwe malueſy in his face: Quant vng hōme yure respaume, il ny a poynt de meilleure medicine pour le reuiuer, reuigourer, or resusciter que de luy iecter de la maluaysie au visaige.

I Dawe as the daye dothe/ Ie ajourne. prime con. The day daweth: Il adiourne, ipse a verbe impersonall/ or laube du iour se crieve.

I dauce

I Daunce I moue my body after the tewnes of a mynstrell/ Ie dance. prime coniu. and in Romãt/ ie balie. prime coniuga. Let vs dauce a moryssle this christmasse: Dancons vne morisque ce temps de nouel.

I Dawe as the day dothe/ Ie adiourne. prime coniuga. I fynde also for de daye daweth: Laube du iour se crieue, ioynyng laube du iour, to the thyrde persons synguler of ie crieue I buttle. The daye begynneth to dawe/ I muste departe: Laube du iour se crieue, il me fault partyr.

I Dawne or get lyse in one that is fallen in a swoune/ Ie reuigore. prime cõiuga. I can nat dawne hym get me a haye to open his chawes: Ie ne ie puis point reuigorer aiez moy querir quelque ciel pour luy ouuryr les machoueres.

I Dawnte I mate I ouercome/ Ie matte. prime coniuga. (Lyngate) This terme is yet scarsly admitted in our comen spetche.

D/ byfore E.

I Debate a matter in coũsayle/ Ie consulte. prime coniu. They haue debated vpon this mater these fyftene dayes: Ilz ont cõsulte sur ceste matiere ces quinze iours.

I Debate I stryue/ Ie me estriue, ie me suis estriué, estriuer. prime cõiu. I wyll nat debate with you for so small a matter: Ie ne mestriueray poit a vous pour si peu de chose.

I Debate or reason a matter to and fro/ Ie pourparle. prime cõiuga. and in this sence I fynde also ie debats nous debatons, ie debatis, iay debatu, ie debateray, que ie debate, debatre. tercie cõiuga. cõiugate lyke his symple ie bats, I beate. We haue debated this mater my frẽde or you came here: Nous auons pourparle de ceste matiere auant que vous vinsiez ycy, or nous auons debatu ceste matiere.

I Debate or reason a mater with my selfe/ Ie rumine. prime cõiuga. I debate this mater by my selfe: Ie rumine ceste matiere a parmoy. I wyll debate this mater with my selfe and take counsayle of my pylowe or I gyue you an answere: Ie rumineray ceste matiere a par moy et prendra ad uis a mon oreillier auant que ie vous baille responce.

I Decepue I begyle one/ Ie decoys, nous decepuons, ilz decoyuent, ie deceus, iay deceu, ie deceueray, que ie decoyue, decepuoyr. tercie cõ. If you truste me I wyll nat decepue you: Sy vous vous fiez en moy ie ne vous deceueray poynt. I decepue hym: Ie luy decoys, and for dyuers other verbes of this signyfycation loke afore in I begyle/ and ie bille. prime cõiuga.

I Decepue by crafty meanes/ Ie circumuiens, iay circumuenu, circumuenir, conjugate lyke his symple ie viens, I come/ and ie suborne. Beleue hym nat he wyll decepue the:

Ne te ſie poynt en luy, il te circumuiendra, or il te ſubornera.

I Decerne or iudge bytwene thyngs/ Ie decerne. prime cõiuga.

I Decreaſe I dye or departe out of the worlde/ Ie decede. prime cõiu. and Ie vas de vie en trepas, and Ie deuie, Romant, for deceaſed or departed they vſe feu, lyke an adiectyue. As/ by the ſtatutes of kynge Henry ỹ ſeuenth late departed: Par les ordonnances du feu roy Henry le ſeptieſme.

I Decke or arraye with garmentes/ I habille. prime coniuga. And in this ſence I fynde alſo/ Iadoube. prime cõiuga. and Ie decore. prime con. This place is gayly decked nowe ouer it was wonte to be: Ceſte mayſon eſt gorgiaſement adoubee, or decoree au pris quelle ſouloyt eſtre.

I Decke or ſet in order any other thyng/ Ie betreſche. prime coniuga. and alſo I fynde Ie pare. prime cõiu. I muſte decke my houſe for I ſhall haue ſtraungers: Il fault que Ie betreſche, or que Ie pare ma maiſon car iauray des eſtrangiers.

I Decke or tymme ỹ haft of a knyfe or ſworde with any worke/ I armoye prime coniuga. This ſtaffe is well decked to breake a loue daye with: Ce baſton eſt bien armoyé pour rompre vng iour de treuues.

I Decke or trymme ones heare of their heed or knottes in a garden: Iaience. prime cõiuga. Let me decke your buſhe and make you fayre or you ſhewe your ſelfe: Que Ie vous agence voz cheueulx et vous face beau tiſ auãt que vous vous monſtrez aux gens.

I Declare a matter/ Ie declare. prime cõiuga. I declare hym my mater: Ie luy declare mon cas. It is no nede to declare it/ ỹ matet is playne ynoughe: Il neſt ia beſoing de le declarer, la matiere eſt clere aſſes.

I Declare any thynge I haue in chatge in ſecrete maner to a perſon/ Ie teiate. prime cõiuga. I praye you gyue full credence to this bringar/ he ſhall declare you the playneſe of my mynde: Ie vous prie donnes creance planiere a ce porteur, il vous declarera la ſõme de mon vouloyr.

I Declyne I bowe or go downwardes/ Ie me decline. verbũ mediũ. prime coniuga. Whan thynges be at the hyghelt than they begyn to declyne: Quant les choſes ſont au plus hault a lors cõmencent ilz a decliner.

I Decorate I make fayre or gay/ Ie decore. prime coniu. you haue decorate out aſſembiye with your preſence: Vous auez decoré noſtre aſſemblee de voſtre preſence.

I Decre I gyue a iudgement or a ſentence in a mater/ Ie decrete. prime coniuga. I ſhall decree it or it be to morowe noone: Ie le decreteray auant que ſoyt demayn mydy.

I De-

I Decreale I wexe lesse or vanyshe awaye/ Ie descroys, iay descreu, decroistre. conjugate lyke his symple ie croys, I growe. All thynges that waxe at the laste decreale/ and all thynges that decreale waxe olde: Toutes choses qui augmentent a la fyn se descroissent, et toutes choses qui se descroissent se enuieillissent.

I Dedycate I offre a thyng to a sayncte or holy place whyche is nat letull to be taken awaye/ Ie dedie. prime cõiu. He hath dedycate a hundred marbes to make a newe pyxe for ỹ sacramẽt: Il a dedie cent marcs pour en faire vng nouueau tabernacle pour le sacrement.

I Dedycate a churche or halowe any other thyng/ Ie dedie. pri. conju. The bysshop hath dedycate a churche in the name of sayncte Laurence: Levesque a dedie vne eglise au nom de monsieur sainct Laurens.

I Deduce I bringe one mater apon an other/ Ie deduys, iay deduict, deduire, conjugate lyke his symple ie duis, I serue to a purpose. It is a pleasure to here hym in the pulpet deduce one mater upõ an other: Cest vng playsir de louyr a la chaire deduyre vne matiere sur vne aultre.

I Deducte I abate partyculer sommes out of a great sõme/ Ie rabats iay rabatu, rabattre, conjugate lyke his symple ie bats, I beate. Deduct me these parcels out of ỹ hole sõme and lobe what remaynyth: Rabatez ces sõmes particulieres hors de la somme totalle, et aduisez que est la somme qui reste.

I Deffe I begyn to wante my hetyng/ Iassourdis, iay assourdy, assourdir. secũde conjuga. Thou deffest me with thy kryeng so loude: Tu me assourdys par ton hault crier.

I Deface/ Ie defays, iay defaict, defaire, cõjugate lyke his symple ie fays, I do. The glosse of this clothe of golde is defaced: Le lustre de ce drap dor est deffaict.

I Defalke I dempnysshe I cutte awaye/ Ie decroys, or ie diminue. I wyll nat defalke you a peny of your hole sõme: Ie ne vous diminueray vng seul denier de vostre sõme entiere This shall be defalked from your sõme: Cecy se decroystera de vostre sõme, conjugate lyke his symple ie croys, I growe.

I Defame/ Ie diffame. prime cõiu. God forbyd that euer I shulde diffame you: Adieu ne plaise q̃ iamays ie vous deusse diffamer.

I Defende/ Ie defens, iay defendu, defendre, conjugate lyke his symple ie fens, I cleaue/ lobe in I forbydde. God dyffende it: Adieu ne plaise. I shall defende your quarell agaynst all men: Ie defẽderay vostre querelle contre tous, I ie contregarde. prime. This medecyne wyll defende you from the sycknesse: Ceste medicine vous contregardera de la peste.

I Defye as a man dothe his enemye or one that he falleth out with/ Ie defie. prime coniuga. I haue defyed hym and do agayne/ Ie lay defié, et ie lay encore.

I Defyle I araye or ſoyle a thyng Ie ſalis, tay ſaly, ſalit. ſecũde cõiuga. and ie cõtamine, tie deturpe. prime. and ie honnys, tay honny, honnyt. ſecunde cõiu. This garment is ſore defyled: Ceſt habit eſt fort ſaly, contaminé, deturpé, or honny.

I Defyle I rauyſſhe a mayden of her mayden heed/ Ie violle. pri. cõiu. As for polu. defyled/ thoughe he be vſed of Johan le Mayre/ there is no verbe vſed in this ſence in ŷ frenche tonge as yet. God defende that I ſhuld defyle her and ſhe a mayden: A dieu ne plaiſe que ie la deuſſe violer veu quelle eſt encore pucelle.

I Defyne or ſhewe the cauſe of a thyng/ Ie diffine. prime cõiuga. As for this matter it lyeth nat in me to diffyne: Quant a ceſte matiere il neſt pas en moy de la diffiner.

I Deflowre I take ones mayden heed from her / Ie deflloure. prime coniuga. It is a fyntull acte to deflloure this ponge mayden: Ceſt vng grãt peché de deſflourer ceſte pucelle.

I Deforme I myſſhape / Ie deforme. prime cõiuga. It is great pytie ŷ this chylde is thus deformed: Ceſt grant pitié que ceſt enfãt eſt aynſi deforme.

I Defoule/ Ie deturpe. prime cõiu. Fye for ſhame howe thou haſte defyled thy gowne: Fy de honte comment tu as deturpé ta robe.

I Defraude I begyle or diſceyue/ Ie defraude. prime coiuga. You may truſte me if you lyſte/ but I dyd neuer defraude man of a grote in my lyfe: Vous vous pouez fier en moy ſi vous playſt, mays ie ne defrauday iamays hõme dung groſſour de ma vie.

I Detecte I caſte a waye/ Ie detecte. prime coniu. This is no thyng to be thus detected: Ce neſt pas choſe pour eſtre aynſi detectée.

I Dey (Lydgate) conugat in I dye/ I parte my lyfe: Ie meurs.

I Deifye I make an erthly man a god as the/ gentyles dyd/ Ie deifie. prime cõiu. The romayns were called wyſe men/ but they were ſhameleſſe flatterers to deifye their emperours: Les rommayns eſtoyent tenus pour ſaiges gens, mays ilz eſtoyent flatteurs ſans toute honte de deifier leurs empereurs.

I Delaye one or deferre hym or put hym backe of his purpoſe/ Ie delaye. prime cõiuga. You haue delayed me longe ynoughe/ I praye you let me haue the thing I come for: Vous mauez aſſes delayé, ie vous prie que ie puiſſe

ie puisse auoyr la chose pour quoy i suis venu.

I Delaye the payne or atche that one sufferyth by any medycine/ Iassouage. prime coniu. This is a souerayne medycine for it hath delayed my payne in lesse thā halfe an hour: Cette medicine est fort souuerayne car elle a assouagé ma peyne en moyns dune demy heure.

I Delate (Lydgate) conjugate in I dylate.

I Deale I meddyll/ Ie me mesle. verbū mediū. prime coniuga. I wyll nat medle with hym: Ie ne me mesleray poynt a luy.

I Deale I haue maters to do wone/ Iay affaire. I wyll nat deale with hym nouther hote nor colde: Ie nauray poynt a faire a luy ne tant ne quant.

I Delegate myne auctorite as a superiour iudge that putteth an inferyour persone in his auctorite/ Ie delegue. prime cōiuga. The bysshop hath delegate the deane in this matter: Leuesque a delegué le doyen en ceste affaire.

I Delyte or take pleasure or reioysyng in a thyng/ Ie me delecte, ie me suis delecte, delecter, verbū mediū. prime cōiuga. I delyte as moche in your comunycacion as in any mannes ỹ I knowe: Ie me delecte autant en voz deuises quen hōme q̄ ie saiche.

I Delyuer I gyue a thyng in to ones handes to kepe/ Ie liure. prime coniuga. I delyuer hym my gowne: Ie luy liuray ma robbe, and ie baille en garde, iay baillé en garde, bailler en garde. prime cōiuga. On whome shulde I demaūde it but on you/ I delyuered it you and to no man elis: De qui le demanderoye ie lorsque de vous ie le bailliay a vous engarde et a nul autre.

I Delyuer I helpe out of daunger/ Ie deliure. prime cōiuga. Trust in god & in all thy troubles he shall delyuer the: Mets ta fiance en dieu et en toutes tes tribulacions il te deliurera. I haue delyuered hym: Ie lay deliure.

I Delyuer quyckly as one dothe in syngynge that deuydeth small/ Ie diminue. prime coniuga. I neuer herde boye in my lyfe delyuer more quyckely: Iamays a ma vie ne ouys garcon diminuer plus legierement.

I Delyuer I rydde or dispatche thynges shortly out of handes/ Ie despeche. prime cōiuga. He is worthy to haue maters in hande for he can delyuer them as soone as any man that euer I sawe: Il est digne dauoyr des matieres en mayn, car il les scayt despescher, or il se scayt despescher deiles aussi tost que hōme que ie vis iamays.

I Delyuer me I rydde me out of suche company as I am werye of/

 Ie me

Ie me deffais, ie me ſuis deffaict, deffaire. verbum mediũ. conjugate lyke his ſymple ie fais, I do. I was weary of his companye longe a go/ but I can nat delyuer me of hym by no meanes: Ie eſtoye las de ſa cõpaignie long temps paſſé, mays ie ne me puis deffaire de luy par nul moyen.

I Delude I ſcorne or mocke/ Ie delude. prime cõiuga. I thought full lytell that you wolde thus haue deluded me for my good wyll: Ie ne pẽcay pas que vo* me vouliſſiez ainſi deluder pour mon bon vouloyr.

I Delue I dygge with aſpade or ſhouell/ Ie fouis. ſecũde cõiuga. and ie beche. prime cõiuga. and ie tourne la terre, and ie houe. prime cõiuga. Whan Adam delueth & Eue ſpan/ who was than a gentylman. Quant Adam fouiſſoyt, or beſchoyt, or tournoyt la terre, or houet et Eue filoit, qui eſtoyt alors gentilhomme.

I Demaunde I aſke a thyng/ Ie demande. prime coniuga. and ie interrogue. prime cõiu. dativo ſũgitur. Whome demaũde you for: Pour qui demandez vous. Demaunde of hym ſelfe and than you ſhall knowe the truthe: Demandez a luy meſmes, or interroguez luy meſmes et adonc cognoiſterez vous la verité.

I Deme or iudge a thynge/ Ie penſe, and ie dime. As for forthe as I deme it ſhall be founde ſo: Pour autant que ie penſe on le trouuera aynſi. I blynde man can nat deme no coulours. Vng aueugle ne peult poynt iuger, or dimer les couleurs.

I Demeane or behaue my ſelfe or I order me in a matter/ Ie me porte, ie me ſuis porté, porter, verbũ mediũ. prime coniuga. and ie macquitte, ie me ſuis acquitté, acquitter. verbum mediũ, prime coniuga. and ie me demayne, ie me ſuis demayné, demayner. verbũ mediũ. prime cõiuga. I neuer ſawe man in my lyfe demeane him ſelfe better than he dyd: Iamays en ma vie ne vis homme ſe porter mieulx ſacquitter mieulx, ſe demayner mieulx quil fiſt.

I Demene (Lydgate) idem.

I Denye I ſay nay to a thynge/ Ie denye. prime coniuga. and ie nye. prime cõiuga. & ie renye. prime cõiu. I denye nat but I was there/ but I ſawe no gloues than: Ie ne denye pas, or ie ne nye pas que ie y eſtoys, mays ie ne vis pas de gans a lors. As for ie renye. as I denye or I forſake my fautes properly.

I Denye a man his petycion or requeſt/ Ie refuſe. prime cõiuga. and ie eſcondis, iay eſcondict, eſcondire, coniugate lyke his ſymple ie dis, I ſay. I thought full lytell you wolde haue denyed me ſo ſmall a thyng: Ie ne penſoye poynt que vous me vouliſſiez refuſer, or que vous me vouliſſiez eſcondire ſi peu de choſe.

I Denye a thyng whan I am aſked ỳ queſtyon/ bycauſe I wyll nat abyde

abyde by it/ Ie deſaduoue. prime cõ. He ſayd he wolde do it yeſterdaye/ and nowe he denyeth it: Il diſoyt hyer quil le feroyt, et mayntenãt il le deſaduoue.

I Denye a thyng I ſaye naye to a thyng that a man hath ſayd to my hurte arayſe a iudge/ Ie mopoſe. verbum mediũ. prime coniuga. I denye nat but that you be my iudge/ but that you ſhulde gyue ſentence or I be laufully warned that I denye: Ie ne nye pas que vous ſoyez mõ iuge, mais que vous deuſſiez bailler ſentẽce auant que ie ſoye deuẽmẽt admoneſté a cela ie my oppoſe.

I Denounce I ſhewe or declare/ Ie denonce. prime coniuga. He is denounced accurſed: Il eſt denoncé excommunie.

I Dente/ Ienfondre. prime coniu. It was an horryble ſtroke/ ſe howe it hath dẽted in his harneſſe: Ce fuſt vng coup horrible agardez cõment il a enfondré ſon harnoys.

I Departe I deuyde thynges aſonder/ Ie depars, nous departons, ie departis, iay departy, que ie departe departir. tercie cõiu. conjugate lyke his ſymple ie pars, I parte. and ie deſaſſemble. prime coniuga. Departe this meate aſonder: Departez, or ſeparez, or deſaſſemblez ceſte piece de viande.

I Departe I diſtrybute/ Ie diſtribue. prime coniuga. Departe to euery man alyke: Diſtribuez a chaſcun ſa portion eſgalle.

I Departe thynges aſonder that be ioyned togyther/ Ie ſepare. prime coniuga. No man can parte them: Nul ne les peult ſeparer.

I Departe I diſtrybute the partes of a thynge to dyuers perſons/ Ie meſpars. coniugate lyke his ſymple ie pars, I parte. He hath quartered an ore and departed him vnto foure perſones: Il a eſcartellé vng beuf et la meſparty a quatre perſõnes.

I Departe or deuyde thynges aſonder that were myxed or medled togyther/ Ie deſmeſle. prime cõiuga. and ie deſioings, coniugate lyke his ſymple ie ioings, I ioyne. Departe this ſkayne of threde we can nat els wynde it vp: Deſmeſlez ceſte piece de fil ou autrement nous ne ſcaurions la deuider.

I Departe from a place or from a perſon/ Ie me pars, nous partons, ie me partis, ie me ſuis party, ie me partiray, que ie me parte, de me partir. verbũ mediũ. tercie coniu. Whan departed he frõ his lodgyng: Quãt ſe departiſt il de ſon logys. They wyl departe without your knowledge and you be nat ware: Ilz ſe partiront ſans le ſceu, or le congé de vous ſe vous ny prennez garde.

I Departe from a place to gyue a nother man place/ Ie cede. prime coniuga. datiuo ſũgitur. and ie pars, coniu-

coniugate in J parte. J am content to departe to gyue hym place: Ie suis content de luy ceder, or ie suis contẽt de me partyr pour luy faire place.

J Departe farre out of ones compapye/ properly in displeasure outher to hym that so dothe departe or to the persons he so departeth from/ Ie meloigne, ie me suis esloigne, esloigner. verbũ mediũ. prime coniuga. whiche J fynde written somtyme/ ie me aloigne, ie me suis aloigné, aloigner. verbũ mediũ. prime coniuga. O the sorowes that J haue for my louer whiche is departed from me: O les regrets que iay de mamye qui sest esloignée de moy.

J Departe forthe of my lodgyng/ Ie me desloge, ie me suis desloge, desloger. prime coniuga. verbũ medium. Whan wyll you departe out of this lodgynge: Quant vous desllogerez vous.

J Departe from my wyfe by the lawe/ Ie me diuorse. J haue naught to do with her we be departed: Ie nay riens a faire auec elle nous sommes diuorsez.

J Departe from my wyfe or deuorce my selfe without the order of the lawe/ Ie me demarie, ie me suis demarié, demarier, verbũ mediũ. prime cõiuga. He is departed from his wyfe and kepeth a nother woman: Il se est desmarié et entretiẽt vne aultre fẽme. She is departed from her housbande: Elle se est desmariée.

J Departe out of the worlde/ J dye or lete my lyfe/ Ie trespasse. prime cõiu. and ie desuie. prime cõiuga. and ie vas de vie en trespas, ie men suis allé de vie en trespas, aller de vie entrespas. Whan departed he: Quãt trespassa il, quãt desuia il, quant alla il de vie a trespas, and ie me meurs. They departed in ỹ towne twenty on a daye: Ilz sen moururent en ceste ville la vingt pour vng iour.

J Depaynte J coloure a thynge with colours/ Ie depaings. cõiugate lyke his symple ie paings, J paynte. This terme as yet is nat admytted in comen speche.

J Depẽde as one thyng hangeth or dependeth vpon a nother/ Ie depens, iay dependu, dependre, coniugat like his symple ie pens, J hãge. This mater dependeth vpon ỹ mater writté here byfore: Ceste matiere depent sur la matiere escripte icy deuant.

J Depose J put one downe out of auctorite and from his dignyte/ Ie depose. prime coniu. It is a great sorowe to be deposed worthyly: Cest vne grant douleur que destre deposé a iuste cause, or a bonne cause.

J Depose or sweare as wytnesse do byfore a iudge/ Ie depose. prime cõiuga. J dare depose vpon a booke that he is nat gylty in this mater: Ie ose deposer sur vng liure quil nest pas coulpable en ceste matiere icy.

J de-

I Depraue I make worse ỹ estymacyon of a thynge by my reporte/ Ie depraue. prime coniuga. and ie deturpe. prime cõiu. It is an enuyouse mans dede to depraue a man causelesse: Cest le faict dung enuieux de deprauer vng homme sans cause.

I Deprelle I thruste downe or kepe lowe/ Ie deprime. prime coniu. It is no honour to deprelle a good man: Ce nest pas honneur que de deprimer vng bon homme.

I Depriue I take away a thyng from one/ or I put one downe from his office or dignyte/ Ie depriue. prime coniuga. and ie priue. prime cõiu. He is depryued of his offyce: Il est priue de son office. Who hath depryued hym: Qui la depriue.

I Depute I appoynte one to a tõme or offyce/ Ie depute. prime con. I muste nedes departe but I wyll depute some body in my comme: Il me fault departyr, mays ie deputeray quelqun en mon lieu.

I Dere I hurte/ Ie nuys, coniugate in I noye. I wyll neuer dere you by my good wyll: Iamays ie ne vous nuyra, de mon bon gré.

I Dere I greue/ Ie blece. prime. Ilz tell thynge wyll dere hym: Peu de chose le blecera.

I Derke/ Iobscuris, obscurit. secunde cõiuga. Thele cloudes derke the wether sore: Ces nuées obscurissent le temps fort.

I Deryue or bringe one thynge out of a nother as water is brought whan it is brought from the spryng/ Ie derriue. prime cõiuga. Hys lynage is deryued out of the house of Melyfyn: Son lignaige est derriue hors de la mayson Melyfin.

I Delcende or go downe or lyght downe/ Ie delcens, nous delcendons ie delcendis, iay delcendu, ie delcendray, que ie delcende, delcendre. prime coniuga. Chryst after his passion dyscẽded downe to hell: Christ apres sa passion delcendit aux enfers.

I Delclaũder I hurte or hynder ones good name by reporte/ Ie scandalise. prime coniuga. Why haue you sclaundred hym thus: Pour quoy lauez vous aynsi scandalisé.

I Delcrybe I sette forthe the facyons or maners of a thyng/ Ie delcrips, nous delcripuons, ie delcripuis iay delcript, ie delcripray, que ie delcripue, delcripre, cõiugate lyke his symple ie scrips, I wrote. Pholompe hath dyscrpued ỹ worlde best of any one man afore out tyme: Pholomye a delcript le monde mieulx q̃ nul aultre deuant nos iours.

I Delcrpue I declare ỹ facyons or maners of a thynge/ Ie biasonne. prime coniuga. and ie delcrips. coniugate in I delcrybe.

I Delerue I earne a thynge/ Ie delers, nous deleruons, ie deleruys, iay deleruy, ie deleruiray, que ie deleruе.

ſerue, deſeruir. tercie coniuga. and ie merite. prime cõiuga. and ie meryte, iay mery, meryr. ſecunde coniuga. I haue well deſerued thankes: Iay bien merite, iay bien mery des grans mercys.

I Deſerue I rewarde ones paynes that he taketh for me/ Ie guerdonne. prime coniuga. I thanke you of your paynes and I wyll deſerue it to you: Ie vous remercye de vos paynes, et ie vous le deſeruiray. or ie le vous guerdonneray.

I Deſyre I couet a thyng/ Ie deſire. prime cõiu. datiuo rõgitur. I deſyre nothyng of you but my ryght: Ie ne deſire nuitre choſe de vous forſque mon droyt. I deſyre hym: Ie luy deſire.

I Deſyre I pray one to do a thing Ie prie. prime cõiuga. datiuo rõgitur. I ſhall deſyre hym to do ſo moche for you: Ie luy prieray de faire autant pour vous.

I Deſyre to dynner or to a feeſt or any repaſt/ Ie semons, iay semons semondre, conuugate afore in I byd to dyner. I wolde be glad to come/ but I am byd to dyner els where: Ie viẽdroys voulentiers, mays ie suis semons a diſner aultrepart.

I Deſyſte I leaue of a mater or a purpoſe and medyll no more with it/ Ie deſiſte. prime cõiuga. I counſayle you deſyſt trõ this purpoſe: Ie vous cõſeille de deſiſter de ce propos.

I Deſolate I forſake one & leaue hym comfortleſſe/ or I make a countrey vnhabyted/ Ie deſole. pri. coniu. This countraye is deſolate & hath no body to dwell in it: Ce pays eſt deſole et na nul qui lhabite.

I Deſpayre I am in wan hope/ Ie deſpere. prime coniuga. Deſpayre nat man god is there he was wonte to be: Ne te deſpere pas dieu eſt la ou il ſouloyt eſtre.

I Deſpyſe I ſet at naught/ Ie contemne. prime cõiuga. Thou haſte no nede to deſpyſe men on this maner if thou loke well aboute the: Tu nas pas meſtier de contemner les gens en ce poynt ſi tu regardes bien a toncas.

I Deſpoyle and marre/ Ie gaſte. prime coniu. This meate is deſpoyled: Ceſte viande eſt gaſtee.

I Deſpoyle I take away by vyolence/ Ie deſrobe. He hath deſpoyled hym of all the goodes he had. Il le a deſrobbé de tous les biens quil auoyt.

I Deſtytute I forſake or leaue a thyng or perſone/ Ie deſtitue. prime coniu. He is deſtytute of all the frendes he had: Il eſt deſtitué de tous les amys quil a, or de tous ces amys.

I Deſtrayne a perſone of his lyberte (Lydgate) cõiugate in I diſtrayne/ Ie retiens, coniugate in I holde. I intẽde nat to diſtrayne the of thy lyberte: Ie nay pas intencion de te retenir de ta liberté.

I dy-

I Deſtroye or marre a thyng/ Ie deſtruys, nous deſtruyſõs, ie deſtruyſis, tay deſtruict, ie deſtruiray, que ie deſtruiſe, que ie deſtruyſiſſe, deſtruite tercie cõiuga. and ie demoliſſe. prime coniuga. He hath diſtroyed me: Il ma deſtruyt. and ie aboliſs, tay aboly, aboly. ſecũde coniuga.

I Deſtroye or caſte away my ſelfe as one dothe that kylleth hym ſelfe/ Ie me deſtays, cõiugate lyke ie tays. The felowe is madde he wyll diſtroye hym ſelfe if he may be ſuffred: Le compaignon eſt hors du ſens, il ſe veult deffaire ſi on luy permet.

I Deſtroye or waſte a countray/ Ie depopule. prime coniuga. He hath vtterly diſtroyed his countrayes: Il luy a depopule ſes pays.

I Detacte I ſclaunder or backebyte/ Ie ſcandaliſe.

I Detecte I diſcloſe ones ſecrete counſayle/ Ie detecte. prime cõiuga. He hath detected hym of hereſye: Il la detecte de hereſie.

I Determyne I make a concluſyon in a mater/ Ie determine. prime coniuga. There can no man determyne this mater ſo well as you can your ſelfe: Il nya nul qui ſcayt ſi bien determiner ceſte matiere q̃ vous meſmes.

I Determyne with my ſelfe to do a thyng: Ie me delibere, ie me ſuis deliberé, deliberer, verbũ mediũ. prime. and ie me determine, ie me ſuis determiné. prime coniuga. Whan I determyne with my ſelfe to do a thyng I loue nat to be lette: Quant ie me delibere defayre quelque choſe ie ne ayme pas que nul ne menpeſche.

I Deuer I applye my mynde to do a thyng/ Ie tays mon debuoir, & ie me applique &c. I ſhall deuoyde my ſelfe to the beſt that I maye: Ie feray mon debuoyr au mayns mal que ie pourray.

I Deuyde I parte thynges aſonder/ Ie pars, nous partons, ie partys tay party, ie partiray, nous partiſſõs, que ie parte, q̃ ie partyſſe, partiſſe, partyr. tercie coniuga, and ie deuiſe. prime cõiuga. Deuyde this ſame in twayne: Partiſſez cecy en deux, or deuiſez cecy en deux.

I Deuyne I geſſe or ymagyne/ Ie deuine. prime cõiuga. He were a wyſe man that coulde deuyne what they talke of nowe: Ce ſeroyt vng ſaige hõme qui ſceuſt deuiner de quoy ceſt quilz parlent aſteure.

I Deuyſe I talke or fynde comunycacion/ Ie deuiſe. prime coniuga. He can deuyſe and fynde comunycacion the beſte that euer I ſawe: Il ſcayt deuiſer, or cõmuniquer le mieulx que ie vis oncques.

I Deuyſe I diſcryue or ymagyn Ie deuiſe. prime cõiuga. Who wolde haue thought ꝑ euer he coulde haue deuyſed ſuche a mater: Qui euſt pẽſé quil ſceuſt ymaginer, or machiner vne telle choſe.

I De-

I Deuoyde I auoyde or ſhonne/ Ie euite. prime con. It ſhalbe harde to deuoyde this matter: Ce ſeroyt forte choſe de euiter ceſte matiere.

I Deuorce I departe a man and his wyfe aſonder (Lyd) conuugate in I deuorce. Syth they be maryed togyther they can nat be deuorced wout a reaſonable cauſe: Puis qu'ilz ſont maryes enſemble on ne les peult deuorcer ſans cauſe rayſonable.

I Deuoure as a wylde beeſt doth his praye/ Ie deuoure. prime cõiuga. This wolfe the were let loſe wolde deuowre a hole flocke of ſhepe in a nyght: Ce loup ſil eſtoyt mys au large deuoureroyt vng troupeau de brebis entierement par vne nuyct.

I Deuoure a mayden or woman agaynſt her wyll/ Ie rauis, iay rauy, rauyr. ſecunde cõiuga. and ie viole. prime cõiu. He hath deuoured twẽty maydens and wyues agaynſt their wylles in his dayes: Il a rauy, or il a viole vingt filles et femmes contre leur gre en ſon temps.

D/ byfore I.

I Dyche I make or caſt a diche about a place/ Ie iecte des folles prime con. He hath dyched his houſe ſubſtancially: Il a iecte des folles au tour de ſa mayſon bien parfondes.

I Dye I gete my lyfe/ Ie me meurs nous no⁹ mourõs, ie me mourus, ie me ſuis mort, ie me mouray, q̃ ie meure, que ie mouruſſe, mourir. and in this ſence I fynde alſo ie vas de vie a treſpas, aller de vie a treſpas, and ie treſpaſſe. prime cõiu. and ie vas mourir, as for ie deuie, is olde Romãt/ Elle alla de vie a treſpas. And for I ſhall dye but ones: Ie ne mourray que vne foys, ie ne yray de vie a treſpas, ie ne treſpaſſeray, ie ne deuieray que vne foys.

I Dye as a dyer doth clothe or any other thyng i to colour/ Ie taings, nous taignons, ie taignis, iay tainct, ie taindray, que ie taigne taindre. ter cie con. This dyer dyeth none other colours but onely ſcarlets: Ce taincturier ne tayngt poynt daultres couleurs forſque ſeullement eſcarlattes.

I Dyface I bring out of order or leſe ỹ beaulte of a thyng/ Ie deface. prime cõiuga. The gloſſe of this ſatyn is dyfaced for one dayes weayng: Le luſtre de ce ſatyn eſt deffacé pour luſement dung iour ſeulement.

I Dyffame I ſlaũder/ Ie diffame prime cõiuga. It is pytie and ſynne to diffame any perſon wrongfully: Ceſt pitie et peché que de diffamer vne perſonne a tort et ſans cauſe.

I Diffende (Lydgat) conuugate in I defende.

I Differ as one thynge differeth and is differẽt from a nother/ Ie me differe. prime coniuga. As moche differeth a wyſe man from a foole as golde from leade: Autant ſe differe vng ſaige dauec vng fol que lor dauec ques le plomb. They differ moche: Ilz ſe entredifferent beaucoup.

I dif

I Differ to do a thynge vnto an other tyme/ Ie differe. prime cõiuga. It is folye to differ the thing tyll to morowe ỹ had nede to be doone by and by: C'eſt folye que de differer la choſe iuſques a demayn qui a beſ meſtier de ſe tayre tout incontinent.

I Diſfygure I bring out of knowlege/ Ie defigure. prime cõiu. Ie diſforme. Lydgat ſayth in I diſfygure. Nothyng more diſfygureth a man than folyſhe apparayle: Rien ne defigure, or ne diſforme vng hõme plus que ſoi accouſtrement.

I Diſſyne I determyne or iudge in a thyng/ Ie diſſine. prime coniuga. and ie diſſinis. ſecũde cõiuga. I wyll nat take vpon me to diſſyne ỹ matter: Ie ne veulx poynt prendre ſur moy de deſſiner, or de diſſiner ceſte matiere la.

I Diſſye I ſet at naught/ Ie deſſie. prime cõiuga. I diſſye the/ I ſet nat this by the: Ie te deſſie, ie ne te eſtime pas de cecy.

I Digeſt my meate in my ſtomache/ Ie digere. prime cõiuga. He may boldely eate well for he digeſteth well: Il peult hardiment bien mangier car il digere bien.

I Dygge in the grounde with a mattocke/ Ie houe. prime coniu. and ie ahenne. prime coniu. Dygge here about a ſtroke or twayne with thy mattocke: Houez, or ahennez icy en droyt vng coup ou deux de ta houe.

I Digge the grounde aboute the rootes of trees/ Ie cerfouys. ſecũde. To make your trees beare dygge them aboute the rootes: Pour faire porter voz arbres cerfouiſſez les.

I Dygge with a ſpade or ſhouell/ Ie fouis. ſecunde coniu. I haue dygged all this quarter of my garden to day: Iay fouy tout ce quartier de mon iardyn au iourdhuy.

I Dygge or burye in the groũde/ Ienfouys, iay enfouy, enfouyr. ſecũde coniuga. I wyll dygge this dogge in to the groũde ſomwhere for feare of ſtynkyng: Ie enfouyray ce chien quelque part de paour quil ne pue, or de paour quil ne face de punayſie.

I Dygge my horſe in the ſydes with my ſpores: Ie broche des eſperons, iay broche des eſperons, brocher des eſperons. prime cõiuga. or ie dõne des eſperons. Dygge thy horſe in the ſydes if the iade wyll nat go: Broche des eſperons, or donne des eſperons a ton cheual, ſi la charoigne ne veult poynt marcher.

I Dygge in or ſtabbe in with a ſharpe poynted weapen/ Ienfille. prime cõiuga. He hath dygged hym in nat with ſtandyng his almayne ryuettes: Il la enfillé ce non obſtant ſes cuiraſſes.

I Dyght I dreſſe a thynge/ Iabille. prime cõiuga. and in that ſence I fynde iacouſtre. prime coniuga. I ſoule woman tychip dyght/ ſemeth fayre by candell lyght: Vne fẽme ri-

chemẽt acoustrée, or habillée semble belle a la chandeille.

I Dygresse from my mater and talke of a thyng ỹ nothynge belongeth therunto/ Ie me desbauche, ie me suis debauché, desbaucher, verbũ mediũ. prime coniu. and ie digresse. I wyll dygresse from my mater a whyle and retourne to it anone agayne: Ie me desbaucheray, or ie digresseray de ma matiere et mẽ retourneray tantost a mon propos.

I Dylate a mater I make it longar by the declaryng of the circomstances/ Ie dilate. prime coniuga. I haue herde hym dylate a mater of thre wordes that hath lasted a hole houre: Ie lay ouy dilater vne matiere de trois parolles qui a duree plus dune heure entiere.

I Dyminysshe I make lesse/ Ie diminue. prime cõiu. ¶ in this sence I fynde also vsed Iamenuyse. prime. By often dyminysshyng of his treasure it is almoste come to nothyng: Par souuent diminuer, or amenuyser son tresor il est presques deuenu a rien.

I Dimynysshe the auctorite of a iudge or other person/ Ie derogue. prime cõiuga. I dyminysshe his iurysdiction: Ie luy desrogue sa iurisdiction. datiuo iungitur.

I Dymme the coloure or beautye of a thyng/ Ie obfusque. prime coniu. Se howe these torches haue dymmed this gylting. Agardez cõmẽt ces torches ont obfusqué ceste dorreure.

I Dymme I blemysshe or make darke ỹ lyght of a thyng/ Ie obscurcys, tay obscurcy. secũde coniu. The lyght of the sonne is neuer dymmed by the moone but at the conuction: La clarte du soleil nest iamays obscurcye par la lune se ce nest a la coniunction.

I Dyne I take my repast at noone Ie dine. prime cõiuga. Wyll you dyne so soone/ it is nat yet an houre sythe you brak your fast: Voulez vo⁹ diner si tost, il nya pas vne heure encore de puis que vous auez disneué.

I Dyppe in the water or any other lycour/ Ie plonge en leaue, tay plongé, plonger. prime coniuga. I fynde also Ientaings, tay entaynct, entayndre, conjugate lyke his symple Ie taings, I dye in colours. He dypped hym in the water ouer heed and eares: Il le plongea en leaue par dessus les oreilles et le coupeau de la teste.

I Dyrecte a letter to a person or sette a thyng in the strayght waye/ Iadresse. prime coniuga. ¶ ie redresse. prime coniuga. These letters be dyrected to me: Ces lettres sont adressees, or radressées a moy.

I Dyrke I make dyrke (Lydgat) Declared in I darke.

I Disacustume I disuse a thyng that I was wonte to vse/ Ie me desacoustume, ie me suis desacoustumé, desacoustumer, verbũ mediũ. pri. cõiu.

For

for one that is diſacuſtumed it is a great payne to be brought in good order. A vng qui ceſt deſacouſtume ceſt vne grát peyne deſtre radreſſé en bon ordre.

I Diſalowe or holde nat with a perſon in his acte/ Ie deſaloue. prime cóiuga. I lowe hym well/ but I diſalowe hym herin: Ie le loue bien mays ie le deſaloue en cecy.

I Diſapere (Lydgate) Ie diſpars coniugate ipſe ie appars, I apere. The viſion diſapered incontynét: La viſion diſparut tout incontinent.

I Diſpoynte I breake a poynteмét with a perſon or hynder hym of his purpoſe/ Ie deſappoincte. prime. Thou haddeſt thought to begyle me but I ſhall diſapoynte the: Tu pencoys de me tromper, mays ie te deſappoynteray.

I Diſaraye I bring out of araye or out of order/ Ie deſaroye. prime coiuga. Who hath diſaraged ponder bande of footemen: Qui a deſaroye ceſte bende de pietons la.

I Diſarme I dyſpoyniſſhe or put of ones armoure/ Ie deſarme. prime cóiuga. He was diſarmed at the firſt courſe: Il fuſt deſarmé a la premiere courſe.

I Diſauayle one I hynder his auauntage/ Ie luy porte dómaige. prime cóiu. By ſ̄ onely worde he hath diſauayled me more than an hůdred poůde: Par ceſte ſeulle parole la m'a porté dómaige de plus de cent liures.

I Diſauaůce I diſalowe or hynder/ Ie deſauance. prime coniuga. I ſhal diſauaůce hym more in an hour than thou ſhalte be able to auaunce hym all thy lyfe after: Ie le deſauanceray plus en vne heure que tu ne le auanceras en toute ta vie apres.

I Diſbourſe I laye money out of my purſe/ Ie deſbource. pri. coiu. I haue diſbourſed for hym above a hundred poůde but I can get neuer a peny: Iay deſbource pour luy plus de cent liures, mays ie ne puis pas recouurer vng ſeul denier.

I Diſcende I go downe from a hyghe place/ Ie deſcens, nous deſcendons, ie deſcẽdis, iay deſcẽdu, ie deſcenderay, que ie deſcende, deſcendre, tercie cóiu. I can nat diſcende wout I haue ſome helpe: Ie ne puis pas deſcẽdre ſans en auoyr quelque aide.

I Diſcende I go downe (Lyd) Ie deſcens, cóiugate in I diſcende.

I Diſceaſe I dye or departe out of this worlde/ Ie vas de vie en treſpas, ie men ſuis allé de vie en treſpas, aller de vie en treſpas. He diſceaſed the morowe after all halowen day/ or vpon all ſoulen day. Il alla de vie a treſpas lendemayn de la touſſaynctz, or le iour des mors.

I Diſcerne I iudge or put a diſferẽce betwene thynges: Ie diſcerne prime coniu. I can nat diſcerne that there is any difference betwene thẽ: Ie ne puis poynt diſcerner quil y a rien adire entre eulx.

I Discharge one of his office or busyneſſe/ Ie deſcharge. prime cõiu. Whan was he diſcharged of his office: Quant fuſt il deſcharge de ſon office.

I Diſcharge one of a burthen that he beareth or a carte or horſe or bote/ or any ſuche lyke/ Ie deſcharge. prime coniuga. Diſcharge this horſe of his burthen: Deſcharges ce cheual de ſon fays.

I Diſcloſe a mater or breake my mynde to a perſon/ Ie fays ouuerture iay faict ouuerture, faire ouuerture. I diſcloſed this mater to no mã lyuyng but onely vnto hym: Ie ne fis ouuerture de ceſte matiere a nul hõme viuant forſque a luy ſeulement.

I Diſcloſe I vncouer a thing that is hydde or kept ſecrete/ Ie deſclos, iay deſclos deſclorre, cõiugate in ie clos, I cloſe/ and deſcouuers, coniugate lyke his ſymple ie couuers, I couer. This treaſure ſhall neuer be diſcloſed for me: Ce treſor ne ſera iamais deſclos, or deſcouuert pour moy

I Diſcloſe or bring to lyght treaſon/ Ie detecte. prime coniuga. Who diſcloſed this treaſon firſt: Qui detecta premier ceſte traiſon.

I Diſcloſe I bewraye ones counſayle/ Ie deſcouuers, coniugate lyke his ſymple ie couuers, I couer. I wyll neuer diſcloſe your counſayle whyle I lyue: Iamays ne deſcouureray voſtre conſeil tant que ie viue.

I Diſcolour I chaunge the naturall colour of a thyng/ Ie deſcouloure. prime coniuga. Se howe lore this ſame is diſcoloured nowe: Agardez maintenant comment cecy eſt deſcouloure.

I Diſcomfyte I put one out of comfore or ouercome hym/ Ie deſconfys, nous deſconfiſons, or deſconfions, ie deſconfis, iay deſconfit, ie deſconfiray, que ie deſconfie, que ie deſconfiſiſſe, deſconfire, tercie coniu. He hath diſcomfyted hym in playne batayle: Il la deſconfit en bataylle rengee.

I Diſcomfort I bring one out of comfore/ Ie deſcomforte. prime cõiu. He is in ſorowe ynoughe thoughe you diſcomfore hym nat: Il eſt aſſes doulent combien que vous ne le deſcomfortez pas.

I Diſconſolate I bringe out of comfort/ Ie deſconſolate. prime con. this terme is nat yet comenly vſed: Who hath thus diſconſolated hym: Qui la ainſi deſconſolaté.

I Diſcontent I diſpleaſe/ Ie meſcontente. prime cõiu. I haue ſerued you well all my lyfe and neuer diſcontented you by my good wyll: Ie vous ay bien ſeruy tout le long de ma vie et iamays ne vous meſcontentay de mon bon gré.

I Diſcorde I mysgre/ Ie deſcorde prime cõiu. Their two ſayengs diſcorde greatly: Les dictz de ces deux ſe entre deſcordent beaucou

I Diſ

I Discouer I open or vncouer a thyng/ Ie descouuers, tay discouert, descouurir, conjugate lyke his symple ie couures, I couer. Howe lõge hath this vessell stande discouered: Combien est ce que ce vaisseau a este descouert.

I Discrelle I growe lesse or dymynyshe/ Ie decroys, tay decreu, descroistre, conjugate lyke his symple ie croys, I growe. His auctorite decreaseth euery day: Son auctorite descroyst de iour en iour.

I Discrye an armye or a nombre of ones enemyes or I bring to light a mater or ones coulayle/ Ie descouure, tay descouuert, conjugate lyke his symple ie couures, I couer. Who discryed ponder hoselmen first: Qui descouuroyt premier ces gẽs a cheual la. Saye to me what you wyll I wyll neuer discouer or discrye you: Dictes moy cen que vous voulez iamays ne vous descouureray.

I Discrypue I declare or set forthe a mater/ Ie descrips, conjugate lyke his simple ie escrips, I wryte. I can discrypue all the factions of his house as well as thoughe I had dwelled with hym these seuen yeres: Ie scay aussi bien descripre tout lestre de sa mayson cõme si ie eusse demouré auec ques luy sept ans.

I Discure I bewraye one/ Ie descouure. prime cõiuga. I neuer discured man that trusted me yet: Iamays ne descouurys personne encore qui se fia en moy.

I Discure I shewe or declare a thyng/ Ie declare. prime coniuga. I can discrypue this mater my selfe: Ie scay declarer ceste matiere moy mes-
mes.

I Discusse I debate or reason a mater or conclude a thynge/ Ie discute. prime coniu. The mater is harder to discusse than you wene of: La matiere est plus difficille a discuter que vous ne pencez.

I Disdayne I dispyte or sette at naught: Ie desdaigne. prime cõiuga. and ie contre daigne. prime cõiuga. and ie indigne. prime cõiuga. Whye disdaynest thou me/ I am as good a mans son as thou: Pour quoy me desdaygnes tu, or contredaignes tu, or indignes tu, ie suis filz dausi bon homme que toy.

I Disease or noy a person/ Ie desayse. prime cõiuga. and ennuye. prime coniuga. and ie inquiette. prime. and ie moleste. prime cõiu. If I dysease you I pray you pardon me: Si ie vous desayse, si ie vous enuye, si ie vous inquiette, si ie vous moleste ie vous prie le me pardonner.

I Dispayre I am in wan hope/ Ie desespere. prime coniu. Neuer dispayre man god is there as he was: Ne desesperes poynt car dieu est la ou il est aprins destre.

I Dissygour or deforme ꝑ shappe of a thyng/ Ie deffigure, and ie deforme. prime cõiuga. He is the sorest

disfygured persone ỹ euer I sawe: Ceſt la plus defiguree perſonne, or la plus deſformee perſonne que ie vis iamays.

I Disgarnysshe I on prouyde or I on garnysshe/ Ie desgarnys. secunde cõiuga. This house is disgarnysshed me thynke nowe he is gone: Il meſt aduys que ceſte mayſon eſt desgarnye puis quil ſe eſt en allé.

I disgrade a preest of his orders/ Ie degrade. prime coniuga. A preest may do so great a faulte ỹ he shal be disgraded: Vng preſtre peult cometre ſi grant crime quil ſera degradé.

I Disgre I agre a mysse as syngers do or one note with a nother/ or any other thyng/ Ie mescorde. prime cõiuga. and ie me entremescorde. These syngyng men disgree euer: Ces chantres sentre mescordent touſiours.

I Disgyse a thyng I bring it out of knowledge by dyuers apparayle or alteryng of ỹ facyon/ Ie deſguyſe. prime cõiuga. and ie tranſforme. prime cõiuga. This man hath disgysed hym selfe a purpose bycause he wolde nat be knowen: Ceſt homme cy ſe eſt deſguyſe, or tranſforme tout a eſcient a cauſe quil ne vouloyt poynt eſtre cogneu.

I Disheryte I put a person from his enheryteaunce/ Ie deſherite. prime coniuga. I wolde nat disheryte the ryght heyre for all the good in the worlde/ Ie ne vouldroye poynt deſheriter le droit hoyer pour tous les biens du monde.

I Dishonest/ I auile. prime cõiu. and ie autiene. prime cõiuga. and ie deſhoneſte. Thou dishonestes al thy kynne: Tu autiles, tu autienes, or tu deſhoneſtes tous tes parens.

I Dishonour a person/ Ie deſhonore. prime cõiuga. The lewdenesse of the seruaunte can nat dishonour the lorde if he be nat parte taker: La ſimpleſſe du ſeruiteur ne peult poynt deſhonorer ſon ſeigneur, ſil ne ſoyt poynt participant.

I Disinhabyte a coũtrey I make it barayne of dwellynge people/ Ie depopule. prime cõiuga. This countraye is vtterly disinhabyt: Ce pays eſt entierement depopulé.

I Dyspn a dystaffe I put ỹ flare vpon it to spynne/ Ie charge la quenouille. And I had dispned my distaffe I durſte drinke with the beſt of you: Si ie euſſe vne foys chargé ma quenouylle ie buueroys a qui mieulx mieulx.

I Distoyne I deseuer one thing from a nother/ Ie deſioings, cõiugat lyke his symple ie soyng, I ioyne. It is harde to distoyne them they be nayled to faste therto: Ceſt forte choſe de les deſioyndre ilz ſont trop ſeurement attachez de clous.

I Dismaye I put a person in fere or drede/ Ie deſmaye. prime coniuga. and

and ie eſmaye. prime coniu. I neuer ſawe man in my lyfe ſoꝛer dismayed Iamays a ma vie ne vis homme plus grandement eſmayé, oꝛ diſmayé.

I Diſmember I pull the lymmes of a man oꝛ beeſt in peces/ Ie deſmembre. prime cõiuga. He was diſmembred with wyld hoꝛſes: Il fuſt deſmembré a cheuaulx ſauuaiges.

I Diſmyſſe I put downe a perſone from his office/ oꝛ diſcharge a perſon of his awaytyng/ Ie deſmets tay deſmys, deſmettre, cõiugate lyke his ſymple ie mets, I put. He was diſmyſſed of his office and an other put in his cõme oꝛ euer I knewe it: Il eſtoyt deſmys et vng autre mys en ſa place auant que ie ſceuſſe riens.

I Diſobey my ſuperyours commaundement/ Ie deſobeys, tay deſobey, deſobeyr. ſecũde cõiuga. I wyll neuer diſobey my pꝛice noꝛ my byſſhoppe: Iamays ne deſobeytay a mon prince ne a mon eueſque.

I Diſoꝛder I bꝛing out of oꝛder/ Ie deſordre, and ie deſordonne. prime cõiuga. Who hath diſoꝛdꝛed my bokes and I badde no body ſhulde touche them tyll I came agayne: Qui a deſordonné mes liures, oꝛ mys en deſordre mes liures, et ie cõmanday que nul ne les touchaſt tãt que ie fuſſe de retour, oꝛ retourné.

I Diſparke/ Ie eſcarte, ie deſempare, ie deſaſſemble, and ie diſparſe. prime coniuga. They be diſparkled nowe many a myle a cõder: Ilz ſont deſaſſemblez, ilz ſõt diſparſez mayntemyle, oꝛ lieue denſemble.

I Diſparpyll (Lydgate) idem.

I Diſpatche I ꝛydde maters oꝛ any buſyneſſe quyckly/ Ie deſpeche. prime cõiu. I haue diſpatched theſe four felowes quyckly: Iay deſpeché ces quattre galans viſtement. And in this ſence I tynde ie cheuis. ſecũde. We ſhall diſpatche vs of hym well ynoughe: Nous nous cheuirons de luy aſſez bien.

I Diſpayꝛe I am in wãhope and myſtruſt that a thyng ſhulde be/ Ie deſeſpere. prime cõiu. and ie deſpere. prime coniuga. Diſpayꝛe nat man god ſhall ſende ẏ good ynoughe foꝛ all this: Ne te deſpere, oꝛ deſeſpere poynt, dieu tenuoyera des biens aſſez non obſtant tout cecy.

I Diſpence with one as a pꝛelate whan he releaſeth his penaunce oꝛ diſchargeth hym thoughe he do nat the thyng he is bounde vnto/ Ie diſpence. prime cõiuga. If thou bꝛeake thy faſte beyng thus wepke I dare diſpence with ẏ if thou haue a good wyll to faſte: Se tu romps ta ieune eſtãt ſi foyble que tu es ie oſe bien diſpẽcer auecques toy mais que tu ayes le vouloyr de ieuner.

I Diſpende I laye out money aboute my coſtes oꝛ charges/ Ie deſpens, tay deſpendu, deſpendre. tercie coniu. cõiugate lyke his ſymple ie pens,

ie pens. I hange. If thou diſpende thy goodꝫ on this facion thou ſhall ſone be pooꝛe: Si tu deſpens tes biens en ce poynt tu ſeras bien toſt poure.

I Diſpende I conſume oꝛ waſte/ Ie conſume. prime coniu. I diſpende here my tyme and my lyfe and al foꝛ naught: Ie conſume icy mon temps et ma vie et tout pour riens.

I Diſpende I beſtowe aboute a purpoſe / Iemploye. prime coniuga. Thou diſpendeſt thy money about naught lyke a foole: Tu employs ton argent pour rien cõme vng fol.

I Diſperſe I ſparkyll a bꝛode/ Ie diſperſe. prime coniuga. Hys goodes be nowt diſperſed I feare me they wyll nat ſo ſoone be bꝛought to gyther agayne: Ses biens ſont mayntenant diſperſez ie me doubte quilz ne ſeront pas ſi toſt raſſemblez.

I Diſpyſe I ſet at naught/ Ie contempne. prime coniu. He that diſpyſeth all men all men wyll do ẏ ſame to hym: Celuy qui contempne tout homme, on le ſeruira de meſmes.

I Diſpyte I grutche oꝛ repꝛime agayuſt a thing/ Ie me deſpite, ie me ſuis deſpité, deſpiter. verbũ medium. prime cõiuga. You neuer ſawe man diſpyte agaynſt an other on that facyon: Iamays ne viſtes hõme ſe deſpiter cõtre vng aultre en ceſte facion la.

I Diſpyte a perſon I ſet hym at naught oꝛ pꝛouoke hym to anger/ Ie deſpite. prime coniuga.

It Diſpyteth me: Il me deſpite. impaꝛſonale. It diſpyteth me to ſe his facyons: Il me deſpite de veoyr ſes facons de faire.

I Diſplaye I ſpꝛede abꝛode a banet oꝛ ſuche lyke thyng/ Ie deſploye. prime coniuga. Sayncte Cutbertes banner was neuer yet diſplayed agaynſt the ſhottes but they had the woꝛſe: Iamays iuſques a ores ne fut ieſtandart de saynct Cuthber deſployé contre les eſcolloys quilz nen euſſent du pire, oꝛ du pis.

I Diſpleaſe I miſcontent one/ Ie deſplays, iay diſpleu, deſplaire, conſtugate lyke his ſymple ie plays, I pleaſe/ I ie meſcontente. prime cõiu. Who ſo euer be diſpleaſed with all: A quique doye deſplaire. No man diſpleaſed this is my mynde and as I am remembꝛed ẏ ciuyle lawe holdeth with me: Mays que a nulluy ne deſpleaſe cecy eſt mõ opinion, et pour autant quil men ſouuient le droyt ciuil tient pour moy.

I Diſpoyle I robbe oꝛ marre a thyng by takyng away ſome pozcions from it/ Ie deſpouille. pri. cõiu. Who hath thus diſpoyled hym: Qui la aynſi deſpouille.

I Diſpoynt oꝛ hynder him of his purpoſe oꝛ I bꝛeake a poyntement with a perſon/ Ie deſappoincte. prime cõiu. datiuo ſũgitur. I ſhall diſpoynte him foꝛ all his haſte I holde hym a peny: Ie luy deſapoynteray ie gaige vng denier quelque haſte quil face.

I diſ

I Dispoze me/ Ie me esbas, ie me suis esbatu, esbatre. tercie cõiu. cõiugate lyke his simple ie bas, I beate. Go dispoze you with them they be good felowes: Allez vo⁹ esbatre auec ques eulx ilz sont bons compaignons.

I Dispose goodes to dyuers folkes/ Ie distribue. prime coniuga. He hath dispoled his goodꝭ lyke a wyse man and hath made his testament afterwarde: Il a distribue ses biens comme vng saige homme et a faict son testament apres.

I Dispose I ordayne or distrybute a thyng at my wyll/ Ie dispose. prime coniuga. I wyll dispose this matter as I shall thynke best: Ie disposeray de ceste matiere comme il me semble le mieulx.

I Dispose or prepare my selfe to do a thyng/ Ie me habilite, ie me suis habilité, habiliter. prime. I wyll dispose me to morowe to iuste agaynst al comers: Ie me habiliteray demain de iouster, or de couryt a la lâce contre tous venans.

I Dispouruey I vnprouyde/ Ie despouruoys, cõiugate like his symple ie pouruoys, I prouyde. They be dispourueyed I knowe it well: Ilz sont despourueus ie le scay bien.

I Disprayse a person or a thyng/ Ie despriſe. prime coniu. I wyll nouther prayse hym nor disprayse hym/ for I knowe hym nat: Ie ne le priseray ne ie ne le despriseray, car ie ne le congnoys pas.

I Dispute I reason or argue vpon one/ Ie dispute. prime coniuga. Me thynke I durste dispute in this matter agaynst ỳ greatest clerke in Englande: Il me semble aduis que ie oseroye disputer de ceste matiere cõtre le plus grant clerc Dangleterre.

I Disquyet I trouble one of his rest/ Ie inquiete. prime coniuga. I ie moleste. prime coniu. He disquyeteth me horrybly a nyghtes with his reuell: Il me inquiete horriblemẽt toutes les nuyctz de sa mauluayse rigle.

I Dispayle one I put hym out of possellyon/ Ie dessaisine. prime cõiu. and ie dessaisie. prime coniu. He was in peasible possellion/ who hath dyspossed hym nowe: Il estoyt en possession paisible, qui est ce qui la maynte-nant dessayſine, or dessayſie.

I Disserue (Lydgat) I parceyue coniugate in I deserue.

I Disserue a rewarde or mede/ Ie merite. prime cõiuga. and ie dessers, cõiugate lyke his symple ie sers, I serue. I haue deserued twẽty poũde gyue me what you wyll: Iay merité or iay desseruy vingt liures, donnez moy cen que vous voulez.

I Disseuer I parte thynges a sonder/ Ie separe. prime coniu. and you wyll knowe ỳ truthe dysseuer them and examyne them straytly: Si vous voulez congnoyſtre la verité separez les, et les examinez estroytement.

I dis-

I Dissymule or dissemble I colour a thing/ Ie dissimule. prime con. Thou cannest dissymule as well as any fellowe in this towne: Tu scays ausy bien dissimuler que homme que soyt en ceste ville.

I Dissymule I make in countenaunce as though a thyng were nat that is/ Ie dissimule. prime coniuga. Loke vpon his contenaunce howe he dissymuleth: Auises a sa cõtenãce comment il dissimule.

I Dissolue as a counsayle or assemblye is dissolued/ Ie dissolue. prime coniu. This congregacyon shall dissolue to morowe: Ceste congregacion se dissoluera de mayn.

I Dissolue as heate dothe lycour whan it is frosen/ or I lose thynges asonder/ Ie dissolue. prime coniuga. It is a wondrouse thyng of fyre for it bynderth some thyng; and dissolueth some thinges: Cest vne chose maruailleuse que du feu, car aulcunes choses il lye et les aultres il dissolue.

I Distayne I chaũge the coloure of a thyng/ Ie destaings, conjugate lyke his symple ie taings, I dye in colours. This drinke hath distayned my doublet foule: Ce boyre a destaynct mon purpoynt villaynement.

I Distemper I bring in to heate or dispose vnto an ague/ Ie desaltere prime coniu. This hote wether hath distempred him/ I feare me he shall haue an ague: Ceste grãt chaleur, or ce chault temps la desalteré, ie me doubte qui aura vne fieure.

I Distẽper I bring out of frame/ Ie desatrempe. prime coniu. Distemper ỹ nat with to moche drinke/ for a dronken man is but a beest: Ne te desatrempe poynt par trop boyre, car vng yuroingne nest qune beste.

I Distylle as waters be stylled in a stylliatorie or droppe softely/ Ie distille. prime cõiuga. This rose water distylleth but softely: Ceste eaue de roses ne distille que tout bellement.

I Distourbe I trouble or bring out of quyetnesse/ Ie destourbe. prime coniuga. I haue a sewte to you but I dare nat distourbe you: Iay vne matiere dõt ie vo⁹ vouldroye supplier, mays ie ne vous ose destourber.

I Distrayne a persone of his lyberty or pluche some thynge from hym ỹ belongeth him/ Ie destraygns nous destraygnons, ie destraigns, iay destraignct, ie destraindray, que ie destraigne, destraindre. tercie coniuga. I shall distrayne hym of his lybertye more than euer I dyd: Ie le destrayndray de sa liberté plus que ie ne fis iamays.

I Distresse I put a thynge to an vttet proffe to trye whether it wyll holde or endure or nat/ Ie destraigns cõiugate here next afore. Ie dystrayned it so sore that I wente he wolde haue broken it: Ie destrayngnoyt si fort que ie cudoye quil eust voulu rompre.

I dy-

I Distrybute a thynge to many persons/ Ie distrybue. prime cõiuga. and ie cõmigne. prime coniu. and ie cõmunicque. prime coniu. and ie impartys, iay imparty, impartir. secũde coniuga. and ie dispence. prime cõiu. I shall distrybute these thynges equally amongest them: Ie distribueray, or ie commigneray, or ie cõmunicqueray, or ie impartiray ces choses entre eulx esgallement.

I Distroble or dysease a person/ Ie destourbe. prime cõiu. and ie troubie. prime coniuga. declared in I dystourbe.

I Distrope a countrey as men of armes do ỹ lades of their enemyes/ Ie depopule. prime cõiu. They haue distroyed all ỹ marches with their horse men: Ilz ont depopulé toutes les marches de leur gens de cheual.

I Distrope I breake or throwe downe a thyng/ Ie demolys, iay demoly, demolir. secunde coniugati. He hath distroyed his castell hande mothe: Il a demoly son chasteau rasibus de terre.

I Distrope I marre a thyng/ Ie Destruys, nous destruisons, ie destruys, iay destruyct, ie ddstruyray, que ie destruise, destruire. tercie coniu. and in this sence I fynde I aboly s, iay aboly, abolir. secunde cõiuga. and ie deffays, iay deffaict, deffaire, coniugate lyke his symple ie fays, I do/ cõiugat in ỹ seconde boke/ & ie dissipe. prime coniuga. I spell thynge wolde make me to distrope my selfe A pou que ie ne me deffays. He hath distroyed me: Il ma destruyct, il ma aboly, il ma deffaict, il ma dissipé.

I Distrope or bring a thynge to ende or confusyon/ Ie exterminе. prime coniuga. He is vtterly distroyed for this worlde: Il est du tout exterminé pour ce monde.

I Distroube I troubyll/ Ie destourbe. prime cõiuga. declared in I distourbe.

I Dysuse/ Ie désuse, and ie abuse. prime cõiuga. I can nat shote nowe but with great payne I am so dysused: Ie ne puis mayntenant tirer de larc si ie nest a grãt payne ie suis tant (desusé.

I Dyue or douke vnder the water as a man or foule dothe or any suche lyke/ Ie plinge. prime cõiu. He can dyue vnder ỹ water as he were a ducke: Il scayt plinger de souby leaue cõme sil estoyt vng cannart.

I Dyuerse I make difference/ Ie diuersifie. prime coniu.

I Dyuerte I tourne fro my purpo or matter: Ie me detourne. pri. cõiuga. and ie me diuertis. secunde coniuga. I wyll dyuert from this matter: Ie me detourneray de ceste matiere, or ie me diuertiray.

I Dyuyde a thyng in to many pces/ Ie despece. prime coniu. I wyll deuyde this appll in to foure: Ie despeceray ceste pomme en quatre.

I dy-

I Diuyde a sonder thynges/ Ie diuide.prime con. and ie destigne.prime cõiu. I man may deuyde a small thynge in to a great many peces: On peult diuider vne petite chose en beaucoup de menues pieces.

I Dyuyde or parte in sonder in to two partes of equall quantyte/ Ie mespartys, say mespartty, mespartir. secũde coniu. Let vs first deuyde this wedge of golde in to two partes: Mespartissons primier ce lingot dor en deux.

I Deuyde or parte thynges a sonder that were myxed or fastyned togyther/ Ie desmesle. prime coniuga. Let vs deuyde this shayne a sonder or els we can neuer wynde it: Desmeslons cest escheueau ou aultrement nous ne le deuiderons iamays.

I Dyuyne I gesse or ymagyne who shulde do a thynge or what is done/ Ie deuine.prime coniu. I shall gyue the a grote if thou canneste deuyne what shall come of hym: Ie te donneray vng gros si tu scays deuiner qui deuiẽdra de luy, or qui auiendra.

I Deuyse I phantasy of a thyng/ Ie deuise.prime cõiuga. I can deuyse a thing wel but I can nat pẽne it: Ie scay bien deuiser vne chose mays ie ne scay pas bien besoingner de la plume.

I Dyuorce I parte a man & his wyfe a sonder/ Ie diuorce.pri.coniu. Who hath dyuorced them: Qui les a diuorses.

I Dyuulgate a mater I blowe it abrode/ Ie diuulgatise.prime coniu. I thought full lytell he wolde haue dyuulgate this mater: Ie ne pencay poynt quil eut voulu diuulger ceste matiere, or diuulgatiser.

¶ D/ byfore O.

I Do/ moche good do it you/ Bon preu vo⁹ face. Lytle good do it you: Ha fire que mal preu vous face. He that dothe well hath well/ and he that dothe amysse shall haue ther after: Qui faict bien, bien luy en prent, et qui faict mal, mal luy enpren (dra.

I Docke I cutte of an horses or beestes tayle to ỹ rompe/ Ie mouche prime cõiu. Docke your horse tayle & make hym a courtault: Mouches la queue de vostre cheual et faictes de luy vng courtault.

I Doctryne I teache one or any maner of lernyng/ Ie doctrine.prime cõiuga. He hath ben well doctryned Il a esté fort bien endoctriné.

I Do/ is a verbe moche comenly vsed in our tonge to be put byfore other verbes: as it is all one to say/ I do speke/ I do thynke/ I do wryte I do coniecture/ and suche lyke/ and I speake/ I thynke/ I wryte/ I coniecture: but in the frẽche tonge they vse neuer to put any verbe that cõtreuayleth/ I do/ in this sence/ but vse the verbe selfe onely lyke as for I dyd speake/ I dyd thynke/ I dyd wryte/ I dyd cõiecture/ they vse euer the

the preter imperfyte tence or the indefynite tence of the verbes ſette in theyr tóge and neuer vſe to put any verbe that countreuayleth I dyd in this lence/ and howe ſe ſays, ſignyfyeth I do I haue all redye ſhewed in the ſeconde boke. There were no more to do but to get the ditche ? all were faſe: Il ne fauldroyt q̃ gaigner le foſſe et tout ſeroyt a nous. What is here a do: Queſt cecy. Do me right: Faitez moy rayſon. I do well: Ie me porte bien. Howe doeſt thou: comẽt te va. Do as well by them or as well with them as you can/ whiche we vſe to ſpeke in ones fauour: Faitez luy du mieulx q̃ pouez. Do your worſte/ or do the worſte you can: Faictez du pis que vous pouez.

I Do amyſſe/ Ie meffais, conIugate lyke his ſymple ſe tais, I do. If I haue done amyſſe pardon me: Si iay meffaict pardonnes moy.

I Do I fare/ Ie me porte. Howe do you: Cõment vous portez vous.

I Do dyligence in a mater I applye it dyligently/ Ie diligente. prime coniuga.

I Do for naught or I do a thyng in vayne/ Ie mabuſe, ie me ſuis abuſé abuſer, prime cõiuga.

I Dogge one I folowe hym to eſpye whyder he gothe/ Ie eſpie. prime coniu. He hath dogged me theſe foure houres what ſo euer he meaneth by it: Il a eſpié ſur moy ces quatre heures quoy que ſoyt quil y entẽt.

I Do hurte or dõmage to a perſon or thyng/ Ie porte dommaige. prime cõiuga. He hath doone me more hurte than he weneth of: Il ma porté plus de dommaige quil ne penſe. I do hym hurte: Ie luy porte dommaige. datiuo iungitur.

I Do/ Ie fais, iay faict, faire, conIugate at length in ỹ ſeconde boke. I do al that I can to pleaſe you but me thynke it wyll nat be: Ie fais tout ce que ie puis pour vous complaire, mays ie voys bié quil ne ſe peuit faire.

I Do/ I fare well or yuell touchynge my helth: Ie me porte, ie me ſuis porte, porter. verbũ mediũ. prime coniu. as/ I do well. Ie me porte bien. you do yll: Vous vous portez mal. Howe do you: Comment vous portez vous, but howe do you: Comment vous eſt il, or comment va il, be vſed as impartionals: as/ il nous eſtoyt bien, il nous alloyt mal. &c.

I Do myne eaſement/ Ie piſſe. prime coniuga. As/ I wyll go do myne eaſement and come agayne by and by: Ie vray piſſer et reuiendray tout incontinent, for in ỹ ſtede of I pyſſe they ſay/ ie tays de leaue. As/ I wyll go pyſſe and come agayne: Ie vray piſſer de leaue, or faire de leaueet reuiendray.

I Do make I let make or ordayne Ie fais faire, iay faict faire, faire faire. He hath ſent for maſons to do make or to lette make a caſtell: Il a mandé

des maſſons pour faire faire vng chaſteau. He dothe wôders: Il fait raige. Do me tyght: Faictes moy rayſon.

I Donge as a hoyſe dothe/ Ie fiente, and ie chie. prime coniuga. He is to nyce and to curyouſe for he can nat ſuffre a hoyſe to donge in his parde: Il eſt trop nice et trop curieux car il ne peult point ſouffrir qung cheual fiente en ſa court.

I Donge a grounde to make it moze fertyll/ Ie fiente. prime cõiuga. If your grounde be well donged you ſhall haue moche cozne to pere: Mays q̃ voſtre terre ſoyt bien fiẽtee vous aurez beaucoup de bleez ceſte annee.

I Do one pleaſure I folowe ones mynde/ Ie fais gré. I do hym tyght: Ie luy fais raiſon. Do me tyght: Faictes moy raiſon. To do you pleaſure I am content to lette hym go: Pour vous faire gré ie ſuis contẽt de le laiſſer aller.

I Do one to vnderſtãde/ Ie baille a cõgnoiſtre, iay baille a congnoiſtre, baillier a congnoiſtre, and ie donne a entendre, iay donné a entendre, donner a entendre. prime cõiuga. and ie enſuiuis, iay enſuiuy, enſuiuir, ſecũde coniuga. I do hym to vnderſtande: Ie luy baille a cõgnoiſtre, ie luy dõne a entẽdre, ie enſuiuis. datiuo ſũgitur. After my humble recõmendacyons to do you to vnderſtande of our newes in theſe parties: Apres mes humbles recõmendacions pour vous bailler a cõgnoyſtre, oz pour vous dõner a entẽdre de noz nouuelles par deca.

I Do oz commyt a vylanye to a perſon/ Iauſiene. prime cõiuga. you haue done hym to great a vylanye: Vous iauez trop auſienné.

I Do oz commyt aduoultrye: Iavoyſtre. prime cõiuga. He hath done aduoultrye: Il a auoyſtré.

I Do oz cõmyt preiudyce to one/ Ie derogue. prime coniu. datiuo iungitur. I do hym no preiudyce: Ie ne luy derogue poynt.

I Do out oz put out a candell oz a tyze oz ſuche lyke/ Iestaings, nous eſtayndons, iay eſtainct, eſtaindre, cõiugate in I put out a candell/ but to; I do out a candell they vſe moze often/ ie tue la chandelle. pri. coniu. Put out ẏ candell: Tue la chandelle. Do out your candell oz you go to bedde: Tues voſtre chandelle auant que aller coucher.

I Do reuerence to one/ Ie fais la reuerence a vng. I wyll do my reuerence to my lozde and come to you a gayne: Ie feray la reuerence a monſieur et reuiendray a vous.

I Do tyght to one I gyue hym that he ſhulde haue/ Ie fais la raiſon. I do him tyght: Ie luy fais la raiſon. Faictes moy la raiſon: Do me tyght. If men ſhulde do ẏ tight thou ſhuldeſt be in a woyſe place than this:

Sion

Se on te feroit raiſon tu ſeroys en vne pire place que ceſte cy.

I Do ſacryfice/ Ie ſacrifie. prime coniuga. and ie fays ſacrifice. Do ſacrifyce of pour ſelfe and lette pour calues & ſhepe a lone: Sacrifiez vous meſmes, oz faictes ſacrifice de vous meſmes et laiſſez en paix voz veaulx et voz moutons.

I Do ſerue to one/ Ie ſers, conuugate in I ſerue/ datiuo iungitur. I haue done hym good ſeruyce in my dayes: Ie luy ay faict bon ſeruice, oz ie lay bien ſeruy en mon temps, oz en mes iours.

I Do the beſt oz the woꝛſte I can/ Ie fays du mieulx ou du pis q̄ ie puis. He that dothe the beſt he can blame hym no man: Qui fait du mieulx quil peult que nul ne le blaſme. Do the woꝛſt pou can I care nat: Faictes du pis que vous pouuez il ne men chault.

I Do the woꝛſte I can/ Ie fais du pis, que ie puis faire du pis, que ie puis. So lowſe hym he hath doone his woꝛſte: Quil ſe pouylle il a faict du pis quil a peu.

I Do to wyte/ Ie aduertis, iay aduerty, aduertir. ſecūde coniuga. and ie embouche. prime cōiuga. and ie dōne a entendre. He that well dothe ſhall haue well/ and he that dothe euell ſhall haue yll: Qui faict bien, bien luy enprent, et qui faict mal mal luy enprendra.

I Dote foꝛage as olde folkes do/ Ie me radote, ie me ſuis radoté, radoter. prime coniuga. pou muſte pardon hym foꝛ the pooꝛe man doteth: Il vous fault luy pardonner, car le poure homme ſe radote.

I Dote I playe the foole/ Ie deſire. prime coniuga. and ie reſue. prime cōiuga. Why my frende dote pou nowe: Cōment mon amy deſirez vous oz reſuez vous.

I Dote I ware fonde vpon a woman foꝛ loue/ Ie menamoure, ie me ſuis enamouré. enamourer. prime. It is a gret madneſſe to dote vpon an other mans wyfe: Ceſt vne grant reſuerye que de ſe enamourer de la femme dautruy.

I Double I do a thyng twyſe oz folde a thyng in twayne/ Ie double. prime coniuga. Come double this ſame and I ſhall gyue the a grote: Viens doubler cecy et ie te donneray vng gros.

I Double I varye in tellyng of my tale/ Ie me double, ie me ſuis doublé, doubler, verbū mediū. prime cōiu. oz ie me varie. Nay and pou double ones I haue done with pou: Non ſi vous vous doublez, oz ſi vous vous variez vne foys iay faict de vous.

I Do vyolence to a perſon/ Ie viole. prime cōiuga. It is a damnable

thyng to do violence to a yonge babes: C'est vng cas dampnable que de violer vng petit enfant.

I Douke vnder ỹ water/ Ie plonge en leaue, ou ie plóge desoubz leaue. This houmde can douke vnder the water lyke a ducke: Ce chien scayt plonger dessoubz leaue cóme vng canart.

I Dowke I stowpe lowe as a frere doth/ Ie me baysse, verbú mediú, prime cóiuga. Dowke frere that the dyuell se you nat: Bayssez vo⁹ moyne que le diable ne vous voye, or ie men cline. prime coniuga.

I Dowte I stande in doute or am vncertayne of a thing/ Ie mẽ doubte ie men suis doubte, doubter. prime. I doute what I maye saye in this mater: Ie men doubte que cest que ie puis dire en ce cas.

I Dowte I feare or drede a person/ Ie crayngs, nous, craignons, iay craint, craindre, cóiugat lyke I drede/ and ie redoubte. prime cóiu. I doute hym of all the men lyuynge: Ie le crayngs, or ie le redoubte par dessus tous les hõmes du monde.

D/ byfore R.

I Dragge I catche fysshe/ Ie pesche. prime cõiuga. Canst thou dragge for fysshe. Scays tu bien pescher pour les poyssons.

I Dragge I come behynde/ Ie fais touiours la queue. Thou draggest alwayes: Tu fais touiours la queue.

I Drawe awaye by force or pull awaye a thyng from one/ Ie oste. prime cõiuga. and ie abstrahys, nous abstrayons, ie abstrahys, iay abstrahy tabstrahyray, ỹ ie abstrahye, abstraire, tercie coniuga. I shall drawe hym a waye whether he wyll or nat: Ie le osteray, or ie labstrahyray vueille il ou non.

I Drawe I pull I hale/ Ie tire. prime coniu. and ie trays, nous trayons, ie trays, iay tray, ie trayeray, que ie traye, trayre, tercie coniuga. It draweth towarde nyght: Il viẽt sur le tart, or il tire sur le tart, and la nuyct sapproche. Drawe ỹ I wyll holde it: Tyrez et ie le tiendray.

I Drawe as a workeman dothe a patrone with his penne or other toole/ Ie pourtrais, iay pourtraict, pourtrayre, coniugate lyke his symple ie tyre, I drawe. He draweth as well in blacke ỹ whyte as any man in Englande: Il pourtrayt en blanc et noyr que hõme qui soyt en Engleterre.

I Drawe a bowe vp to ỹ botome as farre as he maye be drawen/ Ienfonce. prime cõiu. I dare take vpon me to drawe this bowe vp to myne eare: Ie ose bien entreprendre de enfoncer cest arc.

I Drawe a bowe with a shafte in it vp to the eare/ Ienteyse. prime coniuga. He toke an arowe ỹ drewe his

his bowe vp to the eare: Il prent vne fleiche et enteyse son arc iusques a loreylle.

I Drawe about or trayle a thyng about vpon the grounde/ Ie trayne. prime coniuga. I wyll drawe it after me: Ie le trayneray apres moy.

I Drawe at a horse tayle or on a hatchell/ Ie trayne. prime coniuga. He was drawen vpon a hatchell at a horse tayle: Il fut trayne sur vne herce a la queue dun cheual.

I Drawe backe as one dothe that flyeth or gothe backewarde/ with his face towardes one/ Ie recule. prime coniuga. He drewe backe and declined humicke as well as he coulde: Il se reculoyt et se declinoit au moyns mal qui pouuoyt.

I Drawe backe as one that dothe nat dyt/ Ie retrays, Iay retrayt, retrayte. prime coniuga. It shalbe well doone for vs to drawe backe for a whyle: Il sera bien faict de nous retrayre pour vng peu.

I Drawe downe/ Ie tire embas. I shall drawe it downe: Ie le tireray en bas.

I Drawe lottes or drawe cuttes to iudge or trye betwene partyes for a matter: Ie tiecte du sort, Iay tiecté du sort, tiecter du sort. prime coniuga. Let vs drawe lottes who shall haue it: Iectons du sort qui laura.

I Drawe lottes or drawe cuttes as tolkes do for sporte/ Ie toue au court iestu, Iay toue, touer. prime coniuga. Let vs drawe cuttes: Iouons au court iestu.

I Drawe me in to compayne as one that hath ben solytarye afore/ Ie hâte compaignie, Iay hanté compaignie, hâter compaignie. prime coniuga. He begynneth to drawe hym in to compayne nowe: Il comence a hanter les gens mayntenant.

I Drawe my brethe as man or beest dothe/ Ie alene. prime coniuga. and Ialayne. prime coniuga. and Ie tire mon alayne, Iay tiré mon alayne tirer mon alayne, and Ie respire. prime coniu. I can nat drawe my breth for laughynge: Ie ne puis alaner, or tyrer mon alayne par force de rire.

I Drawe nere I come nye to ones presence or to a place/ Ie maproche, Ie me suis approché, approcher. verbum medium. prime coniuga. but I fynde it often tymes vsed as an actyue. So sone as he drewe nere vnto ỹ towne he shot his ordonnance: Aussi tost quil se approcha de la ville il tira son artillerye.

I Drawe nere as a shyppe dothe lande or any other thynges whan they come to ỹ metyng/ Ie maborde, Ie me suis aborde, aborder. verbū me.

prime cõiu. Whan ỳ shyppes drewe nere togyther: Quant les nauires se aborderent, or sentre aborderent.

I Drawe or entyce one to dyce or to some euell purpose/ I aleche. prime coniuga. I ponge thyng is soone drawen to dyce: Une ieune fille est bien tost allechee a vice.

I Drawe or pull a thyng a legth/ Ie ralongis. secũde coniuga. Drawe out this corde a length: Ralongniez ceste corde.

I Drawe or stretche a thynge a lenght/ Ie ralongie. prime coniuga. I haue drawen this shoe vpon the last a hole pynche: I ay ralongie ce soulier sur la tourme vng playn pouice.

I Drawe out as a man draweth out his sworde or weapen out of the shethe/ Ie desgayne. prime coniuga. Ye was aboute to drawe out his sworde if he had nat spyed my lorde Il taschoyt a desgayner son espee sil neut espie mon seignieur.

I Drawe out I pull out a thyng out of a place/ Ie oste. prime cõiuga. and Ie tire hors, I ay tiré hors, tirer hors. I Drawe out of the grounde: Ie tire hors de la terre.

I Drawe out a tothe of ones heed Ie tire vne dent, I ay tiré vne dent, tirer vne dent. The barber hath drawen me out a tothe/ but I am worse than euer I was: Le barbier ma tiré vne dent, mays ie suis pis que deuãt.

I Drawe to ende or to dethe/ Ie diffine. and Ie afyne. prime cõiu. lohe in le tens. I drawe. Euery thynge at ỳ laste draweth to his ende: Toutes choses a la fyn se deffinent, or tirent a leur fyn.

I Drawe to the borders or vttet parte of a coũtrey or any other thynge/ Ie maborde, Ie me suis aborde, aborder. prime coniuga. What meane the burgonyons to drawe them to the borders of Pycardye: Que veullent dire les bourgoignons de se aborder a la Picardie.

I Drawe to as a thyng draweth an other to hym/ I attire. prime cõiu. and I attrays, coniugate here folowyng in I drawe vnto. The adamant stone draweth yron to hym: La pierre de adamant attire a luy, or attrayct a luy le fer.

I Drawe togyther as men drawe them togyther in company/ Ie massemble, Ie me suis assemblé, assembler. verbũ medium. prime coniuga. They drawe them togyther what so euer they meane: Il se assẽblent quoy quilz veuillent dire.

I Drawe togyther as lether or any other thynge that shrinketh togyther/ Ie me retire, Ie me suis retiré, retirer. verbũ medium, prime cõiuga. His skynne draweth togyther lyke burned lether: Sa peau se retire cõme le cuyr bruslé.

I Drawe togyther as men drawe the mouthe of a bagge or purse togyther

gyther with a strynge/ Ie serre. prime coniuga. Drawe your purse faster: Serres plus terme vostre bource.

I Drawe my purse to paye money/ Ie tire ma bource. Drawe nat your purse you paye nothynge: Ne tirez pas vostre bource vous ne poyerez rien.

I Drawe to reste as beestes do towardes nyght/ Ie vas a repos. It draweth towardes nyght/ for there hydes drawe to rest: Il tyre vers la nuyt, car ces oyseaulx vont a repos.

I Drawe water out of a well/ Ie puise. prime coniuga. I haue drawen twenty buckettes of water to daye: Iay puisé vingt seaulx deau au iourdhuy.

I Drawe water out of a ryuer or out of ỳ see/ Ie tire de leaue, Iay tiré de leaue, tirer de leaue. prime coniu. Go drawe water at the ryuer: Allez tyrer de leaue a la riuiere.

I Drawe vnto as the sonne draweth to hym humours or as an adamonde stone draweth to hym yron or suche lyke/ Iattrays, nous attrayons, Iattrays, Iay attraict, Iattrayray que Iattraye, attrayre. tercie coniuga. The sonne draweth vp to hym all maner corruption: Le soleyl attrayt a luy toute maniere de corruption.

I Drawe vp as the sonne dothe humours/ Iattrays. conjugate in I drawe vnto.

It Draweth towarde day/ Il adiourne, il a adiourné, adiourner. verbũ imparsonale. prime cõiu. Gowe it draweth towarde day: Allons il adiourne, or il se adiourne. It draweth towardes day: Il se adiourne.

It Draweth towarde nyght: Il anuyte, il a anuyté, anuyter. verbum imparsonale. prime cõiuga. Whyther shall we go it draweth towardes nyght: Ou yrons nous il se anuycte mayntenant. It draweth towardes nyght: Il se anuycte, il se anuytera.

I Dreade/ Ie craings, cõiugate in I feare. I Drede Ie doubte. I feare my superiour: Ie redoubte mon superieur. He shall drede me that wyll nat loue me: Il me craindra qui ne me vouldra poynt aymer.

I Dreame in my slepe/ Ie songe, prime coniuga. I dreamed to nyght that I was at Rome: Ie songeay a nuyct que ie estoys a Romme. If I here men speake of wõders I shall dreame of them in my slepe: Si ie os les gens parler de maruailles ie songeray delles en mon dormant.

I Drede I feare/ Ie crayngs, nous craignons, ie craingnus, Romant. ie craignis, Iay craingnu, Ro. Iay craint ie crayndray, que ie craingne, que ie craingnusse. Rom. que ie craingnisse, craindre, et Ro. craingner. ter. con. I feared him as moche whã I was a chylde as any man in the worlde: Ie le craignys, autãt quãt iestoys vng petit enfant que homme du monde.

I De-

I Drynt (Lydgate) I drowne le noye. prime coniuga. Declared in I drowne.

I Drenche or drowne / Ie noye. prime con. Declared in I drowne.

I Dresse a horse or mule / Ie pense, iay pensé, pensier. prime coniuga. Hostellier dresse my horse well and thou shalte haue a penny: Hostellier pense bien mon cheual et tu auras vng denier.

I Dresse an olde garmẽt I rayse the wull of it to make it seme newe agayne / Ie rabille. prime coniuga. or ie radresse. prime cõiu. I wyll dresse myne olde gowne agaynst Christmasse and than I shall be a roly fellowe: Ie rabilleray, or radresseray ma vielle robbe cõtre nouel et adonc ie seray vng gentil compaignon.

I Dresse I make redy a thyng or anowsne it / Ie habille. prime coniu. and raccoustre. prime cõiuga. and ie pare. prime coniuga. I dressed my house gayly agaynst my husbandes comynge home: Iay habille, or iay accoustre, or iay pare ma maison gorgiasement contre la reuenue de mon mary.

I Dresse I set vp ryght or sette a thyng straight / Ie dresse. prime coiu. Dresse this olde ymage agaynst the wall: Dresses ceste vielle ymage contre la parroy.

I Drye any thyng that is weate / Ie seiche. prime coniuga. Drye my shyrte a lytell or I put it on for it is weate yet: Seyches ma chemise vng peu auant que ie la mette, car elle est toute moyste encore.

I Drye vp as the heate of ỹ sonne dothe moyste places or as motes or powdres wake drye / Ie asseiche. prime coniu. The sone dryeth vp ỹ wayes: Le soleil asseiche les chemyns. These pyttes drye vp: Ces pitieuses se asseichent.

I Drye vp as myke dothe in a womans brest or as water in a tyuer / Ie me asseiche. verbũ mediũ. prime cõiuga. and in this sence I fynde le tarrys, iay tarry, tarrir. secunde coniuga. whiche is more proper in this sence. The heate was so great that all the ryuers in the countraye dryed vp: La chaleur estoyt si grande que toutes les riuieres du pais se asseicherent, or tarryerent.

I Drike to one to haue him pledge me or as moche / Ie boys dautãt. Myne frende I drinke to you and you be hertely welcome: Mon amy ie boy a vous dautãt et vous soyes le tresbien venu. Conuugate in I drinke wyne or ale.

I Drinke to you / Ie boys a vous. you haue dronke to me but you muste drinke agayne / for you tolde me nat whether you dranke to a marke or els al out: Vous auez beu a moy mays il vo⁹ fault boyre de rechief, car vous ne me desiez pas se vous buviez dautant ou tout hors, or toute la reste.

I drinke

I Drinke to you/ Ie boys a vous, and in this sẽce I tynde Ie propine. prime coniuga.

I Drinke to you/ Ie vous propine but this standeth to moche to the latyne speakyng/ or tacher the greke tonge.

I Drinke wyne or ale or any other lycour/ Ie boys, nous beuvons, vous beuvez, ilz boyuent, ie beus, iay beu, (Phil) ie buray, or ie boytay, que ie boyue, boyte. tercie coniuga. and Ie bus, M. Bringe vs some drinke? Apportez nous a boyre. He that driketh well and pysseth well shall neuer be greued with ỹ stone: Qui boyt bien et pisse bien ne sera iamays greué de la grauelle.

I Drinke vp I drie vp as ỹ heate of the sonne dothe water/ or as the yerthe drinketh vp water/ Ie assorbis, il assorbist, nous assorbons, or assorbitós, ie assorbis, iay assorby, ie assorbiray, q̃ ie assorbe, assorbir. tercie. and Ie asseiche. prime cõiuga. All the water ỹ fell yesterday is dronke vp nowe as thoughe it had nat rayned this moneth the yerthe was so dyre: Toute leaue qui cheut hier est maynsenát assorbye cõme sil neut point plu de ce moys la terre essoyt si seiche.

I Drinke I suffer correccyon for a faulte/ Ie compaire, iay compairu, compairer. verbũ varie. prime coniu. He shall drinke for it or I drinke: Ayns que boyue Ie compaira. They vse also in this sence ỹ future tence Ie ay, as Ien auray. I shall drinke. Tu en auras, Thou shalte drinke. Il en aura, He shall drinke. Nous en aurons, We shal drinke. Vous en aurez. Ye shall drinke. Ilz en auront, They shall drinke. Thou shalte drinke for it and I catche the: Tu en auras se ie tempoingne.

I Drinke as the yerthe dothe water or as blottyng paper dothe ynke or suche lyke/ Ie emboys, iay embeu, emboyre, cõiugate lyke his symple Ie boys, I drinke. The yerthe drinketh vp the water anone: La terre emboyt leau tout a coup. This blottynge paper is nat good for it drinketh nat: Ce papier brun ne vault riẽ car il nemboyt poynt.

I Drive a carte or a wayne/ Ie charie. prime coniuga. He driueth a carte better than he hãdleth a spere: Il charie mieulx quil ne manye vne lance.

I Drive a thyng a brode I spred it or make it larger/ Ieslargis, iay eslargy, eslargir. secũde coniu. Drive this playster a brode: Eslargissez cest emplastre.

I Drive a dryfte to bring my purpose aboute/ Ie pourtracte. pri. cõiu, and Ie me subtille, ie me suis, subtille, subtiller. verbũ mediũ. prime coniu. Let hym alone he will drive a dryfte for it: Laisses le faire hardyement il pourtractera quelque chose, or il se subtiliera de quelque chose a lencontre.

I drive

I Drive a thing afore me/ Ie chasse deuant moy, iay chassé, chasser. prime cõiuga. He drave them afore him as they had ben a meyny of shepe: Il les chassa au deuant de luy cõme sil eussent esté vng tas de brebis.

I Drive of a thynge I dyffar it: Ie differre. prime cõiu. Thou shalte diffar this mater no longer: Tu ne differeras pas ceste matiere plus longuement.

I Drive out or I drive a man or beest awaye fro me or from a place/ Ie dechasse. prime cõiuga. He drave me out a dore at nyne of the clocke at nyght as I had ben a dogge: Il me dechassa hors de sa mayson a neuf heures de nuyct comme si ie eusse esté vng chien.

I Drive out the heed or the bottome of any vessell/ Ie efonce. prime cõiuga. And you will have this vessell shortly dispatched drive out his heed and sette hym an ende: Si vous voulez quon despesche ce vaisseau viste mẽt efoncez le et mettez le debout.

I Drivell I slauer/ Ie baue. prime coniuga. Se the knaue he driveleth as he were a ponge childe: Agardez le villayn il baue come sil fust vng petit enfant.

I Droppe as water dothe or any other lycour whã it falleth by droppes/ Ie degoute. prime coniu. and ie distille. prime coniuga. Water by often droppyng may make a hole in a marbyll stone: Leaue par souuent degouter, or distiller peult faire vng trou en vne pierre de marbre.

I Droppe as any lycoure dothe that runneth small and cõtynually/ Ie coule. prime coniuga. This tappe droppeth styll after a rate: Ceste chãtepleure coule touiours tout dune sorte, or dung trayn.

I Droppe a wyle as a crafty man dothe/ Iaffine. prime coniuga. and ie cautelle. prime cõiuga. or ie practicque. prime coniu. and ie me subtille, ie me suis subtillé, subtiller, verbum mediũ. prime con. and ie men ruse, ie me suis ruse, ruser, verbũ mediũ. prime cõiuga. Let me alone with hym I shal droppe a wyle to begyle hym I trowe: Laissez moy faire auecques luy, ie cauteilleray ie practicqueray, or ie me subtilleray. or ie men ruseray pour le tromper ce croy ie.

I Drowne as a man or beest is drowned in the water/ Ie noye. prime coniuga. and ie submerge. prime. you maye drowne hym as well in this fowle puddell as in the see: Vous le pouez aussi bien noyer, or submerger en ce meschant bourbier que en la (mer.

I Droupe as a man or beest dothe that abateth his countenaunce for sycknesse or other displeasure/ Ie alangoute. prime coniu. He droupeth what so euer the mater be: Il alangoute quoy que soyt quil ya.

I Dubbe or make a knyght/ Ia boube. prime coniuga. I was preſent whan the kyng dubbed him knyght: Ie eſtoys preſent quãt le roy ladouba et le fit cheualier.

I Dulle one I make hym ſlowe of parceyuyng/ Ie hebete. pri. coniu. you beate this chylde ſo moche a-boute the heed that you dulle hym: Vous trappez tãt ceſt enfãt ſur la teſte que vous le hebetez.

I Dulle one I amaſe hym with ſtrykyng aboute ỹ heed/ Ie beſtourne prime coiuga. He dulled me on that facyon that it one had ſpoken to me I ſhulde ſcarcely haue herde hym: Il me beſtournoyt tellement que ſe on euſt parle a moy a peyne ie ieuſſe ouy.

I Dumpe I fall in a dumpe or muſyng vpon thynges/ Ie me amuſe verbũ mediũ. prime coniu. He dumpeth nowe a dayes more tha he was wont to do: Il ſamuſe plus en ce tẽps icy quil na apriſe de faire.

I Dure I laſte I cõtynue longe/ Ie dure. prime coniuga. It may contynue for a whyle but it is to hote to laſte longe: Il peult bien continuer pour vng peu de tẽps, mais il eſt trop chault pour durer longuement.

I Duſte/ Iempouldre. prime cõiu. you haue duſted your cappe let one go bruſſhe it: Vous auez empouldré voſtre bõnet quon laille nettoyer des verges.

I Dwell or tarye in a place/ Ie demeure. prime coniuga. and ie habite, prime coniuga. you were wonte to dwell in our ſtrete where dwel you nowe a dayes: Vous ſoulies demourer en noſtre rue ou demourez vous mayntenant.

C I/ byfore E.

I Eaſe I quyete or bringe to reſte/ Ie ayſe. prime coniuga. I ſhall eaſe you of this mater: Ie vous ayſeray de ceſte matiere.

I Eaſe one of his burthen I helpe to make his burthen more lyght: Ie ſoubiage. prime cõiuga. or ie ſoulage. prime cõiuga. I wyll eaſe me of my burthen: Ie me ſoulaigeray de mon fays.

I Eate meate/ lobe in I eate.

I Eate as a corrolyſe dothe heed ſkulle out of a lore.

I Etche as a man ỹ rubbeth hym ſelfe/ Il me cuit, il me cuiſoyt, il me cuiſyt, il me cuit, il me cuira, quil me cuiſe, quil me cuiſiſt, cuire, verbũ impſonale. ſecũde coniuga. Whan I ytche I can nat chooſe but I muſte rubbe it: Quant il me cuyt ie ne me puis contenir que ie ne le frotte.

I Etche I increaſe a thynge/ Ie augmente.

I Ebbe as ỹ ſee dothe/ Ie reflotte prime coniuga. and ie mauale, ie me

ſuis

fuis auale, aualer. verbū mediū. prime coniuga. and la maree ſen va. It begynneth to ebbe lette vs go hence betyme: Il reflotte, leaue ſe auallie, or la maree ſen va, allons de bōne heure.

I Eclyſpe I dymmyſſhe or make leſſe a thynge or wante lyght as the ſonne or the moone dothe: Ieſclipſe. It is a ſore thynge to ſe the ſonne eclipſe at noone dayes: Ceſt vne choſe fort eſtrange que de veoyr le ſoleil eclipſer a mydy.

I Edge lyke as ones tethe dothe after ſowre frute / Ie magace. ie me ſuis agace, agacer. verbum medium. prime cōiuga. My tethe edge with eating of theſe coolynges: Mes dens ſe agacent par manger de ces pommes cuytes.

I Edge a garment with veluet or any ſylke or lyke thyng / Ieſcoite. prime cōiuga. ¶ ie ourle. prime cōiu. I haue edged my iacket with reed veluet: Iay eſcoite, or ourle mon ſaion de vellours rouge.

I Edyfye I buylde / Iedifie. prime coniuga. He is nat wyſe ꝑ edyfyeth ſumptuouſly vpon an other manes grounde: Il neſt pas ſaige qui edifie ſumptueuſement ſur les fons, or terres daultruy.

I Ege I encreaſe or augmēt / Ie augmente. prime cōiu. and ralongys. ſecūde cōiu. My gowne is to ſhorte for me but I wyll ege it: Ma robbe eſt trop courte, mays ie la ralōgyray.

I Embelliſſh I make fayre (Lyd) Ie embellys. ſecunde coniuga. This terme is nat yet fully vſed in comen ſpeche.

I Embeſyll a thyng or put it out of ꝑ way / Ie ſubſtrays, tay ſubſtraict, ſubſtrayre, cōiugat aſore in ie trays, I drawe. He ꝑ embeſylleth a thyng intendeth to ſteale it if he can conuaye cleuly: Qui ſubſtrayt vne choſe or qui met vne choſe hors de veue a intencion de lembler ſi le peult conuenablement faire.

I Embrace I take in myn armes or holde a thyng faſte / Iembraſſe. prime coniu. It was a worlde to ſe her embrace her ſonne for ioye: Ceſtoyt vne choſe eſtrange que de la veoyr embraſſer ſon filz de ioye.

I Empayre I make a thing worſe Ienpire. prime cōiuga. I praye god amende hym for he can nat well empayre: Dieu le vueille amender car a payne peult il empirer.

I Emperyſſhe I make worſe / Ienpire. prime cōiuga. It is nat vtterly marred but it is ſore emperyſſhed: Il neſt pas du tout gaſté mais il eſt fort empire.

I Empeſſhe or let one of his purpoſe / Iempeſche. prime coniuga. Do what thou wylte thou ſhalte nat be empeſſhed for me: Fay cen q̄te plaira tu ne ſeras pas empeſché pour moy.

I Employe I beſtowe money or my labour about a thyng / Iemploye, prime

prime coniuga. I haue employed the greater parte of my lyfe in his seruyce and al for naught: Iay employé la plus part de ma vie en son seruice et tout pour rien.

I Empoyson I intoxycate with venyme/ Ientoxique. prime coniuga. and Ie empoysonne. He was empoysonned without doute: Il estoyt entoxique, or empoysonné sans poynt de faulte.

I Empourysshe I make poore/ Japouris, iay apoury, apourir, secúde coniuga. He is sore empourysshed sythe he lefte of his marchaundyse: Il est fort apoury depuis quil laissa sa marchandise.

I Empresse as people do whan they gather togyther on a preasse or presse or thrust one harde to gyther/ Jempresse. prime cõiuga. They be so harde empressed togyther that they can nat be parted: Ilz sont si fort empressez ensemble quilz ne se peuuent poynt separer.

I Emprynte a booke or empryntt a thyng fast in my mynde: Ie imprime prime coniuga. We can nat emprynte this boke afore chrystmasse: Nous ne pouons pas imprimer ce liure deuant nouel.

I Emptye a potte or a vessell/ I leaue nothynge in it/ Ie uide. prime. or Ie vuyde. prime coniuga. I wyll empty al myne olde vessels and fyll them with newe wyne: Ie vuyderay or uideray tous mes vieulx vaisseaulx et les empliray de vin nouueau.

I Emptye I take awaye parte of the lycoure out of a vessell. Ie desemplie. prime cõiu. Emptye this toubbe or this water wyll ronne ouer: Desemplez ceste cuue ou leaue se passera par dessus les bors.

I Enable I make good/ Ie habilite. prime coniu. I dare enable him: Ie lose habiliter, or tenir pour bon.

I Enacte or stablysshe an ordonnaunce/ Ienacte. prime coniuga. and Ie actifie. prime coniuga. It was enacted at ỹ last parlyament: Il estoyt actifé, or enacte a ce dernier parlemẽt.

I Enamell as a goldsmythe doth his worke: Ieſmaille. prime cõiuga. This broche was nat well enamelled you maye se the enamellyng falleth of all redy: Ceste deuise nestoyt pas bien esmaillee, vous pouez veoyr cõment lesmailleure deschiet dessa.

I Enamour I bring one in loue with a persone/ Ie enamoure. prime cõiuga. She hath as many craftes to enamour a foole vpon her as any queene in this towne: Elle a autant de ruses pour enamourer vng sot delle que putayn de ceste ville.

I Enarme I serue with armour (Lydgate) or store with armoure/ Ienharnesche. prime cõiu. He is very well enarmed with all sortes of armoure: Il est fort bien enharnesché de toutes sortes de armures.

I Enbatell a wall I make bastylmentes vpon it to loke out at/ Ie

baſtille. prime coniuga. This wall is coſtyouſly enbatelled: Ce mur eſt fort couſtagieuſement, ou fumptueuſement baſtillé.

I Enbawme I anoynte or make ſwete with bawme/ Ienbaume. prime cõiuga. What auayleth your ofte enbawmed bodye/ it ſtynketh nowe worſe than any caryon: Que vous vault voſtre corps ſi ſouuẽt enbaumé, il put mayntenant pis que nulle charoingne.

I Enbelyſſhe I make fayre (Lyd) loke in I embelyſſhe.

I Enbyſye my ſelfe I ſet my ſelfe in occupacion/ Ie me mets en beſoingne, ie me ſuis mys en beſoingne, mettre en beſoingne, cõiugat in ie mets, I put. Whan no man ſetteth me a worke yet can I enbuſye my ſelfe: Quant nul me met en oeuure pourtãt me ſcay ie bien mettre en beſoingne.

I Enbyſye my ſelfe with a mater that I haue nat to do with/ Ie mentremets, ie me ſuis entremis, entremettre, coniugate lyke his ſymple Ie mets, I put. you enbyſye your ſelfe with the thynge that you haue naught to do with all: Vous vous entremettez de la choſe dont vous nauez que faire.

I Enbolden or make hardye/ Ie baudis, iay baudy, baudir. ſecũde cõ. and ie enhardis, iay enhardy, enhardir. ſecunde coniuga. It is good to enbolden a boye/ but loke you do it nat in a wenche/ Il fayt bon de baudyr, ou denhardyr vng garcon, mays gardez vous de le faire a vne garce.

I Enbolle or I enboine or ſwell Ienfle. prime coniuga. This ſtroke hath ſo enboined his face ꝑ he hath neuer an eye to ſe with: Ce coup luy a tant enflé le viſage quil na pas vng oyel dont il ſe peult ayder a regarder.

I Enboſſe I make thyngꝭ to ſeme great/ Ie emboſſe. prime cõiuga. His garment was ſo enbrodred and enboſſed that it ſemed a great deale more rycher than it was: Son habit eſtoyt tellement embrodé et emboſſé quil ſẽbloyt beaucoup plus riche quil neſtoyt.

I Enbrace (Lydgate) coniugate in I embrace.

I Enbrowder a garment w̃ golde or ſyluer/ Ie embrode. prime coniuga. This veſtemẽt is farre more ryche ly embrodred than I went for: Ceſte chappe eſt de beaucoup plus richemẽt embrodée que ie ne pencoye.

I Enbrowde as a broudzer dothe a garment/ Ie embrode. prime coniu. (Lydgate)

I Enchace I dryue away/ Ie chaſſe prime coniuga. I ſhall enchace hym out of this quarters: Ie le chaſſeray hors de ces quartiers.

I Enchaũte one with charmes or wytchcraftes/ Ienchante. pri. coniu. or ie

or ie encherme. He is enchaũted as sure as god is in heuyn: Aussi vray que dieu est aux cieulx il est enchante, or enchermé.

I Encharge a person with a thing I encherge. prime cõiuga. I was encharged vpon my lyfe to kepe it secrete: Iestoys enchergé sur ma vie de le tenir en secret, or de me tayre.

I Encause (Lydgat) nat yet vsed comenly/ but I cause.

I Encline I applye my mynde to a purpose or I bowe downe with my bodye or make one lowe reuerence/ Ie mencline, ie me suis encliné encliner. verbũ mediũ. prime coniu. you shall neuer get hym to encline in this mater: Iamays ne le ferez encliner en ceste matiere. He dyd encline to do hym reuerẽce so farre of as he myght se hym: Il se enclinoyt pour luy faire la reuerence aussi loing de luy quil le pouuoyt choysir de veue or de loyl, or quil le pouuoyt veoir.

I Enclose I shytte in a thynge rounde aboute/ Ie enuironne. prime. This medowe grounde is enclosed rounde aboute with a hedge: Ceste praerie est enuironnée tout alentour dune haye.

I Enclose I shytte a thyng vp or togyther/ Ie clos, coniugate in I close. Oysters open them selfe and enclose them selfe: Les oystres se oeuurent et sen eolosent eulx meſmes.

I Encombre I trouble/ vexe/ or disquyete/ Iencombre, prime cõiuga. This felowe encombreth me more than all the felowes yeuer I was acquaynted with: Ce compaignon mencombre plus que tous ceulx dont ie eus cognoisance de ma vie.

I Encourage a mã or bolden hym or harten hym to a purpose/ Iencouraige. prime coniuga. and ie anime. prime cõiuga. If he be encouraged he wyll do well ynoughe: Mays quil soyt encouraige, or animé il sera bien assez.

I Encoũter I mete or go agaynst one/ Ie rencontre. prime cõiu. They encountred togyther on the playne of Salysburye: Ilz se rencontrerent sur le playn de Salisburye.

I Encrease I waxe more/ Ie augmente. prime coiuga. and ie surcroys iay surcreu, surcroistre, cõiugate lyke his symple ie croys. I growe. This herbe hath growen more vñ this moneth than I dyd these seuen yeres: Ceste herbe sest plus augmentée, or sest plus surcrue dedans ce moys que ie ne fis de ses sept ans.

I Encrease as a man dothe in his substance/ Ie accroys, iay accreu, accroistre, cõiugate also lyke his symple ie croys, I growe/ or ie engrege. prime cõiuga. He is encreased in his substaunce marueylously vñ this lytell whyle: Il est accreu en ses biens marueilleusemẽt en peu de temps or il est engrege, but this is nat moche vsed.

I Ende I make an ende of a thing Ie parachieue. prime coniuga. Or ie achieue. This buylding wyll nat be ended this two yeres: Ce bastimẽt ne sera pas parachieué de ces deux ans.

I Ende I tynysshe Ie fine. prime cõiuga. and ie affine. prime coiuga. and ie define, prime cõiu. and ie determine. prime coniuga. Nowe their strife is ones begon I wene it wyll neuer ende: Mayntenant que leur estrif est vne foys cõmencé ie pence que iamays ne finera, Or iamais naffinera.

I Endewe as a hauke dothe her gorge/ Ie digere. prime coniu. This hauke hath nat endewed her gorge yet: Cest oyseau na pas digeré sa gorge encore.

I Endowe with any maner gyft/ Ie endoue. prime cõiu. Charlemayne endowed ỹ churche of Fraũce with many great gyftes: Charlemaigne endoua leglise de France de mayntes riches dons.

I Endewe a religyouse house w̃ reuenewes/ Ie rente. prime coniuga. Sayntt Denys in Fraũce is greatly endewed with reuenewes: Labbaye de sainct Denis en Frãce est grandement rentée.

I Endyte of trespasse/ Ie treuue coupable, ie condemne par enqueste, iay condemné par enqueste, condemner par enqueste. prime cõiu. He is endyted al redy there wãteth no moze but iudgement: Il est desia trouué coulpable par enqueste ne reste il seullement que son iugement.

I Endyte I make a wrytyng or a mater or penne it/ Ie dictie. prime coniuga. He writeth no verye fayre hande but he endyteth as well as any man: Il nescript pas trop belle lettre, mais il scayt aussi bien dictier que homme que ie saiche.

I Endyte I wryte/ Ie compose, ie ditte, and ie couche. Wryte thou and I wyll endyte: Tu escripras et ie cõposeray, Or ie dicteray, Or ie coucheray le langaige.

I Endosse I wryte ỹ superscription of a letter on ỹ backe syde/ Iendosse. prime coniuga. Sende for the letters agayne/ my secretarye hath wrõge endossed them: Enuoyez querir les lettres, mõ secretayre les a mal endossez.

I Endowe with goodes or any other thinges or a woman with her dowrie/ Iendoue. prime coniu. This woman loketh to be highly maryed agayne for she is ryche ly endowed: Ceste fẽme attent a estre haultemẽt remariée car elle est richemẽt endouée.

I Endzosse I multyplye/ Ie multiplie. prime coniuga. (Lydgate)

I Endure I suffre payne or displeasure/ Iendure. prime coniu. and

Ie tollere

ie tollere. prime coniuga. I haue endured longe ynoughe: Iay enduré, oꝛ tollere longuement assez.

I Endure I last oꝛ cõtynue longe ledure. prime cõiuga. This lyfe can nat longe endure: Ceste vie ne peult pas longuement durer.

I Endure I suffer ones wordes oꝛ condycions thoughe they be displeasaunt to me/ Ie tollere. pri. cõiu. and in this sence I fynde also/ ie supporte. prime cõiuga. What thoughe he be somthyng hastye you must endure/ remembꝛe he is your father: Quoy qui soyt quelque peu hastyf il vous fault tollerer, il le vo⁹ fault supporter, souuiegne vous qui est vostre pere.

I Enflame as a person is ẅ vnkynde heate oꝛ anger oꝛ as a thyng that burneth/ Ie enflambe. pri. coniu. His lyuer is al enflamed with dꝛinkyng of hote wynes: Son foye luy est tout enflambe par force de boyre des vins chauids.

I Enflaunce (Lydgat) Ieflambe.

I Enforce I constrayne one to do a thyng/ Ie parforce. pri. coniu. and ieforce. prime coniu. By layne Mayre and he wyll nat do it he shall be enforced to it: Par saincte Marie sil ne ie veult poynt faire il y sera force, oꝛ parforce de le faire.

I Enforce my selfe I gather all my force and my strenght to me to do a thynge oꝛ applye me vnto the vttermoste I may to do a thyng/ Ie me esuertue. verbũ mediũ. prime cõiu. He enforced hym selfe so sore to lyfte this great wayght ẏ he dyd burste hym selfe: Il se esuertua tant pour leuer ce grant poys quil se rendit arné.

I Enforme I teache oꝛ aduertyse one of a thyng/ Ie enforme. pri. cõiu. I am enformed it is so whether it be trewe oꝛ nat I can nat tell: Ie suis tellement enforme sil est ainsi ou non ie ne scay pas.

I Engaige I laye to pledge/ Ie engaige. prime cõiuga. He hath engaged al ẏ towels he had. Il a engaigez tous les ioyaulx quil auoyt.

I Engender I ware oꝛ encrease oꝛ beget/ Ie engendre. prime cõiuga. If the comen people speake wysely/ so sure as froste engendꝛeth hayle a lycoꝛous mouthe a lycorous tayle: Se les cõmunes gens parlẽt saigemẽt, aussi vray que de la gelée sengendre la greile, qui est friant de bouche est aussi friant de queue.

I Englasse a wyndowe ẅ glasse/ Ie voyrryne. prime coniu. I haue englased all ẏ chambers in my house: Iay enuoyrinées toutes les chambres de ma mayson.

I Englewe I glewe oꝛ make thynges faste togyther with glewe/ Ienglue. prime coniuga. Some toyners can glewe peces togyther that shall

laſte as longe as the woddes ſelfe: Aulcuns meſnuyſiers ſcauent ſi bien engluer des pieces enſemble quilz endurerõt en tel poynt auſſi longuemẽt que le boys meſmes.

I Engorge I fyll the gorge of a hauke or other fowle with meate/ Iemplis la gorge, and ie faoulle. It is no tyme to ſtudye whan a man is fully engorged: Il neſt pas temps de eſtudier quant on a du tout emply ſa gorge.

I Engraue as a golde ſmythe or other workemen do/ Ientaille. prime coniuga. This daggar ſheathe is very rychely engrauen: La gayne de ceſte daggue eſt richement entaillee.

I Engroſſe vp come or catell or any other marchaundyſe/ Iẽgroſſye. prime cõiuga. It is yll doone to engroſſe the thynges as you do: Ceſt mal faict que de engroſſier ces choſes comme vous faictes.

I Engroſſe vp a writyng of a recorde/ Ie groſſye. prime coniuga. I pray you engroſſe my writynges in all the kynges courtes of recorde: Ie vous prie de groſſier mes eſcriptures en toutes le cours autentiques du roy.

I Enhabyte a countrey I inſtore it with dwellers/ Ie peupie. prime cõiuga. This countrey laye deſerte many a daye and landes vntylled/ but by his great polycye it is nowe well enhabyted: Ce pays eſtoyt deſert long temps et les terres labourables eſtoyẽt en friſche, mays mayntenant par ſa grant police elle eſt bien peuplee.

I Enhabyte I dwell in a place or replenyſſh a place with inhabytaũtes: Ienhabite. prime cõiuga. This houſe is yet all deſolate but I wyll make it to be enhabyted: Ceſte mayſon eſt encore toute deſolee, mays ie la feray enhabiter.

I Enhaſte (Lydgate) Ie haſte, or ie auance. prime cõiuga.

I Enhaunce I lyfte vp/ Ie eſleue prime coniuga. I haue ſene a poore man in my dayes hyghly enhaũſed/ and the ſame man brought agayne to myſerable eſtate: Iay veu en mon temps vng poure homme haultement eſleue, et le meſmes homme remys en eſtat miſerable.

I Enhaunte I haunte ones companye/ Ie hante. prime cõiu. I haue ſene this place more enhaũted than it is nowe: Iay veu ceſte place plus hantee quelle neſt aſteure.

I Enherite a perſon I am their heyre in their goodes or landes/ Ie herite. prime cõiuga. or ie ſuis heritier. Let hym dye whan he wyll I wotte who ſhalbe his heyre: Meure quant il vouldra ie ſcay qui ſera ſon heritier, or qui heritera ſes biens.

I Enioye I reioyſe my ſelfe in a thing/ Ie meſiouys, ie me ſuis eſiouy eſiuoyt. verbũ mediũ. ſecũde cõiuga.

On my

On my fayth I enioye as moche his good lucke as if he were my brother: Sur ma foy ie meſiouys autant de la bonne fortune comme ſil eſtoyt mon frere.

I Enioye a thyng I haue peasyble poſſeſſyon of a thynge without any trouble or interruption/ Ie ioys ſecunde cõiuga. For all his ſtrepyng that he maketh he ſhall neuer enioy it: Quelque eſtriuement quil face ſi ne le iouyra il iamays.

I Enioyne I cõmaunde or charge one with a matter as penaũce or any other charge/ Ienioyngs, nous enioignons, ienioyngnis, iay enioynct, ienioindray, que ienioygne, enioyndre, tercie coniuga. conjugate lyke his ſimple ie ioyngs, I ioyne/ datiuo igitur. If he come vnder my hande I ſhall enioyne hym penaunce after my conſcyence: Sil vient ſoubz ma mayn ie luy eniondray penance, or penitence ſelon ma conſcience.

I Enlarge I make a thyng greter/ Iagrandis, iay agrandy, agrandir. ſecũde coniuga. We thynke this paſſage is enlarged ſythe I ſawe it laſte: Il meſt aduys que ce paſſaige eſt agrandy deſpuis que ie le vis dernierement.

I Enlarge a thyng I make it larger or wyder/ Ienlargis, iay enlargy enlargir. ſecunde coniuga. and ie eſlargis, iay eſlargy, eſlargir. ſecunde. and ie amplie. prime cõiu. The clyft in yonder wall is enlarged ſythe I was here laſte a large foote on eche ſyde: La fente en ce mur la eſt enlargye, or eſlargye deſpuis que ieſtoys icy dernierement dung playn pied de chaſcun coſté.

I Enlymne as one enlymneth a boke/ Ie enlumnie. prime cõiu. This boke is well wrytten and richely enlymned: Ce liure eſt bien eſcript et richement enluminé.

I Enlumyne I ſtore or fyll with lyght/ Ienlumine. prime cõiuga. All the worlde in a moment is enlumyned with ỹ lyght of the ſonne: Tout le monde en vng mouuement eſt enluminé de la lumiere du ſoleyl.

I Enoynt with an oyntement/ Ie oings, declared in I anoynte.

I Ennobliſſhe I make nobyll/ Ia nobliſ. ſecũde cõiuga. Onely vertue ennobliſſheth a man: Seulle vertu ennoblit vng homme, or la parſone.

I Ennoye I make yrkeſome/ Jennuie. prime coniu. If I ennoye you I praye you tell me for it ſhall be agaynſt my wyll: Si ie vous enuye ie vous prie le me dire car ce ſera contre ma voulenté.

I Enmoſe I abuſe (the monke of Berye Lydgate) Ie abuſe. pri. cõiu. This terme is nat in vſe.

I Ennewe I ſet the laſte and freſheſt coloure vpon a thyng as paynters do whan their worke ſhall remayne

laste as longe as the woddes selfe: Aulcuns meinuysiers scäuent si bien engluer des pieces ensemble quilz endurerõt en tel poynt aussi longuemẽt que le boys meismes.

I Engorge I fyll the gorge of a hauke or other fowle with meate/ Iemplis la gorge. and ie saoulle. It is no tyme to studye, whan a man is fully engorged: Il nest pas temps de estudier quant on a du tout emply sa gorge.

I Engraue as a golde smythe or other workeme doo/ Ientaille. prime coniuga. This daggár shethe is very tychely engrauen: La gayne de ceste daggue est richement entaillee.

I Engrosse vp come or catell or any other marchaundyse/ Iegrossye. prime cõiuga. It is yll doone to engrosse the thynges as you do: Cest mal faict que de engrossier ces choses comme vous faictes.

I Engrosse vp a writyng of a record/ Ie grossye. prime coniuga. I pray you engrosse my writynges in all the kynges courtes of record: Ie vous prie de grossier mes escriptures en toutes le cours autentiques du roy.

I Enhabyte a countrey I store it with dwellers/ Ie peuple. prime cõiuga. This countrey laye deserte many a daye and ỹ landes vntylled/ but by his great polycye it is nowe well enhabyted: Ce pays estoyt desert long temps et les terres labourables estoyẽt en frische, mays maynenant par sa grant police elle est bien peuplee.

I Enhabyte I dwell in a place or replenysh a place with inhabytaũtes: Ienhabite. prime cõiuga. This house is yet all desolate but I wyll make it to be enhabyted: Ceste mayson est encore toute desolee, mays ie la feray enhabiter.

I Enhaste (Lydgate) Ie haste, or ie auance. prime cõiuga.

I Enhaunce I lyfte vp/ Ie esleue prime coniuga. I haue sene a poore man in my dayes hyghly enhaũced/ and the same man brought agayne to myserable estate: Iay veu en mon temps vng poure homme haultement esleue, et le mesmes homme remys en estat miserable.

I Enhaunte I haunte ones companye/ Ie hante. prime cõiu. I haue sene this place more enhaũted than it is nowe: Iay veu ceste place plus hantee quelle nest asteure.

I Enherite a person I am their heyre in their goodes or landes/ Ie herite. prime cõiuga. Or ie suis heritier. Let hym dye whan he wyll I wotte who shalbe his heyre: Meure quant il vouldra ie scay qui sera son heritier, or qui heritera ses biens.

I Enioye I reioyse my selfe in a thing/ Ie mesiouys, ie me suis esiouy esiuoyt. verbũ mediũ. secũde cõiuga.

On my

On my fayth I enioye as moche his good lucke as if he were my brother: Sur ma foy ie meiouys autant de la bonne fortune comme sil estoyt mon frere.

I Enioye a thyng I haue peasyble possessyon of a thynge without any trouble or interruption/ Ie ioys secunde cõiuga. For all his stryuyng that he maketh he shall neuer enioy it: Quelque estriuement quil face si ne le iouyra il iamays.

I Enioyne I cõmaunde or charge one with a mater as penaũce or any other charge/ Ienioyngs, nous enioignons, ienioyngnis, iay enioynct, ienioindray, que ienioygne, enioyndre, tercie coniuga. conjugate lyke his simple ie ioyngs. I ioyne/datiuo iugitur. If he come vnder my hande I shall enioyne hym penaunce after my conscyence: Sil vient soubz ma maynie iuy enioindray penance, or penitence selon ma conscience.

I Enlarge I make a thyng gretter/ Iagrandis, iay agrandy, agrandir. secũde coniuga. We thynke this passage is enlarged sythe I sawe it laste: Il mest aduys que ce passaige est agrandy despuis que ie le vis dernierement.

I Enlarge a thyng I make it larger or wyder/ Ienlargis, iay enlargy enlargir. secunde coniuga. and ie eslargis, iay eslargy, eslargir. secunde. and ie amplie. prime cõiu. The clyft in yonder wall is enlarged sythe I was here laste a large foote on eche syde: La fente en ce mur la est enlargye, or eslargye despuis que iestoys icy dernierement dung playn pied de chascun costé.

I Enlymne as one enlymneth a boke/ Ie enlumnie. prime cõiu. This boke is well wrytten and richely enlymned: Ce liure est bien escript et richement enluminé.

I Enlumyne I store or fyll with lyght/ Ienlumine. prime cõiuga. All the worlde in a moment is enlumyned with ỹ lyght of the sonne: Tout le monde en vng mouuement est enluminé de la lumiere du soleyl.

I Enoynt with an oyntement/ Ie oings, declared in I anoynte.

I Ennoblysshe I make nobyll/ Ia nobilis. secũde cõiuga. Onely vertue ennoblysshyth a man: Seulle vertu ennoblit vng homme, or la parsone.

I Ennoye I make yrkesome/ Iennuie. prime coniu. If I ennoye you I praye you tell me for it shall be agaynst my wyll: Si ie vous enuye ie vous prie le me dire car ce sera contre ma voulenté.

I Ennose I abuse (the monke of Berye Lydgate) Ie abuse. pri. cõiu, This terme is nat in vse.

I Ennewe I set the laste and freshest coloure vpon a thyng as paynters do whan their worke shall remayne

mayne to declare their connyng/ Ie renouuelle, prime cõiu. your ymage is in maner done/ so sone as I haue enewed it I wyll sẽde it you home: Vostre ymage est quasi parachieuee, aussi tost que ie laray renouuellee ie lavous enuoyeray a lamayson.

I Empesshe I let/ Ie empesche, prime cõiuga. I wyll get me hence for I feare me I shall do but lette you: Ie me osteray hors dicy car ie crayngs que ie ne feray que vous empescher.

I Emprynt I holde a thyng in my mynde/ Ie emprime. It is to fast emprynted in my mynde to be forgotten nowe: Il est trop fermement emprime en mon entẽdement pour estre mayntenant mys en oubly.

I Emprison I put one in prison/ Ie empriſonne, prime cõiuga. and ien charrire, prime cõiu. He emprisoned me two yere and neuer wolde suffer me to come to myne answere: Il mẽ prisonna lespace de deux ans et ne me voulut iamays souffrir venir a ma responce.

I Empugne I hynder a thyng or holde agaynst it and make reasons to the contrarye/ Ienpugne, prī. comiu. Men may holde the contrarye opynyon/ but I thynke it wyll be harde to empugne my reasõ: On peult bien tenir opinion au contraire, mays ie pence quon aura fort a fayre de empugner ma raison.

I Enquiere/ Ie menquiers, verbũ mediũ, conjugate lyke his symple ie quiers, I seke. I shal enquyre of his condycions & sende you iust worde: Ie me enquierray de ses cõditions et vous enuoyeray iustes nouuelles.

I Enquere/ Ienquiers, Iay enquis enquerre, & ie demande, or ienqueste enqueſter. prime cõiuga. Enquyre in euery towne as you passe by whether he came there or nat: Enquerez or demandez, or enqueſtez en chascune ville ainsi que vous passez a scauoyr mon fil y vint ou non.

I Enryche I make a thyng ryche Ienriche. prime cõiuga. This shryne is enryched sythe I knewe it of the one halfe: Ceste chasse est enrichee depuis que ie la congnus premier de la moytie.

I Enrolle I fyre a thynge in my mynde/ Ienuolue. prime comiu.

I Enrolle I rolle vp a wrytyng or any other thyng rounde/ or I write a thyng in to a rolle of a courte to remayne for recorde/ Ie enrolle. prime coniuga. Be the euydences of your landes enrolled yet in the courte: Si les dons et achatz de voz terres sont encore enrolles en la court.

I Enserche/ Ie serche. prime cõiu. He that ensercheth fyndeth: Qui serche treuue.

I Enswe I folowe/ Ie suys, or ieniuys, coniugate in I folowe. Of

pucll gouerned lyke repẽtaũce muſt nedes folowe: De vie mal traynée fault que repentance enſuyue.

I Enſpyre as the holy goſte dothe chosen perſons/ Ie inſpire. prime cõ. Some ſayde he was inſpyred with the holy goſte and ſome ſaid he was enſpyred with the ſpyrites of ỹ buttery: Les vngz ie diſoyẽt eſtre inſpiré du ſainct eſprit, et les aultres ie diſoyent eſtre inſpiré des eſpiryts du cellier

I Enſure I promyſe/ Ie promets, conjugate lyke his ſymple ie mets, I put. He is an honeſt man I promyſe you: Ceſt vng homme de bien ie vous promets.

I Enſure I make one certayne of a thyng that I ſay to him/ Ie luy fais promeſſe. you dyd enſure me of this thyng in the preſence of twenty credyble perſones: Vous me fiſtez promeſſe de ceſte choſe cy en la preſence de vingt perſonnes dignes de foy.

I Enſure I trouthe plyght a man and a woman togyther/ Ie fiance. prime conju. I herde ſaye they were matryed or ever that I knewe they were enſured togyther: Ie ouys dire quilz eſtoyent maryez enſemble auant que ie ſeuſſe quilz eſtoyent fiancez.

I Entayle I carue or cutte any ymage or any thynge as a maſon or toyner dothe/ Ientaille. prime conju. This is a ſynguler pece of worke and the moſte curyouſly entayled that ever I ſawe: Voycy vng chief doeuure et auſſi curieuſement entaillée que piece que ie vis iamays.

I Entende to do a thyng or purpoſe/ Iay intencion. I entende to be here to morowe or pou tyle: Iay intencion de me trouuer icy demayn auant que vous vous leuez.

I Entende I ſet my mynde or applye my thought aboute a thyng/ Ie ſuis deliberé. I intende to aplye my ſtudye better than ever I dyd: Ie ſuis deliberé, or iay intencion de vacquer a mõ eſtude mieulx que iamays.

I Entermedyll I myxte togyther Ie entremets, nous entremettons, conjugate lyke his ſymple ie mets, I put. They do nat entremedyll to gyther tor ſo farre as I knowe: Ilz ne ſe entremettent poynt pour autant que ie ſaiche.

I Enter in to couenauntes with one vpon condyſcions/ Ie aconuenance. prime cõiuga. Upon certayne cõmunycations they be entred in to couenauntes: Sur certaynes cõmunications ilz ſe ſont entres en conuenancez.

I Entyce one I moue or ſtyre one to do a thynge/ Ie incite. prime cõiuga. It is a great ſynne & ſhame to entyce a ponge thyng vnto vyce: Ceſt vng grant peché et honte que de inciter vne ieune fille a faire folie.

I Enter in comens as one dothe that goth to borde in a place: Ie fais

ma

ma table. Hath he entred his cõpyns with you yet: Faict il sa table auecques vous encore.

I Enter in cõpyns as two tenantes do.

I Entyse I drive or styre one to an yuell purpose / Ie alechie. prime coniuga. A yonge person may soone be entysed vnto vycyouse lyuynge: Vne ieune psonne peult bien tost estre alechiee a mauluayse vie.

I Entyce or moue to any purpose good or yuell / Ie suade. prime cõiu. and ie atyce. prime coniuga. He is soone entysed that lysteth to herken: Qui est content descouter est bien tost suade.

I Entytell a man to lãdes or goodes or any other thyng / Ie intitule. prime coniuga. By what meanes is he entyteled vnto these landes: Par quel moyen est il intitule a ces terres.

I Entre I go in to a place / Ie entre. prime coninga. If he enter ones you shall haue moche a do to bringe hym out agayne: Sil entre vne foys vo⁹ aurez fort affaire de le faire sortir.

I Enter in to a thyng by strykyng of it with any weapen or toole / Ie penetre. prime coniu. I strake twenty strokes at his brest w̃ my daggat but it wolde nat enter in to hym: Ie luy baillay vingt coups de ma dague sur la poictrine, mays elle ny pouuoyt poynt penetrer.

I Entrelarde / Ientrelarde. prime coniuga. This beufe is very well entrelarded, ie howe ỹ strykes of fatte ronne amongest ỹ leane: Ceste chair de beuf est fort bien entrelardee, agardes cõment les rayes du gras courrẽt par my le maigre.

I Entrefyer as a horse dothe that stryketh one foote against an other / Ie entretaille. prime cõiu. My horse entrefyereth all redy / I feare me the rade wyll fayle me or I come to my tournayes ende: Mon cheual entretaille desia, iay grant paour que la charrongne ne me faille auant que ie viengne aubout de ma iournee.

I Entreprise I vnder take a thing or take a thyng in hande / Ientrepren, and ie entreprens, cõiugate lyke his symple ie prens, I take / and ie entreprens, I vnder take. I wene he hath entreprised more than he can be able to parfourme: Ie pence quil a plus entrepris quil ne peult poynt parascheuer.

I Entreate I make intercessyon to one for a person that is in his displeasure / Ie intercede. prime cõiuga. Naye and I entreate for the truste me no more: Non si ie intercede pour toy ne me croye plus.

I Entreate I write or comen of a mater / Ie traicte. prime coniu. He hath intreated this writynge lyke a clerke and one that is skylled: Il a traicté ceste escripture cõme vng clere et vng qui est scauant.

I en-

I Entreate I handell or fare with one well or yuell/ Ie parmanie. prime coniuga. and tetracte. prime cõiu.

I Entreate one yuell/ Ie le mets mal. Neyghbour you be very yuell entreated: Voysin vous estes trop mal (mys.

I Entreate or praye/ Ie supplie. prime cõiuga. Ie requiers, requiere, conjugate ipse his symple Ie quiers I alle. If he intreate me I wyll do the worse: Sil me requiert ie feray du (pis.

I Entreate I optayne my desyre/ Ie impetre. prime cõiu. I coulde nat intreate him by no maner of wayes: Ie ne le pouuoye impetrer en facon du monde.

I Entryke I hynder or lette/ Ie empeiche. prime coniuga. He that is entryked with worldly busynesse is nat mete to be a studyer: Qui est empeiché des affayres seculieres nest pas propice de sadonner a lestude.

I Entreate I handell/ Ie tracte. prime coniuga. you haue one good toutne/ thoughe you paye well you shall be well entreated: Vous auez vng grãt plaisir, cõbien quon vous sera bien poyer si serez vo⁹ bien traicté.

I Entune I set an instrument in tune or a compayne of syngars/ Ie entonne. prime cõiuga. Haue you entuned these organes: Auez vous entonne ces orgues.

I Enuye/ Ienuie. prime cõiuga. Or ie suis enuieulx. Why do you enuye at my prosperyte thus: Pour quoy enuiez vous, Or estes vous enuieulx de ma prosperité.

I Enuyron I compasse aboute/ Ienuironne. prime cõiu. He is hardly bysted that is enuyronned on euery syde: Il est mal apoynt qui est enuironne de toutes pars.

I Enuoye I sende/ Ienuoye. prime cõiu. This terme is a mete frenche worde thoughe Lydgate vse it.

I Enuolue I wrappe I tumbyll a thyng in/ Ie enuolue. prime coniu. I am so sore enuolued in busynesses that I wotte nat what to do: Ie suis tant enuoluë en matieres dimportãce que ie nescay que faire.

I Equate I make euyn/ Ie fays esgal. They were nothyng egall but he hath nowe equated them: Ilz nestoyent nullement esgaulx mays il les a fayt asteure esgaulx.

I Equipolle I am lyke to one in a thyng/ Ie equipolle. prime cõiuga. This equyppolleth to that: Cecy, or ce la se equipolle.

I Ere lande I plough it with the ploughe or other/ Ie are. prime cõiu. He hath ered his lande god sende hym good encrese: Il a are ses terres dieu luy doynt quil puisse bien mettre tous ses bledz en la granche.

I Erre I go out of the waye or erre from the truthe/ Ie erre. prime.

you haue erred many a dere daye/ god sende you ones in to the ryght way: Vous auez erre mayntesour dieu vous mette vne foys au droyct chemyn.

I Erre I do amysse/ Ie paruerse, prime comu. It is moze eaſye to erre than to take the ryght waye: Il est plus ayse de se paruertir que de prendre le droyt chemyn.

I Erecte I set a thynge by ryght or lytte a thynge vpwarde/ Ie dresse en hault, or ie dresse, prime coniuga. Whā was this statue erected: Quāt estoyt ceste statue dressee, or redressee.

I Erye the perthe/ Ie laboure la terre. prime cōiuga. If the perthe be well eryed it bringeth forthe moche corne: Sella terre est bié labourée elle porte beaucoup de grain.

I Eſcape I auoyde a daunger/ Ieschappe. prime comin. I had neuer so moche worke to escape: Iamays ie neus tant affaire deschapper.

I Eſchaunge one thynge for an other: Ie eschange. prime coniuga. Though you say my horse is worse than yours yet I wyll nat eschāge with you: Cōbien que vous dites que mon cheual est pire que le vostre, toutesfoys ie neschāgeray poynt a vous.

I Eſchaufe I make hotte a thing/ Ieschausse. prime coniuga. By that tyme your horse be a lytle eschafed he wyll go well ynoughe: Mays que vostre cheual soyt eschauffé vng peu il yra bien asses.

I Eſchewe I auoyde a thyng or shonne it/ Ie escheue. primè cōiuga. I shall neuer meddyll with him nor come in his companye if I maye eschewe hym: Iamays nauray affaire a luy ne iamays ne viendray en sa compaignie si ie le peulx eschever.

I Eſe one I qupete hym/ Ie ayse. prime coniu. I shall ease him by and by: Ie le ayseray tout asteure. and ie allege. prime coniuga. I shall ease him of his payne: Ie lallegeray de sa payne.

I Eſpye a thynge by chaunce as I caste myne eye a syde/ Ie me dōne garde de. As I cast myne eye a syde I spyed hym behynde a tree redy to lowse at me with a crosbowe: En iectant mon oeil de costé ie me donnay garde de luy derriere vng arbre tout prest a desbender sur moy de son arc baleſtre.

I Eſpye out a thynge amongest many or caste myn eye vpon a thyng at on wares/ Ie choysys, iay choysy. choysyr. secūde cōiuga. I spyed hym anone amongest the thyckest of the preale: Ie le choysys tantost entre les plus drus de la presse. And I maye ones eſpye hym I care for no more: Si ie le peulx vne fois choysir, or choisyr doeyl, ie ne demande non plus.

I Eſpye I spye I lye in wayte to knowe secrete thynges/ Iespie. prime coniuga. Haste thou nothynge espyed that I badde the loke for: Nas tu riens espié de cen que ie te ay commandé de regarder apres.

I eſpye

I Espye I parceyue a mater/ Iap percoys, nous apperceuons, ilz apercoyuẽt, iapperceus, iay apperceu, iapperceueray, que iappercoyue, apperceuoyr. tercie coniuga. It the last I haue espied what you meane: A la fyn iay apperceu que cest que vo⁹ voulez dire.

I Esteme my selfe better than I am/ Ie me outrecuide, ie me suis outrecuidé, outrecuider, verbũ mediũ. prime cõiuga. you esteme your selfe to moche: Vous vous outrecuidez (trop.

I Esteme or valewe or sette by a thynge/ Ie tiens compte, iay tenu compte, tenir compte, coniugate in I holde/ and Ie tais compte, iay fait compte, faire compte. and Ie estime. prime cõiu. and Ie acompte. pri. cõiu. Wene you that men shal estyme you for your fayre eyes: Pensez vous que les gens tiendront compte de vous, or feront compte de vous, or vous estimeront, or vous aconteront pour vos beaux yeulx.

I Esteme or value what a thyng is worthe to be solde/ Ie taualue. prime coniuga. and Iappreecie, and Iappriſe. prime cõiuga. It howe moche estyme you your newe gowne: A cõbien taualuez vous, appreciez vous, apprisez vous vostre nouuelle robbe, or a combien faictes vous vostre nouuelle robe.

I Esteme or valewe one thyng aboue an other/ Ie prefere. prime cõiu, I estyme myne honestye aboue all the tytelles in ỹ worlde: Ie prefere mon honneur par dessus toutes les richesses du monde, and Ie estime mon honneur.

I Estraunge I make my selfe a straunger in a place/ Ie mestrange, et Ie me alliene, Ie me suis allienè, alliener. verbũ mediũ. pri. cõiu. Estraũge not your selfe ⁊ you maye euer be of his housholde: Ne estrãgez pas vous mesmes, ne alienes pas vous mesmes et vous pouez touſiours estre priué en sa mayson.

I Eate meate/ Ie mange, ⁊ Ie mengeue, the indifynit tence Ie mãgeus and Ie mangeay, que Ie mangeusse, ⁊ que Ie mengeasse, the preter parfyte tence/ Iay mangé, manger, cõiugate lyke the firste coniugacion saue his indifynite tẽses as I haue touched in the thyrde rule after the coniugatyng of Ie fais, in the seconde boke/ but his complet and parfyte coniugacion I haue in my thirde boke in my annotacyons vpon ỹ thirde rule after ỹ coniugatynge of Ie fays, declared.

I Ete meate hastely or gredyly/ Ie brisse. prime coniuga. Eate not so gredyly for your meate shall neuer do you good than: Ne brisez pas ainsi, car vostre viande ne vous fera iamays de prouffit donques.

I Ete as a canker or suche a sore eateth away ones flesshe/ Ie demange, or Ie demengeue, coniugate lyke his symple Ie mange, I eate. This canker wyll eate your legge to the bone. Ce chancre vous demangera la iambe iusques a los.

I Euerte I ouerthrowe (Lydgat) Ie euerse. prime coniu. Fortune hath euerted his chaunce vpsyde downe: Fortune luy a euerse sa chance cen dessus dessoubs.

I Eupn I make a thyng euen or fytte to an other/ Ie adiouste. pri. cõ. or ie fays propice. Euen this lynyng to my gowne: Adiouste, or faicte propice ceste doubleure a ma robbe.

I Ewre I make happye or fortunate (Lydgate) Ie eure. prime cõiu. or ie fais eureux, thoughe Lydgate vse this verbe it is nat yet comen.

I Exalte I lyfte vp/ Ie exalte. prime cõiu. and ie exalce. prime cõiuga. I haue exalted hym by my prayse a boue the sterres: Ie lay exalte, or exalce par mes louenges par dessus les estoylles.

I Exaltate (Lydgate) Ie me exalte, and ie exalce.

I Exampne wytnesses or enserche out the truthe of a mater/ Iexampne prime coniuga. I shall exampn hym strayghtly ynough: Ie lexamineray estroytemẽt assez.

I Exampne a person byfore ones face/ or I bring hym afore hym or I exampne cõtrarye wytnesses or contrarye parties byfore eche other/ Ie confronte. prime cõiuga. I shall exampne the byfore his face: Ie le confronteray a luy.

I Exampn or way a thyng to the full exampnation/ Ie pẽdere. prime. But whan I exampn ẏ thing wt my selfe indifferently: Mays quãt ie pondere la chose a par moy indifferẽmẽt.

I Excede I passe/ Iexcede. prime. and ie surpasse. prime cõiu. yet he excedeth of all ẏ euer I sawe: Encore il excede, or il surpasse entre tous que ie vis iamays, or pardessus tous.

I Excede notably all other in any thing/ Ie oultrepasse. prime cõiu. and ie surmonte. prime coniu. This man excedeth al other in ẏ crafte of payntynge: Ceste hõme icy oultrepasse, or surmonte tous en lart de peynture.

I Excelle I passe I excede/ Ie excelle. prime. I ie oultrepasse. prime. She excelleth in naturall beaulte: Elle excelle, or elle oultre passe en beaulte naturelle.

I Execute I put a thyng in vse or execucion/ Ie mets en effect, cõiugat in I put/ and ie execute. prime cõiu. And I may ones knowe pour pleasure I shall execute it I god wyll: Si ie peulx vne foys congnoystre vostre plaisir ie le metteray en effect, or ie lexecuteray si dieu playst.

I Exercyse my body for helth/ Ie me exercite. prime cõiu. I ie excerce, M. prime. It is nat good to exercyse the bodye vpon a full stomacke: Il nest pas sayn de exerciter, or de exercer le corps quãt lestomac est playn.

I Exercyse I haunte a crafte or occupacion/ Ie hante. prime. Exercyse thy crafte better or ẏ shalte neuer thryue: Hante mieulx ton mestier ou tu ne vauldras iamays rien.

I ex-

I Exercyse or vse tyrannye / Ie tyrannise. prime cõiuga. This lhole mayster is a foole / he exercyseth tyrannye amongest a meynye of poore innocẽtes: Ce maistre descolle est vng fol, car il tyrannyse entre vng tas de poures innocens.

I Exchaunge / Iexchange. prime cõiu. I shall neuer exchaũge her for none other I pupnge: Iamays ne lexchãgeray pour nulle autre viuante.

I Exchete / Ie confisque. pri. cõiu. The kynges officers haue exchete all his goodes: Les officiers du roy luy ont confisque tous ses biens.

I Exchewe or auoyde / Ieschieue. prime coniuga. This daunger can nat be exchewed: Ce dangier ne peult poynt estre eschieué.

I Except I out take / Ie excepte. prime cõiuga. I Ie mets hors, coniugate lyke his symple Ie mets, I put. He is the best of al his kynne I except none: Il est le meilleur de son lignaige sans nul excepter, or sans nul mettre hors.

I Excite I styre one to do a thig / Iexcite. prime cõiuga. or Ie esmeus, coniugate lyke his symple Ie meus, I moue. This prayer excyteth me to deuocyon: Ceste priere me excite, or me esmeut a deuocion.

I Exclude I put away or put out Iexclos, cõiugat lyke symple Ie clos I shytte / or Ie fremme de hors. I am excluded I he is let in: Ie suis exclos, or ie suis frẽme de hors et on le layse entrer.

I Excomunycate / Iexcõmunie. prime cõiuga. They ỹ be excõmunycat be in harde case: Ceulx qui sont excõmuniez sont en maluays poynt.

I Excuse one of a defaulte or trespas / Iexcuse. prime cõiuga. I Ie desblasme. prime coniuga. I excuse you therof: Ie vous lacquitte. Excuse me for this tyme: excusez moy pour ceste foys. Howe can you excuse you: Cõment vous pouez vous desblamer.

I Execute I fulfyll or put in vre / Iacomplis. secũde cõiu. I shall applye my selfe to execute all your cõmaũdement: Ie me appliqueray dac complyr, or dexecuter tous voz commandemens.

I Exemplifye I take out a thyng by exemple / Ie exemplifie. pri. coniu. This is exemplifyed according to ỹ truthe: Cecy est exemplifie selon la verité.

I Exempt I preuylege / Ie exẽpte prime coniuga. Many abbayes be exempted from their bysshoppe: Plusieurs abbayes sont exemptez de leur euesque.

I Exhorte or styre a man to do a thyng / Ienhorte. prime cõiu. I Ie exhorte. He was exhorted by dyuers meanes: Il fust exhorté, or enhorté par plusieurs moyens.

I Exhorte on goddes behalfe / Ie adiure. prime. I exhorte you on goddes behalfe tell me your names: Ie vo⁹ adiure au nom de dieu dictes moy voz noms.

I Exyle I banysshe or outlawe/ Iexile. prime coniuga. He is exyled out of this coūtrey for euer: Il est exilé hors de ce pays pour tout iamays.

I Expecte I tarye or abyde for a thyng/ Ie expecte. prime coniu. you muste expecte here a whyle: Il vous fault expecter icy vng peu.

I Explept I fynysshe or make an ende of a thyng/ Ie paracheue. prime coniuga. Thoughe it be longe first it is nowe explepted: Combien quil tarde beaucoup si est il asteure paracheué.

I Explopt I applye or auaūce my selfe to forther a busynesse/ Ie mexploicte, ie me suis exploicte, exploicter. verbū mediū. prime coniu. They explopted them so faste that within shorte space they came to their tournayes ende: Ilz se exploicterent tant que en briefue espace ilz vindrent au bout de leur iournee.

I Expose I put my selfe wyllyngly to peryll/ Ie me mets en peril voluntairement, and Ie me expose. prime coniuga. He is a foole that exposeth hym selfe wylfully vnto peryll: Il est fol qui se expose tout a escient a peryl.

I Expowne (Lydgat) Ie expose prime cōiu. Expowne me this lesson and thou shalte do me a pleasure: Exposez moy ceste lecon et tu me feras vng playsir.

I Expownde I declare or make open a thyng/ Ie expose. prime cōiu. I Expresse/ Ie expresse. prime cōiu. and Iexprime. prime coniuga. He is connyng but he can nat expresse his mynde: Il est sauant, mays il nescayt poynt exprimer son intencion.

I Expurge I make cleane/ Ie expurge. prime coniuga. He hath nowe expourged his cōscyence: Il a mayntenant expurgé sa conscience.

I Extende I stretche I put out a thyng/ Ie estens, conjugate lyke his symple ie tens, I bende. His power extendeth nat in to these partyes: Son pouuoyr ne se extendoyt poynt iusques en ces partyes.

I Extoxcyon I get goodes by extoxcion/ Ie extortionne. prime cōiu. What goodz hath he extoxcioned in his dayes: Quant biens a il extorcionné en son temps.

I Extresse.

Of/ byfore I.

I Face one I loke vpō one stedfastly/ Ie aduise. prime cōiuga. This felowe faceth me wel what so euer he meaneth: Ce compaignon me aduise biē, quoy q̄ ceste quil veult dire.

I face as one dothe that brauleth or falleth out with a nother to make hym a frayde/ Ie cōtrefays des mines iay contrefait des mines, contrefaire des mines, cōiugate lyke his symple ie fays, I do. I dare nat passe by his doze he faceth and braceth me so: Ie nose pas passer par deuant son huys il contrefait tellement des mines

I face

I face one wayle I make hym byleue a lye is trewe/ Ie embouche dune menſonge, iay embouché dune menſonge, emboucher. prime cõiuga. I ſawe hym do it with myne owne eyes and yet he wolde face me with a lye/ Ie le vis fayre de mes yeulx propres, encore me vouldroyt il emboucher dune menſonge.

I face one downe in a mater/ thoughe he haue good cauſe to be angry I beare hym in hãde he hath none/ Ie rauaille. prime cõiuga. and ie baiſſe le quaquet, iay baiſſé le quacquet. &c. I face hym downe: Ie luy rebaiſſe ſõ quacquet, oꝛ ie luy rauaille ſon quacquet.

I faade as ones beaute oꝛ heare oꝛ ſuche lyke thynge of a perſon decayeth/ Ie euanouys, iay euanouy, euanouyr. ſecũde coniu. There was neuer creature ſo fayre but by proceſſe theyr beaulte dyd fade: Iamays ne fut creature ſi belle q̃ leur beaulté par traict de temps ne ſe eſuanouyſt.

I faade as a floure dothe whan he oꝛieth and leſeth his ſauour and coloure/ Ie fade. prime cõiuga. and ie flaytrys. ſecunde cõiuga. Thoughe flowers in ſõmer loke neuer ſo fayre yet lõge oꝛ wynter they fade away: Tant ſoyent les fleurs en eſté belles, encore long temps deuãt liuer elles fadent, oꝛ elles flaytriſſent.

I fade as a flowre dothe in wynter whan he wanyſheth clere out of ſyght/ Ie euanouys, and ie abolie. prime cõiuga. In the depe of wynter all flowers be faded quyte awaye: En cueur dhyuer, oꝛ au fin cueur dhyuer toutes fleurs ſont du tout euanouyes, oꝛ abolyes.

I fadome/ Ie embraſſe. prime con. you can nat fadom this tree at thyſe Vous ne pouez embraſſer ceſte arbre ycy a troys foys.

I fagge from the trouthe (Lyd) this terme is nat in our comen vſe.

I fayle I myſſe of my purpoſe oꝛ promeſſe/ Ie faulx, il fault, nous faillons, ie faillys, iay failly, ie fauldray, que ie faille, que ie failliſſe, faillir, but que ie fauliſſe, is moze in vſe. I ſhal fayle of my purpoſe but I ſhall quyte the: Ie fauldray a mon propos ſi ie ne le te rens. My herte fayleth me: Le cueur me fault. Wyll your herte fayle you foꝛ two wozdȝ: Vous fauldra le cueur pour deux motz.

I fayle I do amyſſe oꝛ I do nat the thyng a ryght that I go about/ Ie faulx, & ie defaulx, cõiugate lyke his ſymple ie faulx, I fayle. Truly I haue fayled nowe I graunte it: Certes iay failly aſteure ie le vous cõcede.

I fayle I make a lye oꝛ faye vntrewly/ Ie contreuve. prime cõiuga. and ie ments, coniugate in I lye: Nay nowe you fayle by your leaue: Nonmayntenãt vous failles a voſtre congé, oꝛ ne vous deſplaiſe.

I fayle I want a thing/ Iay faulte If I fayle of ſuche thynges as I haue nede of/ whã I nede howe can I do it: Si iay faulte de telles choſes

dont iay meſtier, quãt il me ſeroyt beſoing cõment ie pourray ie fayre.

I fayle I come to an ende/ Ie faulx. In concluſion al thyng; fayle ſaue the grace of god: En effect toutes choſes faillent lorſque la grace de dieu.

I fayne/ Ie faings, nous faignons ie faignis, tay faint, ie faindray, que ie faigne, faindre. tercie coniuga. He can fayne a lye as well as any boye in this towne: Il ſcayt faindre, oꝛ controuuer vne menſonge auſſi bien que garcon en ceſte ville.

I fayntе as one dothe foꝛ ſyckneſſe oꝛ age/ Ie ſuis vayn. I muſt vſe to dꝛike earlyer a dayes foꝛ I faynt euery moꝛnyng: Il fault que ie boyue plus matyn tous les iours, car ie ſuis vayn chaſcun matyn.

I fayntе as ỹ coloure oꝛ gloſſe of a thyng faynteth oꝛ fadeth/ Ie fade.

I fayntе as ones herte fayntеth/ Le cueur me fault. Wyll pour herte fayntе oꝛ wyll pour herte fayle pou foꝛ two woꝛdꝭ: Vous fauldra le ceur pour deux mots.

I fall a dopnge of a thyng as I fall a wꝛytyng/ I fall a tedynge/ oꝛ ſuche lyke/ Ie me mets, coniugate in I put. Fall a wꝛytyng tyll I come a gayne: Mettez vous a eſcripre tant que ie retourne.

I fall downe on my kne/ Ie me agenouille. prime con. He fell downe on his knees in contynente: Il ſe agenouilla incontinent.

I fall behynde the hande I am cowe in dette/ Ie ſuis alariere de mes affaires. And the woꝛſte fall: Au pys aller. He is fallen behynde ỹ hande within this thꝛe yere moꝛe than he came afoꝛe hande this ſeuen yere: Il eſt plus au derriere de ſes affaires deſpuis troys ans que il ne prouffita en ſept.

I fall in age I ware oꝛ become aged/ Ie me enueillys. ſecũde cõiuga. It is tyme foꝛ you nowe to be good foꝛ you fall in age a pace: Il vous eſt temps mayntenãt deſtre bon car vous enueilliſſez fort.

I fall in a ſwoune/ Ie me eſpauſme verbũ mediũ. prime cõiuga. Oꝛ ie me eſuanouys. verbũ mediũ. ſecũde cõiu. It is a ſtraunge thynge they bothe fell on a ſwoune at ones the one foꝛ ioye and the other foꝛ ſoꝛowe: Ceſt vne choſe bien eſtrange car ilz ſe eſpauſmerẽt, oꝛ ilz ſe eſuanouyrẽt a vng coup lung de ioye et lautre de courroux.

I fall awaye as heare dothe of ones heed oꝛ leaues of a tree/ oꝛ feathers from a byꝛde/ Ie dechoys, coniugate lyke his ſymple ie choys, I fall. Se howe his heares fall: Agardez cõment ſes cheueulx luy decheẽt.

It falleth it happeneth/ Il aduint It falleth in an houre that happeth nat after in ſeuen yere: Il aduient en vne heure qui naduient pas apres en ſept ans.

I fall

I fall awaye I waxe leane of flesshe or sycknesse or otherwyse/ Ie descharne. prime cõiuga. Thought causeth a persone to fall awaye at ones: Chagryn fait la persõne se descharner tout a coup.

I fall as an office or landes or goodes falleth in to ỹ kynges handes by reason of forfaiture/ Ie eschoys, conjugate lyke his symple ie choys, I fall. His landes be fallen in to the kynges handes: Ses terres sont escheues entre les mayns du roy.

I fall as as office or comme that falleth voyde/ Ie vacque. prime cõiu. So sone as thou canneste se any office fall come after it of the kynge: Aussi tost q̃ tu puis veoyr nulle office vacquer viens la demander au roy.

I fall all on a sweate/ Ie tressue. prime conjuga. He is fallen all on a sweate nowe sodaynely: Il tressue mayntenant tout soudayn.

I fall on slepe/ Ie men dors, ie men suis endormy, endormir. conjugat lyke his symple ie dors, I slepe. He fell a slepe openly at the boorde: Il se endormoyt en playne table.

I fall downe as a man or beest falleth downe to ỹ groũde/ Ie tumbe iay tumbé, tumber. prime cõiuga. and ie cheoys, M. il chiet, nous cheons, ie cheys, iay cheu, ie cheus, ie cherray, que ie cheoye, cheoyr. tercie cõiuga. and ie decheoys, iay decheu, decheoyr, conjugate lyke his symple ie cheoys, I fall. and ie encheoys, iay encheu, encheoyr. And he be nat holden vp he wyll fall: S'il nest soustenu il cherra. He falleth downe: Il cheut de hault en bas. Somtyme they vnderstande this verbe/ as for I wyll nat do but as it falleth in my drayne they saye/ Ie ne feray qua ma teste.

I fall as a stone or heavy thyng out of a hye place/ Ie trebuche. prime conjuga. but ie tumbe, ie cheoys, ie trebuche, be vsed ofte tymes indifferently.

I fall in acquoyntaũce with one/ Ie maccoynte, ie me suis accointé, accointer. verbum mediũ. prime coniu. I fall in acquoyntaunce with hym: Ie maccoynte de luy.

I fall away or pyne as one dothe for sycknesse or for thought/ Ialangore. prime coniuga.

I fall in cõmunycacion with one Ie ie mets en paroles.

I fall in comunycacion of a matter/ Ie me mets a parler, ie me suis mis a parler, mettre a parler, and ie cõuiens, iay cõuenu, conuenir, cõiugat lyke his symple ie viens, I come.

I fall in dalyaunce with one/ Ie me ioue, ie me suis ioué, iouer. prime. I fell in dalyaunce or sporte with hym: Ie me suis ioué a luy.

I fall in dispayre or I fal in wanhope/ Ie me desespere, verbũ medium.

prime

prime coniuga. Though a man haue ben neuer so synfull/yet let hym nat fall in dispayre: Tant ayt vng hõme esté pecheur si ne se doybt il desespe-
rer.

I fall in loue with one/ Ie me enamoure, ie me suis enamouré, enamourer. verbũ mediũ. prime cõiuga. I shall fall in loue with her: Ie me enamoureray delle.

I fall in hande with one I medyll with hym or lay hãdes on hym/ Ie me prens. If I fall in hande with hym he shall repente hym: Si ie me prens a luy il se repentira.

I fall on my knees/ Ie me mets a genoulx, ie me suis mys agenoulx, mettre a genoulx, cõiugate in I put.

I fallowe lande/ Ie laboure la terre.

I fall out of flesshe by reason of sycknesse/ Iabũtiens, or otherwyse/ Ie deschairne. prime cõiuga.

I fall out with one I thwarte with one or multyplye lãgage with hym/ Ie prens noyse, or castille, fay prins noyse, prendre noyse, conniugate lyke ie prens, I take. I fall out with hym/ Ie prens noyse, ou cõtens a luy. you fall out w your frendes: Vous prenez noyse a vos amys. Fall nat out with your frẽdes for a thing of naught: Ne prẽnez poynt de noyse a voz amys pour vne chose de rien, & in this sẽce I fynde also/ ie me argue se me suis argué, arguer, verbũ mediũ. prime coniu. I haue fallen out with hym: Ie me suis argué a luy, and also ie says noyse. As/ and euer they fall out with women: Et sont touslours noyse aux femmes.

I falce my promesse or my maryage/ Ie faulce. prime coniuga. It is no lesse offence for a maryed man to falce his maryage than for a religyous mã to falce his religion: Ce nest riens moyns doffence a vng homme marié de faulser sõ mariage que a vng religieux de faulser a sa religion.

I falter in my speakyng as one dothe ỹ is dronken: Ie baboye, prime cõiuga. His tonge begynneth to falter he hath dronke a lytell to moche: Sa langue se commence a baboyer, ie pence quil a vng peu trop beu.

I fall to rupne or to decaye/ Ie decheoys, iay decheut, decheoyr, cõtugate lyke his symple ie cheoys, I fall. This castell falleth to rupne euery day: Ce chasteau dechiet de iour en iour.

I fall voyde as an office or benefyce or any other rõme dothe/ Ie vacque. prime cõiuga. My lorde entendeth to gyue him the nexte benefyce that falleth voyde: Monsieur est deliberé de luy cõferer le primier benifice qui vacquera.

I fampsshe for honger/ Ie affame If I can get them none other wyse I wyll fampsshe them: Si ie ne les puis aultrement gaigner ie les affameray.

I fanne

I fanne with a fanne/ Ie vanne. prime cõiu. I man maye fanne moze corne in a daye than he can thzesshe in twayne: Vng hõme peult vanner plus de bled en vng iour quil ne peult batre en granche en deux.

I fantasye a thyng in my mynde/ Ie fantasie. prime cõiu. What so euer you here I wolde nat haue you fantasye it: Quoy que vous ouyez ie ne vouldroye poynt que vo⁹ deussiez fantasier.

I farce I stoppe meate/ Ie farce. prime cõiuga. Farce this conye and than he wyll be good meate: Farcez ce connyn et adonc il sera bonne viande.

I farce I stuffe meate with herbes oz suche lyke thinges/ Ie farcye. prime cõiu. This conye is well farced: Ce conny nest bien farcyé.

I fare with one oz entreate hym well oz yuell/ Ie traict. prime coniu. He fareth yll with the: Il te traicte mal.

I fare foule with one I mysentreate hym/ Ie oultrage. prime cõiu. What wozshyp can you get to fare thus foule w̃ him: Quel honneur pouez vo⁹ gaigner de loutraigier ainsi.

I fare fowle with one I beate hym oz traple hym aboute/ Ie harie. prime coniu. I neuer sawe man fare so foule with his wyfe: Iamays ne vis homme aynsi harier sa fẽme.

I fare I go a tournay/ Ie voiage prime cõiu. Whyther fare you nowe Ou est ce q̃ vous voyagez mayntenãt.

It fareth it happeneth oz is lyke/ il aduiẽt. It fareth by him as it doth by a hozse/ he wyll eate be he neuer so syke: Il est aynsi de luy cõme dung cheual tant soyt il malade si veult il tousiours menger.

I fare I playe at a game so named at the dyse: Ie toue aux dez.

I fare I resemble oz seme lyke to a nother thyng in my dealyng/ Ie resemble. prime cõiuga. He fareth somtyme lyke a madde man: Il resemble aulcunesioys a vng homme enraige.

I fare I take on as one dothe ỹ is in sozowe/ Ie chagrine, oz ie prens soucy, and ie me tourmente. verbum mediũ. prime cõiuga. I neuer sawe man fare on this facyon: Iamays ne vis homme se chagriner, oz prendre soucy, oz se tourmenter aynsi.

I fare well/ whiche we vse to say whan we take out leaue of a person A dieu, in whiche wozdes ỹ frenche men vnderstande/ Ie vous cõmande, lyke as we do in fare well/ I praye you may fare well.

I fare well at meate/ Iay bien a menger, iay eu bien a menger, auoyer bien, oz mal amẽger, and ie suis bien traicté, iay esté bien traicté, estre bien traicté, traicter. prime cõiuga. I ie me suis bien repeu. I haue fared well to day

day I thanke god and you: Iay bien eu a menger, ie me suis bien traicté, or ie me suis bien repeu dieu mercy et vous. you shall fare yuell to daye: Vous serez mal tracté au iourdhuy.

I fare well or yuell concernyng the helthe of my body or otherwyse concernyng ỹ quyete of my mynde/ Ie me porte, ie me suis porté, portet, verbũ medium. prime cõiuga. Howe fare you: Cõment vous portes vous. I haue fared well thanked be god: Ie me suis bien porte dieu mercy. He fareth as well as is possyble: Il se porte aussy bien que meruaylles. Also in this sence I fynde also il mest bien, il ma este bien, or il ma este mal, estre bien, or mal, vsynge the thyrde persons synguler of ie suis, like a verbe impersonall. Fare you well: Vous est il bien. I haue fared yuell sythe I sawe you: Il ma este mal depuis que ie ne vous vis. Howe farest thou: Cõment te va. is noymante/ and so is/ Howe do you: Comment vous va. you shall fare yuell: Il vous yra mal, vsyng va, lyke a verbe impersonal.

I Farte/ Ie pette. prime cõiuga. I muste nedes farte whan I am pricked: Il mest force de petter quant ie suis picque.

I Farfyll out as lyke or veluet dothe. Ie raule pri. My sleue is farfylled. Ma manche est rauelee.

I Faste I forbeare from meate/ Ie ieune. prime coniu. I faste to day out ladyes faste: Ie ieune au iourdhuy la ieune nostre dame.

I Faste breed and water/ Ie ieune en payn et en eaue. you muste faste to daye if you wyll obey the cõmaundement of the churche: Il vous fault ieuner au iourdhuy se vous voulez obeyr le cõmandement de leglise.

I Fasten a thyng I tye or make it fast with byndyng/ Ie lie. prime con. Fasten this chyldes gyrdell better about hym lest it fall from hym: Liez mieulx la ceincture a cest enfant autour de luy de paour quelle ne luy decliue.

I Fasten I make a thyng fast to a wall or tuche a nother lyke thyng/ Iattache. prime coniuga. Fasten this hooke against ỹ wall wt a nayle: Attachez ce crochet a ce mur dung clou.

I Fasten by the roote as thynges do that be newe planted or set whan they lyke/ Ienracine. prime coniuga. This tree can nat lyke well yet for it is nat fastyned by ỹ roote: Cest arbre ne peult poynt pourfiter encore, car il nest pas enraciné.

I Fatte a beest or other thynge I make it fatte/ Ie engresse. prime cõiu. He fatteth his swyne against alhalon tyde: Il engresse ses pourceaulx contre la tous sayns.

I Fauour/ Ie fauourise. pri. cõiu. He fauoureth my felowe more than me: Il fauourise a mon compaignon plus qua moy.

I Faulte I mysse/ Ie faulx, and ie defaulx, cõugat in I fayle I mysse.

It is

It is no maruayle thoughe I faute yet I am but a begynner: Si ie fault encore ce nest pas de maruaille, ie ne suis qung aprentys.

I fawne as a dere bereth a fawne le faonne. prime cõiuga. Haue pour dere fawned yet: Vos biches ont elle. faonnez encore.

I fawne as a dogge doth on his mayster/ le flatte. prime cõiuga. Se how this dogge fawneth on his master: Agardez commẽt ce chien flatte son maistre.

¶ F/ byfore E.

Feable I febylshe or I make weake/ ie affoybliys, iay affoybly, affoybliz, secunde cõiuga. This sickenesse hath feobled me more than I was this seuen yere: Ceste maladie ma plus affoybly que ie ne fus de sept ans.

I feede a man with meate or any beest with such meate as is mete for hym/ le pays, il paist, nous paissons, the indifferente tence and all his yrregular tenses wante/ lest they shulde be lyke vnto lame vẽses of ie puis, I may/ ie paystray que, ie paisse, paistre. verbũ defectiuũ. These beestes feede merely towardes nyght: Ces bestes paissent bien et beau vers le soyr, but his compownde hath all his tenses/ as ie repays, il repayst, nous repaissons, ie repeus, iay repeu, ie repaystray, que ie repaisse, que ie repeusse, repaistre. tercie cõiuga.

I fede as a norse fedeth her childe whan she chaweth the meate afore/ or as a byrde fedeth her ponge/ la pastelle. prime coniuga. Fede your chylde nourryce you knowe he hath no tethe yet: Apastellez vostre enfant nourrice vous scauez biẽ quil na pas des dens encore.

I fede as nourryces do chyldren with mylke or any she beest dothe her ponge whã she gyueth it souke/ le alaicte. prime cõiuga. This bytche fedeth her whelpes: Ceste lysse alaicte ses petis chiens.

I fede I eate/ le mange, coniugate in I eate.

I fede as one dothe that eateth a large meale/ le me repays, cõiugate lyke ie pays, I fede. I haue fed me well: Ie me suis bien repeu.

I fede one forthe with fayre wordes/ le baille des bourdes en poyement. It is tyme to be wyse I trowe you haue fedde me forthe with fayre wordes longe ynoughe: Il est temps destre saige ce croy ie asseure vous mauez dõné de belles parolles, or baillé des bourdes en poyemẽt long temps (assez.

I feder a shafte as a fletcher doth whan he glieweth on the fethers/ le empenne. prime coniuga. Fether my shafte with longe fethers and lowe cutte: Empennez ma fleche de longz pennons et bas coupez.

I fele I parceyue by any of my wyttes/ le sens, nous sentõs, ie sẽtys, iay

iay ſenti, ie ſentiray, qué ie ſente, ſentir. tercie coniu. I fele it ſtynke here by I wene it be ſome carpon: Ie ſens puyt icy pres ie pence que ceſt de quelque charoigne.

I Fele with my hande or I handell/ Ie manye. prime cõiuga. Let me fele boye where he hath ſtryken the that I maye blowe it: Que ie manye mon enfant ou ceſt quil a frappé, que ie y puyſſe ſouffler.

I Fele I grope as one dothe that can nat ſe or ſuche lyke/ Ie taſte. prime cõiuga. Fele this way alonge by the wall tyll you come to the wyndowe and than you ſhall fynde it: Taſtez par cy au long du mur tant que vous venez a la feneſtre et lors vous le trouuerez.

I Fell a man or beeſt downe to the grounde with a ſtroke / Iaſſomme. prime cõiu. He felled hym at the firſt ſtroke: Il aſſõmyt au primier coup.

I Feare me I ſtãde in doute of the truthe of a thyng/ Ie men doubte. verbũ mediũ. prime cõiu. I feared me alwayes ỹ it wolde be ſo: Ie men doubtay bien touſiours quil ſeroyt aynſi.

I Feare I dꝛede or ſtãde in doute of a thynge to my hurte/ Ie craings, coniugat in I dꝛede. He feareth me aboue all the men lyuynge: Il me craingt ſur tous les hõmes viuans.

I Feare awaye I charre away as we do beeſtes or byꝛdes/ Ie dechaſſe prime. Feare away theſe crowes or they wyll marre your cozne: Dechaſſez ces cornailles ou elles gaſteront voſtre bled.

I Feare one I make hym afrayde Ie baille paour, iay baille paour, baillay paour. I make hym afrayde: Ie luy baille paour. I ſhall feare him he was neuer ſo feared in his lyfe: Ie luy bailleray paour il ne fuſt iamays ſi paouré en ſa vie.

I Feare with a loue & reuerence as a ſubiecte dothe his ſouerayne or as a ſeruaunte dothe his lorde/ Ie redoubte. prime coniu. It is the office of a ſubiecte to feare his ſouerayne and to loue him: Ceſt loffice dung ſubiect que de redoubter ſon ſouuerain et laymer auſſi.

I Fetye ouer a water/ Ie paſſe leau I haue fetyed ouer the water: Iay paſſé leaue.

I Feyne a mater ỹ is nat trewe/ Ie faingz, cõiugate in I fayne/ and ie cõtreuue. prime cõiu. He can fayne a mater that was neuer thought nor wrought: Il ſcayt fayndre, or cõtrouuer vne matiere qui ne fut iamais penſée ne faincte.

I Feyne I diſceyue I double/ Ie faingz, faindre.

I Feyne a falſe mater/ Ie cõtreuue prime cõiuga. Let hym alone he can fayne a falſe mater as well as any felowe in this towne: Il ſcayt auſſi bien cõtreuuer vne mẽſonge que compaignon de ceſte ville.

I feyne

I Feyne in ſyngyng/ Ie chante a baſſe voyx. We maye nat ſynge out we are to nere my lorde/ but lette vs fayne this longe: Nous noſons pas chanter a playne voyx nous ſommes trop pres de monſieur chantons pour tant ceſte chancon a baſſe voyx.

I Feyne (Lydgate) loke in I fayne for laboure or trauayle/ Ie ſuis vayn, and ie cueur me fault, declared alore in I fayne.

I Fell/ Ie cheys, It fell: Il aduint, Declared in it befell. As/ it befell vpõ a day: Cõmẽt il aduint a vng iour.

I Fende (Lydgat) I defende/ Ie defens, nous defendons, ie defendys, iay defendu, ie defendray, que ie defende, defendre. tercie cõiu. cõiugate lyke his ſymple ie fens, I cleue/ and ie garde. prime cõiu. Fende thy ſelfe: defens toy. Fende thy heed I aduyſe the: Gare, or garde ta teſte ie taduiſe. I fende to goddes forbode it ſhulde befo: A dieu ne playſe quaynſi il aduiengne.

I Ferme a nother mans houſe or his lande/ Ie prens aferme, cõiugate in I take. I haue fermed his houſe and al ꝑ lande he hath in this towne Iay prins a ferme ſa mayſon et toutes les terres quil a en ceſte ville.

I Ferme a ſiege or ꝑuy/ Ie ſcure. prime cõiuga. Neuer come to pour newe houſe tyll pour ſeges or ꝑuyes be fermed: Ne venez iamays a voſtre nouuelle mayſon tãt que vous ayez cure les orttrays.

I Feſt I make chere/ Ie feſtis, or ie feſtoye. prime coniu. I was neuer better feeſted in my lyfe: Iamays en ma vie ne fus mieulx feſtié, or feſtoyé.

I Feſten/ Ie lie. prime coniu. declared in I faſten.

I Feſtyr as a ſore dothe/ Ie apoſtume. prime cõiuga. and ie pourrys. ſecunde coniu. and ie appourrys. ſecũde coniu. Though this woũde be cloſed aboue yet it feaſtreth bynethand is full of mater: Cõbien que ceſte playe ſoyt preſque cloſe par deſſus encores elle ſe apoſtume, or elle pourrit, or appourrit par deſſoubz.

I Fetche a thyng that I or other haue nat/ for this worde they haue no ꝓpre verbe but vſe to ioyne the tenſes of Ie men vas, conuugate in the ſetõde boke to querir, as/ ie men vas querir, ie men ſuis allé querir, ie men iray querir, aller querir. I wyll go fetche hym: Ie le veulx aller querir. Go fet me my ſworde at ones I ſhall teache the knaue good: Va me querir mon eſpee a coup ie apprẽdray le villayn de meſmes.

I Fet (Lydgate) I fetche/ Ie vas querir.

I Fetche a gamboide or a fryſke in daunſyng/ Ie fays vne gambade, or vne friſque. Holde me a cappe I wyll fetche a gambaide as hye as I may reache: Tenez moy vng bonnet ie feray vne gambade auſſi hault que ie puis attayndre de ma mayn.

I fether a ſhafte I put fethers vpon a ſtrale/ Iempenne. prime cõiu. Fether my ſhaftes I praye you a gaynſt after noone for I muſt ſhote for a wager: Empénez mes fleches ie vous prie, car apres diſner il me fault tirer pour vne gaigeure.

I fether I ſtycke full of fethers or fyll full of fethers: Iemplume. prime cõiuga. This ponge pecocke is almoſte fethered all redy: Ce ieune paon eſt quaſi tout enplumé deſia.

I fetter in gyues/ Ienfraue. prime coniuga. He is in priſon and faſt fettered: Il eſt en priſon et enfraué bien ſerré.

I fetter a man in fetters/ Ienferre prime cõiuga. What nede you to fetter hym ſeyng he is faſte in a payre of ſtockes: A quoy eſt il beſoing de le ferrer puis quil eſt bié ſerré en vngs ceps.

¶ F/ byfore I.

I fyche (Lydgat) I ſtedye or make ferme or ſtedfaſte/ Ie fiche. prime cõiu. this terme is nat yet admytted but for exemple. He that hath his purpoſe fyched vpon any one thyng may parchaunce bryng it to paſſe: Qui a ſon cueur fiché ſur aulcun propos vnicque il le peult par aduenture paracheuer.

I fyddell/ Ie ioue du rebecq. Can you fydell and playe vpon a tabourett to: Sçauez vous iouer du rebecq et ſus le tábouryn auſſi.

I fydell I tryfle with my hãdes/ Ie fretille mes mayns. Loke you fydell nat wt your handes whan your maiſter ſpeketh to you: Gardez vous de fretiller de vos mayns quant voſtre maiſtre parle a vous.

I fyght with myne enemyes in a batayle/ Ie bataille. prime cõiuga. but I fynde often alſo Ie combats. I dare fyght wt hym hande to hãde: Ie me ole cobatre a luy mayn a mayn. The two hoſtes fought togyder from morowe to nyght: Les deux armees ſe combatyrẽt enſemble deſputs le matyn iuſques au ſoyr.

I fyght with one/ Ie me combats nous nous combatons, ie me combatis, ie me ſuis combatu, ie me combatray, que ie me combate, combatte. I wyll fyght with hym: Ie me combateray a luy. And I had any body to fyght with I cared nat to make a fraye no more than to drynke: Si ie euſſe a qui me cõbatre il ne men chaul droit de faire vng hutin non plus que de boyre. I dare nat fyght with him hande to hande: Ie ne moſe pas combatre a luy mayn a mayn.

I fyſt I ſtynke/ Ie veſſe. pri. con. Beware nowe thou fyſte nat/ for thou ſhalte ſmell ſower than: Or gardes toy de veſſer, car tu ſentiras ſeur donques.

I fyle or araye/ Ie ſalis, ſay ſaly, ſalir. ſecũde coniuga. Or ie ordoye, ie entache, ie ſouille, iemboue, ie barboille,

boille, ie honnye. prime cõiuga. Fyle nat pour newe gowne I pray you: Ne salissez, ne ordoiez, ne entachez, ne souillez, ne embarboyllez, ne hónyssez pas vostre neuue robbe ie vous prie.

I fyle or araye with myer/ Ie emboue. prime coniu. you haue all to fyled your gowne with myer: Vous auez tout emboué vostre robbe.

I fyle or aray with asshes/ Ie encendre. prime coniuga. you haue fyled your shoes with asshes: Vous auez encendré voz souliers.

I fyle with a fyle an instrument/ Ie lime. prime coniuga. He had fyled this barre of yron a sonder in lesse than halfe an houre: Il auoyt lymé ceste barre de fer en deux, en mayns dune demye heure.

I fyll drinke I poure drinke into a potte or cuppe/ Ie verse aboyre, iay verse aboyre, verser aboyre. prime cõiu. and ie propine, iay propine, propiner. prime coniu. I fyll me some drinke in to this cuppe or you go: Verses moy aboyre en ceste couppe auant q̃ vous allez ie vous prie, or propinez moy auant que vous allez.

I fyll an emptye vessell with lyr tout or any other suche lyke thyng/ Iemplys, iay emply, emplir. secunde. but they vse more his compoũde ie remplys, iay remply, remplir. secũde cõiuga. I haue fylled all the vessels in my house with wyne this yere: Iay remply tous les vaisseaux de ma mayson ceste annee de vyn.

I fyll I stuffe one w̃ the sauour of meate or wynes or any other thynges/ Ie assouuis, iay assouuy, assouuir secunde coniuga. you haue fylled me so moche that I can no more: Vous mauez tãt assouuy que ie né puis plus.

I fyll vp to the brimme or brinke as we do vessels or measures properly with dyre thynges as corne or lyppe or any suche lyke thyng/ Ie accõble. prime cõiu. I fyll your busshell heape full you maye well ynoughe for you sell dere: Accombiez vostre boysseau vous le pouez bien assez car vous vendez chier.

I fyll vp with meate to ẏ throte/ Ie rengorge. prime coniuga. He is a gret glotton he fylleth him selfe tyre or four tymes a daye vp to ẏ throte: Cest vng grãt glouttron il se rengorge troys ou quatre foys le iour.

I fynde a faute at a thing I lacke it or dispreale it/ Ie trouue a redire, iay trouue a redire, trouuer a redire. prime coniuga. Let me se fynde you any faute at his sayeng: Que ie voye trouues vous a redire en son dict.

I fynde a lacke at a thyng (Lyd) I can fynde no lacke or no faute at this thynge: Ie ne saiche que remordre, or ie ne trouue que reprendre.

I fynde a mater to fall out with one or to breake hym of his purpose by/ Iachoysonne. prime coniuga. It shall go harde but I wyll fynde one

mater or other to breake hym of his purpose: Il ytra mal si ie ne achoyson ne par quelque moyen de luy rompre son propos.

I fynde a thynge ỹ is wantenly lost or by negligence/ Ie trouue. prime cõiuga. If you fynde my boke I praye you bringe it me agayne: Se vous trouuez mon liure ie vous prie de me le faire rauoyr.

I fynde comunycacion with one Ie entre en deuises auecque vng, entrer en deuises. He dyd fall in comunycacion with me: Il entra en deuises auecques moy. As I fynde comunycacion with hym I wyll breake to him of your mater: Ainsi que ie entreray en deuises auecques luy ie luy feray ouuerture de vostre matiere.

I fynde one with the maner or I fynde one doynge of a thyng/ Ie surprens, iay surprins, surprẽdre, cõiugate in ie prens, I take/ and ie trouue sur le faict, iay trouué sur le fait, trouuer sur le faict. Howe canste thou denye it wast thou nat founde with the maner: Comment le puis tu nyer nestoys tu pas surprins en le faisant, or nestoys tu pas trouué sur le faict.

I fynde or fayne a mater of myn owne heed/ Ie controuue. prime cõiu. If I haue no mater agaynst hym I wyll fynde one: Si ie nay rien contre luy ie controueray quelque chose.

I fyne or pourge metall or tryet it/ Ie affine. prime coniu. He can fyne metall golde or syluer as well as any fyner in this towne: Il scayt aussi bien affiner du metal soyt or ou argẽt que fineur de ceste ville.

I fyne (Lydgat) I ende/ Ie parachieue. prime coniuga. This terme is nat yet admytted.

I fynger I handell an instrumẽt of musyke deliuerly/ Ie diminue. prime cõiu. Who hath taught this gentyll womã she fyngereth very well: Qui a aprins ceste damoyselle elle diminue fort bien.

I fynger I laye my fyngers or my handes vpon a thyng/ Ie manie, prime cõiuga. Ie empoigne. pri. cõiu. Beware of hym for all that he can fyngar gothe vp hym: Gardez vous de luy car tout tant quil peult manier or empoigner va auecques luy.

I fynisshe I bringe to ende or make an ende of a worke or any suche other thing/ Ie achieue. pri. cõiu, and ie affine. prime cõiu. and ie parachiue. prime cõiuga. Haue you fynyshed your mater/ you haue ben longe aboute it: Auez vous acheué, auez vous affiné, auez vo⁹ paracheué vostre matiere, vous y auez esté long tẽps entour.

I fynish I make a full ende and conclusyon of a thynge/ Ie parfays, iay parfait, parfaire, conjugate lyke his symple ie fays, I do/ and ie termine. prime cõiu. and ie accomplis. secũde cõiu. The house is fynyshed nowe

nowe and all redy for my lorde to come to: Ceste maison est mayntenát parfaicte, or accomplie et toute preste pour monsieur quant il luy playra de (venir.

I fynisshe a tuistes or a tournaye or suche as ye kept at great tryumphes or for exercysyng of armes/ Ie clos le pas, tay clos le pas, clorre le pas, conjugate in I cloie. The tuistes be fynished: On a clos le pas des toustes.

I fyxe I set or fyxe/ Ie attise, prime coniuga. If strawe be ones fyxed it will burne a pace: Mais q̃ ie toyrre soyt vne foys attisé il bruile fort.

I fyer I burne/ Ie bruile. prime. Come out or I shall fyre ẏ out: Viens dehors ou ie te bruileray.

I fyer a gonne/ Ie affuste. prime. Fyer this pece and shote at yonder stadarde: Affustez ceste piece et tyrez a ceste estandart la.

I fysshe/ Ie peschc, and ie prens du poysson, tay prins du poysson, prẽdre du poisson. All the botes of our towne be gone a fyshing in the see: Tous les bateaux de nostre ville sont allez pescher en la mer. Shall we go a fyshing this after none/meanyng in a tyuer or in a fleme: Irons nous a prendre des poyssons ceste apres disnee, howe be it they be vsed indyffe- (rently.

I fysshe/ Ie fretille. prime cõiuga. I praye you se howe she fysheth a boute: Ie vous prie agardez cõment elle fretille deca et de la.

I fyxe I set my mynde on a thing or I fasten a thynge in the grounde or otherwyse/ Ie affiche. prime cõiu. If I fyxe my mynde vpon a thynge ones I shall sone get it: Si ie affiche mon intencion sur quelque chose vne foys ie lattaindray bié tost. I can nat remoue it/it is fyxed in ẏ grounde: Ie ne le puis remouuer il est affiché en terre.

C f/ byfore l.

I flaye oyle with water whan it boyleth to make it mete to frye fysshe with/ Ie deraings lhuyle.

I flame as the fyre dothe or any suche lyke thynge/ Ie flamboye. prime coniu. and ie reflamboye. I haue sene the perthe flame a nyght season lyke any fyre: Iay veu la terre flamboyer de nuyct cõme si ceut esté de feu.

I flappe/ Ie frappe. prime coniu. Beware or I shal flappe you on the cheke: Ostez vous dicy ou ie vous frapperay, or ie vous dõneray sur la toe.

I flatter I glose or speake fayre to one/ Ie flatte. prime coniuga. and ie affiatte. prime coniuga. I flatter hym: Ie luy affiatte, and ie blandis, tay blandy, blandit. secũde coniuga. and ie aplanie. prime cõiuga. dativo iungitur. He can flatter as well as any boye in this towne: Il scait aussi bien flatter, affiatter, or blandier que garcon de ceste ville.

I flee (Lydgate) loke in I flye.

I flee a beeſt/ Ie eſcorche. prime cõiuga. I can flee a caulfe as wel as any bouttcher: Ie ſcay eſchorcher vng veau auſſi bien que nul bouchier.

I flye awaye or ſtarte/ Ienfouys iay enfouy, enfouyr. ſecũde coniuga. Thou were good to ſytte on a thatched houſe to flye awaye crowes: Tu ſeroys bon pour eſtre aſſys ſur vne maiſon couuerte de chaulme pour faire enfouyr les cornilles.

I fleere I make an yuell countenaunce with the mouthe by vncouering of the tethe/ Ie ricanne. prime coniuga. The knaue fleereth lyke a dogge vnder a doore: Le villayn ricãne cõme vng chien ſoubz vng huys.

I fleſhe as we do an houde whã we gyue hym any parte of a wylde beeſt to encourage hym to tõne well Ie acharne. prime cõiu. I wene this dogge wyll proue a good dogge if he were ones fleſhed: Ie pence que ce chien ſeroyt vng bon chien ſil fuſt vne foys acharne.

I flete aboue ẏ water as a borde or any lyght thyng dothe/ Ie flotte. prime cõiuga. and Ie naige. pri. cõiu. His cappe fleteth aboue the water yonder a farre hence: Son bonet flotte, or naige ſur leaue la loing dycy.

I flete mylke I take awaye the creame that lyeth aboue it whan it hath reſted/ Ie eſburre. prime coniu. Wyll you ſe a good ſporte let vs go flete this mylke agaynſt ſhe come to make her butter: Voulez vous veoyr vng bon tour allons eſbeurrer ce laict auant quelle viengne fayre le beurre.

I flye as a byrde flyeth or any other thynge that hath wynges: Ie vole. prime cõiuga. Of all foules the Egle flyeth hygheſt: Entre tous les oyſeaulx laygle vole le plus hault.

I flye a ſonder as bordes do in a ſhyp whan they reſt/or as bordes do in any buyldyng whan they ſhulde be ioyned togyther / Ie debiſſe. prime coniuga. The carpenter dyd nat ioyne theſe bordes well at the begynnyng/ſe howe they flye a ſonder nowe: Le charpentier ne ioygnit pas bien ces ayes au cõmencement, agardez cõment ilz ſe debiſſẽt mayntenãt.

I flye I ſhõne or auoyde a thing Ie euite. prime coniuga. Sythe thou canneſt nat flye it thou muſte haue pacyence: Puis que tu ne le puys euyter il te fault auoyr pacience.

I flye from myne enemye or I flye for feare I haue of any daũger: Ie men fuys, nous nous fuions, ie men fuys, ie men fuis fuy, ie men fuyray, que ie men fuye fuyr, or fouyr. verbũ mediũ. tercie coniu. whiche thoughe I haue wrytten with U/ only in the ſeconde boke to put a difference in orthographye betwene the temſes of Ie fouys, I dygge. pet Klayne Chartier and Iohan le Mayre confoũde the orthographye in theſe verbes. I flyle awaye/ Ie me mets enfuyte, ie me fuis mys enfuyte, mettre enfuyte,

coniu-

conjugate lyke Ie mets, J put/ and Ie men fuys, conjugate here afore. J will neuer dye ꝑ thoughe J ſhulde dye in this place: Ie ne mien fuyray point et deuſſe ie mouryr en ceſte place.

J flye to a place or perſon or company for ſocoure/ Ie me affuye, ie me ſuis affuyé. &c. verbū mediū. prime cō. thoughe his ſymple be tercie. and Ie maffuys, ie me ſuis affuy, affuyr. tercie conjuga. If J be ſore preſſed J will flye to you for ſocour: Si ie ſuis fort preſſé ie me affuyray a vous pour aide et ſecours.

J flycker as a byrde dothe whan he houereth or can nat yet parfytely flye/ Ie volette. prime conju. J wene ponder byrde be but late hatched for ſhe can nat flye yet but flycker: Ie cuide que ceſt oyſeau la ne fait que ve nir hors de leſquaille, or neſt que nouuellement couué car il ne fait que voletter encore.

J flycker J kyſſe together/ Ie baiſe. Leaue your flyckeryng J ſet no ſtore by it: Laiſſez voſtre bayſer ie nen tiens compte.

J flype vp my ſleues as one dothe that intendeth to do ſome thynge or becauſe his ſleues ſhulde nat hange ouer his handes/ or J tourne vp the depe of a cappe/ Ie rebrouce mes mā ches, iay rebroucé, rebroucer. prime cōiuga. Flype vp your ſleues firſte J wolde aduyſe you: Rebroucez voz manches premier ie vous aduiſe

J flyng as a horſe dothe/ Ie rue. prime conjuga. you neuer ſawe lade farte ꝛ fling as my courtault dothe: Jamais ne viſtes charoigne ruer et pet ter comme faict ce courtault que eſt a moy.

J flocke J ſtuffe a beed or ſuche lyke thyng with flockes/ Ieſtouppe de bourre. prime cōiuga. Flocke your mattres for woll is dere: Eſtouppez voſtre matras de bourre car la layne eſt chiere.

J flocke as ſhepe or dere or crowes do whan they gather togyther in companyes/ Ie aſſemble en troupeau. prime cōiuga. or ie tropelle. prime cōiuga. Thoſe ſhepe flocke they are afrayed by lyhelyhodde: Ces bre bys ſe aſſemblent en troupeau, or ſe troppellēt, on les effroye ce me ſēble.

J flory ſhe as a freſſhe flower dothe or ſuche lyke/ Ie fleurys, iay fleury, fleurir. ſecūde cōiuga. It is a goodly paſſetyme to ſe howe ꝑ her bes and trees flouryſſhe in May: Ceſt vng beau paſſetēps que de veoyr comment les herbes et arbres fleuriſſent en May.

J flowe as ꝑ ſee dothe/ Ie flotte. prime conjuga. Dothe the ſee at Uenys flowe and ebbe as our ſee doth: Si la mer a Venys flotte et reflotte cōme fait noſtre mer icy. and la marée vient, ꝑ la marée ſen va. It floweth nowe: La marée vient. It ebbeth nowe: La marée ſen va mayntenant.

J flower as a flowre dothe or as ale dothe in a cuppe/ Ie fleurys. ſecunde

ſecõde cõiuga. This perbe flourety freſſhly/ but this ale flourety better in a good drinkers eye: Ceſte herbe fleurift fort plaiſamment, mays a la veue dung yuroigne ceſte alle fleurift beaucoup mieulx.

¶ F/ byfore O.

I Fodder/ Ie fourrage. prime. Or ie dõne du fourraige. Fodder your beſtes & gyue them haye after: Donnes a vos beſtes du fourraige premier et puis apres du foyn.

I Folde I bende or croke a thing/ Ie ploye. prime cõiu. This geare is to ſtyffe to be folded in: Ceſte choſe eſt trop foyde pour eſtre ployée.

I Folde clothes togyther or any ſuche lyke thing/ Ie plie. prime cõiu. Folde this table clothe or you go: Plies ceſte nappe auãt que vous alles.

I Folde or put ſhepe in folde/ Ie parque les brebis, tay parque les brebis, parquer. prime cõiuga. And you had bene a good houſebande your ſhepe had be folded longe a go: Se vous euſſies eſte vng bon meſnagier vos brebis euſſent parques de piecà.

I Folowe one I come after hym or I folowe as one thynge enſueth after another/ Ie ſuis, nous ſuiuons, ie ſuyuis, or ſuyuy, tay ſuyuy, ie ſuyueray, q̃ ie ſuyue, ſuyure. tercie cõiu. but for here foloweth/ which we vſe at the begynnynge of bookes or accountes or ſuche lyke. As/ here foloweth the lyue of ſaynte Margarete/ here foloweth the charges of the houſe for this yere/ they ſay: Sen ſuyt la vie ſainte Margarite, ſenſuyt les deſpẽs de lhoſtel pour ceſte annee, vſynge the thyrde perſones of this verbe onely with ſen, afore them. I fynde alſo ie enſuis, tay enſuyuy, enſuyuir, cõiugate lyke his ſymple ie ſuis, I folowe. Go afore my lorde I wyll folowe you: Alles deuant monſieur ie vous ſuyueray.

I Folowe the chaſe as a hunter foloweth the chaſe of a wylde beeſt/ Ie me mets enqueſte, coniugate in I put. He foloweth the chaſe after the lyon: Il ſe miſt en queſte apres le lyon, It foloweth: Il ſen ſuyt, coniugate lyke the thyrde perſons ſyngular of ie ſuis, I folowe.

I Folowe the traſes of ẏ ſteppes of a beeſt to fynde hym out/ Ie trace. prime coniuga. or ie ſuis la trace. I wyll folowe the traſſes of this hare tyll to morow but I wyll fynde her out: Ie ſuyueray les traſſes de ce liepure iuſques a demain ſi ie ne le trouue.

I Fome/ Ieſcume. prime coniuga. you ſhall ſe the ſee fome after a great tempeſt: Vo⁹ voyrres eſcumer la mer apres vne grant tempeſte.

I Fome as an horſe or ẏ ſee dothe Ie eſcume. prime coniu. It is a good ſygne in a horſe whan he fometh at the mouthe as he gothe by the way: Ceſt vng bon ſigne a vng cheual quãt ſa bouche luy eſcume, or quant il a la bouche

bouche blanche aynſi quil trauaylle par le chemyn.

I Fome as a boze dothe that is chafed/ Ieſcume, iay eſcumé, eſcumer prime cõiuga. Whan he is angrye he tometh at the mouthe lyke a boze: Quãt il eſt courrouce leſcume luy vient a la bouche cõme a vng ſenglier.

I Fonde oz dote vpon a thyng foz inozdynate loue/ Ie maſſotte, ie me ſuis aſſotté, aſſotter. prime coniuga. I ie me enamoure, ie me ſuis enamouré, enamourer. prime coniuga. verba media. and ie me infatue, ie me ſuis infatué, infatuer. prime coniu. I neuer ſawe wyſe man fonde ſo moche on a foule beeſt: Iamays ne vis ſaige homme ſe aſſotter ſe enamourer, oz ſe infatuer tant ſur vne layde beſte.

I Foote a daunce oz moꝛiſque I ſhewe my ſelfe to be delyuer of my lymmes in daunſyng/ Ie me debriſe, ie me ſuis debriſé, debriſer. verbũ me. prime cõiuga. and ie tripe. pri. cõiu. and ie triperte. prime coniu. I ſawe nat a wenche this twelue monethes foote it better: Ie ne vis fille de ceſt an mieulx debriſer, mieulx triper, oz mieulx tripetter.

I Foꝛage as men of warre do whã they make pꝛouiſyon foz cozne oz graſſe oz lytter oz ſuche lyke thyng/ Ie forage. prime cõiuga. As we went a foꝛagynge the laſte daye we were almoſte taken tardy of a bande of hoꝛſe men: Aynſi que noꝰ allaſmes foꝛager lautre iour noꝰ fuſmes preſque ſurprins a depourueus par vne bende de gens a cheual.

I Foꝛbeare I abſtayne frõ meate Ie mabſtiens, ie me ſuis abſtenu, abſtenir. verbũ mediũ. contugate in I abſtayne. I foꝛbeare from all maner fleſhe to day: Ie me abſtiens de toutes ſortes de chayrs au iourdhuy.

I Foꝛbeare is a generall verbe and maye be ioyned to many ſubſtantyues/ as I foꝛbeare meate/ I foꝛbeare ſlepe/ I foꝛbeare dꝛinke/ I foꝛbeare pleaſure and ſuche lyke/ whiche the frenche tonge expꝛeſſed with this verbe/ Ie men paſſe, ie men ſuis paſſé, paſſer. verbũ medium. and the indiffynytyue mode of the verbe if any ſuche verbe be in ꝑ tonge hauyng de, byfoꝛe him/ as ie men paſſe de menger, ie men paſſe de dormir, ie men paſſe de boyre, ie mẽ paſſe de mes playſirs, I may vſe alſo ie me abſtiẽs de menger, ie me abſtiens de dormyr. I can nat foꝛbeare from ſlepe: Ie ne mẽ puis paſſer de dormyr. I foꝛbeare women with lyteil payne: Ie men paſſe de femmes a peu de payne. He ſhall eaſely foꝛbeare wyne ꝑ hath other good dꝛinkes ynoughe: Il ſen paſſera ayſement de vin qui a des aultres bruuages aſſes.

I Foꝛbeare wyne oz meate oz any other pleaſurs/ Ie men paſſe, ie men ſuis paſſé, paſſer. verbũ mediũ. prime.

I Foꝛbeare from vyce of the boꝛde/ Ie me contiens, ie me ſuis contenu, cõtenir. verbũ mediũ, cõiugate in I

in I cõtayne. I haue forborne from al vyce of my bodye this seuen yere: Ie me suis cõtenu de tous vices charneulx de puis sept ans.

I Forbeare from the doyng or haunyng of any thyng/ Ie contiens, conjugate lyke his symple ie tiens, I holde. I shal forbeare from ỹ thing and god wyll: Ie me contiendray de cela ie dieu playst.

I Forbeare from meate I eate no meate at all/ Ie ieune. prime cõiuga. you must forbeare from meate four houres after you haue taken your medecyne: Il vo⁹ fault ieuner, or abstenir de toute viande quatre heures après que vous aues prins vostre medecine.

I Forbeare I suffer a thynge to be done/ Ie souffers, iay souffert, soufrir, cõjugate in I suffer. I can nat forbeare hym ⁊ I shulde dye for it: Ie ne le puis souffrir si ie deuse mourir de la peyne.

I Forbeare one I gyue him place or preheminence bycause he is my better/ Ie me deporte, ie me suis deporte, deporter, verbũ mediũ. I haue forborne hym: Ie me suis deporte de luy, and ie tollere. prime cõiuga. If he had forborne and made no suche pursute of loue towarde me: Sil se fut deporte de non faire enuers moy telle poursuite damours. you muste forbeare him: Il le vo⁹ fault tollerer.

I Forbyd I cõmaunde one that he do nat a thynge/ Ie defens, nous defendons, ie defendis, iay defendu, ie defendray, que ie defende, defẽdre. I forbydde hym on his lyfe that he passe nat this way: Ie luy defens sur sa vie quil ne passe poynt par icy. I fynde also ie prohibe. prime cõiuga. God forbydde: A dieu ne plaise. No man forbyddeth me but that I may go this way and my lyste: Nul ne le me defend, or nul ne me prohibe que ie ne passe par icy sil me playst.

I Forbreake (Lydgat) Ie deromps conjugate like his symple ie romps, I breake.

I Forcaste I bethynke me or deuyse a thyng afore ỹ hande/ Ie pourrecte. prime conju. What a foole was he to entreprise suche a matter ⁊ dyd nat forcaste what shulde come after: Quel fol estoyt il dentreprendre vne telle matiere sans pourrecter, or sans aduiser deuant que pourroyt apres esuiure.

I Force a man to do a thynge by importunate sute/ Ie importune. prime conjuga. Force hym nat to moche he remembreth pour mater well ynoughe: Ne limportunes pas trop, il luy en souuient de vostre matiere assez bien.

I Force I constrayne one to do a thyng/ Iefforce. prime cõiuga. and ie parforce. prime cõiu. Wyll you force me to speke for you whether I wyll or nat: Me voulez vous efforcer a parler pour vous veuille ou non.

I force my selfe I gather my force or strength to me to do a thynge/ Ie me esuertue. prime coniuga. I shall force me to the best I may: Ie me esuertueray au mieulx que ie pourray.

I force I care for a thyng or take thought for it/ Iay cure, Iay eu cure, auoyr cure. and Iay soing. I force nat for the for thou louest me nat: Ie nay cure de toy, or ie nay soyng de toy, car tu ne maymes poynt.

I force I regarde or estyme a thynge/ Ie tiens compte. I force nat for hym a halpeny: Ie ne tiens cõpte de luy pas vne maille.

I force nat I care nat for a thing Il ne men chault, cõiugate in I care nat/ and ie ne tiens compte de, and ie ne donne riens de. I force nat for the: Il ne men chault de toy, ie ne tiens compte de toy, ie ne donne riens de toy.

I forde as a man dothe his chaffer/ Ie vends, cõiugate in I sell/ and offers a vendre, conjugate in I offer. I can forde it no better cheape: Ie ne le puis vendre a meilleur marché. What do you forde it hym for: Pour cobien le luy offres vo⁹ a vẽdre.

I forder one I set hym forwarde Ie auance. prime coniuga. and ie auance, and ie prospere. prime coniu. I shall forder hym with my good worde the best I can: Ie lauanceray, ie le rauanceray de ma bonne parolle le mieulx que ie pourray. I pray god forder hym in all his entrepryses: Dieu le veuille prosperer en toutes ses affaires.

I forderke I make derke/ Ie obscurcys, and ie obnubule. prime cõiu. This chamber is fore forderked for wantyng of one torche: Ceste chambre est fort obscurcie par faulte dune torche. The wether is forderked: Le temps est obnubule.

I forderwe I wete or sprinkell with derwe/ Ie enrouse. prime coniu. Is this well done/ you haue all forderwed your clothes nowe: Est cecy pas bien fait vous auez tout enrousé vos habillemens mayntenant.

I forde/ Ie defais, Iay deffaict, defaire. tercie cõiuga. What so euer he do on the one day on the morowe I wyll forde it: Quoy qui face iung iour ie lendemayn ie le defferay.

I forderynt I drowne (Lydgat) Ie noye. prime coiuga.

I forderiue as a shyppe is forderiuen on the see whan it gothe at all auentures and perylleth/ Ie vas a toutes aduentures, or ie vas sans nul gouuerneur. ponder shyppe forderiueth god helpe thẽ they be in great daunger: Ceste nauire la va a toutes aduentures, or sans nul gouuerneur dieu les veuille ayder car ilz sont en fort grant peril.

I forderull I make one dull of wyt and perceyuyng/ Ie besourne. The boye

boye is forbulled with ouer moche beating: Le garcon eſt tout eſtonne par trop battre.

I forfayte/ Ie forfais, iay forfait forfaire. tercie cõiu. What haue I forfayted agaynſt you I neuer dyd you diſpleature ỹ I wotte of: Quay ie forfait contre vo⁹, iamays ne vous fis deſplayſir que ie ſaiche.

I forfende/ Ie defens, tercie cõiu. cõiugate in I defende. God forfende it: A dieu ne platſe. Saye I forfende that for that is no playe: Non ie defens cela, car cela neſt pas ieu.

I forge a falſe mater or a lye/ Ie cõtrouue, iay controuue, cõtrouuer. prime cõiu. God ſaue me from hym he can forge a lye and face it downe whan he hath done: Dieu me garde de luy il ſcayt cõtrouuer vne mẽſonge et ſi ſcayt raualer les gens quant il a fait.

I forge as a ſmythe dothe any yron worke in his forge and ſuche lyke/ Ie forge. prime conuga. This ſmythe forgeth more yron than any man ỹ I knowe: Ce mareſchal forge plus de fer que hõme que ie ſaiche.

I forget as a chylde forgetteth his leſſon for wante of exercyſe/ Ie deſaprens, iay deſaprins, deſaprẽdre, cõiugate lyke his ſymple ie aprens, I lerne. He hath but a poore wytte for he wyl forget more in a day than he can learne in thre: Il na que vng poure entendement, car il deſaprent plus en vng iour qui ne raprent en troys.

I forget I haue loſte a thynge out of remembraunce/ Ie oublie. prime cõiuga. and ie mets en oubly, iay mis en oubly, mettre en oubly, conſugate in ie mets, I put. I ſhall neuer forget his gentyneſſe whyle I lyue: Tant que ie viue ie ne oublieray poynt, or ie ne metteray en oubly ſa gentilleſſe, or ſa courtoyſie.

I forgyue/ Ie pardonne. prime. I forgyue you for this tyme but and you faute agayne you ſhall drynke for bothe: Ie vous pardonne pour ce coup icy, mays ſe vo⁹ faillez de rechief vous en aurez pour tous les deux.

I forgo I forſake/ Ie pers, cõiugate in I leſe. Shall I forgo your compayny nowe: Perderay ie voſtre compaignie aſteure.

I forlye as a nouryce dothe her chylde whã ſhe lyeth it in ỹ nyght Ie tue en couchant deſſus.

I forme/ Ie boute en facon. I haue layne about it this houre but I can nat forme it to my mynde: Iay eſté en tour cecy pres dune heure mays ie ne le puis mettre en facon a mon deſir.

I forme as a hare dothe her ſelfe/ Ie me fourme. This hare wyll forme here aboutes: Ce lieure ſe fourmera icy entour.

I for

I forsake/ Ie deserte, ie desole, or ie destitue. prime coniuga. and relinquis. secúde cóiuga. Wylte thou forsake me ? I haue done so moche for the: Me veulx tu deserter, me veulx tu destituer, me veulx tu relinquyr et say tant faict pour toy.

I forsake as a louer forsaketh the company of them that they haue loued afore tyme/ or as one dothe an other comfortlesse for vnkyndenesse or displeasure or as we do the thynges we care nat for or dispayre in/ Ie habándonne. prime cóiuga. and ie relinquis, tay relinqui, relinquit. secúde coiuga. Wy louer hath forsaken me ? I neuer gaue hym cause: Mon amoureux ma habandonne et iamays ne luy donnay cause.

I forsake as a man doth his wyfe whan he is parted from her by the lawe/ Ie repudie. prime cóiu. I may lawfully forsake her and take a nother: Ie la puis legitimemẽt repudier et en prendre vne aultre.

I forsake as men do their countrey whan they wyll no loger dwell in it/ but seke them a newe countrey to dwell in/ Ie deserte. prime coniu. This is a straunge thyng to se men forsake their coũtrey wylfully: Voy cy vne chose estrãge que de veoyr aulcuues gens deserter, or habandonner leur pays de leur propre gré.

I forsake god or my faythe/ Ie renye. prime cóiuga. whiche I fynde sometyme wryttẽ/ ie renoye. &c. ? ie renoys, tay renieu, renoyre, coniugate in ie croys, I byleue. I forsake god if euer I was a coũsayle/ Ie renye dieu si ie fus iamais priué de ceste affaire. Wylt thou forsake thy faythe than men shall saye thou arte a renegate: Veulx tu renoyre, or renyer ta foy, les gens tappelleront recreant donques, or renoyer ta foy.

I forsake my souerayne lorde ? I am sworne to or I forsake my word or my faythe/ Ie renoys, ? ie renye. I forsake god: Ie renie dieu. He hath forsaken his naturall lorde that he was sworne to/ surely he can nat do well: Il a renyé son naturel seigneur au quel il a faict son serment certes il ne peult bien cheuyr.

I forsake or leaue of my purpose/ Ie delaisse. prime cõiu. I shall make the forsake thy purpose: Ie te feray delaisser ton propos.

I forsake as two persons do the one forsaketh ? other/ Ie entrelaisse. prime coniu. or ie entrehabandonne. prime cóiu. Whan they forsake eache other they be well agreed: Quãt ilz se entrelaissent, or entrehabándonnẽt ilz sont bien daccort.

I forspeake a thyng by enchauntementes/ Ie enchante. prime coniu. Some wytche hath forspoken hym: Quelque vaudoyse la enchanté.

I forsweare I sweare falsely or contrary to the truthe/ Ie pariure.

prime cõiu. I wyll neuer truste hym whyle I lyue for he dyd forsweare hym ones vpon a booke: Iamays ne me fieray en luy car il le parjura vne foys sur vng liure.

I Forthynke I repente me/ Ie me repens, cõiugat in I repent. I haue forthought me a hundred tymes that I spake so roughly to hym: Ie me suis repenty cent foys que ie luy emparloye si rudement.

I Forthynke I bye the bargayne or suffer smerte for a thyng/ Ie compare, cõiugat in I bye a thing dere. I haue forthought it sythe: Ie lay comparu de puis. Thou shalte forthynke it & I lyue I promeise ÿ: Tu le comperras si ie vis ie te promets.

It Forthynketh me: Il me poyse, verbũ impersonale. prime cõiuga. or il me repent. It forthynketh me that euer I sawe him: Il me repent que ie le vis iamays.

I Fortyfye I make stroge a thyng for defence/ Ie fortifie. prime cõiuga. and ie munis, Iay muny, munir. secũde cõiuga. They haue fortifyed their towne stroger than it was whan I knewe it first by ten thousade men: Ilz ont fortifie, or ilz ont muny leur ville depuis que ie la congnus premierement de dix mille hõmes.

I Fortifye I make stronge my reason/ Ie corobore. prime cõiu. He hath fortifyed his reason so greatly with auctorites ÿ I thynke he can nat be ouercome: Il a si grandement corrobore la rayson dauctorites que ie ne pẽse point quon le peult vaincre.

I Fortresse I make stronge/ Ie fortifie. prime cõiuga. He hath fortressed his towne very wel: Il a fortifie, or il a muny de fortifies. la ville fort bien.

I Forwaye I go out of the waye (Lydgate) Ie me fouruoye, verbũ medium. prime cõiu. In faythe my frende you are forwayed: Sur ma foy mon amy vous estes fouruoye.

I Forwerye/ Ie lasse. prime cõiu. I haue more forweryed my horse this iournaye than euer I dyd in my lyfe: Iay plus lasse mon cheual cette iournee icy que ie ne fys iamais en ma vie.

I Forget (Lydgate) I forget/ Ie oubliye. prime cõiu. Thoughe I tell you your lesson twenty tymes yet you forget it euery foote: Combien que ie vous monstre, or enseigne vostre lecon vingt foys encore vous oubliez touiours.

I Foster I norysshe/ Ie esleue. prime cõiuga. and ie nourris, cõiugate in I nourysshe/ and ie alimente. prime cõiu. you were fostred vnder a villayne and ÿ maketh you so courteise: Vous estiez esleue souby vng vilayn et ce la vous faict si courtoys. He is better fostred than taught: Il est mieulx nourry, or alimente que enseigne.

I Fowe a gonge/ Ie cure vng retraict, or vng ortrait. Thou shalte eate

cate no buttered fysshe with me tyll thou waisshe thy handes / for thou hast towed a gonge late: Tu ne mangeras point de poyſſon beure auecques moy tant que tu auras laué tes mayns, car tu as curé vng retrayt naguayres.

I fowle after byrdes / Ie vas a la pipee. It is a good sporte to fowle all day / but a man may vse it longe or he be wyse: Ceſt vng bon paſſetẽps daller a la pipee tout le iour, mays on le peult longuement vſer auant quon deuiengne ſaige.

I fownce (Lyd) I dent a thyng / Ie tonce, this terme is nat yet in comen vſe.

I fownde a byldynge or place whiche I rent with lades / Ie fonde. prime coniu. This place was founded by a good bysshop: Ceſte place fuſt fondee dung bon eueſque.

I fownder as a horſe / Ie tumbe. or ie trebuche. prime cõiu. My horſe foundred with me and almoſte fell downe ryght: Mon cheual cõmenca a trebucher et quaſi tũba tout a terre.

I fowrme I shape a thynge / Ie forme. prime cõiuga. This bricke is nat well fourmed: Ceſte brique neſt pas bien formee.

I fowrnisshe I store or fynde one all ſuche thynges as he nedeth of / Ie fournys, iay fourny, fournyr, ſecunde cõiuga. and ie parfournys, iay parfourny, parfournir, ſecunde coniuga. And I were fournyſshed of al thinges neceſſary I wold take my tournaye to morowe: Si ieſtoys fourny, or parfourny de toutes choſes neceſſaires ie prendroys ma iournee demayn.

Of / byfore B.

I fray one I make him a frayde / Ieffroye. prime coniu. and ieffraye. prime cõiu. and in this ſence I fynde alſo ie baille paour, iay bayl le paour, bailler paour. prime cõiuga. I frayed him as sore as he was this twelue monethes: Ie luy baillay auſſi grant paour quil euſt de ceſt an. He was sorer frayed than hurt: Il eſtoyt plus effroyé que bleccé.

I fray with one I fall out or fall at wordes with one / Ie hutine. prime cõiuga. and ie prens noyſe, contungate in I take. Beware of hym for he wyll fraye wt euery man he meddleth with: Gardez vous de luy car il hutinera, or il prendra noyſe a tous ceulx dont il a afaire.

I frame a houſe or an other thing of tymber worke / Ie charpente. prime coniu. My houſe is framed all redye it wanteth but ſetting vp: Ma mayſon eſt deſia charpẽtee il ne fault que la dreſſer.

I free a marchandyſe or perſon that shulde paye a ſomme or tale / Ie quitte. He freed me and all my company and our marchaũdyſe it coſte vs nat a penny: Il me quitta et tous mes compaignons et nos marchandiſes, il ne nos couſta pas vng denier.

I freyght a shyppe or suche lyke/ Ie charge vne nauire. prime coniuga. and ie esquippe. pri. con. My shyppe was freyghted to go in to Bordeaux more than fourtene dayes passed: Ma nauire estoyt chargee, or esquippee pour aller a Bordeaulx plus de quatorze iours passez.

I frete by anger/ Ie groygne. prime cõiuga. or ie me courrouce. prime coniu. and ie me cõsume de courroux. He freateth at al thynges ẏ I do: Il groygne a tout tant que ie fays. Frete nat thus for a tryfyll: Ne vous courroucez poynt aynsi pour vne chose de rien. He freateth hym selfe away w̃ anger: Il se consume de courroux.

I freete as a corrosyfe doth vpon the deed flesshe of a sore/ Ie demange cõiugate lyke his symple ie mange, I eate. This corrocyfe freateth me to the bone: Ce corrocif me demãge iusques a los.

I frette as a garment or ie well of golde is frette or wrought/ Ie fringotte. prime. This bracelet is frette and enamelled costyously: Ce bracelet est fringotte et esmaillie sumptueusement.

I freete by wearynge as a garmẽt dothe/ Ie vse. prime cõiuga. your swerde freateth ẏ plyghtes of your chymer: Vostre espee vse les plies de vostre chammare.

I frye hole meate in oyle or butter or suche lyke/ Ie frys, nous frions, ie frys, ray fryt, ie friray, que ie frie, frire. tercie coniuga. you haue fryed these soles to moche: Vous auez trop frites ces solles.

I frye meate that is hacked small in oyle or butter or suche lyke/ Ie fricasse. prime coniu. Frye this frycasse in all the haste for it shalbe first serued: Fricassez ceste fricassee en toute haste possible, car on la mettera premierement a la table.

I frygge w̃ the arse as a queene dothe whan she is in tappynge/ Ie fringue. Frygge on hardyly my lady dothe so to: Fringez hardyment madame le faict aussi.

It fryseth as ẏ water doth whan water dothe cõgele: Il gele, il a gelé geler. prime cõiu. verbũ imparsonale. It is colde I wene it freseth: Il fait froyt ie pense quil gele.

It frysseth sodainly after a rayne whiche maketh the waye very slyppery: Il verglace, il a verglacé, verglacer. prime coniu. verbũ imparsonale. Loke well to your fete I wolde advyse you for it frysseth a fresshe after this laste rayne: Prennez bon regard a voz piedz se vous mencroyez car il verglace.

I frowne I bende my browes/ Ie refraigne. prime cõiu. What meaneth he to frowne thus: Que veult il dire de refraigner en ce poynt, and ie fraygne. It is but a foly sshe countenaũce to frowne alwayes: Ce nest qune folle contenance que de fraygner tousiours.

I fronte

I Fronte vp as a woman dothe the heare of her heed with a tyllet/ Ie effronte. prime coniu. I wene you be bydden to some bridale to daye you be so well fronted vp: Ie pence que vous estez semõce a quelque nopces vous estez si bien effrotée au iourdhuy.

I Frushe or bryse a thing/ Ie brise prime cõiu. I haue wyll hym frushe a harde appell at a stroke with his fyste: Ie lay congneu briser vne dure pomme dung coup de son poyng.

I Frushe I dynte in w a stroke/ Ie enfondre. prime cõiuga. Se howe his helmet is frushed with strokes: Agardez comment son heaulme est effondré de coups.

I Full clothes as a fuller dothe/ Ie accoustre du drap. prime coniuga. To full a clothe well I knowe nat his watche here aboute: Pour bien accoustrer du drap ie ne congnois pas son pareil en tout ce pays icy entour.

I Fulfyll ones pleasure or desyre/ Ie accomplis son desir. secunde coniu. and ie luy fais son gré. I truste or it be to morowe this tyme to fulfyll your desyre: Iespere auant que soyt demayn asteure daccomplir vostre desyr.

I Fulfyll I fyll plentuously or to the full with any thyng/ Ie remplis. secunde cõiu. This vessell is nat yet fulfylled it wanteth a great deale: Ce vaisseau nest pas encore remply il sen fault beaucoup.

I Fulfyll or supplye ones rõme/ Ie supplye. prime cõiuga. Thoughe he be absent I wyll fulfyll his rome for this tyme: Combien quil soyt absent ie supplyeray son lieu pour le present.

I Fumygate a place with a swete fumygacion/ Ie enfume. prime cõiu. or ie parfume. Let the place be well fumygate or euer they come for it is a daugerous worlde nowe a dayes: Quon enfume, or parfume bien la place auant quilz viennent car il court vng dangereux temps mayntenant.

I Furbysshe harnesse or any weapen to make it bryght/ Ie fourbys. secunde coniuga. Nowe this almayne ryuet is cleane fourbisshed it loketh as it were newe: Mayntenant que ceste cuyrasse est bien fourbie il semble quelle soyt toute neufue.

I Further(Lyd)loke in I forder.

I Furre a gowne/ Ie fourre. prime cõiuga. I wyll furre my gowne with buggye as for martyrs and sabyls be for great estates: Ie fourreray ma robbe de rommenys, or de peaulx de lambardie, car martres et sables sõt fourreures pour gens de grãt estat.

G I/ byfore G.

I Gader/loke herafter in I gather.

I Gather small thynges togyther

on a heape/ Ie amasse. prime cõiuga. gather vp these chyppes they wyll serue to kyndell a fyre: Amassez ces coeppeaux ilz seruyront bien pour allumer du feu.

I Gather people togyther/ Ie assemble. prime cõiuga. Whan they be gathered togyther tell me: Quãt ilz sont assemblez ensemble taschez le moy scauoyr.

I Gader yerbes/ Ie cueilis des herbes, cõiugate in I gather as a man gathereth yerbes.

I Gagge one I put a gagge in his mouthe that he shulde nat speke nor kepe/ Ie embaillonne. prime cõiu. Whan the theues had robbed hym of all that euer he had they gagged hym bycause he shulde nat speake: Quãt les larrons luy auoyẽt derobbe tout tant quil auoyt ilz lembaillonnerent affyn quil ne parlast ne cryast.

I Gagyll as a goose dothe.

I Gayne I wynne/ Ie gayne. prime cõiuga. Some men gayne moze of a thyng of naught than many marchauntes do ỹ venture ouer see: Les aulcuns gaignent plus dune chose de rien que plusieurs marchans qui aduenturẽt leur biens oultre mer.

I Gaynesay I say the contrarye of a thyng/ Ie contredis, contugate lyke his symple Ie dis, I say/ and Ie desdis, I gaynesaye. I contrarye ones sayeng or I saye contrarye to the thyng that I haue sayde beloze/ Ie redis, contugate lyke his symple Ie dis, I say/ and Ie me oppose. verbũ mediũ. prime coniuga. Say what shall please the I wyll neuer gayne say the: Dy ce que te plaira iamays ne te contrediray. If I haue sayd it I wyll nat gaynesaye it: Si ie lay dit ie ne le desdiray pas. I wyll gaynesaye that or I wyll say agaynst that whyle I lyue or so longe as I lyue: Tant que ie viue ie me opposeray.

I Gaynestãde or am against ones purposes/ I aduerse. prime cõiu. and Ie resiste. prime cõiuga. What so euer I am about thou gaynestandest me euer: Quoy que ray intẽcion de faire tu me aduerses, or tu me resistes touiours.

I Galle a horse backe with sadell or other wyse/ Ie retoulle. prime cõiu. you haue galled your horse backe bycause his sadell was nat well stuffed: Vo⁹ auez retoullé le dos de vostre cheual a cause que la selle nestoyt pas bien embourree.

I Gall as one dothe his buttockes with rydyng/ Ie me escorche les telles. I haue galled myne arse with rydyng so fast: Ie me suis escorché les telles de cheuaucher si fort.

I Gane or gape/ Ie oeuure la bouche. or Ie baille. He ganeth as he had nat slepte ynoughe: Il baille comme sil neust pas assez dormy.

I Gape I open my mouthe/ Ie oeuure la bouche, cõiugat in I open.

Open

Open thy mouth wyde and I wyll throw in a plome: Oeuure ta bouche fort et ie y iecteray vne prune.

I Gape I galpe or pane/ Ie baille prime cõiu. There is neuer no man that gapeth but other he is wery or he lacketh somwhat: Iamays on ne baille ou quil ne luy ennuie ou q̃ rien ne luy fatlie.

I Gape as a beest dothe that entendeth to byte whiche holdeth his mouthe open afore/ Ie bee. pri.cõiu. beware ỹ horse that cometh ponder se howe he gapeth: Gardez vous du cheual qui viẽt, agardez cõmẽt il bee.

I Gape as one dothe whan he lobeth for a thyng or I lose stedfastly vpon a thyng/ Ie bee. prime contu. I haue stande gaping here this houre to loke for you: Ie me suis tenu beant icy vne heure dhorloge pour regarder apres vous.

I Garde a garmente I sette one garde vpon hym/ Ie bende. pri.cõiu. Some men garde their cootes for pleture but I garde my hose for pyte: Aulcunes gens bendent leur sayons pour leur plaisir, mays ie bende mes chausses pour mon prouffit.

I Garnysshe I trymme or decke a thyng/ Ie garnis. secunde coniuga. She hath garnysshed her bonnet tychely to day: Elle a garny lascoustrement de sa teste gorgiasement au iourdhuy.

I Garter my hose/ Ie lie. prime. Ie lie mon gertier, or ie lie ma chausse. Garter thy hose/ it is a shame to se the go so: Lye ta chausse, or lye ton gertier, cest honte de te veoyr aller aynsi.

I Gase I stare or loke aboute me/ Ie enrouilis les yeulx. secunde cõiuga. I ie regarde tout entour. Se howe this knowe gaseth: Auisez cõment ce cõpaignon regarde tout entour. Myn thynke he is a frayde he gaseth so: Il mest aduis quil a paour il enrouillist les yeulx tellement.

I Galpe I gape or pane/ Ie baille prime cõiuga. Declared in I gape/ I galpe.

I Gaste I feare (Lyd) Ie baille belle paour. I gaste hym as sore as he was thele twelue monethes: Ie luy bailiay aussi belle paour quil eust de cest an.

I Gather as a man gathereth flowers or thynges one after an other/ Ie cueuilx, nous cueillons, ie cueillis, iay cueilly, ie cueilliray, q̃ ie cueille, cueillir. tercie coniuga. Declared in I gather.

I Gather grapes as they do in Fraunce of their vynes whan they be type to make wyne of/ Ie vẽdenge prime cõiuga. or ie fays la vendenge. Whan wyll you gather your grapes they be type all redy: Quãt vendengerez vous, or ferez vous vostre vendẽge voz raysyns sont meurs desia or voz grappes.

I gather

I Gather my ſpyrites to me as one dothe that hath maters layde to his charge/ Ie meſuertue. verbū me. prime cōiuga. you haue nede to gather your ſpirites to you for you are lyke to haue ſomthyng a do to day: Il vous ſera meſtier de vous eſuertuer car il eſt bien poſſible que vo⁹ pourrez auoyr affayre au iourdhuy.

I Gather my ſelfe togyther as a man doth whā he intēdeth to ſhewe his ſtrength/ Ie me acueuils. cōiugat like his ſymple Ie cueuils. I gather/ and Ie me eſuertue. verbū mediū. prime cōiu. I neuer ſawe lyteli felowe in my lyfe gather hym ſelfe better to gyther than he dyd to caſte ỹ barre: Iamays ne vis petit homme en ma vie mieulx laccueuillir, or ſe eſuertuer que luy pour iecter la barre.

I Gather men togyther on a compayne or any other beeſtes ỹ flocke/ Ie aſſemble, ⁊ Ie mets enſemble, and Ie congrege. prime coniu. Whan they be gathered togyther tell me: Quāt ilz ſont aſſemblez, or mys enſemble, or congregez dictes le moy.

I Gather thynges togyther on a heape that be all of one ſorte as gravell ſtones or ſuch lyke/ Ie accumule prime cōiuga. alſo I fynde Ie enteſe. prime coniu. Gather theſe ſtones on a heape out of the waye: Accumulez ces pierres en quelque place hors de la voye, or amaſſez ces pierres.

I Gather thynges togyther that be of dyuers ſortes or lye in dyuerſe places/ Ie amaſſe. prime cōiuga. and Ie aſſemble. prime con. I haue gathered them togyther but I had moche a do firſte: Iay amaſſe, or aſſemble ces choſes, mays iauoye fort a fayre premier.

I Gather vp thynges that befallen/ Ie amaſſe. prime coniu. but more properly is Ie recueuilx, coniugate lyke his ſymple Ie cueuils. I gather as a man gathereth flowres. Gather vp my beades my ſtryng is broken: Amaſſez or recueillez mes patenoſtres ma corde eſt rompeue.

I Gawance a horſe vp ⁊ downe vpon the ſtones ⁊ make hym gambalde and ſtynge/ Ie pourbondis. ſecunde cōiuga. And you gaunce your horſe vp and downe thus vpon the ſtones he wyll be naught with in a whyle: Se vous pourbondiſſez voſtre cheual en ce poynt ſur le pauē il ne vauldra tantoſt plus guayres.

I Gaure I krye/ Ie hue. pri. con. Howe he gaureth after his hauke: Cōment il hieue apres ſon oyſeau.

G/ byfore E.

I Gelde a mā or a beeſt I cutte awaye their ſtones/ Ie chaſtre, prime cōiuga. and Ie eſcouille. prime. Gelde hym for gettynge of fooles: Chaſtrez le, or eſcouillez le aſſin qui nengendre poynt de fols.

I Gender/ Iengendre, prime cōiu. In Marche todes and frogges begynto

gyn to gender togyther: Enuiron le moys de Mars les crapaulx et les grenouylles cõmencent a engendrer.

I Geoparde I aduenture/ I aduẽture. prime cõiu. I coulde haue gotten a goodly botye one daye whan we were in Fraunce if I durst haue geoparded: Ie euſſe bien gaigne vng beau butyn vng iour quant nous eſtions en Frãce ſi ie euſſe oſé aduẽturer.

I Gelle I deuyne or conjecture what a thynge ſhulde be/ Ie deuine. prime cõiuga. Gelle what we were talkynge of afore you came in a dores: Deuinez de quoy nous parlyons auant que vous vinſtez enter a lhuys.

I Gelle I mente or ayme to hytte a thynge that I ſhote or throwe at/ Ie eſme. prime cõiu. Was it nat metely well gelled of me ỹ neuer ſhotte here in this groũde afore: Neſtoit ce pas aſſez bien eſmé a moy qui ne tyray iamays en ces quartiers deuant.

I Gelte I rayle vpon one/ Ie raſtarde. primẽ cõiuga. and ie raille. prime cõiuga. I loue nat his condyctions for he doth but teſte vpon other men: Ie nayme pas ſes cõdiſcions car il ne fait que tarder les gens, or il ne fait que railler ſur les gens.

I Geſt I bourde or trykyll with one/ Ie bourde. prime cõiu. I ſayd it nat in good ernest I dyd but borde with you or teſte with you: Ie ne le diſoye pas a bon eſciant, ie ne fayſoye que bourder auecques vous.

I Geſtyll a hoyſe to and fro in the ſtabyll/ Ie iance. prime cõiu. He hath geſtyled my hoyſe in the ſtabyll tyll he hath made hym all on a water: Il a iancé mon cheual a leſtable tãt quil la mys tout en eaue.

I Geſtyll agaynſte a thynge I touche it with mouynge/ Ie heurte. prime coniuga. I wente in the darke by the wall to fynde ỹ chambre dore and ſodaynly I geſtyled agaynſt hym: Ie men allay en taſtant au long du mur pour trouuer lhuys de la chãbre et ſoubdaynement ie heurtay contre luy.

I Gether/ Ie cueulx, looke in I gather.

I Get I wynne by byeng ſellyng or otherwyſe/ Ie gaigne. I get nothyng here but ſtrypes: Ie ne gaigne riens icy q̃ des coups. Get me a thyng make prouyſyon ỹ I haue it/ or go for it/ whiche kynde of ſpeakyng we vſe in the imperatyue mode onely/ Que ie aye, as get me a knyfe: Que ie aye vng couſteau. Gette me ſome drynke at ones: Que ie aye a boire a coup. Alſo whan I get/ ſignyfyeth I haue/ they vſe the tenſes of ie ay. As/ he getteth no good ſeruaunt of me a whyt: A moy naura ia bon varlet. He getteth no more of me but a a grote: Il naura de moy qung gros. Get the hence/ whiche maner we vſe alſo onely in the imperatyue mode/ as/ get the hence in a haſte: Fuys dicy. Get ỹ hence or departe in haſte: Oſtez vous dicy.

I get

I Get agayne a thynge loste or hydde away/ Ie recouuers, iay recouuert, recouurir, conjugate lyke his symple ie couuers, I couer.

I Get a thyng by sute or peticion that I make to a person/ Ie impetre, prime coniu. I haue get it at the last: Ie iay impetre a la fyn.

I Get a wenche with chylde/ Ie engrosse, prime coniuga. Wottest thou who hath gotten this wenche with chylde? Sçays tu qui a engrossé celle garce.

I Get a woman with chylde/ Ie fays vngentant a vne feme. He hath gotten my systet with chylde: Il a fait vngentant a ma seur. I wyll get her with chylde: Ie luy feray vngentant.

I Get byfore one/ Ianticipe. prime coniuga. I gatte byfore hym or he came to ỹ towne: Ie ianticipay auãt qui vint en la ville.

I Get me hence/ Ie me oste dycy. Get you from thence: Ostez vous de la. I get me hence in all haste possyble: Ie men fuys, and for haste whan we vse/hence hence/they say hastyly Fuy fuy. I get me hence: Ie me oste. I get me out of the waye: Ie me oste de ycy, or ie me oste hors dycy.

I Get me a syde as one dothe that dare nat be sene/ Ie me esgarys. secunde coniuga. And he to get him out of ỹ way: Et luy de se esgaryr, as one dothe that is in great feare. And in this sence I fynde vsed/ Ie me oste, and ie men fuys. I wyll get me hẽce: Ie me osteray dycy. Hence hẽce: Fuy (fuy.

I Get goodes by extorcion or rauenyng/ Ie rapine. prime cõiuga. and ie extortiõne, prime cõiuga. and ie arable, Romant. He getteth his goodes by extorcyon: Il rapine, il extortionne, il arable ses biens.

I Get grace I obtayne grace/ Ie obtiens, iay obtenu, obtenir, cõiugat lyke his symple ie tiens, I holde.

I Get lyfe in one I dawne one that is fallen in a swounde/ Ie reuigoure. prime coniu. We had moche ado to get lyfe in hym: Nous euimes fort a faire pour le reuigourer.

I Get I prouyde or store one of vytayle or other thinges that he needeth/ Ie pouruoye. prime cõiuga. or ie fays pouruoyance. Get fyre and candell thyder: Pouruoyez la du feu et des chandelles. I wyll get all thynges my selfe but wyne: Ie feray prouision, or pouruoyance de toutes choses forsque de vin.

I Get I wynne aboue my stocke or porcion/ Ie acquiers, iay acquis, acquerir, conjugate in ie quiers, I seke/and ie acqueste. prime coniuga. and ie gaigne. prime coniu. I haue gotten twenty marke to pete clere aboue all costes: Iay gaigné, iay acquis, iay acqueste vingt mars ceste année tout quitte pardessus mes frays, or despens.

I get

I Get by rauenynge or by extorcion nat carynge howe one come by it/ I arrabie. prime. declared afore.

I Get to or attayne to a thyng/ Ie attains, iay attainct, attaindre, tercie coniuga. coniugate lyke his symple ie tayns, I dyc in colours. ponder be tayre appels but I can nat gette to them: Voy la de belles pômes, mays ie ny puis poynt attayndre.

I Get to a thyng I come by it or I come to the place where it is/ Ie attayns, coniugat in I attayne/ declared afore in I get to or I atayne to.

I Get or obtayne/ Ie obtiens, coniugate lyke his symple ie tiens, I holde. I trust in god I shall get my desyre of hym: Iespere en dieu que ie obtiendray mon desir de luy.

I Get or snatche by stelthe/ I acrochie. prime coniu. And pou can get it take it for naught: Se vous le pouez accrocher prennez le pour rien.

I Get out the truthe of a mater that is in doute/ Ie saiche. pri. coniu. and ie espluche. prime cõiu. I wyll get out the truthe by one meanes or other: Ie saicheray, or ie esplucheray la verité par quelque moyen.

I Get me to the byce of my bodye/ Ie me appasiardis. secũde cõiu. He gyueth hym to moche to ẏ byce of his bodye: Il se appasiarde trop.

I Get one a caste with a combe I flatter hym to begyle hym/ or I gyue one a slappe with a fore tayle/ Ie donne vng coup destrille. He had thought to gyue me a caste with a horse combe: Il me cuida donner vng coup destrille.

I Get the vpper hande of myne enemye/ Ie viens au dessus de mon ennemy, ie suis venu au dessus, venir au dessus, cõiugate in I come. If euer I get ẏ vpper hande of hym I shall handell hym therafter: Si ie viens iamays au dessus de luy ie le traicteray de mesmes.

I Get the vpper hande of one I ouercome hym/ Ie vaincs, iay vincu, vaincre, coniugate in I ouercome. pou shal ouercome al pour enemyes Vous vaincrez tous vos ennemys.

I Get I vse a proude cõtenaũce and pace in my goyng/ Ie braggue. prime coniu. Se I praye the howe this cõtrefayte gentilman getteth. Aussi ie te prie comment ce gentylastre braggue en se promenant.

I Get with chylde/ Ie fais vng enfant, declared afore in I get a woman wich chylde.

I Get vp vpon a ladder or any hyghe thyng/ Ie monte. prime cõiu. I wolde come to ẏ but I wotte nat howe I maye get vp: Ie viendroys a toy voulentiers mays ie nescay comment ie pourray monter.

I Get vp and downe I loyter as an vdell or masterlesse person dothe Ie vilote. prime coniuga. This is a goodly

goodly lyfe thou leadeſt to ſette vp and downe on this facyon all daye: Ceſt vne belle vie que tu maynes de viloter en ce poynt toute iour.

I Gyue a gyfte/ Ie donne. prime cõiuga. I gyue hym my landes: Ie luy donne mes terres, but in ỹ thyrde perſon ſynguler of ỹ preſent tence of the optatyue mode he maketh doint whet as after ỹ rule he ſhulde make donne, lyke vnto the ſame tence and perſon in the potencyall mode. Is/ god gyue you good morowe: Dieu vous doynt bon iour.

I Gyue mylke as a nourice dothe or any myche beeſt/ Ie dõne du laict Ilay donne du laict, donner du laict. prime cõiuga. This kowe is dry: ſhe gyueth no mylke: Ceſte vaiche eſt ſeiche elle ne donne poynt de laict.

I Gyue one parte of a thynge/ Ie impartis, Iay imparty, impartir. ſecũde cõiuga. Do it and I wyll gyue you a thyng/ meanyng a thyng vncertayne: Faictes le et ie vous donneray ie neſcay quoy. Wyll you haue the apple alone and gyue no body parte with you: Voulez vous auoier la põme tout ſeul ſans impartyr delle nulluy.

I Gyue/ Ie donne. prime cõiuga. God gyue you good morowe: Dieu vous doynt bon iour, but lyke as we vſe to leaue out the verbe in ſuche maner of ſalutyng/ and ſaye: Good morowe/ good eupn/ good nyght/ ſo do they in comen langage & ſaye: Bon iour, bon veſpre, bonne nuyct, and as for bon ſoyr, betokeneth god ſende you a good forze parte of the nyght/ & this may be vſed at length as/ dieu vous donne bon veſpre.

I Gyue a lyght as a candell dothe in a houſe or any other lyght thing/ Ie treiluys, & ie dnone lumyere. This candels be ruell made for they gyue no lyght at all: Ces chãdelles ne ſont pas bien faictes car elles ne donnent pas vng grain de lumiere, or ne dõnẽt guayres.

I Gyue a man an appetyte to his meate/ Ie entalente. prime cõiu. And you haue no ſtomacke looke vpon me howe I eate and I ſhall gyue you an appetyte: Se vo⁹ naues poynt deſtõmac regardez ſur moy quant ie mange et ie vous entalenteray.

I Gyue a name to a thynge or I name a thyng by his name/ Ie nomme. prime coniuga. or ie baille nom. He can gyue a name to euery thyng in latyn: Il ſcayt nommer toutes choſes, or il ſcayt bailler nom a toutes choſes en latyn.

I Gyue attendaunce or I wayte vpon one/ Ie donne atendãce. I can gyue attendaunce vpon hym for a vauntage: Ie ſcay bailler, or dõner attendance ſur luy pour mon aduantage.

I Gyue a ſhryke I krye out for feare/ Ie me eſcrie. verbũ medi. prime coniu. He gaue a ſhryke as loude as he myght krye: Il ſeſcria auſſi haultement quil pouiſt crier.

I gyue

I Geue a thynge in gyfte to one/ Ie donne. prime cõiu. Holde I gyue it you: Tenez ie le vous donne.

I Geue a warnyng vnto one of a thyng/ I amoneſte. I wyll gyue him warnyng firſt/ but afterwarde if he do it on his parell: Ie ladmoneſteray premier, mays ſil le fait apres ſur ſon peril.

I Geue credence or beleue to a matter/ I adiouſte foy, iay adiuſté foy, adiouſter foy. prime cõiu. It is a great folye to gyue credẽce to euery mans ſayeng: Ceſt vne grant folie que dadiouſter foy aux ditz dung chaſcun, or de toutes gens.

I Geue hede to my buſyneſſe or any matter that I haue an hande/ Ien tens a mes affaires, iay entendu, entendre, cõiugate in I vnderſtande/ and ie vacque a mes affaires, iay vacque, vacquer. prime coniu. you gyue no hede to your leſſon: Vous ne vacquez pas, or vous nentendez pas a voſtre lecon.

I Geue no force of a thyng I ſet no ſtore by it/ Ie ne donne riens, or il ne men chault. I gyue no force what I do: Ie ne donne riens que ceſt que ie face, or ie nay cure. If my mayſter be angry I gyue no force: Se mon maiſtre ſe courrouce ie nen dõne riẽs, or il ne men chault, or ie nen ay cure.

I Geue ſouke to a chylde or beeſt/ Ie alaycte. prime con. you gyue your chylde ſouke to long/ he ſhulde haue ben wayned or this tyme: Vous alayctez voſtre enfant trop longuemẽt vo⁹ le deuſſiez auoyr ſeuré deuãt ceſte heure.

I Geue backe I go backwarde/ Ie recule. prime coniuga. It is wyſedome for a man to gyue backe for auauntage: Ceſt ſaigeſſe a vng homme de ſe reculer pour ſon aduantaige.

I Geue ſentence or I gyue a iugement in a mater or cauſe/ Ie adiuge. He hath gyuen a iudgement in my cauſe and neuer herde me ſpeke nor none for me: Il a adiugé ma matiere et ne me ouyt iamays parler ne nul pour moy.

I Geue audyence/ Ie donne a entendre.

I Geue coũſayle to do ampſle/ Ie ſuade. prime cõiuga. Who gaue hym counſayle to do it: Qui luy ſuada de le faire.

I Geue eare to one I harké what they ſay/ Ie apreſte loraille. pri. cõiu. What ſo euer he ſayethe gyue hym no credẽce by myne aduyſe: Quoy quil die ne luy apreſtez poynt loreille ſe vous mencroyez.

I Geue eare or I gyue credence to a mater/ Ie adiouſte foy, iay adiouſté foy, adiouſter foy. prime coniu. & ie appreſte loreille. And you wyll gyue eare to hym you are wyſe ynoughe: Se vous luy vouliez appreſter loreille, or ſe vous luy vouliez adiouſter foy vous eſtes ſaige aſſez.

I Geue I reache one a thyng or delyuer it in to his hãdes or to a nother body/ Ie baille. pri. cõiu. Gyue him or reche him his gowne: Baille luy la robbe. Gyue him a grote more for the bowe and you shal haue it I warrante you: Baillez luy vng gros dauantaige pour larc et ie vous ose promettre que vous laurez.

I Geue or aplye my mynde to any thynge/ I adone. prime coniu. If he gyue his mynde to it ones he wyll haue it anon: Mays quil se y adonne vne foys il y attayndra bien tost.

I Geue or graunte/ I adonne, or ie prommais. They gaue vs many great preuileges: Ilz nous adonerẽt de grans preuilleges.

I Geue one warnyng of a thyng/ Ie admoneste. prime cõiuga. I praye you if you shal knowe any faulte by me gyue me warnyng: Ie vous prie se vous congnoysces en moy quelque faulte que ien puisse estre aduerty, or admoneste.

I Geue one for his labour/ Ie baille pour payne, or ie baille vyn, adyng suche pronownes as ỹ sentẽce bothe requyre. He wolde haue gyuen me a great rewarde for my labour: Il me vouluſt bailler, or auoit baillé vne grant chose pour ma payne or pour mon vin.

I Geue ouer as a man dothe that is ouercome/ I pelde in a mater/ Ie succumbe. prime cõiu. and ie me rens te me suis rẽdu, rendre. verbũ mediũ. secũde cõiuga. cõiugate in I pelde. Fye coward gyuest thou ouer for so small a mater: Fy couart te succũbes tu, or te rens tu pour si peu de chose.

I Geue ouer as physycians gyue ouer a man that they wyll no more meddle with/ or as we do thynges that we haue forsaken. Ie habans dõne. prime. If thou haue ought a do with hym it is tyme to go for the physicians haue gyuen him ouer all redy: Se tu as riens a fayre a luy il est temps de ten aller, car les medecins lont habandonné desia.

I Geue ouer I forsake for a tyme or leaue a thing/ Ie laisse. prime cõiu. and ie delaisse. Lette vs gyue ouer this mater to the nexte terme: Laysſons, or delaissons ceste matiere iusques au prochayn terme.

I Geue place to my superyour/ Ie cede. prime coniu. I gyue hym place or prehemynence: Ie luy cede. datiuo ſũgitur. I se nat why I shulde gyue hym place I am as well borne as euer was he: Ie ne voy pas pour quoy ie luy cederoys, car ie suis dausi bõne mayson quil fut iamays.

G/ byfore I.

I Gyde I gouerne/ Ie guyde. prime coniu. Gyue hym suche a charge to gouerne/ gyue hym a strawe he can nat gouerne himselfe: Luy bailler vne telle charge a gouuerner nest quabus, car il ne se scayt pas gouuerner luy mesmes.

I Gye I gyde (Lydgat) declared here next in I gyde.

I gyu

I Gyue an answere to a mater as the goddes were wonte to do/ Ie dõne reſponce, and ie baille reſponſe. prime coniuga. After the comyng of our ſauyour the faile goddes gaue no moze answere: Apres laduenemẽt de noſtre ſeignieur les dieulx des gentilz ne donnerent plus de reſponces.

I Gyue credẽce oz byleue a thing/ Ie croys, iay creu, croyre, coniugate in I byleue/ and ie donne credit, iay donne credit, donner credit. &c. Let hym ſaye what he wyll I gyue no credence to hym: Die cen quil voulra ie ne luy croyray poynt. datiuo iungitur. oz ie ne luy donneray poynt de credit.

I Gyue eupdence as men do ỹ enfozme men of a mater oz an enqueſt/ Ie donne informacion al enqueſte, iay dõne informacion a lenqueſte, dõner informacion al enqueſte. If he gyue eupdence to the enqueſt againſt you it wyll be a foze thyng: Il donne informacion a lẽqueſte contre vous cela vous ſera forte choſe.

I Gyll fyſſhe/ Ie oſte la branche. Gyll theſe fyſſhes: Oſtez les brãches de ces poiſſons.

I Gyue no foyce I care nat for a thyng/ Il ne men chault, il ne men a chalu, chaloyr. verbum impaꝛſonale, conjugate in I care nat: Il ne men chault, and ie nen ay cure. Let hym ſaye what he lyſte I gyue no foyce for hym: Dye cen quil luy plaira il ne men chault poynt de luy, oz ie nay de cure de ſes dits.

I Gyue one my hande as one doth ỹ wolde be holpen oz lyfte vp oz as men do whan they welcome one a nother oz wolde make a bargen/ Ie tens la mayn, iay tendu la mayn, tendre la mayn, cõiugat in I bende. Gyue me thy hande: Tens moy ta mayn. Gyue me thy hande & I wyll helpe the vp: Tens ycy ta mayn et ie tayderay a mõter. Gyue me thy hãde nowe by this hande I lay in thyne: Tens ta mayn, or pat ceſte mayn que ie te baille.

I Gyngyll I make a noyſe as thinges of mettall do whan they be ſhaked to gyther/ Ie gingle. prime coiu.

I Gynne to do a thyng foz whiche we vſe nowe/ I begyn/ as I begyn to laughe/ to ſpeake/ to eate/ oz ſuche lyke/ declared in I begyn.

I Gylte a thynge with golde/ Ie dorre. prime cõiuga. This cuppe is well gylte: Ceſte taſſe eſt bien dorree.

I Gylte I faulte oz cõmyt a treſpaſſe (Lydgate) Ie cõmets vng treſpas.

I Gyrde a man oz a woman with a gyrdell. Ie ceings, no⁹ ceyndons, ilz ceyndent, ie ceingnis, iay ceyngt, ie ceyngdray, que ie ceigne, ceingdre. tercie cõiu. but ie ſaings, is wronge written. He gyrdeth him ſelfe aboue

the waste whiche is a straũge syght
Ie me seingne par dessus le faulx du corps
ce que faict lay dit a veoyr.

I Syde a horse or suche lyke with
a gyrthe / Ie cengle. prime coniuga.
Syde my horse well for he casteth
his sadell forwarde: Cengles mon
cheual bien, car il iecte sa selle tous-
iours vers la teste, pro auant.

I Syde I perce or strike thorowe
with a speare or weapen (Lydgate)
Ie perce. prime cõiuga.

I Syde one i a gyrdell of a thon-
ge of lether / Ie courroye. pri. coniu.

I Syue a chylde soube / Ie alaicte.
prime cõiuga.

I Syue a thyng in a gyfte / Ie dõne
prime. God gyue you well cheuyng:
Dieu vous met en malle sepmayne.

I Syue agayne or I yelde a thing
that I haue had of a nother persons
Ie rens, say rendu, rendre, cõiugate
in I yelde. Syue him his monaye a
gayne: Rendez luy son argent.

I Syue a thyng agayne I yelde it /
Ie rens, coniugate in I yelde. What
so euer you laye out for me I wyll
gyue it you agayne: Quoy que soyt
que vous mettez hors pour moy ie le
vous rendray.

I Syue a sownde as a horne or
bell or mãnes voyce whan it reboũ-
deth agayne / Ie retẽtis. secũde cõiu.
Here what a sownde this horne gy-
ueth: Escoutez cõment ce cor retẽtit.

I Syue a benefyce or spyrituall
promocyon or other benefytes to a
persone / Ie confere. pr. cõiu. I haue
gyuen hym a benefyce / Ie luy ay con
fere vng benefice. datiuo iungitur.

I Syue a showte I kry out a
loude / Ie huppe. prime cõiuga. and
ie hutine. prime cõiu. And whan the
two armyes came to the toynynge
they gaue a shoute as heuyn & erthe
shulde haue gone togyther: Et quãt
les deux armees se vindrẽt a toyndre
ils hupperent, or hutinerent si hault
cõme se le ciel et la terre se eussent deu
confondre ensemble, pro huerent.

I Syue a skryke as one dothe that
is sodaynly a frayde / Ie mescrie. ver
bũ mediũ. prime cõiuga.

I Syue counsayle that a thynge
shulde nat be done ỹ men are myn-
ded to do / Ie desconseille. prime cõiu.
I gaue hym coũsayle to the contra-
rye so moche as lay in me: Ie le des-
conseillay de autãt que en moy estoit.

I Syue coũsayle in a substanciall
matter / Ie donne conseil, say donné
conseil, donner conseil. &c.

I Syue kepe to my busynesse or
the thynges I haue in hande / Ie me
dõne garde de mes besongnes, I ie me
prens garde a mes besongnes. I shall
gyue you somewhat for your pay-
nes: Ie vous dõneray quelque chose
pour vos paynes.

I Syue my selfe to vyce as comen
women or vycyouse persones gyue
them selfe to vycyouse lyuyng / Ie me
haban-

habandõne, ie me ſuis habãdonné, habandonner. prime coniu. He gyueth hym ſelfe to all vnthryftyneſſe: Il ſe habandonne a tout vice.

I Gyue me to do a thyng I apiye my mynde therto/ Ie me adonne, ie me ſuis adonné, adõner. verbũ mediũ. prime coniuga. and ie me mets, ie me ſuis mys, mettre, verbũ mediũ. prime. conjugate in I put.

I Gyue one a clappe on ỹ cheke/ Ie luy baille vne ioee.

I Gyue one thankes for any benefyte he hath ſhewed me/ Ie regracie. prime coniu.

I Gyue no force I care nat/ Il ne men chault.

I Gyue no force of a thing I ſet no ſtore by it: Ie ne tiens compte.

I Gyue one a good appetyte to his meate/ Ie entaiente. prime coniu. It gyueth me a good appetyte to my meate to ſe hym eate: Il mæ entaiente de ie veoyr manger.

I Gyue one corage to do a thyng/ Ie encouraige. prime cõiu. Sythe he hath gyuen me corage I am bolde ynough: Puis quil ma encouraigé ie ſuis hardy aſſez.

I Gyue ouer a mater I leaue of and wyll no more meddyll in it/ Ie deſiſte. prime cõiuga. Wyll you gyue ouer ỹ mater nowe: Voulez vous deſiſter la matiere mayntenant.

I Gyue ouer as a man gyueth ouer his tytle that he hath to the partye that ſueth with him/ Ie me clame quitte, ie me ſuis clamé quitte, clamer quitte. pri. cõ. I gyue ouer this mater I wyll ſue you no more for it: De ceſte matiere ie vous clame quitte et ie ne vous metteray plus en proces pour cela.

I Gyue ouer a man I wyll no more meddyll wt̃ hym/ Ie me quitte. prime cõiuga. and ie me ſuis deffait. I gyue him ouer I wyll meddle no more with hym: Ie le quicte, or ie me quitte de luy, or ie me deffays de luy ie nauray plus a faire a luy.

I Gyue (Lydgat) I gyue fayth Ie adiouſte foy.

I Gyue one thankes for a thyng/ Ie remercie. prime cõiuga. When my lorde cometh he ſhall gyue you thankes for your gentyleſſe: Quãt monſieur viendra il vous remerciera pour voſtre courtoyſie.

I Gyue one warnyng to appere at a certayne place & tyme/ Ie sõme. prime coniuga. The bedyll gaue me warnyng yeſterdaye: Le bedeau me ſomma hier.

I Gyue place to my ſuperyour or better or otherwyſe/ Ie cede. prime coniuga. I gyue hym place: Ie luy cede.

I Gyue to or I caste to/ I adiouste, or I assigne. prime coniuga. Gyue no credence to his sayeng: Ne adioustes point, or ne assignes point de credit a ses dits.

I Gyue vp my title as a mā dothe that maketh a release of his right/ Ie surrende, coniugate lyke his lyke ie rende. I yelde. I gyue vp my title in to the lordes handes: Ie surrende mon tiltre entre les mayns du seigneur.

I Gyue vp an office or a dygnyte/ Ie decede. prime cōiu. I haue gyuen vp myne office: I ay decede mon office.

I Gyue vp the goste (Lydgate) Ie rende mon ame, or ie rende mon esperit. This poore man loketh as he wolde gyue vp the goost by and by: Ce poure homme regarde comme si vouldroyt rendre son ame, or rēdre lesperit tout asteure.

¶ G/ byfore L.

I Gladde/ Ie esiouys, iay esiouy, esiouyr. secunde cōiuga. and ie haytie. &c. It is a good thyng of him for he gladdeth euery company ỹ he comety in: C'est vne bōne choſe que de luy, car il esiouyt, or il haytye toute compaignie la ou il se trouue.

I Glare or glyster as golde dothe Ie reluys, or ie treluys, nous relusons, ie reluys, iay reluy, ie reluyray, que ie reluyse, q̄ ie reluysisse, reluyre. tercie cōiu. Se howe ponder golde glysteretb agaynst the sonne: Agardes cōment ceſt or la reluyt contre le soleil, or les rays du soleyl.

I Glase a wyndowe/ Ie voerrine. prime coniuga. I wyll glase all the wyndowes in my parloure first: Ie vueulx premierement voerriner toutes les ieneſtres de mon parlouer.

I Glase a knyfe I make it bryght/ Ie tourbis. secunde coniuga.

I Gleane corne/ Ie glenne. prime. Put nat your horses in to the corne felde yet for my folkes haue nat gleaned there yet: Ne mettes pas vos cheuaulx en ce champ de bled, car mes gens ny ont point encore glenné.

I Glewe thynges togyther/ Ie colle, and ie recolle. prime coniu. you muste glue them togyther: Il vous fault les coller ensemble.

I Glyde I slyde or go smothely/ Ie glysse, and ie coule. prime. She glydeth by vs as it were a byrde ỹ flewe: Elle glisse, or elle coule au deuant de nous comme se ce fut vng oyseau qui volle.

I Glyde as an ander or snake dothe/ Ie coule. prime cōiuga. Se howe faste this adder glydeth towardes the hedge: Agardes si viſtement que ceſte couleuure coule vers la haye.

I Glyster I shyne as any bryght metall dothe agaynst the beames of the

the ſomne/ Ie reluys, nous reluyſſions ie reluys, iay reluy, ie reluyray, que ie reluyſe, que ie reluyſiſſe, reluyre, tercie coniuga. and ie treſſuis. prime. declared in I glare.

I Glytter I ſhyne as any bryght thyng bothe agaynſt the ſonne/ Ie reluys, coniugate in I glyſter.

I Glome I loke vnder ỹ browes or make a louryng countenaunce/ Ie rechigne. prime coiu. It is a lower wyfe ihe is euer glomyng: Ceſt vne fure, or amere femme elle rechigne touſiours.

I Gloryfye my ſelfe/ Ie me glorifye, ie me ſuis glorifie, glorifier, verbũ mediũ. prime coniu. It is but a folye for a man to gloryfye in his good dedes/ for they come nat of hym ſelfe: Ce neſt que folie a vng hõme de ce glorifier en ſes biens faictz, car ilz ne procedent poynt de luy.

I Gloſe/ Ie flatte. prime coniuga. and ie gloſe. prime con. He can gloſe as well as any man ỹ euer I ſawe: Il ſcayt auſſi bien gloſer quhome que ie vis oncques.

I Glut with meate/ Ie engloutte. prime coniu. I ie ſaoule. prime cõiu. you ſhall glutte hym and you fede hym on this facyon: Vous lengloutterez, or vous le ſaouilerez trop ſe vous le paſſez aynſi.

I Glut with ſlepe/ Ie aſſopis, iay aſſopy, aſſopir, ſecunde cõiuga. and ie aſſouuys. ſecũde cõiu. He is ſo glutted with ſlepe ỹ his eyen be ſwolne: Il eſt tant aſſopy, or aſſouuy de dormir que les yeulx luy ſont enflez.

I Glut one with to moche abounddaunce of any thynge/ Ie aſſouuys, iay aſſouuy, aſſouyr, ſecunde cõiuga. There is no carnall pleaſure but a man may be glutted in it: Il ny a nul playſir charnel dont vng hõme ne ſe ypeult aſſouuyr.

G/ byfore N.

I Gnaſpe at a thyng to catche it with my tethe/ Ie hanche. prime coniu. He gnaſped with his tethe at the cherp to catche it: Il hanchoyt de ces dens a la ceriſe pour la happer.

I Gnarre in a halter or corde I ſtoppe ones breathe or ſnarle one/ Ie eſtrangle. prime cõiuga. He pulled the towell ſo ſtrayte about my necke that he had almoſte gnarred me: Il tyroyt la touaille ſi ſerree autour de mon col quil mauoit preſques eſtrangle.

I Gnaſt with the tethe I make a noyſe by reaſon I thruſte one tothe vpon a nother/ Ie grinſe des dens. prime coniu. He gnaſted with the tethe that a man myght haue herde hym a ſtones caſte: Il grynſoyt les dens de ſorte quon leuſt bien ouy dung iect de pierre loing. or il grinchoyt les dẽs.

I Gnaſſhe with the tethe/ loke in I gnaſte/ I aguiſe les dens.

I gnawe

I Gnawe as a dogge gnaweth a bone/ Ie ronge. prime cõiuga. Fye on the villayne thou gnawest thy mete with thy tethe lyke a dogge: Fy villayn tu ronges ta viande de tes dens cõme se tu fusses vng chien.

I Gnawe as wynde or the colyke gnaweth one in the belly/ Ie trenchay sonne. prime cõiu. The colycke gnaweth me by the belly and by the stomacke so that I wotte nat where I maye become: Ceste colicque me trenchaysonne le ventre et lestomac de sorte que ie ne scay que ie peulx deuenir.

I Go/ Byfore O.

I Go/ Ie men vas, conjugate in the seconde boke/ marke ỹ lyke as it is comenly vsed in our tonge to put this verbe/ I go/ byfore our verbes/ where we vse no mouynge to a place/ so vse they to put ỹ tenses of Ie men vas, byfore their partycyples of the present tence/ as the Romant/ Et vont chantans, for chantãt, et lors va deprisãt les dames, for lors desprise les dames. &c. Mais alla mourir.

I Go/ Ie men vas. verbũ medium. out of rule/ conjugate at the length in the seconde booke. Go forwarde hence and chyde me nat: Prens de la et poynt ne me tence. They make them redy to go their wayes: Ils se prestent pour eulx en aller. And he to go/ whiche sayeng we vse whan we signyfye a great haste in commynge awaye: Et luy deuant.

I Go a brode I spredde abrode/ Ie me respans, conjugate in I kneade.

I Go a brode as one dothe that gothe out of his chambre after a sickenesse or gothe out of his house to be sene/ Ie vas dehors. This is ỹ firste daye that I wente abrode these two monethes: Voicy le premier iour que ie suis alle dehors de ces deux moys.

I Go a borowyng of trust as yuell housbandes do that pay nat by and by/ Ie vas a croyre. Ha wretche you go a borowyng in tauernes: Ha chetif vous alles a croyre en tauernes.

I Go abrode as one dothe that is delyuered out of prison and set at lyberte/ Ie vas au large. He gothe abrode nowe with a kepar: Il va au large mayntenant, mays il yen a vng qui prent garde sur luy. And he to go & I after: Et luy deuãt et moy apres. Howe goth the worlde: Cõment va, or cõment va le monde.

I Go a beggyng/ Ie belistre. prime coniu. and ie demande pour dieu demander pour dieu. &c. I haue sene hym a ryche man & nowe he gothe a beggyng: Ie lay veu vng riche hõme mays mayntenant il va bilstrer, or il va demander pour dieu.

I Go aboute to do any thyng/ as I go about to discepue one or I go aboute to bring my mynde to passe/ Ie tens, tay tendu, tendre, conjugate in I bende a bowe/ and ie taiche. prime coniuga. He gothe aboute to discepue

deceyue you: Il tene a vous deceuoyr, ou il taiche a vous troomper.

¶ Go aboute a thyng ¶ compasse it/ Ie compasse, et ie enuironne, prime coniu. ¶ haue gone aboute ỹ wodde thyse thys mornyng: Iay compassé, ou iay enuironné, ou ie suis allé entour le boys par troys foys ce matyn.

¶ Go aboute as a whele dothe/ Ie rotis, iay roty, rotyr. secũde cõiuga. Whan ỹ whele shall go aboute kepe you out of the swaye: Quant la roué le rotyra, ou yra en compas gardez vous hors de sa voye.

¶ Go a foragyng as men of warre do for corne or greese or lytter/ Ie fourage. prime coniu. He was taken farre as he wente a foragyng: Il fut surprins en allant a fourager.

¶ Go a gaddynge as women do that go from place to place/ Ie tracasse. prime cõiuga. It is for no deuocyon that they go thus a gaddyng: Ce nest pas pour nulle deuocion quelles vont aynsi tracasser.

¶ Go against nature or do a thing contrarye to nature/ Ie desnature. prime coniu. It is a harde thyng to make a forse do against nature: Cest chose forte que de faire vng regnart se desnaturer.

¶ Go agaynst one ¶ go to mete hym/ Ie vas au deuãt, ou ie vas pour rencõtrer. We be ynowe to go against hym: Nous sommes assez pour aller au deuant de luy, ou pour aller le rencontrer.

¶ Go a grasyng as a horse or beest dothe/ Ie me pays a lherbe, cõugate in ¶ fede. Myn horse gothe a grasyng: Mon cheual se payst a lherbe.

¶ Go agaynste one ¶ go to mete hym on the waye/ Ie men vas encontrer, and ie encontre. prime cõiuga. Go agaynst him ¶ pray you and do hym all the reuerence you can: Allez lencontrer, ou allez au deuant de luy ie vous prie et faictes luy toute la reuerence que vous pouez.

¶ Go a tettynge or a tyottynge/ Ie raude. prime coiu. Dothe thy father kynde the in the dupuctyte to go a tettynge a nyghtes: Te baille ton pere exhibitio a iuuuersite pour aller rauder de nuyct.

¶ Go a haukyng/ Ie vole. prime. ou ie vas a la volee. Gowe a haukynge it is a fayre daye: Allons voler il fait beau temps.

¶ Go a hooze huntyng or ¶ go aboute with quenes/ Iaputaine. prime cõiu. ou iapatiardis, secũde cõiu. He dothe naught but go a hooze huntyng all daye: Il ne faict autre chose qualler putayner, ou patiardyr toute iour.

¶ Go aber by aber as they do that sutuape lande/ Ie arpẽte. prime cõiu. ¶ se they be weuyng of my maysters landes/ for they go aber by aber: Ie

voy

voy quilz prennent la veue des terres de mon maistre, car ilz la vont arpentant.

I Go a mysse/ Ie vas mal, ie suis alle mal, aller mal. verbū mediū. prime coniuga. If I go amysse tell me: Si ie vas mal dy le moy.

I Go a mysse as a mater ỹ gothe nat forward/ Ie vas mal. As faire as I can se their mater gothe a mysse. Pour autant que ie puis veoyr leur cas va mal.

I Go a mysse in a cyte I take one strete or lane for a nother/ Ie me destrue, ie me suis destrue, destruer, prime. you may as sone go a mysse in London as in any towne that I knowe: Vous vous pouez aussi tost destruer dedans Londres q̃ en ville que ie saiche.

I Go as a man or beest gothe on the waye whan they toutnaye/ Ie chemine. prime cõiuga. This horse gothe well and I haue sene hym go better or nowe: Ce cheual chemine bien, et ie lay aultrefoys veu mieulx cheminer.

I Go apon a mannes enemye or assayle hym/ Ie assauls, ray assaly, ie assaillys, ie assauldray, q̃ ie assaille assailit. tercie cõiuga. I dare nat go vpon them we be to weake: Ie ne les ose pas assaillyr nous sõmes trop feobles.

I Go a softe pace/ Ie marche. prime cõiu. Go softe and fayre byfore: Marchez bien et beau deuant.

I Go as softe as foote maye fall/ Ie men vas mon beau bas trac, ie men suis alle mon beau bas trac, aller mon beau bas trac, vsed in comen lãgage.

I Go a sonder as bordes do that be nat well fastyned/ loke in I dye a sonder/ Ie debiffe. prime cõiuga. The bordes of this tubbe go a sonder: Les ays de ceste cenue se debiffent.

I Go awaye as a thynge dothe that vanysshyth or passeth away by hym selfe/ Ie me passe, ie me suis passe, passer. verbū medium. prime coniuga. Lawe/ a man maye se euery thynge gothe awaye at the length: Agardez on peult bien veoyr que toutes choses se passent a la fyn.

I Go a wrie as a mater dothe that gothe nat well/ Ie vas mal. Their mater gothe a wrie: Leur cas va mal.

I Go a wrie as one dothe ỹ treadeth nat their shoe a tyght/ Ie marche de coste. The cordyner had nede to vnderlaye his shoone/ se howe he gothe a wrye: Le cordonnyer auroyt mestier de luy hauicer ces soulers de vng costé plus que daultre, agardez cõment il marche de coste.

I Go backwarde/ Ie recule. prime cõiu. ponder men go backwarde: Ces gens la se reculent.

I Go backe/ I go backwarde/ Ie recule. prime cõiuga. I ie retrograde. prime coniu. but ỹ is properly as the planetes go backe in their courses.

I go

I Go backe from my worde that I haue sayd/ Ie me desdis, ie me suis desdit, desdire, conjugate in ie dis, I say. It is no honest mannes condicyon to go backe from his worde Ce nest pas le fait dung hõme de bien de se desdire.

I Go backwarde I fall in dette or behynde hande/ Ie viẽs a la riere des mes affaires. Sythe he dyd forswere hym selfe he hath gone backwarde and neuer forwarde: Depuis quil se parjura il est venu a larriere de ses affaires, et iamays de puis ne prospera.

I Go before one/ Ie vas deuant, and ie procede. prime cõiu. He that gothe nerre byfore hym is a lorde: Celuy qui va deuãt se plus pres de luy or qui se procede le plus prochayn est vng seigneur.

I Go behynde/ Ie viens apres, or ie viens derriere. Go you byfore for I wyll go behynde: Allez vous en deuant, car ie veulx aller derriere.

I Go be sydy my purpose/ Ie faulx a mon esme, or entencion, nous faillons, ie failly, tay failly, ie fauldray, que faille, failly. secũde cõiu. They had well hoped to do a great acte/ but they wente by sydes their purpose: Ilz esloynt en grant espoyr dauoyr faict vng grant exployct, mays ilz faillerent a leur esme, or a leur intencion.

I Go darkelyng as one dothe that gropeth to fynde walles or other thynges to leade him by in ỹ darke/ Ie vas a taston, ie suis allé a taston, aller a taston. Go fette me a candell I can nat go darkelyng in this house: Allez moy querir vne chãdelle, car ie ne puis pas aller a tastons icy en ceste mayson.

I Go compasse rounde/ Ie vas en circuit. This wall gothe compasse rounde aboute the place: Ce mur va en circuyt tout entour de la place.

I Go downe as a mã dothe a staires or from a hye place/ Ie descens, conjugate in I discende. Let vs go downe by tymes/ for ỹ lordes wyll tyse from counsayle by and by: Descẽdons de bonne heure, car les seigneurs se lieuerõt du cõseil tout asteure.

I Go downwarde as the streame of a ryuer dothe/ Ie auale. pri. cõiu. The streame of this ryuer gothe downe this waye: Le gourt de ceste riuiere se auale par icy.

I Go forthe or I go out of doores/ Ie sors, conjugate in I come out of doores.

I Go forthe I go on the waye/ Ie tyre. prime cõiu. Forthe forth hence: Tyrez tyrez auant.

I Go from a thynge I denye a thing that I haue ones sayd/ Ie desauoue. prime. and ie desdis, conjugate lyke ie dis, I say. By god thou shalt go from they worde or thou shalte se that it shall displease me: Pardieu tu ten

tu ten desdiras ou tu voyras quilmen desplaira.

I Go from one I departe from hym/ Ie me pars, nous nous partons, ie me partis, te me fuis party, ie party tray, que ie me parte, partir. verbū mediū, tercie cōiuga. I go from him: Ie me pars de luy. Whan wente my lorde from your place: Quāt le partit monsieur de vostre mayson.

I Go from one I dwell no more with hym/ Ie me depars de luy. I go from my maister at Chrystmasse: Ie me departs de mon maistre a noel.

I Go from a thynge that I haue sayd/ Ie desauoue. prime cōiu. Wyll you go from it now: Le voulez vous desauouer mayntenant.

I Go forwarde I prospere/ Ie prospere. prime cōiuga. and ie procede. prime cōiu. We here many tydyngs of him but I wotte well he gothe forwarde euer: Nous ouyons mayntes diuerses nouuelles de luy, mais ie scay bien quil prospere, or procede tous tours.

I Go forwarde I auāce my selfe Ie mauāce, ie me suis auance, auācer. verbū mediū. prime. & ie vas auāt. He gothe forwarde styll: Il va touſiours auant, & ie exploicte. He gothe but easely forwarde: Il ne exploicte guayres.

I Go in & out with my legges as one dothe for impediccile/ or I croſſe my legges ofte in daunſyng/ Ie iamboye. Se howe he croſſeth hys legges: Agardez cōment il iamboye.

I Go madde I go vp and downe lyke a madde boy/ Ie cours les rues. He is ſo in amours with herthat he is lyke to go madde for her ſake: Il eſt ſi enamoure delle quil eſtpreſt de courir les rues.

I Go out of a doore or place/ Ie ſors, conjugate in I come out/ and ie is, conjugate in I iſſue. I dare nat go out of doores for hym: Ie nose pas ſortyr pour lamour de luy.

I Go out of kynde as any other creature that foloweth nat their nature/ Ie me desnature, ie me suis desnature, desnaturer. verbū mediū. prime cōiu. Of all the creatures ỹ euer god made/ onely man gothe moſte out of kynde: Entre toutes les creatures que oncques dieu crea lhomme ſeulement ſe desnature le plus.

I Go out of kynde as a man or a woman doth that followeth nat the condycions of their lynage/ Ie me abaſtardis. ie me suis abaſtardy, abaſtardir. tecunde cōiuga. In fayth he is gone farre out of kynde in this mater: Sur ma foy il eſt fort abaſtardy en ceſte matiere.

I Go ouertwharte the waye to ſtoppe one/ Ie tranche le chemyn. He wente ouer the waye to ſtoppe him: Il trencha le chemyn pour lepeicher.

I Go out of the waye/ Ie me forvoye, ie me suis forvoyé, forvoyer. prime

prime cõiuga. and ie me deſuoye, ie me ſuis deſuoyé, deſuoyer. verbũ mediũ. prime cõiuga. pou wente out of the way at the croiſe pondet aboue: Vous vous eſtes ſoruoyé a la croyx la hault.

I Go out I iſſue out of a place or thyng / Ie yſs. contugate in I iſſue/ or ie ſors, nous ſortons, ie ſortys, tay ſorty, ie ſorty ray, que ie ſorte, ſortyr. tercie cõiuga. They ſhall nat go out I trowe but I ſhall ie them: Ilz ny ſterõt poynt, or ilz ne ſortyront point ce croy ie que ie ne les veoye.

I Go out of rule/ Ie me deſrigle, ie me ſuis deſrigié, deſrigier. verbũ mediũ. prime cõiu. pou are gone quyte out of rule ſythe pout laſte mayſter went from you: Vous vous eſtes du tout deſrigie, deſpuis que voſtre dernier maiſtre ie partit de vous.

I Go out of order: Ie me deſroye, ie me ſuis deſroyé, deſroyer. verbum mediũ. prime cõiuga. Walke nat to moche aboode in the parke for ỹ dere wyll go out of order anon: Ne vous promaynez pas trop en apert au parc car les dayns ſe deſroyeront tantoſt.

I Go out of a place I auoyde out of it/ Ie vuide. prime cõiuga. Go out of the chambre mayſtres the kynge cometh: Vuydez la chambre meſieurs le roy vient.

I Go out of meſure/ Ie me deſmeſure. verbum medium. prime cõiuga. This maner gothe out of meſure: Ceſte matiere ſe deſmeſure.

I Go quyte I eſcape a daunger or a charge: Ie men vas tout quicte, aller tout quicte, contugate in the ſeconde boke/ and ie eſchape. prii. cõiu. Come whan pou wyll I holde pou a penny pou ſhall nat go all quyte: Venez quãt vous voulez, ie gaige vng denier que vo⁹ nyrez pas tous quites, or vous neſchapperez pas tous.

I Go rounde aboute as a thynge bothe aboute an other that compaſſeth it roũde aboute/ Ie circuy⁹. contugate in I compaſſe a thing roude aboute. The ayer gothe rounde aboute the erthe and the watet: Layr circuit la terre et leaue.

I Go rounde aboute as a thynge that tourneth rounde/ Ie vas en compas.

I Go ſtoupyng forwarde/ Ie vas en cambrant, aller en cambrant, contugate in the ſeconde booke. Fye for ſhame pou go forwarde lyke one ỹ were broke backed: Fy de hõte vous alles en cambrãt comme ſe ce iut vng qui euſt les rayns rompus.

I Go to hunte/ Ie vas a la chaſſe. prime cõiuga.

I Go to bedde/ Ie vas coucher, and ie me couche, ie me ſuis couché, coucher. prime cõiuga.

I Go to bedde/ Ie me vas coucher, ie me ſuis allé coucher, aller coucher,

cõiugate lyke ie vas, in the seconde boke/ adding to coucher.

I Go to mete one or agaynst one vpon the waye/ Ie vas a lencontre, ie suis allé, alencontre, aller alencontre. I go to mete hym: Ie luy vas alencontre, also I synde ie vas au deuant de luy. I go to mete the kyng: Ie vas alencontre du roy. I go to mete the bysshoppe: Ie vas au deuãt de leuesque.

I Go to boorde as one dothe that sojourneth in a house and hath his meate & drinke dressed there/ Ie tayse ma table. Where gothe he to boorde: Ou faict il sa table.

I Go to wrake I go to distruction or perdycion/ Ie vas a perdition.

I Go to wrake as a shyppe dothe on the see whan she is in daũger of lesynge/ Ie naufrage. prime coniuga. Our shyppe wente to wrake open vpon Donkyrke: Nostre nesse naufragea deuant Donkyrke, or se larra perir tout deuant Donkyrke.

I Go with chylde/ Ie suis enceynte prime coniu. She spedeth her maters she gothe with chylde all redy: Elle a despesche ses matieres elle est enceyncte desia.

I Go with ponge as any the beest dothe that is concepued/ Ie suis empraincte, iay este empraincte, emprain dre. &c. I wene this bytche gothe with ponge: Ie pence que ceste lysse soyt empraynte.

I Go vp and downe I walke vp and downe/ Ie me promayne, ie me suis promene, promener. verbũ mediũ pri. cõiu. I haue gone vp & downe in Polles these two houres to tarye for you: Ie me suis promene a leglise sayncte Pol de ces deux heures pour vous attendre.

I Go vpright/ Ie vas droict, ie suis alle droict, aller droict. Go vpright for shame why go you stoppynge so: Allez droict vous debuez auoyr honte pour quoy allez vo⁹ aynsi en cõbrant.

I Gouerne I rule/ Ie gouuerne, prime cõiuga. and ie regis, iay regy, regyr. seclide cõiu. but he maketh regioyt, in his preterimparfyte & nat regisoyt, and ie modere. prime cõiu. It is no small mater to gouerne a communalte: Ce nest pas peu de chose que de bien gouuerner, or regir, or moderer vne communalte.

I Goulpe as drinke dothe in ones throte that drinketh hastely/ Ie croque, prime coniu. and ie engoule. prime cõiu. Take hede of this glouton what a goulpynge he maketh as he drinketh: Aduisez a ce glouton comment il croque, or cõment il engoule en beuuant.

I Goushe as ones nose dothe out of blood/ or as water dothe that runneth hastely out of any thynge/ Ie gisle. prime coniu. And sodaynly his nose goushed out of blood: Et soudaynement le sang luy glyssoyt hors du nez. This water gusheth a pace: Ceste eaue se gisle fort.

I goushe

I Sowshe I make a noyse as water dothe that cometh hastily out/ Ie bruys, no⁹ bruyons, ie bruis, tay bruy ie bruy tay, que ie bruye, bruyte. tercie coniuga. and ie grondelle. prime cõiu. Herthe howe this water goulsheth with ttrybynge agaynst the stones: Escoutez comment ceste eaue bruyt, ou grondelle en heurtãt contre ces pierres.

¶ G/ byfore E.

I Graie as a hoyle dothe/ Ie me paye a herbe. coniugate in I feede a man with meate. Howe wolde you tell me if you lette pour yoyle graie this tyme of the yere/ it were more tyme to lette hym vp in the stable: Comment aduient il que voltre cheual se payst a lherbe en ceste saison de lan. la saison requiert plus de le mettre a lestable.

I Graffe a tree I graffe a ponge sette in a stocke/ Ie ente. prime cõiu. and ie graffe. prime cõiu. Of all monethes Marche is the meetest to set ponge plantes and to graffe in: De tous les moys de lan le moys de Mars est le plus propice pour enter.

I Grayne clothe in ẏ dyeng/ Iengrayne. prime coniuga. I man maye grayne a clothe what colour so euer it be dyed in: On peult engrayner vng drap en quelque couleur quil soyt tainct.

I Grayne ledder I make it by tanyng craftely to haue a grayne/ Ie bessanne. He is no good tannar for he can nat grayne his ledder: Il nest pas trop bon tanneur, car il ne scayt besanner son cuyr.

I Grappell I fasten two shyppes of watte togyther with a grappell/ Iagrappe. prime cõiuga. Their shyppes were grappelled so faste togyther that one chaunce of fyre burned them bothe: Leur nauires estoyent si fort agrappez que vne meisme chance de feu les bruila toutes deux.

I Grate bread or spyce or any such lyke thyng/ Ie grate. prime cõiuga. I holde a penny that I shall grate this loff or you can grate a tayn of gynger: Ie gaige vng denier que ie auray grate ce payn auant que vous ayez grate vne racine de gingembre.

I Grate as a weapen dothe vpon harneste or any sharpe thynge and harde vpon a nother/ Ie amors, tay amordu, amordre, conjugate in ie mors, I byte. I gaue hym aboue twẽty strokes vpon his sworde but I could neuer grate vpon it: Ie luy bailay plus de vingt coups sur son espee, mays ie ny pouuoye iamays amordre.

I Graue in stone or in any metall as a workeman dothe/ Ie graue. prime coniuga. He graueth as well as any man dothe in all sortes of metall: Il graue aussi bien quhõme que ie sache, ou aussi bien que nul homme en toutes sortes de metaulx.

I Graunte as a man dothe a petycion or gyfte ỹ is desyred of hym/ Ie octroye. The kyng graunted hym his petycion: Le roy luy octroya sa demande. Like what you wyll that is reasonable and I wyll graũte it you: Demãdez ce que vo⁹ voulez qui est raisonnable et ie le vous octroyeray.

I Graunte as a man graunteth a thynge that is trewe or graunteth a matter by waye of communycacion/ Ie concede. prime coniuga. I graunte you that: Cela ie vous cõcede. If you graũte me that than I argue thus: Se vous me concedez cela, dont ie argumente aynsi.

I Graunte a thing vnder condycion/ Ie accondiscionne. prime cõiu. I am content to graunte it you vnder condycion: Ie suis content de le vous accondiscionner.

I Graunte one ỹ vse of any thing that is myne as frely as thoughe it were his owne: Ie abandonne. prime coniuga. I graũte you my house and my gooves at your pleasure: Ie vous abandõne ma mayson et mes biens a vostre plaisyr.

I Graunte or gyue in gyfte/ Ie donne, or iadonne. prime cõiuga. As for my gowne I graunte it you/ but nat the furre: Quant a ma robbe ie la vous donne, mays non pas la fourrure.

I Graũte or gyue as a comen woman dothe her body/ I habandonne. prime cõiu. A lyght woman graunteth her selfe anone: Vne fẽme de peu destime sabandonne bien tost.

I Grenne I make an yuell countenaunce/ Ie grongne. prime cõiu. I prayse you se howe he grenneth: Ie vo⁹ prie aduisez cõment il groigne.

I Greale with greale or fatnesse/ Iengresse. prime cõiu. Whan a poore man greaseth his bootes if he were ryche he wolde bye a payre of newe: Quant vng poure homme engresse ses houseaulx, sil estoyt riche assez il en achapteroyt des nouueaulx.

I Greale or talowe a thyng with greale/ Ie engresse. prime cõiuga. He greaseth his carte to make it go the better: Il engresse son chariot pour le faire mieulx aller.

I Greale as a horse dothe/ declared in I grase.

I Grete one or I do hym reuerẽce/ Ie salue. prime cõiuga. Myn master greteth you well: Mon maistre vous salue.

I Greue my selfe/ Ie magrieue, ie suis agrieué, agrieuer. verbũ mediũ. prime cõiuga. I greue my selfe more with the felowe than he is worthe: Ie magrieue plus de ce compaignon quil ne vault.

I Greue I vexe or anger an other Ie greue. prime cõiuga. I greue him:

Ie luy

Ie luy grieue. and ie agrege. &c. and ie nuys, iay nuy, nuyre, cõiugate in I annoye/ and ie moleste. pri. cõiu. This mater greueth him ſore: Ceſte matiere luy grieue, or agrege, or luy nuyt, or le moleſte beaucoup.

It greueth me/ Il me peſe, il me peſoyt, il me peſa, il ma peſe, il me peſera, quil me peſe, quil me peſaſt, peſer. verbũ impartionale. prime cõiuga. This mater greueth me: Ceſte matire me poyſe, and il mé nuye, il meſt ennuyé, ennuyer, cõiugat lyke ỹ impartionall of I pyke/ Il me faict mal. It hath greued me more than you wene or: Il ma ennuyé plus que vous ne pencez.

It greueth me/ Il me faict mal, et caidez vo⁹ quil me faict mal. I greue hym: Ie luy fays mal. It greueth me to ſe hym in this caſe: Il me fait mal de ie veoyr en ce poynt.

I Gryffe a gryffe/ Ie ente. prime. declared afore in I graffe.

I Grimme I make a foule countenaunce/ Ie grongne, declared in I grynne.

I Grinne properly as a dogge doth whan he vncouereth his tethe/ Ie rycanne. prime cõiuga. He grynneth lyke a dogge vnder a dooze: Il ricanne cõme fait vng chien deſſouby vng huys.

I Grynde a knyfe I make it ſharpe/ Ie aguiſe. prime cõiu. Go grynde my knyfe I praye you: Allez aguiſer mon couſteau ie vous prie.

I Grinde corne or any other thing in a mylle/ Ie mouls ma mouture, no⁹ moulons, ie moulus, iay moulu, ie mouldray, que ie moulle, mouldre. tercie cõiuga. I had leauer grynde my corne at a water mylle than at a wynde mylle: Iaymeroye plus cher de mouldre mon bled a vng moulyn a leaue que a vng moulyn a vent.

I Gripe as a man grypeth a thing in his hande/ Ie empoigne. pri. cõiu. and ie eſtraings, nous eſtraignons, ie eſtraignis, iay eſtrainct, ie eſtraingdray, que ie eſtraigne, eſtraindre. tercie cõiuga. He that taketh to moche in his hande at ones grypeth it yll: Qui trop empoigne mal eſtraingt.

I Groyne I grutche or murmure agaynſt a thyng/ Ie grongne. prime cõiuga. and ie grõmelle. prime cõiu. I loue hym nat he groyneth at euery thynge I do: Ie ne layme pas, car il grongne, or grommelle a tout tant que ie fays.

I Groone I grutche/ Ie grongne, and ie grõmelle, and ie gemys, iay gemy, gemir, ſecunde cõiuga. Thou groneſt euer whã I com in a doores Tu grongnes, or tu grõmelles touſiours quant ie entre a la mayſon.

I Grope a thyng that I do nat se or proue a thyng/ Ie taste. pri. cõiu. Grope nat where you can nat se: Ne tastez pas la ou vous ne pouez veoyr.

I Grope as one dothe the wall or place whan he gothe darkelyng/ Ie vas a taston, ie suis allé a taston, aller a taston. Grope a longe by this wall and you shall fynde the dooze anon: Allez au long de ce mur a taston et vo⁹ trouuerez lhuys tantost.

I Grosse I take or heape vp thynges a great/ Ie engrosse. prime cõiu. This man groseth vp all the market: Cest homme cy engrosse tout le marche.

I Groudge as one dothe ꝑ hath a groudgyng of the ares: Ie frilõne. prime coniuga. and ie fremis. secũde. Me thynke his ares cometh vpon hym for he groudgeth all redy: Il mest aduis q̃ la fieure luy reuient, car il frillonne, or il fremyt desia.

I Groudge I repyne or murmure agaynst a mater/ Ie margue, ie me suis argue, arguer. verbũ mediũ. prime cõiuga. and ie me despite, ie me suis despité, despiter. verbũ medium. prime coniuga. and ie gruge. prime. and ie remors, conjugate lyke his symple ie mors, I byte/ and ie regimbe. prime cõiuga. He groudgeth alwaies at my dedes: Il targue touſiours, il se despite, il se gruge, il se remort, il se regimbe, il se grommelle touſiours contre mes faitz.

I Growe as herbes and trees do or any lyuely thyng ꝑ wareth greater in quantyte/ Ie croys, il croyst, nous croyssons, ie creus, iay creu, ie croystray, que ie croysse, croystre. tercie cõiuga. and in the thyrde persone synguler he hath S/ to differ in wrtyng from il croyt. He byleueth. It is a great comfort to se howe the lytell herbes begynne to growe in the begynnyng or ꝑ pete: Cest vng grant comfort que de veoyr les herbettes cõment ilz commencent a croystre en printens. This mater wyll growe to a scabbe: Or de ceste chose en prendra mal. Is/ this thynge wyll brede to a scabbe wᵗ hym: De ceste chose il luy en prendra mal. There groweth displeasure to a man for an acte that he hath doone: Il luy enprent mal. There wyll displeasure growe to hym: Il luy en prendra mal.

I Growe to my full grouthe/ Ie parcroys, iay parcreu, parcroystre, conjugate lyke his symple ie croys. I growe. I am full growen: Ie suis parcreu. And this horse were full growen he wolde be a comly horse: Se ce cheual estoyt parcreu il seroyt vng tres beau cheual.

I Growe downewarde I ware lesse or drawe towardes myn ende/ Ie decroys, iay decreu, decroystre, cõiugate lyke his symple ie croys. I growe. Whan a man is full growen he begynneth to grow downwarde agayne: Quant vng hõme est parcreu il commence a se descroystre.

I growe

I Growe downwardes as an aged thyng dothe ꝑ boweth or stoupeth downwardes/ Ie me decline. verbū mediū. prime cōiuga. Whan a thing is at ꝑ hyeest it groweth down ward: Quant vne chose est au plus hault elle se decline.

I Growpe (Lydgate) sculpe or sucke as coulde graue/ groupe/ or carue. this worde is nat vsed in comen speche.

I Grownde I stryke agaynst the grounde as a shyppe/ Ie touche a terre. Our shyppe grounded thryse: Nostre nauire toucha a terre ptroys (toys.

I Grownde my selfe vpon a thing to defende my cause/ Ie me fonde, prime cōiuga. He groundeth his mater vpon good reason: Il se fonde touchant son cas sur bonne rayson.

I Grunte as a horse dothe whan he is spored or as any beest dothe whan he complayneth/ Ie groigne, prime coniu. ⁊ ie gronce, prime cōiu. expressed in I grudge.

I Grutche I repyne agaynst a thyng/ Ie grommelle. prime cōiuga. Grutche nat: Ne grommelle poynt.

I Guerdon I rewarde/ Ie guerdonne. prime coniuga. God rewarde you for your kyndenesse: Dieu vous vueille guerdōner pour vostre bonté.

I Gyde I lede or condupte one on the waye/ Ie conduys, coniugate in I conduyt. I pray god gyde you or I praye god be your gyde: Dieu vous vueille conduyre.

I Gyde I gouerne/ Ie gouuerne. prime cōiuga. and ie regis, tay regy, regit. prime cōiu. ⁊ ie guyde. prime. I can nat gyde them they be so stubbourne: Ie ne les puis gouuerner, or regyr, or guyder ilz sont si rebeles.

I Gulle in drynke as great drynkers do/ Ie engoulle. prime cōiu. Declared afore in I gulle.

¶ H/ byfore I.

I Haale I pull/ coniugate in I hale.

I Habyll as a man to do a thyng I make him able or thynke him sufficient/ Ie habilite. prime cōiuga. I was habylled to handell this mater by better men than you be/ Ie estoys habilité dauoyr le manyemēt de ceste affaire par gens de plus grant affaire que vous nestez.

I Habytuate I coote in a custome I habitue. prime cōiuga. And I may ones habytuate hym in this condicyon all is safe: Si ie le peulx vne foys habituer en ceste condicion tout va bien.

I Habounde or I haue plenty or store of any thyng/ Ie habonde. prime cōiuga. and in this sence I synne also ie redonde. prime cōiuga. and ie survnde. prime coniu. and also ie surhabonde.

habonde. prime cõiu. **Paradyce habounde**th **of all grace & goodnesse:** Paradys habonde, redonde, furvnde, o; furhabõde de tout grace et bonte.

I Hacke small / Ientaille, **and** ie hache, **and** ie despece, & ie dehache, **and** ie hacque. pri. cõiu. **Hacke these cole wo;tes small:** Hachez, despeces, dehachez, o; hacquez ces choux bien menens.

It Hapleth / Il gresle, o; il greille, **Whã it hapleth gosling; be a fraide** Quãt il gresle les petitz ouaysons ont grant paour.

I Haylse o; greete / Ie salue. prime cõiuga. **Haylse yonder gentylman:** Salues ce gentyl homme la.

I Haythe I lyfte on heythe / Ie haulce. prime cõiu. **Hayth this tester a lytell:** Haulcez ce ciel vng peu.

I Hale I pull o; plucke / Ie tire. prime cõiu. **and** ie trays, nous trayons, ie trays, tay trayct, ie trayray, que ie traye, que ie trayse, trayre. ter cie coniuga. **and** ie haile. prime cõiu. **and** ie haile. prime coniu. **I hale and I pull:** Ie haile et ie tyre.

I Hale a thyng aboute after me / Ie trayne. prime coniu. **Hale hym after you and he wyll nat go with a good wyll:** Traynes le apres vous sil ne veult aller de son bon gré.

I Hale in the sayle as mayners do in a roughe weather / Ie calle la voyle. prime cõiu. **Hale in the sayle:** Calle la voille.

I Hale vp ỹ ancre / Ie haulse lãcre,

I Halse one I take hym aboute the necke / Ie accolle. prime cõiuga. **Halse me aboute ỹ necke and kysse me:** Accolles moy et me baisez.

I Halowe a churche / Ie dedie. prime coniuga. **Is it longe a go sythe this churche was halowed?** Est il long temps, despuis que ceste eglise fust dediee.

I Halowe a saynt in the name of god o; a place / Ie celebre. prime cõiu, **you be bounde to halowe this place** Vous estes tenu de celebrer ce lieu.

I Halowe a thyng I make it nat mete fo; a laye man after to touche / Ie sacre. prime cõiu. **and** ie consacre. prime cõiuga. **Touche nat the super altare there fo; it is halowed:** Ne touches poynt ce superaltare la, car il est sacre, o; consacré.

I Halowe a day o; solempne feest / Ie celebre. prime coniuga. **They halowe o; kepe sayntе Iames day ryght and holy at our towne:** Ilz celebrent haultement le iour sayncte Iacques a nostre ville.

I Halowe houndes with a kye / Ie hue. prime cõiu. **Halowe the houndes if you fortune to syght the deere:** Sil vous aduient despier le dayn huez aux chiens.

I halse

I Halse one I take hym aboute the necke/ I accole. prime cõiu. Halse me aboute the necke my sonne and thou shalte haue a fygge: Accolez moy mon filz et tu auras vne figue.

I Halte/ Ie cloche. prime cõiuga. I haue sene the daye that I couldc go vpryght but nowe I am fayne to halte: I ay veu le tẽps que ie pouuoye aller droyt, mays maintenant il mest force de clocher.

I Halter I tye in a halter/ I enchesuestre. prime cõiu.

I Hampne I mynte as one dothe to hytte a thyng (Lydgat) and treasonielle gan hampn at his heed/ Ie esme, oz ie prens mon aduis. declared in I epme.

I Handfaste I trouthe plyght/ Ie fiance. prime coniu. Whan shall they be maryed they be handfasted all redye: Quant seront ilz mariez ilz sont desia fiancez.

I Handyll a thynge softely & tenderly as a nouryce dothe any parte of a yonge chylde/ Ie applicque. prime coniuga. and ie applique. prime. She is worthy to be a nourysce she can handell a chylde dayntely: Elle est bien propice de estre nourrice elle sçayt si bien apliquer, oz applicquer son enfant.

I Handell one accordynge as he shulde be/ meanynge that I handyll one hardely/ Ie luy fays sa rayson. and so toynyng the pronowne to fays rayson.

I Handyll I entreate/ Ie mayne. As/ to be thus handled afore: Destre aynsi mené par deuãt. To be so euell handled: Destre si mal mené. Vous me bailles belle: you handell me fayre. I shall handell hym on that facyon that all Englande shall take exemple by hym: Ie le traicteray de sorte que toute Engleterre prẽdra exemple a luy.

I Handyll I mysentreate oz serue one amysse/ Ie baille belle. you haue handled me meruely fayre oz meruely well haue you nat? Vous mauez baille belle alles nauez vous pas?

I Handell I touche a thyng with my hande oz entreate one well oz ryuell/ Ie manye. prime cõiuga. I promesse you on my fayth I handled it nat: Ie vos promets sur ma foy que ie ne lay poynt manyé.

I Handell one pleasãtly as a housbande dothe his wyfe in the nyght tyme/ Ie le luy fays bien. My housbande handleth me pleasãtly: Mon mary le me fait bien.

I Hãge a halle oz a chambre with hangynges/ Ie tapisse. prime coniu. and ie tends, fay tendu, tendre, conjugate in I bende. I haue hanged all ỹ chambres in my house with tapestrye: I ay tapissé toutes les chambres de ma mayson. Hange my house with my best hãgynges/ for I shall haue straungers: Tendez ma maison de mes meilleurs tapys, car iauray des estrangiers.

I hange

I Hange a thyng agaynſt a wall or ſuche lyke/ Ie appens, tay appẽdu, appendre, cõiugate lyke his ſymple ie pens, I hange. Hãge this bottell vpon the wall: Appendez ceſte bouteille contre le mur.

I Hange courtaynes about a bed Ie encourtine. prime cõiuga. I haue hãged courtaynes aboute my bedde Iay encourtine mon lict.

I Hange downe vpon the groũde as hangyng clothes or bedding or ones clothes or any other thyng that trayleth on the grounde/ Ie pens a terre, tay pendu, pendre, tercie coniu. your kyrtell hangeth vpon the grounde: Voſtre corpict pent a terre.

I Hange forthe as one dothe clothes to dryc or baners or ſuche lyke thyng/ Ie tens, tay tendu, tẽdre, conugat in I bẽde. Hange forthe your ſheetes to dryc: Tendez voz linceaulx pour ſeicher.

I Hange one by the necke or I hange a thyng by a lyne or corde/ Ie pens, nous pendons, ie pendis, tay pendu, pendre. tercie cõiuga. What wretches be tho ỹ ſaye let vs make merye to nyght we ſhall be hanged to morowe: Combien ſont ilz miſerables qui diſent faiſons bonne chiere a nuyct nous ſerons pendus demayn.

I Hãge out or leane out as a cliffe of an hye hyll or ſuche lyke/ Ie cliue, or ie me cline. prime coniuga. This cliffe hangeth out in to ỹ ſee warde a great waye: Ce roc ſe cliue, or ſe cline vers la mer vne grant eſpace.

I Hanſell one I gyue him money in a mornyng for ſuche wares as he ſelleth/ Ie eſtrene. prime cõiu.

I Happe (Lydgate) Happe that happe maye: Aduiengne que pourra aduenir, or vaille que vaille. Happe what happe ſhal: Viengne q̃ vouldra And the worſte happe: Au pis aller.

I Happen I chaunce/ though we vſe this verbe as a perſonall verbe/ in the frenche tonge he is vſed as an impaſſonall/ lyke as we ſay/ It happeneth or chanſeth: Il aduient, il aduenoyt, il aduint, il a aduenu, il aduiendra, qui aduiengne, qui aduinſt aduenir, and therfore accordyng to the rules touched in ỹ ſeconde boke/ for I happen they ſaye/ Il mauient, and for we happen: Il nous aduient, &c. and il ſuruient, coniugate lyke il aduient. If we happen to come be tyme we ſhall fynde hym at home: Sil nous aduient venir de bõne heure nous le trouuerons a la mayſon.

It Happeneth me well/ whiche ſayeng we vſe whan of a good dede good and welthe hath foloweth: Il me prent bien. It hath happened me well: Il meſt bien prins. verbũ mediũ. impaſſonale, cõiugate lyke ỹ thirde perſon ſyngulet or ie prens, I take. He that dothe well wel hath/ and he that dothe yuell ſhall haue yll: Qui faict bien, bien luy enprent, et qui fait mal, mal luy enprendra.

I har-

I Harborowe I lodge one in an inne/ Ie herberge.prime coniu. I intende to herborowe folkes no more: Ie nay poynt dintencion de herberger des gens dycy en auant.

I Harden/ Iendurcis, iay endurcy, endurcit. secõde cõiu. The heate of the sonne shall harden it: La chaleur du soleyl iendurcira.

I Harken I lysten I gyue care to a thyng/ Ie escoute.prime cõiuga. and ie oreille. prime cõiuga. I haue harkened as dylygently as I can/ but I can nat here nothyng: Iay aussi bien escouté que iay peu, mays ie ne puis rien ouyr. Harken here at this hole: Oreilles icy a ce pertuis.

I Harpe or mylle entreate or hale me/ Ie harie.prime cõiuga. Why do you harpe the poore felowe on this facyon: Pour quoy hariez vous le poure compaignon aynsi.

I Harme I hurte/ Ie dommage. prime cõiu. Or ie tais dõmage.pri.cõ. and ie porte dõmaige. I neuer hurte him nor harmed him in my lyfe that I wotte of: Iamays en ma vie ne luy fis desplayfir ne ne luy portay poynt de dommaige que ie saiche.

I Harneste/ Ie arme, and ie harneische.prime cõiu. Be all my folkes harnested yet: Sont touts mes gens armés encore, or enharneisches.

I Harneste a persone I put harneste vpon hym/ Iẽharneische.prime. Harneste you syres by and by: Enharneischez vous compaignõs a coup.

I Harneste as men do horses in their traces to drawe in the carte or ploughe/ Ie astelle. prime coniuga. and ie atheste. I fynde also ie enharnache, vsed in this sence. Be your horse harnested yet it is tyme to go to ploughe: Vos cheuaulx sont ilz encore attelliez, il est temps de faire aller la charue.

I Harowe I go to harowe or harowe lande/ Ie herce. prime cõiuga. He that soweth his sedes muste harowe the grounde by and by for els the byrdes wyll eate it awaye: Qui seme semences fault incontinent quil herce la terre, car aultrement les oyseaux les mengeront.

I Harpe vpon a harpe/ Ie herpe. prime. I neuer knewe none harpe so well as mayster Moore dothe/ and yet he is blynde: Iamays ne cõgneus hõme qui herpast si bien que fait maistre More, et encore est il aueugle.

I Harry or carry by force/ Ie trayne, and ie hercelle.prime cõiuga. He harpeth hym aboute as if he were a traytour: Il le trayne de ca et de la, or il le hercelle cõme sil fut vng traistre.

I Hatten I bolden or encourage one to a purpose/ Ie encouraige.prime cõiuga. and ianime.prime cõiuga. And he be well hartened I vnderstande he wyll do well ynough: Mays quil soyt bien encouraigé, or bien animé ie lẽtreprens sur ma charge quil fera bien assez.

I haste

I haste/ Ie haste, or ie despeche, et ie diligente. prime coniuga. Haste you atones: Despechez vous a coup. you haste you nat: Vous ne vous hastez pas, or diligentez pas.

I hatche ponge byrdes/ Ie couue. prime cõiuga. I haue founde a byrdes nest with syxe egges/ I wolde I couthe tell whan they shulde be hatched: Iay trouué vng nyd de quelque petit oyselet et six oeufz dedans, ie vouldroye bien que ie sceusse quant ilz seront escios.

I hate a thynge I haue it in hatred/ Ie hays, il hayt, nous hayõs, ilz heent, il heeyt, ie hays, tay hay, ie hayeray, que ie herray, q̃ ie haye, que ie haysse, hayr. tercie cõiuga. He greueth me fayre wordes and yet he hateth me lyke poyson: Il me baille de belles parolles, et encore il me het cõme poyson. He hath me in displeasure: Il ma en malle grace.

I haue/ Ie ay, cõiugate in the seconde booke. you shall haue me excused therof: Vous me pardonnerez de cela. He hath a good nose to be a poore mans sowe: Il porte vng bon nez pour estre la truye de vng poure homme.

I haue a do I meddle me with a mater/ Ie mentremets, coniugate lyke his symple ie mets, I put. you haue a do in this mater and no man commeth you thanke: Vous vo⁹ entremettez en ceste matiere et nul ne vous remercie, or vous en scayt gré, ⁊ ie ay a faire. What haue you to do with my brother: Quauez vous affaire auecques mon frere.

I haue a do w̃ a woman I meddle with her bodely/ Ie me mesle a vne femme, or ie la congnoys charnellemẽt. Haue you had a do with this foule beest? Vous estez vous mesle a ceste layde beste? or auez vous congnu charnellement ceste layde beste.

I haue affection vnto a thynge/ Ie suis affectionné. Why haue you more affection to hym than to me: Pour quoy estez vous plus affectionné a luy que a moy.

I haue a greater thrust than I was wonte as syche folkes that be grutched of an ares/ Ie suis desalteré prime cõiuga. He hath a great thrust vpon hym: Il est fort desalteré, or il a grant soyf.

I haue a luste to a thyng as women with chylde hath/ Iay enuie. prime cõiuga. I knewe a woman that had a lust to byte her housebande by the eare: Ie congnuz vne femme qui auoyt enuie de mordre lorreille de son mary.

I haue a mynde to one I haue a fauoure to hym/ Ie porte faueur. I haue no mynde to hym in ⁊ worlde: Ie ne luy porte poynt de faueur pas vng grain.

I haue a person or a beest accordyng to my mynde/ I haue them in suche

ſuche awe as I deſyre: Iay bien a mayn. I haue this boye accordynge to my mynde: Iay ce garcon bien a mayn, or a mon intencion.

I Haue a ſhrewde chaunce or a ſhrewde tourne/ or I haue an yuell lucke/ Il me meſchiet, cõiugate lyke the thyrde perſons ſynguler of Ie cheys, I fall. Lyke that hath a ſhrewde tourne/ or he ỹ hath yuell lucke euery man offereth hym wronge: A qui il meſchiet chaſcun luy meſoffre.

I Haue a ſore foote/ a ſore hande or any other parte of the bodye: Iay mal au pié, a la mayn, Alſo thorowe all the tenſes of Ie ay, ioyned to mal, and expreſſyng ỹ parte that is ſore. I haue a ſore foote and thou haſte a ſore hande/ let vs go togyther for compayny: Iay mal au pied et tu as mal a la mayn, allons enſemble pour compaignie.

I Haue a talenge to my meate I am well wyllynge to eate or tynde good ſauour in my mete/ Ie ſuis bien entalenté. Sythe my laſt ſyckneſſe I haue a good talége to my meate: Deſpuis ma derniere maladye ie ſuis bien entalenté.

I Haue diſpleaſure for a thyng/ Il me prent mal. I feare me I ſhall haue diſpleſure for ỹ: Ie men doubte quil men prẽdra mal pour lamour de toy. You are like to haue diſpleaſure for it: Il eſt poſſible quil vous prẽdra mal de cela.

I Haue dompnacion/ Ie domine. prime. The great turke hath dompnacion vpon two empyres & thirty kyngdoms beſyde Egypt whiche was the Soldans: Le grant turc domine ſur deux empires et trente royaulmes ſans Egypte le quel eſtoyt au Soulden.

I Haue good luſt to worke or do any labours/ Ie ſuis bien auoyé. I haue nothynge ſo good luſte to my worke as I had yeſterdaye: Ie ne ſuis pas ſi bien auoyé a mes beſoignes come ieſtoye hyer.

I Haue in accion I ſue one in the lawe/ Ie plede. I haue hym in accion for my landes: Ie plede contre luy pour mes terres.

I Haue in eſtymacion or ſet ſore by/ Iaccompte, or iacconte, prime. I haue my father in greater eſtimacion than all my other frendes in this worlde: Iaccompte, or iaconte plus mon pere q̃ tous mes aultres amys du (monde.

I Haue indignacion/ Ie indigne. prime, or ie me indigne, you haue had me in indygnacion for his ſake all this twelue monethes: Vous vous eſtes indigné cõtre moy pour lamour de luy tout le long de ceſte annee.

I Haue in remẽbrance/ Il me ſouuient, cõiugat in I remẽbre. I ſhall haue you in remembrance ſo longe as I lyue: Il me ſouuiendra de vous tant que ie viue.

I Haue in ſute/ Ie ay enſuite. I haue hym in ſute vpon his obligacion: Ie lay en ſuyte ſus ſon obligation, or ie plede cõtre luy a cauſe de ſon obligacion.

I Haue leuer/ Iayme myeulx, or iayme plus chier, and iay plus chier, coniugate thorowe all theire modes

and tenſes / with mieulx, and plus chier. I had leauer ſe hym hanged: Ie aymeraye mieulx le veoir pendre. Many men had leuer ſe a play than to here a maſſe: Mayntes gens ayme royét, or aymeront plus chier, or auroyét plus chier de veoyr vng miſtere iouer que douyr vne meſſe.

I haue maruayle of a thyng / Ie me merueille. verbū mediū. pri. cōiu. I maruayle what you meane: Ie me merueille, or ie me donne merueille que ceſt que vous voulez.

I haue mercy or compaſſyon of a perſone / Iay mercy ou compaſſion dune perſone. God lorde haue mercy vpon me: Mon dieu ayes mercy de moy.

I haue naught to do with you / Ie ne vous demande riens, or ie nay que fayre de vo⁹. Whether he euer thryue or neuer I haue naught to do: Si iamays il faut ſon prouffit ou non ie ne nay que faire. God be with you god be with you / I haue naught to do with you: A dieu a dieu, ie ne vous demande riens.

I haue nede of a thing / Iay faulte iay eu faulte, auoyr faulte, ioynyng the tenſes of ie ay, to faulte. As / I haue nede of monay: Iay faulte dargent, and iay meſtier, iay beſoingn, coniugate in ie ay, I haue / & in this ſence they vſe / Il me fault, a verbe impaſſonall / conugate in I muſt.

I haue naught to do o: I haue no more to do but this or that / Il ne me fault. All is redy you haue no more to do but to ſyt downe: Tout eſt preſt deſia il ne vous fault que ſoyer.

I haue naught to do w a thyng I haue no cauſe to meddle in it / Ie naye q fayre. If I tagge my cappe thou haſte naught to do: Si ie chaquette mon bōnet tu nen as que faire.

I haue on I were / Ie porte. prime cōiu. & ie me veſts, cōiugate in I clothe. What had he on a londaye: Quelle choſe portoit il dymenche, or de quoy ſe veſtoyt il dymenche.

I haue pytie or cōpaſſyon or any ſuche lyke affection towardes any thynge / as I haue pytie of hym I haue compaſſyon of hym: Iay pitié de luy, iay compaſſion de luy, and ſo vſyng ỹ other tenſes and perſons of ie ay. I fynde alſo vſed in this ſence pitié me prent de luy, compaſſion me prent de luy, pitié ma prins de luy, pitié me prendra de luy. &c. vſynge the tenſes of ie prens, I take. As / we ſhal haue pytie on them: Pitié nous prendra deulx.

I haue plenty / Iabonde. prime. We haue plenty of all thinges: Nous abondons en toutes choſes.

I haue regarde / Ie tiens compte. you haue no more regarde to my wordes: Vous ne tenez plus compte a mes parolles.

I haue a ſmacke or a taſte in a thyng / Iagouſte. prime coniu. This wyne hath a ſmacke of the botell: Ce vin agouſte de la bouteille.

I haue taſte or I take taſte in a thynge / Ie prens, or ie tiens gouſt.

This

This appell hath taste lyke cloues: Ceste pomme a vng gouſt qui reſemble aux cloux de girofflie, or ſemblable.

I Haue wronge/ a perſon dothe me wronge or iniurye: On me fait tort. I can nat tell who hath tyght/ but I haue wronge I wotte: Ie ne ſcay a qui on fait droyt, mays a moy on fait tort cela ſcay ie bien.

I Haue the murre/ Iay la catarre, tu as la catarre, il, or elle a la catarre &c. you haue the murre me thynke by my fayth you caught it peſterday standyng bare hed: Vous auez la catarre ce me ſemble, cela vous happa hier quant vous vous tinſtez nude teſte.

I Haue the poſe/ Iay la caterre, or ie ſuis enrime, tu es enrime, il eſt enrymé, enrymer. prime cõiuga. you haue ỹ poſe me thinke/ for you ſpeke hoorſe: Vous auez la catarre, or vous eſtez enrimé ce me ſemble, car vous eſtez, or vous parlez tout enroué.

I Haue the tothe ake/ Iay mal aux dens. Me thynke you haue the tothe ake/ for your cheke is swollen: Il meſt aduys que vo* auez mal aux dens car voſtre ioe eſt enflée.

I Haue the vpper hande of any thynge/ Ie ſuis au deſſus, Iay eſte au deſſus, eſtre au deſſus, conugate in the ſeconde booke. We haue the vpper hande of our enemyes: Nous ſõmes au deſſus de noz ennemys.

I Haue to do with a mater I haue cauſe why I ſhulde meddyll in it/ Iay que fayre. you haue naught to do therwith: Vous nauez que faire de cela. I haue to do withall: Iay affaire auec cela, or a cela.

I Haue to do with a woman or mayde/ Ie congnoys charnellement. I haue had to do wt her: Ie Iay congnue charnellement.

I Haue well/ as he ỹ dothe well ſhall haue well: Qui faict bien, bien luy enprent.

I Haulte I go nat vpright of one of my legges or of bothe/ Ie cloche. prime coniuga. Declared afore in I (haite.

I Haunte I reſorte mothe to a place or in to the company of any perſon/ Ie hante, prime coniuga. and ie conuerſe. prime coniu. and ie frequéte. prime cõiuga. and ie couſtume prime cõiu. and ie repaire. pri. cõiu. He ỹ haunteth honeſt mennes company ſhall haue honeſtye of it: Qui hante les gens de bien, or qui cõuerſe auec les gens de bien, or qui frequéte les gens de bien, or qui couſtume les gens de bien, or qui repayre es places ou hantent les gens de bien emportera touſiours lhonneur.

I Haunte hoores or harlottes or men of yuell lyuynge/ Ie paillardis, Iay paillardy, paillardyr. ſecũde con. He dothe naught but haũte hoores from morowe to nyght: Il ne faict que paillardyr deſpuis le matyn iuſques au ſoyr.

I Hazarde I play at the hazarde or put a thynge in daunger/ Ie hazarde. prime cõiuga. It is a great folye for a man to hazarde his lyfe for the mucke of this worlde: Ceſt vne grãt folie que de hazarder la vie pour le fiens de ce monde.

Of I before E.

I Heckell flare/ Ie cerance. prime cõiu. and ie habille du lyn, iay habillé, habiller. prime cõiu. Im nat I a great gentylman my father was a hoſyer and my mother dyd heckell flare: Ne ſuis ie pas vng grãt ſeignieur, mon pere eſtoyt vng chauſſetyer et ma mere habilloyt du lyn, or cerancoyt du lyn.

I Hedde a man I cut of his heed/ Ie decapite. prime cõiu. or ie coupe la teſte. He was hedded at towre hyll: Il fuſt decapite a tour hyll, or on luy coupa la teſte ſur la montaigne de la tour.

I Hedde a poynte or lace/ Ie mets le fer, iay mys le fer, mettre le fer, cõiugate in I put. Hath the poynter hedded my poyntes yet: Leſguyllettier a il mys les fers a mes eſguillettes encore.

I Hedde a ſhafte or a ſpeare I ſet on the heed of any ſuche weapen/ Ie ferre. prime cõiuga. Hedd your arowes with ſtrande heedes for they be beſt: Ferrez voz fleches de fers faictz a ſtrande, car ilz ſont les meilleurs.

I Hedge/ Ie haye. prime cõiuga. I haue hedged al my paſtours this yere: I ay hayé, or iay clos de haye toutes mes paſteures ceſte année.

I Heyghten I ſet vp a heythe/ Ie exalſe. prime cõiu. and ie eſlieue plus hault. This balke is heythened two foote: Ce treſ eſt exalſé, or eſlieué plus hault de deux piedz.

I Heale one of any ſyckneſſe or diſeaſe/ Ie guerys, iay guery, guerir. ſecunde cõiuga. I can nat heale you afore I knowe your diſeaſe: Ie ne vous puis gueryr auant que ie ſaiche voſtre maladie.

I Heale one by mynyſtrynge of medycines to hym/ Ie medicine. prime coniu. This phyſicien hath healed me with moche a do: Ce medicin ma medicine a grant payne.

I Helpe I ſocoure/ Ie ayde. prime coniuga. I ſhall helpe hym with all my power: Ie luy aideray de tout mon pouuoir, and ie parayde. prime. The great dyuell be his helpe: Le grant diable luy ſoyt en ayde. Helpe helpe/ as men kepe that be in daunger of theues or any other peryll: A layde alayde. God helpe you: Dieu vous ſoit en aide. So god helpe me: Se mayde dieu, or ſe mayt dieu.

I Hemme a ſhyrte or a ſmocke I make a ſeame/ Ie ourle. prime cõiu. Hemme my kercher I praye you: Ourlez mon coeurechief ie vo⁹ prie.

I hẽme

I Hemme I bzoder a garmente with any thing/ Ie borde. prime cõiu. who hath hémed your kyrtell thus/ he was no good wozkeman: Qui vous a aynſi borde voſtre corſet, il neſtoyt pas trop bon ouurier.

I Hemme I coughe/ Ie touſſe. prime cõiu. Whan you here me hemme than come: Quãt vous me ouyez touſſir adoncques venez.

I Hente I take by vyolence oz to catche/ Ie happe. prime cõiuga. this terme is nat vtterly comen.

I Hepe/ Ie amaſſe, and ie comble. I heape vp to the bzimme: Ie accomble, and ie amoncelle. prime cõiuga. also I fynde/ ientaſſe. prime cõiuga. He heapeth vp treaſure but he wotteth nat who ſhall be his heyze: Il amaſſe, oz il comble, oz accomble, oz entaſſe, oz amoncelle du treſor mays il ne ſcait qui ſera ſon heritier.

I Hepe togyther/ I accomble. prime coniu. and ie entaſſe. Heape this buſſhell as hye as you can: Acomblez ce boyſſeau auſſi hault que vous pouez.

I Herawde I exyeſſe the office of an herawde/ Ie haraude. prime.

I Herbozowe oz lodge/ Ie herberge. prime coniuga. declared in I harbzowe.

I Here a voyce oz a ſounde with myne eare/ Ie os, il ot, nous oyons, vous oyez, ilz oyent, preterito imparfecto, ie oyoye, no⁹ oyoyons, ilz oyoient, ie ouys, iay ouy, ie orray, que ie ouye, ouyr. tercie cõiuga. I can nat here bycauſe of ỹ wynde: Ie ne puis poynt ouyr a cauſe du vent. He that dothe otherwyſe than he ought to do hereth that he wolde be lothe of: Qui fait aultrement quil ne doybt, ot des parolles qui le font marry.

I Here I harken/ Ie eſcoute. prime cõiu. Here what they ſay & bzing me wozde: Eſcouſtez que ceſt quilz diſent et taictez le moy ſcauoyr.

I Here tell/ Ie os dire. As ſone as he herde tell ỹ my lozde was commyng he lefte his dynner to go and mete hym: Auſſi toſt quil ouyt dire que monſieur venoyt il ſe leua de la table, oz il laiſſa ſon diſner pour aller au deuant de luy.

I Hetchyll/ Ie cerance, declared in I hackell.

I Hete/ Ie chauffe. prime cõiuga. and ie eſchauffe. Go fet the chafyng dyſſhe to heate this meate agayne: Allez queryr le rechauffoyr pour rechauffer ceſte viande. This fyze heateth all the houſe: Ce feu eſchauffe toute la maiſon.

I Heate a thyng vpon a chafyng dyſſhe/ Ie rechauffe. prime. Heate my potage: Reſchauffez mon potage.

I Hewe as a carpenter dothe his tymber/ Ie charpente. prime cõiu. I ſawe thy father in the churche perde hewynge a pece of tymber: Ie vis ton pere au cimetiere charpenter vne piece de boys.

I Hewe as men do stones at the quarrye or roughe warke/ Ie taille. prime cõiu. and Ie entaille. pri. cõiu. I man were as good to hewe in a roche as to hewe in this tymber: On gaigneroyt autant de tailler en vng rocq, or en vne roche que de tailler en ce meirayn.

I Hewe a thyng a sonder with an edge toole/ Ie trẽche. prime cõiuga. you shall nat hewe it a sonder at. rr. strok; I holve a noble: Ie gaige vng angelot que vous ne le trẽcherez pas en deux, en vingt coups.

I Hewe downe/ Ie abas, conjugate lyke his simple Ie bas, I beate. Hewe downe this tree: Abatez cest arbre.

I Hewe in a dere as they do that set the wyndlelle/ Ie hue. prime cõiu. Go hewe the dere whyle I take me a stanopnge: Allez heuer les dayns tãt que ie cerche vne place propice.

I Hewe with a brode are/ Ie dole prime cõiu. This carpenter heweth very well: Ce charpentier dole fort bien.

I Hewe with an are/ Ie couppe. prime cõiuga. and Ie hache. pri. cõiu. Hewe this a sonder: Coupez cecy en deux.

HY/ byfore I.

I Hyce vp an ancre/ Ie desancre prime cõiuga. or Ie haulce lancre. Go hyce vp the anker for I wyll be gone: Allez desancrer, or haulcer lancre car ie men veulx aller.

I Hyce vp any heauy thynge by crafte of engynes/ Ie haulce. prime cõiuga. but properly Ie guyde. prime. I can hyce vp four tonne weyght at ones at my crane: Ie puis guyder le poys de quattre tõneaulx a ma grue.

I Hyde a thynge from the syght of folkes or put it in a secrete place/ Ie absconse, nous absconsons, Ie absconsis, iay absconsy, ie absconsray, que ie absconse, absconsre, and Ie muce. prime cõiu. I Ie cache. prime. and Ie occulte. prime cõiu. and Ie tesconce. prime cõiuga. and Ie voille. and Ie tescons, conjugate lyke tabscons, I Ie escons, conjugate lyke Ie absconse. Thou canneſt nat hyde thy selfe so well but I shall fynde ẏ out. Tu ne te scays si bien cacher, or mucer que ie ne te trouueray.

I Hyde/ Ie muce. prime cõiu. and Ie demuce, or muche. prime conjuga. and absconsre, celer, cacher, embuscher, occulter, tescondre, repostre, I voiller. The frẽche tonge hath thus many dyuerse verbes for I hyde dyuersly vsed/ but chefely for I hyde they vse outher Ie cache, or Ie muce.

I Hyde a thyng with courtaynes or behynde a courtayne/ Ie encourtyne. prime conju. Why do you hyde you behynde the courtayne/ are you afrayde: Pour quoy vous encourtinez vous, auez vous paour.

I hyde

I Hyde behynde a tappet or hangyng/ Ie tapis, iay tapy, tapir. iecũde coniuga. Go hyde you behynde the hangyng tyll he be gone: Allez vous tapyr derriere ce tapys tant quil soit en voye.

I Hyde my face with a hoode or other wyle as one dothe that wolde nat be knowen/ Ie membronche, ie me men suis embronché, embroncher. verbũ mediũ. prime cõiu. Why hyde you your face on this facion/it is no condicyon of a trewe man: Pour quoy vous embronchez vous ainsi, ce nest pas le tour dung hõme de bien.

I Hyde ones eyes with my hãde or with a clothe/ Ie embronche, iay embronchie, embronchier. prime cõiu. Hyde his eyes swet: Embronchez luy les yeulx bien serrez.

I Hyde or couer a thing behynde a clothe/ Ie tapis, iay tapy, tapyr. iecũde cõiuga.

I Hye/ Ie haste, or ie despeche, or ie haste. prime coniuga. Go and hye you agayne I pray you: Allez et despechez vous ie vous prie.

I Hyer as a man dothe a house or a horse or any suche lyke thyng/ Ie loue, iay loué, louer. prime coniuga. I wyll hyre a house for my lorde in your strete and I can: Ie loueray vne maison pour monsieur en vostre rue si ie puis.

I Hyre a seruaunt or a workman to do a thynge for wages/ Ie aloue. prime cõiuga. I Ie salere. prime cõiu. I haue hyred hym and gyuen hym ernest: Ie iay loué, or ie iay salairé, et luy ay baillé arres.

I Hyght I am called or named/ Ie suis appellé, and ie me fays appeller. The best horse for the tylte that euer I sawe hyght Lyarde vbyn: Le meilleur cheual pour les lisles que ie vis iamays se fist appeller, or se nõmoyt liart vbyn.

I Hylde I leane on the one syde as a bote or shyp or any other vessell/ Ie encline de couste, iay encliné de couste, encliner de couste. prime. Sytte fast I rede you for ỹ bote begynneth to hylde: Seez ferme se vous men croyez car le bateau commence a sencliner de couste.

I Hyll I wrappe or lappe/ Ie couuers, couurir, coniugate in I couer. you must hyll you wel nowe a nyghtes the wether is colde: Il vous fault bien couurir de nuyct mayntenant, car il fait froyt.

I Hynder I hurte/ Ie porte dommage, datiuo ſũgitur. your wordes hath hyndred hym aboue a hundred pounde: Vos parolles luy ont porté dõmage de plus de cent liures.

I Hynder I let a man of his tourney or busynesse/ Iempesche. prime. and ie desapointe. prime cõiuga. If other men forder hym I wyll nat hynder hym: Se les aultres iauancẽt ie ne lempescheray poynt. He hath hyndred

hynd3ed me ſo3e in this buſyneſſe: Il ma fort deſapoynte en ceſt affaire.

I Hynder ones p3omocion by my mylle tepo3te/ Ie defauance. prime. It is a great ſynne to hynder a man that ſtandeth vpon his p3omocyon vpon malyce: Ceſt vng grant peche que de defaucer vng homme par malice qui eſt ſur le poynt de ſa promocion.

I Hynder I ſlacke a thynge that ſhulde be done/ Ie retarde. pri. cõiu. you haue hynd3ed this matet mo3e than this twelue monthes: Vo⁹ auez retarde ceſte matiere plus dung an.

I Hynnyr o3 nye as a ho3ſe dothe Ie hennys, tay henny, hennyr. ſecũde cõiuga. Whe thynketh this ho3ſe hynnyeth fo3 ponder mare: Il meſt aduis que ce cheual hennit pour ceſte iument la.

I Hyſe vp the ſayle as ſhypmen do/ Ie haulce. prime cõiuga. Hyſe vp the ſayle: haulce la voelle.

I Hyſſe as adders do/ Ie ciffle. prime coniuga. I hyſſe as a gooſe dothe o3 as a hote thyng whan one putteth to anymo3ſture/ Ie huſſe. pri mecõiuga. Beware of ponder adder I here her hyſſe: Gardez vo⁹ de ceſte couleuure la, ie los ciffler. I feare mo3e to here a pece of yron to hyſſe whan it cometh newe buttnyng out of ỹ fo3ge than to here a gooſe hyſſe: Iay plus grant paour douyr hyſſer le fer ardant quãt il vient nouuellemẽt de la forge que douir hiſſer vne ouaye

I Hyſſe as a thyng dothe that is fy3e hoote whan water is th3owen vpon it/ Ie hyſſe. prime cõiu. Herke howe this ſtone hyſſeth: Eſcoutez cõment ceſte pierre huſſe.

I Hytte a thyng that I th3owe at/ Ie attayns, tay attaint, attaindre, cõtugate in I attayne/ and ie aſſene. prime cõiu. and ie touche. I holde the a penny I hytte ponder whyte: Ie gaige a toy vng denier que ie toucheray ce blanc la, o3 que ie attaindray a ce blanc la, o3 que ie aſſeneray ce blanc la.

I Hytte a thyng that is flyeng away with the ſhotte of an arowe o3 any other thyng/ Ie aconſuys, tay aconſuyuy, aconſuire, o3 aconſuyure, contugate lyke his ſymple ie ſuis, I folowe. Make redy pour ſhotte byfo3e ỹ hynde come fo3 els ſhe tonneth ſo faſte you ſhall nat hytte her: Appreſtez voſtre traict auant que la biſche viengne, car autrement elle court ſi viſtement que vous ne laconſuyuerez pas.

I Hytte I knocke againſt a thing Ie heurte. prime cõiuga. I went datkeling ỹ dyd hytte agaynſt a dooze: Ie alloye ſans chandelle et heurtay contre vng huys.

I Hytte with a ſhotte of an arowe quarell/ darte o3 w̃ a caſte/ o3 marke a thyng that one ſhoteth at o3 th3oweth at/ Ie aſſene. prime cõiu. Who wolde haue tought that he coulde haue hytte me ſo farre of: Qui euſt pencé

pence quil me cuſt peu aſſener ſi loing de luy. And I hytte hym I warrant hym for euer goynge farther: Si ie laſſene ie le prens ſur ma charge que iamays nyra plus auant.

CHy/ byfore O.

I Hoble or halte or lomber as a horſe dothe/ Ie cloche.

I Hoble I trauell for larkes/ Ie tremaille. prime coniuga.

I Holde I kepe a thyng/ Ie tiens, nous tenons, vous tenez, ilz tienent ie tins, iay tenu, ie tiendray, que ie tiengne, q̃ ie tinſſe, tenir. tercie cõiu.

I Holde as one dothe his ware whan he ſetteth a price on it/ Ie fais, thoꝛow all his tenſes. you holde it to dere: Vous le faictes trop chier. I holde it as good cheape as I can aforde it: Ie le tiẽs a auſſi bon marché que ie le puis vẽdre. What holde you this boke at: A combien faictes vous ce liure.

I Holde a thyng in my hande or in my cuſtodye/ Ie tiens, nous tenõs ie tins, iay tenu, ie tiendray, que ie tiengne, tenir. tercie cõiuga.

I Holde as a ſyckneſſe holdeth one/ Ie tiens. Where holdeth it him: Ou eſt ce quil le tient. It holdeth him in his ſtomacke: Il le tient a ſon eſtos (mac.

I Holde a thyng vpright/ Ie tiens de bout, iay tenu debout, tenir de bout conjugate in ie tiens, I holde.

I Holde as one holdeth a wager/ Ie gaige. prime cõiuga. I holde you a noble it is nat ſo: Ie gaige a vous vng angelot, or ie gaige vng noble a la roſe quil neſt poynt ainſi. And you wyll lay it by my truthe I holde it: Se vous voulez tenir ſur ma foy ie le (gaigeray.

I Holde as a veſſell holdeth ypcoute/ Ie contiens, nous contenons. &c. conjugate lyke his ſymple ie tiens, I holde. This tubbe can holde nothynge tyll it be amended: Ceſte ceuue ne peult riens contenir iuſques a tant quelle ſoyt amendee.

I Holde a man in a place agaynſt his wyll/ Iacable. prime cõiuga. but this is by tranſlacyon ſpoken/ but the tyght worde is ie tiens. As/ no man ſhal holde me here agaynſt my wyll: Nul ne me tiendra icy contre mon gré.

I Holde at a baye as houndes do a dere or wylde beeſt whan he can ronne no more/ Ie aboye. prime cõiu. and ie abaye. ponder ſtagge is almoſte peloen/ I here the houndes holde hym at a baye: Ce cerf la eſt quaſi rendu, ie os les chiens laboyer, or le tenyr a la boy.

I Holdefaſt or catche with a hoke or ſuche lyke/ Ie acroche, ie tiens fort, and ie ſerre. prime coniu. What for euer he catcheth he holdeth it faſt: Quoy quil acroche il le tient fort, or il le ſerre fort.

I Holde for good/ Ie approuue. prime cõiu. I holde his oppnion for good: Ie approuue ſon opinion.

I holde

I Holde forthe or I holde out as one holdeth forthe his hande to receyue a thyng/ Ie tens la mayn, iay tendu la mayn, tendre, cõiugat in I bende. Holde forthe thy hande take an ernest penny or a goddes penny: Tens la mayn prens vng denier en arres, or prens vng denier a dieu.

I Holde housholde as a prince dothe/ Ie tiens court planiere. Declare to me in I kepe open house.

I Holde housholde as a meane or poore man dothe/ Ie tiens mesnaige. God spede me I haue holde housholde these thre monethes: Dieu me cõduise iay tenu mesnaige de ces troys moys cy ca.

I Holde it as we saye whan we make bargen/ Ie le tiẽs. Lay downe your money I holde it: Sus boutez vostre argent ie le tiens.

I Holde I kepe a thyng/ Ie tiens or ie garde. prime cõiu. If you haue it holde it faste: Si vous lauez tenez le bien.

I Holde me agreed or apayde/ I am content/ Ie me tiens pour cõtent, or ie me tiens a payé, cõiugate in I holde. What so euer he saye I holde me apayde: Quoy quil die ie me tiẽs pour content, or ie me tiens pour apayé.

I Holde me styll I styrre nat/ Ie me tiens tout quoy. Holde you styll here a whyle and you shall se a good sporte: Tenez vous tout quoy icy vng peu et vous verrez vng bon ieu.

I Holde my selfe in a place or I contayne as one holdeth or contayneth an other thyng in it/ Ie contiẽs iay contenu, contenir, cõiugate lyke his symple ie tiens. I holde. I wyll holde my selfe at home let other men do as they lyste: Ie me contiendray a la mayson, tacẽt les aultres cen quil y veullent, or cen que leur plaira.

I Holde my selfe a foote/ Ie me tiens de bout. &c. So longe as our capytayne holde hym selfe a foote our parte had ỹ maistrye: Si longuemẽt que nostre capitayne se tenoit de bout nostre party auoyt du meilleur.

I Holde my peace I speake nothyng/ Ie me tays, nous nous taysõs, ie me teus, and ie me taysis, ie me suis teu, ie me tayray, que ie me taise, que ie me teusse, or taysisse, quil se teust, tayre. verbũ mediũ. prime cõiu. Wyll you holde your peace: Vous tayrez vous. Holde your peace there? Faictes pays la. Holde thy peace lourdayne: Tays toy lourdault. Holde thy peace: Ne sonne mot.

I Holde one in hãde I beare one in hande of a matter/ Ie luy fays accroyre. He holdeth me in hande that he wyll ryde out of towne: Il me fait accroyre quil veult cheuaulcher hors de la ville.

I Holde one a foole/ Ie tiens pour fol. Holde peace/ whiche sayeng we

vse

vse whan we cõmaũde a multytude to kepe ſylence: Paix, oꝛ taiſez paix.

I Holde in oꝛ holde on. Ie perſeuere,pri.con. He holdeth in yet ſo as it wyll be: Il perſeuere encore tant que ce ſera.

I Holde with an acte oꝛ with ones doynge/ I ay ce faict aduoué, and ie ay ſon faict aduoué. As/ I holde nat with theis doyng: Ie nay poynt leur faict aduoué. It maketh no mater/ foꝛ what ſo euer he do he holdeth wt his doyng: Ceſt tout vng, car quoy quil face il tient ſon faict aduoué.

I Holde vp a thing I mayntayne it/ Ie mayntiens, iay mayntenu, maintenir, conjugate lyke his ſymple ie tiens, I holde. I pꝛay god pꝛeſerue hym foꝛ his policy vpholdeth oꝛ holdeth vp our houſe: Dieu le vueille preſeruer, car ſa police mayntiẽt noſtre mayſon.

I Holde vp a thing I ſaue it from fallyng/ Ie ſouſtiens, conjugate lyke his ſymple ie tiẽs, I holde. Though this bꝛidge ſhake it wyll nat fall it is well holden vp with great tymbeꝛ: Combien que ce pont branle il ne charra pas, car il eſt bien ſouſtenu de grant boys.

I Holde one with a tale I fynde one ſuperfluous comunycacion/ Ie tiens playt. The dame ſhall holde hym with a tale: La dame luy en tiendra playt. This is a coly pꝛatyng boye/ he hath holde me with a tale bete theſe two houres: Ce garcon icy eſt dung ioly caquet, il ma tenu playt icy ces deux heures.

I Holde one wt a tale tyll a ſhꝛude tourne be done hym/ Ie amuſe. The one holde me with a tale tyll ꝑ other pꝛyck my purſe: Lung mamuſoyt tãt que lautre ſouilloit en ma bourſe.

I Howle as a dogge dothe/ Ie vle, oꝛ ie viule pri. and ie hurle, this great luſke wepeth nat whan he is beaten he houleth lyke a dogge: Ce gros lourdault ne pleure pas quãt on le bat, mays il hurle, oꝛ vle, oꝛ viule cõme vng chien.

I Honour oꝛ reuerence pꝛoperly as we do god/ I adore, and iaoure. idem. prime cõiuga. We ought nat to honour no creature ſo moche as god. Il ne nous eſt pas lycite dadorer, oꝛ daourer nulle creature autant que dieu.

I Hope/ Ie eſpere. prime coniuga. He ꝑ hopeth in vayne hoppeth but ſeldome foꝛ tope: Qui eſpere en vayn peu ſouuent ſautelle de toye.

I Hoope a tubbe oꝛ other veſſell/ Ie cercelle. prime coniu. Hoope pour veſſeis a newe oꝛ pou put any wyne in them: Cercelles voz vaiſſeaulx de nouueau auant que vous y mettez du (vin.

I Hoppe I ſkyppe oꝛ leape/ Ie ſautelle. prime coniu. I lyke nat his daunſing/ he hoppeth and tryppeth lyke one of the counttraye: Sa maniere de dancer ne me playſt poynt, car il ſautelle et tripette comme vng payſſant.

I hooꝛde

I Hoorde as a man horderh golde or appels or any thyng in heapes to ſpare for hore/ Ie entaſſe. prime cõiu. but many tymes this verbe is named after the thyng that men horde vp thynges in. As/ I hoorde in coffers: Ie encoffre. I hoorde in tõnes: Ie entonne. &c. Hoorde nat vp your money in your coffer/ lende it rather to poore men: Ne entaſſez pas voſtre argẽt en vos coffres, or nencoffrez pas voſtre argent preſtez le pluſtoſt a vos poures voyſyns.

I Horle I throwe a thynge/ Ie iecte. prime cõiu. I holde the a peny that I hurle this ſtone ouer ponder houſe: Ie gaige a toy vng denier q ie ietteray ceſte pierre oultre ceſte maiſon la.

I Horſe a man I prouyde a man of a horſe to ryde on/ Ie monte. prime cõiuga. He can horſe you as well as all the corſers in this towne: Il vous ſcayt auſſi bien moter q tous les courtiers de cheuaulx en ceſte ville.

I Horſe a mare as a horſe dothe to beget a colte/ Ie cheuauche vne iument. I truſte I ſhall haue a colte of a good kynde/ for your genet hath horſed my mare: Ieſpere que iauray vng poullayn dune bõne race, car voſtre genet a cheuaulché ma iument.

I Hoſe/ Ie chauſſe. prime cõiuga. It coſteth me monaye in the yere to hoſe and ſhoe my ſeruauntes: Il me couſte de largent par lan a chauſſer mes ſeruiteurs.

I Hoſſe as a bee or flye dothe/ Ie bruys. It is a perylous noyſe I tell you to here a bee buſſe in a boxe: Ie vous dis que ceſt vng bruyt bien perilleux que douyt vne mouche a miel bruyre en vne boette, conugate in I hurle I make a noyſe as the wynde dothe.

I Houer I flyket/ Ie volette, and ie ſoure. prime cõiuga. This hauke houereth to longe a boue/ ſhe is nat diſpoſed to ſtoupe: Ceſt oyſeau ſoure or volette trop, il neſt pas delibere de ſenclinner.

I Hourde/ Ie amaſſe. prime cõiu. declared in hoorde.

I Howle as a dogge/ Ie hurle. prime cõiuga. declared afore.

I Howle I make a noyſe as any other beeſt dothe/ Ie viule. pri. cõiu. It is a pytuouſe noyſe in a fampyne to here the beeſtes howle for meate: Ceſt vne noiſe bien pitoyable q douyt en temps de famine les beſtes hurler.

I Hucke as one dothe that wolde bye a thing good cheape/ Ie harcelle prime cõiuga. and ie marchande. prime cõiu. I loue nat to ſell my ware to you/ you hucke ſo ſore: Ie nayme pas vendre ma marchandiſe a vous, vous harcellez ſi treſtant.

I Hugge I ſhrinke me in my bed Ie me couche. It is a good ſporte to ſe this lytle bope hugge i his bedde for colde: Ceſt vng bon paſſetẽps que de veoyr

de veoir ceſt enfant ſe cacher en ſe lict de froyt.

I Humme I make a noyſe lyke one that lyſteth nat ſpeake/ Ie fays du muet. There is a matter what ſo euer it is/ but he hummeth and haſteth and wyll nat come out withall: Il ya quelque choſe quoy q̃ ceſt, mays il fait du muet et ne ſe veult poynt de ſtourner.

I Humble I meken or make meke Ie me humilie. prime cõiuga. What thoughe you haue diſpleaſed hym/ humble your ſelfe to hym and you ſhall fynde him good agayne: Pour tant ſi vous lauez offẽce, or deſpleu, ſe vous vous humiliez a luy vous le trouueriez bon de rechief.

I Hunte/ Ie chaſſe, and ie vene, Ie ſenglier. pri. cõiuga. I wyll go to ſcole/ I do no good here but hunte and haulke all day: Ie vyray a leſcolle ie ne fays rié icy que chaſſer et voller toute iour. It is a daungerouſe paſtyme to hunte the wylde boze; Ceſt vng dãgereux paſſe temps que de vener le porc ſenglier.

I Hunte I driue awaye byfoze me/ Ie chaſſe deuant moy.

I Hurle I caſte a thynge with myne arme/ Ie iecte du bras. prime coniuga. He can hurle as farre by hande as ſome man can do with a ſlynge: Il ſcayt iecter auſſi loyng du bras que vng aultre dune fronde.

I Hurle I make a noyſe as the wynde dothe/ Ie bruys, nous, bruyons, nous bruyrõs. ie bruys, iay bruy ie bruyray, que ie bruye, bruyre. tercie cõiuga. N. The wynde hurled ſo ſoze that none of vs coulde nat here an other: Le vent bruyoyt ſi treſſort que nul de nous ne pouuoyt poynt ouyr lung laultre.

I Hurte one with a ſtroke or fall/ Ie bleſſe. prime cõiu. Haue you hurte you nowe: Vous eſtez vo⁹ bleſſé maintenant.

I Hurte I hynder one of his goodes/ Ie dammage. prime cõiu. and ie dommage, prime cõiu. He hath hurte me moze than you wolde wene foz: Il ma dammagé, or il ma porté plus grant dõmage que vous ne penceriez.

I Huſte I ſtyll/ Ie repayſe, and ie recoyſe. prime. declared in I huſht. I can make my chylde huſhte whan me lyſt though he kreye neuer ſo faſt Ie ſcay repaiſer, or requoyſer mon enfant quant il me playſt tant crie il.

I Huſſe I bõme or make a noyſe as a flye dothe/ Ie bruys, iay bruit, bruyre. tercie. declared in I hoſſe.

C I/ byfoze A.

I Jagge or cutte a garment/ Ie chicquette. prime. Ie deſchicquette, ⁊ ie deſcouppe. prime coniu. I jagge nat my hoſen foz thryfte but foz a bragge: Ie ne chicquette pas, or deſchicquette, or deſcouppe mes chauſſes pour prouffit mays pour vne braggue.

I Iangyll/ Ie babille, Ie cacquette and ie iangle. prime cõiu. She iangleth lyke a tayle: Elle iangle, or cacquette comme vng iay.

I Iape a wenche/ Ie fous, nous foutons, ie fouttis, iay foutu, ie fouteray, que ie foute, foutre. tercie cõ. and ie bistocque. prime cõiuga. It is better to tape a wenche than to do worse: Il vault mieux foutre vne fille que de faire pis. as for Lestocquer, is but a fayned worde/ for it betoke neth properly to stawbe or to ropne/ also is more courtte langage they vse ie iays cela. As I tape yet wyll me lyke: Ie luy fays cela quant il me play ft. Wyll you tape: Voulez vous faire cela, ? ie luy fays bien. O that my louer pleaseth me well: O que mon amy le me fait bien.

I Iape I tryfle/ Ie truffe, or ie truffie, ? ie me bourde. prime contu. I dyd but tape with hym ? he toke it in good earnest: Ie ne me fys q̃ truffer, or ie ne me fis que truffier, or ie ne me fis que bourder a luy et il le print a bonefciant.

I ye a thyng I loke vpon a thing/ Ie fpecule. prime cõiuga. ? ie admire. yonder felowe eyeth me fayre what so euer he imagineth: Ce cõpaignon la maduite fort, or fpecule fort fur moy quoy que ceft qui veuit dire.

I yelde agayne or q̃pte/ Ie acquicte. prime contu. and ie acquitte. prime con. you haue ferued me fayre but it maketh no matter I wyl yelde it you and I ipue: Vous mauez bailé belle, mays ceft tout vng ie le vous rendray ſi ie vis.

I yelde I gyue a man a thyng agayne/ Ie rens, nous rendons, ie rendis, iay rendu, ie rendray, que ie rẽde rendre. tercie cõiu. I am moche bounden vnto you I praye god yelde it you: Ie fuis fort tenu a vous dieu le vous vueille rendre.

I Ieparde I aduenture/ Ladventure. prime cõiu. ? ie hazarde. prime. Ieopardy nat to farre I wolde aduyfe you: Ne aduenturez pas trop auant ie vous mencroyez, or ne vous hazardez pas trop.

I Iette ỽ facyon ? countenaunce to fet forthe my telfe/ Ie braggue. I pray you le how this felowe ietteth: Ie vous prie aduiſez cõment ce compaignon braggue.

I Iette I make a countenaunce with my legges/ Ie me iamboye. ver bũ mediũ. prime. I wotte nat what his matter is but he ietteth horribly in his pace: Ie ne ſcay cõment il a le cueur, mays il ſe iamboye fort.

I Illuſtrate I bring to lyght or make noble or worthy/ Ie illuſtre. prime cõiu. This noble acte illuſtreth your fame aboue al your anceſtres: Ce noble act illuſtre voſtre renommee par deſſus tous voz anceſtres.

I ymagyne I preſent to my ymagynacion/ Ie ymagine. prime cõiu. ymagyne nowe ? you were a lorde tel me I pray you howe wyſely you wolde gouerne your houſe: Ymaginez mayntenant que vous fuſſiez vng

ſeignieur

seignieur, dictes moy ie vous prie par quelle prudence vous mettryez ordre a vostre maison.

I Imagyne or cõtryue a falce tale Ie contreuue. prime cõiuga. This is a chylde for the nones / he can ymagyn the thing ỹ was neuer thought nor wrought: Voycy vng enfant de meismes, il sçayt controuuer la chose qui ne fut iamays pensée ne faicte.

I Imbesell I hyde or conseyle / Ie cele. prime cõiuga. Hà hà are you fuche a one / wolde you embeszyll my thynges from me: Ha ha cessez vous tel, voulez vous celer mes choses de moy.

I Increase / I augmẽte. pri. con. We muste nedes wax ryche our housholde increaseth euery daye: Il est force que nous deuenons riches, car nostre mesnayge saugmente de iour en iour.

I Indeuer my selfe to do a thyng I payne my selfe / Ie me peyne, ie me suis pené, penet. verbũ mediũ. prime cõiuga. I indeuer me to do the best I can and I haue no thanke for my labour: Ie me pene a faire du mieulx que ie puis, et on ne me sçait poynt de gré pour mon trauail.

I Impale I close a grounde or a parke with pales / Ie emparque, and ie parque. prime cõiuga. I haue impaled my lytell parocke: I'ay emparqué mon petit parquet.

I Impoyson / Iempoysonne. prime cõiuga. I can nat tell wherof he dyed / but some thynke that he was impoysonned: Ie nescay pas dont il mourut, mays les aulcuns pencent qu'il estoyt empoysonné.

I Importune one I werye hym by importunate sute making to hym for a matter / Ie importune. pri. cõiu. On my fayth ye are to blame you importune hym beyonde all reason: Sur ma foy vous auez tort vous l'importunez oultre toute mesure.

I Imprint I borowe (Lydgate) Iemprunte. prime cõiuga, Declared in I borowe.

I Impugne a mannes opynion with a cõtrarye reason / Ie empugne prime cõiu. Men may saye as they lyste / but I knowe no man can impugne this reason: Len peult parler a plaisance, mays ie ne sçaiche hõme qui puisse impugner sa raison.

CI / byfore N.

I Inne I put in to ỹ berne / Ie mets en grãche. Haue you inned your corne yet: Auez vo⁹ encore mys vos bleds en la grange.

I Inclyne I bowe downe or I applye my mynde to do a thyng / Ie me encline. prime coniu. If you wyll nat make courtesye inclyne your selfe a lytle more: Se vous ne voulés

poynt faire le petit enclinez vous au moyns à la mode des religieux.

I Incorporate a man I make him of craft or faculte to be I wotte to it or I make or forme the bodye of a thyng/ or forme dyuerse thynges in to one bodye/ Ie incorpore. pri. cõiu. He shall be incorporate to morowe vnto our felowshyp: Il sera demayn incorporé a nostre mestier ou a nostre confrairie.

I Increase as frutes do/ Ie fructifie. prime coniuga. It is a straũge thynge that one graync shulde increase thurty: Cest vne chose estrãge qung grayn fructifie trente.

I Increase I ware more as any lytell thynge dothe/ Accroys, conjugate ythe his symple/ Ie croys. I growe. This chylde is well increased sythe I sawe hym laste: Cest enfant est bien accreu despuis que ie le vis dernierement.

I Indyte a letter or a wrightyng/ Ie compose, ie dite. prime cõiuga. He wrighteth no very fayre letter/ but he indyteth passing well: Il ne escript pas trop belle lettre, mays il compose or il dite fort bien.

I Indyte a man by indytement/ they haue no suche proceste in their lawe.

I Induce a man by teachyng of hym or by reasonnyng with hym to do a thyng/ Ie induys, nous induysons, ie induisis, iay induyt, ie induyray, que ie induise, que ie induisisse, induire, tercie cõiuga. I coulde nat induce hym to do it for no craft that I coulde vse: Ie ne le pouuoye poynt induyre pour le faire par nulle ruse que ie pouuoye vser.

I Indue/ Ie endoue. prime cõiu. This house is richely indued: Ceste maison est richement endouee.

I Inducte an abbot or suche lyke Ie conferme vng abbé. I muste induct an abbotte to morowe or els I wolde wayte vpon you: Il me fault demayn confermer vng abbé ou autrement ie entendroye a vous.

I Infecte ỹ ayre or a person with yuell sauours or corrupcion/ Ie empunaise, prime cõiuga and ie infecte. and ie enpoysonne, prime coniuga. Come nat there the ayer is infecte: Ne hãtez pas la car layr est empunaysé, infecté, or empoysonné.

I Infecte/ Ie empoysonne, ientache, and ie infecte.

I Inflame with heate or with fyre/ or I sette a fyre/ Ienflãme. prime cõiuga. This wyne inflameth my yuer: Ce vin me enflãme le foye.

I Inflate/ Ienfle. prime cõiuga. Connynge inflateth excepte a man haue

haue grace with all: Science enfle ſe on na pas de grace auſſi.

I Informe/ Ie enforme. pri. cõiu. Who ſo euer hath informed you ſo hath nat ſayde truthe: Quiconques vous a ainſi enforme il na pas dit la verite.

I Inhabyte/ Ie habite. prime cõiu. This countray is nothyng ſo well inhabyted as it hath ben wtin tyme of mynde: Ce pays icy neſt nullemẽt ſi bien habite quil a eſte en temps de me moyre.

I Inheryt/ Ie herite. prime cõiu. He purchaſeth faſt/ but he is a wyſe man that can tell who ſhall inheryt hym: Il achapte des reuenues fort, mays ſi eſt il ſaige pourtant qui ſcauroyt dire qui les heritera.

I Inhibyt I forbydde/ Ie inhibe. He wolde haue gyuen iudgement if he had nat ben inhybyt by a hyer courte: Il euſt donne ſentẽce ſil neuſt eſte inhibé par vne court ſuperieure.

I Inioyne penaunce/ Ie enioings or ie charge en penitance. I am inioyned in penaunce to faſte all lent: On me enioingnyt, or me charga en penitãce de ieuner tout le quareſme.

I Inioyne thynges togyther/ Ie conioyngs, nous cõioyngnons, ie cõioygnis, tay cõioynct, ie cõioyndray, que ie conioygne, conioyndre. tercie cõiuga. Whan it came to ꝑ ioynyng they fledde away: Quãt ce vint a cõioyndre ilz ſen fuyrent.

I Inioyne togyther/ Ie aioyns, or adioyngs, I ie conioyngs, cõiugate lyke their ſymple ie ioyngs. They be ioyned togyther to faſte by mariage to be ſeuered: Ilz ſont tropiort conioings par mariage pour eſtre ſeparez denſemble.

I Inparte (Lydgate) I myrte thynges I take parte of one I parte of another/ Ie meſle enſemble, ie prẽs part dung et part daultre.

I Inſẽce I prouoke or ſtyrre one to anger/ Ie inſence. prime cõiuga. I neuer ſawe man in my lyfe ſo inſenſed: Iamays a ma vie ne vis homme ſi inſenſe.

I Inſence with folye/ Ie infatue. prime cõiuga. She hath ſo inſenſed him with folye that he is almoſte as wyſe as an ape: Elle la tellemẽt infatue quil eſt preſques auſſi ſaige qung ſinge.

I Inſpyre as the holy goſte dothe men with his graces/ Ie inſpire. prime cõiuga. Some ſaye that he is inſpyred wt the holy goſte/ but I wene he be inſpyred with the ſpyrites of the buttery: Les aulcuns diſent quil eſt inſpiré du ſainct eſprit, mays ie cuide quil eſt inſpiré des eſpiryts de la bouteillerie.

I Inſtytute I ordayne a thynge to be done/ Ie inſtitue. prime cõiuga. Who dyd firſt inſtytute this lawe: Qui inſtitua premier ceſte loy.

I Instructe I teache or bring vp le instruys, nous instruysons, ie instruysis, iay instruyct, ie instruyray, que ie instruise, que ie instruisisse, instruyre. tercie cõiuga. He instructeth a chylde as well as any man that I knowe: Il instruyt vng enfant aussi bien que homme que ie saiche.

I Insuer / Ie promets, ie assure. prime cõiu. I insure you / do the best you can you gette it nat: Ie vous en assure faytes du mieulx que vous pouez si ne lautes vous poynt.

I Insuer a man or woman by mariage / Ie fiance. prime coniu. Howe saye you to this be they maryed so soone / I wyste nat that they were insured yet: Comment, or quen dites vous de cecy se tõt ilz mariez si tost, ie ne scauoye pas quilz estoyẽt fiancez.

I Intende / Ie propose. prime. or ie suis deliberé. I intende to be there to morowe & god wyll: Ie propose, or ie suis deliberé de me y trouuer de mayn se dieu playt.

I Intende I am at leyser to do a thynge / Ie suis a loysir. So sone as I can intẽde I wyll rede your bill / Aussi tost que ie seray de loysir ie lyseray vostre cedule. I praye you pardon me I can nat intende it nowe: Pardõnez moy ie vous prie, ie ne suis pas a loysir pour asteure, or ie ne y puis pas entendre.

I Interdyte I curse a lande / Ie entredys. iay entredict, entredire, conugate lyke his symple ie dis, I say. It is a pytyouse thyng whan a lande is interdycted: Cest vne chose bien pitoyable quãt vne terre est entredictee.

I Interprete I expownde or declare a thyng / Ie interprete. prime. Sayntt Jerome dyd interpret the bybyll out of hebrew in to latyne: Saynct Ieroſme interpreta la bible dhebrieu en latyn.

I Interrupte I let or hynder one to do a thing / Ie interupte. pri. cõiu. What so euer I enterprise you euer interrupte me: Quoy que ie entreprens vous me interruptez touſiours, and ie entreromps, conugate lyke his symple ie romps, I breake.

I Intyse to an euell purpose / Ie alechie. prime cõiuga. A yonge persone is soone intysed to euell: Vne ieune perſonne eſt bien toſt alechee a mal.

I Intytle / Ie intitule. prime cõiu. I am intytuled to these landes by my mother: Ie suis intitulé a ces terres, or ie pretens tiltre a ces terres de par ma mere.

I Intoxycat I poyson with venyme / Ie entoxique. prime coniuga. Thynges intoxycate with poyson ware poyson also: Choſes intoxiquées de poyſon deuiennent poyſon auſſi.

I Intreate one I handell hym / Ie traicte. prime coniu. I praye you intreate

intreate hym well he is a gentyl-man: Ie vous prie traictez le bien il est gentilhomme.

I Intreate I praye/ Ie prie. prime cõiuga. I can nat intreate hym: Ie ne le puis pas prier.

I Inuade as one prince dothe a nothers countraye whan they be at warre togyther/ Ie inualhys. secũde. The two kynges dyd inuade eache other and made sharpe warre: Les deux roys se entre inualhyrent et firẽt aspre guerre ensemble.

¶ I/ byfore O.

I Joypll/ Ie toue de pas pas. Mathieu ioüoyt de pas pas le plus nettement dhõme qui fut en nostre temps.

I Joy/ Ie reiouis, iay reiouy. secunde cõiuga. A ie suis ioyeux. I joy it as moche as it were for my selfe: Ie le reiouys autant cõme sil fut pour moy mesme.

I Joynte I cut meate by the joyntes to make it meter for the potte or spytte/ Ie toinctys, iay toinctý, toincter. secũde cõiu. Joynte this meate or you put it in the potte: Joynctisley ceste viãde auãt que la mettre au pot.

I Joyne one thynge to an other/ Ie adioings, cõiugat lyke his simple ie ioyngs, I joyne. Who can joyne two hylles togyther? Qui peult adioyndre deux montaignes?

I Joyne or bring in one/ Iadune. prime cõiu. The ryuer of Tames begynneth where Tame & Yse joyne togyther: Le fleuue de Tamyse commence la ou Tame et Yse se adunent, or se conioyngnent.

I Joyne thynges togyther/ Ie ioyngs, nous ioingnons, ie ioingnys iay ioinct, ie ioindray, que ie ioingne ioindre. tercie cõiuga. and cõioyngs, cõiugate lyke his symple ie ioings, I joyne/ and ie revnis. secũde coniu. and ie annexe. prime coniu. He that couldе joyne these thyngs togyther were a connynge workeman: Qui sauroyt ioyndre, revnyr, or annexer ces choses seroyt vng expert homme, or vng maystre ouurier, and ie adune and ie adiouste. prime cõiuga.

I Joyne togyther/ Ie conioyngs, coiugate lyke his symple ie ioyngs, I joyne. All ý worlde can nat joyne fyre & water togyther: Tout le monde ne peult conioyndre feu et eaue en semble.

I Joyne as two countreys joyne togyther/ I affronte. prime cõiu. Picardye joyneth vpon Artoys: La Picardie se affronte a Artoys.

I Joyne or claspe as a shyppe dothe with an other/ Iabordе. prime, They shotte all their ordonnaunce thrise or euer they joyned: Ilz tirerẽt toute leur artillerie par troys foys auant que aborder, or quilz sentre asborderent.

I joyne

I Joyne a thynge to an other/ Ie adiouste. prime cõiu. I joyne this vnto it and than it wyll be longer: Adiouſtez cecy a cela et adõc il ſera plus long.

I Joyne with myn enempe/ Ie me abordé a mon ennemy. Thoughe he be called neuer ſo perylous I dare ioyne with hym: Tant ſoyt il tenu pour dangereux, ſi ioſe ie aborder.

I Jolle one aboute the eares/ Ie ſuffiette. prime comiu. I tolled hym aboute ẏ eares tyll I made my tyme ſore: Ie le ſouffiettay tant q̃ le poing me fiſt mal.

I Journey by the waye/ Ie chemine, ie voyage, ie iournoye. prime. This horſe is nat fayre but he iournayeth well: Ce cheual neſt guayres beau, mais il chemine bien, or il voyage bien, or il iournoye bien.

I Jotte I touche one thynge agaynſt a nother/ Ie herce. pri. cõiu. and ie heurte. prime cõiu. What needeſt thou to iotte me with thyne elbowe/ thou arte diſpoſed to pycke a quarell: A quoy eſt il beſoing de me hercer, or de me heurter de tõ coulde tu es delibere de prendre noyſe aux gens.

I pytie I warke wetye or diſpleaſaute of a thyng/ Ie me ennuys, nous nous ennuyons, ie mẽnuys, ie me ſuis ennuyé, ie mennuyray, que ie mennuye, ennuir. verbũ mediũ. tercie cõ. I pytie me more ẅ his ſeruyce than of any thyng that euer I dyd in my lyfe: Ie mennuys plus de ſon ſeruice que de choſe q̃ ie fis iamays en ma vie.

I pytie I ware wetye by occupyeng of my mynde aboute a thynge that diſpleaſeth me/ Il me tenne. verbum impartſonale. prime cõiu. Il me ennuye, vſed lyke a verbe impartſonall. It pytieth me to here hym boſte thus: Il me tenne, or il me ennuye de louyr ainſi vanter.

I yſſue I come out of a place or of a thyng/ Ie ys, il yſt, nous, iſſons, ie yſſys, iay iſſy. ẏ iſſu, ie yſtray, que ie yſſe, que ie yſiſſe, yſſir. tercie cõiu. The diuerſe maners of ſpeakyng by this verbe/ Js. What is the let: A quoy tient il. What is the cauſe: A quoy tient il. Where is the faulte: A quoy tient il. Where in is ẏ faulte: A quoy tient il. Who is here/ as we ſaye whan we knocke at a dooze: Hola. Who is there/ as they vſe to anſwere that be within: Qui eſt la.

It pytieth me I ware wery or diſpleaſaunt of a thyng/ Il me ennuyt, and ſo vſyng ẏ thyrde perſon ſyngular of this verbe il me ennuye, conjugate in I wery. It pytieth me of this longe tarying: Il mẽnuyt de ce long ſeiour, ẏ in this ſence I fynde alſo il me faiche. verbũ impertſonale. It pytieth me to here you pyate thus Il me faiche de vous ouyr aynſi bouſanſer. And in this ſẽce I fynde alſo Il me tenne. verbũ impertſonale. It pytieth me of this playe: Il me tenne de ce ieu.

It is

It is a slepe as ones hãde or foote is whan he can nat be bled tyll the bloode be come to it agayne/ Il est endormy, or il est estourdy. My foote is a slepe I can nat go yet thoughe I wolde neuer so fayne: Mon pied est endormy, ie ne puis pas encore aller tant ie vouldroys ie voulentiers fayre.

It is better/ Il vault myeulx, il valoit, il vauldroyt, il vãlut, il a valu, il vauldra, qui vaille, qui vauisit, valoyt, topyng mieulx, vnto entyre tence of il vault. It is better to pyche than to smatte: Il vault mieulx quil te cuyde quil ne fait quil te mangue. It were better for the to tonne I holde the a peny & I come to the: Il te vauldroyt mieulx courrir ie gaige a toy vng denier si ie viens a toy.

It shall be better to speake with me fyrst: Il te vauldra mieulx parler a moy premier. Two wyttes be farre better than one: Double sens vault mieulx beaucoup qung seul.

It is colde as the weather is: Il faict froyt. It is colde to day get me my furred gowne: Il fait froyt au iourdhuy va me querir ma robe fourrée.

It is yuell to do a thynge/ Il fait mal faire. It is yuell to prate moche Il fait mal trop cacquetter.

It is fayre as the weather/ Il fait beau. It is fayre let vs go shote this after noone: Il fait beau allons tirer de larc, or tirer cette apres disnée.

It is faultelesse/ Il est sans faulte, or il est sãs sy. This golde is fauteleste: Cest or est sans faulte nulle. He is a fe lowe fauteleste: Cest vng compaignon sans sy.

It is foule vnder foote: Il fait laic or ort. It is foule go nat out to day: Il fait layt, or ort, nallez pas dehors au iourdhuy.

It is foule in the stretes/ Il fait ort en my les rues. pou shall daggyll your clothes: Vous crotterez vos habillemens.

It is a foule weather as whan it rayneth/ snoweth or bloweth or any other tyme stormeth/ Il fait mauluais temps. It hath ben a foule weather to nyght: Il a fait vng maluays temps a nuyt.

It is a good thyng to sẽ thẽ without forthe: Il les fait beau voyr par dehors.

It is good to do a thyng/ as it is good to speake or holde ones peace/ to iourney to rest and suche lyke: Il fait bõ parler, de se taire, deuoiager, et de se repoſer. Whan the pygge is proffred it is good to open ỹ poke: Quãt on vous offre le coychon il fait bon ouurir le sac.

It is hote as ỹ weather is/ Il fait chault. It is hote se howe I sweate: Il fait chault, agardez cõment ie sue.

It greueth me or wo is me of a thynge/ Ce poyse moy. Wo is me for it: Ce

it: Ce poyse moy de cela. Wo is me to
be the in this case: Ce poyse moy de te
voyr en ce point, and il me fait mal.
As it greueth me more than I saye
that I can do ꝑ no good in this ma-
ter: Il me fait plus grant mal que ie
ne dis, que ie ne te puis faire nul bien
en cest affayre.

It is ynough as meate is whan it
is sodden or rosted / baken or broy-
led ynough / Il est cuit. Take vp the
meate it is ynoughe: Osez la viande
du feu elle est assez cuyte.

It is ill to kepe as a thynge that
will sone be rotten or stynke / Il est
de mauluaise garde. This appell is
ill to kepe: Ceste pomme est de mau-
uaise garde.

I Iter or renewe or do a thyng a
gayne or do a thyng otte tymes / Ie
itere, prime cõiu. Thoughe a thyng
take nat effecte at the firste with ot-
tetyng it maye come to passe well
ynoughe: Combien que chose ne
preigne pas son effect tout au premier
par souuent iterer on le peult mener
a effect bien asses.

It is no holde in hym he is so in-
constante / Il na poynt de constance
en luy. There is no more holde at
hym than at ꝑ waupng of a dogges
tayle: Il nya non plus de constance en
son fait quil ya au mouuement de la
queue dung chien.

It is nat sodden ynoughe / Il nest
pas assez cuit. you shulde haue had
podyng to daye to dynner but it is
nat sodden ynoughe: Vous eussiez
eu vng boudyn aujourdhuy a disner,
mais il nest pas assez cuyt.

It is pytie thou arte on hanged:
Cest dommaige que tu nes pendu. It
is pytie to do the good thou arte so
naughty a person: Cest dommaige
de te aider tu es si mauluays garcon.

It is rosted sokyngly / Il est cuit,
or rosty tout a loysir. This pasty is
nat baken ynoughe: Ce passe nest pas
assez cuit.

It is to be cõsydered: Il fait a con
siderer. We thynke many thynges
were to be cõsydred or a man shulde
take in hande suche a matter: Il me
semble que mayntes choses seroynt a
considerer auãt quon entreprint vne
telle affaire.

It is to my paye / Il me viẽt a gré.
I payde twelue pens to day for my
dynner whiche was but lytell to my
pay: Il me cousta douze deniers pour
mon disner aujourdhuy ce que ne me
vint guayres au gré.

It is woyse / Il vault pis. It is
woyse to be a backebyter than a lea-
chour: Il vault pis destre vng detra-
cteur qung paillart. It is woyse now
than euer it was: Or vat il pis mayn-
tenant que iamays.

It Itcheth / Il me cuit, il me cuis
soyt, il me cuisit, il ma cuit, il me cuis
ra, quil me cuise, quil me cuisist cuire.

My too pitcheth: Mó orteil me cuyt. Whā thy woude begynneth to heale it wyll pitche: Quant ta plaie le commencera a guayrir elle te cuyra. It is out of ioynte/ as my foote is out of ioynte: Mon pied est hors de la mousele.

There is a padde in the strawe: Il ya de loignon. Though they make meuel so fayre a face yet there is a padde in the strawe: Tant tiennent ilz bonne myne, ou tant facēt ilz bōne mine il ya il de loignon.

There is difference betwene thyngs/ the one differeth from ỹ other/ Il ya a dire. There is difference betwene chalke and cheese: Il ya a dire entre craye et frommaige.

There is great differēce ou moche differēce/ Il ya bien a dire. There is a great difference betwene them: Il ya bien a dire entre eulx.

There is no differēce/ Il nya point a dire, ou il nya riens a dire. There is no difference betwene them: Il nya riens a dire entre eulx.

There is no faute in hym/ Il nya que redire en luy.

There is no holde in one he is inconstante/ Il ny a poynt de cōstance. There is no more holde at him than at the waupnge of a dogges taple: Il nya non plus de constance en luy que du mouuement de la queue dung chien.

The faute is nat in me/ Il ne tiēt pas en moy. The faute was in hym that I had nat myne office: Il tint a luy que ie neus pas mon office.

There is none to it/ Il nia que redire, ou il nya rien qua cela se compare, ou il nya riens auptes de cela. And we wolde hādell ỹ mater thus there were no waye to it: Se nous pourriōs manier le cas en ce poynt il ny auroyt riēs au pres de cela. Howe is it with you: Comment vous est il, Cōment va il, ou cōment va, ou comment est il. Howe is it with the man: Cōment test il. Wo is me/ it greueth me of a thyng: Ce poyse moy. Wo is me to se ỹ in this cale: Ce poyse moy de te veoyr en ce poynt.

I Juge ou gyue sentence of iugement/ I adiouge, ie sentēcie, iadiuge, iarbitre, ie iouge. He is iuged to dye Il est adiugé de mourryr, il est sentencié. The mater is iudged what wyll you nowe do: La matiere est sentēciee que voulez vous maintenāt faire. This mater is iuged in ỹ hye courte: Ceste matiere est passée par arrest de parlement.

I Juggyll as a iugler dothe/ Ie iougle. prime cōiuga. Declared in I toggyll.

I Jumbyll I make a noyse by remouyng of heauy thynges/ Ie fays du bruyt. They haue tombled so ouer my heed to nyght I couldc nat slepe: Ilz ont fait si grant bruyt par dessus ma teste que ie ne pouuoys dormyr a nuyct.

I tum-

I Iomble as one dothe that can play vpon an instrumẽt, Ie brouille, prime cõiuga. It wolde make one pysse to here him tombyll on a lute: Il feroyt vng hõme pisser en ses chaul ses douyr brouyller sur vng lus.

I Iuparte I put in daunger or aduẽture/ Ie aduenture. I haue iuparted more for hym than euer I wyll do: Iay plus aduẽture pour luy que iamays ne feray decy en auant.

I Iumpe as one dothe that holdeth bothe his fete togyther & leape vpon a thyng/ Ie saulte. prime cõiu. or ie pourbõdis. secũde cõiu. I holde the a grote that I wyll iumpe ouer this brooke: Ie gaige a toy vng gros que ie sauteray, or pourbondiray outtre ce ruysseau.

I Iuste I ronne with speares/ Ie iouste. prime cõiu. This knyght iusteth well: Ce cheualier iouste bien, or coultre bien de la lance.

I Iustifye/ Ie iustifye. prime cõiu. I haue sayd nothynge but I wyll iustifye it: Ie nay riens dit que ie ne vueille iustifier.

K/ byfore I.

I Kabage a dcete/ Ie cabaiche, prime coniuga. I wyll kabage my dcte and go with you: Ie cabacheray ma beste ou mon dayner iray auecques vous.

I Kadge the plyghtes of a garment/ Ie dresse des plies dune lisiere. This cote is yll kadged: Ce sayon a ses plies mal dresses dune lisiere.

I Kakell as a henne dothe afore she layeth egges/ Ie caquette. This hẽne kakylleth fast I wene she wyll laye: Ceste geline cacquette fort, ie croy quelle veult pondre.

I Katche a thyng I laye handes on it to holde it faste/ Ie happe. prime coniu. And I katche you I wyll make you tell me a nother tale: Si ie vous happe ie vous feray dire vng aultre compte.

I Kanker as brasse or any other metall cankereth/ Ie vermoulys, iay vermouly, vermoulir. secũde. I synde also ie vermoulus, for ỹ present and indefynite indycatyue/ and iay vermoulu. This potte is kankred it is nat holsome to sethe meate in: Ce pot est vermoulu il nest pas sayn pour cuire de la viande dedens.

I Kanuas a dogge or a mater/ Ie trafficque. prime coniu. This mater hath be cãuassed in dede: De fait on a trafficque ceste affaire de meismes.

I Karue meate/ Ie trenche viãde iay trenché, trencher. and ie entame prime coniuga. Karue this swanne whyle I karue to these ladyes: Entamez ce cigne ce pendant que ie trẽche a ses dames.

I Karue as a karuer dothe pmages or suche lyke/ Ie entaille. prime.

This

This ymage and all the roode loft is well katued: Ceste ymage et tout le beaufroy est bien entaille.

C k/ byfore e.

I kecle a thing or make a thing colde that is hotte/ Ie refroydis, iay refroydy, refroydir. secunde. Lawe you began to hotte but me thynke he hath cooled you well ynoughe: Agardez vous commenciez trop chauldement, mays il vous a refroydy bien et beau.

I kembe my heed/ Ie me peigne, ie me suis peigné, peigner, or ie me peigne la teste. verbū mediū. pri. cōiu. Howe longe are you in kembynge of your heed: Combien mettez vous a peigner vostre teste. If I kembe my heed tyll to morowe what haue you to do: Si ie me peigne ma teste iusques a demayn quen auez vous a faire.

I kenne I knowe/ Iacongnoys, cōiugate in I knowe. I kenne hym well ynoughe by the laste tyme: Ie le cōgnoys bien assez par laultrefoys.

I kepe abstynence/ I forbeare meate and drynke/ Ie me abstiens, coniugate lyke his symple ie tiens, I holde. verbū mediū. prime cōiuga. you do nat well to kepe this abstynence in myn opynyon: Vous ne faictes pas bien de vous abstenir en ce poynt a ma fantasie.

I kepe a thyng in my custody/ Ie garde. prime coniuga. you haue my hette kepe it well: Vous auez mon cueur gardez le bien. Kepe your hert your selfe or els you haue but a fooles heed: Gardez vostre cueur vous mesmes ou aultremēt vous nauez que la teste dung fol.

I kepe a thynge from parell or daūger/ Ie contre garde. prime cōiu. All yͤ frendes you haue can nat kepe you out of his handes: Tous les amys que vous auez ne vous pouuent contre garder hors de ses mayns.

I kepe close/ declared in I kepe secrete.

I kepe close as a man dothe kepe hym selfe and gothe nat abrode to be sene/ Ie garde ma chambre, or ie tiens ma chambre. After you haue taken your medecyne you muste kepe you close a daye or twayne: Apres dauoyr prins vostre medicine il vous fault garder vostre chābre pour vng iour ou deux.

I kepe counsayle declared in I kepe secret/ Ie garde secret. your seruaūt can he kepe coūsayle well: Vostre seruiteur scait il bien garder vng secret.

I kepe housholde as a man doth that prouydeth for meate & drynke and lyueth at home/ Ie tiens mayson, cōiugate in I holde. He keperh as good a housholde as any man that I knowe: Il tient aussi bonne mayson que hōme que ie saiche.

I kepe open house as a prince dothe at a great solempnytie/ Ie tiẽs court planiere. The kyng is determyned to kepe house or open house this Christemas: Le roy est delibere de tenir court planiere ce Noel qui vient.

I kepe I mayntayne/as I kepe my selfe wysely/clenly/or suche like Ie me tiens, and ie me garde. Kepe thy selfe clenly for shame: Garde toy or tiens toy honnestement tu doybs auoyr honte.

I kepe in store as one dothe that kepeth a mater or thynge behynde/ Ie reserue, prime cõiuga. I haue kept one argument in store that is inuyncible: Iay reserué vng argument qui est inuincible.

I kepe in thraldome or in subiection/ Ie subiecte, prime cõiu. and ie soubtiue, prime cõiuga. and ie assubiecte, pri. cõ. The great turke kepeth his subiectes to moche in thraldome or in subiection: Le grant turc subiecte trop, or soubtiue trop ses subiects.

I kepe me within my boundes I sober my selfe in myne actes/ Ie me amodere. verbũ mediũ. prime coniu. and ie me amesure, verbũ mediũ. prime cõiuga. He can kepe hym within his boundes as well as any man that euer I sawe: Il se scayt aussi bien amoderer, or amesurer quelcõme que ie vis iamays.

I kepe one a backe I hynder him of his promocion/ Ie desauance. prime cõiu. This fyftene yere hath he kepte me backe god forgyue hym: De ces quinze ans il ma desauãce dieu luy pardoynt.

I kepe one backe I hynder hym of his tourneye or place he wolde go to/ Ie retarde. prime cõiu. I haue kepte hym backe these thre houres: Ie lay retarde de ces troys heures.

I kepe one companye I entertayne one with my company or talkyng/ Ie entretiens. Kepe this gentylman cõpany tyll I come agayne Entretenez ce gentilhõme tant que ie reuiengne.

I kepe one company/ I accompaigne. prime cõiu. and ie associe. prime cõiuga. and ie conuerse. pri. cõiu. and ie laccompaigne, ie lassocie, and ie cõuerse auecques luy. I wyll kepe you company whyther so euer you go: Ie vous accompaigneray, or ie vous associeray quelque part q̃ vous allez. If you kepe her company you shall be yuell named: Si vous conuersez auec elle vous serez mal renommé.

I kepe one shorte I restrayne hym of his lybertye/ Ie tiens court, Iay tenu court, tenir court, cõiugate in I holde/and ie restraings, Iay restrainct, ie restraindray, que ie restraygne, restraindre. tercie cõiuga. Lette men holde hym very shorte: Quon le tienne bien court. If youth be nat

be nat kepte shorte it wyll be marred anone: Se on ne tiét ieunesse bien court elle sera bien tost gatée.

I kepe one, with talke or passe the tyme with hym tyll he be begyled/ Ie amuse. prime cõiuga. He kept me with a talke tyll his felowe pyked my purse: Il me amusoyt tant que son compaignon soulloyt en ma bource.

I kepe one with talke for passetyme/ Ie deuise. prime cõiu. I kepe hym with talke: Ie deuise auecques luy. He can kepe one with talke and it were one of twenty yere olde: Il scayt aussi bien deuiser comment ie ce fust vng de lage de vingt ans.

I kepe one in a place/ Ie tiens, contugate in I holde. No man keepeth the here agaynst thy wyll: Nul ne te tient icy contre ton gre.

I kepe residence I abyde contynually in a place/ Ie reside. prime cõiuga. Where kepeth he is residẽce moste: Ou est ce quil se tient pour le plus souuent.

I kepe residence in a cathedrall churche or in a place where I tary or contynue styll in/ Ie reside. prime cõiuga. He keepeth residence in yorke myster: Il reside au monstier de yorke.

I kepe secrete or I kepe coũsaple or I kepe a mater close/ Ie celle. prime coniu. and ie tiens secret, iay tenu secret, tenir secret, contugate in I holde/ and ie recele. prime. you must kepe it in counsaple: Il le vous fault receler. Kepe nothynge secrete from me: Ne me cele riens. He can kepe secret the beste that euer I sawe: Il scayt aussi bien celer quhomme que ie vis iamays.

I kepe vnder a multytude from rebellynge/ Ie supprime. prime cõiu. And I had nat kept thẽ vnder they had rebelled or this tyme: Si ie ne les eusse supprimes, ilz se fussent rebelles deuant ceste heure.

I kepe vnder I kepe in awe/ Ie tiens court, contugate in I holde. Maydens muste be kept vnder: Il fault quon tienne les filles court.

I kerue as a keruer dothe an ymage/ Ie taille. prime. I ie menuise. prime cõiuga. This chayer is well kerued: Ceste chaire est bien taillee or bien menuysee.

I kerue as a lordes karuer dothe at his table/ Ie trenche. prime cõiu. He kerueth byfore my lorde to day: Il trenche deuant monsieur au iourdhuy. Karue this wylde fowle: Entames ceste volaille.

Ck/ byfore I.

I kycke as a horse dothe/ Ie regymbe. pri. cõiu. What gyppe gyll with a galde backe/ begynne

pou to kycke nowe: Hey de par le diable gliotte a tout voſtre dos bourſouffié, vous mettez vous a regimber mayntenant.

I kydde (Lydgate) I knowe/ Ie cõgnois, this terme is nat pet in vſe.

I kyll a man or beeſt/ Ie occis, nous occiſons, ie occis, iay occy. ie occiray, que ie occiſe, or occie, que ie occiſſiſſe, occire. tercie cõiuga. and ie tue. prime coniu. The poore man was kylled ſhamefully: Le poure hõme fuſt occy, or tue honteuſemẽt. He kylled hym his awne handes: Il le tua de ſes mayns propres.

I kyll as any freatynge medecyne kylleth deed fleſſhe/ Ie mortifie. prime cõiuga. I ie amortis. ſecũde cõiuga. And you heale his legge vp afore you kyll the deed fleſſhe quyte you marre hym for euer: Se vous luy parguariſſez ſa iambe auant quauoyr du tout mortifié, or amorty la chair morte vous le gaſtez a tout iamays.

I kyll vp as one that kylleth the reſydewe where many haue ben kylled afore/ Ie partue. prime coniuga. Go kyll vp ponder raſkailles let nat one of the knaues eſcape pour handes: Allez partuer ceſte ribauldaille, or cannaille, et ne laiſſes pas vng des villayns eſchapper voz mayns.

I kyndell as a man kyndylleth a fyre/ Ie alume. prime cõiuga. and ie enflambe. prime cõiuga. Kyndell a fyre or you go: Alumez du feu auant que vous allez.

I kyndyll as a ſhe hare or conyn dothe whã they bring forthe ponge/ Ie fays des petis, or fay fait des petis. I conny kyndylleth euery moneth in the yere: Vng connyn a des petis, or porte des petis tous les moys de lan.

I kyndell I ſet a bronde or poſte a fyre/ Ie attiſe. prime cõiu. Kyndell well this brande that you may kepe fyre all nyght: Attiſez bien ce tiſon affin que vous puiſſiez garder du feu toute la nuyct.

I kyſſe one with my mouthe/ Ie baiſe. prime cõiuga. Kyſſe me or you go and I wyll kyſſe you whan you come home: Bayſez moy auant que vous allez et ie vous baiſeray quant vous retournerez.

I kythe/ I ſhewe or declare a thyng/ as he kytheth from whence I am (Lydgate) Ie demonſtre, this terme is nat vſed in comen ſpeche.

I kyttell as a catte dothe/ Ie chatõne. prime cõiuga. Gallyppe whan pour catte kyttelleth I praye you let me haue a kytlynge: Voyſine quant voſtre chat chatonnera ie vous prie que iaye vng de voz chattons.

K/ byfore N.

I knede paast/ Ie paistris. secũde cõiu. And you knede your paast with egges and butter it shal be the better: Se vous paistrisez vostre paste auec du beurre et des oeufz elle en vaudra de mieulx.

I knede paast to make dowe of it/ Ie paistris. secũde cõiu. We can nat knede & put in to the ouen strayght one after an other: Nous ne pouons paistrir et enfourner tout incontinẽt lung apres lautre.

I kneele vpon bothe the knees/ Ie me agenouille sur tous les deux genouix, or ie me agenouille. Kneele downe & aske me blessyng and you shal haue a fygge: Agenouillez vous et me demãdez ma benediction et vous aurez vne figue.

I kneele vpon one knee/ Ie me agenouille sur vng genouil, or ie me mets sur mon genouil. The men of this countray kneele vpon one knee whan they here masse/ but ỹ frenche men kneele vpon bothe: Les gens de ce pays icy sagenouillent sur vng genouyl, mais les francoys sagenouillẽt sur tous les deux.

I kneele downe/ Ie me agenouille verbũ mediũ. prime cõiuga. I wyll kneele downe and reache as hye as that is: Ie me agenouilleray et attayndray aussi hault que ce la.

I knytte a knotte/ Ie noue. prime coniuga. Knytte your purse faste for their be shrewes abrode: Nouez bien vostre bource, car il ya des mauluaises gens par le monde.

I knyt as a matte maker knytteth/ Ie tys, say tyssu, tystre, conjugate in I wayue. He can knyt nettes well: Il scayt bien tistre des rayts.

I knyt bonettes or hosen/ Ie lasse prime coniu. She that sytteth knyttynge from morowe to nyght/ can skantly wyn her breed: Celle qui ne fait q̃ lasser despuis le matin iusques au soyr a grant payne peult elle gaigner son payn.

I knyt one vp I take hym vp I reproue hym/ Ie reprouche. prime. Ye bede you knytte me vp at your pleasure: De fait vous me reprouchez a vostre plaisir.

I knyt the browes/ Ie me sourcille. verbũ mediũ. prime cõiu. It is an angrye syre/ loke howe he knytteth ỹ browes: Cest vng galiant bien rechigneux agardez cõment il se sourcille.

I knytte vp a mater I make an ende or conclusyon of a matter/ Ie determine. prime coniu. He can knyt vp a mater at ones: Il scait bien tost determiner vng cas.

I knytte vp a man I holde hym shorte or kepe hym frõ his lybertye/

Ie tiẽns court. **By my faythe you muste knytte hym vp there is no remedye:** Par ma foy il le vous fault tenir court il ny a poynt de remede.

I knytte or bynde togyther / Ie annexe, prime cõiuga. **They be knyt to faste togyther to be parted asonder:** Ilz sont trop annexez pour estre iepparez densemble.

I knocke / Ie hurte, or heurte, prime coniuga. **Go loke who it is that knocketh at the dore:** Allez veoyr qui cest qui heurte a lhuys.

I knocke or hyt agaynst a thing / Ie aheurte, prime cõiuga. **I knocked my heed agaynst the poste that the fyre starte out of myn eyes:** Ie aheurtay de ma teste, or ie me heurtay la teste si fort cõtre le poste que le feu me sortissoyt des yeulx.

I knolle a belle / Ie frappe du batant. **Go wete wherfore they knolle the bell:** Allez veoyr pour quoy cest quon frappe du battant a la cloche.

I knowe a thing I haue knowledge of it / Ie congnoys, il cõgnoyt, nous congnoissons, ie congneus, tay congneu, ie congnoistray, que ie congnoisse, que ie cõgnusse, congnoystre, tercie cõiuga. **and** Ie scay, nous scauons, ie sceus, tay sceu, ie scauray, sayche, que ie saiche, q̃ ie sceusse, scauoyr, tercie cõiuga. **his partyciple of the present tence** sachant, **agaynst the rule** for scauant, **is a nowne adiectyue. I knowe the well ynough:** Ie te congnoys bien assez. **I knowe well what you meane:** Ie scay bien que cest que vous voulez dire.

I knowe a thyng by layeng it by a nother / Ie recõgnoys, tay recongnu, recongnoistre, **cõiugate lyke his symple** Ie congnoys, **I knowe. Lay the tone by the tother and you shall sone knowe that there is difference:** Conferez les ensemble et vous verrez bien tost quil ya bien a dire, or et vo recongnoisterez bien tost la differẽce.

I knowledge hym my faulte / or **I knowledge my faute to hym** / Ie luy recongnoys ma faulte, I ie confesse, prime cõiu. **If thou knowledge this faulte to him I knowe well he wyll forgyue the:** Se tu luy recongnoys ta faulte, or si tu luy confesses ta faulte, ie scay bien quil te pardonnera, or quil te la pardonnera.

I knowledge my faute or that I haue done a trespace / Ie recõgnoys, tay recongnu, recongnoistre, **coniugate lyke his symple** Ie congnoys, **I knowe.**

I knowth I knowe (Lydgate) Ie ie congnoys.

I konne / **I learne or knowe** / Ie scay, **coniugate in I knowe. I can konne more by herte in a daye than he can in a weke:** Ie scay cõgnoystre plus par cueur en vng iour quil ne scayt en vne sepmayne.

I korue (Lydgate) **I karue** / Ie taille.

CL / by

CL/ byfoze J.

LAade water w̄ a ſcoup oꝛ any other thyng out of a dytche oꝛ pytte/ Ie puyſe de leaue, iay puyſé de leaue, puyſer de leaue. prime cõiuga. **Lade this water out of this dytche for I wyll haue it ſcoured:** Puiſez leaue hors de ce foſſé, car ie veulx quon me le eſcure.

J Laboure by the way/ Ie chemine par le chemyn. **This hoꝛſe is nat very fayꝛe/but he laboureth well on the waye:** Ce cheual neſt pas trop beau, mays il chemine bien.

J Laboure the yerthe as plowemen oꝛ gardayners oꝛ they ẏ haue bynes do/ Ie cultiue la terre. prime cõiuga. **Tullye prayſeth ẏ paſtyme to labour the yerthe aboue all other exercyſes:** Tullie loue le paſſetemps de cultiuer la terre pardeſſus tous aultres exercitſes.

J Laboure with my body/ Ie laboure. prime cõiu. **J were olde nowe J can nat laboure ſo well nowe as J coulde wha J was yonge:** Ie deuiens vieil ie ne puis pas labourer ſi bien mayntenãt que ie pouuoye quãt ieſtoye ieune.

J Labour with chylde as a woman dothe afoꝛe ſhe is delyuered/ Ie trauaille denfant, iay trauaille. prime cõiuga. **J pꝛay god ſende her a good houꝛ/ J here ſaye ſhe laboureth with chylde nowe:** Dieu luy enuoye vne bõne heure, car iay ouydire quelle trauaille denfant mayntenãt.

J Laboure with my handes as a craftes man dothe/ Ie beſoigne. prime cõiu. **Laboure a pace this woꝛkyng daye/ foꝛ to moꝛowe is holy daye:** Beſoigne fort ce iour douurier, car demain eſt iour de feſte.

J Lace a garmẽt ſtrayght to one/ Ie enlace. prime cõiuga. **Lace your bꝛeſtes ſtrayght foꝛ they begynne to growe a pace:** Enlacez fort voz mãmelles car elles commencent a croyſtre fort.

J Lace a garment with a lace/ Ie lace. prime cõiu. **J wyll lace my doublet firſt foꝛ takyng of colde:** Ie lacetay mon pourpoynt premier de paour de prendre froyt.

J Lacke a thynge J fynde faute at it/ Ie treuue a redire, iay trouué a redire, trouuer a redire. prime cõiu. **J thynke there be no man that can fynde any lacke in thy woꝛke:** Ie ne pence pas quil y ayt hõme qui peult trouuer a redire en ta beſoigne.

J Lacke J wante a thynge/ Iay faulte, iay eu faulte, auoyr faulte, oꝛ il me fault, **conIugate in J muſte. As/ J lacke a penne:** Iay faulte dune plume. oꝛ il me fault vne plume. **J lacke nothyng:** Il ne me fault riens, oꝛ ie nay faulte de riens.

J Lade J charge a thyng with a bourden/ Ie charge. prime coniu. **J wyll lade this carte ẓ than J wyll come in to dynner:** Ie chargeray ce chariot et adonc ie viendray diſner.

J lade

I Lade I take in water as a shyp or bote that is nat staunched/ Ie boy de leaue. This bote ladeth in water a pace: Ce bateau boyt de leaue fort.

I Lagge behynde my felowes/ Ie trayne. prime cõiuga. or ie fays la queue. Why lagge you euer behynde on this facion: Pour quoy faictes vo⁹ touſiours la queue en ce poynt. He laggeth ỹ dogge at his horſe tayle: Il trayne le chien a la queue de ſon cheual.

I Laye a bayte to catche fyſſhe with/ Iappoyncte vng mots, iay appoincte, appoincter. prime. I haue layed fyre baytes to day but I haue caughtnenet a fyſſhe: Iay appoincté ſix mots au iourdhuy, mais ie nay pas prins vng ſeul poyſſon.

I Laye abrode clothes in ỹ ſonne to be ayred or dried/ Ie ayre. pri. and ie tens. iay tendu, tẽdre. In Marche is good ayrynge of clothes for mothes: Au moys de mars il fait bon ayrer les draps. or tendre les draps en layt pour les garder des vers.

I Laye afore one as a man dothe a thyng byfore ones fyght or layeth his faultes to his charge/ Ie mets au deuãt de, cõiugate in I put. I layde afore him al the artycles & he coulde nat ſaye nay to neuer a one of them: Ie mys au deuãt de luy toutes les articles et il non pouuoyt pas denier vne.

I Laye a brode as hunters or fyſſhers do their nettes/ Ie tends. conIugat in I bende. Lay abrode your nettes: Tendez vos retz.

I Laye abrode monay or veſſell or bookes to be vewed/ Ie mets au large. Laye your plate abrode here: Mettez icy voſtre vaiſſelle au large.

I Laye an egge as a henne or any other foule dothe/ Ie pons, nous pon nons, ie ponnys, iay ponnu, ie pon dray, que ie põe, pondre. tercie cõiu. you maye knowe whan a henne is redye to laye egges/ for ſhe is reed aboute the eyes and the byll: Vous pouez congnoiſtre quãt vne geline eſt prette de pondre car elle deuient rougeaſtre au tour des yeulx et du bec.

I Laye vpon one I beate hym or bunche hym/ Ie charge. prime cõiu. I laye vpon hym: Ie charge ſur luy. She layde vpon him lyke a maulte ſacke/ and the poore boye durſte nat ones quytche: Elle chargeoyt ſur luy cõme ſur vng ſac de bled, et le poure garcon noſa pas tynter. Laye on lay on vpon the lade: Chargez chargez ſur la charoigne.

I Laye a faulte to ones charge/ Ie charge. prime cõiuga. Why laye you this to my charge: Pourquoy me charges vous de cecy. you layde it to my charge god thanke you but I auoyded it well ynough: Vous me chargiez de ce la dieu mercy et vous, mays ie me ſuis aſſez bien deſchargé.

I Laye aſyde a thyng/ Ie mets a part. Laye this monaye aſyde tyll I call

call for it: Mettez ceſt argẽt a part iuſques a tant que ie le demanderay.

I Lay a thyng downe ꝑ I weare aboute me or ꝑ I haue in my hande vpon the grounde/ Ie mets ius, or ie mets a terre, conjugate in I put. Laye downe your weapen: Mettez ius voſtre baſton. I layde downe my gowne here and one hath taken it awaye: Ie mys ius ma robbe icy et vng me la oſtée.

I Laye a thyng to pledge/ Ie engaige. prime cõiu. He hath layde all his plate to plegge/ & nowe he drinketh in a horne: Il a engaigé toute ſa vaiſſelle dargẽt et mayntenãt il boyt en vne corne.

I Lay a thyng downe fro me/ Ie mets ius. Lay downe your weapen I wolde adupſe you: Mettez ius voſtre baſton ie vous conſeille.

I Laye a wager w̃ one/ Ie gaige. What wyll you lay: Que voules vo⁹ gaiger. I lay a nobyll agaynſt a peny that it is nat ſo: Ie gaige vng angelot contre vng denier qui neſt pas ainſi.

I Laye vpon one a charge or a burthen/ Ie impoſe. prime contu. He hath layde vpon me a great charge: Il ma impoſé vne grant charge, and ie luy impoſeray. datiuo iungitur.

I Laye a wager w̃ one/ Ie gaige. prime cõiuga. By my trouth I wyll lay a nobyll with you and you wyll gyue me leaue: Sur ma foy ie gaigeray a vous vng angelot mays quil ne vous deſplaiſe.

I Laye in water or I ſteepe in lycout/ Ie detrempe. prime cõiu. Laye your ſaltfyſhe in water againſt fryday: Detrempez voſtre morue contre vendredy.

I Lay a thyng a trolle/ Ie croyſe. Laye your legges a trolle & I wyll teache you a play: Croyſez vos iambes et ie vous aprendray vng ieu.

I Laye for me or alledge to make my matter good/ Iallegue. pri. cõiu. He layde ꝑ beſt for hym of any man that euer I ſawe: Il allegeoyt le mieulx pour luy meſmes quhomme que ie vis oncques.

I Laye for as hunters or fyſſhers layeth his nettes for his praye/ Ie tens. I haue layde for a pickrell/ but I wene I ſhall catche a frogge: Iay tendu pour vng brocheton, mays ie pence que ie prẽdray vne grenouylle.

I Lay hãdes vpon one to catche hym or to holde hym faſte/ Ie empoigne. prime cõiuga. Thou ſhalte drinke & I lay handes on the: Tu en auras ſi ie te empoigne. Let one laye handes on hym: Quon lempoigne.

I Lay holde vpon one or I laye handes vpon hym/ Iempoigne. prime cõiu, or ie mets ſeure mayn. Lay holde vpon hym: Empoigne le. And you laye nat good holde vpon hym he wyll

he wyll do some mischefe: Si vous ne mettez leure mayn sur luy il iera quelque meschief.

I Lay in soke as we do breed/ Ie petrie. prime cõiu. Laye some breed in soke for I wyll haue some galantyne made: Petrissez du pain car ie veulx quon me face de la galentine.

I Lay in steepe as we do breed in sycoure or any other thynge in water/ Ie petrie. prime cõiu.

I Lay I put/ Ie mets, cõiugate in I put. Where shall I lay this boke: Ou est ce que ie metteray ce liure.

I Lay I stryke/ as I lay one on the face/ I lay one on yᵗ heed or any other parte/ Ie baille. prime cõiuga. I lay hym on the face: Ie luy baille sus le visage. I layde hym betwene the necke and the shoulders that I made hym grone: Ie luy baillay entre le col et les espaulles tant que ie le fis gemyr.

I Lay nothyng to your charge/ Ie ne vous demande riens.

I Lay one in prison/ Ie emprisõne. prime cõiuga. He layde me in prison two yeres/ and at the laste layde nothing to my charge: Il me emprisonna par deux ans et a la fyn il ne me demanda riens.

I Lay one in his graue/ Ie ensepulture. prime cõiuga. or ie enseuelys, one of the verbes defectyues in this tonge/ I ay enseuely, ie enseuelyray, que ie enseuelisse, enseuelyr. I haue layde him in his graue: Ie lay enseputure, or ie lay enseuely.

I Lay out money out of my purce for to paye my charges or expences/ Ie debource. prime cõiuga. I haue layde out twenty poude for hym all redye and he cometh me no thanke at all: Iay debource pour luy vingt liures deia et il ne mé scayt poynt de gre.

I Laye siege to a towne or castell/ Ie plante le siege, Iay planté, planter, prime cõiu. or ie mets le siege deuãt. They haue layde siege to Vienne: Ilz ont plante le siege deuant Vienne, or ilz ont mys le siege deuant Viẽne.

I Laye the blame of an offence to ones charge/ I impute, prime cõiuga. Why lay you the blame of this faute to me: Pour quoy me imputes vous ceste faulte. I synde also I accoulpe, and ie encoulpe, I ie encharge. prime cõiuga. you laye the blame vpon me I I am nothynge worthy: Vous maccoulpez, or vous me encoulpez et ie ne iay pas merité, or vous menchargez de ceste faulte.

I Laye the charge of a mater to one I put hym in charge with it to do it/ Ie encharge. prime cõiu. He hath layde the charge on me of this mater: Il ma enchargé de ceste affaire

I Lay the faulte I laye the wyte or the blame to a person/ Ie luy dõne tort. I laye the wyte vpon hym: Ie luy donnay le tort.

I lay

I Lay the table for folkes to ſytte downe at it to eate/ Ie mets la nape, or ie mets la table, I ay mys, ie metz tray, mettre. &c. Laye the table for we muſt dyne in al the haſte: Mettez la nappe, or la table, car il nous fault diſner en toute haſte.

I Laye the wyte of an offence to ones charge/ Ie encoulpe. pri. cõiu. is Ie encoulpe, I ie impute, I ie luy impute, and Iacoulpe. prime cõiu. As/ I laye theffte or treaſon or any other treſpas: Ie luy mets ſus larcyn, trahiſon. &c. Wyll you laye theffte to his charge I haue no better a groũde: Luy voulez vo⁹ mettre ſus larcyn ſãs en auoyr meilleure cauſe.

I Laye to my hande to helpe that a tyyng maye be doone/ Ie mets la mayn. Lay to thy hãde good felowe Mets la ta mayn compaignon.

I Lay to ones charge as he dothe that wyll nedes fyght with a man or medyll with one/ I appreſſe. prime cõiu. and Iempropere. prime cõiu. He layde ſo ſore to my charge I coulde nat chooſe: Il mappreſſoyt ſi fort que ie ne pouuoye aultrement cheuyr.

I Lay to morgage as one dothe his herytage/ Ie mets en mortgaige. He layde his landes to morgage: Il a mys ſes terres en mortgaige.

I Laye to ones charge a thynge that ſoundeth to his rebuke/ Ie luy preſſe de ſon honneur, and Ie impropere. prime cõiuga. I praye you be cõtent you lay to ſore to my charge: Ie vous prie de vous cõtenter vo⁹ me preſſez trop mayntenant de mon honneur, or vous me improperez trop.

I Lamente I make mone for a lolle/ Ie lamente. prime cõiuga. and in this ſence I fynde Ie guermente. prime cõiu. and Ie deplore. pri. cõiu. It greued my herte to here hym lament: Il me fiſt mal au cueur de louyr lamenter, or guermẽter, or deplorer ſa malle aduenture.

I Lance a ſore that matereth inwarde with a launſyng yron/ Ie enciſe. prime cõiuga. I dare nat launce you to daye for the fygne is in the arme: Ie ne vous oſe poynt enciſer au tourdhuy, car le ſigne eſt au bras.

I Lanche a ſhyppe or bote that ſtandeth a dyre groude in to the water/ Ie lance. prime cõiu. Let vs go helpe to launche his ſhyppe: Allons laydet a lancer ſa nauire.

I Languyſſhe I am in ſorowe and penciuelle of the mynde/ Ie languys, tay lãguy, languyr. ſecũde cõiu. and Iadole, or adoule, adoule, adouler. prime cõiuga. Helaſſe poore woman howe ſhe languyſſheth: Helas poure femme cõment elle languyſt, or cõment elle ſadoule.

I Languyſſhe I pyne awaye by ſickneſſe of my body/ Ie langore. prime coniu. I ie enlangore. prime cõiu. He languyſſheth away he hath ben ſo longe ſycke: Il langore de auoyr ſi longuement eſté malade.

I lan-

I Langupsshe or pyne awaye for lout/ Ie me enamoure, ie me suis enamoure, enamourer. verbū mediū, prime coniuga. or ie langys par amour. He langupsheth to lore for her sake: Il se enamoure trop delle, or il languyst trop pour lamour delle.

I Lappe in clothes/ Ienueloppe. and iaffuble. prime coniuga. Lappe this chylde well for the weather is colde: Enuelopez bien cest enfant car il fait froyt, and ie affuble, but that is a rommant worde and is properly applyed to olde folkes.

I Lappe a garment about me/ Ie me affuble de cest habit. prime coniu. or affule. Lappe this hoode aboute your heed: Affublez vous, or affulez vous de ce chaperon.

I Lappe as a dogge dothe/ Ie lappe. prime cōiuga. you maye go to dyner whan you wyll for the dogge hath lapped vp all the potage: Vous pouez aller disner quant il vous plaira, car le chien a lappé tout le potage entierement.

I Larde I baste meate or I larde it with larde/ Ie larde. prime coniu. If a conye be wel larded she is good meate: Cest vne bōne viāde que dung connyn, mays quil soyt bien larde.

I Laste I endure/ Ie dure. prime. This gowne hath lasted him lōge: Ceste robe luy a duré long tēps. Blessed ladye lasteth this worlde yet: Nostre dame dure ce monde encore?

I Latche I lagge I tary behynde my company/ Ie tarde. prime cōiu. and ie targe. prime cōiuga. you ever latche whan you be sente vpon an erande: Vous targez touiours quant on vous enuoye dehors quelque part.

I Latche I catche a thyng that is throwen to me in my handes or it fall to the grounde/ Ie happe. prime. If I had latched the potte betyme it had nat fallen to the grounde: Si ie eusse happé le pot en bōne heure il ne fut pas cheut a terre.

I Latche a doore I shytte it by the latche/ Ie ferme a la clicquette. Latche the doore or you come: Fermez lhuys a la clicquette auant que vous venez.

I Lawde I prayse one/ Ie loue. prime cōiuga. He laudeth me somtyme beyonde the nocke: Il me loue aulcunesfoys oultre mesure, and ie alose. Rommant.

I Lawghe I make a mery countenaunce/ Ie men rys, il sen rist, nous nous enrions, ie men ris, ie men suis ry ie men rieray, que ie men rie, que ie men risisse, rire. tercie cōiuga. I se no thyng to laughe at: Ie ne voys a qui rire, but this verbe is nat ever bied lyke a meane verbe Is/ I can make hym laughe at the waggynge of a strawe: Ie le puis faire rire au mouuement dung festu.

I Lawghe to scorne/ Ie mocque. prime. Ie me mocque. verbū mediū.

He

Me thynketh ỹ you laughe me to scorne: Il me semble que vous vous mocquez de moy.

I Launce a sore as a cyrurgyen dothe with a launcyng yron/ Ie enciesse prime cõiu. Your botte shalbe launced to morowe: Vostre botte sera enciesse demayn.

CL/ before E.

I Leche I heale one of a sore wounde as a cyrurgyen dothe/ Ie guerys, tay guery, guerit, secũde. He hath leched me as well as can be Il ma guery le mieulx de monde.

I Lede a bryde to churche/ Ie mayne, prime cõiu. Who shall lede our bryde to the churche: Qui maynera nostre espousee a leglise.

I Leede I couer a thing or a rofe of a houfe w leede/ Ie plõme. prime cõiu. and Ie couures de plombe. &c. I wyll leed no mo wyndowes it is to coftely: Ie ne plommeray non plus de ieneſtres il couſte trop, or ie ne coureray nõ plus de ieneſtres de plomb.

I Lede a horſe vp and downe/ I walke hym vp and downe/ Ie pourmayne. prime cõiuga. Lede my horſe I praye you vp and downe a whyle tyll I go ſpeake with my lorde: Promenez mon cheual ie vous prie vng petit tant que ie aille parler a monſieur.

I Lede a lyfe/ Ie mayne vne vie. I leade my lyfe in ioye/ in ſorowe/ in pleaſure/ in payne: Ie mayne, or demene ioye, dueyl, ie demene vie playſante, or vie douloureuſe, ioynyng ie demene, to vie, with an adiectyue exhyellyng the qualyte.

I Lede a man a perſon or beeſt awaye with me/ Ie emmene. pri. cõiu. Shall I leade him away with me: Lemmeneray ie auecques moy.

I Lede a man or thynge aboute a towne vpon a hardell or after a horſe/ Ie trayne. prime cõiu. He was ledde thorowe ỹ towne vpon a hardell ỹ ſo to the galowes: On le traynoyt trauers le ville ſur vne herce et de la au gibet.

I Lede one out of the waye or bryng one from the trewe opynion by miſenformyng/ Ie ſeduis, tay ſeduyt, ſeduyre, conjugate in I bryng one into a wronge opynion. I man is ſoone ledde out of the waye by a crafty ypocryte: Vng hõme eſt bien toſt ſeduit p vng cautelleux ypocript.

I Lede or bringe to/ Iaconduis, aconduire, and reconduire, and admene, and amayner, and conuoyer, or raccõuoyer. I ſhall leade you thyder: Ie vous y accõduiray, or ie vous y conuoyeray, or ameneray.

I Lede or bring within company Iamene. prime cõiuga. I praye you

leade hym to ꝑ churche: Ie vous prie lemener iusques a leſgliſe.

I Ley a brode/ Ie couche au large. Laye them abrode one by an other: Couchez les au large lung aupres de laultre.

I Leye an eare to one I herken what he sayethe/ Ie oreille. pri. cõiu. Leye an eare to ponder folkes and herken what they say: Oreilles pour eſcouſter que ceſt que ces gallans diſent.

I Leye a parte I leane of/ Ie leſſe. prime cõiu. Lay this matter a parte I praye you: Mettez a part ceſte matiere ie vous prie.

I Ley at anker às a shyppe dothe Ie ancre. prime cõiu. We lay at anker all nyght byfore Doure: Nous ancraſmes toute la nuyct deuant Doure.

I Ley away or I laye a syde my worke to loyter or to be occupyed about a tryfle/ Ie me deſbauche, ie me ſuis deſbauché, deſbaucher. verbũ mediũ. prime cõiu. Dyd nat he laye a waye his worke whan he ſhulde worke: Ne ſe deſbauchoyt il poynt quant il deuoyt beſongner.

I Ley a wager/ Ie gayge. prime cõiuga. I lay a wager with you: Ie gaige a vous.

I Ley stycks or brandes toggyther to make a fyre/ Ie atiſe le feu, iay atiſé, atiſer. prime cõiuga. Laye the stycks togyther I praye you: Attiſez le feu ie vous prie.

I Leye in or lye in chylde bedde/ Ie couche. prime cõiu. Myn neyghbours wyfe dothe lye in: La fẽme de mon voyſin eſt accouchee. What if I lye in alore: Quoy ſe ie me couche deuant.

I Ley in louce.

I Ley in pyckell/ Ie mets en ſaulmeure.

I Ley in brine/ Ie mets en ſaulmeure. Lay this beſe in brine: Mettes ce beuf en ſaulmeure.

I Ley in wayte of one to do hym a displeasure/ Ie aguayte. pri. cõiu. I haue layed in wayte for hym these ten nyghtes to do hym a displeasure: Ie lay aguayté ces dix nuictz pour luy faire quelque deſplayſir.

I Ley one thyng by an other or I lay them togyther/ Ie compare. Lay the one by the other and than you shall ſe: Comparez les enſemble et alors verrez vous.

I Ley or put a thing in a place/ Ie mets, conjugate in I put. Laye my gowne in the wyndowe: Mettez ma robe en la feneſtre.

I Ley out money for one out of my purſe/ Ie debource. prime cõiu. I can nat haue my money agayn ꝑ I layde out of my purſe for hym two yeres a goo: Ie ne puis pas rauoyr mon argẽt que ie debourcay pour luy deux ans paſſes.

I ley

I Lay the wyte of a faulte to one/ Ie impute. prime coniuga. I laye the wyte on hym: Ie luy impute la faulte

I Lay the faute vpon one/ Ie len coulpe, prime cõiu. He layeth ỹ faute vpon me that he ran away: Il mens coulpe de sa fuyte.

I Lay thynges togyther/ Ie mets choses ensembie.

I Lay vp a thyng to kepe/ Ie mets en sauf, iay mys en sauf, mettre en saut. I leaue my worldly treasure with you/ lay it vp safe I pray you: Ie laisse en vostre garde mon tresor mõdayn, mettez le en sauf ie vo⁹ prie.

I Lay one thynge vpon an other to kepe it downe/ Ie presse. pri. cõiu. Laye some thynge vpon it I praye you: Pressez le de quelque chose ie vous prie.

I Lay as a hẽne or a byrde dothe/ Ie pons, pondre, declared in I laye egges.

It Lyeth on my herte I tell you/ as it lyeth on my herte/ Ie vous dis ainsy que iay sur le cueur.

I Leake as a shyppe or bote dothe that taketh in water/ Ie boys de leaue. Labour well lyrs at ỹ pompe for our shyppe leaketh: Besongnez bien gallans a la pompe car nostre nauire boyt de leaue.

I Leake as a vessell dothe that renneth out/ Ie decours, iay decouru, decourir, cõiugate lyke his symple ie cours, I renne. This hoggs heed of wyne leaketh: Ce poyncon de vin decourt, or degoutte.

I Leene with my backe agaynst a thyng/ Ie madosse, ie me suis adossé adosser. prime cõiuga. I leaned with my backe against an obe to rest me: Ie me adossay contre vng chesne pour me repoſer.

I Leene with my elbowes vpon a thyng/ Ie ma puye, ie me suis apuye appuyer, verbũ mediũ. prime coniu. As I leaned in a wyndowe and loked downe in to the strete I sawe hym come by: Ainsi que ie mappuyoye en vne seneſtre regardãt en la rue ie le vis passer.

I Lende a thyng to one that borroweth/ Ie preste. prime cõiu. I lẽde hym my horse: Ie luy prestay mõ cheual. Lende me your knyfe a lytell/ you shall haue it by and by agayne: Prestez moy vostre cousteau, vous laures tout incontinent.

I Lende a thyng a trust without any payment or suertye/ Ie accroys, iay accreu, accroyre, cõiugate in I borowe a truste. I am but a foole for I haue lent him my horse a trust and I neuer sawe hym byfore: Ie ne suis quing fol, car ie luy ay accreu mon cheual et ie ne le vis iamays deuant.

I Length a thyng I make it longer/ Ie alongis. ſecunde cõiu. Or ie ralongys. ſecũde cõiu. This is a good ſowter he hath lengthed my ſoole halfe an ynche with his tethe: Voycy vng bon ſauetier il a ralongié ma ſemelle vng demy poulce de ſes dens.

I Leape a mare as a horſe dothe/ Ie cheuauche vne iument. Kepe your horſe in the ſtabyll/ for and he leape a mare he wyll be the worſe to iourney a good whyle after: Gardez voſtre cheual en leſtable, car ſil cheuauche vne iument il vaulidra du pis long temps apres.

I Leape I ſkyppe/ Ie ſauls, nous ſaillons, ie ſaillis, iay failly, ie ſaillyray, que ie ſaillie, que ie ſailliſſe, ſaillir. tercie cõiuga. and ie ſaulte. prime cõiuga. I can leape ouer this dytche with one legge: Ie ſcay ſaillyr oultre ce foſſé, Or ie ſcay ſaulter dune iambe.

I Leape out/ Ie ſauls hors, iay failly hors, ſaillir hors, conjugate lyke his ſymple ie ſauls, I leape/ and ie reſulte. prime cõiu. and ie pourſaulx, iay pourſailly, pourſaillir, conjugate alſo lyke his ſymple ie ſauls, I leape. He leped out of dores as he had ben a madde man: Il ſaillit hors de ſhuys, Or il pourſaillit cõme ſil eut eſté vng hõme hors de ſens.

I Leare or lere as a dogge dothe vnderneth a doore/ Ie regarde de lõgue veue. Beholde I pray you howe he leareth: Aduiſez ie vous prie comment il regarde de longue veue.

I Lerne one a leſſon or a thynge that he knoweth nat/ Ie enſeigne. prime cõiuga. I lerne hym his leſſon: Ie luy enſeigne ſa lecon, and ie endoctrine. prime cõiuga. I lerne hym to the beſte of my power: Ie endoctrine au mayns mal que ie puis, ſo that ie enſeigne, is conſtrued with a datyue caſe/ and endoctrine, with an accuſatyue.

I Lerne or I ſtudye to knowe a thynge/ Ie aprens, conjugate lyke his ſymple ie prens, I take/ Nous apprennons, vous apprennez, ilz apprennent, ie apprins, iay apprins, ie apprendray, que iappreingne, que ie apprinſe, apprendre. tercie coniuga. I lerne my leſſon: Iapprens ma lecon. I wyll lerne him his leſſon and come to you by and by: Ie luy aprendray ſa lecon et ie viendray a vous tout incontinent.

I Leſe a thyng/ as I leſe my goodes or my frendes or any ſuche lyke thyng by negligence or chaunce/ Ie pers, nous perdons, ie perdis, iay perdu, ie perdray, que ie perde, perdre. tercie cõiuga. Haſte thou loſt bothe thy wytte and thy goodes to: As tu perdu ton entendement et tes biens (auſſi.

I Leſſen or make leſſe/ Iappetiſſe prime cõiuga. I amenuyſe. pri. cõiu. and ie diminue. prime cõiu. and ie moyndrys. ſecũde cõiuga. His treaſure is leſſened lyke I knewe hym firſt: Son treſor eſt apetiſſé, Or amenuyſé.

nuyſé, or diminué, or amoyndry deſpuis que ie le congnus premier.

I Let/ as let me ſpeake/ lette me lone/let me be ware and ſuche lyke/ for let in this ſence they vſe que, as I haue ſhewed in the ſeconde booke/ as/ Que ie parle, que ie regarde, que ie me regarde, & ſuche lyke/ ſo that que, ſerueth to expreſſe the future tence of the impatatyue mode/ lyke as let ſerueth for ỹ ſame purpoſe in our tonge. Lette me come to hym: Que ie viengne a luy. Let hym go: Quil aylle.

I Let a man from his entente or purpoſe/ Ie engarde. prime coniuga. If he wyll nedes be gone who can lette hym: S'il ſen veult aller qui le peult engarder.

I Let be I let alone/ Ie layſſe. prime coniuga. Let that alone: Laiſſez cela. Let be this vpcaſtelle my frēde it is tyme you be nat ponge: Layſſes ceſte niceté mon amy il eſt temps vous neſtes pas ieune.

I Let be I let or ſuffre a thyng to be in reſt/ Ie layſſe. &c. Let be or let alone the ſame: Laiſſe cela. I wyll let that be tyll to morowe: Ie laiſſeray cela iuſques a demayn.

I Let downe from a hyghe place to a lowe/or from horſebacke to the grounde: Ie deſcens, coniugate in I go downe. Come let me downe from my horſe: Viens moy deſcendre de mon cheual.

I Let I forbyd or ſtoppe one to do a thyng/ Ie cohibe. prime coniu. and Ie empeſche. prime cōiu. If I be diſpoſed to do it who ſhall let me: Si ie ſuis deliberé de le faire qui me empeſchera, or qui me cohibera.

I Let earable grounde lye on laboured/ Ie deſorte. prime cōiu. and Ie laiſſe en friſche prime coniu. Who hath let this earable groūde lye on labboured: Qui a laiſſé ceſte terre en friſche.

I Let go a priſōner vpō his fayth/ Ie liance vng priſonnier. prime cōiu. I muſte nedes in to Fraūce agayne for I was let go but vpon my promeſſe: Il mest force de men retourner en France, car ie ne ſuis que fiancé.

I Let go or let ſlippe that was afore tyed/ Ie laſche. prime coniuga. Let go your capeſtan and come be lyke to haue a knocke: Laſchez voſtre cabeſtan et vous verrez que quelqung gaynera vng heurt.

I Let loſe/ Ie mets au large, ſay mis au large, mettre au large. Lette loſe your houndes we ſhall go hūte the fort: Mettez au large voz chiens nous yrons chaſſer le renart.

I Let make I do or cauſe a thing to be made/ Ie fais faire. Who hath let make ponder fayre houſe in the marketſtede: Qui a fait faire ceſte belle mayſon la au marché.

I Lette my lyfe I departe out of the worlde/ Ie trespaſſe. prime cōiu.

and ie deſuie. prime cõiuga. Romãt. My father let his lyfe vpon ſaynte Bartylmewes euyn: Mon pere treſpaſſa, or alla de vie a treſpas, or deſuia la veille ſaint Bartholmieu.

I Let or hynder one of his purpoſe or any thyng he is aboute/ Iem peſche. prime cõiuga. I pray you let me nat/ you ſe I am buſye: Ie vous prie ne mempeſchez poynt vo⁹ voyez que ie ſuis empeſché, or embeſongné.

I Let one bloode a man or a horſe or any ſuche lyke/ Ie ſeigne. prime. It ſhall be good to morowe to lette you bloode: Il ſera bon demayn de vous ſeigner.

I Lette one to wyte/ Ie ſinue. prime cõiuga. In whiche ſence I fynde ie fais a congnoiſtre, iay faict acongnoiſtre, faire a congnoiſtre, & ie dõne a entẽdre, iay donne a entendre, donner a entendre, conjugate in I do/ and I gyue. I ſhal let him to wyte: Ie luy inſinueray, or ie luy feray a congnoiſtre, or ie luy donneray a entendre.

I Lette paſſe a thyng I let it go or paſſe on/ Ie laiſſe paſſer, or aller. prime cõiu. Let it go as good ſhall come: Laiſſez le paſſer, or laiſſez le aller auſſi bon viendra.

I Let ſlacke/ Ie laſche. pri. cõiu. Let ſlacke ye corde: Laſchez la corde.

I Let ſlyde/ Ie deſlaſche. prime. or ie laiſſe gliſſer. Let ye cabell ſlyde: Laiſſez gliſſer le cable, or lachez le cable.

I Let ſlyppe as a hunter dothe his graphoundes out of his leaſhe/ Ie laiſſe eſchapper. Let ſlyppe your graphoundes at the greateſt bucke in all ye herde: Laiſſez eſchapper vos leuriers au plus grant dayn de tout le troupeau.

I Lette ſlyppe a thyng yt is tyed faſt/ Ie delaſche. prime cõiuga. Let it ſlyppe at ones: Delaſche le a coup.

I Lette I ſuffer/ Ie laiſſe, and ie delayſſe. prime cõiu. As/ I let make or I do to make: Ie fais fayre. What letteth it what hyndereth it yt I do it nat: Aquoy tiẽt il que ie ne le fays. They vſe alſo for let/ whan lette is but a ſigne of the imperatyue mode with vs: As/ for let me ſe it/ let hym come/ let hym alone and ſuche lyke/ they ſay: Qui ie le voye, quil viẽgne, quon le laiſſe.

I Lette to hyre as a man dothe a houſe or a horſe/ or any ſuche lyke thyng/ Ie loue. prime cõiuga. I wyll let my houſe to hyre and all the horſes and cattell I haue: Ie loueray ma mayſon et tous mes cheuaulx et tout le beſtial que iay, ſo that ie loue betokeneth bothe actyuely and paſſyuely/ or at the leſte it betokeneth the dede of the owner and hyrer.

I Leue on a lone I forſake hym/ Ie abandonne. He hath ſolde awaye all the goodes I had and nowe he leaueth

leaueth me alone: Il a vendu tous les biens que iauoye et mayntenant il me abandonne.

I Leue alone I let alone or leaue alyng a parte/ Ie laisse. prime cõiu. and ie delaye. prime. Romãt. There is nothyng lefte: Il ny a plus riens.

I Leue alone I forsake or leaue without company/ Ialleule. pri. cõiu. Whye leaue you hym alone: Pour quoy laisseulez vous. I haue lefte my lytle chylde alone I am suer he kryeth out for me: Iay asseulé mon petit enfãt ie scay bien quil crie apres moy.

I Leue a syde as coũsaylours or iuges leaue all maters a syde for the ipedyng of some one thynge/ Ie post pose. prime cõiuga. It is ỹ kynges pleasure that all other maters lefte a syde this man be outher quyt or condempned: Cest le plaisir du roy que toutes aultres choses post posées cest homme cy soyt deliuré ou condempné.

I Leue a thyng I forsake it I let it alone/ Ie relinquis. secunde coiu. Thoughe all men forsake ỹ I wyll nat leaue the: Combien que tous aultres te abandonnent ie ne te relinquiray pas.

I Leue a thynge on done/ Ie obmets, Iay obmys, obmettre, cõiugate lyke his symple ie mets, I put. I haue lefte some thyng on done: Iay obmys quelque chose. Do as I commaũde you and loke you leaue nothynge on done: Faictes ainsi que ie vous commande et gardez vous de riens obmettre.

I Leue behynde as a man leaueth parte behynde in tellyng of his tale or a thynge that he shulde haue casted with hym/ Ie obmets, Iay obmys, obmettre, coniugate in I put/ ie mets. you haue nat tolde all/ you haue lefte somthyng behynde: Vous nauez pas tout dit vous auez quelque chose obmis.

I Leue I ceasse/ Ie cesse. pri. cõiu. He neuer lefte calling vpon me tyll he had his desyre: Iamays ne cessa de crier sur moy tant quil eut son desir. and ie fine. prime coniu.

I Leue of a thynge that I was wonte to vse/ Ie me desacoustume. prime cõiu. I was wonte to kepe me very warme but I leaue it of now: Ie me souloye tenir fort chauldemẽt, mays ie me desacoustume mayntenãt.

I Leue of a mater that I am in comyng or wrytyng of/ and begyn to talke or wryte other maters/ Ie me deporte, ie me suis deporté, deporter. verbũ mediũ. prime. I leaue of to speake of this mater: Ie laisse de plus enparler de ceste matiere, or ie me deporte. I wyll leaue of to speake of this mater for a whyle/ and shewe you what I herde yesterday: Ie me deporteray pour vng peu de ceste matiere, et vous compteray que cest que ie ouys hyer.

I leue

I Leue of bolnyng or swellynge I ceese from bolnyng or swellynge as a sore dothe whan it gothe away or gothe in agayne/ Ie me desenfle. verbū mediū. pri. cōiu. The knobbe that I had on my forheed yesterday of my fall leaueth of I welling nowe: La bigue que iauoye au front hier a cause de ma cheute se desenfle mayntenant.

I Leue of I cease my busynesse or any mater that I haue in hande for all togyther/ Ie me desiste. verbū mediū. prime cōiuga. Let go this communycacion it is hye tyme to leaue of: Laissez passer ceste cōmunication il est heure de vous desister.

I Leue of I cease of my busynesse for a tyme/ Ie delaisse. prime cōiuga. Leaue of your busynesses and lette vs talke a whyle: Delaissez vostre besongne et deuisōs ensemble vng peu.

I Leue of my busynesse I haue in hande & occuppe me about some tryflyng mater/ Ie me desbauche, ie me suis desbauche, desbaucher. verbū mediū. prime cōiuga. yonder is a workeman for the nonce se howe he leaueth of his busyneise: Voyez la vng ouuryer de mesmes, aduisez comment il se debauche.

I Leue of my sorowe and mourne no more/ Ie me desdeulx, ie me suis desdoulu, desdouloyr. verbū mediū. conjugate in I sorowe. There was neuer woman so sorowfull for her chylde but at ỹ laste she wolde leaue of her sorowe: Iamays ne fut fēme si doulēte pour son enfant que ne se desdoulut a la fyn.

I Leue one I forsake hym or let hym alone wout ayde or comforte/ Ie destitue. prime cōiu. and Ie desole. prime cōiu. Wyll you thus leaue me comfortelle: Me voulez vous en ce poynt destituer, or desoler.

I Leue swellyng as a sore dothe whan it swageth and waxeth lelle/ Ie desenfle. prime cōiuga. Declared in I leaue of bolnyng.

I Leue worke/ Ie cesse. prime cōiu. Leaue worke it is almoste nyght: Cessez de plus besongner il est presque (nuyct.

I Leuell as a carpenter or mason dothe his groūde or their tymber or stones or they square them with a lyne/ Ie ligne a la cordelle, iay ligné a la cordelle, ligner, a la cordelle. prime cōiuga. and Ie aplanye. prime cōiu. This worke is well leauelled: Cest ouuraige est bien lignée a la cordelle. This floothe is well leauelled: Cest astre est bien aplanyée.

I Leuell as we do a gonne or a crosse bowe/ Ie auise. prime cōiuga. Se/ he leaueleth his gōne to shote at somwhat: Aduisez, il auise de son cānon pour tirer a quelque chose. He leaueleth his crosse bowe to shote at some dere: Il auise de son arc baleistre pour tirer a quelque dayn.

I Leuen breed to make it more sauourye/ Ie fermēte. prime cōiuga.

This

This breed is nat well leuened: Ce payn nest pas bien fermenté.

It Leueneth as the lyghtenyng doothe/ Il esclere, il a esclieré, esclierer. verbū imparsonale. Dyd pou nat se it leuen right nowe: Ne le visiez vo⁹ pas esclierer mayntenant.

CL/ byfore J.

I Lycke a swete thynge/ as J lycke my lyppi oz fyngers after swete meate/ Ie leche. prime cōiu. If pou fall a lyckynge of pour fyngers at the bozde lycue my fyngers to: Si vous vous mettez a lecher voz doytz a la table lechez mes doytz aussi

I Lycence J gyue leaue to one/ Ie licencie. prime cōiuga. I ie baille cōgié. If pou wyll lycēce me J wyll go se hym and vysyte hym: Se vous me voulez licencier, oz me bailler cōgié ie iiray veoyr et visiter.

I Lye a bedde/ Ie me tiens au lict. Aryse man thou lyest a beed al day: Lieue toy tu te tiēs au lict toute iour.

I Lye me to slepe/ Ie me mets a dormir. J wyll lay my childe a slepe and come to pou: Ie metteray a dormir mon enfant et viendray a vous.

I Lye as a cozps lyeth i his graue oz as one lyeth a longe vpon ỹ groūde/ oz as any other thyng lyeth flat on the grounde/ Ie gis, il gist, nous gisōs, ie geus, tay geu, ie gerray, que ie gisse, que ie gisisse, gesir, tercie cōiu. As/ J am in chylde bedde: Ie suis au lict de gesine. Here lyeth the noble kyng Henry the seuenth: Icy gist le noble roy Henry septiesme.

I Lye at an anker as a shyppe doth/ Ie ancre. prime cōiuga. Where wyll pou lye at anker to nyght: Ou voulez vous ancrer a nuyct.

I Lye at a siege byfore a towne/ Ie me tiens deuant vne ville, oz ie assiege. prime cōiuga. Howe longe haue pou lyen here at siege: Cōbien auez vous tenu le siege deuant ceste ville, oz combien est ce que vous auez assiegé ceste ville.

I Lye at the poynte of dethe/ Ie suis au point de la mort. He lyeth at the mercy of god: Il ne fait que attendre la bone heure, ou la mercy de (dieu.

I Lye bounde in chaynes/ Ie suis lié en chaines, oz ie suis enchainé. He lyeth faste chayned: Il est enchayné.

I Lye J rest J abyde/ Ie demeure oz ie me tiens. As/ Le roy se tenoyt a Paris. Where lyeth the kyng nowe: Ou est ce que le roy se tient mayntenant.

I Lye downe in bedde/ Ie me couche, and ie me alicte. Lye downe lye downe: Couchez vous, couchez vo⁹.

I Lye downe a thynge from me that J holde in my hande/ Ie mets ius, contugate in J put. Laye it downe from pou and kepe pou sawe it nat:

it nat: Mettez le ius et dictes que vo⁹ ne le visitez pas.

I Lye in chylde bedde/ Ie suis accouchee, o; ie suis au lict de gesine. I maye nowe go a ppigtymage my wyfe lyeth a chylde bedde: Ie puis maintenant aller en pelerinaige ma femme est accouchee, o; ma femme est en gesine.

I Lye in as a woman dothe/ Ie suis en gesine. She can nat come she lyeth in: Elle ne peult pas venir elle est en gesine, o; au lict de gesine.

I Lye in a traunce/ Ie transis, iay transy, transit. secunde cõiuga. Se he lyeth in a traunce nowe: Agardez il transit mayntenant.

It Lyeth in my mynde o; in my herte I shewe you as it lyeth in my mynde/ o; I shewe you al that lyeth in my mynde: Ie vous compte tout ce que iay sur le cueur.

I Lye in wayte of my selfe I am ware I se well ꝑ I do nat a thyng/ Ie me tiens en aguayt de moymesmes and ie me donne garde. Nowe lye awayte of thy selfe ꝑ thou fyste nat: Or te garde donc de veiller, Or sois dessus tes gardes, o; tiens toy en aguayt o; or te donne garde de veiller.

I Lye in wayte for one/ Iaguaite. prime cõiuga. He hath lyen awayte for me this hour: Il ma aguayté vne heure.

I Lye I say nat trouthe/ Ie mens nous mentons, ie mentis, iay menty, ie menty ray, que ie mẽte, mentir, tercie cõiuga. ℣ ie mensonge. pri. cõiu. Truste hym nat/ he wyll lye as fast as a dogge wyll trotte: Ne le croyez pas, o; ne vous fiez pas en luy, car il veult mẽtyr aussi viste que vng chien trotte.

I Lye o; stande in the shadowe/ Ie me vmbroye, ie me suis vmbroyé, vmbroyer, verbũ mediũ. prime cõiu. I fele no heate for I lye here in the shadowe: Ie ne sens poynt de chaleur car ie me vmbroye icy.

I Lyke a thynge I am content with it/ it is to my pleasure/ Il me playt. &c. imparsonale, o; il me vient au gré. Sir if it lyke you I wyll tell you trouthe: Monsieur sil vous playt ie vous diray la verité. This lyketh me well: Ce cy me vient bien au gré.

I Lyke as a beest dothe ꝑ is in a good pasture/ o; as herbes o; corne lowen on a good grounde/ Ie prospere. prime cõiu. These beestes lyke well: Ce bestiayl prospere bien.

I Lylle out the tonge as a beest dothe that is chafed/ Ie hallette. prime cõiuga. See howe yonder staggs lylleth out the tonge he is almost at the last caste: Agardez cõment ce cerf la hallette il nen peult guayres plus.

I Lyft an heauy thyng to pull it vp/ Ie halle. prime cõiu. I haue lyfted at this same this halfe hour: Iay hallé a ce cy ceste demye heure.

I lyft

I Lyft one vp apon a horſe backe or apon a carte or an hye place to ſe a thyng/ Ie monte. prime cõiu. Come hoſtiet lyfte me vp: Hoſtellier viens moy monter.

I Lyfte vp a thynge/ Ie eſlieue. prime cõiuga. I wyll lyfte vp yonder olde man that is fallen: Ie eſlieueray, or ie dreſſeray ce poure vieillart qui eſt cheut.

I Lyft vp myne eyes/ Ie lieue mes yeulx. Lyft thyne eyes towarde heuyn/beholde the ſonne & the moone: Lieue tes yeulx vers le ciel, regarde le ſoleil et la lune.

I Lyfte vp/ Ie hauſſe. prime cõiu. Lyft him vp he ſhall dymbe: Hauſce le bien aura.

I Lyght as a byrde or foule dothe on a bought after ſhe hath made her flyght/ Ie branche. prime cõiu. Loke well where yõder feſante lyghteth: Auiſez bien ou ce faiſant ſe brachera.

I Lyght a candell/ I allume. prime coniuga. I wyll lyght you a candell or I go: Ie vous allumeray vne chandelle auant que ie aille.

I Lyght downe from horſebacke Ie deſcens. Come lyght me downe: Viens moy deſcendre, coniugate in I go downe. Whyle he dyd lyght downe to mende his ſtyrroppe the theues ſet vpon hym: Pendant quil deſcendit pour amẽder ſon eſtrier les larrons ruerent ſur luy.

I Lyght of a horſe/ Ie deſcens. He can lyght vp a horſe backe and of a gayne as deliuerly as any man I knowe: Il ſcayt monter a cheual et deſcendre ius de ſon cheual le plus habillement que hõme que ie ſaiche.

I Lyght on a horſe/ Ie monte a cheual. prime cõiu.

I Lyght I make gladde/ Ie fais ioyeulx. This tydynges lyghteth me well: Ces nouuelles me allegent, or me font ioyeulx beaucoup.

I Lyghten a man of his burden or comforte in diſtreſſe/ I allege. prime cõiuga. or ie alegie, and ie ſoubage. prime cõiuga. He hath lightened me well of my bourden & with his tydynges: Il ma bien allegé, or ſoubiage de ſes nouuelles et de mon fays auſſi.

I Lyghten I fyll or ſtore a place with lyght/ Ie enlumine. prime cõiu. Se howe moche this chambre is lyghtened by meane of one torche: Aduiſez combien ceſte chambre eſt enluminée dune torche ſeullement.

It Lyghteneth/ Il eſclere. Bleſſe you ſawe you it nat lyghten nowe: Seignes vous ne le viſtes vous pas eſclerer mayntenant.

I Lyght vp a horſe backe/ Ie mõte a cheual, iay monté a cheual, monter a cheual. prime cõiu. declared in I lyght on a horſe.

I lyght

I Lyght vpon a bough as a byrde dothe to reſt her/ Ie branche. prime cõiu. declared in I lyght as a byrde or foule dothe.

I Lygne I make a lyne or marke a thyng with a lyne/ Ie ligne. prime. Haue you lyned your paper yet: Auez vous ligne voſtre papier encore.

I Lyke well/ Il me plaiſt bien. impersonal. It lyketh me well: Il me playt bien. I lyke you well: Vous me plaiſez bien. I can nat lyke hym better than I do: Il ne me peult mieulx plaire qui ne fait. So that in ỹ vſe of this verbe the tonges dyffer/ and for you ſhall lyke me well/ they ſay: Il vous plaira bien de moy, or vous me. &c.

I Lycke a pãne or ſuch lyke/ Ie leche. It becometh you better to lycke a paune than to ſynge a leſſon in the churche: Il vous ſiet mieulx lecher vne poylle q̃ de chanter vne lecon au cueur de leſgliſe.

I Lyken/ Ie reſemble, I ie compare. prime. I lyken the to a ſowe/ for thou arte euer chydyng at meate Ie te reſemble, or ie te compare a vne truye, car tu tences touſiours a table.

I Lyme a wall or roſe w̃ whyte lyme to make it whyte/ Ie blanchis de chaux. ſecũde coniu. I wyll lyme or whytelyme all my houſe againſt Chriſtmaſſe: Ie blãchiray de chaulx toute ma maiſon contre ce nouel.

I Lyme twygges w̃ birde lyme to catche birdes with/ Ienglue. prime. I haue lyned twẽty twygges this mornyng/ and I had an owle there ſhulde no lytell oyſe ſcape me: Iay englue vingt vergettes ce matyn, ſi ie euſſe vng chathuan nul petit oyſelet ne me eſcaperoyt.

I Lymite I apoynte a thyng/ Ie limite. prime coniu. Let me lympte the boundes betwene them indifferently: Que ie limite le bondes entre eulx indifferemment.

I Lymite I ſet the boundes or lymittes betwene two places/ Ie conterminе. prime cõiuga. Our groundes were lympted afore our fathers dayes: Noz terres eſtoyẽt conterminees deuant les iours noz peres.

I Lyne I drawe a lyne with a penne/ or I ſcore a thyng/ Ie ligne. prime coniuga. and ie aligne &c. declared in I lyne.

I Lyne as a carpenter dothe his tymber with a coloured lyne byfore he ſquare it/ Ie ligne a la cordelle, iay ligné a la cordelle, ligner a la cordelle. prime cõiuga. I praye you go lyne this tymber that we maye go ſawe it out: Ie vous prie allez ligner ce boys a la cordelle que nous le puiſſons aller ſier.

I Lyne as a dogge dothe a bytche Ie laſſe. prime cõiuga. I trowe your maſtyf haue lyned my bytche: Ie croy que voſtre maſtyn a laſſe ma liſſe.

I Lynche thynges togyther I faſten them by a chayne/ Ie enchayne. prime

prime cõiu. They be so faste ynked togyther by mariage ẏt it wyll be harde to sowe a discorde betwene them: Ilz sont si fort enchaynez par mariage quon auroyt fort affaire de mettre aulcun discort entre eulx.

I Lyngar behynde my compayne I tarye behynde them/ Ie targe. prime cõiuga. and ie tays la queue. Come of come of/ and thou mayest lyngar behynde thou arte safe: Sus sus vien auant, si tu peulx targer, oz taire la queue tu te trouues bien.

I Lyzhe in a cozner oz hyde/ Ie me musse, ie me suis mussé, musser. ver bũ mediũ. prime cõiuga. declared in I lyzhe.

I Lyspe/ Ie grassie. prime cõiuga. He lyspeth a lyteil but it becometh hym well: Il grassie vng petit mays ce la luy siet bien.

I Lyste it pleaseth me/ Il me plaist il ma pleu, playre, conjugate in it pleaseth me. you can here well ynoughe whan you lyste: Vous pouez ouyr bien assez quant il vous playst. I he you why I wyll nat/ for I lyst nat: Demandez vous pour quoy ie ne le veulx poynt, car il ne me plaist pas.

I Lyste I haue a great wyll oz delyze to do a thynge/ Iay fayn, iay eu fayn, auoyr fayn. &c. I haue lyste oz I lyst to drynke nowe: Iay fayn de boyre mayntenant. I lysted nat so well to slepe this twelue monethes: Ie nauoye pas si grant fayn de dormyr de cest an.

I Lyste a garment oz bozder it rounde aboute with a lyst/ Ie bende dune lisiere, iay bendé, bender. prime cõiu. I haue lysted my cote within to make it laste better/ am nat I a good housebande: Iay bendé mon saion dune lisiere pur le faire plus longuement durer, ne suis ie pas vng bon meinaiger.

I Lysten oz herken I gyue eare to a thyng/ Iescoute. prime cõiuga. and ie oreille. prime cõiu. Lysten at the creuysse if thou canneste here any by sterynge: Oreilles a la fendace si tu peulx ouyr ame mouuoyr.

I Lyue I contynue my lyfe/ Ie vis, nous, viuons, ie vesquis, and ie vescus, N. ilz ne vescurent poynt, N. iay vescu, ie viueray, que ie viue, viure. tercie coniu. Thou lyuest of nothyng but of pollyng: Tu ne vis que de pillaige. I haue lyued as sozye a lyfe this thze yeres as any man lyuyng: Iay vescu ce troys ans vne vie aussi miserable que homme viuant.

I Lyue in langour oz angwysshe oz sozowe/ Ie langore. prime cõiuga. To lyue in langour is no lyfe but a longe dyenge: Pour longoter ce nest pas viure, mays est vne mort traynée.

I Lyue without a thyng/ Ie men passe sans. I shal lyue well ynoughe

without you / Ie men passeray bien assez sans vous. I haue lyued hyther to without wyne: Ie men suis passé iusques a hayntenãt sans vin, I lyng ie me passe de, and the substuntyue. Wenest thou I can nat lyue wout her: Pẽses tu que ie men puis pas passer sans elle.

L / byfore O.

I Locke vp a thing I put it vnder a locke & kepe to kepe it in safetye / Ie enferme. prime cõiu. & ie enserre. prime cõiu. Locke vp your monaye I rede you seruantes were neuer so bad: Enfermes, or enserrez bien vostre argent ie vous aduise, seruiteurs ne furẽt iamays si mauluays.

I Locke one in a dores / Ie enferme prime cõiuga.

I Locke a cofer or doore or any other thynge that is made to kepe thynges in / Ie serre. prime coniuga. Locke all the doores and cofers or you come: Serrez tous les huys et les coffres auant que vous venez.

I Locke a prisone or horse in fetters / Ie enserre. prime cõiuga. He is Locked in fetters: Il est enserré.

I Lode a carte / Ie charge. I pray you helpe me to lode my carte: Ie vous prie aidez moy a charger mon charior. This horse is nat halfe lode: Ce cheual nest pas a demy chargé.

Lo se or beholde / Aduisez, or agardez. Lo here you maye se what this worlde is: Aduisez, or agardes icy pouez vous veoir q̃ cest de ce monde icy.

I Lodge / Ie loge, ie couche, and ie herberge. pri. coniu. Where lodge you to nyght: Ou logez vous, or ou couchez vous a nuyct. This man can lodge no mo gestes his house is full Cest homme ne peult plus herberger des hostes sa mayson est toute pleyne.

I Loyter about as a person dothe that is mayster lesse / Ie vilote. prime cõiu. and ie loricarde. prime cõiu. He loyterth aboute lyke a mayster lesse hounde: Il vilote, or loricarde cõme vng chien que na poynt de maistre, and ie vaguabonde, prime cõiu. It is a myserable lyfe to loyter: Cest vne vie miserable q̃ de vaguabonder.

I Loyter or tarye by the waye / Ie me amuse par le chemyn, ie me suis amuse par le chemyn, amuser par le chemyn. verbũ mediũ, prime cõiuga. And you sende hym he will sure loyter some where by the waye: Si vous lenuoyez il se amusera quelque part par le chemyn.

I Loyter whan I shulde worke or go aboute my busynesse or erande / Ie truande. prime cõiuga. Haue you nat doone yet on my fayth you do but loyter: Nauez vous pas fait encore, sur ma foy vous ne faictes que truander, or vous ne faictes que desbaucher.

I loke

I Loke about or I loke here and there for a thynge/ Ie vise, or ie rauise. prime coniuga. What is it hope you that he loketh for: Quest ce pensez vous quil vise, or rauyse.

I Loke aboute as one dothe that taketh the vewe of a place or countray/ Ie prens la veue. He hath loked aboute vpon euery thyng here: Il a prins la veue de toutes choses icy.

I Loke apon a thyng I beholde it/ Ie regarde. prime coniu. Why lokest thou vpon me: Pourquoy me regardes tu. And loke you hurte me nat: Et gardez bien de me blesser. Loke he is there: Tenez le voy la, so that in the imperatyue mode/ loke/ may be token bewarre/ and than garde, signyfyeth loke/ but for beholde imperatyue they muste saye regarde, but the comen spetche confoundeth them/ and tenes, is holde for loke/ for they vse one verbe for a nother.

I Loke vpon a thyng or beholde it wysly/ Ie auise. prime coniuga. He loketh wyshely vpon me: Il mauise bien.

I Loke a syde vpon one by disdayne/ Ie me guygne. I praye you se howe she loketh vpon me by disdayne: Aduisez ie vous prie comment elle se guygne.

I Loke a syde by chaunce or caste myn eye a syde/ Ie regarde de coustе. prime coniuga. As I loked a syde I spyed hym comyng after: Ainsi que ie regardoye de coustе ie aduisay comment il vint apres moy.

I Loke a sholde or a whalde as one dothe vpon a thing by disdayne or mispryde/ Ie lorgne. pri. coniu. I pray you se how she loketh a sholde or a whalde/ is she nat a proude dame: Ie vous prie aduisez comment elle lorgne, nest elle pas vne fiere dame.

I Loke I consyder or bethynke me what I do/ Ie me vise, ie me suis vise, viser. verbū mediū. prime cōiu. or ie me auise, or aduise, verbū mediū. prime cōiu. Loke well what you do I wolde aduyse you: Aduisez bien que cest que vous faictes ie vous vouldroys aduiser.

I Loke in a glasse or beholde my selfe in a glasse/ Ie me remire, ie me suis remire, remirer. verbum mediū. prime cōiuga.

I Loke vpon a countraye I loke aboute it to bewe it: Ie pourlecte. prime coniu. I loke aboute the countraye: Ie pourlecte le pays.

I Lolle one aboute the eares: Ie luy tire les oreilles. I shall lolle you aboute the eares tyll I make your eares cracke: Ie vous tireray les oreilles tant que ie les feray craquer.

I Londe I take lande at London/ Ie prens terre a Londres, Ie desens,

conjugate in I go downe. We landed at Calays the morow we after: Le lendemayn nous prinsmes terre a Calays, or nous descendismes, or descendismes a terre a Calays.

I Longe as a woman w̄ chylde longeth or lusteth for a thynge that she wolde eate or drinke of/ I ay enuie prime cōiuga. Women with chylde longe for many straunge thynges: Fēmes grosses ont enuie de mayntes choses estranges.

I Longe I thynke longe to haue or se a thyng/ Il me tarde, il ma tardé tardet. impersonale. prime cōiuga. I longe to se hym: Il me tarde que ie ne le voye. I thynke longe to Christmesse: Il me tarde que Noel ne soyt venu.

I Longe to one I appertayne to hym/ Ie suis, ray este, estre. I longe to the kyng: Ie suis au roy, ie me appartiens au roy. To whom longeth this fayre house: A qui est ceste belle mayson.

I Loppe a tree I croppe I polshed/ Ie debranche, ray debranchy, debranchir. secunde cōiuga. I haue lopped all the trees in my grounde this Marche: Ray debranchy touts les arbres de ma terre ce moys de Mars.

I Lorne I lose a thyng/ Ie pers, ray pardu, perdre. tercie cōiuga. conjugate in lese/ but this terme is nat in vse/ though we borowe I forlore of the southye tonge.

I Lose/ lose afore in I lese.

I Lothe/ as I lothe my meate or ones slutty shewse/ this verbe in the frenche tonge is euer vsed as an impersonal.

It Lotheth me/ Il mennuyt, or il me faiche. I lothe his villanye/ or it lotheth me of his villanye: Il me faiche, or il mennuyt de la vilanie.

I Loue I beare affection to one/ I ayme. prime cōiuga. I loue hym aboue all the men in the worlde: Ie layme par dessus tous les hommes du monde.

I Loue as a chapman loueth his ware that he wyll sell/ Ie tais. Come of howe moche loue you it at: Sus combien le faictes vous. I loue you it nat so dere as it coste me: Ie ne le tays pas tant chier qui ma couste. I wolde be gladde to bye some ware of you but you loue all thynges to dere: Ie achapteroys voulentiers de vostre marchandise, mays vous faites toutes voz choses trop chieres.

I Loue I prayse one/ Ie loue. prime cōiuga. I take the worlde as it cometh and loue god of all: Ie prens le monde ainsi cōme il va et loue dieu de tout.

I Loue one tenderly or very derely Ie cheris, ray chery cherir. secunde.

I haue

I haue loued hym as derely as if he had ben my sonne: Je lay autant cher ty cõme sil eust este mon filz.

I Lower I make a glompnge countenaūce/ Je renchigne, pri, cõiu. What so euer he meaneth he is nat contented/ I sawe hym nat lower thus this great whyle: Quoy qui veult dire il nest pas content, ie ne le vis pas renchigner en ce poynt de long temps.

I Lowe as a kowe/ Je bule. prime coniu. Herke howe ponder kowe loweth: Escoutez cõment ceste vache la bule.

I Lowse as a gonner lowseth a pece of ordonaunce/ Je affuste. prime cõiu. and Je decliceque. prime coniu. He lowsed all the ordonaūce he had agaynst my poore house: Il affusta, ou il decliqua toute lartillerie quil auoyt contre ma poure maison.

I Lowse a boukyll/ Je desbloucque, and Je desboucle. prime cõiuga. Lowse your shoe & gyue hym vpon the heed withall: Desbloucques, ou desboucles vostre soulier et luy en donnes sur la teste.

I Lowse as an archer wyll longe kowe doth his shotte/ Je descoche. prime cõiu. I thought full lytell he wolde haue lowsed at me whan I sawe hym drawe his bowe: Je ne pencays poynt quil voulut escocher sur moy quant ie le vis tirer son arc.

I Lowse as one dothe the shotte of a crosse bowe/ Je decliceque. prime cõiuga. He hath lowsed where at so euer he hath shotte: Il a decliqué a quoy que soyt quil a debẽdé, ou tiré.

I Lowse a prisoner or a horse out of his pynns/ Je deserre. prime cõiu. Lowse this prisõner from his pynnes/ he muste be remoued from this gaylle: Deserrez ce prisõnier, il fault quon le remeue de ceste prison.

I Lowse a sonder as bordes be that were ioyned togyther & nowe gape/ Je desempare. prime cõiu. The howe & heate hath made these bordes to lowse a sonder: Agardez comment ceste chaleur a fait desemparer ces ays.

I Lowse a tree or herbe from the roote/ Je desracine. prime coniuga. Though a tree be neuer so great if he be lowsed from the roote he must nedes fall: Et tant est vng arbre grãde, mais quelle soit desracinée il fault quelle se laisse cheoyr.

I Lowse a person or a garment I take lyce or vermyn out of it/ Je pouille. prime cõiuga. Beggers haue a goodly lyfe in the sommer tyme to lye and lowse them vnder a hedge: Ces bistres mayment vne belle vie en tẽps dest de se coucher au long dune haye et pouiller leurs habillemens.

I Lowse or vnbynde a thynge that is bounde/ Je deslie. prime cõiu.

I pray you lose my gyrdell I haue made the knotte so falle that myne nayles ake to open it: Je vous prie delliez ma ceincture iay faicte le neu si serre quil me fait mal aux ongles de louuryr.

I Lowse or open a knotte/ Ie desnoue. prime cõiu. Lowse ỹ knotte of my garter: Desnouez le neu de mon gerrtier.

I Lowte I gyue reuerẽce to one Ie me cambre, or ie luy fais la reuerence. It is a worlde to se him lowte and knele: Ceſt vng monde que de ie veoyr ſe cambrer et ſagenoillier.

I Lowte as a bowe or bull dothe Ie bugle. prime cõiuga. and ie bule. and ie belle. prime cõiuga. and ie mugis, iay mugy, mugir. ſecũde cõiuga. Some men thynke it is a goodly noyſe to here a horne well blowen/ but I had leuer here a howe of myn awne lowte: Aulcunes gens pencent que ceſt vne belle choſe que douyr ſonner vng cor, mays iay meroys plus chier ouyr vne vache que tuſt amoy bugler, or buler, or beller, or mugyr.

CL/ byfore U.

I Lubber I playe the lubber/ Ie lorricarde. prime cõiuga. you lubber as well as any knaue in this towne: Vous lorricardez auſſi bien que villayn de ceſte ville.

I Lucke one I make hym luckye or happye/ Ie heure. prime cõiuga. He is a happy perſon for he lucketh euery place ye cometh in: Il eſt vng homme heureux, car il heure toutes les places ou il ſe treuue.

I Lulle in myne armes as a nourice dothe her chylde to bringe it a ſlepe/ Ie berce entre mes bras. She can lulle a childe as hasomly a ſlepe as it were a woman of thurty yere olde: Elle ſcayt auſſi gentiment berſcer vng enfant entre les bras cõme ſi ce fut vne femme de trente ans.

I Lumber I make a noyſe about ones heed/ Ie fais bruyt. I beſhrewe you/ you lumbred ſo ouer my heed I couldc nat ſlepe for you to nyght: Maudit ſoyez vous, vous fayſiez ſi grant bruyt par deſſus ma teſte que ie ne pouoye dormyr a nuyct a cauſe de (vous.

I Lure as a falconner dothe for his haulke/ Ie leurre. prime cõiuga. Lure your haulke betyme I wolde aduyſe you: Leurrez voſtre oyſeau de bonne heure ſi vous men croyez.

I Lurke I hyde my ſelfe/ Ie me muſſe. Whan I come to ỹ houſe you lurke euer in ſome cozner: Quant ie viens a la maiſon vous vous muſſez en quelque coyng.

I Lurtche as one dothe his fellowes at meate wt eatynge to haſtyly/ Ie briſſe. prime cõiu. Eyt nat at his meſſe for he wyll lurtche you than: Ne vous allez poynt a ſon plat, or ne vo⁹ faictes pas lung des quattre a ſon plat car il briſſe oultre meſure.

I luſt

I Lust I haue an appetyte to a thyng/ I appette. prime cõiu. There is no lyuyng creature that can haue all thynge he lusteth for: Il ny a nul homme viuant qui peult tout auoyr qui appette.

I Luste or longe for a thyng as a woman wt chylde dothe/ I ay enuie. prime cõiuga. I haue a luste to gyue you a blowe on the eyche: I ay enuie de vous donner vne toute, or vng ſoufflet ſur la ioe.

I Lute I play on the lute/ Ie toue de luz. He is the beſt player of the lute in all this realme: Ceſt le meilleur toueur du luz, or du luz qui eſt in tout ce royaime.

M/ byfore I.

I Machyne a great perſones dethe or his hurte/ Ie machine prime cõiuga. He hath nat onely ma chyned ayenſt me to make me leſe my good, but alſo he hath machyned my dethe: Il na pas ſeullement machiné contre moy pour me faire perdre mes biens, mays il a auſſi machiné ma mort.

I Madde/ I ware or become mad Ie enrage. prime cõiu. I holde my lyfe on it he is madde: Ie gaige ma vie que lhomme enrage.

I Madder clothe to be dyed/ Ie garence. prime cõiuga. Your violet hath nat his full dye but he is madder: Voſtre violet na pas ſon dernier tayndt, mays il eſt deſia garencé.

I Mage colle (Lydgat) I make faſe brayes aboute a towne wall/ Ie machecouille. prime cõiu. Whiche terme Lydgate borowed of ẏ frẽche tonge/ for they call vng machecouly, a falſe bray/ but they vſe nat the verbe.

I Magyne/ declared in I ymagyn.

I Magnifye/ Ie magnifie. prime cõiu. He magnifyeth ſuche a man as thoughe he were his god: Il magnifie vng tel cõme ſil fuſt ſon dieu.

I May/ Ie puis, or ie peulx, pouuoir, coniugate in ẏ ſeconde booke. If I mape I will do it: Si ie puis ie le feray.

I May be without a thyng or I may wante it/ Ie men puis paſſer. I mape be as longe without ſlepe as an other man I thanke god: Ie me puis paſſer ſãs dormyr auſſi longuement qung aultre dieu mercy, byng ſans, with the infynityue of ẏ verbe after/ ie men puis paſſer.

I May do a thyng longe ynough whiche ſayeng we vſe whã we ſignyfye out labour to be in vayne/ as I may pray longe ynoughe/ I may tary longe ynoughe/ they ſaye: Ilay beau attendre, or ilay eu beau attendre, tautay beau attẽdre, auoyr beau attendre, toppyng beau attendre, to the tenſes of ie ay. And thou mape bry lõge ynough: Tu as beau braire.

I Make tope or ſorowe or noyſe/ Ie mayne, ilay mene, mener. pti. cõiu.

ioye

toye, dueil, bruyt, toynyng the ſubſtantyue to ỹ tenſes of ie mayne. He vndoe grand ioye at his comyng: Il mena grant ioye a ſa venue. I make a do: Ie baille a faire. He maketh ſuche a worke whan he cometh that all ỹ houſe is wery of hym: Il baille tant a faire quant il vient que toute la maiſon ſe faſche de luy.

I May nat do withall/ Ie nē puis mays, ie ne pouuoye mays, ie nay peu mays, ie ne pouoye mays. and ſo of the other tenſes of ie puis, toyned to ne, & mays. It he do a myſſe I may nat do withall/ I haue no charge of hym: Si ſe gouuerne mal ie nen puis mays, ie nay pas la charge de luy.

I May nat wante a thyng I can nat be wout it/ Ie ne men puis paſſer ſans, ie nay peu paſſer ſans, ie nay aupr peu paſſer ſans. I can nat want/ or I can nat be without a cappe: Ie ne me puis paſſer ſās bonet. I may no moze wante my glouts than my cappe: Autant men puis ie paſſer ſans gans que ſans bonnet, or ie ne puis paſſer ſans gans nonplus que ſans bonnet.

I Mayne or I mayne one I take the vſe or one of his ſymmes from hym/ I affolle, or ie mutille, and ie mehaigne. prime cōiu. He hath mayned me & nowe is fledde his waye: Il ma affolle, or mutille, or mehaigne et mayntenant il ſen eſt fouy, but mehaigner, is noz mante.

I Mayntayne/ Ie mayntiens, & ie ſouſtiens, cōiugate lyke his ſymple ie tiens, I holde. And he ones ſaye a thyng he wyll mayntayne it to dye for it: ou ie dict vne foys il ie veult mayntenir pour mouryr, or deuſt il mourir a la peyne. I wyll mayntayn his quarell ſo longe as I lyue: Ie vueil ſouſtenir ſa querelle tant que ie viue.

I Mayntayne I behaue or demeane my ſelfe/ Ie me contiens. verbū mediū. tercie cōiu. conjugate lyke his ſymple ie tiens, I holde. you ſhall ie me mayntayne my ſelfe to honeſtly that you ſhall prayſe me: Vous me verrez me contenir ſi honeſtement que vous vo⁹ louerez de moy.

I Make/ Ie fais, nous faiſſons, vo⁹ faictes, ils font, ie fis, ay fait, ie feray que ie face, que ie fiſſe, faire, conjugate in the ſeconde boke. I make hym a gowne, a houſe/ a cappe/ or ſuche lyke: Ie luy fais vne robe, vne maiſon, vng bonnet. It maketh no mater/ whiche ſayeng we vſe in maner of a threate: Ceſt tout vng. It maketh no mater but I wyll quyte it you and I lyue: Ceſt tout vng mays ie le vous rendray ſi ie vis.

I Make aged/ Ie age. prime cōiu. Thought and impriſonment wyll age a man anone: Chagryn et empriſonnement agera vng hōme bien toſt.

I Make a bargayne with one/ Ie marchande, and ie bargaygne. prime cōiuga. And I make a bargayne with you/ you know I muſt make it good: Si ie marchāde, or ſi ie bargaygne

gaygne a vous, vous ſcauez quil le me tault pleuuyr.

I Make a bedde/ Ie fays vng lict. Make your bedde a dayes or you go out of your chamber: Faictes voſtre lict tous les iours auant que partyr hors de la chambre.

I Make a booke as a clerke dothe or any mater in whiche lernyng is ſhewed/ Ie compile, and ie compoſe prime cõiuga. As/ I make a booke: Ie compoſe vng liure. Is your boke made yet: Voſtre liure eſt il pas encore compilé, or compoſé.

I Make a brabbyng. Ie barbouille, prime cõiuga. He blotteth ſo ỹ parchement that I loue nat to meddyll with hym: Il barbouille tant le parchemyn q̃ ie nayme pas dauoir a faire a luy.

I Make a cherme as brydes do/ Ie iargonne. prime cõiuga. What a cherme theſe brydes make: Cõment ces oyſeaux iargonnent.

I Make a do I make a babbyng/ Ie fais du plait. you make a do here for a thyng of naught: Vous faictes icy du playt pour vne choſe de rien.

I Make a frayde/ Ie baille paour. you ſhall ſe a good ſporte I wyll make hym a frayde: Vous verrez vng bon ieu ie luy bailleray paour. Il ma baillé belle paour. He made me a frayde in dede.

I Make a frayde/ Ie effraye. prime cõiu. He made me more a frayde than I was theſe twelue monethes Il meffroya plus que ie neſtoye de ceſt (an.

I Make a hole/ Ie troue. pri. cõiu. or ie fais vng trou. The droppes of water with ofte fallynge make the hole in a marbyll ſtone: Les gouttes deau par ſouuent cheoyr trouent la piere de marbre, or fait vng trou en vne pierre de marbre.

I Make a houſe or any maner bylding/ Ie conſtruis, contugate tu I conſtrue. He is a ſpecyall good workeman he made ỹ halle in yorke place: Ceſt vng maiſtre ouurier il a cõſtruit la ſalle de la maiſon de yorke.

I Make a lyue I reuyue a thyng that was deed/ that firſt lyueth/ Ie viuifie. prime cõiuga. and ie reſuſcite. I was almoſte deed for ſorow we but he hath made me a lyue agayne: Ieſtoye quaſi mort de dueil, mays il ma reſuſcité.

I Make a marke or a token/ Ie marque. prime cõiu. Make a marke where you leaue: Faictes vne marche or marques la ou vous laiſſes.

I Make a mater to one I pycke a quarell to hym/ Ie prens noyſe, cõtugate tu I take. Wyll you make a mater to men whiche make no mater to you: Voules vous prẽdre noyſe aux gens qui ne vo⁹ demandẽt riens.

I Make a mater to hym/ Ie prens noyſe a luy.

I make

I Make no mater to hym/ Ie ne luy demande riens. Ye dyde we his swoide at me and I made no mater to hym: Il desgayna sur moy et ie ne luy demandoye riens.

I Make amendes I recompence ones trespace or kyndnesse/ Ie recompence. prime cõiug. Syr I thanke you of your great goodnesse towerdes me/ & I praye god I maye ones make you amendes: Ie vous remercie de vostre grant bonte enuers moy, et ie prie a dieu que ie le vous puisse recompencer vne foys.

I Make amendes for a faulte or trespas/ Ie fais lamende. If I haue done you any offence I am redye to make you amendes: Si ie vous ay fait offende ie suis prest de vous faire lamende.

I Make an acte/ Ie actifie. prime cõiu. Ye haty made an acte vpon it and sette a great payne vpon them that shall breake his acte: Il a actifie et a mys vne grant peyne sur ceulx qui le transgrelleront, or forfaicterõt.

I Make an ende or a conclusyon of a mater/ Ie determine. prime cõiu. and ie paracheue. prime cõiu. and ie diffine. prime cõiu. and ie cheuis. secũde coniu. and ie accomplis. secũde. and ie parfais, Iay parfaict, parfaire. &c. conjugate lyke fays. Haue you made an ende of it yet: Auez vous parachenè encore. I haue made a full ende of my worke nowe: Iay mayntenant parachenè mon oeuure or accomply mon oeuure.

I Make angry/ Ie courrouce. prime cõiu. Make hym nat angrye I praye you: Ne le courroucez poynt ie vous prie.

I Make a noyse as water dothe that stryketh against stones/ Ie grõdelle. prime cõiu. What a noyse this water maketh with tonnyng vpon these stones: Cõment ceste eaue grõdelle en courrant sur ces pierres.

I Make a noyse/ Ie mayne noyse or ie mayne bruit, Iay mené, mener. prime coniu. What noyse make you there: Quelle noyse, or quel bruit maynez vous la. They make so great a noyse in ỹ scoole that one can nat here a nother: Ilz maynent, or menent si grant bruyt, or si grant noyse a lescolle que lung ne peult poynt ouyr laultre.

I Make an vnlefull assembly/ Ie me arroutte. prime coniu. The lowtars made an vnlefull assemblye in the towne to nyght: Les sauetiers sarroutterent ennuyt a la ville.

I Make noyse as a fowle dothe with his wynges/ or as a tyde dothe or the wynde whan it bloweth boysteously/ Ie bruys, Iay bruy, bruir. secunde cõiu. Herde you what a noyse the wynde made to nyght: Ouystez vous cõment le vent bruyoyt a nuyct. What a noyse a swan maketh with her wynges whan she flyeth; Commẽt vng cygne bruyt de ces elles quãt il vole.

I make

I Make a noyse as ỹ watter dothe that hath a great fall/ or as the leaues do on a tree/ Ie bruis, contugate in I goulfre. I make a noyse as watter dothe. The water at the lowe ebbe maketh suche a noyse at London bridge ỹ one can scarce here an other speke: Quát leaue est presques tout auaive elle bruyt si fort soubz le pont de Londres qua peyne peult on ouyr lung lautre parler.

I Make a noyse I make roumbling or chatteryng/ Ie mayne grát noyse, or ie mayne grant bruit, tay mené mener. you make a great rumbling there aboue: Vous menez grát bruyt, or grant noyse la hault.

I Make a noyse as folkes that speake a lowde/ Ie mayne grant caquet, or grant playt.

I Make an out krye/ Ie hutine. prime cõiu. So soone as they sawe them they made an out krye: Aussi tost quilz les virent venir ilz se hutinerent.

I Make a reuell I make a do as one dothe that is misgouerned/ Ie mayne teste. pri. cõiu. I make suche a reuell with them of our house: Ie mayne telle teste a celuy de nostre mai(son.

I Make a saulte to a towne/ Ie donne lassault. prime cõiu. or ie liure lassault. They made foure assaultes at the towne or they coulde gette it: Ilz donnerent, or liurerent quattre assaulx a la ville auant quilz la puyssent gaigner.

I Make a sermonde as a prechet dothe/ Ie preche, or ie sermonne. prime cõiuga. or ie fays vng sermon. He hath made a clerkely sermonde byfore the kynge to daye: Il a fayt vng sermon playn de grant clergise deuãt le roy au iourdhuy.

I Make a shamed/ Ie ahontis. secunde cõiuga. you haue made her a shamed with your talkynge: Vous lauez ahontye de vostre playt.

I Make a shamed/ Ie baille honte prime cõiu. I make hym a shamed: Ie luy baille honte. dat. tuo iungitur. and ie vergoigne. prime cõiuga. He made hym a shamed: Il le vergoigna. accusatiuo iungit. and ie hontie. prime cõiu. and ie ahontye. I shall make him a shamed of his sayeng or I haue done with hym: Ie luy bailleray honte, or ie le vergoigneray, or ie le ahontiray de son dict auant que ie aye fait de luy.

I Make a signe/ Ie fais signe. prime cõiuga. Make hym a signe with your heed: Faictes luy signe de vostre teste. I made hym a signe with my bonnet but he toke no hede of it: Ie luy fis signe de mon bonnet mays il ny print poynt garde.

I Make at debate/ Ie mets en hayne, tay mys en hayne, mettre en hayne, and ie mets en debat, tay mys en debat, metter en debat, contugate in I put. Thou hast made vs at debate and nowe thou sytteste in a corner and laugheste vs bothe to scorne:

Tu nous

Tu nous as mys en hayne, or en debat et mayntenant tu te assies en vng coyng et te mocques de nous.

I Make a thing by craste/ Ie artifie. prime cõiu. A man may make a thynge so crafteipe that it can nat be vnderstande but of great clerkes: On peult tant artifier vne chose quelle ne se peult entendre que des grans clercs.

I Make a thynge conuenyent to a mannes mynde/ Ie duite. prime. If there be any man in Englande that can make this thynge to your purpose it is he: S'il y a home en Engle terre qui vous puisse duyter en cest affaire cest luy.

I Make a thyng leuell with the grounde I beate downe a tyng leuell with the grounde/ Ie arraise. prime cõiu. He hath beaten downe the towne walles leuell with ỹ grounde Il a arraise les murailles de la ville, or il les a demolies rasibus de la terre.

I Make at one/ I agre folkes that were fallen out/ Ie rapaise. prime cõiu. Ie recõcile prime. Go your wayes I pray you it is a good dede to make them at one: Allez ie vous prie, cest vne bonne oeuure de les rapaiser, or de les reconcilier.

I Make auaũte I boste or crake/ Ie me vante. prime cõiu. He made his vaunte that he wolde beate me/ but I haue handled hym lyke a knaue: Il se vãta de me vouloyr battre, mais ie lay manié en villayn.

I Make auowe I promelle to god or to some sayntc/ Ie promes, or ie tais promesse, or ie voue. pri. cõiu. or ie tais veu a dieu. I make a bowe to god and to our ladye that I shall neuer slepe one nyght where I slepe an other tyll I haue sene hym: Ie promets, or ie tays promesse, or ie voue, or ie auoue, or ie tais veu a dieu et nostre dame que iamays ne couche ray lune nuyct la ou ray couché lautre tant que ie laye veu.

I Make as thoughe I were aboute a thyng or that a thyng were in me/ whiche is nat in me in dede: Ie pretens, coniugate lyke his symple ie tens, I bende. Lette vs make in our comunycacion as though we were men of warre: Tenons termes de gens de guerre. He maketh as thoughe he were as holy as a horse: Il pretent la saincteté dung cheual, or il pretent quil est aussi sainct qung cheual. He maketh as thoughe butter wolde nat melte in his mouthe: Il pretẽt vne simplesse cõme le beurre ne luy fondroyt poynt en la bouche.

I Make as thoughe I were angrye/ gladde/ wery/ sycke/ or well ateale or suche lyke/ I countrefayte as though I were so and am nat so in dede/ Ie cõtrefais le marry, le joyeulx, or le malade, and suche lyke. He maketh as thoughe he were angrye but it is but his countenaũce: Il cõtrefait le courroucé mays ce nest que sa contenance, or ce nest que sa maniere de faire.

I make

I Make bare or pourpelle as I make poore/ I apouris, iay apoury. apouryt. secũde cõiu. I shall make hym as bare as euer was Iob or I haue done with hym/ Ie lapouryray tant que onques fut Iob auant q̃ iaye fait de luy.

I Make bare a garment worne moche wearyng/ Ie vse. prime cõiu. He hath made my gowne so bare that a lowse can get no holde on it: Il a si trestant vse ma robbe qua peyne y peult vng pouyl trouuer a quoy se tenir.

I Make bare I open or vncouer a thing/ Ie desnue. prime cõiu. Make bare your heele and we will kysse it for a relyque: Desnuez vostre talon et nous le baiserõs en lieu dune relique.

I Make batayle/ Ie bataille. prime coniu. He made batayle agaynst hym tenne yeres: Il batailla contre luy dix ans.

I Make bytter or eyger/ Ie faisegre, or sure. pri. cõiu. And you put wormwodde in your drinke it will make it bytter: Si vous mettez de la louyne en vostre bruuage elle le vous seurera, or elle le fera aigre.

I Make blache/ Ie noircis. secũde cõiu. Make blache your face and come in lyke a mozien: Noyrcissez vostre visaige et entrez dedans cõme vng more.

I Make blessed or happy/ Ie beatifie. prime. Byholde the mehanesse of our lady ỹ presence of Christ dyd make her blessed: Pardessus humilite de nostre dame la presence de Christ la fit benir.

I Make blynde/ Ie aueugle. prime cõiu. or ie aueuglis. secunde cõiu. so that in yolde romant tonge they vse this verbe of their fyrste conuersacion/ but Iohan le Maire vseth hym of their seconde. Wene you to make me blynde with your wyles: Pensez vous de me aueuglyr de vos ruses.

I Make blodye I spotte or fyle with bloode/ Ie ensanglante. prime. Se I pray you howe blody he hath made my sherte: Aduisez cõment il a ensanglantee ma chemise.

I Make blonte the poynte of my weapõ or any sharpe pounted toole Ie rabats, cõiugate lyke hys symple Ie bas. I beate. Make the point of your dagger a lyttell blunter for you may happe to pryche some body to sharpe: Rabatez la poynte de vostre daggue car autrement pourrez vous picquer quelcun trop auant.

I Make bonde or thrall/ Ie achertiue. prime. I ie asseruis, asseruit. secũde cõiu. He dothe al that euer he can to make me bonde to hym: Il fait tout tãt quil peult pour me acheruer a luy, or pour masseruyr a luy.

I Make botels of hey/ Ie botelle. prime. Whe you for the hostellier/ he is above in the haye lofte making botelles: Demandez vous pour lhostellyer, il est la hault en la grache du foyn la ou il botelle.

I Make bolde or haue bolde/ Ie me hardis. ie me hardi cõiu. Neuertheles to make youre women childre bolde they wyll wexe bolde & false ynoughe: Ne vous soucies iamays de esbaudyr voz filles elles le esbaudissent assez.

I Make certayne/ Ie certifie. pri. ie certifiay cõiug. Of late I made you certayne hereof by my letters: Ie vous certifieray de cecy par mes proschayns lettres, ou ie vous veulx certifier. Wyll you haue me make you certayne of this comming and knowen at mi lady: Voulez vous que ie vous asseure de la venue et ie ne le congnoys poynt moymesmes?

I Make chere to one at my metynge with/ Ie recueil. Of accueilly cõiug. Of he his symple ie cueilly. I gather and receyue/ I gaythyr poyntly I gather vp/ for it is the maner of the frenchmen when frendes mete and the one maketh curteyse to the other/ he that maketh lowest curteyse they wyll lyfte hym vp/ & that is accueillyr. but it is vsed for all the curteyse vsed to a person at his first comyng. He made me the greatest chere that euer I had in my lyfe: Il me accueillit le plus haultement que ie fus oncques, Of il me fit le plus grãt accueil que ie eus oncques.

I Make chere to one I feest hym with meate & drinke or shewe any other pleasures/ Ie festoye. Of ie feestie. I am feestie. festier. pri. cõiu. & ie traicte bien, Of mal, & ie fais chiere. &c. He

haue the thegreatest chere lyttle dayes togyther as well on lyttle dayes as on the flesshe dayes/ that euer I had in my lyfe: Ie me festoya le plus haultement quinze iours de long, tant les iours maigres, Of les iours de poyssons que les iours gras, Of les iours de chair que ieus onques a mauez.

I Make clayme to a thyng by processe of lawe/ Ie querelle vng action, ie querelle vng action, querelle ler vng action. prime cõiu. Of ie querelle action. He hath made clayme to my lãdes which I haue as good right to as to my gowne on my backe: Il querelle vng action pour gaigner mes rentes aux quelles il a aussi bon tiltre qua la robe que ie porte sur moy.

I Make clene a thing I clense it/ Ie nettoye. prime cõiu. Of I make clene my gowne or pourpoynt: Nettoyez ma robe auant que vous alley. Nowe that I haue made cleane my maysters chamber I wyll make cleane my shoes: Mayntenant que iay nettoyé la chãbre de mon maistre ie nettoyeray mes souliers.

I Make clere a mater that was harde and darke/ Ie deslucide. prime cõiuga. This auctour was so darke that I coulde nat vnderstande one worde in hym/ but my maister hath made hym so clere that I vnderstande hym parfytely: Cest aucteur estoyt si tresobscur que ie ne pouoye entendre vng seul mot en luy, mais mon maistre la si tresbien deslucidé que ie lentens asseure parfaictement.

I make

I Make clere with lyght or bryng to lyght a thyng that was hydden or vnknowen/ Ie eclercis, iecũde cõiu. and ie enlumine, pri.cõiu. The preſence of the ſonne maketh the ayre clere: La preſence du ſoleil eclercit layr. This wyndowe maketh all this houſe clere: Ceſte teneſtre eclercyt, or enlumine toute ceſte maiſon.

I Make cockes of haye/ Ie meulonne. prime coniu. for meulon, is a cocke of haye. If you wolde ſpeake with my father he is yonder in the meedowe makyng of cockes of haye: Si vous vouldriez parler a mon pere le voy la en ce pré la ou il meulonne.

I Make hoopes as a coper dothe/ Ie cercelle. prime cõiuga. I haue cõmaũded my couper to make hoopes all theſe tenne dayes: Iay cõmandé a mon ceuuetier de cerceller tous ces dix iours. Haſte thou done nothyng all day but make hoopes: Nas tu rien faict toute iour que cerceller, or faire des cerceaulx.

I Make cowardyſſhe I make one fayntе hertед/ Ie accouardis. ſecunde cõiu. Some thynke that lernynge dothe but make one cowardyſſhe/ but Alexanders and Ceſars actes proue the contrarye: Les aulcuns pencent que doctrine ne fait que accouardyr vng hõme, mays les actes Dalixſandre et de Ceſar preuuent le contraire.

I Make courteſye as a ponge chylde doth whan he is firſt taught/ Ie fais le petit, Iay fait le petit, faire le petit, &c. Make courteſye Iache and thou ſhalte haue a fygge: Fays le petit iacquet et tu auras vne figue. O that is a fayre mayde ſe howe pretyly ſhe can make courteſye: O voiez la que ceſt vne belle fille, agardez cõment elle faict le petit gentyment.

I Make courteſye to a perſon to reuerence hym/ Ie fais la reuerence, Iay fait la reuerẽce, faire la reuerẽce. What man he is your father/ you ought to make courteſye to hym all though you ſhulde mete hym twenty tymes a daye: Cõment ceſt voſtre pere, vous luy deueriez faire la reuerence et le deuſſiez vous rencontrer vingt foys pour vng iour.

I Make darke as cloudes make the weather or ſuche lyke/ Ie obſcurcis, Iay obſcurcy, obſcurcyr. ſecunde. Theſe cloudes haue made the weather ſodaynly darke: Ces nuées ont ſodaynement obſcurcy le temps.

I Make deſolate I make a countray nat inhabyted of people/ Ie deſole. prime cõiu. Wante of good policye ſhall in concluſyon make a fertyle countraye deſolate: Faulte de bõne policee deſolera a la fyn vne terre tant ſoyt elle de ſoy fertile.

I Make or cauſe a thyng to dye/ Ie amortys. ſecũde cõiu. This froſte wyll make your herbes to dye: Ceſte gelée amortyra voz herbes.

I Make dryc/ Ie aſſeche. pri. cõiu. This marche wynde wyll make the

wayes dyte anone: Ce vent de mars allechera les chemyns incontinent.

I Make dronken I make one ouercome with drinke/ Ie enyure. prime cõiuga. and ie yure. prime coniu. This good ale wyll as sone make you dronke as the best malueisey in this towne: Ceste godale vo⁹ enyurera aussi tost que la meilleure malueisye de ceste ville.

I Make dull/ Ie hebete. pri. cõiu. This maner of dealyng with this chylde wyll make hym dull: Ceste maniere de faire auec ceft enfant lhebetera.

I Make eyger orbytter/ Ie aigris fa/ aigry, aigryr. secũde cõiu. There be crafftes to make wyne egyr within foure & twenty houres: Il ya des polices pour aigryr vin en vingt et quattre heures.

I Make cupn or fyt/ Ie fais touste, coiugat in I make. This doze wyll neuer bade yere tyl it be made moze fytter: Cest huys ne peult iamais estre icy tant quon le face plus touste, or plus propice.

I Make cupn I make smothe/ Ie vnys. secunde. you muste make this boorde as cupn as can be possybie: Il vous fault vnyr ceft ays tant que est possible.

I Make fayre or beautyfull/ Ie embellys. secũde cõiu. Fayre clothes make a fayre woman be she neuer so foule: Beaulx habillemens embellissent vne femme tant soyt elle layde.

I Make faynte herted/ Ie accouardys. secũde cõiuga. I am suche as my compaynye is/ a faynte herted fe lowe maketh me a coward: Ie suis tel quel est ma cõpaignie, vng lasche compaignon maccouardist.

I Make faste or I stycke a thing fast in a wall or in tymbre/ I attache. prime cõiuga. and ie attache. prime. Make this hooke faste in the wall: Attichez ce crochet en la muraille. Make this brotche fast in your cappe: Atachez ceft affiquet a vostre bonnet.

I Make faste a thyng with byndyng of sure knottes or with puttyng a thyng vnder locke and kaye/ Ie serre. prime cõiuga. Make faste your sacke lest your pygge ron out: Serrez vostre sac de paour que vostre coychon ne sen fuye. I wyl make fast this bagge of monaye and come to you: Ie serreray ce sachet dargent et ie viendray a vous.

I Make fast with glewe or paste/ Ie colle. prime. Make faste a paper here in ỹ wyndowe where ỹ glasse wanteth: Collez vng papier cy en la fenestre la ou la voyrrine fault.

I Make fast by a cable/ Ie acable prime. We haue made our shyppe faste I trowe: Nous auons acablé nostre nauire cõme ie pence.

I Make faste one thyng to a nother with a nayle or some other lyke thyng/ I atache. prime cõiuga. and ie attiche. prime cõiu. & ie conficbe. prime cõiu. Make them faste togyther with

with a naple: Affichez les dung clou. I can nat pull it awaye it is made faste with a corde: Ie ne le puis oster il est atache dune corde.

I Make fatte/ Ie engresse. prime. This chestnutte wyll make you fat Les chastaynes vous engresseront.

I Make feble or poore/ Ie affoyblys. secúde cõiu. and ie apouris. secúde cõiu. This sickenesse hath made me so feble that I can scarce stande on my legges: Cette maladie ma tant affoyblyy que a peyne me puis ie soustenir.

I make a frayde/ Ie baille paour. I made hym so afrayde that he wolde haue creped in to a mouse hole: Ie lay baillay si grant paour quil se vous fust mucer au pertuys dune sourys.

I Make fyne as one maketh a thyng pure or fyne/ Ie fine. pri. cõiu. and ie affine. prime cõiu. I fenyght mor: of wyll make this wyne fyne: Huyt iours plus de repos affinera ce vin.

I Make fytte/ I adapte, I appropric prime cõiu. He can make the fytte as well as any man: Il les scait aussi bié adapter que homme qui soyt.

I Make foule a thyng or soyle it/ Ie barbouylle. prime cõiu. Who hath made this paper thus foule: Qui a ainsi barbouillie ce papier.

I Make foule a persone I defeate or take away his beautye/ Ie enlaidis. secunde cõiu. What thynge hath made her thus foule/ I haue sene the tyme whan she was a fayre woman: Quelle chose la ainsi enlayde die iay veu le temps quelle estoyt vne belle femme.

I Make foolysshe or beestyshe/ Ie affotis, and ie abestis. secúde cõiuga. She can make hym foolysshe whan she lyste: Elle le scayt affotyr quant elle veult.

I Make fonde/ Ie affotys. secúde. It is a synfull dede to make this poore man fonde vpon you as you do: Cest peché que de faire ce poure homme saffotyr sur vous comme vous (faictes.

I Make free/ Ie affranchis. secúde cõiu. What kyng was it ỹ made London so free: Quel roy estoyt ce qui affranchit Londres en ce poynt.

I Make freshe/ Ie acointe. prime cõiuga. ie atolys. secunde cõiuga. and ie aorne. prime cõiu. Yp maystresse maketh her freshe/ I wene she go out to some feest to daye: Ma maistresse se acoynte, or se atolit, or se aorne, ie pẽce quelle va dehors a quelque grant feste au iourdhuy.

I Make gaye/ Ie fais frisque, iaccoincte, ie esgaye, ie acoustre, ie atourne, and ie decore. prime cõiuga. The Spanysshe attyre wyll make you gay: Latour despaigne vous fera frysque, vous accoyntera, vo⁹ esgayera, or vous decorera. Make you gay or you go: Acoustrez vous, or atournez vous auant que dailler.

I Make gaye/ Ie acouſtre, ie eſgaye, ie pare. prime cõiuga. and ie a tolys. ſecunde cõiu.

I Make good a thyng by myne othe/ Ie auere. prime cõiuga. I wyll make good vpon a boke: Ie veulx auerer ſur vng liure, and ie auoue prime coniuga. and ie affiche. prime cõiu. Wyll you make it good afore a iudge: Le voulez vous auouer deuãt vng iuge, le voulez vous afficher deuant vng iuge.

I Make good as one that ſelleth any thyng maketh warantyſe that it is good/ Ie pleuuys, iay pleuuy, pleuuyt. ſecũde coniu. I care nat I/ he made it me good whã I bought it if it haue any faulte he ſhall make it me good: Il ne men chault, il le me pleuuyt quant ie laſchaptay ſil y a faulte il le me fera bon.

I Make good I mayntayne or iuſtyfye myne acte or promeſſe or of an other perſon/ Ie ratifie. pri. cõiu. and ie affiche, and ie approuue. prime cõiuga. I he haue promyſed it I wyll make it good: Sil la promys ie le veulx affiicher, ie le veulx approuuer.

I Make good on ones bodye/ Ie aprouue ſur ſon corps. It is ſo and I wyll make it good on his bodye: Il eſt ainſi et ie le veulx approuuer ſur ſon corps.

I Make good I alowe on the thyng that he layeth out for me/ Ie aloue. If I laye out any thing wyll you make it me good: Si ie debource riens ie me voulez vous alouer.

I Make great or large/ Ie agrandis, iay engrandy, agrandir. ſecũde. What thyng hath made it ſo great: Quelle choſe la ainſi agrandy.

I Make greuouſe/ Ie agrege. prime coniuga. Or ie agraue, I aggraue, prime cõiu. His frowarde anſwer made the matet more greuous: Sa reſponce peruerſe a de plus agregé, or agraué la matiere.

I Make happye or luckye/ Ie heure pri. cõiu. or ie fais heureux. Bleſſed be you/ your goodneſſe hath made me happye or luckye: Benoyſt ſoyez vo⁹, car voſtre bonté ma heuré, or ma faict eureux.

I Make harde/ Ienduricis, iay endurcy, endurcyt. ſecunde. Who hath made your herte ſo harde agayuſt me: Qui a tant endurcy voſtre cueur contre moy, or ie adure. prime cõiu. Qui a tant aduré voſtre cueur contre moy. Great heate wyll make this as harde as a ſtone: Grãt chaleur endurcira cecy, or adurera ce cy auſſi dur que pierre.

I Make hardy/ Ie enhardys. ſecunde cõiuga. I ie anime. prime cõiu. and ieſbaudys. ſecũde cõiu. The preſence of a valyaunte capytayne maketh his ſouldyers hardy: La preſẽce dung vaillãt capitayne enhardit or anime, or eſbaudit ſes ſouldars.

I make

I Make hote/ Ie chauffe. prime. and ie eſchauffe. prime coniu. This faſte goyng wyll make you hote anone: Ce fort aller vous chauffera, or vous eſchauffera bien toſt.

I Make hoarſe in the throte/ Ie enroue. prime cõiuga. Drynke no reed wyne for it wyll make you hoarſe: Ne beuuez pas du vin vermeil car il vous enrouera.

I Make holy or freſhe/ Ie afolys ſecũde cõiu. She maketh her freſhe what ſo euer ſhe meaneth: Elle ſe afolit quoy que ſoyt quelle veult dire.

I Make it cope or nyce as a daũgerouſe perſon doth: Ie fais leſtrãge Why make you it ſo cope/ thynke you nien know we you nat: Pour quoy faictes vous leſtrãge ainſi, pẽces vous quon ne vous congnoyſſe poynt.

I Make it tough I make it cope as maydens do or perſons that be ſtrange if they be aſked a queſtion/ Ie fais le dangereux, ie me tais prier. Wary you make it toughe: Marie vous faitez le dangereux.

I Make kynred or make one a kynne to an other/ Iemparente. prime cõiuga. They were at ſtryfe many a day/ but by his policy he made them akynne togyther: Ilz ſe entreeſtriuoyent vng long temps, or il y auoyt de leſtrif entre eulx vng long temps, mays par ſa police il les eſloyent emparentes.

I Make a knyght or I dubbe a knyght/ Iadoube. prime cõiu. Whan was he made knyght: Quant fuſt il adoubé.

I Make knauyſhe/ Iaquoquine. prime cõiuga. A knauyſhe company wyll make one knauyſhe anone: Compaignie de villaynes gens aquoquinera vng homme bien toſt.

I Make lame/ Ie affolle. prime. He hath beate me ſo outragyouſly that he hath made me lame: Il ma batu ſi ouitragieuſemẽt quil ma affollé.

I Make large/ Ie enlargis. ſecũde cõiu. He hath made his halle larger by tẽne foote than it was afore: Il a enlargy ſa ſalle de dix pieds plus quelle neſtoyt par auant.

I Make leane I make one bare or lellye/ Ie amaigris. ſecũde cõiu. and ie maigris. ſecũde cõiuga. Loue and emprẏſonmẽt wyll make folkes leane as well as faſtyng: Amours et emprẏſonemẽt amaigrit les gens auſſi bien que le ieuner.

I Make leſſe/ Ie apetiſſe, ie diminue. prime coniu. and ie amoyndris, ie menuyſe, and ie amenuiſe, and ie minue. prime cõiu. I intende nat to make it leſſe: Ie nay poynt intencion de lapetiſſer, de le diminuer, or de len menuyſer.

I Make a letter I endyte/ Woydes in the letter/ Ie dicte. prime cõiu. I wyll go make a letter and come agayne

agayne by ꝥ by: Ie vray dictet vnes letters et reuiendray tout asseure.

I Make loose warme/ Ie ateyde prime cõiuga. The physycien badde you shulde make youre drynke loose warme or you toke it: Le medecin vo⁹ cõmanda ateyder vostre bruuage auant que le prendre.

I Make lytell/ Ie apetisse. prime cõiuga. and Ie amenuyse. prime cõiu. and Ie diminue. prime cõiu. so that ꝓperly onely Ie amoyndrys, is to make lesse. Nowe ẏ you haue stretched it out you can nat make it lytle agayne: Puis que vous lauez aynsi tendu vous ne le pouez pas apetisser. Lette me haue youre monaye in keping I wyll make it lytell ynough: Que ie aye vostre argent en garde ie le diminueray bien assez.

I Make longe a thyng/ Ie alonge and Ie ralonge. prime cõiu. He hath made it lõger by a foote than it was byfore: Il la alongé, or ralongé dung pied plus quil nestoyt parauant.

I Make lothsome I make a thing vglye to the syght/ Ie attardis. secũde cõiuga. These comen beggars make them selfe lothesome for ẏ nones: Ces cõmuns beistres se atetardissent tout a propos.

I Make lowe/ Ie abeisse, and Ie baisse. prime cõiuga. you are on the toppe of ẏ whele be you nat/ I wyll make you bowe well ynough: Vous estez au plus hault de la roue nestez vous poynt, ie vous beisseray, or ie vous abeisseray bien assez.

I Make mencyon of a mater to a person that hath ben done afore/ Ie rememore. prime cõiuga. It is nedelesse to make mencyon howe moche my kynne hath done for you: Il nest ia besoyng de rememorer, or de mencionner combien mon lignage a faict pour vous.

I Make mencyon of a thynge or mater/ Ie mencionne. prime cõiuga. He made no mencyon to me of no suche thynge: Il ne mencionna pas a moy de telle chose.

I Make men frendes that haue ben at debate/ Ie reconcile, pri. cõiu. It were a good dede to make them frendes: Ce seroyt bien fait de les reconcilier.

I Make mery I make one glad with some good tydynges ẏ I tell hym/ Ie haytie, secunde cõiuga. or ie fais de hait. I thanke ẏ with all my herte thou hast made me very mery with thy tydynges/ Ie te remercie de tout mon cueur tu mas bien haytié de tes nouuelles.

I Make mery/ Ie fais bõne chiere. Make mery syrs we shall go hence to morowe: Faictes bonne chiere mes sieurs nous partirons demayn.

I Make mete I make fytte as a garment to a person or a thynge to toyne or answere to an other/ Ie adapte

dapte. prime cõiu. I connyng worke man coulde make them so mete that it coulde nat be spyed: Vng bon ouurier les pourroyt si bien adapter que on ne laperceueroyt poynt.

I Make mete for ones necke/ Ie accollette. prime cõiuga. She toke a chayne of golde and made it mete for her necke: Elle print vne chayne dor et laccollietta a son col.

I Make my mone/ Ie me plaings, nous nous plaignons, ie me plaignis, ie me suis playnt, ie me playndray, plaigne, que ie plaigne, playndre. verbũ medium. you are well occupyed to make your mone to hym: Vous gaignerez beaucoup de vous plaindre a luy.

I Make my prayers as a man dothe to god or to some holy sayntc/ Ie adore, or ie fais, ma priere, enuers dieu ou a aulcun sainct. I wyll make my prayers byfore the sacrament or to the sacrament and come to you: Ie adoreray le sacrament, or ie veulx faire mes prieres deuant le sacramẽt et ie viendray a vous.

I Make my selfe a straunger for leauyng to resorte to a place/ Ie me aliene. verbũ mediũ. prime cõiu. and ie me estrange. verbũ mediũ. you may make your selfe a straũger and you list/ but you shulde be as welcome hyder as to your fathers house: Vo⁹ vous pouez aliener, or estrãger sil vo⁹ plait, mays vo⁹ seriez aussi bien venũ iciens qua la mayson de vostre pere.

I Make my selfe a relygyouse man/ Ie me rends religieux, conjugate in I yelde. Who wolde euer haue thought that he wolde haue made hym selfe a relygyouse man: Qui eust iamays pensé quil se voulsist rendre religieux.

I Make moche of one I cherysshe hym/ Ie cheris. secũde cõiu. I ie charie. prime cõiu. She made as moche of me as if I had ben her sonne: Elle me cherissoyt autant comme si ie eusse esté son filz, so ẏ nowe/ ie charie, of the first conjugacion is nat in vse.

I Make moche of one by flatteryng or glosyng manet/ Ie fays feste I make moche of hym: Ie luy fais feste, or ie fais feste de luy. Sawe you howe moche she made vpon her housbãde whan he was newe come home: Vistes vous pas quelle feste elle fist a son mary quant il estoyt nouuellement reuenu a la mayson.

I Make moche of one as a dogge dothe on his mayster/ or a ponge chylde of his frendes that hath ben absente/ Ie fais feste. And you cherysshe hym he wyll make moche of you: Si vous le cherissez il vous fera grand feste.

I Make a do I make a brablyng Ie harcelle les gens. By the fayth of my bodye I you make moche a do I wyll take my tyste troin pour cheste: Par la foy de mon corps si vous harcelles trop les gens. ie partiray mon poyng dauec vostre toe.

I make

I Make moche a do of a thynge of ſmall value I pretende to clyme it very moche/ Ie fais grant compte, or ie fais grant feſte de peu de choſe. This felowe can make moche a do of a thyng of naught: Ce compaignon ſcait faire grát cõpte dune choſe de riens.

I Make mylde/ Ie aplanoie. prime cõiu. and ie adompte, & ie apayſe. prime cõiu. Whan he is angryeſt of all I can make hym as myloe as a lambe: Quant il eſt le plus courrouce ie le ſcay aplanoyer, apaiſer, or adompter comme vng aigneau.

I Make moyſte with water/ Ie aroſe, & ie arouſe. prime cõiuga. and ie fays moyſte.

I Make mone I complayne me for a loſſe or ỳ I am out of preſence of them that I loue/ Ie me regrete. verbũ mediũ. prime coniu. and ie me guermente. This laſte nyght paſte as I walked a lone I harde a lady make her mone: Ceſte nuyct paſſee en me promenant tout ſeul ie ouys vne dame ſe regreter, or ſe guermenter.

I Make more/ Ie augmente. prime cõiuga. ie engrege. prime cõiuga. and ie accroys. No man can make hym ſelfe more than god hath made hym: Nul ne ſe peult augmenter, or engreger, or accroyſtre, or fayre plus grant que dieu ne la fait.

I Make nyce/quoy/ or ſtraũge/ Ie acointe, and ie aquoquine. prime. and ie affaictie. She wyll marre this chylde ſhe maketh hym to nyce: Elle gaſtera ceſt enfant elle lacoynte, or aquoquine, or affaictie trop.

I Make no noyſe as one that is a ſlepe or one ỳ is in feare or tyrſteneo to haue harme if he ſpeake/ Ie ne ſonne mot, ie nay ſonné mot, ſonner mot. prime cõiuga. Whan I ſawe hym I durſt make no noyſe for my lyfe: Quant ie le vis ie noſay ſonner mot pour ma vie. Mayſters make no noyſe my lorde is a ſlepe: Meſſieurs ne ſonnez mot monſieur dort, or monſieur ſen dort.

I Make noble/ Ianoblis, iay anobly, anoblyt. ſecũde cõiuga. I lynde alſo Iennoblys, iay ennobly, ennoblyt. ſecũde cõiu. Connyng and vertue ſhall make the more noble than all the rycheſſe in the worlde: Sciẽce et vertu tanobliront plus, or tennobliront plus que toutes les richeſſes du monde.

I Make a noyſe/ Ie fays bruit. What meane yõder folke they make a noyſe & it were at a berebaytyng: Que veullent dire ces gens la, ilz font vng bruyt comme ſilz vennoyent vng ours.

I Make naught as a ponge wenche is made naught or a ponge man by yuell company/ Iapaillardys, iay apaillardy, apaillardyt. ſecũde cõiu. Go to hardely this geare wyl make you naught: Beſoignez en hardimẽt ce cy vous apaillardyra.

I make

I Wake one afrayde / Ie bailla paour / ray bailly paour / bailleg paour. prime cõiu. I wyll make thyne afrayde: Ie luy bailleray paour. I beshrewe you you made me afrayde I wotte well: Maulgre voyes vo⁹ vous me baillies paour cela scay ie bien.

I Wake one aferre my mynde assures de ponge persons proprety sounyng to puelle / Ie asseure. prime cõiug. I haue made this boye afere myne awne mynde: Iay affaicte ce garcon a mon desyr.

I Wake of affrayde or dysmayed / Ie arme. prime cõiu. It were a good dede by policye to make them of affrayde: Ce seroyt bien fait par police pour les affraier.

I Wake of a frended chylde my lounde vp / Ie adopte. prime cõiu. I had neuer no wyfe nor chylde but I haue made this lytell boye my lounde vp / lawe whiche is nothyng ayen to me: Ie neus iamays ne ieme mentaint, mays iay adopte ce petit garcon qui ne mest riens, this maner of adoption is a poynt of the ciuyle lawe.

I Wake one haue a good lust to eate his meate or I make hym haue a lust or wyll to do any other thyng / Ie entaiete. prime cõiu. If you haue no stomache fyrst by me and I wyll make you lyke a good lust to your meate: Si vous nauez poynt dappetit ie vous apprendre dappetit ie vous en enlenteray.

I Wake one dayncty mouthed / Ie affriande. This hath made hym to dayntye mouthed: Elle la trop affriande.

I Wake one I speke dyuers thynges in to one / Ie ayne. prime cõiu.

I Wake one shamefaste or to be paste ashamed / Ie asseurgonde. prime cõiu. Often speakyng of vylonye wyll make a ponge wenche shamefaste or paste shame mone: Souuent parler de paillardise desseurgondera vne ieune fille bien tost.

I Wake one sure of a thynge by my promesse / Ie affie. prime cõiuga. I maye you sure if you paye me not my monaye I wyll arrest you / Ie vous affie que si vo⁹ ne me poyez mon argent ie vous seray arrester.

I Wake one sycke / Ie enfirme. This opete wyll make you sycke if you vse it: Cesse diette vous enfirmera si vous la faites.

I Wake one tourne sicke I make hym amased in ỹ heed / Ie destourne. prime cõiug: This towrnyng thyng gothe so rounde that it maketh me tourne sicke if I go vp hastely: Cesse vis va si rõde quelle me destourne si ie monte hastiuement.

I make

I Make one wery by traunplyng of his bodye/ Ie lasse. prime cõiu. in whiche sence I synde also te fatigue pri. cõiu. This trottyng horse hath made me as wery as euer I was in my lyfe: Ce trottier ma autant lassé, & autãt fatigué que ie fus iamays en ma vie.

I Make & stablysshe acte of parlyament/ Ie actifie. pri. cõiu. This lawe byndeth you nowe / for it is made by acte of parlyamẽt: Ceste loy vous oubiige mayntenant, car elle est actifiée par le parlement.

I Make olde/ Ie enuieillys. secũde cõiu. Sycknesse and euell fare wyll make a man olde at ones: Maladie et mauluays manger enuieillera vng homme bien tost.

I Make pale as sycknesse or any other thyng dothe a person/ Ie apalis. secunde cõiuga. I couide tell him a thing in his eare wolde make him as paale as asshes: Ie luy scauroys dire vne chose a loreille qui le apallyroyt autant que cendres.

I Make parfyte/ Ie parfays, iay parfaict, parfaire. tercie coniuga. A man may bongyll it vp in a senyght but he canne nat make it parfyte in lesse than a moneth: On le peult barbouiller tellement quellemẽt en huict iours, mays on ne le peult parfaire en moyns dung moys.

I Make playne or smothe/ Ie aplane. prime cõiu, and te applanoie. prime coniuga. Grent is his power whiche shall fyll vp valees & make hylles playne: Grande est la puissãce de luy qui remplyra les vallees et aplanera, & aplanoyera les montaignes.

I Make poore/ Ie apourys. secũde cõiuga. I was well at ease or I went to lawe with hym/ but he hath made me as poore as euer was Iob Iestoye riche alles auant que ie playdasse contre luy, mays il ma autant apoury quoncques fust Iob.

I Make prouysyon as a good housbande dothe for his howse/ or as great mannes officers do for suche thynges as be requisyte/ Ie fine. prime cõiu. If I make prouysyon for all thynges it is reason I haue my parte of the beste: Si ie fine de toutes choses cest raison que iaye ma part du meilleur.

I Make prowde/ Ie enorgueillys. secũde cõiu. Worldely goodes make fooles proude: Les biens de fortune enorgueillissent les fols.

I Make proper/ Iacointe, or iafactie. you make you proper you intende to go forthe somwhere: Vous vo⁹ acoyntez, & affaictiez, vous auez intẽction daller dehors quelque part.

I Make proper or deche as herbes in a knotte or ones heare or garmentes/ Ie agence. prime cõiuga. I shall make this knotte as proper as all the gardeners in this towne/ Ie

vous

vous agenceray ceste deuise auſſi bien que tous les tardyniers de ceste ville.

I Make proper to a mans awne vſe/ Ie approprie. pri. cõiu. It is no reason yͤ you ſhulde make this proper to your ſelfe ſeyng that it ſhulde be or ought to be comen: Ce neſt pas rayson que vo⁹ deuſſiez approprier ce cy a vous, attendu quil deueroyt eſtre commun.

I Make redy a thyng/ Ie apreſte. prime coniu. and reſtabille, Ie acouſtre, and Ie apare, Ie apareille, and Ie adoube. pri. cõiu. Make redy our dyner for our ſtraungers be come: Apreſtez, or habillez, or acouſtrez, or aparez, or apareillez, or adoubez noſtre diſner car nos gens ſont venus.

I Make redy a dyner or a ſupper: for geſtes/ Ie appareille le diſner ou le ſoupper. prime cõiu. I haue made redye the it dyner come whan they wyll: Iay apareillé leur diſner viennent quant ilz vouldront.

I Make redy a ſhyppe or bote with any manet of tackyng belonging therunto/ Ie arme. prime cõiu. Make redy our ſhyppe; for we wyll ſet vp the ſaple to morowe: Armez nos nauires car nous hauſſerons la voylle demayn.

I Make releaſe as a man dothe that gyueth vp his tytle or ryght/ Ie relaiſſe. prime cõiu. I releaſe thym my tytle freely: Ie luy relaiſſe monſtre franchement.

I Make reſyſtence I reſyſte or gaynſtande a thyng/ Ie reſiſte. prime cõiu. or ie fais reſiſtence. Agaynſt the wyll of god who can make reſyſtence: Contre la voulenté de dieu qui peult reſiſter, or faire reſiſtence.

I Make ryche/ Ienrichys, iay enrichy, enrichyr. ſecunde cõiuga. yͤ maye haunte dyſpnge and cardyng longe ynough or euer it make you ryche: Vous pouez hanter les dez et les cartes longuement aſſez auant que cela vous enrichiſſe.

I Make ryppe or ſoone/ Ie ameuris, iay ameury, ameurir. ſecunde cõiuga. Some ſaye that fruyters put their peeres in hoyſe donge to make them ryppe the ſoner: Les aulcuns diſent que ces fruyctiers mettent leurs poyres en fiens de chevaulx pour les ameurir plus toſt.

I Make rome I make ſpace or place/ Ie fays place. Make rowme maſters here cometh a player: Faictes place mes ſieurs voicy venir vng ioueur.

I Make rounde/ Ie arondis. ſecunde cõiu. And you coulde make it rounde me thynketh it ſhulde be a better ſyght of it than as it is nowe: Si vous le ſeauriez arondyr il meſt aduis quil ſeroyt plus beau veoyr quil ne ſait mayntenant.

I Make rude/ Ie arudys. ſecũde. Me thynketh it is no nede to make hym rude he is rude ynough alredy!

Il me est aduis quil nest ia besoyng de la rudyr, car il est rude assez desia.

I Make a shamed / Ie ahontis. iay ahonty. ahontyr. secunde cõiuga. I wyll make you a shamed of your parte and you holde that opinyon longe: Ie vous ahontiray de vostre part si vous tenez ceste opinion longuement.

I Make serche for a thynge / Ie menquiers, coniugate lyke his symple Ie quiers, I seke / and Ie serche. prime cõiu. I haue made serche for Lukes veluet throwe all ỹ towne and I can fynde none: Ie me suis enquis, or iay serché par toute la ville pour vellours de lucques mays ie nen puis poynt trouuer.

I Make sure or certayne a person of a thyng / Ie assertayne. pri. coniu. and Ie assure. prime cõiu. I make you sure if you do it you wyll repente you: Ie vous assertayne, or ie vous en assure que si vous le faictes vous le repentirez.

I Make me sure as a man dothe of a thyng that he is in certaynte of / Ie me fays fort, addynge fort, to the tenses of Ie fays. I do. I make me sure it is nat so: Ie me fays fort il nest pas ainsi.

I Make sure I put in safetye / Ie mets en sauluegarde, coniugate in I put. Make him sure I pray you for he is a stronge theefe: Mettez le en sauluegarde ie vous prie car il est vng dangereux larron. I wyll make this begge of monaye sure for all your haste: Ie metteray en sauf, or en sauluegarde ce sachet dargent, quelque haste que vous faciez.

I Make sure I make fast I bynde or locke faste / Ie fais seur. I wyll make it sure for my discharge: Ie le feray seur pour ma descharge.

I Make supte I make so moche supte to one that I wexe hym / Ie importune. prime cõiuga. I saye nat nay but it is reason you make supte vnto hym / but to make to importable supte is no good manet: Ie ne nye pas quil ne soyt bõne raison de le solliciter, mays de limportuner trop est contre toutes bonnes meurs.

I Make sharpe / Ie aguise. prime cõiu. He intendeth to do some hurte to day at dyner / se howe he sharpeth his knyfe: Il a intencion, or il est deliberé de faire quelque mal au iourdhuy a disner, aduisez comment il aguyse son cousteau.

I Make shorte / Ie abrege. pri. cõiu. Ie abrieue, I Ie acource. prime cõiu. I wotte nat howe I shulde make it shorter except I shulde marre al together: Ie ne scay pas comment ie le pourroys plus abreger, or plus abrieuer, or acourcer si ie ne le debueroys gaster, or gaster tout tant quil ya.

I Make clenghty or wyly / Ie affine. Put your sonne to hym he wyll make hym as clenghty as an other: Mettez vostre enfant chez luy il laffinera aussi bien que vng aultre.

I make

I Make small/ Ie apetisse. prime, and ie amenuise, and ie menuyse. prime cõiu. It was easye to make this booke larger/ but howe can you make it small agayne: Cestoyt chose bien aysye délargyr ce ruysseau, mais cõment le pourrez vous rapetisser, or ramenuyser, or menuyser mayntenãt.

I Make smothe or playne/ Ie polys. secũde cõiuga. & ie applane, and ie applanoie. prime cõiuga. Make this borde as smothe as a dyce: Polyssez, or aplanez, or aplanoyez cest ays comme vng dez.

I Make softe/ Ie amolie, and ie demolie. prime cõiuga. and ie ameuris. secũde cõiuga. Though a stocke fysshe be neuer so harde yet by lõge beatyng vpon it a man may make it softe ynough: Tant soyt vng poysson Dulande dur encore par longuement batre dessus le peult on amolier bien assez.

I Make softe or apayse one of his anger or make a thyng softe that is harde/ Ie amolie. prime. and ie amolis, iay amoly, amolir, secunde cõiu. It is an easye mater to chafe hym/ but to make softe agayne is all the maystrye: Cest chose bien aisie de eschauffer, mays de le ramolier voy la toute la maistrise.

I Make sowre/ Ie aigris, iay aygry. secũde. This great heate wyll make our drynke sower anone: Cestegrant chaleur aygrira nostre boire tantost.

I Make stronge or styffe/ Iarroydys, iay arroydy, arroydyr. secunde. This tournaye to Walsyngham a foote hath made my legge so starke that I can nat styre me: Ceste tournée a pied a nostre dame de vvalsingham ma tant arroydy les iambes que ie ne me puis poynt contourner.

I Make styll a chylde that wepeth/ Ie acquoyse. prime cõiu. Make styll your chylde: Acquoysez vostre enfant.

I Make styll one that is angry/ Ie apayse. prime cõiu. Thoughe he be neuer so angry I can make him styll shortly: Tant soyt il courroucé ie le scay apaiser bien tost.

I Make sure or rude/ Iarudys, iay arudy, arudyr. secũde cõiu. This rubbynge of your gowne agaynst the wolle wyll make it sure to the syght: Cẽ frotter de vostre robbe contre la layne iarudyra quant a la veue.

I Make strange/ Ie estrange. prime cõiu. & ie esloyngne. prime coniu. and ie fays lestrange. you nede nat make so straunge parde: Il nest besoing de faire lestrãge pardieques. He is verye shye nowe but I shal make hym straũge ynough: Il est fort priué mayntenant mays ie le esloyngneray, or estrangeray assez.

I Make stryfe to gette an offyce that gothe by election/ Ie brigue. prime coniu. And you wyll folowe my counsayle you shal neuer make stryfe

for this office for it is nat worth the hauyng: Si vous voulez suyure mon cõseil vous ne briguerez iamays pour ceſt office car il ne vault point lauoir.

I Make stronge a place or an armye with newe byldynges or sendyng of mo men/ Ie renforce.prime. They haue made them selfe stronge nowe let hym come whan he wyll: Ilz se sont renforcez mayntenant quil viengne quant il vouldra.

I Make stronge I fortyfye/ Ie fortifie.prime coniu. Make stronge your towne/ your ennemyes come: Fortifiez vostre ville, voz ennemys viennent.

I Make stronge a person yͤ hath be weaked with sycknesse/ Ie cõforte.prime cõiuga. you haue nede to eate good meat; to make you stronge agayne: Vous auez mestier de manger de bõnes viandes pour vous corroborer.

I make subiecte vnto a superyor/ Ie assubiectis.secũde cõiu. Me thynketh you wolde make me subiecte to you: Il mest aduis q̃ vous me vouldriez assubiectyr a vous.

I Make sure or certifye: Iasseretene, or iassure, declared in I make sure.

I Make swete/ Ie adoulcys. you muste make the drinke swete with a lytle sugar, for els he can nat downe withall: Il vous fault adoulcyr le bruuaige dung peu de sucre, car autrement il ne le peult pas aualler.

I Make tame/ Ie apriue, ie apriuoise, ie assotse, and ie adompte.prime cõiu. I wyll kepe this fawne and make hym tame: Ie vueil garder ce faon et lapriuoiser. I mã may make a lyon tame be he neuer so wylde: On peult adõpter vng lion tant soit il sauuaige. She can make a sparowe tame yͤ pretyest that euer you sawe: Elle scayt assottet vng passerau, or vng moyneau le mieulx que vous vistez oncques.

I Make temporate/ Ie attrempe prime cõiu. Rayne and Donge maketh the grounde temporate for the plowemen: Pluye et fiens attrempe la terre pour les laboureurs.

I Make the backe of any edged tole/ Ie adosse.prime. you haue made the backe of this sworde to thycke: Vo⁹ auez adosse ceste espée trop espesse

I Make the dytie of a songe/ Ie dictie.prime cõiu. Who so euer made the ditye I can tell who made the note: Qui q̃ ceſt qui dictia ceste chanson ie scay dire qui fist la notte.

I Make thynne/ Ie atenue. prime cõiuga. you muste make it thynner or els you can nat make it serue to your purpose: Il le fault plus atenuer ou autrement vous ne le pouez poynt faire seruir a vostre propos.

I make

I Make thraule/ Ie achetiue. prime cõiu. I do all ꝑ I can to recouer my fredome ⁊ he is aboute to make me thrall: Ie fays tout tãt que ie puis pour recouuryr ma franchiſe et il taſche a me achetiuer.

I Make thredebare: Ie deſnue le fi. To moche leanynge wyll make your gowne thredebare at the elbowes: Trop apuyer deſnuera le fil de voſtre robbe aux couldes.

I Make to moche of one as a mother or to tẽder a father dothe of his childe/ Ie mignorte, ⁊ ie affriolle. prime coniu. She maketh ſo moche of hym that he wyll be matred: Elle le mignotte, or iaffriolle tant quil ſera gaſté.

I Make to thebowe as we make a ponge perſone to out mynde/ Ie duys, coniugate lyke his compoũde le conduys, ⁊ ie duite. pri. cõiu. He is made to the bowe as he ſhulde be: Il eſt duyt cõme il deueroyt eſtre.

I Make trewe I iuſtifye a mans ſayeng/ Ie auere. prime cõiu. That whiche I ſaye I wyll make it true: Ce que ie dis ie le veulx auerer.

I Make warre as one prince dothe agaynſt an other/ Ie guerroye. prime cõiu. They haue made warre togyther theſe ſeuen yeres: Ilz ont guerroyé enſemble de ces ſept ans.

I Make water I ppſe/ Ie fays de leaue, or ie piſſe de leaue. I went to make water: Ie men allay faire de leaue, or piſſer de leaue.

I Make watche for a thyng/ Ie guayte. prime cõiuga. If you make watche for hym this waye wyll he come: Si vous guaytes pour luy il paſſera par icy.

I Make weyke/ Ie affoyblys. ſecunde cõiuga. This ſyckneſſe hath made me ſo weyke that I can nat ſtande on my legges: Ceſte maladie ma tant affoibly que ie ne me puis ſouſtenir ſur mes iambes.

I Make wery by ouermoche ſtudye or occupacyon of the mynde/ Ie tanne. prime cõiu. To moche ſtudyeng by nyght wyll make you wery: Trop eſtudier par nuict vous tannera and il me tanne de trop eſtudier par (nuict.

I Make wery by herynge or ſeyng the thing ꝑ is agaynſt ones mynde/ Ie fache. prime cõiu. Tutte pour babiyng maketh me wery: Par voſtre cacquet me fache. He made me ſo wery with his babiynge that I fell aſlepe: Il me fachoyt tant de ſon babil que ie me endormys.

I Make whyte/ Ie blanchis, ſay blanchy, blanchyr. ſecunde cõiuga. you ſhulde make your walls whyte with plaſter of Parys: Vous deueriez blanchir voz muraille du plaſtre de Paris.

I Make wylde/ Ie affauuagis. ſecunde cõiuga. This tonnyng out

abrode wyll make him wilde or you be ware: Ces excurſions au large la ſauuaigyront auant que vo⁹ en prenez garde.

I Make vyle / Ie adulſe, and ie adulſene. primec cõiu. Vyle condyſcyons make a man vyle: Vilz conditions adulſeront, or adulſenerõt vng hõme, but the trewe orthographyye is aulſe, and aulſener.

I Make vyle or lothſome / Ie affetardis. ſecũde cõiu. This ſyckneſſe hath made hym ſo vyle ꝑ euery man lotheth hym: Ceſte maladye la tant affetardy q̃ tout le monde labhomyne.

I Make wylye or ſlepght / Ie affine. prime cõiuga. Moche hauũtyng in his compaupe wyll make pour ſomme wylye: Souuent hanter en ſa compaignie affinera voſtre fily.

I Make womannyſſhe or of womans condiſcyons / Ieffemine. prime cõiuga. To moche hauntyng of women maketh a man womannyſſhe: Trop hanter les femmes effemine la perſonne.

I Make worthy or able / Ie digne prime cõiu. Thoughe I be nat worthy you maye make me worthy: Cõbien que ie ne ſuis pas digne vous me pouez digner ſil vous playt.

I Make vnbolde or ſhamfull / Ie deſbaudis. ſecũde cõiu. The coũſayle of one naughtypacke may make a wenche to bolde / but twenty honeſt women can nat make her on bolde agayne: Le cõſeil dune ribaulde pourra trop eſbauidyr vne fille, mays le conſeil de vingt preudes femmes ne la pouuent deſbauidyr.

I Make vp in cockes as hey makers vo their hey / Ie mets en meulons. Nowe that I haue made vp my cockes I wyll carye in aſſaſſe as I can: Mayntenant que iay mys mon foyn en meulons ie le feray mettre au foynner le plus toſt q̃ ie pourray.

I Make wrothe / Ie courrouce. prime cõiu. I praye you make hym nat wrothe with me we be nat yet frendes ſythe ꝑ laſte nyght: Ie vous prie ne ie courrouces point a moy nous ne ſõmes pas amys encore deſpuis lautre nuyct.

I Make ponge / Ie teunis. ſecunde cõiuga. I make ponge agayne / Ie raieunis. ſecunde coniuga. Hastes fleſſhe wyll make one pong agayne if ſome men ſay trewe: Chayr de cerf raieunyra vng homme ſi les aulcuns diſent verité.

I Malygne I ſlaunder a man / Ie ſcandaliſe. pri. cõiu. It is a great ſynne to malygne agaynſt hym as you do: Ceſt grant pechié de le ſcandaliſer comme vous faictes.

I Malygne agaynſt one I beare hym malyce / Ie maligne contre vng. prime. He malygneth agaynſt me: Il maligne contre moy. He hath malygned agaynſt me ſythe we fell out beyonde ſee: Il a maligné contre moy deſpuis

desputs que nous eusmes noyse ensemble de la la mer.

I Walle with a hâmer or a mall/ le mastle. prime con. If he mall you on the heed I wyll nat gyue a peny for your lyfe: S'il vous mastle sur la teste ie ne donneray pas vng denier pour vostre vie.

I Wall cloddes/ le mastiotte. prime cõiuga. Nowe that he hath done with plowynge of our grounde go mall the clodddes: Mayntenant qu'il a fait de labourer nostre terre allez la mastiotter.

I Wanace I threten a person/ le menace, prime cõiuga. Doest thou manace me I defye the and thy malyce to: Me menaces tu ie te defie et ta malice auec.

I Wanasyll a suspecte person to make hym to confesse thynges/ le riue en aigneaux. prime cõiu. And he wyll nat confesse it manasyll hym/ for vndouted he is gylty: S'il ne le veult poynt confesser riue le en aigneaux, car sans faulte nulle il est coupable.

I Wanche I eate gredyly/ le brisse. Are you nat a shamed to manche your meate thus lyke a carter: Nauez vous point de honte de brisser vostre viande en ce poynt cõme vng chartier.

I Wangle a thyng I dissygure it with cuttyng of it in peces or wourdet/ le mangonne. prime cõiu. And se mutille. prime cõiu. you haue mangyled this meate horribly it is nat to sette afore no honest man nowe: Vous auez fort mangõné ceste viande elle nest pas en poynt mayntenant de mettre de vant nul homme de bien. I trowe there was neuer man coulde fynde in his herte to mangyll an other on that facyon: Ie croy que iamais ne fut hõme qui sceut trouuer en sa fureur daynsi mutillier vng aultre.

I Wangnyfye/ le magnifie. prime cõiu. He magnyfyeth my actes out of measure: Il magnifie mes actes oultre bort, or oultre mesure.

I Wanyfest I make a thyng clere or open/ le manifeste. prime cõiuga. It is nat for all mẽ to manyfest this matter: Ce nest pas pour tous hõmes de manifester ceste matiere.

I Warche as one countray marcheth vpon an other/ le marchys. les cũde cõiuga. Their countrays marched the one vpon the other: Leurs pays marchoyent lung sur lautre.

I Wary I take a wyfe/ or a wyfe a housbande/ le me marie. verbũ mediũ. prime cõiuga. I intende nat to mary this two peres: Ie nay poynt intencion de me maryer de ces deux ans. What preest was it ỹ maryed them togyther: Quel prestre fut ce qui les marya ensemble, so ỹ in this sence ie marye, is no meane verbe.

I Warke or I beholde or note a thyng/ le note, or ie vise. prime cõiu.

Warke

Marke well what I saye: Notez bien que ceſt que ie dis. Marke and he go in thyther: Viſez ſil entre la dedens.

I Marke a thynge that I wyll knowe/ Ie merche. prime cõiu. and ie merque. prime coniu. All my thynges be marked wᵗ this marke: Toutes mes choſes ſont merchees, ou marquees de ceſte merque, ou merche.

I Marre a thynge I hurte it or dyſtroye it/ Ie gaſte. prime cõiu. and ie honnys. ſecũde cõiu. & ie degaſte. prime coniu. you wyll neuer leaue tyll you marre all togyther: Vous ne ceſſerez iamays tant que vo⁹ aurez tout gaſte. you marre your gowne: Vous honnyſſez voſtre robbe.

I Mary with a perſon I enter into the bondes of maryage/ Ie me marie. verbũ mediũ. prime cõiu. If I marye with her howe ſhall we lyue togyther: Si ie me marie a elle de quoy viuerõs nous enſemble. I wyll nat mary with hym and there were no mo men in the worlde: Ie ne me marieray poynt a luy et ny euſt il que luy ſeul au monde.

I Marre a thyng I ſoyle it or atape it/ Ie honnys. ſecũde cõiu. you haue marred my kercher here: Vous auez honny mon coeuurechief.

I Martyr a perſon I put hym to dethe by turmentynge: Ie martire. prime cõiu. and ie martiriſe. pri. cõiu. They haue martyred hym amõgeſt them: Ilz ſont martyrẽ, ou martiriſé entre eulx.

I Maruayle/ Ie me eſmerueille, and ie eſmerueille, and ie me merueille. idẽ ſũt. verba media. pri. cõiu. I maruayle what you meane to tarye ſo longe whan I ſende you anywhere: Ie me eſmerueille, ou ie me merueille, ou ie me donne a eſmerueiller que ceſt que vous voules dire de mettre ſi longuemẽt quant ie vous enuoye quelque part.

I Male I ſtonyſſhe/ Ie beſtourne. prime cõiuga. you maled the boye ſo ſore with beatyng that he coude nat ſpeake a worde: Vous beſtourniez tãt le garcon de le battre quil ne pouoyt parler vng mot.

I Mashe I brewe ale or bere/ Ie braſſe. prime cõiuga. Come & drynke with vs we maſhe to morowe: Viens boyre auecques nous. nous braſſons demayn.

I Mayſter one I haue the mayſtry or the vpper hande/ Ie maiſtriſe. prime cõiu. Be he neuer ſo ſtronge I put no doutes to mayſter hym: Tant ſoyt il fort ie ne mets poynt de doubte de le maiſtriſer.

I Matche one with a felowe I ſet one to a nother that be equall of power and ſtrenght/ Ie ſortys. ſecũde cõiu. I ſhall matche hym as well as can be poſſyble: Ie le ſortyray le mieulx du monde.

I matche

I Matche the male & the female togyther of any kynde / Ie payrie. prime cõiu. & ie apairie. prime coniu. And you can matche this bitche you shall haue pretye whelpes: Si vous ponez parier ceste chienne vous aurez des beaux petis chiens.

I Mate at the chesses / Ie matte. prime coniuga. He mated me or I coulde drawe thre draughtes: Il me matta auant que ie peusse tirer troys foys.

I Mate or ouercome / Ie amatte. prime coniu. He hath vtterly mated me: Il ma du tout amatte.

I Matyr as a cloze dothe whan it is bursten / Ie iecte de la boue, tay iecté de la boue, iecter de la boue, and ie boue. prime cõiuga. Whan thynke you ỹ your byle wyll matter: Quãt pensez vous que vostre clou bouera, or iectera de la boue.

C My / byfore E.

I Medyll I myxt thynges togyther / Ie mesle. prime coniu. Medyll them nat togyther for we shall haue moche a do to parte them than: Ne les meslez pas ensemble car nous aurons fort affaire de les partyr doncques.

I Medyll me with a thyng / Ie me mesle, ie me suis mesle, mesler. verbũ mediũ. prime coniu. you medyll you with maters that you haue naught to do with: Vous vo⁹ meslez des choses qui ne vous touchent de riens.

I Medyll in a mater bytwene partyes / Ie me interpose, ie me suis interposé, interposer. verbũ medium. prime cõiuga. and ie me mesle. verbũ mediũ. pri. cõiu. It is a great folye for the to medyll with those thinges that thou haste naught to do with all: Cest vne grant folye a toy que de te mesler des choses dont tu nas que faire. Medyll with the thynge that you haue a do: Meslez vous des choses dont vous auez affayre. I wyll nener medyll bytwene a man and his wyfe: Ie ne me veulx poynt interposer entre vng hõme et sa femme.

I Medyll with a persone that I shulde nat or ỹ wolde let me alone / Ie me prens a luy, car pourquoy il se suyueroyt vng meschant homme se pourroyt prẽdre aux plus sages, Vous prennez vous a moy: Medyll you wt me. Medyll nat with me I haue naught to do with you: Ne vo⁹ prennez poynt a moy ie nay que faire de vous.

I Medyll wt one as a man dothe with a woman or as men medyll together that haue thynges to do bytwene thẽ / Iay affayre. Dydest thou neuer medyll with her by thy fayth: Neus tu iamays affaire a elle par ta foy. Medyll nat with hym I wolde aduyse you for the wyll begyle you than: Nayez point affaire a luy ie vo⁹ aduise car il vous trompera dõcques.

I Mekyn I make meke or lowlye / Ie humylie. prime cõiuga. Thou wareſt prowde doest thou / I shall meken

meken the well poughe: Tu deuiens fier fai, tu, ie te humilieray alles bien.

I Melte metall or gresse or ware or any suche lyke thynge/ Ie fons, nous fondons, ilz fondent, Il font, ie fondis, iay fondu, ie fonderay, que ie fonde, fondre. tercie coniuga. Go melte some leede whyle I go melte the talowe: Allez fondre du plomb tant que ie fonde du suyf.

I Menace or threten/ Ie menace. prime cõiuga. Dorst thou menace me/ I wyll take suerty of peace on the: Me menaces tu, ie prendray la sauuegarde du roy contre toy.

I Mende/ Ie amende. prime cõiu. He mendeth as ỹ fletcher dothe his bolte: Il samende cõme larrillier faict sa flesche.

I Mencyon I make rehersall or remembraunce of a thyng passe or a person absent/ Ie mencionne. prime. and ie rememore. prime cõiu. And I were as you I wolde neuer mencion ỹ matter to hym: Si iestoye que de vous iamays ie ne luy mencioneroys la matiere, or luy rememoreroys la matiere.

I Meane or thynke/ Ie pense, or ie veulx. Is/ ie ne scay que cest q̃ vous voulez: I wot nat what you meane. or ie veulx dire, ie ne scay que cest que vous voulez dire. I se by hym he meaneth some what: Ie voys bien a luy quil veult dire quelque chose.

I Mengle or myxte harde thynges togyther/ Ie attrempe. pri. cõiu. If you mengyll sande and lyme togyther you maye make comen mortyr/ but in olde tyme they myxed ore bloode and other thynges with their lyme: Si vous attrempez ensẽble du sablon et de la chaulx vo⁹ ferez du mortier a la mode cõmune, mays au temps iadis ilz souloyent attremper du sang de beuf et aultres choses auec leur chaulx.

I Mengle or myxte moyst thynges togyther/ Ie mistionne. pri. cõiu. whiche I wolde wryte ie mixtiõne. Oyle and water wyll neuer mẽgyll togyther but a man may easely mẽgyll wyne & water: Huylle et eaue iamays ne se mixtionneront ensemble, mays on peult bien ayseмẽt mixtionner ensemble vin et eaue.

I Mente I gesse or ayme to hytte a thynge that I shote or throwe at/ Ie esme. prime cõiu. I dyd ment at a fatte buche but I dyd hyt a pricket: Ie esmoye a vng gras dayn, mays ie assenay vng saillant.

I Merite I deserue/ Ie merite. prime cõiu. and ie meris. secũde cõiu. Some man maye merite as moche to drynke small wyne/ as some do whan they drynke water: Il ya des gens qui meriteroyent autãt sils beuuoient du vin de cõuent cõme les aultres feroyent sils beuuoyent de leaue.

I Marke (Lydgate) loke in I marke.

I melle

I Melle meate I couer it or order it as to melles as cookes do whan they serue it/ Ie mets en plats. Haue you melled all the meate that shalbe serued for the first course: Auez vous mis en plats toute la viande qui sera seruie pour la premiere assiette.

I Mespryse I set naught by/ Ie ne ay cure, or ie mespryse, or ie ne tiens compte. He that mespryseth his betters it shalbe longe or he thryue: Qui ne tiet cõpte de ses superieurs, or qui mespryse ses superieurs, or qui na cure de ses superieurs il sera long tẽps deuant quil face iamays son prouffit, or auant quil viengne auant, or quil viengne au dessus de ses affaires.

I Mesure/ Ie mesure, and ie amesure. prime cõiu. By the same mesure that you mesure to other men/ wyll men mesure by to you: Par la meisme mesure dont vous mesurez aux aultres on mesura a vous, or on amesurera a vous. By what busshell wyll you mesure your wheate: Par quel boysseau mesurerez vous vostre bled.

I Mesure clothe with a perche or mette perche/ Ie mesure. prime coniu, and ie auine. prime coniuga. I wyll mesure this clothe & come to you/ Ie auineray ce drap et viendray a vous.

I Mete a man as I go or ryde by the waye/ Ie rencontre. prime coniu. I mete hym: Ie luy rencontre, and ie encontre. prime cõiu. I mette hym a myle beyonde the towne: Ie le rencontray vne lieue de la la ville. Hyllies do neuer mete but acquayntaunce dothe often: Montaynes ne sencontrent, or ne se entre rencontrent iamays, mays gens de cõgnoissance sencontrent souuent.

I Mete togyther in companye with other men/ Ie me treuue ensemble. prime coniu. Whan they mets togyther I wyll put them in mynde of your matter: Quant ilz se treuuẽt ensemble ie les ramenteueray de vostre cas.

I Mete clothe or lyke by ȳ perche Ie auine. prime cõiuga. Who metts this clothe you haue shante mesure: Qui vous auina ce drap a peyne auez vous vostre mesure.

I Mete corne or any other thyng by mesure/ Ie mesure. prime cõiuga. I wyll nat miete by your busshell for it is moyse than ours that I bought by: Ie ne veulx pas mesurer par vostre boysseau, car il est plus grant que nest celuy par le quel ie achaptay mon bien.

I Mete face to face/ Ie affronte. prime coniu. Thou darest nat mete hym face to face for thy lyfe: Tu ne loses pas affronter pour ta vie.

I Metyr I make a booke in versis or in tyme/ Ie compose en vers. Many a man can tyme well but it is harde to metyr well: Mayny hõme scayt bien rimer, mays cest vne grand difficulté que de bien cõposer en vers.

I meue

I Meue or ſtyre by anger/ Ie eſmeus, conjugate lyke his ſymple ie me meus, I moue. He is an horryble angry felowe if he be moued ones: Il eſt horriblement yreux ſil eſt vne foys eſmeu.

I Meue or ſtyre from a place/ Ie meuue, I ie me mouue. verbū mediū. prime cōiuga. I dare nat ſtyre for my lyfe: Ie ne me oſe pas mouuoyr pour ma vie.

I Meue or I entyce one to do a thyng/ Ie attile. prime cōiuga. I pray you meue hym to none yuell/ he is yuell ynoughe of hym ſelfe all redy: Ie vous prie ne latyſez pas a nul mal, il eſt mauluays aſſez de ſoy meſmes.

I Moue I cauſe a thynge to be done/ Ie amoneſte. prime conjuga. I ſhall meue hym with a good will/ but I can nat promeſſe you it ſhall be done: Ie lamoneſteray voulētiers mays ie ne vous puis pas promettre que voſtre cas ſera faict.

I Meue or ſtyre a man to do a thyng by my counſayle/ Ie exhorte. prime cōiu. I ie cōmouue. prime cōiu. I ie ſuade. prime. What meued you to meue hym here vnto: Que vous eſmeut de lexhorter, or de le cōmouuer a cela, or de luy ſuader cela.

M/ byfore I.

I Myat I berape with myat/ Ie crotte. prime cōiuga. and ie emboue. Get hym a fyre at ones the poore man is myred vp to ꝑ knees: Quon luy face du feu viſte le poure homme eſt crotté, or enboué iuſques aux genoulx.

I Mylke a kowe/ Ie tire vne vache. prime cōiuga. It be cometh the better to mylke a kowe than to were harnelle: Il te ſiet mieulx de tirer vne vāche que de porter harnoys.

I Mylke a womans breſt/ Ie tire du laict dune femme. prime cōiu.

I Mynde a thyng I make mencyon of a thyng or mater/ Ie mencionne. prime cōiu. I marualle what moued hym to mynde that: Ie me marueille qui leſmeut de mencionner cela.

I Mynde a thynge I regarde it or ſet my mynde vpon it/ Ie mets le cueur deſſus, or ie prens au cueur. It can nat go forwarde yͤ the forthou myndeſt it nat: Il ne peult pas proſperer entre tes mayns, car tu ne le prens pas au cueur, or tu ne mets pas le cueur deſſus.

I Myne vnder the grounde/ Ie mine. prime cōiuga. There be many polycies to parceyue whether ones ennempes myne to ſteale in to their towne or nat: Il ya mayntes polices pour entendre ſe les ennemys mynēt pour entrer en la ville a lemblée ou non.

I Myngell/ Ie meſle. prime cōiu. I praye you myngell them nat to gyther: Ie vous prie ne les meſlez pas enſemble.

I my-

I Mynyſhe or make a thing leſſe / amenuyſe. prime cõiu. you can mynyſhe it no more without you wyll marre al togyther: Vous ne le pouez pas plus amenuyſer, or diminuer ſi vous ne vouliez tout gaſter.

I Mynyſter comunycacion / Ie araiſonne. prime cõiuga. I dare nat mynyſter comunycacion vnto hym in this matter wout it come of hym ſelfe: Ie ne loſe pas araiſõner de ceſte matiere ſil ne procede pas de luy meſ- (mes.

I Mynyſter thynges neceſſarye to a perſon I ſerue hym / Ie adminiſtre. prime cõiu. datiuo tũ igitur. Syd I nat receyue you louyngly in to myn houſe and mynyſter al thynges neceſſarye to you myne owne handes: Ne vous prins ie point amiablement en ma maiſon et vous adminiſtray toutes choſes a vous neceſſaires de mes propres mayns.

I Myrke I darke or make darke (Lydgat) Ie obſcurcys. ſecũde cõiu.

I Myſſe I am diſpoynted or I fayle of my purpoſe / in this ſence they leaue out the verbe and vſe to expreſſe the verbe folowyng. As / I myſſe but a lytle ꝑ I toke hym nat: A peu que ie ne le prins, and ie faulx, iay faully, faillyr. cõiugat in I fayle of my purpoſe. I haue myſſed of my purpoſe as for this tyme / but to morowe I truſte to ſpede: Iay faily a mon propos pour ceſte heure, mays demayn ie eſpere dauoir mon deſyr.

I Myſagre / Ie meſagrée. pri. cõiu. and ie diſcorde. prime cõiu. I neuer wyſt them miſagre afore in my lyfe: Ie ne les cõgnus iamays devant a ma vie meſagreer, or diſcorder. So that where we vſe myſ / byfore our verbes in our tonge / they vſe mes, byfore their verbes of lyke ſence.

I Myſbehaue me or myſorder my ſelfe / Ie me meſprens, cõiugate lyke his ſimple ie prẽs, I take. you were to blame to myſbehaue you to hym ſo fore as you dyd: Vous auiez tort, or vo⁹ euſſez a blamer de vo⁹ meſprẽdre enuers luy tant que vous feiſtez.

It Myſbecometh as a garment myſbecometh one / or any other comunycacion or other behauour / Il meſſiet et maiſiet, cõiugate lyke his ſymple il fiet, it becometh. Put of this chyrnmet it myſbecometh you: Oſtez ceſte chamarre elle vous meſſiet or vous fiet mal.

I Myſſhappe a thynge / Ie deſforme. prime cõiuga. He is the moſte myſſhapen ſlouyn ꝑ euer you ſawe: Ceſt ie plus difforme lourdault q̃ vous viſtes oncques.

I Myſcheue I diſtroye / Ie deſtruys, conjugate in I diſtroye / and ie deſfays, cõiugate lyke his ſymple ie fays, I do. Beware of ponder hoyle for he wyll myſcheue as many

as come within his reache: Gardez vo⁹ de ce cheual car il veult destruyre ou deffaire autant des gens quil peult attayndre.

I Myscontent / Ie mescontente. prime cõiu. I haue serued hym this seuen yere and I neuer myscontented hym I thanke god: Ie lay seruy des sept ans et ie ne luy mescontentay iamays dieu mercy. ditiuo ſũgitur.

I Myscounsayle / Ie mesconseille. prime cõiu. and ie desconseille. prime. you wene you take the ryght waye but you are myscounsayled: Vous cuydez prẽdre le droyct chemyn mays vo⁹ estez mesconseille, ou desconseille.

I Myscoũte I mysreken or mysesteme one / Ie mescompte. pri. cõiu. Tell it agayne you haue myscounted your selfe I warrant you / Cõptez le de rechief vous vous estez mescompté ie gaige.

I Mysdeme I mysse iudge / Ie mescroys, cõiugate lyke his symple ie croys, I byleue. you mysdeme me and I am nothyng fautye: Vous me mescroyez et ie ne suis en riens coupable.

I Mysdo / Ie messais, conjugate lyke his symple ie fais, I do. I nouther mysded hym nor myssayd him: Ie ne luy ne messys ne mesdys.

I Mysease / Ie mesaise. pri. cõiu. If you take this waye it wyll mysease you: Si vous prennez ce chemyn il vous mesaysera.

I Mysentreate one or fare foule with hym / Ie oultraige. prime cõiu. It standeth nat with your worshyp to sende for me and thus to mysentreate me: Ce nest pas vostre honneur de me mander et mayntenant de me aynsi oultraigier.

I Mysentreate / Ie mene mal. prime coniu. It is a pytie to se howe he mysentreateth his wyfe: Cest vne pitié de veoyr comment il mene mal sa femme.

I Mysfall / Ie mescheoys, cõiugat lyke his symple ie cheoys, I fall. Sythe you wyll nat be ruled / it it mysfall with you you can blame no body but your selfe: Se vous ne voulez pas suyure cõseil, sil vous meschiet vous ne pouez nulluy blasmer lorsque vous mesmes.

I Mysgo I go out of the waye / Ie me foruoye. verbũ mediũ. pri. cõiu. By my faythe my frende I se you be miswent: Sur ma foy mon amy ie voy que vous vous estez foruoyé.

I Mysgouerne I myscrule / Ie mesgouuerne. prime coniu. And you mysgouerne your selfe it is no maruayle though you haue moche sickenesse: Si vous vous mesgouuernez ce nest pas de maruaille se vous estez fort maladif.

I Myshappe or bring out of fascyon / Ie deforme, prime cõiu. declared in I myshappe.

I Myshappen / Ie mescheoys, cõiugat lyke his symple / Ie cheoys, I fall

fall downe/ and il meſchiet, impar-ſonall. It is no wonder thoughe he myshappen for he is euer quarel-lynge: Ce neſt pas maruaille ſil luy meſchiet car il eſt touſiours noyſeux.

I Myshandell/ Ie mene mal. prime cõiu. and ie traicte mal. It is nat well done to myshandell hym thus as you do: Ce neſt pas bien faict de le mal traicter ainſi que vous faictes.

It Myshappeneth: Il meſaduiẽt, verbũ impaſonale. tercie cõiu. con-iugate lyke his ſymple il aduient, it happeneth/ and il meſchiet, impar-ſonale. tercie coniu. He that trusteth euer to happe it myshappeneth hym somtyme: Qui ſe fie touſiours en for-tune aulcuneſfoys il luy meſaduient, or il luy meſchiet.

I Myskepe/ Ie meſgarde. prime. The beſte thyng in the worlde if it be myskept wyll marre in proceſſe of tyme: La meilleure choſe du mõde ſelle eſt meſgardeeſe gaſtera par traict de temps.

I Mysknowe/ Ie meſcongnoys, conuugate lyke his ſymple ie cong-noys, I knowe/ alſo I fynde ie deſ-congnoys. in the ſame ſence. Whan a man myskuoweth hym ſelfe it is a daungerouſe thyng for hym: Quãt on ſe meſcongnoiſt ceſt vne choſe dan gereuſe pour luy.

I Mysorder/ Ie deſordre, and ie deſordõne. pri. cõiu. Who hath mys-ordred theſe thynges ſythe I went I dyd put euery thyng in his ryght place: Qui a deſordré, or deſordõné ces choſes deſpuis que ie men ſuis allé ie mys toutes choſes en leur propres places.

I Myspende I diſpẽde in vayne/ Ie meſpens, cõiugate lyke his ſym-ple ie pens, I hange. Myspende nat your monay you mayhappe to haue nede of it: Ne meſpendez pas voſtre argent vous pouez paraduenture en auoyr affaire.

I Mysreken I myscoũte/ Ie meſ-compte. prime coniuga. I had rather paye to moche than to be myskre-ned: I ayme plus chier trop paier que deſtre meſcompté.

I Myskule my ſelfe/ Ie me deſri-gle. prime cõiu. If you myskule your ſelfe you maye shortly catche ſome diſeaſe: Si vous vous deſrigiez vous pouez bien toſt happer quelque mala-die.

I Myssaye I ſay yuell of a thyng/ Ie meldis, cõiugate lyke his ſymple ie dis, I ſay. I neuer myſſayde hym worde and he toke on with me lyke a ſerpent: Ie ne luy meſdys pas vng mot, encore il ſe print a moy comme a vng ſerpent.

I Mysse my marke or of my mar-ke/ Ie faulx a mon eſme. If I myſſe nat my marke he is a buſy felowe: Si ie ne faulx a mon eſme ceſt vng en-tremettreux.

I Mysse I haue nede of a thyng that I wolde occuppe. I ay faulte de.

iay eu faulte de, auoyr faulte de, topynyng faulte, to the tenſes of ie ay. Ex/ I mylle a penne yet: Iay feulte dune plume encore. Mylle you nothynge nowe: Nauez vous faulte de riens mayntenant. If you mylle anything ỹ faulte is in your ſelfe for my lorde hath cõmaunded you ſhulde haue al thynges neceſſarye: Si vous auez faulte de riens la faulte eſt en vous car monſieur a cõmandé q̃ vous deuſſiez auoir toutes choſes que vous ſeroyẽt neceſſaires, or que vous duyroyent.

I Mylle I wante a thyng that I leke for/ Il me fault, il ma falu, faloyr conjugate in I muſte. Ex/ I mylle a noble here: Il me fault vng angelot icy. you ſhall mylle nothynge ỹ you leaue here: Riens ne vo⁹ fauldra que vous laiſſerez icy.

I Mylle take a thynge I vnderſtande it nat a ryght/ Ie me meſcoute prime cõiu. and ie meſentens, conjugate lyke his ſimple ie entens, I vnderſtande. I ſe by it you do mylle take ỹ matter: Ie voys bien que vous vous meſcoutes en ceſte matiere. He hath mylle taken me or els he wolde nat do as he dothe: Il ma meſentẽdu autremẽt il ne me feroyt pas cen quil fait.

I Mylle tell I myſreken/ Ie meſcompte. prime cõiu. & ie me meſconte. you haue myſtolde for there was no leſſe in the purce: Vous vous eſtez meſconté car il ny auoyt riens mayns en la bource.

I Myſtruſt one I haue in truſte in his layenges/ Ie meſcroys, conjugate lyke his ſymple ie croys, I byleue. And you myſtruſte me commaunde an other to ſerue you: Si vous me meſcroyez cõmandez a vng aultre quil vous ſerue, or ſi vo⁹ vous meſfiyez en moy.

I Myſtruſt one in his actes and in his dedes/ Ie ſuſpecte. prime cõiu. and ie ſouſpeſcionne. prime cõiu. and ie me meffie. verbũ mediũ. prime cõiu. I myſtruſt hym: Ie me meffie en luy, and ie me deffie. verbũ mediũ. prime. as ie me deffie de luy. I myſtruſte hym for my gowne: Ie le ſuſpecte, or ie le ſuſpeſcióne de ma robbe. I haue good cauſe to myſtruſt hym he hath ſo often begyled me: Iay bõne cauſe de ne me fier poynt en luy il ma ſi ſouuent trompé.

I Myſvnderſtande/ Ie meſentens and ie nentens pas bien. He ỹ myſvnderſtãdeth a man muſt nedes make a folyſhe anſwere: Qui meſentent vng homme il fault de neceſſité quil baille vne ſotte reſponce.

I Myſvſe/ Ie abuſe, & ie amuſe. prime coniu. I thyng maye be myſvſed thoughe it be neuer ſo good: Tant ſoyt vne choſe bõne ſi peult elle eſtre abuſée.

I Mytigate or ſwage/ Ie adouleis. ſecũde cõiuga. ie mitigue, & ie aſſouage, & ie attempre. pri. cõiu. I dyd mytigate his payne with a plaſter I gaue

I gaue hym yesterday: Ie luy adoulcis la payne, ou ie luy mitiguay, ou assouagay, ou attempray la peyne dung emplastre que ie luy bailiay hyer.

I Myxe with stele as we do weapens to make thē sharper/ Ie aciere prime cōiuga. This swode is well myxte with stele: Ceste espee est bien acieree.

I Myxte dyuerse thynges togyther as potycaries do in makyng of salues/ oyntmentes/ confectues/ and suche lyke thynges/ Ie confis, nous confions, ie confis, iay confit, ie confiray, q̄ ie confie, confire. tercie cōiu. And it yout ingredyent; be nat well myxt togyther you shal neuer make good emplastre: Si vos drogues ne sont bien cōfites iamays ne ierez bon emplastre.

I Myxte I tempre metalles togyther/ Ie trempe. prime cōiu. Men may myxte dyuers metalles so well togyther that they shall all seme but as one: On peult si bien tremper diuers metaulx quilz ne resembleront que a vng, I ie detrempe. prime cōiu.

I Myxte ou myngell harde thynges togyther/ Ie mesle. prime coniu. They be so myxed togyther I can nat parte them: Ilz sont tant meslez ensemble que ie ne les puis desassembler.

I Myxte ou myngell drynkes ou lycours togyther/ Ie mistionne. prime cōiu. Ye thynketh you myxt als and wyne togyder: Il mest aduis que vous mistionnez du vin et de la goodale ensemble.

¶ My/ byfore O.

I Mocke ou scorne one with a countenaunce makyng of my mouthe/ Ie fais la moue. I mocke hym/ Ie luy fais la moue. datiuo iungitur. I pray you se howe the knaue mocketh hym: Agardez ie vous prie cōment le villayn luy fait la moue.

I Mocke I scorne one with wordes/ Ie raffarde. prime cōiu. I ie lobe, Rom. prime cōiu. and ie me mocque de. verbum mediū. He mocketh hym at euery worde and yet ỹ foole perceyueth it nat: Il le raffarde a chascun mot encore le fol ne lapparcoyt poynt. Howe can I be content with hym he mocketh me at euery worde whan I speake to hym: Cōment me puis ie cōtenter de luy il se mocque de moy a chascune parolle quāt ie parle a luy.

I Moder ou temper my selfe whā I am prouoked to any passyon/ Ie me modere. verbū mediū. prime cōiu. and ie me tempriſe. verbū mediū. prime cōiuga. He is full of coler but he can temper hym selfe the beste that euer I sawe: Il est fort charge de colere mays il se scayt le mieulx moderer, ou il se scayt le mieulx temperiſer que homme que ie vis iamays.

I Modefye I temperate/ Ie me modifie, I ie me trempe. verbū mediū.

prime cõiu. What thoughe he ſpeke a haſtye worde you muſte modyfye your ſelfe: Et ſil parle quelque mot haſtiuement il vous fault modifier, ou il vous fault atremper, ou temperiſer.

I Moyſt a thing I make it moyſt le mouille. prime coniu. ou ie mouille. prime cõiu. I dyd nat drynke to day I dyd but moyſte my lyppes with a quarte of wyne: Ie nay poynt beu au iourdhuy ie ne fys que mouiller mes leures dune quarte de vin.

I Molde as breed dothe for ſtale neſſe / Ie moiſis. ſecunde cõiu. I do ſome good in ỹ houſe I kepe breed from moldyng & drynke from ſowryng: Ie fays quelque peu de bien a la mayſon ie garde le payn de moyſir et le boyre de ſeurer.

I Moleſt I trouble or vexe / Ie moleſte. prime cõiuga. I pray the moleſt me nat I haue ben troubled ynoughe to daye: Ie te prie ne me moleſtes poynt iay eſté aſſez empeſché au iourdhuy.

I Mouche I eate meate gredyly in a corner / Ie loppine. pri. cõiu. It is no good felowes touche to ſtande mouchyng in a cornar whan he hath a good morſell: Ce neſt pas le tour dung bon compaignon de loppiner en ce poynt en vng coyng quãt il a quelque bon morceau.

I Mone for my frende departed / Ie me complayns, and ie me playns. conjugate in I playne. It is a pytuouſe thyng to ſe him mone for his fathers dethe: Ceſt vne choſe pitoyable q̃ de le veoir complayndre la mort ſon pere, ou de le veoyr ſe cõplayndre ou ſe playndre de la mort de ſon pere.

I Mone for one as men do for a good man that is deed or ſlayne / Ie le playns, conjugate in I playne. There ſhall neuer pucell woman be moned: Iamays ne ſera vne mauuaiſe fẽme plainte. He was the moſte moned man that dyed in this coũtraye this twenty yere: Ceſtoyt lhomme le plus playnt quhomme qui mourut en ces quartiers de ces vingt ans. He moneth hym ſore: Il le playnt fort.

I Mone I take thought or complayne as a chylde dothe for ỹ wantyng of his nourſe or mother / or as a louer dothe ỹ is abſent / Ie regrete. He moneth for his nourſe or his louer: Il regrete ſa nourrice ou ſes amours. You neuer ſawe chylde mone for his nourſe as he dyd: Vous ne viſtes iamays enfant tant regreter ſa nourrice.

I Monyſſhe or warne / Ie admoneſte. prime cõiu. & ie intime. prime. I monyſſhed you herof two monethes ago: Ie vous admoneſtay de ce cy deux moys paſſes. If you be monyſſhed to come to ỹ ſpyrituall court you muſte nedes appere: Si on vous a intimé de venir a la court deſgliſe il vous y fault aller.

I Moo or mocke / Ie fais la moue or ie mocque. prime coniu. Declared in I mowe.

I mor-

I Morfonde as a horſe dothe that weteth ſtyffe by taking of a lodayne colde/ Ie me morfons, nous nous morfondons, ſe morfondis, cõiuga. ſyxe thys ſymple ie fons, I melte. and your morfonde pour hoyſe he wyll be the worſe whyle he lyueth after: Si vous morfondez voſtre cheual il vaudra du pis apres tant quil viuera.

I Morgage lande I laye it to pledge/ Ie engaige. prime cõiu. and ie mortgaige. He hath nat ſolde his lande out tyght but he hath morgaged it for more than it is worthe: Il ne pas vendu ſes terres tout entierement, mays il les a engaygées, oy mortgaiges pour plus quelles ne valent.

I Mourne/ Ie lamente. prime cõiu, and ie guermẽte, I te me dole, and ie mayne dueil, I te regrete. prime cõiu. He mourneth ſore for the loſſe of his father: Il lamente fort, oy il guermẽte fort, oy il ſe adole fort, oy il mayne grant dueil pour la mort de ſon pere, oy il regrete fort la mort de ſon pere.

I Mourne for a deed man I weare blacke garmentes/ Ie porte le dueil. prime cõiu, ponder gentyman mourneth/ by tyrecyphoode his father is deed: Ce gentil hõme la porte le dueil il fault dire que ſon pere eſt mort.

I Mortayſe landes to ỹ churche/ Ie mortaſie prime cõiu. He hath mortayſed twenty poũde a pere to foũde a chaunterye: Il a mortaſie vingt liures par an pour fonder vne meſſe a touſiours mays.

I Mortayſe a thyng in bylding as a carpẽter dothe/ Ie tais vne mortaiſe. I mortayſe this ſtudy in to this pryncypall: Faictes vne mortayſe icy pour mettre vng eſtude.

I Mortifye/ Ie mortifie. pri. cõiu. and ie amortis. ſecũde cõiuga. It is a greate craft to mortifye quickeſyluer: Cest vne grande apertiſe que de mortifier le vif argent.

I Mortmayne lande I gyue landes to the churche to be payed for/ Ie amortys. ſecũde cõiuga. He hath mortmayned his chiefe manor and all the lande belongyng therunto to the next abbaye to hym: Il a amorty ſon premier fief et toutes les terres a lenuiron a la plus prochayne abbaye.

I Mowe downe haye wt a ſythe/ Ie iene. primẽ coniu. N. It is more than ten dayes ſythe I mowed my medowes but the weather hath ben ſo coule that I can nat make it vp in cockes yet: Il ya plus de dix iours que iay iene ma praerie mays le tẽps a eſte ſi diuers que ie ne lay peu encore mettre en meulons.

I Moue I ſtyrre my bodye/ Ie me meus, nous nous meuuõs, ie meus ie me ſuis meu, ie me mouueray, que ie me meuue, mouuoyr. verbũ mediũ. tercie coniu. whiche is ſeldome vſed but his compounde ie me eſmeus. He is ſo ſycke that he can nat moue him in his bedde: Il eſt ſi malade quil ne ſe peult mouuoyr en ſon lict.

I moue

I Moue I styre or prouoke one to a thyng/ Ie esmeus, cõiugate lyke his simple ie meus, I moue. I wolde be lothe to moue hym to anger: Ie seroye bien marry de lesmouuoyr.

I Moue warre as one price dothe agaynst an other/ Ie guerroye. prime coniuga. I intende nat to moue warre agayne durynge my lyfe: Ie nay pas intẽcion de le guerroyer tant que ie viue.

I Mowe with a sythe/ Ie fauche. prime cõiuga. Wyll you mowe this corne or shere it: Voulez vo⁹ faucher vostre bled ou le fauciller.

I Mowe w̃ the mouthe I mocke one/ Ie fays la moue. He vseth so moche to mocke and mowe that he disfygureth his face: Il se mocque tant des gens et fait la moue si souuẽt qui a gasté sa contenance.

I Mowlde paste as bakers do to make breed of/ Ie paytrys. secunde coniu. He can better eate a lofe than mowlde it: Il scayt mieulx manger vng payn que le paytrir.

I Mowlde or fust as corne dothe lemoisis. secunde cõiuga. It is tyme to eate this breed for it begynneth to mowlde: Il est temps de manger ce payn car il cõmence a se moysir.

I Mowlde a thyng in a mowlde/ Ie moulle. prime cõiuga. I ie iecte en moulle. This stone is nat carued with the hande but mowlded: Ceste pierre nest pas taillée a la mayn, mais iectée en moulle.

I Moultyplye in nombre or in quantyte I make thynges more or encrease/ Ie augmente. prime coniu. and ie multiplie. prime cõiuga. His goodes moultyplye euery day: Ses biens saugmentent, or se multiplient de iour en iour.

I Moultiplye langage with one as folkes do that chyde togyther/ Ie me debats, contugate lyke his symple ie bats, I beate. I moultiplye langage with hym: Ie me debats a luy. I ie prens noyse a luy. I wolde neuer counsayle you to moultyplye langage with hym knowyng hym as you do: Ie vous conseilleroys de iamays ne vous debatre a luy, or ne prendre noyse a luy veu que vous le congnoyssez cõme vous faictes.

I Mounte I go vpwarde or ryse vpwarde/ Ie monte. prime coniu. It is the propertie of some haukes to mounte so hye in the ayer that she shalbe out of syght: Cest la proprieté daulcuns oyseaulx de monter si hault en layr quilz seront hors de veue.

¶ M/ byfore U.

I Muche lande/ Ie fiente. prime cõiu. If this lande be well mucked it wyll beare corne enough the nexte yere: Mays que ceste terre soyt bien fientée elle portera du bled assez lannée qui vient.

I Mufflyll ones vysage or his heed I couer hym with clothes that he shulde

ſhulde nat be knowen/ or frō colde/ Ie emmouffle. prime cōiuga. Hee is ſo muffeled þ I can nat knowe hym: Il eſt ſi emmouffle que ie ne le puis cōgnoyſtre.

I Mulle.

I Multiplye/ Ie multiplie, declared in I moultiplye.

I Mumbyll my wordes as one doth that ſpeaketh nat out playnly/ Ie murmure. prime cōiuga. Hee mumbleth his wordes byd hym ſpeke out playnly: Il murmure ſes parolles dedez luy quil parle plus apertement.

I Mumbyll as an olde perſone dothe whan he eateth for wante of teths/ Ie maſche en belin. Se pōdet olde trot howe ſhe mumbleth: Auſſi ceſte vieille a reſondre cōment elle maſche en belyn.

I Mumme in a mummynge/ Ie mumme. prime cōiuga. Lette vs go mumme to nyght in womens appatāple: Allons mummer a nuyct en acouſtremens de femmes.

I Murdre I kyll or ſlee a man in his bedde or at vnwares/ Ie meurdrys, iay meurdry, meurdryr, fecūde. and ie meurdris, and ie meurtris. A. Hee was murdred the ſhamefulleſt that euer was man: Il eſtoyt meurdry le plus villayn memēt que oncques fut homme.

I Mure vp in ſtonewall/ Iemmure. prime cōiuga. It is a payne to be mured vp in a ſtone wall lyke an anker: Ceſt vne grand peyne q̄ deſtre emmuré comme vng ancre.

I Murmure I grutche or reppne as an infector perſon dothe agaynſt the actes of his ſuperyor/ Ie murmure. prime cōiuga. and ie me argue. verbū mediū. prime cōiu. Go lewde perſon nat ſo hardy thou murmure agaynſt my doyng: Va meſchante creature ſi hardy que tu ne murmure contre mon faict.

I Murmure I make a noyſe I byde the dyuels Pater noſter/ Ie grōmelle. prime cōiuga. It is a good ſporte whan I beate þ knaue howe he murmureth whan my backe is tourned: Ceſt vng paſſetemps quant ie bats le villayn que de louyr grommeller quant iay le dos tourné.

I Muſe/ Ie muſe, and ie amuſe. prime cōiu. Hee maketh me ſomtyme to muſe what he meaneth his maners be ſo ſtraunge: Il me fait aulcunesfoys muſer q̄ ceſt qui veult dire il a les condicions ſi eſtranges.

I Muſe I ſtande in doute of a thyng/ Ie reſoigne. prime cōiu. This matter hath made me muſe more thā euer I dyd afore in my lyfe: Ceſte matiere ma faict plus reſoigner que ie ne fis deuant en tout ma vie.

I Muſell a beare or a dogge for byrynge/ Ie amuſelle. prime cōiuga. I woide aduyſe you muſyll your dogge for he is called perylous: Ie voua

vous aduise damuseller vostre chien car on le tient pour perilleux.

I Muste/ Il me fault, il me failloyt, il me falut, il ma falu, il me faudra, quil me faille, quil me faulsist, faillioyr. I must spche eate or drinke or suche lyke: Il me fault parler, menger, boyre, &c.

I Muste be payde/ Il faulte que ie soye payé. I muste go to my mayster: Il fault q̄ ie aille a mon maistre, so that they vse bothe these maners of speakyng with this verbe il me fault parler a luy, and il fault que ie parle a luy. I synde also in this tēce/ il me cōuient, et vous conuient il rebeller, conuugate in it behoueth.

I Muste or foyste as a vessell dothe/ Ie moysis. secunde cōiuga.

I Muste as breed dothe/ Ie moysys. secūde cōiuga. Declared afore in I mowlde.

I Muste or it behoueth me to do a thyng/ Il me fault, il me failloyt, il me falut, il ma falu, il me faudra, que me faille, quil me faulsist, faloyr. verbū impersonale. secunde cōiu.

I Muste speake/ drinke/ eate/ or suche lyke/ Il fault que ie parle, boyue, mange, voye, &c. or il fault parler, boire, manger, veoyr. &c. vsyng the infynitiue mode of the verbe folowyng/ et il conuient que ie parle, or il conuient parler.

I Muste be prayed/ requyred or intreated to do a thyng/ Ie me veulx prier. She muste be prayed a goddes name: Elle se veult prier de par dieu, or il se veult prier de par dieu. And for/ muste you be prayed: Fault il que on vous prie.

I Muste nedes do a thyng I am compelled or constrayned to do it/ Il me fault force de faire cecy, conuugatyng the tenses of it est, lyke a verbe impersonall. It must nedes be done for why it is necessarye: Il est force de le faire car pourquoy il est necessaire. you muste nedes do this pleasure for hym seyng he hath done so moche for you: Il vous est force de faire ce plaisir pour luy veu quil a tāt fait pour vous.

I Muster as men do ỹ shall go to a felde/ Ie me monstre. I wolde be gladde to go with you but I muste muster to daye with my companye: Ie yroys voulentiers auecques vous mays il fault que ie me monstre aujourdhuy.

I Muster I take the muster of men as a capytayne doth/ Ie fais les mōstres. What place wyll you synge to muster your folkes in: Quel place voulez vous signer pour faire les mōstres de voz gens.

I Mute as a hauke or birde dothe his fethers/ Ie meue. prime cōiuga. This hauke begynneth to mute her fethers: Cest oyseau de proye commence a muer ses plumes.

I mute

I Mute as a hauke dothe whan he hath endued her gorge.

¶ N/ before A.

I Nayle a thyng with a nayle/ Ie cloue, & ie attiche. pri. cõiu. Nayle this same with thre or foure nayles and than it is sure: Clouez ce cy de troys ou quatre clous et a lors sera il seur. I wyll nayle it fast vpon this wall with a nayle: Ie le veulx attacher contre ceste paroy dung clou.

I Nayle in a thynge/ Ie encloue. prime cõiuga. you muste seke some other waye for this doore is nayled vp: Il vo⁹ fault trouuer quelque aultre chemyn car ceste huys est encloué.

I Name a person by his name/ Ie nomme. prime coniuga. and ie denomme. I loue hym and so dothe he me/ but he shall neuer be named for me: Ie layme et ainsi fait il moy, mais iamays ne sera nommé pour moy.

I Name one by his surname/ Ie surnõme. prime cõiuga. Howe is he named more than Iohan: Cõment est il surnommé plus que Iehan.

I Narre as a dogge dothe whan he is angred/ Ie rechigne. prime con.

I Nappe/ Ie me assomme. verbum mediũ. prime cõiu. and ie me endors. It is tyme to nappe for hym ⁊ slept nat these thre nyghtes: Il est temps quon se assomme qui na poynt dormy de ces troys nuyctz. It is holsome for elde men to nappe in a chayre after dyner: Il est sayn aux vielles gens de eulx endormyr en vne chaiere apres disner.

I Nawpe one in ⁊ neche I stryke one in the necke/ Ie accollette. prime cõiu. and ie frappe au col. Beware of hym he wyll nawpe boyes in the necke as men do conyes: Gardez vo⁹ de luy car il accollettera les garcons, or il trappera les garcõs au col cõme on fait les connyns.

¶ N/ before E.

I Nede/ I ay besoyng, il me faut It nedeth nat: Il ne faut point il nest ia besoyng. It is verily the thyng that we nede: Cest droictemẽt ce que nous faut. And shall we nede an habyt or a cope: Et nous fauldra il vne chappe. It nedeth nat or it is nedelesse to speake of the price: Il ne faut poynt parler du pris. It is done we nede but to sytte: Cest faict il ne faut que se seoyr. It is nedelesse to speake therof: Ne faut poynt parler de cela.

It Nedeth nat/ Il ne faut poynt, il nest poynt de besoyng, or il nest besoyng. It nedeth me nat a whytte to speake of this mater any more I am sure: Ie suis certayn quil ne me faut ia, or il ne mest poynt de besoing or il nest ia besoyng que ie parle plus de ceste matiere.

I Neye as a horse dothe/ Ie hannys. secũde cõiu. It is a comfortable

thyng

thyng to here a horse neye whan he is on his tournaye: Ceſt vng grand comfort que douyr vng cheual hannyr quant il voyage.

I Nele/ Ie eſterne. prime cõiuga. The phyſycyens saye whan one neseth it is a good ſygne but an yuell cauſe: Les medicins diſent quant on eſternne ceſt bon ſigne mais maluayſe cauſe.

I Nettyll/ Ie ourtie. prime coniu. If a horſe be well nettelled vnder the tayle he wyll kycke tolyly: Si on ourtie bien vng cheual deſſoubz la queue il regimbera gaillardement.

I Newetangyll.

¶ N/ byfore I.

I Nycke I make nyckes on a tayle or ou a ſtycke/ Ie oche. prime cõiuga. It is no trewe poynte to nycke pour tayle or to haue mo nyckes vpon pour tayle thã I haue vpon myne: Ce neſt pas le tour dung hõme veritable de ocher voſtre taille or de faire plus doches ſur voſtre taille que ie nay ſur la mĩene.

I Nye as a horſe dothe/ Ie hannys, hannyr, ſecũde cõiu. Thou nyeſt for an others ores / whiche we expreſſe by theſe wordes. Thou lokeſt after deed mens ſhoes: Tu te hannys pour lauoyne daultruy, it is an adage in the frenche tonge.

I Nyghe I drawe nere to a thing Ie approche. prime cõiuga. Or it be nyght we ſhall nyghe the towne: Auant quil ſoyt encore nuyct nous approucherons la ville, or nous nous approcherons de la ville.

I Nyppe/ Ie pince, pincer. prime cõiu. He hath nypped me by ỹ arme tyll it is blacke: Il ma pince par le bars tant quil eſt noyr.

¶ O/ byfore O.

I Nodde with the heed/ Ie fais ſigne de la teſte. Whã I nodde vpon the thango: Quant ie te fays ſigne de la teſte adonques va ten.

I Nocke an arrowe I put ỹ nocke in to the ſtrynge/ Ie encoyche. prime cõiuga. He nocketh his bowe by all ſymplytude he intendeth to ſhoote: Il encoiche ſa flesche il fault dire quil a intencion de tirer.

I Nope I yrke one/ Ie ennuye, ennuyer. prime cõiu. We nope you paraduenture: Nous vous enuyons paraduenture.

I Nope I greue one/ Ie nuys, nous nuyſons, ie nuys, iay nuy, ie nuyray, que ie nuyſe, ỹ ie nuyſiſſe, nuyre. tercie coniu. I am ſorye to nope you thus moche: Ie ſuis marry de vous nuyre tant.

I Noynt with an oyntement/ Ie oyngs, cõiugat in I anoynt. Noynt pour hande wt my noyntement and it wyll be hole by & by: Oygnez voſtre main de ceſt oygnemẽt et elle ſera guerye tantoſt.

I nope

I Noye or hurte one/ Ie nuys, ie nuloye, ie nuysis, tay nuy, ie nuytay, que ie nuyse, que ie nuysisse, nuyre. This felowe is so lothsome that he noyeth me horybly: Ce compaignon est si tresfant ietatt quil me nuyt fort.

I Noyse one I gyue hym a name or brute/good or badde/ Ie donne le bruit. He is noysed to be an vncli ipuer: On luy donne le bruyt de maulvaise vie. I haue ben vncli noysed: On ma mal renomme.

I Nombre as an astronomer doth his thing by aulgorisme/ Ie calcule. prime coniu. Haue you nombred the distaúce betwene the sonne and the moone: Auez vous calcule la distance entre le soleil et la lune.

I Nombre a sóme or I nombre men or any other thynges to knowe to what nombre they come vnto/ Ie nombre. prime coniu. and ie denombre. They be so many ỳ a man can nat nombet them: Ilz sont tant quon ne les peult nombrer, or denombrer.

I Nomme I take (Lydgate) Ie prens, this terme is dawthe a nowe none Englysshe.

I Norysshe I fede or bringe vp/ Ie nourris. secunde cóiuga. He hath norysshed me all my lyfe hytherto/ and therfore I muste nedes loue him Il ma nourry toute ma vie iusques a mayntenant, et pourtant fault il que ie layme.

I Norisshe or bring vp/ I alimẽte prime cóiuga. Ie elleue. prime cóiu. He norisheth as many swyne and beestes as any man in al this countrape: Il alimente, or il eleue autant de porcs et de bestail que homme qui demeure icy entour.

I Norice as a norice dothe her ponge chylde/ Ie nourrys. secunde cóiuga. She hath norisshed all my chyldren: Elle a nourry tous mes enfans.

I Nosyll as a swyne dothe in the perth with hyr groyne/ Ie fouille du museau. prime coniu. So howe this sowe nosylleth in the grounde: Ausi cómét ceste truye fouille du museau en la terre.

I Nosyll a ponge thing I bolden it fyrst to do or enterprise a thynge/ where afore it wanteth boldnesse/ Ie apprime. pri. cóiu. I haue nosylled my ponge dogge to baye at a beaste/ he is made for euer: Iay apprimé mó ieune chien au iourdhuy a vng ours, il est faict a tousiours mays.

I Note/ Ie note, and ie marque. prime coniu. I note his maner very well: Ie note, or ie marque sa maniere fort bien.

I Note or I ne wote (Lydgate) Ie ne scay.

I Notte ones heed I clyppe it/ Ie tons, cóiugate in I clyppe. I haue

notted my heed nowe that sõmer is come: I ay touſé ma teſte mayntenant que leſté eſt venu.

¶ O/ byfore B.

I Obey (Lydgat) Ie obeys. ſecunde cõiu. He that is bounde muſte nedes obey: Qui eſt obligé fault quil obeiſſe, and ie obtempere. He that is a ſubiecte muſte obey to his ſuperyours: Qui eſt ſubiect fault quil obtempere a ſes ſuperieurs.

I Obteyne I get the thyng that I ſewe o/ labour for/ Ie impetre. prime cõiuga. and ie obtiens. cõiugate lyke his ſymple ie tiens, I holde. I haue ſewed for his good wyll there fourtyres but I can nat obtayne it by no meanes poſſyble: I ay pourſuy uy pour eſtre en ſa grace de ces quatre ans, mays ie ne le puis impetrer, o/ obtenir en facon du monde.

I Obſerue I kepe/ Ie garde. prime cõiuga. and obſerue. Loke that you obſerue my cõmaundementes: Auiſez bien dobſeruer, o/ de garder mes cõmandemens.

¶ O/ byfore C.

I Occuppe/ I occupie. pri. cõiu. and ie occupe. prime cõiuga. I wyll occuppe no more lodging than I can nat chooſe: Ie ne veulx poynt occupier plus de logis q̃ me ſera force.

I Occuppe a thyng/ Ie vſite. prime cõiuga. for ie vſe, is to weare. I praye you be nat angrye thoughe I haue occupyed your lanyte a lytell: Si ay vng peu vſé, o/ vſité voſtre coſteau ne vous courrouces point pourtant ie vous prie.

¶ O/ byfore F.

I Offende I treſpas agaynſt a perſone/ Ie offends, conugate lyke his ſymple ie fens, I cleaue a ſonder/ and ie offence. prime cõiu. If I haue aught offended you I praye you forgyue me: Si ie vous ay en rien offencé ie vous prie me pardõner.

I Offende my conſcyence/ Ie offence a ma conſcience. I wyll nat offende my conſcyence for you nor no man lyuyng: Ie noffenceray pas ma cõſcience pour vous ne pour ame viuant.

I Offende agaynſt my ſuperyor/ Ie meſprens, ſay meſprins, meſprẽdre conugate lyke his ſymple ie prens, I take. God forbyd that I ſhulde offẽde agaynſt you: A dieu ne playſe que ie deuſſe vers vous meſprendre.

I Offer an offrynge or ſacrifyce or I proffer a thyng in recompence/ Ie offers, nous offrons, ie offrys, ſay offert, ie offriray, que ie offre, que ie offriſſe, offrir. tercie cõiuga. I offer hym halfe money halfe ware: Ie luy offers moytié argent moytié marchãdiſe. datiuo rẽgitur.

I Offre one wronge or do hym iniury. Ie meſoffre, prime cõiu. He that

that hathe a shrewde tourne/ euery man offerith hym wronge. A qui il meschiet chascun luy mesoeuffre.

I Offer my offrynge/ Ie offres also ie baille mon offrande/ I wyll offer myne offrynge to our lady of walsingham the fyrst thyng I do Ie veulx offrir mon veu a nostre dame de vvalsingha la p̃miere chose q̃ ie face.

I Offer I p̃sẽt vnto one a thyng Ie presente prime. ¶ pour venayson be no bett if I were as pou I wold neuer offer it hym. Se vostre venayso̅ ne vault mieulx que aynsi si iestoye q̃ de vo⁹ iamays ne le luy presenteroys.

I Offer a thyng to a saynt whiche cannot after be taken a waye/ Ie dedie. prime cõiu. Kyng Henry ỳ. viii. offerid vppe his picture armyd in harnesse of syluer in dyuers places of this realme. Le roy henry septiesme dedia so̅ ymage armée en harnoys dargent en plusieurs places de ce roiaulme.

O before I.

I Oynt/ Ie oyngis cõiugate in I anoynt. May butter is holsom to oynt many thyngis with all/ Le beurre qui est faict au moys de may est sayn pour oyndre plusieurs choses.

O before N.

I Onbende a gon or any artillary ayenst a castell. Ie affuste prime cõiuga. I entende to onbende fyue hundreth peces small and great agaynst them in an houre: Iay intẽcion daffuster contre eulx cinqcens pieces, que grandes, que petites dedens vne heure.

I Onbynde. Ie deslie. pri. coniuge maye do and vndo/ bynde & vnbynde in that house. Il peult faire et defaire, lier et deslier en ceste mayson la. So that for on/ in our tong put before our verbes: They vse de put before their verbes for the most pte.

I Onbrayde a lace. Ie de lace. prime cõiuga.

I Onbrayde I twite or cast in the tethe. Ie reprouche. prime coniuga. Thou arte nat wyse thus to onbrayde me/ for nowe hast thou lost thy thankes. Tu nes pas saige de me ainsi reproucher car mayntenant, as tu perdu tes mercys.

I Ondo a knotte. Ie desnoue. p ri me coniu. Ondo my gyrdell I pray you. Desnouez ma ceyntute ie vous prie.

I Ondo I oppn. Ie oeuvre prime coniuga. Ondo your doze/ Oeuvres vostre huys.

I Ondo a man by takyng of his goodes from him or hurtyng of his person. Ie destruis. conjugate in I distroy. God forgyue hym he hath vndone me. Dieu luy pardoynt, or dieu luy vueille pardonner, il ma destruit.

I Ondo threde or lyke that is tã gled togyder. Ie demesle. prime cõiuga. Ondo this threde that I may wynde it vp on a botome. Desmesle ce fil que ie le puisse devuyder en vng plotton.

I Onknytte a knot. Ie desnoue. prime cõiuga. Declared in I vndo a knotte.

I Onlode. Ie descharge. prime coniuga. Onlode this carte or pou go. Descharges ce chariot auant que partyr.

I Onpuruey. Ie depourueoys. cõiugate lyke his symple. Ie veoys I se. If pou be vnpurueyed of any thyng/ sende to me and pou shall haue it. Si vous estez depourveu de riẽ, envoyes chez moy et vous lauerz.

I Onsadyll. Ie deselle. prime cõiuga. Onsadyll nat pour horse tyll he be coldar. Ne deselles point vostre cheual tant quil soit plus froyt.

I Onsorte / I bring thynges out of their place or order / after ỹ they haue be sette in it. Ie desempare. prime cõiuga. Who hath onsorted these thynges on this facyon sith I went Qui a desemparé ces choses en ce poynt despuys que ie suis party.

I Ontwyne parne of the sprndel or blades. Ie deuyde. prime cõiug. Ontwyne this parne. Deuydes ce fil.

I Onwynde parne of the sprndyll or blades. Ie deuyde. prime cõiuga. It wyll be this hour or I can onwynde this skayne of parne. Il sera bien vne heure auant que ie puisse deuider ce fil.

I Onweyue. Ie destys. cõiugate lyke his symple. Ie tys, I weyue. It is a paynfull thyng to onweyue the thynge that is wouen all redy. Cest vne chose penible que de destitre la chose qui est desia tissue.

O byfore P.

I Oppn a mater/ I make first mocyon of it/ or bryng a mater to one. Ie entame. prime coniuga. Who shall firste oppn the mater to hym. Qui luy entamera la matiere primier, et ie luy ouverture, as qui luy en fera ouverture de ceste matiere premier.

I Oppn / as men of warre oppn the felde of their enemyes by strength. Ie entame. Whose bande dyd fyrst oppn their array. A qui estoyt la bande qui premier entama leur rãc

I Oppn a doze a chyst or a wyndowe/ or any other thyng. Ie ouvers nous ovurons, ie ouvris, iay ouvert, ie ouvriray q̃ ie oevure q̃ ie ouvrisse ovurir. tercie coniuga. I haue been here this halfe hour to oppnne this dooze/ I wene I haue nat the right key. Iay este icy vne demye heure pour ovurir cest huis, ie pẽce q̃ ie nay pas la droycte clef.

I oppose

I Oppose one / I make a tryall of his lernyng / or I laye a thyng to his charge. Ie apose. Prime coniu. I am nat to lerne nowe / to appose a felowe. Ie ne suis pas mayntenant a apprendre a apposer ung gallant.

I Oppresse (Lydgate) Ie oppresse. prime coniuga. It is harde to make any lawe / but that Innocentes shal be oppressed of the mightye men. Cest une chose bien difficile que de faire des loys si bonnes que les innocens ne seront oppresses des puissans. And in this sence I fynde also. Ie soulse. prime cõiuga. The strõgre men oppresse the feyndewe. Les plus fors soullent les aultres. I fynde also. Ie aggresse. prime cõiu. It is a pyte to se how he oppresseth his cõmens. Cest une pitie que de voyr comment il aggresse son poure commun, and ie opprime.

I Oppresse / I thruste downe or beate downe by reason of a gretter weight / Ie opprime. His owne burden oppressed hym. Son fays propre lopprimoyt.

I Optayne. Ie obtiens. Conuygate lyke his symple. Ie tiens I holde. I haue but small comforte yet / but at the lengthe I trust to optayne my desyre. Ie nay que peu de cõfort encore, mays a la fyn iespere dobteuyr mon desyr.

O before U.

I Ordayne / Ie ordõne, ie instituе, ie predestine, iapoynte, ie constitue, ie pare, ie prefixe, Ie destine. prime cõiuga. The thyng that god hath ordayned muste nedes take effecte. La chose que dieu a ordõnée, instituée, predestinée, apoyntée, constituée, parée, prefixée, destinée, fault quelle preigne son effect.

I Ordayne a thynge to any vse. Iappropríe. pri. cõiu. Wherfore is this ordayned. A quoy est cecy approprié.

I Ordayne (Lidgate) Ie ordonne, declared in I ordayne.

I Order / I couche thynges in a rowe a length. Ie arrenge. pri. cõiu. This wode is well ordred. Ce boys est bien arrengé.

I Order / I set order in thynges. Ie mets ordre. conjugate in I putte And they wyll nat be ordred I shall order them. Si ilz ne se vuellẽt poynt rigler. ie les metteray en ordre.

O before U.

I Ouerbye / I bye a thynge aboue the price it is worthe. Ie surachapte. prime cõiu. There is nothing so good / but it may be ouer bought. Il ny a ryen si bon quil ne peult estre surachapté. But where as we in our tonge vse often to compounde our verbes with ouer / if I haue nat expressed the verbe here in order / it may be coũtreuayled with sur, put before the frenche verbe / or trop after hym / as I ouer worke my selfe. Ie besoigne trop.

I Ouercaſt as the weather dothe whan it is cloſe or darke and lyke ly to rayne/ Le temps eſt ſombre, or il fait ſombre. We ſhall haue a rayne a none/ the weather is ſore ouercaſte ſoodaynly: Nous aurons de la pluye tantoſt car le temps deuient ſombre ſoudaynement, or il fait ſombre ſoudaynement.

I Ouercaſt as the cloudes do the weather. Ie obnubule. prime cõiuga. Se howe ſoone the ſonne is ouercaſte for all the fayre mornyng: Auſſi comment le ſoleil eſt toſt obnubulé pourtãt qui faiſoyt ſi beau au matyn.

I Ouercharge/ Ie ſurcharge. prime cõiu. There is no mã of ſo good a cõplexyon but he may ouercharge his ſtomache if he take to great a meale: Il ny a nul tant ſoit il de bõne complexion qui ne peult ſurcharger ſon eſtomac ſil prẽt trop grant repas.

I Ouercome I vaynquyſſhe or get the vper hande of one/ Ie vaincs nous vainquiſſons, ie vainquys, iay vaincu, ie vaincray, que ie vaincue, que ie vainquiſſe, vaincre. tercie cõiu. and ie ſurmonte. prime cõiuga. and ie amatte. prime cõiu. I ie conuaincs, coniugate lyke his ſymple.

I Ouercome by bataylle/ Ie debelle. prime cõiuga. Truſte neuer a cowarde for if he can ouercome the he hath no mercy: Ne te fie iamays a vng couart car ſil te peult vaincre il na poynt de mercy. He hath ouercome all his ennemyes at one bataylle: Il a debellé tous ſes ennemys a vne bataylle.

I Ouercome or oppreſſe/ Ie vaincs iagreſſe, I ie matte. I tanne ſo faſte that I was almoſte ouercome with tonyng: Ie courrouye ſi fort q̃ ieſtoye preſque matte de force de courryr.

I Ouerfreyt a ſhyppe/ Ie ſurcharge. prime cõiuga. Whan a ſhyppe is ouerfreyted they haue no remedye if a ſtorme come but to throwe the vppermoſte marchandyſe ouer the borde: Quant vne nauire eſt ſurchargee il ny a poynt de remede ſi vne tempeſte de mer leur prent que de iecter leurs marchandiſes qui leur viennẽt premier a mayn oultre bort.

I Ouerhyppe a thyng in redyng or luche lyke/ Ie treſpaſſe. pri. cõiu. you haue ouerhypped a lyne: Vous auez treſpaſſé vne ligne.

I Ouerget a thyng that is flyeng away with purſewyng after/ Ie acconſuys, conuugate lyke his ſymple ie ſuys, I folowe. I made luche dylygence that at the laſte I ouergate hym: Ie fis ſi bonne diligence que a la fyn ie lacconſuyuis.

I Ouergo/ Ie ſuruoys, cõiugate lyke his ſymple ie voys, I go/ and ie ſurpaſſe. He is ſo lyght a man that he wyll ſone ouergo me: Il eſt ſi deliure quil me ſurpaſſera bien toſt.

I Ouerhyppe/ Ie treſpaſſe, and ie paſſe. prime cõiuga. Loke you ouer hyppe

hyppe nothyng/ remember that the thynge that is well doone is twyle done & the thyng that is yuell done muste be begon agayne: Autiez que vous ne ſurpaſſez rien, et vous ſouuiégne que la choſe qui eſt bien faicte eſt deux foys faicte: et la choſe qui eſt mal faicte eſt touſiours a recómencer.

I Ouerlabour/ Ie me ſurlaboure. prime, or ie laboure oultre ce que ie ne puis endurer, or ie laboure trop. I knowe ỳ cauſe of his ſickneſſe/ he ouerlaboured hym ſelfe yeſterday: Ie ſcay bien la cauſe de ſa maladie il ſe ſurlabouroyt, or il labouroyt oultre ce quil pouoyt endurer, or il labouroyt trop hier.

I Ouerlye (Lydgate) Ie ſurcouche. prime cõiu.

I Ouerlye as an ouerlene noȝce dothe her chylde. Ie etains.

I Ouerley as a tyȝãne or myghty man ouerlayeth his ſubiectes/ Declared in I oppȝelle.

I Ouerlooke/ Ie regarde par deſſus. I trowe you wene to ouerloke men here as you do at home in your countray: Ie cuyde que vous pẽcez a regarder pardeſſus les gens icy cõme vous faictez a voſtre pays.

I Ouermayſter (Lydgat) Ie maiſtriſe. prime cõiu. I wyll beware of hym well ynough/ for and he myght ouermayſter me he wolde vndo me: Ie me garderay de luy bien aſſez, car ſil me pourroyt maiſtriſer il me deſtruyroyt.

I Ouerpaſſe as a man dothe a mater or a companye ỳ he ouertaketh/ Ie oultrepaſſe. prime cõiu. or ie paſſe oultre. As for ỳ mater I ouerpaſſe it: Quant a ceſte matiere ie la oultrepaſſe.

I Ouerpaſſe I remayne belyde the ſuſte nombre and quantyte that I loke for/ Ie ſurabonde. prime cõiu. This ſomme is nat ſuſt yet for this ouerpaſſeth: Ceſte ſõme neſt pas ſuſte car cecy la ſurhabonde.

I Ouerpaſſe I excede in value or in any other thyng/ Idem. and ie ſurmonte. prime cõiu. and ie oultrepaſſe. So moche as golde ouerpaſſeth all metalles ſo moche dothe he ouerpaſſe al other in wyſdome: Autant que lor ſurmõte tous aultres metaulx autant ſurpaſſe il tous aultres en prudence.

I Ouerronne I diſtroy as an armye of men do their ennemyes landes/ Ie cours, iay couru, courir, conȝugate in I ronne/ and ie depopule. prime cõiu. The haue ouerronne the countray with their horſe men: Ilȝ ont courru le pays de leur gens a cheual. All Pycardye hath dyuers tymes ben ouercome: Toute la Pycardye a ſouuenteſſoy eſté depopulée.

I Ouerſe as an ouerſear or offycer dothe that a warke go forwarde or that a thyng take no domage/ Ie regarde

regarde ſus, or ie prens regard. I praye you ouer ſe my worke men in myne abſence. Ie vous prie regardez ſus mes ouuriers, or prenez regard a mes ouuriers tant q̃ ie ſeray dehors.

I Ouerſe my ſelfe/ I aduyſe nat well before what ſhulde come after. Ie aduiſe mal, or ie me ſuis mal aduiſe, or ie ne oy point regarde au temps aduenir. you haue ouerſene your ſelfe in this matter very ſore. Vous vo⁹ eſtez fort mal aduyſe en ceſte matiere. you ouerſe your thynges. Vous aduiſes mal a voz choſes.

I Ouerſette I ouercome/ declared in I ouercome.

I Ouerſhote my ſelfe/ I loke nat ſubſtancially vpon the thynge I go about. Ie me aduiſe mal, Ie me ſuys mal aduiſé. verbũ mediũ. prime cõiu. I neuer wyſte wyſeman ouerſhote hym ſelfe thus ſore. Iamays ne vis ſaige homme ſi mal aduiſé.

I Ouerſhake (Lidga) Ie ſecous.

I Ouerſkyp as one dothe in redyng or ſayeng of a thyng/ or i wrytyng whan he leueth out any lynes. Ie treſpaſſe. prime cõiu. And he ouerſkyp any thynge of his matyns tell me. S'il treſpaſſe riens de ſes matynes dictes le moy.

I Ouerſlepe my ſelfe/ I ſlepe by ponde the houre that I apoynted to ryſe at. Ie dors trop longuement, cõiugate in I ſlepe.

I Ouerſlepe my ſelfe/ I tary to long or I do a thynge. Ie me amuſe trop. I wene I haue ouerſlept my ſelfe in this matter. Ie cuide que ie me ſuis trop amuſe en ceſte matiere.

I Ouerſlyppe/ Lyd. Ie ſurglice.

I Ouertake a thyng that is rennyng away/ eyther with any ſhotte or rennynge after it. Ie aconſuyuis, ray aconſuyuy, aconſuyuir. cõiugate lyke his ſymple. Ie ſuys I folowe. I put no doutes but to ouertake hi/ though he galoppe. Ie ne men doubte point de laconſuyuir combien quil galloppe.

I Ouertake one that is goone or rydden before me. Ie retaings, ray ratainct, rattaindre, conjugate lyke ſymple. Ie attaings I attaygne. I wyll ouertake hym I trowe/ or he come to the next towne. Ie le ratain dray ce croy ie, auant quil veingne a la prochayne ville.

I Ouerthrowe. Ie rue en bas, or ie renverſe. pri. and Ie ſubuertis. ſecõde cõiug. & ie verſe. prime cõiuga. Puſshe nat ſo harde my frende/ you had almoost ouerthrowen me in. Ne pouſſes pas ſi fort mon amy vous mauies preſque renuerſé, or uerſé, or rué bas.

I Ouerturne. Ie verſe. prime cõ. & ie ſubuertis. ſeconde. cõiu. There he becõmeth he ouerturneth all togyder. La ou il deuient, il verſe tout, or il ſubuertit tout.

I Ouerwhelme. Ie te nuerce et ie subuertys. secunde cõiuga. et ie te grauãte. prime coniuga. I wyll nat cutte the / but an olde house ouerwhelme the. Ie ne te veulx poit mault dire mays vne vieille mayson te puis se renuercer, oꝛ te grauanter.

I Ouerwoꝛke. Ie oeuvre trop, oꝛ ie besoigne trop. Whã I ouerwoꝛke my selfe I am the werier two dayes after. Quãt ie besoigne trop, ie en suis plus las de deux iours apres.

O byfoꝛe W.

I Owe / I am indetted oꝛ I behoue to do a thyng. Ie doybs, nous deuons, ils doybuẽt, ie deus iay deu ie deueray que ie doye et que ie doyue debuoyr. tertie coniuga. By the fayth I owe to our Lady. Par la foy que ie doy a saincte marie. Ou par la foy q̃ ie doy au roy Iesus. you ought to make reuerence whan you se your betters in place. Vous debuez faire la reuerence quant vous voyez voz superieurs en la place.

I Owe dette. Ie doibs, cõiugate here before. Tell me trouthe howe moche owe you hym. Dictes moy la verité combien luy debuez vous.

I Ought / declared in I owe.

I Out beare one in his dede. Ie supporte, prime coniu. Who so euer saye the contrary / I wyll out beare the. Quiconques die le contraire, ie te veulx supporter. But where as in som frenshe verbes I fynde for addid byfoꝛe them whiche cõtreualith owt / whan he is thus cõpownde vẽ verbes in out tõg as where we saye I owt crye / I owt eate / I owt take / I owt cept / in Alayne Chartiers tyme they vsed ie forcrie ie formangeus ie forpens ie forcepte: nowe frenshe tonge leueth sythe maner of compolition saupng in one oꝛ two here expꝛessed / and foꝛ owt they vse oultre / oꝛ plus as the sentence shall (require.

I Outcepte / ie excepte. pri. cõiu. He is the strongest man that euer I sawe / I outcept none. Il est le plus puissant hõme que ie vis iamays sans nul excepter.

I Outcry / ie forcrie. prime. cõiu. Lette hym crye as loude as he wyll yet I wyll out crye hym. Quil crie aussi hault quil vouldra, ie le veulx forcrier, oꝛ oultre crier.

I Out eate / ie formangeus. verbũ de tectiuũ cõiugate in, ie mangeus I eet. My hoꝛse wyll out ete such fourtades as thyne is. Mõ cheual formãgera quatre telles charoignes quest la tienne.

I Out go / I go out of the waye. Ie foruoye. He muste nedes go out of the way if he folowe his counsell. Il luy est force de se foruoier sil besoigne apres son conseil.

I Out go one / I go faster than he can go. Ie vas plus viste, cõiugate in I go. Though thou be goynge an hous

an hour afore me/pet I wyll out go the. Combien que tu te mets a cheminer vne heure deuãt moy ſi te oultre paſſeray ie, or ſi yray ie plus viſte que toy.

I Outlawe. Ie forbannis. ſecun. Ie exile. prime cõiuga. For his great treſpalles he was outlawed. Pour ſes grans crimes il eſtoyt forbanny, or exillé.

I Outrage. Ie oultrage. pri. cõ. I neuer wyll man outrage on that facyon. Iamays ne vis homme oultrager en ceſte maniere.

I Out tyde. Ie oultre cheuauche pri. coniug. Ie ſurpaſſe en cheuaulchant. Take as ſwyfte a geldynge as thou canſte fynde/ & I holde the twenty nobles I out tyde the. Prẽs auſſi viſte hõgre que tu peulx trouver et ie gaige a toy vingt angelotz que ie te ſurpaſſeray en cheuaulchant.

I Out tyme. Ie oultre tyſme. pri.

I Out towe one/ I tow faſter thã he. Ie ſurpaſſe a lautron. I wyll out towe the or thou cõe to weſtminſter for. xii. d. Ie gaige douze deniers q̃ ie te ſurpaſſeray a lautron auant que tu viengnes a VVeſtmynſtre.

I Out ſhote. Ie oultre tyte. prim.

I Out take I except. Ie excepte pri. cõiu. I wyll ron as ſwyftly as any man in this towne/ I out take none for a bonette. Ie courray auſſy viſte que homme de ceſte ville ie nexcepte nul pour vng bonnet.

I Outray a perſone (Lydgate) I do ſome outrage or extreme hurt to hym. Ie oultrage prime cõiu. Declared in I outrage.

P byfore I.

I Packe. Ie pacque. pri. cõiu. I wyll packe vp my ſtuffe for the fayre is done. Ie pacqueray mes beſoignes car la faire eſt faicte.

I Paddyll in the myre as duckes do or ponge chyldren. Ie peſtille. prime coniu. I pray the ſe howe ponder lytell boye padleth in the myre. Ie te prie aduyſe cõment ce petit enfant la peſtille en la boue.

I Paye/ I pelde or reſtoore. Ie paye. prime coniu. I paye hym his money. Ie luy paye ſon argent. dat tiuo iungitur. I owe nothynge/ but if I haue wherwith all I wyll paye it. Ie ne doybs ryen ſinon mays que iaye de quoy ie le poyeray.

I Paye a man redy money for a dette/ or that he hath layde downe. Ie rembourſe. prime cõiuga. I paye hym his money. Ie luy rẽbourſe ſes deniers. Nother he honneth me no thanke for my labour/ nor he wyll nat paye me agayne/ that I haue layde out of my purſe for hym. Non pas ſeullement il ne me ſcait point de gre mays auſſi il ne me veult poynt rẽbourſer largent, q̃ iay deſbourſe pour luy.

I Paye money out of my purse. Ie debourse, prime coniuga. I haue payde it out alredy/ but I wolde be glad to receyue it this day. xii. monethes. Ie lay debourse dessa mays ie ie vouldrois receupoir dauiourdhuy a vng an.

I Paye one his costes or his charges. Ie deffraye, prime. cõiu. I wyll paye his costes. Ie le deffrayeray.

If thou wylte ryde with me to Rome/ I wyll paye thy costes/ it shall nat cost the a peny. Si tu veulx cheuaucher auecqs moy iusques a Rõme, ie te deffrayeray il ne te coustera pas vng denier.

I Paye one/ I serue hym of an pucll toutne. Ie baille, vous men auez baille aussi. I haue payde hym euery peny. Ie luy ay baillé il ne sen fault rien. Lette hym go/ I holde a peny he is payde euery peny. Quil sen aille hardyment, ie gaige vng denier quon luy a tout baillé il ne sen fault rien.

I Paye wages to workemen/ or sache as I hyre. Ie donne salaire. prī contu. Neuer hyre a poore man but you paye hym his wages. Ne loues iamays vng poure homme, si vous ne luy donnes son salaire.

I Payne/ I putte to payne. Ie peyne. prime cõiu. It payneth me very sore to speke/ I am so horse. Il me peyne fort de parler, ie suis tãt enroué.

I Payne me to do a thyng. Ie me trauaille, et ie meforce. prime cõiu. If you wolde payne your selfe though it were neuer so lytell/ ye shuld do it well ynoughe. Si vous vouliez efforcer tant fust il peu vous le feries bien assez. I payne me day and nyght to do you seruyce. Ie me trauaille nuyct et iour pour vous faire seruyce.

I Paynte as a paynter dothe/ Ie paygns, fay paynct, ie payndray, que ie paigne, payndre. tercte cõiuga. Ie depaigns, cõiugate lyke his symple I paynte ie paings. He can paynte and portrey as wel as any man in al this countray: Il scayt aussi bien paindre et pourtraire que homme qui soit icy entour.

I Palle as drynke or bloode dothe by longe standyng in a thynge/ Ie appallys. secũde cõiu. This drynke wyll pall if it stande vncouered all nyght: Ce boyre sappallyra sil se tiẽt toute la nuyct sans estre couuert.

I Palle I fade of freshenesse in colour or beautye/ Ie flaitris. secũde cõiuga. This floure begynneth to palle: Ceste fleur cõmence a flaitrir.

I Pamper I bring vp dayntely as a mother ꝑ loueth inordynately dothe her chylde/ Ie affriande. prime cõiuga. She hath pampered hym so that he is marred: Elle la tant affriandé quil est gasté.

I Pampyr as a man dothe that dryueth vp a horse or any other beest whan he spedeth hym to make hym spedely

ſpedely fatte/ Iengreſſe. prime cõiu. He hath a great nomber of hoꝛſes/ but he dothe no good with them but panpet them vp in the ſtabyll: Il a vng grant nombre de cheuaulx mays il ne fait nul bien auecques eulx forſque les engreſſer en ieſtable.

I Panche a man oꝛ a beeſt I pertylhe his guttes with a weapen/ Ie pance. prime cõiu. I feare me I haue paunched hym: Ie mendoubte que ie lay pance.

I Pancll a queſt of men after the lawes of Englade to ſerche out the treuthe of a thyng/ Ie charge vne enqueſte. Abyde man ỹ enqueſt is nat panelled yet: Attendez lenqueſte neſt pas encore chargee.

I Panell a hoꝛſe I put a panell vpon hym to ryde vpon/ Ie mets vng baſt. Panell my hoꝛſe I wyll ryde to market: Mettez le baſt ſur mon cheual ie veulx cheuaulcher au marche.

I Pante/ Ie ſouffle, & ie ſuys a la groſſe alaine, & ie anhele. prime cõiu. Ie pouſſe, I pante as a hoꝛſe dothe. Harke how he panteth foꝛ tõpyng: Eſcoutez comment il eſt a la groſſe alayne par force de courryr. He panteth a pace/ ſome body hath traped hym I trowe: Il ſouffle fort, ie croy que quelqun luy a baillé paour. The hoꝛſe panteth: Le cheual pouſſe.

I Parboyle I ſethe benyſon oꝛ any other fleſhe to ſuche out ỹ blode of it that it maye be the lenger kept: Ie parboulx, cõiugate lyke his ſymple ie boulx, I boyle. It muſte be parboyled firſt and than baken: Il le fault parbouyllyr premier et puis le mettre cuyre au four.

I Parbrake/ Ie vomis. ſecunde, and ie gomys, by chaungyng of V/ in to G. It is a ſhꝛeude token that he parbꝛaketh thus: Ceſt mauluays ſigne quil vomyt, oꝛ gomyt aynſi.

I Parcepue I vnderſtãde a thing Ie aparcoys, nous aparceuons, ie aparceus, iay aparceu, ie aparceueray que ie aparceyue, aparceuoir. tercie cõiuga. I haue kept hym company a late but I couloe neuer parcepue no ſuche tyryng by hym: Ie luy ay tenu compaignie, oꝛ iay hanté ſa compaignie toſt et tart mais ie ne pouuoye aparceuoyr telle choſe en luy.

I Parche I dꝛye as a thyng dꝛyeth agaynſt the ſonne oꝛ fyre foꝛ ſodayne heate/ Declared in I parche.

I Parche pelyn as folkes dꝛe in lent: Ie gruſle des poys.

I Pardon I foꝛgyue a treſpas/ Ie pardonne. prime cõiu. I foꝛgyue hym: Ie luy pardonne. I wyll neuer pardone hym whyle I lyue: Ie ne luy pardonneray tant que ie viue.

I Pare frupte/ Ie pelle. pri cõiu. and ie pare. prime cõiuga. Can you nat eate a peere on pared: Ne ſcauez vous pas manger vne poyre ſans eſtre parée.

I pare

I Pare my nayles I clyppe them/ Ie couppe mes ongles, but for I cutte my nayles they laye/ Ie me couppe les ongles. you shall nat clawe my backe tyll you haue pared your nayls: Vo⁹ ne gratignerez pas mon dos tant q̃ vous aurez couppe voz ongles.

I Pare the vpper parte of the grounde or the out syde of a thynge a waye or I pare a safrone grounde or aley with a parynge yron/ Ie houe pri.cõiu. He hath pared his groũde he lobeth to haue safrone shortly: Il a desia houe la terre il attent dauoyr du saffran tantost.

I Pare the crustes of a lofe/ Ie decrouste, and ie pare du paiyn. Pare your crustes away: Pares la crouste de vostre payn.

I Parforce a man I constrayne hym to do a thyng/ Ie parforce, prime cõiu. If you wyll perforce me to it than I haue doone with you: Se vous me y voulez parforcer alors ay ie faict de vous.

I Parforme/ Ie parforme. prime cõiu. & ie parfournys. secũde cõiuga. ie allouuis. secũde cõiuga. ie acheue. prime cõiu. ie acomplis, secũde cõiu. and ie acquytte. prime cõiuga. What so euer he promelle I wyl parforme it: Quoy qui promet ie le veulx parformer, or parfournyr, or acheuer, or acomplyr, or acquitter. I wyll parforme all my lustes: Ie vueil assouuyr tous mes desirs.

I Parforme my couenaunte/ Ie tiens mon conuenant. If I promelle any thyng I wyll parforme it: Si ie promets quelque chose ie veulx tenir mes conuenantes.

I Parget or whyte lyme/ Ie vnie, prime cõiu. and ie blanchis. secunde coniu. I wyll perget my walles for it is a better syght: Ie veulx blanchir mes paroys car il fait plus beau les veoir.

I Parte a butyne or a pray taken in the warre/ Ie butyne. prime cõiu. Let vs go parte out butyn: Allons partyr nostre butyn, or allons butyner. I wene we be al ryche for euer: Ie espere que nous sommes trestous ryches a iamays.

I Parte a rowte or company of men a sonder/ Ie destroute. pri.cõiu. They came thycke togyther but a pece of ordonaũce parted their compayne: Ils vindrent serrez ensemble, mays vne piece dartillerie les destouta tout soubdayn.

I Parte from a place/ Ie me pars nous partons, ie partys, iay party, ie partiray, que ie parte, partyr. verbũ mediũ. tercie cõiuga. I pray you whan parted he from his lodgyng: Ie vous prie quant partit il de son logys.

I Parte I gyue or deuyde in to dyuerse partes: Ie esparcis. secunde cõiu. Thoughe an appell be neuer so great if it be parted in to so many partes it dothe chyldren no good: Tant soyt vne pomme grande selle est

eſparcie en pluſieurs pars il ne fayt poynt de bien aux petis enfans.

I Parte or deuyde a thyng in peces/ Ie deſpece. prime cõiu. Departe this same in peces & take your ſelfe the leſte parte: Deſpeces cecy en pieces et prenez vous meſmes la moyndre partye.

I Parte thynges a ſonder that were myxed togyther/ Ie deſmeſle. prime cõiuga. Parte them who wyll I wyll nat medyll with them: Deſmeſle les qui vouldra ie ne men meſleray poynt.

I Parte thynges I gyue their partes to ſondry perſons/ Ie partys. ſecũde cõiuga. and Ie diſtribue. prime coniu. and Ie meſpars, conjugate lyke his ſymple Ie pars, I parte. Nowe parte on a goddes name: Or partiſſez dieu y ayt part. Loke you parte this money egallye amongeſt them: Aduiſez que vous partiſſez, or que vous diſtribuez, or que vous meſpartiſſez ceſt argent entre eulx eſgalement.

I Partche by heate of the ſonne or the fyre/ Ie me retire, verbũ mediũ. prime cõiu. Se howe this bladder is partched agaynſt the ſonne: Aduiſez comment ceſte veſſie ſeſt retiree contre le ſoleil.

I Parturbe I trouble (Lydgat) Ie parturbe. prime cõiu. It is a daungerouſe thing to parturbe the eſtate of a comen welthe though it be nat all the beſt: Ceſt vne choſe bien dangereuſe que de parturber leſtat dune choſe publicque cõbien quelle ne ſoit poynt des meilleures.

I Paſſhe out ones braynes with a ſtroke/ Ieſceruelle. prime cõiu. He paſſhed out his braynes w a ſtone: Il ieſceruella dune pierre.

I Paſſe I go forthe or away/ Ie paſſe. prime cõiu. As ỹ houre paſſeth ſo thy lyfe leſſeneth: Cõme lheure ſe paſſe aynſi ſe diminue ta vie. He ſhall paſſe the ſtraytes: Il paſſera le pas.

I Paſſe I dye/ Ie treſpaſſe. prime coniu. He paſſed at one of the cloche after mydnyght: Il treſpaſſa a vne heure apres minuict. The day is fare paſt: Il eſt haulte heure, whiche ſayeng ſeruyth for the fore noone: at after noone/ for the daye is for paſte/ they ſay: Il vient ſur le tart. He ſhall paſſe thorowe fyre and water or he get it: Il aura fort affaire auant quil y attaingne.

I Paſſe I excede/ Iexcede. prime, and Ie ſurmonte, pri. cõiu. I Ie oultre paſſe. prime cõiu. I Ie paſſe. pri. cõiu. He paſſeth all other in connyng: Il ſurmonte, or il oultrepaſſe, or il excede tous aultres, or il paſſe tous aultres.

I Paſſe further forthe/ Ie vas auant. As I paſſed further forthe I eſpyed a great dẽne: Aynſi que ie men alloye plus auant ie me dõnay garde dune grande cauerne.

I Paſſe forthe as a man doth that is onwarde in tellynge of a tale/ or as com-

as companye palle forthe on their tourney / Ie palle oultre, tay passé oultre. prime cõiu. and ie tire oultre, tay tire oultre, tiret oultre. verbũ me diũ. prime cõiu. Go palle forthe on pour tale: Allez passez oultre de vostre compte.

I Palle forthe I go forthe as an armye whan it is remouynge or a company byfore a great estate / Ie marche. prime cõiu. and ie progrede. prime cõiuga. And incontynẽtly his armye palled forthe or passed on: Et tout incontinẽt son armee marcha auant, or progreda auant.

I Palle forthe as men do ỹ procede or go further in a matter / Ie tire auant. Let vs palle ouer: Tirons auant.

I Palle I go ouer or passe forby / Ie passe. prime cõiuga. Wylte thou beate me in hande I sawe hym nat to daye / he passed forby euyn nowe: Me veulx tu faire a croyre que ie ne le vis poynt au iourdhuy, il passa par icy tout asseure.

I Palle in goodnesse or excede / Ie surmonte. prime cõiuga. Lyke as golde passeth all metalles so dothe he in all vertu and connyng: Aynsi que lor surmonte tous metauix ainsi fait il tous aultres en vertu et sciẽce.

I Palle my boũdes I ouer esteme my selfe / Ie me surcuyde. prime cõiu. and ie me mescõgnoys, cõiugat lyke his symple ie congnoys, I knowe. Holde your peace / I promelle you you palle your boũdes: Tayses vous ie vous promets que vous vous surcuydez, or vous vous mescongnoyssez, or vous estes passé trop auant.

I Palle ouer as men palle ouer a mater lyghtly / Ie men passe de legier, and ie oultrepasse, or ie passe oultre, and ie tire oultre. prime cõiu. and ie trespasse. prime coniu. Palle ouer palle ouer neuer stycke at this mater: Passez oultre passez oultre, or tirez oultre ne vous tenez iamays a ceste matiere.

I Palle ouer as a man dothe a mater ỹ he hath spoken or wrytten of and begynneth to go to an other mater / Ie me deporte, ie me suis deporté, deporter. verbũ mediũ. prime. and ie me deffais, ie me suis deffaict, deffaire, conjugate lyke his symple ie fais, in ỹ seconde bobe. I palle ouer this mater: Ie me deffais de ceste matiere. I haue many mo thynges to saye concernynge this purpose / but for faulte of tyme I palle them ouer: Iay mayntes aultres choses a dire concernans ce propos, mays par faulte de temps ie men deporte, or ie me deffays.

I Palle thorowe / Ie transpasse. secunde cõiuga. He palled thorowe his harnesse and his bodye at one shotte: Il transpalla son harnoys et son corps a vng traict.

I Passe thorowe a companye of myne ennemyes/ Ie passe parmy mes ennemys, iay passé parmy, passer parmy, adding to passe parmy, the persons or companye/ in this sence I fynde also Ie desroute. prime cõiuga. I wyll passe thorowe thé or I wyll dye for it: Ie passeray parmy eulx ou ie mouray a la peyne.

I Passe thorowe as spyce dothe thorowe a sarce/ or pepyr thorowe the querne or meale thorowe a boulter/ Ie passe. prime cõiu. I sette hym passynge of synamon: Ie le laissay saffant de la cynamome.

I Paste a thynge with paste/ Ie empaste. prime cõiu. Paste this same well and it wyl last the longer: Empastez cecy bien et il endurera plus longuement.

I Pasture or fede as beestes do/ Ie pasture. prime cõiuga. I pasture mo heed of neete than any one man in this shyre: Ie pasture plus de bestes a corne que nul vng en ceste conté.

I Patche an olde garment/ Ie rapetasse. prime coniu. and Ie rauaulde. prime cõiuga. He that hath no newe clothing must often patche his olde Qui na poynt dhabillemẽs nouueaux fault quil rauaulde souuẽt ses vieulx.

I Patyse as one frontyer towne dothe wᵗ an other in tyme of warre to saue them bothe harmlesse/ Ie patyse. prime coniu. In tyme of warre frontyer townes must nedes patyse togyther sometyme: En temps de guerre il est force q̃ les villes frontieres patisent entre eulx aulcunesfoys.

I Patter with the lyppes as one doth ỹ maketh as though he prayed and dothe nat/ Ie papelarde. prime. He dothe nat pray he dothe but patter to begyle the worlde with: Il ne prie pas il ne fait q̃ papelarder pour tromper le monde.

I Paue a strete with stone/ Ie paue. prime cõiu. Our strete is well amended sythe it is paued/ afore no man coulde passe: Nostre rue est bien amendée de puis quelle est pauée car parauant nul ne pouoyt passer.

I Pause I rest vpon a thyng/ Ie surreste. prime cõiuga. also I synde/ Ie pause. prime cõiuga. Pause here a whyle & I wyll tell you a tale hereby: Pausez vo⁹ vng peu icy et ie vous compteray quelque chose, or surrestez icy et ie vous diray quelque chose de nouueau.

C P/ byfore E.

I Pease I stylle one/ Ie rapaise. prime cõiuga. Thoughe he be neuer so angry I haue the wayes to please him: Tant soyt il courroucé ie scay la facon de le rapaiser.

I Peacyfye/ Ie pacifie. pri. cõiu. He dothe good seruyce to the cõmen welthe

welthe that whan the cõmens be vp can with his wyldome pacyfye thẽ: Il fait vng bon ſeruice au bien publice que qui ſcait pacifier vng populaire quant il eſt eſmeu.

I Pece a thyng I ſette on a pece/ le piece. prime coniu. If it be broken it muſte be peced: Si eſt rompu il le fault piecer.

I Pecyfye/ le pacifie, declared in I peacyfye.

I Peyne an other perſon I put an other perſon to payne/ le pene. prime cõiuga. I peyne my ſelfe to do a thynge/ Ie me pene. verbũ mediũ. pri. cõiu. Thou payne hym to moche: Vous le penez trop. I ſhall peyne my ſelfe to do hym thankefull ſeruyce: Ie me peneray de luy faire ſeruice agreable.

I Peyne my ſelfe to do a thynge/ Ie meſforce de faire vne choſe, or ie me pene.

I Peynt (Lydgate) with colours as a paynter dothe/ le paings, declared in I paynte.

I Peynt I gloſe or ſpeke fayre/ le adule. prime cõiu. He can ſpeake fayre & paynte as well as an other: Il ſcait parler beau et aduler auſſi biẽ que vng aultre.

I Peyre I ware worſe/ Ie empire prime cõiu. God make him better for payre he can nat: Dieu le face meilleur car empirer ne peult il.

I Peyſe I waye/ Ie poiſe. prime. Tell nat me if I peyſe a thig in my hãde I can tell what it wayeth: Ne le me dictez pas ſi ie peiſe vne choſe en ma mayn ie vous ſcay adire cõbien il poyſe.

I Peke or pyre/ Ie pipe hors. And you peke out a doore thus you ſhall drinke: Si vo⁹ pipez hors ſhuys en ce poynt vous en aurez.

I Penetrate I perce or I thrill thorowe a thyng/ Ie penetre. prime. and ie treſperce. prime cõiu. This is a daungerouſe weapen that is able to penetrate thorowe ſo ſtronge a harneſſe: Voycy vng dangereux baſton qui peult penetrer, or treſpercer vng ſi dur harnoys.

I Pẽne a mater as a lerned man dothe afore it be engroſſed or written fayre/ Ie dictie. prime cõiu. Your mater is nat written out yet but I pẽned it or I wente to bedde yeſternyght: Voſtre cas neſt pas encore eſcript au net mays il eſtoyt dictié auãt que ie allay coucher hier au ſoyr.

I Peplyſſhe I fyll or ſtore with people/ Ie peuple. prime coniu. The towne is nat all thynge ſo bygge as is yorke but it is better peoplyſſhed: La ville neſt pas du tout ſi grant queſt yorke, mays elle eſt mieulx peuplée.

I Perce I enter in to a thyng or or paſſe thorowe it/ Ie perce. prime cõiu. and in this ſence I fynde alſo

Ie penetre, prime cõiuga. I holde the a grote thou ſhalte nat perce thorowe it at one ſtroke: Ie gaige vng gros que tu ne le perceras pas a vng coup.

I Perce a thynge thorowe bothe the ſydes/ Ie tranſperce. prime cõiu. and ie trãcys oultre. ſecũde. He perſeo hym thorowe bothe the ſydes w an arowe: Il luy tranſperca les deux couſtez dune fleche.

I Percepue I vnderſtande/ Ie appercoys, nous apperceuons, ie apperceu, iay apperceu, iapperceueray que ie appercoyue, que ie apperceuſſe apperceuoyr, tercie cõiuga. I wyll nat byleue it per/ but yf I percepue it ones I haue doone with hym: Ie ne le veulx point croyre encore, mays ſi ie le puis vneſtoys apperceuoyr ceſt fait entre nous deux.

I Perche as a hauke or byrde percheth on a bought or perche/ Ie perche. prime cõiu. Me thynketh your hauke percheth: Il meſt aduis que voſtre oyſeau perche.

I Performe (Lydgat) Ie achieue. prime cõiu. Declared in I parforme.

I Peryſſhe I am diſtroyed or cõe to naught/ Ie peris: ſecũde cõiu. and alſo ie deperis, ſecũde cõiuga. He can nat proſper at the length he muſte nedes peryſſhe: Il ne peult poynt proſperer au long il fault de neceſſité quil periſſe, or quil deperiſſe.

I Perpetuate I cõtynue a thyng for euer/ Ie perpetue. prime cõiuga. I am contẽted to contynue it for my tyme but to perpetuate it lyeth nat in my power: Ie ſuis content de le continuer durant mon temps, mays de le perpetuer neſt pas en mon pouuoyr.

I Perſecute I folowe or make ſute after one to be reuẽged on hym or to put hym to dethe/ Ie perſecute. prime cõiuga. There was neuer infydele ỹ perſecuted men worſe than he doth: Iamays ne fut infidel qui pis perſecuta le gens quil fait.

I Percepue/ Iaparcoys. Declared in I parcepue.

I Perſeuer I contynue ſtyll in a purpoſe/ Ie perſeuere. prime cõiuga. It is nat they that begyn well but they that perſeuer/ that ſhall come to honour: Ce ne ſont pas ceulx qui cõmencent bien qui paruiendront a honneur mays ceulx qui perſeueront.

I Perſwade a man by my reaſon that I lay to hym/ Ie perſuade. prime cõiuga. I dyd the beſt I coulde but I coulde nat perſwade hym by no meanes: Ie fis du mieulx que ie pouoye mays ie ne le pouoye perſuader en facon du monde.

I Perteyne I belonge to/ Iapartiens. Declared in I appartayne.

I Perturbe (Lydgat) Ie parturbe prime cõiu. Declared in I parturbe.

I per

I Peruerte I myſſe/ I tourne a thyng from the tyght/ Ie peruertys. ſecũde cõiuga. Thoughe a man ſaye neuer ſo well by myſſe reporte his ſayenges maye be peruerted: Tant vng homme die bien ſi peuuent ſes dis par mauluays raport eſtre peruettys.

CP/ byfore I.

I Pycke me forth out of a place or I pycke me hẽce/ Ie me tyre auant, ie me ſuis tyré auant tyrer auant. Come of pycke you hence and pour heles hyther warde: Sus tyre auant tyre des tallons. And I pycke me hence: Et ie me prens de la. But get the hence I chyde me nat: Mays prens de la et poynt ne me tence.

I Pycke no mater or I pycke no quarell to one/ Ie ne luy demande riens. Fare well good felowe I picke no mater to you: A dieu compaignon ie ne vous demande riens.

I Pycke a quarell/ Ie prens noyſe, cõiugate in I tabe. I pycke a quarell to him: Ie prens noyſe a luy, and ie hutine. prime cõiu. He muſte nedes haue a ſhrewde turne for he wyll picke a quarell to euery man he meteth with: Il fault quil ayt quelque mauluays tour, car il prent noyſe a tous ceulx quil encontre.

I Pycke a ſtaffe with pykes of yron/ Ie enquantelle. prime cõiuga. This ſtaffe is well pyked wyth yron: Ce baſton eſt bien enquantellé de fer.

I Pyne for ſycneſſe/ Ie conſume. prime cõiu. and ie amaigris. ſecũde. It pytyeth me to ſe the poore man pyne awaye thus: Il me fait pitié de veoyr le poure hõme conſumer aynſi.

I Pycke a purce/ Ie fouille en vne bource. prime cõiuga. Whyle I talked with the one of them the tother pyked my purce: Pendant que ie parlay a lung deulx laultre foulloyt a ma bource.

I Pyke a quarell or fynde maters to fall out with one for/ I agaſſe. prime cõiuga. and in this ſence I fynde alſo/ I achoyſonne. prime cõiuga. and alſo ie prens noyſe, iay prins noyſe, prẽdre noyſe, toynyng the tenſes of ie prens, to noyſe, whiche is coniugate herafter in I tabe. He wolde fayne haue pyked a quarell to me: Il me voulut voulentiers agaſſer, or achoyſõner, or prendre noyſe a moy.

I Pyke or make clene/ Ie nettoye. prime cõiuga. I praye you pyke my combe: Ie vous prie nettoyez mon peigne.

I Pyke ſaffron or any floure or corne whan I ſorte one parte of thẽ from an other/ Ie eſpluche. prime. All men can nat pycke ſaffron/ ſome men muſt pyke peſyn: Tous ne peuuent eſpluche du ſafran, il fault que les aulcuns eſpluchent des poys.

I Pyke out ones eye/ Ie creue loeil you had almoſte pycked out myne eye/ that is to ſaye put it out: Vous mauiez preſques creué loeyl.

I pyke

I Pyke out as a rauyn dothe a dede beestes eye/ Ie tire hors. I pyll they wyll pyke his eyes out of his heed: Premierement ilz luy osteront, ou tireront les yeulx hors de la teste.

I Pyke out I trye out thynges/ Ie eslys, conuugate in I chose. I can pyke out ŷ beste and I were blynde folde: Ie scay eslyre les meilleurs si iamoye les yeulx bendez.

I Pycke w an arrowe/ Ie darde. prime cõiu. I holde a grote I pycke as farre with an arowe as you: Ie gaige vng gros que ie darderay dune fleche, ou dung dart aussi auant que vous.

I Pycke an arpitre/ Ie picque de iesleul. He pycketh an arpitre as farre as any ma: Il picque de iesleul aussi auant que nul autre.

I Pyll ou make bare/ Ie pille. prime cõiuga. They can neuer ware tyche he pylleth them so bare: Ilz ne peuuent iamays deuenir riches il les pille si tres pres.

I Pyll garlyke/ Ie pelle des aulx prime cõiuga. Go fo; wyne whyle I pylle the garlyke: Allez au vin tant que ie pelle les aulx.

I Pyll an onyon/ Ie escorche. prime cõiu. Pylle these oignons whyle I skumme the potte: Escorchez ces oignons tant que ie escume le pot.

I Pyll rysshes/ Ie pille des soncz. In wynter tyme good housewyues pyll rysshes to burne in stede of candels: En hyuer les bonnes mesnageres pillẽt des soncz pour les bruller en lieu de chandelles.

I Pyll I robbe/ Ie pille. pri. cõiu. He hath pylled me of all that euer I haue: Il ma pille de tout ce que iay.

I Pyll of the barke of a tree/ Ie escorche. prime coniu. I am suer he is to wise to sel his okes tyll he haue pylled of their barke: Ie me tais fort quil est trop saige devendre le cheines tant quil les ayt escorchez.

I Pynche a thynge with my fyngar and my thombe/ Ie pince. prime coiuga. I praye you se howe he hath pynched me by ŷ arme: Ie vous prie aduisez comment il ma pynce par le bras.

I Pynche courtaysye as one doth that is nyce of condycions/ Ie tays ie nyce. What you pynche courtesye me thynke: Comment vous taschez ie nyce ce me semble.

I Pynche I spare as a nygarde dothe/ Ie tays du chiche. prime cõiu. Fye on hym wretche he pyncheth as though he were nat worthe a grote: Fy il nest qung meschant, il fait du chiche cõme si neut vng gros vaillãt.

I Pyne awaye for loue/ Ie enamoure. prime coniu. and ie alangouris. secunde cõiuga. It is nat loue that maketh folkes pyne away/ but the conceyuynge of a false hope: Ce nest

neſt pas amours qui fait les gens alan gourir, mays vng vayn eſpoyr quon a boute en ſa teſte. I fynde alſo ie a langoure. prime cõiuga.

I Pyne one as men do theues or mytuled perſons to cõfeſſe ẏ truth/ Ie tiue en aigneaux. prime cõiuga. If he wyll nat confeſſe it pyne hym for he is moche ſuſpected: S'il ne le veult poynt confeſſer tiues le en aigneaux car on le tient fort ſuſpect.

I Pyne awaye by ſyckneſſe/ Ie conſume, and ie alanguore, alanguoſſer. This longe ſickneſſe hath made hym pyne away: Ceſte longue maladie la fait alangourer.

I Pynde.

I Pynne with a pynne/ Ie cheuille prime cõiu. I ſhall pynne it ſo faſte with pynnes of yron and of woode that it ſhall laſte as longe as ẏ tymber ſelfe: Ie le cheuilleray ſi fort et ferme de cheuilles de fer et de boys qui durera auſſi longuement que le boys meſmes.

I Pynne with a pynne ſuche as women vſe/ Ie araiche dune eſpingue. Pynne your tacket togyther for takyng of colde: Attaches voſtre faſion dune eſpingue de pauour de prẽdre froyt.

I Pype/ Ie flute, ie pipe. pri. cõiu. I ioue a la fleute. He can nat playe on a harpe but he can pype well: Il ne ſcayt pas iouer a la harpe mays il fleute bien, or il pipe bien, or il ioue bien a la fleute.

I Pyppe a henne or a capon I take the pyppe from them/ Ie prens la pepie dune geline, or dung chapon. your hennes ſhall neuer waxe fatte tyll they be pypped: Vos geſines ne deuiendront iamays graſſes tant que vous leur aurez oſté la pepie, or tant que vous prendrez la pepie deulx.

I Pyſe wyet of golde or ſyluer I wynde it vpon a whele as ſylke women do.

I Pyſſe/ Ie piſſe. prime cõiuga. I haue the ſtrangvrion I coulde nat piſſe theſe two dayes: I ay la chaulde piſſe ie ne pouuoye pas piſſer de ces deux iours.

I Pytche in the grounde/ Ie affiche en terre. The ſtrongeſt man of all the armye be comenly where the ſtãdarte is pytched: Les plus fortes gens de toute la bataille ſont cõmuneement la ou on fiche leſtandart.

I Pytche a tente or a felde/ Ie aſſie or aſſys, coniugate in I ſet downe. They dyd pytche their tentes all a rowe: Ilz aſſeyrent leur tentes tout de rane.

I Pytche a bottell or ſhyppe with pytche.

It Pytyeth me/ Il me fait mal. It pytyeth me to ſe an honeſt perſone fall in to pouertye: Il me fait mal de veoyr

de veoyr vng hõneſte homme cheoyr en poureté.

¶ P/ byfoze L.

I Play J ſpoꝛte/ Ie toue.prime. Come on/ where at ſhall we playe: Or cà de quoy touerons nous. He wyll playe me a pꝛanke: Il me touera dune bricolle. It is nat wyſe ly done to play with a foole: Ce neſt pas ſaigement faict de ſe touer a vng fol. He had thought to playe me a pagent: Il me cuyda donner le bont.

J Play a caſte of legyer demayne Ie toue vng tour de paſſe paſſe. Wyll pou playe a caſte of legyer demayne with me nowe: Voulez vous touer vng tour de paſſe paſſe auecques moy.

J Playe at ỹ temps with a ball/ Ie toue a la paulme. J loue nat to playe at the temps it chaffeth me to ſoꝛe: Ie nayme pas a touer a la paulme car il me eſchauffe trop.

J Play me J ſpoꝛte me/ Ie me eſbats, contugate lyke his ſymple ie bats, J beate. J thought but to play me with hym: Ie ne me pencay que de me eſbatre auecques luy.

J Playe me J ſpoꝛte me and take my recreation/ declared in J ſpoꝛte.

J Paye with company oꝛ with a nother at my game/ Ie me toue. J playe with hym: Ie me toue a luy. Playe nat ỹ hym foꝛ no moꝛe than pou wyll leſe: Ne vous touez poynt a luy ſi ce neſt pour autant que vous voulez perdre.

J Playe the wanton/ Ie fays du mygnot. pou playe the wanton do pou: Vous faictes du mignot faictes.

J Playe the wyſe man/ the foole/ the bethe man/ the dꝛõben man and ſuche lyke/ J counterfayte oꝛ handell my ſelfe lyke a wyſe man/ a foole/ a bethe man/ a dꝛonken man/ Ie fays le ſaige, oꝛ du ſaige, le fol, oꝛ du fol, le fourt, oꝛ du fourt, liuroigne, oꝛ de liuroigne, toynyng the tenſes of ie fais, to ỹ woꝛdes folowyng. J playe the loꝛde: Ie fais du ſeigneur. Dothe he nat playe the calfe well that is eſcaped: Ne fait il pas bien le veau eſchappé. He played the deefe man: Il fiſt la ſourde oreille. But J ſhulde nat play but the wyſe man: Mays ne ſeroye ie point que ſaige. pou played the ſtoute man ſo hyghly: Vous faiſies ſi fort du vaillant. He that hath money pnoughe may well playe the great man: Qui a de largent aſſez peult bien faire du grant.

J Playe the loꝛde oꝛ the mayſter/ Ie fais du grant ſeigneur. This fellowe playeth the loꝛde me thinketh: Ce cõpaignon fait du grant ſeigneur ce me ſemble.

J Playe the bꝛothell oꝛ the harlotte/ Ie paillardys, tay paillardy, paillardyr, ſecũde cõiuga. and ie fais du paillart. She playeth the harlot yet maketh ſhe her ſelfe ſymple oꝛ ignoꝛante: Elle fait la paillarde encore fait elle la ſimple ou lingnoráte.

J play

I Playe the knaue/ Ie cocquine. prime cõiuga. and ie fais du vilayn. you playe the knaue do you: Vous faittes du villayn faittes vous, ou vous cocquines faittes.

I Playe the cowerde/ Ie me couardys. secũde cõiuga. and ie fais le couart. Playe you ỹ cowerde or you se a cause: Vous couardisses vous auant que vous voyes nulle cause, ou faictes vous du couart.

I Play the foole/ Ie delire. prime cõiuga. ou ie fays du fol. He playeth the foole in his olde dayes: Il delire ou il fait du fol en ses vieulx iours.

I Play the lozell or the lopterer/ Ie loricarde. pri. cõiu. It is a goodly syght to se a ponge lourdayne play the lozell on this facyon: Il fait beau veoir vng ieune lourdault loricarder en ce poynt.

I Playne I mozne secretly/ Ie me guermente. prime cõiu. He playneth hym for his fathers dethe: Il se guermente pour la mort de son pere.

I Playe vpon any instrument of musyke/the comen wozde is ie ioue, as ie ioue sur les orgres, ie ioue sur les espinettes, and ie touche bien en lucque, for I play well vpon ỹ lute.

I Playe vpon a tabouret/ Ie tabboure. prime cõiuga. and ie ioue sur vng tabouryn. Who was it he that played vpon the tabouret or he that played vpon the harpe: Lequel des deux estoyt celuy qui tabourinoyt, ou qui iouoyt sur le tabourin ou celluy qui herpoyt, ou iouoyt sur la herpe.

I Playe vpon a tymbze/ Ie tymbre. Maydens playe nat so moche vpon tymbers as they were wonte to do: Les filles ne tymbrent poynt tant quelles iouloyent.

I Playne or complayne/ Ie me plains, contugate in I complayne. I haue no boop to playne me to but to you: Ie nay nul a qui me playndre fors que a vous.

I Playne as a hozse dothe that halteth nat downe ryght but dothe nat sette his foote harde vpon the groũde/ Ie dune. prime cõiuga. He thinketh your hozse playneth on his hyther legge: Il mest aduis q̃ vostre cheual se dune de sa iambe de deca.

I Plane/ Ie planisse. prime coniu. and ie planis. secũde cõiu. I make a smothe: Ie aplanois. This boozde is nat well planed: Ceste ays nest pas bien plany. as for ie planisse, and ie planoys, by olde rommante I synde also ie planye. prime cõiu.

I Plane as a topner or carpenter dothe his tymber or bozdes with a plane or rabatte/ Ie rabotte. prime. If these bozdes be no better planed you shall neuer ioyne them well togyther: Si ces ays ne soyent mieulx rabottez iamays ne les ioyndrez bien ensemble.

I pla-

I Plaster a wall or florthe with plaister/ Ie plastre. prime cõiu. I wyll plaster the florthe of my chambre to make a gernyer there/ Ie plastreray larre de ma chãbre pour en faire vng gremer.

I Platte with clape/ Iardille. I platte I stryke a thyng vpon another as clay or butter or saulue/ Ie saulue. prime coniu. He platteth his butter vpon his breed w̃ his thombe as it were a lyttell clape: Il saulue son beurre sus son payn de son pouice cõme si ce fut dardille, or dargille.

I Please I content ones mynde by flattryng maner/ Iapplanie. prime coiu. and Ie plays, il plaist, nous plaisons, Ie pleus, iay pleu, Ie plairay que Ie plaise, plaire. tercie cõiu. and Ie complais, conugate lyke his lymple: Pleased or displeased/ Quelque bon gre ou mal gre quil ayt. He must nedes go pleased or displeased: Il fault quil aille quelque bon gre ou mal gre quil ayt. Aske you whye I wyll nat/ for it pleaseth me nat: Demãdez vous pour quoy Ie ne le veulx poynt, car il ne me playt pas. Whan it pleaseth god it shalbe better: Quãt dieu plaira mieulx il sera. I wyll please hym and he wyll be pleased: Ie luy veulx complaire sil le veult estre. So that Ie plays, and Ie complays, construitur cum datiuo.

I Pleate a mater in lawe at the barre/ Ie plaide. prime cõiu. Who is he that pleateth byfore my lorde chaũceller nowe: Qui est celuy qui plaide deuãt mon sieur le chancellier mayntenant.

I Pledge or borowe one out of prison or captyuyte or redeme a thyng out of pledge/ Ie pleidge. pri. coniu. To my great coste & charge I haue pledged hym out of prison: A mes grans fays et despens ie lay pledgé hors de prison.

I Pleyne I complayne or make my mone/ Ie complains, declared in I playne.

I Plye or bowe/ Ie courue. prime cõiuga. Better plye than breake: Il vault mieulx se plier que de rompre.

I Plye to ones mynde/ Ie me consens, conugate in I cõsent/ & ie me accorde. I wyll neuer plye to his mynde whyle I lyue: Ie ne me consentiray iamays a son playsir, or ie ne me accorderay iamays.

I Plye as one plyeth his busynesse/ Ie mauãce. verbũ mediũ. prime. He hath plyed hym selfe better w̃ in these two houres than he hath done all day afore: Il sest mieulx auancé dedans ces deux heures quil na pas fait de tout le iour deuant.

I Plyght or folde/ Ie plie. prime. This kercher is wronge plyghted: Ce coeuurechief est mal plié.

I Plyght a gowne I set the plyghtes in order/ Ie plye. prime cõiuga.

Plyght

Plyght my gowne: Pliez ma robe. Plyght my gowne well I pray the: Plie bien ma robbe ie te prie.

I Plyght my trouthe/ Ie promes, ou ie me fiance. prime cõiu. He hath plyght his trouthe to a woman and he knoweth nat her name: Il se est promys, ou fiancé a vne feme et il ne congnoyst poynt son nom.

I Plonge a thyng in the water/ Ie plonge, prime cõiuga. He plonged her thrise in the water bycause she was fuche a bolde: Il la plõgea par troys fois en leau a cause quelle estoit telle tencereste.

I Plooghe/ Ie laboure la terre, ou iare la terre, ou ie cultiue la terre. I wyll plooghe all the lande I haue in your towne to yere: Ie veulx labourer, ou ie veulx arer, ou ie veulx cultiuer ceste annee toute la terre que iay en vostre ville.

I Plucke appelles/ Ie cueilli des põmes, cõiugate in I gather. It is tyme to plucke your appels for they be rype: Il est temps de cueillyr voz pommes car elles sont meures.

I Plucke a rose I plucke the leaues from the ſtalke or I plucke any other floure/ Ie esplouche, prime cõiuga. Plucke these roses whyle I plucke these myntes: Esplouchez ces roses ce pendant que ie esplouche ce pyment.

I Plucke a thynge in peces/ Ie trespece. prime cõiuga. ou ie tyre en pieces. I prayed you to ſtretche it out a lytell but nat to plucke it in peces: Ie vous prie de lestendre vng peu, mays non de le trespecer, ou de le tirer ainsi en pieces.

I Plucke away a thyng from one ou a parte of a thynge from the hole by vyolence/ Ie arrache. prime cõiu. The dogge caught ỹ hogge by the eare & plucked it awaye quyte from his heed: Le chien print le pourceau par loreylle et la luy arracha toute nette de sa teste.

I Plucke I hale ou pull at a thing Ie tire. prime cõiuga. I ie halle, prime cõiuga. Plucke fyrs for ſhame be nat you fyre able to plucke a lade out of ỹ myer: Tyrez, ou hallez gallans nauez vous poynt de honte que vo⁹ six ne pouues tirer vne charoigne hors de la fange.

I Plucke of my hoſen/ Ie me dechauſſe. What my frende are you waren ſo lozdely that you can nat plucke of your hoſen your ſelfe: Cõment mon amy estez vous deuenu si grant seignieur que vous ne vous pouez pas dechausser vous mesmes.

I Plucke out a weapen out of his ſheathe/ Ie desgayne. prime cõiu. We ſhall haue a fray I wene/ ponder is one hath plucked out his ſwozde: Ie croy que nous aurons quelque escarmouche

mouche, or hutyn voyla quelcun qui a desgayne.

I Pluche out by vyolence/ Ie arrache. prime cõiuga. I wyll pluche out all the tethe in my heed rather than I wolde abyde this payne: Ie feray plus tost arracher toutes les dẽs de ma teste auãt q̃ ie vouldisse endurer ceste peyne.

I Pluche ỹ fethers from a byrde or from any maner wylde foule/ Ie desplume. prime coniu. Pluche these partryches/ they must be spytted by ỹ by: Desplumez ces perdrys, il faut quon les en broche tout asseure.

I Pluche vp as a woman dothe her gowne or kyrtell in ỹ foule way Ie haulce la robe, or la cotte. prime cõiuga. and Ie secource la robe. prime coniu. Pluche vp your gowne whan you go ouer ỹ cannell: Haulcez vostre robbe quant vous passez le ruysseau. Pluche vp your gowne aboute you for you haue a myle to go Secourez vostre robbe car vous auez vne mile a cheminer.

I Pluche vp my herte I reioyse/ Ie me resiouis. secũde cõiuga. Pluche vp thy herte man thou shalte be let at large to morowe: Resiouis toy tu seras mys au large demayn.

I Pluche vp my herte I ware hardy/ or I take good herte to me/ Ie prens couraige, conjugate in I take. Pluche vp thy herte man for goddes sake: Prens couraige pour lamour de dieu.

I Pluche vp trees or herbes or stakes by the roote/ Ie desracine. prime cõiuga. He hath nat onely gathered all the herbes he coulde fynde in my garden but he hath pulled them vp by the rootes: Il na pas seullemẽt cueilli toutes les herbes qui pouuoit trouuer en mon gardin mays il les a aussi tresioutes desracinees.

I Plumpe togyther as men do that gather togyther in plumpes/ Ie arroute. prime cõiu. What meane ponder men to plompe togyder ponder: Que veulent dire ces gens la qui larroutent aynsi.

I Plunge as a horse dothe/ Ie plonge. prime coniu. He plunged in the water thryse or he coude get out/ Il plongea en leaue par troys foys auant quil peust sortir.

¶ P/ byfore O.

I Podde.

I Poynte in redyng/ Ie poincte. prime cõiuga. I parceyue by his redyng that he is no clerke for he can nat poynte: Ie voys bien a son lire quil nest pas clerc, car il ne scayt pas punctuer, or poynter.

I Poynte or shewe a thyng with my fyngar/ Ie monstre au doy, iay monstré au doy, monstrer au doy. prime coniu. Whye weneste thou that he is so

is so farre hence that dyd it/ naye I can poynte hym with my fyngar: Comment pences tu quil est si loyng dicy qui la faict, non ie le puis monstrer au doy.

I Poynte I shewe one howe he shall knowe a thynge/ Ie enseigne. prime cõiu. I praye the poynte this poore man whiche way he shall go: Ie te prie enseigne cest hõme par ou il yra.

I Poynte with my fyngar/ Ie poincte. prime cõiuga. He thynketh he poynteth the with his fyngar: Il cest aduis quil te poyncte de son doy.

I Poyson with poyson/ Ie empoysonne. prime cõiuga. It semeth ỹ he was poysõned for he was as blacke as a cole whan he was deed: Il pert quil estoyt empoysonné car il estoyt aussi noyr q̃ng charbon quant il fust mort.

I Polysshe I make a thyng slyder and smothe/ Ie polys, iay poly, polyr. secũde cõiuga. He that wolde wryght greke well muste polysshe his paper firste: Qui vouldroyt bien escripre le grec il fault polyr son papier premier.

I Polle one I get his monaye or any other thyng frõ him by sleyght/ Ie extorcionne. prime coniu. He hath no conscyence to polle ỹ poore people: Il na poynt de conscience dextortionner les poures gens.

I Polle I shaue ỹ heares of ones heed/ Ie rays, il rayst, nous rasons, ie rasis, iay rasé, ie raseray, que ie rase, raire. prime cõiuga. I holde best to polle my heed nowe agaynste this somer that cometh in: Ie pence quil sera pour le mieulx de raire ma teste contre cest esté qui vient.

I Pomell I beate one aboute the eares/ Ie torche. prime cõiu. and ie rouille. prime cõiu. He pomelled me tyll we were bothe werye: Il me torchoyt, or il me rouilloyt tant q̃ nous estions tous deux las.

I Ponder I way or caste a thyng in my mynde/ Ie pondere. pri. cõiu. And if the mater be well poudred it is a great mater: Mays q̃ la matiere soyt bien ponderée elle est de grant importance.

I Poppe or stryke in to a thyng/ Ie donne dedans, iay donné dedans. donner dedans. prime cõiu. He went so nere the banke that soudaynly he popped in to ỹ water ouer heed and eares: Il alloyt si trespres du riuaige que soubdaynemẽt il se dõnoyt dedãs leaue oultre le coupeau de la teste.

I Poppell vp as water dothe or any other lycoure whan it boyleth faste on the fyre or as water dothe out of a spryng/ Ie bouillõne. prime cõiu. This water poppleth a pase: Ceste eaue bouillonne fort.

I Poore any lycoure or brothe or sewet apon meate or suche lyke/

Ie surfons, cõiugate lyke his symple ie fons, J melte metall. you shulde haue powred on some butter: Il vo⁹ failloyt surfondre du beurre.

J Poore drinke or lycoure in to a cuppe or vessell/ Ie verse. prime cõiu. and ie propine. prime cõiuga. Poore me some drinke here or you go: Versez moy a boyre auant que vous allez.

J Poore J pype or looke wysely apon a thynge/ Ie membats, coniugat like his symple ie bats, J beate. He poreth vpon his booke all daye but his mynde is nothyng ỹ waye: Il sembat sur ſõ liure toute iour, mais son intencion nest pas a cela.

J Poore in hastelye as a dronkarde dothe drinke in to his throte/ Ie engoulle. prime cõiu. He drinketh nat as other men dothe but poureth it in: Il ne boyt pas comme font les aultres mays il engoulle.

J Poore out the lycoure that is in a vessell/ Ie vuyde. prime cõiuga. as/ vuyde ce vin ou eaue, and ie effons, coniugate lyke his symple ie fons, J melte. Poore out this water that hath stande so longe: Vuydez ceste eaue qui sest tenue icy si longuement, or effondez ceste eaue.

J Portry: J make the shappe or the portratures of a thynge/ Ie pourtrays, coniugate lyke his symple ie trays, J drawe. J porter a thynge after the quycke: Ie pourtrays au vif. His ymage is as well portred after the quycke as all the worlde can deuyse it: Son ymage est aussi bien pourtraitée selon le vif que tout le monde le scauroyt deuiser.

J Possede (Lydgate) Ie possede. prime cõiu. It is no felycyte to possede great substaunce but to vse it well: Ce nest pas bieneureté que de posseder grans biens, mays de les bien vser, or employer.

J Poote.

J Potche egges/ Ie poche des oeufs. prime cõiu. He that wyll potche egges well muste make his water sethe firste: Qui veult bien pocher des oeufs fault quil face boullir son eaue premier.

J Potte J mocke one with makyng a potte in ỹ syde of my mouth.

J Potte or discepue/ Ie faulce.

J Pourchalle landes or tenement and J procure a thynge to be done/ Ie pourchasse. prime coniu. He hath pourchalled mo landes within this seuen yere than his enheryteũce cõmeth to: Il a pourchassé plus de terres dedans ces sept ans que son heritage ne monte.

J Poure lycoure out of a vessell (Lydgate) loke in J powre.

J Pourysshe or make poure: Ie pouris iay appoury appourir, secũde coniuga. To be a tyottour or a dyser pouetis-

pouerpſcheth a man ſoze: Pour eſtre vng gaudiſſeur et vng hazardeur a pourit fort vng homme.

I Pourpoſe I entende & I pourpoſe my matter that I wyll ſpeke of/ Ie propoſe. pri.cõiu. pou haue pourpoſed a mater here but to what intent I can nat tell pou: Vous auez icy propoſé vne matiere mays a quel propos ie ne ſcay.

I Pouruape I prouyde: Ie pourvoye iay pouruoye, ie pouruoirray. M. ie pouruoierray. M. melius pouruoier. pri. con. I pouruape hym of his dyner: Ie luy pouruoye de ſon diſner. I pouruape hym to ſerue pou: Ie le pouruoye pour vous ſeruir, & ie pourvoys, conſugate lyke his ſymple/ ie voys, I ſe. M. but in his future he maketh ie pouruoirray. & nat pouruoierray.

I Pouder with ſalte: Ie ſalle. prime cõ. This beſe is to moche pouldred: Ce beuf eſt trop ſallé.

I Pouder with ſpyce: Ie pouldre deſpice, iay pouldré, deſpice, pouldrer deſpice. prime cõiu. Uenayſon well poudred with pepper and ſalt wyll laſt longe on corrupted: La venayſon qui eſt bien pouldrée de poyure et de ſel durera longuement auant que ſe corrumpe.

I Pownce a cuppe or a pece as golde ſmythes do.

I Pounde I put hoſe or beeſtes in the pynfolde/ Ie priſonne des beſtes, or ie mets les beſtes en la priſon. pou haue poũded my catell for puell wyll: Vous auez mys mon beſtail en la priſon des beſtes par malice.

I Pourſewe I folowe or make pourſute after a thyng/ Ie pourſuis, iay pourſuyuy, pourſuyure, or pourſuyoir, cõiugate lyke his ſymple ie ſuis, I folowe. and ie enſuys, cõiugate alſo lyke his ſymple ie ſuis, I folowe. He hath pourſued me from Douer hyther what ſo euer he meaneth: Il ma pourſuyuy deſpuis Doure iuſques icy quoy que ce ſoit qui veuls dire.

C Pr/ byfore L.

I Prate I bable/ Ie quaquette. prime cõiuga. and ie bobance. Romãt, & ie me vante. verbũ mediũ. prime cõiu. He is euer pratynge: Il quacquette touſiours. It is a woryde to here him prate of his kynred: Ceſt vng paſſetemps que de louir ſe vanter de ſon lignage.

I Practyſe I exercyſe my crafte or faculty/ Ie practique. prime cõiu. He hath ben a ſtudyent in phyſyche many a daye & nowe he begynneth to practyſe: Il a long temps eſtudié en medicine et mayntenant il commence a practiquer.

I Prape I requyre/ Ie prie. prime cõiuga. I prape hym: Ie luy prie,

and ie empire. prime cõiuga. I pray you to helpe me: Ie vous prie de me ayder. Go hence I praye you: Allez vous en ie vous en prie.

I Pray for one to god in my prayers/ Ie prie dieu pour luy. Sythe I can do you none other seruyce at the leest I wyll praye for you: Puis que ie ne vous puis faire aultre seruice ie prieray dieu pour vous.

I Prayse a thynge I esteme of what value it is/ Ie apriſe. pri. cõiu. I can nat prayse iustly howe moche it is worthe but as I gesse: Ie ne ie puis poynt apriſer combien il vault mays cõme ie diuine.

I Prayse I cõmende/ Ie priſe. pri me cõiu. I prayse hym/ Ie luy priſe, and in that sence I fynde somtyme vsed ie aloſe. prime coniu. and ie recõmende. prime cõiuga. I ie reclame. prime coniu. The man is maruayllously prayſed of them that knowe hym: L'homme eſt meruaillieuſement priſé, aloſé, recommendé, or reclamé de tous ceulx qui le congnoyſſent.

I Prayse one to moche or to affectyonatly/ Ie blaſonne. prime cõiu. What you prayse hym beyonde the nocke: Comment vous le blaſonnez oultre bort.

I Prynke ones gowne I set the plyghtes in order/ Ie mets le plies dune robe a poynt, contugate in I put. The yõder olde man his gowne is prynked as if he were but a yonge man: Aduiſez ce veillart la les plies de ſa robbe ſont mis apoynt comme ſil eſtoyt vng ieune compaignon.

I Prynke with one I vſe crafty and subtyll maner towardes hym/ Ie me ſubtillie. verbũ mediũ. pri. cõiu. and ie me ruſe. verbũ mediũ. prime. It is nat your honestye to prynke with me on this maner: Ce neũ pas voſtre hõneur de vous ſubtillier, or de vous ruſer auecques moy en ce point.

I Praunce an horſe I make hym fetche gamboldes and to ſpynge/ Ie pourbondys, tay pourbondy, pourbondyr. secũde cõiu. He prauſed his horſe byfore the ladyes lyke a ponker: Il pourbondit ſon cheual deuãt les dames comme vng ruſtre.

I Precede I go byfore a nother to a place or in order/ Ie precede. prime cõiuga. In myne opynion this ought to precede hym: A mon aduis cecy le doybt preceder.

I Precelle/ Ie voys deuant, and ie precelle. prime cõiuga. She precelleth all other in beaultye & good maners: Elle precelle toutes les aultres en beaulté et bonnes meurs.

I Predestynate as god doche suche persons as shalbe saued/ Ie predestine. prime cõiu. He that is predestynate is written in ỹ boke of lyfe: Qui eſt predeſtiné eſt eſcript au liure de vie.

I Precle/ Ie priſe. prime cõiu. contugate in I prayse.

I pre-

I Preferre I put byfore or value or esteme one thyng byfore a nother Ie preferre. prime cõiuga. I knowe no reason why you shulde preferre hym byfore me: Ie ne saiche poynt de raison pour quoy vo⁹ ie deuenez preferer deuant moy.

I Prefygurate/ Ie prefigure. prime coiuga. All the mysteryes of the passyon were prefygurate in ẏ olde testamẽt: Tous les misteres de la passion esloyent prefigures au vieulx testament.

I Prefyxe I set or apoynt a tyme byfore whan a thyng shall be done/ Ie prefixe. prime coiu. The tyme is prefyxed all redy there is no remedye nowe: Le temps est prefixe desia il ny a poynt de remede mayntenant.

I Pray I requyre or desyre / Ie prie. prime cõiu. Declared in I pray.

I Prayse (Lydgate) declared in I prayse.

I Premedyate for hym I am meane for one: Ie premedie. pri. coniu. It shall be no wysedome to put thy selfe to moche in preasse tyll ẏ haue some body to premedyat thy cause: Ce ne sera pas saigement faict a toy q̃ de te mettre trop en sa presence tant que tu ayes quelqun qui puisse premedier ton cas.

I Preordinat: Ie preordonne. pri. cõiuga. Take this thyng in worthe it was preordynat by god it shulde be so: Prennes ceste chose en gré car il estoyt preordonné de dieu quil les royt aynsi.

I Prepare I ordayne/ Ie prepare. prime coiu. Haue you prepared all thyng redye agaynst his comynge Auez vo⁹ tout preparé auant quil viengne / ⁊ ie appreste. prime coniuga. Prepare you against to morowe for than I come wout fayle: Appresiez vous pour demayn car a donc ie viendray sans fault nulle. All thyng is p̃pared as it ought to be: Tout est adoubé comment il appartient.

I Present a person or a thyng vnto ones presence: Ie presente. prime. I may nat come vnto his presence alone I must haue some body to present me: Il ne fault poynt q̃ ie viengne en sa presence seullet il conuient que iaye quelque vng qui me presente.

I Preserue I saue or kepe a thing from daũger / Ie preserue. prime cõ. and ie contre garde. prime cõiugati. I pray Jesu preserue you: Dieu vo⁹ vueille preseruer. I haue none other thyng to wryght at this tyme: Aultre chose ie nay de present a escripre. Good dyet ⁊ great fiers do preserue a mã from the sickenesse: Bonne diette et grant feu contre gardent vng homme de la peste.

I Presse a man by importunate sute makyng to hym: Ie importune prime coniuga. you maye happe to lese his fauour and you presse hym to moche: Vous vous pouez parauenture

tute mettre hors de ſa grace ſi vous importunez trop.

I Preſſe a thyng downe or kepe it downe/ Ie aſſuiſe. prime coniuga. and ie deprime. pri. cõiu. you can neuer preſſe it downe ſo harde but it wyll ryſe agayne: Iamays ne ie pourray tant deprimer quil ne ſe releue. He preſſeth them downe ſo ỹ they can nat ryſe. Il les a aſſuiſes de ſorte quilz ne ſe peuuent releuer.

I Preſſe I thruſt togyther or conſtrayne or I thruſte downe and lay to ones charge/ Ie preſſe. prime cõiu. alſo I lynde ie appreſſe. prime cõiu. If a cheſe be wel preſſed it ſhal haue no holes in it: Mays quant frommage ſoit bie preſſe il naura point de trous.

I Preaſe in to a place by vyolẽce/ Ie empreſſe. prime coiu. and ie me empreſſe, & ie me fourre dedens. I marualyle you be nat aſhamed to preaſe in to the kynges chaumber on this facyon: Ie me merueille que vous naues poynt de honte de vous fourrer dedans la chambre du roy en ceſte facion.

I Preſume I ware prowde or truſte to moche to my ſelfe or I ſuppoſe vpon coniectures that a thyng ſhulde be/ Ie me preſume. verbũ mediũ. prime cõiuga. Preſume neuer to moche vpon youre cõpyng: Ne vous preſumez iamais trop de voſtre ſcience. Beware you preſume nat: Gardez vous de preſumer. I wyll nat ſaye precyſely that it is ſo/ but as I preſume: Ie ne veulx pas dire pour tout certayn qui eſt ainſi, mays comme ie preſume.

I Preſuppoſe I ſuppoſe one thig byfore an other/ Ie preſuppoſe. prime coniu. I wolde rather haue preſuppoſed that you wold haue taken my partye/ Ie euſſe plus toſt preſuppoſe que vo⁹ vouſſiſſez prendre mon party.

I Pretende I contrefayt or make as though a thyng were/ Ie pretende prime coniu. and ie pretens coniugate lyke his ſimple ie tens I bende. He pretendith to be my frynde but he doyth ỹ worſt for me that he can/ Il pretent a eſtre mõ amy mays il fait du pis quil peult contre moy.

I Pretende I make as though a thyng were ſo or ſo/ or I take vpon me a thyng that appartayneth nat to me by ryght: Ie pretens. coniugat lyke his ſimple ie tens, I bende. Why pretende you tytyll to my landes & haue no maner colour: Pour quoy pretendez vous tiltre a mes terres et ſi nauez poynt de couleur en facon du monde.

I Preue a thyng I aſſaye it or attempt it/ Ie eſpreuue. prime coniu. & ie aſſaye. prime cõiu. Preue hym and than you ſhall know: Eſpreuez le et par aynſi cõgnoiſterez vous. Preue this meate fyrſt: Eſſayes de ceſte viande premier.

I Preuent a perſon in doyng of a dede/ Ie preuiens, nous preuenons, vous

vous preuenez, ilz preuiennét, ie preuenoye, ie preuins, iay preuenu, ie preuiendray, que ie preuiengne, preuenir. tercie cõiu. cõiugate lyke his symple ie viens, I come/ I fynde also ie anticipe. prime coniu. And he preuent you than you are begyled: Sil vous preuiét, or sil vous anticipe alors estes vous trompé.

I Pricke a cuppe or suche lyke thynge full of floures/ Ie enfleure. prime cõiu. I neuer sawe man loue to haue his cuppe pricked full of flours as he dothe: Iamays ne vis homme tant aymer dauoyr sa couppe enfleuree comme luy.

I Pricke an ore or any other beest with a gade/ Iaguillonne. pri. cõiu. and ie stimule. prime cõiuga. Whan your oxen be slowe you must pricke them forwarde: Quát vos beufs sont tardyfs il les vous fault aguyllonner, or stimuler.

I Pricke full of bowes as we do a place or a hoyse whã we go a mayeng/ Ie rame. prime cõiuga. In stede of a trapper he pricked his hoyse full of maye bowes: En lieu dung trappier il ramoyt son cheual tout entour de branches de moy.

I Pricke with a sharpe nedell or pynne or thorne or any suche sharpe thyng/ Ie picque. pri. cõiu. I pricke my hoyse: Ie picque des esperons. I beshrewe it I haue pricked me I wotte well: Mauldit soit il ie me suis picqué cela scay ie bien.

I Pricke with ỳ poynte of a weapen or with bytter wordes or as any displasure pricketh one at the herte/ Ie poings, nous poignons, ie poyngnis, ilz poindront, iay poynct, ie poyndray, que ie poigne, poyndre. tercie. If I pricke you wt my daggar you haue your mendes in your hande: Si ie vous poyngs de ma dague vous auez vostre amende en vostre mayn.

I Prie I pore or loke wysely a thynge/ Ie membats, coniugate lyke his symple ie bats. I beate. He prieth after me wher so euer I become: Il sembat apres moy quelque parte que ie deuiengne.

I Printe a booke or any other thyng by imprescyon/ Iimprime, iay imprimé, imprimer. prime coniuga. What wyll you printe your booke: Quát voulez vous faire imprimer vostre liure. He hath ỳ fayrest letters to printe with of any man ỳ I knowe: Il a les plus belles lettres pour imprimer que homme que ie saiche.

I Printe I make the printe of a thyng in any mater or stuffe/ Ie empraygnys, iay empraingt, ie empraindray, que ie empraigne, empraindre. Let me printe your seale in a pece of ware/ me thynketh it is an antique: Que ie empraigne vostre seaul en vng peu de cire, il mest aduis que cest vng antique.

I Printe a thyng in my mynde I cõmende it to memorie/ Ie cõmande a memoyre. Take good hede what he sayth

he sayeth/ and printe it well in thy mynde: Prẽnez bon regart a cen quil dit, et commendez le bien a vostre memoyre.

I Print ỹ fygure or symilytude of a thing into ware or metall or suche lyke/ Ie empraings, ie empraygnis, iay empraynct, ie emprayndray, que ie empraigne, empraindre, tercie con. I can prynte this same in a pece of newe breed as well as in all ỹ ware you haue: Ie scay aussi bien emprandre cecy en vne piece de payn nouueau cuit quen toute la cire que vous auez.

I Prise ware I sette a price of a thyng what it is worthe/ Ie apriſe. prime cõiu. Medyll of ỹ you haue to do and prise nat my ware: Meslez vous de cen quauez a fayre et napriſez pas ma marchandiſe.

I Prison I put in warde or in duraunce/ Iemprisonne. prime cõiu. It is a sore thynge to prison a man for suerty shyppe & to compelle hym to paye the thyng he neuer dranke for: Ceſt vne forte choſe que dempriſonner vng homme qui neſt que reſpondãt pour vng autre et de le faire payer la choſe dont il neut iamays ſa part.

I Priuylege a person as a prince dothe whan he graunteth a thynge aboue his comen lawe/ Ie preuilege. prime cõiu. For certayne causes the kynge hath priuyleged hym: Pour certaynes cauſes le roy la preuilegé.

I Procede and go forwarde I go forthwith any matet that I haue to speake of/ or as one thynge cometh out of a nother/ Ie procede. pri. cõiu. I am sure he wyll procede no further in this mater tyll he here from me: Ie ſuis ſeur, or ie me tais fort quil ne procedera pas plus auant en ceſte matiere tant quil orra de mes nouuelles.

I Proclame I publysshe any ordonaunce or pleasure of the kynge/ Ie publie a ſon de trompe. prime cõiu. The valuacyon of al peces of golde was proclaymed yesterday: La valeue de chaſcune piece dor fuſt hyer publiée a ſon de trompe.

I Procure I cause a thyng to be done or I deuyse meanes to bringe a thynge to passe/ Ie procure. prime cõiu. He sware to me that he wolde neuer do it nor procure it to be done whyle he lyued: Il me iura quil ne le feroyt pas ne ne le procureroyt pas quon le fit tant quil viueroyt.

I Produce wytnesses/ Ie produys teſmoynges, conjugate in I bringe forthe wytneſſe. He hath produced syxe sufficient wytneſſes: Il a produyt ſix teſmoings ſuffiſans.

I Profesſe as a religyouse man dothe/ Ie profeſſe. prime cõiu. Wolde to god euery man ỹ profeſſeth chaſtyte coude kepe it well: Pleut a dieu que tout homme qui profeſſe chaſteté la ſceut bien garder.

I proffer

I Proffer a thynge to one in recompence of any thynge that I demaunde of hym/ Ie offers, cõiugate in I offer. I profered hym my hoꝛſe and.xx.s. to boote foꝛ his courtault: Ie luy offris mõ cheual et vingt ſouldz dauantage pour ſon courtault.

I Proffet/ Ie prouffite. pri. coniu. I haue profyted moꝛe i my lernyng this halfe yere than euer I dyd in my lyfe afoꝛe: Iay plus prouffité en mon etudicion deſpuis vng demy an en ca, que ie ne fis oncques en ma vie.

I Prohybit I foꝛbydde/ Ie prohibe. prime cõiu. and ie defens, conſugate in I foꝛbydde. He hath prohybyt me his houſe: Il ma prohibé ſa maiſon. I prohybyt hym: Ie luy prohibe. dattuo iungitur.

I Prolle I go here and there to ſeke a thyng/ Ie tracaſſe. prime cõiu. The felowe prolleth aboute but it cometh nat to effecte: Il tracaſſe deca et de la mais il ne vient poynt a effect.

I Prolonge the tyme/ Ie a longe. prime cõiuga. and ie prolongue. prime coniu. He dothe naught els but prolonge the tyme: Il ne fait aultre choſe que alonger, oꝛ prolonguer le temps.

I Promelle I make a promelle/ Ie promets, nous promettons, ie promys, iay prommys, ie promettray, que ie promette, que ie promiſiſſe, promettre. tercie cõiu. I wyll promelle the nothyng but I wyll parfourme it and god wyll: Ie ne te promettray riens que ie ne vueil parfaire ſi dieu playt.

I Promelle on my faythe/ Ie affie. prime cõiuga. I promelle the on my faythe that thou ſhalte ſo fynde it in concluſyon: Ie te affie, oꝛ ie te promets ſur ma foy quaynſi le trouueras a la fyn.

I Promelle on my trouthe/ Ie creante. prime cõiuga. If I promelle hym on my faythe and trouthe to be trewe priſonner I muſt nedes kepe my promelle: Si ie luy creante deſtre loyal priſõnyer il fault que ie tiengne ma promeſſe.

I Prompt I prompſe/ Ie promets coniugate lyke his ſymple ie mets, I put. Thou ſhalte neuer haue it whyle I lyue I prompt the: Tu ne lauras iamays tant que ie viue ie le te prometz.

I Promote vnto a degre of the ſcole/ Ie gradue, iay gradué, graduer prime cõiu. Whan was he promoted doctour: Quant fuſt il gradué.

I Promote vnto any other dignyte oꝛ promocyon/ Ie promoue. prime coniugatio. Whan was he promoted to his deanry: Quant fuſt il promoué a ſa doyennerie.

I Prompte one as ſcolers do trundes oꝛ whan they tell them what they ſhulde ſay/ Ie enclouche. prime coniuga. If thou prompt hym thou were

were better go a mple on mpne erꝛande: Si tu lecliouches, oꝛ ſi tu le em bouches il te vauldroyt mieulx aller vne lieue a mes affaires.

I Pꝛomulgate I publyſſhe oꝛ de clare openly/ Ie prouulgue. pri. cõiu. and ie publie. Nowe that it is pꝛo mulgate we maye boldely ſpeake of it: Mayntenant quil eſt prouulgué on en peult hardiment parler.

I Pꝛonoſtycate I ſhewe thyn ges to come/ Ie pronoſtique. prime. I haue ſene the booke ỹ dyd pꝛono ſtycate ỹ comyng of Luther twenty yere oꝛ he was boꝛne: Iay veu le li ure qui pronoſtiqua laduenement de Luther vinge ans auant quil fut né.

I Pꝛonounce I ſpeke a thyng in open audyence oꝛ I ſpeake out my woꝛdes that they maye be harde/ Ie prononce. prime coniu. It was pꝛo nounced and it had ben byfoꝛe all the pꝛinces chꝛiſtenned: Il fut pro noncé cõme ce ſe eut eſte deuant tous les princes chreſtiens.

I Pꝛopheſye/ Ie diuine, pri. cõiu, and ie prophetiſe. prime cõiu. I can nat pꝛophelye what ſhall come of this geare I am no ſothe ſayer: Ie ne ſcay pas diuiner que ceſt que en ad uiendra de ces choſes ie ne ſuis pas diuineur. The holy men dyd pꝛophe ſye of chꝛiſtes cõmynge longe tyme byfoꝛe: Les ſayntes gens propheti ſoient laduenemẽt de noſtre ſeignieur Ieſu Chriſt long temps auãt quil vint.

I Pꝛopoꝛcyon a thynge I make it of iuſte mealure and quantyte/ Ie proporcionne. prime coniuga. The thyng is very well pꝛopoꝛcyonned: La choſe eſt fort bien proporcionnée.

I Pꝛoſcrybe (Lydgate) foꝛ I pꝛe ſcrybe.

I Pꝛoſper I go foꝛwarde in any buſynelle/ Ie proſpere. prime coniu. No moꝛe to you at this tyme but I beſeche Ieſu pꝛoſpere you in all your buſynelles and ſẽde you your hertes deſyꝛes: Autre choſe nay que eſcripre pour le preſẽt ſinon dieu vo vueille proſperer en tous voz affaires et vous enuoye les deſyrs de voſtre cueur.

I Pꝛoſtytute as a comen woman dothe her ſelfe in a boꝛdell houſe/ Ie proſtitue. prime cõiuga. It had ben better foꝛ the to lyue in wedlocke af ter the lawes of god than thus to pꝛoſtytue thy ſelfe ? be at cõmaun dement of all comers: Il te eut mi eulx valu dauoyr veſcu en mariage ſelon les loyx de dieu que daynſi te proſtituer et eſtre au commandement de tous venans.

I Pꝛoſtrate I caſte my ſelfe gro uelyng on the grounde as a relygy ouſe man dothe/ Ie me proſterne, ver bũ mediũ. prime cõiu. So ſoone as euer he came byfoꝛe the ſacrament he pꝛoſtrate hym ſelfe with mooſt hyghe reuerence: Auſſi toſt quil vint deuant le ſacrament il ſe proſterna en treſgrande reuerence.

I pꝛo

I Protest I excuse me that by my sayeng or writynge I entende no harme/ Ie proteste. prime coniuga. But or euer I procede any farther in this matter I protest that I wyll nothyng obstynately affyrme ꝑ shall be thought agaynst the ordonnaūce of holy churche: Mays auāt que proceder plus auant en ceste matiere ie proteste de riens ne vouloir obstinemēt affirmer qui sera contre lordonnance de saincte esglise.

I Proue a thynge I assaye it or attempt to do it/ Ie espreuue. prime cōiuga. I wyll proue hym what he wyll do for me: Ie le veulx esprouuer que ceste quil veult faire pour moy. I wyl proue whether ꝑ spoyte be good or nat: Ie veulx essaier si le ieu est bon ou non.

I Proue a thynge to be trewe by shewyng of it or by wytnesse or reason/ Ie preuue, iay prouué, prouuer. prime cōiuga. I haue sayd nothyng but I wyll proue it: Ie nay rien dit que ie ne vueille prouuer.

I Proupde I make prouysyon of any thyng that is nedefull or wantynge/ Ie pouruoys. coniugate lyke his symple ie voys, I see. I am proupded of all thynges necessarye let hym come nowe whan he wyll: Ie suis pourueu de toutes choses necessaires viengne mayntenant quant il vouldra.

I Proupde a remedye for a daunger towardes/ Ie obuehys. secunde. I shal proupde agaynst this daunger: Ie obuehyray a cest inconuenīēt. It is a wise mans parte to proupde for daūgers or euer they come: Cest le faict dung saige homme dobuehir aux inconueniens auant quily aduiengnent.

I Prouoke one I styre hym or set hym on to do a thyng/ Ie prouocque, ie aticie, ie apposte, ie stimule, ie irrite. prime cōiuga. and ie semons, coniugate in I bydde to dyner. It shall be twelue monethes or I wyll medyll with you/ but and you prouoke me auyse you: Il seroyt vng an auant que ie me messasse a vous, mays si vous me prouocques, or aticies, or apposties, or stimules, or irrites sur vostre peril soyt il.

¶ P/ byfore U.

I Publysshe I blowe abrode ty dynges or any other matter/ Ie publie. prime cōiuga. ☞ ie vulgarise. prime coniu. Whan a matter is ones publysshed than euery man maye speake of it: Quant vne matiere est vne foys publiée, or vulgarisée alors chascun en peult parler.

I Puffe I blowe as one doth that hath tōne fast/ or as ꝑ wynde dothe/ Ie pouffe, iay pouffé, pouffer. pri. cōiu. Harke howe the fatte carle puffeth: Escoustez cōment le gros vilayn pouffe. The wynde puffed and blowed so faste that I durste nat go out of

doȝes: Le vent pouſſoyt et ſouffloyt ſi fort que ie noſoye ſortyr hors de la maiſon.

I Puffe I make a noyſe as the wynde dothe/ Ie bruys, conuugate in I hurle as the wynde dothe. The wynde puffed ſo harde that I durſt nat take the ſee: Le vent bruyoyt ſi fort que ie noſoye monter en la mer.

I Puffe vp a thynge I make it ſwell with blowing it full of wynde o; otherwyſe/ Ie bourſouffle. pri. con. Se you nat how his cheekes be puffed vp w; drynkyng: Ne voyez vous pas cõment il a les ioues bourſouffiees par force de boyre.

I Pull downe/ Ie tire embas. prime coniu. If he can nat anſwere the pull hym downe out of the tree: Sil ne te ſcait reſpõdre tire le embas hors de larbre.

I Pull downe by;des out of their neſtes/ Ie deſniche. prime cõiuga. It is a good ſpo;te to pull downe ppes neſtes: Ceſt vng bon paſſetemps que de deniicher les pies.

I Pull an edyfyce o; other thyng downe and make it leuell with the grounde/ Ie arraſe. prime cõiu. o; ie deſmolie raſibus de terre. They pulled downe his caſtel hande ſmothe: Ilz luy ont arraſe ſon chaſteau, o; ilz lont deſmolie raſibus de la terre.

I Pull from the roote/ Ie deſracine. prime cõiuga. And you do but pull theſe dockes from ẏ rotes they wyll growe agayne: Si vous ne faites que deſracíner ces docques elles croyſſeront de rechief.

I Pull I pluche/ Ie tire. pri. cõiu. and ie halle. Nowe ſirs pull a good O; meſſieurs tyres, o; halles a bon eſcient.

I Pull o; pluche a thyng to me/ Ie attrays, conuugate lyke his ſymple ie trays, I dzawe. The adamãt ſtone pulleth yron to him: La pierre de dyamant attrayt a luy le fer.

I Pull a thyng aſyde/ Ie deſtrays cõiugate in ie trays, I dzawe. Why pull you it aſyde: Pour quoy le deſtrayez vous. I pull aſyde o; out of the waye: Ie tire hors de la voye.

I Pull awaye by force/ Iabſtrais and iarrache. Whye haue you pulled awaye his appell out of his hãde: Pour quoy luy auez vous arraché la pomme hors de ſa mayn.

I Pull awaye a thyng out of the waye by ſleyght/ Ie ſubſtrays, conſtugate lyke his ſymple/ Ie trays, I dzawe. He dothe nat ſteale it he dothe but pull it out of the waye: Il ne ſemble point il ne le tait q̃ ſubſtraire.

I Pull in peces as a man o; beeſt is whan one lymme is pulled from a nother: Ie deſmembre, iay deſmembré, deſmembrer. pri. coniu. He pulled him a ſonder with wylde hoȝſes Il le deſmẽbra a cheuaulx ſauuages.

I pull

I Pull in the saple of a shyppe as marryners do in a roughe wether/ Ie caille la voylle.prime cõiuga. Pull in the saple I se ỹ stormer come: Caillez la voille ie voys venir lorraige.

I Pull lower/ Ie baisse. pri.cõiu. Pull your cappe lower it standeth to hye: Baissez vostre bõnet il est trop hault.

I Pull of a bridle/ Ie desbride.prime cõiu. Hostellier pull of my horse bridell he is walked ynough nowe: Hostellier desbridez mon cheual on la assez promené mayntenant.

I Pull out a tothe or pull a thyng out by vyolence/ Ie arrache.prime. He is a connynge felowe/ he hath pulled me out a tothe and I felte no payne at al: Cest vng maistre ouurier il ma arrachi vne dent et ie nay point sentu de peyne.

I Pull out a weapen out of his shethe/ Ie desgayne. prime coniuga. We shal haue some shrympshe ponder they begynne to pull out their swordes: Nous aurons quelque escarmouche la ilz cõmencent a desgayner. He pulled out his sworde at me first: Il desgayna sur moy premier.

I Pull the fethers of brydes/ Ie plume,iay plumé,plumer.prime cõiu. Pull these partryches but lette the quayles a lone: Plumez ces perdris, mays laissez en paix les quayllies.

I Pull vp as an archer pulleth vp his bowe to his eare/ Ie entoyse. prime cõiuga. He pulled his bowe vp to his eare and shotte at me as harde as he myght driue: Il entoysa son arc et tyra contre moy de tout sa puissance.

I Pull vp by the roote or pullout by vyolence/ Ie arrache, arracher, iesrache, or araser, and ie desracine. Hercules i his furye pulled vp gret trees by the rootes: Hercules en sa fureur arracha les arbres hors de terre, or esracha, or desracina les arbres.

I Pull vp thornes or briers out of the grounde/ Ie deserte. pri.cõiu. you muste fyrst pull vp the bryars and the thornes out of the grounde or ever you begyn to tyll it: Il fault premier deserter ceste terre auãt que la labourer.

I Pullyshe (Lydgate) Ie polys. secũde cõiu. declared in I polyshe.

I Pompe vp water by a pompe/ Ie tire a la pompe. Pumpe a pace for our shyppe leaketh: Tyrez fort a la pompe nostre nauire prent de leaue.

I Punche/ Ie boulle, ie pousse.prime cõiuga. Whye punchest thou me with thy fyste on this facyon: Pour quoy me boulles tu, or pour quoy me pousses tu de ton poyngence poynt.

I Punyſſhe/ Ie punis. ſecũde cõiu. I ſhall punyſſhe hym that all other ſhall take exemple by hym: Ie le punyray de ſorte que tous aultres prendront exemple a luy.

I Punyſſhe I ſtrike as god dothe Ie affige. prime cõiu. I ſuppoſe that god punyſſheth them for their great vyce: Ie pence que dieu les affige a cauſe de leur grant vice.

I Purchaſe I get ỹ propertie or poſſeſſyon of a thyng/ Ie pourchaſſe tay pourchaſſé, pourchaſſer. pri. cõiu. He hath pourchaſſed more landes within this ſeuen yeres thã many a knyght hath in Englãde: Il a pourchaſſe plus de terres depuis leſpace de ſept ans que maynt cheualier na en Engleterre.

I Purge I cleenſe or make cleane/ Ie purge, tay purgé, purger. pri. cõiu. I am purged as cleane from thyſte as from ſynne: Ie ſuis purge auſſi net de tous mes biens que de mes pechez.

I Purifye I make cleane/ Ie purifie. prime cõiuga. This hony muſt be purifyed or you occuppe it in any medecyne: Il fault quon purifie ce miel auant q̃ luſer en nulle medecine.

I Purpoſe/ Ie propoſe. pri. cõiu. Man purpoſeth and god diſpoſeth: Homme propoſe et dieu diſpoſe.

I Purſue/ Ie pourſuis, cõiugate lyke his ſymple ie ſuys, I folowe. I haue purſued hym from the one ende of Englande to the other: Ie lay pourſuyuy de lung bout Dengleterre iuſques a laultre.

I Purueye (Lydgate) Ie pourueoys, coniugate lyke is ſymple ie voys, I ſee. I haue purueyed me of al thynges neceſſarye let hym come nowe whã he wyll: Ie me ſuis pourueu de toutes choſes neceſſaires viengne mayntenant quant il vouldra.

I Puſſhe away one from me/ Ie reboute. prime coniu. and ie repulſe. prime cõiu. I came to hym for good wyll and he puſſhed me awaye as harde as he coulde: Ie vins a luy par bonne amour et il me rebouta, or me repulſa darriere luy tant quil peut.

I Puſſhe one with my fyſte/ Ie pouſſe. prime cõiu. & ie boule. prime cõiu. He puſſhed me on the breeſt ſo harde with his fyſte ỹ he made me almoſte ſwoune: Il me pouſſa ſi fort de ſon poyng ſur la poictrine quil me fit preſque eſpauſmer.

I Puſſhe one on the elbowe as he is wrytyng or doynge any worke with his handes/ Ie boute. pri. cõiu. Se here came one and puſſhed me as I was makynge of this letter: Voicy vng qui meſt venu bouter cõme ie faiſoye ceſte lettre.

I Putrifye I corrupte or make to ſtynke as fleſſhe or fyſſhe dothe whã it corrupteth/ Ie putrefie. This fleſſhe wyll putrifye if we take nat hede

hede: Ceste chair se putrifiera si nous ne prennons pas garde.

I Put/ Ie mets, il met, nous mettons, ie mys, nous mysmes. I say mys ie metteray, que ie mette, mettre, tercie cõiu. and as for the indyffinytes ie meys, I ie meylle. Thoughe they be mocke vsed with & they be out of the comen rule/ and ie reponne. prime cõiuga. I ie depose. prime cõiu.

I Put a backe as a man dothe his enemye that he putteth to flight or a tutor or one that prefereth to come in to a place/ Ie reboute, iay rebouté rebouter. pri. cõiu. He had thought to take orders at this tyme but he was put backe: Il cuidoyt prendre des ordres a ceste foys, mays il a esté rebouté.

I Put a backe from promocyon/ Ie defauance, iay defauancé, defauancer. prime coniuga.

I Put a banner or stremer vpon the staffe/ Ie baniere. prime cõiuga.

I Put a differẽce betwene thynges/ Ie distincte. prime coniuga. and ie mets difference. I can put no differẽce betwene them: Ie ne puis pas distincter entre eulx, or ie ne puis mettre nulle difference.

I Put any thynge aboute me for warmenesse ouer the clothes that I accustume to weare: Ie affule. prime Put this mantell aboute you: Affulez ce manteau. The good olde man hath put a mantell aboute hym and is gone to churche: Le bon vieillart sest affulé dung manteau et sen est allé a lesglise.

I Put apon one a faute or trespas Ie mets sus, iay mys sus, mettre sus. I put apon him treason: Ie luy mets sus trahison. you put vpon me that I haue hurte hym & I neuer sawe hym in my lyfe: Vous me mettez sus que ie lay blessé, et ie ne le vis iamays a ma vie.

I Put a sonder I departe a sonder folkes/ Ie desioyncts, coniugate lyke his symple ie ioings. I ioyne. Sythe they be ones put togyther by ỹ lawes of holy churche I wyll neuer put them a sonder: Puis quilz sõt mys ensẽble par les loys de saincte eglise ie ne les desioyndray iamays.

I Put awaye from me as a man dothe a thyng that he wyll nat haue nere hym: Ie esloygne. prime coniu. I wyll put him away as farre from me as I can: Ie lesloigneray de moy tant que ie puis.

I Put awaye a thynge from me that I lyst no lenger to kepe/ Ie deguerpis. secũde cõiuga. And it please you to put it awaye from you/ you shall fynde ynowe wyll be glad to take it vp: Sil vous playt le deguerpyr vous en trouuerez assez qui le recuilleront voulentiers.

I Put away or pulshe one away from me/ Ie reboute. prime cõiuga.

I dyd put hym awaye as harde as I coulde: Ie le reboutay aussi rudement que ie pouoye.

I Put awaye from me/ Ie aliene, prime cõiu. Why haue you put hym awaye from you: Pour quoy lauez vous aliene de vous.

I Put bacbe I set a syde/ Ie mets arriere, cõiugate in I put. He was afore whan I sawe hym but he is put bacbe nowe: Il estoyt deuant quant ie le vis, mays mayntenant ou qui soyt il est mis en arriere.

I Put bees in to their hyue/ Ie enrouche, prime cõiuga. I wolde be loth to go any where tyll I had put my bees in to their hyue: Ie nyroys pas voulentiers nulle part iusques a tant que ie eusse enrouché mes mouches a miel.

I Put downe I depose or depriue a man from his dignyte/ Ie depose, iay depose, deposer. prime cõiu. and ie depriue, iay depriué, depriuer. I haue sene as great a mã as you put downe from his dignyte & credyt: Iay veu aussi grant homme que vous estes depose, or depriué de sa dignité et credit.

I Put forthe a questyon I purpose a questyon to one/ Ie propose, prime cõiuga. He hath put forthe a questyon whiche no man here can assoyle him. Il a icy proposé vne question que nul icy ne peult assouldre.

I Put forthe as a tree dothe whan it burioneth/ Ie boute hors, or ie boutionne. prime cõiu. This eglantyne tre putteth forthe very tymely: Cest eglantier boute hors, or boutonne bien matyn.

I Put forthe as trees do whan they begyn to budde/ Ie boutonne, iay boutonné, boutonner. pri. cuniu. I pray you se this peare tre putteth forthe all redye: Aduisez ie vous prie ce poyrier boutonne desia.

I Put forthe my hande as one dothe that wolde be saued from falyng or holpen if he be fallen/ Ie tens la mayn, iay tendu la mayn, tendre la mayn, cõiugate in ie tens, I bende. Thou callest vpon me to helpe the/ but thou wylte nat put forthe thy hande: Tu cries sur moy pour tayder, mays tu ne daignes pas tendre la mayn. If the bargen shall go forthe bytwene vs put forthe thy hande: Si le marche se fera entre nous tens la mayn.

I Put forth my selfe as one dothe that hath a good boldnesse/ Ie mauance, ie me suis auancé, auancer, verbũ mediũ. prime cõiu. Let hym alone/ he can put forthe hym selfe as well as any mã in this courte: Laisses lay faire il se scayt aussi bien auancer que hõme qui soyt en ceste court.

I Put forthe my selfe in preasse amongest my betters/ Ie me ingere, ie me suis ingeré, ingerer, verbũ mediũ. prime coniu, This is to boldely done

done to put your ſelfe forthe amonge ſt this company: Cecy eſt trop hardyment fait a vous de vous ingerer entre ceſte compaignie.

I Put forthe or expulſe one out of a place/ Ie boute hors, iay boute hors bouter hors. prime cõiuga. and Ie expouſſe, iay expouſſé, expouſſer. prime coniu. I ſhall put hym forthe at all aduentures/ put hym in afterwarde who wyll: Ie le bouteray dehors, or ie le expouſſeray vne fois mette le dedans apres qui vouldra.

I Put in aduenture/ Ie mets en hazart, iay mys en hazart, mettre en hazart, cõiugate after in I put/ and Ie aduenture, iay aduenturé, aduenturer. prime cõiuga. I ſhall put it in aduenture what ſo euer come of it: Ie le metteray en hazart, or ie laduẽtureray quoy quen aduienne apres, and Ie mets en aduenture, cõiugate in I put.

I Put in cuſtodye as thynges be by the cõmaundemẽt of iudges tyll it be tryed whether of the partyes haue ryght to it/ Ie ſequeſtre. prime. To whome is ſhe put in cuſtodye there whyles: Chez qui eſt elle ſequeſtrée ce pendant.

I Put in faulte or in blame of a matter/ Ie encoulpe, iay encoulpé, encoulper. prime cõiuga. and Ie blame. He putteth me in faulte and I can nat do wall: Il mencoulpe, or il met la faulte ſur moy et ie ne puis mays.

I Put in mynde I put in remembraunce/ Ie ramenteue, cõiugate in I call to mynde. I praye you put hym in mynde of my matter as he gothe to bedde to nyght: Ie vo⁹ prie de le ramenteuoyr de mon cas aynſi quil ſen va coucher a nuyct.

I Put in order/ I aſſorte. pri. cõiu. I wyll put theſe thynges in order and come to you: Ie aſſortyray ces choſes et viendray a vous, I ie mets en ordre.

I Put in poſſeſſyon/ Ie ſaiſis. ſecũde cõiuga. He was put in poſſeſſyon or euer I came awaye: Il eſtoy ſaiſy, or mys en poſſeſſion auant que ie men vinſe.

I Put in poſſeſſyon of any thyng I aſſaiſonne. I ſhall put the in poſſeſſyon and I can: Ie te aſſaiſonneray ſi ie puis.

I Put in priſon/ Ie empriſonne, iay empriſonne, empriſonner. prime. He hath put hym in priſon for pure wyll: Il la empriſonné du mal talent qui luy porte.

I Put in remembraunce as one putteth a man in mynde of an other mans matter/ Ie ramenteue. verbũ de varie coniugatis, cõiugate in I call to mynde. I ſhal put him in remembraunce the next tyme I mete hym: Ie le luy ramẽteueray quãt ie le rencontreray prochaynement.

I Put in ſuertye for dette/ Ie trouue des reſpondans. I put in ſuertye to anſwere

anſwere hym at the lawe and yet he wyll nedes put me in pryſon: Ie luy ay trouue des reſpondans de luy reſpondre en forme de loy encore il me veult empriſonner ſans nul remede.

I Put in ỹ ſtable as a man dothe his horſe or any other beeſt/ Ie eſtable, and ie mets en ieſtable.

I Put in wages as workemen be Ie ſalairie. prime cõiuga. His worke gothe forwarde for he hath put mo workemen in wages: Ses edifices fauancent car il a ſalairie plus douuriers.

I Put in wrightyng I put a matter in wrightyng for a more ſuertye for to remayne by me/ Ie redige par eſcript. I haue wytneſſe ynoughe but yet for forgettyng I wyll put it in writyng: Iaydes teſmoyngs aſſez, mays de paour quon ne oublie ie le veulx rediger par eſcript.

I Put in vre/ Ie mets en experience, or ie mets en trayn. It ſhall be put in vre or it be aught longe: Ie le metteray en experience, or ie le metteray en trayn auant que ſoyt long temps.

I Put meate on the ſpytte/ Ie embroche, iay embroche, embrocher. prime cõiu. Put on theſe capons firſte/ the quayles wyll be ynough anone: Embrochez ces chappons premier, or mettez ſur la broche ces chappons premier car ces quayilles ſeront aſſez cuitez tantoſt.

I Put my truſt in one ỹ a thyng be done/ Ie mattens. I put my truſt in you or in hym/ Ie mattens a vous ou a luy, conjugate lyke his ſymple ie tens, I bende. I put my truſte in no bodye but in hym and he dyd begyle me: Ie ne mattendoye qua luy et il ma trompé.

I Put of a brydell/ Ie deſbride. Put of his brydell and gyue hym a locke of haye. Deſbridez ie et donnez luy vng peu de foyn.

I Put of a gowne/ Ie me deſrobe. pri. cõiu. He dyd put of his gowne and put on a cote. Il ſe deſroba et mit ſur luy vng ſaion.

I Put of any thyng/ Ie deſſuille, iay deſſuilé, deſſuiler. prime cõiu. Ro.

I Put of I deferre to do a thyng to another tyme/ Ie reſpite, iay reſpité, reſpiter. prime cõiu. and ie delaye, iay delayé, delayer. prime cõiu. It is put of for this tyme: On la reſpité, or on la delayé pour ceſte foys.

I Put of my cappe/ Ie oſte mon bõnet. Put of your cappe whan the gentylman ſpeaketh to you: Oſtez voſtre bonnet quant le gentilhomme parle a vous.

I Put of my clothes/ Ie me deſpouille, ie me ſuis deſpouillé, deſpouiller. verbũ mediũ. prime cõiuga. I ie me deſhabille. prime cõiuga. Content you put of your clothes for I promiſe you you ſhall be beaten ſtarke naked.

naked: Soyez cõtent de vo⁹ deſpouiller, ou de vous deſhabillier car vous ſerez batu tout nud ie vous promets.

I Put of my hoſe/ Ie me deſchauſſe Put of pour hoſen pou ſhall ſaye a newe payre: Deſchauſſez vous, ou oſtez voz chauces vous eſſayerez vne payre de neufues.

I Put of my ſhoes/ Ie me deſchauſſe, ou ie oſte mes ſouliers.

I Put on a bonnet or a hoode on my heed/ Ie affubie, ou affuie. Put on pour cappe: Affuies voſtre bõnet, but the right frẽche is ie mets mon bonnet. Put on pour cappe & ſytte pou downe I praye pou: Mettez voſtre bonnet et ſees vous ie vous prie.

I Put on a coyffe/ Ie me coyffe. prime cõiu. Put on pour coyffe & let nat pour heeds hange aboute pour eares: Coyffez vous et ne laiſſez pas voz cheueulx aller au vent.

I Put on a cote/ Ie me cottie. prime coiuga. It ſhalbe ynough if pou put on pour cote & lette pour gowne alone: Ce ſera aſſez ſe vous vous cottez et laiſſez voſtre robbe.

I Put on a garment/ Ie me veſts. coniugate in I clothe. What garment wyll pou put on to daye: De quoy vous veſtirez vous au iourdhuy.

I Put on any maner garment or thyng belongynge to my body in a generall worde/ Ie mets. As I put on my gowne: Ie mets ma robe. Put on pour cappe: Mettez voſtre bõnet. Put on a cleane ſhyrte: Mettez vne nette chemiſe.

I Put on my clothes/ Ie me veſts, nous nous veſtons, ie me veſtys, ie me ſuis veſtu, ie me veſtiray, q̃ ie me veſte veſtyr. Wyll pou put on pour chamarre to daye: Voulez vous veſtyr voſtre chamarre au iourdhuy.

I Put on my hoſen/ Ie me chauſſe ie me ſuys chauſſe, chauſſer. pri.cõiu. Put on pour hoſen at ones: Chauſſez vous, ou mettez voz chauſſes viſte.

I Put on a payre of ſhoos/ Ie chauſſe, ou ie mets vngz ſouliers. I wyll put on a newe payre of ſhoos and come to pou: Ie chauſſeray vngz ſouliers, ou vne payre de ſouliers, ou ie metteray vngz ſouliers et viendray a vous.

I Put on my ſhoone or ſlyppers/ Ie mets mes ſouliers, ie mets mes pantouffles, coniugate in I put/ and ie chauſſe mes ſouliers, ou mes pantouffles.

I Put one backe or I put out of companye/ Ie repuiſe. prime cõiuga. He wolde fayne haue come with vs but for his lewdenelle I haue put hym backe: Il fut voulentiers venu auecques nous mays pour ſa villanie ie lay repuiſe.

I Put one in auctorite/ Ie auctoriſe. prime cõiuga. A man is neuer knowen tyll he be put in auctorite:

On neſt

On neſt iamays congnu iuſques au-
tant quon ſoyt auctoriſé, or mys en
auctorité.

I Put one in faulte/ Ie reprouche
iay reprouché, reprouchet. pri.cõiu.
and Ie encoulpe. prime cõiuga. and Ie
impropere. prime cõiuga. I Ie impute
prime cõiuga. I put hym in faulte of
my dethe: Ie luy reprouche ma mort,
Ie lẽcoulpe de ma mort, Ie luy impro-
pere ma mort, and Ie luy impute ma
mort.

I Put one in feare/ Ie baille pa-
our. He put hym in ſo great feare
that he wente he ſhulde neuer haue
dyed other dethe: Ie luy baillay ſi
grant paour quil ne cuyda iamays
mourir daultre mort.

I Put one in mynde of a promeſſe
paſte/ Ie ramentoeue ſa promeſſe, cõ-
iugate in I call to mynde. I wyll
tarye a whyle but within this fyre
dayes I wyll put hym in mynde of
his promeſſe: Ie attenderay vng peu
mays auant quil ſoyt ſix iours ie luy
ramenteueray ſa promeſſe.

I Put one in poſſeſſion of a houſe
or lyuelodde/ Ie aſſaiſonne. pri.cõiu.
I haue put hym in poſſeſſyon I can
do no more: Ie iay aſſaiſonne ie ne
puis plus faire.

I Put one in ſuertye that lode
in feare of any daunger: Ie raſſure.
prime con. He was neuer quyette in
his mynde tyll I dyd put hym in a
ſuertye: Il ne fuſt iamays a repos en
ſon cueur tant que ie leuſſe raſſuré.

I Put one out of a place I expulſe
hym/ Ie expulſe. prime coniu. Why
haue you put hym out of his houſe
agaynſt all eyght and reaſon: Pour
quoy iauez vous expulſé hors de ſa
mayſon contre tout droyt et raiſon.

I Put one to charge by takynge
great gyftes or expenſes of hym/
I oppreſſe, iay oppreſſé, oppreſſer. pri
me cõiu. Be neuer to bolde on your
good freende to put hym to charges
exceedyngly/ for he maye happe to
ware werye of you than: Ne ſoyez
iamais trop hardy ſur voſtre bon amy
de le trop oppreſſer, car il ſe pourra
donc paraduenture laſſer de vous.

I Put out a ſcripture or any thyng
that is put out with the weather or
longe proceſſe of tyme/ Ie obliterre,
iay obliterré, obliterer. prime coniu.
There was a wrytynge vpon his
graue but the weather hath put it
out: Il y auoit quelque eſcripture ſur
ſa tumbe mays le temps la obliterée.

I Put out a thynge paynted or
ſuche lyke that it can nat be ſene/ Ie
deface. prime cõiu. Here was a horſe
properly paynted/ but all his herd
is put out: Icy eſtoyt en paincture
vng cheual gentilment faict, mays ſa
teſte eſt deffacée.

I Put out a wrytynge/ Ie efface.
prime cõiuga. Put out this lyne and
take

take better hede: Effaces ceste ligne et prennes meilleur regart. Here is a woyde put out me thynke: On a icy effacé vng mot ce me semble.

I Put out a wrytyng with a pēne le effacc, prime cōiuga. It is put out agaynst my wyttynge: Il est effacé contre mon ieeu.

I Put out fyre or a candell/ Ie festayng, nous estaindons, iestayndis, tay estaynct, iestaindray, q̄ ie estaygne, estayndre. tercie cōiuga. I synde also for to put out a candell/ Ie tue, tay tue, tuet. prime cōiu. As/ I wyll put out the fyre: Iestayndray le feu. Put out ỹ candell: Estayng la chandelle, I tue la chandelle. Take vp the fyre and put out the candell or you come to bedde: Mettes a poynt le feu, or couures le feu et tuez la chandelle auant que vous venes coucher.

I Put out of auctorite/ Ie depose. prime cōiuga. Ie defauctorise. prime cōiuga. He was baylife of ỹ towne/ but the lorde hath put hym out: Il estoyt baylif de la ville, mays le seigneur la depose, or defauctorise, or mys hors de son office.

I Put out of doute/ Ie mets hors de doubte. To put you out of doute it is so in dede: Pour vo⁹ mettre hors de doubte il est ainsi defait.

I Put out of mynde or put out of remembrāce/ Ie mets en oubly. prime contu. Whan a man is deed ones he is sone put out of mynde: Quant vng hōme est mort il est bien tost mys en oubly.

I Put out of possessyon/ Ie dessaisis. secūde cōiuga. Who hath put hym out of possessyon: Qui la dessayst, whiche I synde ones of the first conjugacion.

I Put out of rule/ Ie desrigle. prime conjuga. Whan a houle is ones put out of rule/ it is longe or it can be brought in frame agayne: Quāt vne mayson est desrigiee, il est long temps auant quon la puisse mettre en trayn.

I Put out of the waye/ Iabsente prime cōiuga. And I were as you I wolde put my selfe out of the waye for a whyle: Si iestoye que de vous ie me absēteroys, or me metteroys hors de veue pour vng peu.

I Put out ones eye/ Ie crieue, iay crieue, crieuer. prime cōiu. I put out his eye: Ie luy crieue loeyl. He putteth out myne eye: Il me crieue loeyl.

I Put out ones eyes/ Ie criue les yeulx. I put out his eyes: Ie luy crieue les yeulx.

I Put out my breathe/ Ialayne. prime cōiuga. I wene he be deed he putteth out no breathe: Ie cuide quil est mort il ne alayne poynt.

I Put souldyers or men of armes out of wages/ Ie casse. prime coniu. He hath put an hundred men of armes out

mes out of wages: Il a cassé cent hõmes darmes. All the crewe ỹ was at Guynes is put out of wages: On a cassé toute la creue qui estoit a Guy-
(nes.

I Put as men put a case or suppose a thyng to be in the waye of communycacion/ Imperatiuo, ie pose, posons, & in this sence I fynde prens, prennons, prennez, so ỹ they say nat I put the case/ but the case/ or let vs put the case. verbũ defectiũ, vsynge in the imperatyue mode onely. Let vs put the case it be so/ what than: Posons, or mettons le cas quil soyt ainsi, quoy donc.

I Put the case as men say whan they suppose in communycacion a thyng to be/ Ie prens, prennez, prennons, and no more in this sence/ and ie prens le cas, and posons, & ie mets le cas.

I Put the towell aboute a baruet or seruets necke that shall serue a greate man at his table/ Ie encolle la touaylle. I pray you helpe to put the towell aboute my necke: Ie vous prie aydez a mencollier ceste touaille.

I Put to busynesse I vexe or trouble/ Ie baille a faire. I put hym to busynesse: Ie luy baille a faire. He hath put me to more busynesse than his heed is worthe: Il ma baillé plus a faire que sa teste ne vault.

I Put togyther/ Ie rassemble. prime cõiu. He can spell but he can nat put to gyther: Il sçait espeller, mays il ne peult pas rassembler.

I Put to the worse/ Ie baille du pire. poulaye he is a tall man but he is euer put to the worse: Vous dites quil est vng hardy hõme mays on luy baille tousiours du pire.

I Put vp a hare I flatte a hare.

I Put vp as a man putteth vp his knyfe or his swerde in to ỹ sheth Ie engaigne. prime cõiuga. Put vp your swerde you be man good ỹ nought: Engaignez vostre rapiere vous estes hõme hardy assez.

I Put vp a swerde or weapen in to his shethe: Ie mets en la gayne. Put vp your knyfe: Mettez vostre cousteau, so that ie mets, is vsed in this sence.

I Put vp a bylle or supplycacion agaynst one/ Ie baille. prime cõiuga. I wyll put vp a complaynt agaynst the: Ie bailleray vne supplication, or vne plainte contre toy.

Q/ before U.

I Quaple as mylke dothe/ Ie quaillebotte, quaillebotter. prime cõiuga. This mylke is quapled eate none of it: Ce laict est quaillebotté nen mangez poynt.

I Quapleth as a mater dothe that gothe nat forwarde: Il va mal. This mater quapleth howe so euer it happeneth: Ceste matiere va mal quoy quil aduiengne.

I quake

I Quake as one dothe that is in an a:es/ Ie tremys. secõde cõiu. He ponder beggar he quaketh whan he ipste: Aduisez a ce bisstre il tremyt quãt il luy playt. ponder poore man quaketh for colde: Ce poure homme la tremyt de froyt.

I Quake or tremble/ Ie tremble, trembler. On my faythe my herte quaketh: Par ma foy tout le cueur me tremble.

I Quake I tremble I shake as ones bloode or ones herte dothe/ Ie tressauls, contugate lyke his symple ie sauls, I skyp/ it is nowe nat vsed.

I Quarell w one I pycke a matter to pym to fall out with pym/ Ie prens noyse, and ie hutine. pri. cõiu. He is a busye felowe he quarelleth with euery man he meteth: Cest vng entremetteux il prent noyse a tous ceulx quil rencontre, contugate in I take.

I Quaught I drinke all out/ Ie boys dautant. Wyll you quaught with me: Voulez vous boyre dautant auecques moy.

I Quepthe/ Ie delaisse, or ie dõne en testement. Hath he quepthed you any thyng in his testament: Vous a il riens delaisse en son testament. He hath be quepthed me in his testamẽt his best gowne: Il ma donne en son testament sa meilleure robbe.

I Queme I please or I satysfye/ Chaucer in his Canterbury tales/ this worde is nowe out of vse.

I Quenche or put out/ Ie destains contugate in I put out. The water that boyleth ouer wyll quenche the fyre: Leaue qui boult par dessus desstayndra le feu.

I Questyon with one for a matter to knowe ẏ cause why he shulde reporte or say or do a thynge/ Ie arraisonne, iay arraisonne, arraisõner. prime cõiuga. or ie mets a raison, iay mys a raison, mettre a raison, contugate in I put/ ẏ ie oppose. pri. cõiu. If you questyon with hym you shal knowe the trouthe: Si vous larraisonnez, or si vous le mettez a raison, or si vous loppposez vous congnoystrez la verité.

I Quycken I reuyue as a thyng dothe that fyrst doth begyn to styrte or ẏ was wydered or almoste deed and retourneth to lyfe agayne/ Ie me viuifie, ie me suis viuifie, viuifier. prime. ẏ ie reuis, contugate lyke his symple ie vis, I lyue. This plante was almoste deed but it begynneth to quicken agayne: Ceste plãte estoit quasi morte mays mayntenant elle se viuifie, or elle se reuit.

I Quycken or reuyue I take herth Ie deuiens vif, cõiugate in I come. He was almoste deed but he begynneth to quycken: Il estoyt presque mort mays il deuient vif de rechief.

I Quycken wᵗ chylde/ Ie ſens lenfant, cõiugate in .j. tele. She quickynned on al hallon day at matyns: Elle ſentit ſon enfãt le tour de la touſſaints a matines.

I Quynche I ſtyrre/ Ie mouue. prime cõiuga. I dare nat quynche: Ie noſe mouuoyr.

I Quynche I make a noyſe/ Ie tynte. pri. cõiu. I dare nat quynche: Ie noſe tynter.

I Quytte I demeane my ſelfe/ Ie me acquitte. verbũ mediũ. prime cõiu. If he had nat quyt hym lyke a man they had ſpylled hym amõgeſt them: S'il ne ſe fuſt acquitté cõme vng hõme ilz leuſſent tué entre eulx.

I Quyte I delyuer or ſet free/ Ie quicte, fay quitte, quicter. prime cõiu. I quyte hym: Ie luy quicte. I wyll quyte hym for a grote of all the dettes he oweth in Englande: Ie luy quicteray pour vng gros de toutes ies debtes quil doybt en Engleterre.

I Quyte I pelde one his demeanour to wardes me/ I acquicte, fay acquicte, acquicter. pri. cõiu. and in this tẽce I fynde ſomtyme Ie quicte, fay quicte, quicter. prime coniu. & Ie rens, fay rendu, rendre. tercie cõiu. conjugate in I pelde. I praye god quyte it you: Dieu le vous vueille acquitter, or rendre.

I Quytche I ſtyrre or moue with my bodye or make noyſe/ Ie tinte. fay tinté, tinter. prime cõiu. I dare nat quytche for hym: Ie noſe tynter pour luy. His mother maketh hym a cokenay/ but and he hete me he dare nat quytche: Sa mere le fait vng nyes mays quant il me ot il noſe tynter.

I Quyuer I ſhake/ Ie tremble. The poore boye quiuereth for colde Le poure garcon trembie de froyt.

I Quyuer as ones heed or other parte dothe for age/ Ie croſle, fay croſle, croſler. prime cõiuga. He doteth for age & his heed quyuereth: Il ſe radote et ſa teſte luy croſle par force dage.

I Quod/ as do well & haue well quod luche a man: Dit or fait, dit or feit, That is to ſaye the thyrde perſons ſynguler or pluriell of the preſent tence and indiffynite tẽce of the indycatyue mode/ & no more in this ſence. Proue at the partynge quod Rockley: Eſprouues au partement fit or dit Rockeley.

¶ R/ byfore A.

I Rabate a porcyon out of a great ſõme/ Ie rabats, coniugate lyke his ſimple Ie bats. I beate you muſte rabate my coſtes and the monaye I haue layde out of myne awne purſe: Il vous fault rabattre mes deſpens et largẽt q̃ iay debourcé.

I Race a thynge that is made or grauen out as the weather or tyme dothe/ Ie obliterere. prime cõiuga. It was

was sayde wrytten at ỳ fyrst but the tyme hath raced it out: Il estoyt bien escript au cómencemẽt mays le temps la obliteré.

I Race a wrytynge I take out a worde with a pompte or pen knyfe/ so ỳ I may wrote in the same place/ Ie effacé des mots. prime cõiu. Race out this worde: Effacez ce mot. All the worde maye se ỳ this wrytynge hath be raced: Tout le monde peult veoyr quon a effacé quelque chose en ceste escripture.

I Race a worde out of a wrytyng by falsyhoode/ Ie fauice. prime coniu. This writting is raced: Ceste escripture est fauicee. This indenture is raced all the worde maye se it: Ceste indenture est fauicee tout le monde le peult veoyr.

I Race I stryke out a worde or a lyne w a pen/ Ie arraye, tay arraye, arrayer. prime coniu. Race out this lyne with pour penne and begynne pour latyne agayne: Arrayez ceste ligne de vostre plume et cómencez vostre matiere de rechief.

I Rage/ Ie me affolle, ie men rage, ie reue, ie forcene. prime cõiu. I neuer sawe man rage on that facyon: Iamays ne vis home fenrager, or affoller, or iamays ne vis home reuer, or forcener aynsi.

I Raygne as a kynge dothe/ Ie regne, tay regne, regner. prime cõiu. I shall rayne/ I rayne/ I haue rayned/ I am without a kyngdome: Ie regneray, ie regne, tay regné, ie suis sans regne.

I Rayle I teste merylp/ Ie me gaudis, gaudilles, gaudir. verbũ mediũ. secũde cõiu. He speaketh nat in good ernest he dothe but rayle: Il ne parle poynt a bon essient il ne fait que se gaudyr.

I Rayle vpon one I speke shame or dishonestye by hym/ Ie raille, ie raffarde. Hast thou naught els to do but to rayle vpon me on this facyon: Nas tu autre chose a faire que de railler sur moy en ce poynt, or que de me raffarder en ce poynt.

I Rayle in bostyng/ Ie me raille. He doth naught els but rayle at the ale house all daye: Il ne fait autre chose que se railler a la mayson la ou on vent de la goodale toutejour.

I Rayle I strape abrode/ Ie trace and ie tracasse. prime cõiu. He dothe naught els but rayle here and there all day: Il ne fait autre chose que tracer, or tracasser ca et la tout iour.

I Rayne an horse/ Ienrene, enreiner. prime cõiuga. As sone as we mette he rayned his horse & talked with me a good whyle: Aussi tost que nous nous entrerencontrasmes il enreina son cheual et parla a moy vne bonne piece.

It Rayneth/ Il pleut, il pluuoyt. il pleut, il a pleu, il plouuera, qui pleuue, qui pleust, plouuoyr. verbum

ſmparſonale tercie cõiu. Who wolde go out of doꝛes nowe ſeeſt thou nat howe it rayneth: Que iroyt hors de la mayſon aſteure ne voys tu pas cõment il pleut.

I Rayſon with one in a mater oꝛ comen with hym/ Ie araiſonne, iay araiſonné, araiſonner. prime cõiuga. and ie diſpute. prime coniu. I dare reaſon with hym by waye of comunycacion: Ie oſe arraiſonner, oꝛ ie oſe diſputer a luy par maniere de cõmunicacion.

I Rake vp ẏ fyꝛe/ Ie ratiſſe le feu. Rake vp ẏ fyꝛe and come to bedde: Ratiſſez le feu, oꝛ couurez le feu et voꝛ venez coucher.

I Rake any thynge with a rake/ Ie ratille. prime cõiuga. Rake this coꝛne: Ratiſſez ce bled. Rake nat the caneli tyll I come: Ne ratiſſez poynt le ruyſſeau tant que ie viegne.

I Rake I couer a thynge in the fyꝛe with aſhes/ Ie encendre. prime cõiu. Rake this podyng in the fyꝛe: Encendrez ce boudyn au feu.

I Ramme as woꝛkmen rãme in pyles foꝛ the foundacyon of a bylding/ Ie ramme. prime cõiu. They haue rammed fyꝛe pyles this moꝛnynge: Ilz ont rammé ſix pilotys ce matyn.

I Rampe I playe the callet/ Ie ramponne. prime cõiu. It is a goodly ſyght to ſe the rampe on this facyon: Ceſt vne belle choſe que de ie veoyr ramponner aynſi.

I Range men in a felde oꝛ ſette thynges togyther on a towe/ Ie arrange, iay arrangé, arranger. prime. It is a goodly thyng to ſe a ranged batayle: Ceſte vne belle choſe que de veoyr vne bataille arrangée.

I Ranker by wꝛathe oꝛ anger/ Ie rancune. prime cõiu. Neuer ranker in thy herte agaynſt hym: Ne rancune iamays en ton cueur contre luy.

I Rankyll as a ſoꝛe bothe/ Ie apoſtume. prime cõiuga. Take good hede of this ſoꝛe that you haue on youꝛ legge/ foꝛ if it rankell on this facyon longer it wyll tourne you to diſpleaſure: Prennez bon regart a ce mal que vous auez a la iambe, car ſil apoſtume longuement en ce poynt il vous ſera du deſplaiſir.

I Ranſake/ Ie fouille. prime cõiu. and ie ſerche. He hath ranſaked all the chyſtes I haue foꝛ his beades: Il a fouillé, oꝛ ſerché en tous les coffres que iay pour ſes patenoſtres.

I Ranſome a pꝛiſonner/ Ie rançonne. prime cõiu. I muſte be layne to pꝛoue all the frendes I haue oꝛ I can ranſome hym: Il me fauldra eſprouuer tous les amys que iay auant que ie le puiſſe rançonner.

I Rappe oꝛ knocke/ Ie heurte. prime cõiuga. Who is that whiche rappeth at the dooꝛe on this facyon: Qui eſt

Qui eſt ceſt la qui heurte a lhuys en ce poynt.

I Rappe or tende/ Ie rapine, tay rapine, rapiner. prime cõiuga. and ie arrable. prime coniu. All that euer he can rappe & tende is lyttell ynoughe to marye his doughter: Tout tant qui peult rapiner ou arrabler eſt peu aſſez pour marier ſa fille.

I Rappe or ſmyte/ Ie frappe. prime cõiuga. I ſhall rappe you on the coſtarde if you playe the knaue: Ie vous frapperay ſur le couptau de la teſte ſi vous faictes du villayn.

I Rappe I rauyſſhe (Lydgate) declared in I rauyſſhe.

I Raſſhe a thyng from one I take it from hym haſtyly/ Ie arache. prime cõiuga. He raſſhed it out of my handes or I was ware: Il larracha hors de mes mayns auant que ie men donnaſſe garde.

I Rale/ Ie deface. prime cõiuga. declared in I race.

I Rale or ſtryke out with a pẽne/ Iarraye. pri. cõiu. declared in I race.

I Rate one I ſet one to his porcyon or ſtynte/ Ie ameſure, tay ameſuré, ameſurer. prime cõiuga. and ie amodere. prime cõiu. He wolde eate more than thre & he might be ſuffred but I ſhall rate hym well ynoughe: Il mangeroyt plus que troys autres ſi on le vouloyt ſouffryr, mays on le ameſurera bien aſſes, or on lamoderera bien aſſes.

I Rate or chyde one/ Ie harie. prime cõiuga. and ie argue. prime cõiu. He rated me beyonde all meſure: Il me haria, or il me argua ouitre meſure.

I Ratche I ſtretche out a length/ Ie eſtends, cõiugate lyke his ſymple ie tens, I bende. It it be to ſhorte ratche it out: Si eſt trop court eſtendez le.

I Ratche I catche I haue raught (Lydgat) Ie attrayns, cõiugate lyke his ſymple ie tayns, I dye. And I ratche ẏ thou ſhalt bere me a blowe: Si ie te peulx attayndre ie te donneray vng ſouflet.

I Ratyfye I mayntayne or vpholde an acte/ Ie ratifie, tay ratifié, ratifier. prime cõiu. What ſo euer he do I wyll ratyfye it: Quoy qui face ie le veulx ratifier.

I Rauc as a madde man dothe or a ſycke man for ydelnelle of his brayne/ Ie reſue, tay reſué. pri. cõiu. and ie me reſue. verbum mediũ. prime cõiuga. you muſte haue hym excuſed ẏ man raueth: Il le vous fault excuſer car il reſue.

I Raupne I eate haſtely or greedyly/ Ie briſſe. prime cõiuga. He is an horryble lurcher ſe howe he raupneth: Ceſt vng horrible gourmant aduiſez cõment il briſſe.

I Raupne I take away by force (Lydgate) Ie rápine, or ie oſte par rapine. Declared in I rappe.

I Raupſſhe a mayde or wyfe I take them by force/ Ie rauys, iay rauy, rauyr. ſecũde cõiuga. and ie entaille. prime cõiuga. and ie viole. prime cõiuga. Some ſayd ſhe was raupſſhed with her wyll: Les aulcuns diſoient quelle eſtoyt rauie, or quelle eſtoyt violee, or efforcee de ſon bon gre. As for entaille, as pour entailler la gracieuſe Helayne, thoughe I fynde it in the chyppell of Oenone to Parys it is nat vſed in comen ſpeche.

I Reaſon I debate a mater to and fro/ Ie pourparle, iay pourparle, pourparler. prime cõiuga. and ie debats. coniugate afore in I debate. This mater hath ben reaſoned amongeſt them to ỹ vttermoſte: Ceſte matiere a eſte pourparlee, or debatue entre eulx en pariection.

I Reaſon I diſpute or queſtyon with one for a mater/ I arraiſonne, iay arraiſonne, arraiſonner. pri. cõiu. or ie mets a raiſon, iay mys a raiſon, mettre araiſon. tercie cõiuga. Declared in I raiſon.

I Reaſon with one in a mater to fele his mynde in it / Ie arraiſonne, iay arraiſonne, arraiſonner. prime. and in this ſence I fynde ie mets a raiſon, iay mys a raiſon, mettre a raiſon. cõiugat in ie mets, I put/ Declared in I raiſon wt one in a mater. By that tyme that I haue reaſõed a lytell with hym I ſhall ſoone fele his mynde: Mays que ie laye vng peu arraiſonne, or mys a raiſon ie entenderay bien toſt que ceſt quil veult dire

I Rebell as ſubiectes do whan they diſobey theyr ſouerayne/ Ie me rebelle. verbũ mediũ. prime cõiu. It is a pytuouſe caſe and their owne diſtruction whan ſubiectes rebell agaynſt their naturall lorde: Ceſt vng cas pitoyable et leur propre cõfuſion quãt aulcuns ſubiects ſe rebellent cõtre leur ſeigneur naturel.

I Rebell as ſubiectes that late were vnder one lorde & forſake their newe lorde to be vnder hym agayn/ Ie mutine. The cyte of Mylan hath rebelled dyuerſe tymes in my dayes La cite de Milan ſe eſt mutinee ſouuent foys en mon temps.

I Rebounde as a ball dothe/ Ie bondys. iay bondy, bondyr. ſecunde. I neuer ſawe gõne ſtone ſkyppe on that facyon/ it rebounded thryſe one after an other: I amays ne vis pilot ainſi ſaulter, il rebõdit par troys foys lung apres laultre.

I Rebounde as the ſownde of a horne or the ſounde of a bell or ones voyce dothe/ Ie boundys. ſecũde cõiu. and ie reſonne. prime cõiuga. and ie retentis. ſecũde cõiuga. and ie rebondys. ſecũde cõiuga. N. Agaynſt a hollowe place voyce or noyſe wyll rebounde & make an eccho: Contre vne place creuſe, or cauerneuſe la voix de lhõme ou quelque aultre bruit bondit or re-

or resonne, or retentit, or rebondyt voulentiers et fait vng echo.

I Rebuke I take one vp/ Ie reprouche, & ie vitupere. prt. coniu. He rebuked me and I had ben a dogge Il me reprouchoyt, or il me vitupetoyt cõme si ieusse este vng chien, and in this sence I fynde ie iedenge, and ie redargue, and ie detoule, & ie increpe. prime cõiu. Why rebuke you me thus & I haue nat deserued it: Pour quoy me iedengez vous, or redargues vous, or detoulez vous, or increpez vous en ce poynt et ie ne lay pas desseruy.

I Rebuke or set at naught/ Ie detoule, ie iedenge, and ie redargue. prime cõiuga.

I Receyue I take a thyng that is delyuered me/ Ie recoys, nous receuons, ie receus, iay receu, ie receuetay, ie recoy, q ie recoyue, recepuoit tercie cõiu. I receyued but one letter from my father sythe he went into the countraye: Ie ne receus que vne lettere de mon pere despuis quil sen est allé au pays.

I Receyue one I welcome a frẽde I take hym vp whan he cometh to make me reuerence after ỳ maner of fraunce/ Ie accueuilx, iay accueuilly, accueuillyt, conuugate lyke his symple ie cueuilx, I gather. He receyued me after ỳ gentylleste maner that euer pou sawe: Il maccueuillit de la meilleure sorte que vous visiez iamays.

I Recke/ Ie baille, prime cõiuga.

I Recke a thyng with my hande or with a weapé or any other thyng that I holde in my hãde/ Ie attayns nous attayndons, ie attayndys, iay attaynt, ie attaindray, q ie attaynde attayndre. tercie cõiu. & ie rattayns, cõiugate lyke ie attayns. I can nat reache it myne arme is to shorte: Ie ne le puis pas attayndre, or ratayndre mon bras est trop court.

I Recyte I make rehersal of ones sayeng/ Ie recite. prime cõiuga. He hath a synguler memorie he recyted al our hole comunycacion and myssed nat a worde: Il est dune memoyre singuliere car il recitoyt toute nostre cõmunycation sans faillyr vng mot.

I Recke I care for a thynge/ Ie porte soing. He is the most negligẽt felowe that euer I sawe/ he recketh for nothynge: Cest le plus negligent gallant que ie vis iamays il ne porte soing de riens.

I Recke nat I care nat/ Ie nen ay cure, or il ne men chault. Lette hym say what he wyll I care nat: Die cen quil vouldra ie nen ay cure, or il ne men chault.

I Reclayme a hauke of her wylde nesse/ Ie reclayme. prime cõiuga. Is pour hauke reclaymed so sone: Vostre oyseau est il reclayme si tost.

I Reclayme I bringe vnder/ Ie rabaisse. prime coniuga. He was the stobur-

ſtoburneſt boye that euer I ſawe/ but I haue reclaymed hym: Ceſtoyt le plus rebel garcon que ie vis oncques, mays ie lay rabayſſé bien aſſez.

I Recomforte I comforte agayne le recõforte. prime cõiu. I pray god recomforte you: Ie prie a dieu quil vous vueille recomforter.

I Recõmende me to a perſon/ Ie me recõmande. prime cõiuga. I haue recõmended me in my letters to all myne acquayntaunce/ I praye you do the ſame for me by mouthe: Ie me ſuis recõmandé en mes letters a tous ceulx de ma cõgnoiſſance, ie vo⁹ prie de le faire au nom de moy par bouche.

I Recompence ones ſcrupce or a good tourne doone to me/ Ie recompence. prime cõiuga. I wyll recompence your paynes and I ſpue: Ie vous recompenceray voz peynes ſi ie vis.

I Recorde/ Ie me recorde. pri. cõiu. Whan I recorde the gétyll wordes he hath had vnto me/ it maketh my herte full ſorye for hym: Quãt ie me recorde des amiables parolles dõt il a vſé pardeuers moy, il me fait le cueur fort dolent pour luy.

I Recorde as ponge byrdes do/ Ie patelle. This byrde recordeth all redy/ ſhe wyll ſynge vñ a whyle: Ceſt oyſelẽt patelle deſia, il chantera auant quil ſoyt long temps.

I Recouer I get agayne a thyng that is loſt or in daunger/ Ie recouuers, ſay recouuert, recouuryt, conjugate ſyke his ſymple/ ie couuers, I couer. This thing is recoured by ſtrength of hande/ but it was almoſt gone: Ceſte choſe eſt recouuerte a force de bras, mays elle eſtoyt preſques enuoye.

I Recreate my ſelfe with ſome paſtyme or ſporte/ Ie me recree, ie me ſuis recree, recreer. verbũ mediũ. prime coniu. I man muſte recreate hym ſelfe ſomtyme after his labour: Il ſe fault recreer aulcunesfoys apres ſes labeurs.

I Recule I go backe/ Ie recule. prime cõiu. Se howe ponder gõne reculeth or euer the lowſe: Agardez cõment ceſte piece ia ſe recule auant que de laſcher, or auant quelle ſe deſlache.

I Recure I get agayne/ Ie recouuers, conjugate ſyke his ſymple ie couuers, I couer. I haue recured it but it was with moche a do: Ie lay recouuert mays ce fut a grant peyne.

I Rede a writyng/ Ie lis, nous liſons, ie lis, or ieliſis, ſay leu, ie liray, que ie liſe, que ie liſiſſe, lire. tercie. I rede latyn better nowe than I wene I ſhall do trenthe hence of a pere: Ie lys mon latyn mieulx mayntenãt que ie ne lyray le francoys dycy a vng an.

I Rede or aduyſe/ Ie conſeille, ſay conſeillé, conſeiller. prime cõiu. and ie aduyſe. prime cõiuga. Loke what you do I rede you: Agardez que ceſt que vous faictes ie vous conſeille, or ie vous aduyſe.

I rede

I Rede I gesse/ Ie diuine, iay diuine, diuiner. prime cõiu. Rede who tolde it me? I wyll tell the trouthe: Diuine qui cest qui le ma dit et ie te diray la verité.

I Redeme/ Ie rachatte, iay rachatte, rachatter. prime cõiuga. and ie redime. prime cõiuga. Chryst redemed vs by his passyon from our goostly enemy: Nostre seignieur Iesu Christ nous rachatta, oꝫ rachapta, oꝫ redima par sa passion de nostre ennemy espirituel.

I Redounde I retourne agayne oꝫ I sounde as a thyng tolde maye sowne to ones displeasure oꝫ dishonoure/ Ie redonde, iay redonde, redonder. prime cõiuga. I can nat suffer to here the thyng that shulde redounde to his dishonour: Ie ne puis pas souffrir douyr le chose qui redõde a son deshonneur.

I Redresse/ Ie rabille, and ie reforme. pri. cõiu. It is so farre gone it wyll be harde to redresse it: La chose est si fort auant passee qua peyne la pourroyt on reformer, oꝫ rabiller.

I Redouble as ones sorowe oꝫ a newe displeasure encreaseth/ Ie redouble, ie redoubie, redoubler. prime cõiuga. Whan I thynke vpon his dethe my sorowes redouble: Quant ie pence a sa mort mes douleurs se redoubient.

I Redoubyll I doubyll agayne/ Ie redouble. pri. cõiu. It is a sporte to se an hare doubyll and redouble: Cest vng passe temps que de veoir vng lieure doubler et redoubler.

I Reduce I bryng a thing to purpose/ Ie redige, iay redige, rediger. prime cõiu. and ie reduys, nous reduysons, conjugate lyke his symple Ie duys, I structe to a purpose. All the artycles whiche he hath layde agaynst me I truste to reduce them to my purpose: Tous les articles quil a mys contre moy ie espere de les rediger, oꝫ de les reduire a mon propos.

I Resell I put awaye/ Ie reselle. prime cõiuga. Ie reboute. I can nat resell your argument it is so cuydent: Ie ne puis pas reseller, oꝫ rebouter vostre argumẽt il est si euidẽt.

I Reflecte as ye sonne beames do that strike vp warde from ye groũde agayne/ Ie reflecte, iay reflecté, reflecter. prime cõiuga. I fynde also ie reuerberé, iay reuerberé, reuerberer. prime cõiuga. I can nat abyde here the sonne beames reflecte so sore: Ie ne puis pas icy endurer le rays du soleyl se reflechent, oꝫ se reuerberent si fort.

I Reforme a thyng ye is amysse/ Ie reforme. prime cõiuga. If I haue done any thynge amysse I wyll reforme it: Si iay en riens mal fait ie le veulx reformer.

I Refrayne from my pleasures oꝫ from doyng of a thing/ Ie refrayngs nous refrenons, ie refraingnys, ilz refraindrẽt,

fraindrent, iay refrainct, ie refraindray, que ie refraigne, refraindre. tercie cõiu. ❡ retenir, one of the verbes whiche hath a double infynityue. He that can nat refrayne his anger at a tyme muste needes haue moche busyneile: Celuy qui ne peult refrayndre, or refrenyt son yre, or qui ne se peult refraindre de son ire en temps fault quil ayt beaucoup a faire.

❡ Refreshe ❡ comforte or ❡ renewe agayne / Ie refreichys, iay refreichy, refreichir. secõde con. ❡ was very fayntc, but this drinke hath well refreshed me: Ie suys fort vain mais ce boyre ma bien refreichy.

❡ Refreshe ❡ fede or replenysshe with meate & drinke / Ie refectionne, iay refectionne, refectiõner. pri. cõiu. and ie refaytie. Whan a man is well refreshed with meate and drinke he may ꝑ better endure labour: Quãt vng hõme est bien refectionné, or bien refaictie de mãger et de boyre il peult beaucoup mieulx endurer de labour, or de la peyne.

❡ Refreshe me ❡ take my recreacyon / Ie me embas, conjugate lyke his symple ie bats, ❡ beate. ❡ haue studyed sore all this fore noone now ❡ wyll go refreshe me: Iay fort estudyé ce deuant disner mayntenant ie me veulx aller embatre.

❡ Refreshe my selfe with restyng afore my werynesse / Ie me delasse. prime cõiuga. ❡ was very wery but thanke god ❡ am well refreshed: Iesloye fort las mays ie me suis bien delassé dieu mercy.

❡ Refrynge ❡ breake vp agayne / Ie infringe. ❡ am nat aboute nor neuer was to refrynge your lybertyes Ie ne taiche point ne ne tachoye iamays dinfringer vos libertez.

❡ Refuse ❡ denye to do a thyng / Ie refuse. prime cõiuga. ❡ denye hym his requeit: Ie luy refuse ses demandes. ❡ you offer me reason ❡ wyll nat refuse it: Si vous me offrez la raison ie ne la refuseray pas.

❡ Regarde ❡ beholde a thynge / Ie regarde, iay regarde, regarder. prime cõiuga. Regarde me ❡ beseche you howe pytuously ❡ am intreated: Regardez moy ie vous requiers cõment on me traicte piteusement.

❡ Regarde ❡ set by a thynge / Ie tiens compte, iay tenu compte, tenir compte, cõiugate in ❡ holde. Thou regardest no more my wordes than thou dost a strawe vnder thy foote Tu ne tiens nõ plus de compte de mes parolles que dung festu sur le quel tu marches de tes piedz.

❡ Regyster ❡ put a thyng in wrytynge in a booke of recorde / Ie registre. prime cõiu. My fathers wyll is regystred in ꝑ byshops courte: Le testament de mon pere est registré, or enregistre en la court de leglise, or de lesuesque.

❡ Reherce a thyng that hath ben sayd / Ie recite, ❡ ie reporte. pri. cõiu.

It shall

I shall neuer be reherced for me whyle I lyue: I amays ne ſera recite or repete pour moy tant que ie viue.

I Reiecte I caste awaye/ Ie reiecte.prime cõiuga. He was ones reiected/ how wel fortuneth it that he cometh thus in fauoure agayne: Il eſtoyt vne foys reiecte cõment aduient il quil reuient en ce poynt en grace.

I Reigne as a kynge dothe/ Ie regne. prime coniuga. Declared in I rayne.

I Reioyne as men do ỹ answere to ỹ lawe and make answere to the byll that is put vp agaynſt them/ Ie liticonteſte.prime cõiuga. He can nat forſake his iudge nowe for he hath reioyned: Il ne peult poynt appeller de ſon iudge mayntenant car il a liticonteſté.

I Reioyce I delyte or am gladde of a thyng/ Ie me reſiouis, ie me ſuis reſiouy, reſiouyr. verbũ mediũ. ſecũde cõiuga. and ie me cõiouys. ie me ſuis coniouy, coniouyr. verbũ mediũ. ſecũde cõiuga. and ie me eſiouys, ie me ſuis eſiouy, eſiouyr. verbũ mediũ. I haue reioyſed as moche at his proſperyte as if he had ben my father: Ie me ſuis autãt reſiouy, or coniouy, or eſiouy a ſa proſperité comme ſil eut eſté mon pere.

I Reioyſe a thyng with other/ Ie me coniouys, ie me ſuis coniouy, coniouyr. ſecũde cõ. I ie me ie. pri. cõiu. and ie mayne ioye. He reioyſeth as moche at his byctorie as though he had ben his proper lorde: Il ſe coniouiſſoyt, or il ſe eſt autant ié, or il a mene autant de ioye cõme ſil eut eſté ſon propre ſeignieur.

I Reioyſe me by thynkyng of my mylle lyuyng paſte/ Ie me rebaudis. Though ỹ olde trot can do no more yet het lymmes reioyſe to thynke vpon olde paſtyme: Combien que la vieille loudiere ne peult rié plus faire encore ſes membres luy rebaudiſſent quant il luy ſouuiẽt de ſes vieulx paſſetemps.

I Reyſe from dethe to lyfe/ Ie reſuicite. prime cõiu. Chryſt dyd rayſe Lazar from deth to lyfe: Noſtre ſeigneur Ieſu Chriſt reſuſcita Lazare de mort a vie.

I Reyſe one out of his bedde/ Ie le tays leuer, coniugate in I do. By my fayth if you wyll nat ryſe I wyl rayſe you: Sur ma foy ſi vous ne vous voulles poynt leuer ie vo⁹ feray leuer

I Reyſe or ryſe vp whan I haue lyen downe/ Ie me lieue. verbũ me. I ryſe vp euery daye at fyue of the clocke if I haue my healc: Ie me lieue tous les iours a ſix heurs ſi iay ma ſanté.

I Reyſe a thyng a heyght/ Ie eſlieue. prime cõiuga. If you fall you ſhall nat be reyſed for me: Si vous chées vous ne ſerez point eſlieué pour moy.

I rale

I Rase a thynge that lyeth on the grounde/ Ie releue. prime coniuga. Kepe this speare and set it agaynst the wall: Reteneuez ceste lance et mettez la contre ce mur.

I Reke as a horse dothe that is laboured/ Ie fume. pri. cõiu. ponder horse hath ben sore trydden/ Ie howe he reketh: Ce cheual la a este fort chemauiché aduisez cõment il fume.

I Reke I couer a thyng with ashes in the fyre (Lydgate) Ie encendre. prime coniuga. Go reke this same in the hotte ashes: Allez encendrer ce cy en la breize.

I Rekyn false or I reken a mysse/ Ie me mesconte, ie me suis mesconté, mesconter. prime cõiu. I holde you a grote you haue reckened false: Ie gaige a vous vng gros que vous vous estes mesconté.

I Reken I counte by cyfers of agrym/ Ie enchiffre, iay enchiffré, enchiffrer. prime coniuga. I shall reken it syxe tymes by augortime or you can caste it ones by counters/ Ie enchiffreray six foys auant que vous le puissiez cõpter vne foys par iectons.

I Reken or tell/ Ie acompte, iay acompté, acompter. prime cõiuga. I wyll reken all the mater to hym as it was: Ie luy acompteray tout le cas ainsi qui estoyt.

I Relate I make relacyon or reporte of a mater/ Ie relate. pri. coniu.

I wolde nat relate the mater otherwyse than I herde it for all ỹ good in the worlde: Ie ne vouldroye point relater le cas aultremẽt q̃ ie ne louys pour tous les biens du monde.

I Rele or flagger for dronkennesse or febylnesse/ Ie chancelle. prime cõiuga. It is a goodly syght to se you rele on this facyon lyke a dronken man: Il fait beau vo⁹ veoyr ainsi chanceller cõme vng yurongne.

I Rele parte of the spyndell or of the blades/ Ie deuide la fusee. prime. and Ie file ou rouet. I wyll rele this spyndell or I take vp my syde: Ie veulx deuider ceste fusee auant que ie lieue mon enfant. Rele this shayne of the blades and than come dyne: Filez ce fil du rouet et adonques venez disner.

I Releace I gyue ouer/ Ie relaisse prime cõiuga. I wyll relece the my tyght for a halfpeny: Ie te relaisseray tout mon droyt pour vne maille.

I Relent I gyue ouer/ Ie me rẽds, coniugate in I preter. He helde spyte agaynst me a whyle but at the laste he began to relente: Il tint fort contre moy pour vng peu de temps mays a la fyn il se rendit.

I Relent or melte/ Ie fonds, cõiugat in I melt. The howe this snowe begynneth to relent agaynst ỹ sõne: Aduisez cõment ceste neyge commẽce a se fondre contre le soleil.

I Releue I helpe or socoure/ Ie releue. prime cõiu. It greueth me to here

here a poore man make his mone whan I can nat releue hym: Il me fait mal quant ie oy vng poure hõme se playndre et ie ne le puis reliceuer.

I Remayne as thyng; do by ponde the tulle nombre and quantyte/ Ie reste. prime coniu. and ie sur abonde. Howe saye you nowe howe moche remayneth there: Que dictes vous mayntenãt combien y a il qui reste la, oy combien y a il qui sur habonde la.

I Remayne I tarye by hynde oy I tarye tyll in a place/ Ie remayne, no⁹ remainõs, ie remainys, ie remayn dray, que ie remaigne, que ie remainysse, remayndre. tercie conugari. So that he wanteth his partycyple pretent, and all the tenses that cyr culocute w̃ the tenses of ie ay. Suffer no fylthe to remayne on thy nayles: Ne laisse nulle ordure remayner sur tes ongles.

I Remedy a thynge ỹ is a mysse/ Ie remedie. prime cõiuga. Whan I can nat remedye it wyll shulde I kyll my selfe for thought: Quant ie ne le puis pas remedyer pour quoy me tueroys ie de dueil.

I Remember/ Il me souuient souuenir, ie remembre, ie ramenteue, I ie me recorde. I remẽbre you: Il me souuient, il me souuenoyt, il me souuynt, il mest souuenu, il me souuiẽdra, quil me souuiẽgne, quil me souuinst, souuenir. verbũ impersonale. I remember you well ynoughe: Il me souuient bien asses de vous, oy ie vous remembre bien asses. Whan I remẽber hym: Quãt de luy me recorde. I shall remember hym so longe as I lyue: Ie me recorderay de luy tant que ie viue.

I Remembre a thyng/ Il me souuient. verbũ impersonale. tercie cõiu. conugate lyke the thyrde person of ie viens, I come. I remember you well: Il me souuient bien de vous, I ie me recorde. verbũ mediũ. pri. cõiu. As/ I remẽbre your sayenges well ynoughe: Ie me recorde bien asses de voz dis.

I Remẽbre a thyng I call a thing to my remembrauce oy put a nother in remembrauce of a thyng/ Ie ramenteue. prime cõiu. conugate in I call to mynde. I shal remembre him of it whan he gothe to bedde. I wyll nat fayle: Ie le luy rameteueray quãt il yra coucher ie ne fauldray poynt.

I Remeue as an armye oy ỹ trayne of a prince oy gret man remoueth from one place to an other/ Ie demarche, demarcher. prime cõiu. and in this sence I fynde also ie marche. prime cõiuga. and ie me dislodge. pri me coniu. Whan shall the armye remeue: Quant desmarchera larmée. Men saye the kynge wyll remeue a forr sondaye: Ilz disent que le roy se dislogera auant quil soyt dymẽche.

I Remeue a thing from one place to a nother/ Ie transporte. pri. cõiu.

and Ie remoune, prime cõiu. and of this sõce is allo ie transiere, iay trãsiere, transierer, prime cõiuga. and ie oste. prime cõiu. I can remeue this house and set it ponder: Ie scay bien transporter, oꝛ remouuoyr, oꝛ transferer ceste mayson et la mettre la. Remeue this thynges out of the waye: Ostez ces choses hors dela voye.

I Remeue a thing out of his place Ie remue, iay remue, remuer, and remouuoyr. prime cõiuga. and ie oste, iay oste, oster. prime cõiu. I ie bouge. I can nat remeue it it is to heauy: Ie ne le puis pas remeuer il est troppe sant. Remeue you from thence my frende: Ostez vous de la mon amy.

I Remeue my selfe out of ỹ place I am in/ Ie me bouge, ie me suis bouge, bouger. verbũ mediũ. prime cõiu. Let no man remeue out of his place Ame ne bouge de son lieu. I remeued nat forthe of this place sythe I rose: Ie ne me suis pas bouge de ceste place despuis que ie me suis leue.

I Remorce I grutche in my conscyence for a thyng/ Ie remors, iay remordu, remordre, cõiugate lyke his symple ie mors, I byte. I haue remorced more in my conscyence than all men knowe of: Ie ay plus grant remors en ma cõscience que tout hõme ne sceait.

I Remorde I grutche/ declared in I remorce.

I Remoũte I reyse vp (Lydgat) Ie monte. prime cõiu. and ie esleue. pri. cõiu. Declared in I rayse vp.

I Rendre my lesson as a chylde dothe/ Ie rends, I ie repete ma lecon.

I Rendre I pelde agayne/ Ie rẽs, nous rendons, ie rendys, iay rendu, ie rendray, que ie rende, tẽdre. tercie cõiuga. Thou cannest nat be assoyled of thette tyll thou haue rendred the thyng agayne: Tu ne peulx estre absolu de larrecyn tant que tu auras rendu la chose.

I Renewe a thyng agayne/ Ie renouuelle, iay renouuelle, renouueller prime cõiuga. and ie reneue. Speke neuer of that thynge it shall but renewe an olde grutche agayne: Ne parlez poynt de cela il ne sera que renouueller, oꝛ reneuer vne ancienne rancune.

I Renewe as ones sorowe whiche increaseth/ Ie redouble, iay redoublé redoubler, prime coniuga. As often as I thynke on him my sorowes renewe: Tant que ie pence a luy mes douleurs se redoublent.

I Renge oꝛ set in array oꝛ in oꝛder one by another: Ie arrengie, Declared in I range.

I Renounce I forsake my god oꝛ mayster/ Ie regnie, iay regnie, regnier. prime cõiu. In what case shall they in that renounce their fayth and go to the great turbe? En quel estat

eſtat ſont ceulx qui regnient leur loy et vont au grant turc.

I Renounce I forſake my tyght or tytle/ Ie renonce, iay renonce, renoncer. prime cõiu. He hath naught to do wall nowe no moze than you haue/ he hath renoũced his tytle: Il na riens a faire de cela aſteure non plus q̃ vous car il a renoncé ſon tiltre.

I Renoume one I gyue hym a renoume/ Ie renomme, iay renomme, renommer. prime cõiuga. He is renoumed for his vertue thoꝛowe out all ỹ woꝛlde: Il eſt renomme pour ſa vertu par tout le monde.

I Renowme (Lydgate) Declared in I renõme.

I Rente I paye farme hyre.

I Rent I teare a thyng a ſonder/ Ie deſlire. prime. and ie arrable, Romant. prime cõiuga. and ie deſclire. prime cõiu. and ie deſpece. pri. cõiu. He hath rent my gowne: Il a deſliré ma robbe, il a deſclyré, is Pycarde/ and il a deſpecé ma robbe, as for arrabler, is nowe out of vſe in comen ſpetche.

I Repaye I paye agayne/ Ie repaye. prime cõiu. What ſo euer you lay out it ſhalbe repayed you: Quoy que vous debourcez il vous ſera repayé.

I Repayre I amende/ Ie repare. prime cõiu. I ie refays, cõiugate lyke his ſymple ie fais, I do. I haue repayred all my houſes for theſe halfe douſayne yeres: Iay reparé, or iay refait toutes mes maiſons pour demy douzayne dannees.

I Repayre I reſorte to a place/ Ie maddreſſe. prime cõiu. I ie me treuue par deuers. Whan wyll you repayre towardes the courte agayne: Quãt vous voulez vous addreſſerer vers la court. I wyll repayre towardes his lordſhyp to morowe: Ie me trouueray par deuers ſa ſeigneurie demayn.

I Repayſe one I ſtyll hym that was moued/ Ie repaiſe, iay repayſé, repayſer. prime cõiu. and ie requoyſe. It is longe or he be angred but if he be chafted ones we haue moche a do to repayſe hym: Il eſt long temps auant quil ſe courrouce, mays ſil ſe eſchauffe vne foys no⁹ auõs fort a faire de le repaiſer, or de le requoyſer.

I Reparell I clothe one/ Ie habille. prime cõiu. ie accouſtre. prime. ie aourne. prime cõiu. ie appareille. ie arraye. prime cõiu. Declared in I apparayle whiche is better engliſhe.

I Repe corne with a ſyckell/ Ie faucille. prime cõiu. you muſte repe this corne with ſyckels: Il vo⁹ fault faucillier ce bled.

I Repe with a ſythe/ Ie cie. prime. One may repe barlay wt a ſythe: On peult bien cier lorge or faucher.

I Repelle I put backe (Lydgat) Ie repulſe. prime. He ſhall nat be repelled for me: Il ne ſera pas repulſé pour moy.

I Repente me I forthynke me/ Ie me repens, nous nous repentons, ie me repentys, ie me ſuis repentu, ie me repentiray, que ie me repente, repentir. verbū mediū. tercie conīu. I repente me of the tyme ỹ I haue ſpent in his ſeruyce: Ie me repens du tēps qui ay employé en ſon ſeruice.

I Repent I ſuffer I ſmarte for a dede or I bye the bargen/ Ie compare. prime cōiu. conīugate in I bye a thyng dere. Thou ſhalte repente it. Tu le comperras. And I lyue thou ſhalt repent the full ſore: Si ie vis tu le compertas bien durement.

I Repete I reherce my leſſon or a thynge that I haue herde/ Ie repete, ray repeté, repeter. prime cōiu. By that tyme that I haue repeted my leſſon halfe a doſen tymes vpon the booke I haue it without booke: Mays que ray repeté ma lecon vne demy douzayne de foys ſur le liure ie lay par cueur.

I Reppne or murmure agaynſt a thyng/ Ie margue, ie me ſuis argué, verbū mediū. prime cōiu. and ie me deſpite, ie me ſuis deſpité, deſpiter. prime cōiuga. and ie regimbe. prime cōiuga. and ie remors, cōiugate lyke lyke his ſymple ie mors, I byte. Thou reppneſt agaynſt all thynge that I do: Tu te argues a tout tant que ie fays, and tu regymbes, or tu remors.

I Replenyſſhe I fulfyll/ Ie remplis. ſecūde conīu. She is replenyſſhed with all good maners: Elle eſt remplié de toutes bonnes meurs.

I Replenyſſhe I ſtore a grounde or water/ Ie inſtaure. prime cōiuga. I haue replenyſſhed my paſtours with catall & my pōdes with fyſſhe: Jay inſtauré mes paſturages de beſtail et mes viuiers de poyſſons.

I Replenyſſhe with ſauoures/ Ie aſſouuys, ray aſſouuy, aſſouuyr. ſecūde cōiu. The ſauour of this muſke is ſo ſtronge that I am al replenyſſhed with all: Lodeur de ce muſque eſt ſi fort que ien ſuis tout aſſouuy.

I Replye agaynſt ones ſayeng/ Ie replique, prime coniu. Nowe you thynke his ſayeng is trewe/ but by that tyme you haue herde me replye you ſhal tell me a nother tale: Maintenant vous pences ſon dit eſtre veritable, mays des que vous maurez ouy repliquer vous me direz aultre choſe.

I Reporte me to one for recorde/ Ie me raporte. I reporte me to hym whether it be ſo or nat: Ie men raporte a luy ſi il eſt aynſi ou non.

I Reporte a thing agayne I make rehersall of it as I herde it: Ie fays rapport, & ie recenſe. prime cōiu. It ſhall nat be reported for me: Ie nen feray ia nul rapport, or par moy ne ſera ia recenſé.

I Reprehende I take one by/ Ie reprens, conīugate lyke his ſymple ie prens,

ie prens, I take. He reprehẽded me afore al the compayne: Il me reprint deuant toute la compaignie, I ie encoulpe, pri. cõiu. Il men coulpa deuãt toute la compaignie.

I Represent I stande in the stede of a person or thyng/ Ie represente. prime cõiuga. Thoughe you can nat fynde in your herte to honour hym for his owne sake yet esteme him for the parsonnage he dothe represent: Cõbien que vous ne daignez pas lhõnourer pour la mour de luy meismes écores estimez le pour lamour du personnaige quil représente.

I Represse I put vnder I thrust downe/ Ie reprime. prime cõiu. And this geate be nat repressed by tyme it will be wronge: Si on ne reprime ces choses de bonne heure il yra mal.

I Reprcue one/ Ie reprouche, and reprouue, ie attrayns, ie chalenge, ie ledenge, ie calẽge, I ie redargue. pri. cõiu. And you loued him you wolde neuer haue reprcued hym thus sore afore folke: Si vo⁹ leussiez aymé vous ne leussiez iamays tant reprouché, or reprouué, or ledenge, or chalengé, or redargué deuant les gens.

I Repugne I gayne say a thyng/ Ie repugne. prime cõiuga. I will neuer repugne agaynst hym whyle I lyue: Iamays ne repugneray contre luy tant que ie viue.

I Repute I estyme or iudge/ Ie repute, iay reputé, reputer. pri. cõiu. I cuer reputed hym for one of the most honest men lyuyng: Ie le reputoye touſiours pour vng de plus gens de bien viuans.

I Requyre I desyre or praye one to do a thyng/ Ie requiers, cõiugate lyke his symple ie quiers, I seke. I pray him: Ie luy requiers. I requyre you for goddes sake to forgyue me: Ie vous requiers pour lamour de dieu de me pardonner.

I Requere (Lydgat) in I requyre

I Rere vp I set vp a thynge/ Ie dresse. prime cõiu. It is a great deale lõger than one wolde haue thought it afore it was reared vp: Il est beaucoup plus long quon neut pencé auãt quil fut dressé.

I Rescue one out of daunger or from his enempes/ Ie secours, conſugate lyke his symple ie cours, I ronne. And he be nat rescued he shal be taken prisonner: Sil nest poynt secouru il sera prins prisonnier, and ie rescous, rescourre. I no more of this (maner.

I Reserue I kepe a thing behynde or in store/ Ie reserue, iay reserué, reseruer. prime coniu. It is good to be lyberall but euer reserue somwhat to your selfe: Il fait bon estre liberal mais reservez touſiours quelque chose pour vous meſmes.

I Reskewe I socoure one from daunger/ Ie rescoue. prime. cõiu. I ie secours, declared in I rescue.

I Resemble I am lyke to one in shappe/ in fauoure or condicyons/

Ie reſemble. prime cõiuga. It is nat he but he reſembleth hym moche: Ce neſt pas luy mays il luy reſemble fort. I reſemble him: Ie luy reſemble. datiuo iungitur.

I Reſyne vp my romme or myne office/ Ie reſigne. prime cõiuga. He hath reſyned vp his office and wyll kepe it no longer: Il a reſigne ſon office et ne le veult plus garder. He is contented to reſyne but he demaundeth to great a pencyon: Il eſt content de reſigner, mays il demãde trop grant pencion.

I Reſyſte/ a thyng I gayne ſtãde it/ Ie reſiſte, iay reſiſte, reſiſter. prime cõiu. I here ſay he intendeth to take poſſeſſyon here agaynſt my wyll/ but he ſhall be reſyſted: Ie os dire qui eſt deliberé de prendre poſſeſſion icy contre mon gre, mays on luy reſiſtera. datiuo iungitur.

I Reſolue I loſe thyngꝭ or melte them or parte thynges aſonder/ Ie reſolue. prime cõiu. This metall can nat be reſolued without a maruayllous ſharpe fyre: Ce metal ne peult eſtre reſolue ſans vng grant feu.

I Reſorte I come often or I come agayne to a place/ Ie reſſors, nous reſortons, ie reſortys, iay reſorty, ie reſortiray, que ie reſorte, reſortir. tercie cõiuga. and Ie repaire, iay repaire, repairer. prime cõiuga. and Ie conuerſe. prime cõiuga. and Ie hante. prime cõiu. I wyll reſorte thyder no more if the houſe be no honeſter: Ie ne y reſortyray plus ſi la maiſon ne ſoyt plus honeſte. Here ſhal you here of hym for he reſorteth hyther often: Icy orrez vous de luy nouuelles car il repaire, or conuerſe, or repare ciens ſouuent.

I Reſorte to a perſon I go to him for maters I haue to do/ Ie me treuue par deuers, ie me ſuis trouué par deuers, trouuer par deuers. I wyll reſorte to hym to morowe for your cauſe: Ie me trouueray par deuers luy demayn pour voſtre affaire.

I Reſownde as the ſounde of an inſtrument or a horne ſoundeth agayne to a mãnes eare/ Ie reſſonne, iay reſſonné, reſſonner. prime coniu. Harke howe this horne reſoũdeth: Eſcoutez cõment ce cor reſſonne.

I Reſpyte one I gyue hym ſpace or I differ the tyme to do a thyng or put it of for a tyme/ Ie reſpite, iay reſpité, reſpiter. prime coniu. I maye well reſpyte hym for a whyle but he ſhall paye it euery penny: Ie le puis bien reſpiter pour vng peu, mays il le poyera iuſques au dernier denier.

I Reſte as a ſergente dothe a priſoner or his goodes/ Ie areſte. prime cõiuga. He hath reſted me for a mater þ is nat worthe a grote/ to make this in frenche by the ſargent that dothe the acte: Il me a arreſté, but if we meane hym that cauſeth it to be done: Il ma fait arreſter pour vne matiere qui ne vault pas vng gros.

I reſt

I Reest I waxe of yll taste as bacon dothe.

I Rest I leane vpon a thing with myne elbowes/ Ie me appuye. verbū mediū. prime cōiu. you may rest you here a while in this wyndowe: Vous vous pouez icy appuyer vng peu en ceste fenestre.

I Rest I leaue of or ceale/ Ie cesse. prime cōiu. & ie me acquieste. verbum mediū. prime cōiu. The fulowe hath a straūge disease for it neuer ceaseth nouther daye nor nyght: Lhomme a vne estrange maladye car iamays ne cesse, or iamais ne se acquieste ne iour ne nuyct.

I Rest I leaue or remayne / Ie reste. prime cōiuga. and ie demeure. prime cōiu. Al that resteth take it for your selfe: Tout tant q reste, or tout tant qui demeure prēez le pour vous meismes.

I Rest me I sytte in a chayre or state/ Ie massiege. verbū mediū. prime cōiuga. you maye rest you here tyll he come: Vous vous pouez icy assieger tant quil viengne.

I Rest I take my rest/ Ie me repose. verbū mediū. prime cōiu. I am wery I wyll rest me here tyll tomorowe: Ie suis las ie me reposeray icy iusques a demayn.

I Rest or conclude or byde vpon a thyng/ Ie me arreste, also I fynde ie me surreste. verbū mediū. pri. cōiu. wyll you rest here vpon than: Vous voulez vous arrester, or surrester a cecy donques.

I Restytue I restore/ Ie restitue. prime cōiu. (Lydgate) This worde is nat yet vsed in cōmen spetche.

I Restore a mater or processe that was mysse handled to the first case it was in or a man ꝑ is deposed to his formore estate/ Ie reintegre. prime cōiu. His processe was almoste lost: but he is restored agayne: Son proces estoyt presques perdu mays il est a ceste heure reintegré.

I Restore I pelde a thing agayne Ie rends, iay rendu, rendre, cōiugat in I pelde/ and ie restitue. pri. cōiu. He shall restore hym all his goodes agayne: Il luy rendra, or restituera tous ses biens. datiuo iungitur.

I Restore one to his strength and helthe/ Ie restaure. prime cōiu. and ie reuigoure. prime coniu. The man is brought very lowe he had nede to restore hym agayne: Lhōme est fort affoibly il luy est bien mestier de manger de bonnes viandes pour le restaurer, or pour le reuigourer.

I Restrayne one of their lybertye Ie restrains, conjugate lyke ie constrayns, and ie cohibe. It is a sore thyng to restrayne a man of his lybertye: Cest vne dure chose que de restraindre vng homme de sa liberté, or de le cohiber de sa liberté.

I resume

I Resume I take agayne/ Ie resume. prime cõiuga. I wyll resume in to my handes agayne all the gyftes that my father gaue two yere afore he dyed/ Ie resumeray entre mes mayns tous les octroys que mon pere fit deux ans auant quil mourut.

I Retche with a weapen or with my hande/ Ie attains, attaindre, and ie ratayns, declared in I reache a thynge.

I Retayne one in my seruyce or I holde hym/ Ie retiens, cõiugat lyke hys symple ie tiens, I holde. I haue retayned hym in my seruyce: Ie lay retenu en mon seruice.

I Retourne I come agayne/ Ie me retourne, ie me suis retourne. prime cõiu. He is gone god spede hym/ god wotteth whan he shal retourne agayne: Il sen est alle dieu soyt auecques luy, dieu scayt quant il sen retournera.

I Retreue I fynde agayne as houndes do their game/ or suche lyke/ Ie retrouue. prime cõiuga. It is a good hounde for he wyll retreue the best that euer I sawe: Cest vng bon chien car il retrouue le mieulx que ie vis iamays.

I Reue I take awaye/ Ie oste. prime cõiuga. I ie deprede. prime cõiu. and ie desrobbe. prime cõiu. He robbeth and reueth from all men without any cõscyence: Il derobbe et oste a tous, or il deprede a tous sans nulle conscience.

I Rewe I pytie or haue cõpassion on one/ Pitye me prent de. I rewe him as moche as any man that euer I knewe: Pitie me prent au tant de luy que dhõme que ie cõgnus iamays.

I Rewall I gouerne (Lydgate)

I Reuell I kepe yll rule by nyght Ie me reueille. He reuelleth euery night to mydnyght: Il se reueille toutes les nuyctz iusques a mynuyct.

I Reuell I ryot by day tyme/ Ie raude. prime cõiuga. I ie brigue. prime cõiuga. He doth naught els but reuell all day: Il ne fait riens autre chose q̃ rauder, or que briguer toute iour.

I Reuenge me of a displeasure done to me/ Ie me reuenche. verbum mediũ. prime. I ie me reuenge. Who so euer doth me a displesure I wyll reuenge me and I can: Qui que soit qui me fait vng desplaisir ie me reuẽcheray, or ie me reuẽgeray si ie puis.

I Reuerence or honour one properly as we do god/ Ie adore. prime cõiu. It is a ioy to any good subiect to se howe our prince reuerenceth almyghty god: Il peult faire ioye a tous bons subiectz de veoyr leur prince adorer nostre seigneur.

I Reuerence or do obeysaũce or honour to any other person or make curtesye to him/ Ie fais la reuerence, fayre la reuerence, and ie reuerende, iay reuerendé, reuerender. pri. cõiu.

and

and Ie reuerendis. secũde coniuga. I haue euer reuerẽced hym accordyng to my dutye but I coulde neuer be in his fauoure: Ie luy ay touſiours fait la reuerence, or ie lay reuerendé, or ie le reuerẽdys, mays ie ne pouoye iamays eſtre en ſa grace.

I Reuerſe I toutne backwarde or I throwe backwarde/ Ie reuerſe. prime cõiuga. The thynge went forwarde a whyle marueylouſly but nowe it is reuerſed we wotte nat howe: La choſe ſauancoyt pour vng peu de temps merueilleuſemẽt, mays mayntenant elle eſt reuerſee et nous ne ſauons pas comment.

I Reuet a nayle/ Ie riue. pri. cõiu. Ryuet this nayle and than it wyll holde faſte: Riuez ce clou et alors il tiendra ferme.

I Reuyle or ſet at naught/ Ie vilipende. prime cõiu. and Ie vilennye, and Ie ledenge. prime coniu. He is a marueylouſe haſtye mã in his fume he reuyled me & I had ben a dogge: Il eſt horriblemẽt haſtyf en ſon courroux, il me vilipendoyt, or il me ledengoyt cõme ſi ie euſſe eſte vng chien.

I Reuyue I come to lyfe agayne/ Ie renes, cõiugate lyke his ſymple Ie viens, I come/ and Ie me viuifie. prime cõiu. I re reuis, cõiugate lyke his ſymple Ie vis, I lyue. He is in ſuche a ſwounde þ I wene he wyll neuer reuyue agayne: Il eſt tellemẽt eſpaſmé que ie cuide quil ne reuiendra iamays, or quil ne ſe viuifiera iamays, or quil ne reuiuera iamays.

I Reuoke I call my dede or worde agayne/ Ie reuocque. prime cõiuga. I am but a poore man but & I ſaye a thyng I wyll neuer reuoke it: Ie ne ſuis quug poure homme mays ſi ie dis vne choſe ie ne la reuocqueray iamays.

I Reuolue a thyng I call it to my remembraunce/ Ie reuolue, Iay reuolué, reuoluer. prime cõiuga. I am ſure I reuolued in my mynde that nyght a hundred ſondrye thynges: Ie me fays fort q̃ ie reuoluay en mon entendemẽt ceſte nuyctée la cent choſes differentes.

I Rewarde/ Ie guerdonne, Iay guerdonné, guerdõner. prime. and Ie rens guerdon, and Ie remunere, & Ie recompence, and Ie reguerdõne, and Ie ſallere, prime cõiu. Who ſo euer do for hym ſhall be highly rewarded: Qui que ſoyt qui face pour luy il ſera haultement guerdonné, or remuneré or recompencé, or ſalere.

I Rewarde one for his labours that I couenaunt with: Ie ſalere. prime cõiu. I graunte you he hath laboured ſore but I haue well rewarded hym for his payne: Ie veulx bien, or ie vous concede quil a fort trauaillé mays ie lay bien ſalere pour ſa peyne.

I Rewe I repente/ Ie me repens, conuugate in I repent. Thou ſhalte rue it

tue it full ſore and I lyue: Tu en repentiras tres durement ſi ie vis.

I Rewe I pytie or haue compaſſion of one/declared afore in I rewe I pytie.

C Ri/ byfore I.

I Rpll/ Ie me gouuerne mal, ⁊ ie me reueille, ⁊ ie ſuis de mauluays gouuernemẽt. He is a rpatouſe felowe: Il eſt de mauluays gouuernement, or il ſe gouuerne mal.

I Rydde buſyneſſe that I haue in hande I do it quyckly/ Ie exploicte. prime coniuga. He is a quycke worke man he can rydde more worke in an houre than ſome can do in twayne: Il eſt vng habille ouurier il peult plus exployter de beſoignes en vne heure qung autre ne ſcayt en deux.

I Ryde vpon a horſe or mule/ Ie cheuauiche, iay cheuauiche, cheuauicher. prime cõiuga. He rydeth well and clene: Il cheuauiche bien et net. How farre haue you rydden to day: Combien auez vous cheuauiche au iourdhuy.

I Rydde I delyuer one out of a trouble or daunger/ Ie quitte. prime cõiuga. and ie deliure. prime cõiu. I was lyke to come into a great trouble but I thanke god I am rydde of it nowe: Ieſtoye en danger de tumber en vng grant inconuenient mais dieu mercy ie ſuis mayntenant quitte, or deliure.

I Rydde maters or delyuer thynges quickly/ Ie deſpeche. prime cõiu. I praye you ſyr rydde me firſte: Ie vous prie me deſpecher premier. and in this ſence I ſynde alſo/ Ie me cheuys. ſecũde cõiu. We be able ynough to rydde vs of this mater without the: Nous ſõmes gens pour nous bien cheuir de ceſte affaire ſans toy.

I Rydde me of a perſon or mater that I wolde be delyuered of/ Ie me deffais, ie me ſuis deffaict, deffaire, contugate lyke ie fais, I do. I can nat be rydde of hym: Ie ne me puis deffaire de luy. If I coulde conueniently rydde me of this felowe I wolde go with you with all my herte: Si ie me pouuoys bonnement deffaire de ce compaignon ie yroye auecques vous voulentiers.

I Rykell a chyſt/ a coffer or a male or lucke lyke thynge/ Ie fouille, iay fouille, fouiller. pri. cõiu. Is it well done to rykell my coffer whyle I am abſent. Eſt ce bien fait de fouiller en mon coffre pendant que ie ſuis abſẽt.

I Ryſt as bordes ⁊ gape aſonder Ie me deſbriſſe. verbũ mediũ, prime. Theſe bordes wyll ryſte if they be nat taken hede of: Ces ays ſe deſbriſeront, or ſe debifferont ſi on nen prẽt garde.

I Rygge a ſhyppe I make it redye to go to the ſee/ Ie equippe. prime cõiu. He intendeth or it be aught lõge to make ſayle for his ſhyppe is rygged all redy: Il eſt deliberé auant quil ſoit long tẽps de hauſſer la voille car ſa nauire eſt equippée deſia.

I tyme

I Ryme I speke or write in ryme/ Ie riſme. prime cõiuga. Ie te rymoye, Romant. That same may tyme well but it agreeth nat: Cela ſe peult bien rimer mays il ne ſe accorde pas.

I Rynce a cuppe or I rynce clothes/ Ie raince. prime coiug. I wyll rynce vp ỹ clothes here in the bolle/ and than I wyll ordre my bucke/ Ie rinceray ces drapeaulx que ray icy en la tatte et apres ie feray la leſſiue.

I Rynge a bell/ Ie ſonné, tay ſonne. ſonner. prime cõiuga. I holde the a penye I tell ỹ where this bell tynglyth: Ie gaige a toy vng denier que ie te diray ou ceſt que ceſte cloche ſonne. They tynge at our churche: Ils ſonnent a noſtre eglyſe.

I Rynge awkewarde as men do whan youres be a fyre/ or whan entempes be comyng/ Ie ſõne a braulle I feare me some youle be a fyre in the nexte parysshe for they tynge awkewarde: Ie men doubte que ie leu ne ſoit en quelque mayſon en la prouchaine paroeſſe car ils ſonnét la braulle la.

I Rype as fruytes dothe on a tre/ Ie meuris. ſecunde coniuga. and ie ameuris. ſecũde cõiu. There be some fruytes that wyll rype sonet than some other wyll: Il y a daucuns fruytz qui ſe meurirõt, or qui ſe ameurirõt plus toſt que ne feront les aultres.

I Rype in age/ Ie me aage. verbũ mediũ. prime coniu. It ſhall be well done for hym to make his teſtament for he rypeth a pace: Il ſeroyt bien fait a luy de faire ſon teſtament car il ſe aagé fort.

I Rype in olde maters/ Ie ſouble.

I Ryppe a ſeame that is ſowed/ Ie decous, decoutre. &c. It is better to rippe ones clothes & ſowe them agayne than to be pdell: Il vault mieulx quon decouſe ſes habillemens et les recoutre que deſtre oyſeux.

I Ryſe out of my bedde/ Ie me lieue verbũ mediũ. prime cõiuga. I holde the a penye I wyll ryſe to morowe sonet than I dyd to daye: Ie gaige a toy vng denyer que ie me lieueray plus matyn demayn que ie ne fys au iourdhuy. The ſonne ryſeth: Le ſoleyl ſe lieue.

I Ryſe as cõmens or ſubiectes do agaynſt their prince whan they rebell: Ie mutine, tay mutiné, mutiner. prime cõiu. I remẽber well ynough whan ỹ comens of Cornewall dyd ryſe: Il me ſouuient aſſes bien quant les communs de Cornovvaille ſe mutinerent.

I Ryſe a loſte (Lydgat) Ie monte en hault.

I Ryſe from bedde or from a ſeate Ie me relieue, and ie me lieue, lieuer, and ie me deſcouche. I ryſe sonet than you do a dayes: Ie me lieue, or ie me deſcouche plus toſt que vous tous les iours.

I ryſe

I Ryse from pouertye to ryches/ Ie monte en richesses. He is well ryssen within this seuen yeres: Il est bien monte en richesses dedens ces sept ans.

I Ryse from dethe to lyue/ Ie resucite. pri. cõiu. Declared in I rayse.

I Ryse out or springe out or ryse vp as water ỹ springeth: Ie sours, nous sourdons, ie sourdys, iay sourdy ie sourdy ray, que ie sourde, sourdre. tercie coniu. It is a pleasaunt syght to se the water ryse vp or ryse out by bubbels out of a spring: Il fait beau veoyr leaue sourdre par bouyllons hors dune source.

I Ryse vp on my fete as a man dothe ỹ lyeth a longe on the grõde or that is felled to the grounde/ Ie me lieue de bout tu te lieues debout, il se lieue debout, and so forth dyuers ie me lieue, lyke a meane verbe/ I fynde also vsed in the same sence ie madresse sur mon estant, tu ta dresses sur ton estant, il sa dresse sur son estãt, nous adressons sur nostre estant, vous adressez sur vostre estant, ilz sadressẽt sur leur estant, or ie me lieue sur mon estãt, dyuers ie madresse, lyke a meane verbe. prime cõiu. and ie me lieue de bout. He rose vp on his fete quyckly: Il se lieua de bout viste mẽt, or il se adressa sur son estant viste mẽt.

It Ryseth as ones herte ryseth whan there is a sodayne daunger towardes hym/ Le cueur luy abhomine. My herte ryseth agayust hym whan I se hym: Le cueur me abhomyne quant ie le voys.

I Rysse I gather russhes / Ie cueils des joncs, conjugate in I gather. Go no more a rysshynge Malyn: Nalles plus cueillyr des joncs Malyn.

I Rue wodde in to byllettes or spientes or suche lyke/ Ie tends, conjugate in I cleaue. I wolde rue this blocke or I came to dyner/ Ie tendroye ceste souche voulentiers auant que ie vinsse disner.

I Rue I take lande at a porte or at a hauen (Lydgat) Ie arriue. prime cõiu. And in shorte space they rued at Calays: Et en peu de space ilz arriuerent a Calays.

I Ruet peces of yron togyther or a nayle/ Ie riue. prime cõiuga. I shal ruet this nayle so faste that it shall holde for euer: Ie riueray ce clou si fort quil se tiendra a iamays.

I Ruell as ones vysage dothe for age/ Ie ride. prime cõiu. you wax aged your face begynneth to ruell: Vous deuenez viel car vostre visaige se ride, or cõmence a auoyr des ridees.

I Ruell out as syke dothe/ Ie riule. prime cõiuga.

C R/ byfore O.

I Robbe a man of his clothes/ Ie despouille. prime cõiuga. He robbed me of all the clothes I had to my

to my shyrte: Il me despouylla de tous mes habillemens iusques a ma chemise.

I Robbe I take away a mannes goodes from hym in the hyghe way or abrode frō houlyng/ Ie destrousse prime cōiu. Thre theues came and mette hym by a woddes syde & robbed hym of all the goodes he had: Troys tuetllars, or troys larrons vindrēt au deuāt de luy pres lorrée dung boys et le destrousserent de tout tant quil eut vaillant.

I Robbe or peale away a thyng/ Ie desrobbe. prime coniuga. I robbe his treasour from hym: Ie luy desrobbe son tresor, & ie deprede. prime cōiuga. He robbeth the kynges subiectes: Il deprede les subiectz du roy.

I Rocke a chylde in a cradell/ Ie berse. prime cōiu. Go rocke ỹ chylde here you nat howe he cryeth: Allez berser lenfant nouyez vous poynt cōment il crie.

I Rocke as a thynge dothe that shaketh/ Ie branle. pri. cōiu. I loue nat to lye in his house for if there be any wynde stirrynge one shall rocke to & fro in his bedde: Ie nayme pas coucher en sa mayson car sil fait aulcun vent on branslera de ca et de la en son lict.

I Rolle a thyng aboute an other/ Ie rolle. prime cōiuga. Rolle this towaple aboute your legge: Rolles ceste touaille autour de vostre iambe, and ie enrolle. pri. coniu. His arme was rolled aboute with grene sarcenet: Son bras estoyt enrolle de taffetas vert, & ie enuelope. prime. Son bras estoyt enuelopé de taffetas vert.

I Rolle a thyng bytwene my handes/ Ie roulle. pri. coniu. Rolle this reed waxe: Roullez ceste cire rouge.

I Romble I make noyse i a house with remeuyng of heauy thynges/ Ie charpente. prime cōiu. & ie groule. prime cōiuga. and ie fays du bruyt. They haue rombled ouer my heed euer sythe thre of the clocke: Ilz ont charpenté, or ilz ont fait du bruyt, or ilz ont groulé par dessus ma teste despuis troys heures au matyn.

I Ronne I walke vp and downe Ie me promayne, ie me suis promené, promener. verbū mediū. prime coniu. It is fayre rōnyng here by this waters syde after supper in the sōmer ceason: Il fayt beau se promener icy au long du riuage de ceste eaue apres soupper en temps esté.

I Ronne I hye me faste/ Ie cours nous courons, ie cours, iay couru, ie courray, que ie coure, courir. tercie coniu. I can nat ronne my legge is sore: Ie ne puis pas courryr iay mal a la iambe.

I Ronne as lycour dothe out of a vessell by a spigot or fausset whan it rōneth styll after a styrte/ Ie coule prime cōiu. This wyne wolde rōne

out to his lyes within an houre: Ce vin'couleroyt tout iusques a ses lyes en moyns dune heure.

I Ronne as the streame of any ryuer or water dothe/ Ie cours, tay courru, courir, and iaualle, tay auallé, auallet. prime cõiu. Seuerne ronneth swyfter than Thames dothe: Seuerne court plus viste que ne fait la Tamyse.

I Ronne as the streame dothe of a ryuer whiche neuer gothe vp agayne/ Ie me aualle. verbũ mediũ. prime cõiuga. The water of all ryuers rõneth downe styll and neuer tourneth vp warde: Leaue de toutes riuieres se aualle tousiours et ne retourne iamays contremont.

I Ronne hastely to a persone or place/ Ie me accours, ie me suis accourũ, accourir, conjugate lyke his symple ie cours. I ronne. He ranne to hym in all the haste possyble: Il se est accourru a luy en toute haste possible.

I Ronne in age (Lydgate) Ie deuiens viel.

I Ronne ouer as a potte dothe ỹ boyleth to faste/ Ie me suis, conjugate in I flye. The potte ronneth ouer: Le pot se suyt. Take awaye this appell from the fyre the beste is ronne out: Le meilleur de la pomme se en est en fuy, ostez la du feu.

I Ronne out as a vessell doth that leaketh/ Ie decours, tay decourru, decourrir, conjugate lyke his symple ie cours, I ronne. This tubbe runneth out/ let it be had to ỹ coupers: Ceste ceuue decourt quon iapporte au cuuetyer.

I Roore as ỹ see dothe whã there bloweth any storme/ Ie gronce. prime cõiu. Harke howe the see roreth: Escoutez cõment le mer gronce.

I Roore I yell as a beest dothe/ Ie braye. prime cõ. The lusshe rored and he had ben a bull: Le lourdault brayoyt comme sil eut este vng toreau, I ie brays, tu brays, il brayt, in the indycatyue present/ and brayte, in the infynitiue.

I Roore as water dothe ỹ hath a fall at a mylle or at a bridge/ Ie bruis nous bruyons, ie bruys, tay bruyt, ie bruytay, que ie bruye, bruyre. tercie. Harke howe ỹ water roreth at London bridge nowe: Escoutez cõment leaue bruyt au pont de Lõdres maynstenant.

I Roore as water dothe i a ryuer as it hytteth agaynst the stones or rotes or the ryuers brinkes/ Ie grondelle. prime cõiu. I ie grondis. secũde cõiu. I ie groule. prime cõiu. I here by the rorynge of the water ỹ it hath nat his full course: Ie os bien par le grondellement, or grondissement, or groulemẽt de leaue quelle na pas son cours de playne allee, or tout hony.

I Roote a man in dyce by longe dwellyng of it/ Ie inueterre, tay inueterré inueterer. prime cõiuga. It is paste tyme to byreue hym of it nowe/ for he is rooted in it: Le temps est passé pour

pour luy oſter mayntenant car il en eſt tout inueteré. This dronkénelle is roted in hym: Ceſte yureſſe luy eſt enueterée.

I Roſte meate vpon aſpyttel Ie roſtys. ſecũde cõiu. I wyll roſte my pygges or euer I ſpytte my capõs: Ie roſtyray mes cochons auant que ie broche mes chappons. This wodcocke is nat roſted ynoughe: Ceſte becquaſſe neſt pas aſſez roſtye.

I Rotte as an appell or a peare dothe/ or ſuche lyke/ Ie pourrys. ſecũde cõiu. This peare wyll rotte if you eate it nat betyme: Ceſte poyre ſe pourryra ſi vous ne la mangez de bonne heure.

I Roote in cuſtome or by oft vſing of a thyng/ Ie habitue, iay habitue, habituer, prime cõiu. It a vyce be ones rooted in a man it is harde to get it away: Mais quãd vice ſoit vne fois habitué on aura fort affaire de ioſter.

I Roote I take rote in ỹ grouñde as an herbe or tree dothe/ Ienracine iay enracíné, enracíner. prime cõiu. This yerbe is nat fully roted yet: Ceſte herbe neſt pas du tout enracinée encore.

I Rowe in a bote/ Ie naige. prime cõiuga. I ie auironne. prime cõiu. I can nat rowe for wante of an oze: Ie ne puis pas naiger, or auironner par faulte dung auiron.

I Roughe hewe a pece of tymber to make an ymage of/ or to put to ſome byldyng/ Ie charpis. ſecũde. and ie charpente. prime cõiu. It is rough hewen all redy/ I wyll nowe fall a hatuynge of it: Il eſt charpy deſia, or charpenté deſia, mayntenãt ie me metteray a le tailler.

I Rounde ones heed with a payre of cyſers/ Ie roigne. prime cõiu. You muſte neces rounde your heed for ſhame or you go home to your father: Il vous eſt force de roygner voſtre teſte auãt q̃ daller chez voſtre pere

I Rounde in counſayle/ Ie dis en ſecret. What roũde you with him/ I wot what you meane well ynough: Que luy dictes vous en ſecret, ie ſcay bien aſſez que ceſt q̃ vous voulez dire.

I Rounde one in the eare/ Ie ſuroreille. prime cõiu. Go rounde hym in the eare and bydde him come and ſuppe with me: Allez luy ſuroreiller et dictez luy quil viengne ſoupper auecques moy.

I Rownde (Lydgat)

I Rowſe I ſtretche my ſelfe as a man dothe whan he gothe to proue a mayſtrye/ Ie me coppie, ie me ſuis coppié, coppier. verbũ mediũ. prime. It was a ſporte to ſe him rowſe him ſelfe and ſtretche out his armes or euer he began to wreſtyll: Ceſtoyt vng paſſetemps que de le veoyr ſe coppier et eſtendre ſes bras auant quil ſe myſt a luycter.

I Rowte as one dothe ỹ maketh a noyſe in his ſlepe whan his heed lyeth nat ſtrayght/ Ie ronfle, iay

romfle, romfler. prime cõiuga. I wyll lye no more with the thou dyddeſt route ſo fall yeſternyght ẏ I couldc nat ſlepe by ẏ: Ie ne coucheray plus auecques toy tu rumfloys ſi fort hier au ſoyr que ie ne pouoye pas dormyr au pres de toy.

I Rowte I belche as one dothe that voydeth wynde out of his ſtomacke/ Ie roucte, iay roucte, roucter. prime cõiu. Arte thou nat a ſhamed to rowte at ẏ table lyke a villayne: Nas tu poynt de honte de roucter a la table comme vng villayn.

I Rowte I aſſemble togyther in routes or I ryote aboute/ Ie me arroute, ie me ſuis arroute. prime cõiu. I lyke nat this geare ẏ the cõmens begynneth to route on this facyon: Ie ne me playt guayres que le cõmun cõmence a ſe arrouter en ce poynt.

I Rubbe a thyng with my hande or one thynge agaynſt an other/ Ie frotte. prime cõiuga. Get me a lytell cloute I rubbed my legge to nyght: Allez moy querir vng drappellet, iay frotté ma iambe a nuyct.

I Rubbe ſoftly as nourryces do their chyldren whan they haue an ytche/ I aplanie, applanier. pri. cõiu. Rubbe the chyldes heed nourryce to bring hym a ſlepe: Aplanies la teſte de lenfant nourrice pour lendormyr, or pour le faire dormyr.

I Rubbe thynges with a cloute to make thẽ cleane/ Ie torche. prime. Howe page rubbe my ſhoes a lytell with a cloute: Hay page torches mes ſouliers vng peu dung hallion.

I Rubyfye I make reed/ Iecſhauſe ẏ ie rubifie. prime cõiu. this terme is nat yet admytted in comen ſpeche.

I Rue I repent I am ſorye of a thyng/ Ie me repens, cõiugate in I repent. I haue rued it a hundred tymes ſythe: Ie me ſuis repentu cent foys deſpuis.

I Ruffle clothe or ſylked I bring them out of their playne foldynge/ Ie plionne. prime cõiuga. Se howe this lawne is ſhruffylled: Aduiſez comment ce creſpe eſt plionné, and ie froyſſe. prime cõiuga. This ſylke is foule ruffylled the ſale is matted of it/ I wyll nat take it agayne: Ceſte ſoye eſt lourdement froyſſee la vente en eſt gaſtee, ie ne la veulx poynt reprendre.

I Rule as a prynce dothe ouer his ſubiectes/ Ie ſeignieurys, ſecũde cõiu. This emperour ruleth vpon mo regyons than any one man hath done in our tyme: Ceſt empereur ſeignieurit ſur plus de regions que nul aultre ſeul na fait en nos iours.

I Rule as a lorde or prynce dothe his poſſeſſyons/ Ie domine, iay domine, dominer, prime cõiu. He ruleth foure cõtées: Il domine ſur quattre comptées. He ruleth as peaſably in his countrey as ſome princes do in their realme: Il domyne auſſi peſiblement ſur ſa conté que aleuns princes font en leur royalmes.

I rule

I Rule or gouerne/ Ie gouuerne, iay gouuerne, gouuernet, prime cõiu. and ie modere, prime cõiuga. He ruleth al men in the shyre he dwelleth: Il gouuerne toutes gens en la conte la ou il demeure. He ruleth his house wysely: Il modere sa mayson saigement.

I Rule with a ruler/ Ie rigle, iay rigle, rigler, prime cõiu. This paper is nat well ruled I can nat pricke vpon it: Ce papier nest pas bien riglé ie ne puis noter dessus.

It Rueth me/ Il men répent.

I Runne awaye from myne enemye or any daunger/ Ie men fuys, conjugate in I flye. He was aboute to ronne awaye/ and he had done it in dede if I had nat taken the better hede: Il taschoyt de sen fuyr et il leut faict delayt si ie ny eusse prins meilleure garde.

I Runne as lycour dothe ỹ ronneth small & contynually/ Ie coulle, couller, or as ỹ matter ronneth out of a sore/ or as metall ronneth whan it is molten/ and as the streame of a ryuer/ Ie coulle, prime cõiu. declared in I ronne as lycour dothe.

I Runne apon one I assayle him/ Ie cours sur, iay couru sur, courir sur. He came runnyng vpon me where as I made no matter to hym: Il me vint courryr sur la ou ie ne luy demandoye riens.

I Runne vpon one as a man doth on his ennempes/ Ie luy cours sus. He shall ronne vpon them: Il leur courra sus.

I Runne as ones eyes dothe with water or syme/ Ie chassie, pri. cõiu. I lyke hym nat his eyes be euer ronning: Ie ne layme point ces yeulx luy chassient touſiours.

I Runne as water dothe in a ryuer/ Ie me aualle, declared in I rõne downe.

I Runne/ Ie cours, nous courons ie courus, iay couru, ie courray, que ie coure, courir. tercie coniu. Declared in I ronne.

I Runne in to a daunger or to an inconuenyence or in the displeasure of a persone/ Ie encours, conjugate lyke his symple ie cours, I ronne. He was rõne in to my lordes displeasure or euer he was aware: Il estoyt encouru en la malle grace de mõsieur auant quil sen donnast garde.

I Runne out as lycoure ronneth out of a vessell ỹ is nat hole/ Declared in I ronne out as lycour dothe.

I Runne to a man or place/ Ie accours, conjugate lyke his symple ie cours, I ronne/ declared in I ronne hastely to a person.

I Runne a heed to any purpose/ Ie me aheurte. verbũ mediũ. pri. cõiu. He rõneth a heed as is fantasye leadeth

doeth hym and taketh no hede what ſhall come after: Il ſe heurte et ne prent pas garde que pourra auenir.

I Runne ouer as a potte on the fyre/ Ie me fuis, I ie cours, declared in I tonne ouer as a potte dothe.

I Ruſſhe in to a place by vyolẽce/ Ie me donne dedans. He ruſſhed in ſpyte of them all: Il ſe donna, ou il ſe fourra dedens en deſpit deulx treſtous.

I Ruſte as a knyfe or weapen of yron/ Ie me enrouille. verbũ mediũ. prime cõiuga. Your knyfe wyll ruſte and you wype it nat after ſalte meates: Voſtre couſteau ſenrouillera ſi vous ne le nettoiez apres dauoyr mangé viandes ſalees.

I Ruſt as a hẽne or a capon dothe at nyght/ Ie vas a touc. Theſe capons ruſte whan it drawyth towardes nyght/ they be wyſer than men be: Ces chappons vont au touc quãt il vient ſur le tart, ilz ſont plus ſaiges que ne ſont les hommes.

S/ byfore I.

I Sacke I put in a ſacke/ Ie ſacque. He ſhall nat be hãged/ but he ſhall be ſacked and throwen in to Seyne: Il ne ſera pas pendu, mays il ſera enſacqué et iecté dedans (ſeyne.

I Sacre I halowe/ Ie ſacre. iay ſacré, ſacrer. prime cõiuga. Touche it nat it is ſacred: Ne le touche pas il eſt ſacré.

I Sadell a horſe with a ſadell/ Ie ſelle. prime cõiuga. Sadell my mare for horſe haue I none: Selley mon iument car de cheual ie ne nay poynt.

I Say yuell of a perſon/ Ie meſdis, cõiugate lyke his ſymple ie dis, I ſay/ and ie dis mal, to ſaye yuell of men it is a great faulte: De meſdire les gens eſt vng grant peché.

I Saye I tell or ſpeake a thyng/ Ie dis, nous diſons, vo⁹ dictes, ie dys no⁹ diſmes. A. q̃ diſies. A. ie diray, que ie die, diſſent, N. dire. tercie cõiuga. I ſay to hym or tell hym: Ie luy dis, I ſaye nothyng but I pray god all maye be well: Ie ne dis riens mays ie prie a dieu que tout ſe puiſſe bien porter.

I Sayle in a ſhyppe/ Ie nauigue. prime cõiuga. nauigans, N. I loue nat to ſayle by ſee but whan I can nat chooſe: Ie nayme pas nauiguer par mer ſi ce neſt quant ie ne puis aultrement faire.

I Sayle as a ſhyppe dothe in the ſee whan ſhe is vnder ſayle/ Ie fingle. prime cõiu. Some ſhyppe wyll ſayle as faſte with a ſyde wynde as ſome wyll with a full wynde: Aulcunes nauires fingleront la mer auſſi viſte quãt ilz nont que le vent au coſté que les aultres feront quant ilz ont le vent en poupe.

I Sayle nere the coſte of a countrey/ Ie coſtoye. prime cõiu. We haue ſayled by the ſhore theſe thre dayes and yet we ſe no hauen: Nous auons coſtoyé

coſtoyé le riuaige ces troys iours en-core ne trouons nous poynt de port.

I Saye myne oppynion to a matter that I am aſked counſayle in/ Ie opine. prime cõiuga. My wytte is to ſhender to talke of ſo wayghty a matter/ but I ſhal ſay myne oppynion with a good wyll: Mon entendemẽt eſt trop tenue de parler dune matiere de ſi grant importance, mais ie opineray voulentiers.

I Saynte/ I become or ware a ſaynte/ Ie deuiens ſaint. conjugate in I become. I praye god I ſaynte than: Ie prie a dieu que ie puiſſe deuenir ſaint donques.

I Say naye I denye a thyng/ Ie nye, or ie denye. prime cõiuga. And I ſaye naye to it: Et ie le nye, or ie le denye.

I Say naye to the thyng that I haue ſayd or ſpoken byfore/ Ie deſdis. conjugate lyke his ſymple ie dis, I ſaye/ and ie deſaduoue. prime cõiu. Are you nat a ſhamed/ wyll you ſay naye to it nowe: Nauez vous poynt de honte, ie voulez vo⁹ deſdire maynteñt, or ie voulez vous deſaduouer.

I Say naye to a mater ỹ is ſpoken or to my hyndrauncе byfore a iudge or open auoyence/ Ie mopoſe. verbũ mediũ. prime cõiu. My lorde no diſpleſure taken I ſay nay therto: Monſieur mays que ne vous deſplaiſe ie me y oppoſe. I ſay nay therto or to ỹ: Ie me oppoſe quãt a cela.

I Saye nothynge to one as they do ỹ wolde ſytte in reſt whan other wolde quarell with them: Ie ne luy demãde riens. I ſay nothyng to you ſyr I praye god make you a good man: Ie ne vous demande riens, ſyre dieu vous face preu dhomme.

I Saye one nay I denye hym his peticion or requeſt/ Ieſcondis, nous eſcondiſons, ie eſcondis, ſay eſcondit ie eſconditray, que ie eſcondye, eſcondire, conjugate lyke his ſymple ie dis, I ſay. Wyll you ſaye me nay in it and this is the firſt thyng ỹ euer I aſked you: Le me voulez vous eſcõdire et voicy la premiere choſe que ie vous demanday oncques.

I Say wonders I ſay maruayles/ Ie dis raige. &c. Whan ỹ felowe falleth a pratyng you ſhall here him ſay wonders: Quãt le gallant ſe met a cacquetter vous lorrez dire raige.

I Salte a thynge with ſalte/ Ie ſalle. prime cõiuga. I neuer ſalte my befe but in ỹ potte: Iamais ie ne ſalle mon beuf que au pot.

I Salue or playſter a ſore bodye with ſalues/ Ie emplaſtre. pri. cõiu. I ſhall ſalue hym tyll he be hole: Ie lemplaſtreray tant quil ſoit guery.

I Salue I grete (Lydgate) Ie ſalue. prime cõiu. I loue to ſalue the people or euer they ſalue me: Iayme bien de ſaluer les gens auant quilz me ſaluent.

I ſalute

I Salute I grete one/ Ie salue. prime cõiuga. And euer I may se the knaue I shall salute hym for the nones: Mays si iamays ie voys le vilayn ie le salueray de meismes.

I Santifye I halowe or make holye/ Ie sanctifie. prime cõiuga. We rede in scripture that some haue ben sanctyfyed in their mothers wombes: Nous lisons en la saincte escripture que aulcuns ont este sanctifiez au ventre de leurs meres.

I Sarce as a groser dothe his spyce/ Ie sasse. prime cõiuga. Sarce this cynamone after you haue beaten it/ for I muste haue it fyne: Sassez ceste cynamome apres que vous laurez battue au mortier, car il fault quelle soyt bien fine.

I Sarde a queene/ Ie fous, nous foutons, ie fouts, tay foutu, ie fouteray, que ie foute, foutre. ter. They say there was a lorde in Englande alked a spyrite of the ayre if she was nat well sarded: Lon dit q̃ung seigneur Dangleterre demãda a vne dia bleste aerine si elle nestoyt pas bien foutue.

I Sarue I do seruyce to one/ Ie sers, nous seruons, ie seruys, tay seruy, ie seruiray, que ie serue seruir. tercie cõiuga. I haue serued hym and shall do tyll I dye: Ie tay seruy et ie seray iusques a la mort. you haue serued me fayre/ whan we meane we be begyled: Vous mauez bailie belle.

I Sattyll ones mynde or sette a thyng redy in a place/ Ie me arreste, verbũ mediũ. prime cõiu. The mans mynde is so wandrynge that he can sattell hym vpon nothyng: Lhõme a lentendement si volaige quil ne se peult arrester sur nulle chose.

I Sattyll or sober or appayse my selfe from myne anger or any passyon/ Ie me rassis, nous nous rassions, ie me rassis, ie me suis rassis, ie me rassieray, que ie me rassie, que ie me rasisisse, rassayr, conjugate lyke sassys, I sytte/ and ie rassaisie. prime cõiu. I haue sene hym a wylde felowe or this tyme/ but his wytte is well sattyled nowe: Ie tay veu aultre foys auoyr la teste legiere, mays il est bien rassys mayntenant, and so for wyne or ale or any thynge ỹ fyrst swelleth and afterwarde sattylleth.

I Satysfye I content or sussyce/ Ie satisfie. prime cõiu. I ie satisfays, cõiugate lyke his symple ie fays, I do. It is harde to satisfye all men: Cest forte chose q̃ de satisfayre a tout le monde, or que de satisfyer a tout le monde.

I Sauce meate/ Ie saulce. pri. cõiu. Here is a good morcell of meate if it be well sauced: Voycy vng bon morceau de viande mays quil soyt bien saulcé.

I Saue I kepe/ Ie saulue. prime coniu. God saue you/ whiche sayeng we vse whan we come firste to ones presẽce/ if it be a meane person they saye:

saye: Dieu vous gart, if it be a great personage: Honneur a vous, vnderstandynge/ dieu doynt. He was in great daunger/ but god and good prayers haue saued him: Il estoyt en fort grant peril, mays dieu et bonnes prieres lont saulué.

I Saue one from daũger as harnesse dothe ones persone/ or as medecyne or preseruatyue dothe ones helth/ Ie contregarde. prime cõiuga. This medecyne taken fastyng shall saue you from the pestylence: Ceste medicine prinse a ieun vous contregardera de la peste. Sauing your reuerence: Sauf vostre grace, or saulue vostre grace, for I fynde bothe/ but saulue, is tre wel wrytten. God saue the kyng: Viue le roy. God saue all good drynkers: Viuẽt tous bons beueurs, But where we vse saufynge your reuerence whan we spekc of a vyle thyng in the presence of a great man/ in frenche they saye: Ne vous desplaise, but they vse saulue vostre grace, whan they wolde contrarye the sayeng of their superyour/ and meane that it is nat so.

I Sauour I smell well or ruell as any swete floure or spyce or any yll thyng/ Ie fleure. prime cõiu. and ie sens, conjugate in I fele/ and ie sauoure. prime cõiu. Allay this nosegaye sauoureth swetely: Tastez ce boucquet fleure bien. Our noses agre nat/thou sayest it sauoureth wel and I say it sauoureth yll: Noz nez ne sõt pas daccort car tu dis quil sent bien et ie dis quil sent mal, or quil sauoure bien, or mal.

I Sauour I taste or haue a iudgement in meate & drynke/ Ie gouste prime cõiuga. and iay goust, and ie sauoure. prime cõiu. His mouthe is out of taste he sauoureth nothyng: Sa bouche est hors de goust, or il ne gouste riens, or il ne sauoure riens. This potage sauoureth/ whiche we vse whan the meate is sodden to the pottes bottome: Ie sens a ce potage que le pot est aoursé.

I Sauour I taste or smell after brymstone/ Ie ensoulffre. prime cõiu. All this perth so farre as this vayne goth sauoureth of brymstone: Toute ceste terre aussi loing q̃ ceste veyne va est ensoulffree.

I Sawe tymber or stones a sonder with a sawe/ Ie fie. prime coniu. Haue you sawed no thyng but these two plankes to daye: Nauez vous riẽs aultre chose fié que ces deux plãches icy au iourdhuy.

I Sault a castell or strõge holde/ Ie donne lassault. prime cõiuga. All thyngs be made redy let vs go sault the castell nowe: Toutes choses sont appreste'es allõs liurer lassault au chasteau maintenant.

¶ S/ byfore C.

I Scaale a fysshe I scrape his scales of/ Iescalle. prime cõiu. you are a cooke for the nones/ wyll you scrape these roches or you haue scaled

ſcaled them: Vous eſtes vng cuyſinier de meſmes voulez vous cuire ces guerdons auant que les eſcailler.

I Scale a walle with a ſcalynge ladder/ Ie eſchelle. prime cõiu. Who ſcaled the wall firſt: Qui eſchella le mur premier.

I Scalde with ſcaldyng water or any other hote lycour/ Ieſchauide prime cõiu. It was ſcaulded whan I was yonge but I ſhall beare the marke ſo longe as I lyue: Il eſtoyt eſchaulde quãt ie neſtoye q̃ng ieune enfant, mays ie porteray la marche tant que ie viue.

I Scape a daunger/ Ieſchappe. prime cõiu. And I ſcape this daunger I care nat: Si ie eſchappe ce danger ie ne men chault. He ſcaped as hardely as any man that euer you ſawe: Il eſchappa a ſi grãt peyne que lhomme que vous viſtes iamays.

I Scape or ſlyppe thorowe a narowe place/ Ie me eſlapſe, verbũ medi. prime cõiu. What a vermyne is this fore whiche is ſcaped here by this lyttell hole: Quelle vermine eſt ce que de ce regnart que ſeſt eſlapſe par ce petit trou.

I Scarre awaye or feare awaye as a man doth crowes or ſuche lyke Ie eſcarmouche. This is a mete mã to ſytte on a thacked houſe to ſcarre away crowes: Voicy vng hõme propice pour ſe tenir aſſis ſur vne maiſon couuerte de chaulme pour eſcarmoucher les cornailles.

I Scatter I go out of order/ Ie me deſroye. It is a foule thyng to ſe ponder men ſcatter as they do and kepe none order: Ceſt vne laide choſe que de veoyr ces gens la ſe deſroyer comme ilz ſont et de ne tenir poynt dordre.

I Scatter ſmall thynges abrode as peaſyn or beanes or ſuche lyke/ Ie reſpans, coniugate lyke his ſymple ie pens, I hange/ I aupnge that he kepeth R/ after P/ as I ay reſpandu, reſpandre, and ie eſpans, of lyke conſugation/ I ie diſpare. pri. cõiu. and ie diſparce, I ie diſſipe. pri. cõiu. I prayе you ſe he hath ſcattred the peaſen rounde aboute the houſe: Ie vous prie aduiſez il a reſpandu, or eſpandu, or diſparſé, or diſſipé les pois tout au tour de la mayſon.

I Scoupe as a lyon or a tygre dothe whã he doth folowe his pray: Ie vas par ſaultees. I haue ſeen a leopard ſcoupe after a bucke and at ones rent out his paunche: I ay veu vng leopart aller par ſaultees apres vng dayn et tout a vng coup luy oſter la pance.

I Scoupe out water out of a dyke or any ſuche lyke thynge/ Ie puiſe de leau. prime coniu. Let vs ſcoupe out the water out of this ponde/ I than we ſhall ſe what fyſſhe is in it: Puyſons leau hors de ce viuier et par ainſi verrons nous cõbien y a de poyſſons dedans.

I Scoule I loke vnder ẏ browes I ay le regart peſant. Loke howe ſhe ſcouleth

ſcowleth: Aduiſez comment elle a le regart peſant.

I Scowlke I hyde my ſelfe/ Ie me couche. verbū mediū. prime cōiu. I daye tale he ſcoulketh in cozners and a nyghtes he gothe a theuyng: Les iours il ſe cayche, oz il ſe muce en coygnetz et les nuyctz il va derobber.

I Shale peaſon/ Ie eſplouche de poys, ie pelle des poys, & ieſcoſſe des poys. prime cōiu. I wyll ſhale peaſen whyle thou ſhaleſt the beanes: Ie eſplouchera, oz pellera, oz eſcoſera des poys ce pendant que tu eſplouches, que tu pelles, oz que tu eſcoſſes les feues.

I Shadowe/ Ie fays vmbre, ie vmbroye. prime cōiu. ie vmbre. prime. and ie obumbre. prime cōiuga. The ſonne can nat come hyther/ ponder houſe ſhadowety me. Les rays du ſoleil ne peuuent poynt attayndre iuſques icy, ceſte maylon la me fait vmbre, oz me vmbroye, oz me vmbre, oz me obumbre.

I Shadowe a thyng I ſtoppe it that it can nat apere clerely/ Ie fais vmbre, cōiugate in ỹ ſeconde boke. The matter had be knowen longe ago had nat you ben/ but you ſhadowe it: Le cas euſt eſté cōgneu long tēps paſſé, mais vo⁹ en faictes vmbre.

I Shadowe I take the ſhadowe/ Ie me vmbroye. prime cōiu. and ie me obumbre. prime cōiu. & ie me vmbre. I wyll go ſhadowe my ſelfe vnder ponder fayze oke: Ie me veulx aller vmbroyer ſoubz ce beau cheſne la.

I Shayle as a man oz hoꝛſe dothe that gothe croked with his leggeſ: Ie vas eſchays. It is to late to beate him foꝛ it nowe/ he ſhal ſhayle as longe as he lyueth: Il eſt trop tart de le batre pour cela a ceſteure, car il yra eſchays tant quil viuera.

I Shayle with the fete/ Ientretaille des pieds. I neuer ſawe man haue a woꝛſe pace/ ſe howe he ſhayleth: Iamays ne vis hōme auoyr vng pire pas aduiſez cōment il entretaille des pieds.

I Shaake a thyng with my hāde/ Ieſcoue. prime cōiu. & ie ſecoue, and ie trembie. prime cōiu. Shake ỹ table clothe oz you laye it on agayne: Secouez la nappe auant que la remettre. He ſhaked me ſo ſoꝛe ỹ I coulde nat ſtande: Il me eſcouyt, oz ſecouyt tant que ie ne me pouuoye ſouſtenir, But where as I fynde ie eſcouray, foꝛ ie eſcoueray, & ie eſcoux, foꝛ ie eſcoue, & eſcouyr, infynitiue/ I fynde them in the Romāt.

I Shaake as ones heed oz other partes dothe that hath the palſye/ oz foꝛ age/ oz as any thyng ỹ groweth and ſhaketh/ Ieſcrole. prime cōiuga. Alas pooꝛe man ſe howe his heed ſhaketh: Helas poure hōme agardes coment la teſte luy croſle.

I Shake foꝛ feare/ Ie tremble. prime cōiuga. He ſhaked and it had ben an

ben an aſpen leafe. Il tremblоit cõme fait la fuetille de tremble.

I Shake a darte or aſpeare / Ie croſle vng dart ou vne lance. He ſhaketh his darte he intẽdeth to throwe at ſomwhat: Il croſle ſon dart il eſt deliberé de le iecter a quelque choſe.

I Shake as a tothe dothe in ones heed that is loſe / or as a horſe ſhoe that ſtondeth nat faſte or ſuche lyke / Ie loche. prime cõiuga. I haue had a tothe that hath ſhaked a whyle and faſtenned afterwarde agayne: Iay eu vne dent qui ſe eſt lochee pour vng peu de temps et apres qu'ile eſt fichée par elle meſmes.

I Shake as one dothe a tree / Ie houſſe. prime coniu. & ie hoſche. prime cõiuga. Shake thou this plõme tree & I wyll gather vp al the plommes fauc them that I eate: Hoſche ce prunier et ie cueilleray toutes les prunes fors celles que ie mãgeray.

I Shake for feblenelle / or as a houſe or thing dothe with ỹ wynde / Ie branle. prime cõiuga. The houſe ſhaked as I laye in my bedde: La mayſon branloyt ainſi q̃ ie couchoye a mon lyct.

I Shake of the ares / Ie tremble des fieures, and ie croſle. prime cõiu.

I Shake of as one ſhaketh of or awaye from hym a perſon or mater that he wolde be rydde of: Ie me deffays. verbũ mediũ. pri. cõiu. I wolde ſhake him of but I can nat be rydde of hym: Ie me defferoye de luy vouſlentiers mays ie ne men puis deſpeſcher, cõiugate lyke his ſiple ie fays.

I Shake or ſhogge vpon one / Ie ſache. prime cõiuga. He ſhaked vpon me to wake me: Il me ſachoyt pour me eſueiller.

I Shake with the bodye / Ie tremble. prime cõiu. See the falſe beggar he ſhaketh as though he had ỹ ares: Aduiſez a ce faulx biſtre il tremble cõme ſil eut les fieures.

I Shame I ware a ſhamed / Ie me ahõtis. verbũ mediũ. ſecũde cõiu. alſo I ſynde in the ſame ſence: Ie me vergoigne, verbũ mediũ. pri. cõiu. I cõmen brothell ſhameth at nothyng Vne putayn publicque ne ſe ahontit, or ne ſe vergoigne de riens.

I Shame one by myne pueil raporte I cauſe one to rõne in a ſhame Ie hontoye. prime cõiu. and ie tais auoyr honte. datiuo fũgitur, & ie hontys. ſecũde cõiu. & ie ledenge. prime. I was of good name & fame afore he ſhamed me by his pueil reporte: Ieſtoye de bon renom et eſtimation auant quil me hontyſt, auant quil me honnyſſyſt, or auant quil me ledengyſt, but ledenger, is Romãt.

I Shame one I make one aſhamed of ſome worde that I ſpeake / I make one chaunge coloures / Ie vergoigne. prime cõiu. & ie fays muer couleur. She wyl ſhame anon: Elle ſe ver-

se vergoygnera, or vous la ferez auoyr honte bien tost.

I Shape a garment / Ie taille. prime cōiuga. Hee is a good tayloute and shapeth a garment as well as any man: Cest vng bon cousturier et il taille vng habillemēt aussi bien que nul aultre.

I Shape I fourme or make a thyng / Ie forme. prime coniu. God shaped all thynges of naught: Dieu forma toutes choses de riens.

I Shape me to go or ryde / or such lyke / I prepare me or make me redy to go or ryde / Ie me appreste. Hee shapeth him to ryde god sēde him good spede: Il se appreste pour cheuaulcher dieu luy doynt bon encontre.

I Sharpen a knyfe or an edge toole to cutte the better / Ie aguyse. prime cōiu. I wyll sharpe my knyfe or I go to dynner / for I intende to fede well to daye: Ie aguyseray mon cousteau auāt que daller diner, car ie suis deliberé de bien briffer au iourdhuy.

I Sharpen a person I prouoke hym to anger or to be moued / Ie instigue. prime cōiuga. Sharpen hym nat by my counsayle / for you shall fynde hym a combrous felowe: Ne linstiguez point car donc vous le trouuerez fort encombreux.

I Sharpen the poynte of a speare or dagger or any poynted thyng to make it entersoner / Ie affille. prime coniu. This dagger is sharpenned for the nones: Ce poignart est affillé tout a esciant.

I Shaue a berde or ones heed or any other thynge w a rasor / Ie rays, tu rayst, no⁹ raysons, ie rasys, ray rasé, ie rase, ie raseray, que ie rase, rayre. tercie. verbū anormalū in preteritis plectis, But for I shaue my berde / they vse more / Ie rays ma barbe. Let vs go shaue our berdes: Allōs faire la barbe. I trowe he be gone to the barbers to shaue his berde: Ie croy quil sen est allé chez le barbier fayre sa barbe. The preest wyll shaue his crowne: Le prestre veult faire sa couronne.

I Shaue awaye / Ie rase. prime. Hee hath shayen away all the heare on his heed: Il a rasé tous les cheueulx de sa teste.

I Shaue I pare away any thing by thynne porcyons / Ie ratisse. prime cōiu. Who hath shauen this shepes skyn so smoth: Qui a ratissé ceste peau de mouton si honye.

C S / H / C.

I She.

I Shede any maner lycour vpon a thyng / Ie respans, nous respandōs, ie respandis, iay respandu, ie respandray, que ie respande, respandre. tercie cōiuga. Ware you shede nat your potage vpon ỹ table clothe: Gardez vous de respandre vostre potage sur la nappe.

I Shede my heare/ my heare falleth I waxe thyn hearted/ Ie tumbe. prime coniu. pour heares shede/ you wyll ware baloe within a whyle: Vos cheueulx se tumbent, vous deuendres chauue auant quil soyt long temps.

I Shede ones heed I parte the heares euyn from the crowne to the myddes of the forheed/ Ie mespartis mes cheueulx. secũde cõiu. Shedde pour heares euyn in the myddes: Mespartisez vos cheueulx droytemẽt au milieu.

I Shedde out lycoure out of a vessell/ Ie effons, cõiugate lyke his symple Ie fons, I melte. He hath shedde out all the wyne in the tõne: Il a effondu tout le vyn hors du tonneau.

I Shedde as an hyll dothe slopes wyse downwardes to the valley/ Ie me adosse. verbũ mediũ. pri. cõiu. It is a pleasaunt syght to se howe the hylles shedde on eache syde in to the medowes: Il fait beau veoyr les mõtaignes sadosser dung coste et dautre vers la praerie.

I Shent one I blame hym for a faulte/ Ie blasme, Ie tence. pri. cõiu. Whoso euer dyd it I shall be shent: Qui q̃ la fait ie seray blasme, or tence.

I Sheere a shepe or any suche lyke beest/ I clyppe of the heare/ Ie tons, nous tõdons, ie tondis, iay tondu, ie tonderay, que ie tonde, tondre. as for ie touse, I que ie touse, be olde Romant. The pere palleth on it is tyme to sheare our shepe: Lannee sauãce il est temps de tondre nos bres (bis.

I Shere as a hounde dothe his lyme whan he is tyde/ Ie ronge. prime cõiuga. Take hede on hym for he wyl sheare his lyme: Prennez garde de luy car il rongera sa lesse.

I Shrowde as beestes do whan they gather them togyther for colde Ie me trouppelle. verbũ mediũ. pri. Se howe yonder kyne shrowde to gyther for colde: Adusez comment ces vaches la se trouppellent pour le froyt.

I Shethe a knyfe or a sworde I put them in to their shethe/ Ie engayne. prime cõiuga. Shethe your sworde you be man good ynoughe: Engaynes vostre espee vous estes hõme bon assez.

I Shewe a thynge/ Ie monstre. prime cõiuga. Shewe me where he dwelleth: Monstres moy ou cest quil demoure.

I Shewe abrode as princes do suche thynges as they wolde their cõmens shulde knowe/ Ie vulgarise. prime cõiuga. It hath longe be kept secret but it is shewed abrode now: On la tenu en secret longuemẽt, mays il est mayntenant vulgarisé.

I Shewe abrode an other mannes secret/ Ie retrays, cõiugate lyke his

his symple ie trays, I drawe. I wyl neuer shewe abrode his counsayle whyle I lyue: Tant que ie viue ne ie trayray lon segret.

I Shewe abrode or publysshe a thyng/ Ie denonce. prime cõiu. It is shewed openly at polles crosse: On la denonce a la croyx saint de poi.

I Shewe a matter to one I aduertyse hym of it/ Ie informe. prime coniu. & ie insinue. prime cõiu. your mayster shewed hym it: Vostre maistre ie luy informa, or ie luy insinua.

I Shewe a thyng to one by some tokens or signes/ Ie enseigne. prime cõiuga. I spake nothyng to him but I shewed hym of it by signe otherwise: Ie ne luy parlay de riẽs mays ie luy enseignay autrement.

I Shewe a thyng openly/ Ie manifeste. pri. cõiu. He shewed it openly byfore all the worlde: Il le manifesta deuant tout le monde.

I Shewe my secretes or hydde thynges to one/ Ie reuele. pri. cõiu. and ie sermonne. prime coniu. If he shewe you his mynde shewe it nat: Sil vous declare son secret ne le reuelez pas.

I Shewe ones mynde to a persone/ Ie relate. prime coniuga. Loke what he telleth me I shall shewe it you: Cen quil ma compté ie le vous relateray.

I Shewe or aduyse one of a thyng I aduertys, say aduerty, aduertir. secũde cõiuga. and ie remonstre. prime cõiu. datiuo fũgitur. And you come to me I wyll shewe you as I wold do my brother: Si vous venez a moy ie vous aduertyray cõme si vous fussiez mon frere.

I Shewe or alledge to make my matter good/ I allegue. prime coniu. you haue shewed here many thynges for your purpose: Vous auez icy allegue mayntes choses pour vostre propos.

I Shewe or bewraye ones counsayle/ I accuse, prime cõiu. Do what you wyll for me/ I wyll shewe no bodye I mysomelle you: Faictes cen que vous voulez pour moy, ie ne vous accuseray pas ie vous promets.

I Shewe or declare my mynde/ Ie declare mon intention. prime cõiu. and ie monte, and ie annõce. prime. haue shewed you my mynde wherto you shall trust: Ie vous ay declaré mon intẽcion a quoy vo⁹ vous fierez.

I Shewe or put one to a thyng/ Ie monstre. prime coniu. Ie luy monstre le chemyn: I shewe him ỹ way. I shewe hym to all men: Ie le monstre a tout le monde. and ie remonstre. prime cõiu. and ie demonstre. prime.

I Shewe thynges to come/ Ie pronosticque. He is a maruayllouse felow/ he can shewe thynges to come:

Ceſt vng hõme eſtrange, il vous ſcayt pronoſtiquer des choſes aduenir.

¶ Sh.

I Shyfte from a place / Ie me remeue. verbũ mediũ. pri. cõiu. you can neuer thryue you vſe to ſhift ſo often: Vous ne pouez iamays faire prouffit vous vous remuez ſi ſouuent.

I Shyft for myſelfe / Ie me pouruoys. verbũ mediũ. prime cõiuga. conugat lyke his ſymple Ie voys, I ſe/ But I fynde in this terme allo Ie pouruoye. Let me alone I ſhal ſhyft for one of vs I trowe: Layſſez moy faire ie pourvoyeray pour vng de no? ce croy ie.

I Shyfte garmentes / Ie change. prime cõinga. In the cõmen ſeaſon I loue to ſhyfte me often: En temps deſte iayme a me changer ſouuent

I Shyne as the ſonne dothe or any ſtarre / Ie luis, nous luiſõs, ie luis iay luyt, ie luyray, que ie luyſe, que ie luyſiſſe, luyre, but his compounde Ie reluys, is more vſed / but iay reluy, with all ỹ other tenſes circumlocute be but ſeldome vſed / and in this ſence I fynde Ie reluige. prime. and Ie rutile. pri. cõiu. Thou thynkeſt it is nat daye yet but the ſonne ſhyneth merely: Tu penses qui neſt pas iour encore mays le ſoleil luyt, or reluyt, or reluige, or rutile ioieuſement.

I Shyne as any bryght thynge ſhyneth / Ie reſplendis. ſecunde cõiu, but Johñ le Mayre vſeth / ie reſpliẽs tu reſpiens, il reſpiend, auſſi repiend la ducaſſe baniere, but all other tenſes be euer vſed of the ſeconde conugacion / & in his firſt booke. capi. xxii. Et la noble cõqueſte de Iaſon en Colcos prent ſon fondemẽt dung mouton a la toiſon dor qui reſpiend maintenant au ciel faiſant iung des douze ſignes du zodiacque. His victorioſe actes ſhyned thorowe all ỹ worlde: Ses actes victorieux reſpiendiſſoyent par tout le monde.

I Shyppe marchaũdyſe or men I beſtowe ſuche thyng? in a ſhyppe Ie embraque. prime cõiu. We can nat go hence yet / we haue nat all ſhypped: Nous ne pouons pas encore partyr car nous nauons pas tout embarque.

I Shyte I do that no man can do for me / Ie chie. prime cõiu. I wyll go ſhyte firſte for all your haſte: Ie yray chier premier quelque haſte que vous ayes.

I Shytte or cloſe vp a thyng / Ie clos, nous cloſons, iay clos, ie clouys N. ie cloray, que ie cloſe, clore, but incompoſycion the preter perfayte tence hath clus, as Ie forclos, iay forclus, ie parclos, iay parclus, ie enclos but for the conugatyng of ie cloſe, loke more in I cloſe. Though I be ſhytte vp bytwene ſtone walles for his ſake yet wyll I loue hym: Si on me clot

menclot, or combien que ie soye close pour lamour de luy entre les murailles de pierre si laymeray ie.

I Shytte a dooze or a wyndowe/ Ie ferme. prime cõiu. but otte tymes I fynde the letter chaungeth / as ie freme. prime cõiuga. Go shytte the dooze and I wyll shytte vp ẏ wyndowes: Allez fermer lhuys et ie yray fremer les fenestres.

I Shytte out/ Ie forclos, contugat lyke his symple/ ie clos, I shyt. and ie freme dehors, whiche is moze cõmen. She hath shytte me out of dozes: Elle ma freme hors de lhuys.

I Shytte in a thyng/ Ie enclos. and ie enferme, prime cõiu. you haue shytte in the dogge: Vous auez enferme le chien.

I Shytte vp or close a thyng bytwene walles/ Ie emmure. prime cõiu. He hath shytte vp his treasour in a wall: Il a emmuré son tresor.

I Shyuer for colde/ Ie tremble. prime cõiu. & ie trillonne. pri. contu. Se howe ponder pooze man shyueteth for colde: Agardez comment ce poure homme tremble, or trillonne de froyt.

I Shyuer woode/ Ie fens, fay fendu, fendre. &c. cõiugate in I cleaue. I wyl shyuer this blocke into small chyppes/ Ie fenderay ceste souche en petis coypeaux.

I Shooone I put shoes vpon his fete/ Ie chausse. prime cõiu. Ie chausse mes souliers. He is as well shodde as any man ẏ I knowe: Il est aussi bien chaussé de souliers quhõme que ie saiche.

I Shoo an hoze/ Ie ferre vng cheual. prime cõiu. I shodde my hoze at this laste towne/ & nowe he hath caste his shoo: Ie ferray mon cheual a ceste derniere ville, et mayntenant il a iecté vng de ses fers.

I Shogge as a carte dothe/ Ie trebouille. prime cõiu. and ie hosche. prime cõiu. and ie escrobe. The carte shogged so faste that I went euer I shulde haue fallen downe: Le chariot trebouloyt si fort, or hoschoyt si fort, or escroboyt si fort q̃ ie cuidoye touſiours cheoyr a terre.

I Shonne a daunger I starte a syde whan I se a thyng comyng/ Ie me guenchys. secũde cõiu. And I had nat shonned a syde he had hyt me in the eye: Si ie ne me fusse poynt guenchy il meut frappé en loyel.

I Shonne I auoyde or eschewe a thyng / Ie escheue. prime cõiu. and ie euite. prime coniugã. The thynge that a man can nat shonne it is wysdome to take it in good wozthe: La chose quon ne peult poynt escheuer, or euiter cest saigesse que de la prendre en bon gré.

I Shozten tyme/ I abrege. prime. A man maye shozten his lyfe/ but he

nat length it: On peult bien abreger ſa vie mais on ne la peult poynt alonggier.

I Shorten my mater I make it ſhorte/ Iabrege. prime cõiu. Shorten your mater for it is to longe for this audyence: Abregez voſtre matire car elle eſt trop longue pour ceſte audience.

I Shorten of length/ Ie accourtis. ſecõde cõiu. & ie abrege. pri. cõiu. and ie acourcys. Mays pour le faire court. It maye be ſhortened by the halfe and yet ſerue well ynough for our purpoſe: On le peult acourtyr, or accourcyr, or abreger de la moytié et encore ſera il long aſſez pour nous.

I Shorten my ſelfe by ſhrinkyng togyther/ Ie me courue, verbũ mediũ prime. A tall man may ſhorten hym ſelfe ſo moche that he ſhall nat ſeme ſo hye as a childe: Vng bel homme ſe peult tãt couruer quil ne apperra pas ſi hault comme vng enfant.

I Shote at all aduentures or at the vnhappyeſt/ Ie tire a la volee. I wyll ſhoote at all aduentures/ haue at the vnhappyeſt: Ie tireray a la volee que le plus maleureux ſe garde.

I Shote in any bowe croſſe bowe or longe bowe/ Ie tire. prime coniu. I ſhote in a bowe/ Ie tire de larc. I ſhote at beeſtes or foules: Ie tire aux beſtes ou oyſiaux. As I went a ſhotyng I loſt my purſe: Ainſi que ie alloye tirer de larc ie perdis ma bource.

So we a ſhootynge the weather is fayre: Allons tyrer le temps eſt beau.

I Shote gonnes or any artylerye agaynſt a fortreſſe/ Ie trays, contugate in I drawe. They haue ſhotte fourtcore peces agaynſt this towre in leſſe than halfe an houre: Ilz ont tiré, or ilz ont trayt quatre vingtz pieces dartilerie contre ceſte tour en moyns dune de my heure.

I Shote vp as an herbe or tru dothe that ſpringeth vp a heythe/ Ie boute. prime cõiu. or ie boute hors, or ie vegete. prime cõiu. Se howe this corne is ſhotte vp wõ this fenyght: Auiſez cõment ce bled ſeſt bouté hors dedens vne ſepmayne.

I Shoue one I puſſhe hym/ Ie pouſſe. prime cõiu. I pray the ſhoue nat whyle I am writyng: Ie te prie ne me pouſſes pas tant que tu me voys eſcripre.

I Shoue one downe/ Ie boute a terre, or ie boute en bas. Shoue me nat downe I praye you my heles be ſhorte: Ne me boute pas en bas ie vo⁹ prie iay les talons cours.

I Shoue downe to the groũde/ Ie pouſſe a terre. And he ronne at me he wyll ſhoue me downe: Sil court contre moy il me pouſſera a terre.

I Shoue in to a place or in to a great thronge by vyolence/ Ie me irrue. verbũ medie. prime cõiuga. & ie me rue dedens. verbũ mediũ. pri. cõiu. and

and ie me effondre. verbū mediū. prime cōiuga. It is no good manet to ſhoue in a dozes a this facyon: Ceſt contre bonnes meurs que de vous ruer, oz que de vous ruer dedens en ce poynt.

I Shoulde/ le deueroys, ie fallis. Sil vo⁹ falloyt aller a la guerre, but I ſhulde/ moſte cōmenly is euer a tyme of the potencyall mode.

I Shoute I kry out a lowde/ le huppe. prime cōiu. and ie hue, fay hué, huer. prime cōiu. and ie ſuppe. prime cōiu. Whan the two armyes came to the toynynge eache of them howted a loude: Quāt les deux armées vindrent a ſoyndre, chaſcune delles allerent hupper, oz huer a haulte voyx.

I Shougge I ſhake vpon a perſon/ le ſache. prime cōiu. Shougge nat ſo vpon hym to wake hym out of his ſlepe: Ne ſache point ſur luy ainſi ie vous prie pour le eueiller hors de ſon ſomeil.

I Shredde a thyng in to ſmall peces/ le taille, oz ie hache. I ſhredde wortes: Ie hache de la potree.

I Shrewe one I beſhrewe hym/ le mauldis, declared in I beſhrewe.

I Shrike I kry out as one dothe that is ſodaynly a frayde/ le me eſcrie. verbū mediū. prime cōiu. She ſhryked ſo loude that a man myght here her tenne houſes of: Elle ſeſcria ſi haultement quon leut peu ouyr dix maiſons loyng.

I Shryne a ſaynte ỹ dothe myracles in a ſhryne/ le enchaſſe. prime cōiuga. Saynte Thomas of Cāterbnrye is rychely ſhryned: Sayncte Thomas de Cantorbrye eſt richement enchaſſe.

I Shrinke as a thyng dothe that wareth leſſe in quātyte oz as a man dothe for feare of any daunger that he withdrawyth from/ le me retire, ie me ſuis retiré, retirer. verbū mediū prime cōiuga. My leather purſe is ſhrenke: Ma bource de cuyr ſeſt retirée. He craked afore we came hyther that he wolde domaruayles/ but nowe he is ſhrōke aſyde no man can tell whyther: Il ſe vantoyt auāt que nous vinſmes icy quil feroit merueilles, mays mayntenāt il ſeſt retiré nul ne ſcayt ou.

I Shrinke as bordes do whan they be joyned togyther one from a nother for wāte of dewe ſeaſonyng: Ie me deſbiffe, ie me ſuis deſbiffe, deſbiffer. verbū mediū. prime cōiuga. If theſe bordes ſhrinke all my purpoſe is marred: Si ces ays ſe deſbiffēt tout mon propos eſt gaſté.

I Shrinke a ſyde as a man dothe that ſethe a ſtroke comynge towardes hym/ oz a ſtone oz a ſhafte/ le me guencis. verbū mediū. ſecunde cōiu. And I had nat ſhrōke a ſyde he had brayned me with this ſtone: Si ie ne me fuſſe guencé il meuſt eſceruellé de ceſte pierre.

I ſhrinke

I Shrinke with my body togy-ther as a mā or beest dothe for colde or whan they stoupe lowe/ Ie me accroupis. secūde cōiuga, and ie me racroupis. verbū mediū. secūde cōiuga. Be nat a frayde I shall shrinke so lowe ỹ he shall nat spye me: Nayez poynt de paour, ie maccroupiray si bas qui ne me verra pas.

I Shrue me of my synnes/ Ie me confesse. verbū mediū. prime cōiu. I wyll shrue me this lente at the Augustyne fryers for there is pardon: Ie me confesseray aux Augustyns ce quaresme car il ya du pardon. Go shrue you for you had neede: Allez vous confesser, or allez a confesse car vous en auez mestier.

I Shugge vpon one I shake one that is aslepe to wake him/ Ie face prime cōiu. Shugge nat vpon hym I pray you he laye hym downe to slepe but cuyn nowe: Ne le faces poynt ie vo⁹ prie il ne le faut que couscher mayntenant.

C S/ C/ L.

I Sclate a house I couer it wt ble we sclate/ Ie couuers dardoyse, conjugate in I couer. All the forepartie of Grenewiche is couered with ble we sclate: Tout le deuant de Grenevvyche est couuert dardoyse.

I Sclate a house with stone slates/ Ie couuers de pierre, conjugate in I couer. It is better to sclate a house with stone than to tyle it: Il vault mieulx couuryr vne mayson de pierre que de tuylies.

I Sclaunder one I hurt his good name with my pueil tapoyte/ Ie scādalise, prime cōiu. It is pueil done to sclaunder me on this maner: Cest mal fait que de me scandaliser en ce point,

C S/ C/ O.

I Scoffe I bourde or iest with one/ Ie me bourde. verbū mediū prime cōiu. I scoffe with hym: Ie me bourde a luy.

I Scoffe I iest vpon one/ Ie ionche, and ie larde. Hast thou naught els to do but scoffe vpon me: Nas tu riens autre chose a faire, fors que de joncher, or de me larder ainsi.

I Scomfyte or I ouercome/ Ie vayncs, conjugate in I ouercome. He hath scomfyt all his ennemyes: Il a vaincu tous ses ennemys.

I Scomme ỹ potte I take of the scomme/ Ie escumme. prime conju. I pray you scomme the potte well: Ie vous prie escumes bien le pot.

I Scorne I mocke one/ Ie mocque, and ie lobe, and ie me mocque. verbū mediū. prime cōiuga. you haue nat done honestly to scorne me on this maner: Vous nauez pas honnestement fait de vous mocquer de moy or de me mocquer, or de me lober ainsi, but ie lobe, is olde Romāt.

I scorn

I Scoze I marke vpon a tayle oz ſcoze/ Ie marque. pri. cõiu. Scoze it I pray you foz forgettyng: Marquez le ie vous prie de paour de oublier.

I Scooze a knyfe oz harneſſe oz any ſuche thynge to make it bright: Ie eſcure. pri. coniu. you had nede to ſcoure your knyfe it is al foule: Vous auez meſtier deſcurer voſtre couſteau car il eſt tout layd.

I Scooze potte oz panne oz any maner veſſell/ Ie eſcure. prime cõiu. Agaynſt this Eſter I will ſcoure all ỹ veſſel in my houſe: Contre ceſte Paſque ie veulx eſcurer toute la vaiſſelle de ma mayſon.

I Scooze as carpenters do their tymber with a lyne oz they hewe it oz ſawe it/ Ie ligne a lacordelle. prime cõiu. When your tymber is well ſcooʒed you can neuer fayle to ſawe it right: Quãt voſtre meſrayn eſt bien ligne a la cordelle vous ne pouez iamays faillyr a le bien fier.

I Scooze on a tayle/ Ie taille. prime coiuga. Scoze it vpon the tayle: Taille le ſur la taille.

I Scolde as a man oz woman dothe that chyde/ Ie tence. pri. cõiu. He chyderh me and I gyue hym no cauſe: Il me tence et ie ne luy donne poynt de cauſe. They ſcolde togyther lyke two women: Ilz ſe entretencent cõme deux femmes.

I Scowle I loke vnder ỹ browes Ie me guingne, verbũ mediũ. pri. cõiu. Se howe this wenche ſcowleth: Aduiſez cõment ceſte garce ſe guyngne.

I Scourge I beate a man oz a beeſt with a courge/ Ie fouete. prime cõiu. and ie eſcourge. prime cõiu. and ie batz dunes eſcourges, coniugate in I beate. Sythe we vſed to ſcourge beggars out of towne we haue euer ſythe had mo and mo: Depuis que nous auons aprins de fouetter, oz de eſcourger, oz de battre de eſcourges les blaſtres hors de la ville nous en auons eu de plus en plus.

I Scourge I punyſſhe as god punyſſheth wyckneſſe/ fampne/ oz warre oz any other aduerſyte/ Ie afflige. prime cõiu. God hath ſcourged the lande of Italye very ſore in our tyme: Dieu a affligé la terre Dytalie bien fort en noz iours.

I Scoure veſſel I make it bright and cleane/ Ie eſcure. prime cõiuga. Declared in I ſcoore.

C S/ C/ R.

I Scrape a thing with a toole Ie ratille. prime cõiu. Scrape the knedynge trought oz pou put in the meale: Ratiſſez lauge a petrir auãt q̃ dy mettre la farine. oz euer you put i the dowe: Auant que dy mettre la paſte.

I Scrape a parchement ſkynne to make it the better to wryte on: Ie terme. prime cõiuga. I haue ſcraped my parchement ſmothe & prepared a good

a good penne I am nowe redye to write: Iay terme mó parchemyn bien hony et ay apreste vne bone plume, ie suis mayntenant prest a escripre.

I Scrape out a writyng/ Ie obliere. prime cõiu. and ie efface. prime cõiu. Scrape out this lyne it is falsely written: Effacez ceste ligne, ou obliterez ceste ligne elle est fauicemet escripte.

I Scrape with my nayles or fete as any foule dothe/ Ie gratte. prime cõiu. She loued nat her housbande wyl he lyued/ and now she wolde be glade to scrape hym out of the yerthe wt her nayles: Elle naymoyt point son mary tant quil estoyt en vie mays mayntenant elle se vouldroyt gratter hors de la terre de ses ongles. yonder dogge scrapeth to make a hole to hyde his dyner in: Ce chien la gratte vng trou pour cacher, ou mettre son disner dedens.

I Scratte as a beest dothe that hath sharp nayles/ Ie gratigne. The catte hath scratte hym by the face: Le chat la egratigne par le visage.

I Scratche wt my nayles where it pycheth/ Ie gratte. prime cõiu. Come scratche my backe I pray the Viens gratter mon dos ie te prie.

I Scrype a thyng I discrybe the maner of it/ Ie descris. prime cõiu. He scrysed her to the nynthe degre: Il la descrivit iusques au neufieme degré.

I Struggell with one to gette frõ hym or by force I wyll nat obey his voluntie/ Ie mutine. verbum mutu. pri. I struggell with hym: Ie me esmue a luy.

I Scutte/ Ie docque.

C Si/ byfore e.

I Season meate as a cooke dothe/ Ie assayssonne le viande. I hope you shall nat be pour venayson as well seasonned as any that you dyd eate this twelue monethes: Ie espere que vous trouuerez vostre venayson aussi bien sayssonnee que piece que vous mangeastes dung an en ca.

I Season vpon a thynge as a hauke dothe/ Ie assayssonne. prime. She sayssonned vpon the felasse at the first flyght: Elle assayssonna sur le taillant a la premiere vollee.

I See a thynge with myne eyes/ Ie voys, nous voyons, ie vis, iay veu, ie verray voyrra. A. voyent. N. veyfmes. A. que ie voye, ou voy, qui ie vesisse. A. veoit. tercie cõiu. visse. imperatiue. A. I se or beholde a thyng: Ie vise. prime cõiu. For se or beholde in the imperatyue they vse/ Tenez. As/ se these women wepe downe rygh: Tenez ses femmes pleurent a grosses larmes, and ie cerne. prime cõiuga. Cursed be the lyttell dogge whiche barketh and seeth nothing: Maudit soyt le petit chien qui abaye, abaye, abaye, maudit soit le petit chien qui abaye et si ne voyt riens.

Ie

I Se aboute I loke aboute as one doothe that beweth a countenaye or a place that casteth his eye euery where/ Ie pourriecte ma veue. prime. As he saue or loked aboute the countrayt: Cõment il pourriectoyt le pays.

I Seyle/ Ie cingle. prime cõiuga. And they sayled so farre that they came to a wondrous plande: Et ilz cinglerent si auant quilz vindrent a vne ile merueilleuse. I synde also ie naige. prime cõiuga. as Ilz naigerẽt si auant quilz vindrent a vne ysle merueilleuse, but naiger, is properly to rowe with ores.

I Setourne I boorde in a nother mannes house for a tyme or I tarye in a place for a season/ Ie setourne. prime cõiu. Are you mynded to setourne here longe: Estes vous deliberé de setourner icy longuement.

I Sethe in a cofer/ Ie fouille. prime cõiuga. I haue sought all the cofers I haue for your writynge: Iay fouylle en tous les coffres que iay pour vostre escripture. For what sethe you/ as we demaunde a straunger/ they saye: Que demandes vous, and for whome sethe you: Apres qui demandes vous, but this verbe may be vsed thorowe out. As we wyll sethe you there as we go: Nous demandons apres vous en chemyn.

I Seke/ Ie quiers, or enquiers. I serche for a thyng/ Ie quiers, nous querons, ie quis, tay quis, ie querray quier, que ie quiere, q̃ ie quisse, quesrir, and querre. tercie coniu. I shall seke him out & he be with in London: Ie le querray sil est dedens Londres.

I Seke out a thynge I serche it so longe/ Ienserche. prime cõiu. & ie turquiers, cõiugate lyke his symple ie quiers, I seke. The good wyfe wolde neuer seke her doughter in the ouen and she had nat ben there a lore: La bonne fẽme ne sercheroyt iamays sa fille au four si elle ny eut esté parauant elle meimes.

I Seke out as a hounde seketh out his game/ Ie trace. prime cõiu. Seke satten seke/ trace satten trace. Throw your gloue where you wyl and my dogge shal seke it out: Iectez vostre gant la oue il vous playra, or ou vo⁹ voulez et mõ chiẽ le trouuera.

I Sekyn I ware syche or fall sicke/ Ie deuiens malade. My father sykened first vpon sayncte Bartylmewes euyn: Mon pere deuint malade premier la vetille sayncte Bartholomy, conjugate lyke his symple ie viens, I come.

I Seele a letter my selfe or any other writyng/ Ie selle. pri. cõiu. I ie enselle. prime cõ. I wyll seale this letter and than I wyll go with you: Ie selleray ceste payre de lettres et adonc ie iray auecques vous. I haue sent him all his writynges sealed in a bagge: Ie luy ay enuoyé toutes ses escriptures enselleés en vng sachet.

I Sell ware or marchaundyse or any thyng/ Ie vends, nous vendons, ie ven-

ie vẽdis, iay vendu, ie vendray, que ie vende, vendre. I wolde gladly sell all the good I haue for a hundred pollde: Ie vendroye voulentiers tous les biens que iay pour cent liures.

I Seme I resemble or am lyke to one in condicyons or fygure/ Ie resemble. prime cõiu. The couetouse man semeth lyke a man in a dropsye the more he drynketh ỹ more he may Le couuoyteux resemble a hidropique tant plus il boyt et tant plus il veult.

It Semeth/ Il me semble. prime. il mest aduis, conugate in me thynketh. Il est aduis a les seigneurs, il me est aduis. It semeth it appereth: Il me semble. It semeth me that he byddeth you reason and you can se it: Ie me semble, or il mest aduis qui vous offre raison si vous le pouuez veoyr.

I Sende a man worde of a thyng by message or by letter/ Ie luy mande ie luy ay mande, mander. prime cõiu. and ie nonce. pri. cõiu. I sende hym worde: Ie luy mande. I sende for a mã by message or letter to come and speake with me: Ie mandé. I sende for hym: Ie luy mande. The kynge sendeth for hym: Le roy, le manda. If I be sent for I wyll go/ or els nat: Si on me mande ie yray autrement non, or poynt. What do you here/ here is no bodye sent for you: Que faictes vous icy, il ny a ame icy qui vous mande.

I Sende a thing to one/ Ienuoye prime cõiu. I sende hym a letter: Ie luy envoye vnes lettres, and ie transmets, conugate lyke his symple ie mets, I put/ and ie destine. pri. cõiu. God sende you as we vse to answere beggars whan we be nat mynded to gyue them almesse: Dieu vous soit en ayde. God sende you yuell chesyng/ whiche is a maner of curling Dieu vous met en malle sepmayne.

I Sende forthe a letter of marke as one prince dothe agaynst ỹ subiectes of an other countray/ bycause his people can haue none other iustyce there/ Ie lieue marque, iay lieue marque, lieuer marque. pri. coniu. The kyng was fayne to sẽde forthe a letter of marke whan he had all done: Il fut force au roy quant il auoyt tout faict de lieuer marque. For he coude otherwise haue no iustyce: Car il ne pouoyt autrement auoyt iustyce. God sende you good lucke in your iourney: Dieu vo⁹ dont bon encõtre. God sende you good spede: Dieu vo⁹ veuille cõduire. God sende you helth: Dieu vous doynt la santé.

I Sequester I put a thyng from the possessoure by the auctorite of a iudge/ Ie sequestre. prime cõiu. The iudge hath sequestred her till it be tryed who ought to marye her: Le iuge la sequestree tant quil soyt congneu lequel des deux la prẽdra a fẽme.

I Serche I sebe/ Ie serche, and ie enserche. prime cõiu. I haue serched all the coznars in the house for hym but I can nat fynde hym: Iay serché tous les coyngz de la mayson pour

pour luy mais ie ne le peulx pas trouuer.

I Serche a cofer or a maale / Ie fouille. prime cõiuga. He thynketh it is no good manets to serche ones cofer whan he is out of the waye: Il me semble q̃ cest contre bonnes meurs de fouiller en le coffre dautruy quant il est hors de voye.

I Serche ꝑ see with a sowndyng leade to knowe howe depe it is / Ie pilotte. prime cõiuga. It is daungerous to sayle to nere the shore if you serche nat with ꝑ sowndyng leade to knowe whether the see be depe ꝑnough: Il est dangereux cingler trop pres de la riue si on ne pilotte pour chercher si la mer y est parfonde assez ou non.

I Serche the actes or condycions of a person / Ie menqueste, ie me suis enquesté, enquester. verbũ mediũ. prime cõiu. I in this sence I fynde Ie inuestigue, iay inuestigué, inuestiguer. prime cõiu. I shall serche what his conuersacyon hath ben: Ie me enquesteray cõment il sest conuersé, or de quelle vie il a esté. I wyll neuer be to curyouse to serche for an other mans actes: Iamays ne seray trop curieux pour inuestiguer les faits dautruy.

I Sere I wydder or dye vp as an olde tree doth / Ie me asseychis. secũde cõiu. This tree wyll seere with in a yere or twayne: Cest arbre se asseichera entre cy et vng an ou deux.

I Sere with a hoote yron as a smyth or cyrurgyen dothe / Ie brusle de fer chault. And you wyll make hym a carte horse cutte of a toynt or twayne of his taple and seere it vp whan you haue done: Si vo⁹ le voulez faire vng cheual pour le chariot couppez vne toyncte ou deux de sa queue et brusles la de fer chault quãt vous auez faict.

I Sere with ware or in a seere clothe / Ie encire, and ie cire. prime cõiu. He hath seered his boxe of letters for feare of the weather: Il a encyré sa bouete dune toylle cirée de paour de maluays temps.

I Serue as a seruaunt dothe his mayster or suche lyke / Ie sers, nous seruons, ie seruys, iay seruy, ie seruiray, que ie serue, seruir, I ie administre. prime cõiu. I haue serued hym trewly I take god to recorde / and he deserueth it as lytell as euer dyd man: Ie luy ay seruy loyallemẽt iappelle dieu en temoing et il la remunere aussi peu que onques fit homme.

I Serue one at his table / Ie sers a la table. He can serue at a table wel: Il scait bien seruyr a la table.

I Serue or mynister / Ie administre. prime coniu. I serue hym of as many cõmodyties as any one man: Ie luy administre autant de commodites que nul aultre vng pour vng.

I Serue one well or I ſerue one fayre, whiche kynde of ſpekyng we vſe whan one hath diſpoynted vs or done vs a diſpleaſure/ Ie luy baylle belle, you haue ſerued me wel or you haue ſerued me fayre: Vous mauez bailie belle. Serue him as he ſhulde be: Bayliez luy belle cõment il faulr, on me la baylle belle aſſez, vſyng the tenſes of ie baylle, and to them topſyng belle, and alteryng the pronowne/ as ỹ ſentence ſhall requyre: as/ Ie te bayllie belle, ie luy baylle belle, ie vo⁹ bayllie belle, ie leur bayllie belle, tu me bayllez belle, &c.

I Serue one of the ſame ſauce/ whiche we vſe in maner of a prouerbe/ Ie fays de tel pain ſouppes. I ſhall ſerue you of the ſame ſauce: Ie vous feray de telles ſouppes. I ſhall ſerue hym of ỹ ſame ſauce: Ie luy feray de tel pain ſouppes, Ie baylle de meſmes. Care you nat I wyll ſerue him on ỹ ſame ſauce: Ne vo⁹ chaille ie luy baylleray de meſmes.

I Seaſe or take poſſeſſion of any thynge/ Ialſaiſonne. prime cõiu. and ie ſayſis, tay ſayſy, ſayſir. ſecũde cõiu. I wyll ſeaſe hym in his landes: Ie laſſayſonneray en ſes terres, or ie le ſayſiray en ſes terres.

I Selle as a kynges officers do a kynges ſubiectes what they ſhall paye/ Ie taille. prime coniuga. but ie tauxe, is more proper. Howe ſhall the people be ſelled at this next payment: Cõment ſeront les gens tailliez or tauxez a ce prouchayn poyement.

I Set a borde as men be ſette a borde in the ſee out of botes in their ſhyppes/ Ie embarque. prime cõiuga. Whan all ỹ ſouldyers be ſet a borde let me haue worde: Quant tous les ſouldars ſont embarquez quon le me face ſcauoyr.

I Set a brande or a poſte a fyre/ Ie atyſe. prime cõiu. Set this brãde a fyre if you intende to kepe fyre all nyght: Atiſez ce tiſon ſi vous eſtes deliberé de garder le feu toute la nuyct.

I Set a brodyng as a hẽne dothe or ſuche lyke that ſytteth apon their ponge/ Ie couue. prime cõiu. I wyll ſet fyre hennes a brodyng agaynſt this Marche: Ie mettray couuer ſix geſines contre ce Mars.

I Set a fyre I kyndell or make a fyre bronde/ Ie alume. prime cõiu. and ie atiſe. prime coniu. Set this faggot a fyre or you go: Alumez ce fagot auant que dallet.

I Set as a man ſetteth a precious ſtone in golde/ Ie mets en oeuure. This ſtone is well ſet: Ceſte pierre eſt bien miſe en oeuure. I wyll ſet my rubye in fyne golde: Ie feray mettre mon ruby en fyn or.

I Set a gowne I put ỹ playtes of it in order/ Ie plie. prime cõiuga. Ie mets les plies, tay mys les plies, mettre les plies, &c. I can nat ſette a gowne I was neuer no taylour: Ie

ne puis

ne puis pas mettre les plies dune robe ie ne fus iamays couturier.

I Set a hauke on her perche / Ie perche. prime cõiu. Go set my hauke on her perche: Allez percher mon oyseau.

I Set a house a fyre / Ie atise vne mayson, or ie boute le feu dedens vne mayson. I can do some thyng for I can set a house a fyre & ronne awaye by the lyght whan I haue done: Ie scay faire quelque chose, car ie scay bouter le feu en vne mayson et men fuyr par la clarté.

I Set a ponge sette or plante / Ie plante. prime cõiu. Who dyd set this plante: Qui a planté ceste plante.

I Set a lofte as a man is whan one dothe promote him / Ie lieue sus, Nowe be we set a lofte: Mayntenant somes nous leuez sus. I wyll set hym a lofte or I haue done wyth hym: Ie le lieueray sus auant que iaye faict de luy.

I Set an instrument of musyke / Ientonne. prime cõiu. and I accorde. prime cõiu. and in this sence I fynde also Ie monte. prime cõiu. Set my virgynalles: Entonnez mes espinettes. Set my claycordes: Accordez mes monocordes. Set my lute: Montez mon lux. so ỹ euery of these verbes is proper for ỹ sence that I here gyue exemple / but accorder, is cõmen the settyng of all maner instrumentes.

I Set a parte I set a syde / Ie mets apart, and ie reposte, cõiugate in I put: you may sette this a parte for a whyle for we shall nat occuppe it: Vous pouez mettre cecy a part pour vng peu car nous nen aurons q̃ faire.

I Set a pycture in bordes / Ie enchasse. prime cõiuga. Nowe that my picture of the crucifyce is set in bordes it doth mocke better than it dyd afore: Mayntenant que iay enchassé mon ymaige de crucifix elle semble beaucoup plus belle quelle ne fayfoyt par deuant.

I Set apon as a man dothe on his ennemy / Ie luy rue sus, ie luy ay rué sus, luy ruer sus. prime coniu. He dyd set vpon me in the open streate and I made no matter to him: Il rua sur moy en playne rue et ie ne luy demanday riens.

I Set apon hym / Ie luy rue sus. We dyd set apon them: Nous leur ruasmes sus. They shall set apon vs: Ilz nous ruront sus. &c. And in this sence I fynde also Ie donne dedens, iay donné dedens, donner dedens. prime cõiu. but it is properly as horsemen sette apon their ennempes in a felde. Whan our bande sawe that we dyd set vpon them at the syde of them: Quant nostre bande vit cela nous donnasmes dedens de couste.

I Set a precyouse stone in golde or syluer / Ie mets en oeuure, iay mys

en oeuure, mettre en oeuure, conius gate in I put / Ie mets, and Ie enchaſſe. Declared afore in I ſet as a man ſetteth a preſcouſe ſtone.

I Sette as a hunter ſetteth his hayes or his toyles / or any other thynges to take wylde beeſtes with / Ie tens, cõiugate in I bende. So ſet for ſome cõnyes: Aller tendre pour prendre des connyns.

I Set as a place is ſet in good or badde ſoyle or in a pleſaunte or diſpleſaunt ſyte / Ie ſitue. prime coniuga. Richemonte is very well ſet in my mynde: Richemont eſt fort bien ſituè a mon aduis.

I Set as a prynter dothe his letters in his forme / Ie compoſe. prime cõiu. pour worke muſt nedes go forwarde for I haue foute that do nothyng els but ſet vpon it: Il eſt force que voſtre oeuure ſauãce car iay quatre qui ne font autre choſe que compoſer.

I Set a priſonner to his raunſome Ie ranconne. prime cõiu. I truſte to go home ſhortly for I am ſet to my raunſome all redy: Ie eſpere que ie retourneray a la mayſon bien toſt car ie ſuis ranconné deſia.

I Set a ſiege as a prince dothe agaynſt a ſtronge towne or holde / Ie plante le ſiege. prime coniu. It was a goodly ſyght to ſe whan the kynges good grace dyd ſet his ſiege byfore tournaye: Il eſtoyt beau veoyr la bonne grace du roy quant il planta ſon ſiege deuant tournay.

I Set aſyde as counſaylours or iudges do all their maters for the haſty ſpedynge of ſome one / Ie poſt poſe. prime cõiuga. I ie mets a part. The kynge wyll all other thynges ſet aſyde yͤ you examyne this mannes mater and that you make hym briefe expedycion: Le roy veult que toutes choſes poſt poſées, or miſes a part que vous examines la cauſe de ceſtuy et que vous luy facies briefue expedition.

I Set aſyde I ſet out of yͤ waye or from the reſydewe / Ie mets apart, and Ie repoſte. pri. cõiu. and Ie mets arriere, cõiugate in I put. Set this aſyde tyll I call for it: Repoſtez cecy or mettez cecy a part, or mettez cecy arriere tant que ie demande apres.

I Set as moche by hym as he dothe by me: Ie donne autant de luy quil faict de moy.

I Set aſonnyng / Ie mets au ſoleil. So ſet theſe glaſſes of roſe water aſonnyng: Aller mettre ces voyrres deaue roſe au ſoleil.

I Set at large as men do ponge folkes or ho ſes to lette them go at their lybertye / Ie effrene. prime cõiu. And you ſette hym at large nowe twẽty to one he is ondone for euer: Si vous leffrenes, or ſi vous le mettez au large mayntenãt vingt contre vng il eſt gaſté.

I ſet

I Set a talke or charge vpon my subiectes / Ie impose. pri. cõiu. The kynges busynesses be so great that we muste needes set a talke vpon the cõmens: Les affaires du roy sont si treſgrandes quil eſt force de imposer vng taulx ſur le commun.

I Set at/as a man dothe that setteth a price vpon a thyng/as I sette my hoyse at four poude: Ie tays mon cheual a quatre liures. Howe moche set you his plate at: A combien mettez vous, ou combien faictes vous la vaiſſelle dargent.

I Set a thynge in my lappe / Ie engeronne. prime cõiu. Come hyther kate and I wyll set ỹ on my lappe and dance the: Viens ca Katheline et ie te engeronneray et te feray dancer.

I Set at one / Ie tays daccort. No man can agree them or sette them at one: Nul ne les peult agreer ou faire daccort.

I Set at naught / Ie deſpriſe, ie vilipende, ie meſpriſe, iadnichile, ie contempne, ie poſt poſe, ie vitupere, and ie adneantis. Wotte you whom you set at naught: Scauez vous quel homme ceſt que vous depriſez, ou que vous vilipendez, que vous meſpriſez, ou que vous contempnez, ou que vous poſtpoſez, ou que vous vitupererez.

I Set at naught I eſtyme one or regarde hym nothynge / Ie vilipende. prime cõiu. and ie adnichile. prime cõiu. and ie ne donne riens de, ou ie ne tiens compte. I set hym at naught: Ie ne donne riens de luy.

I Sette a warke / Ie metz en beſongne, ou iembeſoigne, and ie metz en oeuure. Theſe poore men be come but who ſhall set thé a worke nowe: Ces poures gens ſont venus, mays qui les mettera en beſongne mayntenant, ou qui les mettera en oeuure maynteneant.

I Set a worke I set in occupacyon or buſynelle / Iembeſoigne. prime cõiu. I haue set hym a worke for theſe two houres: Ie lay embeſoigné pour ces deux heures.

I Sette a worke I cauſe one or styre one to do a thynge / Ie metz en oeuure. I praye you sette hym nat a worke / he can do yuell ynoughe of hym ſelfe: Ie vous prie ne le mettez poynt en oeuure, il ſcayt faire mal aſſez de ſoy meſmes.

I Set one a worke I prouoke or counſayle him to do a ſhrewde tourne Ie apoſte. pri. cõiu. If I knewe who dyd set hym a worke he ſhulde repent it: Si ie pouuoys cõgnoiſtre qui lapoſta premier il ſen repentiroyt.

I Set backewarde or hynder a mater that it gothe nat forwarde / Ie deſauance. prime cõiuga. I haue set hym backwarde this morynge more than he ſhall come forwarde theſe ſeuen yeres: Ie lay plus deſauancé ceſte matinée quil ne ſe auancera de ces ſept ans.

I Set by a thing / Ie tiens compte ta / tenu compte, tenir compte &c. I set as moche by hym as is woꝛthe: Ie tiens autãt de compte de luy cõme il vault. I wolde thou knewest it I set naught by the: Ie vouldroye bien que tu le sceusses que ie ne tiens cõpte de toy.

I Set by one I estyme hym oꝛ regaꝛde hym / Ie tiens compte, tay tenu compte, tenir compte, & ie donne garde, & ie accompte. I set moche by hym: Ie tiens grant compte de luy, ie donne beaucoup de luy. I set naught by hym: Ie ne tiens compte de luy, oꝛ ie ne donne riens de luy.

I Set by oꝛ haue in estymacyon / Iacompte, oꝛ iaccompte. The man is hyghely sette by in out countraye: Lhomme est fort accompte en nostre pays.

I Set downe I rest me on a seate Ie mass, oꝛ ie masloys, ie me asseys, ie me suis assis, ie masseray, que ie masse, que ie masseisse, seoyr. tercie. He sytteth with his backe to the altare: Il sasiet le dos vers lautel. Syt downe I pray you: Seez vous ie vous prie. I wyll nat syt tyll you be redye: Ie ne me seieray pas tant que vous soyes prest. In the stede of a good man we set a shrewe vpon the benche: En lieu dung preudhõme nous mettons, oꝛ no⁹ seons vng maul vays homme sur le banc.

I Sette foꝛthe as a man setteth foꝛthe the persone he is disposed to auaunce oꝛ promote / Ie preferre. prime cõiuga. and ie auance. prime cõiu. He setteth foꝛthe his chyldren & best of any man that I knowe: Il preferre, oꝛ il auãce ses enfans le mieulx que homme que ie saiche.

I Set foꝛthe as a company dothe whan they begyn to go foꝛwarde / Ie me auance. verbũ mediũ. prime. and ie marche. The armye setteth foꝛthe al redy: Larmee sauance desia oꝛ se auance desia.

I Set foꝛthe as a woꝛke man setteth foꝛthe his craft / oꝛ as one thing sheweth the beaulte of another / Ie donne lustre. pri. cõiu. This blache veluet gowne setteth foꝛth this lady veꝛye well: Ceste robbe de velours noyr baille fort bõ lustre a ceste dame.

I Set foꝛthe on my tournay / Ie me mets en chemin. Whan sette you foꝛthe on your tournay & god wyll: Quant vous metterez vous en chemyn se dieu playst.

I Set foꝛthe the qualyties of a person / oꝛ the partyculer thynges contayned in a great matter oꝛ suche lyke / Ie singulariſe. prime coniuga. and ie descrips, cõiugate in I write / ie escrips. Now haue I shewed you in a generalite the contentes of the chapiter / but to set foꝛthe the partyculers requyreth a further layser: Or vous ay ie compté en somme le contenu de ce chapitre, mays pour le singulariser demãdez vng plus grant loysyr.

I set

I Set forwarde a perſon or auaunce him to promocyon/ I aduance prime cõiu. Declared in I ſet forthe/ as a man ſetteth forthe the perſon he is diſpoſed to auaunce.

I Set forwarde I further hym or auaunce hym/ Ie lauance, prime.

I Set forwarde as an armye or great company dothe / Ie me auance and ie marche auant, prime cõiuga. Whan ſhall they ſet forwarde: Quãt marcheront ilz en auant.

I Set fre I ſet one clere without payeng of any money or leauyng or bearyng of any charge/ Ie quicte. I wyll ſet you fre: Ie vous quicteray. As for your coſtes take no thought for I wyll ſet you fre: Quant a vos deſpens ne vous chaille ie vous quicteray.

I Set herbes or trees / Ie plante. prime coniu. I haue ſet roſemarye and ſage ynough in my gardayne: Iay plante en mon iardin du rommarynet de la ſauge aſſez.

I Set hyeſt or vppermoſte in a companye / Ie preſide. prime cõiuga. and ie tiens le hault bout, Iay tenu le hault bout, tenir le hault bout, conjugate in I holde. He beareth vs in hande that he was at the feeſt but he cannat tell who dyd ſyt vpyheſt or who dyd ſyt vppermoſte: Il nous fait a croyre qui eſtoyt a la feſte mais il ne ſcait pas qui preſidoyt, or qui tenoyt le hault bout.

I Set in order one by a nother or in arraye / Ie arrenge. prime coniu. and ie arroye. prime cõiu. I haue ſet my horſes in order: Iay arrangé mes cheuaulx.

I Set in order the thynges in my houſe or ſhoppe/ Ie betreche, prime. I wyll ſet my toles in an order and come to you: Ie betrecheray mes outilz et viendray a vous.

I Set in order wrytyng or ſuche lyke thynges/ Ie redige en ordre. prime cõiuga. I wyll ſet my wrytynges in order ꝑ I may fynde them whan I ſhall haue nede: Ie redigeray mes eſcriptures en ordre afin que ie les puiſſe trouuer quãt ie en auray beſoyng.

I Set ponge plantes/ Ie ente. prime cõiuga. I grafte them / Ie ente. prime cõiuga. Declared in I grefte.

I Set in tune as men do ſyngers or mynſtrelles/ Ie entonne. prime. cõiu. Can you nat ſet theſe ſyngyng men in tune yet: Ne pouez vous poynt entonner ces chantres encore.

I Set in tune as mynſtrelles do their inſtrumẽtes of muſyke/ as lute harpe/ virgynals/ or ſuche lyke/ Ie monte. prime cõiuga. Declared afore in I ſet an inſtrument.

I Set in to the ouen as bakers do their breed or other thyng/ Ie enfourne. prime cõiuga. At the ſettyng in to the ouen folkes make ſyde loues: A lenfourner fait on les payns cornus.

cornus. We ſhal nat ſet in tyll to mo-
rowe thre of the clocke: Nous ne en-
tournerons poynt iuſques a demayn
au matyn a troys heures.

I Set in worke as goldſmythes
dothe their precyouſe ſtones in to
golde/ Ie mets en oeuure, conuugate
in I put/ declared afore.

I Set I ordayne/as I ſet a lawe
Ie mets vne loy. He hath ſette newe
lawes vpon his people: Il a mys des
loyx nouuelles ſur ſon peuple.

I Set I put a thyng in a place/
Ie mets, conjugate in I put. Where
ſhall I ſet this toole: Ou eſt ce que
ie mettray ceſte ſcabelle.

I Set men in arayte to fyght or
on a rowe/ Ie arrenge. prime. and Ie
arroye. prime conju. Set your men
in arayte our enemyes be comynge:
Arrégez vos gens, or arroyez vos gens
nos ennemys viennent.

I Set myne eye vpon a thyng I
beholde it/ Ie mets mon oeil. As ſone
as he ſet his eye vpon me: Auſſi toſt
qui meſt loeil ſur moy.

I Set my wordes as one dothe
that ſpeketh or writeth elegantlye/
Ie couche mes motz, iay couche mes
motz, coucher. prt. cõiu. Beware of
hym ye can ſette his wordes I tell
you: Gardez vous de luy il ſcait cou-
cher ſes motz ie vous dis.

I Set more by my ſelfe than I
ought to do/ Ie me oultre cuyde, Ie
me eſtime plus. I ſette more by my
ſelfe than all the towne dothe after:
Ie me eſtime plus que ne fait toute la
reſte de la ville.

I Set no force/ Ie ne tiens compte
By my fayethe ſhe ſetteth no force by
it: Par ma foy elle ne tient compte
de cela.

I Set no more by a thing I care
nat for it/ Ie ne tiens compte, decla-
red here after in I ſet more. I ſet no
more by hym: Ie ne tiens compte de
luy.

I Set one a gogge to do a thyng
or I ſet one a warke or I ſet one on
to do a thyng: as/ who dyd furſt ſet
hym on/ looke for exemple of theſe
thre verbes afore in I prouoke.

I Set one a lyght fyre/ Ialume.
prime cõiu. but more properly iem-
braſe. prime cõiuga. I ſet on a lyght
flame: Ie enflambe. prime, &c. They
dyd ſette the towre on a lyght fyre
or ever they departed: La tour fut
par eulx toute embraſee auant quilz
ſe partirent, or toute enflambée. or
ilz embraſerét la tour auant que par-
tyr de la.

I Set one a heyght amongeſt the
ſtarres/ Ie ſtellifie. prime cõiu. In
the olde tyme they vſed to ſet their
princes amongeſt the ſterres: Au
temps iadis ilz ſouloyét ſtellifier leur
princes.

I Set on edge as ſowre frute do-
the ones tethe ỹ he can nat endure
to ſuffer

to ſuffre his tethe to mete/ Ie agace. Theſe crabbes haue ſet my tethe an edge: Ces pommes de boys me ont agacé les dens.

I Set on an aggiet vpon a poynt or lace/ Ie ferre. prime cõiuga. Wyll you ſet none aggiettes vpon your poyntes: Ne voulleʒ vo⁹ poynt enfer ter voʒ eſguyllettes.

I Set one in auctorite/ Ie auctoriſe. prime cõiu. And I be ſet ones in auctorite let me alone with the reſpdewe: Mays que ie ſoye vne foys auctoriſé laiſſeʒ moy faire de la reſte, oʒ mys en auctorité.

I Set ones foote out of toynte/ Ie mets ſon pied hors du moulle. Alas I feare me he hath ſet my fote out of toynte: Helas ie men doubte qui a mys mõ pied hors du moulle.

I Sette one ouer the water as a bry man dothe/ Ie paſſe. prime cõiu. Ferye man what ſhal I gyue the to ſet me ouer the water: Paſſeur que te donneray ie pour me paſſer.

I Set one to his taſke what he ſhall do oʒ what he ſhal pay/ Ie taxe prime cõiu. Nowe you know your payne foʒ you be ſette to your taſke: Mayntenant congnoyſſeʒ vous voſtre payne car vous eſteʒ tauxé, oʒ taxé.

I Set one to his taſke oʒ apoynte hym what he ſhall do/ Ie depute. prime cõiu. I Ie taxe. prī. cõiu. I haue ſet hym to ouer ſe my woʒkemen: Ie lay deputé pour auoyr loyel ſus mes ouuriers. And to ſet euery mã to his taſke: Et pour taxer tout le monde.

I Set on the ryght hande of one/ Ie luy adeſtre. Froiſart. I ie adeſtre. prime cõiu. And whan they were ſet at the table the quene dyd ſyt on his ryght hande: Et quant ilʒ eſtoyent aſſis a la table la royne ladeſtroyt, oʒ adextroyt.

I Set out of the way/ Ie deſuoye. prime cõiu. He hath ſet me out of the waye with his teachynge: Par ſon enſeignement il ma deſuoye.

I Set out a thyng to the ſhewe/ I make it apere better than it is/ Ie donne luſtre. prime cõiuga. This fe⁹lowe hath ſet out his marchyandyſe to the ſhewe: Ceſt homme a donne luſtre a ſa marchandiſe.

I Set rounde aboute as a man is with his enemyes oʒ a beeſt with hunters/ oʒ any other thyng/ Ienuyronne. prime cõiuga. Whan a man is ſet foʒ rounde aboute of his enne⁹myes what ſhulde he do but playe the man: Quant vng homme eſt enuiʒrõné de ſes ennemys que ſeroyt il que fayre de lhomme.

I Set ſtoʒe by a thynge oʒ haue it in eſtymacion / Iacompte, and ieſtime, ie tiens compte, I ie accompte. I ſet no moʒe ſtoʒe by hym: Il ne me eſt cõpte de luy I ſet no ſtoʒe by your ſyngyng: Ie ne dõne riens de voſtre chãter, ie ne tiens plus compte, oʒ ie ne tiens plus de compte.

I ſet

I Set store by one or haue hym in great estymacion/ Ie tiens cõpte, iay tenu cõpte, tenir compte. I set great store by hym: Ie tiens grant compte de luy. Women set no more store by hym: Femmes ne tienẽt plus compte de luy. I set no store by hym: Ie ne tiens compte de luy.

I Set thynges a lõge by a rowe/ Ie renge. pri. cõiu. Nowe the thynges be sette a longe by rowe they be the more easye to be tolde: Mayntenant que les choses sont rengees elles sont plus ayses a compter.

I Set thynges nere or iuste together/ Ie serre. prime coniuga. And you wyll set your horses nere together you haue rõme ynough in this stabell for two mo: Si vous voulez serrer vos chevaux vous auez de lespace assez en ceste estable pour deux dauantaige.

I Set thynges out of order or out of their place/ Ie desempare. prime coniuga. Who hath set my bookes out of order on this facyon sythe I went: Qui a en ce poynt desempare mes choses de puis q̃ ie fuis party. He is well set well ypght: Il est bien entaille. &c. The fellowe is well sette or well ypght/ it shulde seme that he is able to beare a great burthen: Le compaignon est bien entaille, il fault dire quil est puissant assez pour porter vng grant fays.

I Set a price vpon a thyng that shulde be solde/ Ie apprise. pri. cõiu. and ie apprecie. prime coniu. And you set nat a price vpon your marchaundyse howe can it be bought: Si vous nappriſez, & appreciez vostre marchandise comment lapeult on vendre.

I Set at rest/ Ie mets a repos, & ie ayse, or ie ayse. prime cõiuga. Set your herte at rest you wotte whetto you shall trust so longe as I lyue: Mettez vostre cueur a repos, or ayez vostre cueur, vous scauez a quoy vous vous fierez tant que ie viue.

I Sethe meate/ Ie bouls, iay bouly, boullir. loke in I boyle/ & ie cuis, iay cuit, cuyre. Is it sodden: Est il cuyt. Is it ynoughe: Est il cuyt, and ie parbouls. &c. but that signyfyeth properly to parboyle.

I Set vp a house/ Ie dresse vne mayson, or any thynge that lyeth a longe. He hath set vp a fayre house in the market stede: Il a dresse vne belle mayson au marche.

I Set vp a man I am the occasyon of his thryuynge or auaunsement/ Ie auance. prime cõiu. and ie remets sus, cõiugat in I put. I shall than be set vp agayne: Ie seray donques remys sus.

I Set vp a newe buyldyng or a newe ordonaunce/ Ie remets sus. He hath set vp a newe buyldyng at his ferme: Il a mys sus vng nouueau bastiment a sa metayrie.

I set

I Set vp a thynge that ipeth a longe/ Ie dreſſe. prime coniu. and ie radreſſe. prime cõiuga. Set vp this ladder agaynſt ỹ wall: Dreſſez ceſte eſchelle contre la paroy, oꝛ radreſſez.

I Set vp a thyng I lay it vp in ſafe kepyng/ Ie mets en ſauf. Go ſet vp this bagge of monaye tyll I call foꝛ it: Allez mettez en ſauf ce ſaichet dargent tant que ie demande apres.

I Set vp a thynge apon a carte oꝛ apon a hoꝛſe/ Ie monte. pri. cõiu. Set vp theſe heauy thynges firſt: Montez ces choſes peſantes premier. Come ſet me vp vpõ my hoꝛſe here hereſt thou/ whiche pꝛoperly a woman may ſay: Viens moy monter icy ostu.

I Set vp I begyn a newe buſyneſſe oꝛ a newe acte/ Iecõmence. prime. and ie baſtis, conjugate in I byde.

I Set vpon as a man one dothe vpon his ennemye/ Ie rue ſus. They dyd ſette vpon me foure to one: Ilz ruerent ſus moy eulx quattre contre vng.

I Set vp ryght as one ſytteth vp ryght in his bedde/ oꝛ ſytteth on his buttockes/ Ie me lieue, and ie me adreſſe ſur mon ſeãt. Outher you muſt ſyt vp whyle you dyne oꝛ you muſt be ipete vp: Ou il vous fault leuer ſur voſtre ſeant auant que vous boyuez, ou il fault quon vous lieue a force.

I Set vpon myne ennemye / Ie donne ſus, and ie rue ſus. Let vs ſet vpon them: Donons ſur eulx, ruons ſur eulx.

I Set vp warde oꝛ I ſet vpright Ie dreſſe. prime coniu. Let vs ſet vp this lather agaynſt the wyndowe: Dreſſons ceſte eſchelle cõtre la paroy.

I Sethe meate/ Ie cuyts, nous cuiſons, ie cuyſis, tay cuyt, ie cuyray, que ie cuyſe, cuyre. tercie coniuga. I wyll ſethe my meate and take it out of the potte oꝛ euer I go to churche: Ie cuiray ma viãde et la prẽdray hors du pot auant que daller a leſgliſe.

I Seuer I departe thynges a ſonder/ Ie ſepare. prime cõiuga. and ie deſioings, cõiugate lyke his ſymple ie ioings, I ioyne. you muſt ſeuer them oꝛ ſeuour thẽ foꝛ they wyll neuer agree els: Il les vous fault ſeparer, oꝛ deſioyngdre car aultremẽt iamays ne ſe entre accorderont, oꝛ iamays ne ſeront daccort.

I Sewe at meate/ Ie taſte. prime cõiu. & ie ſers du taſteur, oꝛ ie prens laſſaye. Sewe who wyll/ I wyll ſerue: Serue du taſteur, oꝛ preigne leſſaye qui vouldra ie ſeruiray deſcuyer trenchant.

I Sewe I make ſute foꝛ a thing Ie pourchaſſe. prime cõiu. God ſaue me foꝛ comyng any moꝛe hyther/ I haue ſewed here this twelue monethes and I am as nere nowe as I was at the firſt daye: Dieu me garde de venir

devenir icy plus, say icy pourchassé yng an entier et ie suis aussi pres maintenant de mon entente que iestoye au premier iour.

I Sewe one in the lawe/ Ie mets en proces, cõiugate in I put. Gyue me my monaye or I wyll sewe the in the lawe I promesse the: Baille moy mon argent ou ie te metteray en procès ie te promets.

¶ S/ byfore H.

I Shame/ Ie hontis. secũde cõ. and ie ahontys. secũde cõiuga. and ie honnys. secũde cõiuga. What meane you wyll you shame me: Qui voulez vous dire me voulez vous honnyr, or ahontyr, or honnyr.

I Shape a coller of a garment/ Ie accollette. prime cõiuga.

I Sharpen the edge of any knyfe or sworde or toole/ Ie aguyse. prime cõiu. Let vs sharpen our swordes: Aguysons nos espees.

I Sharpen ỳ poynte of a speare or dagger/ Ie affille. prime cõiu. He hath sharpened his dagger poynte: Il a affillé la poynte de sa daggue.

I Shaue as a tanner dothe his leather/ Ie planie. prime cõiu. Nowe that his hydes be tanned se howe easely he shaueth them: Maynenãt que ses peaulx de beufz sont tannées aduisez comment il les planye a son aise.

I Shaue ones berde/ Ie fays la barbe, cõiugate in I do/ Declared afore in I schaue ones berde.

I Shede any manet lycour/ Ie espans, nous espandons, ie espandys, say espandu, ie espanderay, que ie espande, espandre, & ie respans, cõiugate lyke ie espans. Loke you shede nothynge: Gardez vous de riens respandre. I haue shedde more bloode for your sake thã euer you gaue me drynke: I ay plus espãdu de sang pour lamour de vous que vous ne me baillastes onques aboyre.

I Shede I departe thyngs asonder as ỳ heare of ones heed in partes or beestes that be in flocke one from an other/ Ie desmesle, or separe prime cõiu. Shede them asonder: Demeslez les, or separez les. Shede your heare that hangeth so vnell sauourely aboute your eares: Desmelles voz cheueulx, or separez voz cheueulx qui vous pendent si mal a poynt autour de voz oreilles.

I Shende I defende/ Ie defens, say defendu, defendre, conjugate in I defende. I shall shende hym against all men so longe as I lyue: Ie le defendray contre tous tant que ie viue.

I Shende I marre or distroye/ Ie destruys, conjugate in I distroy. This geare wyll shende you & you be nat ware: Cecy vous destruyra se vous ne vous contregardez.

I shende

I Shende or fyle clothes or any ſuche lyke thyng/ Ie gaſte. pri. cõiu. Syt hente or you ſhall ſhende your clothes: Seez vous dycy ou vous gaſterez voz habillemens.

I Shende I forbyd/ this verbe they vſe onely in ỹ potencyall or optatyue. Is/ laye you ſo marye god ſhende: Dictes vous aynſi a dieu ne plaiſe.

I Shewe a thynge/ I amonſtre. prime coniu. and Ie monſtre. prime. He ſhewety nat hym ſelfe but a holy dayes: Il ne ſe monſtre quau iours de feſte. Shewe it me let me ſe it: Amonſtrez le moy que ie le voye.

I Shewe tydinges or a meſſage/ Ie annonce. prime cõiu. I wolde ſay he were a bolde felowe ỹ durſt fyrſt ſhewe hym the tydynges: Ie le vouldraye tenir pour vng bien hardy compaignon qui luy oſeroyt premierement annoncer les nouuelles.

I Shewe my ſelfe I apere/ Ie apers. or Ie me mõſtre. Chriſt ſhewed hym ſelfe dyuers tymes after his paſſyon: Noſtre ſeigneur Ieſu Chriſt ſe monſtra, or ſaparut ſouuentfoys apres ſa paſſion. Ie apers, nous apparons, Ie aparoye, Ie aparus, I ay aparu Ie aperray, q̃ Ie apere, aparoyr. tercie.

I Shyne as the ſonne/ Ie luis. declared in I ſchyne.

I Shyt I cloſe a thyng/ Ie freme prime coniuga. declared afore in I ſchytte.

I Shorten/ Ie abrege. prime cõiu. declared afore in I ſchorten.

C S/ byfore I.

I Shye mylke or cleenſe/ Ie coulle du laict. prime cõiu. this terme is to moche northerne.

I Syft meale thorowe a cyue/ Ie cryble. pri. I wyll nat ſyft my meale thorowe this ſyue it is to courſe: Ie ne crybleray pas ma faryne par ceſt cryble car il eſt trop gros.

I Syghe/ Ie ſouſpire. prime cõiu. He ſyghed tell his herte dyd nere hande breſte: Il ſouſpira preſque au cueur fendre.

I Signyfye I betoken/ Ie ſignifie prime cõiu. & Ie deſigne. prime cõiu. I ſawe a maruayloufe thyng in the ayre yeſterday what ſo euer it dothe ſignyfye: Ie vis hyer vne choſe merueilleuſe en layr quoy quil ſignifie, or quoy quil deſigne, & Ie denote. prime.

I Sygne w̃ the ſyne of the croſſe/ Ie croyſe. prime cõiuga. I ſhall ſygne me on the forheed from ỹ dyuell and all his angels: Ie me croyſeray au front de paour du diable et de tous ſes (anges.

I Syluer or couer with ſyluer/ I argente. I wyll ſyluer the hafte of my dagger thorowe out: Ie argenteray la manche de ma daggue tout par tout.

I Symper as lycour dothe on the fyre byfore it begynneth to boyle.

I Synge with fyre the heare of any beest/ Ie bruile au feu. Take away this candell I haue synged my heare: Ostez ceste chãdelle iay bruslé mes cheueulx.

I Synge a longe/ Ie chante. prime cõiu. I synge him a messe or a balade: Ie luy chante vne messe ou vne balade. I synge the basse: Ie chante la basse. &c. I synge the treble: Ie chante le dessus.

I Synge masse/ Ie celebre. prime cõiu. & ie chante messe. Frier Nycolas whan wyll you synge masse: Frere Nicolas quant voulez vous celebrer, or quant chanterez vo⁹ messe.

I Synge one a slepe/ Ie endors par chanter. I haue longe thy brother a slepe: Iay faict dormyr, or iay endormy ton frere de mon chant.

I Synge out or I synge a loude/ Ie chante a playne voix. Synge out man why sayne you: Chantez a plaine voix mon amy pour quoy chantez vo⁹ a basse voix.

I Synke in as a mans harnesse synketh by vyolence of strokes/ Ie me effondre. verbũ mediũ. prime cõiu. Marye he hath ben there/ se howe his helmet is sonke in with strokes: Marie il a esté la, aduisez cõment son heaulme est effondre de coups.

I Synke in as a mans eyes sinke in to his heed for thought or sycknesse. Ie mensonce, ie me suis ensoncé ensoncer. This sycknesse hath holde hym long/ se howe his eyes be sonke in to his heed: Ceste maladie la fort tenu, aduisez cõme les yeulx luy sont ensoncez dedens la teste.

I Synke as a shyppe dothe in the see/ Ie mensõdre. verbũ mediũ, prime coniu. and effondre. God haue mercy of the soules/ se where ponder shyppe synketh: Dieu ayt mercy de⁹ gens, aduisez comment ceste nauire la se ensondre, or effondre.

I Synke in as a heauy thynge doth in a maresse grounde/ or suche lyke/ Ie me ensondre, ie me suis ensondre, ensondrer. verbũ mediũ. prime cõiuga. Foure great peces of artyllery be sonke in ponder maresse: Quatre grosses pieces dartillerie se sont ensondrez en ceste marresse la.

I Synke I go downe to the bottome as a thynge dothe that falleth in to the water/ Ie me affonde, ie me suis affondé, affonder. prime cõiuga. and in this sence I synde also/ Ie emmarre. prime cõiuga. I synde also in this sence/ Ie vas au fons, ie men suis allé au fons, aller au fons. Some say that a man shall synke thryse or euer he synke to the bottome/ but I saye and he synke ones to the bottome he shal neuer ryse agayne: Les aulcuns disent que vng homme se affondera par troys foys auãt quil aille au fons, mays

mays ie dis sil saffonde vne foys il ne se relieuera iamays. Sythe we must nedes be taken let vs synke out letters: Puis quil fault que nous soyons prins emmarrons nos lettres.

I Synne I commyt a synne or a trespas/ Ie peche. prime cõiu. I haue synned in glotonny to night I haue stolne a horse: Iay peche en gourmãdie a nuyct iay desrobbé vng cheual.

I Synne with a wedded person/ Ie adultere, prime cõiuga. All sortes of lechetye be naught/ but specially to synne wt a wedded woman: Toutes sortes de paillardises ne vallent riens, mays pardessus toutes cest adulterer.

I Syppe/ Ie gouste, and ie taste. prime cõiu. Syppe on cylle and tell me what it is: Gouste; en, or tastez en Cicille et dictes moy que cest.

I Sytte abrode/ Ie seoys au large conjugate in I sette/and ie mets au large. Set these thyngs abrode that we may loke vpon them: Mettez ces choses au large que nous les puissons regarder.

I Syt a sonnyng/ Ie mets au soleil, conjugate in I put. Syt these glasses of rose water a sonnynge: Mettez ces violles deau rose au soleil.

I Syt downe I rest me in a seate Ie massis, cõjugate in I syt downe I rest me. It is nat sytting for you to do thus: Il ne vous est pas seant de faire ainsi.

I Syt hyest or vppermoste at a table or in counsayle or in any company/ Ie preside. prime cõiuga. Who sytteth hyest in the counsayle nowe: Qui preside au conseille mayntenant.

I Syt in company amongest other folkes/ Ie massis, conjugate in I sytte. I maye syt amongest these men payeng for that I take as well as an other: Ie me puis asseoyr entre ces gens en poyant mes despens aussy bien qung aultre.

I Syt styll I remoue nat/ Ie ne me bouge. verbũ mediũ. prime cõiu. but properly ie me tiens tout quoy. Let euery man syt styll on payne of his lyfe: Que nul ne se bouge, or que chascun se tienne tout quoy sur sa vie.

I Syt styll I styrre nat nor meddell nat but holde me at home in rest Ie me acquieste. prime cõiu. Go to the warre who wyll I wyll sytte styll: Aille a la guerre qui vouldra ie me acquesteray.

I Syt vp ryght as a man dothe in his bedde/ or as one dothe that sytteth vp his bodye ꝑ laye a longe byfore a sytteth vpon his buttockes Ie me lieue sur mon seant, tu te lieues sur ton seant, il se lieue sur son seant, nous nous leuons sur nostre seant, vous vous leuez sur vostre seant, ilz se leuent sur leur seant. and in this sẽce

I fynde vsed Ie madresse sur mon seant, tu tadresses sur ton seât, vsyng ie me sieue, and ie madresse, lyke a meane verbe. prime cõiuga. I fynde also dresser, vsed in this sence without I. And you wyll take your medecyne ayuocly you muste syttе vp tyght in your bedde: Si vous vouiez prendre vostre medicine ainsi quil apartient il vous fault leuer sur vostre seant, ou adresser sur vostre seant.

I Syue/ Ie crible. prime cõiuga. you can neuer make so fyne floure whan you do but syue your meale as you shall do whan you boulte it: Vous ne pouez iamays faire si fine fleur quant vous ne faictes que cribler vostre farine que vous ferez quant vous la bulterez.

I Sytteth it becometh/ Il sied, cõiugate in it becometh. It sytteth nat for your estate to weare so fyne furres: Il ne siet point a vostre estat de porter si fynes fourrures.

C S/ before it.

I Skyll I knowe/ Ie cõgnoys conjugate in I knowe. I can skyll of a thynge/ Ie me congnoys, declared afore i I can skyl. you sayd treuthe you can well skyll of cranes dyete your father was a poulter: Vous auez dit vray vous vous congnoyssez bien en sient de grues car vostre pere estoyt poullaillier.

I Skyppe as one dothe in daunsyng/ Ie sautelle. prime cõiuga. Are you nat a shamed to skyppe thus in your daunsynge lyke a gyrle of the countray: Nauez vous poynt de hõte de sauteller en ce poynt en dancant comme vne garce du pays.

I Skyppe I leape/ Ie saulx, nous saillons, ie saillys, tay sailly, ie saillyray, saillyr. tercie cõiuga. It ie saulte. prime comiu. I ware olde I can nat skyppe nowe as I coulde do whan I was but twenty yere olde: Ie deuiens viel ie ne puys pas sayllyr, ou saulter mayntenant comme ie pouoye quant ie nauoye que vingt ans.

I Skyppe I leape/ Ie saulx, tay sailly, saillyr, conjugate in I leape/ and ie sautelle, tay sautelle, sauteller prime cõiu. and ie baille. prime cõiu.

I Skyrmysshe I fyght wt myne enuemye that cometh out from his companye/ Ie escarmouche. pri. cõiu. They dyd skyrmyche togyther fyue dayes or euer the batayles ioyned: Ilz se entre escarmoucherẽt fyx iours auãt que les batailles se ioyngnirent.

I Skorne one wt a countenaũce of ỹ mouthe/ Ie fais la moue. I scorne hym: Ie luy fais la moue.

I Skorne one with mockynge wordes/ Ie raillarde. prime conjuga. It is a synne to scorne ỹ poore man as you do: Cest peche de raillarder le poure homme aynsi que vous faictes.

I showlde

I Showlde I chyde/ Ie tence. prime coniu. and Ie prens noyse, conugate in I take/ and Ie riotte. prime cõiu. you ought to be a shamed to showlde thus as you do: Vous deuez auoyr honte de tencer, ou de prendre noyse aux gens, ou de ryotter aynsi comme vous faictes.

I Shratche as a man or beest dothe with his nayles dyolenty/ Ie grattigne. prime. She howe she hath shratched me by ẏ face: Aduisez comment elle ma grattigne par le visaige.

I Shratche softly or clawe one/ Ie gratte. pri. comu. Come shratche my backe: Viens gratter mon dos, ou me viens gratter le dos.

I Shumme a potte or any suche other lyke/ Iescume vng pot. prime. Shumme the potte woman intendest thou to poyson vs: Escume le pot femme, as tu intencion de nous enpoysonner.

CS/ byfore L.

I Slacke a knotte or I slacke I lowse a thynge that was to strayte tyed/ Ie lasche. prime cõiuga. Slacke his gyrdell the man is lyke to brust: Laschez sa ceyncture il apert que lhõme se va creuer, ou se creuera.

I Slacke I dryue of a thing lõge Ie targe. prime cõiu. ou Ie tarde. you haue slacked to longe/ you shulde haue come afore: Vous auez trop longuement targé, ou tardé, il vous eut bien failly venir deuant.

I Slacke my busynelle I folowe it nat as I shulde do/ Ie laisse. prime cõiu. Whye slacke you your busynelle thus: Pour quoy laissez vous vos affaires ainsi.

I Slate a house I couer it with slate/ declared afore in I sclate.

I Slauer I dryuell/ Ie baue. prime cõiu. Fye on the knaue arte thou nat a shamed to slauer lyke a ponge chylde: Fy villayn nas tu poynt de honte de bauer cõme vng petit enfãt.

I Slaũder one I gyue hym an euell name/ Ie esclandre. prime cõiu. and Ie scandalize. prime coniu. Haue alwayes a good tonge in your heed for it is both synne & shame to slaũder any bodye: Ayez touſiours bone bouche car ceſt pechie et hõte que de esclandrer, ou scandaliser nulluy.

I Slecke I quenche a fyre/ Ie estanche. pri. cõiu. Whan you slecke a hoote fyre with water it maketh a noyse lyke thunder: Quant vous estanchez vng feu qui brusle fort auec de leaue il fait vng bruit cõme fait le tonnoyrre.

I Slecke lyme I put water to it. Ie destayns. conugat lyke estayns. I put out.

I Slecke I make paper smothe with a slecke stone/ Ie fais gliſſant. you muste slecke your paper if you wyll wryte greke well: Il vous faut faire vostre papier gliſſãt ſi vous voulez bien escripre le grec.

I Sleye I kyll/ Ie tue. pri. cõiu. and in this sence I fynde also com-

I ſyttde vſed/ Ie madreſſe ſur mon ſeant, tu tadreſſes ſur ton ſeãt, vſyng ie me ſeue, and ie madreſſe, lyke a meane verbe. prime cõiuga. I ſyttde alſo dreſſer, vſed in this ſence without I. And you wyll take your medecyne aſwell as you muſte ſytte vp tyght in your bedde: Si vous voulez prendre voſtre medicine ainſi quil appartient il vous fault leuer ſur voſtre ſeant, or adreſſer ſur voſtre ſeant.

I Syue/ Ie crible. prime cõiuga. you can neuer make ſo fyne floure whan you do but ſyue your meale as you ſhall do whan you bolte it: Vous ne pouez iamays faire ſi fine fleur quant vous ne faictes que cribler voſtre farine que vous ferez quant vous la bulterez.

I Syttith it becometh/ Il ſiet, cõiugate in it becometh. It ſyttith nat for your eſtate to weare ſo fyne furres: Il ne ſiet poynt a voſtre eſtat de porter ſi fynes fourrures.

C S/ byfore k.

I Skyll I knowe/ Ie cõgnoys conjugate in I knowe. I can ſkyll of a thynge/ Ie me congnoys, declared afore i I can ſkyl. you ſayd treuthe you can well ſkyll of cranes dyrte your father was a poulter: Vous auez dit vray vous vous congnoyſſez bien en fient de grues car voſtre pere eſtoyt poullaillier.

I Skyppe as one dothe in daunſyng/ Ie ſautelle. prime cõiuga. Are you nat aſhamed to ſkyppe thus in your daunſynge lyke a gyrle of the countray: Nauez vous poynt de hõte de ſautellier en ce poynt en dancant comme vne garce du pays.

I Skyppe I leape/ Ie ſaulx, nous ſaillons, ie ſaillys, iay ſailly, ie ſaillyray, ſaillyr. tercie cõiuga. I ie ſaulte. prime cõiu. I ware olde I can nat ſkyppe nowe as I could do whan I was but twenty yere olde: Ie deuiens viel ie ne puys pas ſayllyr, or ſaulter mayntenant comme ie pouoye quant ie nauoye que vingt ans.

I Skyppe I leape/ Ie ſaulx, iay ſailly, ſaillyr, conjugate in I leape/ and ie ſautelle, iay ſautellé, ſautellez prime cõiu. and ie baile. prime cõiu.

I Skyrmyſſhe I fyght wt myne enmyes that cometh out from his compaunye/ Ie eſcarmouche. pri. cõiu. They dyd ſkyrmyche togyther fyue houres ouer the batayles ioyned: Ilz ſe entre eſcarmoucherẽt cinq heures auãt que les batailles ſe ioygnirent.

I Skorne one wt a countenaũce of ỹ mouthe/ Ie fais la moue. I ſcorne hym: Ie luy fais la moue.

I Skorne one with mockynge wordes/ Ie raſſarde. prime conjuga. It is a ſynne to ſcorne ỹ poore man as you do: Ceſt peche de raſſarder le poure homme ainſi que vous faictes.

I ſkowlde

I Showlde I chyde / Ie tence. prime coniu. and Ie prens noyse, conugate in I take / and Ie riotte. prime cõiu. you ought to be a shamed to showlde thus as you do : Vous deuez auoyr honte de tencer, ou de prendre noyse aux gens, ou de ryotter ainsi comme vous faictes.

I Shratche as a man or beest dothe with his nayles vyolently / Ie grattigne. prime. See howe she hath shratched me by ỹ face: Aduisez comment elle ma grattigne par le visaige.

I Shratche softly or clawe one / Ie gratte. pri. coniu. Come shratche my backe: Viens gratter mon dos, ou me viens gratter le dos.

I Shumme a potte or any suche other lyke / Iescume vng pot. prime. Shumme the potte woman intendest thou to poyson vs: Escume le pot femme, as tu intencion de nous empoysonner.

C S / byfore L.

I Slacke a knotte or I slacke I lowse a thynge that was to strayte tyed / Ie lasche. prime cõiuga. Slacke his gyrdell the man is lyke to burst: Laschez sa ceyncture il apert que lhõme se va creuer, ou se creuera.

I Slacke I drme of a thing lõge Ie targe. prime cõiu. ou Ie tarde. you haue slacked to longe / you shulde haue come afore: Vo⁹ auez trop longuement targé, ou tardé, il vous eut bien faillu venir deuant.

I Slacke my busynesse I folowe it nat as I shulde do / Ie laisse. prime cõiu. Whye slacke you your busynesse thus: Pour quoy laissez vo⁹ vos affaires ainsi.

I Slate a house I couer it with slate / declared afore in I sclate.

I Slauer I dryuell / Ie baue. prime cõiu. Fye on the knaue arte thou nat a shamed to slauer lyke a ponge chylde: Fy villayn nas tu poynt de honte de bauer cõme vng petit enfãt,

I Slaũder one I gyue hym an yuell name / Ie esclandre. prime cõiu, and Ie scandalise. prime coniu. Haue alwayes a good tonge in your heed for it is both synne & shame to slaũder any bodye: Ayez touſiours bone bouche car cest pechie et hõte que de esclandrer, ou scandaliser nulluy.

I Slecke I quenche a fyre / Ie estanche. pri. cõiu. Whan you slecke a hoote fyre with water it maketh a noyse lyke thunder: Quant vous estanchez vng feu qui brusle fort auec de leaue il fait vng bruit cõme fait le tonnoyrre.

I Slecke lyme I put water to it. Ie destayns. conugat lyke estayns. I put out.

I Slecke I make paper smothe with a slicke stone / Ie fais glissant. you muste slecke your paper if you wyll wryte greke well: Il vous faut faire vostre papier glissãt si vous voulez bien escripre le grec.

I Sleye I kyll / Ie tue. pri. cõiu, and in this sence I fynde also com-

tyme bled/ Iamortis, iay admorty, admortir. secunde cõiu. and ie occis, contugate in I kyll. Stoppe hym he hath slayne a man: Arrestez le il a tue vng hõme. This burned alume wyll slee it if any thynge do: Cest alun bruse lamortira se rien le fait.

I Sleyght wone I deale crafte-lye or subtelly with hym/ Ie me subtilie, and ie me cautelle, I ie me ruse, verba media. pri. cõiu. Truste hym nat he sleyghteth with euery bodye he dealeth with: Ne vous fiez poynt en luy car il se subtille, il se cautelle, or il se ruse auec tous ceulx a qui il a afaire.

I Slepe I take my rest/ Ie dors, nous dormõs, ie dormys, iay dormy, ie dormiray, que ie dorme, dormyr. tercie cõiuga. He that dronketh well sleepeth well/ I he that sleepeth well thynketh no harme: Qui boyt bien dort bien, et quidort bien ne pence poynt de mal.

I Slyde as one dothe vpon the yse or any slyppet place/ Ie glisse. prime cõiu. I haue sene one in Yolande slyde as faste vpon the yse as a bote dothe in the water whan it is rowed: Iay veu en Hollande vng hõme glisser sur la glace aussy viste qung batteau peult aller par ses auirons.

I Slyde downe of a hyll or hygh thyng/ Ie coule. pri. cõiu. and ie encoule. pri. cõiu. After a great shower of rayne you shal se the water slyde downe from the hylles as thoughe there were a menye of brokes had their spryng; there: Apres vne grosse pluye vous verrez leaue couler des montaignes comme si ce fussent vng tas de ruisseaux qui eussẽt la leur source.

I Slyde or glyde as a serpent dothe on the grounde/ Ie coule. prime cõiu. It is a wonderouse thyng to se an adder or a snake slyde so faste as they do and haue no fete: Cest vne chose merueillable que de veoir vng aspic ou vne couleuure couler si viste quilz sont et si nont nulz piedz.

I Slyde or slyppe out of a narowe place/ Ie me eliapse. verbũ me, prime cõiu. Who wolde euer haue thought it that he shulde haue slyden out at this narow hole: Qui eut iamays pence quil se fust eliapse hors de ce petit trou.

I Slyde with one of my fete vpon a slyppet place/ Ie me glince. prime. He slydde and bothe his fete folded vndereth him: Il se glincoyt et tous ses deux piedz se flechirent soubz luy.

I Slynge with a slyng/ Ie iecte dune fonde. prime cõiu. I holde the a penye I slynge as faste as thou: Ie gaige a toy vng denier que ie iecteray dune fonde aussi loyng que toy.

I Slyng I caste/ Ie iecte. prime. And thou medell with me I wyll slynge the in the fyre: Si tu te prens a moy, or si tu te mesles auec moy ie te iecteray au feu.

I slyppe

I Slyppe an herbe a tryche slyppes of it/ or leaues from the stalke.

I Slyppe as a thyng dothe ỹ is thought to be tyed and holdeth nat faste/ Ie me laische. verbũ mediũ. prime conjuga. Take good hede what you do for the cable slyppeth I tell you: Prennez bien garde que cest que vous faictes car le cable se laische vous dis ie.

I Slyppe as a thyng that is oyled or engreased/ Ie gresle. prime cõ. I can take no holde vpon hym my hades slyppeth so: Ie ne puis pas tenir fermement sur luy mes mayns glyssent ainsi.

I Slyppe or slyde downe as one doth of a hyll or suche lyke/ Ie coule prime cõiuga. Syt nat there I rede you leste you slyppe downe or you be ware: Ne vous seez pas la si vous ne croiez de paour que vous ne coulez de la auant q̃ vo⁹ endonnez garde.

I Slyppe out or scape out of a narowe place/ Ie me elapse. verbũ mediũ. prime cõiu. Who wolde euer haue thought ỹ a theef couldе haue slypped out here: Qui eut iamays pẽce q̃ung larron se fut elapse par icy.

I Slytte a thyng in two/ Ie fens, conjugate in I cleaue. Slytte this tyche in twayne and make a payre of tayles: Fendez ce baston en deux et faictes en vnes tailles.

I Slytte the belly of a fysshe or any beest/ Ie ouure, conjugate in I open. Slyt thys pykes belly and take out this tyuet: Ouurez le ventre de ce brochettõ et tirez hors sa greste.

I Slyue a glowflowre or any other flowre from his braunche or stalke.

I Slyue downe I fall downe sodaynly/ Ie coule. prime cõiu.

I Slogge I waxe slowe or drawe behynde/ Ie deuiens pareſſeux, conjugate in I become. Whye slogge you nowe more than you haue be wont to do: Pour quoy deuenez vous mayntenant plus pareſſeux que vous nauez aprins deſtre.

I Slomber/ Ie sõmeille. pri. cõiu. and ie somme. prime cõiu. Lye dothe nat slepe nowe he dothe but slomber: Il ne dort pas mayntenant il ne fait que sommeiller. Why say you he dothe but slomber/ he slepeth harde and faste: Pour quoy dictes vous quil ne fait que sommeiller, il dort fort et serme.

I Slubber I syle a thyng or betray it/ Ie barbouille. prime coiu. Lye how you haue slubbred your geare for one dayes wearyng: Fy commẽt auez vo⁹ barbouille voz habillemens pour les porter vng iour seullement.

S/ byfore H.

I Smacke I taste or sauoure of a thynge/ Ie gouste. prime. and ie sens, cõiugat in I sele. This benelon

ſmacketh to moche of the pepper: Ceſte venaiſon gouſte trop. Or ſẽt trop du poyure.

I Smarte I fele a ſmarte/ Il me mangeut, il me mangeoyt, il me mangea, il ma mangé, il me mangera, quil me mange. Or quil me mangeuſſe, quil me mangeaſt, manger. verbũ impar ſonale. If thou pteche care nat but if thou ſmatte be ware/ ſo; it is better to pteche than to ſmarte: Sil te cuyt ne te chaille mays ſil te mangeut tiens toy ſur tes gardes, car il te vault mieulx quil te cuiſe quil ne fait quil te mangeue, Or quil te mangeuſſe.

I Smatter of a thyng I haue ly tell knowlege in it/ Ie me cõgnoys vng peu, cõiugate in I can ſkyll. He ſmatereth a lytell of the lawe: Il ſe congnoyt vng peu es loyx.

I Smell I ſauour well or yuell/ Ie ole. prime cõiu. but they vſe more comenly in this ſence ie ſens, coniugate in I fele/ and ie fleure. prime. Smell at my colet & you ſhall parceyue whether it be I that ſtynke or nat: Sentez a mon collet et vo⁹ apercoyuerez ſi ceſt moy qui put ou non. you ſmell ſwete this morynge you haue good role water: Vous ſentez bien, Or vous fleurez bien ce matin, vous auez de bonne eaue roſe. Take away this fyſſhe it ſmelleth nat very well: Oſtez ce poiſon il ne ſent pas trop bien. Prouc howe this gylow⁹ floure ſmelleth: Taſtez comment ceſt oyllet ſẽt bon, Or fleure bien. It ſmelleth well: Il ole bien.

I Smell rammyſſhe as a cõmen woman dothe/ Ie ſens mon faguenet coniugate in I ſmell. The harlate ſmelleth ſo rãmyſſhly that it wolde make one ſpewe to kyſſe her: La paillarde ſent ſi fort ſon faguenet quelle feroyt vng homme gomyr de la bayſer ſeullement.

I Smell ſwete as any ſpyce or herbe dothe/ Ie reflagre. prime cõiu. and ie redole. prime cõiuga. I ie enflaire, ie ſens. Qui a fent bon en tous eſtatz, et iuſt il punays ou pouſſyt. It reioyſeth my herte to walke in my gardayne in May⁹ flowres ſmell ſo ſwete: Il me reſiouyt tout le cueur de me promener en mon iardyn au moys de May les fleurs reflagrent, Or redolent, Or ſentent ſi bien.

I Smerte/ declared in I ſmarte.

I Smyle I make a countenaũce to warde laughyng and laughe nat out tyght/ Ie me ſoubzris, ie me ſuis ſoubzris, ſoubzrire, coniugate lyke his ſymple/ ie menris, I laugh. And halfe ſmylynge he made me a token w⁹ his hed: Et en me ſoubziãt a demy il me fiſt ſigne de la teſte.

I Smyte/ Ie frappe, and ie fiers, nous fierons, ie ferus, I ay feru, ie ſerray, que ie fiere ferir. &c. you ſmyte to harde: Vous frappez trop fort, but frapper, is p⁹operly with the hande or with a thing that dothe me great hurte/ ferir, is to ſtrike with a weapen or to gyue a greuouſe ſtroke/ but I fynde them ofte confounded.

I Smyte

I Smyte downe in a generalitie any thyng/ Ie abas, conjugate lyke his lymple ie bas, I beate. This wynde hath smytten downe almoste all my cosme: Ce vent a presque abatu tout mon bled.

I Smyte downe a man with a heauy weapen/ or ore or any beest with a stroke vpon the heed/ Ie assomme. prime cõiuga. He smote hym downe with an halbarde: Il lassomma dune halebarde.

I Smyte or breake in peces/ Ie frappe ou ie romps en pieces, conjugate in I breake. He hath smytten his harnayes al to peces: Il a rompu son harnoys tout en pieces.

I Smoke as weate woode or strawe doothe/ Ie fume. This woode smoketh to moche it is nat dyre ynough: Ce boys fume trop il nest pas sec assez.

I Smoke a thyng I hange it or holde it ouer the smoke/ Ie enfume. prime cõiu. I wyll medyll me with no garmẽtes that were his tyll they be well smoked: Ie ne me mesleray point de nuls habillemens qui estoyent aluy tãt quils soyẽt bien enfumez.

I Smolder as wete wood doth ỹ smoketh & burneth nat clere ie fonge This woode burneth nat clere it doothe but smolder: Ce boys ne brule pas clier il ne fait q̃ dormyr or fonger. but properly for I smolder they vse ie fuce. prime conju. As/ this woode doothe but smolder: Ce boys ne fait que fucer.

I Smolder one or I stoppe his breethe with smoke/ Ie suffoque. prime cõiu. I was in the house to helpe them tyll ỹ smoke had almoste smolded me: Ie estoye dedens la mayson tant que la fumee mauoyt presque suffoqué, and ie estayns, I quenche. This nourice hath smouloyed her chylde. Ceste nourrice a estaint son enfant.

I Smore ones face wt any grease or loute or suche lyke/ Ie barbouylle. prime cõiuga. Where haue you ben you haue all to smored your face: Ou auez vous este vous auez tant barbouylle vostre visaige.

I Smore I stragle one or stoppe his breethe/ Ie suffoque. prime conju. I was almoste smored in my bedde to nyght: Ie estoye presque suffocqué en mon lict a nuyct.

¶ S/ byfore N.

I Snappe at a thyng to catche it with my tethe/ Ie rens a happer. cõiugate in I bende. His horse snapped at myne arme: Son cheual tendit a happer mon bras.

I Snapper as a horse doothe that tryppeth/ Ie trippette. prime conju. My horse dyd nat stumble he dyd but snapper a lytell: Mon cheual ne choppyt poynt il ne fit que tripetter vng petit.

I snarre

I Snarre as a dogge doth vnder a doore whan he sheweth his tethe/ Ie ricanne. prime cõiu. Take hede of your dogge alwayes as I come by he snarreth at me: Prennez garde a vostre chien touſiours quãt ie paſſe il me ricanne, ou reclune.

I Snarle I strangle in a halter or corde/ Ie esträgle. prime cõiu. My grayhoude had almoſt snarled hym selfe to nyght in his owne leeſſe: Mon leuryer ſe eſtoyt preſque eſtrangle a nuyct en ſa propre leſſe.

I Snare I catche in a snare/ Ie prens au las.

I Snatche at a thynge haſtely to take it/ Ie happe apres. you ſhall fare the worſe for your snatchynge: Vous ſerez du pis traicte pour ce que vous happes apres les choſes aynſi, ou pour ce que vous grippez apres les choſes aynſi. I fynde alſo in this ſẽce ie haue, but this worde is olde Romaunt.

I Sneuell I berayе any thynge with snyuell/ Ie amorue. prime cõiu. See howe this boye snyuelleth his cote: Aduiſez comment ce garcon a amorue ſa cotte.

I Snytte my noſe/ Ie mouche, and ie torche mon nez. Snytte thy noſe or thou ſhalte eate no buttered fyſſhe with me: Mouche ton nez, ou torche ton nez ou tu ne mangeras point de poiſſõ beurre auecques moy.

I Snoſſe as a mã doth or a horſe Ie reniffle. prime coniu. This boye wyll be of ſtubborne herte & he ſpue herke howe he ſnoſſeth: Ce garcon ſera dung cueur rebel ſil vit, eſcoutes comment il reniffle.

I Snoſſe a candell/ Ie mouche la chandelle. prime cõiu. Snoſſe ỹ candell I can nat ſe to wryte elis: Mouchez la chandelle ie ne puis pas aultrement veoyr a eſcripre.

I Snogge. Ie herſonne. prime.

I Snore or ſnorte as a man dothe in his ſlepe or as a horſe dothe/ Ie romfle. prime cõiuga. I wyll nat lye with hym he ſnoreth ſo in his ſlepe: Ie ne veulx poynt coucher auecques luy il romfle tellemẽt en ſon dormãt.

I Snorte as a horſe or man dothe Ie romfle. prime cõiuga. This lade ſnorteth as he were a courſer of ten poũde: Ceſte charoigne romfle cõme ſi ſe fut vng courcier de dix liures.

It Snoweth/ Il naige, il a naigé naigera. prime cõiu. In wynter whan it ſnoweth it is good ſyttynge by a good fyre: En yuer quant il naige il fait bon ſe tenir aſſis aupres dung bon feu.

I Snuffe as a man or horſe dothe Ie reniffle. And I ſnuffe a candell: Ie mouche, ou ie torche, declared in I ſnoſſe.

Of byfore D.

I ſobbe

I Sobbe as one dothe in weping whā he fareth as though his breathe shulde stoppe/ Ie sengloutte. The poore boye sobbed as his herte shulde brust: Le poure garcon sengloutoyt cōme si le cueur luy deut fendre.

I Sober my selfe I allwage myn anger/ Ie mamodere, ie me suis amodere. verbū mediū. pri. con. you must sobre your selfe better or it wyll be wronge with you: Il vous fault mieulx amoderer vous meismes ou vous vous trouuerez mal.

I Sober my selfe I kepe me within my boundes and excede nat: Ie me ame sure, verbū mediū. prime cōiu. He can sober hym selfe in his dyete the best that euer I sawe: Il se scait ie mieulx a mesurer en sa diette qhōme que ie vis iamays.

I Socour one that is to wardes a daunger/ Ie secours, nous secourons, ie secouris, iay secouru, ie secourray, que ie secoure, secourir. A. secourre. N. So god socour me: Si maide dieu, or si maist dieu, or se mayt dieu, I ie donne secours. prime cōiu. And he be nat socoured by tymes he is in great daunger: Si on ne le secoure de bonne heure, or si on ne luy donne secours de bonne heure il est en grant danger.

I Soften a thyng I make it softe lamolie. prime cōiu. It is harde yet but I shall soften it well ynough: Il est dur encore mays ie lamolieray bien assez.

I Soyle I tyle a thynge with wearyng so that ỳ glosse of it dothe fade/ Ie salle. prime cōiu. and ie barbouille. prime coniu. I loue to weare satten of Bruges but it wyll soyle and̄e: I ayme bien a vser du sattyn de brugges mais il se salle bien tost, or il se barbouille bien tost.

I Soyle from synne/ Ie assouls. cōiugate and declared in I assoyle.

I Sojourne I go to boorde or tarye in a place/ Ie sejourne. prime. declared in I sejourne.

I Sejourne (Lydgate) declared in I sejourne.

I Solace I sporte me Ie me soulace. prime cōiu. and ie me deduis. I am werye of studyenge/ I wyll go solace a lytell: Ie suis las destudier ie men vas soulacer, or me deduire vng peu.

I Solempnyse a feest or holy day Ie solempnise. prime cōiu. The bouchers in London solempnyse saynte Lukes daye aboue all feestes in the yere: Les bouchiers de Londres solempnisent le iour de sainct Luc par dessus toutes les festes de lannee.

I Solycite one I call vpon him to remembre ỳ feute I make to him/ Ie solicite. prime cōiuga. I shall solycite him as dylygētly in your cause as if you were my brother: Ie le solliciteray aussy diligemment en vostre cause comme si vous fussiez mon frere.

I comme

I Somme an accomptes or taste many sommes togyther/ Ie somme. prime coniu. Tarye tyll I haue sommed this accompte and I wyll go with you: Attendez tant que ie aye sommé ceſt accompte et ie iray auecques vous.

I Somon as a sommoner dothe one to the courte/ Ie semons, nous semonnons, ie semonnis, tay semons, ie semondray, que ie semonne, semondre. tercie cõiuga. and ie somme. prime coniu. I am sõmoned to ꝑ conceyllore: On ma semons au conciſtoyre.

I Sonne burne as ones face or theer handes do that the sonne shyneth mothe apon/ Ie haſle. I sonne burne my face: Ie me haſle le viſaige. Good ladye how you be sonne burned for one dayes tydynge: Noſtre dame que vous eſtez haſle pour auoyr chemaulche au ſoleil vng iour ſeullement.

I Sonder thyng: I parte them a sonder/ Ie ſepare. prime coniu. and ie pars, conjugate in I parte. Lette them go to it they ſhall nat be sonded for me: Ilz ſe ſongnent hardiment ilz ne ſeront pas ſeparez, or partys pour moy.

I Sooze as an hauke dothe.

I Sorowe I am in sorowe or cõplayne for ꝑ lolle or want of a thing Ie deuls, or ie me deulx. M. nous nous doulons, ilz ſe doulent, ie me doulus, ie me ſuis doulu, ie me dueilleray, que ie me dueille, que ie me douluſſe, douloyr. verbũ mediũ. tercie coniu. I ie mayne dueil. He ſorroweth for his fathers deth/ I nat without a cauſe: Il ſe deult pour la mort de ſon pere et non pas ſans cauſe. and in this ſence I tynne/ Ie me lamente, and ie me adoule, and ie regrette, and ie mayne dueil, I ie me douloure.

I Sorte a sonder the good from the badde/ Ie eſpluſche. prime cõiu. Sorte this wolle: Eſpluſchez ceſte layne.

I Sorte I put thynges a sonder one from an other/ Ie aſſortis. ſecũde cõiu. Sorte theſe wolles I laye the fyneſt by it ſelfe: Aſſortiſſez ces layznes et mettez les plus fines apart.

I Souce a thyng I plynge it in the water or in ꝑ myer/ Ie ſubmerge. prime cõiuga. I ie plonge en leaue, or en la boue. He ſouced him in the water ouer heed and eares: Il le ſubmergeoyt, or il le plongeoyt en leaue oultre le ſommet de la teſte. He ſouced hym in the myer tyll he had neuer a dyze thzede: Il le plongea en la boue tant quil nauoyt riens ſec ſus luy.

I Souce meate I laye it in ſome tarte thynge/ as they do bzawne or ſuche lyke.

I Sowe with a nedell I thzede/ Ie cous, nous couſons, ie couſis, tay couſu, ie coudray, que ie couſe, coudre. tercie cõiu. If thou haue naught to do typpe thy clothes I ſowe them agayne:

agayn. Si tu nas riens affaire deſcous tes habillemens et les recous. I can ſowe as fyne a ſeeme as any wyfe in this towne: Ie ſcay coudre vne couſture auſſy fine que femme qui ſoyt en ceſte ville.

I Sowe corne or any other ſeed; Ie ſeme, prime con. Whan wyll you ſowe your wheate the yere paſſeth on apace: Quant ſemerez vous voſtre bled lannee ſen va fort.

I Sowder a metall wyth ſowlder / Ie ſoulde. prime contu. I wyll ſowder this pipe of leede: Ie ſouldera ceſte pipe de plomb. and by tranſlation ie cous, conjugate in I ſowe.

I Sowke a womannys breſt as a yong chylde doth or any yong beſt his dame / Ie tette. prime con. your chylde ſowketh a pace god ſaue him Voſtre enfant tette fort dieu le gart.

I Sownde I fall downe in a ſownde for faynтneſſe or though / Ie me eſpaulme, verbū mediū, prime con. and ie me eſuanouys. ſecūde coniuga. Let nat me be by whan you let hym blodde for I ſhall ſownde thā: Que ie ne ſoye pas preſent ie vo⁹ prie quāt vous le ſaignez car ie me eſpaumeray doncques, or ie me eſuanouyray dōcques.

I Sownde as a tale or a report ſowndeth to ones honeſty or dyſhoneſty / Ie redonde. prime cōiu. I promiſe you that this matter ſowndeth myche to your diſhonour: Ie vous promets que ceſte matyere redonde fort a voſtre deſhonneur.

I Sownde a mys as thynges do that gyue nat in ſowndyng / Ie me diſſonne. prime coniu. Thys bell ſoūdeth a mys Ceſte cloche ſe diſſonne.

I Sownde I appertayne or belong / Ie tens, conjugate in I bend. Thys thyng ſowndeth to a good purpoſe: Ceſte choſe tent a bonne fin.

I Sownde as a ſchyppe man ſowndeth in the ſee with his plommet to know the deppeth of the ſee: Ie pilote, and ie pilote. prime con. Sownde mariner let vs ſe what water we haue to ſpare: Pilotez matinier voyons combien de aue nous auons dauantaige.

I Sownde as the ſownde of a bell or horne whan it reflecteth / Ie bondys, ſay bondy, bondyt. ſecunde. This horne ſowndeth merely: Ce cor bondyt gaillardement.

I Sownde ſchyrle as a mannes or womānes voice that crieth lowd Ie clicque. prime cōiu. Harke howe her voyce ſowndeth ſcyrle in ỹ ayer: Eſcoutez cōme ſa voix clicque en lair.

I Sowpe at nyght I eate mete / Ie ſouppe. prime cōiuga. Haue you ſowpyd yet tary halfe an howre & I wyll come and ſowpe with you: Auez vous poynt ſouppé encore attēdez vne demye heure et ie viendray ſoupper auecques vous.

I Sowpe hoote brothe/ Ie hume. prime cõiu. I haue herde saye that he was dede but he wyll sowpe as hoote potage as you: Iay ouy dyre qui estoyt mort mays il humera aussi chault potage que vous.

I Sowple a thyng I make it more softe and gentyll in the handelyng or werying/ Ie amolye. pri. cõiu. I shall sowple your gloues: Ie vo⁹ amolyera vos gans.

I Sowse in the water/ Ie plonge en leaue. you neuer sawe knaue better plungyd: Iamays ne vistes vilayn mieulx plonge en leaue. I sowce in the myre: Ie verse en la boue. He threwe hym downe and all to sowsyd hym in the myre: Il le rua tus et le tenuerẽt hault et bas en la boue.

I Sowse fysshe or flesshe I laye it in sowse to preserue it.

C S/ before p.

I Spaare for nigardise or warenesse/ Iespergne. prime cõiu. it is better somtyme to spende than to spaare: Il vault mieulx aulcune foys despendre que esperguer.

I Spaare I forbere trõ a thyng/ Ie espergne. prime cõiuga. and ie me garde. Though I haue the aris I wyll spare no metes that my hart standeth to: Cõbien q̃ iaye les heures si nespergneray ie nulles viandes, or si ne me garderay ie de nulles viandes ou iay le cueur.

I Sparkyll as the fyer sparkyleth/ Iestyncelle. prime cõiu. Ware your face this fier sparkilleth apace Gardez vostre visaige ce feu estincelle fort.

I Sparkyll a broode I sprede thynges asonder/ Ie disparse. prime. and ie dispare. prime cõiu. and ie dissipe. prime. and ie espars, il fust espars. A cõtra regulã. cõiugate lyke his simple ie pars, I sõder or I part When the sowdiers of a capitayne be sparkyllyd a brode what can he do i tyme of nede: Quãt les souldars dung capitayne sont disparsez, or disparez, or dissipez, or espars que peult il faire en temps de besoing.

I spawne as fyshys do/ Ie fraye. prime cõiu. and ie engendre. prime. Neuer vse to ete fyschys whan they spawne for they be nat holsom than/ Ne acoustumez poynt a manger des poyssons quant ilz frayent, or engendrent car doncques ne sont pas layns.

I Specifye I make partyculer mencion of a thyng/ Ie specifie. prime conju. The matter shall neuer be specified for me: La matiere ne sera iamays specifiee pour moy.

I Spede me I haste me/ Ie me haste, and ie me despeche, I spede I forthynke: Iauance, ie diligente, ie exploicte. prime cõiu. Spede you as fast as you can I praye you: Despechez vo⁹

chez vous, hastez vous, auancez vous, diligentez vous, exploictez vous tant que vous pouez ie vous prie. For I praye god spede you / as we saye to one ỹ is towarde a tournaye: Dieu vous conduye. I praye god spede him: Dieu le vueille conduyre.

I Spede I atayne my purpose / Ie paruiens a mon propos, cõiugate lyke his simple ie viẽs, I come. And I maye speede of this ones I care nat and I neuer se we to him whyle I lyue: Si ie peulx vne foys paruenir a cecy ie ne men chault si ie ne pourchasse rien de luy tant q̃ ie viue apres.

I Spede as god spedeth one / Ie conduys, nous conduisons, ie cõduis, iay conduyt, ie conduiray, que ie conduyse, que ie conduysisse, conduyte, tercie cõiuga. Serue god well and he shall spede you in all your busynes: Seruez bien dieu et il vous conduyra en tous vos affaires.

I Speke / Ie parle, prime coniu. I speke to him of my busynes: Ie luy parle de mes affaires, & ie parolle. prime coniu. but I tynde for I speke nat a worde / as they do nat that by threatnyd if they speke or make any noyse to be corrected or that be commaundyd to kepe a matter secret: Ie ne sonne mot, ie nay sonné mot, sonner mot. prime cõiuga.

I Speke a pedlars frenche or a gybertishe or any contrefait langage / Ie iargonne. prime coniu. They speke a pedlars frenche amongest them selfe: Ilz iargonnẽt entre eulx.

I Speke fayre I glose or flatter one / Ie flatte. prime cõiuga. and ie aplanie. prime cõiu. He can speke as fayre as god almyghty tyll he haue his purpose: Il scayt parler aussi beau, or il scayt aussy bien flatter, or aplanier comme vng dieu tant quil ayt son propos.

I Speke yll of a man I hurt his name / Ie parle mal de, & ie deparle. I neuer speke yl of mẽ byhynde their backes: Ne parlez iamays mal des gens derriere eulx.

I Speke of a matter wt a princes counsayll or at a parlement assembly / Ie parlemente. prime coniuga. And wha they hadde spokyn to gyther of the matter sixe dayes at the laste they departyd & dyd nothyng: Et quant ilz eurent parlemente de la matiere six iours ensemble a la fin ilz se departirent sans riens faire.

I Speke of one that is absent I talke of hym / Ie racompte de luy. prime con. and ie reclame, prime coniu. I go nowe beyondsee but if god sẽd me lyfe you shall here speke of me: Ie vas mayntenant dela la mer, mays si dieu me donne la vie vous orrez racompter de moy. The Emperour ỹ is nowe is the moste spokyn of / of any man that I knowe: Lempereur qui est mayntenãt est le plus reclamé

homme que ie congnus iamays.

I Speke out as one dothe that wolde be harde / Ie parle hault, iay parle hault, parler hault. &c. Speke out that a man may here you: Parles hault quon vous puisse ouyr.

I Speke softe as one dothe that wolde nat be harde but of them ỹ he speketh to / Ie parle bas, iay parle bas parler bas. &c. Speke softe my husbande is a slepe: Parlez bas mõ marry sen dort.

I Speke to one I reason with one in a matter / Iarrayssonne. prime con. and in this sẽce I fynde also ie mets a rayson, iay mys a rayssõ, mettre a rayson. conjugat in ie mets, I put. I wyll speke to hym of your matter to morowe: Ie larrayssonneray demayn de vostre mattiere. He shalbe spoken with to wchyng your cause: On le mettera a rayson touchant vostre cas.

I Spell as chylder do whã they lerne to rede / Ie espelle. prime cõiu. He hath bene at scole thys halfe yere and yet he can nat spell his pater noster: Il a este a lescolle vng demy an et encore ne peult il espellier sa paternostre.

I Spende / Ie despens, iay dispẽdu, despendre. cõiugat lyke his simple ie pens, I hange. This gere can nat laste longe for he spẽdeth a pace and getteth nothyng: Cecy ne peult pas longuemẽt endurer car il despent fort et si ne gaygne riens.

I Spende as men spendeth bytaile or waskyth any thyng in dayne Ie consume. prime cõ. He hath spent a great dele more wheate i this house thys yere than nedeth: Il a consume beaucoup plus de bled en sa mayson cest annee, qui nestoyt besoing. I fynde also in thys sence the tenys of ie faulx, vsyd dayly. As whã they: vitayles were spent: Quant leur viures estoyent fayllis. Our lenton stuffe shalbe all spent long afore ester: Nostre pouruision de quaresme sera toute despendue deuant pasques.

I Sperre I shytte / Ie ferme, prime coniu. Ie clos, conjugate in I close. This verbe is of ỹ northyrne langaige and nat commynly in vse.

I Sperre out of a place I shytte out / Ie forclos. conjugate lyke his simple ie clos, I close. tercie cõiuga. What meanyth this womã she sperryth me out / she callyth me a gayne: Que veult dyre ceste femme elle me forclost et elle ma reuocqué.

I Spere I aske / Ie demande. prime con. This terme is also fare northyrne & nat vsyd in cõmyn speche.

I Spewe / Ie gomys, ie gomyssoye gomyr, and ie vomys, iay vomy, vomyr. secũde cõiuga. Get you a better cote

coke/this felowe is so lothsome that he wolde make one spewe: Trouuez vng autre cuisinier, ce compaignon est si abominable quil feroit vng hõme gomyr, ou vomir.

I Spye a thyng ẏ is nere hande Ie espie. prime cõiu. and ie aparcoys, cõiugate in I perceyue/ & ie aduise. pri. coniu. & ie me donne garde. And sodaynly I spyed hym as he stode in a wyndowe: Et tout subyt ie le espiay, ou ie laperceus, ou ie laduisay, et ie me dõnay garde comme il se tint a vne feneſtre.

I Spye a thynge a farre of/ Ie choisis. secũde cõiu. & ie choysis doeil. And at ẏ last I spyed hym comyng on a whyte horse: Et a la fin, ou a la parfin ie le choysis, ou ie le choysis doeil comme il venoyt sur vng blanc cheual.

I Spye for one I lye awayte for hym/ Ie aguette, ou iaguaytte. prime cõiu. I spye here for hym and I maye ones spye hym lette me alone w̃ hym: Ie laguaytte icy si ie le puis vne foys choysir laissez moy faire.

I Spyll I shede lycoure/ Ie respans, nous respandons, ie respandis iay respandu, ie respanderay, que ie respande, respãdre. tercie cõiu. Who hath spylled his potage vpon the boorde clothe on this facyon: Qui a respandu son potaige sur la nappe en ce poynt.

I Spyll I marre a thing/ Ie gaste prime cõiu. you wyll neuer cease tyll you haue spylled it: Vous ne cesserez iamays tant que vous laurez gasté.

I Spynne threde/ Ie fille. prime cõiu. And you wyll speake with my mother she spynneth nowe at home: Si vous voulez parler a ma mere elle fille mayntenant a la mayson.

I Spynne vpon a rocke/ Ie fille a la quenouylle. I spynne at ẏ whele Ie fille au rouet.

I Spyer as corne dothe whan it begynneth to ware rype/ Ie espie. prime cõiu. This wheate spyereth fayre god saue it: Ce bled espie bellement, ou bien et beau dieu le gart.

I Spyt spittell out of my mouthe Ie crache. prime cõiu. It is a foule thyng at a sermonde to here people spytte & retche ou rough as they do: Cest vne layde chose que de ouyr les gens a vng sermon cracher comme ils font.

I Spytte forthe ou spytte out as a venymouse beest doth his venyme ou as a lyther tonged person dothe their dispyte/ Ie lance. prime coniu. and ie vomys. secũde coniu. As sone as he had troden vpon her tayle the adder dyd spytte forthe her venyme by & by: Aussi toſt quil luy eust marché sur la queue laspic lãca, ou vomit tout incontinẽt son venin.

I Spyt meate vpon a spytte/ Ie embroche. prime cõiu. I wyll spytte my meate ou euer I wyl set my pyes

in the ouen: Ie embrocheray ma viande auant que mettre mes pastez au four, or auãt quenfourner mes pastez.

I Splette a fysshe a sonder as a pyke or lynge or suche lyke/ Ie ouuers, conjugate in I open. Some splet their pykes whan they boyle them but I wolde boyle them hole: Les aucuns ouurẽt leurs brochetons quãt ilz les rotyssent sus le gryl, mays ie les rotiroye sur le gril tous entiers.

I Splette a saulue abrode vpon a clothe/ Ie placque. prime cõiuga. Splette this draculome vpon a lynen clothe: Placquez ce draculum sus vne toylle de lyn.

I Spople I dystrope/ Ie gaste, & ie despouylle. prime cõiuga. He hath spopled hym of all that euer he had: Il la despouille de tout tãt quil auoit. Their horse men haue spopled all the countraye: Les gens a cheual ont gaste tout le pays.

I Sponge a gowne or any other garment to scoure the fylthe out of it/ Ie esponge. prime cõiuga. If you wyll nat bye a newe gowne against these holy dayes let one spõge your gowne very cleane: Si vous ne voulez poynt de nouuelle robbe cõtre ces festes au moyns quon vous esponge la vostre que vous auez nettement.

I Sporge I clense/ Ie spurge. prime cõiuga. I shall do the best I can to sporge it: Ie feray le mieulx que ie pourray pour lespurger.

I Sporge I haue a great lare/ I lay la soyre. He sporged goodly after his comfytes: Il auoyt la soyre gaillardement apres la dradgee.

I Sporte I playe or take my recreacyon/ Ie me deduis, conjugate lyke his symple/ Ie duis, I serue to a purpose/ and ie me embas, cõiugate lyke his symple ie bas, I beate/ and ie me esbas, conjugate also lyke ie bas, I beate/ and ie me solace. verbũ mediũ. prime. and ie me soulaceoye, and ie me soulaceay, where C. is taken lest the reder shulde rede Kay et Koye. I wyll go sporte me in this gardayne for an houre or twayne: Ie me deduiray, ie me embateray, ie me esbateray, ie me soulaceray, en ce iardin pour vne heure ou deux.

I Spotte I berape with spottes Ie tache. prime cõiuga. & ie macule. prime cõiu. & ie honnys. secũde cõiu. you spotted your gowne: Vous auez tache, vous auez macule, or vous auez honny vostre robbe, & ie entache.

I Spotte w bloode/ Ie senglante. prime conju. and ie ensenglante. All thy shyrte was spotted or beraped with bloode: Toute ta chemise estoit senglantée, or ensenglantée.

I Spotte or arrape with pnke/ Ie encre. prime cõiu. Who hath spotted your shyrte sleue w pnke: Qui a encré la manche de vostre chemise.

I Spralle as a ponge thyng doth that can nat well shyte/ Ie croile. prime

pri. cõiu. He ſprauylleth lyke a ponge padocke: Il croille comme vne ieune grenouille.

I Sprayle with my legges I ſtruggell / Ie me debats, conjugate lyke his ſymple ie bats, I bete. And you ſprayle on this facion you ſhall haue the leſſe fauoure: Si vous vous debatez en ce poynt vo⁹ aurez moyns de faueur.

I Sprede a brode as a ſhete or couerlyng is ſprodde a brode apon a bedde or on the grounde whan they be layde a brode / Ie eſtẽs, nous eſtendons, ie eſtendis, iay eſtendu, ie eſtenderay, que ie eſtende, eſtendre. tercie cõiuga. Sprede this pece of tapyſſerye abrode / lette vs ſe what worke it is of: Eſtendez ceſte piece de tapiſſerie, leſſes nous veoir de quel ouuraige ceſt.

I Sprodde a brode or laye nettes or gynnes to take wylde beeſtes or foules in / Ie tens, conjugate in I bende. Sprede abrode your nettes and your gynne: Tendez voz tetz et voz engyns.

I Sprodde a brode as a ryuer ꝑ breaketh out of his channell or any ſuche lyke thyng / Ie me eſpans, nous nous eſpandons, ie me eſpãdis, ie me ſuis eſpandu, ie me eſpanderay, que ie me eſpande, eſpandre, verbũ mediũ, tercie cõiuga. and ie me eſpars, nous nous eſparſons, ie me eſparſis, ie me ſuis eſparſé, ie me eſparſeray, que ie me eſparſe, eſparſer. verbum mediũ, tercie cõiuga. Temmys is ſprede abrode to nyght halfe a myle on euery ſyde: La temyſe ſeſt eſpandue, or ſeſt eſparſee vne demye lyeue de chaſcun coſté.

I Sprede the name or fame of a perſon abrode / Ie renomme, prime cõiu. Whet ſo euer I become I ſhall ſprede thy name a brode as ꝑ haſte deſerued towardz me: Quelque part que ie deuiẽgne ie te renõmeray cõme tu as deſeruy enuers moy.

I Sprede thynges a ſonder or ſparkell them a brode / Ie diſpare. prime cõiu. Sprede your corne a brode it wyll ware mulry els: Diſparez, or diſparcez voſtre bled car aultrement il ſe moyſira.

I Sprenkyll / Ie iecte au large, I ie eſparſe. prime cõiu. He ſprenkyleth his monay a brode as thoughe he cared nat for it: Il iecte ſon argent au large, or il eſparſe ſon argent cõme ſil ne luy en chaillioyt.

I Spринge as the day ſpringeth or begynneth to ſpring / Il adiourne. verbũ impaſſonale. and le iour cõmence a venir. I wyll take my tournay and god wyll to morowe or the day ſpring: Ie prendray ma tournee demayn ſi dieu playſt auant quil adiourne, or auant que le iour cõmence a venir.

I Spring as waters ſpring out of a well hed or ſpring / Ie me ſourds nous nous ſourdons, ie me ſourdis, or ie me

ie me ſuis ſours, ie ſourdray, que ie ſourde, ſourdre. tercie coniu. I haue ſene the place where Temmes ſpryngeth & ſene kyne drynke there: Iay veu la place ou la Tamiſe ſe ſourt, et ay veu des vaches boyre la.

I Spryng I begynne or encreaſe Ie ſours, coniugate here afore. The tone ſpryngeth out of ỳ tother: Lung ſourt hors de lautre.

I Spynge I come out of ỳ erthe by my ſelfe as ponge ſpynges do or herbes/ Ie nays, coniugate in the ſeconde booke. Gather nat your parſelay yet it doth but begyn to ſpryng nowe: Ne cueillez pas voſtre perſil encore il ne fait que naiſtre mayntenant. Looke in I ſpynge out as a floure dothe.

I Spryng I leape/ Ie eſpingue. prime cõiuga. Marke hym whan he daunſeth you ſhall ſe hym ſpynge lyke a ponkher: Adurez le quant il danſe vous le verrez eſpinguer cõme vng ruſtre.

I Spryng out as buddes or bloſſomes/ Ie bourrionne. prime cõiuga. This yere is farre forthe the hawthorne buddes be ſpronge forthe all redy: Ceſte annee eſt fort auancee les bouttons de ceſte aulbe eſpine ſõt deſia bourrionnées.

I Spynge out as a floure dothe Ie boute hors, or put out as a tree roote/ Ie vegete, I ie ſors, and ie reiecte. prime coniu. This floure begynneth to ſpynge goodly: Ceſte fleur commence a bouter hors gentiment, or a reiecter gentiment, or a vegeter gentiment.

I Spryng I ware/ Ie croys, cõiugat in I growe. Jeſus howe you be ſpronge ỳthe I lawe you: Ieſus que vous eſtez creu deſpuis que ie ne vous vis.

I Sprowte out or ſpryng out as ponge floures or budes or ỳ graſſe doth/ Ie poings, cõiugat in I pricke with the poynte of a weapen.

I Spue I gyue ouer my gorge/ Ie gomys, ſecõde cõiuga. or ie vomys, declared in I ſpewe.

I Spurge as a man dothe at the foundement after he is deed/ Ie me eſpurge. verbũ mediũ. prime. There is nouther man nor woman but if they tary long vnburyed & haue no remedy prouyded but they ſpourge whan they be deed: Il ny a ne hõme ne femme qui demeurent longuement enſepueliz quilz ne ſe eſpurgent quãt ilz ſont mors.

I Spurge I clenſe as wyne or ale dothe in the veſſell/ Ie me purge. verbũ mediũ. prime coniu. This ale ſpryngeth a gret deale better for the cariage: Ceſte alle ſe purge beaucoup mieulx pour la porter par chariot ou par mer.

I Spurre I aſke a queſtyon/ Ie demande vne queſtion. this terme is farre northerne.

I ſpurre

I Spurre my hors or my mule with the spurres/ Ie picque. prime. I spurre my hors: Ie picque mõ cheual des esperons, or ie esperonne. prime coniu. and ie donne des esperons, Spurre pour hors and he wyll not go: Picques vostre cheual sil ne veult aller, Spurre spurre: Picques picques des esperons, I dare not spurre my hors he is so wylde: Ie nose pas esperonner mon cheual il est si farouche, Spurre a good hardely: Donnez des esperons hardyment.

C S/ byfore Q.

I Square tymber I hewe it fower square/ Ie esquarre. prime cõiu. and ie charpente. pri. cõiu. I wyll square thyse ookes to make tymber of: Ie esquarreray, or ie charpenteray ces chesnes pour en faire du mesrayn.

I Square I chyde or vary/ Ie prens noyse, cõiugate in I take. Of all the men lyuyng I loue not to square w hym: Entre tous les hommes viuãs ie nayme pas prẽdre noyse a luy.

I Squarkyn I burne the vtter part of a thyng agaynst the fyer or roste mete vnkyndly/ Ie ars, coniugat in I burne. This mete is nat rostyd it is squarkynnyd: Ceste viande nest pas rostye elle est arse.

I Squyer I rule with a squyer as a carpynter doyth his worke or he sawe it out/ Ie esquarre. pri. cõiu. squyer this borde or you sawe it: Esquarrez cest ays auant que le sier.

I Squier I wayte vpon/ Ie basille attendance, Is he your seruant he can squyre you as well as euer you were in your lyfe: Est il vostre seruiteur il vous scayt bayller attendance aussi bien que fit nul aultre en vostre vie.

I Squyrt I haue a lax/ Iay le va va, I holde the a grote I squyrt ouer yonder hedge: Ie gayge a toy vng groys que iay le va va si bien que ie passeray oultre ceste haye la.

I Squyre with a squyre an instrument: Ie escisse. prime cõiuga. I holde the a grote that I squyrt ouer yonder wall with my squyrt: Ie gaige a toy vng gros que ie escisseray oultre ce mur la de mon escissouere.

I Squouzge one with whyppys Ie fouette. prime cõiu. Declaryd in I scowrge.

C S/ byfore T.

I Stabbe in with a daggar or any other scharpe weppyn/ Ie enferre. prime cõ. and ie enfille prime coniuga. He stabbyd hym with a daggar and the poore man thought no harme: Il lenferra, or il lenfilla de sa daggue et le poure homme ne pencoyt nul mal.

I Stablyshe/ Ie establys. secũde. and ie afferme, and ie prefixe. prime.

Whan a

Whan a thyng is ones stablyschyd it is harde to change it: Mays q̃ vne chose soyt vne foys estable cest forte chose que de la chãger. What so euer he saye I wyll stablysche it: Quoy qui die ie le veulx estabilir, or ie le veulx affermer. The tyme is stablyschyd all redy: Le temps est prefixe desia.

I Stablysche I make by acte/ Ie affine. prime cõ. And it be ones stablischyd by act it is harde to change it: Mays qui soyt vne foys affiné cest forte chose de le changer.

I Staggat I stande nat stedfast/ Ie branle. prime cõiu. This house staggarreth w̃ euery wynde: Cestc mayson branle de chascun vent.

I Staggat as a dronkyn man dothe/ Ie chancelle. prime coniuga. Art you nat a shamed to staggat thus as you go by the stretes: Nauez vo⁹ point de honte de chanceller en ce poynt ainsi q̃ vous allez par les rues.

I Stayne a thynge I change ẏ colour of it w̃ sprynge any thynge vpon it: Ie destayns, cõiugate lyke his simple ie tayns. I dye i colours. Nowe that this spike is stayned it is nought worth: Mayntenant que ceste soye est destaynte elle ne vault plus riens.

I Stake a hedge/ Ie mets des espieux en vne haye. Go stake yonder hedge where you shall se nede: Allez mettre des espieux en ceste haye la ou vous verrez quil y aura besoing.

I Stake in a play/ Ie boute. prime cõiu. I will nat play except euery man stake: Ie ne toueray poynt si chascun ny boute.

I Stakker/ Ie chancelle, ie brãsle, ie vacille. prime cõiu. Declared in I staggar.

I Staale as a hors dothe/ Ie pisse. prime coniu. Tary a whyle your hors will staale. Attendez vng peu vostre cheual veult pisser.

I Stalke I go softly and make great strides/ Ie vas a grans pas, or ie vas pas a pas, conjugate in I go. He stalketh lyke a crane: Il va a grans pas comme fait vne grue.

I Stall a prelate or a great estate in his seete/ Ie entronise. prime cõiu. I neuer sawe bysshoppe stalled but one. I amays ie ne vis entroniser q̃ vng euesque.

I Stall an ox to fede him fatte Ie mets en estal. It is tyme to stall your oxyn that you entend to sel after Estes: Il est temps de mettre vos beufs en estal que vous auez intẽcion deuendre apres pasques.

I Stamer I can nat speke trẽtably/ Ie besgue. prime coniu. It is a worlde to here hym stammer whan he is angryd: Cest vng passetemps q̃ de ouir besguer quãt il est courroucé.

I Stampe I brose herbes in a morter/ Ie braye. pri, cõiu. Stampe this sorell

this ſorell and ſome violet leues to gyther: Brays ceſte ſurelle et vng peu de lueilles de violetes enſemble.

I Stampe I ſtare as one doth that taketh on in his angyr/ Ie me demayne. prime coniuga. you neuer ſawe mā ſtampe as he dyd: Iamays ne viſtes hōme ſe demener en ce point.

I Stampe I trede with my fete/ Ie tempeſte. prime cōiuga. Stampe with thy fete and make a noyſe ouer his hedde: Tempeſte de tes piedz et fays du bruit par deſſus ſa teſte.

I Stanche blode I make a woūd or ones noſe to ceſſe bledyng/ Ie eſtanche. prime cō. He fell a bledyng but none coulde ſtanche hym tyll he was dede: Il ſe myt a ſaigner mays nul ne le peuſt eſtancher tant quil fuſt mort.

I Stande vpon my legges without any helpe of ſtaffe or thynge to lene by/ Ie me ſouſtiens, contugate lyke his ſimple ie tiens, I holde. I can nat ſtāde vpon my legges: Ie ne me puis poynt ſouſtenir ſus mes iambes. I ſtande vpryght or I ſtande ſtyfe as ones gere doth: Ie me arrige. Thy gere ſtandeth: Mon vit ſe arrige fort et ferme, or ie marrige. prime cōiuga.

I Stande at my defence as one doth that other fyght with/ Ie me tiens a deffence, contugate in I hold Let them come I ſhall ſtande at my defēce: Quilz viennēt ie me tiendray a ma deffence.

I Stande vpon my fete/ Ie me tiens debout, ie me ſuis tenu de bout, tenir debout. verbū mediū. prime cō. contugate in I holde, but for ſtande in the imparatiue mode whan it is ſpoken to an enemy or in haſte they ſaye debout, only and leue out the vbe I fynde alſo vſyd in thys ſens Ie me mets ſus mon eſtant, ie me ſuis mys ſus mon eſtant, eſtre mis ſus mon eſtant. but where as we vſe this vbe in our tong for I tary as ſtāde their or tary they: tyll I come they vſe ie me tiens, contugate in I holde. As ſtande they: tyll I come agayn: Tenez vous la tant que ie men reuiēgne.

I Stande a ſtrydlyng with my legges abrode/ Ie me eſquarquille. verbū mediū. prime cōiu. Fy on the beeſt thou ſtandeſt ſo a ſtrydlyng ỹ a mā may dryue a cart betwene thy legges: Fy beſte q̄ tu es tu te eſquarquilles tāt quon peult mener vng charriot entre tes iambes.

I Stande as the watter or teres ſtande in ones eyes ỹ is diſpoſed to wepe/ Ie larmoye. prime coniu. Les larmes me viennent aux yeulx. He dyd nat wepe that I ſawe but the water ſtode in his eyes: Il ne plouroyt poynt mays il larmoyot, or les larmes luy venoyent aux yeulx.

I Stande by or I aſſyſte a man in an acte/ Ie aſſiſte. prime cōiu. Go to it man be nat a frayde I wyll ſtande by the who ſo euer come: Va hardymēt naye poynt de paour ie te aſſiſteray quoy que ſuruiengne.

I ſtande

I Stande faſt or ſtedfaſt I remoue nat / Ie me tiens ferme, ie me ſuis tenu ferme, tenir ferme. cõiugate m ie tiens, I holde. Stande faſt for and you fall you ar but gone: Tenez vous ferme car ſi vous tumbez ceſt fait de vous.

I Stande in dowt of a thyng / Ie me doubte. prime cõiu. I ſtande in dowt whether I may beleue you or nat: Ie men doubte ſi ie vous puis croyre ou non.

I Stande in ieopartie / Ie ſuis en dangier. He ſtandeth in ieopartie to leſe all the goodes he hath: Il eſt en dangier de perdre tous les biens qui a.

I Stande in a harde caſe / Ie ſuis mal mys. He ſtandeth in a hard caſe that holdeth vppe his handes to his enemy: Il eſt mal mys qui lieue ſes mayns a ſon ennemy.

I Stande I am in reſt or I conſiſt / Ie conſiſte. prime coniu. The effect of this matter ſtandeth in three poyntes: Leffect de ceſte matiere conſiſte en trois poyncts.

I Stande I am máyntaynyd or vpholdyn / Ie me mayntiens, ie me ſuis mayntenu, mayntenir. cõiugate m I Mayntayne. This towne ſtandeth by artificers: Ceſte ville ſe mayntient par gens mecaniques.

I Stande in nede of a thyng / Iay affayre. If you ſtande in nede of me you ſhall fynde I am your frende: Si vous auez affayre de moy vous me trouuerez voſtre amy.

I Stande in the ſtede of another parſon / Ie repreſente. prime coniu. Syns my lorde can nat be here him ſelfe to day who ſhall ſtande in his ſtede: Puis que monſieur ne peult eſtre icy aujourdhuy en perſonne qui le repreſentera.

I Stande long watchyng in a place / Ie me pertie. verbũ mediũ. prime coniugationis.

I Stande ſtyll as a horſe or cart doeth that be tourmayng / Ie tocque. prime. Romant. I ſtande ſtyll Ie me tiens tout quoy. you ſhall fynde no fault in me for I wyll ſtande ſtyll: Vous ne trouuerez poynt de fault en moy car ie me tiendray tout quoy.

I Stande vppe ryght as ones heres doeth on theyr hede for feare / Ie madreſſe, or as a man vpon his feete or any thing that is ſet an ende Ie me dreſſe, ie me ſuis dreſſé, dreſſer. verbũ mediũ. prime coniu. I ſynde alſo ie me tiens droict, & ie me adreſſe ſur mes pieds, Stande vppe ryght here let me ſe whether of you twaine is the taller man: Dreſſez vous icy q̃ nous voyons lequel de vous deux eſt le plus hault, or dreſſez vous ſus voz piedz. and Ie me mets ſur mon eſtant.

I Stande vppe ryght as ones heres doth of his hedde for feere / Ie me dreſſe, ſes cheueulx ſe dreſſerent, and ie

and ie me heriſſe, ſes cheueulx ſe heſ
rillerent, & ie me hercie. prime. Whan
I paſſed by ỹ churche yerde my hea
tes ſtode vpright for feare: Quant
ie paſſay pres du cymityere mes chef
ueulx ſe dreſſerent de paour. It ſtan
deth thus with me: Ainſi vont mes
affaires, or ainſi va il auecques moy.

I Stare as a mans eyes ſtare for
anger / Mes yeulx ſaiument. vipnge
ie me aiume, lyke a meane verbe.

I Stare I loke brode / Ie regarde
aprement.

I Starte a hare wham I ſet her
firſt on foote.

I Starte aſyde as one dothe that
ſhrinketh with his bodye wham he
ſeeth a daunger toward / Ie me gueu
chis. ſecũde. Had I nat ſtarte aſyde
I had had a ſhrewde turne: Si ie ne
me fuſſe point gueuchy ie euſſe eu vng
maluays tour.

I Starte backe / Ie me recule. pri
me cõiu. He is a well proued man for
halfe a doſen I warrant him he wyll
neuer ſtart backe: C'eſt vng hõme bie
eſprouue pour vne demy douzayne ie
me fays fort qui ne ſe reculera pas.

I Sartell as a man dothe that is
amaſed ſodaynly or that hath ſome
inwarde colde / Ie treſſaulx, conju
gat lyke his ſimple ie ſaulx, I leape
As ſoone as he ſawe me come in a
doores he ſtarteled lyke one ỹ ſawe
the thynge whiche lyked hym nat
ouer well: Auſſi toſt qui me vit en
trer dedans lhuys il treſſayllyt cõme
celluy que veoyt la choſe dont il ne
ſtoyt pas trop content.

I Statue I dye or perpliſhe / Ie
perys. ſecũde cõiu. What honour is
it to you to ſuffer a knyght to ſtatue
Quel honneur eſt ce a vous de laiſſer
vng cheualier perir.

I Statue one for honger / Ie aſ
fame. prime cõiuga. Wyll you ſtatue
hym for honger: Le voulez vous af
famer.

I Statue for colde / Ie me mor
fons, conjugate lyke his ſymple ie
fons, I melt metall. And you ſtande
there any whyle you ſhall ſtatue for
colde: Si vous vous tenez la quelque
peu deſpace vous morfonderez.

I Staunche bloode / Ie eſtanche.
prime cõiuga. Declared in I ſtanche
bloode.

I Stayne a thynge I marre the
colour or gloſſe of it / Ie deſtayns,
conjugate lyke his ſymple ie tayns,
I dye in colours / and ie tache. pri
me cõiu. and ie deſcouleure. pri. cõiu.
I haue ſtayned my gowne: Iay de
tayné ma robbe, tay taché ma robbe,
and tay deſcoulouré ma robbe.

I Stedye I ſattell or ſet faſte a
thing / Ie me arreſte, verbũ mediũ. pri
me cõiu. I loue nat this wauerynge
mynde of yours / I wolde haue you
ſtedye your mynde vpon ſomwhat:
Ie nayme pas ce vague entendement

que vous auez, ie vouldroye que vous vous arreſtaſſiez a quelque choſe.

I Steale away a thyng by theſte/ Ie emble. prime cõiu. & ie deſrobbe. prime. If I can nat get his horſe by no other meanes I wyll ſteale hym: Si ie ne puis auoyr ſon cheual par nul autre moyen ie lembleray, or ie le deſrobberay.

I Steale awaye I conuaye my ſelfe preuely out of ſyght or out of company/ Ie me deſrobbe. verbũ mediũ. pri, cõiu. It wares late I wyll ſteale awaye: Il deuient tart ie me deſrobberay.

I Steale vpõ one I come prieſly vpon hym/ Ie viens a lemblee. He ſtale vpon me or I was ware lyke a cowarde: Il vint ſur moy, or ie fus ſur moy a lemblee comme vng couart.

I Stellifye I ſette vp amongeſt the ſtarres/ Ie ſtelliſie. prime. The olde panymes for a vaynglorye dyd ſtellifye their kynges & other perſõs derely byloued: Les payens pour vne vaine gloire ſtelliſierẽt leurs rois et leurs autres perſõnaiges chyerement aymez.

I Stepe I laye in water or lay a ſtepe any laſte meate to take out the brine/ Ie deſtrempe. Stepe this ſalt fyſſhe: Deſtrempez ceſte morue.

I Steppe aſyde out of the way/ Ie me deſmarche. & ie me deſtroye. prime cõiu Let them lay to my charge what they lyſte I wyll neuer ſteppe aſyde for it: Quilz me enchargent tãt que leur playra iamays ne me deſmarcheray pour tãt. Nowe that you be ſo good order loke you ſteppe nat aſyde: Mayntenant q̃ vous eſtez mys en bon ordre ne vous deſtroyez point.

I Steppe vpon a thyng/ Ie ſaulx par deſſus, coniugate in I leape/ or ie monte ſus. Steppe vp on ỹ table: Montez ſus la table. Step to it man: Hardyment a cela. Steppe to it agayne & take better holde: Encore a cela et tiens plus fermement. Let me ſteppe to it for I am the man: Que ie y viengne car ie ſuis lhomme.

I Steppe I treade/ Ie marche. pri. cõiu. I ſtepped vpon hym or I was ware: Ie marchay ſur luy auant que ie men donnay garde.

I Steppe ouer a thyng with one of my legges/ Ie agambe. pri. cõiu. I will ſteppe ouer this brooke I holde the a peny: Ie agamberay oultre ce ruyſſeau le te gaige vng gros, or ie gaige a toy vng gros. Which I fynde written ie agembe.

I Steere I remoue a thyng/ Ie remeue, ie remouuay, iay remeue, ie remeuray, que ie remue, remouuoir. This thynge is on fyxed or on medled with: Ceſte choſe demeureen ſon entier. No man ſteere nothyng here tyll I come agayne: Que nul ne remeue riens icy tant que ie retourne.

I Stere I moue a perſon to do an acte/ Ie ſemons, cõiugat in I byd to dyner/ & ie incite. & ie enhorte. prime. I ſhal ſtere hym to it as moche as I dare: Ie le ſemondray, ie linciteray, ie lenhorteray a ce la tant que ie oſeray, and ie aticie. prime cõiu.

I ſtere

I Stere I remoue my ſelfe out of a place/ Ie me bouge. verbū mediū, prime coniu. No man ſtyre and he loue his lyfe: Que nul ne ſe bouge ſil a ſa vie chiere, or ſil ayme ſa vie.

I Stere to anger or to any other paſſyon/ Ie prouoque, a ire, a dueil, a mercy. &c. and ie eſmus, conjugate lyke his ſimple ie meus, I meue. He is ſoone ſtered to anger god helpe hym: Il eſt bien toſt prouoque, or eſmeu a ire, or a courroux dieu luy ſoyt en ayde, & ie ire. pri. cōiu. Beware thou ſtere him nat to anger I reade the: Garde toy de lyrer ie te conſeille.

I Sterte I ſtyre as one dothe for feare whan one cometh ſodaynly vpon hym/ Ie treſſaulx, cōiugate in ie ſaulx, I ſkyppe. I beſhrewe you/ you came in ſo ſoftly you made me ſterte: Mauldit ſoyez ſi ie le veulx vous vintez ſur moy ſi ſecretemēt que vous me fiſtez treſſayllir.

I Sterte vp ſodaynly out of my bedde or where I lye a lōge/ Ie treſſaulx, cōiugat lyke ie ſaulx, I ſkyp. I ſawe nat a felowe ſterte out of his bedde ſo quickly this ſeuyn yeres: Ie ne vis nul treſſayllir hors de ſon lict ſi viſtement de ces ſept ans.

I Sterue one for hōger/ Ie affame declared in I ſtarue one for hōger.

I Stewe wardens or any frutes or meates/ Ie eſteuue. prime. They muſte ſtewe your wardens can you nat eate them rawe: Fault il quon vous eſteuue voz poyres de garde ne les pouez vous manger crues.

I Stycke I faſten/ Ie fiche, and iattache, & iaffiche. prime cōiu. Go ſtycke this ſhafte in the wall: Allez ficher, or afficher ceſte fleſche en la paroy. I wyll faſten it here w a nayle: Ie le veulx atacher icy dung clou.

It Stycketh as a mater ſtycketh and gothe nat forward/ Il tiēt. The mater ſtycketh nat in me: La matiere ne tient pas a moy, il tenoyt, il tynt il a tenu. &c. after the thyrde perſons of ie tiens.

I Stycke faſt in a myer or a maraſſe/ Ie me arreſte. verbū midiū. prime cōiuga. or ie me tiens. your carte ſtycketh faſt in the myer: Voſtre chariot ſe tient, or ſarreſte la en la boue.

I Stycke I kyll one with a daggar or with the foyne of any ſharpe weapen/ Ie eſtocque. prime cōiuga. Who wolde euer haue thought the knaue wolde haue ſticked him: Qui eut iamays pencé que le villayn leut voulu eſtocquer, or ficher dung coup deſtoc.

I Stycke a thing full of fethers/ Ie empenne. prime cōiu. Stycke me full of fethers & you ſhall ſe me flye: Empennez moy et vous me verrez voller.

I Stycke a thyng full of herbes as we do meate ſ ſhulde be roſted.

I Stycke full of bowes/ Ie rame. & ie larde. prime cõiu. Stycke your shoulder of mouton with herbes it wyll be the better: Ramez vostre espaulle de moutõ, ou lardez la de fleurs et elle en vauldra mieulx.

I Sticke full of herbes as we do a cuppe or pot or any thyng for our plesure/ Ie enfleure. He louyth to drynke in a cuppe that is stickyd ful of herbes: Il ayme bien a boyre en vne couppe qui est enfleurée.

I Stychyll betwene wrast ellers or any folkes that proue mastries to se that none do other wronge or I parte folkes that be redy to fyght/ Ie me mets entre deux.

I Stye I assende or I go vpwarde/ Ie monte. a parte northerne terme.

I Styll a chylde that cryeth or peale one that is angry/ Ie rapayse. & ie accoyse. prime cõiu. Go styll the chylde nourice you wyll be shente els: Allez appayser, ou rapayser, ou accoyser lenfant nourrice ou autrement on vous tencera.

I Stylle water in a stylletorie/ Ie distille. prime cõiu. and ie fais de leaue, as ie distille de leau rose, and ie fais de leau de roses. Stylle some damaske water for it is good: Distillez, ou faitez de leaue de damas car elle est bonne.

I Stynge as a serpent doth/ Ie pince. pri. cõiu. I wene this adder hath styngyd me: Ie cuyde que cest aspic ma pince, ou picque.

I Stynge as a bee or suche lyke/ Ie picque. Beware that this waspe styng you nat: Gardez vous que ceste guespe ne vo⁹ picque, ou esguillonne.

I Stynke as carion or any other thyng that smelleth yuell/ Ie pus, nous puons, ie puis, tay puy, ie puerray, que ie pue, puyr. tercie cõiu. His brethe stynketh: Il est punays. Her brethe stynketh: Elle est punayse. Take it a way it stynketh: Ostez le il put. Smell at my collet if it be I that stynketh: Tastez a mon collet se cest moy qui put.

I Stynt I cesse/ Ie cesse, ie fine, and ie desiste. prime cõiu. Let hym go to it I praye god he neuer stynt: En quil besoigne ie prie a dieu que iamays ne cesse, ou que iamays ne fine, ou que iamays ne desiste.

I Styre I prouoke/ Ie prouoque, and ie aticie, & ie enhorte, prime coniuga. declared afore in I stere I moue.

I Stytche I fastyn one thyng to a nother with stytches of nedyll and threde/ Ie affiche. Stytche on thys claspe better: Affichez ceste agrafe mieulx.

I Stytche as a taylour doth a garment or as a browderer doth any thyng vpon a vestement or garment: Ie broche. prime cõiu. Thys worke is fynely stytchyd: Cest ouurage est bien finement broché.

I stomble

I Stomble as a man or a hors dothe/ Ie choppe. prime cõiu. Thou lepest ouer a bloke and stombleth at a strawe: Tu saulx oultre vne souche et choppes a vng festu.

I Stonde/ Ie me tiens de bout. Declaryd in I stande.

I Stond at defẽce I prepare my selfe to defend me from myn enemy/ Ie me tiens a defence. verbũ medium. contugate in I holde: Declaryd in I stande at my defence.

I Stone to dethe/ Ie lapide. prime coniu. Sayut Steuyn was stonyd to dethe: Saynct Estienne fust lapide a mort.

I Stonyshe/ Iestonne. pri. cõiu. He stonyshyd me: Il me estonna.

I Stoppe a hoole or a botayll or sythe sybe: Ie estouppe. prime cõiu. Stoppe the botayll: Estouppes la boutaille. Stoppe there: Ho la. for cesse. Stoppe there at ỹ temps. Gardes la.

I Stoppe a hoole or an yerth of any beest in the grouud/ Ie bouche. and ie embouche. prie. I haue stoppyd all the fortys hooles & therefore he can nat scape vs: Ay bouche, or embouché tous les trous du regnart et pour tant il ne nous peult eschaper.

I Stoppe as a hors or cart doth whan they be goyng on the way: Ie iocque. prime coniu. Romant. and ie me arreste. prime con. tyght frenche. The carter stoppeth yonder a fore you may come tyme ynoughe yet: Le charretier iocque la deuant, or se arreste, or arreste son chariot la deuãt et pourtant pouez vo⁹ venir en temps assez encore.

I Stoppe a theefe ỹ is ronnyng away/ Ie arreste. prime. Stoppe the theefe for godys sacke: Arrestez le larron la pour dieu.

I Stoppe I couer the mouthe of any vessell or any sythe sybe thyng/ Ie estoupe. prime coniu. Stoppe the bottell with a corke: Estouppes la boutaille dune piece de liege.

I Stoppe I hynder or let one of any purpose that he is about/ Ie empesche. prime con. Let him go whã he wyll he shall nat be stoppyd for me: Quil aille quant il vouldra il ne sera pas empesche pour moy.

I Stoppe ones brethe I squarbyn/ Ie suffoque, prime. The smooke hade allmost stoppyd my brethe: La fumee mauoyt presques suffoque.

I Stoppe on ones syde as one ỹ is a stoppar in a tenes play or at the foote ball/ Ie garde. I wyll stoppe on your syde: Ie garderay de vostre costé.

I Stoppe ones eyes I couer thẽ with my hande or wt a clothe that he shall nat se/ Ie luy bende les yeulx, I ie embrunche. prime cõ. Stoppe his eyes and than we shall be sewer he shall nat se: Bendez luy les yeulx et alors serons nous seurs quil ne verra pas. We must stoppe his eyes: Il luy fault embruncher les yeulx.

I Stoppe ones way I crosse on his waye that he can nat passe / Ie trenche le chemyn. prime cõiu. And I maye knowe whã he is goyng I wyll stoppe hym of his waye: Si ie puis cõgnoystre quãt il est sur le point de partir ie luy trencheray le chemin.

I Store a holde or company w̃ weppyns for the warre or to fyght w̃: Ie embastonne. prime con. This castell is the best storyd of weppyns of any place in all this contraye: Ce chasteau est le mieulx embastonné que nulle place en ceste contree.

I Store a house or a castell with vitayle / Ie aduitaylle. pri cõiu. We be well storyd of vitayles let them come whan they wyll: Nous sommes bien aduitaylez viengnent quant ilz vouldront.

I Store a house with housholde stuffe / Ie meuble. prime cõiuga. He hath the best storyd houle of good housholde stuffe of any marchant man that I knowe: Il a la mayson la mieulx meublee que nul marchãt que ie sayche.

I Store I make plenty of thynges to growe or brede vpe / Ie peuple. prime cõiuga. I haue storyd my parkes and my pondes: Iay peuplé mes parcs et mes viuiers.

I Store I make prouysyon of thynges that be necessary whã they may be hadde in plenty / Ie me fine, ie me suis finé. prime cõiuga. I haue storyd me of corne ynough for thys thre yere: Ie me suis fine dalles de bled pour ces troys ans.

I Stowpe downe to take vpe a thyng / Ie me penche, ie me suis penche, pencher. verbũ mediũ. prime cõ. I dare nat stowpe downe nowe for I am with chylde: Ie ne me ose pencher mayntenant car ie suis grosse.

I Stowpe lowe for reuerence / Ie me humilie. Stowpe lowe whan you se him: Humilies vous quãt vo⁹ le voyez.

I Stowpe downe with my body to do any labour / Ie me encline, ie me suis encliné, encliner. verbũ mediũ. prime coniuga. And I had nat stowppd ỹ gonne stone had pasyd thorowe me: Si ie ne me fusse poynt encliné la piere de fonte eut passe a trauers de moy.

I Stowpe downe or bowe my selfe / Ie me flechys. secũde coniuga. Thought you be neuer so prowde a varlet I wyll make you stowpe or you go: Quelque fier villayn q̃ vous soyez si vo⁹ feray ie flechyr auant que vous en allez.

I Stowppe forwarde in my goyng / Ie me cambre, ie me suis cambré, cambrer. prime cõiu. I ie vas en cambrant. He stowppyth very sore: Il se cambre fort. Sche is but a yong wenche and yet sche stowppyth and sche were an owlde woman: Elle nest que ieune garce encore elle va en cãbrant

en cambrát cõme ſi elle fut vne vieille femme.

I Stowppe lowe for by cauſe I wolde nat be ſene / Ie me baiſſe. prime cõiu. Stowppe lytel that ỹ deuell ſee the nat: Bayſſe toy tres que le diable ne te voye, or de paour que le diable ne te voye.

I Stowppe with my body or bowe my hede to my knyes / Ie me courue, ie me ſuis courue, couruer. prime cõiu. & ie me flexis. ſecũde cõ. I can nat ſtowpe with my body, ſo myche thought I wolde: Ie ne me puis tant couruer ſi ie le vouldroye.

I Strap a bout as a maſterleſſe patron doth / Ie vagabonde. prime. It is pyte to gyue hym any meate he doth nought but ſtrap a bowt & wyll do no labour in ỹ worlde: Ceſt grant pitie de luy bayller aulcune viande car il ne fait que vagabonder et ne veult faire nul labeur au mõde.

I Strape I wander a bout and wot nat whyther I go / Ie erre. prime cõ. Hete you no tedyng of your chylde yet the boye ſtrayeth alone ſome where goo gyue grace that a beggar mete nat with hym: Ne ouyez vous point de nouuelles de voſtre enfant ie garcon erre quelque part tout ſeul dieu face que nul baſtre ne le rencontre.

I Strayght a thyng that is croked or bendyd / Ie redreſſe. pri. cõiu. Strayght my wande I praye you: Redreſſez ma gaulle ie vous prie.

I Strayght I make narowe / Ie eſtroyſſe. and ie arcte. prime cõiu. It is to wyde you muſte ſtrayght it / Il eſt trop large il le fault eſtroyſſer, or arcter.

I Strayne as a hauke doth or any other lyche lyke towle or beeſt in theyr clawes / Ie eſtraings. cõiugate lyke ie conſtraings, & ie agrippe prime cõiuga. Were a good gloue I tecde you for your hauke ſtrayneth harde: Vſez vng bon gant ſi vous mẽ croiez car voſtre oyſeau eſtraingt fort or agrippe fort.

I Strayne courteyſie as one doeth ỹ is nyce / Ie fais mouit du courtoys. Thynke you that it is good maner to ſtrayne courteyſie on this maner: Pencez vo⁹ que ceſt vng tour de courtoyſie de faire trop ie courtois comme vous faictez.

I Strayne meate or brede or any thyng thorowe a ſtrayner / Ie paſſe. prime cõiu. Strayne your peyn or you ſerue the: Paſſez vos poyx auant que les ſeruyr.

I Strayne with the hande / Ie eſtrayngs. cõiugate lyke ie cõſtraings and ie ſerre. prime cõiu. Laye hande vppon hym but ſtrayne hym nat: Mettez la mayn ſus luy mays ne le eſtraygnez point, or ne le ſerrez point

I Strangyll I ſtope ones breath / Ie eſtrangle. prime cõiu. He held me ſo harde by the throote that he hade almoſt ſtrangyld me: Il me tint ſi ſerre par la gorge quil manoyt preſques eſtranglé.

I ſtrength/

I strength / Ie renforce, I re fortifie, I re corrobore, I re munis. secũde coniuga. Thyse townes be greatly strengthed / Ces villes sont grandemẽt renforcees or fortifiees. or corroborees. or munies despuys que ie les cõgnus premierement.

I Stresse I straynght one of his lybertye or thrust his body to gaye therby / Ie estroyille. prime cõiu. The mantes stressyd so sooze he can nat stryke him: L'homme est trop estroyllé q̃ ne le peult remouuoyr.

I Stretche a thyng a length or I laye a thyng out a broder / Ie estẽds nous estendons. cõiugate lyke simple ie tends. I bende. Stretche it forth and it is long ynowghe: Estendez le et il est long assez.

I Stretche my selfe I rowle me as one doth his body afore he shall proue a maistry or put his body to any stresse / Ie me copie, ie me suis copie. prime cõiuga. I thynke he shall thorowe the stone nere or he begynneth to stretche hym selfe: Ie cuyde quil iecte a la pierre le prochayn, car il commence a le copyer.

I Stretche out a lenght / I alonge or ie alongie. prime cõiu. Stretche out this corde a lengeth: Alongez ceste corde.

I Stryde I stond a stridlyng wt my leggs / Ie me escarquylle. prime. Stryde & I wyll dryue thes schepe betwene thy leggs: Escarquylle toy et ie chasseray ces brebis entre tes iãbes.

I Stryde ouer a brooke or the cawsey or any fowle place as I am goyng / Ie iamboye. prime cõiu. you nede nat to lepe for so narowe a dytche you may stryde ouer easely. Il nest pas besoing de sayllir pour vng si petit folle vous pouez assez bien iamboyer oultre.

I Stryke one with my hand or with a weppyn / Ie frappe. prime cõ. Tell me who hath strykyn the / Dy moy qui ta frappé. Stryke for cocks body: Chargez de par dieu. Stryke hym and spare him nat: Chargez sus luy et ne lespergnez pas.

I Stryke a dere or any other wylde beest as a huntar dothe whã he drawyth partye / Ie entierre. prime cõ. I haue strykyn him let go your dogh houde: Ie lay enterre, or lay enterre ce dayn laissez aller vostre limier.

I Stryke a downeryght stroke with a weppyn / Ie lance. prime cõiu. He strake a downe ryght stroke at hym with his sworde: Il le lança de lon espee.

I Stryke as god dothe whan he punyscheth / Ie punys. secũde cõiu. and ie affligе. prime con. you shall se god stryke them whan he seys hys tyme: Vous verrez dieu les punira, or les affligera quant il verra son temps.

I Stryke a thyng with hony I lay hony a brode vpõ it / Ie emmielle, prime

prime cõiu. I hade as lefe ſtrype my heed with butter as with hony: Ie ayme auſſi chier embeurrer mon pain que de lemmielier.

I Strype at the gapneſt or at all aduentures as one dothe that is in arraye I taketh no hede where nor howe he ſtrypeth/ Ie frappe, and ie rue atortet a trauers. I tobe no hede what I dyd but ſtrabe at the gapneſt or at all aduentures: Ie ne madreſſay poynt a cen que ie fayſoye mays frappay, or ruay a tort et a trauers.

I Strype downe a man or a beeſt with a ſtroke apon the heed/ Ie aſſomme. prime coniuga. He was ſtrypen downe within a foote where I ſtode: Il fuſt aſſommé dung pied pres de la place la ou ie me tenoye.

I Strype downe to the groũde or beate downe to the grounde/ Ie atterre. prime cõiuga. I neuer ſawe mã fyght better for he ſtrake downe to the grounde as many as durſte ſtãde afore hym: I amays ne vis hõme mieulx combatre car il atterroit tous ceulx qui ſe oſoyent trouuer au deuãt de luy.

I Strype handes as men do that agre apon a bargen or cõuenant/ Ie touche la. Strype handes: Touche la. And thou wylt kepe thy promeſſe ſtrype handes: Si tu veulx tenir promeſſe touches la.

I Strype I hytte or beate one/ Ie hets, ti fiert, ie ierus, iay ieru, que ie fiere, ferir. tercie cõiu. I am ſtrypen with a gonne ſtone/ I am but deed: Ie ſuis ieru dune boulle de tõte ie ne ſuis que mort. He was ſtrypen with ỹ plage as he ſtode in his doze Il fuſt ieru de la peſte aynſi quil ſe tenoyt en ſon huys.

I Strype I let downe the crane/ Ie lache. prime cõiu. Strype lowe ſtrype: Lachez iuſques a terre.

I Strype I make ſmothe/ Iaplanis. ſecũde coniu. Strype ouer this paper: Aplanillez ce papier.

I Strype ones foote out of ioynt/ Ie mets ſon pied hors du moulle. I am but vndone/ he hath ſtrypen my foote out of ioynt: Ceſt fait ḋ de moy il a mys mon pied hors du moulle, or il a denoué.

I Strype ones heed as we do a chyldes whan he dothe well/ Ie applanie. prime cõiu. Myy father ſayeth I am a good ſõne/ he dyd ſtryke my heed bycauſe I had cõned my leſſon without ỹ booke: Mon pere dit que ie ſuis bon filz il mapplania la teſte a cauſe que ie auoye ſceu ma leçon par cueur.

I Strype or hyt agaynſt a thing/ Ie heurte. prime cõiuga. Take heed mayſter/ our ſhyppe hath ſtrypen twyſe a grounde: Prennez garde piſlotte noſtre nauire a heurte par deux foys a terre.

I Strype out a thyng ỹ yt may be ſene with a penne/ Ie raye. prime.

Strype

Stryke out this same w̄ pour pēne and begyn a newe lyne: Rayez cecy de vostre plume et cōmencez vne nouuelle ligne, and Ie arraye. pri. cōiu.

I Stryke out or blotte out with a penne so ỹ it can nat be sene/ Ie oblittere. prime cōiu. & Ie efface. It is so stryken out ỹ it can nat be redde: Il est tellement oblittere quon ne le peult point lire.

I Stryke out the heed or the bottome of a vessell/ Ie effonce. pri. cōiu. Stryke out the heed of your vesselles out men be to thrustye to tarye tyll their drynke be drawen with a faulsed: Effoncez vos vaisseaulx nos gens ont trop grant soyf pour attendre tant quon leur tire a boyre a la chantepleure.

I Stryke out ones tethe or make him tothe lesse/ Ie edente. prime con. Se you nat howe he hath stryken out all my tethe: Ne voyez vous pas comment il ma edenté.

I Stryke quyte thorowe a thyng/ Ie trauerse. He strake hym quyte thorowe with his daggar: Il luy trauersa le corps de sa dague.

I Stryke sayle as shypmen do whan they drawe nere their porte/ Ie abats la voyle, contugate in I beate downe. Stryke sayle maryners we shall go in by & by in to the hauen: Abatez la voyle marynyers nous entrerons tout asseure au port.

I Stryke softely with my hande or rubbe as we do chyldrens heedes in token of beyng contented with them/ and as norices do ponge childzen/ Ie aplanie. pri. cōiu. & Ie aplanoye. and Ie appligne. prime cōiuga. Stryke the chyldes heed nourpce and loke if you can dryg him a slepe: Aplanoyez, or applignez la teste nourrice a vostre enfant et voyez si vous le pouez endormyr.

I Stryke vp as a man dothe his hosen/ Ie amonte. pri. cōiu. Stryke my hosen holyer/ they be to shorte yet bytwene ỹ legges: Amontez mes chausses chausseteyer, car elles sont encore trop courtes entre les iambes.

I Stryke vpwarde as the heate of the sonne/ Ie reflecte. prime cōiu. The heate of the sonne stryketh agaynst the yerthe and than stryketh vpwarde agayne/ and that maketh it so hote: Les rays du soleil frappent contre la terre et de la reflectent contremont et cest cela qui fait la grant chaleur.

I Stryke vpwarde as any vapoure or moystnesse or sauour doth from ỹ yerthe/ Ie me lieue en hault. verbū mediū. prime cōiu. Whan the moysture of the dewe stryketh vpwarde agayne it maketh a myste: Quant la vapeur de la rousee se lieue en hault cela fait vng brouillas.

I Stryke vpwarde I rebounde/ Ie rebondis. secūde cōiuga. Whan a thyng falleth strayght out of ỹ ayre it wyll

it wyll ſtryke vpwarde whan it fal-leth to the perthe: Quant vne choſe tumbe droict hors de layr elle rebon-dyt quant elle frappe a terre.

I Stryke with a hāmer/ Ie mar-telle. prime coniu. The poore ſmyth tyſeth at foure of the clocke to ſtryke with his hāmer vpon his anuelde: Le poure mareſchal ſe lieue a quattre heures pour marteller ſur ſon enclu-ue.

I Stryeke w̄ a mall/ Ie maillotte. prime cōiuga. Beware leſt he ſtryke you with his malle: Gardez vo⁹ quil ne vous maillotte.

I Strype a man of his garmen-tes or clothes/ Ie deſpouille. prime. The theues haue taken his monay from hym and ſtrypped hym out of his clothes: Les larrons luy ont oſté ſon argent, et lont deſpouillé de ſes habillemens.

I Stryppe roddes or the leaues of any boughe/ Ie deſſueylle. prime. Stryppe theſe roddes: Deſſueyllez ces verges.

I Strype I beate/ Ie bats, de-clared in I beate.

I Strpue agaynſt one/ Ie me e-ſtriue, ie me ſuis eſtriué, and ie recal-citre, & ie repugne, & ie cōtens, nous contendons, ie cōtendis, iay conten-du, ie contendray, que ie contende, contendre. Thou ſtrpueſt agaynſt a thyng ꝑ is cupdent: Tu te eſtriues, tu repugnes, tu contends a vne choſe qui eſt toute euidente.

I Strpue to gette an offyce that gothe by electyon/ Ie eſtriue. prime coniu. & ie brygue. prime coniu. you had nede ſtrpue wel and you ſhulde get the offyce from hym: Vous auez meſtier de bien briguer ſi vous deuiez gaigner loffice de luy.

I Stroke ones heed as we do a chyldes by flatterynge or whan he dothe well/ Ie applanie. prime cōiu. Come hyther good ſonne lette me ſtroke thy heed: Ca bon filz que ie te applanye la teſte.

I Strogell I murmure w̄ wor-des ſecretly/ Ie grōmelle. pri. coniu. He ſtroggleth at euery thyng I do: Il grommelle a tout tant que ie fays.

I Stroggell with my bodye as one dothe that wolde nat be holden Ie me deſtrigle. verbū mediū. prime. So god helpe me & you ſtroggell you ſhall haue ſyxe ſtrypes moze: Si mayt dieu ſi vous vous deſtryglez vous aurez ſix coupz de verge daduan taige.

I Strowe tyſſhes in a place/ Ie ſeme des ioncz. Strawe tyſſhes a-gaynſt his compnge in euery place of my houſe: Semez des ioncz contre ſa venue tout par tout a ma mayſon.

I Strowe outher ſedes or mo-ney or any thynges abzode on the grounde/ Ie ſeme. prime cōiu. Thou playeſt

playeſt the lorde in dede to ſtrowe thy monaye aboute ẏ ſtretes on this facyon: Tu fais du ſeignieur de meſmes que de ſemer ton argẽt parmy les rues en ce point.

I Strowe or laye floures with carpettes / Ie tapiſſe. prime cõiuga. Strowe al your chamber with carpettes agaynſt the kyng come: Tapyſſez voſtre chambre tout par tout cõtre la venue du roy.

I Strowe ſpyces apon meates or doutes apon a place or ſuch lyke / Ie ſurſeme. prime cõiu. Strowe all your wyndowes with floures: Surſemez toutes voz fenestres de fleurs. Strowe on ſuger ynoughe for he loueth ſwete meates: Surſemez force de ſucre car il ayme douices viandes.

I Studye I occuppe my mynde Ie eſtudie. prime cõiu. and Ie contemple. prime. I wolde fayne be a great clerke but I loue not to ſtudye: Ie vouldroye eſtre voulentiers vng grãt clerc mays ie nayme pas a eſtudier.

I Stuffe a man with ſtynkynge ſauour / Ie empuanty ſis. ſecũde cõiu. This is a gent; ll breakfaſt you haue gyuen me to ſtuffe me with this capon this mornyng: Voycy vng gentil deſieuner que vous mauez donné ce matin de manoir empuanti de ceſte charoigne.

I Stuffe an houſe with ſuche implementes as is neceſſarye for it / Ie eſtoffe. prime cõiu. & Ie meubie. His houſe is as wel ſtuffed as any houſe that I knowe in this towne of his degre: Sa mayſon eſt auſſi bien meublee, or eſtoffee que maiſon que ie ſaiche en ceſte ville pour ſon eſtat.

I Stuffe a podyng or ſuche lyke Ie farce. pri. cõiu. and Ie farcie. M. or Ie eſpeſſis. ſecũde cõiu. Stuffe this podyng: Farces ce boudyn. Stuffe this breſte of veale and make a podyng in it: Farces ceſte poictrine de veau et faictes vng boudyn dedens.

I Stuffe a ſadell or ſuche lyke thynge / Ie eſtouffe. prime cõiu. and Ie embourre. pri. cõiu. The ſaddeller hath ſtuffed my ſaddell naught it is as harde as a ſtone: Le ſellier a mal embourré ma ſelle, or eſtouffé ma ſelle elle eſt auſſi dure que pierre.

I Stuffe a tycke of a bedde with fethers / Ie emplume. prime cõiuga. Stuffe this tycke with ẏ fyneſt feathers you can get: Emplumez ce coutyl des meilleures plumes que vo⁹ pouuez trouuer.

I Stuffe I fyll with the ſauoure of meate or drynke or any ſuche lyke thyng that ſodaynly fylleth the ſtomache / Ie aſſouuis, tay aſſouuy, aſſouuiſ. ſecũde cõiuga. I am as moche ſtuffed at the ſtomache with the ſauour of this meate as if I had eaten a great meale / Ie ſuis autant aſſouuy en leſtomac de lodeur de ceſte viande comme ſi ien euſſe mangé vng grant repas.

I ſtuffe

I Stulle one vp I stoppe his breathe/ Ie suffoque. prime cõiuga. I wyll take the ayre/ I was almoste stulled vp in ỹ preale: Ie vray prendre layr, ie estoye presques suffocqué en la presse.

I Stulle or stoze a grounde with thynges that growe and encrease/ Ie peuple. prime coniu. My grouñde is well stulled of all soztes of good frutes: Ma terre est bien peuplee de toutes sortes de bons fruyctz.

I Stumble as a mã or hoꝛse dothe downe right/ Ie choppe. prime cõiu. He is a good hoꝛse that stumbleth nat sometyme: Cest vng bon cheual qui ne choppe pas aulcunesfoys, Ie bronche. Beate your hoꝛse heed better he stombleth ofte tymes: Portez mieulx la teste de vostre cheual il bronche souuent.

I Stutte I can nat speake my woꝛd; redyly/ Ie besgue. prime cõiu. Ie suis besgu. I loue nat to talke with hym he stutteth: Ie nayme pas deuiser a luy ou a elle car il besgue, or il est besgu, or elle est besgue.

C S/ byfoze V.

I Subdue a coũtraye or a parson/ Ie subiugue. Ie debelle. prime cõ. Ie assubiectis. secũde. For all the resystence ỹ they haue made they be nowe subdued: Quelque resistãce quilz ont fait ilz sõt mayntenãt subiuguez, debellez, or assubiectys.

I Subiecte I make one thꝛall or in subiection/ Ie subiecte. prime cõiu. and Ie soubztiue. prime cõiu. They be nowe subiected to the emperour: Ilz sont mayntenant subiectez, or soubztiuez a Lempereur.

I Subiugat I bꝛing vnder yoke or obeysaunce/ Ie subiugue. pri. cõiu. I or ai their hye mynde they be now subiugate: Quelque grant courage quilz ont si sont ilz mayntenant subiuguez.

I Submyt my selfe to ones or domnaunce or coꝛrectyon/ Ie me submets, coniugate lyke his symple Ie mets. I put. If I haue ought sayd amysse I submyt me to your coꝛrectyon: Si ie ay en riens mal dit ie me submets a vostre correction.

I Subuert I ouerthꝛowe or ouerwhelme/ Ie subuertis. secũde cõiuga. This cursed opynion if it may contynewe a whyle it wyll subuert all good lawes: Ceste mauldicte opinion si elle peult vng peu continuer elle subuertyra toutes bonnes meurs.

I Succede a man in an offyce or dignyte or inheꝛytaũce/ Ie succede. prime cõiu. He were a wise man that coude tell who shuld succede him in his offyce: Il seroyt vng saige homme qui nous scauroyt dire qui le succederoyt en son office.

I Sucke as a chylde dothe his nourysses bꝛest/ Ie tette. prime cõiu. Lette hym alone you shall se hym

ſucke hym ſelfe a ſlepe: Laiſſez le faire vous le verrez tant tetter quil ſendormira.

I Sucke as any other ꝓpre beeſt dothe his dame/ or as the perthe or a ſponge ſucketh vp water/ or any ſuch lyke/ Ie ſucce. prime cõiu. This caulfe ſucketh his dame to moche: Ce veau ſucce ſa mere trop.

I Suffer payne or diſpleaſure or dothe forbeare one/ Ie ſouffers, nous ſouffrons, ie ſouffrys, tay ſouffert, ie ſouffriray, que ie ſouffre, ſouffrir. tierce cõiu. & ie tollere. pri. cõiu. and ie endure. pri. cõiu. I knowe no man that couldе ſuffer the iniurye that I do: Ie ne ſache home qui ſceut ſouffryr, or tollerer, or endurer iniure que ie fais.

I Suffer I let or lycence one to do a thynge/ Ie permetz, conjugate lyke his ſimple ie metz, I put. Paraduenture he wolde do it & I wolde lauer hym: Il ie teroyt paraduenture ſi ie le vouldroye permettre.

I Suffer or let one alone/ Ie laiſſe prime cõiu. and ie laiſſe en paix, tay laiſſe en paix, laiſſer en paix. &c. Let vs ſuffer hym and ſe what he wolde do: Laiſſons le, or laiſſons le en paix et voyons q̃ ceſt quil vouldroyt faire.

I Suffyſe I am ynoughe or ſufficient/ Ie ſuffys, nous ſuffiſons, ie ſuffyz, tay ſuffit, ie ſuffiray, que ie ſuffiſe, que ie ſuffiſiſſe, ſuffire, tercie cõiu. To an inſacyable man all ꝑ worlde dothe nat ſuffyſe: A vng homme inſaciable toutle monde ne ſuffit pas.

I Suffyſe as plentye of meate and drynke ſuffyſeth one that eeth it/ Ie aſſouuys, tay aſſouuy, aſſouuyr. ſecũde cõiuga. It is better to ſuffyſe pour bellye than pour eye: Il vault mieulx aſſouuir voſtre ventre que voſtre oeyl.

It Suffyſeth/ Il ſuffit, conjugat and declatyd in I ſuffyſe/ and it is the thirde parſon of ie ſuffys. Syth he hath made his confeſſyon with his awne hande it ſuffyſeth I aſke no more: Puis quil a faict ſa cõfeſſion de ſa propre mayn il ſuffit, ie ne demande plus riens.

I Suger I make ſwete with ſugre/ Ie ſucre. prime cõiu. I loue well a flawne/ but and it be well ſugred I loue it the better: I ayme bien vng flan, mays ſil eſt bien ſucré ie layme de mieulx.

I Suppe hoote brothe/ Ie hume. prime cõiuga. pe pe/ men ſaye he is deed but he wyl ſuppe as hotte potage as any man here: Voyre voyre on dit quil eſt mort, mays il humera dauſſi chault potaige que perſonne que ſoyt icy.

I Suppe at nyght/ Ie ſouppe. prime cõiuga. I haue ſo well dyned to daye

daye that I intende nat to suppe to nyght: Iay si bien dysne au iourdhuy que ie nay point intencion de soupper a nuyct.

I Suppe vp as the perthe dothe moysture or suche lyke/ Ie asorbis. secũde cõiu. Where is be come all the water that fell yesterday/ the perthe hath supped it vp euery whyt: Quest deuenu toute leaue qui tumba hyer la terre la toute asorbye.

I Supplante I vndermyne one to begyle hym/ Ie supplante. prime. It is none honest mans dede to supplante his felowe: Ce nest pas le fait dung homme de bien de supplãter son compaignon.

I Supplye I praye or I fulfyll a space or a tomme/ Ie supplie. prime cõiu. I shall supplye hym the humblest that I can: Ie luy supplieray le plus humbiement que ie pourray. If he be deed an other shal supplye his place: Sil est mort vng aultre supplieera a la place.

I Supporte I vpholde or mayntayne/ Ie supporte. prime cõiuga. He is my kynnesman/ but I wyll neuer supporte hym in his euell doynge whyle I lyue: Il est mon parent mays ie ne le supporteray iamais en son mal faisant.

I Suppose I thynke or conjecture/ Ie suppose. and ie conjecture. pri. cõiu. I can nat tell for a truthe/ but I suppose it be so: Ie ne scay pas dire de verité, mays ie le suppose estre aynsi, or ie le conjecture estre aynsi.

I Suppose or put the case/ Pose ores quil fust aynsi. I supposed I thought or I douted it wolde be so: Ie me doubtay bien quil seroit ainsi.

I Suppresse I kepe vnder or laye downe a moultytude/ Ie suppprime. prime cõiu. It is a straunge thynge of a cõmunalte/ whan they ones assẽble it is harde to suppresse them: Cest vne chose estrãge que dune communaulte, quant ilz se assemblent vne foys, cest forte chose que de les supprimer.

I Surfet I eate to moche meate/ Ie surfays, or ie fays excez. It is no maruayle thoughe you be sicke you surfayted yesternight at supper: Ce nest pas de merueille si vous estes malade car vo⁹ vo⁹ surfistes hyer, or vo⁹ fistes excez hier a soupper.

I Surmoũte I ouerpasse or excede a nother thynge: Ie surmonte. prime cõiu. and ie passe. prime coniu. and ie surpasse. This is a frenche verbe but of late taken in vse in our tonge.

I Surname I gyue one a surname aboue his christenned name/ Ie surnomme. prime cõiuga. I knowe well ynoughe his name is Henry/ but howe is he surnamed? Ie scay bien

bien qui à a nom Henry, mays comment est il surnommé.

I Surprise I take sodaynly / Ie surprens, conjugate lyke his symple ie prens, I take.

I Surrender I yelde or gyue vp / Ie surrends, cõjugate lyke his symple ie rends, I yelde.

I Survaye one I ouer lyue hym Ie survis, conjugate lyke his symple ie vis, I lyue.

I Suspecte I doute that a thyng be so / Ie me doubte. verbũ mediũ. prt me conju. I wyll nat saye it is so but I suspecte it be so: Ie ne vueyl pas dire qui est ainsi mays ie men doubte qui soyt aynsi.

I Suspecte a person I haue him in suspection / Ie suspecte. prime cõiu. and ie suspectionne. prime con. They haue suspected me wrongefully I take god to my recorde: Ilz mont suspecté, or suspectionne a tort ien appelle dieu en tesmoyng.

I Suspende one out of the churche or kepe his mynde in an vncertaynte / Ie suspense. prime cõiuga. Who hath suspended hym out of the churche: Qui la suspense hors de leglise, but in this sence they vse more ie excõmunie.

I Sustayne I maynteyne or vpholde / Ie soubstiens, conjugate lyke his symple ie tiens, I holde. He sayethe ỹ he wyll sustayne his opynyon vnto the fyre: Il dit qui veult soubstenir son opinion iusques au feu.

S / byfore W.

I Swadell a chylde / Ie maillotte. pri. cõiu. Ie amaillotte. prime cõiu. Swadell your chylde well nourtyce and take good hede that his legges lye straycht: Maillottez bien, or amaillottez bien vostre enfant nourrice et prẽez bien garde que ses iambes soyẽt droict couchees.

I Swagge as a fatte persons belly swaggeth as he goth / Ie allouage prime cõiu.

I Swage I abate the swellyng of a thyng / Ie desenfle. prime cõiuga. The bolnyng of my wounde is wel swaged: Lenfleure de ma playe est bien desenflee, or allouagee.

I Swage or appayse ones anger / Ie appaise. pri. cõiu. ie mittigue. prime cõiu. ie amolye. pri. cõiu. and iamollie. ie adoulcys. secũde cõiu. Ie cesse. and ie amollys. secũde cõiuga. Though he be neuer so angry whã I come to hym I can swage it anon Tant soyt il courroucé quant ie viens a luy ie le scay appayser, or mittiguer, or amolliier, or adoulcyr, or cesser, or amollyr.

I Swalowe downe my spyttell or my meate / Ie aualle. prime conju. and ie degloutis. secũde. I haue swalowed downe a ppn / I wene it wyll be my dethe: Iay aualé vne espingue ie men

ie men doubte quelle ne ſoyt cauſe de ma mort, or iay deglouty vne eſpingue.

I Swalowe downe any medycyne or ipcout that is moyſte/ Ie aſſorbys. ſecũde cõiu. Swalowe it downe a pace and than the ſauoure of it ſhall nat ſpeke in your throte: Aſſorbyſſez ie viſtement et le gouſt ne ſe tiendra pas en voſtre gorge.

I Swalowe as a man dothe his ſpyttell or his meate whan he hath chawed it/ Ie deſualle. prime cõiuga. in whiche ſence I fynde alſo iaualle prime cõiu. My throte is ſo ſore I can nat ſwalowe downe my ſpyttell: Iay tant de mal a la gorge que ie ne puis pas aualler mon crachat.

I Swalowe in as a monſter of the ſee or a wylde beeſt dothe his pray al hole without any chawyng: Ie engloutis, iay englouty, engloutir. ſecũde cõiu. Ie deuore. prime cõiu. A whale wyll ſwalowe a bote and all ỹ men in it at ones: Vne baleyne engloutyra vng batteau et tous les gens dedans auſſi.

I Swalowe vp haſtely/ Ie engorge. prime cõiu. He ſwalowyth it in gredyly without any chawynge: Il engorgea ſans le macher.

I Swalowe vp or I ſwalowe in as the perthe dothe any thynge whan it openeth/ I abſorbs, nous abſorbons, iabſorbis, iay abſorby, iabſorbiray. que iabſorbe, abſorbre. tercie cõiuga. and ie degloutis. ſecunde coniu. We rede that the perthe hath opened and ſwalowed vp great cyties: Nous liſons que la terre ſe eſt autrefoys ouuerte et a abſorby, or deglouty de grandes cytez.

I Swappe I ſtrike/ Ie frappe. prime cõiu. He ſwapped me on the ſhoulder with his hande: Il me trappa ſur leſpaulle de ſa mayn.

I Swarme as bees do whã they begyn to hange togyther/ Ie me eſſeme. verbũ mediũ. prime cõiu. Theſe bees begyn to ſwarme. Ces mouches a miel ſe cõmencent a eſſemer. They is a fayre ſwarme of bees: Voy la vng bel eſſaym de mouches a miel.

I Swart as a thyng dothe whan it begynneth to burne/ Ie greſille. prime cõiu. Turne rounde you haue ſwarted this meate and yet it is nat halfe ynoughe: Tournez rond vous auez greſillé la viande encore elle neſt pas a demy roſtye.

I Swarue I ſtarte a ſyde out of the waye/ Ie me deſroye. verbũ mediũ. prime cõiuga. and ie me demarche. prime coniu. And you ſwarue from your doyng ones I haue done with you: Si vous vous demarchez de cen q̃ vo⁹ auez fait iay faict de vo⁹.

I Swell/ Ie enfle. prime cõiuga. This is a ſtraũge ſore that I haue vpon my hãde/ ſomtyme it ſwellyth

and ſomtyme it ſwageth by ꝑ awne accord: Voicy vng mal eſtrange que tay a la mayn, aulcuneſtoys il ſe enfle et aulcuneſtoys il ſe deſenfle et tout a parſoy.

I Swell vp I puffe vp as a thing that is ſwollen aboue and holowe vnderneth/ Ie bourſouffle. pri. cõiu. Se howe ꝑ ſkyn is ſwollen vp: Adueiez cõment la peau eſt bourſouffiee.

I Swepe a houſe with a bꝛome/ Ie nettoye dung balay, ⁊ ie bailye. Swepe the courte with a bꝛome oꝛ I come agayne: Nettoyez la court dung ballay auant que ie reuiengne. and ie balloye. prime cõiuga.

I Swepe a chymnaye/ Ie rammõne vne cheminee. We be ſwepars of chymynes aboue ⁊ byneth: Nous ſommes rammonneurs de cheminees hault et bas.

I Sweare apon a boke as wytneſſes oo/ Ie depoſe ſur vng iure. Thou ſhalte ſweare vpon a booke foꝛ the matter afoꝛe a iudge: Tu deposeras ſur vng iure deuant le iudge pour la matiere.

I Sweare I make an othe/ Ie iure. prime cõiuga. I ſweare to hym on my fayethe: Ie luy iure ma foy, ⁊ ie ſermente. prime cõiuga. Many one ſweareth by his fayethe ꝑ lyeth: Tel iure bien ſa foy qui ment. Sweare nat foꝛ ſo ſmall a mater: Ne ſermentez pas pour ſi peu de choſe.

I Sweate on my face oꝛ bodye/ Ie ſue. prime cõiu. I beſhꝛewe hym I haue comme ſo faſte after him that I ſweate: Mauldit ſoyt il, tay tant courru apres luy que ie ſue. Butter wyll make a man ſweate in ꝑ ſomer tyme: Le beurre tera vng home ſuer en temps deſté.

I Swyll I tynce oꝛ cleníe any manet veſſell/ Ie rainee. prime.

I Swymme in ꝑ water/ Ie nage prime cõiu. I man ſhall neuer ſwym well except he lerne it in his youthe: On ne nagera iamays biẽ ſi on ne lapprent en ſa ieuneſſe.

I Swymme ouer a ryuer oꝛ ſuche lyke/ Ie tranſnoue. prime con. and ie tranſnage. pri. coniu. It was well doone of Ceſar to ſwymme ouer a ryuer with one hande: Ceſtoyt bien fait a Ceſar que de tranſnouer, ou de tranſnager vne riuere a vne mayn.

I Swynke I buſye I trauayle my ſelfe/ Ie me ſoucie, ie me ſuis ſoucie, ſoucier. verbũ mediũ. prime cõiu. I am but a fole to ſwynke foꝛ other men: Ie ne ſuis qung fol de me ſoucier pour aultruy.

I Swynge I tourne a thynge rounde aboute with myne arme/ Ie tourne du bras tout entour.

I Swyue a wenche/ Ie biſtocque prime cõiuga. ⁊ ie rouſſine. pri. cõiu. and ie houſpille. prime coniu. and ie hoſche. pri. coniu. I wyll nat ſwyue her

her and she wolde pray me: Ie ne la bistocqueray, ie ne la roussineray, ie ne la housspilleray, or ie ne la hoscheray ia si elle me vouloyt prier. but all these wordes be but vsed of pleasure/ for the very worde is/ ie tous, conjugate and declared in J sarde.

J Swounde/ Ie me espaume, ie me suis espaumé, espaumer. verbum midiū. prime coniu. and ie me transis ie me suis transi, transir. secūde cōiu. Lette me nat se hym J praye you whan you let hym bloode for J shal swounde than: Que ie ne le voye point ie vous prie quant vous le saignez car ie me espasmeray, or espaumeray, or ie me transiray doncques.

C T/ before J.

I Tavoute J playe vpon a tabouret/ Ie tabourine. pri. cōiu. and ie taboure. pri. cōiu. J wyll tabour/ play thou vpon the flute therwhyles: Ie veulx tabourer, or tabourner toue tu sur la fleute dallemant ce pendant.

J Tache a gowne or a typpet w a tache/ Ie agrafe. prime cōiu. Tache your gowne: Affichez vostre robbe, or agraffez vostre robbe.

J Tache a thefe J laye handes vpon hym/ Ie aprisonne, ie fais prisoner. prime cōiu. & ie mets mayn sur.

J Tache a thyng J make it faste to a wall or fuche lyke/ Ie attache. prime cōiu. Tache this same vpon a wall: Attachez cecy sur vne paroy.

J Tache to w a nayle/ Ie affiche. prime cōiuga. Tache it faste with a nayle & than ye maye be sure it wyll holde: Affichez ce la dung clou et alors pouez vous estre bien seur quil tiendra ferme.

J Take/ Ie prens, nous prenons, ie prins, nous prismes, or prennismes, nous prentimes, ray prins, ie prēdray, pren. A. que ie preigne, que ie prenisse, que ie prennisse, or que ie prinsse, prendre. tercie cōiu. Also J fynde Ienprennis, in the same sence. J shall take hym and J can: Ie le prendray si ie puis. The dyuell take all: Le diable y ayt part.

J Take J vnderstāde. It is well taken: Cest bien entendu. It is euell taken of you: Cest mal entendu a vo⁹. The dyuell take suche a worke: Le diable ayt part a la besoigne. Go we the dyuell take it: Allons men le diable y ayt part. The dyuell take me than: Le diable memporte doncques. Saulue, or sauf. No displeasure taken: Saut vostre grace. No displeasure taken to you agayne: Saulue la vostre. whiche sayeng we vse whan we holde nat with ones wordes.

J Take aboute me as one dothe a hoode or a garmēt for colde more than he is wont to weare/ Ie affulie. Take this mantell aboute you: Affullez ce manteau.

J Take aboute the necke/ Ie accolle. prime coniu. Wylte thou haue me take hym aboute the necke here in the

in the open ſtrete: Veulx tu que ie lac coſte icy en playne rue.

I Take a breathe I coũſayle with other folkes in a mater/ Ie prens aduis, iay prins aduis, prendre aduis, conjugate here afore in I take. As touchynge that mater I intende to take a breathe or euer I gyue you an anſwere: Quant a ceſte matiere ia iay intencion de prendre aduis auant que ie vous baylle reſponce.

I Take a breathe in a mater I reaſon a thyng with my ſelfe/ Ie rumine. prime conjuga. Take a good breathe in this mater or you gyue an anſwere/ for the mater toucheth you: Ruminez bien ceſte matiere auant que bayller reſponce car la matiere vous touche.

I Take a mater diſpytefully/ Ie me deſpite, ie me ſuis deſpite, deſpiter. verbũ mediũ. prime cõiu. I neuer ſawe man take a thing of naught ſo diſpytefully: Iamays ne vys homme tant ſe deſpiter pour vne choſe de rien.

I Take any fyſſhe or fowle or wylde beeſtes with nettes/ Ie prens a la rets. This feaſaunt was taken with a nette: Ce faiſant fuſt prins a la rets.

I Take an othe/ Ie ſermente. prime cõiuga. and ie prens ſerment. Go take their othe and than crampne them: Allez ſermentez les premier, or prennez leur ſerment et apres examinez les.

I Take apon me an acte/ Ie entreprens, iay entreprins, entreprendre, cõiugate i I vndertake. I toke apõ me this worke: Ie entreprins ceſte oeuure. I fynde alſo ie prẽs ſus moy, iay prins ſus moy, prendre ſus moy. He wyll be lothe to medle withall/ but and he take it vpon hym he wyll do it: Enuys il ſen meſlera, mays ſil le entreprent il le fera.

I Take apon me a thyng that of ryght apertayneth nat to me/ Ie prẽtens, conjugate lyke his ſymple ie tens, I bende.

I Take apon me lyke a lorde or mayſter/ Ie fais du grant, or ie fais du ſeignieur.

I Take a repaſte/ Ie me repais. I haue taken a good repaſte here god thanke you: Ie me ſuis bien repeu icy dieu mercy et vous.

I Take as a ponge plante or ſette begynneth to take whã it groweth vp/ Ie empraings, nous empraignons ie empraignis, iay empraynt, ie empraynd ray, que ie empraygne, empraynd re. pour plantes be nat taken yet as farre as I can ſe: Voz plantes ne ſont pas empraynctes encore pour autant que ie puis veoyr.

I Take as one dothe a thyng in his fyſt: Ie empoygne. prime cõiu. I gyue you as moche monay as you can take vp in your fyſt at ones: Ie vous donne autant dargent que vous pouez empoigner a vne foys.

I take

I Take a thyng amysse/ Ie mesprens, conjugate lyke his symple ie prens, I take. you haue mysse taken hym/ or taken hym a mysse/ I am sure he wolde neuer say so: Vous lauez mesprins, or mal entendu ie me fais fort quil ne diroyt iamays aynsi.

I Take a taste to one afore hym I drynke fyrste/ Ie gouste premier, prime cõiu. you nede nat to doute I wyll take a taste fyrst: Il ne vo⁹ fault point doubter de riens ie gousteray premier.

I Take a thyng well I am contented w̃ it/ Ie prens en bonne part. I haue taken great paynes/ but if they be well taken I aske no more: Iay prins beaucoup de peynes mays si on les prent en bonne part ie ne demande plus riens, or en bon gré.

I Take at vnwares I take one so daynly or on prouyded/ Ie surprens, conjugate lyke his symple ie prens, I take. It is a cowardy dede to take a man at vnwares whan he thynketh no harme: Cest le faict dung couart de surprendre vng homme quant il ne se donne poynt de garde.

I Take awaye a mans wyfe or a mayde byforce/ Ie rauis. secũde cõiu. What meanest thou man wylt thou take away a mans wyfe: Que veulx tu dire veulx tu rauyr la femme daultruy.

I Take awaye a thyng from one/ Ie oste, prime cõiu. & ie priue. I take awaye his office: Ie luy oste son office, or ie le priue de son office, & ie toles, nous tolons, ie tolus, iay tollu, ie touleray. A. que ie tolliſſe. N. elle luy tolut, que ie tolle, tollyr. tercie cõiu. datiuo tũgitur. God amende hym he hath taken away my goodes and kept me in prysone two yeres: Dieu le vueille amẽder il ma osté mes biens, il ma priué de mes biens, or il ma tollu mes biens et ma gardé en prison deux ans, or par lespace de deux ans.

I Take awaye the bones from flesshe or from fysshe/ Ie desosse. prime cõiuga. Take awaye the bones from this venayson: Desossez ceste venayson.

I Take a woman agaynst her wyll/ Ie force vne femme. prime cõiu. What meanest thou man wylt thou take me agaynst my wyl: Que veulx tu dire me veulx tu efforcer.

I Take charge of a thing/ Ie men charge. verbũ mediũ. prime cõiu. I wyll loke to the cuppebord with a good wyll/ but I wyll nat take no charge of it: Ie auray voulẽtiers loeil sur le buffet, mays ie ne men veulx poynt charger.

I Take charge of you or of that thynge/ Ie me charge de vous, or de cela.

I Take counsayle/ Ie maduise, ie consulte, and ie delibere. Take coũsayle bytwene this and to morowe: Aduises

Aduiſe; vous, conſultez, o; deliberez entre cy et demayn.

I Take colde/ Ie me morfons, cõiugate lyke his ſymple Ie tons, I melte. Why let you this chylde play in the ſtrete this colde weather/ he ſhall take colde and paraduenture be ſycke: Pour quoy laiſſez vous ceſt enfat iouer emmy la rue ce froit tẽps, il ſe mortondera et paraduenture deuiendra malade.

I Take downe I take one downe from his horſe backe o; from a hygh place/ Ie deſcens. Come take me downe here one of you: Viẽgne quelqun me deſcendre. cõiugat in I go downe.

I Take from one I take a thyng from him/ Ie oſte. prime cõiu. I take his gowne from hym: Ie luy oſte ſa robbe. He hath taken my good; and eſtymacion from me and lefte me no thyng but wretched pouertie: Il ma oſte mes biens et mon eſtimacion et ne mariens laiſſé fortũ miſerable povrete, Declared in I take awaye a thyng from one.

I Take forthe a man I auaunce hym o; ſet hym forwarde/ Ie auance prime cõiu. I wotte nat what maner a man he is/ but we take hym forthe amõgeſt vs as he were a great gentyman: Ie ne ſcay pas quel homme ceſt, mais nous lauancons entre nous cõme ſil fut de bonne mayſon.

I Take forthe as a chylde o; a ſcolet dothe a newe leſſon/ Ie apprens, conjugate in I learne. Take hym forthe a newe leſſon: Apprennez luy vne nouuelle leçon.

I Take herte a gresſe as one doth that taketh aſodayne courage vpon hym/ Ie prens cueur en pance. They ſpyed a great whyle ſyke towardes but at ỳ laſte they toke herte a gresſe to them: Ilz veſquirẽt long temps cõme couarts, mays a la fin ilz prindrẽt cueur en pance.

I Take hede/ Ie me prens garde, I ie me aduiſe, I ie entends, ie ſoigne, ie me donne garde, I ie mẽ ſuis bien prins garde, I ie me prennoye garde.

I Take herte/ Ie prens couraige. Take herte man to the: Prens couraige mon amy.

I Take his parte/ Ie adhers a luy, and ie me bande, ie me ſuis bandé, bander, I ie me ralie, ie me ſuis ralié, prime cõiu. verba media.

I Take it on my charge/ Ie men charge, ie men ſuis charge, charger. verbũ mediũ. prime cõiuga. I ie prens ſus moy, iay prins ſus moy, prendre ſus moy. &c.

I Take heauyly as a man dothe a chaunce that is diſpleſaunt/ Il me poyſe. He taketh it heauyler than you thynke for: Il luy poyſe plus que vous ne cuydez.

I Take holde apon one/ Iempoygne. prime coniu.

I take

I Take in to fauour/ Ie mets en grace. She hath taken him in to her fauour: Elle la mys en sa grace.

I Take in hande/ Ie entreprens, and Ie emprens, cõiugate lyke their symple Ie prens. I take/ and Ie accepte en mayn, Iay accepté en mayn, accepter en mayn. prime cõiuga. but Ie emprens, is olde Romant. If he take it in hãde ones ther is no doute but he wyll do it: Sil Ie entreprent, ou emprent vne foys il ny a point de doubte sinon quil le fera.

I Take one in myn armes I halse hym/ Iembrasse. prime coniu. Take hym in thyne armes woman he is thy housbande and thou sawest him nat many a day: Embrasses le mamye cest ton mary et tu ne las point veu de long temps.

I Take in a snare or gynne/ Iatrappe. prime cõiu. And you vse that waye often you wyll be taken in a snare at the laste: Si vous y hantez souuent vous serez attrappé a la fyn.

I Take in worthe or I take in good worthe/ Ie prens en gré, and Ie supporte. pri. cõiu. I take in worthe pour sayeng/ Ie prens en gré voz dis, and Ie supporte voz dis. When no better can be had we must take in good worthe what so euer cometh: Quant on ne peult myeulx auoyr on doybt prendre en gré tout ce qui en aduiẽt.

I Take bote to go in to the water Ie me embarque. verbũ mediũ. prime. Wher a boutes dyd he take his bote Ou est ce quil se embarqua.

I Take landyng as men do that come to a place by wyppe/ Ie arriue pri. cõiu. or Ie prens terre, Iay prins terre, prendre terre, coniugate in I take. We were saylynge to Douer but we were fayne to take land at Calays: Nous allasmes vers Douer mays nous fusmes cõstrayns de prendre terre a Cales.

I Take me to my legges I flye a waye/ Ie me mets en fuyte, cõiugate in I put. He toke hym to his tete or to his legges and ranne as fatte as Lõdon: Il se myst en fuyte et courrut iusques a Londres.

I Take me to a wyfe/ Ie me marie, verbũ mediũ. prime coiu. Hast thou passed all ỹ floure of thy youthe vn. married and nowe wyll take the to a wyfe: As tu passé toute la fleur de ta ieunesse sans estre marié et maynenant te veulx tu marier.

I Take me to a wyfe I take me to the churche/ I take me to relygyon or any other kynde of lyuynge wherin I must cõtynue/ Ie me prés a fame, Ie me prens a prestrise, Ie me prens a religion, or au cloystre, coniugate in I take/ Ie prens.

I Take my breathe/ Ie respire, Ie prens mon alaine. Lay vpon hym whyle it is hote/ suffer hym neuer to take his breathe: Donnez sur luy tandis

tandys quil eſt chault, ne le laiſſez iamays reſpirer, or prendre ſon alayne.

I Take my horſe with ỳ ſpores/ Ie donne des eſperons, iay donne des eſperons, donner des eſperons. prime cõiu. ⁊ ie broche des eſperons. prime. As ſoone as he ſawe me he toke his horſe with the ſpurres and to go as faſte as he myght driue: Auſſi toſt quil me veit il donna des eſperons a ſon cheual, or il brocha ſõ cheual des eſperons et luy deuant tant quil pouuoyt picquer.

I Take my legges I cõne away/ Ie me mets en fuyte, ie me ſuis mys en fuyte, mettre en fuyte. verbũ mediũ. prime cõiu. contugate in I put. So ſoone as euer he caſte his eye vpon me he toke hym to his legges: Auſſi toſt quil myt leoyl ſur moy il ſe myt en fuyte.

I Take my leaue/ Ie prens congé, and ie dis a dieu. Wyll you go hence and take nat your leaue of vs: Voulez vous partyr ſans nous dire a dieu, or ſans prendre congé de nous.

I Take my recreacyon I play me or ſporte me/ declared in I ſporte.

I Take my reſt/ Ie me repoſe. verbũ mediũ. prime cõiuga. They make ſuche a noyſe ouer my heed ỳ I can nat take my reſt a nyghtes: Ilz font ſi grant bruyt les nuyctz par deſſus ma teſte que ie ne puis poynt repoſer.

I Take my ſelfe more conuyng or more wyſer or worthy than I am/ Ie me ſurcuyde. prime cõiu. He is but a foole to take hym ſelfe more wyſer than he is/ men knowe hym well ynoughe: Il neſt qung ſot de ſe ſurcuyder en prudence on le congnoyſt aſſes.

I Take of ones harneſſe/ Ie deſarme. prime cõiu. Take of his harneſſe: Deſarmez le.

I Take onne as one dothe ỳ playeth his fleratbels/ Ie tempeſte. prime cõiu. I neuer ſawe felowe take one of that faction: Iamays ne vis homme tant ſe tempeſter, or tellement tempeſter. And in this ſence I fynde alſo ie me demene. He toke on lyke a mad man: Il ſe demenoyt cõme vng hõme enragé.

I Take on as one dothe that lamenteth or ſorowyth/ Ie me guermente. verbũ mediũ. prime cõiu. and ie mayne dueil, iay mené dueil. prime cõiu. ⁊ ie me demayne. The foyſhe gyrle toke on for thought as if ſhe had loſte her father ſhe coulde haue done no more: La folle garce tant ſe guermentoyt, or menoyt auſſy grant dueil, or autant ſe demenoit comme ſi elle eut pdu ſon pere, or pour la perte de ſon pere elle neuſt ſceu plus faire.

I Take one downe of his horſe or from a hyghe place/ Ie deſcens. Come take me downe: Viens moy deſcendre.

I Take of my cappe/ Ie oſte mon bonnet. Howe oft tymes haue I cõmaũded ỳ to take of thy cappe whan thou

thou meteſt thy mayſter: Quantes foys tay ie cõmandé de oſter ton bonnet quant tu rencontres ton maiſtre.

I Take one out of the perthe that was buryed / Ie deterre, prime cõiu. He was buryed yeſterdaye but they haue taken hym out of the perthe agayne nowe: Il fuſt enterré hyer mays ilz lont deterré mayntenant.

I Take one vp I checke hym or laye thynges to his charge / Ie reprouche. prime coniuga. It pitied my herte to here howe he toke hym vp: Pityé me print au cueur douyr comment il le reprouchoyt.

I Take one vp I reuyle hym or ſet hym at naught / Ie vilipende. pri. I wyll ſ̃ you knowe it I haue no ioy to be taken vp of you on this maner: Ie veulx bien que vous le ſaichez que ie nay nulle ioye deſtre aynſi vilipendé de vous.

I Take on lyke a madde man / Ie menraige. pri. or ie mayne chere enragiée, or ie me demene cõme vng hõme enraigé, He toke on lyke a mad man for anger: Il ſenraigeoyt de ire, or il maynoyt chiere enraigée, or il ſe demenoyt comme vng homme enraygé.

I Take on my backe a burthen to beare / Ie charge. you muſte take on this ſame: Il fault charger cecy. I praye you take on this lytell fardell of myn: Ie vous prie chargez ce petit fardeau qui eſt a moy.

I Take one tardy / Ie ſurprens, or ie prens a deſpourueu. I was almoſt taken tardye: Ie eſtoye quaſi ſurpris or prins a deſpourueu.

I Take ones parte I holde with hym in a mater / Ie prens partye, cõiugat in I take / ſ ie me adhere, verbũ me. prime. I wyll take his parte: Ie prendray ſa partye, ſ ie me adheray a luy.

I Take out a wrytyng I coppy a mater of a boke / Ie copie. pri. Take out this ſame as ſoone as you can: Copiez cecy auſſi toſt que vous pouez.

I Take a thyng out of a place / Ie oſte. prime. or ie prens dehors. Take hym out lette me ſe hym: Oſte le, or prens le dehors que ie le voye.

I Take out the fatte of ones belye / Ie ſeme. pri. cõiu. you muſte take the fatte out of his belye firſt: Il le fault ſemer premier.

I Take out the bones from any fleſhe / Ie oſte les os. pri. cõiu. or ie deſoſſe. Take out ſ̃ bones out of this venayſon or you bake it: Oſtez les os or deſoſſez ceſte venayſon auant que la mettre au four.

I Take out the bones from fyſſhe Ie deſareſte. prime cõiu. He wolde haue me take out ſ̃ bones from this turbotes heed or eure I bake it / and the bones be beſt of all: Il vouldroyt que ie deſareſtaſſe ceſte teſte de tourbot auant que la mettre au four et les areſtes vaillẽt mieulx ſ̃ toute la reſte.

I Take one w̃ the maner as men do theues with ſtealynge / or ſuche lyke / Ie actains, cõiugate in I hyt / and

and ie prens ſur le faict, contugate in I take ie prens, I take him my ſelfe with the faulte: Ie le prins moy meſmes ſur le fayct, or ie le attaygnys.

I Take on with my ſelfe/ Ie me tourmente. I neuer ſawe man take on with hym ſelfe on that facyon: Jamays ne vis homme tant ſe tourmenter.

I Take parte or holde of a mans ſyde / Ie prens part, tay prins part, prendre part, contugate in I take / and ie tiés de couſte, tay tenu de couſte, tenir de ſon couſte. as ie prens ſa part, & ie tiens de ſon couſte. I fynde alſo ie adheres, nous adherons, ie adherdis, tay adhert, ie adherderay, que ie adherde, adherdre. tercie cõiu. but ie adhers, is olde Romant.

I Take peper in ỹ noſe/ they vſe no ſuche maner of ſpeakyng/ but in the ſtede therof vſe/ Ie me courouce, or ie me tempeſte, or ſuche lyke. you maye nat take pepper in the noſe for a worde ſpeakyng: Il ne vous fault poynt courroucer pour vng mot ou deux.

I Take pytie or cõpaſſyon vpon one or take thought for one/ Pytié me prent. He taketh pytie of me: Il luy prent pytié de moy, & il luy prent pyté et compaſſion de moy, or ſoucy pour moy, il luy a prins pytié, or compaſſion de moy, or ſoucy pour moy, pour luy emprendre pytié, or compaſſion de moy. vſynge the thyrde perſons ſynguler of il prent, lyke as thoughe he were a verbe impaſſonall.

I Take quayles as a fouler dothe with a quayle pype / Ie tens aux quailles, or ie prens a la pypée, cõiugate afore in I take.

I Take roote/ Ie mẽracine. This tree taketh roote all redy: Ceſt arbre ſenracine deſia.

I Take ſhyppe or ỹ ſee/ Ie monte ſur la mer, or ie monte en mer. Where toke they ſhyppyng: Ou eſt ce quilz monterent ſur la mer, or quilz monterent en mer.

I Take ſodaynly or at onwares/ Ie ſurprens, cõiugate lyke his ſymple ie prens, I take. They were taken ſodaynly or they toke any hede: Ilz fnrent prins ſoubdaynement, or ſurprins auant quylz ſendonnerent garde, or ſendonnerent de garde.

I Take ỹ ſee as a man dothe that intendeth to ſayle / Ie monte ſur la mer, declared in I take ſhyppe.

I Take the ſhadowe as one dothe that lyeth or ſtãdeth out of ỹ ſonne: Ie me vmbroye. verbũ mediũ. prime cõiu. Go whyther you wyll I wyll take the ſhadowe here the weather is hote: Allez la ou il vous playra, ie me veulx icy vmbroyer le temps fait chault.

I Take the wayes that an other man dothe / I conforme me to his maners

maners/ Ie me conforme aux voyes, and ie ſuys, conugate in J folowe. And you take his wayes you wyll neuer thryue: Si vous vous conformez a ſes voyes, or ſi vous le ſuyuez vous ne vauldrez iamays rien.

J Take ỳ wynde as a dere dothe of a perſon/ Ie aſſens, cõugate lyke his ſymple ie ſens, J fele. Let hym take good hede ỳ they take nat the wynde of him: Qui ſe donne garde quilz ne puiſſent aſſentir de luy.

J Take the worde out of ones mouthe as he dothe that hereth one tell a thyng wyll tell it hym ſelfe/ Ie prẽs la parolle. It is no good maner to take the worde out of my mouthe or J haue made an ende of my tale: Ce neſt pas bonne maniere de prendre la parolle hors de ma bouche auant que ie aye paracheué mon compte.

J Take thought/ Ie me chagrine, ie me ſoigne, ie me regrette, ie me reſſoigne, ie me ſouſſie, ỹ ie me ſoucie. meane verbes/ but they may be vſed as actyues. J ſe by your fatyon you take thought: Ie voy a voſtre maniere q̃ vous vous chagrinez, or vous vous ſoignez, or vous vous regrettez, or vous vous reſſoignez, or vous vous ſouſſiez, or ſouciez.

J Take to wytnelle/ Ie prens a teſmoing, or ie teſmoigne. prime. J take god to wytnelle J am nat gylty: Ie prens dieu a teſmoyng, or ie teſmoygne dieu q̃ ie ne ſuis pas coupable.

J Take truſe with one/ Ie prens treuſues. They haue taken truſe for two monethes: Les treuſues ſõt prinſes entre eulx pour deux moys. And lyke as we ſaye ſhortly truſe truſe/ ſo vſe they: Treuſues treuſues.

J Take vp as a man taketh vp his frende that maketh hym curteſye/ as the frenche men vſe to do/ Ie acueuls, iay acueilly, acueillir, conugate lyke his ſymple ie cueuls, J gather/ declared herafter in J welcome J take one vp.

J Take vp as one in hye place taketh a perſon bylowe vp to hym/ Ie aſſumpte. prime conu. but it is properly to take vp to heuyn as our ladye was aſſumpted.

J Take vp J gather vp a thyng that is fallen/ Ie reſleue. prime cõu. Take vp this ſame and gyue it me: Reſleuez cecy et baillés le moy.

J Take vp J gather vp many ſmall thynges that be fallen/ Ie recueils, conugate lyke his ſymple ie cueils, J gather. Helpe me to take vp my beades my ſtryng is broken: Aydez moy a recueillir mes pate noſtres la cordelle eſt rompue.

J Take vp J reproue a man or checke hym/ Ie reprouche. pri. cõu. declared afore.

J Take vp my horſe J make him fetche gambaldes and ſuche like/ Ie pourbõdis mon cheual, iay pourbondy, pourbondir, ſecũde conu. What

thou cometh at the croſſe in cheape take vp thy hoꝛſe foꝛ thy ladies ſake Quant tu viendras a la grant croys de chepe pourbõdys ton cheual pour lamour de ta dame.

I Take vpon me as one dothe that beareth a countenaũce oꝛ dothe aboue his eſtate/ Ie fays du grant. I pꝛay you ſe howe this knaue taketh vpon him: Agardez, oꝛ aduiſez ie voꝰ prie cõment ce villayn fait du grant.

I Take with ẏ manet as a theſe is taken with theffte oꝛ a perſon in the doyng of any other acte/ Ie prẽs ſur le faict. I f one had nat taken him with ẏ manet he wolde haue faced vs out all oꝛ haue bome vs downe all the meyny of vs: Si on ne leuſt prins ſur le faict il nous euſt rauallé tous tant que nous ſommes.

I Talke I vſe my cõmunycacion lyke vnto a purpoſe/ Ie tiens termes. We wyll talke oꝛ we wyl kepe cõmunycacion as we were men of warre Nous tiendrons termes de gens de guerre.

I Talke I babyll to moche/ Ie cacquette. prime cõiu. He talketh to moche foꝛ a wyſe man: Il cacquette trop pour vng ſaige homme.

I Talke foꝛ paſtyme with one/ Ie deuiſe. prime cõiu. Let vs go talke a lytell: Allons deuiſer vng peu.

I Talke with one to knowe his mynde in a mater/ Ie arraiſõne. prime cõiu. I wyll talke with hym to: Ie veulx arraiſonner a luy auſſi.

I Takyll a ſhyppe/ Ie betreſche. prime cõiu. My ſhyppe is takylled and talowed ẏ redy to hoyſe vp the ſayle: Ma nauire eſt betraſchée et eſſuyée et preſte a hauſcer la voylle.

I Tallowe a ſhyppe/ Ieſſuye. prime coniu. Tallowe pour ſhyppe oꝛ pou go it ſhall foꝛther pou moche on pour waye: Eſſuyez, oꝛ ſuyez voſtre nauire auant que partyt, cela vous auancera beaucoup de chemyn.

I Tallowe oꝛ greace with greace Iengreſſe. prime cõiu. Talowe pour arytree oꝛ pou put on the wheles: Engreſſez voſtre ayſeul auãt que mettre les roues.

I Tame a wylde beeſt I make hym tame/ I appriuoyſe. prime cõiu. and ie dompte. prime cõiu. and ie appriue. prime cõiu. I man may tame a lyon/ but foꝛ an yuell tonge is no remedye: Len peult appriuoyſer, oꝛ dompter, oꝛ appriuer vng lyon mays pour vne maluaiſe lãgue il ny a point de remede.

I Tangyll I comber oꝛ trouble/ Ie encombre. prime cõiu. I am tangled in buſyneſſe ẏ can nat tel howe to wynde me out: Ie ſuis encombré a cauſe de mes affayres et neſcay comment ie me deſpeſcheray.

I Tangell thynges ſo togyther that they can nat well be parted a ſonder/ I embrouille. prime cõiu. and ie enguue. prime coniu. you haue tangled this threde ſo ẏ it is marred:

Vous

Vous auez tellement embrouyllé ce fyl qui eſt gaſté.

I Tanne in ỹ ſonne or am ſonne brente/ Ie me haile. verbū mediū. prime cōiu. or ie haſte. pou ſhall tanne pour ſelfe moze vpon ỹ ſee thā vpon lande: Vous vous hasterez plus ſur la mer que ſur la terre.

I Tanne leather/ Ie tanne. prime cōiuga. It is a good pooze mannes crafte to tanne leather: Ceſt le metier de vng bon poure homme que de tanner le cuyr.

I Tappe a bellel I ſet it a brotche Ie broche. prime cōiuga. Tappe an other barell for this is naught: Brochez vng aultre baril car ceſtuy cy ne vault rien.

I Tarye I abyde in a place or for one/ Ie attens, conjugate lyke his ſymple ie tens, I bende. Tarye me here tyll I come agayne: Attendez moy icy tant que ie retourne. I wyll tarye for no man/ folowe me who wyll: Ie ne attenderay nulluy, ſuyue moy qui vouldra.

I Tarye I dwell contynually in a place/ Ie demeure. prime cōiu. I ie me tiens, cōiugat in I holde. Where tary you moſt nowe a dayes: Ou eſt ce que vous vous tenez le plus ſouuẽt mayntenant, or ou demourez vous pour le plus mayntenant.

I Tarye for a tyme in a place I ſetourne in a place/ Ie ſetourne. prime contiu. I wyll tarye here for thyſe ſyxe wekes: Ie ſetourneray icy pour ces ſix ſepmaynes.

I Tarye for a thyng in vayne/ Ie mamuſe, ie me ſuis amuſé, amuſer. verbū mediū, prime cōiu. I ie amuſe. pou haue made me tarye here theſe two houres for naught: Vous mauez faict icy amuſer ces deux heures.

I Tary I ſlacke or hynder one of his tournaye or purpoſe/ Ie tarde. and ie retarde. prime cōiu. pou wyll tarye me here tyll the tyde ſhall be gone: Vous me tarderez icy tant que la marée ſera allée.

I Tarye or reſt or pauſe vpon a thyng/ Ie ſurreſte. prime cōiu. Rede nat ouer this mater ſo lyghtly/ tary longer vpon it by myne aduyſe: Ne liſez pas ceſte matiere ſi legierement, ſurreſtez vous, or ſurarreſtez vo⁹ plus longuement deſſus.

I Tary ſtyll I abyde or remayne ſtyll in a place or I leue/ Ie remayns ie remanoye, ie remayndray, que ie remayne, remayndre. verbū defectiuū. caret preteritis. There is no thynge ỹ taryeth with hym he ſpendeth all: Riens ne luy remaynt il deſpent tout.

I Taſke I put or ſette one to his taſke what laboure he ſhall do or what he ſhall paye/ Ie tauxe. prime. We worke nat at our pleſure euery man is ſette to his taſke or taſked: Nous ne beſoignons poynt a noſtre plaiſyr chaſcun de nous eſt tauxé.

I Taste a thynge in my mouthe/ Ie taste, & ie gouste. Taste a lytell of it and spyt it out agayne: Tastez, or goustez vng peu et craches le dehors.

I Tawe leather as a curryer doth/ Ie courroye. prime cõiu. This ore hyde is nat well tawed: Ce cuyr de beuf nest pas bien courroyé.

I Tawe a thyng that is styffe to make it softe/ Ie souple. prime cõiu. It is styffe yet but tawe it a lytell: Il est troyde encore mays souple le vng peu.

I Tawnt one I checke hym: Ie tarde. prime cõiu. & ie taffarde. Haue you naught els a do but to tawnte me: Nauez vous riens aultre chose a faire forsque de me tarder, or de me taffarder.

I Tare as a prince offycers dothe the subiectes at a cõmen payment/ Ie taille. prime cõiu. and ie tauxe. prime cõiu. Me thynketh this man is nat indyfferently tared: Il mest aduys que cest homme icy nest pas taillé or tauxé indifferamment.

¶ Tl byfore E.

I Teache one I learne hym/ Ie enseigne. prime cõiu. and ie doctrine, or ie endoctrine. prime coniu. & ie apprens, cõugat lyke his symple ie prens, I take/ and ie instruis, conjugate in I instructe. I haue taught hym as well as was in my power: Ie lay enseigné, or doctriné, or endoctriné, or apprins, or instruyct aussi bien quil estoyt en mon pouoyr.

I Teede hey I tourne it afore it is made in cockes/ Ie tene. prime cõ.

I Tell a tale or a mater as it was done/ Ie compte, or ie racompte, or ie accompte. prime cõiu. and ie fays le compte. It is a wonder to here hym tell of the daũgers that he hath scaped: Cest vne chose esmerueillable que de louyr compter, or racompter les dangiers quil a eschappé, or de louyr faire le compte des dangiers, & ie narre. prime cõiu. He shall tell you wonders: Il vo⁹ narrera merueilles.

I Tell I say/ Ie dis, nous dissons vous dictes, ilz disent, ie dis, iay dict, ie diray, que ie die, que ie disse, dire. I tell hym trouthe: Ie luy dis la verité. Tell hym ꝑ and I fetche hym he were better go fyue myle on myn errande: Dictes luy si ie le viens querir quil luy vauldroyt mieulx aller cinq milles a mon messaige.

I Tell or accounte nombres/ Ie compte. prime cõiu. & ie denombre. I holde you a grote I wyll tell you howe many thousande bryckes wyll make this wall: Ie gaige a vous vng gros que ie vous cõpteray, or ie vous denombreray combien de milliers de bricques feront ce mur.

I Temper any metalles togyther Ie attrempe. prime cõiu. & ie trempe. prime cõiu. When metalles be well tempered togyther they wyll be all as one

as one: Quãt plusieurs metaulx sont bien attrempez ensẽble ilz seront cõme silz fussent tous que vng seul metal.

I Temper a weapen or harneste with stele/ Ie actere. prime coniuga. They haue a great aduauntage in Spayne to temper their bladz well bycause of ỹ nature of their ryuers: Ilz ont vng grant aduantaige en espaigne pour bien acierer leurs alumelles a cause de la nature de leurs riuieres.

I Temper I laye breed or other thynges in stepe/ Ie petrie. pri. cõiu. you muste temper your breed in vynayger: Il vous fault petrier vostre payn en vinaigre.

I Temper my selfe I auoyde to be angry or be in any other passion whan I am prouoked/ Ie me temperise. verbũ mediũ. prime cõiu. & ie me ameasure. verbũ mediũ. prime cõiu. He can temper hym selfe as well as any man than euer you sawe: Il se scait aussi bien temperiser, or ameasurer que homme que vous vistes iamays.

I Tempest I storme/ Ie tempeste. prime cõiu. Herde you nat howe it tempested to nyght: Ne ouitez vous point comment il tempestoyt a nuyct.

I Tempte one to synne or to yuelnesse/ Ie tempte. prime cõiu. He hath tẽpted me many a tyme to go a thesynge with hym: Il ma tempte souuentesfoys pour aller larciner auecques luy.

I Tender ones mater or requeste/ Ie prens au cueur, coniugate in I take. On my faythe I tender your mater as moche as if it were myne awne: Sur ma foy ie prens vostre matiere autant au cueur comme si se fust la mienne propre.

I Tent a sore or a wounde I put a tente in it/ Ie mets vne tente. you shall neuer heale this depe wounde if you tent it nat: Vous ne guerirez iamays ceste playe parfonde si vous ny mettez poynt de tente.

I Tente to my busynesse I take hede to the thinges I haue in hãde/ Ie me donne garde de mes besoignes. and ie prens garde de mes besoignes. Tente to thy busynesse and let me alone: Donne toy garde de tes besoignes et layse moy en paix.

I Tere I rente a thyng a sonder/ Ie dessire. prime cõiu. and ie dechire. Rõmant. & ie romps, contugate in I breake. He hath torne my gowne a foote & more: Il a dessiré ma robbe, or il a deschiré ma robbe vng pied et pl⁹.

I Testyfye I gyue wytnesse/ Ie testifie. prime coniu. & ie tesmoigne. prime cõiuga. I wyll testyfye as I knowe & none otherwyse: Ie testifieray, or ie tesmoigneray la chose que ie congnoys et non aultrement.

I Tewe leather/ Ie souple. prime coniu. declared in I tawe.

I thacke

I Thacke a houſe/ Ie couuers de chaulme. I am but a poore man/ ſythe I can nat tyle my houſe I muſte be fayne to thacke it: Ie ne ſuis que vng poure hõme, puis q̃ ie ne ſuis pas riche aſſez pour couuryr ma mayſon de tuylle, il fault q̃ ie la couure de chaulme.

I Thanke one for a pleaſure or a goodneſſe doone to me/ Ie mercie, & ie regracie, & ie remercye. I truſte to thanke you ones and I ſpue: Ie eſpere de vous mercyer, or regracier, or remercyer vne foys ſi ie vis.

I Thanke god/ Dieu mercy. Without a verbe. I thanke you: La voſtre mercy. I thanke him: La ſienne mercy. God be thanked: La dieu mercy. At the leſte I am one of them god be thanked: Aumoyns en ſuis ie vng de eulx dieu mercy.

It Thaweth as the weather dothe whan the froſt breaketh/ Il deſgele. verbum impſonale. It thaweth a pace: Il deſgele fort.

I Thawe as ſnowe or yce dothe for heate/ Ie fons, conugate in I melte. Sette the potte to the fyre to thawe the water: Mettez le pot aupres du feu pour fondre leaue.

I Thycke a thig I make it thicke Ie eſpeſſis, ſecũde. Put more breed in your potage to make it thycke: Mettez plus de pain en voſtre potaige pour leſpeſſyr.

I Thycke clothe in thy mylle/ Ie fouſſonne. prime cõiu.

I Thynke a thynge or vpon a thyng/ Ie penſe. prime cõiu. & ie medite, and ie cogite. prime cõiuga. you wotte nat what I thynke: Vous ne ſcauez pas que ceſt que ie pẽſe, or que ie medite, or cogite.

I Thynke on ỹ other ſyde as one dothe ỹ reaſonneth with hym ſelfe/ Ie cõtre penſe. Somtyme I thynke thus and ſomtyme I thynke on the other ſyde: Par foys ie penſe aynſi, et par foys ie contre penſe, or ie penſe a lencontre.

I Thynke byfore what ſhall come after or folowe of a matter/ Ie precogite. prime cõiu. A wyſe man wolde thynke byfore what ſhall come after: Vng ſaige hõme precogiteroyt la choſe qui pourroyt aduenir.

I Thynke ſcorne to do a thynge/ Ie ne daigne. you thynke ſcorne to come whan I ſende for you do you: Vous ne daignez pas venir quant ie vous mande faictes.

I Thynke I muſe of the worlde/ Ie me amuſe. verbũ mediũ. pri. cõiu. and ie me muſe. prime cõiu. He thynketh of the worlde that is to come: Il ſe amuſe au temps qui eſt aduenir. Me thynketh I ſuppoſe or conieƈture a thing/ Il meſt aduis, il meſtoit aduis, & ce meſt aduis. &c. Ioynynge the thyrde perſon of ie ſuis, to aduis, And in lyke wyſe: Il teſt aduis, il luy eſt aduis,

eſt aduis, il nous eſt aduis, il vous eſt aduis, il leur eſt aduis. &c. and il me ſemble. He thynketh ꝑ more I pray the the frowarder thou arte: Il meſt aduys, or il me ſẽble tant plus te prie et plus es obſtine. I thought I ſuppoſed it wolde be ſo: Ie men doubtay bien quil ſeroyt ainſi.

I Thynke vpon a thyng/ Ie me ſurpence. verbũ mediũ. prime coniu. Whan I thynke vpon hym: Quant ie me ſurpence a luy.

I Threche I ppnche/ Ie pynce. prime cõiuga. This is a farre northren terme.

I Threde a nedell to ſowe with/ Ie enfile. prime cõiu. ⁊ ie affile. prime cõiu. Threde my nedell or pou go I praye you: Enfilez, or affilez mon eſguille auant que partyr ie vous prie.

I Threpe a mater vpon one/ I beare one in hande ꝑ he hath doone or ſaid a thing a mpſſe: Ie luy fays accroyre, or ie luy mets ſus. this terme is alſo farre northren. He wolde threpe vpon me ꝑ I haue his penne: Il me vouldroyt faire accroyre, or il me vouldroyt mettre ſus que iay ſa plume.

I Threſſhe corne in a barne/ Ie bats en la granche, conjugate in I beate. If pou wyll any thyng with my father he threſſheth in the barne: Si vous voulez rien a mon pere il bat en la granche.

I Threete or I thretten one to do hym harme/ Ie menaſſe. prime cõiu. or ie menace. prime cõiu. Whye doeſt thou threete hym: Pour quoy le menaſſes tu, or menaces tu.

I Thrill I perce or bore thorowe a thyng/ Ie penetre. prime cõiu. this terme is olde and nowe lyttell vſed.

I Thruſt one downe from a hye place/ Ie deboute. prime cõiu. Thruſt hym downe let hym nat ſtãde there: Deboutez le quil ne ſe tienne pas la.

I Thruſt downe I kepe downe a thyng/ Ie preſſe. prime cõiu. and ie aſtruſſe. pri. cõiu. I wolde tyle very fayne/ but I am ſo thruſt downe I can nat: Ie me vouldroye leuer bien voulentiers, mays ie ſuis tant preſſé que ie ne puis.

I Thriue I go forwarde in tychelle/ Ie vas en auant, ⁊ ie prouffite, and ie deuiens riche. He was a gret hazarder in his youthe/ but he thriueth well nowe: Il eſtoyt vng grant hazardeur en ſa ieuneſſe, mays il va bien en auant, or deuiẽt riche maynenant.

I Thriue as a tree or herbe groweth and dothe well/ Ie vegete. prime cõiu. This tree can neuer thriue in this ſandy grounde: Ceſt arbre ne peult iamays vegeter en ceſte terre ſablonneuſe.

I Thronge in amongeſt a preace/ Ie me fourre dedans. Thoughe the

doore be neuer so well kept yet shall I throngle in amongest them: Pourtant si on garde huys tant qui est possible si me fourreray ie dedans entre eulx.

I Throwe a thyng w̄ my hande/ Ie iecte. prime cōiu. And he threwe hym in to a well: Et le iecta dedans vng puis. I threwe hym an appell: Ie luy iectay vne pomme. I threwe a potte at his heed: Ie luy iectay vng pot a la teste.

I Throwe a bowle/ Ie tire a la boulle. pri. cōiu. I holde the a grote that I wyll throwe a boule as farre as thou: Ie garge a toy vng gros que ie tireray a la boulle aussi loing q̄ toy.

I Throwe a brode as mē do corne or any thing ẏ they sparkell abrode Ie seme. prime cōiu. Who hath throwen this corne abrode on this maner: Qui a semé ce bled en ce poynt.

I Throwe a darte or any longe stealed weapen/ Ie darde. prime cōiu. I can throwe a darte as far as thou Ie scay darder aussi loing que toy.

I Throwe a man on his backe or vpright so ẏ his face is vpwarde/ Ie renuerse. prime coniuga. Wrestell nat with me for I wyll throwe the on thy backe or a man can cracke a nutte: Ne luyctes pas a moy car ie te iecteray sur le dos, or ie te renuerseray auant que on sayche casser vne noyx.

I Throwe a thyng at one by violence/ Ie rue. pri. cōiu. Thynke you it was well doone of you to throwe a potte at his heed: Pensez vous que ce fut bien fait a vous de luy ruer vng pot a la teste.

I Throwe awaye as we do thynges ẏ we care nat for nor wyll nat kepe in our house/ Ie deguerpis. secūde cōiu. and ie desiecte. prime cōiu. and ie iecte au loyng. prime cōiu. Me thynke I do you no wronge if I gather vp the thyng ẏ you haue throwen awaye: Il mest aduis que ie ne vous fays poynt de tort si ie recueils la chose que vous auez deguerpie, or desiectée, or iectée au loing.

I Throwe downe heedlyng/ Ie precipite. pri. cōiu. Set you downe the stayres at ones or I shal throwe you downe heedlyng: Descendez les degrez viste ou ie vous precipiteray.

I Throwe down in to a lowe and depe place/ Ie abysme. prime coniu. For his pryde Lucifer was throwen downe to the depest pytte of helle: Lucifer pour son orgueil fust abysmé au fyn fons denfer.

I Throwe downe of a horse or from a hye place/ Ie rue ius. God saue the man/ his horse had almoste throwen hym downe: Dieu saulue lhomme, son cheual lauoyt presques rué ius. Shall he ryde vpon ẏ come of kycke with thyn arse and throwe hym downe: Te cheuaulchera il sus regimbe du cul et rue le ius.

I Throwe downe to the groūde or distroye a thynge/ Ie demolis, coniu.

cõiugate in I diſtroye I breake or throwe downe. The caſtell whiche men wente had ben inprennable is throwen downe nowe: Le chaſteau que on cuydoyt eſtre inprennable on la mayntenant demolié.

I Throwe in to ẏ ſee/ Ie emmarre. prime cõiuga. Rather than our ennempes ſhall ſe our letters lette vs throwe them in to ẏ ſee: Pluſtot que noz ennemys verront noz lettres emmarrons les. So ẏ emmarrer, ſignyfyeth to throwe a thyng in to the ſee that hath a heauy thynge tyed to it leſt it ſhulde flete any moze aboue the water.

I Throwe my ſelfe down at ones fete in token of humylyte or of great aduerſyte/ Ie me proſterne. prime. There is nowe no remedye but to throwe our ſelfe downe at his fete and ſubmyt vs to his mercy: Il ny a point daultre remede aſteure fors que de nous proſterner deuãt luy et nous ſubmettre a ſa mercy.

I Throwe one downe by vyolẽce Ie rue ius. pri. cõiu. I beſhrewe him he had almoſte throwen me downe: Mauldit ſoyt il, il mauoyt preſques rué ius.

I Throwe thynges aſonder/ Ie deiecte. prime cõiu. Who hath throwen them thus aſõder/ I dyd leaue them in good ozder: Qui les a aynſi deiectez, ie les layſſay en bon ordre.

I Throwe vnder foote/ Ie ſuppedite. prime cõiuga. Whan a man is throwen vnder the foote ones than euery man gothe vpon hym: Quant vng hõme eſt vne foys ſuppedité tout le monde a donc luy court ſus.

I Thruſt I want drynke/ Iay ſoyf. Gyue me drynke for I am a thruſt: Ca a boyre car iay ſoyf, oz baillez moy a boyre.

I Thruſt downe I bringe lowe/ Ie deprime. prime cõiu. and Iaſtruſe. prime cõiu. Ie appreſſe, Ie preſſe. prime cõiu.

I Thruſt in to a place throwe a preale/ Ie me rue dedens. verbũ mediũ prime cõiu. and ie me empraỿs, empraynons, empraynis, empraynt, que ie empraigne, empraỿndre. I dyd thruſte into the preale amongeſt the thickeſt: Ie me ſuis ruẽ dedẽs la foulle, oz ie me ſuis empraynt entre les plus drues.

I Thruſte my ſelfe in to a preale oz amongeſt a cõpany/ Ie me fourre parmy. And he thruſted in amongeſt them: Et il ſe fourra parmy eulx.

I Thruſt out ones gutty oz burſte one/ Ie accreue. prime coniu. and ie acreuante. prime cõiuga. as for ie eſpaultre, is Romant. What meaneſt thou man to leane ſo ſore vpon me/ wylte thou thruſte out my guttes: Que veulx tu dire, me veulx tu accreuer, oz accreuanter.

I Thruſt togyther/ Ie compreſſe. prime cõiu. He hath thruſt ẏ appell ſo moche

so moche togyder that it is naught: Il a tant compresse la pomme quelle ne vault plus rien.

I Thruste at a thynge I put my strength to it to remoue it or suche lyke/ Ie boute. prime cõiu. Some is but lyteli that can thruste harde: Tel, or aulcun est petit qui bien boute.

I Thwarte I fall out with one/ Ie prens noyse. or cassille, declared a fore in I fall out with one.

I Thwarte the waye I go ouer the way to stoppe one/ Ie trenche le chemyn. prime cõiu. Why doest thou thwart ỹ way / whan thou spest me cõpynge I wene thou tarpest here for some purse: Pour quoy me trenches tu le chemyn quant tu me vois venir, ie croy que tu ta muses, or tarpes icy pour quelque bource.

I Thwarte with one I contrarye hym in his sayenges or doynge/ Iaduerse. prime cõiuga. I trowe and thou shuldest kepe company w̃ god all myghty thou woldest thwarte with hym: Ie croy que si tu conuersoys auec nostre seigneur tu laduerseroys.

I Thwyte a stycke or I cutte lytell peces from a thynge/ Ie coypelle. prime coniu. Haste thou naught els to do but to thwyte ỹ table: Nas tu riens autre chose affayre que de coypeller la table.

It Thundereth/ Il tonne, il a tonne, tõner. verbũ impersonale. prime.

It hath thundred and lyghtened all nyght: Il a tonné et esclere toute la nuyct.

T/ byfore I.

I Tye one by fayre wordes to my purpose/ Ie attice. prime coniuga. Do other men as they lyste but I wyll nat tye him to none yll: Facent les aultres comme ilz veullent mays ie ne latticeray pas a nul mal.

I Tye as a man tyeth or trusseth vp his hosen/ Ie me atache, ie me suis atache, atacher. prime cõiu. I wyll tye me first: Ie me veulx atacher premier.

I Tye I bynde or fasten a thyng Ie lie, tay lie, lier. prime cõiuga. He hath his fete boũde vnder his horse belp: Il a les pieds liez soubz le ventre de son cheual.

I Tye or make faste by a cable/ Iaccable. Tye it with a cabyll and than it is sure: Accablez le et vous serez seur.

I Tye vp my heare as a woman dothe/ Ie me atourne. prime cõiuga. I wyll tye vp my heare first/ Ie me veulx atourner premier.

I Tyer an egge/ Ie accoustre. prime cõiu. Let me se who can best tyer this egge: Que ie voye qui scayt le mieulx accoustrer cest oeuf.

I Tyer a horse/ I make hym that he can go no farther: For this verbe

verbe they vſe to ſaye/ Mon cheual eſt recreant.

I Tyer with garmentes/ Ie habille. prime cõiu. I ie accouſtre. prime cõiu. It is a fayre ſyght of a woman whan ſhe is well tyred: Il faict beau veoyr vne femme quant elle eſt bien habillee, or bien accouſtrée.

I Tyfell with my fyngers or buſye my ſelfe longe aboute a thyng to make it well to the contentynge of my mynde/ Ie tiffe. primę cõiu. you haue ſpente two houres to tyffell aboute this thyng: Vous auez employé deux heures pour tiffer entour ceſte choſe icy.

I Tykell one vnder the ſyde/ Ie gattouille, I ie catouile, and ie perpetuile. And you tykell me thus I muſte nedes laughe: Si vous me gattouillez, or catouillez, or perpetuillez aynſi il meſt force de rire.

I Tyle a houſe I couer it with tyles/ Ie couuers de tuylle, cõiugate in I couer. I wyll tyle all the barnes I haue for thacke wyll nat endure: Ie couureray toutes les granches que iay de tuylles car le chaulme ne dure guayres.

I Till lande/ Ie laboure, I ie are, iay are, arer, and ie cultiue la terre. prime cõiu. Me thynketh it is tyme to till your lande nowe: Il meſt aduis quil eſt temps de labourer voſtre terre, or arer voſtre terre, or de cultiuer voſtre terre.

I Tymber I playe on an inſtrument or a tymbet/ Ie timbre. prime coniuga. The maydens of London were wonte to tymber more than they do nowe: Les filles de Londres ſouloyẽt plus tymbrer quelles ne font mayntenant.

I Tymber a fyre/ Ie accouſtre, or ie mets a poynt. I can tymber a fyre no man better/ Ie ſcay accouſtrer, or mettre a poynt vng feu auſſi bien que homme qui ſoyt.

I Typpe a ſtaffe with yron/ Ie armoye. prime cõiuga. He hath typped his ſtaffe with yron: Il a armoyé ſon baſton de fer, or enferre.

I Typpe a thyng with horne/ Ie encorne. prime cõiu. They beate lyttell roddes typped with horne byfore the iudges: On porte des verges encornées deuant les iudges.

I Type ouer I ouer throwe or ouer whelme/ Ie renuerſe. pri. His carte typed ouer agaynſt a banke: Son chariot ſe renuerſa contre vne terre, or contre vne butte.

I Tythe I gyue or pay the tythe of thynges/ Ie diſme. prime cõiu. He muſt nedes go forwarde for he doth tythe well: Il fault bien que les biens luy multiplient car il diſme bien.

¶ V/ byfore O.

I Togge I pull/ Ie tire. prime cõiu. ponder is a good dogge ſe howe he toggeth the ſowe by the

eare: Voy la vng bon chien agarder comment il tire la truye par loreille.

I Tope or tryfell wᵗ one I deale nat ſubſtancyally with hym: Ie me truffe. verbū mediū. prime cōiu. I do but tope with him: Ie ne fays que me truffer de luy.

I Tope I playe with one/ Ie me toue. He dothe but tope with you: Il ne fait que ſe touer auecques vous.

I Tople I ſtryue to gette my lyuyng: Ie me eſtriue. verbū mediū. prime cōiu. He topleth to ſore with the worlde: Il ſe eſtriue trop au monde.

I Tople I laboure/ Ie me trauaille. you tople to ſore: Vous vous trauaillez trop.

I Tone/ lobe in I tune.

I Token I ſignyfye/ Ie denote. prime cōiu. What tokeneth it whan the ſonne gothe downe reed: Queſt ce qui denote quāt le ſoleille va coucher tout rouge.

I Token I ſigne with the ſygne of the croſſe/ Ie croyſe prime cōiu. I wyll token me with the croſſe from their companye: Ie me croyſeray de leur compaignie.

I Tolle I take ẏ tolle as a bayly dothe in a fayre or market/ Ie lieue les droyctz du ſeigneur. He that tolleth is a bribour: Celluy qui lieue les droictz du ſeigneur eſt vng bribeur and ie prens le tollyn.

I Tolle as a myller doth/ Ie prens le tollyn. and as they ẏ come to the myll/ Ie paye le tollyn. you ſhal tolle or you go or I wyll tolle for you: Vous payerez le tollyn auāt que partir ou ie prēdray le tollyn pour vous, or ie prendray la mouliture.

I Tonne ale or wyne I put ly cout in to tonnes/ Ie entōne. Tonne this wyne/ it is tyme: Entonnez ce vyn, il eſt temps.

I Tonne I maſſhe ale/ Je braſſe. prime cōiuga. Whan tonne you and god wyll: Quant braſſerez vous au playſir de dieu.

I Toppe a tre I cutte of ẏ toppe/ Je deſbranchis. ſecūde cōiuga. and ie eſcoupelle. pri. cōiu. And you toppe this tree he wyll neuer growe hyer: Si vous eſcouppellez ceſt arbre il ne croyſtera iamays en amont.

I Toppe towe/ Ie ſortys des eſtouppes. Toppe your towe: Sortyſſez voz eſtouppes.

I Torbes I alter the ſhappe of a thyng/ Ie contourne. prime cōiu. I ie tranſmue. prime coniu. He hath torbelled his houſe quyte a newe: Il a cōtourné ſa mayſon tout de nouueau, or il a tranſmué ſa mayſon.

I Torment I punyſſhe the body of a perſon/ Ie tourmente. pri. cōiu. This ſickneſſe tourmēteth me more than euer I was in my lyfe: Ceſte maladie

maladie me tourmente plus que ie ne fus iamays a ma vie.

I Tozment I vexe the mynde / Iangoysse. prime cõiu. This tourmenteth my mynde moze than euer I was tourmented in my mynde: Ce cy me angoysse plus que ie ne fus iamays angoyssé a ma vie.

I Tozne a thyng / Ie tourne. prime cõiu. Tourne it often: Tourne le souuent. He tourneth him rounde aboute: Il se tourna tout entour.

I Tozne aboute as a whele dothe Ie rotis, tay roty, rotir. secũde cõiu. and ie roue. prime cõiu. The myller is in the myll foz his whele begynneth to tourne aboute: Le monnier est au moulyn car la roue commence a rotir, oz a rouer.

I Tozne a mannes mynde ỹ was purposed to do a thynge / Ie desconseille. prime cõiu. I ie detourne. prime cõiu. My lozde was mynded to tyde to daye / I maruayle who hath tourned his mynde: Monsieur estoyt deliberé de cheuaulcher au iourdhuy ie me merueille qui la desconseillé, oz detourné.

I Tozne a syde oz out of ỹ waye oz from one / Ie destourne. verbũ mediũ. prime cõiuga. Haue you nat the wytte to tourne a syde whan you se a hozse come galoppyng towardes you: Nauez vous pas lentendemẽt de vous destourner quãt vous voyez venir vers vous vng cheual gallopant.

I Tozne a syde out of the hye way in to some bye waye oz pathe / Ie diuertis. secũde cõiu. and ie destourne. prime cõiuga. I wolde aduyse you to tourne a syde tyll my lozde be passed by: Ie vous vouldroye aduertyr de vous diuertyr tant que monsieur soyt passé oultre.

I Tozne ofte to and fro as one dothe in his bedde ỹ can nat slepe / oz as one dothe that ronneth ofte to the place he cometh fro / Ie reuire. prime cõiuga. Whan a man can nat slepe he tourneth hym ofte tymes in his bedde to and fro: Quant vng homme ne peult dormyr il se reuire en son lict souuent.

I Tozne one I make him chaũge his purpose / Ie change de propos. prime coniu. Thou shalt nat tourne hym though thou woldest wepe neuer so faste: Tu ne luy changeras pas son propos tãt fort deusses tu plourer.

I Tozne vpwarde as one dothe his sleues oz a woman her gowne oz a man the necke of his cappe oz suche lyke / Ie rebrouce. prime coniu. My ladye tourneth vp her sleues / I wene she wyll playe the cooke her selfe: Madame rebrouce ses manches ie croy que elle sera du cuysyner elle meſmes.

I Tozne vp oz croke vpwarde as ones heare dothe / Ie retortille. prime cõiu. and ie recercelle. prime cõiu. your heare was nat well trousſed

vp to nyght ſe howe it turneth vpwarde: Voy cheueulx neſtoyent pas bien trouſſez a nuyct, aduiſes cõment ilz ſe retortillent.

I Torne vpſyde downe/ Ie ſubuertis. ſecũde cõiu. and ie tourne ẽs deſſus deſſoubz. prime cõiu. All that euer his father dyd he hath tourned it vpſyde downe: Tout tant que ſon pere a faict il la tout ſubuerty, oy il a tourne tout ens deſſus deſſoubz.

I Transforme I chaunge or alter the shappe of a thynge/ Ie transforme. prime cõiu. Lottes wyfe was transformed in to a ſalte ſtone: La fẽme de Loth fuſt tranſformee en vne pierre de ſel.

I Toſſe a balle or tourne a thyng often in to dyuers places/ Ie ballouette. prime cõiu. I had as leue toſſe a ball here alone as to play at ỳ tenys ouer ỳ corde with the: Ie aymeroye auſſy chier ballouetter icy a par moy que de iouer au tripot auecques toy.

I Tooſe wolle or cotton or ſuche lyke/ Ie force de la laine, & ie charpis de la laine. ſecũde cõiu. It is a great craft to toſe woll wel: Ceſt vne grãde apertiſe que de bien forcer la layne, oy charpir la layne.

I Tooſte breed/ Ie toſte du pain, ie fais vne toſtee. Toſte me this breed/ for a cuppe of ale and a toſſe is holſom in a morning for a mans ſyght: Toſtez moy ce pain, oy faictes men vne toſtee de ce pain, car vne couppe de goodalle a tout vne toſtee eſt bonne et ſaine au matyn pour la veue dune perſonne.

I Totter to and fro as chylder do whan they play or ſuche like/ Ie balance. pri. cõiu. Totter nat to mocye leſte pou fall: Ne ballancez pas trop de paour que vous ne cheez.

I Touche a thyng with my hãde or other wyſe/ Ie touche. It touched me nat: Il ne ma pas touché, oy ie atouche. He beateth me in hande ỳ I haue his combe/ & I neuer touched it that I wotte of: Il me met ſus q̃ iay ſon peigne, et ie ne le touchay iamays que ie ſaiche.

I Touche the grounde with my fete/ Ie touche des piedz a terre. He wolde treade ſo lyghtly ỳ he wolde nat touche ỳ grounde with his fete: Il vouloyt marcher ſi gentiment quil ne toucheoyt de ces piedz en terre.

¶ T/ byfore R.

I Trace an hare/ Ie trace. prime cõiu. It is forbydden to trace hares in ſnowe tyme: Il eſt defendu de tracer les lieures en temps de neige.

I Traple lyke as a gowne or any longe garmẽt dothe behynde on the grounde/ Ie trayne. prime cõiuga. Her gown trapneth after her as ſhe were a ladye: Sa robbe luy trayne comme ſi elle fut vne dame.

I traple

I Traple as one trapleth an other behynde or at a horse taple or suche lyke/ Ie detrayne. prime cõiu. and ie trayne. prime cõiu. He was trayled vpon a hardell thorowe al ỹ towne: Il fust trayne sur vne herce par toute la ville.

I Traste I speake or comen of a matet/ Ie traicte. prime coniuga. We haue no tyme to trayte of this matet nowe: Nous nauons poynt de temps de traycter de ceste matiere asteure.

I Trampell with my tethe/ Ie marche, ie hurtelle, and ie petille. prime cõiugà. Se howe this way is trampelled: Aduisez cõment ce chemyn est marché. The boyes trampell so ouer my heed ỹ I can nat slepe: Les garcons hurtellent, or pitillent tant par dessus ma teste que ie ne puis dormyr.

I Tranell for larkes/ Ie trainelle. prime coniu. They be gone a tranelling for larkes. Ilz sont alles trainer, or traineller aux allouettes.

I Transfygure/ Ie transfigure. prime cõiu. Christ dyd transfygure hym selfe vpon the hylle of Tabor: Nostre seigneur Ieshu Christ se transfigura sur le mont de Tabor.

I Transforme I chaũge a thyng in to dyuers shappes/ Ie transforme. prime cõiu. I ie diuersifie. prime cõiu. Poetes fayne ỹ men coulde transforme them into many shappes: Les poetes feignẽt que aulcũs se sceuroyent transformer, or diuersifier en plusieurs figures.

I Translate a thynge from one tonge in to an other/ Ie translate. prime cõiu. Whan this booke is partyt it shalbe no maystrye to translate out of englysshe in to frenche: Mays quant ce liure soyt vne foys paracheue ce ne sera pas forte chose a fayre q̃ de translater de angloys en francoys.

I Transpose I chaũge or tourne a thyng/ Ie transmue. pri. cõiu. and ie contourne. prime cõiuga. He hath transposed his house quyte newe: Il a transmue, or contourné sa mayson tout de nouueau, or toute neuue.

I Trappe/ I take one by slepyght or take any beest in a trappe or snare Ie attrappe. prime cõiu. I ie trappe. prime cõiu. And you take nat hede you shall be trapped: Si vous ne vous donnez garde vous serez attrappé, or trappé.

I Trappe as a horse with a trapper/ Ie houssie. prime cõiu. your horse is tychely trapped: Vostre cheual est richement houssé.

I Trauayle/ Ie trauaille. prime. I haue trauayled so moche that I am wetye: Iay tant trauaylé que ien suis las.

I Trauayle I laboure with my body/ Ie trauaylle. pri. cõiu. I shall trauayle as moche in your cause as I wolde do for myn owne father: Ie trauailleray autant en vostre affayre cõme ie feroye pour mon propre pere.

I Trauayle I labour w̄ chylde as a woman dothe/ Ie enfante. prime coniu. Our ladye helpe her ſhe trauaylleth nowe: Noſtre dame la veuille aider elle enfante mayntenāt.

I Trauayle I labour by ꝑ way/ Ie achemine. prime cōiu. & ie voyage. prime cōiu. My horſe can trauayle by the waye as well as one that lo-keth moche better: Mon cheual ſcait auſſi bien acheminer, or voyager que vng aultre qui porte beaucoup meil-leur ſemblant.

I Trauerſe I go from one mater to a nother/ Ie trauerſe. prime coniu. Nowe you leaue ꝑ purpoſe and be-gyn to trauerſe: Maynt'nant vous laiſſez le propos et commencez a tra-uerſer.

I Trawnce I fall in a traunce or ſwounyng/ Ie me tranſis. verbū me-diū. ſecūde coniu. I feare me whan all is done he wyll dye for he traun-ſeth often: Ie men doute quant tout eſt fayct qui mourra car il ſe tranſit ſouuent.

I Treade with my fete/ Ie marche prime cōiu. Treade ſofte and fayre for wakynge of hym: Marchez tout bellemēt de paour quon ne le eſueille. you haue marred it for you haue tro den vpon it with your fete: vous la-uez gaſte car vous auez marché deſſus de vos piedz.

I Treade vnder the foote/ Ie con-culque. prime cōiuga. and ie defoule. prime cōiuga. All the forewarde is ſtryken downe & troden vnder the foote: Lauantgarde eſt toute abattue et defoulee. This perthe is ſo moche troden vnder the foote that it is ver-ry harde nowe: Ceſte terre eſt tant cōculquee des gēs quelle eſt fort dure mayntenant.

I Trede as a cocke dothe an hēne Ie cauque. prime cōiuga. The cocke hath troden the henne: Le coq a cau-qué la poulle.

I Tremble/ Ie tremble, & ie croule prime cōiu. On my fayth my herte trembleth: Par ma foy tout le cueur me trembie, or le cueur me croule.

I Tremble as one dothe that is in an axes / Ie me tremis. verbum mediū. prī. cōiu. I tremble yet but I ſhall be marred for heate within a whyle: Le cueur me tremyt encore, mays ie mourray de chault tantoſt.

I Trenche ꝑ grounde/ Ie trenche. prime coniu. They haue trenched a large myle and more: Ilz ont tren-ché vne bonne mylle et dauantaige.

I Treſpas agaynſt one I do him an offence or treſpas/ Ie offence. prī me cōiuga. & ie tranſgreſſe. prī. cōiu. and ie meſtais, conjugate lyke his ſymple ie fays, I do/ & ie meſprens, conjugate lyke his ſymple ie prens, I take/ and ie commets, conjugate lyke his ſymple ie mets, I put/ and ie fais offence. I neuer treſpaſſed a-gaynſt hym that I wotte of in my lyfe

lyfe: Iamays ne luy offencay, iamays ne luy trāſgreſſay, iamays ne luy treſpaſſay, iamays ne luy meſſys, iamays ne meſprins enuers luy, iamais ne cōmys enuers luy, and iamays ne luy fys offēce que ie faiche a ma vie, ſo ỹ all theſe verbes be conſtrued with a datyue caſe / as by theſe exemples may apere.

I Treate of a mater/ Ie traicte. prime cōiuga. ⁊ ie traite. prime cōiu. Wherof treateth this booke here: De quoy traicte ceſt liure icy.

I Tryfell or tope wᵭ one/ Ie ioue, ie truffe, ie me gaudis, ie ionche, and ie me truſle. you may well parceyue he dothe but tryfell with you: Vous pouez bien apperceuoyr quil ne fait que ſe iouer, or que truffer, or ſe gaudir, or ſe ioncher, or ſe truffer, or ſe truſſer auecques vous.

I Trye out or I make a prouſe of a thyng/ Ie trie. pri. cōiu. I wyll trye it out or I haue doone: Ie le veulx trier auant que iaye faict.

I Trye out or ſerche out ỹ truthe of a thyng/ Ie inueſtigue. prime cōiu. The mater is nat ſo doutefull but that the truthe maye be tryed out: La matiere neſt pas ſi doubteuſe que la verite ne puiſſe eſtre inueſtiguée.

I Tryll a whirlygyg rounde aboute/ Ie pirouette. prime cōiuga. I holde ỹ a peny that I wyll tryll my whirlygyg longer about than thou ſhalte do thyne: Ie gaige a toy vng denier que ie pirouetteray de ma pirouette plus longuement que tu ne feras de la tienne.

I Tryll/ Ie iecte. prime cōiu.

I Trymme as a man dothe his beare or his buſſhe/ Ie agence, ⁊ ie betreſche. prime cōiu. Trymme my buſſhe barber for I intende to go amongeſt ladyes to day: Agencez, or betreſchez mes cheueulx barbier car iay intencion de me trouuer entre les dames au iourdhuy.

I Trymme one in apparayle I make them to be proper or well beſene/ Ie acoynte. prime cōiu. you be very well trymmed to daye I wene you go a woynge: Vous eſtez fort bien accoynté au iourdhuy, ie croy q̄ vous allez amoureſcher.

I Tryndell as a boule or a ſtone dothe/ Ie roulle. prime cōiu. Lette a ſtone trydell from the toppe of the hyll to ỹ botome of the vale: Laiſſes roulle vne pierre du coupiau de la mōtaigne iuſques au fons de la vallée

I Tryppe as a dere dothe or a perſon that gothe lyght on the groūde/ Ie trippette. prime cōiu. She hath a light herte/ ſhe tryppeth and it were a doe: Elle a le cueur volage elle trippette comme ſi ce fut vng dayng.

I Tryppe as a horſe dothe that ſtombleth nat out tyght/ Ie douge. prime cōiu. and ie bronce. prime cōiu. My horſe ſtombled nat he dyd but tryppe

tryppe a lytell: Mon cheual ne chop-pyt pas, il ne fit que douger, ou bron-cer vng peu.

J Tryppe J gyue one a tryppe or caste my foote byfore hym to gyue hym a fall/ Ie tripette. prime cõiuga. Why dyd you tryppe him as he was cõyng/ you myght haue done hym a shrewde tourne by ỹ meanes: Pour quoy le tripettistes vo⁹ aynsi quant il estoyt courrãt, possible est que vo⁹ luy eussies peu faire vng malvays tour.

J Tryumphe for a conquest or a victorye gotten/ Ie triumphe. prime cõiu. It was a maruayloule syght to se the romaynes tryumphe whan they had the victorie of their enne-mies: C'estoyt vne chose esmerueillable que de veoyr les Romayns triumpher quant ilz auoyent la victoyre de leurs ennemys.

J Trompet J blowe or sownde in a trompet/ Ie sõne vne trompette. He trompetteth well: Il sonne bien la trompette.

J Trotte aboute from place to place/ Ie tracasse les rues. prime cõiu. J haue doone naught syth syx of the clocke in the morning but trotte aboute from place to place: Ie nay riẽs fait autre chose depuis six heu-res au matyn sinon que de tracasser parmy les rues.

J Trotte as a horse doth/ Ie trotte prime cõiuga. Trotteth your horse or dothe he amble: A scauoyr mon si vostre cheual trotte ou va les am-bles, ou va la hacquenee.

J Trouble/ Ie trouble, ie moleste ie embrouille, ie perturbe, ie solicite, and ie reſoigne. J wyll nat trouble you for this tyme/ Ie ne vous trou-bleray pas, ou ie ne vous molesteray poynt, ou ie ne vo⁹ perturberay point pour ceste foys-icy.

J Trowe/ Ie pence. prime coniu. and ie cuyde. prime cõiu. J trowe J haue done my dutye: Ie pence, ou ie cuyde que iay fait mon debuoyr.

J Trouthe plyght J hande faste/ Ie fiance. prime cõiu. Whan shall thy suster be trouthe plyght: Quant sera ta seur fiancee.

J Trusse stuffe to cary it/ Ie trousse prime cõiu. Trusse vp al my bookes for J can wante none of thẽ: Trous-sez tous les liures que iay, car ie ne me puys passer sans eulx.

J Trusse in a male/ Ie emmalle. prime cõiu. Trusse vp my geare in the male for J wyll ryde to morow: Emmallez mes besoignes car ie veulx cheuaucher demayn.

J Trusse in bales/ Ie balle. prime cõiu. J haue trussed all myne al-mandes in bales: Iay emballé toutes mes almandes.

J Trusse in cofers/ Ie encoffre. prime cõiu. Trusse vp your geare in to your cofers nowe you be at leyser for

for you wotte nat howe soone my lorde wyll go: Encoffrez toutes vos besoignes mayntenant que vous estes a loysir, car vous ne scauez pas quant monsieur se partyra.

I Trusse vp or tucke vp as a woman trusseth vp her gowne/ Ie retrousse. prime cõiu. Trusse vp your gowne aboute/you shall go the better: Retroussez vostre robbe vous yrez de mieulx.

I Truste I hope/ Iespere, ie me fie, ie me confie, & ie massie. I truste to se hym a man or I dye: Ie espere de le veoyr hõme auant que ie meure. I truste in you: Ie me fie en vous, & ie massie en vous. It is nat good to truste to all men: Il nest pas bon de se confier a tous hommes.

I Truste a dettoure/ Ie accroys, conjugate lyke his symple/ ie croys, I byleue. you shall pardon me/ for no man wyll truste me except I haue redye money: Vous me pardonnerez car nul ne me veult accroyre si ie nay argent contant.

U/ byfore U.

I Tucke vp my gowne byfore/ I take vp my gowne afore as a woman dothe to go the more easyly or whan she wyll be busye/ Ie rebrousse, and ie retrousse. prime cõiu. Tucke vp your gowne afore you or euer you go in to the kytchyn: Rebroussez vostre robbe auãt que daller a la cuisine.

I Tucke vp my gowne rounde aboute me/ Ie retrousse. pri. cõiu. And you tucke nat your gowne rounde aboute you you shall be daggled by ponde all mercy: Si vous ne retroussez vostre robbe vous serez crotte sans pitie.

I Tumble as a tomblet dothe/ Ie tumbe. prime cõiu. & ie toue vng tour de soupiesse. This felowe can tomble well: Ce compaignon scayt bien tuber, or touer vng tour de soupiesse.

I Turmente/ Ie tourmente. prime cõiu. Declared in I torment.

I Tune a payre of virgynals or suche lyke/ Ie monte, ie accorde, ie acorde, and ie atempre. I pray you tune my virgynalles: Ie vo⁹ prie de monter mes espinettes, or daccorder mes espinettes, or acorder mes espinettes, or atemprer.

I Turne a thyng/ Ie tourne. prime cõiu. Tourne the: Tourne toy.

It Turneth to good/to harme/to honour/ to dishonour/ & suche lyke/ Il luy vient a bien, a mal, a hõneur, a deshonneur. This matter wyll turne you to displeasure: Ceste matiere vo⁹ viendra a desplaisir. It shall neuer tourne you to good to kepe hym cõpanye: Il ne vous viendra iamays a bien pour luy tenir compaignie.

I Turne a man vpwarde/ Ie renuerse. prime coniuga. Tourne this man vpwarde lette me se his face: Renuer-

Renuerſez ceſt homme icy que ie voye ſon viſaige.

I Turne as a tourner dothe his chapers or other thynges/ Ie tourne prime cõiuga. This felowe tourneth bowles very well: Ce compaignon tourne des boulles fort bien.

I Turne/ Ie contourne. pri. cõiu. I haue ſo moche a do that I wotte nat where to tourne me: Iay tant a fayre que ie ne ſcay ou me cõtourner.

I Turne an heritike out of his wronge byleue/ Ie conuertis. ſecũde cõiu. I wene all the worlde can nat tourne this heritike: Ie croy q̃ tout le monde ne pourra conuertir ceſt heretique.

I Turne vpſyde downe/ Ie tourne cen deſſus deſſoubz. He hath tourned al ỹ houſe vpſyde downe: Il a tourné toute la maiſon cen deſſus deſſoubz.

I Turne vp and downe as we do a man or thynge that lyeth on the grõde to ſet it on euery ſyde/ Ie renuerce. prime cõiu. He hath ben tourned vp ⁊ downe ynoughe I trowe: Il a eſté aſſez renuerce ce croy ie.

I Turne vp agayne I crooke vp agayne/ Ie me retortille. prime cõiu. Se howe his heares tourne vp agayne: Agardez cõment ſes cheueulx ſe retortillent.

I Turne vpſyde down (Lydgat) Ie tourne cen deſſus deſſoubz. Declared in I tourne vpſyde downe.

I Turne as a man dothe in a daunce/ Ie me renuoyſe. prime cõiu. and ie me vire. prime cõiu. and ie me reuire. pri. cõiu. This terme wareth out of cõmen ſpeche bycauſe the maner of daunſynge is chaũged/ howe be it/ it is ſomtyme vſed. Marke howe quickelye he tourneth hym in his dauce: Notez comment il ſe renuoyſe, or reuire, or vire viſtement en dantant.

T/ Byfore W.

I Twhyte one I caſte hym in the tethe or in the noſe/ Ie luy reprouche. prime cõiu. This terme is alſo northren.

I Twyne threde I double it with the ſpyndell/ Ie retors, nous retordons, ie retordis, iay retors, ie retorderay, q̃ ie retorde, retordre. tercie. Twyned threde is ſtronger than ſyngell: Fil retors eſt plus fort que le ſengle. I wyll twyne this threde as it ſhulde be: Ie retorderay ce fil cõme il deueroyt eſtre.

I Twynkell with the eye/ Ie cligne tte, ⁊ ie me petille. prime cõiuga. Myne eye twynkleth ſomtyme and I can nat ceaſe it: Mon oeil ſe petille aulcuneſſoys et ie ne le puis ceſſer. pou twynkell with pour eye do pou I truſte pou neuer the better: Vous clignettez faictez. ie ne me fie pas mieulx en vo⁹ pour cela.

I Twyſt threde I twyne threde/ this terme is northren/ declared in I twyne.

I twytche

I Twytche I pull a thynge ſodaynely or haſtely/ Ie happe. prime. and ie arrache. prime cõiu. He twytched it out of my handes or I was ware: Il larracha hors de mes mains auant que ie men donnaſſe garde.

C U/ byfore I.

I Uayle I profyte or aduauntage/ Ie prouffite. prime cõiu. & ie vaulx, cõiugat in I am worthe. What vayleth yout tychelles you nowe: Que vous prouffitent, or vous vallent voz richeſſes mayntenant.

I Uaynquyſſhe I ouercome/ Ie vaincs, cõiugate in I ouercome. I wyll nat ſaye naye but that he may vaynquyſſhe me but he ſhall fynde other men or he haue doone: Ie ne le nie pas quil ne me puiſſe vaicre mais il trouuera daultres auãt ql ait faict.

I Ualue or eſtyme ỹ prize or worthyneſſe of a thing/ Ie raualue. prime coniu. and ie eſtime. pri. cõiu. He hath a iewell that is ſo ryche that I can nat valewe it: Il a vne bague tant riche que ie ne la puis point raualuer, or eſtimer.

I Uanyſſhe out of ſyght I departe ſodaynly from ones ſyght/ Ie me eſuanouys. verbũ mediũ. ſecũde. and ie me deſpars, cõiugate lyke his ſymple ie pars, I partte/ though his firſt letters be chaunged in compoſycion as/ ie me diſparus, ie me ſuis diſparu. &c. ie me diſpareray. &c. I ſpyrite wyll vanyſſhe and come agayne in the twynkelyng of an eye: Vng eſperit ou vng fantaſme ſe eſuanouyra, or ſe diſparera et ſen retournera en vng clyn doeil.

I Uanyſſhe awaye as a thynge dothe for age/ Ie me abolie. verbum mediũ. prime cõiu. And a woman be ones fourty her beautye wyll vanyſſhe awaye: Si vne femme a vne foys quarante ans ſa beaulte ſe abolira.

I Uauntage one I profyte hym/ Ie vantaige. prime cõiuga. & ie porte prouffyt. What dothe it vaũtage you to go ſo often ouer ſee: Queſt ce quil vous vantage, or aduantage, or porte prouffit pour aller ſi ſouuent de la la mer.

I Uarye I chaunge or differ/ Ie me varie, & ie me differe, and ie diuerſifie. verba media. prime coniu. I dare promeſſe you our bookes vary nat: Ie vous oſe promettre que noz liuers ne varient, or ne ſe different, or ne ſe diuerſifient en riens.

I Uaunte I boſte or crake/ Ie me vante, & ie me groye. It is no wyſdome to vaunte you of ỹ you entende to do: Ce neſt pas ſaigeſſe q̃ devous vanter, or que de vous groyer de ce q̃ vous auez intencion de faire.

C U/ byfore E.

I Uenge me of a diſpleaſure done vnto me: Ie me venge, ie me ſuis vengé, venger. prime cõiuga. Well he ſayeth but lytle yet but and he lyue

he lyue he wyll benge his fathers dethe: Il ne dit guayres encore, mays sil vit il se vengera de la mort de son pere.

I Ventylate I blowe tydynges or a mater abrode/ Ie ventille. prime cõiu. & ie pubie, iay publié, publier. prime cõiu. He is nat worthy to be a counsaylour that ventylateth ỹ maters abrode: Il nest pas digne destre vng conseiller qui vẽtille les matieres, or qui publie les matieres au large.

I Verifye I make a thing trewe/ Ie verifie, iay verifie, verifier. prime. and of the same signyfycation is ie auere, iay auerẽ, auerer. I verifye my sayenge to hym: Ie luy verifie, or ie luy auere mes dits. He hath nowe verifyed my sayenges: Il a mayntenant verifie, or auere mes dits.

I Vernysshe a spurre or any yron with vernysshe/ Ie vernis. secunde cõiu. Come hyther spurryer de my spurres well vernysshed: Viens ca viens ca esperonnier mes esperõs sont tiz bien vernis.

I Vexe I greue/ Ie vexe, iay vexé vexer. prime cõiu. & ie greue. prime. and iabire, & iattayne, & iangoysse, and ie infeste, & ie rẽsoigne, and ie persecute, & ie solicite, & ie moleste. prime cõiuga. This man vexeth me sore euery daye: Cest homme icy me vexe fort, or me greue fort, or me abrre fort, or me attayne fort, or me angoysse fort, or me infeste fort, or me resloigne fort, or me persecute fort, or me solicite fort, or me moleste fort tous les iours.

I Vexe my selfe/ Ie me guermente. verbũ mediũ. prime cõiu. He vexeth hym selfe more than he nedeth: Il se guermente plus que nest besoing, and il se vexe, or il se greue, vsyng those verbes as meanes.

C U/ byfore I.

I Vyle I make vyle/ Iauille. prime cõiu. Thou oughtest to be a shamed to vyle thy selfe w̃ thyn vncli tonge: Tu doybs auoyr honte de te auilier de ta mauluayse langue.

I Vysage I make countenaunce to one/ Ie visaige. prime cõiu. This man hath vysaged me well sythe I came in a doores: Cest homme icy ma bien visaige despuis que ie suis entré en la mayson.

I Vysyte a sicke bodye or a place/ Ie visite. prime cõiu. It is an almesse dede to vysyte ỹ poore man he hath ben longe sycke: Cest vng oeuure de misericorde q̃ de visiter le poure hõme il a este long temps malade.

I Vytayle a castell or a holde I store it with vytayles/ Ie aduitaille. prime cõiu. and ie rauitaille. prime. We haue vytayled our townes for these two yeres: Nous auons vitaille nos villes pour ces deux ans.

C U/ byfore Y.

I vm-

I Umbrayde one I caſt one in the tethe of an offence that he hath done/ Ie reprouche. prime cõiu. What though he haue done amyſſe it was nat thy parte to vnbrayde hym: Quoy qui l ayt mal faict ſi neſt ce pas ta part de luy reproucher.

C U/ byfore N.

I Unagiet a poynte or lace/ Ie deſſerre. prime coniu. Here it is to be noted where we vſe vn/byfore our verbes betokenyng an vndoynge of a dede or the contrarye acte that ỹ verbes ſelfe ſygnyfyeth the frenche men for the moſte parte vſe to put de, or des, byfore their verbes of lyke ſence. As/ I pray you vn aglet this poynt: Ie vous prie deſſerrez ceſte eſguillette.

I Unarme a man/ Ie deſarme. prime cõiu. Who hath vnarmed hym ſo ſone: Qui la deſarmé ſi toſt.

I Unbare a thyng/ Ie deſnue. prime cõiu. Sythe I ſe the vyage it is ynough I wyll vnbare nothing els Puis que ie voys le viſaige ceſt aſſez ie ne veulx riens aultre choſe deſnuer.

I Unbende a bowe/ Ie deſbende. prime cõiu. Unbende your bowes ſyrs nowe you come in to ỹ towne: Deſbendez voz arcz mes ſieurs maynenãt que no⁹ ſõmes venus en la ville.

I Unberye one I take hym out of the perthe agayne/ Ie deterre. It ſhulde ſeme that he hath done ſome great offence that they vnbury hym nowe: Il fault dire quil ayt fayct quelque grant offence quilz le vont deterrer mayntenant.

I Unbynde I loſen/ Ie deſlie, iay deſlié, deſlier. prime cõiuga. He ſhall nat be vnbounde for me: Il ne ſera pas deſlié pour moy.

I Unboukell a thynge that was boucled/ Ie deſboucle. prime cõiuga. or ie deſblouque. prime cõiuga. Unboukell my ſhoe I pray you: Deſbouclez, or debloquez mon ſoulier ie vous prie.

I Unbrydel as a horſe or mule is/ Ie deſbride. prime cõiuga. Unbrydell my horſe and gyue hym otes: Deſbridez mon cheual et luy donnez delauoyne.

I Unceyle a haukes eyes or other bryddes/ I cut the ſtytches that cloſed his eyes togyther/ Ie deſceille. prime cõiuga. Unceyle your pigyon and I holde you a grote he wyll go from your hauke: Deſceillez voſtre pigeon et ie gaige a vous vng gros quil eſchappera de voſtre oyſeau.

I Unclaſpe a booke/ Ie deſferme. prime cõiu. I pray you vnclaſpe my boke for I am nat ſtronge ynough: Ie vo⁹ prie de deſſermer mon liure car ie ne ſuis pas aſſez fort.

I Unclooſe or make open a thyng/ Ie deſclos, iay deſclos, deſclorre, coniugat lyke his ſymple ie clos, I cloſe. Theſe letters ſhall nat be vncloſed for me I wot nat from whẽce they

they come: Ces lettres ne ſerõt poynt deſcloſes pour moy ie neſcay pas dont elles viennent.

I Unclothe one of his clothyng/ Ie deſpouille. prime cõiu. and ie deueſts, conjugate lyke his ſymple ie veſts. I cloth. Unclothe you at ones for you ſhall be trymmed ſtarke naked: Deſpouilles vous a coup, or deſueſtez vo⁹ viſtemẽt car on vo⁹ accouſtrera bien, or vo⁹ en aurez tout nud.

I Uncombre I bring out of combraunce: Ie deſcombre, iay deſcombré, deſcombrer. prime cõiuga. Alas good man thou haſte combraunce ynough I pray god uncombre the: Helas poure homme tu as de lencombrance aſſez ie prie a dieu quil te deſencombre, or quil te deſcombre.

I Uncouer a thyng that is couered/ Ie deſcouures, cõiugate lyke his ſymple ie couures, I couer. Uncouer this man take awaye ỹ clothes: Deſcouurez ceſt homme oſtez les draps (peaulx.

I Uncouer ones heed/ Ie deffuble or ie deffuille le bonnet. Romãt. prime cõiu. ⁊ ie deſcouures, tyght frenche. Why do you thus I pray you be nat uncouered for me: Pour quoy faictes vous aynſi ie vous prie ne vous deffublez poynt pour moy, or ne vous deſcouurez, or deffullez poynt pour moy.

I Unculture I leaue of a thyng that I was wonte to vſe/ Ie deſacouſtume. prime cõiuga. I coulde ſhoote with any man that came/ but nowe I am unculstomed: Ie ſcauoye tirer de larc a tous venans, mays mayntenant ie ſuis deſacouſtumé.

I Undermyne a wall or any thing that is bylded/ Ie myne, iay myné, myner. prime coniu. They had undermyned ỹ wall in leſſe than halfe an houre: Ilz auoyent myné par deſſoubz la muraille en moyns dune demy heure.

I Undermynde by crafte/ Ie ſuborne, iay ſuborné, ſuborner. prime. Medyll nat with hym I reade the/ for ſurely he wyll undermynde the: Naye poynt affayre a luy, car certaynement il te ſubornera.

I Undermynde one by gloſynge wordes to knowe his mynde/ Ie ſuborne, iay ſuborné, ſuborner. prime. and ie ſupplante, iay ſupplanté, ſupplanter. prime cõiu. Take good hede what thou ſayeſt to hym/ for he cometh for naught els but to undermynde the: Prens bien garde que ceſt que tu luy dis, car il ne viẽt pour aultre choſe forſque pour toy ſuborner, or ſupplanter.

I Underſet a thyng I put a thyng under it to beare it up/ Ie eſtanchõne prime cõiu. Underſet your houſe or els it wyll fall: Eſtanchonnes voſtre mayſon ou aultrement elle cherra.

I Underſtande I haue knowledge of a thyng/ Ie entens, nous entendons, ie entendis, iay entendu, ie entenderay, que ie entende, entẽdre. tercie cõiu. They underſtande it no more

moze than a maynye of oxen: Il ny entendēt non plus q̄ vng tas de beufz. I vnderstāde: Ie me cōgnoys. I vnderstande no latyn: Ie ne me cōgnois pas en latin.

I Understande / Ie appercoys, nous apperceuons, ie apperceus, ia/ apperceu, ie apperceueray, que ie appercoyue, que ie apperceuſſe, apperceuoyr. prime cōiu. For as farre as I can understande it is so: Pour autant q̄ ie puis apperceuoyr il eſt ainſi.

I Undertake or I take a thyng in hande/ Ie entreptens, ♀ ie emprens, cōiugate lyke their ſymple ie prens, I take. As touchynge hym I dare undertake ẏ he hath ſayd nothynge but he wyll parforme it: Quant eſt de luy ie oſe entreprendre, or emprendre quil ne dira riens quil ne veuille tenir bon.

I Undo one by any meane or hurt done to his perſon by reason of any ſtroke/ Iaffole, iay affolé, affoler. prime cōiu. The man is undone he ſhal neuer haue ẏ vſe of his arme whyle he lyueth: Lhomme eſt affollé iamays ne ſe aydera de ſon bras.

I Undo one by takyng away his goodes or poſſeſſyons/ Ie deſtruys, iay deſtruit, deſtruyre, conjugate in I diſtroye/♀ ie deffais, iay deffaict, deffaire, cōiugate lyke ie fays, I do/ in the ſeconde booke. He hath undoone me I am worſe by hym by a thouſande markes: Il ma deſtruyct, il ma deffaict, or il ma porté dōmaige de mille marcz.

I Unfolde any thyng that is folded vp togyder/ Ie deſploye, iay deſployé, deſployer. prime cōiu. and ie deſueloppe, iay deſueloppé, deſuelopper. prime cōiu. Unfolde this clothe and than we ſhall ſee whether there be any breakes in it or nat: Deſployez ce drap, or deſueloppez ce drap et alors verrons nous ſil y a point de rentrures ou non.

I Unfolde I put ſhepe out of the folde/ Ie deſchampe, iay deſchampé, deſchamper. prime cōiu. It is tyme to unfolde our ſhepe I trowe it is paſte eyght of the clocke all redy: Il eſt temps de deſchamper noz brebis ce croy ie. il eſt paſſé huyct heurez deſia.

I Ungarnyſſhe/ Ie deſgarnis. ſecūde cōiu. Me thynke my cupborde is ungarnyſſhed nowe I wante my ſalte celler: Il meſt aduis que mon buffet eſt deſgarny mayntenant que ma ſalliere eſt enuoye.

I Ungyrde a man or a woman/ Ie deſceings, cōiugate lyke his ſymple ie ceyngs, I gyrde. He ſhall nat be ungyrde for me: Il ne ſera pas deſceingt pour moy.

I Ungyrde a horſe/ Ie deſcengle. prime cōiuga. Ungyrde my horſe I pray the and take of his ſadell: Deſcengles mō cheual ie vo⁹ prie et oſtez luy ſa ſelle.

I Unhooſſe a horſe I pull of his hooſſe/ Ie deſſole. prime cōiuga. And

pou vnhoose this hors against wynter he is vtterly marred: Si vo⁹ desfoiez ce cheual cõtre ihyuer il est pour tout iamays gaste.

I Unhorse a man I sette hym byside his horse / Ie desmonte. prime cõiu. Helpe to vnhorse these ladyes: Aydez a desmonter ces dames.

I Unhorse a man by feates of armes in the felde / Ie rue ius. He was vnhorsed at the seconde course: Il fust ruetius, ou il fust rue ius de son cheual a la seconde course.

I Unyte I bringe dyuerse thynges togyther in one / Ie vnis, tay vny, vnit, secũde cõiu. Euery power vnyed is of a more strength than whan it is sparkled abrode: Toute force vnie est plus forte quelle nest quant elle est disparcee.

I Unknyt I vnlose a thynge / Ie desnoue. prime cõiuga. Unknyt my gyrdell I praye you: Desnouez ma ceyncture ie vous prie.

I Unlace / Ie me delasse. pri. cõiu. Unlace this boyes cote and bringe hym to bedde: Delassez la cotte de ce garconet aydez le a aller coucher.

I Unlerne I forgette the thynge that I haue lerned / Ie desaprens, contugate lyke ie aprens, I lerne. It is a payne to lerne thynges / but a man may vnlerne by goyng a hunting: Cest vne payne que daprendre, mays on peult desaprendre en allant a la chasse.

I Unlocke a doze or coffer / Ie desserme. prime coniu. and ie desserre. prime cõiuga. No man vnlocke my chamber dooze tyll I come agayne: Que nul ne desferme ihuys de ma chãbre tant que ie retourne.

I Unmarye my selfe / Ie me desmarie. prime coniu. I can nat be maryed but by a preest / but I can vnmarye my selfe by tonnyng away into an other countray: Ie ne puis estre marie sans prestre, mays ie me puis desmarier par men fuyr en vng aultre pays.

I Unnocke a shafte / Ie descoche. prime cõiu. Who hath vnnocked my shafte: Qui a descoche ma flesche.

I Unprouyde / Ie despouruoys, contugate lyke his symple ie pouruoys, I puruaye. He shalbe hertely welcome but I am yet vnprouyded for him: Il sera le tresbien venu, mays ie suis encore despourueu pour luy.

I Untrap one I put his garmentes frõ his backe / Ie despouille. prime cõiu. Untrape your selfe as faste as you can my lorde wyll go a fyshing: Despouillez vo⁹ aussi tost q̃ vo⁹ pouez monsieur veult aller pescher.

I Unshoo a horse / Ie deferre. prime cõiu. Ryde no farther your horse is vnshod of bothe his hynder fete: Ne cheuauchez pas plus auãt vostre cheual

cheual eſt deferré de tous ces deux piedz de derriere.

I Unſhote I open/ Ie deſſerme. prime cõiu. Unſhote the dooze: Deſſermez huys.

I Unſtoppe a thing that is ſtoppeo/ Ie deſtouppe. prime cõiu. Unſtoppe nat the bottell tyll we ſhall drynke on it: Ne deſtouppez point la bouteille tant que nous lẽtamerons.

I Untey I loſen/ Ie deſlie. prime cõiu. Untey my hoſen: Deſliez mes chauſſes.

I Unwerye I reſteſſhe one after his werynelſe/ Ie delaſſe. prime cõiu. you haue reſten you here this houre you be vnwerped I trowe by this tyme: Vous vous eſtez icy repoſe vne heure vous eſtez delaſſé maintenant ce croy ie.

I Unwrappe/ Ie deſuelope. prime cõiu. Unwrappe this ſame and looke what is in it: Deſuelopez cecy et regardez que ceſt quil y a dedens.

C U/ byfore O.

I Vouchelauke/ I wytſauke/ Ie daigne. prime cõiu. Thoughe you praye hym neuer ſo moche if he wyll nat vouchelauke to do it you loſe your payne: Ia ſoyt tant plus ie priez vous ſil ne le daigne faire vous perdez voſtre payne.

I Voyde I emptye/ Ie vuyde. prime cõiu. Voyde this water: Vuydez ceſte eaue. He voydeth wormes: Les vers luy ſortent du ventre.

I Voyde a thyng out of the way or out of ſyght/ Ie oſte. prime cõiu. or ie mets hors de veue, conjugate in I put. Voyde theſe foule thynges out of ſyght: Oſtez, or mettez ces laydes choſes hors de veue.

I Vompt I ſpewe/ Ie vomis. ſecũde cõiu. He vomyteth oft & that I lyke nat: Il vomyt, or il gomit ſouuent et cela ne me plait pas.

I Vowe I make a promeſſe/ Ie voue. primꝰ. If a man haue vowed a thyng ones neuer let hym: Si on a voué quelque choſe vneſtoys ne lempeſchez pas.

I Upholde/ Ie mayntiens, ie ratifie. prime cõiu. ie ſoubtiens, ie ſupporte, and ie afferme. prime cõiuga. Sythe he hath ſayde it I wyll vpholde it: Puis quil la dict ie le veulx mayntenir, or ratifier, or ſoubſtenir, or ſupporter, or affermer.

I Upholde a ware or marchaundyſe to be good/ as they do ỹ wartant their ſtuffe to ỹ byars/ Ie pleuuis, iay pleuuy, pleuuit. ſecũde cõiu. I wyll vpholde hym for as ſounde a horſe as any is in Englande: Ie le veulx pleuuir pour vng auſſi ſayn cheual quil y a poynt en Engleterre. I vpholde my ware that it is good: Ie pleuuys ma marchandiſe quelle eſt bonne.

I Use one I accustume hym to a thyng/ Ie vse. prime cõiu. or ie vsite. prime cõiu. and ie accoustume. prime. And he be ones vsed to it he wyll do well ynoughe: Mays quil soyt vne foys vsité, or accoustumé, or vse a cela il fera bien assez.

I Usage/ Ie vsaige. prime coniu. whan a mã is nat vsaged in a thing it is no maruayle though he can nat do it: Quant vng hõme nest pas vsité, or vsaige a vne chose ce nest pas de merueille sil ne la peult faire.

I Use/ Ie vse. prime cõiu. and ie vsaige. I ie accoustume.

I Use opprobrious wordy to one/ Ie iniurie. prime cõiu. Why haue you vsed these opprobrious wordes vnto hym: Pourquoy lauez vous aynsi iniurie.

I Use I wonte or haunte a place or a custume/ Ie vsite. prime cõiu. and ie accoustume. prime cõiuga. I vse it somtyme but nat alwayes: Ie iusite, or laccoustume aulcune foys mais non pas touiours.

I Usure/ Ie vsure. prime cõiu. or ie cómetz vsure. If our charyte were vtterly parfyte one christened man shulde nat vsure with an other: Si nostre charité estoyt du tout parfaicte nul chrestié vsureroyt auec lung laultre.

I Usurpe I vse a nother mannes goodes or possessyons wrongfully/ Ie vsurpe, iay vsurpé, vsurper. prime. Howe lõge it is sythe he began firste to vsurpe vpon you: Combien y a il despuis quil cõmenca premierement a vsurper sur vous.

I Utter my langage or my voyce Ie profere. prime coiuga. Utter your audyence vtter your langage: Selon vostre audiéce proferez vostre langaige.

I Utter ones counsayle/ Ie diuulgue son conseil, and ie detecte. prime. He that vttereth my counsayle ones I wyll neuer truste hym whyle I lyue: Qui que diuulgue mon conseil, or detecte mon conseil vneffoys iamays ne me fieray en luy.

I Vulgate/ Ie vulgarise. pri. cõiu. This thyng is vulgate nowe howe so euer it happeneth: Ceste chose est vulgarisée mayntenant cõment quil soyt aduenu.

¶ W/ byfore I.

I Wade ouer a ryuer/ Ie passe lague dune riuyere. The ryuer is nat so depe as you take it/ for amã maye wade it ouer: La riuiere nest pas si parfonde comme vous la prennez, on la peult bien passer.

I Wage souldyers/ Ie gaige. prime cõiu. He hath waged moze than a thousande men to go with hym: Il a gaigé plus de mille hommes pour aller auecques luy.

I Wagge a thyng vp and downe/ Ie escoue. prime cõiu. Do you nat se hym

hym he waggeth his hande at you: Ne le voyez vous pas il escoue, or il scoue la mayn a vous.

I Wap a thyng I trye howe moche a thyng wayes by weyghtes/ Ie poyse, iay poyse, poyser, prime coniu. or ie pese. prime cõiuga. Whiche is more vsed in cõmen spetche. I pray you go wap this angell and tell me and he be weyght: Ie vous prie allez peser, or poyser cest angelot et dictez moy sil est de poyx.

I Waye I walue a mater or consyder howe moche it is worthe/ Ie pondere, iay ponderé, ponderer. prime cõiu. Let hym alone he wyll way the mater well ynoughe or he gyue iudgement: Laysez le faire il ponderera la matiere bien assez auant quil donne iudgement.

I Wayken a thynge I make it weake or feble/ Ie inferme. pri. cõiu. and ie affoyblys. secũde cõiu. Their power is waykened: Leur pouuoyr est affoyblié, or inferme.

I Wayken salte meates I lay thé in water/ Ie attrempe en leaue. prime cõiu. If your salte fysshe be nat well waykened all is marred: Si vostre morue nest pas bien attrempée elle est toute gastée.

I Wayle I make mone/ Ie me guermente, ie me suis guermenté, guermenter. prime coniu. Whan he wayleth thus I must pyte hym though he were a ie we: Quant il se guermẽte aynsi il fault que iaye pitié de luy et fut il vng iuyf.

I Wayne a chylde from soukyng le leure. prime cõiu. Wayne nat your chylde yet he is nat twelue mouthes olde: Ne seurez pas vostre enfant encore il na pas vng an.

I Wayte I lye awayte for one to hurte hym or to spye what he dothe/ Ie guette. prime cõiu. I wyll wayte hym here tyll to morowe but I wyll haue hym: Ie le guetteray icy iusques a demayn si ie ne le ay.

I Wayte vpon one I am redy at his hande to do hym seruyce/ Ie attens. On whom wayte you: Sur qui attendez vous.

I Wake out of my slepe/ Ie me esueille, or I wake an other/ ie esueille prime cõiuga. I wake euery daye at syxe of the cloche: Ie me esueille tous les iours a six heures. Sythe he is a slepe I wyll nat awake hym: Puis quil se est endormy ie ne le esueilleray pas.

I Walke by the way/ Ie chemyne. prime cõiu. I can endure to walke by the waye as well as an other/ Ie puis ẽdurer de cheminer par le chemi aussi bien que vng aultre.

I Walke to fro as an ydell parson dothe/ Ie trasse. pri. cõiu. In dede you walke the stretes: En effect vous trassez, or tracassez les ruez.

I Walke vp and downe/ Ie promayne, and ie me prommayne. &c.

Walke

Walke/pyke you hence: Tire auant. I haue walked vp & downe for you here these two houres: Ie me suis icy prõmene ces deux heures pour vous, or prom[illegible]me.

I Wall I shyt vp or close vp with in walles/ Ie mure. pri. cõiu & ie emmure. prime cõiuga. It is a harde thyng vpon to be an ancyre/ for they be shytte vp within walles and can go no farther: Cest vne dure chose que destre vng ancre, car ilz sont emmurez et ne peuuent sortir nulle part.

I Wallowe I tourne to and fro/ Ie me voystre. verbũ mediũ. pri. cõiu. What wylte thou gyue me & I wyll walowe from this hyll toppe down to the grounde: Que me veulx tu donner et ie me voystreray despuis le coupeau de ceste montaigne iusques a terre.

I Walter I tumble/ Ie me voystre. prime cõiuga. Dyde you your horse is walterynge ponder/ he wyll breake his sadell but more happe be: Hastes vous vostre cheual ie voystre ia, il rompera la selle si la fortune ne est meilleure.

I Wamble as ones stomake dothe Ie nauree. prime cõiu.

I Wander as a masterlesse person dothe/ Ie vagabonde prime cõiu. How sayest thou is this a good lyfe to wander vp & downe on this maner: Qui dis tu est ce vne bonne vie que de vagabonder en ce poynt hault et bas comme tu fais.

I Wander as one dothe that hath lotte his waye/ Ie me foruoye. prime cõiuga. I haue wandred in this wodde all nyght: Ie me suis foruoyé en ce boys toute ceste nuyct, and ie me suis desuoyé.

I Wante/ Il me fault, il me falloyt, il ma fallu, il me faudra, & iay faulte de. It wanted but a lytell ỳ I was nat taken: A pou que ie ne fus prins. What wante you: Que vous fault il. There lacketh but lytle I promesse you: Peu sen fault ie vous prometz. I wante nothynge I thanke god: Riens ne me fault dieu mercy. What wante you: Vous fault il rien.

It wanteth but a lytell that suche or suche thyng is doone: Apou que telle chose ne soyt faite, apou que ne men desespere, mays apou quelle ne me brusla, and iay mestier. I wante a gowne: Iay mestier dune robbe, I wante monaye: Argent me fault. I wolde be gladde to be better apparayled but I wante monaye: Ie me accoustreroys voulẽtiers mieulx que ie ne suis, mays argent me fault.

I Warrante/ Ie garante. prime. and ie garantis, iay garanty, garantir. secũde cõiu. So that the olde Romante tonge vsed this verbe of the first conjugacion/ but nowe at these dayes he is vsed of ỳ secõde. I wyll gyue hym an hundred pounde that dare warrant hym: Ie luy donneray cent liures qui ose garantyr.

I Warant as a marchaunt or seller dothe his ware that it is good: Ie pleu-

Ie pleuuis, iay pleuuy, pleuuir. secũde cõiu. I dare warrant the ware for good: Ie oſe pleuuir la marchandiſe pour bonne.

I warbell with the boyce as conyng ſyngers do/ Ie verbie. prime. It is a wonde to here hym ſynge whan he his diſpoſed to warbell: Ceſt vng monde que de louyr chanter quant il eſt deliberé de verbier. And in this ſence I ſynde alſo Ie gringotte. prime cõiu.

I ware I beſtowe monay or laboure vpon a thyng/ Iemploye, iay employé, employer. pri. cõiu. Ware well ye hurte me nat: Gardez bien de me bleſſer. I haue wared all the monay in my purſe to daye: Iay employe tout largent de ma bource aujourdhuy.

I warysſhe I recouer my helth after a ſyckneſſe or daũger (Lydgat) Ie me garis, or ie me guaris. verbum mediũ. prime. This terme is nowe lytel vſed/ thoughe Lydgate hath it often.

I warme/ Ie chauffe. prime cõiu. you muſt warme your medecyne or you drinke it: Il vous fault chauffer voſtre medicine auant que la boyre.

I warne I monyſſhe/ Ie admoneſte, iay admoneſté, admoneſter. prime cõiu. I warne hym for his well: Ie luy admoneſte pour ſon bien, and ie aduertis. ſecunde cõiuga. He was warned hereof afore: Il eſtoyt aduerty de cecy deuant, and ie mets en ſouuenance.

I warne I defende one or commaunde hym nat to do a thynge/ Ie deffens, iay deffendu, deffendre, conſugate in I defende. I warne you do it nat: Ie le vous deffens.

I warne a mã to apere at a courte in iudgement/ Ie ſõme, ie adiourne, and ie ſemons, cõiugate in I bydde to dyner. I am warned to be at the ſpyrituall courte to morowe: Ie ſuis ſommé, or ie ſuis adiourné, or ie ſuis ſemons pour eſtre demayn a la court deſgliſe.

I warne one of a mater in proceſſe/ Ie intime. prime cõiu. No man hath warned me yet: Nul ne me la intimé encore.

I warrant one to ſaue him harmleſſe/ Ie garantis, iay garanty, garantir. ſecũde cõiuga. I wyll gyue hym twenty pounde that dare warrante me: Ie luy donneray vingt liures qui me oſera garanty.

I warpe as boyes do when they croke for want of good ſeaſonnyng/ Ie me debiſſe, ie me ſuis debiſſé, debiſſer. prime cõiu. Theſe boyes wyll warpe by cauſe you occuppe them or they be well ſeaſonned: Ces ais ſe debiſſerõt pour ce que vous les occupes deuant quilz ſoient bien ſaiſonnez.

I warre I make or kepe warre agaynſt one/ Ie guerroye. pri. cõiu. and

and ie maine guerre. The turke hath warred with chrystendome all my dayes: Le grant turc a guerroyé la chrestiente, or a mené guerre contre la chrestiente toute sa vie.

I Warrye/ I banne or curse/ Ie mauldis, conjugate in ie dis, I saye. This is a farre northren terme.

I Washe by hande with sope/ Ie laue en sauon. I praye you washe my shyrte by hande: Ie vous prie lauez ma chemise en sauon.

I Washe in a bucke/ Ie laue la lessiue. I wyll washe all my table clothes in a bucke: Ie laueray toutes mes nappes en la lessiue.

I Washe/ Ie laue. prime cõiuga. What thynge is that the more men washe it ỹ more it thynketh: Quelle chose est cela que tant plus on la laue et tant plus elle put.

I Waste/ Ie gaste, ie consume, ie diminue, ie vie, and ie amenuise. All thing wasteth but the grace of god: Toute chose se gaste, se cõsume. se diminue, se vie, or se amenuyse fors que la grace de dieu.

I Watche or lye in awayte/ Ie guette. prime cõiu. I haue watched hym here these two houres: Ie lay guetté icy de ces deux heures.

I Watche I forbeare from slepe/ Ie resueille. He ỹ watcheth al nyght & slepeth all daye/ is mete to catche a purse by the way: Celluy qui resueille toute la nuyct et se dort toute iour est bien propice de cõquester vne bource par le chemyn.

I Watche/ Ie veille, or ie vigille. pri.cõiu. I can nat indure to watche Ie ne puis pas endurer de veiller, or de vigiller.

I Watche for a thynge in vayne/ Ie me amuse. prime cõiuga. you haue made me watche here these two houres: Vous mauez icy faict amuser ces deux heures. I haue watched here longe for naught: Ie me suis icy longuement amuse.

I Water a horse/ Ie abreuue. I wyl water my horse and come to you by and by: Ie abreuueray mon cheual et viendray a vous tout asteure. Wyt te the waters to se ponder fayre appels: Leaue me vient a la bouche de veoyr ces belles pommes la.

I Water yerbes/ Ie arrouse. prime conjuga. If these herbes be nat watered they wyll be marred: Si on ne arrouse pas ces herbes on les gastera.

I Waue I wagge vp and downe/ Ie ventille. prime cõiuga. I ie volette. prime cõiu. Se howe ponder baner waueth: Aduisez comment ceste baniere la ventille, or volette.

I Waue as ỹ see dothe/ Ie vague, or ie vndoye. pri.cõiu. After a storme the see waueth: Apres vng orraige la mer se vague, or se vndoye.

I wauer

I Wauer with the wynde/ Ie volette.pri,cõiu. ponder banet wauereth a pace: Ceſte baniere la volette fort.

I Wauer I am nat ſtedfaſt in my mynde/ Ie vacille. prime cõiuga. He wauereth in his faythe: Il vacille en ſa foy.

I Ware/ I begyn/ I become or I make fayre/ foule/ wyſe/ foolyſhe/ great/ lyteli/ or ſuche lyke: ſo that in our tonge we haue none other maner to expreſſe inchoacion ſuche as the latynes call verbes inchoatyues but by puttyng one of theſe verbes/ I ware/ I begyn/ I become/ or I make byfore our adiectyues/ but the frenchmen in maner for euery ſuche verbe forme a verbe out of their adiectyues ſelfe/ whiche is of their ſeconde conjugacyon and vſed lyke meane verbes. As/ Ie embellys, ie enlaydis, ie aſſaygis, ie enfollys, ie agrandys, ie appetiſis, and ſo of the reſydue/ but for the more ſuertye to the lernar I ſhall expreſſe ſuche verbes of this ſorte as be moſte vſed in the frenche tonge after the order of A.B.C. notynge here that come in our tonge wryte/ I ware fayre: Ie deuiens bel, cõiugat lyke his ſymple ie viens, I come. And the ſubſtantyue/ as for I ware folyſhe: Ie deuiens fol. or the adiectyue/ as I ware wyſe: Ie deuiens ſaige.

I Ware an edge as ones tethe do after ſowre frute/ Ie me agace, ie me ſuis agacé, agacer. prime cõiuga. I dare eate no crabbes for my tethe wyll ware an edge than: Ie noſe pas manger des pommes de boys car mes dens ſe agaceront doncques.

I Ware a foole agayne/ Ie raffolle. prime. you ſhal ſe him ware a foole agayne: Vous le verrez raffoller.

I Ware a maſed/ Ie me eſtonne. verbũ mediũ. prime cõiu. He wared amaſed a whyle with the ſtroke but he came ſhortly to himſelfe agayne: Il deuint eſtonné vng petit du coup mays il reuint bien toſt à ſoy meſmes.

I Ware angry I chauſe/ Ie me courrouce. verbũ mediũ. prime cõiu. He wyll ware angry anone but it is ſone done: Il ſe courroucera bien toſt, mays ſon courroux eſt bien toſt paſſé.

I Ware beeſtyſhe or folyſhe lyke a beeſt/ Ie me abeſtys. ſecũde coniu. A man by miſgouerning may ware a beſtyſhe: Vng homme par mauluays gouuernement ſe peult abeſtyr.

I Ware blacke/ Ie me ennoyrcys. verbũ mediũ. ſecũde coniu. and Ie me noyrcis. verbũ mediũ. ſecũde cõiuga. your hande ſhall ware blacke after this ſtroke: Voſtre mayn ſe ennoyrcyra, or ſe noyrcyra apres ce coup.

I Ware bolde I ware hardye to aſſaylе myne ennemye/ Ie me eſbaudis. ſecũde cõiu. He wareth bolder euery day than he was wonte to be: Il ſe eſbaudit de iour en iour plꝰ quil ne ſouloyt eſtre.

I ware

I ware bright as any thyng that ſhyneth whā it wareth clere / Ie me reſplendis. verbū mediū. ſecūde cōiu. The ſonne wareth bright / we ſhall haue a fayre day: Le ſoleil ſe reſplēdit, nous aurons vng beau iour.

I ware chyldyſſhe I dote for age / Ie me radotte. verbū mediū. pri. cōiu. It is pytie of this poore mā he wareth chyldyſſh agayne: C'eſt pitié de ce poure homme il ſe radotte.

I ware clere I ware bright or clene / Ie me eſclarcis. verbū mediū. ſecūde cōiuga. It wareth clere. Le temps ſe eſclarcit. We maye nowe go a huntynge for the weather wareth clere: Nous pouons mayntenant aller a la chaſſe car le tēps ſe eſclarcyt.

I ware colde / Ie me refroydis. ſecunde cōiu. Call for a chafyngdyſſhe for pour potage wyll ware colde eis Faictes venir vng reſchauffoyr car voſtre potaige ſe refroydira auitremēt.

I ware cowardyſſhe or faynte hertED / Ie maccouardis. verbū mediū. ſecūde cōiuga. I parceyued by hym he wared cowardyſſhe or euer they came to hande ſtrokes: Ie men apperceuoye bien quil ſe accouardiſſoit auant quilz ſe vinſent combatre main a mayn.

I ware crabbed or angrye countenaūced / Ie me rechigne. verbū mediū. prime cōiu. I loue nat to medell with her whan ſhe wereth crabbed: Ie nayme pas de auoyr affayre a elle quāt elle ſe rechigne.

I ware craftye / Ie me cautelle. verbū mediū. prime cōiuga.

I ware darke as the weather or the ſonne dothe / Ie me obſcure. verbū mediū. prime cōiu. and ie me obſcurcis. verbū mediū. ſecūde cōiu. We ſhall haue ſome ſodayne ſtorme the weather wareth ſo darke: Nous aurons quelque orraige le temps ſe obſcurcit, or ſe obſcure aynſi.

I ware diſceytfull or craftye / Ie me ruſe. verbū mediū. prime cōiu. He was as ſymple as a ſhepe whan he came fyrſt hyther but nowe he wareth as diſceytfull as the wyſeſt of vs: Il eſtoyt auſſi ſimple qune brebis quant il vint premierement icy mays mayntenant il ſe enruſe auſſi bien que le plus cautelleux de nous.

I ware deefe / my herynge fayleth Ie me aſſourdis. verbū mediū. ſecūde cōiuga. Sythe he had his great ſtroke vpon ẏ heed he wareth dethe euery day more & more: De puis quil eut ſon grāt coup ſur ſa teſte il ſe eſt aſſourdi tous les iours de plus en plus.

I ware dere as thynges do that be ſolde of a hyghe prize. Ie me renchiere, ie me ſuis renchieré, renchierer. verbū mediū. prime cōiu. and ie me renchieris. verbū mediū. ſecunde cōiu. We thynketh wheate wareth dere agayn: Il meſt aduis que le bled ſe renchiere.

I ware

I ware dzie / Ie me reſeiche. verbū mediū. prime cōiu. I muſt dzinke a ſyppet ẏ my lyppes ware nat dzie agayne: Il fault me boyre vng tantinet que mes leures ne ſe reſeichent.

I ware dull / Ie deuiens peſant, ou ie deuiens tout betourne, and ie me hebete. He wareth as dull as euer he was: Il ſe hebete autant que iamais il fut.

It wareth day / Il ſe adiourne, oz laube du iour ſe crieue. Let it ware daye oz you go foz all your haſte: Qu'il ſe adiourne, oz que laube du iour ſe crieue auāt que vous allez quelque haſte que vous ayez.

I ware cluyſſhe nat eaſye to be dealed with / Ie deuiens mal traictable, cōiugate in I come. He wareth ſo cluyſſhe nowe a dayes ẏ I dare nat medell with hym: Il deuient ſi mal traictable tous les iours que ie ne me oſe pas meſler auec luy.

I ware fayze / Ie me embellis. verbū mediū. ſecūde cōiu. There is no iudgement in a ponge chylde / foz youthe wareth fayzer ⁊ fayzer euery daye: Il ny a nul iudgement en vng ieune enfant car ieuneſſe ſembellit de iour en iour.

I ware fayntе herted / Ie me accouardis. verbū mediū. ſecūde coniu. Fye on hym villayne that he is / he wareth fayntе herted ⁊ yet he ſeeth no bodye: Fy de luy villayn qui eſt il ſe accouardit et ſi ne voyt ame.

I ware fatte / Ie me engreſſis, and ie men engreſſis. verbū mediū. prime cōiuga. There be folkes that ſhall ware fatte with ſozowe: Il y a des gens qui ſe engreſſiront de corroux.

I ware fell / Ie deuiēs fel, oz cruel.

I ware fethered as ponge byzdes do / Ie deuiens enplumé.

I ware folyſſhe / Ie me aſſote. verbū mediū, prime cōiu. He is a mabde felowe he wareth folyſſhe on ponder wenche: Il eſt bien fol il ſe aſſotte de ceſte garce la.

I ware foolyſſhe I dote as olde folkes do / Ie me raſſotte. verbū mediū. prime cōiu. He wareth folyſſhe agayne: Il ſe raſſotte.

I ware full / Ie deuiens playn.

I ware fumouſe oz angrye / Ie deuiens fumeux, oz plain de rancune.

I ware good / Ie deuiens bon.

I ware great in quantyte / Ie me agrandis. verbū mediū, ſecūde coniu. This colte is well growen nowe / he wareth great euery day: Ce poul layn eſt bien creu deſia, il ſe agrandit de iour en iour.

I ware great in fauoure oz conſeyt with one / Ie deuiēs en grace. He is greatly waxen in fauour nowe a late: Il eſt grandement venu en grace deſpuis naguayres.

I ware grene/ Ie me verdoye. prime cõiu. An herbe that is ones wyddred can neuer ware grene agayne: Lherbe qui eſt vne foys flaytrie ne ſe peult iamays reuerdoyer.

I ware grene as the feldes and trees do in ſpring tyde/ Ie me rauerdis. verbũ mediũ. ſecũde cõiu. This weather dothe me good ſe howe all thynges ware grene: Ce temps me fayt grant bien agardez comment toutes choſes ſe reuerdiſſent.

I ware greuouſe or paynfull as a ſore or a wounde/ Ie me aggraue, or re'me agrege. His woũde wareth more greuouſe than euer it was: Sa plaie ſaggrege, or ſaggraue plus q̃ iamays fut.

I ware harde/ Ie mendurcis, ie me endurcis, endurcir. ſecũde cõiuga. Is it nat a wonderous thynge that a pece of yce ſhulde ware as harde as a ſtone: Neſt ce pas vne choſe eſmerueillable que vne piece de glace ſe endurcyra comme vne pierre.

I ware haſty/ Ie deuiens haſtyf.

I ware heauy or ſorouſull/ Ie me contriſte. verbũ mediũ. prime cõiuga. And thou wylte folowe my mynde neuer ware heauy for the mater: Si tu me veulx croyre, or ſi tu te veulx conſeiller a moy tu ne te contriſteras iamays pour ceſt affaire.

I ware holy/ Ie deuiens ſainct.

I ware hoorſe in ỹ throte/ Ie me enroue. verbũ mediũ. prime cõiuga. Soft cheſe is nat good for you that haue the coughe/ for it wyll make you ware horſe agayne: Frommaige mol neſt pas bon pour vous qui auez la toux, car il vous fera enrouer de rechief.

I ware hotte/ Ie me eſchauffe. verbũ mediũ. prime cõiu. Put of ſome of your clothes for you ware hotte me thynke: Oſtez aulcuns de voz habillemens car vous vous eſchauffez ce me ſemble.

I ware I become/ Ie deuiens, cõiugate lyke his ſymple ie viens, I become/ and howe I ware and I become be vſed it apereth afore in I become.

I ware in growynge/ Ie croys, cõiugate in I growe. This chylde is well warenyth I ſawe him laſt: Ceſt enfant eſt bien creu depuis que ie le vis dernierement.

I ware I growe vnto a greater quantyte outher in hepth or in breadeth: Ie croys, declared in I growe

I ware yelowe/ Ie me iaunis. ſecũde cõiu. It is a ſtraunge ſickneſſe of the iaundyce that a man ſhulde ware ſo yalowe by reaſon therof: Ceſt vne eſtrange maladie que du iaunniſſe quant vng hõme ſe iaunyt a cauſe de cela.

I ware yll coloured/ Ie me terniſ. verbũ mediũ. prime cõiuga. I haue knowen her a fayre woman or this/ but

but loke howe she is waxen yll co-loured nowe/ Ie lay cõgnue vne belle feme autrefoys mays adultez cõment elle sest ternye mayntenant.

I Waxe yll fauoured / Ie me defigure. verbũ mediũ. prime cõiuga. He waxeth yl fauoured euery day moze and moze: Il se defigure tournelle-ment de plus en plus. I ie me enlaydis verbũ mediũ. secũde cõiu.

I Waxe in fauour with a louer/ Ie me acointe. verbũ mediũ. ptĩ. cõiu. I am waxen wel in her fauour nowe: Ie me suis bien accoynte delle mayn-tenant.

I Waxe knaupshe / Ie me acquo-quine. verbũ mediũ. prime cõiu. With knaues a man shal waxe knaupshe Auec des cocquins on se acocquinera.

I Waxe leane/ Ie me amaigris. ver bũ mediũ. secũde cõiu. He shall waxe leane ir these ares holde him longe: Il se amaygrira si ces fieburez le tien-nent longuement.

I Waxe lesse/ Ie me amendris. oz ie amoyndris. verbũ mediũ. secunde cõiuga. In all vertuouse exercyses with the tyme ỹ payne waxeth lesse: En tous exercices vertueux par traict de temps la payne se amoyndrit.

I Waxe lyteil/ Ie me appetisse. ver bũ mediũ. prime cõiuga. Some men waxe greater but thou waxest lesse euery daye: Les aulcuns se agran-dissent, mays tu te appetisses tous les iours.

I Waxe lothsome/ Ie me affetar-dis. verbũ mediũ. secũde cõiuga. Sye that thou arte waxen lothsome sythe I knewe the firll: Fy que tu tes affe-tardi de puis que ie te cõgn⁹ premier.

I Waxe madde / Ie me enraige. verbũ mediũ. prime cõiuga. He wyll waxe madde this mydsomer moone if you take nat good hede on hym: Il se enraigera ce moys de luyng si vous ne prennez bonne garde de luy. oz il senragera ceste saict Iohan deste.

I Waxe mebe/ Ie me adoulcis. se-cũde cõiu. He was very fyers at the begynnyng/ but he is waxen mebe nowe: Il estoyt fort fyer au commen-cement mays il se est adoulcy maynte-nant, and ie me suis humilié.

I Waxe mery/ Ie me esiouys. ver-bũ mediũ. secũde cõiuga. you waxe mery this moznyng god gyue grace you wepe nat oz nyght: Vous vous esiouissez ce matin dieu doynt que vo⁹ ne pleurez auant quil soyt nuyct.

I Waxe mylde / Ie me humylie. verbũ mediũ. prime coniuga. I haue knowen hym a heedye felowe but he is waxen mylde nowe: Ie lay cong-neu vng testart mays il se est bien hu-mylié mayntenant.

I Waxe moze oz increase / Ie me accroys, coniugate in I growe/and Ie engrege, iay engregé. prime cõiuga.

This tree is waren a great deale more than it was whan I knewe it firſt: Ceſt arbre ſe eſt grandement accreu deſpuys que ie le congnus premierement.

I ware more as payne or grefe dothe / Ie me aggrege. His bothe wareth more: Sa bolle luy agrege.

I ware naught in maners / Ie me empire. verbū mediū. prime cōiu. He is waren naught nowe a late: Il ſe eſt empire deſpuis na guayres.

I ware naught or come to nothyng / Ie me adnichile. It came of naught and it is waren or wared to naught: Il vint de rien et il ſeſt aynſi adnichile.

It wareth nyght / Il ſe anuycte, il ſe eſt anuycte, anuycter. verbū impersonale. prime cōiuga. It is tyme to drawe homewarde it wareth nyght Il eſt temps de ſe retirer a la mayſon car il ſe anuycte.

I ware nymble or delyuer of my ioynts / Ie me aſſoupliz. verbū mediū. ſecūde. And you exercyſe your body you ſhall ware nymble: Si vous exercitez voſtre corps vous vous aſſouplirez.

I ware olde / Ie me enuieillis. ſecunde cōiu. and ie me vieillys. ſecūde cōiuga. I haue ſene her a fayre woman but ſhe wareth olde nowe: Ie lay veue vne belle femme mays elle ſe enuieillit aſteure.

I ware out of fleſſhe / Ie me amaigris, or amaigris. verbū mediū. ſecūde cōiu. Ie me deſcharne. verbū mediū. prime cōiu. He hath ſome ſecrete ſickneſſe he wareth ſo out of fleſſhe: Il a quelque maladie ſegrete il ſe amaiſgrit, or il ſe deſcharne tellemēt.

I ware pale of coloure / Ie me apalis, ie me ſuis apaly, apalir. ſecūde cō. and ie me ternis. ſecūde cōiu. He was of a good cōplexyon but he wareth pale nowe: Il eſtoyt dune bonne complexion mais il ſe apalit, or il ſe ternit mayntenant.

I ware paſt ſhame / Ie me a honte. verbū mediū. prime cōiuga. Whan a woman wareth paſte ſhame I take no charge on her: Quant vne femme ſe deſahonte ie ne prens poynt de charge delle.

I ware peuyſſhe / Ie me peruerſe. verbū mediū, prime cōiu. I haue ſene you a good felow but you be waren peuyſſhe nowe of late: Ie vous ay congneu vng bon compaignon mays vous vous eſtez peruerſe deſpuis na guayres.

I ware prayſe / Ie me amygnonne. verbū mediū. prime cōiuga. You ſhall ſe me ware prayſe one of thys dayes Vous me verrez amygnonner vng de ces iours.

I ware prowde / Ie me enorgueilliz. verbum mediū. ſecūde cōiuga. I knowe no cauſe whye you ſhulde ware

waxe thus proude: Ie ne saiche nulle cause pour quoy vous vous deueriez ainsi enorgueillir.

I waxe reed/ Ie me rougis. verbū mediū. secūde cōiu. Johan le Waire vseth hym as an actyue/ Et rougist le fleuue panthus, but whan the acte falleth nat from the doer they must nedes be al vsed lyke meane verbes. I ha you waxe reed/ there is somthynge a mysse: Ha ha vous vous en rougissez il y a quelque chose qui va mal.

I waxe reed for shame/ Ie me rougis. verbū mediū. secūde cōiu. It becometh ponge folkes to waxe reed for shame/ but nat olde folkes: Il siet bīē a ieunes gens de se enrougir mays non pas au vieilles.

I waxe ryche / Ie me enrichis. verbū mediū. secūde cōiu. He is waxen ryche sythe I knewe hym firste by moze than I haue in my purse: Il se est enrychy despuis que ie lay premierement congneu de plus que ie nay en ma bource.

I waxe rounde/ Ie me rondis. verbū mediū. secūde cōiu. She is sure with chylde/ se how her bely waxeth roūde. Sans faulte nulle elle est grosse dēfant, agardez cōment la ventre luy arrondit.

I waxe sadde/ Ie deuiens rassis.

I waxe sycke/ Ie deuiens malade. conjugate vn I come.

I waxe sycke for loue/ Ie me namoure. verbū mediū, prime cōiu.

I waxe shrode/ Ie deuiens maulvays, or ie empire.

I waxe slowe/ Ie me retardis. verbū mediū. secūde cōiu. Myn seruaunts at the firste be very dylygent but they waxe slowe by lytell and lytell Mes seruiteurs au cōmencement sont fort diligens mays ilz se retardissent petit a petit.

I waxe smalle / Ie me appetisse. verbū mediū. prime cōiu. you muste drynke synge bere yf you wyll waxe smalle: Il vous fault boyre de la biere sengle si vous voulez appetisser.

I waxe sorowfull/ Ie me contriste. verbū mediū. prime cōiu. To waxe sorowfull for the thing that is paste remedye it is but a folye: De vous contrister pour la chose qui est sans remede ce nest que folye.

I waxe sowre as drynke or syroute/ Ie surys. Ie sursuris. secōde cōiu. This milke is waxen sowre, Ce laict se est ensury. Ile wyll waxe sowre in cōmen anone. Lalle sensuryr en temps dessé bien tost.

I waxe starke of my lymmes or stytfe/ Ie me morfons, cōiugate lyke his symple ie fons, I melt. And you syt here vpon the grounde you wyll waxe starke within a whyle: Si vous vous tenez assis icy sur la terre vous vous morfonderez bien tost.

I ware straunge/ Ie mestrangis. verbū mediū. secūde cōiu. I haue nat sene his matche for ouer nyght he is a good felowe/ and in the morynng he wareth as straunge as thoughe he had neuer sene one afore: Ie nay poynt veu son pareil car au soyr il est bon cōpaignon et au matin il se estrangit de sorte cōme sil neut iamays veu les gens deuant.

I ware stronge as one dothe that is recouered of a sickneſſe/ Ie me reuigore, ie me suis reuigore, reuigorer verbū mediū. prime cōiuga. and ie me renforce. verbū mediū prime cōiuga. I haue sene hym a weake man but he wareth stronge nowe I thanke god: Ie lay veu bien feble mays il se reuigore, or il se renforce mayntenāt dieu mercy.

I ware tall as a perſon dothe/ Ie me embellis. verbū mediū. secūde. He is wared a tall man sythe I knewe him firſt: Il se est embelly despuis que ie le congnus premierement.

I ware tame/ Ie me apriuoyse, & ie me apriue. I toke these oxen out of the wodde / but they will ware tame within a whyle: Ie prins ces oyseletz hors du boys mays ilz se apriuoyseront, or ilz se apriueront en peu despace.

I ware testy/ Ie deuiens testy, or testu.

I ware thycke as a woman dothe that bredeth chylde or one ꝑ wareth fatte/ Ie mengrosse. verbū medium. prime cōiuga. & ie me engrossis. secūde cōiu. He wareth thycke he fedeth well: Il se engrosse, or il se engrossit il mangue bien.

It wareth towarde nyght/ Il se annuycte. Whan it wareth towarde nyght all manet byrdes go to reſt: Quant il se annuycte toutes manieres doyseaulx sen vont repoſer.

I ware vyle/ Ie me auile. verbum mediū. prime cōiu. I haue knowen hym a clenly felowe but nowe he is waxen vyle: Ie lay cōgneu vng mignon gallant mays mayntenant il se est auile.

I ware vyctiouſe/ Ie me appaillardys. verbū mediū. secunde cōiu. If she haunte her companye she shall ware vyctiouſe within a whyle: Si elle la hāte elle se appaillardyra bien toſt.

I ware wanne or pale or pueli coloured/ Ie me ternys. secūde cōiu. Whan people ware olde they ware wanne: Quant les gens deuiennent vieulx ilz se ternyſent.

I ware werp/ Ie me laſſe. verbū mediū. prime cōiuga. & ie me tanne. verbū mediū. prime. I wolde fayne be at home I ware/ werpe all redy: Ie ſeroye voulentiers a la mayſon car ie me laſſe, or ie me tanne deſia.

I ware wylde I become wylde agayne/ Ie me aſſauuagys. verbū mediū. prime cōiu. Let your bucke go in to

in to the parke but thre dayes and he wyll waxe wylde agayne: Laissez aller vostre dayn au parc troys iours seullement et il se assauuagira de rechief.

I waxe wyse/ Ie me assagys. verbū mediū, secūde cōiu. It is tyme for him to waxe wyse nowe: Il est temps de se assagir mayntenant.

I waxe woode/ Ie me enrage. prime cōiu. He waxed woode for anger Il se enrageoyt de courroux.

I waxe woxse/ Ie mempire. verbū mediū. prime cōiuga. & ie me despire. verbū mediū. prime cōiuga. and ie me empire. He that gothe to seke the thyng he wolde nat fynde/ whan he knoweth it is so his greefe waxeth woxse: Qui va chercher ce que trouuer poynt ne desire, quant il se scayt estre desfayct son mal se empire.

I waxe with were I seare with a seatyng candell/ Ie encire. pri. cōiu. It muste be well waxed: Il fault quil soyt bien encire.

I waxe palowe/ Ie me iaunys. secūde cōiu. His face waxeth palowe: La face luy iaunyt.

I waxe ponge/ Ie me enieunis. secūde cōiu. Use to eate hartz flesshe and you shall waxe ponge agayne: Accoustumez vous de manger de la chayr de cerf et vous vo⁹ enieunyrez.

I waxe ponge agayne/ Ie me rasieunis. verbū mediū. secūde coniuga.

I waxe yxke/ Il me ennuye. I waxe yxke to tarye here any longer/ Il me ennuye de demourer icy plus longuement.

W/ byfore E.

I webbe a clothe/ Ie ourdis, iay ourdy, ourdir. secunde cōiuga. I haue nat perne ynough to webbe my clothe with all: Ie nay pas du fil assez pour ourdyr mon drap.

I wedde/ Ie marye, or ie me marie, & ie prens a femme, or ie prens a mary. There be seasons for bydden to wedde in: Il ya des saisons quon a deffendu de se maryer. I wyll neuer wedde her whyle I lyue: Iamays ne la prendray a femme tant que ie viue. Shall I wedde my gossyppe: Prendray ie a mary mon compere.

I wede corne feldes with a wede hooke/ Ie cercle. prime cōiuga. It is tyme to wede your wheate: Il est temps de cercler vostre bled.

I wede a gardayne I plucke vp the wedy from ỳ herbes: Ie espluche les mauluaises herbes. Wede your gardayne: Espluchez les mauluaises herbes hors de vostre iardyn.

I wedge a blocke I put a wedge to cleaue it/ Ie coigne. prime coniu. Wedge this blocke it wyll cleue the sooner: Coignez ceste souche elle se fendra plus tost.

I wedge I lay in pledge/ Ie gaige prime cōiu. I wedge my heed it is nat so:

nat ſo: Ie oſe gaiger ma teſte quil neſt pas aynſi.

I Waye a thyng I proue what it wayeth/ Ie poyſe. prime cõiu. and ie peſe. prime cõiu. Waye this noble / loke and be wayghyt: Peſez ceſt angelot aduiſez ſil eſt de poyx.

I Well vp as water ỳ bobylleth or cometh out of the perthe/ Ie me redonde. prime cõiu. Se howe the water welleth out here: Aduiſez cõment leaue ſe redonde icy.

I Welte a garment I ſet a welte or cõge aboute the borders of it/ Ie eſcoite. pri. cõiu. Some welte their kotes for pride but I wyll do it for profyte: Les aulcuns eſcoltent leurs habillemens pour orgueil mays ie le feray pour le prouffit.

I Werye by ouer moche labour or trauayle/ Ie laſſe, tay laſſé, laſſer. prime con. This horſe trotteth ſo harde that he hath weryed me more than I was a gret whyle: Ce cheual trote ſi dur quil ma plus laſſé que ie ne fus de long temps.

I Werye my ſelfe by ouer moche occupyeng of the mynde/ Ie me tãne ie me ſuis tanné, tanner, verbũ mediũ. prime cõiuga. He werieth hym ſelfe to moche with ouermoche ſtudye: Il ſe tanne trop par trop eſtudier.

I Wery a perſone by ſpeakynge or by ſhewyng of any thyng that is diſpleaſaunt to the eare or to ỳ eyen Ie faſche, tay faſché, faſcher. pri. cõiu. Saynge that I wolde be lothe to werye you I couldc tell you a longe mater of his faultes: Si ce neſtoyt de paour de vous faſcher ie vo⁹ ſcauroye compter vng long compte de ſes faultes.

I Weyue wollen clothe or lynen as a weyuer doth/ Ie tys, il tiſt, nous tiſſons, ie tiſſis, tay tiſſu, ie tiſtray, que ie tiſſe, que ie tiſiſſe, tiſtre. tercie cõiu. The weyuer ſayeth he can nat wayue my clothe tyll he haue moze yarne: Le tiſſerant dit quil ne peult tiſtre mon drap ſil na plus de fil.

I Well I ſpryng plentuouſly/ Ie redonde, tay redondé, redonder. prime cõiu. Declared afore in I well vp as water dothe.

I Welcome with wordes or gentyll intreatyng/ Ie bienuiengne, bienuiengner. prime coniu. thoughe his ſymple be of the thyrde cõiugacion/ and this verbe I ſe moſte vſed of Frollarte. Thoughe he be nat pourtrende yet ſythe he cometh to you at the leeſt you ought to welcome him: Combien quil ne ſoyt pas voſtre amy encore puis quil vous vient veoir aumoyns le deueriez vo⁹ bien viengner.

I Welcome I take one vp or receyue hym with myn armes ỳ maketh courteſye to me/ as the frenchemen vſe to do/ Ie accueuls, tay accueilly, accueyllir, cõiugate lyke his ſymple ie cueulx, I gather/ and ie recueulx, cõiugate lyke his ſymple ie cueuls, I gather. Let hym come whan

whan he wyll he shall be welcomed on the best facyon: Viengne quant il voudra il sera recueilly, or accueilly de la meilleure sorte. I fynde also in this sence / ie recoys. conjugate in I recepue.

I Welde I bestyre my bodye or any of my ymmes/ Ie cõtourne, tay contourné, contourner. prime coniu. My ymmes be so sore I can nat welde me: Mes membres me sont si mal que ie ne me puis contourner.

I Welte as a garment is/ Ie ourle prime coniuga. This kyrtell is well welted: Ce cotiet icy est bien ourlé.

I Welter/ Ie verse. prime cõiuga. Thou welterest in ỹ myer as thou were a sowe: Tu te verses en la boue comme se tu fusses vne truye.

I Wement I make mone/ Ie me guermẽte, ie me suis guermenté, guermenter. verbũ mediũ. prime cõiuga. It dyd my hert pyll to here the poore boye wemẽt whan his mother was gone: Il me fit mal au cueur douyr le poure garcon se guermenter quant sa mere estoyt en voye, or allee.

I Wende I go/ Ie perge. prime. Whyther wende you: Ou perges vo⁹ or ou allez vous.

I Wende I turne as a shyppe dothe with the tyde/ Ie me tourne. Be the shyppes wended yet: Les nauires sont elles tournes encore.

I Wene I thynke/ Ie cuyde. prime cõiuga. I wene it be nat so: Ie cuide qui nest pas aynsi.

I Weane a ponge chylde/ Ie seure prime cõiu. I wyll weane my chylde he his moze thẽ a pere olde: Ie veux seurer mon enfant il a plus dung an.

I Wepe/ Ie pleure. prime cõiu. ỹ ie larmoye. prime cõiu. He laugheth nowe but he shall wepe here after tyght tenderly: Il se ryt maintenãt mays il pleurera, or il larmoyera cy apres bien tendrement.

I Wepe as a chylde dothe/ Ie pleure cõme vng enfant.

I Weare as a garmẽt or any other thyng weareth and cõsumeth with the tyme: Ie me vse. verbũ mediũ. prime cõiu. All thyng weareth saue the grace of god: Toute chose se vse forsque la grace de dieu.

I Weare as a man weareth his garment clenly or syke a slut vpon hym/ or any other thynge ỹ he weareth vpon him / Ie porte. prime cõiu. He weareth his geare well: Il porte bien ses habillemens. He weareth his geare syke an almayne: Il porte ces habillemens en alemant. What weareth my lorde to day: Que porte mon sieur a iourdhuy. He that weareth grene in wynter I wyll borowe no monaye of hym: Qui porte vert en yuer ie nemprenteray poynt dargẽt a luy.

I Weare a waye as a scrypture or thyng made for remembrance weareth a

eeth awaye with ỹ weather or with the tyme/ Ie me obiitere. prime cõiu. ℣ ie me deface. The scrypture weareth awaye so faste you can nat rede it: Lescripture se obiitere si fort, or ie efface si fort que ie ne la puis lire.

I Weare heare nexte my bodye as pardayte folkes do to chastyse their bodye/ Ie porte la haire. He is a holy man he weareth heare nexte his bodye: Cest vng sayct homme il porte la hayre.

I Weare out as thynges do after their tyme prefyxed is passed/ Ie me faulx, cõiugate in I fayle. The pardon shall weare out wtin these three dayes: Les pardons faudront auant quil soyt troys iours.

I Weare out as a terme of a pardon or any other assemblye weareth out/ Ie faulx, cõiugate in I fayle. The iustes begynne to weare out a pace nowe: Les ioustes se cõmencent fort a faillir mayntenant.

I Werye the bodye/ Ie lasse, or ie fays las, or ie trauaille. I werye the mynde: Ie me moleste.

I Wete/ Ie moille, or mouille. In the begynnyng of the yere the dewe weteth ỹ grounde swetely: En prime temps la rousee mouille la terre doulcement.

I Wete my whystell as good drynkers do/ Ie crocque la pie. Wyll you wete your whystell: Voulez vo⁹ crocquer la pie.

I Wether a thyng I lay it a brode in open ayre/ Ie ayre, tay ayré, ayrer. prime cõiu. It shall be well done to weather your garmentꝭ in Marche for feare of mothes: Il sera bien faict de ayrer voz habillemens au moys de Marche de paour de vers.

I Weue/declared afore in I wepue

I Were/ as I were stronge/ I were weyke and suche lyke/ declared afore in I ware.

C W/ byfore H.

I Whele as ones hãdes in sommer whan they brede wheales by ptchyng of wormes/ Ie vellie. prime cõiuga. Outher you haue many wormes or els you be nat well in your syuer for your handes wheale a pace: Ou vous auez beaucoup de cyrons ou vous nestez pas bien en vostre foye car voz mayns vellient fort.

I Whelme an holowe thyng ouer an other thyng/ Ie mets dessus, cõiugate in I put. Whelme a platter vpon it to saue it from flyes: Mettez vng plat dessus pour le garder des mouches.

I Whette a knyfe or any weapen or toole to make it sharpe/ Ie aguyse. prī. cõiu. I loue better whettynge of knyues afore a good dyner than whettynge of swordes and bylles: Iayme mieulx laguysement des cousteaulx auãt q̃ dailer a vng bon disner que ie ne fais laguysement des espées et voulges.

I whette

I whette my tethe I gnaſſhe or grate them togyther for anger / Ie gryſſe des dens. Herde pou hym nat whette his tethe: Ne ouyſſez vous poynt gryſſer ſes dens.

I whymper as a chylde dothe that is diſpoſed to wepe/ Ie fais ſemblant de plourer, or ie ſouſpire. prime. The poore boye whympereth a lytell but he dare nat wepe for his lyfe: Le poure garcon fait ſemblant de plourer vng peu mays il ne loſe tayre pour ſa vie.

I whyne as a horſe dothe / Ie hannis. ſecũde cõiu. Why horſe whynyeth chefully this mornyng: Mon cheual hannyſt ioyeuſemẽt ce matyn, il hannit pour lauoyne dauitruy.

I whyne as a chylde dothe or a dogge/ Ie hoigne. Whyne pou nowe do pou/ holde pout peace or I ſhall make pou: Hoignez vous mayntenant tayctez, tayſez vous ou ie vous feray tayre.

I whyppe with a whyp/ Ie fouette, iay fouetté, fouetter. prime cõiu. and ie donne du fouet. pou muſte be whypped a lytell this morynge or pou can do no good: Il fault quon vous fouette ce matyn, or quon vous donne du fouet ou vous ne pouez nul bien faire.

I whyppe with a ſhrode tourne/ Ie baille belle. He hath whypped me in dede: Il ma baillé belle, or il ma baillé tout de meſmes.

I whyſſhe I couet or deſyre a thyng/ Ie ſouhaicte. I or.ieuen yeres togyther I lyued in grete payne/ but nowe I lyue as well as I couloe wyſſhe: Iay veſcu ſept ans tout du long en grant peyne, mays mayntenant ie vis auſſi bien comme ie pourroye ſouhaittier, or ſouhaitter.

I whyſtell in a whyſtell or in my hande/ Ie ciffle, iay ciffle, ciffler. prime cõiu. Dothe it ỹ horſe any good trowe pou whan ỹ cartet whyſtelleth: Fait il poynt de bien au cheual pencez vous quãt le charretton ciffle.

I whyte I make a thyng whyte/ Ie blanchis. ſecũde cõiu. It is newe whyted: Il eſt nouuellement blanchy.

I whytelyme a wall or a roofe/ Ie blanchis de chaulx, or de plaiſtre. Whytelyme pout hous againſt this Eſter: Blanchiſſez voſtre mayſon de chaulx, or de plaſtre cõtre ces paſqs.

I withdrawe I holde my ſelfe from a thynge/ Ie me retire. Withdrawe pout ſelfe by tymes I rede pou: Retirez vous de bonne heure ie vous aduiſe.

I withdraw or pull backe a thing Ie retrays, cõtugate lyke his ſymple ie trays, I drawe. Let him go whan he wyll he ſhall nat be withdrawen for me: Aille quant il vouldra il ne ſera pas retaict pour moy.

I withſtande/ Ie reſiſte. pri. cõiu. Agaynſt ỹ wyll of god no man may with-

withstãde: Contre la voulẽte de dieu nul ne peult resister.

I Whoope I call/ Ie huppe, say huppe, hupper. prime cõiu. Whoope a lowde and thou shalte here hym blowe his horne: Huppe hault et tu lorras corner.

I Whorle I make a noyse as the wynde doothe/ Ie bruys, nous bruyons, ie bruis, say bruy, ie bruyray, que ie bruye, bruisse, tercie cõiuga. This wynde whorleth so I can nat here: Ce vent bruyt tellemẽt que ie ne puis ouyr.

W/ byfore I.

I Wydder as a floure doothe/ Ie me amorty, ie me euanouys. secũde cõiu. These herbes wydder for wante of watering: Ces herbes lamortissent, or se euanouyssent par faulte darrouser.

I wydder I drie vp/ Ie me terris, ie me suis terry. secũde cõiu. but this is properly to drie vp as waters.

I Wyll/ Ie veulx, cõiugate in the seconde booke/ nous voulons, ie voulus, say voulu, ie vouldrois, que ie veuille que ie voulsisse, vouloyr. Whether I wyll or nat: Veuille ou non veuille. He wyll bye my ware whether I wyll or nat: Il veult achapter ma marchandise veuille ou non.

I Wyll well it be so/ Ie veux bien quil soyt ainsy. Wyll you that it be so say ye or naye: Voules vous quil soit ainsi, dites ouy ou non. He shall haue it whether you wyll or nat what say you nowe: Il laura veuilles ou non, quen dites vous asteure.

I Wyll well whiche sapeng we vse whan we suppose in comunycacion a thyng to be so: Ie le veulx bien. I wyll well that he be tycher than I yet I loue myne honesty as well as he doth his owne: Ie le veulx bien quil soyt plus riche que moy encore ie ayme mon honnestete autãt quil fait la syenne.

I Wyll downe as meate that we swalowe/ Iaualle. prime cõiu. This meate wyll nat downe: Ie ne puis pas aualler ceste viãde. Wolde to god it were out: Plust a dieu quil fust de hors. Ne wyll god: A dieu ne plaise.

I Wyll be well ware or adupsed or I do a thyng/ I wyll adupse me what I do: Ie nay garde de. He wyll be well ware or he come hyther: Il na garde de venir icy. He wyll be wel ware to speake agaynst me: Il na garde de me contre dire. Thou wylt be better adupsed I wotte well: Tu nas garde se le scay bien.

I Wynche as a horse doothe/ Ie regymbe. prime cõiu. Be ware behynde there/ gyll begynneth to wynche: Gardez vous derriere la, gillote commence a regymber.

I Wynche or wynde vp with a wyndlasse or a crane/ Ie guynde, say guynde

guyndé, guynder. prime cõiuga. you ſhall neuer get this ſtryng in to the noche but you wynche it vp: Iamais ne mettetes la corde en loche ſi vous ne la guyndez.

I Wynde out as one wyndeth him out of bulyneſſe/ Ie me deſpeche. prime cõiu. and ie me deliure. I am tangled in bulyneſſe and can nat tell howe I may wynde me out: Ie ſuis encombré a cauſe de mes affaires et ie ne ſcay comment ie me deliureray.

I Wynde perne of the blades/ Ie deuide du fil, or vne chaine de fil. pri. This perne is ſo tangled ỳ I can nat wynde it: On a ſi treſtant barboullé ceſte chaine de fil que ie ne la puis deuider.

I Wynde a man in a wyndynge ſhete/ Ie enſeuelis, iay enſeuely, enſeuelir. ſecũde cõiu. Where haſte thou ben ſo longe thy father is all redy wounde in his wyndyng ſhete and redye to be buryed: Ou as tu tant demouré ton pere eſt deſia enſeuely et preſt a eſtre enterré.

I Wynde as a beeſt dothe a man or a hounde/ Ie allentis. ſecũde cõiu. and ie allens, conjugate lyke ſimple ie ſens, I fele. Ex/ Whan he feleth ỳ ſauour of him: Quant il allentit de luy. And the bucke wynde you ones you get him nat for this tyme: Si le daynvo⁹ allent vneſſois vo⁹ ne laurez pas pour ce coup icy.

I Wynde or wrappe aboute/ Ie retortille. pri. cõiu. He hath woũde a kercher about his heed Il a retortillé vng coeuurechief autour de ſa teſte.

I Wynde vp with a pully or crane Ie guynde. prime. Wynde vp ỳ crane faſter: Guyndez la grue plus viſte mẽt.

I Wynke I ſhytte myne eyes to gyther/ Ie me clyngne les yeulx. verbũ mediũ. prime cõiu. I wynke with one eye/ Ie me clyngne loeil. I holde the a grote I wynke wt bothe myne eyes and yet lyue out ponder tree: Ie gaige a toy vng gros que ie clyngneray de tous mes deux ieulx et encore trouueray ceſte arbre ia. He that wynketh wt one eye and loketh with the tother I wyll nat truſt hym and he were my brother: Qui clyngne dung oeil et regarde de lautre ie ne me fieray pas en luy et fut il mon frere

I Wynke apon one to make hym a prayſe lyue/ Ie guyngne. pri cõiu. He hath wynked vpon me tyrſe what ſo euer he meaneth: Il a guyngné ſur moy par troys foys quoy que ceſt quil veuit dire.

I Wynne I am a getter/ Ie gaigne iay gaygné, gaigner. prime cõiu. I wotte neuer but who ſo euer leſeth I gette nat: Ie ne ſcay pas mays qui que ſoyt qui pert ie ne gaigne pas.

I Wynne to a thing I retche to it/ Ie attayns, cõiugat in attayne/ this terme is farre norther.

I Wynny as a horſe dothe/ Ie hannis. ſecũde cõiu. Declared afore in I whynnye.

I Wynnowe corne/ Ie vanne. prime cõiu. ¶ ie ventille.

I Wype ones face that sweateth/ Ie essuye. Holde here is a hande kercher wype your face for your sweate a pace: Tenez voycy vng mouchouer essuiez vostre visaige car vo⁹ suez fort.

I Wype I make cleane/ Ie nettoye. prime cõiu. Wype your gowne some body hath spyt vpon it: Nettoyez vostre robbe quelqun a craché dessus.

I Wype shoes or bootes with a clowte/ Ie torche. prime cõiu. Wype my shoes or I go out: Torchez mes souliers auant que ie sorte.

I Wype my nose from snyuell/ Ie mouche. prime cõiu. I wolde wype my nose if I had a hande kercher/ Ie me moucheroye si ie eusse vng mouchouer.

I Wyrke/ Ie besoigne. prime cõiu. Declared in I worke.

I Wysshe I desyre/ Ie souhaitte, or ie souhayte. I am as well nowe I thanke god as I coulde wysshe/ Ie me treuue aussi bien mayntenãt dieu mercy que ie pourroye souhaitter.

I Wyte I blame or I put one in faulte/ Ie encoulpe, ray encoulpé, encoulper, or ie reprouche, ray reprouché, reproucher. prime cõiuga. Why wyte you me ¶ I am nat to blame: Pourquoy mencoulpez vous et ie ne suis pas a blasmer.

I Wyte I knowe/ Ie scay, nous scauons, ie sceus, ray sceu, ie scauray, que ie scaiche, scauoyr. He is nat cõe that I wotte of: Il nest pas venu que ie saiche. This is to do you to wete: Cecy cest pour vous faire scauoyr, or assauoyr.

I Withdrawe a thyng I pluche it backe/ Ie retire, ¶ ie subtrays, conjugate lyke his symple ie trays, I drawe/ ¶ Ie retrais, conjugate lyke his sayd symple. He hath withdrawen himselfe in some corner: Il se est retire en quelque coing. I wyll nat withdrawe my selfe for that mater: Ie ne me subtrayray poynt, or ie ne me retrayray poynt pour cela.

I Wytche one by wytche craft/ Ie enchante. I wene she hath wytched me: Ie croy quelle ma enchanté.

I Withdrawe my selfe out of a place or companye/ Ie me retire, ie me suis retiré, retirer. pri. cõiu. Withdrawe your selfe for a while by myn aduyse: Retirez vous vng peu a mon aduis.

I With holde a thynge I kepe it from one/ Ie detiens. tercie cõiu. I wyll with holde nothyng from you: Ie ne vous detiendray riens.

I Withstande/ Ie resiste. pri. cõiu. All the worlde can nat withstande the wyll of god: Tout le monde ne peult resister la voulenté de dieu.

I with-

I wytneſſe/ Ie teſmoigne. prime cõiuga. I ſhall fynde twenty honeſt men that wyll wytneſſe it: Ie trouueray vingt gens de bien qui le teſmoygneront.

I Withſaye I ſay naye/ Ie deſdis, conuugate lyke his ſymple Ie di, I ſaye. Sythe I haue ſayd it I wyll neuer withſay it: Puis que ie lay dit ie ne le deſdiray iamays.

I Wythſafe I am content to do a thyng/ Ie daigne, iay daigne, daigner. prime cõiuga. I was wonte to crouche and knele to hym and I do nat withſafe to looke vpon hym/ Ie me ſouloye humilier et me agenouyller audeuant de luy mays mayntenãt ie ne le daigne pas regarder.

I Withſtande by force/ Ie reſiſte, iay reſiſté, reſiſter. prime cõiu. Whan god wyll punyſſhe who can reſyſte hym: Quant dieu veult punir qui le peult reſiſter.

I Withſtande a thynge by communycation/ Ie repugne. prime cõiu. It is a folye to withſtande hym for he is better clerke than thou arte: Ce neſt que folie de le repugner car il eſt plus grant clerc que tu nes.

¶ W/ byfore O.

I Wo a woman/ Ie amoureſche, iay amoureſché, amoureſcher. prime cõiuga. and Ie prie damours. Thou arte but a fools to wo her ſhe is nat for the: Tu nes q̃ung fol de la-

moureſcher, or de la prier damours elle neſt pas pour toy.

I Wo a woman to mary with her/ Ie prie de mariage. I neuer woed her howe ſhulde we be agreed: Iamays ne la priay de mariage cõment ſerions nous daccort.

I Wonder/ Ie me merueille, and Ie me eſmerueille. verba media. prime. I wõder wherof it may come: Ie me merueille dont il peult venir. Wonder nat at ỹ whiche god wyll haue done: Ne te eſmerueylle pas a ce que dieu veult auoyr faict.

I Wounde with any weapen/ Ie naure. prime cõiu. He is a tall man of his handes/ I am ſure he wounded and hurte aboue fyue perſons: Ceſt vng habille homme de ſes mains. ie ſuis certayn quil a naure et heurté plus de ſix perſonnes. And in this ſence I fynde alſo Ie vulnere. prime.

I Wonte or vſe/ Ie accouſtume, iay accouſtumé, accouſtumer. prime cõiu. It is no wyſdome to wont a thyng that is nat honeſt: Ce neſt pas ſaigeſſe que daccouſtumer vne choſe qui neſt pas honneſte.

I Worke I labour/ Ie oeuure. prime cõiu. Ie trauaille. pri. cõiu. Why goeſt thou a beggyng go worke for thy lyuyng: Pourquoy vas tu bliſtrer va oeuurer, or va trauailler pour gaigner ta vie.

I Worke as a craftyman worketh Ie beſoigne. prime. He worketh as well as any man ỹ I knowe: Il beſoigne auſſi bien que hõme q̃ ie ſaiche.

I Worke a thyng with great dyligence or laboure / Ie labeure. prime cõiu. Haue I nat wrought sore lythe I to.t: Nay ie pas fort labouré depuis que ie me suis leué.

I Worke one sorowe or anger or any suche lyke payson / Ie luy fais de mal, ou de courroux, ie luy ay fait de mal ou de courroux, faire de mal ou de courroux. He hath wrought me more sorowe than all ỹ men lyuing: Il ma faict plus de mal que tous les hõmes viuans. These women worke vs so moche anger and say so moche yll to vs that it is pytie: Ces fẽmes nous font tant de mal que cest pitie. I worke hym payne ynough: Ie luy fais de la payne assez.

I Worke secretly as the influence of heuen doth in thynges here vpo vs / Ie me influe. prime cõiu. The power of ỹ starres worketh secretly vpon vs: La puissance des estoylles se influe secretement sur nous.

I Worke treason / Ie triche. prime cõiu. Thou arte as mete a man to worke a treason as any man that I knowe: Tu es aussi propice de tricher que homme qui se saiche.

I Worshyp a man / Ie honnore, or ie honore. ỹ ie porte honneur. prime cõiu. I haue euer worshypped hym for his great vertues: Ie lay touiours honoure pour ses grans vertus.

I Worshyp god / Ie aoure. prime. Worshyppe god above all thynges: Aourez dieu pardessus toutes choses.

I Wotte I knowe / Ie congnoys, and ie scay, contugate in I knowe. God wotteth I can nat do withall: Dieu le scayt ie né puis mais. Wottest thou naught els to saye: Ne scais tu autre chose que dire.

I Wotte nat / Ie ignore, ỹ ie nescay, contugate in I can nat tell. Whan I coṕert bothe the partes indifferently I wot nat what to saye: Quãt ie considere toutes les deux parties indifferamment ie ignore, or ie nescay que dire.

I Vpbrayde one I reproue hym for a thyng / Ie reprouche, iay reprouché, reprouscher. prime. I vpbrayde hym / Ie luy reprouche. Thoughe he haue doone a myssepet to vpbrayde hym afore folkes is none honestye: Cõbien quil ayt meffait encore de luy reproucher deuãt les gens ce nest pas vostre honneur.

I Wounde / Ie naure, iay nauré, naurer. prime cõiu. ỹ ie nauure, and affoller, ỹ saucier. &c. and ie vulnere, declared afore in I wounde.

I Whowle as a dogge dothe / Ie hurle. prime cõiuga. I wolde gladly ponder dogge were hanged he neuer ceased whowlyng all nyght: Ie vuldroye bien que ce chien la fut pendu il ne cessa de hurler, or de viet toute la nuyct.

C W / byfore R.

I Wrappe I folde a thyng in an other / Ie enueloppe. pri cõiu.

Wrappe it in woll if you wyll kepe it warme: Enueloppez le en layne si vo⁹ le voulez chaudemẽt garder. ¶ in this sence I fynde/ le reuolue. prime.

I Wrastell with one/ le luycte. prime cõiuga. I dare nat wrastell with hym lette he giue me a fall: Ie nose pas luycter auec luy de paour quil ne me face cheoyr.

I Wreake myne anger or reuenge me of a displeasure that is done me/ Ie me reuenche, ie me suis reuenché, reuencher. verbũ mediũ. prime cõiu. I fynde also ie venge, iay vengé, venger. prime cõiuga. If thou cannest nat wreake the byte the poste: Si tu ne te peulx reuencher mors le poste.

I Wrenche w̃ the bodye I tourne my bodye aside/ Ie me guynche. prime cõiuga. And I had nat wrenched with my bodye he hadde doone me a shrewde turne: Si ie ne me feusse poynt guynché le corps il meust faict vng mauluais tour.

I Wrenche my foote or any ioynte I put it out of ioynt/ Ie estorte. prime cõiu. I can nat go I haue wrenched my foote: Ie ne puis pas aller iay estorté ma iambe. And in this sence I fynde/ ie desioyngs, conuugate lyke his symple ie toyngs, I toyne.

I Wrestyll/ Ie luycte, and ie luyte, iay luyte, luyter. prime cõiu. declared here afore in I wrastell.

I Wrethe I wringe a thynge about an other/ Ie teurs, cõiugate in I wringe. I neuer sawe wyth better wrethed: Iamays ne vis hart mieulx teurse.

I Wrethe one thyng about an other/ Ie entortille. prime cõiuga. He had a kercher wreathed about his heed: Il auoyt vng coeuurechief entortillé autour de sa teste.

I Wrinche/ declared in I wrẽche.

I Wringe my handes or a clothe that is wete or suche lyke/ Ie tors, nous tordons, ie tordys, iay tors, ie tordray, que ie torde, tordre. tercie. Thou laughest nowe but þ mayest paraduenture wring thy handes at this geare at the length: Tu ten ryes maintenãt mays tu te pourras paraduenture tordre les mains a cause de ces choses auant qui soyt long temps.

I Wrinkell as a kercher or a garment dothe/ Ie plionne. prime cõiu. Where haue you ben/ your kercher is wrinkled: Ou est ce que vous auez esté vostre coeuurechief est plionné.

I Wrinkell as ones face dothe/ Ie ride, iay ride, rider. prime cõiu. you ware olde your face begynneth to wrinkell: Vous deuenez viel vostre face se commence a rider.

I Wrinkell as ones forheed dothe/ Ie fronce. pri. cõiu. I haue sene your forheed as smothe as coulde be possyble/ but nowe it is wrinkled: Iay veu vostre front aussi delié questoit possible, mays maintenãt il est froncé.

I Wryte a letter or a booke/ Ie eſcrips, nous eſcripuons, ie eſcrips, & ie eſcripuis, iay eſcript, que eſcripiez. A. ie eſcripray, que ie eſcripue, que ie eſcripuiſſe, eſcripte. tercie cõiuga. I wryte no very fayre hãde/ but I can wryte as faſt as an other: Ie neſcrips pas trop belle lettre, mays ie ſcay eſcripre auſſi viſte comme vng aultre.

I Wryte agayne/ Ie reſcrips, conſugate lyke this ſymple ie eſcrips, I wryte.

I Wryte/ Ie eſcrips. tercie cõiuga. I wryte the ſuperſcripcion of a letter: Ie endoſſe. prime cõiu. Howe can he knowe to whome he ſhall delyuer your letter ? you haue nat wrytten ỹ ſuperſcrypcion: Cõment peult il congnoyſtre a qui il baillera voſtre lettre et elle neſt pas encore endoſſee.

I Wryte in tyme/ Ie rimoye. prime. Wryte this in tyme I praye you: Rimoyez cecy ie vous prie.

I Wryte out any thynge I coppe it out/ Ie tranſcrips. Go wryte out this same as faſte as you can: Allez tranſcripre cecy auſſi viſte que vous pouez.

I Wronge one I do him iniurye/ Ie iniurye. prime cõiu. He ſhall nat wronge the ſo longe as I lyue: Il ne te iniurera pas tant que ie viue.

I Wroote or wroute as a ſwyne dothe/ Ie fouille du muſeau He wrooteth lyke a ſwyne: Il fouille en terre comme vng pourceau.

I Y/ byfore I.

I pane I gaſpe or gape. Ie baille. prime cõiu. He howe ponder felowe paneth he hath nat ſlepte ynough to nyght me thynketh: Adviſez a ce compaignon la comment il baille il na pas aſſez dormy anuyct ce me ſemble.

I pelde I reſtore or gyue a thyng agayne/ Ie rens, nous rendons, ie rendis, iay rendu, ie rendray, que ie rende, rendre. tercie cõiuga. I ſhall pelde it you to morowe: Ie le vous rendray demayn.

I pelde I acquyte/ Ie acquite. Where I can nat god pelde it you: La ou ie ne puis pas dieu vous acquitte, or dieu le vous acquitte, but for god pelde you whiche we vſe by maner of thankyng of a perſon/ they vſe/ Grant mercy, or grans mercys, vnderſtandynge ie vous rens grans mercys.

I pelde I crye out as a beeſt dothe that is hurte/ Ie braye, iay braye, brayer. prime cõiuga. & ie brayllie, iay brayllie, brayller. prime cõiuga. & ie beſle, iay beſlé, beſler. prime cõiuga. Harke howe ponder beeſt pelleth: Eſcoutez cõmẽt ceſte beſte la braye, or beſle, but beſler, is properly to biete as a ſhepe dothe.

I pſſue I go out/ Ie ys, cõiugate and declared in I go out of a place.

I peſke/ I gyue a noyſe out of my ſtomache/ Ie engloute. Whan he peſketh

pesheth next tell hym some straunge newes and he shall leaue it: Quant il se engloutera derechief dictes luy quelques nouuelles estranges et il le layssera.

I poke a swyne / Ie enquerquẽne. prime. you muste poke your hogge for he roneth thorowe euery hedge: Il vous faut enquerquenner vostre pourceau car il court p my les hayes dung chascun.

I poke a couple or matche togyther / I accouple, say accouplé, accoupler. prime cõiu. poke the oxen for I wyll go to ỹ plough this morynyng: Accouplez les beufs car ie veulx aller a la charue ceste matynée.

I pyche / Il me cuyt. declared in I pyche.

C Thus endeth the table of verbes: And hereafter folowyth the partycipie.

¶ Annotacyons vpon the Partycyple.

Regula prima.

The ſame worde in our tonge whiche endeth in ynge maye with vs bothe be a ſubſtantyue and alſo our preſent partycyple/ onely the vſe and ſence muſte ſhewe the difference: as in theſe two ſentenſes. I founde hym ſpeakynge with her: and we wyll to morowe haue a ſpeaking togyther hereof/ whiche in frēche may be expreſſed on this wyſe. Ie le trouuay parlant auec elle. and Nous aurons demayn vng parlement de cecy enſemble. In whiche two ſentences in our tonge/ though we vſe this worde/ ſpeakyng/ in the firſte as a preſent partycyple/ and in the ſeconde as a ſubſtantyue/ the frenche tonge hath two diſtincte wordes as here afore apereth/ that is to ſaye/ parlant, their preſent partycyple/ and parlement, whiche two wordes maye be formed out of their preter imparfyte tence/ by chaungynge of oye, in to ant, or ement, as of trompoye, trompant, trompement, of conuertiſſoye, conuertiſſant, conuertiſſement, of ſentoye, ſentant, ſentement, and of verbes that haue a double preſent partycyple I fynde but only ie appars, whiche maketh apparant, and appariſſant, bycauſe they ſaye bothe apparoye, and appariſſoye.

Regula ſecūda.

¶ If the ſentence fall ſo in our tonge that a prepoſycion come byfore our partycyple in ynge/ the frenche men in the ſame ſentence vſe nat their partycyple in ant, but their preſent infynityue. As for he troubleth me with his ſpeakyng to hye. What haue you to do with my ſpeakyng. He was kylled for ſpeakyng of a worde. By fore labouring a man maye get to conynyng. No man may lyue without eatyng and drinkyng/ they ſay: Il me trouble de ſon trop hault parler. Quen auez vous affayre de mon parler. Il fuſt tue pour auoyr parle vng mot. Par fort trauailler peult on attayndre a ſciences. Nul ne peult viure ſans boyre et manger.

¶ Annotacyon vpon the thyrde accydent belongyng to partycyples in ant.

Though the partycyples in ant, ſerue bothe for maſculyn and femynyne ſubſtantyues wout any chaungyng/ as in Klayne Chartiers cryle. Et la parolle tremblant et bauboyant. idem. Elle tenoyt vnes treſſingians eſcourges. idem. Recorde toy des ſciences et tu les trouue-

les trouueras accordans. yet ſuche as wryte in ryme obſerue nat cuer this rule. Leueſque, in his epyſtels of Ouyde. Ie eſtoye encore pour certayne ignorante du mal que ſeuffre vne ſéme giſante. Where he hath vſed giſante, for giſant, to agre with ignorante, the adiectyue / but this vncertaynte of ỹ partyciple apereth more playnly by Guyllaume Dalexis en ſon grant blaſon de fauſſes amours, ſpeakynge of women. A tous propos, Sans nul repos, Sont demandátes, Pour tollir los, Pour rongyr los, Treſſort inſtátes, Mayns rauiſſantes, Riſflantes, Puis tournans le dos, Aynſi que en fables elegantes, Virgile les arpies volantes, Deſcript au tiers de æneidos. where demandantes, rauiſſantes, riſflantes, & volantes, be vſed in the femynyne termynacion to agre with inſtantes, & elegantes, where as in comen ſpetche we ſhulde ſaye / demandans, rauiſſans, riſflans, and voulans, for as I haue ſayde / partyciples in ant, haue no femynynes / as apereth in this exemple in tournans le dos.

¶ Annotacyons vpon the fyft accydent belongyng to paſſyue partyciples.

HOwe the paſſyue partycyples ioyned to the tenſes of ie ay, in the contugacion of verbes actyues do nat alwayes remayne vnchaũged I haue all redy declared in the ſeconde booke in this fyft accydent / but howe theſe paſſyue partycyples muſte ſomtyme agree with the antecedent to the relatyue / or with the pronowne prymytyue of the acculatyue caſe / or with the ſubſtantyue that cometh after the verbe / eſpecially if a pronowne derywatyue or any adiectyue that is nat compared be ioyned to that ſubſtantyue ſhall here more playnly apere by exemple.

¶ Exemple where the partycyple agreeth with the antecedent to the relatyue and nat with the nomynatyue caſe to the ſences of ie ay.

ALayn Chartier de la douleur que iay ſufferte. Iehan le Maire. Quant elle vit lenfant quelle auoyt fait ſi beau. Leueſque es epiſtres Douyde. Si te requiers par tes ſecretz dieux, Leſquelz tu as portez en tant de lieux. idem. O douices ſeurs que tant ay regrettées. idem. Ne auſſy lamour q̃ tauoye partie, and Voycy vnes bulles q̃ ie tay apportées. But this maner of ſpeakyng is more to be noted. Ne voys tu pas que Paris a laiſſee, Celle qui ſeſt a luy tant ſoulacée. And where as the ſame auctour ſayethe in the epyſtell of Dydo to Eneas: Mays contre moy

trop grant

trop grant hayne as conceu, Et bien desires que ie soye deceu. But for the mapping of tyme he shulde sayd deceue.

¶ Exemple where the partyciple agreeth with the pronowne primytyue of the accusatyue case / & nat with the nomynatyue case to the tenses of ie ay.

Leuesque, Tu mas vancue mays quoy iestoye femme. idem. Dido a Eneas. Ie tay receu en ma grande cyte, Helas ie lay aymée bien sept moys et demy. Iehan le Mayre. Faunus lequel ma souuent arraysonnée damours.

¶ Exemple where the partyciple agreeth with some substantyue that cometh after the verbe hauyng a pronowne verpuatyue or an adiectyue that is nat compated ioyned vnto hym.

Leuesque. Si que pour vray soing et dueil sans sapeaux, Mont amaygrit et desfechees mes peaulx. idem. Et quant iay bien ces choses pourpencées. idem. Et pas nauons ceste epistre trassee. idem, Iay bien tel payne ou plus grande desseruie. idem. Iay son image paynct au vif et pourtraicte. Alayn Chartier. Iay bien retenus tes enseignemens, Iay faicte la trahison tay vayncus les traistres. idem. Et eussiez vous ma mort iuree. Le Rômant. Quant ton temps perdu auras et degastée ta ieunesse. idem. Et puis comme preudhomme ia vie luy ay ostee. idem. Il a tantost prinse vne flesche. So that in this later manet of speakynge I fynde nat the tonge vtterly and thoroughly certayne / especially bycause that suche as write in tyme vse their lybertye as maye best serue for their purpose.

¶ And note that two substantyues synguler muste haue their partyciple plurell lyke as is vsed in other adiectyues. Iehan le Mayre. Non seullement Yralie et Gaulle furent troublées.

¶ Note also that thoughe they vse conception in their partyciples as they do in their other adiectyues / yet suche as write in tyme vse to agree their partyciples to their nexte substantyues. Leuesque. Les grans trauaulx et les paynes porter qui iustement chascun a meritees. topuyng meritées, to paynes, and nat to trauaulx.

¶ Note also that partyciples in this tonge serue to make comparacyon / lyke as they do in latyn / and that as theyr actyue partyciples as passyue

as paſſyue. As/ Ilz ſont auſſi aymans que vo⁹, Ilz ſont plus aymans que vous, ilz ſont les plus aymans que vo⁹ viſitez iamays. And Il eſt auſſi bien aymé que vous, Il eſt mieulx aymé que vous, Il eſt le mieulx aymé dhommes que vous viſitez iamays.

¶ Here endeth the Partyciple: and hereafter foloweth the annotacions vpon the Prepoſycion.

Of verbes cõpounde with re.

WPon the thyrde accydent is to be noted that where re, ſignyfyeth in our tonge agayne he is very moche vſed in this ſence in ỹ compoſycion of verbes. As/ I ſhall neuer ſe hym agayne: Ie ne le verray iamays. He wyll nat come agayne this houre: Il ne reuiendra pas dune heure. I haue lente hym my money and I can nat haue it agayne: Ie luy ay preſté mon argent et ie ne le puis pas rauoyr. So that if ỹ verbe begyn with an A/the E/ol re, is taken away in compoſycion/ but in other vowelles I fynde it nat to be ſo.

Of verbes cõpounde wyth entre.

¶ Note alſo that entre, is moche vſed in compoſycion in the frenche tonge/eſpecially of ſuche as dyd wryte afore Iayne Charters tyme. As/for they loue togyther/ They ſe togyther/ They fyght togyther/ they ſaye: Ilz ſe entreayment, Ilz ſe entreueoyent, Ilz ſe entrebatent, vſynge the verbes compounde with entre, lyke meane verbes.

¶ Annotacyons vpon the fourthe rule folowynge the thyrde accydent.

Of verbes cõpounde with des.

WHere we vſe to adde vn/ byfore our verbes in compoſycion/ as I vnarme/ I vndo/ I vnbynde/ the frenche tonge vſeth des, as/ Ie deſarme, Ie deſfays, Ie deſlie. whiche apereth more at lengthe in the table of verbes.

¶ Annotacyons vpon the fyfth accydent.

OE, is alſo added after moult, as/moche payne: Moult de payne and howe de, or du, betokeneth ſome/ as auecdu payn, auec du vyn, auec du ſel, auec de leaue, auec de la chayr, and ſuche lyke for with ſome breed or with a courteſye of breed I haue afore declared in the chappter of pronownes.

Note alſo

Whā they vſe to put a, le, or au, byfore the cyte or pro pofycyons to put de, after thē.

¶ Note alſo that whan any of theſe prepoſycions/ pres, deuant, deſſus, deſſoubz, entour, encore, or enuiron, wayte aduerbes and ſerue to make anſwere to this queſtyon where a dede is done/ than haue they a/ and le, put byfore them/ and de, put next after them and byfore the place or perſon. As/ Euander fut trouue au pres de Rõme, A celle heure ſe preſenta au deuant de ma penſee, Il dreſſa vne tour au deſſus de Babilone, Il dreſſa vne tour au deſſoubz de Babillone, Semiramis fit des murayles a lentour de, or autour de Babillone, Elle leua vne groſſe armee pour aller a lencontre de Nineue, Elle planta le ſiege tout a lenuiron de Nineue. And in lyke wyſe whan they come byfore a perſone: as/ Au pres de luy, au pres du geant, au deuant de luy, au deuant du geant, and ſo of the reſydue/ and after this maner be formed dyuers other aduerbes: as/ Semiramys dreſſa vne tour au meillieu de Babillone, a vne lieue de Babillone, au long de la reuiere, Ilz courroyent qui mieulx mieulx du long, or au long de la prée. And as for vous me faictes des biens, et vous vſez deuers moy des grans priuaultez, and nous en ferons des aultres. And of Johan le Mayre. Ilz enuoyerent querir du vin dedens des peaulx de chieures. Theſe maners of addyng of de, be to be noted and folowed to vſe the frenche tonge parfetly.

Whā they vſe to put par, byfore their prepoſycions: as/

¶ Note alſo that whan any prepoſycion wexeth an aduerbe and betokenneth moupnge to a place/ and anſwereth to this queſtyon whyther or moupnge in a place/ they vſe to put par, byfore their prepoſycions: as/ Il paſſa par deuant leſgliſe, Il alla par deuers ſon maiſtre, Les chieueulx luy vollettoyent par deſſus les eſpaulles, Pour ſe monſtrer par deuant les princes, Il le frappa parmy la poyctrine, dont les plumes ſont diſparſees par deſſus lherbe.

¶ Note alſo that for the leauyng out of de, I can fynde no generall certaynte ſaue that whan they ſpeake of a ryuer or hyll or foreſt/ or ſuche lyke of a countraye. As/ he dwelled nere the great foreſt of yda: He diſcended from the hyghe mountayne of Gordieus/ they ſay nat: Il demouroyt pres la grant foreſt de Yda, or Il deſcendit du hault mont Gordieus, but pres la grant foreſt Yda, du hault mont Gordieus, howe be it I haue nat redde: Il approcha la riuiere Sayne, but la riuiere de Sayne, ſo ꝑ dylygent ymytacion muſte only helpe in this behalfe.

Prepoſitiõs may be compared.

¶ Note alſo that the prepoſycions in this tonge maye be compared as they be in our tonge/ as for within/ more within/ moſte within/ without/ more without/ moſte without/ and ſo of the reſydue we/ ſo ſay they: Dedens, plus dedens, le plus dedens, dehors, plus dehors, and ſo of the reſydue.

Here begynneth the table of Prepoſytions.

The table of Prepoſytions in our tonge declared by exemples in the frēche tonge where euery exemple is as vayleable to ỹ lerner as thoughe I gaue a rule. Notyng furth ỹ for ſo moche as ỹ prepoſytions in bothe our tonges maye ware ſomtyme aduerbes and ſomtyme be vſed as conuunctions I ſhall gyue exemple of al their dyuerſyties. Notyng alſo as I haue afore ſayd that whan a prepoſycion in the frenche tonge hath A, le, or au, byfore hym and de, after hym he ſerueth to make anſwere where a dede is done or to what perſon. And whan par, is put byfore a prepoſycion he ſerueth to expreſſe mouynge in to a place or in a place.
Note alſo that de, compynge other afore prepoſytions or after maketh them to ware aduerbes.

Aboue.

Sus. Deſſus. Enhault. Dauantage.
Sus, as/ Ie layme ſus tous les hommes viuans.
Deſſus, as/ Quoy qui eut la cheute il eſtoyt deſſus, Et emportoyt le pris deſſus ſes compaignons.
En hault, as/ Montez hardiement il eſt en hault.
Dauantage, as/ Il ma couſté vingt liures et dauantage.

Aboute.

Enuiron. A lenuiron. Entour. A lentour. Autour de. Apres.
Enuiron, as/ Ie me leuay au iourdhuy enuiron ſix heures.
A lenuiron, as/ Il regardoyt toute la pourpriſe a lenuiron.
Entour, as/ Ie me y trouueray entour le mydy.
A lentour, as/ Et il faiſoyt aſſeoyr de uant luy et a lentour ſes enfans.
Autour de, as/ Il luy myt vng bracelet autour de ſon bras.
Apres, as/ Ie ſuis apres. Auez vous faict? Nenny mays ie ſuis apres.

Afore.

Auant. Deuant. Premier.
Auant, as/ Nul ne doybt eſtre eſtimé eureux auant ſa mort.
Deuant, as/ Monſieur vous me pardonnerez ie nyray pas deuant.
Premier, as/ Il me couſtera vingt liures premier.

After.

Apres. Iouxte. Selon. A.
Apres, as/ Il pariera a vous apres la meſſe.
Iouxte, as/ Iouxte leuangille ſaynt Matheu. Iouxte ce que met Virgille, whiche may be engliſhed after the ſayeng of Virgyle/ or accordyng to the ſayeng of Virgyle.
Selon, as/ Il eſtoyt fort gorgiaſemēt accouſtré ſelon la mode dadonques, Ie Selon mon opinion. ſelon les ordōnāces royaulx. Nōmé Cypſius ſelon les aulcuns, ou Dymas ſelon les aultres.
A, as/ Il na pas trop bien fait a mon aduys.

Agaynſt.

Contre. A lencontre de. Et luy promyt aſſiſtance a tous iours et de toute ſa puiſſāce enuers tous et contre tous.

A lencontre de, as / Hercules meſmes ne peult endurer a lencontre de deux.

¶ Amongst.

Entre. Dentre. Parmy. Enuers. Sur entre. Parentre.

Entre, as / Entre deux vertes vne meure.

Dentre, as / Mays certes les lâgaiges aſſez legiers dentre vous iouuẽceaulx neſt ſinon vng las deceptif pour abuſer les ſimples damoyſelles.

Les plus anciens et les plus aages dentre le paſteurs.

Parmy, as / Comme le feu qui ne ceſſe de forcener parmy les bruyeres. Et haſtiuement ſe fourra parmy eulx. Et ſe touerẽt parmy les praeries. Il iecta ſon p̃pyng playn dargent parmy les poures.

Enuers, as / Ceſte choſe eſtoyt en grãt reuerence enuers les princes dorient.

Sur entre, as / Autemps de ceſtuy roy qui auoyt cõmencé a regner pardeca ſur entre les gaulles. So ỹ to ioyne theſe two prepoſycyõs / Sur, & entre, togyther / I fynde nat but oncly in this maner of ſpeakyng. Parentre, as Il eſt paſſe parẽtre vous mes ſieurs ie ne ſcay ſi nul de vous la veu.

¶ Apon.

Sus. Au deſſus.

Sus, as / Il eſt commandé ſus la vie de ſe trouuer deuant le conſeil demayn.

Au deſſus de, as / Ilz ſont deſia montez audeſſus de la montaigne.

¶ At.

A, as / On me dit quil demeure a Londres. Il eſt allé a leſgliſe.

¶ I this ſyde.

Deca, as / Il demeure vng peu deca le pont.

¶ By.

Par. Par icy. Depar. Au pres de. Apar.

Par, as / Le ſoigneux marchant trauaille iuſques aux plus loyngtayns des Yndiens par mer, par rochiers, et par feu pour euiter poureté. Ie vous tireray par les oreilles. Il me print par la mayn.

Par icy, as / Il paſſa par icy tout a ceſte heure.

De par, as / Eſcript a Londres de par voſtre amy Andrieu Bayntõ, but this maner of ſubſcrybyng wareth nowe out of vſe / for nowe they vſe oncly to wryte voſtre amy.

Aupres de, as / Il demeure aupres de mon maiſtre.

A par. Agardez comment il ſe ioue a par luy.

¶ Byfore.

Deuant. Auant. Par deuant. Au deuant de.

Deuant, as / Il ny ſera pas deuãt moy

Auant, as / Nul ne doybt eſtre eſtimé eureux auant ſa mort.

Pardeuant. Ce iourdhuy ſeſt comparu par deuant nous en playne court Jelian at the Nooke.

Au deuant de. A celle heure ſe preſenterent au deuant de ma penſée.

¶ By ponde.

De la. Oultre.

De la, as / Il eſt allé de la la mer.

Oultre, as / Il ſe courroucera oultre meſure. Ie gaige que ie tireray oultre ce blanc la. Ton beau corps proporcionné oultre la fourme cõmune.

On leur fit chiere oultre meſure.

By nethe

¶ Bynethe.

Au deſſoubz de, Embas, Deſſoubz.
Au deſſoubz de, as/ Ie ne diſneray plus chez luy car il me mit au deſſoubz du plus meſchant de ſa table. Le grant chemyn va la au deſſoubz de la vilie.
Embas, as/ Il neſt pas icy il eſt embas.
Deſſoubz, as/ Il a tellement gaigné a la luycte comme ceulx qui couchent deſſoubz.

¶ By ſydes.

Aupres de. Ouitre. Sans.
Aupres de, as/ Venez vous ſerez aſſis icy aupres de moy.
Ouitre, as Il a quelque aultre choſe dicte oultre cela.
Sans, as/ Il auoyt vingt et vng hõme en ſon camp ſans les aduenturiers.

¶ Bytwene.

Entre, as/ Entre vng ſaige et vng fol il ya bien a dire. Si ieſtoye couché entre des beaulx draps ie dormyroye fort et ferme.

¶ Fo;.

Pour. Pource que. Car.
Pour, as/ Faictes le pour lamour de moy. Ie ne le feray pas ne pour vous ne pour homme viuant.
Pour ce que. Queſtyon: Pour quoy ne le faictes vous. Anſwere: Pour ce quil ne me plaiſt poynt.
Car, as/ Ie le feray voulentiers car ie ne recongnoys eſtre oblygé, Whete Car, is a cõiunction caſuall / au, cõtreuayleth quia, in latyn.

¶ From.

De, o; des. Dauec. Arriere de.
De, as/ Les regretz que iay de mamye qui ſeſt eſloignee de moy.
Des, as/ Lange Gabriel deſcẽdit des cieulx pour ſaluer la vierge marie.
Dauec, as Qui ſepare les normãs dauec les pariſiens. Et ſepare Aſie dauec Europe.
Arriere de. Car il doyt diſcerner le bõ plantaige arriere du mauluays.

¶ In.

En, o; Es. A.
En, as/ Il neſt pas en leſgliſe. Il eſt en vous de me faire autant de plaiſyr.
Es, as/ Aynſi que appert es regiſtres du pape.
A, as/ Il ne tient pas a moy, but that is a phariſys of the tonge.

¶ Into.

Alle, o; Au. En.
Allé, as/ Il eſt allé aux champs. Au, as Mettez le au ſachet.
En, as Il neſt pas entré en leſgliſe encore. Mettez le en voſtre bource.

¶ Nere.

Aupres de, De pres. Pres.
Aupres de. as/ Tenez vous aupres de lhuys quant il ſortira.
De pres, as/ Ie voys mieulx de loyng que de pres.
Pres, as/ De ſon grant renom ot on parler et loing et pres.

¶ Of.

De, as/ Les gens ne ſont poynt faitz de fer ne de pierres.

¶ Ouer.

Ouitre. Dela. Trop.
Oultre, as/ Iectez le oultre le bort;

Dela, as/ Il eſt allé dela la met.
Trop, But than he is an aduerbe of qualyte as he is / but ouerwyſe / Il neſt que trop ſaige.

¶ Out of.

Hors de, as/ Mays pour vous mettre hors de doubte.
Pardeſſus, as/ De la quelle les cheueulx auriens volettoyent en layr par deſſus ſes eſpaulles.

¶ Thorowe.

Parmy, as/ La riuiere de tamiſe ſe leua hors de ſon canel et ſe eſpardit parmy la champaigne et les prees.
Parmy, as/ Et ainſi accouſtré paſſa parmi la cité, Et ie laduiſay parmi les ſaulx et les buiſſonnetz, Comment il ſe touoyt a parluy. Et nous vous donnerons leur acces parmy noz territoyres.

¶ To.

A, as/ Il eſt allé a leſgliſe.

¶ Towardes.

Enuers. Vers. Deuers.
Enuers, as/ Et luy promiſt aide et aſſiſtance a touſiours et de toute ſa puiſſance enuers tous et contre tous.
Vous auez trop vſé de rudeſſe enuers moy, Pour macquiter de mon debuoir enuers vous.
Vers, as/ Regardez vers leſgliſe, oz Te ſuffiſe atant et me laiſſe aller vers mes compaignons.
Deuers, as/ Le beau Phebus commencant a abaiſſer ſon chariot deuers loccident.

¶ With.

Auec. Auecquez. A tout. A. De. Enſemble.
Auec, oz auecques, bytwene whiche I fynde no difference nother in lygnyfycacion noz in vſe. as/ Voulez vous coucher auec moy, oz auecques moy. Et par grant curioſité auec reuerẽce, Mays iuuenille honte ioincte auec ruſticité, Pour prendre ſoulas auecques les creatures mortelles. Et faire icy ſõ gracieux ſeiour auecques moy ton hũble ſeruiteur. as foz auec du pain, auec du vin, auec du ſel, foz a courteſy of breed. ꝛc.
A tout, as Il partit Degipte a tout vne groſſe armee, Et a tout ceſte proye ſe partit dillecques. Et vint en ceſte contrée a tout ſa harpe dyuoyre. Paris a tout ſon armée paſtoralle.
A, as/ voulez vo⁹ iouer a moy. Et luy a ces motz cõmenca a ſe eſchauffer. Lequel il le receut a grãt ioye. Et le traicta a toute doulceur. Et enuahit ſes terres a toute puiſſance.
De, as/ Venus daigna bien faccointer de luy. Il le frappa dung marteau de mareſchal et locciſt de ſes mayns. Et luy promyſt aide et aſſiſtãce a touſiours et de toute ſa puiſſance. Et il eſtoyt ſy allumé du feu damours.
Enſemble, as/ Et Hercules au contrayre enſemble tout leur ſequelle. Jay receu voz lettres enſemble voſtre enſeigne, but enſeigne, maye be engliſhed and alſo.

Within.

Dedens, En, Dedens, as Fremez le dedens la chambre tant que no⁹ reuenons.
En, as Sil peult estre en mõ pouuoir.

Without.

De hors, Sans, De hors, as Estoyt ce dedens la mayson ou dehors.
Sans, as vous ne le ferez iamays sans ayde. Ny allez pas sans moy ie vous prie.

Under.

Soubz, Dessoubz, Soubz, as Soubz vostre correction. Dessoubz, as Pissas dessoubz toy a terre.

Unto.

Iusques, A, as Prestes moy vostre cheual iusques a paſques. Si lest trop chault mettez le en vng puis iusques au menton.

Uppe.

En hault, Sus, En hault, as Montez en hault. Sus, as Sus mes sieurs. Sus, sus il est temps de vo⁹ leuer, but where we vse Leué, the partycipie this englyshe/ as Mõseur est il leué encore. as my lorde vppe yet/ ꝑ is a phrasys of out tonge.

Upon.

Sus, Au dessus de, Sus, as Mõtez sus vostre cheual viste.
Au dessus de, as Ilz sont dessa montez au dessus de la montaigne.

Upto.

Iusques a, as Il monta dembas iusques a hault auãt quon sceut tourner la mayn.

Here endeth the table of prepoſytions: And herafter followeth ỹ annotacyons vpon the Iouerbe.

Vpon the thirde rule it is to be noted that for questyons demaunded by qui, who/ and que, what/ bycause ỳ they be pronownes interrogatiues/ therfore whan they come after any prepolycion, aduerbe/ or conjunction, we muste vse their oblique cases/ saue that as I haue afore shewed in the secõde booke qui, the pronowne wanteth his oblique case/ and therfore we muste say for in whome/ agaynst whome/ with whome: En qui, contre qui, auec qui, & for in what/ agaynst what/ with what: En quoy, contre quoy, auec quoy, but as for/ Quest devenu Babilone; for where is Babylon become/ or what is become of Babylon/ ỳ maner of interrogacyon is to be noted/ & also Agardez quelle est petite, for se howe lytell it is. And ỳ they vse whan they come to a mans dooze to aske who is there/ or who is within/ he ỳ standeth without sayeth/ Ho la, and suche as be within, for who is there saye/ Qui est la.

¶ Annotacyon vpon the fourthe rule.

Here as the aduerbe of qualyte in the frenche tonge moste generally is formed out of ỳ femynine adiectyue by addyng to of ment, yet as I haue afore said we vse more bien, & mal, than bonnement, & mallement, & of pire, we say nat pirement, but pis.

¶ Note also that whan the femynyne adiectyue endeth in ante, they forme nat their aduerbe of qualyte in antement, but in amment, for the moste parte as of elegante, triumphante, meschante, habundante, suffisante, incessante, ignorante, they forme elegamment, triumphamment, meschamment, habundamment, suffisamment, incessamment, ignoramment, but whan ỳ femynyne adiectyue endeth in ente, I fynde their aduerbe of qualyte endyng somtyme in emment, and somtyme in entement, as/ prudemment, and prudentemẽt, violemment, & violentement, patiemment, and patientement, but it is more surer to vse the aduerbe in emment. Note also ỳ I fynde fewe aduerbes of qualyte formed out of the present partycipies bycause they haue no femynyne in ante, but out of ỳ femynines of preterpt partycipies/ I fynde dyuers whiche if their theme be of ỳ first cõiugacyon ende in eement, as asseureement, celeement, vergondeement, and suche lyke: I fynde also consequamment, and consequantement, and of sorte, I fynde more vsyd forment, than fortement.

¶ Note also that by aduerbes of qualyte we may make cõparation after lyke maner and forme as we do with the adiectiues as forment, plus forment, le plus forment.

¶ Note also that lyke as adiectiues may haue certayne wordes addyd vnto

dyd vnto them to encrelle or diminiſche there ſignification without makyng of any comparation in lyke wyſe may aduerbes of qualite/ as C'eſt bien ſaygement parle. It is very wyſely ſpoken. but than I haue touched in the ſeconde booke in this place amongeſt the aduerbes that betoken vehemens.

¶ Annotacyons vpon the aduerbes betokennyng vehemence.

THe aduerbes of vehemence reherſed in ỹ ſeconde booke maye thus be engliſſhed trop, to/ or to moche/ fort, very or ſore/ mout, moche/ tres, very/ bien, very/ peu, lytell/ gouttre, nat a whyt/ tant, ſo moche/ autant, ſo moche/ dauantaige, furthermore/ ſi, ſo tour, euyn/ as tout mayntenant, euyn nowe/ tout a propos, euyn a purpoſe.

¶ Annotacyons vpon the aduerbes betokennyng ſymilytude.

WHere we vſe in our tonge to put wyſe after a ſubſtantyue betokenyng a lykenelle or ſymylitude vnto the thyng that the ſubſtantyue ſignifieth/ as ſcryppe wyſe/ lyke or in maner of a ſcryppe/ dyamant wyſe/ lyke or in maner of a dyamant/ ſlope wyſe/ al ſuche erpreſſe they in frenche by addyng of en, byfore that ſubſtantyue/ as En eſcharpe, en diamant, en ſurquayne.

¶ Annotacyons vpon the aduerbes betokenyng exhortyng to do a dede.

BIydes/ ſus. and taſtes le court, they haue alſo toſt, whiche betokenneth anone or ſhortly/ and or ca doneques.

¶ Annotacions vpon the aduerbes betokynnyng demõſtracion.

THey vſe alſo le voyey, ſe he is here le voyla, ſe he is there la voyey, ſe ſche is here la voyla, ſe ſche is there z les voyey, ſe they be here les voyla, ſe they be there.

¶ Annotacyons vpon the firſt rule of accydentes partyculer to aduerbes.

THey vſe ſomtyme de, in ỹ ſtede of que, than as Si ne ſont plus de quinze cens, And yet they be no mo but fyftene hundred.

¶ Annotacyons vpon the ſeconde rule.

¶ Whan they leaue out ſinon, z vſe oncly que, yet the verbe ſhall haue ne, byfore hym/ as Mon entente neſt que de iouer. and de paour, as/ Ie ne dis riens de paour qui nauiengne. And note that ne theyr negatyue aduerbe cometh euer afore his verbe/ where as in our tonge he cometh euer after/ as/ Ie ne le dis pas. I ſay it nat.

¶ The table

Forsomoche as it is harde to a lerner to discerne the difference betwene an aduerbe and the other partes of speche and that as well in out awne tonge as in the frēche tonge/ therfore whan so euer they here any worde or words whiche may serue to make answere vnto any of these twelue questyons folowyng/ demaundynge of the circumstaunce of a dede/ let the lerner resorte vnto this table and seke out the questyon that the worde or wordes serue to make answere to/ and vnder it after the order of .A.B.C. he shall fynde out the same answere set forthe.

¶ The.xii questyons be these.

¶ Whan/	Quant.
Where	Ou. or oue.
Whyther	Ou. or oue.
Howe	Comment.
Howe moche	Combien.
Howe longe	Combien.
Howe often	Quantessoys.
Howe many	Combien.
Howe farre forth	Combien auant.
From whence	Dou.
Sythe whan	Despuis quant.
Whye	Pour quoy.

¶ But by exemple to declare more playnely what I meane/ if a lerner shall stande in doute what parte of speche is to morowe/ let him loke if the worde serue to make answere to any of these twelue questyons demaūded of a dede. And for so moche as this worde to morowe may serue to make answere to this questyon/ whan: as if I aske whan wyll you come/ whan wyll you paye me/ I maye make answere/ to morowe: therfore you shall fynde/ to morowe in the wordes contayned vnder this questyon/ whan. And in case ỹ you happe to fynde no suche words than seke out euery worde by hymselfe/ as if I be asked whan I wyll come/ I maye make answere: Euery day come sōmer. Let me first seke in the table of whan/ if I fynde out these wordes: Euery day come sommer. If I shall nat/ that signifyeth that the frenche tonge hath no different wordes nor dyuerse maner of phrases to expresse those wordes by/ so that than I must seke out/ Euery/ amongest the pronownes/ and Daye amongest the substantyues/ & come amongest the verbes/ and Sōmer/ amongest ỹ substantyues/ and saye. Chascun iour mays que lesté viengne. yet for the more ease of the lerner I haue set out a great nombre of answers whiche myght be made takyng euery worde by it selfe.

¶ And note that whan the frenshe tonge hathe many aduerbes that cō treuaile one aduerbe in englyshe I shall first reherse howe many sondry wordes they haue in frenshe & than gyue an exemple for euery one of thē whiche shalbe to the lernar worth a lure to knowe howe he shulde vse the same aduerbe: and in case that I gyue none exemple at all that signifieth ỹ I suppose it is not requisyt.

Whan.

¶ Whan.

Aboute. Enuiron, Entour.
Enuiron, as Enuiron ces tours arriua a Troye la royne Panthasilee.
Entour, as Il se leua entour mynuict.
Aboute the sonne ryse: Entour le soleil leuant.
Aboute noone: Enuiron nonne. **So that Enuiron, & entour, in this sēse be vsed in a maner indifferently.**
A day afore: Vng iour deuant.
A day byfore: Vng iour deuant.
A daye after: Vng iour apres.
A day afore ỹ sayde/ whiche we vse for an adage/meanyng that one cōmeth to late/ whiche they expresse: Les secours despaigne.
Afore: Auant, Premier que.
Auant, as: Mays auant ie vueil descripre les riches habillemens.
Premier qne, as/ Voitre mais se doybt il meiler de parler si hastiuement premier que moy.
Afore yesterdaye: Deuant hyer, as/ Il estoyt icy le iour de deuant hyer.
Afore mydnyght: Deuant mynuyct, as/ Il sera icy deuant mynuyct.
Afore noone/ Deuant nonne, as/ Il vint icy vne heure deuant nonne.

¶ Afore season.

Aultresoys, Daultresoys, Parauant, Auparauant.
Aultresoys, as/ En la quelle tant de gens auoyent aultresoys exercé leurs prouesses. Comme il auoyt faict aultresoys aux nopces de Pirithous.
Daultresoys, as/ Il mest aduis q̄ iay esté daultresois acoincté auecques vo⁹
Parauant, as/ Troye qui parauant se disoyt Dardane.

¶ Quant.

Auparauāt as les gens mengeoient le fourment tout curd comme ilz faisoyent les glandz au parauant.
Afore that tyme: Parauant, as/ Car parauant les gens viuoyēt aux chaps
Afore tyme: Aultresoys, as/ Lesquelz luy auoyent este aultresoys donnes.

¶ After.

Apres, En apres, Depuis.
Apres, as/ Il gaigna la cite apres, mays apres ce quil fut aduerty par vision nocturne.
En apres, as/ En apres icelluy ensorbius.
Depuis, ou desputs au lieu ou depuis fut fondee Romme.
After day: Apres iour, apres le iour.
After day light: Apres le iour cler.
After dyner: Apres disner.
After myddaye: Apres mydy.
After mydnyght: Apres mynuyct.
After noone: Apres mydy, ou nonne.
After souper: Apres soupper.

¶ After that.

Apres que. Desque. Depuis que.
Apres que, as/ Et apres que les eaues furent descreues.
Desque, as/ Il besoigne bien tant q̄ ie regarde dessus luy, mays desque iay tourné le dos il ne fait que le iouer.
Depuis que, as/ Despuis que discorde y auoyt mys la mayn.
After this tyme: Apres cōme asteure as/ Ie y estoye hyer apres comme asteure.

¶ Afterwarde.

Puys. Depuis. Puys apres. Puys en apres,

¶ Whan.

apres. Apres. Par apres. En apres. Puys, as/ Si se leuerẽt au matyn pour cuyder le moy puis se reuindrent desieuner.

Depuis, as/ Qui depuis a este nommee Ierusalem.

Puis apres, as/ Et puis apres le beau banquet. Et puis apres les quatre ducz saillirent.

Puis en apres. Mayns se sont fort resiouys au tour de leurs nopces quy puis en apres ont plouré tendrement.

Apres, as/ Mayntenãt vous me pardõnerez mays apres ie le vous diray.

Par apres, as/ Par quoy long temps on nen fit nulle mencion, mays par apres la chose fut remise sus par les francoys.

En apres, as/ En apres ie te conuoye ray quelque part quil te playra aller.

En apres succeda ou lieu du dict prince le bon roy Bauo.

Agaynst ỹ day apoited: Encõtre, as/ Encontre le iour appoincte.

A great whyle after: Long temps apres.

A great whyle ago: Pieca. De pieca. Grant piece a.

Pieca, as/ Pieca a elle faict vng nouuel estatut.

Depieca, as/ Ie les congnoys bien de pieca.

Grant piece a, as/ Et grant piece y a ia que les Venitiẽs auoyent pour certayn signe.

Aye/ euer: Tousiours.

A lytell whyle after: Vng peu apres que le roy fut venu.

All in tyme: Tout a temps. as/ Ie le feray tout a temps.

¶ Quant.

Alredy: Ia, Desia. Ia, as/ Les carolles ia deffaillirent.

Desia, as/ Estez vous desia venu.

Desia et dedors elle le tenoyt pour son seignieur.

All troye: Ia, Desia, declared afore.

All to late: Tout a tart, as/ Vous venez tout a tart.

Alwayes: Tousiours. Vous ne finez de me herceller tousiours.

Alwaye: Tousiours, as/ Et que icelluy la senhaytoyt en tout et par tout et tousiours.

Amonge: Parfoys. as/ Ie vous yeray parfoys.

An houre to erly or an hour to sone: Trop tost dune heure.

An houre to late: Trop tart dune heure.

Anyght season: De nuyct.

Anyghtertale: De nuyct.

Anon: Tantost. as/ Et elles eurent tantost larmes a commandement.

Anon anon: Tout mayntenant.

Anone after: Tantost apres la royne enfanta. And Tantost, as/ Dont il deuint tantost yure.

Anon tyght: Tantost apres.

Another day/ as thou shalte repent this geare an other daye: Au temps aduenir, as/ Tu te repentiras de ces choses au temps aduenir.

Another euenyng or euennyng tyde Vne aultre soyrée.

An other mornyng or morning tyde Vne aultre matinée.

An other nyght tyde: Vne aultre nuyctée.

An other season: Aultrefoys, as/ Reuenez aultrefoys.

Another

C Whan.

Inother tyme: Aultreſſoys. as/ Vne ioys ce myt a tirer de larc aultreſſoys ſemployoient a faire clayes.

In other whyle: Aultreſſoys. As one whyle he laughed an other whyle he wepte: Vne ſoys ſen rioyt aultreſſoys il plouroyt.

As erly as maye be: Au fyn matyn, Ilz bruslerent les corps des mors.

As haſtely as I can: En auſſy grant haſte que ie puis.

As nowe: A preſent, Pour le preſent, Orendroyt.

A preſent, as/ Cas a preſét mes motz ſont tropicabreux.

Pour le preſent, as / Aultre choſe ne vous eſcrips pour le preſent.

Orendroyt, as/ Quelque beaulte que elle ſouloyt auoyr elle eſt orendroyt auſſi noyre qung more.

As ſone: Auſſi toſt que. Si toſt cõme. Auſſi toſt que, as / Ie viendray auſſi toſt que ie pourray.

Si toſt comme, as/ Si toſt comme le fait fut ſceu.

As ſone as may be: Auſſi toſt que ce peult eſtre.

As ſone as it may be done: Auſſi toſt que ce peult faire.

As ſhortly as: Auſſi toſt q̃ ie viengne a la mayſon.

As ſpedily as: En auſſi grant haſte que ie puis.

As than: Pourlors, as/ Et le pape ſe tenoyt pour lors a troys lieues pres de Romme.

As well at nyght as in ŷ mornyng: Tant au ſoyr que au matyn.

At any tyme: Quelque foys. As/ ſi it pleaſe you at any tyme to come to

C Quant.

my poore houſe you ſhalbe welcome Sil vo⁹ plait quelque foys venir a ma mayſon vous ſerez le treſbien venu.

And A toutes heures que, as/ Come at any tyme ŷ it ſhal pleaſe you: Venez a toutes heures quil vous plaira.

At after noone: Apres nonne. Apres mydy.

At a good houre/erly: De bon matyn, as/ Par quoy ilz arriuerẽt de bon matyn, Apres les ſacrifices ſolempnellement fays de bon matyn.

At a good houre at a conenyent ſeaſon: De bonne heure, et que la royne fut diſné de bonne heure.

At all houres: A toutes heures, o; A toute heure, as/ A toutes heures, o; A toute heure a par moy ne ſoucie.

At all hallontyde: A la tous ſaynctz.

At al halowmeſſe: A la tous ſaynctz.

At all tymes: En tous temps, as En tous temps, o; de tous tẽps trouueras tu a la court la variablete de fortune.

At a tryce: Tout court. Toſt et court, ⁊ Auant quon ſcayt tourner la mayn. Tout court, as/ Si ie leuſſe trouué tout ſeul le leuſſe prins tout court. Toſt et court, and Ie le vous feray auant quon ſcayt tourner la mayn.

At banket tyme: Au temps de banquet.

At bedde tyme: Au tẽps de coucher.

At breakfaſt tyme: Au temps de deſieuner.

At breake of daye: A laube du iour.

At brode day lyght: En playn iour.

At candelles lyght: A la premiere chandelle.

At candelmeſſe: A la chandelleur.

At chriſtmeſſe: A noel.

At come

¶ Whan.

At Complyne: A complie.
At Complyne tyme: Au temps de compiie.
At Courfewe tyme: Au coeuure feu.
At Crowchmelle: A la faicte croyx.
At Daye breake: Au iour creuer.
At Daye pype: A la pipe du iour.
At Darke nyght: A la nuyct obſcure.
At Departyng: Au departyr.
At Dyner: A diſner, or au temps de diſner.
At Dyuerſe tymes: A diuerſes foys, a plusieurs foys.
At Domes day: Au iour du iugemēt or au iour du grant iugement.
At Easter: A paſques.
At Euynſong: A veſpres, or au tēps de veſpres.
At Euyn tyde: Au ſoyr.
At Euyn and at morowe: Au ſoyr et au matyn.
At Faſtyngonge: A quareſme prennant.
At Faſtyns: A quareſme prennant.
At Gangetyde: Aux rouuatſons.
At Hyghe mydnyght: A playne my nuyct, or a la my nuyct.
At Hyghe noone: A playn mydy.
At His coutle: A ſon tour, as/ Mais quant Paris deubt parler a ſon tour. and ſo of ỹ other prono wnes/ myne/ thyne/ ours/ yours/ theirs.
At His comyng: De ſa venue, or a ſa venue, & ſo of the other prono wnes.
At His tourne: A ſon tour. and ſo of the other prono wnes.
At Layſer: Au loiſyr.
At Lammelle: Au premier iour de Aouſt, or a ſainct Pierre aux liens.
At Laſt concluſyon: En la parfin.

¶ Quant.

At Laudes of matyns: Aux laudes.
At Lent: Au quareſme.
At Many and dyuerſe tymes: A plu ſieurs et diuerſes foys.
At Martymelle: A la ſainct martyn.

¶ Rule for the names of feſtes in the yere.

¶ And note that in all ſuche feſtes names the frenche men vnderſtande feſte, and de, ſo that by A la ſaynct Martin, they vnderſtande/ A la feſte de ſaynct Martin. Note alſo that the frenchmen haue other ſaynt⁊ dayes that they reckon by for payments or contractes than we haue: as/ A la ſaynct Remy. whiche is ỹ firſt day of October. And in lyke wyſe we haue feſtes that they vſe nat: as/ at ſaynt James tyme/ or ſaynt James tyde/ at Crowchemelle/ at Lamelle: and therfore in ſuche it ſhalbe moſt ſure to accounte them after the order of the dayes of the calender.
At Maſſe tyme: Au temps de meſſe, or a la meſſe.
At Matyns: A matynes.
At Mattyns tyme: Au temps de matines.
At Mydday: A mydy.
At Mydnyght: A mynuyct.
At Mychelmelle: A la ſaynct michel or le iour de ſainct Michel.
At Mydſommer: A la ſainct Iehan deſté.
At Morowe: Au matyn.
At Mornyng tyde: A la matynée.
At Nede: Au beſoyng.
At Newe peres tyde: Le iour de lan, or le iour

¶ Whan.

Or le iour des estrenes.

At Nyght: Au soyr, ¶ a la nuyct, as/ La nuyct quant ce vint au coucher.

At Ones: A coup. Tost. A la foys. A coup, as/ Amayne les icy acoup, or tost.

A la foys, as/ Ie ne joueray que a vng a la foys.

At Ones/ at ones: A coup, a coup.

At one of the clocke: A vne heure dorologe, or a vne heure.

¶ Rule for the tokenyng what it is of the clocke.

So ỳ for at one two thre four fyue syxe of the clocke ¶ so forth to twelue of the clocke/ the frenche men saye: A vne heure, a deux heures, a troys heures, &c. toynyng A, and ỳ nombreg to heures.

At Pace: A pasques.

At Prime/ A prime.

At prime tyme/ A lheure de prime.

At Saynte James tyde: A la sayncte Jaques.

At Shrofetyde: A quaresme prenant.

At Suche tyme as: Au temps que, as/ Au temps que Engist arriua premierement en Bretaygne.

At Supper: Au supper.

At supper tyme: Au tẽps de soupper.

¶ At that tyme.

A lors. Pour lors. A celle foys.

A lors. as/ Et plusieurs des enfans de Priam furent occis a lors.

Pour lors, as/ Et se tenoyt pour lors a Vetulania.

A celle foys, as/ Si se teust sans dire plus mot a celle foys.

At The accountes: Aux accomptes.

At The annuncyacion of our lady: ¶ Quant.

A lannunciation nostre dame.

At The breake of daye: Au jour creuer, or au poynt du jour.

At The brode daye lyght: En playn jour. (coq.

At The coche crowe: Au chant du

At The day of dome: Au jour du jugement.

At The day set/ whan the day is departed: Au departement du jour.

At The day set/ at the daye apoynted: Au jour assis, or assigné.

At The daye appoynted: Au jour appoyncté.

At The dawnynge of the daye: Au jour creué, or au poynt du jour.

At The first: Au premier. or Au primes. De prime face.

Au premier. as/ Au premier il luy benda les yeulx et puis apres il luy coupa la teste.

De prime face. as/ Si vous le luy demandez il le vous dira de prime face.

At The first assault: De prinsault.

At The first brayde: De prime face. as/ Deposa tout ce que sensuyt et de prime face nous dit.

At The first brunte: De prinsault. as/ La bonne femme nourrice de Paris de prinsault se layssa cheoyr aux piedz du prince Hector.

At The firste choppe/ Au tout premier, or de prime face.

At The first tokenynge. Aux premiers comptes.

At The first syght/ De prime face. as Mercure iectãt ses yeulx embas choysit de prime face le beau pasteur Paris

At ỳ first sewe/ De prime face. Ie ne puis pas iuger la chose de prime face.

¶ Whan.

At the houre of prime: A prime.
At the latter ende: Au dernier, or A la parfyn, or en la parfyn.
At the last: A la fyn. Au dernier, or au derrayn, A la parfyn.
At the last cõclusyon: A la parfyn, or en la parfyn.
At the length: Au long aller. or a la longue.
At the makynge herof: Au finisse-ment de cecy.
At the next accõpt: Au prouchayn compte.
At the owle dyght. A la volee du hybou.
At the poynt of dethe: Au poynt du departir.
At the retournyng of: Au retour de
At ỹ same season: A la meſme ſayſon.
At the same tyme: A ce meſme tẽps, and a lheure, as/ Pleuſt a dieu que les treſhaulx rochiers fuſſent tumbés ſur noz deux corps a lheure.
At the selfe hour: A la meſme heure
At the selfe seasõ: A la meſme ſaiſon
At the selfe tyme: Au meſme temps.
At the sõne gate downe: Sur le ſoleil couchãt. as/ Sur le ſoleil couchãt ſe retirerent en leur fortes nauires.
At the sonne goyng downe: Sur le ſoleil couchant.
At the sõne rysyng: Au ſoleil leuãt.
At the sõne set: Au ſoleil abſconſãt.
At the poynte of the daye: Sus le poynt du iour.
At the tyme: A lheure, au temps.
At the twyx lyght: Entre la nuyct et le iour.
At the two dayes ende: Au chief, or au bout de deux iours.
At the very dawnyng of the daye: A la fine aulbe du iour. ſo ỹ fin, and

¶ Quant.

fine, betokeneth verye in this maner of ſpeakyng.
At the wrytyng herof/ meanyng a letter myſſyte: Au temps quon eſcripuoyt ces preſentes.
At this daye: Au iourdhuy. as/ Et fuſt auſſi bien entretenue auiourdhuy comme elle fuſt alors.
At this present tyme: A preſent. ỹ Preſentement. Quon dit preſentemẽt la morce.
At this ſeaſon: A preſẽt. Orendroyt A preſẽt, as/ Ie ſuis venu pour veoyr les grans touſtes qui ſe ſont apreſent. Orendroyt. as/ Treſhumblement orendroyt te ſalue.

¶ At this tyme.

A preſent. A ce coup. A ce tour. A ceſte foys.
A preſẽt, as Car tu le verras auſſi ſouuẽt q̃ tu fais a preſent et en plus grant honneur.
A ce coup. as/ Ie gaige que ie abatray au tãt a ce coup q̃ vo⁹ auez faict deuãt. A ce tour. as/ A ce tour, or a ceſte foys ne vous diray riens aultre choſe.
At this tyme present: A ce preſent. or a lheure preſẽte, or Orendroyt. as Si ma ieuneſſe fut preſente ſi cõme la voſtre orendroyt.
At thoſe dayes: Pour lors. as/ Mays pour lors il nauoit guaires grãt bruyt
At tymes: A la foys. as/ A la foys ſe tiroit apart pour reformer ſa cõtenãce.
At Twelft tyme: Le iour des roys, or le iour de la typhayne.
At Whytſontyde: A la pentecoſte.

¶ Rule of By/ put byfore anſwers longyng to this queſtyon whan.

¶ By

¶By. ¶Whan.

Note that as many wordꝭ ſeruyng to make anſwere to this queſtyon whan/ as haue ben here afore folowed after at/ as at Eſter/ at Chriſtmeſſe/ at noone/ at night/ at ỹ breake of daye/ at the ſonne ryſynge/ and ſo for the moſte parte of all ỹ reſydue: all thoſe wordes in maner maye folowe after. by. As if ỹ be demaũded whan a thyng ſhall be done/ I may make anſwere: by Eſter/ by Chriſtmaſſe/ by noone/ by myonyght/ by the breke of day/ by ỹ ſonne ryſyng/ and ſo in maner of all the reſydewe whether they be but one worde alone. And than. by/ in our tõge couertneapleth in frẽche. Sur le poynt de. oꝛ Auant quil ſoyt, oꝛ ayns quil ſoyt. As for this anſwere/ by Eſter/ the frenche men ſay: Sur le poynt de paſques, oꝛ Auant quil ſoyt paſques, oꝛ Ayns quil ſoyt paſques. whych differ thus. Sur le poynt de paſques, ſignyfyeth/ iuſt by Eſter/ oꝛ iuſt vpon the tyme of Eſter/ but the other twayne ſignyfye that oꝛ Eſter come a thyng ſhalbe done/ and this generall rule is to be noted/ for I ſhall here folowynge reherce no anſwers begynnyng wt. by/ except they be ſuche as this generall rule can not ſerue for.

¶By and by.

Tantoſt. Acoup. Tout a coup. Tout a ſteure. Quant et quãt. Tout fin mayntenant.

Tantoſt, as/ Celluy tantoſt le tendis.

A coup, as/ Tu congnoyſtras a coup et ſans ſeiour que noſtre doeil vient deuant ſon tour.

Tout a coup, Et tout a coup cela conſideré mon premier ſẽs ſi fut deliberé.

Tout a ſteure, as/ Ie vas a vous tout a ſteure.

Quant et quant, as/ Quon le face venir quant et quant.

Tout fyn mayntenant, as/ Ie le feray tout fin mayntenant.

By and by after: Tantoſt apres.

¶Rule of Byfore.

Note ỹ this worde byfore/ maye in maner be put afore as many wordes as haue had at/ put byfore them and thã he couertneapleth in frenche deuant, oꝛ auant. As for byfore Eſter/ byfore Chriſtmaſſe/ byfore noone. they ſay: Deuant, oꝛ auant paſques. Deuant noel. Deuãt nõne. but for byfore whã/ he hath none other worde folowynge hym. I fynde beſydes/ Deuant, Au deuant de, Pardeuant, Parauant, and Au parauant.

Deuant. as/ Fayctes le aynſi comme iay dit deuant.

Au deuant de. as/ Vous debuez auoyr honte de vous trouuer au deuant du roy en ce ſimple habit.

Pardeuant, as/ De ſa nature ay ie aſſez parlé par deuant.

Parauant. as/ Car parauant que ie cõmence riens ie veulx veoyr ſi ie ſuis aſſez ſuffiſant pour porter le fays.

Au parauãt, as/ Et auoyt plus grant charge quil nauoyt au parauant.

Byfore day: Auant que ſoyt iour.

Byfore ỹ euer: Premier que. as/ Ta belle forme et grãde valeur fut imprimée par rapport en mon cueur, voyre premier que iamays en ma vie mon oeil teuſt veue.

Byfore that: Auant que. as/ Ayns que ie dorme le comperra.

¶ Whan.

By fore tyme, Par le tẽps de deuant, **as**/ Et sil en eust la science aussi bien par le tẽps de deuãt quil a eu despuys.

By his ipte dayes: De son playn viuant, **as**/ Et cõme faige de son playn viuant il fit ordonner son testament.

By Those dayes: Alors, **or** adoncqs, Alors estoyt il en grant estimation, **or** au temps dadõques. **or**/ Il estoyt fort estimé au temps dadonques.

By tymes/ erly: De bõne heure, **as** Demayn ie me leueray de bõne heure.

By tymes in ỳ mornynge: De bon matyn, **or** tempre. Dycy en auant ie me leueray de bon matin, **or** ie me leueray tempre, **or** bien tempre.

Betwene whyles: Entre deux, **as**/ Apres longs regretz de leur infortune toutesfois entre eux ilz se entrebaisirẽt

Both Erly and late: Bessoft et tart.

But Ipteli by fore: Naguayres, **as**/ Marius qui naguayres auoyt vaincu Iugurtha.

But An aue marye whyle ago. Tant quon diroyt vng aue maria.

But A pater noster whyle ago: Tant quon diroyt la pate nostre.

But Appsynge whyle: Tant quon auroyt prise, **or** ce pendent.

But A whyle a go: Despuis naguayres, **or** naguayres.

But Late a go: Naguayres, **as**/ Naguayres cheualchant pensoye comme homme triste et douloureux.

But Of late dayes: Despuis naguayres. **as**/ Ce clochier a este redifie despuis naguayres.

But now or but eupn now: A prime. Voy le la ou il part a prime. Il se lieue a prime, **or** ne fait q̃ se leuer a prime.

¶ Quant.

But now of late: Despuis peu de tẽps en ca, **as**/ Cest despuis peu de temps en ca quon a estably ceste ordõnance.

But Uery late: Naguayres despuis,

But Uery late a go: Naguayres despuis.

Daily: Iournellement, De iour en iour, Tous les iours.

Day By daye: De iour en iour.

Duryng The tyme that: **as**/ Pendãt quil estoyt pastoureau.

Duryng The whiche tyme: Pendãt le quel temps.

¶ Ere.

Note ỳ ere maye in maner be put a fore as many sondry wordes serueyng to make answere to this questyon whã, as may at for we say: ere este/ ere chrystmasse/ ere noone/ ere mydnight/ ere ỳ breke of day/ ere ỳ sonne ryseyng/ whiche ỳ frenchmen expresse outher by Ayns que soyt, or auant, as/ Ayns que soyt pasques, Ayns que soyt noel. Ayns que soit nonne, Ayns que soyt mynuyct, Ayns q̃ soyt laube du iour, Ayns que soyt le soleyl leuãt, **or els by** Auant. **as**/ Auant quil soyt pasques, Auãt quil soyt noel, &c. **and therfore to reherce thẽ nowe agayne I suppose shuld be but superfluous Saue ỳ I fynde for Ere dyner/ ere supper:** Ayns quon dyne/ Ayns quon souppe. **Ere this:** Aultresfoys. Par lexemple de ceulx a qui il estoit este aultresfoys mescheu, & au quel ilz y aultresfoys donne puissance.

¶ Eupn.

Note ỳ eupn/ may also in maner be put afore al other maner of answers to this questyon whan: as eupn at Easter/

¶ Whan.

Eaſter/ euyn at chriſtmeſſe/ euyn by Eſter/ euyn by chriſtmeſſe/ euyn by and by. ꝛc. Whiche the frenchmen expreſſe by tout, or tout fyn, as/ tout fyn a paſques, tout fyn a Nouel, tout fyn mayntenant.

Euyn very now: tout fyn maintenát

Euyn as: Aynſi cõme, as/ aynſi que lhorologe ſonna le roy alla paſſer.

Euyn ſtraygħt: Tout a coup.

¶ Euer.

Touſiours, Iamays, Onques, whiche in tyme I fynde wrytten oncq.

Touſiours, as/ Vo⁹ me harcelez touſiours et ſi ne vous donne poyut doccaſion.

Iamays, as/ Cõme ſuffira ma bouche iamays a dire les louenges que vous auez meritées.

Onques, as/ Par aynſi appert q̃ ce fut le premier bien q̃ Cham ht oncques.

Euer after: Touſiours deſputs.

Euer byfore: Oncques iamays, as/ Il veit la plus belle dame qui eut oncques iamays veue. Si eſtoyt elle plus eſtẽdue quonques iamais lauoye veue

Euer ſythe: Qui touſiours deſpuis a

Euerlaſtingly: A tout iamais. (duré.

Fyrſt of all: Tout premier.

Fyrſt or laſte: Toſt ou tard.

For longe a go: De pieca. as Ie dis q̃ mon intẽcion eſt bien fondee de pieca

For this tyme: Pour le preſent, as/ Neant moyns pour le preſent il vous ſuffira de ce premier iure, and A preſent, as: Du mantel me deporteray a preſent.

Forthwith: Tout incontinẽt, as/ Il ſen va tout incontinent, and Tout Ades, as/ Tout ades il le print pour ſõ

¶ Quant.

ſeruiteur, and A coup, as/ O poures nous mourrons a coup.

¶ Forth withall.

Quantet quát, Tout or endroyt, Atant. Et quát et quát on le mit dehors Tout or endroyt, as/ Il ſe pẽſe a faire droyt aux parties tout or endroyt.

Atant, as/ Atant commenca il a faire ſon ſerment.

Foure monethes a go: Paſſé a quatre moys. Also note that this maner of ſpeakyng vſe they in all tyme/ as two dayes a go/ two yeres a go/ ten yeres a go/ twenty yeres a go/ they ſay: Paſſe a deux iours, paſſe a deux ans, paſſé a dix ans, paſſe a vingt ans.

From cyprohodde: Dentance.

From hence forthe: Des or, and Des or mays. Des or, as/ Ie mettray tout mon pourpens des or a bien acueil garder.

Des or mais, or deſhorſmays, as/ De ceſt affaire plus nen parlerõs deſhorſmays, and Decy en auant.

From hẽce forwarde: Dores en auãt and Dycy en auant, & Cy en auant.

Frõ hour to hour: De heure en heure

Full ſoone: Bien toſt.

Frõ this day forth: Deſauiourdhuy.

Frõ this preſẽt tyme: De ceſte heure.

Here after; Cy apres. as/ Leſquelles tu congnoyſteras mieulx cy apres.

Here byfore: Par cy deuãt, as/ Vous mauez dit par cy deuant plus de mille

Hyerday: Hier. (foys.

In all the haſte you may: En toute la haſte poſſible.

In bryef tyme: En brief temps.

In concluſyon: Finallement, or Fi-

nablement. but finallement, si most vsed / and En la parfin. and Briefly. Finallement, as/ Mays finallement celluy oracle saneantist.

En la parfin, as/ Si tumba la malle fortune en la parfin sur la belle pucelle Hesionne.

Briefly, as/ Briefly tout son accoustremēt estoyt sumptueux.

Incontynent: Quant et quant.

In lesse whyle thā in toutnyng of a hāde: En moyns de tourner la mayn.

In lesse whyle than I haue tolde you ỹ tale: En moyns de vous auoyr racompte le compte. vnderstandyng temps, in all suche answers.

Incontynent: Des incontinent. Quant et quant, as/ Quon le me face quāt et quant, ỹ des incontinent que. Incontinent, as/ Et disent que Cham Zoroast nasquit incontinent au partir du ventre de sa mere.

Des incontinent que, as/ Desincontinent quelle fut deliuree de son filz.

Immedyatly: Incontinent.

Immedyately after: Incontinent apres.

Immedyately byfore: Incontinent deuant.

In olde tyme: Iadis. Au temps iadis. Iadis. as/ Et au lieu quon disoyt iadis Bysance fonda la iadis tresflourissant et mayntenant miserable cite de Constantinoble.

Au temps iadis, as/ Et sur ce propos est a noter que au temps iadis.

In shorte space: En peu dheure.

In shorte tyme: En peu dheure. De brief.

En peu dheure. as/ Laquelle il acheua en peu dheure.

De brief, as/ Iamais neusse pencé que de si briefz fut enflambé si largement damours.

In so lytell space: En si peu dheure.

In so short whyle: En si peu de tēps.

In the daye tyme: Emmy iour. as/ Soyt au soyr, ou au matyn, ou emmy iour, ou aultrement.

In the ende: En la parfin.

In the gange weke: La sepmayne des rouuayssons.

In the meane season: Entretāt que. Tandis. Tandis que. as/ Mays entretant quil dormira tandys sen ira le faulcon. Tenez mon cheual tandis que ie soye de retour. And for in the meane season I fynde also: Endementiers, and Ce pendant que, En ce pendant, and En ce tandis, and Pendant que, and Entandis.

In ỹ meane whyle/ for whiche they haue as many sondry wordes in the frenche tonge / as for in the meane season/ and Ce temps pendant.

In the morynge: Au matyn. as/ Moult eust au matyn bon encontre.

In the nyght season: De nuyct.

In ỹ owle nyght: they haue no maner of suche speakyng ỹ I wotte of.

In the passyon weke: A la sepmayne peneuse.

In ỹ rogacyon weke: A la sepmayne des rouuaisons, ỹ rogations.

In the selfe tyme: Ou mesmes temps.

In the tyme that nowe gothe: Au temps qui court.

In the tyme that nowe is: Au temps de mayntenant. De mayntenant, Presentement.

In the

¶ Whan.

In the twyle lyght: Entre le iour et la nuyct.

In thole dayes: Dadoncques. Pour lors. En ce temps la.

Dadoncques. as/ Et eſtoyt gorgieuſement accouſtré ſelon la maniere dadoncques.

Pour lors, as/ En la cite auoyt pour lors vng temple.

En ce temps la, as/ Et certes ie croy quen ce temps la nauoyt homme plus renommé.

In tyme paſte: Au temps paſſe.

Aultreſſoys, as. Vous vous pencez auſſi puiſſãt quauez eſté au tẽps paſſe, oꝛ quauez eſté aultreſſoys.

In tyme to come: Au temps aduenir.

In whyſon weke: La ſepmayne de la penthecouſte.

Late a go: Naguayres.

Late dayes and yeres: Naguayres de iours ne dans.

Late paſte: Naguayres paſſé.

Late paſte: Dernier. And note that lyke as we haue adde theſe woꝛdes laſt paſte/ vnto al ỹ anſwers to this queſtyon/ whan/ whiche/ hath/ at/ oꝛ any other addycion byfoꝛe them/ ſo do the frenchmen vſe dernier, in the ſame ſence. As/ foꝛ at Eaſter laſte paſte/ they ſaye: A paſques dernier, Auant que fut paſques dernier, Deuant paſques dernier.

Longe a foꝛe: Long temps deuant.

Lõge a go. Pieca. De pieca. la pieca.

Pieca, as/ Nous ſommes pieca deſpeſchez.

De pieca, as/ Nous lauons de pieca requis.

la pieca, as/ Il eſt morz et enterré ia (pieca.

¶ Quant.

Longe byfoꝛe: Long temps deuant and Pieca, as/ Si trouua quil eſtoyt pieca mort.

Longe byfoꝛe ỹ oꝛ that tyme: Long temps par auant.

Longe ſythe: Des pieca, as/ Iuſques a ce que des pieca ie neſcay qui la cõſeilla.

Longe tyme paſte: Paſſé a long tẽps as/ Ie dis que paſſe a long temps quil eſt en paiſible poſſeſſion.

Longe whyle a go: Long temps a.

Many a day a go: Maynt iour paſſé.

Many a yere a go: Maynt annee paſſee.

Moche ſoner: Moche later: Beaucoup plus toſt, Beaucoup plus tart.

Neuer: Iamays. Oncques. but than the verbe muſte euer haue ne, put byfoꝛe hym.

Iamays ne, as/ Car elle nauoyt iamays eu ſon affection plus encliné a choſe du monde.

Oncques ne. as/ Le roy voyant leur pleur ne peult oncques cõtenir le ſien.

Neuer afoꝛe: Iamays deuãt, as/ Car que ie ſcaiche iamais ne le vis deuãt.

Neuer byfoꝛe: Oncques mays ne, as/ Et diſoyent que oncques mays ne nauoyent veu de ſi bel adoleſcent.

Neuer moꝛe: Oncques mays ne. as/ Ie voꝰ dis le long a dieu, car oncques mays ne vous verray.

Neuer ſythe: Oncques deſpuis. as/ Le iour de noel il me dit a dieu mays oncques deſpuis nouys de luy nouuelles.

No tyme: Nulle foys. as/ En ce chemyn que ie vous nomme nentre nulle foys poure homme.

¶ Not.

¶ Whan.

¶ Not.

Is / not nowe / not to daye / not to nyght / not yet / and suche lyke. In all suche answeres the frenche man dothe moste comenly Pas, before the answere that ferueth to this question Whan without ne, As Pas maynte nant, Pas aujourdhuy, Pas a nuyct, Pas encore. and so in lyke wyse / Pas a pasques, Pas deuant pasques, only I marke for not longe ago / where they vse / Pas grammẽt. and Na pas grãment, but properly Na pas grammẽt, signifyeth it is not longe a go. Nowe: Asteure, or A ceste heure. Mayntenant, or Ores. A present.

Asteure, as / Asteure ie vous monstreray ou test qui est.

Mayntenant. as / La queille chose on ne feroyt pas mayntenant. and car mayntenant et autrefoys quãt tu te directoys en ma presence, or as / Or ie myt le feu sne roy Priam, and Or mon chier espoux et amy si le cas semblable aduient a toy. and Or recite Bocace, and Or ten acquitte en facon que rapporte en puisse honneur. & Or oyons mayntenant. So that Or, is rather an aduerbe of thorytynge of one to do a dede / than an aduerbe of tyme / and therfore he is cuer put in the begynnynge of the sentence: And as for Or ca, for come of / I haue afore spoken.

Ores, as / Et aussi scauons nous que la femme que tu as ores nest pas correspondante a ta dignité. and Et me tiẽs pour bien heureux de ce que ores il escript que ie luy puisse rendre ceste grace. and Pose ores que lauez ainsi promys au roy, So that ores, muste comenly haue some other wordes byfore hym.

A present, as / A presẽt verrons nous son courraige. and for as nowe / they saye: Pour le present.

And note that whan we vse in our tonge to double nowe: as / cuer be doyng of something nowe one thing nowe an other / in this sẽce they vse Ades, as / Vo⁹ autres hommes auez vo⁹ passe temps ades aux chasses ades aux champs. And in lyke wyse I synde mayntenant, double / as Puis batient leur assault mayntenãt dune part mayntenãt dautre. and in this sence I synde also puis, double / as Paris puis legier qung ser se cõtourne a lles de ligier puis ca puis la. I synde also Depresent, as / Quant de present pres vous mapuye.

Nowe a dayes: Au temps qui court, and aujourdhuy.

Au temps qui court, as / Au temps qui court qui a beau nez il boyt a la bouteille.

Aujourduy, as / Ie ne saiche ame aujourdhuy viuãt qui puysse porter autant que communement on portoyt autemps iadis.

Nowe and than: Parfoys.

Nowe and than amonge: Parfoys, as / Il y vient parfoys mays non pas trop souuent. and Aulcunesfoys, as / Dy la verité ny vient il pas aulcunesfoys.

Nowe & from hence forthe: Dicy en desa. as / Dicy et desa mettre de vous accompaigner quelque part que vous alley.

¶ Quant.

Nowe

¶ Whan.

Nowe Erest: Au primes. as/Mays mayntenant au primes ien ay ie ouy parler de vostre cas.

Nowe At the firste: Mayntenant au primes.

Nowe Come of thā: Or cadōques, and or sus donques.

Nowe Firste of all: Mayntenant au primes.

Nowe Longe is go/or nowe longe a go: Ia pieca.

Nowe Of late: Naguaires, Despuis naguayres.

¶ On.

As/on eastet eupn/on eastet day: La veille de pasques, Le iour de pasques.

So ꝑ in suche maner of speakynge where we vse on or vpon byfore the eupns or feestes in the pere to shewe a thyng to be done as on that daye/ the frenche men vse no worde to coupple on/or vpon with vs. And it is to be noted ꝑ whan we wyll shewe a thyng to be done vpon any feestes eupn let vs here loke the dayes selfe and chaunge le iour, in to la veille, and we shall expresse on the eupn as if I wolde shewe a thyng was done on Christmasse eupn/ leue me loke here consequently ensyng for on christmasse daye/ and I shall fynde/ le iour de noel, than for on christmasse eupn we muste say/ La veille de noel. and so of all other feestes.

On A daye: Vng iour.

On A day amōgest other: Vng iour entre les autres.

On All hallon daye: Le iour de la tous saynctz.

¶ Quant.

On All soulen day: Le iour des mors

On Ashe wednysdaye: Le iour des cendres.

On Candelmasse day: Le iour de la chandeleur.

On Corpus christy day: Le iour du sayncte sacrement.

On Christmasse daye: Le iour de noel.

On Crowchemesse daye: Le iour de la sayncte croyx.

On Ester daye: Le iour de pasques.

On Good frydap: Le vēdredy aure.

On Holy thurssdaye: Le iour de lascention.

On Lammesse day: La sayncte pierre aux liens.

On Lowe sonday: Le dymenche de quasi modo.

On Newe peres daye: Le premier iour de lan, or le iour des estrenes.

On Our lady daye: Le iour nostre dame.

On Our lady daye the Annuncyation: Le iour de lannuntiacion nostre dame.

On Our lady day the Assumpcion: Le iour de lassumption nostre dame.

Our Lady daye the conception: Le iour de la conception nostre dame.

On Palme sonday: Le iour de pasques fleurie.

On Sayne James daye/ on sayne Peules day/ on sayne Margaretes day/ on sayncte Katherynes day/ and so of all other comen sayntes dayes wt̄ owt̄ calender: Le iour sayncte Jacques Le iour sayncte Pol. Le iour sayncte Margarite. Le iour sayncte Katherine. and so of all the other.

On shere

¶ Whan.

On Sherethurſdaye: Le ieudy abſolu.

On Shroſſe ſondaye: Le dymenche gras.

On Shroſſe monday Le lundy gras

On Shroſſe tewiſdaye: Le mardy gras.

On Tenebre wednyſdaye: Le mercredy des tenebres.

On The aſcenſyon daye: Le iour de laſcenſion.

On The gange dayes: Les iours des rouuayſons.

On The morowe: Le lendemayn.

On The morowe after: Le lẽdemain apres.

On The next morowe after: Le lendemayn prochain apres.

On The rogacyon dayes: Les iours des rouuayſons.

On The ſame daye: Le meſme iour.

On The viſytacyõ of our Lady: La viſitacion noſtre dame.

On Trynyte ſondaye: Le iour de la trinite.

On Whyt ſondaye: Le iour de penthecouſte.

¶ Or/els or euer it be.

As/or Eſter/or euer it be Eſter/or Chriſtmaſſe/or euer it be Chriſtmaſſe: ſo that we in our tonge vſe theſe wordes indifferẽtly/afore/byfore/ere/or/and or euer that/byfore ſuche wordes as ſerue to make anſweare to this queſtion whan/whiche in frenche coũtreuayleth. Auant que ſoyt, or Ayns que ſoyt. As for he wyll be here afore Eſter/He wyll be here byfore Eſter/He wyll be here ere Eſter/He wyll be here or Eſter/

¶ Quant.

He wyll be here or euer that it be Eſter they ſay: Il ſera icy auant que ſoyt paſques, or ayns q̃ ſoyt paſques. Whiche is the trewer/for ſoyt, muſt haue it, byfore hym/& ſo of all ſuche other wordes whiche foloweth after at/or els/or euer that: Auãt que, as/Ie le verray auãt que partir dicy. Or euer it be a pere to: Deuant que ſoyt iamays vng an.

Or it be longe to: Auant quil ſoyt guayres de temps.

Or it be ought longe: Auant quil ſoyt long temps.

Or it ware daye: Auant quil ſoyt iour adiourné.

Or the tournynge of a hande: Ayns que tourner la mayn.

Or thou go/or thou drinke/or thou ſpeake/or thou dyne. Aynſque partyr, Aynſque boyre, Aynſque dormyr Aynſque diner, vſyng euer the infynytyue mode: as/Ie le feray aynſque boyre. Tu le feras aynſque boyre, Il le fera aynſque boyre. Nous le ferons aynſque boyre, Vous le feres aynſque boyre, Ilz le feront aynſque boyre. Where we ſaye/or I drinke/or thou drinke/or he drinke. &c. vſyng ỹ vербes ſelfe & nat the infynytyue mode.

Or the weke be done: Auant que la ſepmayne ſoyt paſſée.

Or euer ỹt: Aynſque. Auant que. Ayns coys que. Audeuant que. Deuant que. Ayns que, as/Ayns que ie boyue le comperra.

Auant que, as/Il auoyt deſia cõmencé ſa lettre auãt que laultre commença la ſienne.

Aincoys que, as/Le iour eſt preſques paſſé,

¶ Whan.

passé, Ayncoys que le cerf soyt lassé.
Audeuant, as/ Mays audeuant quil mouruſt il fit appeller deuant luy ſes enfans.
Deuant que, as/ Si ie puis ie viẽdray aubout deuãt quil ſoit vng an.
Outher firſt or laſte: Toſt ou tart, ou du premier ou du derrayn.
Other whiles: Aulcuneſſoys, or Par foys.
Ryght anone: Tantoſt, or Bien toſt. as/ Il ſera faict bien toſt.
Rathe ynoughe: Toſt aſſez.
Ryght nowe: Or ayns. Pycart/ as/ Pource que ie le vis orayns, but the frenche men vſe rather Tout aſteure, or Tout mayntenant.
Quyckly: Preſtement. Soudayn. Viſtement. Tout a coup. Promptement. Toſt.
Preſtement, as/ Quon le me face preſtement.
Soudayn, as/ Mamye ie le feray ſoudayn, or ſoudaynement.
Viſtement, as/ Or allez et reuenez viſtement.
Tout a coup, as/ Tout a coup apportez moy voſtre iuſée.
Promptement, as/ Si on ne le retire promptement tout eſt gaſté.
Toſt, as/ Vielles gens ont toſt froyt
Shortly/ En brief. De brief. Tãtoſt.
En brief, as/ Ie me delibere de vous veoyr en brief.
De brief, as/ Iay ouy dire quil paſſera parjcy de brief. and bien brief.
Tantoſt, as/ Vous le verrez icy venir tantoſt.
Shortly after: Tantoſt apres.
Suche a ſeaſon: A vne telle foys.

¶ Quant.

Syns the worlde beganne: Puis le commencement du monde.
Sythe the worlde began: De puis le commencement du monde.
Syns that daye: Puis ce iour la.
Sythen that tyme: Puis ce temps la.
Somtyme: A la foys. Quelque foys. Aulcuneſſoys. Aultreſſoys.
A la foys, as/ A la foys doybt le temps muer.
Quelque foys, as/ Venez nous veoyr quelque foys.
Aulcuneſſoys, & Aultreſſoys, be vſed whan we double ſometyme in our tonge: as for ſomtyme he laughed ſomtyme he wept. I am called ſomtyme Pallas ſomtyme Mynerua/ they ſaye: Aulcuneſſoys il ſen rioyt, aultreſſoys il ſen plouroyt. Aulcuneſſoys on mappelle Pallas, aultreſſoys Mynerue. Howe be it I fynde ſomtyme aulcuneſſoys, vſed in both the places: As for ſomtyme on one ſyde ſomtyme on an other/ I fynde: Aulcuneſſoys dung coſté, aulcuneſſoys dung aultre. But ſuche as be eloquent in their tonge vſe: Aulcuneſſoys, and aultreſſoys. I fynde them alſo thus vſed: vneſſoys, & laultre. As for whiche had followed me ſomtyme nere hande/ they ſay: Qui mauoyt ſuyuy vneſſoys depres et lautre de loyng. I fynde alſo vne heure, and lautre, vſed in this ſence: as/ Vne heure pleure et lautre chante.
Somtyme amonge: Parfoys.
Sone/ ſhortly: Toſt, viſte.
Sone herafter: Tantoſt.
Sone after that: Tantoſt apres cela.
Sone after: Tãtoſt apres. toſt apres.

Sone

¶ Whan.

Sone after that: Tantoſt apres que.
Sone ynough: Aſſez toſt.
Sonet than: Plus toſt que.
Sonet: Auant, as/ Auãt vouldroye ie mourir, Auãt q̃ me creuer le cueur.
Sonet Than euer byfore: Plus toſt que onques mays.
Sonet Than ſo: Plus toſt que ainſi.
Sofone as: Dés que. Si toſt que. o; comme.

Des que, as/ Deſque Paris auoyt donne ſa ſentence.

Si toſt que, as/ Si toſt quil le vit il commenca a crier, whiche I fynde alſo/ auſſi toſt.

Si toſt comme, as/ Si toſt comme le fait fut ſceu.

Sofone as is poſſyble: Si toſt que eſt poſſible, o; tant que poſſible eſt.

Sofone as maye be: Si toſt que faire ſe peult.

Strayght: A coup. as/ Et deſuelopperent a coup le berceau.

¶ Than.

Lors. A lors. Doncques. Adoncques. Adonc. Donc.

Lors, as/ Lors comme a lors maynte nant comme a mayntenant, and Lequel eſtoyt lors appellé, and Ie qui eſtoye lors ſimple pucelle, and Lors auras ſouuenance de moy.

A lors, as/ Et a lors tynt court ouuerte. and Alors vne des plus grãdes matrones.

Doncques, as/ Reuenant doncques a noſtre propos. ¶ Il ſenſuyt doncques que tu las fait.

Adoncques, as/ Ie nauoye eſté doncques ſi gay comme ie fus adoncques.

¶ Quant.

Adonc, o; adoncq. as/ Adoncq mercure va dire, and Le roſſignol adonc ſefforce a chanter.

Donc, o; doncq. as/ Ne nous tenons plus doncq icy, but donc, ¶ adonc, be moſte dyuers in tyme.

Than After: Apres dócques ces choſes faictes.

Than Firſt of all: Au primes, as/ Et commenca au primes a cleremẽt entendre ſon eſtat, and Tout premierement.

Than Whan: Lors quant, as/ Ce fut lors quant lempereur eſtoyt icy.

That ylke day/ Noythetne: Ce meſmes iour.

The day byfore: Le iour deuant.

The laſte daye: Laultre iour.

The daye in any weke of a prycypall feeſt: as the mondaye in Eſter weke/ The tewſday in chriſtmaſſe weke/ The wednyſday in whyſſon weke: for theſe maners of ſpehyng they vſe to ſay. Le lundy de Paſques. Le mardy de noel, Le mercredy de la penthecouſte, o; le mardy, o; mercredy des feries de penthecouſte.

The Morowe after: Le lendemayn apres.

The nexte daye in the mornyng: Le lendemayn au matyn.

The nexte mornyng folowynge: Le matyn enſuyuant, o; le lendemayn.

The ſoner you go ¶ ſoner you ſhall come agayne: Tant plus toſt departirez et tant plus toſt retournerez.

The ſoneſt that I may: Le plus toſt que ie puis.

The tother day: Auãt hier, Laultre iour, and Iaultre hier, but auãt hier, betokens

¶ Whan.

betokeneth the day e byfore yester-daye/ for whiche we haue no proper worde in our tonge.

There withall: A tant. Tout a donc Tout adez.

A tant, as/ Et atant il se teut.

Tout adonc, as/ Tout adóc il se teut. and Tout adez il se teut.

This day twelue monthes: A iourdhuy en vng an.

This daye monthe: A iourdhuy en vng moys.

This daye sennyght: Au iourdhuy en huyct iours.

This morning: A ce matyn.

This other daye: Lautre hier.

This same day: A ce iour present.

This sommer that cõmeth/ Cest este qui vient.

Tymely: Tempre, Matyn.

To day: Au iourdhuy. Huy, Meshuy. Au iourdhuy, as/ Au iourdhuy ne vit creature plus eureuse que moy.

Huy, as/ Car vrayemẽt ie ne vis huy homme.

Meshuy, as/ Si meshuy ie ches en voz mayns ne me croyez iamays.

To daye in the morning: Au iourdhuy au matyn, ⁊ huy au matyn.

To erly: Trop matyn.

To late: Trop tart, or Tard, as/ A tard vous en repentirez quant leur malice en sentyrez.

To morowe: Demayn.

To morowe to mowe: A grant iamays.

To nyght: Ennuyct.

To sone: Trop tost, ⁊ trop a coup.

Very erly: Bien matyn.

Very erly in the morning: Au plus matyn, or au fin matyn.

¶ Quant.

Very late: Bien tart.

Very often: Bien souuent.

Very sone: Bien tost.

¶ Upon.

As vpon Ester daye/ vpon Christmasse daye: Le iour de pasques, Le iour de nouel, so ỹ all the exemples whiche I haue gyuen of of/here byfore maye also be vsed with vpon/ for we in our tonge vse on ⁊ vpon byfore our feestes indifferently.

Upon a daye: Vng iour.

Whan all is doone and sayd: Pour tout potaige. A phrasys.

Whan al is done: Quant tout est fait or pour tout potaige.

Whan euer: Quãt onc. as/ Ie fis trop grant folie quant onc mentremys daymer.

Whan trowe you: Quant a vostre aduis.

Whan than: Quant doncques.

Whan ỹ: Lors que. ⁊ Ou poynt que. Lors que, as/ En May lors que les fleurs commencent a venir.

Ou point que. as/ Ou point quamours prennent le peage.

Whyle ere: Crayn. and Ores. but orayn, is Pycarte. Ores, as/ Aynsi comme ores les visites.

Whyles that: Ce pendant que.

Whyle they/ he/ or she: Aynsi que ilz, as/ Aynsi quilz parloyent de luy.

Whyle these thyngs were in doyng: En ces entre fayts.

Whylome sometyme or in olde tyme: Iadis.

With all spede possyble: En toute la haste possible.

Within a fewe dayes after: Peu de iours apres.

Within a ſhorte ſpace or whyle: De brief. and Tantoſt, as/ Tantoſt ma plume ne vaudra plus riens.

Within lyte yeres afore paſſed: Depuis ſix ans au parauant.

With that: Atant. as/ Congie ie prés et men voys atant.

¶ Where.

¶ A huntyng/ a haukynge/ a walkyng/ a dykyng/ a makyng merry. &c. Alle chaſſer, alle voler, alle pourmener, alle boyre, alle faire bonne chiere. &c. So that to this queſtyon where one is or where many be/ if we maye make anſwere outher by the partycyple of the verbe of the thynge they be gone aboute/ or by this verbe gone/ and the ſayde partycyple they vſe to make anſwere by the infynitiue mode ‡ alle, or alles, allee, or allees, as/ Il eſt alle chaſſer, ilz ſont alles chaſſer, elle eſt allee chaſſer, elles ſont allees chaſſer. and ſo Allons chaſſer, and ſo of the reſpoue of the tenſes of vas, and Nous yrons chaſſer.

A bacbe: Arriere, as Teneʒ voꝰ arriere tant que on vous huyſche.

A boue/ whan we demaunde where one is/ En hault. as/ Monſieur eſt il en hault.

Aboue whan we anſwere ỹ he is aboue: La hault, as/ Ouy il eſt la hault

Aboue/ whan we ſhewe ſomthyng to be doone in the vpper parte of a thyng: Par deſſus. ‡ than by nethe is Pardeſſoubʒ, ‡ parhault, ‡ than his cõtrary is par embas, as/ Sa mayſon eſtoyt couuerte de cuyure par deſſus et pauée de marbre pardeſſoubʒ. ‡ Et eſtoyt ſon manteau ouuré parhault et ſur les liſieres de fin or battu et par embas de riche orfeuerie.

Aboue a cytie or a place: Au deſſus de, and than his cõtrarye is/ Au deſſoubʒ de as/ Labbaye de weſtmoſtier eſt aſſiſe au deſſus de Londres. Et la tour au deſſoubʒ.

Aboue other wyle: La ſus, ‡ deſſus. La ſus. as/ Faictes bien tandis que vous eſtes icy et vous ſerez remuneré la ſus en Paradis.

Deſſus, as/ Ie ne ſcay que ceſt quilz firent mays ie vis lung deſſus et lautre deſſoubʒ. ‡ fynde alle Amont, as/ Et bel acueil eſt en priſon amont en la tour enterre.

Aboue vpon the mydde warde: Par deſſus le milieu.

Aboue vpon: Par deſſus. as/ Puis eut vne ceyncture ceyncte par deſſus ſa veſture. and Iectez voſtre manteau par deſſus voʒ habillemens de paour de la pluye.

Aboute within forthe: Parmy. as/ Si men allay ſeul eſcoutant parmy le vergier ca et la.

Aboute without forthe: Au tour de. as/ Qui autour de ſon col pendoyent or Autour. as/ Les rouſſingnolʒ chãtoyent autour de luy.

Aboute the place where a thynge is done: Alendroyt de. Alenuiron. Enuiron. Dentour. ‡ Entour.

Alendroyt de, as/ Et murmurãt doulcement alendroyt des riues, et tant cheminerent quilz furent alendroyt de la region de Troas. Alenuiron. as/ Clos alenuiron dung hault mur. Enuiron, Si fit tẽdre ſes las enuiron. Dentour, as/ Deux des principalles

damoyſ-

¶ Where.

damoyſelles dentour la royne.
Entour, as/ Enuirõné deaue entour.
I fynde alſo in this ſence aual, as/ Sarge femme prendra garde que riens ne periſſe aual ſon hoſtel. as/ for I am a boute it: Ie ſuis apres, that maner of ſpekyng is a phrasis in bothe our tonges.
Ihrode in ỹ worlde: Par val le mõde and I fynde Auant le monde. in the ſame ſence.
A farre hence: Loing dicy.
A farre of: De loyng. as/ Ie ne voys pas bien de loing.
A foote bynethe the ſhoulder: Vng pied bas pres de leſpaulle.
Agaynſt a thynge: as/ agaynſt the wall: Contre le mur.
Agaynſt it: A lencontre. as/ Aynſi comme vng mirouer monſtre les choſes qui ſont a lencontre.
A hye: En hault.
A heythe: En hault.
All aboue: Tout au plus hault, as/ Ie le voys la tout au plus hault ſur le baſtiment.

¶ All aboute.

Tout par tout. Tout a lẽtour de. Tout entour. Partout. Partout a lenuiron. Tout partout, as/ Il ny a mayſon ne tour ou ilz ne montent tout par tout. and vous eſtez dignes de regẽter tout par tout la ou vous ytez.
Tout a lentour de, as/ Et tout a lentour du bergier eſtoyent ſes chieures.
Tout entour, as/ Il auoyt la face rouge et vermeille tout entour.
Partout, as/ Si fut partout dit que la royne auoyt auorté.

¶ Ou.

Par tout a lenuirõ. as/ Et regarderõt par tout a lẽuiron ou ilz aurõt chaſſé. and Alentour, as/ Quil allume les fueillettes giſantes tout a lentour. I le congnoys tant de leſtre de celluy pays et de lenuiron que homme que ie ſcayche.
All alõgeſt: Tout du long de, or tout au long de. as/ Et falloyẽt iouer tout au long de la praerie, or tout du long de la marine.
Alongeſt/ Au long de. as/ Qui font eſpannir diuerſes flourettes au long des riuaiges. and Sil ya poyl ne pelet tout au long de ce filet.
Alongeſt and ouertwhart: De long et de trauers. as/ Sil ya faulte ie vous la laiſſe corriger de long et de trauers
All befoze: Tout deuant.
All beyonde ỹ ſee: Tout dela la mer.
All ouer: Tout par tout, as/ Il vous a fait chercher tout par tout.
Al redy at hãde: Tout preſt a la mayn
All without: Tout dehors.
A lytell farther/ a lytell nerer/ a lytell vpper/ a lytell netherer: Vng peu plus auant, vng peu plus pres, vng peu plus hault, vng peu plus bas, and ſo of all other lyke: as a lytell moze a this ſyde: Vng peu plus de ca.
A lytell afoze: Vng peu deuant.
A lytell here byſyde: Vng peu cy apres.
Amydde the place: Emmy la place.

¶ Amongeſt.

Entre. Parentre. Parmy. Entremy.
Entre, as/ Mettez vous hardimẽt entre eulx.
Par entre. as/ Le vent ſe bouta par entre ſes veſtemens, and Et men iray

¶ Where.

iouer par entre les herbes iolietes.
Parmy, as/ Le vent ſe bouta parmy ſes veſtemens, ⁊ Et ilz alloyent coyemẽt parmy les buyſſons. ⁊ Elle alloyt a la chaſſe parmy les boys et foreſtz, and Et des belles eſpices parmy.
Entremy, as/ Nous meſlerõs les roys gallicques entremy les troyans, but as for A entre. as/ Et voulõs notifier a entre vous femmes. that I tynde of none auctour: and Emmy, Et mener les leuriers emmy les boys, ſignyfyeth rather in ỹ woddes than amongeſt the woddes. (ſtous.
Amongeſt you al: Par entre vo⁹ tre-
Any where: Nulle part, as/ Le plus deſpite que nulle part on trouue. And for he put hym ſelfe amongeſt the thyckeſt of the preaſe/ they ſay: Il ſe myt au plus fort de la preſſe.
A parte: Apart. and Arriere.
Apart, as/ Mettons les archiers apart en vne bende.
Arriere, as/ Et doyt le bon paſteur mettre les brebis faynes arriere des aultres.
A ſyde haſte or a ſyde: Du couſté. Deles. A couſte. ⁊ Par le couſte.
Du coſte. as/ Il demeure du couſté pres de leſgliſe.
Deles, as/ Il ſe tint aſſis de les moy, but that is olde rommant.
A couſte. as/ Son regart neſtoyt iamays eſleue vers les cieulx mays derriere et a couſte.
Par le couſte. as/ Par deuant nonpas par le couſte.
A ſyde out of ſyght or from the reſpewe: A part as/ Mettez cecy a part tant que ie demande apres.

¶ Ou.

A ſyde out of the way as a man getteth hym ỹ ſtandeth in feare: A leſcart, as/ Mon amy il ne ſera pas mal faict ſi vo⁹ vo⁹ tenez vng peu a leſcart.
As nere as can be: Au plus pres de. as/ Et ſaillerent au plus pres de luy.
A ſonder: A part. Denſemble.
A part, as/ Quon les mette a part auant que les examiner.
Denſemble, as/ On ne les verra guayres denſemble.
A way: Enuoye. as/ Il eſt allé enuoye and Auant, as/ Venez auant ou vous viendrez trop tart. I can nat get away: Ie ne me puis retirer dauec eulx or dauec luy.
He is gone awaye from me: Il ſe eſt eſloigne de moy.
Atwene (Lyd) Entre. as/ Atwene vs bothe: Entre nous deux.
Atwyn (Lydgat) Denſemble.
At that ſyde: De ce couſté la.
At the churche/ at ỹ market/ at London/ at weſtmynſter. ⁊c. A leſgliſe, Au marche, A Londres, A weſtmeſtre, and ſo of all other names of places:
At my foote A mon pied.
At home with you/ at home w̃ me/ the/ vs/ thé: at my houſe/ thy houſe/ our houſe/ your houſe/ their houſe: Chez moy, chez toy, chez luy, or elle, chez nous, chez vous, chez eulx, or elles, and in ſyde wyſe/ chez monſieur, chez mon pere.
At the borde/ or ſytting at ỹ borde: Daſſiette, as Diuiſõs no⁹ icy daſſiette
At the nether ende: Au bout dembas.
At the vpper ende: Au bout damont. as/ Au bout damont petites lettres. and Qui eſt aſſis au bout damont. Ce

neſt

¶ Where.

neſt pas bien faict de vous mettre au bout dembas.

At ỹ bottom: Au fons de ce grãt fleuue.

At the brinke: Au riuaige.

At this ſyde: Deca. Pardeca. Du couſté de deca.

Deca. as/ Tant de ca que de la.

Par deca, as/ Ieſtoye adoncques vne bonne piece pardeca leſgliſe.

Du couſté de de ca. Et auoyt trenché les montaignes du couſté de de ca.

Betwene: Entre, as/ Sées vous entre luy et moy.

Betwene bothe the partyes ỹ be in ſtryfe or fyght togyther: Entre deux as/ Pardonnez moy ie ne me mettray poynt entre deux quant ilz ſe combatent. and Et myt promptement entre deux ſon auctorite.

Betwene bothe of two dyuerſe places: Entre deux. as/ Et nauoyt que vng peu de met entre deux.

Betwyxt: Entre. as/ **Betwyxt thé bothe:** Entre eulx deux.

By: Deles. Pres. Par my.

Deles. as/ Au bergier de les ſainct De Pres. Car ie ne vis pres moy nuiluy.

Par my. as/ Richeſſe tint parmy la mayn vng iuuenceau. and Lors men allay par my vne petite ſente, ỹ Mieulx aymaſſe eſtre feru dune eſpee par my le corps.

¶ Byfore.

Deuant. Pardeuant. Au deuant. Au par auant.

Deuant, as/ Son habit eſtoyt froncé deuant et derriere.

Par deuant, as/ Elle paſſa pardeuant luy. and Il porta ſus ſon eſpaulle vnes beſaces playnes pardeuãt vuydes par derriere.

¶ Ou.

Au deuant. as/ Il iecta ſon eſpee au deuant du coup, and Pegaſis œnone ſe trouua audeuant du roy.

Au parauant. as/ Car au parauant eſtoyent ilz ailleurs enterrées.

Byfore folkes or byfore ones face: Pardeuant. as/ Pardeuãt dient quilz vous aiment parderriere putain vous clament, ỹ Car qui ſcayt pardeuant oyndre ſcayt auſſi parderiere poyndre. ỹ Endeuant. as/ Et en derriere ſen rigollent quelque chiere que aux dames et damoyſelles facẽt en deuãt.

Behynde: Derriere. Parderriere. Derriere le dos. as/ Pendant derriere le dos. ỹ Metteray ie ma dague derriere. and Son regart neſtoyt iamais eſleué vers les cieulx mays derriere et a couſté. ỹ troncé deuant et derriere. Par derriere. as/ Playnes par deuant et vuides par derriere.

By hynde folkes or by hynde ones backe: Par derriere, En derriere/ of whiche I haue ſhewed exemples in byfore folkes.

By it ſelfe/ a ſyde/ or alone: Apart. as/ Mettez le apart. ỹ Set me by my ſelfe/ to ſet the by thy ſelfe. ỹc Mettez moy apart, Pour te mettre apart.

By ponde: Dela. Par dela. as/ Il eſt dela la mer, il paſſe par dela la mer, ỹ il eſt de la, or il paſſe par de la. vnder ſtandyng la mer.

Oultre, as/ Ie le voy la oultre la haye and Il na poynt de terres oultre ceſt arbre la.

By lowe: La bas, as/ Quel bruyt faictes vous la bas.

Where.

By nethe: Embas. Par bas, Par embas, Au deſſoubz de.

Embas, as/ Monſieur eſt il en hault ou embas.

Par bas, as/ Ce tapis eſt mãgé de vers par hault par bas et p mille parceiles

Par embas, as/ Clos de meurs p hault de criſtal et par embas de marbre.

Au deſſoubz de, as/ La tour eſt aſſiſe au deſſoubz de Londres.

By ſyde: Lez. De lez. Couſte. De couſte. Aupres de.

Lez, as/ Quant vous giſez lez moy en mon lict.

De lez as/ De lez maiſe bouche ſaſſirẽt

Couſte, as/ Qui couſte moy ſommeilloyt, **but all theſe wordes be oloe Romman/ ſo that the tyght frenche wordes be** Aupres de, **or** de couſte, **as/** Venes vous ſeoyr icy aupres de moy, **or** du couſte de moy, **yet** aupres de. **is moſte proper.**

By the waye: Par le chemyn.

By the hye waye ſyde: Par le grant chemyn, **or** par le hault chemyn.

Downe here: Cy bas, **as/** ſeez vous cy bas.

Els where: Ailleurs. Aultrepart. Daultre part.

Ailleurs, as/ Et diſoyt on q̃ ſa mere lauoyt emprunte ailleurs, & ce neſt pas a moy que ſadreſſent telz gallans.

Allez de par dieu preſcher ailleurs.

Aultre part, as/ Si ie nos en brief de vos nouuelles ie me pouruoieray aultre part.

Daultre part, as/ A Paris par eſpecial et daultre part en general.

Euer behynde: Touſiours derriere.

Euer byfore: Touſiours deuant.

Ou.

Euery where: Par tout. Tout par tout. Par tous endroytz. Par toutes pars.

Par tout, as/ Vous ſerez par tout reclame. **and** et qui ycelluy ſa ſouhayoyt en tout et par tout et touſiours. **and** Depuis Zelande en Grenade et partout, & Le cocq gratte des piedz par tout pour trouuer paſture.

Tout par tout, as/ Noſtre dame ou auez vous eſté ie vous ay ſerche tout par tout.

Par tous endroytz, as/ Par tous endroytz vous bailleray ce bruyt.

En toutes pars, as/ Et en la faculté des ars demande leur en toutes pars.

Euyn by: Tout aupres, **as/** Tout aupres eſtoyt couuoytiſe.

Euyn tuſt byſyde: Tout au plus pres de, **as/** Ie me tyns touſiours tout au plus pres de luy.

Euyn here: Tout icy.

Euyn ſtrayght: Tout droyt.

Euyn ſtrayght byfore: Tout droyt deuant. **So that for euyn they vſe tout, in this ſence.**

Farre behynde/ farre byfore/ farre beyonde ſee/ farre on this ſyde. ꝛc. Loing derriere, Loyng deuãt, Loing de la la mer, Loyng de ca, **And ſo of all other: as/** Loyng en Turquie.

Farre hence: Loing dycy.

Farre & nere: Loing et pres. Et tenoyt on parolles de luy loyng et pres.

Farre aſonder: Loyng denſemble.

Farre from: Arriere de, **as/** Il ſe tenoyt tout ſolitaire arriere de nulle compaignie.

Farre a twyn: Loing denſemble.

Farre wyde.

Faſte

¶ Where.

Fast by: Tout au plus pres de, as/ Il demeure tout au plus pres des carmes

From towne to towne: De ville en ville.

From home: Hors la mayson, Dehors.

Hors la mayson, as/ Mon mary est pour le present hors la mayson et pour tant ie ne vous scay que dire.

Dehors, as/ Sil est dehors dictes luy quant il reuient que ie vouldroye parler a luy.

Harde by: Au plus pres de, as/ Il demeure au plus pres de leglise.

Here/ Icy, ¶ Cyens, as/ **God be here** Dieu soyt cyens, ¶ Qui sont icy presens, **and** Attens icy tant que ie retourne, **and** Que says tu icy, **and** Cy as/ Ne feray cy pas mencion.

Here and there: Ca et la, as/ Ilz sont espars sans ordre ca et la, ¶ Par lieux as/ Et par lieux y eut entremellées fueilles de roses grans et lees.

Here ¶ euery where: Icy et par tout.

Here aboue: Cy dessus, as/ Comme auons desia dit cy dessus, ¶ icy dessus, as/ Il est icy dessus.

Here aboutes: Icy endroyt. Cy endroyt. Cy entour. Icy entour, **and** Or endroyt.

Icy endroyt, as/ Si viendront ilz deuers nous icy endroyt a ceste table, **and** Les voulez vo* icy endroyt questionner, ¶ Si ie ne faulx a mon esme il doybt demourer icy endroyt.

Cy endroyt, as/ Cy endroyt trespassa Guyllaume de Lorrys qui ne fit plus pleaulme.

Cy entour, as/ Non obstant que les voysyns de cy entour me cognoyssent,

¶ Ou.

Icy entour, as/ Mais qui vous mayne icy entour.

Orendroyt, as/ Puys que deduyt est orendroyt auec sa gent.

Here a lytell beside: Tout icy pres.

Here at hande: Icy tout pres.

Here by: Cy pres, as/ Le gentil hõme de cy pres se recommende a vous, **and** Viens ca ma tresdoulce fille et tassies pres de moy.

Here byfore: Icy deuant, o; cy deuãt

Here bynethe Icy bas.

Here beside: Icy pres.

Here faste by: Icy tout au pres.

Here harde by: Icy tout pres.

Here in this house: Cyens.

Here in this place: Cy endroyt, as/ Ie le laissay cy endroyt quãt ie partys

Here in my house o; out house: Cy-

Here without: Icy dehors. (ens.

Here vndernethe: Icy dessoubz.

In: En, Ou, Es, Emmy, Amy, Ens.

En, as/ Mettez le saufen vostre coffre.

Ou, as/ Ou monde na plus belle creature.

Es, as/ Il est tumbé es mayns de ses ennemys.

Emmy, as/ Par despit on luy iecta du sel emmy les yeulx.

Amy, as/ Il tenca a sa femme amy les rues.

Ens, as/ Entre ens sans dire mot.

In the churche/ in my house/ in the towre/ in our chamber, ꝛc. En leglise En ma maison, En la tour, En ma chãbre. &c. **So ỹ euery substantyue betokening a place may serue to make answere to this questyon where.**

In any thynge: En riens, En quelque chose.

En riens

¶ Where.

En riens, as/ Si ie vous puis en riens seruyr ne taictes que cõmander.

En quelque chose, as/ Lauez vo⁹ mys en quelque chose pour le garder.

In oyuerse places: En plusieurs endroytz. and En diuerses places.

In euery place: En tous endroytz.

In many a stede: En mayns endroyt

In many stedes: En mayns endroytz, En plusieurs endroytz.

In my house/ thy house/ his house/ her house: In our house/ in your house/ their house: in my lordes house in my maysters house: Chez moy, chez toy, chez luy, chez elle, chez no⁹, chez vous, chez eulx, chez elles, chez monsieur, chez mon pere. &c. as/ Allons boyre chez margot la librayre.

In my swadling cloutes: En maillot. Which maye be torned vnto all the p:onownes as the sentence doth requyre thoughe the frenchmen expresse nat the p:onowne: as/ Plus roigneules en culs et testes quentans. Mal trayctes en maillot, in their swadling cloutes.

In open audyence in open market: En playne audiẽce, en plain marché.

In or out: Ens ou hors, as/ Ie ne cay se lle est ens ou hors.

In our quarters/ in your quarters: En nos quartiers, en vos quartiers.

In playne felde: En playn champ de bataille, as/ Et le rua tus en playn camp de bataille.

In suche a place: En telle place.

In that place: En ceste place la.

In ỹ champayne: A la champaigne, or ou plat pays.

In ỹ depest place: Au plus parfonde,

¶ Ou.

as/ Il est mys dedens mon cueur au plus parfond. ⁊ pesches au plus parfond de leaue.

In ỹ highest parte of: Au plus hault de, as/ Au plus hault de ta hune ne te chaille de tenir guayt.

In the house of: Chez, as/ Chez moy chez mon maistre, as/ Allõs chez mon pere. ⁊ Il fault auoyr chez le trippier.

In the mydde: Emmy. as/ Il me rencontre emmy chemyn.

In the mydest of: Emmy le, la, les, and Ou milieu de. Emmy le. as/ Ie le rencontre emmy le marche emmy la place. and Vng riche pauillion estoyt tout emmy la praerie. Emmy les boys and Ou milieu du marché, ou milieu de la place, and ou milieu des boyx, and so of al suche lyke: as/ Aller aux champs ou milieu de tes freres, and ou milieu de leans.

In the very mydes or moste mydes of a thyng: Emmy le milieu. as/ Et si cheoit emmy le milieu de la place

In the mydde way: Emmy chemyn.

In the house of: Chez, as/ Allons chez mon pere, chez ton pere, chez son pere. &c.

In the moste thronge: Ou plus fort de la presse. as/ Luy estãt au plus fort de la presse. (bas.

In ỹ nether parte: En la partye dem

In the open strete in the open market: En playne rue, en playn marché, and amy la rue, amy le marche.

In the partyes beyonde see: Es parties de par de la.

In the partyes a this syde the see: Es parties de par de ca.

In ỹ playne countray: Ou plat pays.

In the

¶ Where.

In ỳ playne feide: En playn champ.
In the ſame ſelfe place: En ce droyt lieu. **as/** En ce droyct lieu donna Hector la chaſſe.
In the thyckeſt of ỳ preaſe: Ou plus fort de la preſſe. **as/** Luy eſtãt ou plus fort de la preſſe.
In the toppe: Ou chief. **as/** Ce cerf eſt troys ou chief.
In the very mydde: Ou fin milieu, **and** emmy le milieu. (deſſ⁹.
In the vpper parte: En la partie de
In thyde bedde: En geſine.
In the worlde: Ou monde. **as/** Il neſt ou monde ſi bon lapidaire qui eut ſceu eſtimer la richeſſe de ſa couronne.
In this behalfe: En ceſt endroyt **as/** Ie neſcay aultre choſe que ie face en ceſt endroyt ſinon de rendre graces immortelles.
And ¶ rendroyt. **as/** Or endroyt ſe roue fortune et ſe mocque de nous humaynes creatures.
In this houſe: Ceans. **as/** Dieu ſoyt ceans. **and** en ceſte mayſon.
In this place here: A ce lieu cy.
In theſe partyes: Icy en tour. **and** en ces quartiers. **as/** Qui vous mayne icy entour.
In theſe quarters: Ceſte part. **and** En ces quartiers. **as/** Quelle choſe vo⁹ mayne ceſte part, o; en ces quartiers. **and** Pardeca. **as/** Qui commenca a reigner par de ca.
In thoſe partyes: De par de la. **and** Celle part. **as/** Selon la maniere des marches de par de la. **and** Ie nay que faire celle part.
In what partyes: Quelle part que.
In what ſo euer place: En quelque

¶ Ou.

lieu, o; quelque part: **as/** Faictes le venir icy a moy en quelque lieu que vous le trouuez, o; quelque part que vous le trouuez.
Juſte by/ Coſte a coſte, ỳ Pres a pres, **as/** Si ſont ſi pres a pres chaſcune que toutes laſſemblent a vne. **and** Tout au pres.
Juſte by ſyde: Au plus pres. **as/** Il laſſeit tout au plus pres de luy.
ponder: La.
Lower than: Plus bas que.
Nere: Pres. Pres de. Au pres de. Empres.
Pres. **as/** Car ie ne vis pres moy nul luy, ỳ ie le ſuis et pres et loyng. **and** Voyant que ſon frere le pourſuyuoyt de ſi pres.
Pres de. **as/** Pres delle pendoyt ſon manteau, **and** Gardez vous dapprouscher trop pres des murs.
Au pres de. **as/** Tenez vous touſiours aupres de moy.
Empres, **as/** Iay eſté empres et autour delle.
Nere at hande: Bien pres.
Nere at home: Preſques a la mayſon
Nere by: Pres de. Au pres de. Empres de.
Pres de. **as/** Pres dẽule eſtoyt triſteſſe,
Au pres de. **as/** Au pres de luy ſe tenoyt ſa dame.
Empres de. **as/** Et vint arriuer empres de Coloigne.
Nere byſyde: Pres dillecques. **as/** Pres dillecques ie ouys vne fontayne bruyre.
Nere hande: Au pres. **as/** Il ne tire que aupres.
Nere there aboutes: Au pres de la.

Enuiron.

The table of Aduerbes.

¶ Where.

Enuiron la endroyt.

Nere therby: Pres de la.

Nere vnto: Depres. Dempres. Bien pres de.

Depres, as/ Ie fouloye venir de pres quant ie vouloye.

Dempres, as/ Et dẽpres eulx tu voys lintame chien.

Pres de. as/ I auoye auſſi bien pres de mes oreilles.

Nere: Aupres. as/ Aupres de luy ſeoyt le ſecretayre, and aupres de luy eſtoyt ſon herault.

Nere to: Au plus pres de. as/ Si me tapis au plus pres de ma guyde.

Nere of all: as/ Et au plus pres de luy marcheoyt la garde de ſon corps.

No farther of: Point plus loing de la

No nere: Poynt plus pres.

No where: Nulle part. (la.

No where but there: Nulle part que

No where at all: Nulle part que ſoyt.

¶ Not.

As/ not aboue/ not aboute our quar ter/ not amongeſt vs/ not byfore folkes/ not euery where/ not here/ not in our houſe/ and ſo of all the reſpe dewe of ſuche anſwers as ſerue to this queſtyon where: Pas enhault, pas entour nos quartiers, pas entre nous, pas deuant les gens, pas tout par tout, pas icy, pas chez nous. So that ſo often as our anſwere to this queſtyon where/ begynneth wt not/ the anſwere in ỹ frenche tonge muſt begyn with pas.

¶ Not onely/ but alſo.

Not only here/ but alſo euery wher.
Not onely aboue/ but alſo bynethe.

¶ Ou.

Not onely afore/ but alſo behynde: and ſo of the reſydue. Non ſeullemẽt oꝫ pas ſeullement icy mays auſſi tout par tout. Non ſeullemẽt, oꝫ pas ſeullemẽt par en hault, mais auſſi par embas. Non ſeullement, oꝫ pas ſeullement, par deuant mays auſſi par derriere. and ſo of al the other anſwers to this queſtyon ou, puttynge/ non ſeullement, oꝫ pas ſeullement, vnto mays auſſi. And note that ſuche lyke maners of ſpekyng as I haue here ſhewed by not/ not only/ but alſo by fore anſwers to this queſtyõ where/ ſuche like maners vſe ỹ frenche men byfore al their anſwers to this queſtyon whan ỹ whyther/ howe/ howe moche/ howe often/ and ſo of the reſydewe: as/ Pas aſſeure. Pas ſeullement aſſeure mays a toutes heures. Ne aſſeure, ne demayn. Pas loing, pas ſeullemẽt. Loyng mays auſſi pres. Ne loyng ne pres. Pas bien. Pas ſeullemẽt bien, mays auſſi fort bien. Ne bien ne mal. Pas beaucoup. Pas ſeullement beaucoup, mays auſſi trop. Ne beaucoup ne trop. And ſo of the reſydewe whiche is to be noted for the better vnderſtandynge of the conuctyon hereafter.

¶ Nother/ noꝫ.

As/ nother aboue noꝫ bynethe: Nother byfore folkes noꝫ behynde folkes: Nother here noꝫ there/ and ſo of all the reſydewe: Ne enhault, ne embas, Ne deuant les gens, ne derriere, Ne cy, ne la. and ſo of the reſydewe in ỹ frenche tonge: Ne dung coſté, ne daultre.

Nowe

¶ Where.

¶ Nowe/nowe.

As nowe here nowe there: Nowe aboue nowe byneth: **Nowe on this ſyde/nowe on that ſyde:** Mayntenãt icy, mayntenant la. **Or** Puis icy, puis la. Mayntenant deca, mayntenant de la. **&** puys ca, puis la, **Or** puis de ca, puis de la. **and ſo of all the other anſwers dobyng** mayntenãt, **Or** puis, **byfore them.** (droyt.

Nowhere: Nulle part. En nul en-

On all ſydes: De toutes pars, de tous couſtez.

De toutes pars, **as**/ Et donnerent ſur eulx de toutes pars.

De tous couſtez, **as**/ Et affuſtẽt leurs engyns ſur eulx de tous couſtez.

On euery ſyde: De toutes pars, **and** de tous couſtez. **and**/ Et laſſaillioyẽt de toutes pars, **&** Que le ſang leur rougiſſoyt de tous couſtez. (tre.

One frõ an other: Lung dauec lautre

On that ſyde: De la, **as**/ Tant de ca la mer Helleſponte comme de la.

On the contrarye ſyde: as/ Et Hercules au contraire enſemble toute ſa ſequelle.

On ỹ farther ſyde: Du couſté de dela.

On ỹ left hãde: A ſeneſtre. A gauche.

A ſeneſtre, **as**/ La tierce table qui eſtoyt a ſeneſtre.

A gauche, **as**/ Et laiſſerent la grant cyte Dylton a gauche, **&** tourne donc a gauche.

On the one ſyde and on the other: Dung couſté et dautre.

On the other ſyde: De lautre part. Dautre part. Dautre couſte.

De lautre part, **as**/ Le bon homme ſe tua a terre de lautre part.

¶ Cu.

Dautre part, **as**/ Et dautre part il enuoya querir tous ſes parens.

Dautre couſté, **as**/ Venus dautre couſté.

On the ryght hande: A deſtre, **as**/ Par ce chemyn icy a deſtre.

On the ryght ſyde: Au coſté dextre, **Or** deſtre.

On the ſyde that is hyther warde: De la part de deca.

On the ſyde towardes ỹ medowes: De coſte vers, **Or** deuers la praerie.

On the ſyde halfe of hym: Du couſté de luy, **and** ſo du couſte de moy, du couſte de toy. &c.

On this ſyde: De couſté par de ca, **&** De ca, **as**/ Qui eſt vne prouince de Grece de ca la mer Helleſponte, **and** Deca le fleuue comme deſſus eſt dit.

On this ſyde the ſee: Deça la mer, **Or** deca, **vnderſtandyng** mer, **and** qui habitoyent de ca la mer et de la.

On the vpper hande: Au deſſus. **as**/ Ie prie a dieu quil puiſſe paruenir au deſſus de ſes ennemis. **and** au deſſur, **olde Rommant.**

Other where: Ailleurs. **as**/ Il vous fault doncques faire voz prouiſions ailleurs.

Ouer agaynſt: Vis a vis. **as**/ Il demeure vis a vis des carmes.

Ouer all my bodye: Tout par tout mon corps. (uers.

Ouerthwarte: Au trauers de. De tra Au trauers de, **as**/ Et ſoudayn il luy myt leſpée au trauers du corps.

De trauers, **as**/ Ilz ſont corrigez de long et de trauers.

Out: Hors. **as**/ Il eſt allé hors.

Out of the towne: Hors de la ville.

Keep

¶ Where.

Redy at hande: Auant la mayn. **as/** Qui a argent auant la mayn iouyt de iuſtice et damours.

Redy dowae: Content. **as/** Ie ne demanderay nul terme mays vous payeray contant.

Ryght afore: Droyt deuant. **as/** Il demeure droyt deuant leſgliſe.

Ryght in the myddeſt: Droyt au mylieu. **as/** Droyt au mylieu dedens la tour.

Ryght nere: Tres pres. **as/** Choſes miſes tres pres de la vene cobien quelles ſoyent grandes et groſſes encores apayne les peult on veoyr.

Ryght ouer agaynſt: Vis a vis. **and** Aloppoſite. **as/** Il demeure vis a vis des carmes, il demeure a loppoſite des carmes.

Ryght there: Droyctement la.

Rounde about, Tout a lentour, Tout au tour, Alenuiron.

Tout a lentour, **as/** Si le cõpaſſa dung hault mur tout a lentour.

Tout autour, **as.** Cotte eut couſue de ſoye tout au tour, ¶ Puis doybt prendre la robe de derriere et leſcller tout autour au deſſoubz de la foyncte.

Alenuiron. **as/** Si regardoyt toute la pourpriſe a lenuiron. ¶ Quãt il auoyt leu leſcripture qui eſtoyt alenuiron.

Se there: Voy la.

Syde by ſyde: Coſté a coſté. **as/** Ilz ſe promayneſt enſemble coſte a coſté.

Somwhere: Quelque part. **as/** Et ſe ſauluer quelque part. ¶ Aynſi que ray leu quelque part. **and** En quelque endroyt. **as/** Il fault qui ſoyt icy pres en quelque endroyct.

Some where elſe: Quelque aultre part. **or** Aultre part. **as/** Allez le ſercher aultre part.

Somwhyther: Quelque part. **as/** Vous allez quelque part dictes moy ou cest que vous allez.

Straycht ouer agaynſte/ as one houſe or place is ſtraycht ouer an other or as perſons ſyt at the borde: Vis a vis. **as/** Il demeure vis a vis des cordeliers. **and** Puis que nous sõmes aſſis vis a vis lung de lautre beuuons enſemble.

The alder nere: Au plus pres de. **as/** Et tuſſet ilz par le ſang bleu aſſis tout au plus pres de dieu.

Thyder: La, or Celle part. Amaynez le la, or celle part.

There: La, y, Illec, Illecques, Il. La. **as/** Eſtes vous la mon amy. Il neſt pas la.

Y. **as/** Et neſtoyt plus mẽcion de faire ſi bonne chiere que par auant deſpuis que diſcorde y auoyt mys la mayn.

Illec. **as/** Illec cõmencerent a fonder la grant tour. **and** Illec attendit diſcorde la fauſſe deeſſe.

Illecques. **as/** Pour trouuer aultre reſſidence et illecques fonder villes.

Il. **as/** La ou il ne repayre que des benoyſtes ames. **and** Il ya vng la. **and** Il me vient en ſouuenance.

There a boue: La ſus. **as/** Pour eſtre remunere la ſus en Paradys.

There aboutes: La entour. **and** La endroyt. **as/** Si alla a tous ceulx qui eſtoyẽt la entour. **and** Et tant icelle comme le territoyre de la entour. **and** La endroyt. **as/** La endroyt viennent ilz ſouuent rouer, dont il fayſoyt beau coup de ſecours aux paſteurs de la entour.

¶ Whyther.

tour. ⁊ Droyt la, as/ Droyt la voit on vng trou Tartaricque, Illec endroyt, as/ Illec endroyt voyt on le lieu ou le sayn̄t martyr fust decapité.

Pres de la, as/ Tel faulcon sera curé au poynt du tour ou pres de la.

Thyder as: La ou, ⁊ Il. as/ Pas loing de Danmarke la ou estoyt sa demeure **and** Il alla aussi en Turquye la ou il laissa de ses gens.

Thyder away: Par la. Pres de la. De la entour. Droyt la. Illec endroit. Il vo⁹ fault aller par la pour le plus court.

Thyder by: La pres. Illec pres. La pres as/ Il est la pres. Illec pres, as/ Mays illec pres trouuay deduyt.

Thyder bysyde: La apart, la ou couste. **and** Illec delez. **is olde lãmmant.**

Thyder in: En cela.

Thyder to or thervnto: A ce la, ⁊ Y. Y. as/ A tout le moyns vous y doyt tirer le prouffit qui en vient.

Thyder within: La dedens. ⁊ Leans. La dedens, as/ Il est la dedens, ⁊ mettez le la dedens. Leans, as/ Et print vne aultre fẽme de leans auec elle. ⁊ Sa grand beaulté excedoyt celle de tous ceulx de leans. ⁊ Il nest pas leans ie le vis sortir tout asseure.

Thorowe all the worlde: Par tout le monde, as/ Et fit respledir son nom par tout le monde.

Thorough all Fraũce/al Englãde: Par tout France, or tout le royaulme de France. Par tout Engleterre, or par tout le royaulme Dengleterre.

To nyghe/ to farre of/ to hyghe/ to lowe: Trop pres, trop loing, trop hault, trop bas. ⁊ so of the reste.

Very here/very ther: Droit cy, droit

¶ Ou.

la. ⁊ Fort, as/ Fort pres, fort loyng.

Where: La ou. as/ La ou vous plaira.

and Par ou, as/ Voycy le chemyn par ou on entre. ⁊ Quelle part. as/ Dictes moy quelle part vous̄ lauez prins.

Where so euer: Ou que, ⁊ Quelque part que. Ou que, as/ Ou que ie soye mon cueur pense a vous.

Quelque part que, as/ Dieu soit auec ques vous quelque part q̃ vous allez.

Where as: La ou as/ Vous le trouuerez la ou vous lauez laissé.

Under: Soubz. Dessoubz. Soubz, as/ Tenez le soubz vostre mayn. Dessoubz, as/ Mettez le dessoubz la table. ⁊ Car elle estoyt la pl⁹ belle dessoubz la lune **and** Par dessoubz, as/ Se pourmenans par dessoubz les arbres.

Underneth: Dessoubz, as/ Mettez le dessoubz la table. (cousté.

Wyde/ De cousté. **To wyde:** Trop de

Within: Dedens. Par ens. Ens. Dededens. A la mayso. Dedes. as/ Et se tenoyẽt dedens leurs tentes sans sortyr pour ce iour la. Par ens, as/ Si sõt phantesmes apparãs a ceulx qui regardõt par ens. Dededens, as/ Si vint sortir vng dededens, ⁊ Lung de ceulx de dedẽs. Ens, as/ Plourez ens et riez dehors. A la mayson, as/ Mõsieur vostre maistre est il a la mayson.

Within forthe/ Pardedens, as/ Bien garny de riches meubles par dedens.

Within or without: Ens ou hors, as Ie nescay si elle est ens ou hors, or dedens, or dehors. as/ Est il dedens ou dehors.

Within ⁊ without/ Dedẽs et dehors.

Without/ Dehors, as/ Et coucherẽt ceste nuict en leur tẽtes dehors la cite.

¶ Whyther.

and Lung de ceulx de dehors.

Without forthe/ Par dehors, as/ Et par dehors bien reuestu de diuerses ar brisseaulx. and Il les fait beau veoyr par dehors. De par dehors, as/ Par les signes de par de hors on iuge communeemẽt le couraige des gẽs. ℣ Selõ lordre de ceulx de dehors. I fynde also in the Rommant/ De fores, as/ Ou dedens mirouers ou defores.

A huntyng/ a haukyng/ a hyrdyng/ a fysshyng/ a mowynge/ a reppyng/ a makyng of hape. &c. Aller chasser, voller, prendre des oyselets, prendre des poyssõs, faucher, cier des bles, faucisler, foynner. &c. So that for out partyciple in ant, they vse their infynytyue mode with alle, alles, allee, alees, as the substantyue requyreth/ but for a hũtyng they say/ A la chasse as/ Il est alle chasser, or allons chasser. ℣ Il est alle a la chasse, and Allons a la chasse, and so of the other modes and tenses of ie vas, as/ Nous yrons chasser demayn, Ie vouldroye aller chasser demayn.

A brummyng as a bore or sowe doth En rouyr, as/ Ceste truye est en rouyr.

A backe: Arriere, as/ Quant vous le verres venir mettes vous arriere quil ne vous voye.

A brode: Au large, as/ Il iectoyt son oeil au large.

A bulling as a cowe doth: En chasse.

Agaynst or to mete: Alencontre, as/ Il est allé alencontre du roy.

All a backe: Tout arriere. as/ Mays vous reiectant tout arriere.

A lytell farther: Vng peu plus auant.

A lytell nerer/ a lytell higher/ a lytell lower: Vng peu plus pres, vng peu plus hault, vng peu plus bas. &c.

A lytel vpwarde: Vng peu pl⁹ hault as/ Ie me tyray vne peu plus hault.

Alongest: Du long, as/ Il iecta son oeil du long.

Any farther: Poynt plus auant, but poynt, must i al such speking be toyned to ỹ verbe: Mauldit soy ie si vous me cõduysez pas, or poynt plus auãt.

As farre as: Aussi loing que, as/ Ie le suyueray aussi loing que le roy a point de terre. As farre as hence to Rome: Aussi loyng que dicy a Romme.

As farre as vnto: Aussi loyng que iusques a, as/ Ie le suyueray aussi loyng que iusques a Romme.

As farre as it is hẽce to Rome: Aussi loyng quil y a dicy a Romme.

A syde: A part. ℣ A lescart. as/ Allez apart, or alescart pour vng peu.

A syde halfe: Du cousté, as/ Allez du cousté de ce grant arbre.

A that syde: Du cousté de dela.

A this syde: Du cousté de deca.

A warre fare: A la guerre. A herynge fare: Pescher des harencs.

Backe: Arriere, as/ Mays admonesté par visiõ nocturne il retourna arriere

Backwarde: Arriere. A la renuersé. A reculons. Arriere. as/ Apres q̃ la serpentine fut touchée du feu elle recula arriere bien fix pieds auãt que deslascher. ℣ Comme le flot arriere se tire. A la renuersé, as/ Il cheut a la renuersé. A reculõs, as/ Dis la croix de pdieu a reculons et ie te donneray vne poyre, but a la renuersé, ℣ a reculons, answere to this questyon howe/ ℣ En decadence, as/ Tousiours despuis allerent.

lerent en decadence.

Byfore: Au deuant de. as/ Si enuoya vng bonnombre de gentilz hõmes au deuant de luy. **but** au deuant de, **signyfyeth rather to mete:** as/ Au deuant de luy, **to mete hym.**

By yonde: Dela. Oultre.

Dela. as/ Il eſt allé dela la mer.

Oultre, as/ Il le tenca oultre meſure. **but than** oultre, **anſwereth to this queſtyon howe moche.**

By that place: Par la, as/ Il le fault mener par la.

By that way: Par la, as/ Il fault aller par la ſi vous voulez aller le plus court chemyn.

By this place: Par cy. as/ Il fault aller par cy pour le plus court.

By this waye downwarde: Par cy aual, as/ Parcy aual irez vous droyt a ſa mayſon.

By this waye bpwarde: Par cy amont, as/ Par cy amont va on au chaſteau.

By whiche way: Par ou, as/ Par ou fault il aller a leſgliſe ſaynt Pol. **and** Ilz ne ſcauent trace tenir par ou ſen puiſſent reuenir.

Downe: Bas. Embas. Ius. Aual.

Bas, as/ Dalter ca et la bas et ſus.

Embas. as/ Mercure iectant les yeulx embas. ¶ Priam iecta ſõ ſceptre embas

Ius, as/ Pallas ne voulut mettre ius ſa chemyſe. **and** Mets ius ton ignaurité ruralle. ¶ Ie diroye que ne prinſſiez pas la payne de mettre ius voz nobles veſtemens. ¶ Si mirent ius leurs nobles habillemẽs, Et mirẽt ius leurs fermeletz et chaynes.

Aual. as/ Qui de ſa tour aual regarde

and La quelle court aual la praerie, tout du long de la vallée. ¶ Le fleuue Xanthus couloyt ſes vndes aual. **but** aual, **signyfyeth downe by:** as/ Les larmes luy couloyent aual ſes ioues.

Downe rpght: Tout droyt embas.

Downe ỳ hyll: Aual la montaigne.

Downwarde: Embas. Aual.

Embas. as/ Cõmẽt me voulez voꝰ plan ter la teſte embas cõme vng poy treau.

Aual, as/ Leaue court touſiours aual et ne monte gourte arriere.

Eſtwarde / Weſtwarde / Northewarde / Southwarde: Vers le Eſt, oꝛ lort ẽt, vers le weſt, oꝛ vers Occidẽt, vers le North, oꝛ vers la Biſe, vers le South, oꝛ vers le Mydy.

Eupn ſtrayght to the churche/ to the ſcoole/ to ỳ marbettede. Tout droyt a leſgliſe, a leſcolle, au marché, &c.

Eupn ſtrayght on the rpght hande. Tout droyt a deſtre. as/ Lors men allay tout droyt a deſtre parmy vne petite ſente.

Eupn ſtrayght foꝛth: Tout droit deuant, as/ Allez tout droyt deuãt voꝰ.

Eupn thyder: Tout iuſques la.

Eupn to the ende: Tout a chief.

Euery where: Par tout, as/ Deſpuis Zelande en Grenade et par tout.

Farre: Loyng, as/ Et fayſoyt voller ſa renommee loing et pres.

Farre hence: Loyng dycy, **farre by yonde ỳ ſee/ farre byhynd/ farre byfoꝛe.** Loyng dela la mer, loing derriere, loing deuant. ¶ **ſo of all other/ as farre on this ſyde.** Auſſi loyng deca.

Farther than: Plus loing que, Plus oultre que, as. Ie vous conuoyera plus loyng que vous ne pences, oꝛ

¶ Whyther.

oultre ce que vous ne pencez. and Ie vous promets dame ayns que oultre passer. And of other comparatyues/ as/ nerer than: Plus pres que.

Fatte of: Loyng dicy.

Fatte wyde: Loyng de costé.

Forth/ Dehors. Auant. Oultre. Dehors, as/ Portez le dehors quon le voye.

Auant, as/ Venez auant estez vo⁹ prest Oultre, as/ Et sis nous couppent le chemyn sans faulte il passerot oultre.

Forthe forthe: Auant auát, oꝛ Tyrez tirez.

Forthe on his way: Auant son chés

Forthwarde: Dehors. as/ Fy il est vil layn il mange dehors cõme fayt vng soret.

Forwarde: En auant, Auant. as/ Tyrez le auant, oꝛ taictez le aller plus (auát.

¶ From/ to.

¶ As from London to porke: Depuis Londres a Yorke, oꝛ Iusques a Yorke. Depuis Zelandeen Grenade.

From dethe to lyfe: De mort a vie.

From doꝛe to doꝛe: Dhuys en huys.

From hence: Dicy. Allez vo⁹ en dicy.

From one syde to an other: Dung costé a laultre, as/ Et cõmenca a saulter dung costé a iaultre.

Hence/ Dicy. as/ Ostez le dicy. ¶ En. as/ Allons nous en. and Auant, as/ Tyrez auant.

Hyghet than: Plus hault que.

Hyther: Ca, as/ Daller ca et la bas et

Hyther bylowe: Ca ius. (sus.

Hyther downe: Par cy aual.

Hyther agayne: Ca de rechief, oꝛ ca

Hyther ¶ thyther: Ca et la. (encore.

¶ Ou.

Hyther warde: Ceste part, and Deca as/ Tournez vous deca.

Home agayn: Retournez a la maison

Home: A la mayson.

Homewarde: Vers la mayson.

Iuto: Iusques dedens, as/ he conuayed him in to his house: Il le conuoya iusques dedens sa mayson.

Inwarde: Par dedens, as/ Quelque semblant quil fait il se courrouce par dedens. (fats.

A katerwawynge as kattes do: En shoꝛe hyther warde/ moꝛe thyther wardes/ moꝛe vpperer/ moꝛe nether/ oꝛ moꝛe vpperwarde/ moꝛe nether warde. &c. Plus de ca, Plus de la, Plus en hault, Plus embas. and so of al ỹ other answers to this question whyther. Nere vnto oꝛ nere to: Pres de, as/ nere vnto ỹ church/ nere to my house/ nere to the marketstede: Pres de leglise, pres de ma mayson, pres du marche. and so of all other.

Nere to ỹ place where: Au pres ou, as/ Et le menera au pres ou le cheualier sera.

¶ Nother/ noꝛ.

¶ Is nother this way noꝛ ỹ waye/ nother vpwarde noꝛ downwarde. Ne ca ne la, Ne amont ne aual. as/ Sans diuertyr ne ca ne la.

Onwarde on his way: Vng peu sus son chemyn.

Onto: Iusques a, as/ Il est allé iusques a Romme.

On the left hãde: A la mayn gauche.

Onto the place appoynted: Iusques au lieu assigné.

On ỹ right hãde: A la mayn droicte.

On

¶ Whyther.

On the other syde: De laultre coustè. and daultre part. as/ Apres par especial et daultre part engeneral.

Onto within: Iusques dedens. but for this worde we vse in/ or into.

Ouer: de la, and oultre. Dela, as/ Il est allé dela la mer. Oultre, as/ Batellier passez moy oultre, Si fit passer ses gens oultre le fleuue.

Ouer my heed: Oultre, as/ Les vndes passoyent oultre ma teste, & pardessus ma teste.

Out: Hors. Dehors. Hors, as/ Xanthus se leua hors de ses vndes. & Elles sortirent hors du parfont de leur sources. & Elles mirent hors leurs belles faces.

Dehors, as/ Il est allé dehors.

Outwarde: Par dehors. as/ Ceste chose se monstre bien pardehors.

Plóme downe: Bas endroycte ligne.

Ryght downe: Tout droyt embas.

Ryght forthe: Tout droyt auant.

Syde warde: De coste.

So farre forthe that: Si auant que.

So farre that: Si auant que.

Stepe downe: Tout bas en droycte lygne. (deuant.

Strayght forthe afore: Tout droyt

Strayght on the tyght hande/ on the lefte hande/ vpwarde/ or downe warde, &c. Droict a la droycte mayn, or vers la droycte mayn, or a la mayn droycte. Droyct a gauche, or vers la mayn gauche, droyct amont, droyct aual. &c.

Therby: Par la, as En passant par la, and La pres, as/ Allez la pres et vo⁹ le trouuerez.

The farther I go ỳ more vphynde:

¶ Ou.

Tant plus mauance et plus me trouue en arriere.

The more I drynke ỳ more I may: Tant plus en boys et plus en puis. but this shall be more playnly expressed in the conunctyon.

Thyder: La. Celle part. Y.

La, as/ Ie nescay mays ie croy quil est alle la.

Celle part, as/ Ne allez plus celle part si vous men croyez.

Y, as/ Ie nescay mais ie croy quil y est allé, & ie meoffre de vo⁹ y conduyre.

Thyder to: Iusques la. as/ Ie vous conduyray iusques la, and y, as/ Ie vous y conduyray.

Thyder warde: Celle part. as/ Si se transporta promptement celle part, ne allez plus celle part.

This waye: Par cy.

This waye downe: Par cy aual.

Thorowe thycke and thynne: Par beau chemyn et par combreux.

Thorough: Oultre. as/ Et silz nous couppent le chemyn si fault il passer oultre.

To and fro: Ca et la.

To an other place: En aultre part.

To farre: Trop loyng. To nere/ to hye/ to lowe. &c. Trop pres, trop hault trop bas. and so of all other ỳ maye be compared.

To farre forthe: Trop auant.

To the brest/ to the bottome/ to the chyn/ to ỳ mydlegge/ to the nauell: Iusques a la poitrine, iusques au fõs, iusques au mẽton, iusques a my iãbe, iusques au nombryl. & so of all suche lyke/ how be it I synde often tymes iusques, left out: as/ to the very bottome of hell: Au fin fons denfer.

Whyther.

To the churche/ to my house/ to the market/ to out chamber: A leglise, a ma mayson, au marche, a nostre chãbre. and so of al other names of places: as/ To London: A Londres. to Rome: A Romme.

To mete/ to se/ to speake with/ to comen w̃ &c. Pour rencontrer, pour visiter, o; pour veoyr; pour parler auecques, pour diuiser auecques, and so of the other infynitiue modes of verbes with pour. as/ Il est alle pour visirer vng malade, but fo; to mete: As he is gone to mete the king/ they vse mo;e/ Il est alle au deuant du roy, Au deuant de son maystre. &c. than pour rencontrer le roy, o; pour rencontrer son maystre.

To the fyn all ende: A chief de piece, as/ Quant ce vint a chief de piece.

To the residewe: Au surplus. as/ Et pour proceder au surplus.

To this purpose: A ces fins. as/ Et fayfoyent des veus tendans a ces fins.

Towarde o; towardes: Vers. Deuers. Enuers. De deuers.

Vers, as/ Aymans ceſt exemple apprennez que vers vo; amys ne mesprennez.

Deuers, as/ Ceſt ascauoyr deuers Londres. and Puys ceſt tourné deuers son filz. and Premier tourne toy deuers destre.

Enuers, as/ Si ie vis ie le deseruiray enuers vous et enuers tous mes aultres amys. and Gardes que tel enuers tous soyez, comme tous enuers vous les vouldroyez.

De deuers, as/ Et puis le vit descendre de deuers les montaygnes.

Ou.

Very farre/ very hye/ very lowe. &c. Fort loyng, fort hault, fort bas. &c.

Unto: Iusques a. So that all suche exemples as I haue gyuen by To/ as to the churche/ to ỹ vyest. &c. may here be vnderstande agayne/ fo; we vse indyfferently to and vnto & vntyll/ but it is no;therne vnto ỹ stede o; place where a thyng is done: Iusques au droyt de. as it a substantyue folowe: as/ Iusques au droyt des iiſſes. els they vse/ Iusques a la place la ou. as/ Il le cõuoya iusques a la place la ou il fut decapité.

Up/ Amont. Sus. Amont, as/ Si vng faulcon est iecte amont.

Sus, as/ Aller ca et la bas et sus.

Up and downe: Amont et aual.

Up the hyll and downe the dale: Amont et aual.

Upwarde: Amont. Enamont. Contremont. Encontremont.

Amont. as/ Sans iamays amont retourner.

Enamõt, as/ Deſpuis le faux du corps enamont.

Contremont, as/ Hector qui dressoyt cõtremont son fort bras a tout lespée.

Encontremont, as/ Xanthus le fleuue clet ira encontremont.

Whyther: Quelque part que. as/ Et les conduyra quelque part quil leur playra aller.

Whyther so euer that: Quelque part que. as/ Et en apres ie te conuoyeray sauluement quelque part quil te playra aller.

Whether you wyll o; nat: Vueilles ou non. but this is declared amongest the conunctyons.

A chopse

¶ Howe.

¶ A chople: A ieslite. as/ Vne drame prinse a ieslyte en valoyt bien liure et demye. Accordyng as Homere sayeth: louxte ce q̄ dit Homere. Accordyng to ỳ gospell: louxte leuāgille. Accordyngly: Appoynt, as/ Lay ie pas bien respondu a poynt, or comme il appartient, or cōme il appartiendra. chaūgyng the tence as the sentence shall requyre: as/ Quant a toutes autres choses ie espere que vous le ferez cōme il appartiēdra, or aynsi comme il appartiendra.

After: Selon. A. Selon, as/ Chascun selon la maniere. A, as/ Son habit est taillé a la mode dallemaygne.

After his maner: Chascun a sa guyse.

After the maner of the Troyanes: Selon la mode Troienne.

After a dewe order: Selon lordre appertenante.

After the gyse of Fraūce: A la mode de France. ¶ De guyse, as/ De guyse quamours a deuisé.

After the maner of those dayes: Selon la maniere dadoncques, and a la maniere de ce temps la.

After the quycke: Au vif, as/ Qui estoyent bien pourtrays au vif. ¶ apres le vif. as/ Le simulachre fut taillé apres le vif.

After ỳ superstycion of those dayes: Selon la superstition dadoncques.

A foote as one that gothe a tournay a foote: A pied. as/ Vous yres a pied sans cheual.

A foote/as one that steppeth on his foote to do a thyng: De bout, as/ Incontinent il se myt debout. ¶ Ie ne me puis pas tenir debout si longuement

¶ Cōment.

say mauluaises rábes, ¶ Les quatre seraynes se presenterēt sur le beau bout

Agaynst kynde: Contre nature.

Agaynst ones wyll: Ennuis. or enuys. whiche serueth to all persones and nombres: as/ Ie ie fays enuis, tu le fays enuys, nous le ferons enuys, ilz le feront enuys. &c.

Agaynst my wyll: Contre mon gré. cotre ton gré, contre son gre. &c. and oultre le gré, as/ Il alloyt oultre le gré de son pere. and Il me veult faire demourer oultre mon gré. ¶ maulgré moy, toy, luy, elle. &c.

Agaynst ỳ heare frowardly or arsewardly: A rebours. As all that euer we go about gothe against ỳ heare: Tout tant que nous entreprenons va a rebours. He shaueth me agayna ỳ heare: Il me couppe contre le poyl.

Agaynst the wynde and the rayne: Au vent et la pluye, or Contre le vent et la pluye.

A good/ nat in sporte or a tryall: A bon, as/ Auez vous tire a bon ou pour essaier vostre arc. and Il fault que ie vous signe a bon.

A goddes name: De par dieu. as/ Faictes paix la de pardieu.

A good pace: Bonne erre, as/ Et venez apres moy bonne erre.

A goddes halfe: De par dieu.

A goggell: En louchet, as/ Donnez vous garde de ceulx qui regardent en louchet.

A great: En bloc, as/ Vous vendez vos marchandises en bloc. ¶ en gros.

A great pace/ A grāt erre, as. Si vint a grant erre vers le roy. ¶ Et si party du mien pays a grant erre. ¶ A grant alleure,

Howe.

allcure, as / Lors men allay a grant allcure.

A horse backe / A cheual. as / Venez vous a pied ou a cheual.

A hatet wawyng / A gars.

A lyue / En vie, as / Est il en vie. bring hym a lyue or deed / Apportez le vif ou mort.

Alone alone. Tant fin feuillet.

Alone without company / Solitayre as / Il le tient solitayre.

Alone as two in a companye be a lone / Seul a seul, as / Puis-quils sont en vne chambre seul a seul ie ne prens plus charge deulx. & En attente, as / Laissons cela vng peu en attente car ie y retourneray bien alles tantost apres dauoyr parle dautres choses.

Alone for the hole / Seul, Et pour le tout regna sans fin en Autruche.

Alone by my selfe / Tout a par moy.

Alonge / Au longe stedu. as / Se allict il en soir, ou couche il au longe stedu

Alongest / Au long de, as / Atant les larmes deualoyet au long de sa face.

Alonge and ouertwhart / Au long et au trauers.

Alowde / Haultement as / Il se escria haultement.

All agaynst ỹ heare / Tout a rebours.

All a great. Tout en gros, as. Vent il sa marchandise tout en gros.

All a heed / Tout a heurt. as / Cest vng homme testyf il fait ses choses tout a heurt.

All alone / Tout solitayre, and tout a par moy. as / Tout a par moy voys vers elle.

All alowde / Tout haultement, as / Il escria tout haultement.

Cõment.

All alonge as one lyeth / Tout plat estendu. as / Il cheut en lherbette tout plat estendu, or tout estendu.

All arie wardly al frowardly / Tout a rebours.

All at hasarde / Tout a hazart.

All at length / Tout au long, as / Ie vous prouueray tout au long de mon intencion.

All at myn awne wyll / Tout a la mienne voulete, a la tiẽne voulẽte. &c.

All at lybertye / Tout a deliure, as / Aussi tost que ie eus mes mayns tout a deliure, and Tout a liberte, as / Aussi tost que ie seray tout a ma liberte ie vous viendray veoyr.

All bare / A descouuert. as / Combien quil soyt bien couuert si le verray ie a descouuert.

All be wept / Tout espleuré, or toute espleuree, as / Ie la trouuay en vng coing toute espleuree.

All bey naked / Tout tyn mere nu.

All berayed / Tout barbouille, or tout souille.

All be way of kynde / Tout p nature.

All chafed in her bloode / Toute sang meslee. as / Cenone toute sang meslee. and of a man / Tout sang mesle.

All contrarye / Tout contrayre, or Tout a rebours. as / Et iurẽt transportez tout au rebours de mon intẽcion.

All frowardly / Tout a rebours. as / Cõment peult la chose prosperer entre voz mayns puis que vous la faictes tout a rebours.

All in somme / En toute somme.

All lyke well / Tout semblablement bien.

Algates / Tout a force. Is wyll you algates

¶ Howe.

Algates do it: Le voulez vous faire tout a force.

All in peces: Tout par pieces. as/ Il a rompu le voytre tout par pieces.

All pll fatpngly: Tout mauſademẽt.

Almoſte eupnly / almoſte well / almoſte pll / almoſt to folpſhelp: Preſques, o; Quaſi. as/ Preſques eſgallement, o; quaſi eſgallement, preſques bien, o; quaſi bien, preſques mal, o; quaſi mal, preſques trop follement, o; quaſi trop follement.

Almoſt a twayne: Preſques, o; quaſi en deux.

Almoſt lyke: Preſques aynſi que. as/ Preſques aynſi que vng paradys terreſtre.

Almoſte in lyke caſe: Preſques en ſemblable cas.

All naked: Tout nu. as/ Ie lay veu tout nu. ℈ tout a nu. as/ Ie les veulx veoyr deſcouuertes tout a nu. o; toutes neues.

All of pleaſure: Tout a playſier, and Tout de hayt. **He is all a pleaſure:** Il eſt tout de hayt.

All openly: Tout en apert. as/ Ie ne vous diray riens en ſecret mays tout en apert.

All open and playne: Tout playnement et ouuertemẽt, o; Tout a playn et a deſcouuert.

All ſodaynly: Tout ſoudaynement.

All to tozne: Tout deſchiré.

All out of o;dez: Pelle meſle. o; tout ſans ordre.

All togpther: Tout enſemble, as/ Mettez le tout enſemble.

All vndez hande: Tout dune mayn. Dung meſme trayct. Tout dune tire.

¶ Cõment.

Tout dune mayn, as/ Et tout dune mayn tollurent a la viconteſſe les villes de Selcre et Tiuedal.

Dung meſme trayct, as/ Deſpeſchez ceſte matiere tout dung meſme trayct.

Tout dune tire, as/ Allez querir du vyn auſſi tout dune tire.

All vndez one: Tout dune tire. Tout dune mayn. Tout dune voye. Dung meſme trayct.

Tout dune voye, as/ Et furent auſſi enuoyez en Thrace affyn de fournyr tout dune aultre voye vne aultre legation ce dit tout dung meſme trayct.

Alwaye at one: Touſiours en vng poynt.

Alwayes as byfo;e: Touſiours cõme deuant.

All wplfully: Tout a playn gré.

All wetpngly: Tout a eſcient, as/ Marcus laiſſa ſes gens auoyr ſoyf tout a eſcient.

Anylle: Mal. as/ Puis quil a mal fait ſi le recõgnoiſſe ou il le trouuera mal.

A mynſynge pace: Le pas menu, as/ Il fait bon veoyr ces amourettes quãt elles vont le pas menu.

And ỹ wo;ſte fall: Au fort aller, and Au pis aller.

A newe/ De nouueau, as/ Commence le de nouueau.

A pace faſt: Viſte, as/ Mays allez viſte

A pace ſoftly: Le pas, as/ Vous nyrez que le pas.

Apon payne of hangpng: Sur payne de la hart. o; ſur payne deſtre pendu.

Apon a merp ppnne: De hayt.

A purpoſe: A eſcient. Tout expres. De meſmes. as/ Ie lay fayt tout a eſcient, o; tout expres, o; de meſmes

pour

¶ Howe.

pour ſcauoir que ceſt que vous voulez dire.

Aryght: A droyt, **as**/ Deduyt fut bel et long et droyt et compaſſe treſbien a droyt. ¶ Si ie puis a mon droyt prendre, **and** A droyture. **as**/ Il eut le nez treſbien fait a droyture.

Arme in arme: Bras a bras, **as**/ Et ſe promenerent enſemble bras a bras.

Arſewardly: A rebours, **as**/ Quoy quon vous die vous reſpondez touſiours a rebours.

¶ As/ as.

As/as ſtyll as a ſtone/as wel as can be: Si, or auſſy coy cõme vne pierre, or que vne pierre. Si bien, or auſſi bien comme peult eſtre, or que peult eſtre. **So that for the firſt as/ they vſe/** Si, or auſſi, **and** for the ſeconde comme, or que, **but this ſhall more clerely appere in the conuinctyon.**

¶ Synde alſo for as longe as large: Autant long comme large.

As well as well maye be: Auſſi bien que peult eſtre.

As: Comme. Si comme. Que. **after** ainſi, Comme. **as**/ Faictes comme ie vous dis. ¶ Et puis il le iecta en leaue comme il auoyt fait du ſien.

Si comme, **as**/ En ordonnant pour guerdons non aultrechoſe que couronnes ſi cõme deſpines. ¶ Et furent des lors mys en auant, pris de plus grant value ſi cõme or et argent. **and** Ceſt a dire tournoys ſi cõme la courſe en ieſtade. Que, **after** ainſi, **as**/ Adueſtez dõcques ſil neſt ainſi que, or ainſi comme ie vous ay dit.

As byfore: Comme deuant. ¶ Comme

¶ Cõment.

parauant. Comme deuant, **as**/ Ie lay bien preſché mais il ſera cõme deuant en diſpit du diable.

Comme parauant, **as**/ Et ne fut plus mencion de faire ſi bonne chiere cõme parauant.

As it were to ſpeake: Aynſi que pour parler, aynſi que pour ſe ayſer.

As it falleth in my brayne or in my heed: A ma teſte, **as**/ Ie feray a ma teſte en deſpit de vo⁹ et de tout le mõde. ¶ **In lyke wyſe** A ta teſte, **as it falleth in thy brayne:** A ſa teſte, a noſtre teſte. &c.

As one wolde wyſſhe it: A ſouhayt, or a chiet de piece.

Aſcauche: De trauers, en lorgnant. **as**/ Par ſa grant fierté elle me regarda de trauers, or elle me regarda en lorgnant.

Aſhayle with ỳ knees togyther and the tete outwarde: A eſchays.

Aſyde: De coſté, **as**/ Il me regarde de coſté.

Aſyde halfe: De coſté, **as**/ La fleſche vola de coſte de moy.

Aſyde wyſe: A coſtiere, **as**/ Il porte le bonnet a coſtiere.

Aſyt purpoſe: A eſcient, de fayt a penſee.

Aſyde halfe as one caſteth his eye by ſcorne: De trauers. **as**/ Sa veue eſtoyt fiere en regardant de trauers.

As longe as god made hym: Tout plat eſtẽdu, or auſſi long q̃ dieu le fit.

Aſondre: Apart, **as**/ On aura fort a faire de les mettre a part.

Aſofte pace: Le beau pas, **as**/ Nallez que le beau pas.

Aſoſſhe as one weareth his bõnet

A gyn-

¶ Howe.

A gyngoys, as/ Il vous fault mettre le bonnet a gyngoys.

A lquynte/ En lorgnant. o; en louchet, as/ Il regarde en louchet.

As the cale requyzeth/ Comme le cas le requiert.

As tho/as at that tyme/ Cõme alors.

As thoughe/ Comme ſi, as/ C õme ſil deueroyt mourir.

As well as is poſſyble/ Auſſi bien que eſt poſſible. ℣ Du poſſible, as/ Ie vous ſeruiray du poſſible. Il beſoigne du poſſible.

As well as can be o; maye be/ Auſſi bien q̃ faire ſe peult, o; faire ſe pourra

At a b;aide/ Fayſant mon effort, ton effort, ſon effort. and ſo of the other p;onounes.

At all allayes/ En tous poynts, o; a tous poynts. as/ Ceſt vng homme a tous poynts.

At al aduentures/ as a man ſhoteth o; th;oweth a thyng/ o; ſpeaketh vn aduyſedly/ A la volee. as/ Si tiray ſur eulx a la volée, ℣ Il parle a la volée.

At all aduentures as one ſtyketh that is in a fraye/ A tort et a trauers. as/ Quãt ſe viẽdra a quelque a larme nous ruerons a tort et atrauers.

At a poynte/ A vng poynt. At a good poynte/ A vng bon poynt.

At a tyce/ A vng mouuement.

At cõmaundement/ Au cõmandemẽt o; en cõmandemẽt, as/ Elles eurent tãtoſt larmes en cõmandement. Cõme celluy qui les a toutes en commandement. and abandon, but that is p;operly as a mylle women is at ones cõmaundement/ as/ Et ſon corps a abandon luy lyure.

¶ Cõment.

At deſyre/ A talent, ℣ a voulenté.

At eaſe/ A laiſe, as/ Repoſez vo? tout a layſe.

At fewe wo;des/ A brief dire, as/ A brief dire ie ne me contente pas trop de vous.

At layſer/ A loyſir, as/ Sil eſt a loyſir ie parleroye a luy voulentiers.

At large/ Au large, as/ Il eſt mys au large.

At large that men maye take what they wyll/ A bãdon, as/ Toute planté de biens y eſtoyẽt a abandõ. Il met ſes dayns a abandon.

At lyberte/ A deliure, p;operly as one that is nat tyed o; bounde. as/ Iay mes mayns a deliure.

At lẽgth/ Au long. as/ Ie luy ay compte mon cas au long. All at length. Tout du long.

At onwares/ A deſpourueu. as/ Et print Troye a deſpourueu.

At pleaſure/ A bandõ, and A talent, as/ Et que le voye a bondon. and Ma femme ma batu a ſon talent.

At poynte deuyſe/ A deuiſe, as/ Et quãt tu auras femme prinſe tu le ſcauras a deuiſe.

At reſt/ A repos. At reſte fo; a tyme in a place/ A ſeiour, as/ Ie ne vueil point eſtre la a ſeiour.

At ſyze and ſeuyn/ A hazart, as/ Il a mys ſa vie a hazart.

At the beſt/ Au fin mieulx.

At ỹ full/ Tout a playn, as/ Ie le voy tout a playn, o; a playn.

At the firſt choppe/ De prime face.

At the firſt ſyght/ De premiere veue.

At ỹ laſt/ A chief de piece, as/ A chief de piece luy vint vne aduiſion.

At the

Howe.

At the leste way: Au moyns, as/ Au moyns pour autãt que ie saiche il nest pas vray.

At the syght of ỹ eye: A veue de loeil.

At the woyste fall: Au fort aller, o; au pis aller.

At the woyste: Au fort, o; au pis.

At wyll: A gré. as/ Il a les choses a gré

At wyllhe: A souhayt, as/ Ilz eurent vent a souhayt.

A twyn a sonder: Apart.

At wyll: Abandon. as a thynge that is nat cared for: cis at wyll: as/ A voulente.

A trot a trot: Le trãc du cheual.

Auysedly: Par aduis. o; Auisement.

Awkewarde: En branle, as belles tynge whan a house is a fyre: as/ Le feu est bouté en quelque mayson escoutes on sonne en branle.

Awkewardly frowardly: A rebours

A wyle a mysse/ Mal, as/ Nostre cas va mal.

A woyke: En besongne. as/ Si se mirent tantost en besongne.

Backwarde: A reculons. A la renuerse. Arriere. A reculons. as/ Dis la croyx de par dieu arreculons, whiche fynde written A reculont, as/ Cacus eut bende ses beufs par les queues a reculons. A la renuerse. as/ Il cheut a la renuerse. Arriere, as/ Comme le flot arriere se tire. but arriere, signifyeth backe.

Bare heed: Nue teste, as/ Ie ne le ser uiray poynt il veult que ie me tienne nue teste touiours deuant luy.

Bare foote. Nuds pieds. as/ Et fut condẽpné a aller nuds pieds sans compagnie par my lost.

Cõment.

Bare foote and bare legged: Nuds pieds et nuds iambes. as/ En pelerinage nuds pieds et nues iambes.

Bely naked: Tout fin nud, o; tout mere nud.

Best do best gaue: Qui mieulx mieulx, as/ Et courroyent qui mieulx mieulx du long de la prée.

Best of all: Le mieulx du monde.

Better & better: De mieulx en mieulx

Better than/ woyse than: Mieulx que, pres que. and so of al other compared aduerbes.

Better than one coulde wyshe: Mieulx que a souhayt.

Betwyxte game and ernest: Trufant bourdant.

Betwyxt boyde and ernest: Moytyé ieu, moytie bon escient, o; truffant, o; bourdant.

Bytwene bothe: Entre deux.

Bytwene two: Entre deux.

By studyeng/ by playenge/ by tydyng. &c. Par estudier, par iouer, par cheuaucher. &c. So ỹ for our partyciple they vse their infynityue mode and in lyke wise/ by to moche studyeng/ by to moche playeng: Par trop estudier, par trop iouer, & by to lytell studyeng: Par trop peu estudier.

By all lykelyhode: Vray semblable.

By any meane o; by any waye: Par aulcun endroyt ou moyen.

By couples: Payre a payre.

By chaunce: Daduenture, as/ Et daduenture suruint il pour lheure que la bataille se donnoyt.

By countenaunce: Par semblant.

By courtse: Par escot. as/ Parlons par escot.

By ly

¶ Howe.

By bribery / Par larcyn, par extorcion.

By cleane strength/ A viue force. as Ceſt vng puiſſant homme il a rumpu cecy a viue force.

By daye / De iour. as / Il voyt auſſi cler de nuyct que de iour.

By force / A force. as / Comment me loſterez vous a force.

By force of armes/ A mayn armée, or a viue force. as/ Ie lay recouuert a mayn armée.

By forehande / Auant la mayn. as/ Par la croyx bieu vous naurez rien ſauant la mayn ne ſuis poyé.

By good tyght/ A bon droyt.

By good tyght without any doute or controuertye/ De playn droyt

By habbe or by nabbe/ Par vne voye ou aultre.

By herte: Par cueur. as/ Ie ſcay ma lecon par cueur. and Ie ſcay ma pate noſtre par cueur, or par memoyre.

By hereſay: Par ouyr dire. as/ Riens ne ſcay forſque par ouyr dire.

Byhynde the hande: A larriere de ſes affaires.

By hooke or by croke: A tort ou a trauers.

By it ſelfe: Apart. as/ Mettez le apart

By ynche meale: Menuement, or par pouicees.

By layſer: A loyſir. as/ Fayctez le a loyſir.

By leaue and by lycence: Par congié et licence.

By legyer demayne: Par vng tour de paſſe pas.

By lyne and by ſquare: Par cordelle et par eſquierre.

By lyeng i awayte for one: A guayt, or a guayt appenſee. as/ Il le tua de guayt appenſee. ¶ Pleurs de femmes ne ſont que aguyt. and Mays daguyt et de nuyct comme font larrons.

By lyke clyhod: Vray ſemblable.

By lyke wyſe: Par ſẽblable maniere.

By lytell and lytell: Peu a peu. as/ Peu a peu layt ſe eſclarciſſoyt. ¶ Petit a petit. as / Et boyue petit a petit.

By louge contynuaūce: Par longue durée. and Par longue ſucceſſion. but this is as enherytaunce contynueth or ſuche lyke.

By matter in dede: Par effect. as/ Ce ne ſont pas ſeullement parolles mays on la prouué par effect.

By meane of: Moyennãt. as/ Moyennãt certayne ſõme de pecune moyennant ſa promeſſe. Moyennant lentreprinſe de ſa foy.

By my lyfe tyme: Durant ma vie.

By my lyfe tyme: Moy viuãt. or De mon viuant, or De mon playn viuant. as/ Et luy viuant ſa chair tourna en pueur et pourriture. So that for thy lyfe tyme/ they ſaye: Toy viuant. or de ton viuant. ¶ for by his lyfe tyme/ Luy viuant, or de ſon viuant, or de ſon playn viuant.

By my ſelfe: A par moy. as/ Quãt ie cõſidere a p moy tes grans bien faictz enuers moy. as for by thy ſelfe/ they ſaye: A par toy, by hym ſelfe: A par luy, or a par ſoy.

By moone lyght: Par la lumiere de la lune.

By no maner of meanes: Nullemẽt, or en nulle maniere. or en facon nulle.

By no meanes: Nullemẽt. as/ Ie ne le puis nullement recomforter.

¶ Cõment.

¶ Howe.

By no way: Par nul moyen.
By ones ſelfe alone: A part.
By our ſelfe: A part nous.
By ouer moche drynkyng/ouer moche eatyng/by ouer moche ſleppyng: Par trop boyre, par trop mangier, par trop dormir. and ſo of all other lyke partycyples/ or par auoyr trop beu.
By payres: Paire a paire, as/ Qui tire toutes vertus enſemble paire a paire.
By pece meale: Piece a piece. as Car il me couppera piece a piece et puis moccira.
By pollyng: Par pillier les gens. as/ Il eſt en Brief deuenu riche par pillier les gens.
By proceſſe of tyme: Par traict de temps.
By proclamacyon: A ſon de trompe, that is to ſaye by the ſounde of the trompet/ bycauſe there is no proclamacion made but ỹ trompet is blowen byfore to warne the people.
By retayle as men ſell wares that they ſell nat hole or by great.
By right and reaſon: Par droyt et par raiſon.
By rote: Par cueur. as/ Scays tu pas encore ta lecon par cueur.
By ſymylytude: Par ſemblant, par apparence.
By ſleyght by craft: Par fineſſe, par ruſe.
By ſleyght by falſehed: Par fraude, par mal engyn.
By ſhotte: Du traict. as/ Le mal qui fait ceſt du traict.
By ſome meane: Par quelque moyen
By ſtronge hande: Par force. as/ Ie

¶ Cõment.

le luy oſteray par force.
By the bowe lyne: A la bouligue. as Ilz guynderent leur treilz et cingerẽt du vent a la boulingue.
By the halfe: La moytié. as/ Plus belles que moy la moytié.
By the halfe deale: La moytié. as/ Ceſt trop de la moytie.
By the byrges crye: Par la proclamation du roy, ỹ A ſon de la trompe, bycauſe there is no proclamacyon made without a trompet.
By ỹ meane of: Au moyen de. as/ Au moyen dung pillaige peulx parpetré. and Et luy fit on plus grant honneur au moyen du roy ſon maiſtre.
By the myddeſt: Par le milieu. as/ couppe le par le milieu.
By this meanes: Par aynſi, Par ce point. Par ce moyen. A ce moyen. Par aynſi, as/ Par aynſi regnerent en ſemble daccord. and Et par aynſi ſeres vous touſiours maiſtres.
Par ce poynt, as/ Par ce poynt tu auras gaigné.
Par ce moyen, as/ Et par ce moyen le roy Arthus le deliura a ſon parent.
A ce moyen, as/ A ce moyen des a preſent tentens qui fault ſaigement beſoigner.
By this way: Par ce moyen.
By wronge doynge: Par tort faire.
By ponde meaſure: Oultre meſure.
By pour leaue/ Par voſtre congié, but whan we paſſe nere by one or oo anp thynge that we ſtande in doute whether our better wolde be cõtented with it or nat/ they ſaye to; by pour leaue/ Ne vous deſplaiſe, as/ Ne vous deſplaiſe ſi ie paſſe ſi hardiement

¶ Howe.

ment deuant vous. But commenly they saye but Ne vous desplaise, and no moze.

Blyndlyng as one gothe in ỳ darke that seketh his way with his hand: / A tastons, as/ Qui na de chandelle en place obscure il fault quil aille a tastõ.

Blyndefelde as one ỳ hath a thyng afore his eyes: Les eulx bendez.

Blontly: Mouche.

Boystously: Rudement.

Body for body: Corps a corps, as/ Il deffia les prices de Grece vng pour vng a bataillier corps a corps.

Boldly: Hardiment, Baudement.

Bolt vpryghte: Droyt comme vng ionc, or Tout droyt de bout, or royde comme vng vit.

Brymme ful: Playn tes a rers le bort.

Cawseleslle: Sans cause, as / A tort et sans cause.

Chawffyd in mode: Sang meslé.

Chefly: Mesmemẽt. Principallemẽt. Souueraynement.

Mesnement, as / Attendu mesmemẽt quil nauoyt aultre secours au monde que luy il se deuoyt deporter.

Principallement, as/ On doybt monstrer sa charité a tout mais principallement aux domesticques.

Souueraynemẽt, as/ Il estoyt deduit a plusieurs choses mays souueraynement a tirer de larc.

Cheke by cheke: Ioe a ioe. (mẽt.

Clerely: Cleremẽt, as/ Il voyt clerement

Clerely as one gyueth a gyfte: En pur don, as/ Ie le vous donne en pur don.

Clene contrary: A rebours, Tout au contrayre.

¶ Cõment.

Closely as one goeth that wold nat be sene: A recelé, as/ Et sen va bien a recelé. and Celeement, as/ Besoigne celeemẽt quil ne le voye.

Comely: Bien aduenant.

Commynly: Cõmunement, as/ Pour lire a tous communement.

Confusydly: Par cõfusion, as/ Non pas par ordre mays par confusion.

Conuenyently / Bonnement, as/ Vo ne vous pouuez bonnemẽt passer sans vostre robbe.

Consequently: Consequentement.

Contrarye: Au rebours, as / Mays ce fut au rebours de leur intencion.

Croppe and roote: De plante et de layct. as / Nous scauons de plante et de layct ton origine.

Custumably: Coustumierement.

Cuttedly frowardly: Cauesne.

Doubly: Redoubleement. as/ Troye doncques redoubleement fortifiee.

Dre shodde: A sec, as/ Le peuple Disrael passa la mer a sec qui par infidelité noya les Egyptiens.

Easely: Bien ayse, as/ Vous y viendrez a nuict bien ayse, Que ie viengne ie le feray bien ayse. ¶ Delegier, as/ Cela ne se faict pas delegier.

Eche by other: Lung apres laultre.

Eche vnto other: Lung a laultre.

Endlonge: De bout. as/ Mettez le de bout.

Endlonge: De longeur, as/ De la longeur dung festu.

Entyerly holy: Entierement.

Entyerly hertyly: Affectueusement.

Espeeyall and other in general: as/ Commandez moy a luy en especial et aulx aultres engeneral.

¶ Howe.

Euer better and better: Touſiours de mieulx en mieulx.

Euery waye: De tous poynts. **as**/ Il taiche de tous poynts a vous faire deſplayſir.

Eupll Mal, **as**/ Il ſe porte mal.

Eupll bpſtedde: Mal apoynt.

Eupll fat, ngly: Mal a droyt, **o;** mau faſlement.

Eupn: A droyt, **as**/ Si ie te aſſene a droyt.

Eupn a purpoſe: Tout a eſcient.

Eupn a let purpoſe: A eſcient, **o;** de guayt appenſe, **o;** de fait appenſe.

Eupn by ꝑ perthe: Res a res la terre, **o;** Raſibus de la terre.

Eupn harde by the ſhulders: Res a res des eſpaulles. **as**/ Il luy couppa la teſte res a res des eſpaulles.

Eupn ſo: Tout aynſi, **as**/ Tout aynſi va le monde.

Erredynge well: Fort bien.

Erredyng pucll: Terriblement mal.

Erpreſſely: Tout expres. **as**/ Il fut commande tout expres de non aller par Flandres.

Fayre and ſoft o; ſoftly: Tout bellement, **o;** tout beau et bellement. **as**/ Faictes tout bellemẽt vous nyrez que le pas. Allons tout beau et bellement le tour eſt a nous.

Fayre and well: Bien et beau. **as**/ Ie lay gaigne bien et beau, Ie lay fayt bien et beau.

Faſter/ **a faſter pace:** Plus viſte. **Faſter a foze my lo;des:** Plus viſte deuant meſſieurs. ¶ Plus toſt, **as**/ Puis ſen fuit plus toſt qung aigle.

Faſtynge without eatynge of any meate: **as**/ Qui naiſtera ſur loytre a meun lequel a faoul et a ieun me ſeruyra toute ſa vie.

Fermely: Fermement.

Fetly/ Bien a poynt, **as**/ aduiſez que les ſouliers luy ſoiẽt fais bien apoynt

Feynyngly/ Fayntement, **o;** fiction.

Fynally/ Fynablement, **as**/ Fynablement pour conclurre.

Flocbmeale/ Par troupeaux.

Fo; a bery certaynte/ Pour tout certayn.

Fo; a trouthe/ De vray, **as**/ De vray tu es bien coulpable.

Fo;tunatly/ De bon eur, **as**/ Cela nous vint de bon eur.

Fo; the noneſt/ De meſmes, Ceſt vng gallant de meſmes. ¶ de fait apence.

Foote by foote/ Pas a pas, **as**/ Ilz vont enſemble pas a pas.

From hande to hande/ De mayn en mayn.

From poynte to poynte: De poynt en point.

From the loweſt to ꝑ greateſt: Deſpuis le moyndre iuſques au plus grãt.

From the one ende to the tother/ De bout en bout.

From the crowne of the heed to the ſole of the foote: Deſpuis le coyppeau de la teſte, iuſques a la plante du pied.

From toppe to toe: Deſpuis le hault iuſques au bas.

Frowardly/ A rebours.

Fully: A playn. ¶ Daſſez, **as**/ Ie ne le puis pas veoir a playn. **and** Il neſtoyt pas delyure a playn mays demoura comme oſtagier. Daſſez, **as**/ Qui na-

¶ Cõment.

uoyt.

¶ Howe.

uoyt encorre dalles comme ie croy douze ans passez.

Full well/full wysely/full discretly: Tres bié treſſaigemét treſdiſcretemét

Fully at wyſſhe: Entierement a ſouhayt.

Full buſyly: Tres ſoigneuſement.

Full eaſely: Bien ayſe, **or** tres a mon ayſe, ton ayſe, &c.

Full fayne: Tres voulentiers.

Fully fedde nat faſtyng: A ſaoul, **as** Le trouuiez vous a ſaoul ou a ieun.

Gaſtly: Eſpouuenteuſement.

Gapyng a wyde: Abouche toute ouuerte.

Gyngerly: A pas menu. **as** / Allez a pas menu ma fille.

Gladly: Voulentiers, **as** / Ie le feray voulentiers.

Gyltleſſe: Sans coulpe.

Gredyly as one that eateth haſtely: Famelleuſement. (ment

Gredyly couetouſly: Auaricieuſe-

Grymmyngly: A layde grymmace.

Gruſely: Hydeuſemét. **as** / Hydeuſement pour regarder.

Gronyngly: En gemiſſant.

Groueling: A dens. **as** / Il le fit cheoyr a dens de ſa hauiteur tout plat eſtendu. ⁊ Vne heure enuers et iaultre a dens.

¶ Halfe/ halfe.

Moytyé, moytyé. **as** / Ilz le receurent moytyé en ioye moytyé en doubte. ⁊ Il paſſa le fleuue moytyé de ſault et moytié de nou. ⁊ Et ſe fait faire preſſe parmy le peuple moytyé force moytié requeſte. **but this ſhall moze playnly apere in the coniunctyon.**

¶ Cõment.

Halfe waye: My chemyn, **or** Emmy chemyn.

Halfe with my wyll halfe agaynſt my wyll: Moytyé voulétiers moytié enuys.

Hande ouer heed confuſedly wout any ozder: Pelle et meſle, **or** pellemeſle **as** Et cueilletét tout le beſtail pelle et meſle. ⁊ Dartillerie groſſe et greſle voeuſſiez ouy pellemeſlé tip tap, ſip ſap.

Hande to hande: Mayn a mayn. **as** / Ilz ſe combatoyent mayn a mayn.

Happely luckely: Par eur, Par bon eur, bien eureuſement. (re.

Harde by ỹ grounde: Raſibus la ter-

Harde to do/ harde to byleue: Fort a faire, fort a croyre. &c.

Harde by the ſhulders: Res a res des eſpaulles.

Hardly wỏ difficulte: Ennuys. **as** / Ennuis peult a grant choſe attaindre en ce ciecle qui dieu veult crayndre. A grant payne, **or** a paynes, **as** / A grant payne lappayſerez vous, **or** a paynes lappayſerez vous.

Hardly nygardly: Seichement.

Haſtely with haſte: Haſtiuement.

Haſtely ſhoztly: Preſtement.

Hedyly: Teſtiuement.

Heaped meaſure: Comble meſure. **as** / Vo achaptez le boyſſeau a comble meſure et vous le vendes res a res le bort.

Heaped meaſure: Comble meſure.

Herewith: Atant, **as** / Or te ſuffiſe atant, ⁊ Mays atant delle me tayray.

Hole and ſafe: Sayn et ſauf.

Homely in condiſcyons: Mal apert.

Homely in apparayle: Simplement.

Holdyng vp bothe my handes/ thy hãdes/ his handz: A ioyndtes mayns.

¶ Howe.

Jll dysene: Mal accoustré.
Jn any wyse: Sur toute riens.
Jn all codiscyons: En tous endroytz **as**/ Ie tay loyallement seruy en tous endroytz.
Jn all dylygẽce: A toute, o3 en toute diligence. **as**/ A toute diligence vous fault aller a luy.
Jn al the haste possyble: En toute la haste possible. **as**/ Despeschez vous en toute la haste possible.
Jn all maner poyntes: En tous endroytz, o3 en tous poynts, & en tout et par tout.
Jn all ỹ J may: En tout ce q̃ie puis.
Jn all maner thyngs: En tout et par tout, et tousiours, **as**/ Ie suis a vostre commandement en tout et par tout et tousiours.
Jn all maner wyse: Sur toutes riens par toutes voyes possibles.
Jn an yll houre: En mal heure.
Jn any wyse: Aulcunemẽt, **as**/ Mays ilz n'en osoyent fayre semblablant ne les arraysonner aulcunement, & nullement. **as**/ Sans les courroucer nullement.
Jn a ꝑplates voyce: A haulte voyx.
Jn a tꝛoyncte: En poynt, **as**/ Si se mirent en poynt pour aller au palays du roy, o3 a poynt.
Jn clere gyfte: En pur don. **as**/ Il le me donna en pur don. **and** Cela est a moy qui mest donné en pur don.
Jn comen: En commun, **as**/ Les religieux doybuent viure en commun sans propriete.
Jn comparyson of: Au pris de. Quãt a. Enuers mon, ton, son. &c. Au regard de.

¶ Cõment.

Au pris de, **as**/ Il nest que vng poure homme au pris de luy.
Quant a, **as**/ Lors tu diras que ton peuple et ta gent quãt a ceulx est poure et indigent.
Enuers, **as**/ De ces boutõs ien vis vng si tres bel quẽuers celluy nul des autres riens ne prise.
Au regard de, **as**/ Il nest q̃ vng poure homme au regard de mon maistre.
Jn conclusyon: Au paraller, Par effect. Brief, Finablement, En effect.
Au paraller, **as**/ Au paraller il ny a que luy.
Par effect, **as**/ Et dit par effect que iamays ne fut coulpable en ce crime.
Brief, **as**/ Brief il est duyct a tout noble passetemps.
Finablement, **as**/ Finablemẽt il mourut de mort miserable.
En effect, **as**/ En effect il me doybt et ie ne luy doybs riens.
Jn daũger: En dangier. **as**/ En dangier de la mort.
Jn dede: De faict, **as**/ Et defaict le prit sur le faict. Par effect, **as**/ Ce quil fit par effect.
Jn derusyon: En derision.
Jn dyspyte of: **as**/ Il le veult faire maulgré mes dens. **Jn dyspyte without of:** A despit, **as**/ Qui ses oeuures eut a despit.
Jn dotage: Par folie, par radotaige.
Jn doute: En doubte, & en balance, **as**/ En balance estoyt Helayne destre liurée a mort.
Jn effecte: En effect. Par effect. Du compte. En effect, **as**/ Ie ne voys aultre chose en effect que belles parolles sans effect. Par effect, **as**/ Ce quil fit par

¶ Howe.

par effect. En compte, as/ pour dire la verité ceſt tout vng en compte. and En ſomme, as/ En ſomme ſay tout ce faict que ie debueroye.

In erneſt: A eſcient. A certes, as/ Ie le vous dis a, o; ie le vo⁹ dis a certes.

In euery poynte: De tous poynts.

In euery behalfe: En tous endroyts.

In fewe wordes: A brief dire, as/ A brief dire ie ne vis iamays ſon pareil.

Infortunately: Maleureuſement.

In general/ En general, as/ A Paris eſpecial et aux aultres p en general.

In good caſe: Bien a poynt, o; en bon poynt.

In goddes behalfe: De par dieu, o; ou nom de dieu, as/ Ie vo⁹ coniure de par dieu. (tes.

In good erneſt: A bon eſcient, A certes

In good maner: En honneur, o; en tout honneur, as/ Ie ſeray a voſtre commandement en tout honneur.

In good order: En bon ordre, and bien apoynt. as/ Premierement nous cõuient mettre noſtre parchemin bien apoynt.

In good worthe: En bon gré.

In great haſte: En grant haſte, and A grant erre. as/ Quant il vint en grãt haſte, o; il vint a grant erre.

In groſſe: En gros.

In hazarde: En hazart, en balance.

In haſte: En haſte, o; a haſte. as/ Ceſt vng eſcuyer fait a haſte.

In his beſt luſte: En fleur de ſaiſon.

In his beſt lykyng: En fleur de ſayſon.

In iape: En ieu, o; en bourde. (ſon.

In iaperp: En ieu.

In lyke maner as/ Tout aynſi que, as/ Faictes tout aynſi q̃ ie vous ay dit.

¶ Cõment.

In lykewyſe as/ Tout aynſi que.

In maner of: A maniere de. as/ A maniere dune eſtoylle.

In many ſondrie wyſe: En mayntes et diuerſes manieres.

In my name/ in thy name/ in his name. ꝛc. De par moy, de par toy, de par luy. o; Ou nom de moy, ou nom de toy, ou nom de luy. &c.

In my conſayte: A mon aduis.

In mockage: Par mocquerie.

In naked bedde/ Au lict couché tout nud.

In naked bedde/ Couchez nud a nud, as/ On les trouua couchez enſemble nud a nud.

In no maner wyſe/ Nullement, as/ Vo⁹ ne le ſerez nullemẽt ſi men croyez

Inough/ Aſſez, as/ Bien aſſez, mal aſſez, richemẽt aſſez, pouremẽt aſſez, &c.

In nothynge/ En riens, as/ De ioye en riens ne luy chailloyt.

In no wyſe/ Ia. Nullement. Ne aulcunement. En facon nulle ne.

Ia, as/ Ie ne le feray ia, ꝛ Iay mayntes maiſons que ia ne cõuient reciter. and Ia neſt beſoing que ie me vante. Nullement, as/ Toutes femmes ſont benignes et gracieuſes et nullement malicieuſes.

Ne aulcunement, as/ Il ne fault aulcunement doubter, ꝛ Ne ſouffre aulcunement que cecy ſe face. So that the verbe muſte haue ne, En facon nulle, as/ Et en facon nulle ne ſe pouoyt garder.

In play/ En ieu, as/ Eſt ce en ieu ou en boneſcient.

In partyculer/ En particulier.

In repproche/ En reprouche.

In reſt

The table of Aduerbes.

Howe.

In reſt / En quoy, **as** / Allons men la allons les en quoy.

In ſafty / Aſſeur, **as** / Mettez le aſſeur. **and** En ſauf, **as** / Mettez le en ſauf.

In ſaufgarde / En ſaulue garde, En ſauf, aſſeur. ⁊ A garant. **but** en ſaulue garde, **betokeneth rather vnder the kyng; protectyō. as** / Il eſt en la ſaulue garde du roy.

In ſcorne / En mocquerie.

In ſecret wyſe / En ſecret. A priué. En ſecret, **as** / Je le luy ay dit en ſecret A priué. **as** / Si ie le tiens a priué.

In ſporte / En ieu, **as** / A eſcient non pas en ieu. ⁊ Je ne le dis pas ⁊ en ieu.

In ſtede of / En lieu de. En. En lieu de, **as** / En lieu des chantres on y ot des chatzhuans.

En. **as** / Il batille bourdes en poyemẽt

In ſuche wyſe as / De ſorte que. En facon comme ſi. En tel endroyt. En tacon que. En ſorte que. Tellement que De ſorte que, **as** / Il ſe eſt acquicte de ſorte quon le doybt tenir pour hõme de bien.

En facon comme, **as** / En facon cõme ſi ce fut vng autre choſe.

En tel endroyt, **as** / En tel endroyt ou la ire de dieu.

En facon que, **as** / Or ten acquicter en facon que raporter en puiſſes hõneur.

En ſorte que, **as** / Je te traicteray en ſorte que tu te loueras de moy.

Tellement q̃, **as** / Il ſe acquicta tellement que tout le monde en rapporta honneur.

In ſondre wyſe / En pluſieurs et diuerſes manieres.

In that behalfe / En ceſt endroyt.

In ỹ deuels name / De par le diable.

Cõment.

In the kynges name / De par le roy.

In the maner of / A maniere de.

In the ſtede of / En lieu de.

In the twenty deuyll way / Au nom du grant diable.

In ỹ way of good hanſell / De bonne erre. **as** / Ca le denier a dieu de bonne erre.

In the waye of your good ſpede / Que dieu vous doynt bon encontre.

In this behalfe / Or endroyt. En ceſte endroyt. **as** / Ta querelle eſt trop iuſte or endroyt.

In this caſe / En ce poynt.

In this wyſe / En ceſte maniere.

In two maner wyſe / En deux endroyts.

In vayn / En vayn.

In warely / Par dedens.

In waſt / En gaſt.

In writynge / Par eſcript, or en eſcript.

In worth / En gre.

Iuſtly / Ireement.

Iuſt by the grounde / Res a res la terre, or / Ratibus de la terre.

Knauiſhely / Villaynement.

Lawghyngly / En riant.

Layſerly / Tout a loyſir.

Leuell with the grounde / Res a res la terre.

Lewdly / Meſchamment.

Lyghtly / De legier, **as** / Mays ſen paſſoyt de legier.

Lyke / A ſemblance de. Comme. En. A ſemblance de, **as** / Fayt a ſemblance dung homme.

Comme, **as** / Comme puis ou comme fontayne, **and** Comme celuy qui tant eſtoyt abuſé de ſon amour que plus ne pouuoyt.

C Howe.

En, as/ Vlysses le habilla en mercier. and Il porta les cheueulx en allemãt. & Ie vous traicteray en hõme de bien.

Lyke as: Aynsi que, oz Aynsi cõme. as/ Faictes aynsi que ie vous ay dit, oz faictes aynsi comme ie vous ay dit.

Lyke as byfoze: Comme deuant, oz Comme auant, as/ Si comme auant il auoyt eu.

Lykely: Vray semblable, as/ Il nest pas vray semblable.

Lyke me/ the/ him/ her/ vs/ you/ thẽ/ Cõme moy, toy, luy, elle, nous, vous, eulx. &c.

Lytell and lytell: Petit a petit.

Lyuyfully: Au vif.

Luckely: Par eur, oz par bon eur.

Luckely to passe: Bien a point.

Lusky fully: En lourdault.

Man foz man: Homme a homme. as Il combateroyt vng geant homme a homme.

Maruaylously: Amerueilles, but the ozder is chaunged bytwene vs and them/ foz where we saye maruaylous colde and freshe/ maruaylous great and prowde/ the hyll Pelyon is maruaylous hye & straygt/ whiche was maruaylously tryed/ they say: Froyde et freiche amerueilles. Grant et orgueilleux a merueilles, Le mont Peleon est hault et droyt a merueilles, Qui fut riche a merueilles.

Matche lesse: Non pareil.

Maulgre my heed/ Maulgre foztune/ maulgre his tethe: Maulgré moy, foz maulgre ma teste, they saye nat Maulgré fortune, but Maulgré les dens, & maulgré toy, maulgre tes dens. And nat maulgre my herte/ maulgre thy herte.

Maruaylous well/ maruaylous yll. &c. Bien a merueilles, oz Si bien que merueilles. oz fort bien, oz mouit bien, oz merueilleusement bien.

Meanly: Moyennement. Assez. Par raison.

Mengled togyther: Par meslée.

Merily: Ioyeusement, de hayt.

Meetely: Moyennement. Assez. Par rayson. Passablement, as/ Moynnement bien. Assez bien. Bien par rayson, Passablement bien.

Mockysshly: Par mocquerie.

Moze wysely/ moze discretly/ moze honestly. &c. Plus saigement, plus discretement, plus honnestement. &c.

Moze playnely: Plus a playn, as/ Pour en scauoir plus a playn la verité

Naked Nud, as/ Ie tay veu nud demy nud.

Namely: Principallement, Mesmement. Principallement, as/ Ie le fais pour leur argent mays principallement pour lamour de vous. Mesmement, as/ Attendu mesmemẽt que monsieur en persõne la cõmande.

Naughtely: Mallement.

Nedes: A force, as/ Si vous voulez a force aller, oz sil est force que vous alliez, so that foz nedes they be/ Il est force que. as/ I muste nedes go: Il est force q̃ ie aille. and Il est force que nous y allons.

Neuer the neter: De riens auancé, and neuer ỹ neter: De riens auancé.

Newly: De nouueau.

Nycely straungly: Coyement, Nicement.

Nycely

The table of Aduerbes.

¶ Howe.

Nycely fetly: Coyntement.
Nygardly: Seichement.
None other wyſe: Pas aultrement.
Nother better nor worſe/ Ne mieulx ne pis.
Nother better nor worſe but euyn ſo Ne mieulx ne pis mays tout aynſi.
Nother wel nor yll: Ne bien ne mal.
Not well/ not wyſely/ not ſoberly. Pas bien, pas ſaigemẽt, pas ſobremẽt.
Not very honeſtly: Moyns hõneſtement, Pas trop honneſtement.
Not very well: Pas trop bien.
Not wel at eaſe: Pas bien a layſe.
Nowe vp nowe downe: Aulcunesfoy, en proſperité.
Obſtynatly: Obſtineement.
Of a lyke kelyhode: Vray ſemblable.
Of equyte: Dequite, as/ Aynſi cõme il eſt dequitte.
Of good ryght: De bon droyt.
Of length and of bredeth: Du long et du large.
Of lyke ſorte: De meſmes, as/ Allez declare q̃ jay la affectiõ de meſmes a lui.
Of ryght: De droyt. (ratiõ.
Of ryght and reaſon: De droyt et de
Of the reſydewe: Du ſurplus.
On a heape: En vng tas.
On couerte: A decouuert.
One by one: Lung apres laultre.
One for one: Vng pour vng. (tre.
One frõ an other: Lung dauec laul-
On euery behalfe: De tous poynts.
On foote: A pié, as/ Et luy meſmes doyt chaſſer a pié.
On goddes behalfe: De par dieu.
On heed: Soubdayn, Sans aduis.
On heapes/ A tas, or en monceaulx.
On my behalfe/ on thy behalfe/ on

¶ Cõment.

his behalfe/ on our behalfe/ on your behalfe. &c. Endroyt moy, endroyt toy, endroyt loy, endroyt nous, endroyt vous, or en mon endroyt, en ſon endroyt, and De la part de, as/ Pour le ſommer et requerir de la part du dit Priam.
On luckely/ De grant malheur.
On the contrarye parte/ Au cõtraire
On the cõtrarye ſyde/ Au contraire.
On ỹ contrarye wyſe/ Au cõtraire.
On ỹ other ſyde/ Daultre part, and A lencontre, as/ Ie compare a lencontre.
On this maner/ En ce point, en ceſte maniere.
On warly/ A deſpourueu.
On wares/ Au deſpourueu, En ſurpenſe. and Sans le ſceu de.
One with a nother/ Peſle meſle.
On wyſely/ Imprudemment.
Openly/ Ouuertemẽt, Tout a playn. En apert.
On wetyngly/ Sans y prẽdre garde.
Other wyſe/ Aultrement.
Ouerthwarte/ Au trauers de. Tout a trauers.
Ouerthwartly/ Paruerſement.
Out of araye/ En deſordre.
Out of ioynte/ Hors de la mouelle.
Out of order/ En deſordre.
Out of meſure/ Hors de meſure, or outtre meſure.
Paraduenture/ Paraduenture.
Par chauce/ Paraduenture.
Parte/ En partie, as/ Ie ſcay en partie que ceſt que vous voulez dire.

¶ Parte with/ parte with.

Que que. Moytie moytie. En partie en par-

¶ Howe.

en partie.

Js/ Paris qui voulentiers que enuys moytié voulentiers moytie enuys. and En partie voulentiers et en partie enuys. &c.

¶ Partly/ partly.

En partie, en partie. as/ Et eſt en partie montueux et en partie planier.

Partyculerly: En particulier. Par le menu. as/ Si dirons par le menu comment il conquiſt le monde plus par amour que par force.

Paſſyng good/ paſſyng wyſe/ paſſynge hote. &c. Bon par excellence, Saige par excellence, Chault par excellence &c.

Paſſyngly excedyngly: Par excellence.

Paſſyngly nat tarpeng vpon: En paſſant.

Pece to pece or pece by pece: Piece a piece. as/ Mieulx vouldroie de couſteaulx dacier piece a piece eſtre deſpece.

Peuyſhely: Vergonneuſement.

Pypyng hote: Tout chault.

Pleaſauntly: Playſammét. Dehayt.

Pleaſauntly diſpoſed: Dehayt. as/ Ne vous chaille nous ſommes dehayt or tout dehayt.

Playnly/ Planement, A playn, Tout aplayn. as/ Ie le voy nye tout a playn

Plentuouſly/ Plantureuſement, A combie.

Poyſhly/ as one loketh ỹ can nat ſe well/ Louchement.

Pooyrly/ Pourement.

Poynte deuyſe/ Bien a povnt.

Poynt by poynt/ De poynt en poynt

¶ Cõment.

Principally/ Principallement.

Priuy or perte/ En priué ou en apert.

Priuely that it be nat knowen/ Secretement.

Priuely as one that wolde nat be ſene/ A recele, or en recoy.

Prodygally/ Prodiguement.

Properly/ Proprement.

Properly featly/ A point.

Quaintly/ Coynctement.

Quyckly/ Promptement, Delegier.

Quycke and quaything/ Sayn et en bon poynt.

Quyte: Du tout, Entierement.

Quyte thorowe: Tout oultre.

Rather than: Auant que. Plus toſt que.

Redyly: Promptement. Preſtement.

Ryght well/ ryght yll/ ryght wyſely/ ryght ſymply: Tres bien, tres mal tres ſaigement, tres ſimplement. &c.

Ryght as byfore is ſayd: Cõme par auant eſt dit.

¶ Ryght/ as ryght ſo.

Tout aynſi comme, or Aynſi que. as/ Tout aynſi cõme le ſoleil neſt iamays ſans clarté aynſi neſt iamais dieu ſans bien faire.

Ryght ſo: as/ Tout aynſi comme, or que, as/ Il a fait tout aynſi que ie voy ay dit.

Ryght naught/ Tres mal.

Ryght thus/ Tout aynſi, or droyctement aynſi.

Sadly ſorowfully/ Douloureuſement

Sadly wyſely/ Demeurement.

Safe and hole/ Sauf et ſayn.

Saue/ Aſſeuré. as/ Peult elle eſtre bien aſſeuree icy.

Saucly

Thowe.

Saucly in fatty: En fauf.

Saucly fuerly: Hardimẽt. as/ Vous le pouez hardiment dire.

Scarfely: A paynes. Enuys. A paines, o; a grant payne. as/ A paynes peult il eſchapper, o; a grãt payne Enuis, as/ Enuys les doulces eaues touchent. ⁊ Enuys dung payn a aultre viennent.

Scomefully: Deſdayneuſement.

Scripwyſe as men were any thing as pylgrymes do their ſcryppe: En eſcharpe. as/ Il met ſa chayne ſur ſon eſpaulle ſeneſtre pendant en eſcharpe and Il porte ſon cor en eſcharpe.

Secretly: A ſecret. as/ Il fault quil parle au roy a ſecret, o; a recoy.

Seyng: Veu. as/ Veu la payne que ray prinſe.

Selfwylledly: Tetyfuement.

Semely to ſe: Bien aduenant a la veue.

Shaplyng with ỹ knees togyther and ỹ fete aſonder: A eſchais.

Shortly: Delegier. En courtt tour. Delegier, as/ Il les fit de legier voyre et en brief les ſurmonta. En courtt tour. as/ Il deſtournera bien ſon chariot en courtt tour.

Shorte as one holdeth one ſhorte fromme their lyberty: Courtt, as/ Et quon le tienne bien courtt.

Shrewdly: Mauuayſement.

Spedyng: De couſté. A coſtiere.

Syncc on ỹ one ſyde/ ſyncc on ỹ other: Puis dung couſté puis de laultre

Syttyng conuenyent: Aduenant.

Syttyng fytte: Aduenant. Seant.

Syttyngly/ Conuenablement.

Slowly/ Lentement. Tardifuemẽt.

Cõment.

Small/ Menuement. as/ Lon doybt coupper menuement.

Small ſmall/ Menu menu.

So harcly/ ſo wyſely/ ſo haſtyly. Si durement, ſi ſagement, ſi haſtiuemẽt.

So/ Aynſi, as/ Faictes aynſi touſiours. ⁊ Lauoyent fait aynſi taunir. and Si, as/ Puis que vous me offrez ſi grant dons ie feray tout ce que vous me commanderez.

So in ſuche wyſe/ Tellemẽt que. as/ Amours me ont conſtraincte tellement que ie pers lufaige de raiſon.

So as/ Aynſi comme, o; aynſi que, as/ Ie lay gouuerne aynſi que ray peu.

So as byfore is ſaide. Ainſi que deuant eſt dit.

Soberly ſadly/ Meuremẽt, as/ Vo; debuez mettre tout voſtre cueur a vo; contenir meurement.

So as it wolde/ Tellement quellement, as/ Nous le feiſmes tellement quellement.

Sodaynly/ Soudaynemẽt. Soudain

Sothefaſtly/ Si acertes, Si a eſcient.

Softe and fayre/ Tout bellement.

Softe/ Bas as/ Parlez bas pour mon mary.

Soft fo; daſhyng/ Tout bellement quon ne crotte les gens.

Softly/ Bellement. o; Doulcement.

Sommaryly and playnly as iudgementes ſomtyme be gyuen/ Sommairement et de playn.

So narowly/ Si eſtroyctement. De ſi pres. as/ Et eſtoyt le palais ſi eſtroictement garde que nul ny entroyt.

So nere/ De ſi pres. as/ Sur tous aultres menuyt et tue lorde vieille puãte maſſue qui de ſi pres le doybt garder

quil

¶ Howe.

quil nose nul regarder.

So nete the quycke: Si tres au vif, as/ On la painct si tres au vif.

So nye: Si pres, as/ Il alloyt si pres de leaue.

Soze: Forment, oz fort, as/ Il me bleſſe fort.

Soze agaynſt my wyll / thy wyll/ his wyll: Moult enuys. as / Ie le tais moult enuys, tu les fays moult enuys, il le fait moult enuys.

Soze and ſtyffy: Fort et ferme.

So ſuerly: Tant a certes, as/ Il fut prins au cueur damours si a certes, & si ſeurement.

So ſlowly: Si a tart. as/ Vous venez touſiours si a tart, & tardiſeuement.

So ſo: Tellemẽt quellement, as/ Ie me porte tellement quellement.

Sothely: Veritablement.

So well/ ſo yll/ ſo wyſely. ꝛc. Tant bien, tant mal, tant ſaigement. &c.

So well as/ Si bien que.

Specially/ Par eſpecial as/ A Paris par eſpecial et aux aultres en general, & eſpecialement.

Specially well/ ſpecially yl. ꝛc. Fort bien, fort mal, fort ſaigement.

Spedely/ En diligence.

Spyte of my tethe / thy tethe / his tethe. ꝛc. Maulgré mes dens, tes dens ſes dens. &c.

Starke bely naked/ Tout fin mere (nud.

Starke deed/ Tout mort. as/ Il le tua tout mort dung coup ſans parler a homme.

Starke deed / Tué tout royde. as/ Il le tua tout royde, il eſt mort tout

Starke naked Tout fin nud. (royde.

Stepe downe. Tout droit en bas.

¶ Cõment.

Styll/ Quoyement, & Quoy, as/ Il me fauldra tenir tout quoy.

Styllyy/ Quoyement, as/ Ilz alloyẽt quoyement.

Stone ſtyll/ De pied quoy.

Stowpyng/ A teſte enclynée.

Stowpynge forwarde/ as one that gothe ſtowpyng/ En cambrant, as/ Agardez cõment elle va en cambrant.

Stowpyngly/ En cambrant.

Strayght forthe/ Tout droyt, as/ Allez tout droyt.

Strayght nat crokedly/ Droyt.

Strayght forthe afore hed / Tout droit deuant les yeulx.

Strayght vp/ En eſtant, debout, as Mettez le en eſtãt, oz mettez le debout

Strayght vpright/ Droyt debout.

Strongly: Forciblement. as/ Forciblemẽt vous fault reſiſter et forment.

Swetely of taſte / Doucement. and doulcettement.

Swetely of ſauoure/ Souef, as / Il ſent ſouef. (coup.

Swappe for ſwappe / Coup pour

The beſt I can. Au mieulx q̃ ie peulx

The beſt that/ Du mieulx que.

The poynt vpwarde/ En cõtremont la poynte. as/ Et prent leſpee et la dreſſe en contremont la pointe ſoubz ſes mameles.

The more eaſely / Plus a coup, as/ Quãt tu te veulx a tel dangier liurer pour plus a coup de moy te deliurer.

The ſoner/ Plus toſt. oz plus a coup.

The tone with ỹ tother/ Lung auec laultre, oz pelle meſle.

The worſt that/ Du pis que. as/ Fay du pis que tu peulx il ne men chault pour toy.

¶ Howe.

Therwithall: A tant, as/ Et a tant se tiut.

Thorowe as thorowe pour goodneut I will adue: Moyennant vostre bonte ie suis sauue.

Thorowe my prayers: Moyennant mes prieres.&c.

Thorowe & thorowe: Tout oultre, as/ Si nomeray ie mot tout oultre.

Thorowe thycke & thyn: Par beau chemyn et par combreux.

Thus: Aynsi, as/ Il parla aynsi, faictes aynsi, & Par aynsi, as/ Par aynsi pouez venir au dessus de vos desyrs.

To well/to yll/to strongly.&c. Trop bien, trop mal, trop forment.&c.

To an ende: A chief, as/ Si me face mourir ie ne viendray iamays a chief.

To a good ende: A bon chief. as/ Si a bon chief vous voulez venir.

To wonderly well/to wōderly wysely: Par trop bien a merueilles, par trop sagement a merueilles.

To wonderly faste: Par trop viste-ment a merueilles.

To make fewe wordes: A brief dire.

To my desyre: A cueur. A souhait. A cueur, as/ Lequel mestoyt a cueur, le quel testoyt a cueur, le quel luy estoyt.&c. A souhayt, as/ Lequel me vient a souhayt.

To my knowledge: A mon escient.

To my mynde: A mon gré, a ton gré, a son gre.&c.

To my wyttyng/to thy wyttynge/to vis wyttyng: A mon escient, a ton escient, a son escient.&c.

To my thynkyng/to thy thynking.&c. A mon cuyder, a ton cuyder, a son cuyder.&c.

¶ Cōment.

To quyckly: Trop de legier.

Toply tyrly: Cen dessus dessoubz.

To soone: Trop tost.

To the best of my power: Au mieulx que ie puis, au moyns mal que ie puis, au mieulx que ie puis, ay peu, or pourray, as the sentence falleth.&c.

To the contrarye: Au contrayre.

To watrly: Bien a droyt, bien sadement.

Trewly: Au vray, as/ Quant ie le vis si au vray pris.

Two & two togyther: Deux a deux ensemble. as/ Ilz heurtoyent leurs mayns deux a deux ensemble.

Two folde: Doublement.

Very as very well/very wysely.&c. For this worde very they haue bien moult, & fort, but nat indifferently/ so that I shall here set forth dyuerse accordyng as I marke them dyffer/ but it is moste sure to vse bien, for very.

Very glavly: Moult voulentiers.

Very hardly: A paynes, as/ Car qui a bayser peult attayndre a paynes peult atant remayndre.

Very seldome: Peu souuent.

Very sorowfully: Bien douloureuse-ment.

Very strōgly: Moult formēt.

Very scarcely: A grant payne.

Very tenderly: Moult tendrement.

Very well: Fort bien.

Vyllaynously: Villaynement.

Vnder this condycion: Par vng tel si, or par tel si, as/ Ie le feray mays ce sera par vng tel si que vous me donnerez vostre bracelet.

Vnder the coloure of goodnesse: En espece de bié, or soubz vmbre de bien.

Vnder

¶ Howe.

Under the kynges protection / En la saulue garde du roy.
Unneth ieatsely / A grant payne.
Un wysely / vn discretly / vn honestly. &c. Peu saigement, peu discretement, peu honnestement, or moyns saigement, moyns discretemẽt, moins honnestement.
Unlustely: Peu. or moyns, courraygeusement.
Untydyly: Peu sadement.
Un luckely: Maleureusement, and moyns eureusement.
Unwarely: Sans y prendre garde. or sans y aduertir.
Un wyttyng: Sans riens scauoyr.
Un wyttingly: Sans ce que ie sceusse riens.
Up and downe: Amont et aual. and le me prommayne. I walke vp and downe: and Sus et sus, as / Qui ne le tournast sus et sus.
Upright: Enuers, as / Vne heure enuers et saultre a dens, & tout enuers. as / Donc il cheut puis mort tout enuers. & A lenuers. as / Il cheut a lenuers. and En estant, as he stãdeth vp tyght: Il se tient en estant. & Debout, as / Mettez cecy de bout.
Upsyde downe: Cen dessus dessoubz. as / Tournes sont cen dessus dessoubz.
Up the hyll: Contremont. as / Lune partie de sa salle va cõtremont et laultre aual.
Upwarde: Contremont, as / Et mettre le ventre contremont. and Il leua son espee contremont
Upon payne of hãgyng: Sur payne de la hart.
Upon payne of my lyfe / thy lyfe. &c.

¶ Cõment.

Upon peryll of my lyfe / thy lyfe. &c.
Upon a mery pynne: De hayt, as / Il a le cueur de hayt.
Upon these wordes: Sur ces motz.
Utterly: Du tout. de tous poynts.
Utterly vndone: Du tout deffait.
Walterynge as a shyppe dothe at the anker / or one ỹ tourneth from syde to syde: En voultrant.
Warely wygardly: Seichement.
Warely wysely: Prudemment.
Wastefully: Prodiguement, En gast.
Wel: Bien. & Bien apoint, or Bien aise
Well and clerely: Tout bien a playn.
Well and suerly: Fort et fermel
Well a payed: Bien apaye.
Well apoynted: Bien a poynt.
Well at ease: Bien ayse.
Well bygone: Bien a poynt, or bien
Well bysene: Bien accoustré.
Well in worthe: Bien en gré.
Well gotten: De bon acquest. Iayme mieulx quattre souldz de bon acquest que son regart ne son cacquet.
Well whytled / nere dronken: Besyn, or Hebeté.
Weather beaten as men be ỹ haue lyen in the felde or see.
Weather driuen as a shyppe is ỹ is let go at all aduẽtures: Abandõner.
What gladly what against my wyll Que voulentiers que enuys.
What w my wyll what agaynst my wyll: Que voulentiers que enuys. & moytié voulentiers moytié enuys.
Whyppyngly hastely: Hastiuement.
Whyppingly gorgyasly: Gorgiasement.
Whether I wyll or nat: Vueille ou non.
Whyther we wolde or nat: Voulsissions

¶ Howe.

ſions ou non, ioynynge the verbe as the ſence is.

Wyde & brode: De long et de large.

Wyde open: A ſeuers, as/ Lung couche adens et lautre a ſeuers.

Wyckedly: Iniquement.

Wylfully: De playn gré, a eſcient.

Wylfully: A eſcient, De playne voulente, voulentiers.

Wyttyngly: A eſcient.

Wyſe as ſtryppe wyſe/ ſloppe wyſe dyamant wyſe/ ſoſerige wyſe/ trewloue wyſe. &c. En eſcharpe, en turquayne, en diamant, en ſeſenge, en neu damours, but for in all goodly wyſe/ honeſt wyſe/ diſcret wyſe and ſuche lyke/ puttynge wyſe/ after an adiectyue or an aduerbe/ they vſe/ mode, or guyſe, or voye, as/ En toute bonne voye, en toute mode honneſte, en toute voye diſcrette. &c.

Wyſely: Sagement, prudement.

¶ With. Auec.

Where as it happenneth often tyme in our tonge that this prepoſycion With/ and his ſubſtantyue/ or els his ſubſtantyue and an adiectyue ioynED vnto hym/ maye ſerue to make anſwere to this queſtyon howe/ demaũded of a verbe: as if I demaũde howe I dyd a thyng/ I maye be anſwered/ with payne or with great payne/ with al his might/ and ſuche lyke/ the frenche men vſe for within this maner a, or de, with this difference/ whan the ſubſtantyue betokenneth ỹ inſtrumẽt wherwith the dede is doone/ they vſe a, & els they vſe de, but this is nat thorowe generall/ & therfore exemple muſt chefely

¶ Cõment.

helpe/ and alſo bycauſe the wordes do oft tymes differ/ as ſhall here conſequently apere by dyuerſe: notyng that ỹ by cauſe or, for with: as/ Bien vot o elle vng tas dorſeaulx rapteurs. and. Et vinſt maiſtre argus o ſes dix figures. bycauſe it is olde Rommant and nat vſed but of ſuche auctours as write in tyme/ I haue nat accopted or, for with in ỹ prepoſycion amongeſt the other: Auec, a toute, a de, enſemble.

W a drawen ſworde: A leſpee traicte, as/ Et chaſſa les ambaſſadeurs de deuant ſa preſence a leſpee traicte, Notyng alſo that for with eating/ with drinkyng/ with ſlepyng/ with walking they ſay: De manger, de boyre, de dormyr, deſueiller. &c. & for with to moche eatynge/ they ſay: De trop manger. &c.

With a good wyll: De bõne voulente, and de bon gre, as/ Ayns cuydoyt qui vinſt de bon gre.

Withall dylygẽce: A toute deligence

Withall my herte/ thy hert/ his hert. &c. De tout mon cueur, ton cueur, ſon cueur. &c. & De playn gré, ie te requiers de playn gre, tu me requiers de playn gre, il me requiert de playn gré.

With a moche better wyll: En plus grant gré. or De plus grant gré.

With a lowe voyſe: A baſſe voyx.

Withall ỹ euer he maye: A tout tant que il peult, a tout tant que.

With a priuy meyny: A priue mayné ſe retira au chaſteau de cleues.

With a ſmall companye: A peu de compaignie, & a peu de trayn.

With all my myght/ thy myght/ his myght

¶ Howe.

nyght: De toute ma puiſſãce, de toute ta puiſſance, de tout mon pouuoyr, ton pouuoyr. &c.

With bothe my handes / A ioyndes mayns, as / A ioyndes mayns vous ſupplie belle dame.

With dyre eyes / A yeulx ſecz.

With dyre foote / A ſec, as / Vous y paſſerez bien a ſec.

With full courſe / De playne courſe.

With good herte / De bon cueur.

With good tyght / De bon droyt.

With great difficulte / A grãt payne.

With great greſe / A grant greef.

With great feare / A grant paour.

With houndē & horne / A cor et a cry.

With holding vp bothe my handes / A ioyndes mayns, as / Vous ſupplie.

With yll wyll / Enuys, agaynſt ones wyll.

With yll wyll ynough / Aſſez enuys.

With my bare fyſt / De playn poyng. as / Auſſi toſt aurez vous caſſe vngen- clume de playn poyng. With your bare fyſte. &c.

With mothe a do / A grant payne.

With my good wyll / thy good wyll / his good wyll / De ma bonne vou- lente, and de gré, as / Ie le fais de gré, tu le fais de gré. &c.

With my ſelfe / with thy ſelfe / A par moy, a par toy. &c.

With one aſſent / Dung accord.

With one voyce / Dune voyx.

W open or bare face / A playne face.

With open mouthe / A gueulle bee. as / Pour vray il ment a gueulle bée. and Son cheual court apres les gens a gueulle bee. and Faictes la pronon- cer a gueulle bee.

¶ Cõment.

¶ Without. Sans.

For without / they vſe for the moſte parte / Sans, byfore their ſubſtanty- ues or adiectyues with ſubſtanty- ues to make anſwere to this queſty on howe: as howe were you intren- ted to nyght / and I wolde anſwere without fyre / without candell / they ſaye: Sans feu, ſans chandelle. but howe they ſaye / Sans feu ne chan- delle, for without fyre or candell / vſynge ne, for or / ſhall here after a- pere in ỹ conjunctyon: And for with out eatyng / without drinkyng / with- out ſpeakynge / and ſuche lyke / they vſe: Sans manger, ſans boyre, ſans parler. and Sans manger ne boyre, vſing their infynityue mode for our partycipie / and ne. alſo for or / in this ſence. And of ſuche as dyffer in bothe the tonges I haue here noted certayne.

Without a cauſe: Sans cauſe.

Without any thyng ſayeng / doyng &c. Sans riens dire, fayre, parler. &c.

Without any more: Sans plus.

Without any more a do: Sans plus fayre.

Without any maner thynge in the worlde: Sans riens que ſoyt, or ſans riens du monde.

Without any fayle / any doute any harme. &c. Sans poynt de faulte, point de doubte, poynt de mal. &c.

Without any maner faulte / any ma- ner doute / any maner harme: Sans faulte nulle, ſans doubte nulle, ſans nul mal, ſans nul aduis. So that here the gender chaũgeth the order of nul, and nulle.

¶ Howe.

Without compatyon: Sans comparaison, and Non pareille. as/ Faulte dargent cest douleur non pareille.

Without doute: Sans doubte.

Without euer eatyng or drinkynge or slepyng: Sans iamays mangier ne boyre ne dormyr.

Without fayle: Sans faulte.

Without my knowledge/thy knowledge/his knowledge. ꝛc. Sans le sceu de moy, sans le sceu de toy, sans le sceu de luy, or sans mon sceu, ton sceu, son sceu. or Sans que ien sceusse riens, sans q̃ tu en sceusses riẽs, or sans quilz nen sceussent riens, as the sence requyreth.

Without remouyng hence: Sans a loyngner dicy.

Without payne: Sans payne, as/ Nul bien sans payne.

¶ Not. Pas.

Not without payne/ nat without trauayle nat without daunger: Pas sans payne, sans trauayl, sans dangier. &c.

With some payne/ some losse/ some harme. ꝛc. A quelque payne, quelque perte, quelque dommaige.

With spede: A diligence.

With stronge hande: A mayn armée.

With the bridell in ỹ necke as horse haue whan they ronne a galloppe: A bride abatue.

With the dede: Sur le fait.

With the hande: A la mayn.

With the heare/nat agaynst ỹ heare: Au long du poyl.

With the maner: Sur le fayct. as/ Ilz furent prins sur le fayct a leur mal aduenture.

¶ Cõment.

With the streame: Aual leaue.

With the wynde: Aual le vent.

With very moche payne: A bien grãt payne.

Wetyngly: A escient.

Wo bygone: Mal a poynt, mal ayse.

Wolwarde wout any lynnen nexte ones body: Sans chemyse.

Wonderously yll: Terriblemẽt mal.

Wonderously well: Merueilleusement bien.

Worde by worde: De mot en mot.

Worde for worde: Mot a mot. ⁊ de mot en mot.

Worse and worse: De pis en pis.

Worse than: Pis que. as/ Pis que deuant.

Worse than the laste yere: Pis que lautre annee.

Wottyngly: A escient.

Wrongously: A tort. as/ A tort et sans cause.

¶ Howe moche. Combien.

For ones as moche/twyse as moche thryse as moche/ten tymes as moche/ twenty tymes as moche/ a hundred tymes as moche. ꝛc. they saye: Vne foys autant, deux foys autant, troys foys autant, dix foys autant, vingt foys autant, cent foys autant. and to ioynynge all the numeralles of the thyrde sorte to autant. And for ones more/twyse more/ thryse more/ foure tymes more/ ten tymes more/ twẽty tymes more/ a hundred tymes more they saye: Vne foys plus, deux foys plus, troys fois plus, quatre foys plus dix foys plus, cent foys plus. ꝛc. as/ Ie layme cent foys plus que ie ne fis iamays.

¶ Howe moche.

iamays parauãt. But as for Ilz tant donner ne seurent que cil cent tans nen donnast, that I fynde in the Romant/ whiche is nat nowe to be followed.

Aboue/ in all answers to this question howe moche is Par dessus, or dauantaige, as/ Dix liures et dauantaige.

Aboue all men: Pardessꝰ tous hõmes.

Aboue all other: Par dessus tous, or toutes aultres.

Aboue my pleasure/ thy pleasure/ his pleasure. &c. Oultre mon gré, ton gré, son gré.

Aboue all thynges: Par dessus toutes choses.

A great deale of: Force, or A grant platé. as/ Allez querir force de boys, force de vin. or allez querir du boys a grant planté, or du vin a grãt planté.

All but this or that/ or a lytell: Tout forsque cecy, or ce la, or vng peu.

All except this or ꝑ or a lytell: Tout excepté, or forsque cecy, or ce la.

A lytell: Vng peu. Quelque peu. Vng peu, as/ Pour appaiser vng peu leur mal. and En faisant vng peu du seigneur.

Quelque peu. as/ Or auons se me semble quelque peu prouffité. ¶ Et aussi fut il quelque peu instruict en luyture et escripture. and Cest quelque peu de palysir.

A lytell courtelye: Vng tantinet, as/ Donne moy vng tantinet de sel.

All and some: Tout entierement.

All: Tout. as/ Baillez luy tout et quil se tayse.

All my best/ all thy best: Tout mon

¶ Combien.

meillieur, tout son meillieur.

Almoste all/ almoste halfe/ almoste ynoughe/ almoste to moche. &c. Quasi, presques. as/ Quasi tout, quasi la moytié, quasi assez, quasi trop, &c. and Presques tout, presques la moytie, presques assez, presques trop, presques trop peu. and for almost a lone quasi, or presques. as/ Iay quasi, or presques tayct. and A peu pres. as/ Si suis se si estroyt lacée qua peu pres la layne ne me tault. and a bié peu pres.

Almost all that euer there is: Quasi, or presques tout tant quil ya.

Almoste all that is lefte: Presques, quasi tout ce qui est demouré.

Almost euery whyt: Quasi presque tout, or quasi tout.

Almoste nothyng: Quasi riens, presques riens. ¶ Comme poynt, as/ Iay pour ma part comme poynt.

Almoste nothyng at all: Quasi riens que soyt, presques riens q̃ soyt, Cõme poynt que soyt.

Almoste tyght nowght: Quasi riens du monde, presques riens du monde.

Almoste so moche. as/ Quasi, presques autant cõme.

Almoste as moche to do: Presques autant a faire.

Almoste well/ almoste yll/ almoste best/ almoste worste. &c. Quasi, or presques bien, mal, le mieulx, le pis du tas.

All onely: Seullement. Tant seullement, as/ Ie nen demãde qung tantinet seullement.

All that/ al this: Tout cela tout cecy. as/ Tout cela ne vauldroyt pas deux testus.

All that

¶ Howe moche.

All that euer: Tout tant que, as/ Ne nous celez riens car nous voulõs ouyr tout tant q vous ſcauez. **as for** quanque. ⁊ Tout quanque, as/ Mays elle va manger tout quanque elle peult trouuer, **be nat ſo comen** and Tout le tant cõbien que peu du laict qui.&c. **I ſhall dyffer to ſpeake of ỳ maner of eloquence tyll I come to the conſtruction.**

All ỳ was within: Tout le dedens, as/ Mayns huys y fut rompu et mayns coffre effondre et le dedens expoſe a pillarge.

All thing. Toute riens, as/ En celluy temps ou toute riens daymer ſe boyt.

All togyther: Tout tant qui y a. and Le tout. as/ Neant moyns il quicta le tout. and Treſtout. as/ Adiouſez bien que treſtout monte.

All to moche: Par trop, as/ Il la vng peu par trop battu.

A myle brode: Vng mille large.

Any dr ale: Goutte. as/ Se en vous goutte de tens auez.

Any more: Mays, ⁊ Plus mays. as/ Ie ne me puis mais ſouſtenir. and Ie ne me puis plus mays ſouſtenir.

Any thyng: Riens, as/ Vo⁹ a il riens donne. and Scait il riens faire.

Any thyng at all: Riens qui ſoyt.

Any thynge: De riens, or En riens. as/ Tay ie en riens, or De riens offecé

Any whyt: Riens que ſoyt. or goutte que ſoyt.

As farre as the golde paſſeth chaffe Autant, or auſſi loing que lor paſſe la paille.

As farre for the as I ſe: Pour autant que ie voys, or a ce que ie puis veoyr.

¶ Combien.

As full as it can be thruſt: A comble, as/ Ilz chargerent leur nauires de riches eſpices a comble.

As yet nothyng: Encore riens.

As lytell as/ as moche as: as/ Auſſi peu que, autant que.

As lytell or leſſe/ as moche or more: Auſſi peu ou moyns, autant ou plus.

As moche as: Autant, as/ De long vng pied et de large autant. Autant dis ie quant a moy.

As moche as: Autant cõme. as/ Autant en puiſſance et vigueur cõme en beaulte corporelle. and Ayns layme autant cõme ſil fut party de mon ventre, ⁊ Autant que, as/ Ie feray pour vous autant quil eſt paſſible.

As moche as is in my/ in the/ in hym, &c. Autant que eſt en moy, en toy, en luy. &c.

As moche or more: Autant ou plus. as/ Elle eſt autant ou plus amoureuſe de vous cõme vous eſtez delle, or que vous eſtez de elle.

As moche as is poſſible: Autant que eſt poſſible. Ie poſſible, or du poſſible.

As moche as a thyng of naught: Autant cõme vne choſe de riens, or vne choſe de neant.

At moche/ at ſomthyng/ at nothyng a lytel. A beaucoup, a quelque choſe, a riens, a peu, a riens du monde. &c.

At the full as moche: Tout entierement autant.

At the hardeſt: Au fort, au fort aller.

At ỳ leſte: Au moyns, as/ Au moyns ne luy voulut octroyer, and a tout le moyns.

At the leſte wape: A tout le moyns, as/ Combien que la dignité ou vous eſtez

¶ Howe moche.

elles ne vous fait poynt prẽdre garde a voſtre hõneur a tout le moins honte vous debueroyt retirer.

It ỹ moſte nat paſſing thus moche: Au plus non pas par deſſus cela, oꝛ autant.

I bery lytell: Vng bien peu.

I woꝛde oꝛ two: Vng mot ou deux.

Be it neuer ſo lytell: Tant ſoyt peu.

By a great deale moꝛe ſtronger/ moꝛe wyſer/moꝛe hyghet/ moꝛe lowet.ꝛc. De beaucoup plus fort, plus ſaige, plus hault, plus bas. ⁊ Daſſez plus fort, plus ſaige, plus hault. &c.

By a lytel moꝛe ſtronger/ moꝛe wyſer ꝛc. Dung peu plus fort, plus ſaige.

By ſo moche: Dautant. **as/** Il eſt plus hault que vous dautãt, oꝛ dung tant.

By ſo moche moꝛe/by ſo moch leſſe/ by ſo moche hyghet/by ſo moche lowet: Dautant plus, dautant moyns, dautant plus hault, dautant plus bas.

By ỹ halfe: De la moytié, oꝛ La moytie, **as/** Mieulx te priſera la moytié.

By the heed: De la teſte, oꝛ de toute la teſte, **as/** Qui ſur paſſe les aultres de la teſte.

By ponde: Oultre. **as/** Il auoyt oultre cent mil hommes en ſon armée.

By ponde all meaſure: Oultre tout meſure.

By ponde meſure: Oultre meſure.

By ponde my pleaſure/thy pleaſure his pleaſure.ꝛc. Oultre mon gré, ton gré, ſon gré. &c.

By ponde the nycke: Oultre bort, **as** La richeſſe ineſtimable et le roy triumphant oultre bort.

By ponde this oꝛ that oꝛ all that ꝛc. Oultre ce, oultre cecy, oultre cela, oultre tout. Et oultre ce il eut daultres diuerſes femmes.

Bothe two: Tout deux. **as/** Ilz en ſeront punis tout deux.

Bꝛumme full: Tout fyn playn.

But a lytell: Qung peu, oꝛ que vng petit.

But a lytell bowike oꝛ quantyte: Qung peu de grandeur.

But a lytell pleſure/ but a lytell toy but a lytell gayne.ꝛc. Ne, bytoꝛe the verbe/ and Que quelque peu de, oꝛ peu de, **leauyng out** quelque. **as/** Ie nay eu que quelque peu de playſyr, oꝛ que peu de plaiſir, peu de ioye, peu de gayng puis que ſõmes mariez enſẽble.

But a lytell: Que vng petit, **as/** Ne men donne que vng petit.

But a fewe crownes of the ſonne: Que vng peu des eſcutz au ſoleil, **and** Il ne vous couſtera q̃ vng peu de grãs blancz.

But a pꝛetye deale: Qung bien peu.

But of a lytell: Que de guayres, **as/** Il demande la choſe qui ne vous ſert que de guayres.

Dowble as moche as: Deux foys au tant q̃, oꝛ double autãt q̃, oꝛ doublement autant que. **as/** Quon luy baille deux foys autant, oꝛ double autant, oꝛ doublement autant quil auoyt par auant.

Euery deale: Tout tant quil y a.

Euery peny: Tout chaſcun denier, oꝛ iuſques au dernier denier.

Euery ſoope: Tout tant quil y a, oꝛ auoyt, oꝛ aura au pot, oꝛ au baril. &c. **as/** Lyuroigne a beu tout tant quil y auoyt au pot, oꝛ tout hors. **as/** Il a beu tout hors.

Euery

¶ Howe moche.

Euery wayt: Tout tant quil ya, auoyr, or aura. &c. as/ Apportez tout tant quil ya.

Eupn as moche: as/ Tout autãt que or cõme, as/ Tout autãt de dis de bonte comme de beaulte vous ay compte.

Exceedyng great/ exceedynge moche/ exceedyng lytell: Par exces, excessiuement grant, or petit, or grant par exces.

Farre more/ farre lesse: farre greater/ farre smaller. &c. De beaucoup plus, beaucoup moyndre, beaucoup plus grãt, de beaucoup plus petit. &c. Barbe de lyeure et de regnart.

Great plenty of: Force, or A force, A grant plante. as/ Ilz ont force de viures, force de vin, force de bled, or Du vin a force, des viures a force, du bled a force, or du vin a grant plante des viures a grant plante.

Habundantly: Habundamment.

Halfe: Demy. A demy, Demy, Moytie. as/ Demy nud, demy vestu. A demy, as/ En me foubs riãt a demy. and Elle sera coyncte et iolie, et sera a demy paillarde. Moytie. as/ Il senclina a terre comme estonne et moytie rauy de ioye.

¶ Halfe/ halfe.

Moytie moytie. as/ Qui estoyt moytie homme moytie cheual. and Moytie par prieres moytie par menaces.

Harde & scante: A grant peyne assez.

Harde and scante ynoughe: A bien grant peyne assez.

Heape full or heaped full: A comble, as/ Et chargerẽt leur nauires a cõble.

Holly as moche as: Entierement autant que.

¶ Combien.

In all thyng: En tout, as/ Et en tout estoyt si propre et si elegant que riens plus.

In all that euer I maye/ En tout tãt que ie puis.

In all that I maye/ En tout ce que ie puis. and In lyke wyse **in all that euer he sayeth or dothe or cõmaundeth or I/ or thou/ or he/ as/** En tout tant quil fait, quil dit, quil commande, or en tout ce que ie commande, tu commandes, il commande.

In a maner nothyng. Quasi, or presques riens, or comme poynt.

In as moche as/ En autant que, or Selon ce, as/ Car selõ ce quelle pourroyt. & De tãt que, as/ De tant quelle peult les iustes auec les pescheurs.

Inowghe/ Assez, as/ Baille luy assez. and De ce cõpte rirent assez les dieux.

Yet inoughe/ Encore assez.

Inowghe and more than inowghe/ Assez et plus que assez, or assez et plus que trop.

Inowghe & inowghe/ Assez et plus.

Inowghe and/ Assez et deuantaige.

In nothyng/ En riens.

In nothyng at all/ En riens quiquõques, as/ Ie ne vous crayns en riens quiquonques.

In so moche as I sayd I haue promysed. &c. En autant que ie dis tay promys. &c.

In so moche/ En tant, as/ Entant q̃ cestoyt vne des principalles citez du monde.

In to a lytyll/ A peu pres, as/ Ie suis si estroyt lacee que a peu pres la layne ne me fault.

It wanteth but a lityl/ Peu sen fault, as/ Peu

¶ Howe moche.

as/ Peu ſen fault que ie naye tout par acheue, but as for/ Par vng peu que ne, as/ Et a tel dueil quant gens bien font que par vng peu quelle ne font, & Pres que ne, as/ Pres quil ne chiet en repentance. Theſe be vſed of the Rõmant & not of cõmen vſe.

Largely moze: Dabondant plus.

Leſſe: Moyns, as/ Sil a trop baillez luy moyns, & Moyns de, as/ Si cent y en allumeroyent ia moyns de feu ne trouueroyent.

Leſſe than: Moyns que. as/ Il veſcut moyns que ſon pere.

Leſſe and leſſe: De moyns en moyns.

Leſſe of all: Le moyns de tout, or de tous. &c.

Lyteli: Peu, as/ En voſtre garde peu me fie. and **lyteli other:** Peu auitre choſe. & Bien peu. as/ Ie men doubte que bien peu vaulra voſtre labeur et trauayl.

Lyteli leſſe: Guayres moyns. Peu moyns.

Lyteli or nothynge: Peu ou rien, or neant.

Lyteli or ſmally: Peu ou guayres. as Mes humbles prieres vallent ou peu ou guayres.

My reſt thy reſt/ his reſt: Ma reſte, ta reſte, ſa reſte.

Moche: Beaucoup, moult. as/ Il eſt moult tenu a moy, il eſt beaucoup tenu a moy.

Moche better/ moche woꝛſe/ moche moꝛe/ moche leſſe: Beaucoup mieulx, beaucoup pis, beaucoup plus, beaucoup moyns. &c. and Trop mieulx, trop pis, trop plus &c. trop plus, trop moyns. &c. as/ Trop moyns fut il deceu ſil ſen fut deilors appareeu. and Trop plus que nul auitre variet de chambre.

¶ Combien.

Moche the better: Beaucoup de mieulx

Moꝛe & moꝛe: De plus en plus. and de plus fort en plus fort. as/ Et laugmenta ce deſir en luy tournellement de plus fort en plus fort. and Qui de plus en plus ſe redoubloyt.

Moꝛe at large: Plus au large.

Moꝛe by the halfe/ moꝛe by a thyꝛde parte/ moꝛe by a fourthy parte/ moꝛe than a fyfte parte/ moꝛe by a fyxte parte. &c. Plus de la moytie, plus dung tiers, plus dung quart, plus de la cinquieſme partie, plus dune ſixieſme partie. &c.

Moꝛe than: Plus que. as/ Plus que ie ne dis.

Moꝛe than a pace: Plus que le pas.

Moꝛe than byfoꝛe: Plus que deuant. or Plus que parauant.

Moꝛe than euer byfoꝛe: Plus que oncques mais, or plus que iamais deuant.

Moꝛe than halfe: Plus qua demy, as Il la paracheue plus qua demy.

Moꝛe than me lyketh/ Ouitre mon gré.

Moꝛe than my good luſte/ Ouitre mon bon gré.

Moꝛe thankfully/ En plus grant gré.

Moſte/ Le plus. as/ Il aura le plus.

Moſte of all/ Le plus de tout.

Naught/ Riens, neant.

Naught at all/ A bié peu pres q tout or a bien peu pres tout tant que.

Neuer ſo great/ neuer ſo lyteli/ Tant ſoyt grant, petit. &c.

Neuer

¶ Howe moche.

Neuer so lytell: Si petit que non/ **as** Pose que ne donnasses si petit q̄ non.
Neuer but ones/ Iamays qune foys.
Neuer a deale/ Riens qui soyt.
Neuer a droppe/ Pas vne goutte.
Neuer more/ Iamays, a grāt iamays
Neuer a sope/ Pas vng grain or brin.
Neuer the more for that/ De riens plus pour cela.
Neuer a whytte/ Goutte, **as/** Ie ne vous goutte, riens qui soyt au mōde.
Neuer so hard/ neuer so softe/ Tant soyt dur tant soyt mol.
Neuer so well/ neuer so yll/ sape or bo/ or synge. &c. Tant die bien, tant die mal, tant face bien, tant face mal, tant chante bien, tant chāte mal. &c.
Nyfels in a bagge. De tout nifles, **as/** Baille luy de tout nyfles.
No maner thynge/ Riens quelconques, **as/** Ie ne vous mentiray poynt en riens quelconques, & Nulle riens, **as/** Il ne se soucie de nulle riens.
No more at this tyme/ Non plus a cette foys, or non plus pour le present.
No more than the other/ Non plus que les aultres.
No more than/ Non plus que **as/** Ie ne me fie poynt en luy non plus que en mon ennemy. & Neant plus, **as/** Ie ne vous asseureray poynt neant plus que iay fait les aultres. **but as for amplius, and** ne que, & ne mays que, **vsed of the Rōmant ware nowe out of vse.**
Nother lesse nor more/ Ne plus ne moyns.
Nother more nor lesse/ Ne plus ne moyns.
Not a gygot/ Pas vng nycquet.
Not a halfpeny/ Pas vne maille, **as/**

¶ Combien.

Ie ne donneray pas vne maille.
Not a whyt: Goutte. **and** Pas vng brin de, & ia, **as/** Ia ne fault esbahyr.
Nother moche nor lytel: Ne tant ne quant.
Nother this nor p̄: Ne tant ne quāt.
Nother more nor lesse: Ne plus ne moyns.
Nothyng: Riens, **and** neant.
Nothyng at all: Riens qui soyt.
Nothyng but: Ne si non, **as/** En tes dits et parolles nya sinon mensonges et trifuoilles. **and** Riens si non que.
Nothyng in a maner: Comme poynt **as/** Il nya comme poynt.
Nothyng saue only: Riens fors tant **as/** Riens fors tant de retourner a sa dame.
Nought: Riens, neant.
Nought at all: Riens qui soyt.
Of nought: De riens, **as/** Tout cela ne vous seruira de riens.
Of nothyng: De riens.
Of the more part: De la plus part.
Of the residue: Du surplus.
Onely: Seullement, or tant seullemēt, **as/** Ie ne demande que tant, seullement, or tant, tant seullement.
Ouer & aboue: Dabondant, **as/** Cela ie vous promes dabondant oultre et pardessus.
Ouer and aboue that whiche: Oultre ce que, **as/** Tenez cecy ie vo⁹ dōne oultre ce que ie vous ay promys.
Ouer lytell: Trop peu. **as/** Vous me bailles trop peu.
Ouer moche: Trop, **as/** Ne luy bailles pas trop.
Owght: Chose, **as/** Sil scayt faire chose qui soyt bōne si le face. **and** Riens, **as/** A riens meffait ton humble

secretayre

¶ Howe moche.

secretayre.

Out and out as moche/ De tout en tout autant.

Outryght/ Trestout, as/ Ie le tueray trestout de coup.

Partly/ En partie, as/ Iay suyuy en partie ce tres elegãt aucteur Appulei.

Passyng greatly/ passyng lytell/ passyng moche/ Grandement par exces, peu par exces, beaucoup par exces.

Plentyously/ A foyson, as/ Ie luy fais de la payne a foyson, and plentureusement.

Ryght lytell/ ryght moche/ Bien peu beaucoup.

Ryght ynoughe/ Droyctement asses.

Ryght naught/ Riens qui soyt, pas vng brin, as/ Ie ne gaigne icy riens qui soyt.

Scarsly/ A paynes. A peu.

A paynes, as/ A la bataylle fayt on si grant bruyt que a paynes y peult on ouir dieu tonner.

A peu, as/ Trestous ces marys sont a peu loyaulx.

Scarsely ynoughe/ A paynes assez.

So farre forth that/ Si tres auant q̃.

So great/ so harde/ so moche/ so lytell. &c. Si grant, si dur, si trestant, si peu. and Tant grant, tant dur, tant tant peu.

Some grace/ some pleasure/ some payne/ some toye/ some sorowe. &c. Quelque peu de grace, de playsir, de payne, de ioye, de douleur. &c. but of thynges that may be deuided they vse de, onely for more vrgente. as/ Baillez moy du payn, du vin, de lencre, de la good alle. and Il ya quelque peu de fiction pœticalle.

¶ Combien.

Some and it be neuer so lytell/ or some if or thowghe it be neuer so lytell. &c. Quelque peu tant soyt il peu, or petit.

Somedele great/ somedele small/ somedele wyse/ somedele foolishe. &c. Aulcun peu, or quelque peu, or aulcunement grant, petit, saige, sot. &c.

So moche as/ Autant que, as/ Et print pour son exemplayre autãt que luy fut necessaire. and Autant cõme, as/ Autant doubteuse comme esmerueyllable.

So moche/ Autant, as/ Et ce quil aura dit a lune autant en dira a chascune. and Tant, as/ Il a tant fayt de maulx. Il est tant hay. Il y frequenta tant. &c.

So moche as is possible/ Autãt que est possible. and Du possible, as/ Ie vous seruiray du possible.

So moche onely/ Tant. Tant seullement.

So moche the more as/ so moche the lesse as/ Detant plus comme, or que, de tãt moyns comme, or que, but this I wyll declare by exemples in the conunction.

Somedele/ Quelque peu, or Aulcunement.

Some what/ Quelque peu, or quelque chose. as/ Mettez quelque peu icy and Baillez moy quelque chose. and Aulcunement, as/ Si lest aulcunemẽt infect.

So farre/ Si auant, or si loyng.

So farre forth/ Si auant.

Sore/ Fort, as/ Battes le fort, and Il se esbahit fort destre aynsi menassé.

Starke dede: Tout mort, as/ Et le

¶ Howe long.

tua tout mort dung coup ſans parler a homme.

Superhabundantly / Superhabondamment.

The better part: La meilleure part.
The better half: La meilleure moitié
The farder I go the more I am behynde / Tant plus me auance et plus me trouue derriere.
The fourth part: Le quart.
The fyfte part: Le quint.
The halfe: La moytié.
The leſt that can be: Le moyns du monde.

The leſt part / La moyndre part.
The mountenance of a hande breede / the mountenáce of an ynche: La grandeur et la largeur dune paulme, la grandeur dung poulce.
The mountenance of a myle / of halfe a myle: Leſpace dune myle, ou dune demye myle.

¶ The more the more.

Detant detant, de tant plus tãt plus, tant plus et plus, plus et plus, tant plus tant plus. Detant detant, as / De tant eſt la choſe ſceue, detãt eſt voſtre honte creue. De tant plus tant plus, as / De tant plus que les proſperitez des hõmes ſont hault eſleuees detant tumbent elles en plus grant ruyne. Tant plus et plus, as / Tant plus le laue et plus il put, and Tant plus mauance et plus me trouue en derriere. Plus et plus, as / Plus venoyt en auãt et plus croſſoyt en beaulté. Tant plus tant plus, as / Tant plus le mal mengoyſſoit et tãt plus ma voulẽté croiſ-

¶ Combien.

ſoyt. but the engliſhe is / The more / ſo moche more / but this I ſhal ſpeke of agayne in the conjunction.
The more / the leſſe: Tant plus, tant moyns. as / Tant plus luy dit on et moyns entent.
The more: Tant plus, as / Si vous me tenez ainſi ie feray tant plus pour vous courroucer.
The more fole is he / Tant plus ſot eſt il.

The moſt part: La plus part. as / Ie vous donne la plus part.
The moſt that / Au plus que, as / Neant moyns il diſſimuloyt ſõ courroux au plus quil pouuoyt.
The one halfe / La moytié, ou lune moytié, as / Payez lune moytie et ie payeray laultre.
The ouer plus / Le ſurplus, as / Baillez vne partie a voz amys et le ſurplus pour voſtre ame, ou pour prier dieu pour vous.
The reſidewe / La reſte. Le demourant. Le reſidu.
La reſte, as / Mays que ie puiſſe gaigner la grace delle de la reſte ne me ſoucie guayres.
Le demourant, as / Or me laiſſe auoyr la ſollicitude du demourant.
Le reſidu, as / Sus noſtre maiſtre au reſidu.

The reſt / La reſte. Le demourant. as / On ma poyé la moytié mays qui me payera la reſte, ou le demourant.
The ſurpluſſage / Le ſurplus, as / Qui eſt celluy qui me baillera le ſurplus, ou qui eſt celluy qui me baillera le demourant.
To excedingly great / to excedingly

¶ Howe moche. Cõbien. lytell. ꝛc. Par trop grant, par trop petit, par trop laige. &c.

To great / Trop grant, as / Trop grant affaire.

To lytell / Trop peu, as / Beaulté trop peu ſe garde.

To long a date / Trop long terme.

To moche to lytell. ꝛc. Trop, trop peu, and ſo to great to lytell: Trop grant, trop petit.

To moche / Trop, as / Ne trauaillez pas trop. and Par trop, as / Celluy qui par trop croyt ſa femme ſouuent ſe trouue bien deceu.

To moche or to lytell / Trop, or trop peu.

To moch by ỹ halfe. Trop de la moytié, as. Ie ne ſcay q̃ trop de la moytié.

To to moche / Par trop, as / Car ilz ſont par trop curieux et lacieux.

To to moche / to to lytell / to to great to to ſmall. ꝛc. Par trop trop, as. Par trop trop peu, par trop trop grãt, par trop trop petit.

To ỹ vttermoſte / Au plus hault q̃ peult, or au plus quon peult, or au plꝰ que ce peult faire.

To the vttermoſte as folkes fyght who ſchall haue the maſtery: A oultrance, as / Et cõmanda a ſon filz Pepin de leur faire la guerre a oultrance

To the vttrance / A oultrance.

Twyſe ſo moche / twyſe ſo great / twyſe ſo lytell / twyſe ſo ſatre. ꝛc. Double autant, or deux foys autant, doublemẽt ſi grãt, or deux foys autãt, doublemẽt ſi grãt, or deux fois ſi grãt, deux foys, or doublemẽt ſi petit, deux foys ſi loyng, or double ſi loyng.

Vere lytell / vere ſcharpely / vere ſoore / vere ſtrõgly / Bien peu, moult aſprement, moult fort, moult formẽt, very wekely: Moult foyblement. ſo ỹ moult, cõtreuaylleth very / ſauing in bien peu.

Very moche / Par trop gramment, or par beaucoup trop.

Unneth / A payne, or A grant payne.

Utterly / De tout, or de tous poynts, or du tout en tout.

Welny / Preſques, as / Preſq̃s mort.

Wythin a lytell / A peu pres, as / Si fuis ie ſi eſtroyt lacée que a peu pres la layne me fault.

¶ Howe long. Combien.

A bowt an howet / a bowt halfe an howet / a bowt a daye. ꝛc. Enuiron vne heure, enuiron vne demye heure, enuyron vng iour.

Above all other / Par deſſus tous, as / Et la fayre de nuyct veiller et eſtardir par deſſus tous.

A mynut / an howet a daye / a weke / a fourtnyght / a moneth / a yere. ꝛc. Vne minute, vne heure, vng iour, vne ſepmayne, quinze iours, vng moys, vng an. &c. ſo ỹ euery ſubſtantiue betokenynge tyme maye ſerue to make anſwer to this queſtion howe long.

A good whyle / Bonne piece, or bonne eſpace de temps, as / Ie voꝰ ay icy attendu bonne piece.

A great whyle / Grant piece, as / Y auez vous demouré grant piece, and vne grant piece.

A yere a go / two yeres a go / a moneth a go. ꝛc. Paſſé vng an, paſſé deux ans, paſſé vng moys. &c.

A yeres ſpace / two yeres ſpace / thre yeres ſpace. ꝛc. Vng an durant, deux ans durant, troys ans durant, or leſpace dung an, leſpace de deux ans.

¶ Howe long.

All daye long / Toute iour, ¶ tout du long de la iournee.

A lytell whyle / Vng peu, **as** / Attens vng peu mauluaise creature.

All daye and all nyght / Toute iour et toute nuyct.

All daye after / Toute iour apres.

Allmoll an howre / **a daye** / **a moneth.** &c. Pres dune heure, pres dung iour, pres dung moys.

All moste all daye / **allmoste all thys howre.** &c. Pres de tout le iour, pres de toute ceste heure.

All my lyfe dayes / Tous les iours de ma vie.

All my lyfe tyme / **thy lyfe tyme** / **his lyfe tyme** &c. Tout du long de ma vie, tout du long de ta vie, tout du long de sa vie. &c.

A long whyle / Long temps, **as** / Vous vous demoure long temps.

All the daye: Toute iour.

All the lyflong daye: Tout au long du iour, **o**ꝰ tout du long de la iournee.

All the dayes of my lyfe / **thy life** / **his lyfe.** Tous les iours de ma vie, to⁹ les iours de ta vie, to⁹ les iours de sa vie.

All the lyflong daye / Tout au long du iour la iournee. (pendant.

All the mean whyle / Tout le temps

All the whyle / Tout le temps.

All the whyle that / Tandis que, **as** / Tandis doncques que le beau Paris sappresta.

Alwaye / Touſiours, **as** / Et touſiours vous seruiray de mon possible.

Any longer / Mays, **as** / Apayne me puis mays soustenir.

Any more / Mays, **as** / Mauldit soyt il qui se fie mays en vous, **o**ꝰ plus lõgue-

¶ Combien.

ment. ¶ Plus mays, **as** / Mauldit soyt il qui le seruira plus mays.

A prety tract ago. Vne petite espace de temps.

A prety whyle a go: Vng peu de temps passe.

A saylon / Vng temps, **as** / Et demoura vng temps sans dire mot.

As yet / Encore.

As long as / Tant et si longuement, **as** Tant et si longuement que vous vo⁹ gouuernez aynsi vous naurez que honte et reprouche.

As long as the breth is in my body: Tant que mon ame me bat au corps, tant que ton ame te bat au corps, tant que son ame luy bat. &c.

At all tymes / De tous temps.

At the lengeth / Au par aller, **o**ꝰ a la longue allee. (pace.

A whyle / Vng peu, **as** / Vng peu despace

A yere a go / Des anten, **as** / Vrayment vo⁹ dictes vray ie suis marie des anté.

By an howres space / **by a dayes space** / **by a yeres space.** &c. Par lespace dune heure, lespace dung iour, lespace dung an. &c. (vng an.

By ꝑ space of a yere: Par lespace de

By so many yeres / Par tant dans.

But a lytell whyle / Guares. Que peu de temps. **as** / Ie nay guayres attẽdu.

But a lytell whyle after / Puis guayres apres.

But an aue maria whyle / Que tant quon die son aue maria.

But a pater noster whyle / Que tant quon die sa pate nostre. (pisse.

But a pissing whyle / Que tãt quõ aye

But a throwe (Chaucer) Guayres, **o**ꝰ que bien peu de temps.

But

¶ Howe long.

But a whyle/ Guayres.

But a whyle after/ Puis guayres ne, **as**/ Puis guayres ne sommeilla ayns se arma pour aller encontre, **and** que peu despace apres.

But to long/ Que trop, **as**/ Ie nay q̃ trop mys en son seruice.

Euer/ Tousiours, A iamays. **whan ỹ verbe hath not ne, as**/ Ie vous seruiray a iamays. **but it the verbe haue ne, thã** iamays. **signifieth neuer. as**/ Iamays ne vous seruiray, **or** poynt ne vous seruiray a iamays.

Euer after/ Tousiours depuis.

Euer lastyngly/ A tout iamays, **or** A tousiours mays, **and** Perpetuellemẽt.

Euer moze/ Onques mays, **as**/ Maudit soyt il qui se fie en vous oncques mays. **and** A tousiours, **as**/ Et playndras a tousiours ta nation. **and** Tout temps mays, **as**/ Et tout temps mays seront amys.

Euer syns/ Tousiours depuis.

For a daye/ Pour vng iour, **as**/ Combien prennent ilz pour vng iour.

For a great whyle a go. De piecza, **as** Ie lay cõgnu de piecza et lay fort hãté.

For all wayes/ Pour tout iamays.

For all euer/ Pour tout iamays.

For a lytell tyme/ Pour vng peu de temps.

For a sayson/ Pour aulcun temps, **or** pour vng peu de temps.

For a whyle/ Pour aulcun temps.

For euer/ Pour iamays. A tousiours. et A iamays.

For euer moze/ A tousiours mays. A tousiours pardurablement. A tout iamays. A perpetuite, A iamays. **and** Perpetuellement.

¶ Combien.

A tousiours mays, **as**/ A tousiours mays vous suis attenu.

A tousiours pardurablement, **as**/ Il est damné auecques les diables a tousiours pardurablement.

A tout iamays, **as**/ Il ma abandonné a tout iamays.

A perpetuité, **as**/ Et sur le mesme lieu a fondé vng monastere et la richemẽt renté a perpetuyté.

A iamays, **as**/ Tant q̃ eulx et les leurs en furent riches a iamays.

For euer ỹ daye/ A grant iamays. **and** A tous tẽps et a iamais, **as**/ Dont il sera memoire a to⁹ tẽps et a iamays.

For this nyght/ Pour huy mays, **as**/ Allons nous coucher pour huy mays.

For this tyme/ Pour le present, **as**/ Aultre chose ne vous escrips pour le presẽt. **and** Quant a ores, **as**/ Aultre chose ne vous escrips quant a ores.

For that tyme/ Pour ceste heure la.

From daye to daye/ **from howet to howet**/ **frõ moneth to moneth**/ **from yere to yere. ꝛc.** De iour en iour, de heure en heure, de moys en moys, dan en an, de temps en temps. &c.

From to morowe to to morowe/ De demayn a demayn, **as**/ Tenez le en balance de demayn a demayn.

From hens forth/ De ores en auant. **as**/ Donne vous garde de luy de ores en auant.

Dicy en auant, **as**/ Tenez vos filles a couuert dicy en auant. **or** Tenez les a requoy desormays.

From hens forward/ Dores en auãt.

From hens to ỹ sprynge of the daye/ Dicy iusques au poynt du iour.

From hence to noone/ **from hence to**

¶ Howe long.

nyght / from hence to eaſter / from hence to chriſtmeſſe. ⁊c. Dicy a nõne, or iuſques a nonne, dicy a nuyct, or iuſques a nuyct, dicy a paſques, or iuſques a paſques &c.

From the ſonne ryſyng to the ſonne gate downe: De ſoleil leuãt iuſques a ſoleil couchant.

From the ſpring tyde to the ende of Auguſt: Deſpuis printemps iuſques a ſa fin dautonne.

From that tyme: Des ores.

From that tyme hyther to: De lors en ca, ⁊ des adoncq iuſques a mayntenant.

From the tyme of his byrthe or that he was borne: De lheure qui fut ne.

From thence forwarde: Delors en auant.

From this tyme forward: Deſhoreſmays.

Halfe an houre ago: Demy heure paſſee.

Hence ouer a yere: Dicy a vng an paſſe. and douen danten. Normant.

Howe lõge is it a go: Combien y a il.

Howe longe ſythe: Combien y a il deſpuis.

In ſhorte tyme: En peu de temps, ⁊ de brief temps.

In the meane tyme: En dementiers.

In the meane whyle: Tandis que, or pendant que.

It was nat longe after: Ce ne fut guayres apres.

yet: Encore, encores.

yet on to this daye: Encores iuſques a au iourdhuy.

yet to this daye: Encores iuſques au iourdhuy.

¶ Combien.

Late a go: Naguayres, as/ Naguayres es cronicques liſoye.

Longe: Beaucoup. as/ Il tarde beaucoup. ⁊ Longuement, as/ Il met longuement a venir. and Guayres, as/ Miſtes vous guayres a lapprendre.

Longe a go: Long temps ya, and ia pieca. ⁊ Guayres, as/ Ya il guayres que vous viniez, or deſpuis que vous viniez.

Longe tyme after: Long tẽps apres, and a des long temps.

Longer than: Plus longuement que.

Myche than to longe: Aſſez plus que trop longuemẽt, as/ Et ce fut la cauſe qui leur fit tenir Helayne aſſez plus que trop longuement ſans marier.

Nat longe: Pas longuement. (que.

Nat ſo longe as/ Pas ſi longuement

Nat in a great whyle: Empiece, as/ Empiece naurons dict la bible ſe nous voulons touſiours tencer.

Nat fully a daye/ an houre/ halfe a daye/ halfe an houre. ⁊c. Pas entierement vng iour, vng heure, vng demy iour, vne demye heure. &c.

Nat longe after: Et puis ne tarda guayres apres. and Et ne tarda guayres. and Si ne tarda guayres.

Nat longe a go: Na pas long temps, ⁊ Na pas grammẽt/ as. Na pas grãment es cronicques liſoye. ⁊ Naguayres, as/ Naguayres en cheuaulchãt pencoye.

Of a longe ſeaſon/ De long temps. and de pieca, but ỳ tone ſignyfyeth the tyme paſte and the other ỳ tyme to come: as/ Vous ne le verrez pas de long temps. and Ie ne lay poynt veu de pieca.

Of a

¶ Howe long.

Of a chylde/ of a lytyll wope/ of a ſo-ty gyrll/ of a poze ſcolet/ of a page. Dung enfant, dung petit garçõ, dune meſchãte garce, dung poute eſcollier dung paige. &c. and ſo of all other eſtates oꝛ condiſcyons of any perſon in tyme paſt as: Ie fay congnu dung petit enfant. (pieca.

Of a long tyme paſt/ Iapieca, oꝛ des-

Of long tyme/ De long temps.

Of olde/ De temps paſſé, as/ Ie voy ay congnu aſſez de temps paſſé.

Of ſo long tyme/ De ſi long temps.

Of ſmall outance/ De peu de durée.

Ontyll I come/ ontyll I ſpeke/ ontyll I haue wꝛyttyn/ ontyll I haue mayde. ꝛc. Tant que ie viengne, tant que ie parle, tant que iaye eſcript, tãt q̃ ie faye fait. and ſo byfoze all other verbes as/ Tant que ie auray paracheué, tant que ie auray diuiſé.

Ontyll to mozowe/ ontyll nyght/ ontyll eſter/ ontyll cꝛyſtmeſſe. ꝛc. Iuſques a demayn, iuſques a nuyct, iuſques a paſques, iuſques a noel. and ſo of all other ſubſtantiues oꝛ aduerbes of tyme.

Ontyll to daye/ Iuſques a auiourdhuy.

Ontyll anon/ Iuſques a tantoſt.

Ontyll nowe/ Iuſques a mayntenãt, oꝛ iuſques a ores, oꝛ iuſques a or, tll tyme vſyng euer a, betwene iuſques and the aduerbe oꝛ the ſubſtantiue but they ſaye moze iuſques cy, than iuſques a icy.

Ontyll that/ Tant que, oꝛ iuſques a ce que, as/ Attendez icy tant quil viengne, oꝛ iuſques a ce quil viengne.

Onto ſuche tyme as/ Iuſques autãt

¶ Combien.

que, as/ Ie ne bougeray pas iuſques autant que iaye fayt, and iuſques a ce que.

Onto ſone/ Iuſques a tãtoſt, as/ Garde le iuſques a tantoſt.

Onto the ſelfe tyme/ Iuſques au tẽps meſmes.

Onto the tyme that/ Iuſques autant que, oꝛ iuſques a ce que.

Onto this daye/ Iuſques a auiourdhuy.

Onto this tyme/ Iuſques a ceſteure. Iuſques cy. Iuſques a ores.

Onto this preſent tyme/ Iuſques a preſent.

Ouer long/ Trop longuement.

Pertually/ Perpetuellement.

Syns the begynnyng of the woꝛld/ ſyns the incarnatiõ of Cꝛyſt/ ſyns Barnet felde/ ſyns kyng Edwaꝛd daꝛes. ꝛc. Depuis, oꝛ puis, oꝛ Des le commencement du monde, Depuis oꝛ puis, oꝛ Des lincarnation noſtre ſeigneur. Depuis, oꝛ puis, oꝛ Des la iournée de Bernet, oꝛ a Barnet. Depuis oꝛ puis, oꝛ Des les tẽps du roy Edouart.

Syns Caymes tyme/ Depuis, oꝛ puis, oꝛ Des le temps Cayn. leuynge out de, and ſo of other pꝛopꝛet names as/ Depuis, oꝛ Puis le temps Iulius Cæſar.

Syns the laſt yere. Des lãnee paſſée.

So lytyll whyle a go/ Si peu de tẽps paſſé.

So long/ Tant. and Si longuemẽt. Tant, as. Il y frequenta tant quil fut a la fin prins. and Qui eut pencé que ceſte pluye euſt tant duré. Si longuement, as/ Il y frequenta tãt et ſi longuement, oꝛ ſi longuement.

So long

¶ Howe long.

So long a go/ Si long temps passé.
So long as/ Tant que. Tandis que. Tant que, as/ Tant que Troylus seroyt en vie.
Tandis que, as/ Tu nyras iamays auant tandis que tu mayne ceste vie.
So long whyle/ Si long tẽps, oꝛ tãt.
So schoꝛt tyme/ Si peu de temps.
So schoꝛt whyle/ Si peu de temps.
Tcome of my lyfe/ Tant que ie viue, oꝛ durant ma vie.
This day/ this howre this seuyght this fourtnyght/ this moneth/ thys yere/ this .x. yere/ this .xx. yere as/ I ete nat this day/ I stered nat this howre/ I sawe him nat this seuyght &c. Ie nay poynt mange au iourdhuy. Ie nay point bouge de ceste heure. Ie ne le vis pas de ceste sepmaine. and so of the reste we: De ces quinze iours de ce moys, de ceste an, de ces dix ans, de ces vingt ans. but if the verbe be affirmatyue than they vse Tout ce iour, toute ceste heure, toute ceste sepmayne. as/ Ie seray icy tout ce iour oꝛ toute ceste heure. &c.
That lasteth euer/ De perpetuel. as/ De perpetuel ny a riens soubz le ciel.
The most parte of the tyme/ Le plus de temps. oꝛ la plus part du temps.
Tyll/ Iusques a. oꝛ Iusques. as/ Tyll to daye/ tyll to morowe/ tyll afterward/ tyll that/ tyll a great whyle. Iusques au iourdhuy, iusques a demayn, iusques apres, iusques que ie viengne, iusques a grãt piece, foꝛ iusques a, I fynde also iusques, in thys sens somtyme vnderstande. As he syghed tyl his hert dyd almost brast Il souspira presques au cueur fendre.

¶ Combien.

He played so long tyll he hade nere hande broken the glasse: Il se ioua si longuemẽt q̃ presques dauoyt rompu le voyrre, oꝛ iusques qu'il auoyt presques rompu le voyrre.
Tyll at the last/ Tant que a la fin, oꝛ finallement.
Thyther to/ Iusques la.
This great whyle/ De long temps, oꝛ en long temps, as/ Ie ne le vis pas de long temps.
This .xii. monethes/ Dhuy en vng an, as/ Ilz nyront poynt au muguet dhuy en vng an.
Thus long/ Si longuement.
To this daye. xii. moneth/ Iusques dhuy en vng an.
To this daye/ Iusques a ores, as/ Iusques a ores parle on Dhomere.
To long/ Par trop long, oꝛ trop longuement.
Untyll oꝛ vnto be expowndyd afoꝛe in ontyll and onto.
Unto declared afoꝛe in onto foꝛ we be nat certayne in the wrightyng of thyle woꝛdes.
Welnye all daye all nyght/ Presques oꝛ quasi toute iour toute nuyct.
Whyle/ as/ Whyle I come agayne/ whyle I drynke. &c. Tant, as/ Tant que ie reuiengne, tant que ie boyue.
Whyle to morowe/ whyle sone/ Iusques a demayn, iusques a tantost.
Whyle the syege was at Tournaye whyle thyse thyngs were in doyng. Durant que, Pendant que, as/ Durãt que le siege se tenoyt deuãt Tournay. oꝛ pendant ces entre fayts.
Wythin schoꝛte tyme after/ Peu de temps apres, as/ Peu de temps a pres vint le

¶ Howe often.

vint le roy.

Wyth ỹ tournyng of a hand/ Auant quon ayt ſceu, oꝛ ſcaura tourner la mayn, chãgyng ỹ verbe asis nede.

¶ Howe often. Quãtes fois.

Agayn/ Encore. Derechief. Re. Encore, as/ Dictes le encore. Derechief, as/ Elle fut groſſe derechief dung aultre enfant.

Re, whyche onely is vſyd in compoſitiõ afoꝛe vbes. as/ Veoyr, reueoyr, dire, redire, doubler, redoubler. &c. ſo that here the oꝛder is euer changyd betwene our tong and the frenſhe tong/ foꝛ where as re, commeth euer beforꝛe theyꝛ verbes at the begynnyng/ agayne in our tong is a woꝛde by hym ſelfe ỹ folowyth our vbes. as/ Ie reuiendray agayne anon: Ie retourneray tantoſt.

Agayne and agayne/ Encore et derechief. And yet agayne: Et encores derechief. A dowſayn tymes a daye: Vne douzayne de foys pour iour.

Agayne warde/ Encore derechief.

An other tyme/ Vne aultre foys.

A ſcoꝛe of tymes a daye/ Vne vingtayne de foys par iour.

As many tymes as/ Autãt de foys q̃.

As many tymes mo/ Autant de foys plus.

As many mo tymes/ Encore autant de foys, oꝛ aultre tãt, oꝛ autãt de fois.

As often as/ Quanteſſoys que, as/ Vous ſerez le treſbien venu quantes foys quil vous playra venir. and Toutesſoys et quantes, oꝛ toutes les foys et quantes. as/ Vous ſerez le treſbien venu toutesſoys et quantes, oꝛ toutes

¶ Quanteſſoys.

les foys et quantes quil vous playra venir.

As often and as many tymes/ Toutes et quanteſſoys.

As often and as often agayne/ Auſſy tres tant ſouuent que, as/ Venez auſſi treſtant ſouuent quil vous playra.

At all tymes whan/ Toutes et quanteſſoys que, as/ Ie ſuis preſt toutes les foys et quantes quil luy playra.

At ſtattes/ Par foys.

At tymes/ Par foys.

By ſo many tymes/ Par tant de fois.

By ſo many ſondꝛy tymes/ Par tant de diuerſes foys.

By tymes/ Par foys.

By ſtattes/ Par foys.

But foꝛ ones/ Que pour vneſſoys, oꝛ pour vneſtoys ſeullement.

But ones/ but twyſe/ but thꝛyſe. ꝛc. Que vneſtoys, que deux foys, q̃ troys foys. &c. and ſo of all the other numeralles of ỹ thyꝛde ſoꝛt.

But ones that daye/ Que foys a ce iour.

But ones a daye. Que foys p iour.

Conſequently/ Conſequemment.

Dayly/ Iournellemẽt, de iour en iour tous les iours, as/ Tous les iours no⁹ vient veoyr.

Eftſones/ Encore derechief.

Euery day/ Tous les iours, as/ Auquel il failloyt donner tous les iours vng enfant. and chaſcun iour, and par chaſcun iour. And ilyke wyſe euery weke/ euery moneth/ euery yere ꝛc. Toutes les ſepmaynes, tous les moys, tous les ans. oꝛ par chaſcune ſepmayne, par chaſcun moys, par chaſcũ an.

Euery daye one after an other/ Tous les iours lung apres lautre.

Euery

¶ Howe often.

Euery daye that commeth/ to man/ Tous les iours du monde.

Euery route/ Tous les coups.

Euer the lenger the wors/ Touſiours de pis en pis.

For ones/ for twyſe/ for thryſe/ for fower tymes/ for fyue tymes/ for.vi. tymes. &c. Pour vne foys, pour deux foys, pour troys foys, pour quattre foys. &c.

For the moſt part/ Pour le plꝰ ſouuẽt.

Full oft/ Tres ſouuent. Bien ſouuent.

Full ſeldome tymes/ Peu ſouuent.

Full oft/ Tres ſouuẽt. Bien ſouuẽt.

How many tymes/ Cõbien de foys.

How often tymes/ Quanteſfoys.

Yet/ Encore. Encores. as/ Et encore i'appelle on aynſi.

Encores. as/ Si ne ſcauoit on encores mouldre le bled.

Yet more/ yet ielle. &c. Encore plus, encore moyns.

Yet agayne/ Encorẽ derechief.

Yet better yet wors. &c. Encore mieux, encore pis.

Yet ones agayne/ yet twyſe agayne. Encore vne foys, encore deux foys.

Yet ones agayne more/ Encore vne foys plus.

Many a tyme and ofte/ Par maintes et ſouuenteſfoys.

Many a tyme/ Mayntes foys. Pluſieurs foys. as/ Ie vous lay dit mayntes foys deuant.

Many tymes/ Mayntes foys. Souuenteſfoys. and/ Bien ſouuent. & Pluſieurs foys.

Many a lonǫr tyme/ Moult ſouuẽteſfoys. Mayntes et diuerſes foys.

Not ones not twyſe not thryſe. &c. Ne vne foys, ne deux foys, ne troys foys. &c.

Nother ones nor twyſe/ nother thryſe nor fower tymes/ Ne vne foys, ne deux foys, ne troys foys ne quattre.

Ofte/ Souuent. as/ Venez vous veoir ſouuent.

Ofteſythes/ Souuenteſfoys.

Ofte ynowgh/ Aſſes ſouuent, Aſſez de foys.

Often tymes/ Souuent, Bien ſouuẽt, Souuenteſfoys.

Onely/ Seulemẽt, vne foys, or deux foys. &c.

Ones/ twyſe/ thryſe/ fower tymes/ fyue tymes/ ſix tymes. &c. Vne foys, deux foys, troys foys, quattre foys, cinq foys. and ſo of all other numeralles of the thyrd ſorte.

Ones a daye/ ones a weke/ ones a moneth/ ones a yere/ ones in two yere/ in.iii. yere. &c. Vne foys le iour vne foys la ſepmaine, vne foys le moys vne foys lan, vne foys en deux ans, vne foys en troys ans. &c.

Ones vpon a daye/ Vne foys le iour, and/ vng iour as/ Vng iour aduint.

Ones agayne/ Encore derechief.

Ones for all. Vne foys pour tout, as/ Vne foys pour tout croyez que vous demourez eſcondit.

Paſſyng often/ Par trop ſouuent.

Pyght fewe tymes/ Bien peu de foys

Pyght many tymes/ Bien ſouuẽteſfoys.

Pyght often/ Bien ſouuent.

Pyght ſeldome/ Bien peu de foys.

Scantly ones/ ſcantly twyſe/ ſcantly thryſe. &c. A paynes vne foys, a paynes deux foys, a paines troys fois.

Scarſly

¶ Howe often. Quãteſſoys.
Scarſly ones/ ſcarſly twyſe. ꝛc. A paynes vne foys, a paynes deux foys.
Seldome/ Peu ſouuent.
Seldom tymes: Peu de foys.
Seldom whan/ Peu ſouuent, guayres ſouuent.
So fewe tymes: Si peu de foys.
So ofte: Si ſouuent.
So often: Si ſouuent, Tant de foys. Par tant de foys, Tant ſouuent.
So often tymes: Si ſouuenteſſoys.
So many tymes: Tant de foys, Par tant de foys.
So ſeldom: Si peu ſouuent.
The moſt parte: Le plus ſouuent.
To many tymes: Trop de foys.
To often: Trop ſouuent.
To to often/ Par trop ſouuent.
Very often: Moult ſouuent.
Very ſeldome: Peu ſouuent.

¶ Howe many. Combien.
One/ two/ thre/ fower/ fyue/ ſix/ ſeuen. ꝛc. Vng, deux, troys, quattre, cinq, ſix, ſept. &c. Six and a bowe/ halfe a douzayn and abowe. xii. and a bowe/ a douſayn and a bowe. xx. and a boue/ a ſcoze and a boue/ a C. and a boue. ꝛc. Six et au deſſus, vne demye douzayne et au deſſus, vingt et au deſſus, vne vingtayne et au deſſus.
A fewe/ as a fewe roſes/ a fewe bokes. ꝛc. Quelque peu de roſes, quelque peu de liures. &c. and vng peu de roſes, vng peu de liures. as/ Dont on ne voyt auiourdhuy ſinõ quelque peu de ruyne.
A fewe other/ Quelque peu daultres, oꝛ vng peu daultres.
A great meny/ Tout plain, oꝛ beaucoup.

¶ Howe many. Combien.
A great meny of/ Tout playn de. as/ Ilz auoyent au chaſteau cinq cens aſſaillans et en deſſus. ℟ Dont chaſcun debuoyt attendre ſix aſſaillans et en deſſus.
All in effect/ Tout, toute, tous, oꝛ toutes en ſomme, as/ Ilz ſont tous en ſõme deliurez.
All moſt all/ Preſques tout, toute, tous, toutes, as/ Ilz ſont tous tuez. ℟ Il a pardu preſques tous ſes enfans. ℟ Que preſques toutes ſont tes parẽtes.
All that euer/ Tout tanque, oꝛ tout quanque (Froſſart) as/ Tous tant q̃ ſe tenoyent ſur le pont ſont noyez.
All the remenant/ Tout le demourãt.
All the reſideue/ Tout le demourant, as/ Tout le demourant a mort.
Asmany as/ Autant que, as/ Si bruſla de ces liures au tant quil en peuſt trouuer.
By poude: Oultre, as/ Il auoyt en ſon armée oultre cent mille cõbattãs.
By ſydes: Sans, as/ Il auoyt en ſon armée cẽt mil hõmes ſãs les venicies.
Bothe two: Tous deux, as/ Ilz ſont tous deux condempnez a mort.
But a fewe. Guayres. as. Il ny a guayres des gens qui. and Il ny a guayres de cheuaulx qui feroient ce tour la.
But one/ two/ thre/ fower/ fyne/ xx. a hundzeth: Que vng, deux, troys, quattre, cinq, vingt. cent.
But onely one/ two/ thre/ fower/ fyue. ꝛc. Que vng, deux, troys, quattre, cinq, tant ſeullemẽt. oꝛ ſinõ vng, deux, quattre, cinq. oꝛ fors vng. &c.
But of one two/ but agaynſt one two/ but wᵗ one two. ꝛc. Que dung, oꝛ ſinon dung que de deux, oꝛ ſinon de deux,

¶ Howe many.

deux, or sinon que de deux, que contre vng, or sinon contre vng, or sinō que contre vng, or forsque dung, forsque de deux. &c.

But to many/ Que trop, sinon trop, forsque trop.

Euery body/ Tout le monde.

Euery body without exceptiō/ Tout le monde, or vng chascun sans nul excepter.

Euery man/ Tout chascun.

Fewe/ Peu de, as for fewe men fewe women: Peu dhommes, peu de femmes. Fewe folkes: Peu de gens. and Guayres de. as/ Guayres de gens. &c.

Fewe ynowghe/ Peu assez de, or assez peu de. as/ Vous aurez peu de gens assez pour ceste entreprinse, or vous aurez assez peu de gens pour ceste entreprinse.

Howe fewe/ Combien peu.

Howe many/ Combien.

Howe many mo: Combien plus, or combien dauantaige.

ynowe: Assez.

ynowe and ynowe: Assez a souffisance.

ynowe and moze than ynowe: Assez et plus quassez.

Largely ynowghe: Largemēt assez.

Many: Beaucoup de. Plusieurs. Mait Beaucoup de, as/ Vo⁹ auez beaucoup dautres exemples.

Plusieurs, as/ Vo⁹ auez plusieurs aultres exemples. Maynt, as/ Vous auez mayntes aultres exemples.

Many a man/ Maynt hōme est, mait homme fut, maint homme sera. as the sentens requireth. as Many a man shall abye thys bargayne: Maynt homme est a qui ce marché cuyra, or

¶ Combien.

maynt homme sen repentira.

Many a man wonder on the: Maint homme te puisse veoyr a reprouche.

Many a one/ Maynt hōme, as/ Mait homme est passe par icy auiourdhuy.

Many ma/ Maynt hōme, or maints.

Many mo: Mayntes aultres.

Many mo than: Maynt aultre que.

Neuer a one/ Pas vng.

Neuer so many/ Iamays tant.

Neuer mo/ Iamays plus.

Nat one/ Pas vng.

Nat so many/ Pas tant.

Nat mo than/ Pas plus que.

One for one/ Vng pour vng.

Seldome whan: Guayres souuent.

So many as: Tant comme.

So many that: Tant que.

So many: Tant de.

So many and mo: Tant et plus.

The fewer parte: La moindre partie

The greater parte: La plus grant partie.

The lesser parte: La moyndre partie

The more parte: La plus part.

The most part: La greignieure part.

Very fewe: Bien peu.

Very many: Force, or beaucoup de. as/ Il ya force gens, or beaucoup de.

¶ Howe farre forthe.

By this question we desyre to be certifyed other howe farre forthe any worke or busynesse is that is in hande/ or howe farre forth a person is on his iourney/ we may therfore make answeres as foloweth: But here is to be noted that where we reken by myles/ as a myle/ two myle thre myle. &c. they reken by Lieues, as/ Vne

¶ Howe farre forthe.

As/ Vne lieue, deux lieues, troys lieues. &c. Of whiche euery lieue, containeth two englyshe myles.

A good waye hence: Loyng dicy.

A good waye onwarde: Bien auant.

A good way on my waye/ thy way. &c. Bien auant en chemyn, as/ Il est bien auant en son chemyn. He is a good waye on his waye.

Almoste at a poynte: Quasi a vng poynt.

Almoste doone: Quasi, ou presques fait.

Almoste clere done: Quasi tout fait.

Almost halfe done: Quasi a demy fait

Almoste halfe waye: Quasi en my chemyn. as/ Il est desia quasi en my chemyn de Paris.

As good as doone: Quasi, ou presques fayt.

As good as at an ende: Comme a la fin, ou comme presques a la fin.

At a syde: Mys a part.

At my tournayes ende/ thy tournayes ende. &c. Au bout de ma tournee, de ta tournée. &c.

At my wayes ende: Au bout de mon chemyn.

At ỹ begynnyng: Au cõmencement.

At the ende: A la fin.

At the myddes: Au milieu.

By ponde the one halfe: Passé la moytié.

By ponde the myddle waye: Oultre le my chemyn.

But euyn nowe gone: Que mayntenant party. ou Il ne fait que partyr tout mayntenant.

But a lytel way onwarde: Que bien peu auant.

¶ Combien auant.

But a lytell waye hence: Que bien peu dicy.

But nowe begon: On ne fait que cõmencer tout mayntenant. (dicy.

But a prety starte hence: Qung peu

But a very lytell way hence: Qung bien peu dicy.

But newly parted: Que tout mayntenant party. ou Il ne fait que partyr tout asseure.

Euyn at the begynnynge: Tout au commencement.

Euyn at the very begynnyng: Tout au fin commencement.

Farforthe: Bien auant.

Farre byfore: Loyng deuant.

Farre from the begynnyng: Loyng du commencement.

Farre behynde: Loyng derriere.

Far from makyng of an ende: Bien loyng de mettre fin a la besoigne.

Farre onwarde: Bien auant.

Greatly behynde: Grandement en arriere.

Greatly byfore: Grandemẽt auancé.

Halfe done: A demy fait.

Halfe waye: Au milieu du chemyn, ou amy chemyn.

Lytell more than halfe doone: Vng peu plus que demy fait.

Lytell more than halfe way: Guayres plus que amy chemyn.

More than halfe doone: Plus que demy fait.

More than past halfe: Plus que passé la moytié.

More than a myle hence: Plus dune mile dicy.

More than a myle behynde: Plus dune mile derriere.

¶ Howe farre forthe.

Moꝛe than a myle byforꝛe: Plus dune mile deuant.

Nerehande doone: Preſques parachieue.

Nerehande at my tournayes ende: Preſques au bout de ma tournee.

Neuer the nere: De riens auancé.

Neuer the nerer: De riens auancé.

Neuer nere done: Pas faict de beaucoup pres.

Not at a poynt yet: Pas encore parachieue.

Not yet done: Pas encore fait.

Not farre from ỹ begynnyng: Pas loyng du commencement.

Not paſt ỹ halfe: Pas paſſé la moytié

No whyt nere done: Pas paracheué de beaucoup pres.

Onwarde on my waye/ thy waye/ his way. ꝛc. En chemyn. as/ Demayn comme aſſeure ie ſeray en chemyn. ¶ Il eſt deſia en chemyn.

Ouer a myle waye: Oultre vne mile, oꝛ plus loyng dune mile.

Paſſe the woꝛte: Paſſe le dangier.

Paſſe the myddes: Paſſé le milieu.

Scante begon: A paynes cõmencé.

Scante ſette foꝛthe yet: A paynes ſe ſont mys en chemyn encore. A paynes me ſuis mys en chemyn encore. &c.

There wanteth yet moche: Il ſen fault encores beaucoup.

Thus farre foꝛthe: Auſſi auant.

Well foꝛwarde: Bien auant.

Within a lytell of the ende/ the myddes. ꝛc. A bien peu pres de la fin, du milieu.

Within a lytell of the myddwaye: A peu pres du milieu du chemyn, oꝛ Il ne cen fault guayres du milieu du chemyn.

¶ Combien auant.

As foꝛ any other anſwers the lerner maye make them hym ſelfe/ partye by the exemples of theſe here reherced/ and partye ſekynge out the woꝛdes partyculerly by them ſelfe: as moꝛe than twenty myles on his tournaye: Plus de vingt myles en ſa tournee.

¶ From whence. Dou.

¶ A farre of: De loyng, as/ On ot de loing les cliquettis de voꝛ harnoys.

At hande: A mayn, as/ Qui ſceut mieulx combattre de loyng que a mayn.

Farre from hence: Loyng dicy.

Farre from thence: Loyng dillecques, oꝛ dela.

Farther of: De plus loyng, de plus loyng dela.

From a farre hence: De bien loyng.

From a boue: Denhault, as/ Entre vous qui eſtes enhault deſcendes embas.

From byneth: Dembas, as/ Voꝰ qui eſtes embas venez ca enhault.

From els where: Dallieurs, as/ Ne ant moyns iay ouy murmurer en ſecret quil na pas prins ſa naiſſance ceans ayns vous a eſté porté dallieurs.

From London/ from yoꝛke/ from by ponde ſee: De Londres, de Yorke, de dela lamer.

From farther of: De plus loyng, as/ Et ſe myt ſur vng hault tertre pour choiſir de plus loyng les venans.

From dyuerſe places: De diuerſes places.

From

From whence. Dou.

From many places: De pluſieurs, or de beaucoup de places. as/ Ie ſuis allé ca et la hault et bas de pluſieurs places en beaucoup de lieux.

From no where els/ but Ne, byfore the verbe of mouyng dallieurs que, as/ Ie te dis que cela ne deſcend dallieurs que de Iupiter.

From ſlepe/ from bathynge/ from waſhynge/ from wrytynge. ꝛc. De dormyr, de baigner, de lauer, deſcripre. &c.

From ſouper: De ſouper. as/ Ie viēs de ſouper de la mayſon de mon aieul, ceſte adire pere de la mere.

From thence: Dillec. Dellecques. Dela. Dillec, as/ Et au commandement de dieu ſe vuyda dillec. and Le beau Paris ſe vuyda dillec.

Dillecques. as/ Dillecques me partys atant. Dela, as/ Et dela ſe print a voyaiger. ⁊ Et ſe miſrent en chemyn vers Troye qui neſtoyt que a quatrre ou cinq petites lieues de la.

From the halfe waye: Depuis le milieu du chemyn, and Demy chemyn, as/ Demy chemyn ſouuent retourne.

From without forthe: De dehors.

From within forthe: De dedens. as/ Ie viens de dedens ma mayſon.

From whēce: Dou. as/ Dou eſt venu la guyſe. and Mon filz de quelle part viens tu.

Out of towne: De dehors, as/ Il vient de dehors il ne fait quarriuer tout aſteure.

Out of the depeſt of: Hors du parfont de, as/ Hors du parfont de leurs ſources.

From ſythe whan. Deſpuis quant.

But a whyle a go: Guayres de temps paſſé.

But late a go: Naguayres, or deſpuis peu de temps en ca.

But ſythe Eſter/ but ſythe Chriſtmelle. ꝛc. Que deſpuis paſques, que deſpuis noel. &c. and ſo of all ỹ other feſtes and ſeaſons of the yere.

But two dayes a go/ but ſythe two dayes paſte/ but thre dayes ago/ or but ſythe thre dayes paſt: Que deux iours paſſez, or que puis deux iours paſſez, que troys iours paſſez, or que puis troys iours paſſes.

From chyldehodde: Des enfance, as/ Ie lay congnu des ſon enfance. Il ma nourry des mon enfance.

From Chriſtmelle/ from Eaſter/ from wynter/ from ſommer. ꝛc. Deſpuis noel, deſpuis paſques, deſpuis yuer, deſpuis eſté. &c.

From Chriſtmelle laſte paſte/ from Eſter laſte paſte/ from wynter laſte paſte/ from ſommer laſte paſte. ꝛc. Deſpuis noel dernier paſſé, deſpuis paſques dernier paſſé, deſpuis yuer dernier paſſé. &c.

From Chriſtmelle hytherto/ from Eaſter hytherto/ from wynter hytherto/ or from Chriſtmelle hytherwarde. ꝛc. Deſpuis noel en ca, deſpuis paſques en ca, deſpuis yuer en ca. &c.

From day to daye: De iour en iour.

From henſe forthe: Doreſenauant, as/ Mays de luy nen ſera plus doreſenauant faicte aulcune mencion. and Deſormays, as/ Nous parlerons

¶ Sythe whan.

deſormays des francoys orientaulx. and Des or, as, Des or mon dueil ſi en torca, but this is nat vſed but in tyme.

From hence forwarde: Deſormays, and deores nauant.

From youthe to olde age: De ieuneſſe en vieilleſſe, or iuſques en vieilleſſe. as/ Ie lay ſeruy de ma ieuneſſe iuſques en vieilleſſe, or iuſques a ma vieilleſſe.

From ponge age: Des ieuneſſe, or des ma ieuneſſe, ta ieuneſſe. &c.

From our ladyes daye/ from ſaynte Thomas daye: Des la noſtre dame, des la ſainct Thomas.

From mans ſtate: Des aige parfaict, as/ Ie lay ſeruy des mon age parfaict, or des la fleur de mon age.

From mydell age: Des la motié de mon aga.

From that tyme: Deſpuis ce temps la. Deſlors. Des adonc.

Deſlors, as/ Et deſlors firent ilz vne groſſe alliance enſemble. and deſlors le print en telle amour quelle deliberà de le marier.

Des adonc. as/ Et eſtoyent des adonc deſtruyts a iamays.

From that tyme forthe: Deſlors en auant.

From that tyme forwarde: Deſormays. Deſlors en auant. Deſormays, as/ Puis ſe delibera daller en Ytalie et illec ſe repoſer deſormays auptes de ſon nepueu.

Deſlors en auant. as/ Tellement que deſlors en auant il le tenoyt pour ſon chier amy.

¶ Depuis quant.

From that tyme yptyerto: Deſpuis ce temps la enca, or depuis ce temps la iuſques a ores.

From the begynnyng of the worlde Des le commencement du monde.

From the begynnyng of the worlde to this daye: Des le commencement du monde iuſques a auiourdhuy.

From the coronacyon: Des la coronation.

From the daye of my byrthe: Des le temps de ma natiuité, ta natiuité, ſa natiuité. &c.

From the tyme of his chyldehodde or youthe. &c. Des le temps de ſon enfance, or ieuneſſe. &c.

From ỹ tyme that: Deſpuis le temps que, Des que, Deſlors que.

Des que, as/ La ou ma dame noſtre mere men voya des que ie fus né. and Et dit quil le congnut des quil fut petit, deſlors que, ỹ de puis que.

From thẽce forthe: Deſlors, ỹ deſlors en auant.

From thence forwarde: Deſlors en auant, and de la en auant, as: Ceſt aſcauoyt que le premier enfant qui de la en auant naiſteroyt.

From this tyme forwarde: Dicy en auant.

From this preſent tyme: De preſent, and de ceſte heure, as/ Si ne me faictes droit ien appelle de ceſte heure formellement.

From this daye forthe or this daye forwarde: De ce iour en auant, and des auiourdhuy.

From thy maryage/ from thy firſt meſſe ſyngynge/ from thy gopnge

ouer

¶ Sythe whan.

ouer into Fraunce. ꝛc. Deſpuis, oꝫ des ton mariage, deſpuis, oꝫ des ta premiere meſſe, oꝫ deſpuis, oꝫ des ta iournée en France.

From this tyme forwarde: Des le preſent, des mayntenant.

From a yere/ two yere/ thre yere/ four yere hyther to. ꝛc. Deſpuis, oꝫ puis vng an, deux ans, troys ans, quatre ans en ca. &c.

Of a late/ oꝫ of late: Naguayres. Deſpuis peu de temps en ca.

Of late a go: Deſpuis vng peu de temps paſſé.

Of late yeres: De peu dans, and de peu dannees.

Of late whyle: Depuis naguayres.

Of late tyme: Deſpuis peu de temps en ca, oꝫ de peu de temps.

Of longe a go: De long tẽps, de pieca as/ Qui auoyt depieca mys a poynt.

Of longe tyme: De long temps paſſé, de pieca.

Of many yeres: De beaucoup dans, de mayntes années.

Of nowe a dayes: Du temps preſent oꝫ de mayntenãt, as/ Ceſt la facon de mayntenant.

Of olde tyme: Du temps iadis, oꝫ de iadis, de tous temps.

Of tyme paſt: Du temps paſſé, de iadis, as/ Elle vit ſon ſeignieur et mary de iadis.

Of ſhorte tyme: De brief temps.

Of thoſe dayes: Dadoncques, as/ Il eſtoyt accouſtré a la mode des princes dadoncques.

Syns: Deſpuis, as/ Mays pluſtroſt dps rẽedifications qui depuis ont eſté faictes.

¶ Deſpuis quant.

Sythe yeſterdaye: Deſpuis hier, oꝫ de hier.

Sythe yeſterdaye in the mornyng: Puis hier au matyn, oꝫ de hier au matyn.

Sythe Eſter/ Chriſtmeſſe/ Candelmeſſe. ꝛc. Puis paſques, oꝫ deſpuis paſques noel, la chandelleur. and ſo of the other feeſtes and tymes.

Sythe than: Deſpuis a doncques, oꝫ adonc.

Sythe than that: Deſpuis adõcques que.

Sythe ỹ tyme: Depuis ce temps la.

Sythe the laſte yere/ ſythe the laſte tyme/ ſythe the other yere/ ſythe the other tyme: Des lan paſſé, oꝫ des la derniere annee, puis laultre année, puis laultre foys.

Sythe the tyme of: Depuis le temps de, oꝫ des le temps de, as/ Deſpuis le temps, oꝫ des le temps des danoys.

Syth thoſe dates: Deſpuis ces tours la, du temps dadoncques.

Sythe whan: Deſpuis quant.

¶ whye. ¶ Pour quoy.

A good cauſe whye: Il ya bien pour quoy, ỹ et a bon droyt.

All foꝫ ỹ beſt: Tout pour le meillieur.

Apon a good conſyderacyon: Sur vng bon motif, oꝫ conſideracion.

Apon a good groũde: Sur vne bõne fondacion.

A purpoſe: A eſcient, oꝫ tout a eſcient.

Byeauſe that: Pour tant que. Pour ce que. A cauſe que.

Pourtant que, as/ Ie lay tellement

¶ Whye.

accoustré pour tant quil me voulut battre, or pour ce quil me voulut battre, or a cause quil me voulut battre.

By cause of: A cause de, as/ Ie lay batu a cause de sa mauluayse langue.

For/ as for he hath well deserued it/ for ȳ I could do no lesse/ and suche lyke: Car il la bien deserui, car ie ne pouuoye moyns faire. &c. So that by cause for/ is a cõunction causale he must neces haue a hole sentence for lowyng hym to declare the cause of the sentence that wante afore.

For a lytell occasyon: A petite achoyson, or a peu dachoison.

For a small cause. Pour peu de chose, de legier.

For a thynge of naught: Pour vng beau neant. ¶ pour vne chose de riens.

For a tryfell: Pour vne chose de petite value.

For auauntage: Pour auantaige, or pour faire mon, ton, son prouffit. &c.

For a very lyght cause: Pour vne achoison bien legiere.

For by cause that: Pour ce que, and a cause que, and pour lamour que. as/ A cause quil estoyt malade, pour ce quil estoyt malade, pour lamour quil estoyt malade.

For goodes sake: Pour lamour de dieu, or pour dieu as/ Pour dieu dame hola laissez le, and ie le demande pour dieu, and pour dieu attens vng peu.

For hatred/ for malyce for rancour/ for loue/ for frowardnesse/ for yre/ for wrathe. &c. Pour hayne, pour malice, pour rancune, pour amour, pour peruersité, pour yre, pour courroux. &c.

howbeit I fynde somtyme de, bled

¶ Pour quoy.

for pour, as/ de hayne, de malice. &c.

For many causes and consyderacyons: Pour plusieurs causes et raisons.

For many sondry causes: Pour plusieurs et diuerses causes et raisons.

For my myndes sake: Pour satisfaire a ma phantasie.

For moche: Pour beaucoup.

For moone thyng in ȳ water: Pour vne chose de riens, or pour vng beau neant.

For naught: En vayn, pour riens, pour vng riens, pour neant.

For nothyng: Pour neãt, pour riens.

For no good: Pour nulle riens, as/ Il est trop hõme de bien il ne le feroyt pas pour nulle riens. ¶ for no good/ Pour nul bien, Vous nestes venu pour nul bien cela scay ie bien.

For some consyderacion: Pour quelque consideracion.

For so moche as: Entant que, and Pour autant que, as/ Mays pour autant que vous estes beau filz vous serez aupres de nous.

For starke nede/ for starke pouertie/ for starke madnesse. &c. Pour vraye necessité, pour vraye, or vraye poureté, pour vraye raige, tripetter. &c.

For that: Pour ce, ¶ pour ce que.

For all that: Pour tout cela.

For that cause: Pour cela, pour tant.

For that consyderacion: Pour ceste cause la.

For that entẽt/ for that purpose. &c. Pour ceste intencion la, pour ce propos la. &c.

For the best: Pour le meilleur.

For the nones: A propos, a escient.

For thy: Pour ce, pour tant.

For this

¶ Whye.

Foꝛ this cauſe: A ceſte cauſe.
Foꝛ whye: La rayſon. Car pour quoy.
La rayſon, **as/** Il neſt plus en la grace des dames la raiſõ car il ne vault plus riens en baſſes oeuures.
Car pour quoy, **as/** Si eſt il force de le faire car pour quoy il eſt neceſſaire.
In bayne: En vayn.
In ſo moche as: En tant que.
Leſt: De paour, **as/** Il le fit de paour que nul inconueniẽt nen aduint.
So that: Affin que.
The cauſe whye: La rayſõ pour quoy
The cauſe was by cauſe that: La cauſe pour quoy ceſtoyt a cauſe que.
Therfoꝛe: Pour tant. Pour ce. Pour tant, **as/** Ilz ont grant paour deſtre aſſaillis pourtant ſe ſont ilz fait cueillir. Pour ce, **as/** Et pour ce enfans retenez a bien eſcripre.
Therof: De cela.
To here/ to ſe/ to make/ to gouerne. ꝛc. Affyn de, **as/** Affyn douyr, affyn de veoyr, affin de faire, affin de gouuerner. &c. **So that lyke as they put pour, byfoꝛe their infynityue moꝛes whã they make anſwere to this queſtyon wherfoꝛe: as/** Ie ſuis venu pour parler auecques. **ſo whan they anſwere to this queſtion whye they put** Affin de, **byfoꝛe their infynyꝛtyues.**
To ẏ entent: Affin que, **oꝛ** a celle fin.
To that purpoſe: A celle fin.
To ẏ ende: Affyn que, a celle fin que. **as/** A celle fin quon ſe recoeuure de la perte quon nous a fait.
To the intent: A celle fin que, **as/** Que ie le voye a celle fin que ie y pouruoye. ℨ Aynſi que, **as/** Vous ne metez pas les mayns en oeuure aynſi que ie ſoye ſecourue.
What to do: A quoy fayre.
Wherfoꝛe: Pour quoy, **as/** Pour quoy luy eſtoyt force de ſe deſcharger.
Whye nat: Pour quoy non.
Whye take you it nat / whye come you nat. ꝛc. Pour quoy ne venez vous pas. **and** Que, **as/** Que ne venez vous pas, pourquoy ne le prẽnez vous pas, **and** que ne le prennez vous pas.
Whye: Pour quoy, **as/** Et ceſt la raiſon pour quoy.

¶ Pour quoy.

¶ The maners of ſayeng ye oꝛ affermyng of a thyng.

Allgates it is ſo: Toutesfoys il eſt aynſi.
By my ſowle/ by god/ Par mon ame, par dieu. **But as we vſe by cockes body by cockes fleiſhe/ they ſaye:** Par le corps bieu, par la chair bieu, par la mort bieu.
Chꝛiſt helpe/ as we ſay to one whan he neſeth: Dieu vous ſoyt en ayde.
Certaynly it is ſo: Certes il eſt aynſi.
Foꝛ a treuth it is ſo: De vray il eſt aynſi, **as/** Saichez de vray quant ie louis grandement me reſiouis.
Foꝛ a very truthe: Pour tout fin vray
Foꝛ ſothe: Certes, pour certayn.
ye/ Ouy. **as/** Ie voy que ouy, ℨ voyre, **as/** Il ſurmonte le roy Arthus voyre Alexandre.
Good ynoughe: Bien aſſez.
ye ſuerly: Voyre certes.
ye trewly: Voyre vrayement. **but as foꝛ voyre vraymecques, is but a coũ treſayte terme foꝛ nyceneſſe/ lyke as**

ouy

ouy en da, & non en da, lyke as ouy dea, is vsed of the normannes.

It dothe so: Ce fait non que chascun le taise.

It is so: Cest non sans comparaison.

It is suerly so: Sans poynt de fault, or sans faulte nulle, pour tout certayn il est aynsi, or pour tout vray il est aynsi.

Yes that do you / yes that haue you / yes that dyd you / yes ỹ had you. &c. Si faictes si, si auez si, si feistes si, si auiez si, or si faictes, or si auez. &c.

In faythe: Par foy.

In good faythe: En bonne foy.

It is so suerly: Il est aynsi certainement.

Iuste: Tout iuste par mon ame,

Suerly: Certes.

Sykerly: Vrayement.

So god helpe me: Si mayt dieu.

That shall you: Si feres si.

That shal nat skyll: De cela ne peult riens chaloyr.

Their of no force / De cela ne vous chaille.

The maners of sayeng nay or denyeng of a thyng.

Nay / Non.

Nay truely / Non certes, non vrayement.

Alas nay / Helas nenny.

But why nat / Mays pour quoy non.

Nay: Nenny.

Nay nay / Nenny non.

Nay nay / Non non ceste responce est faulce.

Saufyng your reuerence / Sauf vostre grace.

Nor no more I do / Aussi ne fais ie.

No more can I: Aussi ne scais ie moy

No more be we: Aussi ne sommes nous pas.

The maners of blessynge and salutyng and wyshyng well to one.

Good morowe: Bon iour.

God gyue you a good morow: Dieu vous doynt bon iour.

God gyue you a good morowe and well to fare: Dieu vous doynt bon iour et bonne sancté.

Good euyn / Bon vespre.

God gyue you a good euyn: Dieu vous doynt bon vespre.

Good nyght. Bon soyr et bonne nuyct.

God gyue you good nyght and good rest: Dieu vous doynt bon soyr et bon repos.

All myghty god preserue you: Dieu vous vueille garder de mal.

God kepe you: Dieu vous ayt en sa garde.

God kepe you from yll: Dieu vous garde de mal.

God blesse you and all your compayne: Dieu vous benie et toute la compaignie.

God spede you good company: Dieu vous doyent bon encontre.

God sende you good spede: Dieu vous doyent bon encontre.

God haue you in his kepyng: Dieu vous ayt en sa garde, and dieu vous ayt en sa tuytion.

God be thanked I am in good case: Dieu mercy ie suis en bon poynt.

God

God sẽde you good lyfe and longe: Dieu vous doynt bõne vie et longue.
God sende you the desyres of your herte: Dieu vous doyent les desires de vostre cueur.
Farewell: A dieu.
I betake you to god: Ie vous recommande a dieu.
I take my leaue of you: Ie prens congie de vous.
Farewell tyll I se you agayne or come agayn: A dieu iusques au reuoyr, or a reuenir.

¶ The maners of cursyng.

La malle bosse le puisse estrangler.
Le feu saint Anthoyne larde.
La malle mort le puisse abatre.
La heure quartayne le puisse espouser
Le grant diable luy rompe le col et les deux iambes si souldra.
Le diable lemporte corps et ame tripes et boyaux.
Dieu le met en mal sepmayne.
Dieu le met en mal an.
La mal encontre le puisse encontrer.
Tous les diables denter le puissent emporter.
Allez villayn de par tous les diables.
Auant villayn cocqyn que vous eliez.
Va villayn va.

¶ Annotacyons vpon ỹ other kyndes of aduerbes whiche I haue spoken of in the seconde boke/ that cannat be brought to answere to no questyon generall.

¶ Maners of exhortynge to do a dede / vysydes them in the seconde booke reherced.
Come away: Viens auant.
Come awaye at ones: Viens auant viste.
Come of my frende: Or ca mon amy.
Come of than: Sus dõcques, or mets sus doncques. Tost, Shortly: Viste,
Anone: Acoup, At ones. &c.

¶ Here ende the dyuerse phrasys and maners of speakyng vsed bothe in our tonge and the frenche tonge by reason of ỹ aduerbes.

The rules of the coniunction.

¶ A lytell proheme and certayne rules for the better vnderstandyng of the table of coniunctions.

NOwe haue we by goddes fauoure brought our worke hyther to in whiche though any fewe wordes amongest so many thousandes shall fortune in their dewe places to be wantyng/ with moste humylyte I beseche all manet personnes whiche shall take pleasure or delyte in these my poore labours to colyder the ample largenesse of the matter whiche I here entreate/ and the great difficulte of myne entrepryse/ whiche if I haue for the chefe effecte brought to passe that is to say reduced the frenche tonge vnder a rule and grammer certayne/ the wantynge somtyme of a worde is nat of so great importance/ for it may soone be gotten/ and ones had/ maye easyly be set in his dewe place/ so the lerner be ones acquaynted with these tables/ but yet tyll he be somthyng well acquaynted with them/ the thynge maye parchaunce be in dede in his place/ whiche he for wante of dewe knowledge shall suppose to be wantyng. But in effecte if any suche worde be wantyng in dede/ if it shall than lyke hym to seke out an other of lyke signyfycacion or nere vnto it/ than may he be satysfyed/ and this booke vnto hym shall be a great deale bothe the more profytable and also pleasant.

But nowe to contynewe in the table of coniunctyons suche lyke order as I haue vsed in the aduerbe/ I thynke it first requisyte to gyue the lerner some generall rules howe he maye knowe a coniunctyon from the other partes of spetche/ for els it shall be the longer or this table can stande hym in any stede.

¶ Regula prima.

FIrst if the lerner here or fortune to rede a worde in our tonge vsed twyse in one sentence: as/ What for loue what for feare: Halfe for loue/ halfe for feare: Parte for loue/ parte for feare: Nother for loue nor for feare: As well for loue as for feare/ and suche lyke: if he can nat fynde them vnder no question belongyng to the aduerbe/ let hym loke for all suche wordes here in this table of coniunctyons.

¶ Regula secunda.

¶ Whan he shall here or rede any of these thre wordes/ as/ that/ or than/ folowyng after any one worde or many/ as/ so as/ so farforthe as/ all be

as/ all be it that/ all thoughe that/moze than/moze faruently than/ oz ſuche lyke / if he can nat fynde the ſelfe wozdes vnder none of the tables belongyng to the aduerbe/ let hym ſeke foz thoſe wozdes here in this table of coniunctyons.

¶ But here is to be noted that where as que, betokenneth with vs bothe as/that/and than: whan he ſignifyeth that/ he is oft tymes lefte out in our tonge/ where the frenche tonge neuer leaueth hym out this thyng muſt be noted foz que, whan he ſignyfyeth that/ cauſeth foz the moſte parte the verbe folowynge to be of the ſubiunctyue mode: but this thyng may be knowen if the lerner wyll marke whyther the ſentence ſhalbe all one in our tonge if that be put in oz lefte out/ as ſythe it is all one to ſaye/ tary tyll I come oz tarye tyll that I come this is done ſythe I was here/ and this is doone ſythe that I was here: All be it I ſe it I wyll nat ſe it/ althoughe I ſe it I wyll nat ſe it/ and all thoughe that I ſe it yet I wyll nat ſe it: All be it ỹ I ſe it yet I wyll nat ſe it: So I ſe it I care nat/ and ſo that I ſe it I care nat/ and this thyng muſte ỹ lerner ſpecially obſerue/ foz ſo often as he ſhall ſe that/ wzitten in the table of cõiunctyons he ſhall parceyue that our tonge may ſuffer to vſe the wozde byfoze ỹ leaue out that/ but ſo as I haue ſayd/ may nat the frenche tonge leaue out their que, and yet nat euer que, thus folowynge other wozdes maketh his verbe to be the ſubiunctyue mode/ and therfoze the exemples here gyuen in this table of Coniunctions be moſt chefely to be noted/ and yet I note that where we ioyne that/ with it: as if that I come/ if that you do/ if that I ſe hym/ where the frenche men ſaye nat: Si que ie viens, ſi que ie tays, ſi que ie le voys, but leaue out que, in this place.

¶ Note alſo that I fynde ſomtyme the modes chaũged in our tonge and in the frenche tonge/ where we vſe that/ by reaſone of diuerſe phraſys in the tonges/ as where we ſaye/ after that he had reygned twenty yere/ after he had dyned/ oz after that he had dyned/ after that he had ſauoured the noble lycour/ after that he had called in the names of the hye goddes: In the frenche tonge I maye chooſe me whether I wyll ſaye/ Apres quil auoyt regné vingt ans, oz apres auoyt regne vingt ans, and ſo of the reſydewe: Apres quil auoyt diſné, oz apres auoyt diſné. And contrarye wyſe foz our infynitiue mode the frenche men vſe que, with their ſubiunctyue mode: as/ It is beſt to holde your peace: The greateſt ioye ỹ can be is to haue a quiet herte: It is a moztall payne to haue an yll wyfe. ꝛc. they ſay: Il vault mieulx de vous tayre, oz Il vault mieulx quon ſe tayſe, oz els they vſe/ que, byfoze de, moze than we haue in the ſame ſentence: as/ La plus grant

ioye

foye que peult eſtre ceſt que dauoyr le cueur appayſé, Ceſt vne payne mot teille que dauoyr vne mauluaiſe femme.

¶ Regula tercia.

THyrdly and chefely if the lerner outher here or rede a worde in a ſentence whiche muſte nedes haue an other worde and alſo a ſentence/ or at the leſt an other ſentence to folowe the firſt ſentence whiche wente byfore or euer he can be fully ſatyſfyed what is ment by the firſte ſentence/ let hym ſeke for all ſuche wordes as well them that come byfore in the firſt ſentence/ as them that folowe in the latter ſentence here in this table of coniunctions.

¶ Exemple to deſerne this wordes.

THis ſentence is of it ſelfe partyte. you haue broken couenant with me. But if I put byfore it any of theſe wordes/ all be it that/ all though that/ in ſo moche as/ onelle that/ and/ by cauſe/ bothe for/ nat onely for/ or any ſuche lyke: Theſe wordes requyre a nother worde to anſwere them and a ſentẽce alſo to folowe: as/ All be it that you haue broken couenaunt with me yet I forgyue you/ or neuer the leſſe I forgyue you/ or els a ſentence without any ſuche worde: as if you haue broken couenaunt with me I forgyue you. And herin I haue ben ſomtyme the more longer to helpe ſuche as be nat lerned in the laten tonge: that they myght by ſome generall meanes deſerne a Coniunction from an other parte of ſpetche: but vnto ſuche as be lerned in fewe wordes to expreſſe this matet here conſequently ſhall folowe the table of coniuctyons/ nat ſo preciſely as the latynes vſe them/ for I haue reduced a great meyny of them vnder the generall queſtyons/ but ſpecyally copulatyues/ and diſiunctyues/ cauſales/ collectyues/ aduerſatyues. &c. tempttyng the lerner chefely to the exemples to knowe howe thoſe coniunctions ſhulde be vſed.

¶ Here endeth the proheme with the rules/
and here after foloweth the table
of the Coniunctyons.

Here begynneth the table of coniunctions.

All be it that: Combien que. Iaſoyt ce que. and Comme.
Combien que, as/ Combien que ie ne ſuis pas en riens ſuffiſant pour vo⁹ admonneſter attẽdu les graces ſingulieres que dieu vous a données, toutesfoys. &c. and Cham combien quil ne fut en la grace de ſon pere ſi ne fut il pas fraude de lheritage ayncoys obtint. &c.
Iaſoyt ce que, as/ Iaſoyt ce que la ſaincte eſcripture no⁹ admõneſte tout a playn et entieremẽt cõment il iauldroyt viure pour venir a la vie pardurable neantmoins. &c. and Siegneurs vertueux iaſoit ce que le volume entier des illuſtracions de Gaulle toutesfoys.
Comme, as/ Car comme il ſentit ſa facon paſtoralle neant moyns portoyt il ou viſaige vne maniere de generoſité royalle.
All be it ſo that: Combien que aynſi ſoyt que, o⁹ iaſoyt ce que aynſi ſoyt que. and to theſe wo⁹des maye anſwere in the ſentence folowyng touteſſoys, and neantmoyns, ⁊ ſi, byngynge in mays, o⁹ ayncoys, as I haue ſhewed in all be it that.
All onely: Tant ſeullement.
Alſo: Auſſi, as/ Aux aultres et a vous auſſi.
Although: Combien que. Iaſoyt ce que. declared in all be it/ and Pour tant que, declared here nexte.
Although that: Combien que. Iaſoyt ce que. declared in all be it that/ Tout, as/ Tout nen fuſſe ie mie digne encores il vous eut eſté ſeant de me faire la reuerẽce. and Pour tant que, as/ Pour tant que ie ne ſuis pas des plus riches ſi ſuis ie la dieu mercy bié aymé et en credit de pluſieurs grans ſeigneurs et maiſtres.
All vnder one/ bylydes the ſingnyfycacions declared in how: I ſynde alſo Tout dung tenant, as/ Par aynſi tout dung tenant furent tranſportez au ciel.
And: Et. Sans. Enſemble. Que. Et, wherof nedeth no exemple/ to⁹ it is in maner euer generall that er, cõtreuayleth and/ and theſe other be but ſeldome vſed.
Sans, as/ I can do ẏ and nat ſtyre my foote: and I alke but thre ⁊ no mo: Ie ſcay faire cela ſans remuer mõ pied, Ie ne demande que troys ſans plus. where ſans, maye be engliſhed without.
Enſemble, as/ Iay receu voz lettres et voſtre enſeigne enſemble voz inſtructions pour vng tel affaire. &c. ⁊ Et produit en teſmoinaige ce bercelet enſemble ſes accouſtremens. and Et luy fit bailler poſſeſſion en toutes ſes terres et luy deliura tous ſes meubles enſemble ſa courronne. So that enſemble, ſingnyfyeth alſo Que, as/ Bothe men and women: Et hommes et femmes, and tant hommes que femmes.
But here is to be noted ẏ where as we vſe many tymes and in the ſtede of it/ we maye in no wyſe therto⁹ vſe et, in the ſtede of Si, but euer⁹

moze Si, whan we vſe ⁊ in this ſẽce. Note alſo ẏ opuerſe tymes we vſe and whan the frenche men vſe nat et, as maye apere in the table of aduerbes: as/ and the wozſte fall: Au pis aller.

And alſo: Et auſſi, whiche is moſte generally in vſe for enſemble, for alſo is nat vſed/ but as maye apere in the exemples here afore declared.

And by this meanes: Et ainſi.

And eke therto. Et ainſi auſſi.

And as for: Et quant eſt de, and et quant a, and et au regard de, declared in as for.

And as touchynge: Et quant a, et quant de, declared in as touchyng/ and et quant eſt de.

And farthermoze: Et dauantaige, et oultre ce, et oultre plus, et en oultre, et dabondant. declared in Farther moze.

And for bycauſe that: Et pour ce que declared in For bycauſe.

And here withall: Et a tant, as/ Et a tant ſuffiſe pler de noſtre premier roy.

And I ſhulde nat lye: Sans que ie mente.

And on the other parte: Et daultre part.

And on the other ſyde: Et daultre part, or et daultre couſte.

And ſo it was that: Et ainſi aduint que, or et ſi eſtoyt que.

And ſo it happened that: Et ainſi aduint que.

And to ſaye truthe: Et au vray dire ceſtoyt vng beau ieu de fortune q̃ de.

And therfoze: Et par ainſi, ⁊ et parquoy, Et par ainſi, as/ Et par ainſi ſi vo⁹ faictes cela vo⁹ vo⁹ trouuerez mal

And therto: Et par deſſus cela, as/ Car il eſtoyt hardy et vaillant et par deſſus cela eſtoyt ſaige au temps de conſeyl.

And therto farthermoze: Et par deſſus cela oultre plus.

And therto moze: Et par deſſus cela dauantaige.

And therwith all: Et autãt, as Et au tant ſi ſe teut et ne dit plus riens.

And thoughe that: Et quoy que, as/ Et quoy que les conteſſes ne ſoyent mie nommees princeſſes.

As: Comme, Si comme, Que, Quaſi, Comme, as/ Comme lor ſurpaſſe tous aultres metaulx ainſi ſurmõtez vous toutes les aultres fẽmes. ſo that ainſi anſwereth to comme, whan they be put ind puerſe ſentences.

Si cõme. as/ Le roy Priam auoit pluſieurs aultres baſtards auſſi ſi cõme. &c.

Que, as/ Tant cõme ie puis, ⁊ tant que ie puis, auſſi bien cõme ie puis, ⁊ auſſi bien que ie puis, ſo ẏ whan we double as in out tonge we may vſe for the latter bothe cõme, ⁊ que, but moſt ſuerly que, but que, can neuer be in the ſtede of the firſt as/ nor begyn a ſentence.

Quaſi, as/ Iupiter qui eſt ainſi dit quaſi Ianus pater. but quaſi, ſignyfyeth there/ as it were/ or ſuche lyke.

As/ as: Auſſi cõme, or auſſi que, or autant cõme, or autant que, or tant cõme, or tant que, ſo ẏ whan we vſe to double as/ in out tonge comparynge thinges togyther or makyng of any ſymylitude of one thynge to an other for the firſte as/ they vſe auſſi, autant, or tant, and for the latter comme, or que, as/ for as ſmall as fleſſhe to potte/ they ſaye: Auſſi

menu

menu comme, or que chair au pot, autant menu comme, or que chair au pot, tant menu comme, or que chair au pot. And in lyke wyse/as styll as a stone/as wyse as a wispe/as wyse as a goose/as mery as a cricket/ as mery as a poppyngaye: As longe as large: Autant long comme large.

But whet as there be diuerse other pryuylys vsed by as/ sometyme alone and sometyme doubled / they shall here consequently apere by order.

As farre as: A ce que. En tant que. Autant que. Pour autant que.

A ce que, as/ A ce que ie puis veoir il est aynsi.

En tant que, as/ En tant que ie puis veoyr. Autant que, as/ Il ne surpasse autant que lor surmonte la paille.

Pour autant que, as/ Il est aynsi pour autant que ie puis veoyr. But if as farre as/ haue an other sentence folowyng/ with to farre or so moche: than we muste thus expresse them: en tant que, en tant, or autant que, autant, as/ En tant que, or autant que lor surpasse tous autres metaulx en tant, or autant surpassez vous toutes autres femmes.

As farre forthe as: A ce que. En tant que. as/ A ce que le cueur me donne cest hõme cy est coulpable, or en tant que le cueur me donne cest homme cy na riens deseruy.

As for: Quant est de. Quant a. Au regard de. as/ As for me I care nat: Quant est de moy, quant a moy, au regard de moy il ne men chault. and so quant est de vous, quant est de mon pere. &c.

As full as they coulde be thruste: A comble, as/ Leurs nauires estoyent remplies a comble.

As in lyke maner: Comme en semblable maniere, Tout ainsi, or pareillement, or semblablement, as/ Cõme les mouches a miel cherchẽt par tout les fœuilles herbes pour en mettre du meilleur dedens leur ruches. En semblable maniere, or tout aynsi cherchent les clercs par tous les bons auctcurs pour composer leurs liures.

As moche as: Autant que, as/ Iay fait autant que ie vous ay promis. I autant comme, whan other wordes come bytwene: as/ Autant en puissance et vigueur comme en beaulté corporelle. and Combien que ceste adueture te soyt autant doubteuse cõme esmerueillable. &c.

As thoughe: Comme si, as/ Regardez sus luy comme si vous ne sceussiez riens qui fut icy. and Aynsi que, as/ Regardez sus luy aynsi que si vous ne sceussiez riens qui fut icy.

As touchynge: Quant a. Quant est de. Au regard de. as/ Quant a moy, quant est de moy, au regard de moy, de toy, de luy, quant a cecy, quant a cela, and En tant que touche, as/ En tant que touche a moy, toy, luy. &c. Quant aux honneurs.

As touchyng the residewe: Quant au surplus.

As to the residewe: Quant au surplus.

As well as: Aussi bien que, or aussi bien cõme, as/ Vous faictes aussi bien qui est possible, or aussi bien comme il est possible.

But whan any wordes or a sentẽce come betwene as well/ and the/ as folowynge than: for as well as/ as they saye/ tant, que, or comme, **as/** Tant villayns que gentilz hommes, tant males que femelles, Tant pour la saluation du genre humayn comme des aultres creatures. Tant en allant comme en reuenant, Tant enuers dieu comme enuers le monde. Tant de sa merueilleuse eloquence comme de sa souueraine beaulte. Tant pour ce que cestoit vng simple peuple comme pour ce que la necessite les y contraignoyt. **Howbeit I fynde** aussi bien, **and** come, **beyded: as/** Et prindrent les Cebrinois tout le bestail de la enuiron aussi bien celluy des pasteurs comme celluy des aultres. **but he might haue bided** tant, **and** que, or comme, **and sayd:** Tant celluy des pasteurs comme celluy des aultres.

As well for/ as for: Tant pour, cõme pour, **as/** Tant pour leur beaulte singuliere cõme pour ce quilz sont si tres bien endoctrinez.

As well on their behalfe as: Tant de la part deulx comme de ma propre auctorite priuée.

At the moste nat aboue thus moche: Tout au fyn plus non pas pardessus cela.

Better naye than ye: Mieulx vault non que ouy.

Bycause that: Pour autãt que, pour ce que, a cause que.

Byfydes/ nere vnto a persone or a place: Pres de, **as/** Seez vous icy pres de moy. **and** Il demeure pres des Augustins, or au pres des Augustins. **and** De les, **as/** Il demeure de les le president.

Byfydes by yonde: Oultre, **as/** Il auoyt dix mille escutz en bel or oultre, sans son argẽt et aultres bagues. **and** Oultre la quelle chose ie ne demande plus riens. ¶ Il auoyt oultre les dessus dictz plusieurs aultres.

Byfydes ouer and aboue: Sans, **as** Il auoyt en son armee cent mille combattans sans les Pionniers et aultres gens suiuans le baggaige, **and** oultre, **and** en oultre.

Byfydes as/ I shall put hym byfydes his purpose or intent: Arriere de, **as/** Ie le metteray arriere de son propos.

By so moche as: En tant que, or dautant que, **as/** Entant, or dautant que vo⁹ lauez faict sans le sceu de moy ie ne men veulx poynt mesler.

By so moche/ by so moche/ as by so moche as he is stronger than I/ by so moche am I lyther than he: Entant que, or Dautant quil est plus fort que moy entant, dautant suis ie plus riche que luy.

By so moche the more I praye hym/ by so moche the lesse he dothe for me: Entant plus, or dautant plus que ie le prie dautant moyns fait il pour moy.

Bothe: Tant, **and** que, **as/ bothe men and women:** Tant hommes que femmes. **and** Aussi bien comme, or que, **as/** Aussi bien hommes que femmes. **and** I ay mys entre ses mayns tant mon honneur que ma vie, or aussi bien mon honneur comme ma vie.

But for verbes ioyned togyther in our tonge with bothe and/ and as/ I do bothe loue hym and trust hym/ they vse nat tant, and que, but outher aussi bien, and que, or comme, or els double et, as/ Aussi bien layme ie comme me fie en luy, or et ie layme et ie me fie en luy.

But: Que. Sinon. Fors. Ayns. Ayncoys. Mays. and Si. Of the whiche seuen que, sinon, and fors, maye be vsed in a sentence a lone / whiche nouther dependeth of any sentence goynge byfore/ nor bringeth in no sentence to folowe / but with this difference. For que, is vsed whan we vse but/after a verbe byfore any one parte of speche alone. As for he is but a foole/ she is but a beest/ my wyfe is but blacke/ I aske but the/ I haue but foure / they saye: Il nest que vng fol. Elle nest que vne folle, Ma femme nest que noyre, Ie ne demande que toy, Ie nay que quatre. So that que, causeth his verbe to haue ne, byfore hym/ though our verbe haue nat not/ byfore hym in our tonge / accordynge as I haue touched in the secõde rule vpon the accydentes partyculer of aduerbes in the seconde booke.

Si non, is vsed whan we vse but/ a prepolycion and his substãtyue outher a lone or with his adiectyue / where we vse not/afore the verbe in our tonge/or some maner negacion as/ La quelle elle ne porte si non aux nopces. and Ie nen doibs prendre garde (si ie suis saige)

Si non par mesure iunyte. and Ie ne bailleray si non a la plus belle.

Fors, is vsed whan we except nat a thynge vtterly from the signyfycacion of the verbe: as/ Et nauoyt fors vng petit de barbe. &c.

But as for ayns, ayncoys, & mays, requyre an other sentence to folowe them.

But/ with this difference ayns, or ayncoys, bytwene whiche I fynde no difference / but suche as is bytwene auec, and auecques, requyre a sentence to folowe them of contrarye sence vnto the sentence that they be in/and we vse also not/ byfore the verbe in our tonge/ or some maner negacyon that cometh byfore them: as/ Si ne scauoyt on encores mouldre le bled ne cuyre le payn, ayns cuyde, or ayncoys cuyde ie que les gens men geoyent le fourment tout crud. and A la quelle auctorité de Berosus nous ne nous sommes pas arrestez simplement ayns, or ayncoys lauons corroboré.

¶ Mays, whan he signyfyeth but/ is euer the firste worde of a sentence / whiche hath respecte to the sentence nexte goynge byfore in suche wyse that if the chiefe verbe of the sentence byfore the affyrmatyue thanne the verbe folowynge mays, muste be negatyue: And contrarye wyse / if the verbe in the formore sentẽce be negatyue/ than the verbe also where mays, is muste be negatyue / or at the leste the verbes muste be of contrarye sence: as/ Ie ne lay pas faict encore mays ie le feray tantost. and En vostre presence

Il reſẽble a vng aigneau mays arriere de vous il fait le deable.

But for ſo moche as I fynde fewe greater difficultes in this tonge for vs/ I ſhall here gyue dyuers exemples to proue my rules taken out of the cheffeſt auctours/ and eſpecially Iehan le Mayre/ nat intendyng to proue ỹ they can nat be otherwyſe vſed for the vulgar people be nat ſo vtterly precyſe in this thynge as the lerned men be/ but for to ſhewe that they be ſo vſed as I haue here taught/ and to gyue ỹ lernar a more ample occaſyon to be more circumſpecte as he ſhall rede auctours in this tonge to marke the truthe.

¶ Exemples of Que, for but.

Il neſt qung cuydereau, Il neſt qung fol, Il neſt que brun, Ie ne parleray que a toy, Where the verbe is negatyue I wyll nat ſpeake: Ie ne viens que de boyre, Ie ne le ſcauoye quas fleure, Ie ne demande qung peu, Ie ne le vis quneſtoys, Qui ne contient que le quart de la terre. Nous ne penſions a ce matyn faire les nopces que dune de nos filles. Et nauoyt que peu de mer entre eulx. Il ne fault qune dague. Poſe quilz ne fuſſent que quattre. Ie ne feray qua ma teſte. Ie nay eu que quelque peu de playſir de puis que nous fuſmes mariez enſemble.

¶ Exemples of Si non, for but.

Elle neſtoyt abſconſée de la veue de Paris ſi non de linterpos dune fine toylle, Il ne ſcauoyt que faire pour en ſcauoyr plus a playn la verité ſi non de ſe iecter aux pieds delle. But where as I fynde: Et ne doubta ſi non que Mars ne troublaſt la feſte. that is to be noted: Ie ne dis riens ſi non pour voſtre honneur.

¶ Exemples of Fors, for But.

Attendu que le dit grec neſtoyt aultre choſe fors vng pirate, Il ne pencoyt a aultre choſe fors a iouer, Ie cõgnoys ores que ceulx de ta mayſon ne ſont nez fors a me faire iniure. Tu ſcays que le comble de mes ſouhayts na touſiours eſté fors de reduire ceans mon tres aymé filz Paris. But in this two laſte ſentences the verbe is alſo in out tonge negatyue.

¶ Exemples of Ayns, for But.

Il demoura troys ans ſans auoyr nom de roy ayns ſouffrit pacyemment ſa fortune preſente. Si voſtre different giſoyt ſans plus en vne ſeulle choſe ie diroye que ne prinſſiez pas la payne mais non ayns cõſiſte en trois poyncts de grant difficulté. Il nauoyt robbe de ſoye ayns auoyt robbe de fleurettes. Voyant dõcques ny pouuoyr alleguer reſiſtence ayns fault que ie fleſchyſſe ſoubz le ioug. &c.

¶ Exemples of Ayncoys, for But.

Vray eſt que Anthoyne Voiſt le dit mays il ne me ſemble poynt vray ſemblable ayncoys me arreſte ſur le dit dung tel. Car ie nay cure deulx quelsque dieux ou déeſſes quilz ſoyent ayncoys

coys quant ie seroye aulcunement deliberé, Ayncoys tout pour neant la dõneroye pour en auoir depeschemẽt.

¶ Exemples of Mays, for But.

Vous ne faictes pas comme font communement les puissans daujourdhuy a qui il nen chault de riens comment ilz gaignent leur auoyr mays comme vertueulx signeur et bening maynteneȝ touſiours equité et iustice, Ie nay pas regardé encore mays ie y prendray garde demayn. Encores estes vo⁹ bien aymée de tous car vous estes en fleur de ieunesse mays quant les rides vous viendront au visaige on ne tiendra plus compte de vous.

And here is to be noted þ I fynde often tymes que, after si non, ⁊ after fors, whan they bothe signifye but. But ou̇ els whan que, signifyeth þ/ as/ Ie nay mal si non que ie tremble, Aultre chose nay que escripre pour le present si non que dieu vous ayt en sa sayncte garde. **At the worste it is but of ou̇rsight:** Au fort ce nest que de boyre. ou̇ ce nest forsque de boyre. **but** aynsque, **signifyeth ou̇ euer that/ as I haue declared in whan/ ⁊** forsque, **signifyeth moste comenly sauynge ou̇ saue oncly/ as shall here after apere. Here is also to be noted that where as we in our tonge vse somtyme but/ in the stede of excepte/ as I wyll nat come but he be there: you get none of my ware but I se redy monaye/ for but/ in this sence the frenche tonge vseth si, whiche maketh the verbe in frenche to haue ne, as/** Ie ne viẽdray pas sil ny soyt, vous naurez poynt de ma marchandise si ie ne voye argent contant.

But a lytell pleasure/ But a lytell payne/ but a lytell breed/ but a lytell wyne. ⁊c. Que quelque peu de plaisir, que quelque peu de payne, que quelque peu de payn, que quelque peu de vyn. **But as I haue sayd/ where no sentẽce gothe afore** Si non aynsi que iay dict, **as/** Ie ne feray aultre chose si non aynsi que iay dit. **But if an other sentẽce go afore** mays aynsi que iay dit.

But as touching: Mais au regard de **But at my pleasure:** Qua mon playsir. **as/** Ie ne besoigne qua mon playsir, **and** ie ne besoigne poynt si non a mon playsir.

But cuyn as: Si non tout aynsi que. **But if:** Si. ⁊ Mays si. Si, **as/** Ie suis destruict sil ne mayde. Mays si, **as/** Mays si vous le faictes. &c.

But in no wyse for all that: Mays sa pour tant ne seront poynt monstres.

But in as moche as: Mays dautant que, ou̇ mays pour autant que.

But yet alwayes: Mays encore touteſuoys.

But yet no force: Mays encore ne peult challoyr.

But yet for all that: Mays non pour tãt, elle le garde aulcuneſſoys de tresbucher.

But neuer þ lesse: Mays toutesſoys.

But now: Mays ores, **as/** Il fut asses deuant troublé mays ores son mal est doublé.

But oncly daye and space: Il ne luy fault seullement que temps et heure.

But oncly: Fors seullement, **as/** Pour riens aultre chose suis venu fors seulle-

ſeullemẽt pour tout playſir parfayre. and Ayns ſans plus, as/ Non pour ſemblable cauſe ayns ſans plus pour veoyr le comble de ſa miſere, or Sans plus que. as/ Ie ne demande ſans plus que ſa bonne voulenté.

But only for that: Si non entant que, as/ Ie ne ſuis pas obligé a vous en riens ſi non entant que ie vous ay aultreſfoys congnu.

But rather than: Mays plus toſt que.

But what: Mays quoy non obſtant la pourete. How be it all theſe particuler exẽples whiche I haue here gyuen depende vpon the rules whiche I haue here afore gyuen.

Conſyderyng that: Attendu que, as/ Attendu quil nauoyt aultre ſecours que luy.

Ebe alſo: Auſſi.

Elſe: Aultrement, as/ Car aultremẽt ie neſcay que faire.

Euyn lyke wyſe as/ euyn ſo: Tout aynſi que, Tout aynſi. as/ Tout aynſi que la lumiere les tenebres deuãt ſoy chaſſe tout aynſi doulx regart deface les tenebres ou le cueur giſt.

Euyn lyke wyſe: Tout aynſi, as/ Comme le vent trouble la mer aynſi fait amours la pencee.

Euyn nowe / ſomtyme: as/ For I waſhed euyn nowe / they ſaye: Ie viens de lauer tout aſteure. and ſo for I dranke euyn nowe: Ie viens de boyre tout aſteure. I dráke but euyn nowe: Ie ne fays que venir de boyre tout aſteure.

Excepte: Excepte. Forſque. Si. Excepte, as/ Et vindrent toutes excepte diſcorde. and Et auoyt la chair blanche comme neige excepte ce quil auoyt eſté au haſle. and Et auoyt tous mes biens excepte tanſeullemẽt deux cheuaulx et vng manteau.

Forſque, as/ Iay tout gaigné forſque vng. Si, as/ Ie ſuis deſtruyct ſil ne me ayde. ⁊ Ie ne ſeray riens ſi monſieur ne le me commande de ſa bouche. ⁊ Ie ne viendray pas ſi voſtre pere ny ſoyt.

Farthermore: Oultre. En oultre. Oultre plus. Dauantaige. Dabondant, Auec ce. Au ſurplus.

Oultre, as/ Et oultre il luy donna vne grant ſomme dargent. and ſuppliant oultre.

En oultre, as/ Et en oultre la déeſſe Pallas partit Dathenes. ⁊ En oultre ſur ceſte matiere examinee par quelle raiſon. &c. ⁊ Et en oultre laſſemblée de tant de dieux.

Oultre plus, as/ Oultre plus le bon pere commenca. and Et oultre plus porta tant dhonneur a ſon pere. and Et oultre plus fiſt auſſi tuer ſa mere. and Mays oultre plus ie te ſupplie me vouloyr dire. and Elle eſtoyt oultre plus armée.

Dauantaige, as/ Dauantaige ie luy donne tous mes cheuaulx et mon harnoys. Dabondant, as/ Et dabondant luy apprint a toucher de la harpe.

Auec ce, as/ Et auec ce ie dis quil neſt pas digne dauoyr ſi grant office.

Au ſurplus, as/ Et au ſurplus ilz la feſtoyerent a leur pouuoyr.

Firſt and aboue all other thynges: Premierement et deuant toutes aultres choſe.

Firſt on ỹ one ſyde and ſythe on the other: Premier dung coſté et puis de lautre. and puis dung coſté et puis de laultre.

First of all: Tout premierement.
Fynally: Finablement.
Foꝛ/the coniunction: Quia, car, **as/** Ie ne le teray poynt car ie ne suis pas obligé. **and** Ie ne vous fais poynt de tort ie ie vous abandonne car vous mauez premieremẽt abandonné. **And so generally so often as we vse foꝛ in out tonge in this sence ꝛ manet.**
Foꝛ as moche as I can se: Car pour autant que ie puis veoyr.
Foꝛ as I haue said byfoꝛe: Car cõme iay deuant dit.
Foꝛ all that: Pourtant, **as/** Ie ne le teray pas pourtant. **ꝛ/ what though I chyde you pet am I neuer ye moꝛe angꝛye with you foꝛ all that:** Pour tant si ie vous tence si ne suis ie en ris ens plus courroucé auecques vous. **and** Combien quil ne mesprisa poynt pour tant les aultres. **ꝛ** Mays ia pour tant ne seront par moy monstrez.
Foꝛ as moche as: Dautant que. Pour autant que. Comme. Detant, **oꝛ** Dautant. **as/** Detant, **oꝛ** dautãt que vous me promistez que ie seroye le premier despesché ie me suis arresté sus cela. **oꝛ** Pour autant que vous me promistez que ie seroye le premier. &c.
Comme, **as/** Cõme auoyt esté ordonné et estably par nostre sire le roy a son dernier parlement tenu a westmestre que reformation se fit de. &c.
Foꝛ all this: Pour tant, **as/** Ie ne prens pour tant ire nepassion combien que vous me dictez tout playn diniures.
Foꝛ all this boste you wyll be better aduysed: Non obstant ceste vanterie vous vous aduiserez mieulx, **oꝛ** quelque vanterie que vous faciez si vous vous aduiserez mieulx. **So ẏ foꝛ all this boste/ foꝛ all this thonder/ foꝛ all this rayne/ foꝛ al this wzathe. &c. they say:** Non obstant ceste vanterie, non obstant ce grant tonnoirre, non obstant ceste grant pluye, non obstant ce grant courroux, ꝛ quelque grant tonnoirre quil a fait, quelque grant pluye quil a fait si nest la terre de riẽs plus moyste.
Foꝛ bycause that: A cause que, pour ce que.
Foꝛ els: Car aultrement, **as/** Faictes le aynsi car aultrement tout est gaste.
Foꝛ lyke as so: Car tout aynsi comme **oꝛ** que, aussi, **oꝛ** aynsi, **as/** Car tout aynsi comme, **oꝛ** que la mer ne se peult tenir quoy quant il fait grant vent, aussi, **oꝛ** aynsi ne se peult appaiser lhõme qui est entré en vng grant courroux.
Foꝛ on my behalfe: Car endroyt moy
Foꝛsene ẏ: Pour veu que, **as/** Pourueu q̃ par vertu de ce don pour terme de vie vous ne faciez nulle deuastacion. &c.
Foꝛ suerly: Car certainement.
Foꝛ so moche as: Pour autant que, **as/** Pour autant que vous auez enfrainct mon commandement ie vous descharge de vostre office et voꝰ rens en capable. &c. **and** Dautant que, **as/** Mays dautant quil est meilleur faire plaisir a son seigneur. &c.
Foꝛ the residewe: Du surplus. Ou surplus. Du surplus, **as/** Voicy tout tant que ie cõgnois du surplus en me rapportant aux escriptures.
Ou surplus, **as/** Ou surplus vous enuoyant a la bible.
Foꝛ whye: Car pour, **as/** Ostez ce

coustcau

couſteau a lenſant car pour quoy ſil ſe bleſſe de cela iene mẽ prẽdray q̃ a vo⁹.

From no where els / but from no where els but: De nulle aultre part forſque, as/ Vous auez tire ceſte ſeſche, car elle ne vint de nulle aultre part forſque de vous.

From the leſte to ỹ greateſt or moſt: Depuis le moyndre iuſques au plus grant.

From the toppe to the toe: Depuis le coupeau de, or le ſommet de la teſte iuſques a la plante du pied.

Halfe ſlepyng halfe wakyng: Moytie dormant moytie eſueillant.

Halfe clothed / halfe naked: Demy veſtu demy nud. **So that of a thyng that the hole booye bothe / they bee moytie, ⁊ moitie, or a thynge that any parte of the booye or thynge** demy. &c.

Hete withall: Auec ce. as/ Et auec ce ie veulx conclurre.

Howe be it that for all be it that / declared afore in all be it that.

Howe be it: Toutesfoys, **and than he ouer foloweth ſome other ſentẽce as/ I haue nat deſerued that you ſhulde thus handell me / howe be it ſhall nat thyll:** Je nay pas deſerui deſtre aynſi traicte de vous toutesfoys ceſt tout vng. **and** Il eſt bien vray quil la fait toutesfoys ie luy commanday le contrayre.

Howe ſo euer it be: Cõment quil ſoit
Howe ſo euer it happen: Comment quil aille. or cõment quil aduiengne.
Howe ſo euer that I fare: Comment que ie ſoye traicte.

Yet: Encores. Ayncoys. **Non pour tãt** Pour tant. Toutesfoys. Si. Mays.

Encores. as/ Ie ne voys riens encores dont ie me doibs esbahir. as/ Attendez ie nay pas fait encores. as or encor, and encore, **be bled in tyme/ and Johan le Mayr, a bleth** encoyres, as/ David encoyres exercant leſtat de bergerie. and Or me dictez encoyres. &c.

Ayncois, as/ Si ie vo⁹ ay aulcunemẽt offence ayncoys attendu mon ieune aige vo⁹ me deburez pardõner. **but I fynde ſeloome** ayncois, **in this ſẽſe.** Non pour tant. as/ Combien que mon cheual eſt bien maigre et maloteu nõ pour tant il me porte aulcunesfoys hors des langes.

Pour tant, as/ Si ie me courrouce contre vous pour vous corriger pour tant ie ne vous hays poynt mais vous veuil du bien.

Toutesfoys, as/ Combien que ie ne ſuis pas des plus ſaiges toutesfoys il ne vous appartient poynt de me traicter ſi rudement.

Si, as/ Ou ſilz demourerent aulcun temps en vie ſi furent ilz nourris obſcurement. and Combien que Dagobert ne fut pas en la grace de ſon pere ſi ne fut il pas fraude de la couronne de France. and Pour tant que ie vous admoneſte, or pour tant ſi ie vous admoneſte pour voſtre bien ſi ne ſuis ie pas courroucé auecques vous. ⁊ Pour tant ſi elle eſt belle et gente ſi eſt elle diffamée et meſchante.

Yet neuer the leſſe. Mays, as/ Mays toutesfoys.
Yet afterwarde: Encore deſpuis.
Yet agayne: Encores de rechief.
Yet and the worſte fall: Encores au fort aller.

yet neuer the leſſe: Ce non obſtant, Toutesfoys, Non pour tant.

Ce non obſtãt, as/ Combien que vous lauez grandement offencé et aultrement faict que ne vous appartenoit ce non obſtant, oz tout cecy non obſtant vous le trouuerez bon ſi vous luy voulez promettre deſormays de vous amender.

Non pour tant, as/ Cõbien que vous lauez grandement. &c. non pour tant vous le trouuerez, oz toutesfoys vous le trouurez. &c.

yet nat withſtandynge: Ce non obſtant. Non pourtant. as/ Et ſi neuſt ne force ne ſens non plus que lenfant de deux ans non pour tant comme peu cõgnoiſtre auoit eſté treſſaige maiſtre, ce non obſtant comme peu congnoiſtre auoit eſté treſſaige. &c.

yf: Si, as/ Si vous le faictez, oz ſi vous faictez vous vous repentirez.

yf it ſo be that: Si aynſi ſoit que, oz ſil eſt aynſi que.

yf ſo be that: Si aynſi eſt que, oz ſil eſt aynſi que.

In as moche as: En tant que.

In concluſyon: Brief. Et defait. Au par aller. Finablement. En effect. declared in Howe.

In compariſon/ declared in Howe/ but I fynde alſo Au pres de, as/ Attẽdu que ie ne ſuis qung riens aupres de ta grande nobleſſe.

In lyke manet as ſo: Tout aynſi que comme aynſi.

In lyke manet as/ in lyke wyſe/ oz ſo in lyke manet: as/ Tout aynſi comme les pepins produyſent les vignes et les vignes les raiſins, et les raiſins le vin aynſi pareillement, oz en ſemblable maniere, oz par ſemblable ont produyt les roys et les empereurs. &c.

In lyke manet: Aynſi, tout aynſi, as Comme le mouſt ſe boult en tonneau quant il y eſt nouuellement mis, aynſi oz tout ainſi fait le cueur dung fol mis en auctorité et ne ſe peult contenir dedens ſes limites en ſẽblable maniere.

In lyke wyſe: Pareillement, ſemblablement, tout aynſi.

In lyke wyſe alſo: Pareillemẽt auſſi

In no wyſe in the worlde: En maniere du monde. en maniere que ſoyt, puttyng ne, byfore their verbe.

In no wyſe for al that: Ia pour tant, as/ Combien quil y fut moult inſtammẽt requis par tous les grans princes ia pour tant ne voulut il riens faire.

In ſo moche as: En tant que iay attempté choſe a moy non pertinente, and entant que vous dictes aynſi.

In ſo moche ỹ: Entant que, as/ Entant que ie cuidoye quil deut mourir

In ſuche wyſe that: Tellement que, as/ Tellement que deſlors en auant.

In ſuche wyſe as/ declared afore in Howe.

It wãteth but a lytell: Peu ſen fault que peu ſen fault, and a peu que nen deſeſpoyr, and par peu que chaſcun ne ſe effronte.

Leſte: Que ne, as/ Ayez bon oiel quil ne viengne.

Leſte that: De paour que, as/ Fuyez dicy de paour que on ne vous voye.

Leſt paraduenture: Que ne, ne paraduenture, De paour de, oz que.

Que ne, as/ Ie doubte quil ne face aulcun deſplaiſir a voſtre perſonne.

Ne paraduenture, as/ Gardez vous parauenture quil ne vous bleſſe.

De paour,

De paour, as / Aussi ie te admoneste par grant attẽcion que tu ne frequentes ẽs ces forestz presentes sans bõne compagnie de paour que dauenture le hault dieu Iupiter te face rauir et emporter aux dieux. and Dont le roy Iupiter se donna garde de paour quil ne sommeillast. ℣ Et si men doubtay fort et estoye en grant esmoy de paour que lherbe poignant noffensast leurs plantes tendres. and Ie vous aduise de ie faire de paour de pis auoyr, and de paour de dire. &c.

Lyke as so: Aynsi cõme, oꝛ tout aynsi come, oꝛ tout aynsi que, aynsi, oꝛ aussi, as / aynsi que, oꝛ tout aynsi come il estoyt le premier qui trouua la vigne aynsi, oꝛ aussi fut il le premier qui sentit la force de son brunaige.

Lyke as / in lyke wyse oꝛ in lyke maner: Tout aynsi, semblablemẽt, oꝛ en semblable maniere, oꝛ pareillement, as / Car tout aynsi que la lumiere les tenebres deuant soy chasse, touta ynsi doulx regard deface les tenebres ou le cueur gist, oꝛ semblablement, oꝛ en semblable maniere, oꝛ pareillement doulx regard deface. &c.

Lyke wyse: Tout aynsi.

Moꝛe a do foꝛ than foꝛ: Plus grant compte, oꝛ plus grant este pour que pour, as / Vo⁹ faictes plus grant cõpte de vostre cheual que ie ne feroye pour quattre.

Namely: Mesmement, as / Veu quil ma commandé si estroyctemẽt et mesmement sur ma vie il mest force de le faire.

Nerchande / almoste: Quasi. Presques. as / Ie estoye presques tumbé en leaue.

Nere that (Chaucer) foꝛ were nat that: Ne fust cela, as / Si neust este cela ie fusse mort long temps a.

Neuer / as neuer the wyser / neuer the better / neuer the nerer. ℟c. De riens. oꝛ en riens plus saige, de riens meilleur, de riens, oꝛ en riens plus pres.

Neuer a whyt the wyser / neuer a whyt the better / neuer a whyt the nerer. ℟c. De pas vng grayn plus saige de pas vng brin meilleur, de pas vng grayn plus pres.

Neuer a whyt the moꝛe therfoꝛe: Pas vng grayn, oꝛ pas dung brin plus pour cela, pas vng brin mieulx de cela. &c.

Neyther / noꝛ: Ne, ne, as / I haue neyther meate noꝛ money: Ie nay ne viande ne monnoye. I can neyther go noꝛ stande: Ie ne puis ne aller ne me soustenir. Ie nay ne du boyx ne des charbons. &c.

Neuer the lesse: Toutesfoys. Neant moyns. Toutesuoyes. Pour tant. Toutesfoys, as / Et toutesfoys pour le vray dire. and Mays toutesfoys sans mon aide ny peulx poynt paruenir, and combien que toutesfoys. &c.

Neant moyns, as / Combien que, oꝛ iasoyt ce que, neant moyns.

Toutesuoyes, as Toutesuoies il regna paisiblemẽt. ℣ Sans toutesuoys riens aliener ny estranger. and Sans toutesuois en oser faire aulcun semblant du monde. and Non ignobles toutesuoyes mais assez liberalles. and Toutesuoyes de ce ne te fault poynt enorgueillir.

Pour tãt. as / Dieu luy pardoynt pour tant. ℣ Mays ie le feray pour tant.

No moꝛe

No moze do I: Auſſi ne fays ie pas moy, **and** la ou vous dictes que vous neſtiez pas obligé de le faire auſſi ne ne ſommes nous pas.

Noz: Ne. Ny. Ayns, Ne auſſi.

Ne. as/ Ie ne le voys poynt ne il ne men chault auſſi, ne pour eſtre enſepueliz ne pour eſtre bruſlez.

Ny. as/ Car il ne le faict pas ny auſſi iamais ne le fera tant que ie viue. **and** Ny aultrement ne veulx eſtre adoré. **and** Car a ce ne ſuffiroyt ton induſtrie ny auſſi le tẽps qui requiert plus longue deliberation. (peteth.

Noz alſo: Ny auſſi. **as** here afore as

No; no moze I do: Et auſſi ne fais ie

Noz none other thynge: Ne aultre riens.

Not: Pas, poynt, oz mye, as I haue afore declared in the ſeconde booke in ỹ nynthe accydent belongyng to verbes. But here is to be noted that whan ſo euer we make anſwere by not/ vnto any propoſycion oz any queſtyon of aduerbes/ ỹ frenchymen vſe foz not/ pas. as/ Pas pour moy, pas en moy, pas aſteure, pas icy. &c. as/ whan cometh her not yet: pas encore. Where is he/ nat here: Pas icy. as I haue touched in Not/ in this queſtyon where. Note alſo ỹ ſuche maner of vſyng Not onely/ but alſo and nouther/ noz/ as I haue ſhewed in this queſtion where/ the ſame maner may be vſed by all the other aduerbes what queſtyon ſo euer they anſwere vnto.

Not al only/ but alſo: Non ſans plus **and** Non pas ſeullemẽt, as/ Non pas ſeullemẽt aux princeſſes et dames mais auſſi generallement a toutes femmes.

Not as/ but as: Non pas cõme, mays comme, as/ Non pas comme de choſe friuolle mays comme vtille.

Not onely: but alſo: Non ſeullement mays auſſi. as/ Ceſt bien raiſon que non ſeullement nous mettons payne a lexercer deuemẽt mays auſſi q̃ nous mettõs payne a ce que noz poſterieurs la mayntiennent. ℣ Non ſeullement vainquit mays auſſi dompta. **and** Et non ſeullemẽt eſtendit il ſon royaume en terre ferme mays auſſi bien auant en mer. Mays auſſi, as/ Par quoy il eſtoyt aymé parfaictement, non ſans plus de ceulx qui le nourriſſoyẽt mays auſſi de tous ceulx qui le voyent et congnoiſſoient.

Not/ but: Ne ſinon, as/ Et ne veoyt on reluyre leãs ſinon par vne lumiere obſcure.

Not only nat/ but: Non ſeullement non mays, as/ Elle eſtoyt non ſeullement non courrucée mays tres ayſe. **And** in this maner of ſpeakyng the verbe is affyrmatyue.

Not ſo moche foz to/ as to: Non tant pour, cõme pour, as/ Non tant pour ſe monſtrer comme pour donner occaſion aux aultres. &c.

Nother backwarde noz forwarde: Ne auant ne arriere. (moyns.

Nother leſſe noz moze: Ne plus ne

Nother noz/ declared here afore in nepther noz: Tellement que ne lung ne laultre ne trouuoyt iamays occaſion de ſe meſcontenter.

Nother this noz ỹ: Ne tant ne quãt.

Nother noz/ noz: Ie ne prens pour tant ire ne paſſion, ℣ Ne que iamays ne tes dieux ne ton pere neurent par toy deliurance proſpere.

Not withstãdyng: Non pour tant, Non obstant, Non pour tant, **as**/ Non pour tãt la robe ne fait point le moine ⁊ Non pour tant nul ne scayt respondre. ⁊ Non pour tãt alors cõme alors. ⁊ Mays nó pour tant il nen fait force. Non obstant, **as**/ Non obstant q̃ vous me faictes beaucoup de rudesses toutesfoys ie les passeray au moyns mal que ie pourray. ⁊ Mays non obstant la rigueur de froidure. ⁊ Non obstant sa viellesse. ⁊ Et non obstãt aulcun mot ne sonnoye.

Nowe/ as we vse to say to one whã we haue sent hym on out erande or els mete one that we be disposed to talke with: Et puis, **as**/ **Nowe what tydynges:** Et puis que nouuelles, **or** et puis que dit on de nouueau, **and** et puis que dit on de bon.

Nowe/nowe: as nowe on one syde nowe on an other: Puis puis, **as**/ Puis dung coste puis daultre. ⁊ Mayntenãt mayntenant, **as**/ Mayntenãt il pleure mayntenant il chante.

Nowe vp nowe downe: Aulcunesfoys amont aulcunesfoys aual.

Onlesse: Si, ⁊ ne, **byfore the verbe: as**/ Si ie ne lay au tour appoyncte ie suis destruit.

Onlesse that: Si, **with** ne, **byfore the verbe: as**/ Si vous nestes mayntenant mon bon seignieur ie suis destruit. ⁊ Si ce nest que, **as**/ Si ce nest que vous me soyes bon seignieur ie suis destruict.

Onlesse this be done: Si ce nest que cela se face tout est gasté.

Onely: Seullement, tout seullemẽt, **and** sans plus. **as**/ Ie ne demande seullement. **or** tant seullement que vostre bon vouloyr. Sans plus, **as**/ Si vostre differẽt gisoyt sans plus en vne seulle chose ie ne diroye que. &c.

On that other syde: De laultre part.

On the other syde: Daultre part, **as**/ Daultre part vecy que ie dis. ⁊ Daultre part se vng hõme se auance de vouloyr trouuer quelque bien.

On the cõtrarye syde: Au contraire, Et au cõtraire si vous faictes mal mal vous emprendra.

Onwarde: Desia. En partie. Desia, **as**/ Pour le cõmencemẽt il est desia regent. En partie, **as**/ Ie vous dõneray vingt liures en tout et en partie vous en aurez dix.

One whyle he wepeth an other he laugheth: Vnesfoys il pleure vng aultre il chante.

Or: Ou. Ne, **as**/ Parlez ou ie vous feray parler. ⁊ Ne, **as**/ Sans feu ne sans chãdelle. ⁊ Et se doubtoit cõment ne par quelque moien il se pourroit faire Las que ferons nous ne cõment pourrons nous endurer ceste payne. ⁊ Sans boyre ne sans mãger, ⁊ Cõment ne par quelle maniere. **and** Quelle hardiesse te meut o ieune adolescent royal ne de quelle fiance presumes tu a mettre ta mayn aux nymphes. ⁊ La plus recommãdee en beaulté que oncques fut nee de mere ne que iamays sera. ⁊ Si vous auez prins douleur ne payne pour luy **and** Deuant puisse mourir a douleur que ie le mette en oubly ne si ie le laisse pour vng aultre. ⁊ Car ie vouldroye cõgnoistre quil est ne de quel lieu il est.

Or at ỹ leste: Ou a tout le moins, **as**/ Ou qui iuraist toute larmée des grecz es mayns du dit Hector, ou a tout le moins luy bailliast quattre des principaulx personnages.

Or els

Or els: Ou autrement, as/ Ou autrement ſans achoyſon perdroyt temps et ſaiſon ie vous aſſure.

Or els that: Ou autrement que.

Or euer that: Ayns que, as/ Il luy couſtera de la payne ayns quil aura paracheué ſon emprinſe, & mays ayncoys me laiſſeroye prier ayns que me abandonner, and ayncoys que, as/ ayncoys quil euſt ce pourpencé eſtoyt il ia troys ans paſſez, and auant que, as/ Auant que partyr vous me direz aultre choſe.

Or rather: Ou pluſtoſt, as/ Et ſelon les cerimonies ou pluſtoſt ſuperſtition de ce temps la firent priué ſacrifice.

Other/ or/ Ou, ou, as/ Ie neſcay le quel ce a eſté mays ce a eſté ou luy ou vous, and ou ie vous feray taire ou ie verray le quel de nous deux ſera le plus fort.

Outher/ or at the leſte: Ou, ou a tout le moyns, as/ Ou vous eſtez perconnier de ſó faict ou a tout le moins vo⁹ lauez aydé et ſecouru.

Outher that/ or els that: Ou cela ou aultrement cela, as/ Ou vou ferez cela ou vous paſſerez par les picques.

Ouer and aboue: Par deſſus ce. Oultre plus. Dabondant.

Par deſſus ce, as/ par deſſus ce ſe diſoyt eſtre meſſagier de dieu.

Oultre plus. as/ Et oultre plus fit auſſi tuer ſa mere.

Dabondant, as/ Et dabondãt luy apprint a toucher de la herpe.

Paraduenture: Paraduenture, as/ paraduenture auſſi le fait il pour eſſayer ta conſtance.

Parte/parte: Que que, and moytie, moytié, as/ **Parte w my wyll parte agaynſt my wyll:** Que voulentiers que enuys, moytié voulẽtiers moytié enuys.

Partly/partly: En partie, en partie, as/ Et eſt le pays en partie montueux en partie plamer.

Prouyded alwayes: Pourueu touteſſoys que.

Prouyded that: Pourueu que, as/ Pourueu que eſpoyr ne me decoyue et trompe, and pourueu quil luy donaſt ſes deux courſiers.

Quyte and clene: De tout en tout.

Rather: Plus toſt, as/ Mays ceulx ne portoyent poynt paix mays plus toſt guerre, and plus toſt mourir, & plus chier, as/ Iayme plus chier mourir que vo⁹ offencer, & Mieulx. as/ Iayme mieulx mourir que vous offencer.

Rather to dye than to do ſo: Pluſt toſt mourir que de faire aynſi.

Rather thã: Plus toſt que. Plus chier que. Mieulx que. Auant que. Plus toſt que. as/ Iayme plus toſt mourir que vous offencer. Plus chier que, as/ Ie ayme plus chier mourir que vous offencer. Mieulx que, as/ Iayme mieulx mourir que vous offencer.

Auant que, as/ Iayme auant mourir que vous offencer.

Rather better than woꝛſe / rather woꝛſe thã better. ꝛc. Plus toſt mieulx que pis, plus toſt pis que mieulx.

Rather than that: Ayns que, as/ Ie ayme mieulx mourir tout preſentement ayns quon me layſſe en ce lieu tout ſeul.

Rather to day than to moꝛow: Plus toſt au iourdhuy que demayn.

Ryght as/ ryght ſo: Tout aynſi que.

or comme tout aynſi, as/ Sils prennent ceſt choſe faicte. Car tout aynſi que leuure affaicte et faict venir et foyr et matyn. Le gentilespreuier a mayn. Tout aynſi ſont affaicties pardons a donner graces et pardons. Les portiers aux fins amoureux toſt ſe rendent vaincus par eulx.

Saue/as he hath taken al my good from me ſaue my wearynge geare: Fors. Excepte. Sauf. as/ Il ma oſte tous mes biens fors, excepte, ſauf, mes habillemens.

Saupng: Fors, excepté, ſauf.

Saue or ſaupng all onely: Excepté tant ſeullement, fors tant ſeullement, ſauf tant ſeullement. ¶ Si ce neſt tant ſeullement.

Saue onely: Fors ſeullement, excepte ſeullement, ſauf ſeullement, ſi ce neſt ſeullement.

Saue or ſaupnge that: Forſque, excepte que, ſauf que, and ſi ce neſt que, as/ Certes ie neſcay que reſpondre forſque. &c. Tel deception vient de la fauſſe viſion, or excepte que tel deception &c.

Saue here in that/ or ſaupnge here in that: Fors tant que, as/ Onc ne fut homme qui de luy mal entendit fors tant que malle bouche dit.

Saue onely that excepte and reſerued: Fors tant ſeullement cela excepté et reſerue.

Seyng that: Veu que, Attendu que. Veu que, as Veu que ie vous ay fait les ſeruices poſſibles. ¶ Veu que tant tay par mer et par terre ſuyuie.
Attendu que, as/ Attẽdu que on vous a par tant de foys admonneſté vous auez tort.

Sythe: Puis, deſpuis, as/ Combien eſt il deſpuis. and Puis vng an en ca. and Eſt il long temps deſpuis, ſo that deſpuis, is vſed in the ende of a ſentence: and puis, in the begynnyng.

Syns on the one ſyde and ſythe on the other: Puis de vng coſte et puis de laultre.

Sythe it is ſo: Puis que aynſi eſt, and comme aynſi ſoyt, as/ Puis que aynſi eſt que vous auez mis ordre en ce cas. ¶ Comme aynſi ſoyt que vous auez mis ordre en ce cas. So that the firſte is indycatyue and the other potencyall.

Sythe that: Puis que, que. Puis que as/ Puis que nous auons ſatiſfait a ce poynt. and Combien que ceſt aduenture ſoyt autant doubteuſe comme eſmerueillable neant moyns puis quil a pleu. &c. Que, whan they vnderſtande puis, by eclipſes: as/ Dy moy cõbien a que lempereur fut corronné. where for bycupte they leaue out il y, and puis, for the parfyte ſentence is: Dy moy combien il ya puis que lempereur fut courronné.

So/ whiche we vſe moche in telyng of a tale at the begynnyng of a mater whiche foloweth vpon the thynges tolde afore: Si, but yet the frenche tonge vſeth this worde ſi, very often and very differẽdly from our tonge/ ſo ỹ ſomtyme ſi, ſemeth to ſignyfye nothynge with vs/ or at the leſte we haue no worde to countreuayle it.

So: Aynſi, ¶ auſſi aynſi, as/ Faictes aynſi et aynſi et gardez de faire aynſi.

Whan

whan ſo is doubled / and foꝛ ſo as ſo.

So as ſo: Aynſi que, aynſi, oꝛ auſſi, as / Mays aynſi quil fut le premier qui trouua la vigne auſſi, oꝛ aynſi fut il celluy qui ſentit premieremẽt la force de ſon bruuaige.

So ſo as: Si ſi que, as / Qui ne reſuſaſt vne ſi peſante et ſi dangereuſe charge que ceſte cy. and Doncques ſi ie ſuis ſi temerayre que de la cuyder mettre a fin. and Le iugement de ſi bas homme comme moy. So that foꝛ ſo / byfoꝛe out adiectyues / they vſe indifferently ſi, and tant, as / Qui eſtoyt tant vaillant, tant bel, et tant ſaige, But ſi, is moſte comen and moſte ſure.

So as ſo: Tout aynſi. oꝛ aynſi que, oꝛ comme, aynſi, oꝛ tout aynſi cõme, as / Car tout aynſi comme la mer ſe trouble quant il fait grant vent tout aynſi ſe trouble lhomme vicieux et neſt iamays a repos.

So farre foꝛthe as: En tant que, oꝛ comme.

So farre foꝛthe that: En tant que, oꝛ ſi auant que.

So it happened that: Aynſi aduint que.

So it was that: Aynſi aduint que.

So moche as: De tant que, oꝛ comme, as / Et leut fait de tant facilement que ame ny auoyt qui print ſuſpection ſur luy.

So moche as / ſo moche: Dautant que, dautant. as / Dautant que ior paſſe les aultres metaulx en pureté, dautant ſurmonte elle toutes ſemmes en pureté. and dautant, autant, as / Dautãt que Gauayn eut le pris cõme courtoys et bien aprins, autant eut Kaew de villanie, ⁊ dautant de tout autant.

So moche as / ſo moche the moꝛe / ſo moche the leſſe / ſo moche the eaſyloyt. ⁊c. De tant que, tant plus, tant moyns, tant plus facillement, oꝛ dautant que, dautant plus, dautant moyns, et dautant plus facillement.

So moche the moꝛe / ſo moche the moꝛe: En tant plus, dautant plus.

Some ſaye ſo / ſome ſaye the contrarye: Les vngz diſent aynſi les aultres diſent le contrayre. declared in the pꝛonowne.

Sone hotte ſone colde: Toſt chault toſt froyt.

Somtyme he laugheth ⁊ ſomtyme he wepeth: Aulcuneſtoys il rit, et aul treſtoys il pleure. declared in whan.

So moche with ẏ better wyll: Dautant de meilleure voulenté.

So that: Si que. Mays que. Moyennant que.

Si que, as / Si que la fleur y peut ſon eſtre.

Mays que, as / Mays que nous ayons premier parlé a luy. and Cela ne vous touche de riens mays q̃ vous ne ſoyez pas coulpable. and Il ne men chault mays que de toy oye ſouuent parler.

Moyennant que, as / Moyennant que le roy Iupiter interpoſaſt ſon decret. and A moy aurez vous bien toſt fait moyennant que monſieur le me commande.

Than que, after comparations / as better than / woꝛſe than / moꝛe than /

Iesse than &c. as/ Mieulx te vauldroyt estre mort ne que de me toucher de ton doy. &c.

Than was than: Alors cõme a lors.

Than was than/ and nowe is nowe as/ Alors comme a lors mayntenant comme mayntenant.

That: Que, **declared at the length in the two notes after the seconde rule here put next afore this table.**

That nat withstandynge: Ce non obstant, **as**/ Mays ce non obstant elle ne fit quelque semblant.

The farther the more/ **declared in Howe moche.**

Therfore: Pour ce la.

The more the more: Tant plus, tant plus, **as**/ Tant plus en boys et plus en puis.

The more the better: Tant plus tant mieulx, **as**/ Tant plus seront ensemble le maistre et le limier tant mieulx scaura lung les coustumes de laultre.

The mo the merper/ the fewer the better fare: Tant que nous sommes plus en nombre tant serons nous plus ioyeulx. Tant que nous sõmes en plus petit nombre tant aurõs nous mieulx a manger.

Therto: Dauantaige. Par dessus cela. **as**/ **He was well lerned and therto wyse:** Il estoyt bien apprins et dauantaige, **or** et pardessus cela saige.

This nat withstandynge: Ce non obstant.

Thoughe: Combien. que, Pour tant si. Combien que, **as**/ Combien que ie ne suis pas suffisant toutesfoys. &c. Pour tant si, **as**/ Pour tant si ie dessens yuresse, si ne vueil ie poynt dessendre le boyre. ¶ Pour tant si elle est belle et gente si est elle diffamée et meschante.

Thus: Aynsi, **as**/ Faictes aynsi, **Do thus.**

Thus by this meanes: Par aynsi, **as**/ **Thus was Troye distroyed:** Par aynsi fust Troye destruycte.

To begyn with: Pour commencement, **as**/ Et pour commencement il est desia regent.

To say the truthe: A dire veoyr, **as**/ Et a dire veoyr le commencement de ceste superstition vient du diable cõme tous aultres maulx.

To ỹ ende: Affin de, **as**/ Affin doncques de redresser et resourdre la dicte noble histoyre.

To the ende that: Affin que, **and** a ce que.

To the intent that: A ce que, a celle fin que, affin que. A ce que, **as** Il nous fault mettre payne a ce que on ot de nous bon rapport, **and** a ce que par effect ie desiraste. &c. A celle fin que On se recœuure de la perte quon nous face. Affin que, **as**/ Cestassauoyr affin que on le puisse veoyr de plus loyng.

To wete whether: Ascauoyr mon, **as**/ Ascauoyr mon le quel iroyt ou demoureroit. ¶ Ascauoyr mon la quelle des troys gaigneroit. **and** Examine a scauoyr mon sil cõgnoyt poynt le. &c.

Whan than after: Quant doneques a pres la mort du dit tirant Sylla.

Were it nat that: Et ne fut ce que.

Were nat that: Ne fut ce que.

What gladly what against my wyll Que voulentiers que enuys,

What one thynge what other: Que vne chose que aultre.

What

What for one thyng what for other: Que pour vne chose que pour aultre.
What so euer: Quoy que, as/ Et se determine de parler a elle quoy q̃ deust aduenir. **and** Ie le feray quoy que adulengne.
What thoughe: Pour tant si. Quoy que. Pour tant si, as/ Pour tant si ie suis noyre si ne suis ie pas le diable. **and** Pour tant si ie vous tence si ne vo⁹ ayme ie pour tant en riens moyns Quoy que, as/ Et quoy que toute personne mortelle soit par nature enclinée a peché. ⁊ Et quoy que les contesses ne soyent mye nommées princesses. **and** Et quoy que le iuge varie.
What with my will what agaynst my will: Que voulentiers que enuis, moytié de mon vouloir, or moytié de ma voulenté, moytié contre. &c.
Where: Ou. Que. Ou, as/ Ou estes vous. Que, as/ **Where is the chylde become:** Quest deuenu lenfant. Quest deuenu Babilone.
Where aboutes: Ou endroyt, Ou endroyt. as/ **Where about abydeth he:** Ou endroyt se tient il.
Where apon/ as where apon tydeth he: Sur quoy cheuauche il.
Where vpon/ as where vpon ỹ people toke indignacion. ⁊c. Sur quoy, or a cause de quoy, or par quoy les gens se indignerent.
Where as/ betokenyng place: La ou, as/ La ou il fut amoureux premierement de la nymphe.
Where as/ by whiche wordes we vse to dylate our maters ⁊ vse them comenly in letters myssyues or commyssyons/ or suche lyke: Comme, as Comme nostre sire le roy a esté deuemẽt informé de ce. &c. Il est pour tant deliberé pour y mettre ordre et remede. &c.
Where as you saye this or that: La ou vous dictes cecy ou cela.
Where as on the contrarye syde: La ou au contrayre.
Wherby: Dont, as/ Dont il est destruyct. **and** par quoy, as/ par quoy il est destruyct.
Wherby it happeneth: Dont il aduient, or par quoy il aduient.
Wherfore: Pour quoy. Pour tant. Si. Pour quoy, as/ Pour quoy ie te prie mon tresdoulx cueur, ⁊ Par quoy appert quil ne fault aulcunement doubter. Pour tant, as/ Pour tant le pape y veult pourueoyr.
Si, as/ Si se transporta promptement celle part. ⁊ Et pour ce que, et puis. Si prie deuotemẽt a nostre seignieur.
Wherfore: Pour quoy non.
Wherin: En quoy. as. En quoy le metteray ie.
Wherof: De quoy. ⁊ Dont. De quoy, as/ De quoy est cecy fait. Dont, as/ Dont vient cela.
Wherupon/ declared in wherupon.
Wherwith: De quoy. Dont. De quoy, as/ De quoy fit il cela. Dont. as/ Dont fit il cela.
Where will: De quoy, as/ De quoy fit il cela.
Why: Pour quoy, as/ Pour quoy faictes vous aynsi.
Why nat: Pour quoy non.
Whyle: Pendant, as/ Tenez cecy pendant que ie aille querir mon escriptoyre.

Whether

Whyther so euer that: Quelque part que.

Whether that: Ascauoyr mon si, as/ Ie vous demande ascauoyr mon si ieuf fut deuant la poulle ou la poulle deuant ieuf.

Whether: Si, as/ Ie vous demande si vous lauez faict ou non.

Whether: Ascauoyr mon, as/ Ie vous demãde ascauoyr mõ quelle loy peult determiner ceste question. ¶ Ie vous demande ascauoyr mon le quel des deux estoyt plus digne. **and this phrasyng is to be noted.**

Whyther goest thou: Ou vas tu.

whyther go you: Ou allez vous.

Whyther trowe you: Ou pẽsez vous, ou a vostre aduis.

Whether you wyll or nat: Veuillez ou non.

Whether so you wyll or nat: Veuillez, ou non.

Whether they wolde or nat: Vouldissent ou non.

Whether I wyll or nat: Veuille ou non.

Whether we wyll or nat: Veuillons ou non.

Whose or who so euer: Quiconques, as/ Quiconques cuyde ne qui die.

With out: Sans. as/ Vous parlez sans cesser.

Without forthe.

Without more: Sans plus, as/ Ie ne quiers sans plus que la bible.

With ỹ: Atant, as/ Atant il se teut.

yet for all that: Non pour tant.

Here endeth the table of coniunctyons and suche other partes of spetche as be twyse vsed bothe in our tonge and in the frẽche tonge/ with all suche differences of phrasyng as is betwene the tonges by reason of them: And here foloweth the Interiectyon.

Here begynneth the Interiectyon.

Of the interiectyon in a generalte I haue all redy intreated in the latter ende of the seconde booke/ but here moze playnly to declare them by exemples.

Interiectyons of callyng/ I fynde Hay, oz hau. Hay, as/ Vienca hay lacquay hay. Hau, as/ Dy hau fais tu le sourt'. Hau pety Iehan apportez mon arc. so that hay, is vsed whan they call one that is in their syght oz nere them: hau, to one that is farther of oz out of syght/ also whan they call at ones dooze standynge without/ they saye Hola, and they within forthe answere: Qui est la. as I haue afoze declared.

Interiectyons of askyng: Haa, as/ Haa que dis tu. ¶ As tu dit cela haa?

Interiections of parceyuing: Haha Atat. Haha, as/ Haha maistre chien vous auez mangé le lart. ¶ Haha villayn hantez vous la? Atat, as/ Atat. cest cela. ¶ hadea, as/ Hadea ie scauoye bien quil estoyt aynsi.

Interiectyons of outkrye: Haro. as Haro a larme trahy trahy.

Interiections betokenyng kepyng of syence: Houische. Mom. Payx. Houische. as/ Houische ne sõnez mot. Mom, as/ Mom ne parlez plus. Paix, as/ Payx paix monsieur vient.

Interiections betokennynge warnyng of a daũger: Garre, as/ Garre garre, garre.

Interiectyons betokenyng lamentyng: Helas. Las. Lasse. Hee. Hemy. Helas, as/ Helas que ferons nous povres gens darmes.

Las, as/ Las qui eut iamays cuydé que cela fust aduenu.

Lasse, as/ Lasse moy dolẽte creature.

Hee, as/ Hee moy miserable.

Hemy, is vsed rather in the doutche lande ¶ where they speake rõmant and wallon than in Fraunce.

Interiections betokennynge maruaylyng: Ha. Oya. Dieulx. Dea. and Hay dieu. Ha, as/ Ha nostre dame de ciery qui leust pencé. Oya, as/ Oya vray dieu quest cecy a dire. Dieulx, as Dieulx auoit il tout eschappé lorsque cela et encore fut happé.

Dea a il batu sa femme desia.

Interiectiõs betokening sorowing O, as/ O ie meurs si on ne maide.

Interiectyons betokenynge abhorryng: Fy, as/ Fy, lourdault que vous estez villayn.

And note that bysydes these dyuers sortes of interiectyons reherced in the seconde booke/ I fynde also certayne of other sortes/ sorsome be interiectyons betokenynge warnyng to cesse. Ho, as/ Ho de par le diable ho. and Hola cest assez. And some be interiections of indignacion: Trut, as/ Trut auant trut. And some be interiectyons betokenyng mockyng: Boo, as/ Boo boo on le scait assez. and Boo il suffit. and Hay, as/ Hay Iehan iennyn tu dis vray.

Note also that there is no nacion that more vseth to fayne wordes of imytacyon to expresse the thynge whiche they wolde discribe than the frenche

frenche men do: As to expresse the sounde of tyghtyng/ I tynde: Petit, petat, cliquetis, cliquetat, and to expresse the sounde of gonne shotte I tynde/ Tip tap, sip sap, and to expresse the soude of horse men: Tric trac, and by lyke reason forme they Tintouin, chariuaris, and suche lyke.

Note also ỹ there is no tonge more habounndaunte of adages or darke sentẽces comprehẽdyng great wysdome/ but of them I dimet at this tyme to speake any more/ intẽdyng by goddes grace to make of this adages a booke aparte. I punishyng here our thyrde and laste booke of this present treatyse/ whiche I haue named Lesclarcissement de la langue francoyse. Besechyng god that these my labours maye nat onely be commodyouse and profytable vnto the nobylyte of this realme (the more sonet by the meanes herof in their tender age to attayne vnto ỹ knowledge of this tonge) but also maye be moche vayliable vnto all other persones of this noble realme/ of what estate or condycions so euer they be: for than shall I nat onely thynke my labours well bestowed/ but also take it for a recompence of my displeasurs endured otherwyse.

¶ Thus endeth this booke called Lesclarcissement de la langue francoyse, whiche is very necessarye for all suche as intende to lerne to speke trewe frẽche: The imprintyng fynyshed by Johan Haukyns the.xviii. daye of July. The yere of our lorde god M.CCCCC. and.xxx.


BIEN TOST BENIG